Illustrierte
Technische Wörterbücher
in sechs Sprachen

Bd. VI

Eisenbahn-Maschinenwesen

Mit über 2100 Abbildungen

München-Berlin.
Verlag von R. Oldenbourg

ILLUSTRIERTE

TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

IN SECHS SPRACHEN:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

Nach der besonderen Methode Deinhardt-Schlomann

bearbeitet von

Alfred Schlomann, Ingenieur

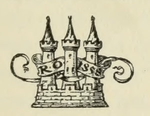
BAND VI

Eisenbahnmaschinenwesen

Unter Mitwirkung
des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure
und zahlreicher hervorragender Fachleute
bearbeitet von

Dipl.-Ing. AUGUST BOSHART

Mit über 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln



VERLAG:

MÜNCHEN UND BERLIN, R. OLDENBOURG

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co. LTD. — **New-York:** Mc GRAW PUBLISHING Co. — **Paris:** H. DUNOD & E. PINAT — **St. Petersburg:** K. L. RICKER — **Mailand:** ULRICO HOEPLI — **Madrid:** BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

1909

Auf dem Gebiete des Eisenbahnwesens erschien ferner noch:

Eisenbahnbau und -Betrieb

(Band V der I. T. W.)

Unter Mitwirkung

des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure
und zahlreicher hervorragender Fachleute

bearbeitet von

Dipl.-Ing. August Boshart.

Etwa 4700 Worte in jeder der 6 Sprachen.
Mit über 1900 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Ausführliche Inhaltsübersicht dieses Bandes am Schlusse unter den Anzeigen der übrigen Bände der I. T. W.

Vorwort.

Mit dem Inhalte des vorliegenden Bandes ist die sprachliche Bearbeitung der gesamten Eisenbahntechnik innerhalb des Rahmens der „Illustrierten Technischen Wörterbücher" zum Abschlusse gebracht. Neben der eingehenden Behandlung aller auf das rollende Material der Eisenbahnen bezüglichen Ausdrücke ist auch der Unterhaltung der Betriebsmittel in dem Kapitel „Eisenbahnwerkstätten" ein kurzer Abschnitt gewidmet, indem dort die wichtigsten Spezialmaschinen und Arbeitsmethoden erwähnt sind. Von einer ausführlichen Bearbeitung der Werkzeugmaschinen mußte im Hinblicke auf den eisenbahntechnischen Charakter des Werkes Abstand genommen werden. Es konnte dies um so leichter geschehen, als die einschlägigen Gebiete mit allen Einzelheiten in dem in kurzem erscheinenden Bande „Werkzeugmaschinen" der I. T. W. behandelt sind. In ähnlicher Weise hat die Rücksicht auf sachgemäße Beschränkung des Stoffes die Redaktion veranlaßt, jene Zweige der Dampferzeugung und Dampfverwertung, die für den allgemeinen Dampfkessel- und Dampfmaschinenbau von Bedeutung sind, ferner die Materialprüfung und die ins einzelne gehende Darstellung der Maschinenelemente hier auszuschalten. Für ein eingehenderes Studium dieser Fachzweige muß auf die Bände III „Dampfkessel, Dampfmaschinen und

Dampfturbinen" und I „Die Maschinenelemente" hingewiesen werden. Nach denselben Grundsätzen ist auch die Bearbeitung der Betriebsmittel elektrischer Bahnen unter Berücksichtigung des Bandes II „Elektrotechnik" vorgenommen worden.

Die allgemeinen Gesichtspunkte für die Bearbeitung der Eisenbahntechnik, die in dem Vorworte zum Bande V „Eisenbahnbau und Betrieb" dargelegt sind, sind auch bei der Bearbeitung dieses Bandes in sinngemäßer Weise maßgebend gewesen. Die zahlreichen Schwierigkeiten, die sich der Bearbeitung dieses Gebietes entgegenstellten, konnten auch hier nur dank der außerordentlich großzügigen und opferwilligen Unterstützung der maßgebendsten Fachkreise aller Länder überwunden werden. Wie bei dem Bande „Eisenbahnbau und -Betrieb", haben neben dem „Verein für Eisenbahnkunde", dem „Verein Deutscher Maschineningenieure" und dem Belgischen Eisenbahnministerium viele hervorragende Fachleute und eine große Anzahl der bedeutendsten Firmen die Arbeiten der Redaktion in weitgehendem Maße gefördert, worüber die beigegebene Mitarbeiterliste Auskunft gibt.

Besonderen Dank schulde ich in gleichem Grade wie bei Band V auch bei diesem Bande Herrn Dipl.-Ing. August Boshart für die redaktionelle Bearbeitung des gesamten Stoffes, ferner den Herren Ingenieuren Edgar Charlier-Desmet, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, Benvenuto Tavolato und Alexander Trettler, sowie Herrn Dipl.-Ing. W. Weißbach, Berlin, der auch hier wieder die Bearbeitung des auf elektrische Bahnen bezüglichen Abschnittes übernommen hat.

Die genaue Feststellung einer Reihe von Ausdrücken war nur durch persönliche Fühlungnahme mit den einzelnen Mitarbeitern möglich und machte wiederholte Reisen ins Ausland notwendig. Die hiezu, wie zur Erfüllung der zahlreichen von fachmännischer Seite

geäußerten Wünsche erforderlichen ungewöhnlich hohen Mittel wurden der Redaktion von der Verlagsbuchhandlung R. Oldenbourg, München-Berlin, bereitwilligst zur Verfügung gestellt, der hiefür auch an dieser Stelle mein aufrichtigster Dank ausgesprochen sei.

München, November 1909.

Der Herausgeber:
Alfred Schlomann, Ingenieur.

Verzeichnis der Mitarbeiter.

An der redaktionellen Bearbeitung des deutschen Textes

waren beteiligt

in Deutschland, Österreich und der Schweiz:

Vom Verein für Eisenbahnkunde, Berlin:

Geheimer Baurat Domschke, Berlin W. 15.
Ober- und Geheimer Baurat Falke, Berlin SW. 11.
Regierungs- und Baurat E. Fränkel, Charlottenburg.
Professor J. Obergethmann, Charlottenburg 2.
Regierungs- und Baurat Unger, Berlin W. 15.

Vom Verein Deutscher Maschinen-Ingenieure, Berlin:

Professor J. Obergethmann, Charlottenburg.
Eisenbahnbauinspektor Schmelzer, Berlin-Friedenau.

Sonstige Mitarbeiter:

Direktion der Österreichischen Südbahn-Gesellschaft, Wien.
Direktion der Österreichischen Nordwestbahn-Gesellschaft, Wien.
Versuchsabteilung der Inspektion der Verkehrstruppen, Schöneberg bei Berlin.
Ingenieur Siegfried Abt, Winterthur.
Professor Birk, Prag, Deutsche Technische Hochschule.
Beratender Ingenieur Eugen Eichel, Schriftleiter der Zeitschrift „Elektrische Kraftbetriebe und Bahnen", Berlin SW. 68.
Eisenbahnbauinspektor Dr.-Ing. Hans Martens, Posen.
Regierungsbaumeister a. D. E. Metzeltin, Hannover.
Professor Dr. F. Niethammer, Brünn, Technische Hochschule.
Oberingenieur P. Poschenrieder, Wien III.
Regierungsbaumeister Rudolf Vogdt, Essen-Ruhr.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin NW.
A. Borsig, Maschinenfabrik, Tegel bei Berlin.
Breslauer Akt.-Ges. für Eisenbahnwagenbau und Maschinenbauanstalt, Breslau 3.
Düsseldorfer Eisenbahnbedarf, vorm. Weyer & Co., Düsseldorf a/Rh.
Waggonfabrik Gebrüder Gastell, Mainz-Mombach.
Hannoversche Maschinenbau A. G. vorm. Gg. Egestorff, Hannover-Linden.
Hannoversche Waggonfabrik, Hannover.
Heberlein-Gesellschaft m. b. H., Berlin SW. 13.
Maschinenbau-Aktiengesellschaft Heilbronn, Heilbronn.
„Hohenzollern", Aktiengesellschaft für Lokomotivbau, Düsseldorf-Grafenberg.
Kontinentale Bremsen-Gesellschaft m. b. H., Lankwitz bei Berlin.
J. A. Maffei, Lokomotivfabrik, München.
Orenstein & Koppel-Arthur Koppel, Aktiengesellschaft für Feld- und Kleinbahnbedarf, Berlin NW.
Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
Julius Pintsch, A. G., Berlin O. 27.

F. Ringhoffer, Abt. Waggon- und Tender-Fabrik, Smichow bei Prag.
Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur.
Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg A. G., Nürnberg 24.
Westinghouse-Bremsen-Gesellschaft, Hannover.
Wiener Lokomotivfabrik, Wien.

Auf Sprachreinheit in germanistischer Hinsicht wurden die deutschen Ausdrücke geprüft von emer. Pastor Hölscher, Karlsruhe.

Revisoren und Mitarbeiter des englischen Textes

in England und Amerika:

Vaughan Pendred, M. I. M. E., M. I. & St. I., Crohill, Pendennis Road, Streatham, London SW.
Lewis L. Kropf, 24, Henderson Road, Wandsworth Common, London SW.
G. H. Burrows, Great Western Rly., Swindon/England.
Eugen Eichel, beratender Ingenieur, Berlin, vormals Ingenieur der General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
Bernard Ellis, A. M I. Mech. E., c/o Rendel & Robertson, 8, Great George Street, Westminster, London SW.
H. Fowler, Loco Works Manager, Midland Ry., Derby/England.
Mr. Goodall, c/o Stephenson & Co., Ltd., Darlington.
Wyndham Hulme, Patent Office Library, 25, Southampton Buildings, Chancery Lane, London W. C.
William Owren, Engineer, c/o Robert W. Hunt & Co., Cannon Street, London E. C.
F. Rogers, B. A., M. Scy. M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute, 6, Elmer's Drive, Teddington, London.
John S. Robinson, Chief Mech. Engineer, Great Central Rly., Gorton/England.
Alexander Ross, Chief Engineer, Great Northern Railway, King's Cross, London N.
W. Rowland, Chief Draughtmann, Great Central Rly., Gorton/Engl.
Geo P. Simpson, Board of Trade, Queen Anne's Chambers, Westminster, London SW.
Robert Stephenson & Co., Ltd., Locomotive Works, Darlington.
American Brake-Company, 1932 North Broadway, St. Louis Mo., U. S. A.
American Car & Foundry Co., 165, Broadway, New-York.
Baldwin Locomotive Works: Burnham, Williams & Co., Philadelphia/Pa.
Commercial Acetylene-Company, 80, Broadway, New-York.
Mc. Conway & Torley-Co., Pittsburg/Pa. U. S. A.
Electric Railway Journal, 239 West, 39th Street, New-York.
General Electric Co. Ltd., Schenectady, U. S. A.
St. Louis Car Co., St. Louis, U. S. A.

Revisoren und Mitarbeiter des französischen Textes

in Frankreich und Belgien:

Vom Belgischen Eisenbahnministerium, Brüsssel:

M. M. Dejaer, conseiller des Chemins de fer, Bruxelles.
Weißenbruch, ingénieur en chef, directeur du service des appareils de sécurité, 76, rue Belliard, Bruxelles.
Van Bogaert, ingénieur en chef, directeur du service à la direction des Voies et Travaux, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Lhoest, ingénieur en chef, inspecteur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Uytborck, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

M. M. Jacqmin, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Doyen, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
de Loneux, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Robert, ingénieur à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
. Matthei, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

Weitere Revisoren:

M. M. Pierre Blanc, chef du secrétariat du Matériel et de la Traction des Chemins de fer P. L. M., 20, Boulevard Diderot, Paris.
Place, attaché au service central du Matériel et de la Traction des Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée, Boulevard Caraman, Denain-Nord.
M. Aliamet, inspecteur des services électriques des Chemins de fer du Nord, 18, Rue de Dunkerque, Paris.
Baume & Marpent, Haine-St. Pierre/Belgien.
R. de Montefiore, Lincoln/England.
Société Française Métallurgique (Procédés Griffin) 2, Rue de Constantinople, Paris.

Revisoren und Mitarbeiter des russischen Textes

in Russland:

G. A. Spalving, Ingenieur der Wegebaukommunikationen, Ingenieur für technische Arbeiten im Departement für Handelshäfen beim Kaiserl. Russ. Ministerium für Handel und Industrie, St. Petersburg.
M. I. Baranowsky, Ingenieur der Akt.-Ges. C. Siegel, Moskau.
L. S Bobrowsky, Ingenieur der A. E. G., Moskau.
K. K. Dürler, Ingenieur der Akkumulatorenwerke »Tudor«, Akt.-Ges., St. Petersburg.
W. W. Farmakowsky, Lokomotivbauer und Ingenieur der technischen Abteilung des Traktionsdienstes der Nikolaibahn, St. Petersburg.
N. A. Fenogejeff, Chef der techn. Abteilung der Moskau-Kasanerbahn, Moskau.
W. N. Frehn, Ingenieur der techn. Abteilung der Moskau-Kasanerbahn, Moskau.
R. E. Fuchs, Ingenieur der Akkumulatorenwerke »Tudor«, Akt.-Ges., St. Petersburg.
F. G. Görtz, Chef des Traktionsdienstes der Riga-Oreler Staatseisenbahn, Riga.
K. H. Grafe, Ingenieur für technische Arbeiten des Traktionsdienstes der Riga-Oreler Staatseisenbahn, Riga.
I. I. Grandan, ältester Revisor des Traktionsdienstes der Riga-Oreler Staatseisenbahn, Riga.
G. K. Grünwald, Elektro-Ingenieur, Ingenieur der Elektrischen städtischen Straßenbahnen, St. Petersburg
E. I. van der Guescht, Ingenieur, Gehilfe des Chefs der Werkstätten der Moskau-Kasaner Eisenbahn in Perowo.
A. S. Gutowsky, Chef des Traktionsdienstes der Jekaterinenskaja Eisenbahn, Jekaterinoslaw.
S. D. Hefter, Vorsitzender des Redaktionskomites der Zeitschrift »Elektritschestwo«, St. Petersburg.
N. A. Ignatoff, Ingenieur der technischen Abteilung der Moskau-Kasanerbahn, Moskau.
P. S. Januschewsky, Chef der technischen Abteilung des Traktionsdienstes an den Südwestbahnen, Kiew.

R. I. Kastelli, Chef des Traktionsdienstes der Moskau-Windauerbahn, Moskau.
L. G. Kiefer, Dozent für Maschinenbau an der Kaiserlichen Technischen Hochschule und an der Kaiserlichen Wegebauschule in Moskau.
N. G. Kiesewalter, Ing.-Technologe, Ingenieur der technischen Abteilung des Traktionsdienstes bei der Nikolaibahn, St. Petersburg.
M. N. Kitajew, Chef der technischen Abteilung des Traktionsdienstes der Riga-Oreler St. B., Riga.
E. I. Kloß, Leiter der technischen Abteilung der Firma Aussen & Co., Moskau.
P. I. Krassowski, Gehilfe des Chefs des Traktionsdienstes der Moskau-Kasanerbahn, Moskau.
K. K. Krzyczkowsky, Chef der technischen Abteilung der Moskau-Windauer Bahn.
P. P. Lyslow, Elektro-Ingenieur, St. Petersburg, Ingenieur der elektrischen städtischen Straßenbahnen, St. Petersburg.
D. M. Maisel, Redaktionssekretär der Zeitschrift »Elektritschestwo«, St. Petersburg.
T. W. Njelubowitsch, Ingenieur-Technologe, St. Petersburg.
E. Obermeit, Ingenieur, Bevollmächtigter der Aktiengesellschaft C. Siegel, Moskau.
I. T. Pawlitzky, Ingenieur der städtischen Straßenbahnen, St. Petersburg.
W. K. Richter, Ingenieur der russischen Gesellschaft Schuckert & Co., Moskauer Abteilung, Moskau.
A. D. Romanoff, Professor, St. Petersburg.
W. P. v. Schubersky, Ingenieur der Wegebaukommunikationen, Distanzchef der St. Petersburg-Warschauer Eisenbahn, Gatschina.
E. J. Schulgin, Sekretär des Verbandes Elektrischer Straßenbahnen, St. Petersburg.
G. R Taube, Ingenieur der technischen Abteilung der Moskau-Kasanerbahn, Moskau.
W. S. Turkowsky, Ingenieur der A. E. G., Moskau.
M. W. Urschumzeff, ältester Revisor des Traktionsdienstes der Moskauer städtischen Straßenbahnen, Moskau.
A. A. Wahlberg, Leiter der mechanischen Lehrwerkstätten des Prinzen P. von Oldenburg, St. Petersburg.
E. S. Weinzweig, Ingenieur der Firma S. G. Martin, Moskau.
S. W. Wjachireff, Ingenieur-Technologe, St. Petersburg.
B. P. Wjuschkow, Elektro-Ingenieur, St. Petersburg.
N. G. Wyrsky, Ingenieur, Bevollmächtigter der Akt.-Ges. der Russischen elektrotechnischen Werke Siemens & Halske, Moskauer Abteilung, Moskau.
Dampfkessel- und Maschinenbau-Aktien-Gesellschaft W. Fitzner & K. Gamper, Sosnowice, Russisch-Polen.
Gebr. Boehler & Co. Akt.-Ges., Moskau.
Kolomnaer Maschinenfabrik, Aktien-Gesellschaft, Kolomna, Gouv. Moskau.
St. Petersburger Polytechnischer Verein.
Société Électrique Westinghouse de Russie, St. Petersburg und Moskau.

Revisoren und Mitarbeiter des italienischen Textes

in Italien:

Ingenieur Stanislao Fadda, Direttore generale della Compagnia Reale delle Ferrovie Sarde, 151, Corso, Roma.
Ingenieur Ugo Baldini, Capo Sezione Trazione e Materiale Ferrovie di Stato, Corso Roma 40, Alessandria.

Ingenieur Ernesto Breda, direttore generale della Società italiana per le costruzione meccaniche, Milano.
Ingenieur E. Ferrero, Officine Meccaniche Reggiane, Reggio Emilia.
Ingenieur Professor Leonardo Lor'a, Via Senato 40, Milano.
Guglielmo Neuhaus, Via Peschiera 3—5, Milano.
Ingenieur Pietro Oppizzi, Via Buonarroti 15, Milano.
Vittore Finzi, Rappresentante generale della A. E. G. di Berlino, Milano.
R. Fejer de Bük e Co., Milano, Via Victor Hugo 4.
Società Italiana Ganz di Elettricità, Milano.
Società Italiana Oerlikon, Milano.
A. E. G.-Thomson Houston, Società Italiana di Elettricità, Milano.
Compagnia Italiana «Westinghouse dei Freni», Torino.
Officine meccaniche, vorm. Miani-Silvestri, A. Grondona, Comm[ta] Comp. Milano.
De Fries & Comp., Via Principe Umberto, Milano.

Revisoren und Mitarbeiter des spanischen Textes

in Spanien:

Professor Luis Jiménez, Santander, Travesia de S. Luis en proyecto.
Luis Casajuana, Constructor de Aparatos para Alumbrado de ferrocarriles, Bilbao
Garteiz Hermanos, Jormoy Cia., Ingenieros, Bilbao.
Alberto Oettli, Ingeniero, Madrid, Huertas 84.
Luis Zurdo Olivares, Director de la «Tracción Ferroviaria Illustrada», Independencia 316, Barcelona.
Guillermo Ortega, Ingeniero del ejercito, Madrid.
Francisco de A. Mas, Barcelona.
Luis de la Peña, Ingeniero de Minas, Madrid.
Esteban Puiggalí, Ingeniero Industrial, Barcelona.
José Samaniego Ingeniero, Calle de Ferraz 40, Madrid.
Adolfo F. Simpson, Bilbao.
Ricardo Yesares, Ingeniero, Director de la Fabrica de Electricidad, Calatayud.
José Serrat y Bonastre, Ingeniero Industrial, Barcelona.
La Maquinaria Anglo-Americana, R. d'Aulignac, Cortes 559, Barcelona.
Sociedad Anon. Altos Hornos de Viscaya, Bilbao.

Inhaltsübersicht.

I. Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen.

a) Das Laufwerk 1
1. Räder und Achsen, Laufachsen und Triebachsen 1
2. Achslager und Schmierungen 24
3. Lenkachsen und Drehgestelle 30
b) Zug- und Stoßvorrichtungen 37
1. Zugstangen und Zughaken 37
2. Pufferanordnungen 41
3. Kupplungen 46
c) Bremsvorrichtungen 56
1. Einzelteile der Bremsen 60
2. Einzelbremsen 68
3. Durchgehende Bremsvorrichtungen 72
d) Zugsignalvorrichtungen 99

II. Lokomotiven und Triebwagen.

a) Allgemeines 102
1. Allgemeine Anordnung und Einteilung der Lokomotiven 102
2. Kraft- und Arbeitsverhältnisse 111
3. Bewegungsverhältnisse und Eigenschwingungen 116
b) Der Lokomotivkessel 120
1. Der Stehkessel 123
α) Feuerungseinrichtungen 123
β) Einzelteile der Feuerkiste 135
2. Der Langkessel 147
α) Kesselschüsse und Vernietung 148
β) Dampfdom 150
γ) Heizrohr 152
3. Die Rauchkammer 155
4. Bauart 166
5. Die Kesselausrüstung: Reinigungsöffnungen, Kesselbekleidung, Regler, Speisevorrichtungen, Wasserstandzeiger, Pfeifen und Läutwerke, Ventile, Manometer, Ablaßhähne 169

c) Das Lokomotivgestell . . . .
1. Der Rahmen 1
2. Federn und Ausgleichhebel 1
3. Führerstand 1
4. Besondere Ausrüstung (Bahnräumer, Sandstreuer usw.) 1
d) Das Triebwerk 2
1. Verschiedene Anordnungen 2
2. Triebwerksteile (Zylinder und Kolben, Gestängeteile und Führung, Schmiervorrichtungen) . . 2
3. Steuerungen 21
e) Verbundmaschinen 22
1. Verschiedene Bauarten 24
2. Anfahrvorrichtungen 24
3. Sonstige Einzelteile 25
f) Heißdampflokomotiven 25
1. Allgemeines über überhitzte Dämpfe 25
2. Überhitzeranordnungen 25
3. Besondere Ausführungen an einzelnen Teilen . 25
g) Tender 26
h) Triebwagen 26
i) Feuerlose Lokomotiven, Gaskraftlokomotiven usw. 27
k) Schneeräumungsvorrichtungen 27
l) Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen 27

III. Wagen.

a) Allgemeines über Wagenbau 283
1. Untergestell 283
2. Wagenkasten 287
3. Türen 299
4. Fenster 305
5. Übergangseinrichtung 311
6. Wandverkleidung 312
b) Spezielle Wagenarten und ihre besondere Einrichtung 319
1. Personenwagen 319
2. Gepäck- und Postwagen 329
3. Güterwagen 331
4. Wagen besonderer Art 342
c) Wagenheizung 344
d) Lüftung 352

IV. Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart . . 356

V. Zugbeleuchtungssysteme.

a) Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen 365
1. Verschiedenes 365
2. Ölbeleuchtung 367
b) Gasbeleuchtung 370
1. Fettgasbeleuchtung 370
2. Steinkohlengas 388
3. Mischgas 389
4. Gasglühlicht 390
c) Elektrische Zugbeleuchtung 393
1. Mit Akkumulatoren 393
2. Mit Lichtmaschinen 397
3. Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung . 403

VI. Fahrzeuge der elektrischen Bahnen.

a) Fahrzeuge 411
b) Fahrzeugausrüstung 413
1. Stromabnehmer 413
α) Allgemeines 413
β) Bügel 415
γ) Rolle 421
δ) Stromabnehmer besonderer Bauart 424
2. Motor 427
3. Fahrschalter 455
4. Vielfachsteuerung 465
5. Bremseinrichtung 471
6. Sonstige Einrichtungen für elektrische Wagen 474
c) Akkumulatorenbetrieb 480

VII. Eisenbahnfähranlagen 485

VIII. Eisenbahnwerkstätten.

a) Allgemeines und Anordnung 489
b) Werkstattabteilungen 491
c) Werkstatteinrichtung und Arbeitsvorgang . . . 494
1. Lokomotivwerkstatt 494
2. Wagenwerkstatt 502
3. Sonstige Werkstattanlagen 503
4. Werkstatteinrichtungen für elektrische Bahnen 513
5. Wohlfahrtseinrichtungen 516

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

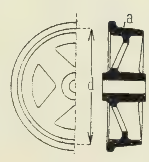
a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet 517
b) russisch 731

I.

Allgemeines | **Общая часть**
General Parts | **Generalità**
Généralités | **Generalidades**

Laufwerk
Running Gear
Appareil de roulement
Ходовыя части
Apparecchio di scorrimento o rotolamento 1
Aparato de rodadura

1. Räder und Achsen
Wheels and Axles
Roues et essieux
Колёса и оси
Ruote ed assi 2
Ruedas y ejes



Rad (n)
wheel
roue (f)
колесо (n)
ruota (f) 3
rueda (f)

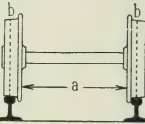
Raddurchmesser (m)
diameter of wheel
diamètre (m) de la roue
d
діаметръ (m) колеса
diametro (m) della ruota 4
diámetro (m) de la rueda

Radumfang (m)
circumference of wheel
[longueur (f) de la] circonférence (f) de la roue
$d \cdot \pi$
окружность (f) колеса
circonferenza (f) della ruota 5
periferia (f) ó circunferencia (f) de la rueda

Lauffläche (f), Laufkranz (m)
tread
surface (f) de roulement
поверхность (f) катанія *или* каченія
superficie (f) di rotolamento 6
superficie (f) de rodadura

kegelförmige Lauffläche (f)
conical tread
surface (f) de roulement conique
a
коническая поверхность (f) катанія *или* каченія
superficie (f) conica di rotolamento 7
superficie (f) de rodadura cónica

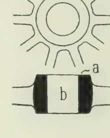
1 walzenförmige *oder* zylindrische Lauffläche (f)
cylindrical *or* straight (A) tread
surface (f) de roulement cylindrique



цилиндрическая поверхность (f) катанія *или* каченія
superficie (f) cilindrica di rotolamento
superficie (f) de rodadura cilíndrica

---

2 lichter Abstand (m) der Räder
distance between tyres, gauge of tyres
écartement (m) intérieur des bandages



разстояніе (n) между колёсами
distanza (f) interna fra i cerchioni, scartamento (m) fra le ruote
distancia (f) interior entre aros

---

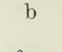
3 Laufkreis (m)
tread circle
cercle (m) de roulement

b

кругъ (m) катанія *или* каченія
superficie (f) di rotolamento
círculo (m) de rodadura ó de contacto

---

4 Radnabe (f)
wheel boss *or* nave, hub (A)
moyeu (m) de roue



ступица (f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda

---

5 Stirnfläche (f) der Nabe
face *or* cheek of boss *or* nave, face of hub (A)
face (f) extérieure du moyeu

a

лицевая поверхность (f) ступицы
guancia (f) del mozzo
cara (f) interior del cubo

---

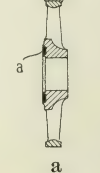
6 Nabenbohrung (f)
bore of boss *or* nave
alésage (m) du moyeu

b

отверстіе (n) ступицы
alesatura (f) del mozzo
taladrado (m) (alisado) interior del cubo

---

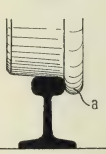
7 Nabenfutter (n)
hub liner
garniture (f) intérieure du moyeu



ступичная втулка (f)
guarnizione(f) del mozzo
guarnición (f) del cubo

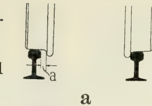
---

8 Spurkranz (m)
flange, wheel flange
boudin (m) *ou* mentonnet (m) *ou* bourrelet (m) [de roue]



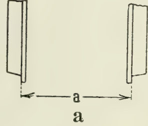
реборда (f) *или* гребень (m) бандажа
orletto (m) *o* bordino (m) della ruota
pestaña (f) ó bordón (m) de la rueda

Spielraum (m) der Spurkränze
play *or* clearance between flange and rail
jeu (m) des boudins



зазоръ (m) между ребордой и рельсомъ; возможная игра (f) ребордъ
giuoco (m) dell'orletto 1
huelgo (m) *ó* juego (m) de las pestañas *ó* de los bordones

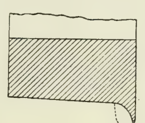
Radsatzspur (f)
wheel gauge *or* gage (A)
écartement (m) entre les faces intérieures des boudins



разстоянiе (n) между наружными гранями ребордъ бандажа
scartamento (m) tra i bordini [cerchioni] 2
distancia (f) entre las caras interiores de los bordones

---

scharfgelaufener Spurkranz (m)
flange worn sharp, knife edge
boudin (m) aminci par l'usure

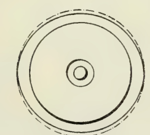


реборда (f) колеса, обострившаяся вслѣдствiе износа; изношенный гребень (m) 3
orletto (m) del cerchione consumato
pestaña (f) adelgazada, bordón (m) adelgazado

Scharflaufen (n) des Spurkranzes
sharpening of the flange
amincissement (m) du boudin

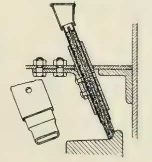
износъ (m) реборды бандажа
usura (f) dell'orletto del cerchione 4
adelgazamiento (m) de la pestaña

Unrundlaufen (n) des Rades
running out of true of wheels
ovalisation (f) de la roue par le roulement



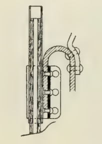
колёса (n pl) теряютъ круглую форму
ovalizzazione (f) della ruota 5
ovalamiento (m) de las ruedas por el desgaste

Spurkranzschmierung(f)
flange lubrication
graissage (m) du boudin



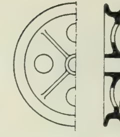
смазка (f) реборды бандажа
lubrificazione (f) dell'orletto 6
engrase (m) *ó* lubrificación (f) de la pestaña

Schmierpatrone (f)
lubrication cartridge
cartouche (f) de graissage



смазочный *или* смазывающiй патронъ (m)
cartuccia (f) di lubrificazione 7
cartucho (m) de engrase

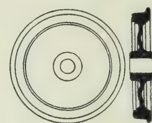
1 doppelflanschiges Rad (n)
double flanged wheel, wheel with U-shaped *or* double flange, channel wheel (A)
roue (f) à deux boudins



двухребордное колесо (n); колесо съ двумя ребордами
ruota (f) a gola *od* a due bordini
rueda (f) acanalada *ó* de dos pestañas

---

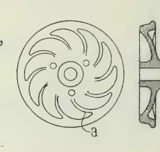
2 Vollrad (n)
solid wheel
roue (f) pleine d'une seule pièce



цѣльное колесо (n)
ruota (f) piena *od* a disco pieno
rueda (f) maciza de una sola pieza

---

3 Schalengußrad (n), Hartgußrad (n)
chilled cast iron wheel, Griffin wheel
roue (f) fondue en coquille, roue (f) en fonte trempée, roue (f) Griffin



чугунное колесо (n), отлитое въ формѣ *или* въ изложницѣ; колесо, отлитое изъ отбѣлённаго *или* изъ закалённаго чугуна
ruota (f) di ghisa dura
rueda (f) de fundición dura *ó* en moldes

---

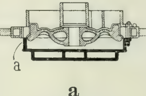
4 Wellrippe (f)
curved rib *or* spoke
nervure (f) ondulée

a

волнистое ребро (n)
nervatura (f) ondulata
nervio (m) ondulado

---

5 Gußschale (f), [Kokille (f)]
chill-mould, wheel chill (A)
coquille (f) de fonderie

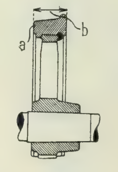


a

изложница (f)
conchiglia (f) di fonderia *o* per la fusione
caja (f) *ó* molde (m) para fundir

---

6 Reifenrad (n)
wheel with separate tyre *or* tire (A)
roue (f) à bandage



колесо (n) съ бандажомъ
ruota (f) a cerchione
rueda (f) con aro

---

7 Radreifen (m)
tyre, tire (A)
bandage (m) de roue

a

бандажъ (m) *или* шина (f) колеса
cerchione (m) della ruota
aro (m) de rueda

---

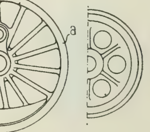
8 Reifenbreite (f)
width of tyre
largeur (f) du bandage

b

ширина (f) бандажа *или* шины
larghezza (f) *o* spessore (m) del cerchione
ancho (m) del aro

---

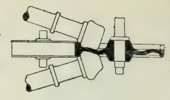
9 Radstern (m), Radkörper (m)
wheel centre *or* body
centre (m) de roue à rayons, corps (m) de roue à rayons



колёсный центръ (m); остовъ (m) колеса
corpo (m) della ruota
centro (m) de rueda de rayos

Radkranz (m), Radfelge (f), Unterreifen (m) rim jante (f) de roue	ободъ (m) [колеса] corona (f) della ruota llanta (f) de rueda	*1*
dreieckiger Radkranz (m) triangular rim jante (f) triangulaire	треугольный ободъ (m) corona (f) triangolare llanta (f) triangular	*2*
abgerundeter Radkranz (m) wheel rim rounded off on inside jante (f) à profil bombé	ободъ (m) дугообразнаго профиля; ободъ съ профилемъ, очерченнымъ по дугѣ corona (f) a profilo arcuato lanta (f) bombeada	*3*
Scheibenrad (n) disc *or* single plate (A) wheel roue (f) à toile *ou* á centre plein	дисковое колесо (n) ruota (f) a disco rueda (f) de plato	*4*
Radscheibe (f), Scheibenstern (m) plate centre, solid wheel centre corps (m) *ou* centre (m) de roue à toile, toile (f) de roue	дискъ (m) колеса; дисковый центръ (m) disco (m) della ruota plato (m) de rueda	*5*
Flußstahlscheibenrad (n) mild steel disc *or* single plate (A) wheel roue (f) pleine en acier moulé	дисковое колесо (n) изъ литой стали ruota (f) a disco in acciaio omogeneo rueda (f) de plato de acero	*6*
doppelwandiges Rad (n), Doppelscheibenrad (n) double plate *or* double webbed wheel, hollow cast wheel roue (f) à double paroi *ou* toile *ou* à corps évidé	колесо (n) съ двойными стѣнками ruota (f) a doppia parete rueda (f) de doble pared, rueda (f) de cuerpo *ó* centro *ó* plato vaciado	*7*
gewalzte Radscheibe (f) rolled disc wheel centre corps (m) de roue laminé, centre (m) de roue laminé, toile (f) laminée	прокатной дисковый центръ (m); вальцованный дискъ (m) колеса disco (m) laminato plato (m) *ó* cuerpo (m) *ó* centro (m) de rueda laminado	*8*

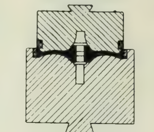
1 Scheibenwalzwerk (n)
disc wheel rolling mill
laminoir (m) pour centres *ou* corps de roues



дископрокатный станъ (m) *или* станокъ (m)
laminatoio (m) per dischi
laminador (m) de platos *ó* para cuerpos *ó* de centros de rueda

---

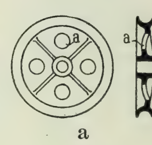
2 gepreßter Scheibenstern (m)
pressed wheel centre
toile (f) de roue matricée, centre (m) de roue matricé



прессованный дисковый центръ (m)
stella (f) di razze stampata
centro (m) *ó* cuerpo (m) de rueda estampado *ó* taladrado con matriz

---

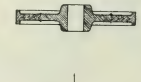
3 Aussparung (f) im Scheibensterne
opening in disc wheel centre
évidement (m) du centre *ou* corps *ou* de la toile de roue

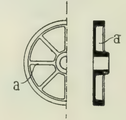


вырѣзъ (m) въ дисковомъ центрѣ
finestra (f) nel disco di ruota
vaciado (m) *ó* agujereado (m) del cuerpo *ó* centro de la rueda

---

4 Wickelscheibenrad (n)
rolled *or* coiled disc wheel
roue (f) à toile (formée de bandes) enroulée(s)





дисковое колесо (n) изъ навернутой въ видѣ спирали полосы
ruota (f) a disco curvato
rueda (f) con plato arrollado *ó* bobinado

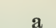
---

5 Rippenscheibenrad (n)
ribbed disc wheel centre
roue (f) avec toile à nervures

ребристое дисковое колесо (n); дисковое колесо съ рёбрами
ruota (f) a disco con nervature
rueda (f) de plato con nervios

---

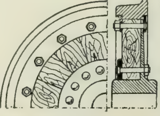
6 Speichenrippe (f)
spoke rib
nervure (f)



ребро (n) спицы; ребро-спица (f)
nervatura (f) della ruota
nervio (m) del radio

---

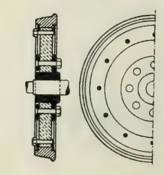
7 Holzscheibenrad (n), Mansellrad (n)
wheel with wood centre, Mansell wheel
roue (f) à plateau *ou* centre en bois



деревянное дисковое колесо (n); колесо съ дискомъ изъ дерева; колесо Манзеля
ruota (f) a disco di legno
rueda (f) con plato de madera

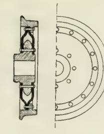
---

8 Papierscheibenrad (n)
wheel with paper maché centre (Allen's wheel)
roue (f) à plateau *ou* centre en papier



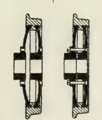
бумажное дисковое колесо (n); дисковое колесо изъ бумажной массы
ruota (f) a disco di cartapesta
rueda (f) con plato de papel

Blechscheibenrad (n)
plate disc wheel
roue (f) à centre *ou* corps *ou* plateau en tôle



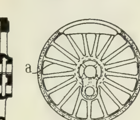
дисковое колесо (n) *или* колесо съ дискомъ изъ листового желѣза
ruota (f) a disco in lamiera 1
rueda (f) con plato de chapa

Doppelscheibenrad (n)
double disc wheel
roue (f) à double disque *ou* à double centre



двойное дисковое колесо (n); колесо съ двойнымъ дискомъ 2
ruota (f) a disco doppio
rueda (f) de doble disco

Speichenrad (n)
spoke wheel
roue (f) à rayons *ou* à bras



колесо (n) со спицами
ruota (f) a razze 3
rueda (f) de rayos

Speichenstern (m)
spoke centre, spider, wheel centre with spokes
corps (m) *ou* centre (m) de roue à rayons *ou* à bras

центръ (m) изъ спицъ; центръ со спицами
stella (f) di razze 4
cuerpo (m) *ó* centro (m) de rueda de rayos

Speiche (f)
spoke
rayon (m), bras (m)

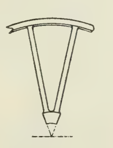
a

спица (f)
razza (f) 5
rayo (m)

T-förmiger Speichenteil (m)
T-headed spoke
partie (f) en T du rayon

T-образная часть (f) [спицы]
parte (f) di razza a forma di T 6
parte (f) en forma de T del rayo

Doppelspeiche (f)
double spoke
rayon (m) double



двойныя спицы (f pl)
razza (f) doppia 7
rayo (m) doble

I-förmige Speiche (f)
I-spoke, spoke of I-shape
rayon (m) en I

I-образная спица (f)
razza (f) a I
rayo (m) en forma I 8
(de doble T)

---

zusammengebogene Radspeiche (f)
bent spoke, Kirtley's rolled spoke
rayon (m) plié

a

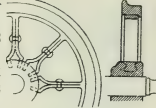
спица (f) изъ согнутаго ребра
razza (f) ripiegata 9
rayo (m) cimbreado *ó* arqueado

Felgenkeil (m)
rim wedge
coin (m) de jante

a

клинъ (m) обода
cuneo (m) della corona 10
cuña (f) de llanta

1 in die Nabe eingegossene Speichen (f pl)
spokes cast into the boss *or* hub (A)
moyeu (m) coulé aux extrémités des rayons



спицы (f pl), залитыя въ ступицу
razze (f pl) incastrate a caldo nel mozzo
cubo (m) colado en las extremidades de los rayos

---

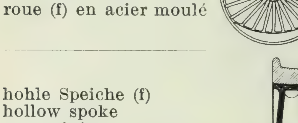
2 Radsternschweißung (f)
welding of wheel centre
soudure (f) du corps de roue



сварка (f) центра
saldatura (f) a caldo della stella di razze
soldadura (f) del centro ó cuerpo de la rueda

---

3 Stahlformgußrad (n)
cast steel wheel centre
roue (f) en acier moulé



литое стальное колесо (n)
ruota (f) in acciaio gettato
rueda (f) de acero fundido

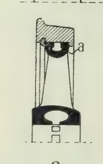
---

4 hohle Speiche (f)
hollow spoke
rayon (m) creux

полая *или* пустотѣлая спица (f)
razza (f) cava
rayo (m) hueco

---

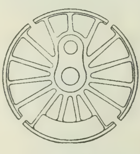
5 hohler Radkranz (m)
hollow rim
jante (f) creuse



полый *или* пустотѣлый ободъ (m)
corona (f) cava di ruota
llanta (f) hueca

---

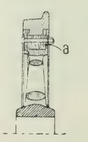
6 geschlitzter Radkranz (m)
split *or* segment rim
jante (f) fendue



колёсный ободъ (m) съ прорѣзами
corona (f) di ruota con fenditure *o* tagliata
llanta (f) cortada

---

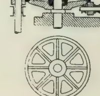
7 Holzeinlage (f)
wood cushion
jante (f) en bois rapportée



деревянная прокладка (f)
guarnizione (f) in legno
llanta (f) de madera añadida

---

8 nahtlos gepreßtes Speichenrad (n)
seamless pressed spoke wheel
roue (f) à rayons matricée, roue (f) à rayons emboutie sans soudure

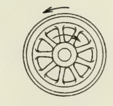


штампованное безъ швовъ колесо (n) со спицами
ruota (f) a razze stampata in un sol pezzo
rueda (f) de rayos matrizada ó estampada sin soldadura

Reifensicherung (f), Reifenbefestigung (f)
tyre fastening
fixation (f) du bandage

укрѣпленіе (n) шины *или* бандажа на ободѣ
fissazione (f) del cerchione 1
fijación (f) del aro

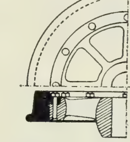
Wandern (n) des Radreifens, Verdrehung (f) des Radreifens
creeping of the tyre
déplacement (m) du bandage (sur la jante)



сдвигъ (m) шины *или* бандажа
spostamento (m) *o* scorrimento (m) del cerchione 2
resbalamiento (m) del aro

---

vereinzelte Radreifenbefestigung (f)
tyre fastening by bolts
fixation (f) du bandage en divers points

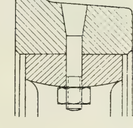


укрѣпленіе (n) шины не кольцевое; укрѣпленіе бандажа болтами
fissazione (f) singola del cerchione 3
fijación (f) del aro en diversos puntos

---

durchgehende Schraube (f)
through bolt, bolt through tyre
boulon (m) traversant [le bandage et la jante]

a



сквозной болтъ (m)
chiavarda (f) passante 4
tornillo-pasador (m)

---

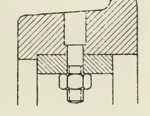
kegelförmig abgesetzter Bolzen (m)
conical headed bolt
boulon (m) à tête conique noyée *ou* fraisée

a

болтъ (m) съ конической головкой
chiavarda (f) con testa conica 5
perno (m) de cabeza cónica

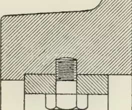
---

zylindrisch abgesetzter Bolzen (m)
cylindrical headed bolt
boulon (m) à tête cylindrique noyée *ou* fraisée



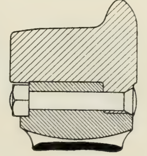
болтъ (m) съ цилиндрической головкой
chiavarda (f) con testa cilindrica 6
perno (m) de cabeza cilíndrica avellanada

Kopfschraube (f)
set screw, sap bolt
broche (f) filetée



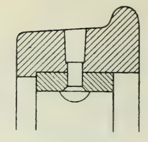
винтъ (m) съ головкой; шурупъ (m)
vite (f) prigioniera a testa 7
tornillo (m) con cabeza

Querbolzenverbindung (f)
cross bolt *or* transverse bolt fastening
boulonnage (m) latéral, assemblage (m) par boulons latéraux



скрѣпленіе (n) поперечными болтами
fissazione (f) con chiavarde trasversali
atornillado (m) transversal, fijación (f) *ó* sujeción (f) por tornillos transversales 8

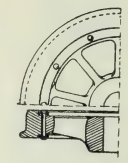
1 durchgehendes Niet (n)
through rivet
rivet (m) traversant [le bandage et la jante]



сквозная заклёпка (f)
perno (m) ribadito
remache (m) pasante

---

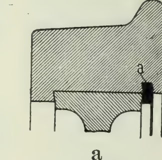
2 umlaufende Radreifenbefestigung (f)
retaining ring fastening, circular tyre fastening
fixation (f) par bagues du bandage



кольцевое укрѣпленіе (n) колёсныхъ бандажей *или* шинъ
fissazione (f) circolare del cerchione
fijación (f) por cerco del aro

---

3 Sprengring (m)
spring ring
bague (f) de retenue, agrafe (f) circulaire

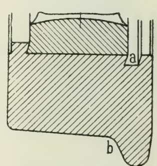


a

скрѣпляющее *или* закрѣпляющее *или* укрѣпляющее *или* крѣпительное кольцо (n)
cerchietto (m) di sicurezza
cerco-grapa (m) de sujeción

---

4 Sprengringnut (f)
retaining ring groove
rainure (f) de fixation *ou* d'agrafage



a

желобокъ (m) *или* заточка (f) *или* проточка (f) для укрѣпляющаго кольца
scanalatura (f) per il cerchietto di sicurezza
ranura (f) de fijación

---

5 Hohlkehle (f) des Radreifens, Spurkranzkehle (f)
throat of flange
congé (m) du bandage

b

шейка (f) шины *или* бандажа
gola (f) del cerchione
garganta (f) del aro

---

6 den Sprengring einhämmern (v)
to hammer in the spring ring
introduire (v) le cercle de retenue à coups de marteau

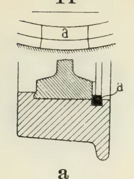
вбить *или* вколотить крѣпительное кольцо
martellare (v) il cerchio di ritenuta
engastar (v) el cerco de sujeción con el martillo

---

7 den Sp·engring einwalzen (v)
to roll *or* expand in the retaining ring
introduire (v) le cercle de retenue au laminoir

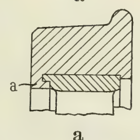
ввальцевать крѣпительное кольцо
laminare (v) il cerchio di ritenuta
engastar (v) el cerco de sujeción con el laminador

Schlußkeil (m)
locking key
coin (m) de calage



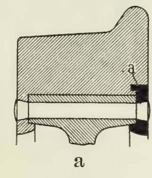
замыкающій клинъ (m)
cuneo (m) di chiusura
cuña (f) de aprieto *1*

Ansatz (m) am Rad-
reifen
lip on tyre
talon (m) du bandage



выступъ (m) бандажа
risalto (m) del cerchione
della ruota
talón (m) del aro *2*

Klammerring (m)
retaining ring
bague (f) *ou* cercle (m)
de retenue à agrafe,
bague (f) d'agrafage



кольцо (n) скобообраз-
наго сѣченія
anello (m) di sicurezza
ad uncino *od* a graffa
cerco (n) de sujeción
con grapa *3*

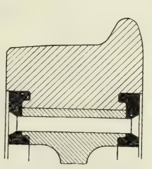
---

einseitiger Klammer-
ring (m)
retaining ring on one
side
bague (f) *ou* cercle (m)
de retenue d'un seul
côté

одностороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu-
rezza unilaterale
cerco (m) de sujeción
unilateral *4*

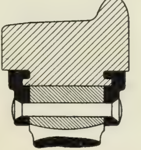
---

doppelseitige Klammer-
ringe (m pl)
retaining rings on both
sides
bague (f) *ou* cercle (m)
de retenue des deux
côtés



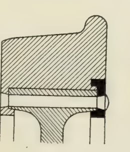
двустороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu-
rezza bilaterale
cerco (m) de sujeción
bilateral *5*

Klammerring (m) mit
einfachem Übergriff,
Mansell-Klammerring
(m)
Mansell retaining ring
with single flange
bague (f) *ou* cercle (m)
de retenue Mansell *ou*
à simple agrafage



кольцо (n) Манзеля съ
одиночнымъ зацѣпомъ
cerchietto (m) di sicu-
rezza Mansell *od* a
semplice uncino *o*
graffa
cerco (m) de sujeción
de Mansell *ó* de simple
grapa *6*

Doppelklammerring(m),
Klammerring (m) mit
doppeltem Übergriff
double-lipretaining ring
(A), U-shaped ring,
retaining ring of
channel section
bague (f) *ou* cercle (m)
de retenue double *ou*
à double agrafage



кольцо (n) съ двумя
зацѣпами
cerchietto (m) di sicu-
rezza doppio *od* a dop-
pio uncino *o* graffa
cerco (m) de sujeción
doble *ó* con doble
grapa *7*

1 Schließringbefestigung (f)
Carleton-Stroudley fastening, ring tyre fastening
fixation (f) par simple agrafage du cercle

a

укрѣпленіе (n) посредствомъ замыкающаго кольца
fissazione (f) dell'anello di chiusura
fijación (f) del cerco (por simple grapa)

---

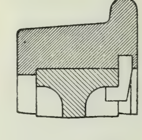
2 Schließring (m)
safety ring, lock ring
bague (f) *ou* cercle (m) de simple agrafage

a

замыкающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
cerco (m) de sujeción

---

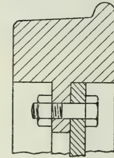
3 Einzelklammer (f)
single retaining strip *or* glut
agrafe (f) simple



отдѣльный зацѣпъ (m)
uncino (m) semplice
grapa (f) sencilla

---

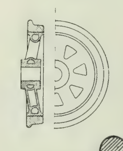
4 Radreifenbefestigung (f) durch Flanschenverschraubung
fixing the tyre by means of a bolted flange
fixation (f) du bandage par bride boulonnée



укрѣпленіе (n) бандажа посредствомъ фланцевъ и болтовъ
attacco (m) del cerchione con flangie e chiavarde
sujeción (f) del aro por brida atornillada

---

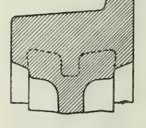
5 in den Reifen gegossenes Rad (n)
wheel centre cast into tyre
roue (f) coulée dans le bandage



колесо (n) съ дискомъ, залитымъ въ бандажъ *или* въ шину
ruota (f) colata nel cerchione
rueda (f) fundida en el aro

---

6 aufgeschweißter Reifen (m)
tyre welded on to rim
bandage (m) soudé sur la jante



наварной бандажъ (m)
cerchione (m) saldato sulla corona
aro (m) soldado al fuego sobre la llanta

---

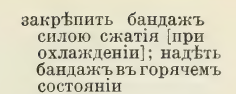
7 mit dem Reifen zusammengeschmolzener Radstern (m)
wheel centre fused to tyre
centre (m) de roue coulé d'une pièce avec le bandage

центръ (m) колеса, отлитый за-одно съ бандажомъ
stella (f) di ruota fusa assieme alla corona
cuerpo (m) de la rueda fundido en una sola pieza con el aro

---

8 den Radreifen aufziehen (v)
to put the tyre on
embattre (v) *ou* embatre (v) le bandage

насаживать *или* натягивать бандажи
montar (v) il cerchione, mettere (v) il cerchione
montar (v) el aro



1
den Radreifen aufschrumpfen (v)
to shrink on the tyre
poser (v) le bandage avec contraction par le refroidissement
закрѣпить бандажъ силою сжатія [при охлажденiи]; надѣть бандажъ въ горячемъ состоянiи
martellare (v) il cerchio sulla ruota
montar (v) el aro con contracción al enfriamiento

2
Schrumpfmaß (n)
shrinkage
(grandeur (f) du) retrait (m)
усадка (f); величина (f) натяга
misura (f) di restringimento del tiro *o* tiraggio
importancia (f) de la contracción

3
den Radreifen abziehen (v)
to take the tyre off
démonter (v) *ou* désembatre (v) le bandage
снимать бандажи
smontare (v) il cerchione, togliere (v) il cerchione
desmontar (v) el aro

4
den Radreifen erneuern (v)
to re-tyre
renouveler (v) le bandage
смѣнить бандажъ
rinovare (v) il cerchio alla ruota
montar (v) un aro nuevo

5
Radreifenerwärmung (f)
tyre-heating
chauffage (m) du bandage
нагрѣванiе (n) бандажа
riscaldamento (m) del cerchione
calentado (m) del aro

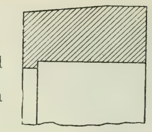
6
den Radreifen überdrehen (v) *oder* abdrehen (v)
to turn [off] the tyre (in the lathe)
tourner (v) le bandage, rafraîchir (v) le bandage au tour
обточить бандажъ
ritornire (v) il cerchione
tornear (v) de nuevo el aro

7


voll *oder* satt aufliegender Reifen (m)
tyre with fair bearing
bandage (m) à grande portée
бандажъ (m), плотно прилегающiй
cerchione (m) a grande superficie di contatto
aro (m) de gran superficie

8
hohlgelaufener *oder* ausgelaufener Radreifen (m)
tyre worn hollow
bandage (m) creusé intérieurement
бандажъ (m), изогнутый отъ износа
cerchione (m) incavato per l'uso
aro (m) ahuecado por el uso

1 Radreifen (m) ohne Spurkranz
flangeless tyre, blind tyre
bandage (m) sans boudin



бандажъ (m) безъ реборды *или* гребня
cerchione (m) senza bordino
aro (m) sin pestaña *ó* bordón

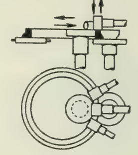
---

2 den Radreifen walzen (v)
to roll the tyre
laminer (v) le bandage

прокатывать бандажи
laminare (v) il cerchione
laminar (v) el aro

---

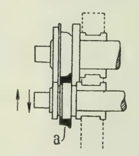
3 Radreifenwalzwerk (n)
tyre rolling mill
laminoir (m) à bandages



станъ (m) *или* станокъ (m) для прокатки бандажей
laminatoio (m) per cerchioni
laminador (m) para aros

---

4 Kopfwalzwerk (n)
head rolling mill
laminoir (m) à cylindre profilé (complètement)



станъ (m) *или* станокъ (m) для прокатки головокъ
laminatoio (m) frontale
laminador (m) de cilindro perfilado

---

5 nahtloser Reifen (m)
weldless tyre
bandage (m) sans soudure

a

бандажъ (m) безъ шва
cerchione (m) senza saldatura
aro (m) sin soldadura

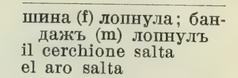
---

6 Radreifenbruch (m)
fracture *or* breakage of tyre
rupture (f) de bandage

поломка (f) бандажа
rottura (f) del cerchione
rotura (f) del aro

---

7 der Radreifen springt
the tyre fractures
le bandage saute *ou* se détache



шина (f) лопнула; бандажъ (m) лопнулъ
il cerchione salta
el aro salta

---

8 Abfliegen (n) der Radreifenstücke
flying off of pieces of the tyre
projection (f) de fragments de bandage, éclatement (m) du bandage

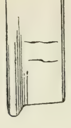
отскакиванiе (n) кусковъ *или* частей бандажа
saltar (m) via dei pezzi di cerchione
desprendimiento (m) [de las piezas] del aro

---

9 Längsriß (m)
longitudinal *or* circumferential fissure *or* crack
fissure (f) longitudinale



продольная трещина (f)
spaccatura (f) longitudinale
raja (f) *ó* grieta (f) longitudinal



Querriß (m)
cross fissure *or* crack
fissure (f) transversale

поперечная трещина (f)
spaccatura (f) trasversale
raja (f) *ó* grieta (f) transversal 1

Aufpressen (n) des Rades
pressing on of the wheel (on the axle)
calage (m) de la roue à la presse [sur l'essieu]

насадка (f) колеса
montatura (f) della ruota con la pressa *od* a pressione 2
montaje (m) de la rueda [sobre el eje] con la prensa

---

das Rad aufpressen (v)
to press the wheel on
caler (v) la roue à la presse

насаживать колесо
montare (v) la ruota con la pressa *od* a pressione 3
montar (v) la rueda con la prensa

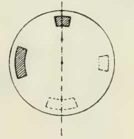
Aufpreßdruck (m)
pressure (with which the wheel is pressed on)
pression (f) de calage

давленіе (n) при насадкѣ
pressione (f) di montatura 4
presión (f) de montaje

---

die Räder auf die Achse aufkeilen (v)
to key the wheels on the axle
caler (v) *ou* emmancher (v) avec serrage par clavette les roues sur l'essieu

заклинивать колёса на оси
callettare (v) *o* calcare (v) le ruote sull'asse 5
fijar (v) las ruedas sobre el eje con la chabeta



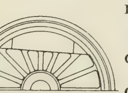
Gegengewicht (n), Ausgleichgewicht (n)
balance weight, counter balance (A)
contrepoids (m)

противовѣсъ (m)
contrappeso (m) 6
contrapeso (m)

---

sichelförmiges Gegengewicht (n)
crescent shaped balance weight
contrepoids (m) en croissant

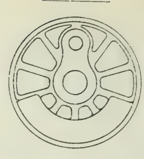
противовѣсъ (m) серповидной формы
contrappeso (m) a mezza luna 7
contrapeso (m) en forma de media luna



Gegengewicht (n) in Form eines Kreisabschnittes
segment shaped balance weight
contrepoids (m) en segment circulaire

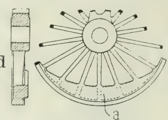
противовѣсъ (m) въ видѣ кругового сегмента
contrappeso (m) a segmento circolare 8
contrapeso (m) en forma de segmento circular

1
Gegengewicht (n) in Form eines Ringausschnittes
annular *or* ring shaped balance weight
contrepoids (m) en secteur annulaire



противовѣсъ (m) въ видѣ кольцевого сегмента
contrappeso(m) a settore anulare
contrapeso (m) en forma de sector anular

2
aus dem Vollen geschmiedetes Gegengewicht (n)
balance weight forged from the solid
contrepoids (m) forgé dans la masse



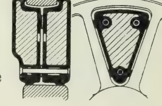
противовѣсъ (m) откованъ за-одно съ . . .
contrappeso (m) fucinato nella massa
contrapeso (m) forjado en la masa

3
wirksamer Teil (m) des Gegengewichts
effective *or* active part of the balance weight
partie (f) utile du contrepoids

a

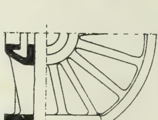
дѣйствующая часть (f) противовѣса
parte (f) attiva del contrappeso
parte (f) útil del contrapeso

4
eingesetztes Gegengewicht (n)
balance weight fixed between spokes
contrepoids (m) rapporté



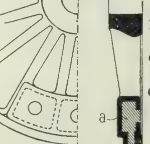
вставной противовѣсъ (m)
contrappeso (m) riportato *o* di rapporto
contrapeso (m) añadido

5
voll gegossenes Gegengewicht (n)
solid cast balance weight *or* counterbalance
contrepoids (m) plein en fonte



противовѣсъ (m) сплошной отливки
contrappeso (m) massiccio di getto
contrapeso (m) macizo de fundición

6
hohl gegossenes Gegengewicht (n)
hollow cast balance weight
contrepoids (m) creux en fonte



полый противовѣсъ (m)
contrappeso (m) cavo di getto
contrapeso (m) hueco de fundición

7
eingegossenes Gegengewicht (n)
balance weight cast on to wheel centre
contrepoids (m) coulé dans la roue

a

противовѣсъ (m) съ заливкой
contrappeso (m) fuso nella ruota
contrapeso (m) fundido en la rueda

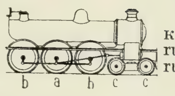
8
Bleiausfüllung (f)
balance weight filled with lead
remplissage (m) en plomb

заполненіе (n) свинцомъ
riempimento (m) di piombo
relleno (m) de plomo

eingeschweißtes Gegengewicht (n)
balance weight welded on
contrepoids (m) soudé sur place

приварной противовѣсъ (m)
contrappeso (m) saldato a caldo alla ruota 1
contrapeso (m) soldado al fuego en su sitio

Lokomotivrad (n)
locomotive wheel
roue (f) de locomotive



колесо (n) паровоза
ruota (f) di locomotiva 2
rueda (f) de locomotora

Triebrad (n), Treibrad (n)
driving wheel, driver
roue (f) motrice

a

ведущее колесо (n); движущее колесо
ruota (f) motrice 3
rueda (f) motriz

Kuppelrad (n)
coupled wheel
roue (f) accouplée *ou* couplée

b

спаренное *или* сцѣпленное колесо (n)
ruota (f) accoppiata 4
rueda (f) acoplada

Laufrad (n)
free *or* uncoupled wheel
roue (f) portante *ou* porteuse

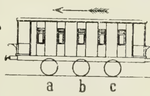
c

поддерживающее *или* бѣговое *или* катковое *или* вольное колесо (n); колесо-бѣгунокъ (m) 5
ruota (f) portante *o* corrente
rueda (f) portante

Tenderrad (n)
tender wheel
roue (f) de tender

тендерное колесо (n); колесо тендера
ruota (f) del tender 6
rueda (f) de ténder

Wagenrad (n)
carriage *or* wagon *or* car (A) wheel
roue (f) de wagon



вагонное колесо (n); колесо вагона
ruota (f) di vagone 7
rueda (f) de vagón

Vorderrad (n)
front wheel, fore wheel
roue (f) d'avant

a

переднее колесо (n)
ruota (f) anteriore 8
rueda (f) delantera

Mittelrad (n)
middle wheel, intermediate wheel
roue (f) du milieu

b

среднее колесо (n)
ruota (f) intermedia 9
rueda (f) central

Hinterrad (n)
rear wheel, hind wheel, trailing wheel
roue (f) d'arrière

c

заднее колесо (n)
ruota (f) posteriore 10
rueda (f) trasera

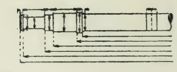
Räderpaar (n)
pair of wheels
paire (f) *ou* train (m) de roues, essieu (m) monté

колёсный полускатъ (m); колёсный скатъ (m)
coppia (f) di ruote, sala (f) montata 11
par (m) de ruedas

1	führendes Rad (n) leading wheel roue (f) directrice	a b a	направляющее колесо (n) ruota (f) guidante *o* conduttrice rueda (f) conductora
2	nichtführendes Rad (n) non-leading wheel roue (f) conduite	b	ненаправляющее колесо (n) ruota (f) non guidante *o* condotta rueda (f) conducida
3	Achse (f), Achswelle (f) axle essieu (m)	d	ось (f); ось ската sala (f) eje (m)
4	Achsdurchmesser (m) diameter of axle diamètre (m) de l'essieu, grosseur (f) de l'essieu (au corps)	d	діаметръ (m) оси diametro (m) della sala diámetro (m) del cuerpo del eje
5	Achsquerschnitt (m) cross-section of axle section (f) [transversale] de l'essieu	$\frac{\pi d^2}{4}$	поперечное сѣченіе (n) оси sezione (f) della sala sección (f) transversal del eje
6	Achse (f) mit außenliegenden Schenkeln axle with outside journals essieu (m) à fusées extérieures	a b	ось (f) съ наружными шейками *или* цапфами sala (f) a fusi *o* perni esterni eje (m) con cuellos exteriores
7	Achsschenkel (m), Achszapfen (m), Achsstummel (m) axle-journal fusée (f) de l'essieu	a	цапфа (f) оси; осевая шейка (f) fuso (m) *o* perno (m) della sala gorrón (m) *ó* cuello (m) del eje
8	Nabensitz (m), Radsitz (m) wheel seat portée (f) de calage du moyeu	b	головка (f) оси; подступичная часть (f) оси sede (f) del mozzo portada (f) del eje
9	Achse (f) mit innenliegenden Schenkeln axle with inside journals essieu (m) à fusées intérieures	a c b	ось (f) съ внутренними шейками sala (f) a fusi interni eje (m) con cuellos *ó* gorrones interiores
10	Achshals (m), Lagerhals (m) neck of journal fusée (f) de l'essieu	a	шейка (f) оси collo (m) *o* fuso (m) della sala cuello (m) *ó* gorrón (m) del eje

Achskopf (m) axle head, wheel seat portée (f) de calage de l'essieu	b	головка (f) оси; подступичная часть (f) оси testa (f) della sala portada (f) del eje	1
Achsschaft (m) body of axle, axle centre, middle of axle corps (m) *ou* fût (m) de l'essieu	c	тѣло (n) оси corpo (m) della sala cuerpo (m) del eje	2
Hohlachse (f) hollow axle essieu (m) creux		полая ось (f) sala (f) cava eje (m) hueco	3
Lokomotivachse (f) locomotive axle essieu (m) de locomotive	b a b c	паровозная ось (f) sala (f) da locomotiva eje (m) de locomotora	4
Triebachse (f), Treibachse (f) driving axle essieu (m) moteur	a	движущая *или* ведущая ось (f) sala (f) motrice eje (m) motor	5
Kuppelachse (f) coupled axle essieu (m) accouplé *ou* couplé	b	спаренная ось (f) sala (f) accoppiata eje (m) acoplado	6
Laufachse (f) free *or* non-coupled *or* carrying axle essieu (m) porteur	c	поддерживающая *или* бѣгунковая *или* свободная ось (f); бѣгунъ (m) sala (f) del carrello eje (m) portante	7
Wagenachse (f) carriage *or* wagon *or* car (A) axle essieu (m) de wagon *ou* de voiture	a b c	вагонная ось (f) sala (f) di vagone eje (m) de vagón	8
Vorderachse (f) front axle, fore axle, leading axle essieu (m) [d']avant	a	передняя ось (f) sala (f) anteriore eje (m) anterior *ó* delantero	9
Mittelachse (f) middle axle essieu (m) du milieu	b	средняя ось (f) sala (f) intermedia eje (m) central	10
Hinterachse (f) rear axle, hind axle, trailing axle essieu (m) [d']arrière	c	задняя ось (f) sala (f) posteriore eje (m) posterior *ó* trasero	11
Endachse (f) end axle essieu (m) extrême	a, c	крайняя ось (f) asse (m) estremo eje (m) extremo	12

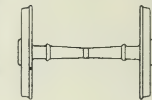
1 Normalachse (f)
standard axle
essieu (m) normal, essieu-type (m)



нормальная ось (f)
sala (f) normale
eje (m) normal

---

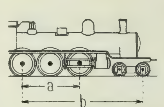
2 Achssatz (m), Radsatz (m), Satzachse (f), Radgestell (n)
pair of wheels and axle
train (m) de roues, paire (f) de roues, essieu (m) monté



колёсный скатъ (m)
sala (f) montata
juego (m) ó tren (m) de ruedas

---

3 Achsstand (m), Radstand (m)
wheel base
écartement (m) des essieux, empattement (m)



база (f); разстоянiе (n) между осями
interasse (m)
separación (f) ó distancia (f) entre ejes

---

4 fester *oder* starrer Achsstand (m)
fixed *or* rigid wheel base
empattement (m) fixe

a

база (f) между несвободными осями; жёсткая база
passo (m) *od* interasse (m) rigido
separación (f) fija de los ejes

---

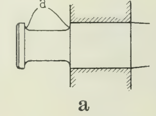
5 Gesamtachsstand (m)
total wheel base
empattement (m) total, écartement (m) des essieux extrêmes

b

полная база (f)
distanza (f) tra gli assi estremi
separación (f) de los ejes extremos

---

6 Anlauf (m)
shoulder, fillet, radius
congé (m)

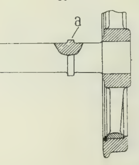


a

закруглённый переходъ (m); выкружка (f); заточка (f)
raccordo (m)
curva (f) de enlace

---

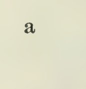
7 Achsbund (m)
axle collar
collet (m) de l'essieu



выступъ (m); заплечикъ (m); буртикъ (m) *или* поясокъ (m)
colletto (m) della sala
anillo (m) del eje

---

8 aus dem Ganzen geschmiedeter Bund (m)
collar forged from the solid
collet (m) forgé dans la masse

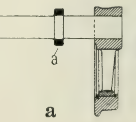


a

выступъ (m) *или* заплечикъ (m) *или* буртикъ (m) *или* поясокъ (m), выкованный за-одно
colletto (m) fucinato nella massa
collar (m) ó anillo (m) forjado en la masa

---

9 Bundring (m)
shrunk on collar
collet (m) rapporté, frette (f)



a

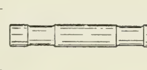
кольцо (n) пояска
colletto (m) di riporto
collar (m) ó anillo (m) añadido, abrazadera (f)

den Bundring warm aufziehen (v), den Bundring aufschrumpfen (v)
to shrink the collar on
emmancher (v) *ou* poser (v) la frette à chaud sur l'essieu

надѣть кольцевой поясокъ въ горячемъ видѣ
infilare (v) il colletto a caldo sulla sala 1
fijar (v) en caliente el collar *ó* el anillo sobre el eje

---

gerade Achse (f)
straight axle
essieu (m) droit



прямая ось (f)
sala (f) diritta 2
eje (m) derecho

Kurbelachse (f), Krummachse (f), gekröpfte Achse (f), Kropfachse (f)
crank axle, cranked axle
essieu (m) coudé

колѣнчатая ось (f); ось коловоротнаго типа 3
sala (f) a gomito
eje (m) acodado

Kurbelkröpfung (f)
crank
tourillon (m) de manivelle, maneton (m)

a

шейка (f) кривошипа
gomito (m) di manovella 4
manivela (f), cigüeñal (m)

Kurbelarm (m)
crank arm, crank web
bras (m) *ou* coude (m) de manivelle

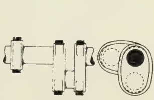
b

плечо (n) кривошипа
braccio (m) di manovella 5
codo (m) de manivela

Kurbelscheibe (f), Scheibenkurbel (f)
crank disc, crank with circular webs
flasque (m) circulaire de manivelle

кривошипный дискъ (m); дисковый кривошипъ (m) 6
disco (m) di manovella
plato (m) circular de manivela

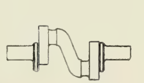
Kurbelarm (m) mit Schrumpfband
crank with hoop shrunk on
bras (m) de manivelle avec frette [posée à chaud]



кривошипъ (m) съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ состоянiи
braccio (m) di manovella con fascia montata a caldo 7
codo (m) de manivela con collar puesto *ó* abrazadera puesta en caliente

---

schrägschenklige Krummachse (f)
oblique crank
essieu (m) à corps oblique



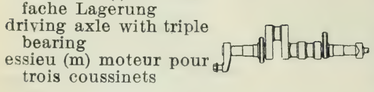
колѣнчатая ось (f) съ закривлённой средней частью; зетъ-образная ось
asse (m) piegato a gomito obliquo 8
eje (m) con cuerpo oblicuo

---

aus einzelnen Teilen zusammengebaute Kurbelachse (f)
built up crank axle
essieu (m) coudé formé de pièces détachées

колѣнчатая ось (f), составленная изъ отдѣльныхъ частей; составная колѣнчатая ось
sala (f) a gomito a pezzi riuniti 9
eje (m) acodado construido por medio de piezas sueltas

1 Triebachse (f) für dreifache Lagerung
driving axle with triple bearing
essieu (m) moteur pour trois coussinets



ведущая ось (f) съ тремя опорными шейками
sala (f) motrice a tre sopporti
eje (m) motor para tres cojinetes

---

2 einen Radsatz einbinden (v) *oder* einbringen (v)
to mount a pair of wheels
monter (v) un train de roues

монтировать колёсную пару; собрать колёсный скатъ
montare (v) una coppia di ruote
montar (v) un par de ruedas

---

3 einen Radsatz ausbinden (v) *oder* auswechseln (v)
to replace a pair of wheels
enlever (v) un train de roues, remplacer (v) un train de roues

смѣнить колёса одного ската
smontare (v) una coppia di ruote, cambiare (v) una coppia di ruote
retirar (v) *ó* reemplazar (v) un par de ruedas

---

4 Räderversenkvorrichtung (f), Achssenke (f)
wheel lifting jack *or* device, wheel and axle elevator, wheel drop
plate-forme (f) à monter *ou* démonter les roues

подъёмникъ (m) для колёсныхъ скатовъ; приборъ (m) для выкатки колёсныхъ паръ
montaruote (m)
aparato (m) para montar ruedas

---

5 Achsbelastung (f), Achslast (f)
axle load
charge (f) de l'essieu

$2P$

давлѐніе (n) на ось; нагрузка (f) оси
carico (m) della sala
carga (f) del eje

---

6 Biegungsmoment (n)
bending moment, moment of flexure
moment (m) fléchissant *ou* de flexion

$a \cdot P$

изгибающій моментъ (m)
momento (m) di flessione
momento (m) de flexión

---

7 Raddruck (m)
wheel pressure
pression (f) de la roue

давленіе (n) колеса
pressione (f) della ruota
presión (f) de la rueda

---

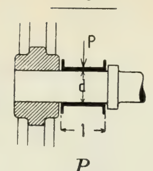
8 Achsdruck (m)
axle pressure
pression (f) de l'essieu

давленіе (n) оси
pressione (f) dell'asse
presión (f) del eje

---

9 Triebachslastvermehrer (m)
traction increaser
disposition (f) pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur

приспособленіе (n) для увеличенія нагрузки ведущихъ *или* движущихъ *или* сцѣпныхъ осей
aumentatore (m) di peso sull'asse motore
disposición (f) para el aumento de la carga sobre el eje motor

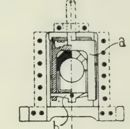
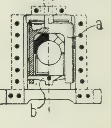
Flächendruck (m), Flaschenpressung (f) unit pressure, pressure per unit of area pression (f) par unité de surface	 $\frac{P}{l \cdot d}$	удѣльное давленіе (n); давленіе на единицу поверхности pressione (f) specifica presión (f) por unidad de superficie	1
Warmlaufen (n) des Lagers heating of the bearing chauffage (m) de l'essieu		нагрѣваніе (n) оси riscaldamento (m) della sala calentamiento (m) del eje	2
Achsanbruch (m) crack in an axle crique (f) d'essieu		трещина (f) въ оси; надломъ (m) въ шейкѣ principio (m) di rottura della sala grieta (f) del eje	3
Achsbruch (m) breaking of an axle, axle fracture rupture (f) d'essieu		поломка (f) оси rottura (f) della sala rotura (f) del eje	4
Achsprobe (f) proof test for axle, testing of an axle, axle test épreuve (f) des essieux		испытаніе (n) оси prova (f) della sala ensayo (m) de los ejes	5
Einzelprobe (f) single test épreuve (f) par unité		испытаніе (n) поштучное prova (f) distinta ensayo (m) individual	6
Prozentualprobe (f) percentage test épreuve (f) sur tant pour cent		испытаніе (n) партіи на выдержку prova (f) percentuale ensayo (m) en tanto por ciento	7
Achszahl (f) number of axles nombre (m) d'essieux		число (n) осей numero (m) delle sale número (m) de ejes	8
Maximalachszahl (f) maximum number of axles nombre (m) maximum d'essieux		наибольшее *или* максимальное число (n) осей numero (m) massimo delle sale número (m) máximo de ejes	9

1 **2. Achslager und Schmierung**
Axle-boxes and Lubrication
Boîtes à huile et graissage

Букса и смазка
Sopporti d'asse e lubrificazione
Cajas y lubrificación

---

2 Achslager (n), Achsbüchse (f)
axle bearing
boîte (f) d'essieu

букса (f)
boccola (f)
apoyo (m) de eje, caja (f) para eje

---

3 Lagergehäuse (n), Lagerkasten (m), Achskiste (f)
axle box [body]
dessus (m) de boîte

a

смазочная коробка (f)
boccola (f) a grasso
parte (f) superior de la caja

---

4 Unterkasten (m), Unterlager (n), Achsbüchsunterteil (m)
lower box, lower bearing, keep
dessous (m) de boîte

b

нижняя коробка (f); контръ-букса (f)
sottoboccola (f)
parte (f) inferior de la caja

---

5 Lagerschale (f), Lagerfutter (n)
step, journal *or* axle brass (A)
coussinet (m)



вкладышъ (m) буксы
cuscinetto (m)
cojinete (m)

---

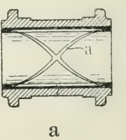
6 Lagerschalenausguß (m)
journal brass lining *or* pad
garniture (f) *ou* régule (m) antifriction du coussinet

a

заливка (f) вкладыша
guarnizione (f) del cuscinetto
guarnición (f) de metal antifricción

---

7 Schmiernut (f)
oil groove
rainure (f) de graissage; (divisée *ou* multiple:) patte (f) d'araignée

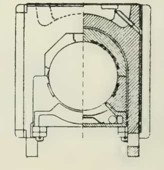


a

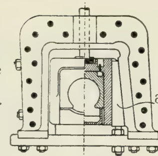
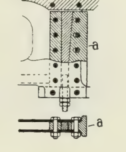
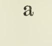
смазочный каналъ (m); канавка (f) *или* желобокъ (m) для смазки
scanalatura (f) di lubrificazione
ranura (f) de engrase *ó* de lubrificación

---

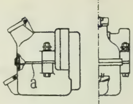
8 dreiteiliges Achslager (n)
three-part axle box
coussinet (m) d'essieu en trois pièces



букса (f), состоящая изъ трёхъ частей
cuscinetto (m) delle sale in tre parti
cojinete (m) de eje en tres piezas

nachstellbares Triebachslager (n) adjustable driving axle box boîte (f) réglable d'essieu moteur		букса (f) ведущей оси съ установочнымъ клиномъ cuscinetto (m) della sala motrice regolabile caja (m) regulable de eje motor	*1*
Stellkeil (m) adjusting wedge coin (m) de réglage *ou* de rattrapage de jeu	a	установочный *или* буксовый клинъ (m) cuneo (m) d'aggiustaggio cuña (f) de ajuste *ó* de reglaje	*2*
Achslagerführung (f) axle box guide, pedestal (A) guide (m) de boîte d'essieu		осевая лапа (f); вила (f) piastra (f) di guardia, parasala (m) guía (f) resbaladera de caja	*3*
Achsgabel (f), Achshalter (m) hornplate *or* horn (locomotives), axle guard (carriages), pedestal horn (A) plaque (f) de garde	a	буксовая лапа (f) *или* челюсть (f) braccio (m) del parasala placa (f) de guarda	*4*
Achsgabelstrebe (f) wing *or* strut of axle guard *or* horn *or* hornplate jambe (f) de force de plaque de garde	b	подкосъ (m) буксовой лапы braccio (m) obliquo del parasala tirante (m) *ó* rama (f) de la placa de guarda	*5*
Achsgabelbacken (m), Führungsbacken (m) guide plate, cheek, hornblock joue (f) de guidage de boîte	  a	щека (f) осевой вилки; направляющая щека guida (f) del parasala di guardia placa (f) lateral de guía de la caja	*6*
Gleitfläche (f) des Gehäuses guide face of axle box surface (f) de glissement de la boîte		поверхность (f) скольженія буксы; трущаяся часть (f) коробки superficie (f) di guida della boccola superficie (f) de resbalamiento de la caja	*7*
Gleitfutter (n) guide packing, guide *or* axle box liner fourrure (f) de glissement	a	прокладка (f); надѣлка (f) на поверхность скольженія pattino (m) di scorrimento guarnecido (m) *ó* forro (m) de resbalamiento	*8*

1 geteilte Achsbüchse (f), offene Achsbüchse (f)
divided *or* split axle box
boîte (f) à huile *ou* boîte (f) de graissage en deux parties



разъёмная букса (f)
scatola (f) *o* boccola (f) a grasso aperta
caja (f) de engrase en dos partes

---

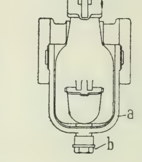
2 Trennungsfuge (f)
joint
joint (m)

a

стыкъ (m); поверхность (f) разъёма
giunzione (f)
junta (f)

---

3 Bügellager (n)
stirrup axle box, clamped axle box
palier (m) à étrier



букса (f) съ хомутомъ
boccola (f) a staffa
soporte (m) de brida

---

4 Verschlußbügel (m)
locking hoop, locking clamp *or* stirrup
étrier (m) de fermeture

a

запирающій хомутъ (m)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre

---

5 Verschlußschraube (f)
locking bolt
vis (f) de fermeture

b

запирающій винтъ (m)
vite (f) di chiusura
tornillo (m) de cierre

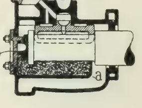
---

6 gepreßter Unterkasten (m)
pressed *or* stamped bottom of axle box, pressed oil well
dessous (m) de boîte matricé

штампованная нижняя коробка (f) *или* нижняя часть (f) буксы
sottoboccola (f) stampata
parte (f) inferior de caja estampada

---

7 Zwischenboden (m)
oil well-division
faux-fond (m)



промежуточное дно (n)
diaframma (m) intermedio
fondo (m) intermedio

a

---

8 Anlaufscheibe (f)
thrust plate, check plate
[plaque (f) de] buttée (f)

b

шайба (f)
disco (m) di ritegno
disco (m) de tope

---

9 einteilige *oder* geschlossene Achsbüchse (f)
solid axle *or* journal box (A)
boîte (f) à huile en une seule pièce

цѣльная *или* неразъёмная букса (f); закрытая букса
boccola (f) a grasso chiusa
caja (f) de engrase cerrada

---

10 Ölmarke (f)
oil level mark
niveau (m) de l'huile

a

мѣтка (f) уровня масла
segno (m) per l'olio
marca (f) de nivel del aceite

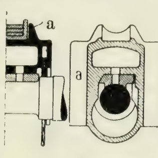
Achsbüchsdeckel (m), Schmierdeckel (m)
axle box cover *or* lid
couvercle (m) de boîte à huile

b

крышка (f) буксы
portella (f) della boccola, coperchio (m) apribile della scatola
tapa (f) de caja de engrase 1

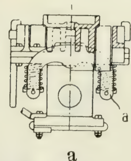
---

federnder Blechdeckel (m)
pressed (steel) spring-cover
couvercle (m) à ressort en tôle



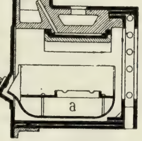
пружинящая крышка (f) изъ листового желѣза
coperchio (m) a molla in lamiera
tapa (f) elástica de chapa 2

Führungsleiste (f), Führungsrippe (f), Führungslappen (m)
box flange
glissière (f), guide (m)



направляющая планка (f); направляющее ребро (n)
nervatura (f) di guida
resbaladera (f) 3

Achsbüchsjoch (n)
axle *or* journal (A) box yoke
bride (f) oscillante de boîte à graisse



хомутообразный затворъ (m) осевой буксы
giogo (m) della boccola a grasso
estribo (m) oscilante de caja de engrase 4

---

gepreßte Achsbüchse (f)
axlebox with plate housing *or* shell
boîte (f) à huile avec enveloppe en tôle emboutie

a

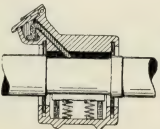
штампованная букса (f) съ кожухомъ изъ листового желѣза
boccola (f) a grasso con inviluppo di lamiera pressata
caja (f) de engrase con envoltura de chapa embutida 5

Schmiereinsatzkasten (m)
removable oil pad tray
réservoir (m) *ou* cuvette (f) de la boîte à huile

a

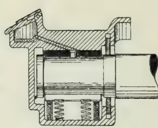
вставная коробка (f) для смазки
bacinella (f) della boccola a grasso
reservorio (m) de grasa de la caja de engrase 6

Innenlager (n)
inside axle *or* journal box
boîte (f) intérieure



внутренній подшипникъ (m)
fuso (m) interno, boccola (f) interna
caja (f) interior 7

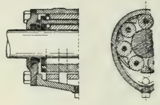
1 Außenlager (n)
outside axle *or* journal box
boîte (f) extérieure



наружный подшипникъ (m)
fuso (m) *o* boccola (f) esterna
caja (f) exterior

---

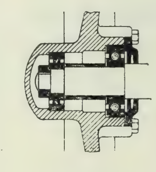
2 Rollenlager (n), Walzenlager (n)
roller bearing
boîte (f) à rouleaux



роликовый подшипникъ (m); подшипникъ на роликахъ; подшипникъ съ катками
cuscinetto (m) a rulli
soporte (m) de rodillos

---

3 Kugellager (n)
ball bearing
boîte (f) à billes



шариковый подшипникъ (m); подшипникъ съ шариками; подшипникъ на шарикахъ
cuscinetto (m) a sfere
soporte (m) de bolas

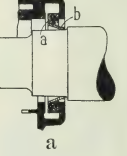
---

4 Staubverschluß (m)
dust shield *or* guard
obturateur (m) [anti-poussière]

запоръ (m), не пропускающій пыли
chiusura (f) contro la polvere
obturador (m) de caja

---

5 hölzerner Staubring (m)
wooden dust guard *or* shield
bague (f) *ou* rondelle (f) obturatrice en bois



a

деревянное кольцо (n) *или* деревянная шайба (f) отъ пыли
otturatore (m) di legno contro la polvere
anillo (m) obturador de madera

---

6 Lederdichtung (f)
leather packing
rondelle (f) obturatrice en cuir

b

кожаная набивка (f)
guarnizione (f) di cuoio
anillo (m) obturador de cuero

---

7 Filzdichtung (f)
felt packing
joint (m) en feutre

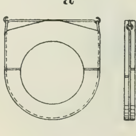


a

войлочная набивка (f)
guarnizione (f) di feltro
junta (f) de fieltro

---

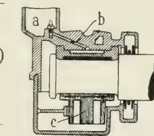
8 federnder Staubverschluß (m)
spring *or* elastic wad, elastic dust shield
obturateur (m) élastique



пружинящій запоръ (m), не пропускающій пыли
chiusura (f) elastica contro la polvere
obturador (m) elástico

Starrschmierung (f), feste Schmierung (f)
hard fat *or* grease lubrication
graissage (m) à graisse consistante

мазь (f); твёрдая смазка (f)
lubrificazione (f) a grasso consistente
engrase (m) con grasa consistente 1



Ölschmierung (f), flüssige Schmierung (f)
oil-lubrication
graissage (m) à l'huile

жидкая смазка (f); масло (n)
lubrificazione (f) ad olio 2
lubrificación (f) con aceite

---

a

Ölbehälter (m)
oil-reservoir, oil-tank, oil-well, oil box
réservoir (m) à l'huile

буксовая маслёнка (f)
serbatoio (m) ad olio 3
reservorio (m) de aceite

---

b

Schmierloch (n)
oil-hole, oil passage
trou (m) de graissage, canal (m) de graissage

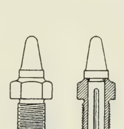
смазочное отверстіе (n)
luce (f) *o* foro (m) di lubrificazione 4
lumbrera (f) *ó* agujero (m) de engrase

---

c

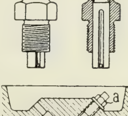
Schmierwolle (f), Schmierpolster (n), Schmierkissen (n)
oil pad *or* waste
tampon (m) *ou* mouton (m) de graissage

смазывающая шерсть (f); шерсть для смазки; бумажные концы (m pl)
lana (f) *o* stoppa (f) per ingrassare 5
almohadilla (f) de engrase



Ölstoßventil (n)
oil valve
soupape (f) à secousses à huile

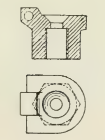
масляный клапанъ (m) [приподымающійся при каждомъ толчкѣ, вызываемомъ стыками рельсовъ] 6
valvola (f) dell'olio
válvula (f) de aceite



a

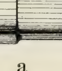
Schmierschraube (f)
oil-hole screw
bouchon (m) de graisseur à vis

смазочный винтъ (m)
tappo (m) di lubrificazione 7
tapón (m) de rosca para caja



Schmierkapsel (f)
lubricating plug, oil cup
godet (m) graisseur

маслёнка (f); смазочная коробка (f)
cassetto (m) di lubrificazione 8
vaso (m) engrasador



a

Schmierdocht (m)
lubricating *or* syphon wick
mèche (f) de graissage

фитиль (m) для смазки
stoppino (m) di lubrificazione 9
mecha (f) de engrase

1 Starrfett (n), Stangenfett (n)
solid fat
graisse (f) en pains

брусковая мазь (f)
grasso (m) in sbarre
grasa (f) en barras

2 Bedarfschmierung (f), Hilfsschmierung (f)
lubrication at need
graissage (m) en cas de nécessité

смазка (f) въ случаѣ *или* по мѣрѣ надобности
lubrificazione (m) secondo il bisogno
engrase (m) en caso de necesidad

3 Zeitschmierung (f), periodische Schmierung (f)
periodical lubrication
graissage (m) périodique

періодическая смазка (f); смазка по времеменамъ
lubrificazione (f) periodica
engrase (m) periódico

4 **3. Lenkachsen und Drehgestelle**
Radial Axles and Bogies *or* Trucks (A)
Essieux convergents et bogies

Подвижныя оси и тележки
Assi spostabili e carrelli
Ejes radiales y bogas

5 Führung (f) des Fahrzeuges in Krümmungen
guiding of the vehicle in curves
inscription (f) du véhicule dans les courbes

вписываніе (n) тележки въ кривыя
guida (f) dei rotabili nelle curve
inscripción (f) en las curvas, dirección (f) del vehículo

6 steifachsiges Fahrzeug (n)
vehicle with rigid *or* fixed axles
véhicule (m) à essieux rigides

повозка (f) *или* тележка (f) съ неподвижными осями
rotabile (m) a sale rigide
vehículo (m) de ejes fijos

7 festgelagerte Achse (f), steife Achse (f)
rigid axle, fixed axle
essieu (m) rigide

неподвижная ось (f)
sala (f) rigida
eje (m) fijo

8 seitlich verschiebbare Laufachse (f)
axle with lateral play
essieu (m) porteur à jeu transversal

бѣгунокъ (m), имѣющій движеніе въ сторону; поддерживающая ось (f), свободно перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи
sala (f) portante spostabile lateralmente
eje (m) portante de desplazamiento lateral

9 Einstellbarkeit (f) der Achsen
adjustability of the axles
disposition (f) pour le déplacement des essieux

устанавливаемость (f) осей
spostabilità (f) delle sale
regulabilidad (f) de los ejes

Lenkachse (f), in Krümmungen einstellbare Laufachse (f)
radial *or* flexible axle, axle adjustable to curves
essieu (m) orientable, essieu (m) radial, essieu (m) pour inscription en courbe

подвижная ось (f); самоустанавливающаяся ось
sala (f) guidabile
eje (m) orientable *ó* radial 1

---

radiale Einstellung (f)
radial adjustment
orientation (f) radiale, position (f) convergente

радіальная установка (f)
disposizione (f) radiale
posición (f) radial 2

---

freie Lenkachse (f)
free flexible axle
essieu (m) à orientation libre, essieu (m) convergent

a

свободно устанавливающаяся ось (f)
sala (f) libera
eje (m) de orientación libre, eje (m) convergente 3

---

gekuppelte Lenkachsen (f pl), zwangläufige Lenkachsen (f pl)
coupled flexible axles
essieux (m pl) orientables *ou* à déplacements conjugués *ou* accouplés, essieux (m pl) à convergence commandée

спаренныя самоустанавливающіяся оси (f pl)
sale (f pl) libere coniugate
ejes (m pl) radiales acoplados *ó* conjugados 4

---

diagonale Lenkstange (f)
diagonal coupling rod
bielle (f) de connexion diagonale

a

діагональный спарникъ (m)
asta (f) diagonale di congiunzione
biela (f) de conexión diagonal 5

---

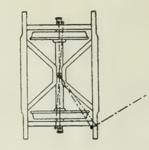
zwangläufig einstellbare Lenkachse (f)
controlled flexible axle
essieu (m) à orientation commandée *ou* déplacements commandés

ось (f) съ принудительной установкой
sala (f) convergente accoppiata
eje (m) de desplazamiento accionado 6

Vereinslenkachse (f)
flexible axle as approved by the German Railway Association
essieu (m) orientable radial *ou* convergent de l'Union des chemins de fer allemands

самоустанавливающаяся ось (f) германскаго союза желѣзнодорожныхъ управленій
sala (f) libera dell'Unione delle ferrovie germaniche
eje (m) radial *ó* convergente de la Unión de los caminos de hierro alemanes 7

1 Lenkachse (f) mit Drehrahmen, einachsiges Drehgestell (n)
single axle bogie, pony truck »radial truck«
truck (m) radial *ou* train (m) articulé à un seul essieu



самоустанавливающаяся ось (f) съ поворотной рамой; одноосная телѣжка (f)
carrello (m) a sala mobile
tren (m) de ruedas articulado *ó* truck de un solo eje

---

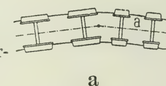
2 verschiebbare Achse (f)
sliding bogie frame
essieu (m) à jeu transversal *ou* à glissement

a

ось (f), перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи
asse (m) spostabile
eje (m) á deslizamiento lateral

---

3 Drehgestell (n)
bogie, truck (A)
bogie (m), train (m) articulé, truck (m)



a

телѣжка (f)
carrello (m)
bogie (m), boga (f), carro (m) giratorio, truck (m) articulado

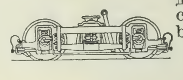
---

4 einachsiges Drehgestell (n) mit Gelenkstangenführung
single axle bogie *or* truck (A) with guide links
truck (m) *ou* train (m) radial à un seul essieu avec tige de guidage articulée

одноосная телѣжка (f) съ шарнирнымъ соединеніемъ
carrello (m) a sala unica con asta di guida articolata
carro (m) giratorio *ó* truck (m) radial de un solo eje con barra de guía articulada

---

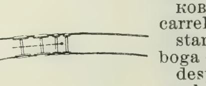
5 zweiachsiges Drehgestell (n)
four wheel bogie *or* truck (A)
bogie (m) [à deux essieux]



двухосная телѣжка (f)
carrello (m) a due sale
boga (f) *ó* truck (m) de dos ejes

---

6 Drehgestell (n) ohne seitliche Verschiebbarkeit
bogie without lateral play, fixed centre bogie *or* truck (A)
bogie (m) *ou* train (m) articulé *ou* truck (m) sans déplacement *ou* jeu latéral



телѣжка (f) безъ боковыхъ перемѣщеній
carrello (m) senza spostamento laterale
boga (f) *ó* truck (m) sin desplazamiento lateral

---

7 Drehgestell (n) mit seitlicher Verschiebbarkeit
bogie *or* truck (A) with lateral play
bogie (m) *ou* train (m) articulé *ou* truck (m) à déplacement *ou* jeu latéral



телѣжка (f) съ боковымъ перемѣщеніемъ
carrello (m) a spostamento laterale
boga (f) *ó* truck (m) con desplazamiento lateral

Führungszapfen (m), Drehzapfen (m), Reibnagel (m)
centre pin, king pin, pivot
pivot (m) du bogie

a

шкворень (m) тележки
perno (m) di guida
gorrón (m), pivote (m) *1*

Drehteller (m), Reibscheibe (f), Reibpfanne (f)
centre plate, bogie slide
portée (f) de la crapaudine

b

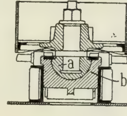
поворотная тарелка (f)
piastra (f) di rotazione
portada (f) de la grapaldina *ó* del tejuelo *2*

Drehzapfenbalken (m), Traverse (f)
bogie *or* truck (A) bolster
traverse (f) du pivot *ou* de la cheville ouvrière



балка (f) шкворня
traversa (f) del perno
traviesa (f) del gorrón de la boga *3*

Kugelzapfenlager (n), kugelförmiges Drehgestellager (n)
spherical centre bearing
crapaudine (f) à rotule *ou* sphérique du bogie



подшипникъ (m) шарового шкворня
sopporto (m) a snodo sferico
rangua (f) esférica de la boga *4*

Kugelzapfen (m)
spherical centre pivot, body center plate (A)
pivot (m) sphérique

a

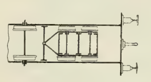
шаровая пята (f)
perno (m) a superficie sferica
gorrón (m) esférico *5*

Drehpfanne (f)
centre pin socket, centre casting truck, center plate (A)
crapaudine (f)

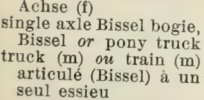
b

подпятникъ (m)
bronzina (f) *o* ralla (f) *o* cappa (f) del perno
tejuelo (m), rangua (f), quicionera (f), grapaldina (f) *6*

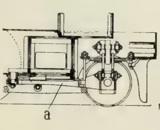
Deichselgestell (n), Bisselsches Drehgestell (n)
Bissel-bogie, Bissel-truck, radial bogie
Bissel (m), truck (m) *ou* châssis (m) articulé à liaison longitudinale articulée



тележка (f) съ вожжёй; тележка Бисселя
carrello (m) a timone, carrello (m) Bissel
boga (f) Bissel, truck (m) articulado *7*



einachsiges Bissel-Gestell (n), Bissel-Achse (f)
single axle Bissel bogie, Bissel *or* pony truck
truck (m) *ou* train (m) articulé (Bissel) à un seul essieu



одноосная тележка (f) Бисселя; ось (f) Бисселя
carrello (m) Bissel ad una sala, sala (f) Bissel
truck (m) Bissel de un solo eje *8*

Deichsel (f)
radius bar
barre (f) de liaison articulée

a

струна (f); вожжа (f)
timone (m)
barra (f) de conexión articulada *9*

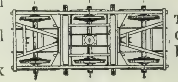
1 Kraußsches Drehgestell (n)
Krauss bogie *or* truck (A)
bogie (m) Krauss
телѣжка (f) Краусса
carrello (m) Krauss
boga (f) de Krauss

---

2 Drehgestell (n) mit zwei Drehzapfen, Vaessensches Drehgestell (n)
bogie *or* truck (A) with two pivots, Vaessen's bogie
bogie (m) Vaessen *ou* à deux pivots
телѣжка (f) съ двумя шкворнями; телѣжка Вессена
carrello (m) Vaessen *od* a due perni
boga (f) de Vaessen *ó* de dos pivotes

---

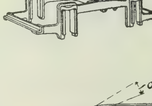
3 dreiachsiges Drehgestell (n)
three axle *or* six wheel bogie *or* truck (A)
bogie (m) à trois essieux



трёхосная телѣжка (f)
carrello (m) a tre sale
boga (f) de tres ejes

---

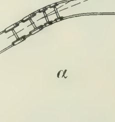
4 Drehgestellrahmen (m)
bogie *or* truck (A) frame
châssis (m) de bogie



рама (f) телѣжки
intelaiatura (f) del carrello
bastidor (m) de la boga

---

5 Winkelausschlag (m) des Drehgestells
displacement of bogie, truck swing (A)
[angle (m) de] braquage (m) du bogie, déplacement (m) angulaire



уголъ (m) вращенія телѣжки
angolo (m) di spostamento del carrello
ángulo (m) de desviación de la boga

---

6 Begrenzung (f) des Ausschlags
limitation of displacement
limitation (f) du déplacement angulaire *ou* de la déviation
ограниченіе (n) отклоненія
limitazione (f) della convergenza *o* dello spostamento angolare
limitación (f) de la desviación angular

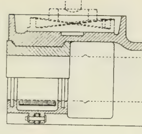
---

7 Rückstellung (f) der Lenkachse
re-adjustment of bogie *or* truck (A)
rappel (m) de l'essieu convergent *ou* radial
возвратъ (m) самоустанавливающейся оси въ первоначальное положеніе
richiamo (m) della sala libera
atracción (f) del eje radial

---

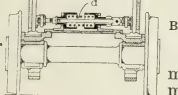
8 Rückstellvorrichtung (f), Mittelstellvorrichtung (f)
re-adjusting gear, controlling *or* centralising mechanism
dispositif (m) de rappel
приспособленіе (n) для возвращенія оси въ среднее положеніе
apparecchio (m) di richiamo
aparato (m) de atracción

Rückstellung (f) durch Keilflächen
re-adjustment by means of inclined planes
rappel (m) par plans inclinés



возвращеніе (n) оси посредствомъ наклонныхъ плоскостей
richiamo (m) mediante piani inclinati
juego (m) transversal por planos inclinados 1

Rückstellfeder (f)
controlling *or* check *or* centering spring
ressort (m) de rappel



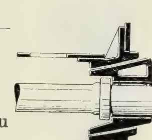
a

возвращающая *или* устанавливающая рессора (f) 2
molla (m) di richiamo
muelle (m) de atracción

Mittelstellkraft (f)
controlling force
force (f) de rappel

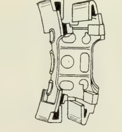
сила (f), устанавливающая ось въ среднее положеніе 3
forza (f) di richiamo
fuerza (f) de atracción

Radialachslager (n)
radial axle box
boîte (f) radiale d'essieu



букса (f) съ радіальнымъ перемѣщеніемъ 4
sopporto (m) di sala radiale
caja (f) radial

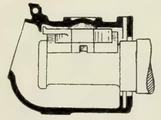
Radialachslager-gehäuse (n)
radial axle box guide frame *or* shell
support (m) de boîte à huile d'essieu radial



коробка (f) *или* букса (f) подшипника радіальной оси
bossolo (m) snodato per sale radiali 5
soporte (m) de caja radial

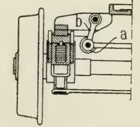
---

wagrecht drehbare Lagerschale (f)
horizontally revolving journal box
coussinet (m) à rotation horizontale



горизонтально вращающійся вкладышъ (m)
cuscinetto (m) a rotazione orizzontale 6
cojinete (m) de rotación horizontal

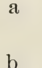
Wiege (f), Pendelwiege (f)
swing bolster
balancier (m) transversal



a

люлька (f)
bilanciere (m), trave (m) oscillante 7
basculador (m), balancín (m) transversal

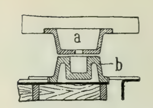
Wiegengehänge (n), Wiegenpendel (n)
swing bolster link, swing link
bielle (f) de suspension



b

подвѣска (f) люльки
asta (f) di sospensione del bilanciere 8
biela (f) de suspensión

1 Seitenstütze (f), seitliche Reibplatte (f)
[body] side bearing
appui (m) latéral



a

боковая опорная подушка (f); боковой скользунъ (m)
riserva (f) laterale
soporte (m) lateral

---

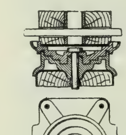
2 Gleitstück (n)
rubbing plate *or* piece, truck side bearing (A)
patin (m) de glissement

b

башмакъ (m); наличникъ (m); подошва (f); нижній скользунъ (m)
pattino (m) sul carello
patín (m) de deslizamiento

---

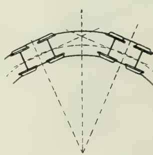
3 stufenförmige Reibscheibe (f) *oder* Reibpfanne (f)
step centre bearing *or* centerplate (A)
fond (m) de crapaudine à gradins



ступенчатый подпятникъ (m)
ralla (f) a gradini
rangua (f) escalonada

---

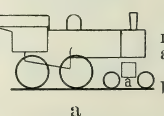
4 voneinander unabhängige Drehgestelle (n pl)
independent bogies *or* trucks (A)
bogies (m pl) indépendants les uns des autres



независимыя другъ отъ друга телѣжки (f pl)
carrelli (m pl) [fra loro] indipendenti
bogas (f pl) independientes

---

5 vorderes Drehgestell (n)
leading bogie *or* truck (A), pilot truck (A)
bogie (m) avant

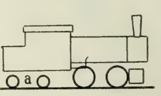


a

передняя телѣжка (f)
avantreno (m) girevole, carrello (m) anteriore
boga (f) delantera

---

6 hinteres Drehgestell (n)
trailing bogie *or* truck (A)
bogie (m) arrière



a

задняя телѣжка (f)
carrello (m) posteriore
boga (f) de atrás

Zug- und Stoßvorrichtung

Draw and Buffer Gear

Appareils de traction et de choc

Упряжные (тяговые) и буферные приборы

Apparecchi di trazione e di repulsione 1

Aparato de tracción y de choque

Zugvorrichtung (f)
draw *or* draft (A) gear
appareil (m) de traction *ou* d'attelage, attelage (m)

упряжной *или* тяговой приборъ (m); тяговой аппаратъ (m)
apparecchio (m) di trazione *o* d'attacco, attacco (m) 2
aparato (m) de tracción *ó* de enganche; enganche (m), atalage (m)

Zugstange (f)
draw-bar
tige (f) *ou* barre (f) de traction

тяговой стержень (m); упряжная тяга (f)
asta (f) di trazione 3
varilla (f) *ó* barra (f) de tracción

---

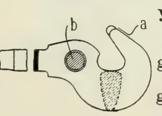
a

Vierkant (n)
square (shank)
carré (m) du crochet

b

четырёхгранная часть (f)
gambo (m) quadro del gancio 4
cuadrado (m) del gancho

Zughaken (m), Kuppelhaken (m)
draw-hook, draw-bar hook
crochet (m) d'attelage *ou* de traction *ou* d'accouplement



упряжной крюкъ (m); тяговой крюкъ; сцѣпной крюкъ
gancio (m) di trazione, gancio (m) d'attacco 5
gancho (m) de tracción *ó* de acoplamiento

Auflauffläche (f)
nose
plan (m) incliné, bec (m) *ou* nez (m) [du crochet]

a

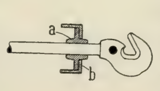
носокъ (m)
piano (m) inclinato
plano (m) inclinado del gancho 6

Zughakenbolzen (m)
coupling link pin
cheville (f) de crochet de traction

b

болтъ (m) упряжного крюка; валикъ (m) упряжной стяжки
perno (m) *o* spina (f) del gancio di trazione 7
clavija (f) del gancho de tracción

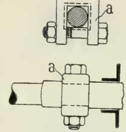
Zugstangenführung (f)
draw-bar guide
guidage (m) *ou* guide (m) de crochet de traction



направляющія (f pl) упряжного крюка
guida (f) del gancio di trazione 8
guía (f) del gancho de tracción

1	Zugstangenführungsmuffe (f) draw-bar guide sleeve manchon (m) *ou* douille (f) de tige de traction (f)	a	направляющая муфта (f) *или* втулка (f) тягового стержня *или* упряжной тяги boccola (f) *o* manicotto (m) di guida dell'asta di trazione manguito-guía (m) de la varilla de tracción
2	Zughakenschild (m), Befestigungsplatte (f) der Führungsmuffe draw-bar plate contre-plaque (f) du manchon *ou* de la douille	b	плита (f) для закрѣпленія направляющей муфты; фланецъ (m) направляющей втулки piastra (f) d'attacco della boccola di guida *o* del manicotto placa (f) de sujeción del manguito-guía
3	seitwärts beweglicher Zughaken (m) draw hook with side-play crochet (m) de traction à déplacement latéral *ou* articulé		упряжной *или* тяговой крюкъ (m), имѣющій боковое движеніе gancio (m) di trazione a spostamento laterale gancho (m) de tracción con desplazamiento lateral *ó* articulado
4	Fangvorrichtung (f), Hubbegrenzer (m) catch arrangement, draw spring stop appareil (m) *ou* étrier (m) de retenue *ou* de butée	a	приспособленіе (n) для смягченія ударовъ apparecchio (m) di ritenuta aparato (m) *ó* estribo (m) de retenida
5	Anschlagbügel (m), Fangbügel (m) stop *or* check piece, spring socket étrier (m) de butée	a	упорная скоба (f) staffa (f) di trazione e di ritenuta abrazadera (f) de tope
6	Keilsicherung (f) der Zugstange cotter fastening for draw-bar clavetage (m) de sûreté de la barre de traction	a	закрѣпленіе (n) тягового стержня *или* упряжной тяги чекой collegamento (m) a bietta dell'asta di trazione, chiavettamento (m) di sicurezza acuñado (m) de seguridad de la barra de tracción
7	Fangkeil (m) cotter clavette (f) de butée	a	упорный клинъ (m); упорная чека (f) bietta (f) d'arresto, chiavetta (f) di sicurezza clavilla (f) de tope *ó* de fin de carrera

Klammersicherung (f) der Zugstange
draw-bar clamped stop
agrafage (m) de sûreté de la tige de traction



снабженіе (n) тягового стержня *или* упряжной тяги скобой
staffa (f) dell'asta di trazione 1
brida-seguro (f) *ó* brida (f) de seguridad de la varilla de tracción

---

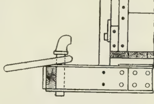
Fangkloben (m)
check-clamp, stop block
étrier (m) de butée

a

упорная скоба (f)
arpione (m) d'arresto, chiavarda (f) della staffa 2
brida (f) de la corredera de tope de la varilla de tracción

---

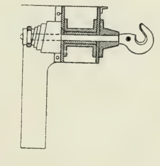
starre *oder* feste Zugvorrichtung (f)
non elastic *or* rigid draw gear
attelage (m) rigide



жёсткій тяговой *или* упряжной приборъ (m)
attacco (m) di trazione rigido 3
enganche (m) *ó* atalage (m) rígido

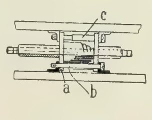
---

elastische Zugvorrichtung (f), federnde Zugvorrichtung (f)
elastic *or* spring draw gear
appareil (m) de traction élastique, attelage (m) à ressort



пружинящій тяговой приборъ (m); эластичный упряжной приборъ
apparecchio (m) di trazione elastico 4
aparato (m) de tracción *ó* enganche (m) de resorte

Zugfeder (f), Zugstangenfeder (f)
draw-spring, draft spring (A)
ressort (m) de [la tige de] traction



тяговая рессора (f)
molla (f) di trazione
muelle (m) de [la varilla de] tracción 5

Zugfederplatte (f), Druckplatte (f), Zugfedervorlage (f), Federsitzscheibe (f)
pressure disc *or* washer
plaque (f) *ou* disque (m) de pression

a

упоръ (m) тяговой рессоры
piastra (f) *o* disco (m) di pressione 6
placa (f) *ó* disco (m) de presión

Leitstange (f), Führungsstange (f), Führungsbolzen (m)
guide bar *or* rod
tige (f) de guidage

b

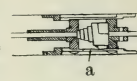
направляющая тяга (f)
asta (f) di guida 7
varilla (f) de guía

Fanghülse (f)
stop *or* abutment sleeve *or* cradle
douille (f) de butée

c

упорная гильза (f)
collare (m) *o* manicotto (m) d'arresto
manguito-tope (m), manguito (m) de fin de carrera 8

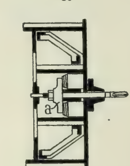
1 Zugkastenleitschiene (f)
draw-bar guide
glissière (f) de la boîte du ressort de traction



направляющій рельсъ (m) тягового прибора
guida (f) dell'apparecchio di trazione
resbaladera (f) de la caja del muelle tractor

a

2 zweifederige Zugvorrichtung (f)
draw gear with two springs
attelage (m) à deux ressorts



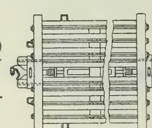
тяговой приборъ (m) съ двумя рессорами
attacco (m) di trazione a due molle
enganche (m) con dos muelles

3 Querhaupt (n)
yoke, cross piece
traverse (f)

a

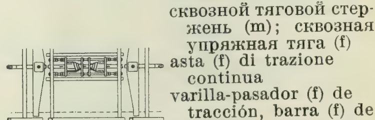
траверса (f); поперечина (f)
traversa (f), frontale (m)
traviesa (f)

4 nicht durchgehende Zugvorrichtungen (fpl)
non continuous draw gear
appareils (m pl) d'attelage séparés



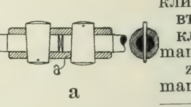
отдѣльные *или* несквозные упряжные (тяговые) приборы (m pl)
apparecchi (m pl) d'attacco separati *od* indipendenti
aparatos (m pl) de enganche separados

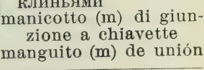
5 durchgehende Zugstange (f)
continuous draw-bar
tige (f) de traction continue



сквозной тяговой стержень (m); сквозная упряжная тяга (f)
asta (f) di trazione continua
varilla-pasador (f) de tracción, barra (f) de tracción continua

6 Zugstangenmuffe (f), Keilmuffe (f)
draw bar sleeve joint with cotters
manchon (m) d'assemblage claveté





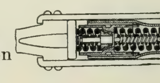
клиновая муфта (f) *или* втулка (f); муфта съ клиньями
manicotto (m) di giunzione a chiavette
manguito (m) de unión

a

7 Zugstangenmittelstück (n)
draw bar floating frame, draw bar cradle
étrier (m) d'assemblage des tiges de traction

средняя часть (f) тягового стержня *или* упряжной тяги
pezzo (m) centrale dell'asta di trazione
estribo (m) central de unión de las varillas de tracción

8 Reibungszugvorrichtung (f)
friction draft gear (A)
appareil (m) de traction à friction



тяговой приборъ (m) съ буферомъ тренія
dispositivo (m) di respingente a frizione *o* per attrito
aparato (m) de tracción de rozamiento

Anziehen (n) des Zuges
tightening of the couplings
serrage (m) des attelages

натяженіе (n) поѣзда [при трогавіи съ мѣста]
stringimento (m) degli attacchi 1
atornillado (m) ó ajuste (m) de los enganches

Auflaufen (n) des Zuges
closing up *or* running up *or* crowding of the carriages
mise (f) en contact des tampons, tassement (m) du train

набѣганіе (n) поѣзда
urto (m) dei respingenti 2
apretamiento (m) de los topes

---

der Zug läuft auf
the carriages etc. crowd together *or* close up
les wagons se tassent

поѣздъ (m) набѣгаетъ
i vagoni si restringono *o* si raggruppano 3
los vagones dan topetadas

Strecken (n) des Zuges
stretching of the couplings, taking up the slack
allongement (m) *ou* distension (f) des attelages

растяженіе (n) поѣзда
allungamento (m) *o* distendimento (m) degli attacchi 4
alargamiento (m) ó extensión (f) de los enganches

---

der Zug streckt sich
the couplings are stretched
les attelages se tendent

поѣздъ (m) растянутъ
il treno si distende 5
los enganches se extienden

Stoßvorrichtung (f)
buffer gear
appareil (m) de choc

a

буферный *или* ударный приборъ (m)
apparecchio (m) di repulsione 6
aparato (m) de choque

Puffer (m), [Buffer (m)]
buffer, bumper (A)
tampon (m) de choc

a

буферъ (m)
respingente (m), repulsore (m), paraurti (m) 7
tope (m)

Tellerpuffer (m), Scheibenpuffer (m)
plate *or* disc buffer
tampon (m) de choc à rondelles (Belleville)

g c e d b a c

тарельчатый буферъ (m)
respingente (m) a disco 8
tope (m) de arandelas (Belleville)

---

gewölbter Puffer (m)
convex buffer
tampon (m) bombé

a

буферъ (m) съ выпуклой тарелкой
respingente (m) convesso 9
tope (m) bombeado

---

flacher Puffer (m)
flat buffer
tampon (m) plat

b

плоскій буферъ (m)
respingente (m) piatto 10
tope (m) plano

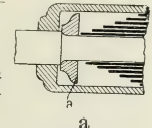
1	Puffergehäuse (n) buffer shell, buffer casing boisseau (m) de tampon	c	буферный стаканъ (m); буферная гильза (f) astuccio (m) *o* custodia (f) del respingente caja-guía (f) de la varilla de tope
2	Pufferfeder (f) buffer spring ressort (m) de tampon *ou* de choc	d	буферная рессора (f) molla (f) del respingente muelle (m) de tope
3	Pufferschaft (m), Pufferstempel (m) buffer plunger tige (f) de tampon	e	стержень (m) буфера collo (m) del respingente vástago (m) de tope
4	Pufferstange (f) buffer shank *or* plunger *or* rod, buffer stem (A) tige (f) de tampon	g	буферный стержень (m) asta (f) del respingente vástago (m) de tope
5	Pufferscheibe (f), Pufferteller (m) buffer head *or* disc plateau (m) *ou* disque (m) de tampon	a	тарелка (f) буфера; буферная тарелка disco (m) del respingente platillo (m) *ó* disco (m) del tope
6	Pufferstoßfläche (f) buffer *or* impact face surface (f) de choc de tampon	b	ударная поверхность (f) буфера superficie (f) d'urto del respingente superficie (f) de choque del tope
7	Pufferhülse (f), geschlossenes Puffergehäuse (n) closed buffer case *or* casing *or* shell boisseau (m) de tampon fermé, faux-tampon (m) fermé	c	закрытый *или* глухой буферный стаканъ (m) guida (f) *o* custodia (f) del respingente caja-guía (f) de tope cerrada
8	Pufferstösser (m) buffer plunger *or* ram piston-plongeur (m) du tampon de choc	a	буферный стержень (m) *или* поршень (m); буферный стержень въ видѣ стакана fusto (m) *o* bossolo (m) del respingente fuste (m) del tope, cámara (f) del tope
9	Korbpuffer (m) buffer with open casing tampon (m) avec boisseau évidé *ou* ouvert	a	лапчатый буферъ (m) буферъ съ открытымъ стаканомъ respingente (m) a custodia aperta tope (m) de caja-guía abierta

Pufferkorb (m), Pufferkreuz (n), offenes Puffergehäuse (n), Pufferköcher (m)
open buffer casing
boisseau (m) de tampon ouvert, faux-tampon (m) évidé

a

открытый буферный стаканъ (m); лапчатый буферный стаканъ
custodia (m) di respingente aperta 1
caja-guía (f) de tope abierta

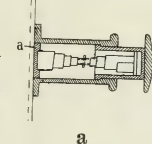
Stoßscheibe (f)
thrust plate
disque (m) de pression du ressort de tampon



a

дискъ (m) внутри буфера, передающій ударъ пружинѣ
disco (m) di repulsione *o* del paraurti 2
disco (m) de presión del resorte del tope

Puffergrundplatte (f)
buffer base plate *or* spring seating
plaque (f) d'appui du ressort de tampon, contre-plaque (f) du boisseau



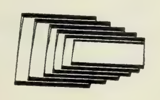
a

буферная задняя шайба (f); подкладка (f) *или* поддонъ (m) подъ буферный стаканъ
disco (m) *o* base (m) d'appoggio del respingente 3
placa (f) de asiento del tope

Kegelfeder (f), Wickelfeder (f), [Evolutfeder (f)]
volute spring
ressort (m) à volute *ou* en hélice conique

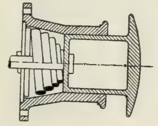
спиральная рессора (f) *или* пружина (f)
molla (f) a bovolo 4
resorte (m) en volutas cónico

Kegelfeder (f) mit rechteckigem Querschnitte
rectangular section volute spring
ressort (m) à volute [à section] rectangulaire



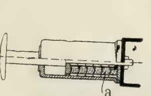
спиральная рессора (f) *или* пружина (f) [изъ листовъ] прямоугольнаго сѣченія
molla (m) a bovolo a sezione rettangolare 5
muelle (m) cónico en volutas de sección rectangular

Kegelfeder (f) mit ovalem Querschnitte
oval section volute spring
ressort (m) à volute [à section] ovale



спиральная рессора (f) *или* пружина (f) овальнаго сѣченія
molla (f) a bovolo a sezione ovale 6
muelle (m) cónico en volutas de sección ovalada

Gummipuffer (m), Puffer (m) mit Gummifeder
buffer with india rubber
tampon (m) élastique en caoutchouc



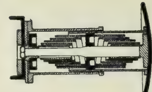
резиновый буферъ (m); буферъ съ резиновой прокладкой
respingente (m) a molla di gomma 7
tope (m) con muelle de caucho

Gummifederring (m)
india rubber buffer ring *or* washer
bague (f) élastique en caoutchouc

a

резиновое пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico di gomma 8
anillo (m) elástico de caucho

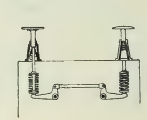
1 Puffer (m) mit Doppelfeder
double spring buffer
tampon (m) à double ressort



буферъ (m) съ двойной рессорой
respingente (m) a doppia molla
tope (m) de doble muelle

---

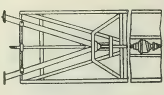
2 Ausgleichpuffer (m) mit Querfeder
equalising *or* compensating buffer with transverse spring
appareil (m) de choc compensateur *ou* à ressort transversal



уравнительный *или* компенсирующій буферъ (m); буферъ съ поперечной рессорой
respingente (m) compensatore *od* a molla trasversale *od* a balestra
tope (m) compensador *ó* con resorte transversal

---

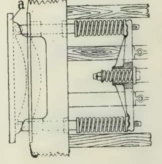
3 Ausgleichpuffer (m) mit Winkelhebeln und Verbindungstange
equalising buffer with bell-cranks and compensation rod
appareil (m) élastique de choc à balancier *ou* à compensation par deux leviers et bielle de renvoi



система (f) буферныхъ пружинъ съ колѣнчатыми рычагами и соединительной тягой
dispositivo (m) elastico del respingente a leve a squadra e tirante d'unione
aparato (m) elástico de tope con balancín compensador

---

4 Pufferdreieck (n)
buffer triangle
triangle (m) de tamponnement



буферный треугольникъ (m)
triangolo (m) del respingente
triángulo (m) de tope

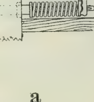
---

5 Plattenpuffer (m)
plate buffer (A)
tampon (m) à plaques

пластинчатый буферъ (m)
respingente (m) a piastre
tope (m) de placa

---

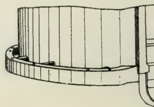
6 Pufferplatte (f)
buffer plate (A)
plaque (f) de tampon


a

пластина (f) буфера
piastra (f) del respingente
placa (f) de tope

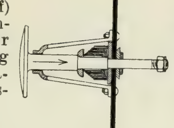
---

7 bogenförmiger Plattenpuffer (m)
angle-iron bumper
tampon (m) à plaque à surface courbe



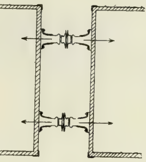
листовой дугообразный буферъ (m)
respingente (m) a disco curvo
placa (f) de tope de superficie convexa

Zusammendrückung (f) der Feder, Zusammenpressung (f) der Feder
compression of spring
compression (f) *ou* aplatissement (m) du ressort



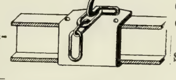
сжиманіе (n) *или* сжатіе (n) пружины
compressione (f) della molla 1
compresión (f) del muelle

Rückstoß (m) der Puffer
recoil of the buffers
réaction (f) du tampon



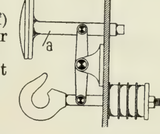
реакція (f) буфера
reazione (f) dei respingenti 2
reacción (f) del tope

Pufferkappe (f)
buffer cap
chape (f) de tamponnement



буферная скоба (f)
capello (m) del respingente 3
sombrerete (m) de tope

Einpufferanordnung (f)
single *or* central buffer arrangement
appareil (m) de choc et traction à un seul tampon



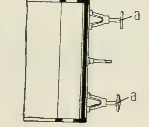
однобуферное устройство (n); конструкція (f) съ однимъ буферомъ
disposizione (f) ad un (solo) respingente 4
aparato (m) de tracción y de choque con un solo tope

Mittelpuffer (m)
central buffer
tampon (m) central

a

центральный буферъ (m)
respingente (m) centrale 5
tope (m) central

Zweipufferanordnung (f)
double *or* side buffer arrangement
disposition (f) à deux tampons



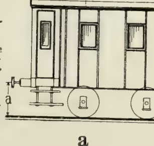
двухбуферное устройство (n); конструкція (f) съ двумя буферами
disposizione (f) a due respingenti 6
disposición (f) con dos topes

Seitenpuffer (m)
side buffer
tampon (m) latéral

a

боковой буферъ (m)
respingente (m) laterale 7
tope (m) lateral

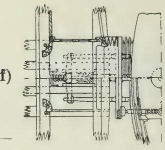
Pufferhöhe (f), Pufferstand (m)
buffer height, height of buffer centre from *or* above rail
hauteur (f) de tamponnement



a

высота (f) центровъ буферовъ
altezza (f) del respingente dal piano del ferro 8
altura (f) de los topes (altura al nivel del carril)

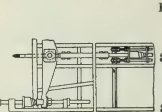
1 Pufferrahmen (m)
buffer frame
cadre (m) *ou* traverse (f) de choc



буферная рама (f)
traversone (m) d'urto
bastidor (m) de choque

---

2 vereinigte Zug- und Stoßvorrichtung (f)
combined draw and buffer-gear, combination buffer and draft gear (A)
appareil (m) combiné de traction et choc



комбинированный тяговой и буферный приборъ (m);
apparecchio (m) combinato di trazione e repulsione
aparato (m) combinado de tracción y de choque

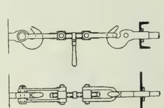
---

3 Kupplung (f)
coupling
attelage (m), accouplement (m)

сцѣпка (f); стяжка (f)
attacco (m), accoppiamento (m)
enganche (m), atalage (m)

---

4 Schraubenkupplung (f)
screw coupling
attelage (m) à vis



винтовая сцѣпка (f) *или* стяжка (f); [фиг.:] уленгутовская стяжка
attacco (m) *od* accoppiamento (m) a vite
enganche (m) con tornillo

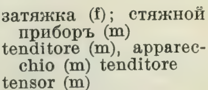
---

5 Normal-Schraubenkupplung (f)
standard screw coupling
attelage (m) type à vis

нормальная винтовая сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) a vite normale
enganche (m) normal con tornillo

---

6 Spannvorrichtung (f)
tightening-up device
appareil (m) tendeur



затяжка (f); стяжной приборъ (m)
tenditore (m), apparecchio (m) tenditore
tensor (m)

---

7 Kupplungsspindel (f), Kupplungsschraube (f)
coupling screw
tendeur (m) d'attelage

a

стяжной винтъ (m); винтъ сцѣпки *или* стяжки
vite (f) del tenditore
tensor (m) de rosca de atalage

---

8 Kupplungsschere (f)
shackle of coupling
étrier (m) *ou* manivelle (f) d'attelage

b—c

сцѣпная серьга (f) *или* петля (f)
tirante (m) d'attacco
estribo (m) de atalage

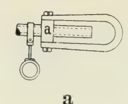
---

9 Kupplungslasche (f), Schereneisen (n), Manotte (f)
shackle bar *or* link
bielle (f) d'attelage

c

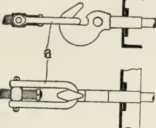
поводокъ (m); струна (f)
piastra (f) d'attacco
biela (f) de estribo de atalage

Kupplungsmutter (f)
gudgeon *or* coupling nut
écrou (m) [à tourillons] de tendeur



гайка (f) стяжного винта
madrevite (f) *o* chiocciola (f) del tenditore 1
tuerca (f) de tensor

Kupplungsbügel (m), Einhängebügel (m)
looped *or* bent coupling link
manille (f) du tendeur d'attelage



сцѣпная скоба (f) *или* серьга (f)
staffa (f) *o* braga (f) del tenditore 2
estribo (m) del tensor de atalage

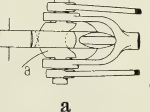
Einhängen (n) des Kupplungsbügels
putting on the coupling link
accrochage (f) de la manille du tendeur d'attelage

надѣванiе (n) сцѣпной скобы; наложенiе (n) серьги [на крюкъ]
agganciamento (m) del tenditore 3
enganche (m) del estribo de atalage

Kuppelschwengel (m), Kupplungshebel (m)
turning lever
levier (m) à contrepoids de tendeur d'attelage

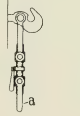
стяжная ручка (f); стяжной стержень (m)
manovella (f) del tenditore 4
palanca (f) de contrapeso del tensor de enganche

Jochbolzen (m), Bügelzapfen (m)
trunnion
traverse (f) d'étrier à tourillons



сцѣпная скоба (f) *или* серьга (f) съ цапфами 5
staffa (m) a perno
estribo (m) con gorrón

Kuppelglied (n)
coupling member
pièce (f) d'attelage



сцѣпной приборъ (m)
organo (m) d'attacco 6
pieza (f) de enganche *ó* de atalage

Eingriff (m) der Kuppelglieder
engagement of the coupling members
accrochage (m) des pièces d'attelage

захватъ (m) сцѣпныхъ приборовъ
collegamento (m) degli organi d'attacco 7
enganche (m) de las piezas de atalage

Kupplungshälfte (f)
one half of the coupling
moitié (f) d'attelage

половина (f) сцѣпки *или* стяжки
metà (f) dell'attacco 8
mitad (f) del enganche

1 Doppelkupplung (f)
double [screw] coupling
attelage (m) double

двойная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) doppio, doppio tenditore (m) tedesco, accoppiamento (m) doppio
enganche (m) doble

---

2 Hauptkupplung (f)
main *or* principal coupling
attelage (m) principal

a

главная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) principale
enganche (m) principal

---

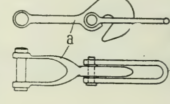
3 Sicherheitskupplung (f), Notkupplung (f)
safety *or* emergency coupling
attelage (m) de sûreté

b

запасная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) di sicurezza
enganche (m) de seguridad

---

4 Sicherheitshaken (m), Scherenhaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté



a

предохранительный крюкъ (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

---

5 Seitenkupplung (f), seitlich bedienbare Kupplung (f)
coupling operated from side
attelage (m) [à commande] latéral(e)

сцѣпка (f) съ боковымъ приводомъ
attacco (m) laterale, accoppiamento (m) a manovra laterale
enganche (m) de funcionamiento lateral

---

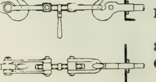
6 Anhebevorrichtung (f)
coupler lifting gear
appareil (m) de relèvement, releveur (m)

a

приборъ (m) для приподнятія *или* для подъёма [стяжки]
apparecchio (m) di sollevamento
aparato (m) de levantamiento *ó* desenganche

---

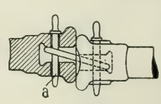
7 Mittelkupplung (f)
central coupling
attelage (m) [à commande] central(e)



центральная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) centrale
enganche (m) [de funcionamiento] central

---

8 Mittelpufferkupplung (f)
central buffer coupling
attelage (m) à tampon central



сцѣпка (f) въ буферахъ
attacco (m) a ripulsore centrale
enganche (m) de tope central

---

9 Einsteckbolzen (m), Kupplungsbolzen (m)
coupling pin
cheville (f) d'attelage, cheville (f) d'accouplement

a

соединительный сцѣпной *или* упряжной шкворень (m)
caviglia (f) d'attacco
clavija (f) *ó* pasador (m) de enganche

selbsttätige Kupplung (f), [automatische Kupplung (f)]
automatic coupling
attelage (m) automatique

самодѣйствующая стяжка (f); автоматическая сцѣпка (f)
attacco (m) automatico 1
enganche (m) automático

Sperrhakenkupplung (f), Millersche Kupplung (f)
Miller's coupling, Miller's hook coupling
attelage (m) Miller *ou* à crochets de retenue

сцѣпка (f) *или* стяжка (f) Миллера
attacco (m) Miller *od* a gancio di ritenuta 2
enganche (m) Miller *ó* de ganchos de retenida

Sperrhaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue, cliquet (m)

a

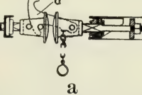
защѣпка (f)
gancio (m) di ritenuta 3
gancho (m) de retenida

Ausrückhebel (m)
disengaging *or* uncoupling lever
levier (m) déclancheur *ou* de dégagement

b

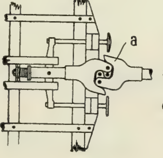
расцѣпляющій рычагъ (m)
leva (f) di sganciamento 4
palanca (f) de desenganche

Überfallhaken (m)
drop hook
crochet (m) articulé



захватывающій крюкъ (m)
gancio (m) saliscendi *od* a caduta 5
gancho (m) articulado

Klauenkupplung (f)
claw *or* jaw (A) coupling, M. C. B. standard *or* vertical-plane coupler (A)
attelage (m) à griffes *ou* à mâchoires



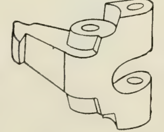
сцѣпка (f) защёлками; зубчатая стяжка (f)
attacco (m) ad artigli *od* a griffa 6
enganche (m) de garras

Kupplungskopf (m)
coupler head
tête (f) creuse d'attelage

a

головка (f) сцѣпки
testa (f) dell'attacco
cabeza (m) hueca del enganche 7

Kuppelklaue (f)
knuckle, coupler jaw, jaw of coupling
griffe (f) *ou* mâchoire (f) d'attelage



сцѣпная защёлка (f); сцѣпной зубъ (m)
artiglio (m) d'attacco, griffa (f) d'attacco 8
garra (f) *ó* mandibula (f) de atalage *ó* de enganche

1 Kuppelbolzen (m)
knuckle pin
cheville (f) de couplage *ou* d'attelage

сцѣпной болтъ (m); болтъ сцѣпки
bullone (m) d'attacco
clavija (f) de acoplamiento

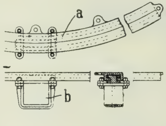
---

2 seitlich bewegliche Klauenkupplung (f)
movable claw *or* jaw (A) coupling, radial coupler (A)
accouplement (m) à griffes articulées pour les courbes

сцѣпка (f) защёлками *или* зубцами, движущимися по кривой; стяжка (f) съ поворотными стержнями
accoppiamento (m) ad artiglio snodato in curva
acoplamiento (m) de grapas articuladas para curvas

---

3 Kupplungsgleitbogen (m)
guide *or* carrier arc (A)
courbe (f) de glissement de l'accouplement



a

дуга (f) скольженія сцѣпки
arco (m) di guida dell'accoppiamento
arco (m) de deslizamiento del acoplamiento

---

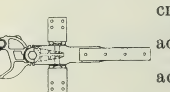
4 Kupplungstragbügel (m)
carrier yoke, carry iron (A)
étrier (m) de fixation de la courbe

b

поддерживающій хомутъ (m) *или* бугель (m) сцѣпки
staffa (f) portante dell'accoppiamento
estribo (m) de fijación del acoplamiento

---

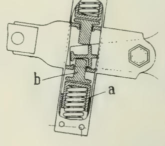
5 Kupplung (f) mit beweglichem Kupplungskopfe
flexible head coupler
accouplement (m) à tête articulée



сцѣпка (f) съ подвижной головкой
accoppiamento (m) a testa snodata
acoplamiento (m) con cabeza articulada

---

6 Mittelstellfeder (f)
centering spring
ressort (m) de rappel



a

возвращающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
resorte (m) centrador

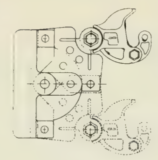
---

7 Rückstelldaumen (m)
centering finger
doigt (m) de rappel

b

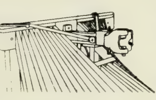
возвращающій кулакъ (m)
pezzo (m) centratore, pezzo (m) di richiamo
dedo (m) centrador

Kupplung (f) für Fahrzeuge von verschiedener Spurweite
narrow and broad gauge combination coupler
accouplement (m) pour véhicules de voies à écartements différents



сцѣпка (f) для разноколейнаго подвижного состава
accoppiamento (m) per veicoli a scartamento diverso
acoplamiento (m) para vehículos de vías de anchuras diferentes *1*

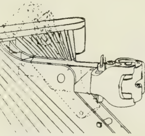
Vorläuferkupplung (f)
cow-catcher *or* pilot (A) coupler
accouplement (m) en avant du chasse-bestiaux



передняя сцѣпка (f) при щитѣ паровоза
accoppiamento (m) al cacciabuoi
acoplamiento (m) delante del quita-piedras *2*

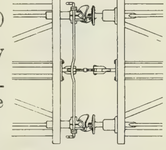
---

umlegbare Vorläuferkupplung (f), Schwenkkopf (m)
reversible pilot coupler
accouplement (m) à pivot en avant du chasse-bestiaux



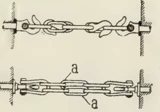
откидная передняя сцѣпка (f) при щитѣ паровоза
accoppiamento (m) al cacciabuoi rovesciabile
acoplamiento (m) reversible delante del quita-piedras *3*

Übergangskupplung (f)
transition *or* combination *or* transitory coupling
accouplement (m) temporaire *ou* provisoire



переходная сцѣпка (f); стяжка (f) переходныхъ площадокъ
attacco (m) di passaggio *o* transitorio
acoplamiento (m) provisorio *4*

Kettenkupplung (f)
chain coupling
attelage (m) à chaîne[s]



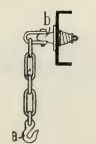
цѣпная сцѣпка (f); сцѣпка цѣпями
attacco (m) a catena
enganche (m) de cadenas *5*

Kuppelkette (f)
link chain, coupling chain
chaîne (f) d'attelage



цѣпь (f) сцѣпки
catena (f) d'attacco
cadena (f) de enganche *6*

Notkette (f)
side *or* safety chain
chaîne (f) de sûreté



запасная цѣпь (f)
catena (f) di sicurezza
cadena (f) de seguridad *7*

1 Notkettenhaken (m)
side *or* safety chain hook
crochet (m) de chaîne de sûreté

a

крюкъ (m) запасной цѣпи
gancio (m) della catena di sicurezza
gancho (m) de la cadena de seguridad

---

2 Kettenkloben (m)
side *or* safety chain eye bolt
piton (m) de chaîne de sûreté

b

державка (f) для цѣпи
porta-catena (m)
armella (f) de cadena de seguridad

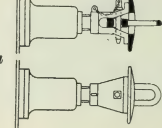
---

3 Kuppelkette (f) mit Dreiecksglied
coupling chain with triangular link
chaîne (f) d'attelage à chaînon *ou* maillon triangulaire

сцѣпная цѣпь (f) съ треугольными звеньями
catena (f) d'attacco a maglia triangolare
cadena (f) de enganche de eslabón triangular

---

4 Gelenkkupplung (f)
articulated coupling
attelage (m) articulé *ou* à articulation



шарнирная сцѣпка (f)
attacco (m) articolato *od* a snodo
enganche (m) articulado *ó* de articulación

---

5 Trichterkupplung (f)
coupling with funnel shaped head, bell-mouthed coupling
attelage (m) à tulipe

воронкообразная сцѣпка (f)
attacco (m) ad imbuto
enganche (m) cónico

---

6 Hebelkupplung (f) mit Spannschrauben
lever and screw coupling
attelage (m) à vis et leviers

рычажно-винтовая стяжка (f) *или* сцѣпка (f)
attacco (m) a vite e leva
enganche (m) por tornillos y palancas

---

7 zweiteilige Kupplung (f) mit Ausgleichhebel
coupling with equalizing lever
attelage (m) en deux pièces avec balancier compensateur

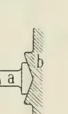
двойная сцѣпка (f) *или* стяжка (f) съ балансиромъ
attacco (m) in due pezzi con leva compensatrice, accoppiamento (m) a due tenditori a bilanciere
enganche (m) en dos piezas con balancín compensador

---

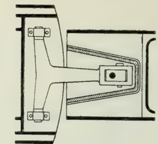
8 Gruppenwagenkupplung (f), Kurzkupplung (f)
coupling for groups of wagons
attelage (m) pour groupe de wagon



групповая вагонная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) per gruppi di vetture
enganche (m) para grupo de vagones

Tenderkupplung (f) tender coupling attelage (m) de tender		сцѣпка (f) тендера attacco (m) del tender enganche (m) de ténder	1
Stangenkupplung (f) rod *or* bar coupling attelage (m) à barres		брусчатая сцѣпка (f) *или* стяжка (f) attacco (m) con aste, accoppiamento (m) ad aste atalage (m) *ó* enganche (m) de barras	2
Kupplungstange (f), Zugeisen (n) drawbar, dragbar (A) barre (f) d'attelage	a	сцѣпной брусокъ (m); сцѣпная застёжка (f) *или* тяга (f) asta (f) d'attacco, tirante (m) barra (f) de atalage *ó* enganche	3
Kupplungstangenauge (n) eye of drawbar *or* dragbar (A) œil (m) de barre d'attelage	b	ушко (n) сцѣпного бруска occhio (m) dell'asta d'attacco ojo (m) de la barra de atalage *ó* enganche	4
Hauptzugstange (f), Hauptkupplungstange (f) main drawbar *or* dragbar (A) barre (f) d'attelage principale	a	главный сцѣпной брусокъ (m); среднее сцѣпленіе (n) asta (f) d'attacco principale barra (f) principal de atalage *ó* enganche	5
Notzugstange (f), Notkupplungstange (f) emergency *or* safety drawbar barre (f) d'attelage de sûreté	b	запасной сцѣпной брусокъ (m); боковое сцѣпленіе (n) asta (f) d'attacco di sicurezza barra (f) de seguridad de atalage *ó* enganche	6
prismatischer Stoßpuffer (m), Schlingerpuffer (m) prismatic buffer head tampon (m) prismatique	 a	призматическій [ударный] буферъ (m) repulsore (m) prismatico tope (m) prismático	7
Stoßplatte (f), Stoßpfanne (f), Druckplatte (f) rubbing *or* buffer *or* impact plate plaque (f) de choc	b	подушка (f) piastra (f) d'urto placa (f) de choque	8
halbkugeliger *oder* balliger Stoßpuffer (m) semi-spherical buffer-head tampon (m) demi-sphérique		полуцилиндрическій [ударный] буферъ (m) repulsore (m) semi-sferico tope (m) semi-esférico	9

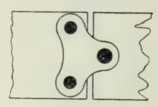
1 Dreieckskupplung (f)
triangular coupling
attelage (m) à barre rigide pivotante



треугольная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) a triangolo
enganche (m) de barra rígida giratoria

---

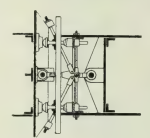
2 Dreibolzenkupplung (f)
three-pin coupling
attelage (m) à trois chevilles



трёхболтовая сцѣпка (f); трёхшкворневая стяжка (f)
attacco (m) a tre spine
enganche (m) de tres clavillas

---

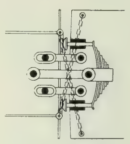
3 Querkupplung (f)
transverse coupling
attelage (m) transversal



поперечная сцѣпка (f) *или* стяжка (f)
attacco (m) obliquo
enganche (m) transversal

---

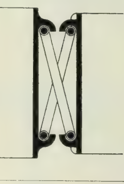
4 gekreuzte Zugketten (f pl)
diagonal *or* crossed coupling chains
chaînes (f pl) d'attelage croisées



скрещенныя тяговыя цѣпи (f pl)
catene (f pl) d'attacco incrociate
cadenas (f pl) de enganche cruzadas

---

5 gekreuzte Kupplungstangen (f pl)
crossed coupling bars
barres (f pl) d'attelage croisées

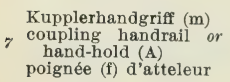


скрещенные сцѣпные бруски (m pl)
aste (f pl) d'attacco incrociate
barras (f pl) de enganche cruzadas

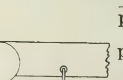
---

6 Wagenkuppler (m)
man who couples (shunter)
atteleur (m)

сцѣпщикъ (m)
agganciatore (m) di vagoni
enganchador (m), desenganchador (m)



7 Kupplerhandgriff (m)
coupling handrail *or* hand-hold (A)
poignée (f) d'atteleur



ручка (f) *или* пóручень (m) для сцѣпщика
passamano (m) per l'agganciatore
manija (m) del enganchador

---

8 die Wagen kuppeln (v)
to couple the carriages *or* wagons *or* cars (A)
atteler (v) *ou* accoupler (v) *ou* accrocher (v) les wagons

сцѣплять вагоны
attaccare (v) *od* agganciare (v) *od* accoppiare (v) i vagoni
enganchar (v) los vagones

die Wagen entkuppeln (v) to uncouple the carriages etc. dételer (v) *ou* dé[sac]-coupler (v) *ou* décrocher (v) les wagons	отцѣплять *или* расцѣплять вагоны sganciare (v) i vagoni desenganchar (v) los vagones	*1*
gelöste Kupplung (f) open *or* disengaged coupler *or* coupling position (f) ouverte de l'attelage, position (f) du tendeur décroché	положенie (n) разъединённаго сцѣпленiя posizione (f) aperta dell'attacco posición (f) abierta del enganche *ó* del tensor desenganchado	*2*
eingehängte Kupplung (f) closed *or* engaged coupler *or* coupling position (f) fermée de l'attelage, position (f) du tendeur accroché	положенie (n) соединённаго сцѣпленiя posizione (f) chiusa dell'attacco, posizione (f) d'attacco *od* agganciata (f) dell' accoppiamento posición (f) cerrada del enganche *ó* del tensor enganchado	*3*
die Kupplung schließen (v) *oder* einhängen (v) to set *or* to lock the coupler *or* coupling faire (v) l'attelage	сцѣп-ить (-лять) serrare (v) l'attacco cerrar (v) el enganche	*4*
die Kupplung lösen (v) to release *or* to disengage the coupler *or* coupling défaire (v) l'attelage	отцѣп-ить (-лять) allentare (v) l'attacco deshacer (v) *ó* abrir (v) el enganche	*5*
fest *oder* starr kuppeln (v) to couple rigidly accoupler (v) d'une manière rigide	сцѣплять натуго accoppiare (v) rigidamente acoplar (v) rigidamente	*6*
lose kuppeln (v) to couple flexibly accoupler (v) par attelage lâche	сцѣплять свободно accoppiare (v) lentamente enganchar (v) con atalage flojo	*7*
die Kupplung spannen (v) to tighten the coupling serrer (v) l'attelage	натянуть сцѣпку tendere (v) l'attacco tensar (v) el enganche	*8*
Zugtrennung (f) break away *or* parting of the train coupure (f) du train	разрывъ (m) поѣзда divisione (f) del treno, tagliare (m) del treno separación (f) *ó* división (f) del tren	*9*

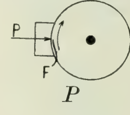
1 Reißen (n) der Kupplung
fracture *or* breaking of coupling
rupture (f) d'attelage
разрывъ (m) сцѣпки
rottura (f) dell'attacco
ruptura (f) del enganche

2 die Kupplung reißt
the coupling breaks
l'attelage se rompt
сцѣпка (f) разрывается
l'attacco si rompe *o* si spezza
el enganche se rompe

3 **Bremsvorrichtungen**
Brake Apparatus
Appareils de freinage
Приспособленія для торможенія
Apparecchi per frenare
Medios de parar los trenes

4 Bremse (f)
brake
frein (m)
тормазъ (m)
freno (m)
freno (m)

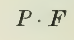
5 Bremsdruck (m)
brake pressure
pression (f) du frein



P

тормазное *или* тормазящее давленіе (n)
pressione (f) frenante
presión (f) del freno

6 Bremskraft (f)
brake power
force (f) de freinage, effort (m) tangentiel du frein

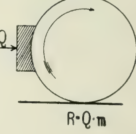


$P \cdot F$

сила (f) торможенія; тормазящая сила
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenage, esfuerzo (m) tangencial

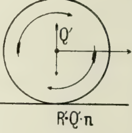
7 Bremswiderstand (m)
brake resistance
résistance (f) de freinage, effort (m) rétardateur du frein
тормазное сопротивленіе (n)
resistenza (f) frenante
resistencia (f) de frenage, esfuerzo (m) retardador

8 gleitende Reibung (f)
sliding friction
frottement (m) de glissement



скользящее треніе (n); треніе при скольженіи; треніе перваго рода
attrito (m) radente
rozamiento (m) de rodadura

9 rollende Reibung (f)
rolling friction
frottement (m) de roulement



треніе (n) при катаніи *или* при каченіи; треніе при перекатываніи; катящее треніе; треніе второго рода
attrito (m) volvente *o* di scorrimento
rozamiento (m) de resbalamiento

10 Reibungsziffer (f), Reibungskoeffizient (m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frottement

$m; n$

коеффиціентъ (m) тренія
coefficiente (m) d'attrito
coeficiente (m) de rozamiento

Bremsarbeit (f)
braking effort *or* energy
travail (m) de freinage

тормазная работа (f); работа торможенія
lavoro (m) di frenatura 1
trabajo (m) del freno

Bremswirkung (f)
brake action
action (f) du frein, freinage (m)

торможеніе (n); дѣйствіе (n) тормаза
azione (f) frenante 2
efecto (m) de freno, frenage (m)

---

stoßfreie Bremswirkung (f)
brake action without shock
action (f) du frein sans chocs, freinage (m) sans chocs

торможеніе (n) безъ толчковъ; плавное торможеніе
azione (f) frenante senza urti 3
frenage (m) sin choques *ó* continuo

---

die Bremswirkung abstufen (v)
to graduate the braking effect
graduer (v) l'action du frein

тормазить постепенно *или* по степенямъ
frenare (v) gradatamente, graduare (v) l'azione del freno 4
frenar (v) por grados

---

bremsen (v)
to brake
freiner (v)

тормазить
frenare (v) 5
frenar (v)

Bremsung (f), Bremsen (n)
braking
freinage (m)

торможеніе (n); затормаживаніе (n)
il frenare (m) 6
acción (f) de frenar, frenado (m)

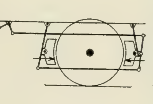
---

bremsbar (adj)
capable of being braked
freinable (adj)

тормазной; . . . съ приспособленіемъ для торможенія 7
frenabile (agg)
que se puede frenar

---

die Bremse anziehen (v) *oder* ansetzen (v) *oder* anstellen (v)
to put on *or* apply the brake
serrer (v) *ou* appliquer (v) le frein



притянуть *или* подтянуть *или* нажать тормазъ; привести въ дѣйствіе тормазъ
chiudere (v) *o* stringere (v) *od* azionare (v) il freno 8
poner (v) en acción el freno, apretar (v) el freno

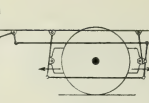
Vollbremsung (f)
full application of the brake
freinage (m) à bloc

полное торможеніе (n)
frenare (m) a tutta forza 9
frenage (m) por completo

Bremsstellung (f)
"on" position, position of brake application
position (f) de serrage du frein

положеніе (n) торможенія; нажатый тормазъ (m)
posizione (f) di chiusura del freno 10
posición (f) de cierre *ó* de apriete de freno

1 die Bremse lösen (v), entbremsen (v)
to take off *or* release the brake
desserrer (v) le frein, défreiner (v)



оттормаживать; растормаживать; отпустить тормазъ [колодки]
aprire (v) *od* allentare (v) il freno
abrir (v) *ó* soltar (v) los frenos

---

2 Entbremsung (f), Lösung (f) der Bremse
brake release, releasing of the brake
desserrage (m) du frein, défreinage (m)

оттормаживаніе (n); растормаживаніе (n); отпускъ (m) тормаза
allentamento (m) del freno
[acción (f) de] soltar los frenos

---

3 gelöste *oder* offene Bremse (f)
brake off *or* released
frein (m) lâché *ou* desserré

отпущенный тормазъ (m)
freno (m) aperto *od* allentato
freno (m) abierto *ó* soltado

---

4 gebremstes Zuggewicht (n), Bremsbrutto (n)
total weight to be braked
poids (m) freiné du train, poids (m) brut à freiner *ou* à enrayer

тормазной вѣсъ (m) поѣзда; нагрузка (f) на тормазныя оси въ поѣздѣ
peso (m) del treno frenato (su cui agiscono i freni)
peso (m) frenado del tren, peso (m) bruto que ha de frenar

---

5 Bremshundertstel (pl), Bremsprozente (pl)
percentage of brake power
résistance (f) en pourcent de poids freiné, pourcentage (m) de freinage

тормазной процентъ (m); тормазной вѣсъ (m) поѣзда, отнесённый къ полному вѣсу поѣзда; процентное отношеніе (n) тормазного вѣса къ полному вѣсу поѣзда
percentuale (f) del peso frenante
resistencia (f) en tantos por cientos del peso frenado

---

6 Bremsweg (m), Bremslänge (f)
braking length *or* distance
chemin (m) parcouru après application des freins

путь (m), пройденный на тормазахъ; длина (f) торможенія остановки; путь, пробѣгаемый съ момента торможенія до полной остановки поѣзда
strada (f) percorsa durante il frenamento
camino (m) recorrido después de frenar por completo

1

Schließweg (m)
distance travelled from commencement to full application of brake
chemin (m) parcouru jusqu'au serrage complet des freins

путь (m), пройденный во время притягиванія колодокъ
strada (f) percorsa durante la chiusura dei freni
camino (m) recorrido hasta el apriete completo de los frenos

2

Bremswagen (m), bremsbarer Wagen (m)
braked carriage *or* wagon *or* car (A)
wagon (m) á frein

a b a

вагонъ (m) съ тормазомъ; тормазной вагонъ
vagone (m) munito di freno
vagón (m) que se puede frenar

3

Bremsachse (f), bremsbare Achse (f)
braked axle
essieu (m) freiné

a

тормазная ось (f)
sala (f) frenabile
eje (m) que se puede frenar

4

ungebremste Achse (f)
unbraked axle
essieu (m) non freiné

b

нетормазная ось (f)
sala (f) non frenabile *o* senza freno
eje (m) no frenado

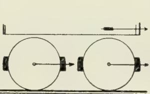
5

Bremswagen (m) (Wagen zur Verstärkung der Bremswirkung)
brake-van
wagon-frein (m)

тормазной [тяжёлый] вагонъ (m)
vagone (m) con azione frenante, vagone-freno (m)
vagón-freno (m)

6

Schleifen (n) der Räder auf den Schienen
skidding of the wheels
patinage (m) des roues sur les rails



скольженіе (n) колёсъ по рельсамъ
slittamento (m) delle ruote sulle rotaie
patinaje (m) de las ruedas sobre los carriles

7

Feststellen (n) der Achsen
locking of the axles
blocage (m) des essieux

остановка (f) *или* прекращеніе (n) вращенія осей; полная остановка (f) осей
bloccatura (f) degli assi
bloqueo (m) de los ejes

8

Rollgrenze (f)
rolling limit
limite (f) de roulement

предѣлъ (m) катанія
limite (m) di scorrimento
límite (m) de rodadura

9

Bremswert (m)
brake value, retardation efficiency
valeur (f) de la résistance de freinage

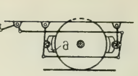
тормазной эффектъ (m); отношеніе (n) силы нажатія тормаза къ давленію отъ колеса на рельсъ
valore (m) del frenamento
valor (m) de la resistencia de frenage *ó* freno

10

Bremsausrüstung (f)
brake equipment
équipement (m) des freins

полное устройство (n) тормаза; тормазное оборудованіе (n)
accessori (m pl) del freno
equipo (m) de los frenos

1 Klotzbremse (f), Backenbremse (f)
shoe brake
frein (m) à sabots



тормазъ (m) съ колодками
freno (m) a ceppi
freno (m) de zapata *o* de almohadilla

---

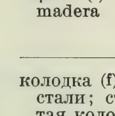
2 Bremsklotz (m)
brake shoe *or* block
sabot (m) de frein

a

тормазная колодка (f)
ceppo (m), scarpa (f), zoccolo (m)
zapata (f) *ó* almohadilla (f) de freno

---

3 hölzerner Bremsklotz (m)
wooden brake shoe *or* block
sabot (m) en bois



деревянная тормазная колодка (f)
ceppo (m) di legno
zapata (f) de freno de madera

---

4 Stahlgußklotz (m)
cast-steel brake shoe *or* block
sabot (m) en acier moulé

колодка (f) изъ литой стали; стальная литая колодка
ceppo (m) in acciaio fuso
zapata (f) de acero colado

---

5 auswechselbare Bremsbacke (f)
renewable *or* »combination« brake shoe
sabot (m) de frein amovible



смѣнная *или* съёмная тормазная колодка (f)
ceppo (m) del freno ricambiabile
zapata (f) de freno cambiable

a

---

6 Bremsschuhhalter (m)
brake shoe holder, brake head (A)
porte-sabot (m)

тормазной башмакъ (m)
porta-ceppi (m) del freno
porta-zapata (m) de freno

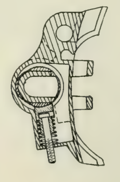
---

7 Keilfeder (f)
brake shoe key
ressort (m) de fixation (du sabot)

соединительный клинъ (m)
molla (f) di collegamento
muelle (m) de aplicación (de la zapata)

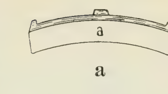
---

8 selbsttätig nachstellender Bremsklotzhalter (m)
self-adjusting brake head (A) *or* shoe holder
porte-sabot (m) de frein à réglage automatique



тормазной башмакъ (m), регулирующій автоматически подвѣску колодокъ; тормазной башмакъ съ автоматической остановкой
porta-ceppi (m) a registrazione automatica
porta-zapata (m) de freno de regulación automática

Bremsfläche (f)
brake-surface
surface (f) frottante, portée (f) du sabot



тормозящая поверхность (f); поверхность тренія
superficie (f) frenante 1
superficie (f) de frotamiento de la zapata

Gußeisenbacke (f) mit schmiedeisernen Einlagen
cast-iron shoe with wrought-iron inserts
sabot (m) de fonte avec garnitures intérieures en fer forgé

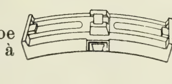
чугунная тормазная колодка (f) съ желѣзными рёбрами *или* вставками
cерро (m) di ghisa con pezzi interposti di ferro fucinato 2
zapata (f) de fundición con piezas interpuestas de hierro dulce

---

Bremsbacke (f) mit Streckmetalleinlage
»diamond« brake shoe, brake block with chequered metal bearing surface
sabot (m) de frein à garniture intérieure en métal déployé

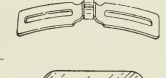
тормазная колодка (f) съ залитой внутри сѣткой
cepро (m) con pezzo interposto a griglia 3
zapata (f) de freno con guarnición interior estriada

Bremsbacke (f) mit Stahlrücken
steel backed brake shoe
sabot (m) de frein à monture d'acier



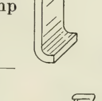
тормазная колодка (f) со стальной спинкой
cepро (m) con scarpa d'acciaio 4
zapata (f) de freno con lomo de acero

Stahlrücken (m)
steel back
monture (f) en acier



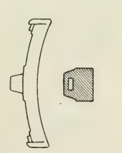
стальная спинка (f)
scarpa (f) d'acciaio 5
lomo (m) de acero

Befestigungsklammer (f)
attaching lug *or* clamp
étrier (m) d'attache



закрѣпляющая скоба (f); ушко (n) для укрѣпленія
griffa (f) *o* staffa (f) d'attacco 6
estribo (m) de fijación

Bremsbacke (f) ohne Spurkranzflansch
brake shoe without lip, unflanged brake shoe (A)
sabot (m) de frein uni *ou* sans joue [frottant sur le bourrelet]



тормазная колодка (f) безъ фланца для гребня *или* для реборды
cepро (m) senza flangia per l'orletto 7
zapata (f) de freno sin salida (frotando contra el bordón)

Bremsbacke (f) mit Spurkranzflansch, übergreifende Bremsbacke (f)
brake shoe with lip, flanged brake shoe (A)
sabot (m) de frein avec joue [frottant sur le bourrelet]

тормазная колодка (f) съ фланцемъ для гребня *или* для реборды
cepро (m) con flangia per l'orletto 8
zapata (f) de freno con salida (frotando contra el bordón)

1 die Bremsklötze anpressen (v)
to apply the brake blocks
appliquer (v) les sabots de frein [sur . . .]

прижать тормазныя колодки [къ . . .]; нажать тормазныя колодки [на . . .]
premere (v) i ceppi del freno su . . ., mettere (v) i freni a contatto
apretar (v) las zapatas contra . . .

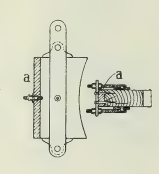
---

2 Nachstellen (n) des Bremsklotzes
adjustment of the brake block
réglage (m) du sabot de frein

установка (f) *или* регулированіе (n) тормазной колодки
registrare (m) il cepro del freno
reglamento (m) *ó* ajuste (m) de la zapata de freno

---

3 nachstellbare Bremsbacke (f)
adjustable brake block
sabot (m) de frein réglable *ou* à rattrapage d'usure



регулируемая тормазная колодка (f); тормазная колодка съ приспособленіемъ для установки
cepро (m) registrabile
zapata (f) de freno regulable

---

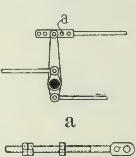
4 Beilagstück (n)
liner
cale (f) de rattrapage

a

придатокъ (m)
pezzo (m) d'inserimento
cala (f) de corrigir el juego

---

5 Nachstelloch (n)
adjusting pin hole
trou (m) de réglage



a

дыра (f) для перестановки; отверстіе (n) для регулированія
foro (m) di registro
agujero (m) de reglamento

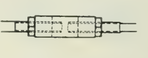
---

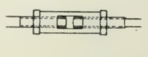
6 Nachstellstange (f)
adjusting rod
tringle (f) de réglage

регулирующая *или* установочная тяга (f)
asta (f) di registro
varilla (f) de reglamento

---

7 Stangenschloß (n), Schraubenschloß (n)
pull rod adjusting nut, turnbuckle, sleeve nut (A)
écrou (m) de réglage de la tringle de frein

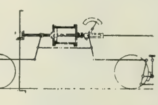




винтовая муфта (f) *или* установочная гайка (f) тяги
manicotto (m) a vite per l'asta di registro
tuerca (f) de reglamento de la varilla de freno

---

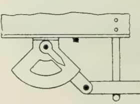
8 Bremsklotzstellvorrichtung (f)
brake block adjusting gear
dispositif (m) de réglage du sabot de frein



приспособленіе (n) для перестановки *или* регулированія тормазныхъ колодокъ
apparecchio (m) di registrazione del ceppo
disposición (f) para ajustar la zapata de freno

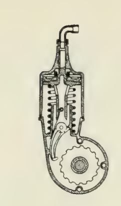
---

9 Hubanzeiger (m)
stroke-indicating gear
indicateur (m) du réglage



указательный приборъ (m); указатель (m)
apparecchio (m) *od* indicatore (m) ad indice
disposición (f) indicadora

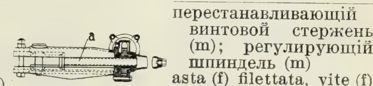
selbsttätige Nachstellvorrichtung (f) für Bremsgestänge
automatic slack adjuster (A)
appareil (m) de réglage automatique de la timonerie de frein



приспособленіе (n) для автоматической перестановки тормазныхъ рычаговъ; автоматическій компенсаторъ (m) износа колодокъ 1
apparecchio (m) autoregistratore per aste dei freni
disposición (f) de reglamento automático para varillas de freno

---

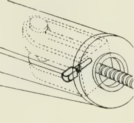
Nachstellspindel (f)
adjusting screw *or* spindle
tige (f) filetée *ou* vis (f) de réglage



a

перестанавливающій винтовой стержень (m); регулирующій шпиндель (m)
asta (f) filettata, vite (f) regolatrice 2
vástago (m) roscado de reglamento *ó* ajuste

Anschlagschraube (f)
stop-screw
vis (f) d'arrêt



упорный винтъ (m)
vite (f) di limitazione 3
tornillo (m) de parada

Schleifen (n) des Klotzes am Rade
dragging *or* trailing of the brake block on the wheel
frottement (m) *ou* broutement (m) du sabot sur la roue



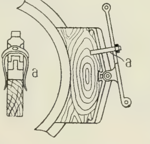
треніе (n) колодки по колесу
scivolamento (m) del ceppo sul cerchione della ruota 4
resbalamiento (m) de la zapata sobre la rueda

---

die Bremsklötze schleifen an den Rädern
the brake blocks drag *or* trail on the wheels
les sabots frottent *ou* broutent sur les roues

тормазныя колодки (fpl) трутся по колёсамъ
i ceppi sfregano i cerchioni 5
las zapatas resbalan sobre las ruedas

Reibungsfeder (f)
brake shoe *or* brake block spring
ressort (m) de retenue

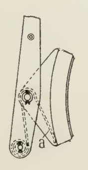


a

пружина (f) тормазной колодки
molla (f) di sfregamento 6
muelle (m) de resbalamiento

---

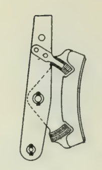
flache Einstellfeder (f)
flat brake shoe spring
ressort (m) d'application plat



a

ленточная пружина (f) тормазной колодки
molla (f) piana di chiusura 7
muelle (m) plano de aplicación

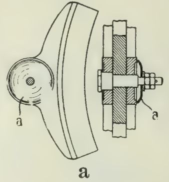
1 Schleiffeder (f) mit Verzahnung
toothed brake shoe spring
ressort (m) de sabot à surface de frottement dentelée



пружина (f) съ зацѣпленіемъ [зацѣпляющая за зубцы тормазной колодки]
molla (f) di strisciamento con dentellatura
muelle (m) de zapata con superficie de resbalamiento con dentellones

---

2 Glockenfeder (f)
cup *or* convex *or* saucer washer
ressort (m) en forme de cloche



пружина (f) въ видѣ чаши *или* колокола
molla (f) a campana
resorte (m) en forma de campana

---

3 einklotzige Bremse (f)
single block brake
frein (m) à un seul sabot

тормазъ (m) съ односторонними колодками
freno (m) unilaterale
freno (m) de una zapata

---

4 zweiklotzige Bremse (f)
double block brake
frein (m) des deux côtés des roues *ou* à deux sabots

тормазъ (m) съ двусторонними колодками
freno (m) bilaterale
freno (m) de dos zapatas

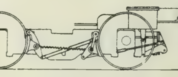
---

5 Triebradbremse (f)
driving wheel *or* driver (A) brake
frein (m) de roue motrice

гормазъ (m) ведущихъ колёсъ
freno (m) della ruota motrice
freno (m) de rueda motriz

---

6 Drehgestellbremse (f)
bogie *or* truck (A) brake
frein (m) de bogie



тормазъ (m) телѣжки
freno (m) per carrello
freno (m) de boga

---

7 Schlußbremse (f)
end brake
frein (m) de queue

заднiй *или* концевой *или* хвостовой тормазъ (m)
freno (m) di coda
freno (m) de cola

---

8 Bremsgestänge (n)
brake rigging
timonerie (f) du frein

рычажная передача (f) къ тормазу
aste (fpl) del freno, timoneria (f) del freno
vástagos (mpl) de impulsión del freno

---

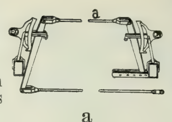
9 Bremswinkel (m)
bell crank lever
levier (m) *ou* équerre (f) de renvoi *ou* culbuteur (m) de frein

a

колѣно (n) главнаго тормазного вала
angolo (m) di leva principale
palanca (f) de ángulo de freno

Bremswellenhebel (m) brake shaft lever levier (m) de serrage, balancier (m) du frein	c	рычагъ (m) тормазного вала; [фиг.:] подвѣсный рычагъ тормаза leva (m) dell'albero del freno palanca (f) de apriete, balancín (m) del freno	1
Bremszugstange (f) brake [block] pull rod bielle (f) *ou* tringle (f) de serrage du frein	d	тормазная тяга (f) tirante (f) del freno varilla (f) de apriete	2
Hauptzugstange (f) main pull rod bielle (f) de traction	e	главная тяга (f) tirante (m) principale varilla (f) de tracción	3
Ausgleichgestänge (n), ausgeglichenes Gestänge (n) equilisation *or* compensation brake gear *or* rigging timonerie (f) compensée		уравнительная [тормазная] тяга (f) aste (fpl) di timoneria a compensazione vástagos (mpl) compensados	4
Bremswelle (f) brake shaft arbre (m) du frein		тормазной валъ (m) albero (m) del freno árbol (m) del freno	5
Bremswellenhalter (m), Bremswellenbock (m) brake shaft bracket *or* carrier support (m) d'arbre de frein	a	подвѣска (f) тормазного вала sopporto (m) dell'albero del freno soporte (m) del árbol de freno	6
schwingende *oder* fliegende Bremswelle (f) floating brake shaft arbre (m) de frein oscillant *ou* flottant	a	качающійся тормазной валъ (m) albero (m) di freno oscillante árbol (m) de freno oscilante	7
festgelagerte Bremswelle (f) fixed brake shaft arbre (m) de frein fixe	a	неподвижно установленный тормазной валъ (m) albero (m) di freno fisso árbol (m) fijo de freno	8
freier Bremshebel (m) live *or* floating lever levier (m) oscillant de commande du frein	a	подвижной [ведущій] тормазной рычагъ (m) leva (f) motrice del freno palanca (f) oscilante motriz del freno	9
festgelagerter Bremshebel (m) dead lever levier (m) commandé	b	тормазной рычагъ (m) съ подвижною точкою [ведомый тормазной рычагъ] leva (f) comandata palanca (f) mandada del freno	10

1 Bremshebelverbindung (f)
brake lever coupling bar *or* rod
bielle (f) de connexion des leviers de freins



тяга (f) для соединенія тормазныхъ рычаговъ
tirante (m) d'accoppiamento
biela (f) de conexión de las palancas de freno

---

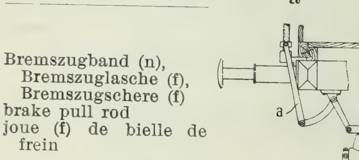
2 Bremshebelführung (f)
brake lever guide *or* stop
guide (m) de levier de frein

a

направляющія (f pl) тормазныхъ рычаговъ
guida (f) della leva del freno
guía (f) de la palanca de freno

---

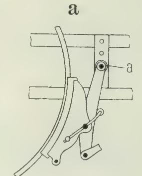
3 Bremszugband (n), Bremszuglasche (f), Bremszugschere (f)
brake pull rod
joue (f) de bielle de frein



тяга (f) къ тормазному винту; тормазная тяга ручного привода
tirante (m) del freno
tirante (m) de freno [de hierro plano]

---

4 Bremsklotzgehänge (n)
brake block suspension arrangement
suspension (f) du sabot



подвѣска (f) тормазныхъ колодокъ
aste (f pl) di sospensione del ceppo
suspensión (f) de la zapata

---

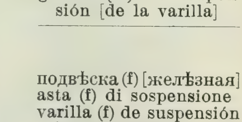
5 Hängekloben (m)
brake hanger *or* suspension link bracket
tourillon (m) de suspension [de bielle]



державка (f) *или* опора (f) подвѣски
sopporto (m) di sospensione
gorrón (m) de suspensión [de la varilla]

---

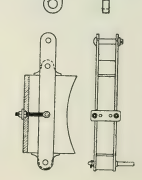
6 Hängeeisen (n), Bremseisen (n)
brake hanger, suspension link
bielle (f) de suspension, pendant (m) du sabot



подвѣска (f) [желѣзная]
asta (f) di sospensione
varilla (f) de suspensión [de la zapata]

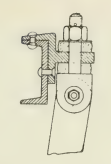
---

7 doppeltes Gehänge (n)
double hanger
suspension (f) à deux bielles plates



двойная подвѣска (f)
asta (f) di sospensione doppia
suspensión (f) de dos varillas

federnde Aufhängung (f) des Bremsklotzes
elastic *or* cushioned suspension of the brake block
suspension (f) élastique du sabot de frein



упругая подвѣска (f) тормазной колодки
sospensione (f) elastica del ceppo 1
suspensión (f) elástica de la zapata de freno

Querstange (f), Bremstraverse (f)
brake traverser *or* cross tie *or* beam (A)
entretoise (f) des leviers de serrage

a

тормазная поперечина (f)
traversone (m) dei ceppi 2
traviesa (f) del freno

Bremsdreieck (n), dreieckige Bremswelle (f)
brake truss bar, trussed brake beam (A)
levier (m) en triangle de frein

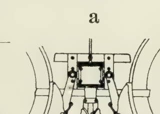
тормазной треугольникъ (m)
leva (f) triangolare 3
triángulo (m) de freno

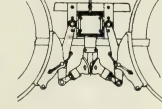
Rückziehfeder (f)
release spring
ressort (m) de rappel

a

оттягивающая пружина (f)
molla (f) di richiamo 4
muelle (m) de retracción

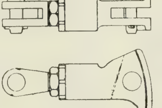
Kniehebelbremse (f)
cam brake
frein (m) à came (à levier coudé)





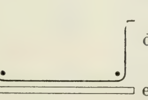
кулачный тормазъ (m)
freno (m) a leva a bocciuolo 5
freno (m) de leva acodada *ó* de palanca y uña

Kniehebel (m)
cam
levier (m) (coudé) à came



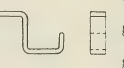
кулакъ (m)
leva (f) a bocciuolo 6
leva (f)

Bremsstangensicherung (f)
brake rod safety device
bride (f) de retenue de la timonerie



предохранительное приспособленіе (n) для тормазныхъ тягъ
dispositivo (m) di sicurezza dei tiranti del freno 7
estribo (m) de seguridad de los vástagos de freno

Fangeisen (n), Fangbügel (m), Fangschlinge (f)
brake safety strap *or* sling
étrier (m) de sûreté *ou* de retenue



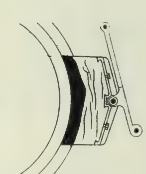
предохранительная скоба (f)
gancio (m) *o* staffa (f) di sicurezza 8
gancho (m) de seguridad

1 Fangkette (f)
brake safety chain *or* link
chaîne (f) de sûreté *ou* de retenue

предохранительная цѣпь (f)
catena (m) di sicurezza
cadena (f) de seguridad

2 Erhitzung (f) des Bremsklotzes
heating of the brake shoe *or* block
échauffement (m) du sabot de frein

нагрѣваніе (n) тормазной колодки
riscaldamento (m) [eccessivo] dei ceppi del freno
recalentamiento (m) de la zapata de freno



3 Verkohlen(n) des Bremsklotzes
charring of the brake shoe *or* block
carbonisation (f) du sabot de frein

обугливаніе (n) тормазной колодки
carbonizzazione (f) del ceppo del freno
carbonización (f) de la zapata de freno

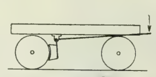
4 Handbremse (f)
hand brake
frein (m) à main

ручной тормазъ (m)
freno (m) a mano
freno (m) de mano

5 Bremsantrieb (m)
brake control
commande (f) du frein

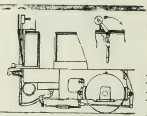
тормазный приводъ (m)
comando (m) del freno
accionamiento (m) del freno

6 Hebelbremse (f)
hand lever brake
frein (m) à levier



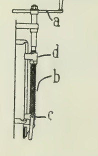
рычажный тормазъ (m)
freno (m) a leva
freno (m) de palanca

7 Wurf[hebel]bremse (f), Extersche Bremse (f)
counter-weight brake
frein (m) à contrepoids



тормазъ (m) съ противовѣсомъ; тормазъ Экстера
freno (m) a contrappeso
freno (m) de contrapeso

8 Spindelbremse (f)
screw brake
frein (m) à vis



винтовой тормазъ (m)
freno (m) a vite
freno (m) de tornillo

9 Bremskurbel (f)
brake screw handle
manivelle (f) de frein

a

ручка (f) тормазного винта
manovella (f) del freno
manivela (f) del freno

10 Bremsspindel (f)
brake screw, brake staff (A)
vis (f) du frein

b

тормазный *или* тормазной винтъ (m)
asta (f) a vite del freno
vástago (m) roscado del freno

11 Bremsmutter (f)
brake screw nut
écrou (m) du frein

c

гайка (f) тормазного винта
madrevite (f) del freno
tuerca (f) del freno

Bremsspindellager (n)
brake screw bracket *or* bearing (A)
support (m) de vis de frein

d

подшипникъ (m) тормазного винта
sopporto (m) di guida della vite del freno 1
soporte (m) del tornillo de freno

---

selbstsperrende Bremsspindel (f)
automatic *or* self braking brake rod
vis (f) de frein à serrage automatique

самоостанавливающiйся тормазной винтъ (m)
vite (f) frenante automatica 2
tornillo (m) de freno de apriete automático

---

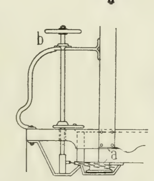
vereinigte Wurf- und Spindelbremse (f)
combination counterweight and spindle brake
freins (m) à vis et à contrepoids combinés

комбинированный винтовой тормазъ (m) съ противовѣсомъ
freno (m) a vite combinato a contrappeso 3
freno (m) de tornillo y de contrapeso combinados

Kettenspindelbremse (f)
winch *or* chain brake
frein (m) à vis à chaîne

тормазъ (m) съ цѣпнымъ воротомъ
freno (m) a vite con tamburo a catena 4
freno (m) de tornillo y cadena

Kettenbremse (f)
chain brake
frein (m) à chaîne



цѣпной тормазъ (m)
freno (m) a catena 5
freno (m) de cadena

Bremskette (f)
brake chain
chaîne (f) de frein

a

тормазная цѣпь (f)
catena (f) del freno 6
cadena (f) del freno

Bremshandrad (n)
brake hand wheel
volant (m) du frein

b

тормазной маховичокъ (m)
volantino (m) del freno 7
volante (m) del freno

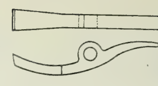
Bremskettenrolle (f)
brake chain sheave
poulie (f) à chaîne du frein

барабанъ (m) тормазной цѣпи
tamburo (m) per la catena del freno 8
polea (f) para la cadena del freno

Bremssperrad (n)
brake ratchet wheel
roue (f) à rochet du frein

храповикъ (m) тормаза; тормазной храповикъ
ruota (f) a nottolino del freno 9
rueda (f) de trinquete del freno

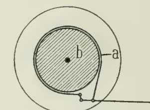
1 Bremssperrklinke (f)
brake pawl *or* dog
cliquet (m) d'arrêt du frein



тормазная собачка (f); собачка тормазного храповика
nottolino (m) del freno
trinquete (m) del freno

---

2 Bandbremse (f)
band brake
frein (m) à ruban *ou* lame *ou* à collier



ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

---

3 Bremsband (n)
brake band
ruban (m) *ou* lame (f) *ou* collier (m) de frein

a

тормазная лента (f) *или* полоса (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

---

4 Bremsscheibe (f)
brake pulley *or* drum *or* wheel
poulie (f) de frein

b

тормазной шкивъ (m)
disco (m) del freno
polea (f) *ó* disco (m) del freno

---

5 geriffelte Bremsscheibe (f), Keilbremsscheibe (f), Rillenbremsscheibe (f)
grooved brake drum
poulie (f) de frein cannelée

рифлёный *или* желобчатый тормазный шкивъ (m); шкивъ клинового тормаза
puleggia (f) di freno scanalata
polea (f) de freno acanalada

---

6 Bremskühlwasser (n)
brake cooling water
eau (f) de refroidissement des freins

вода (f) для охлажденія тормазовъ; охлаждающая вода для тормазовъ
acqua (f) di raffreddamento pei freni
agua (f) de refrigeración para los frenos

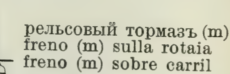
---

7 Zahnradbremse (f)
toothed wheel brake
frein (m) pour roue dentée

тормазъ (m) съ зубчатымъ колесомъ
freno (m) a ruota dentata
freno (m) de rueda dentada

---

8 Schienenbremse (f)
track *or* rail brake
frein (m) sur rail



рельсовый тормазъ (m)
freno (m) sulla rotaia
freno (m) sobre carril

---

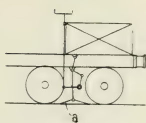
9 Keilbremse (f)
wedge brake
frein (m) à coin

клиновой тормазъ (m)
freno (m) a cuneo
freno (m) de cuña

---

10 Fallbremse (f)
drop brake
frein (m) à contrepoids automatique

автоматическій падающій *или* парашютный тормазъ (m)
freno (m) a caduta automatica
freno (m) de contrapeso automático



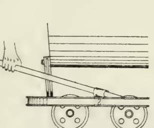
a

Schlittenbremse (f)
slipper brake
frein (m) à patins
тормазъ (m) въ видѣ салазокъ
freno (m) a pattini 1
freno (m) de patines

Bremsschlitten (m), Gleitbacken (m)
brake slipper *or* shoe
patin (m) de frein
тормазныя салазки (fpl); скользящій башмакъ (m) 2
pattino (m) del freno
patín (m) de freno

Pratzenbremse (f)
prong *or* clutch brake
frein (m) à griffe
тормазъ (m) съ захватками
freno (m) a branca 3
freno (m) de grapa

Fliehkraftbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) [à force] centrifuge
центробѣжный тормазъ (m)
freno (m) a forza centrifuga 4
freno (m) de fuerza centrífuga



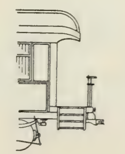
Bremsprügel (m), Bremsknüppel (m)
brake scotch *or* sprag
guille (f) d'enraiement, barre (f) d'enrayage
аншпугъ (m) *или* вага (f) для торможенія
randello (m) *o* bastone (m) della leva del freno, asta (f) di manovra 5
barrote (m) de arresto

Betriebsbremse (f)
service brake
frein (m) de service courant
ходовой тормазъ (m); тормазъ обыкновенной службы 6
freno (m) di servizio
freno (m) de servicio

Gefahrbremse (f), Notbremse (f)
emergency brake
frein (m) de secours
тормазъ (m) на случай опасности
freno (m) di sicurezza 7
freno (m) de seguridad

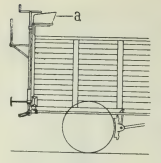
Verschiebebremse (f), Rangierbremse (f)
shunting hand brake
frein (m) pour le service des manœuvres
тормазъ (m) для маневровой службы; тормазъ для манёвровъ 8
freno (m) di manovra
freno (m) para el servicio de las maniobras

Bremser (m)
brakesman, brakeman (A)
serre-frein (m), garde-frein (m)
тормазильщикъ (m); тормазной кондукторъ (m)
guardafreno, (m) frenatore (m) 9
guardafrenos (m)



Bremsplattform (f)
brake platform
plate-forme (f) du frein
тормазная площадка (f)
piattaforma (f) del freno 10
plataforma (f) del freno

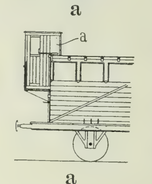
1 Bremsersitz (m), Bremserstand (m)
brake[s]man's seat
siège (m) du serre-frein *ou* garde-frein, poste (m) du garde-frein *ou* serre-frein



мѣсто (n) для тормазильщика; сидѣніе (n) для тормазного кондуктора
posto (m) *o* sedile (m) del guardafreno
puesto (m) *ó* asiento (m) del guardafrenos

---

2 Bremserhütte (f), Bremshaus (n)
brake[s]man's cabin
guérite (f) *ou* cabine (f) de serre-frein *ou* de garde-frein, vigie (f)



будка (f) для тормазильщика *или* для тормазного кондуктора
casotto (m) *o* loggetta (f) del guardafreno
garita (f) del guardafrenos

---

3 Kraftbremse (f)
power brake
frein (m) mécanique

тормазъ (m), приводимый въ дѣйствіе механической силой; механическій тормазъ
freno (m) meccanico
freno (m) mecánico

---

4 selbsttätige Bremse (f)
automatic brake
frein (m) automatique

автоматическій *или* самодѣйствующій тормазъ (m)
freno (m) automatico
freno (m) automático

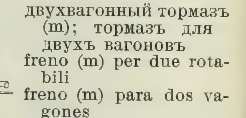
---

5 Einzelbremse (f)
single brake
frein (m) simple *ou* isolé

отдѣльный *или* независимый тормазъ (m)
freno (m) singolo
freno (m) aislado

---

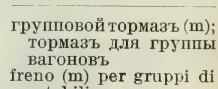
6 Zweiwagenbremse (f)
double wagon brake
frein (m) pour deux voitures



двухвагонный тормазъ (m); тормазъ для двухъ вагоновъ
freno (m) per due rotabili
freno (m) para dos vagones

---

7 Gruppenbremse (f)
brake for group of vehicles
frein (m) par groupe de voitures



групповой тормазъ (m); тормазъ для группы вагоновъ
freno (m) per gruppi di rotabili
freno (m) para grupo de vagones

---

8 durchgehende *oder* kontinuierliche Bremse (f)
continuous brake
frein (m) continu

непрерывный тормазъ (m)
freno (m) continuo
freno (m) continuo

Fortpflanzung (f) der Bremswirkung
transmission of brake action
transmission (f) de l'action des freins *ou* du freinage

распространеніе (n) торможенія
propagazione (f) del frenamento
transmisión (f) del efecto del freno 1

Fortpflanzungsgeschwindigkeit (f) der Bremswirkung
transmission-speed of brake action
vitesse (f) de transmission du freinage

скорость (f) распространенія торможенія
velocità (f) di propagazione del frenamento
velocidad (f) de transmisión del efecto del freno 2

Schnellbremse (f)
rapid acting brake, quick action brake (A)
frein (m) rapide

скородѣйствующій *или* быстродѣйствующій тормазъ (m)
freno (m) rapido *od* ad azione rapida
freno (m) rápido 3

Luftdruckbremse (f)
air brake, compressed air brake
frein (m) à air comprimé

тормазъ (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ; воздушный тормазъ [сжатымъ воздухомъ]
freno (m) ad aria compressa
freno (m) de aire comprimido 4

Druckluft (f), Preßluft (f)
compressed air
air (m) comprimé

сжатый воздухъ (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido 5

---

selbsttätige Luftdruckbremse (f)
automatic air brake
frein (m) automatique à air comprimé

автоматическій тормазъ (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ; самодѣйствующій воздушный тормазъ
freno (m) automatico ad aria compressa
freno (m) automático de aire comprimido 6

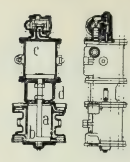
Westinghouse-Bremse (f)
Westinghouse [air] brake
frein (m) Westinghouse

тормазъ (m) Вестингауза
freno (m) Westinghouse
freno (m) Westinghouse 7

Lokomotivausrüstung (f) der Westinghouse-Bremse
engine *or* locomotive equipment of Westinghouse brake
équipement (m) de la locomotive avec le frein Westinghouse

паровозное оборудованіе (n) тормаза Вестингауза
accessori (m pl) del freno Westinghouse per locomotiva
accesorios (f pl) del freno Westinghouse en la locomotora 8

Luftpumpe (f), Kompressor (m)
1 air pump, compressor
compresseur (m), pompe (f) à air, petit cheval (m)



воздушный насосъ (m); компрессоръ (m)
pompa (f) d'aria, compressore (m)
bomba (f) de aire, compresor (m), [maquinilla (f)], caballete (m)

Luftzylinder (m)
2 air cylinder
cylindre (m) à air *ou* compresseur

a

воздушный цилиндръ (m)
cilindro (m) ad aria
cilindro (m) de aire *ó* compresor

Luftkolben (m)
3 air piston
piston (m) du cylindre à air

b

воздушный поршень (m)
stantuffo (m) del cilindro ad aria
émbolo (m) del cilindro de aire

Dampfzylinder (m)
4 steam cylinder
cylindre (m) à vapeur *ou* moteur

c

паровой цилиндръ (m)
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) de vapor *ó* motor

Mittelteil (m)
5 centre piece
cylindre (m) du milieu

d

средняя часть (f)
pezzo (m) centrale
pieza (f) central, cilindro (m) de en medio

Hauptsteuerventil (n)
main [control] valve
6 soupape (f) de distribution principale, distributeur (m) à piston

главный распредѣлительный клапанъ (m)
valvola (f) di distribuzione principale
válvula (f) de distribución principal, distribuidor (m) de pistón

---

a

Schieberventil (n)
7 main slide valve
tiroir (m) de distribution

b

распредѣлительный золотникъ (m)
valvola (f) a cassetto
válvula (f) distribuidora

Hauptsteuerventilbüchse (f)
8 main [control] valve bush
boîte (f) du distributeur principal à piston

c

вкладышъ (m) главнаго распредѣлительнаго клапана
sede (f) *o* corpo (m) della valvola principale
caja (f) del distribuidor principal de pistón

Umsteuerschieber (m)
9 reversing valve
tiroir (m) secondaire de distribution

золотникъ (m) перемѣны хода поршня
valvola (f) di cambiamento di marcia *o* d'inversione
válvula (f) auxiliar de distribución

Umsteuerschieberbüchse (f)
reversing valve bush *or*
10 bushing
fourreau (m) du tiroir secondaire de distribution

золотниковый вкладышъ (m)
sede (f) della valvola di cambiamento di marcia
caja (f) de la válvula auxiliar

Umsteuerstange (f)
reversing valve rod
tige (f) de renversement (du tiroir secondaire)
золотниковый стержень (m)
asta (f) d'inversione di marcia
varilla (f) de inversión (de la válvula auxiliar) 1

Umsteuerplatte (f)
reversing valve plate
plaque (f) de renversement
распредѣлительная [золотниковая] плитка (f)
piastra (f) d'inversione di marcia
placa (f) de inversión 2

Saugventil (n), Lufteinlaßventil (n)
air inlet *or* suction valve
clapet (m) d'aspiration
всасывающій клапанъ (m)
valvola (f) d'aspirazione
válvula (f) *ó* sopapa (f) de aspiración 3

---

a

Druckventil (n), Luftauslaßventil (n)
air delivery *or* discharge valve
clapet (m) de refoulement
нагнетательный клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) *ó* sopapa (f) de rechazo 4

b

Luftkanal (m)
air passage
raccord (m) de la conduite à air
воздушный каналъ (m)
canale (m) d'aria
tubo (m) de comunicación con la tuberia 5

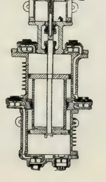
c



Luftreinigungssieb (n)
air strainer
filtre (m) d'air
сѣтка (f) всасывающаго отверстія
filtro (m) d'aria
filtro (m) de aire 6

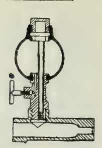
Saugleitung (f)
suction pipe
tubulure (f) *ou* tuyau (f) d'aspiration
всасывающій трубопроводъ (m)
collare (m) del tubo d'aspirazione
tubuladura (f) del tubo de aspiración 7

Druckleitung (f)
delivery pipe
conduite (f) de refoulement *ou* d'air comprimé
трубопроводъ (m) сжатаго воздуха
conduttura (f) di scarico dell'aria compressa
cañeria (f) de rechazo *ó* de aire comprimido 8



zweistufige Luftpumpe (f)
two-stage air pump
compresseur (m) d'air à deux phases
воздушный насосъ (m) -тэндемъ
pompa (f) ad aria a due gradini
bomba (f) de aire de dos fases 9

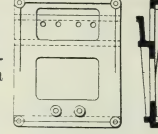
1 Ballschmiergefäß (n)
ball lubricator
graisseur (m) à boule



шаровидная маслёнка (f); [фиг:] маслёнка парового цилиндра
lubrificatore (m) a sfera, oliatore (m) sferico
engrasador (m) de bola

---

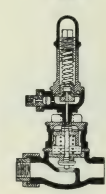
2 Luftpumpenträger (m)
air pump bracket
support (m) de compresseur *ou* pompe à air



опорная плита (f) *или* кронштейнъ (m) воздушнаго насоса
sostegno (m) della pompa d'aria
soporte (m) de la bomba de aire

---

3 selbsttätiger Luftzylinderöler (m)
automatic air cylinder lubricator *or* oil cup (A)
graisseur (m) automatique de la pompe à air *ou* du compresseur



автоматическая *или* самодѣйствующая маслёнка (f) для воздушнаго цилиндра насоса
lubrificatore (m) automatico del cilindro d'aria
engrasador (m) automático del cilindro compresor

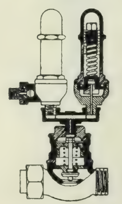
---

4 Luftpumpenregler (m)
air pump governor
régulateur (m) de pompe à air *ou* de compresseur

регуляторъ (m) [хода] воздушнаго насоса
regolatore (m) della pompa d'aria
regulador (m) de la bomba de aire *ó* de compresor

---

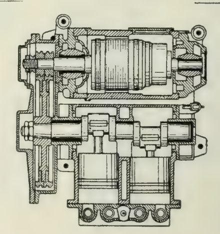
5 doppeltwirkender Luftpumpenregler (m)
duplex air pump governor
régulateur (m) duplex (pour frein à haute pression)



двойной регуляторъ (m) [хода] воздушнаго насоса
regolatore (m) doppio della pompa d'aria
regulador (m) de doble efecto *ó* duplex (para frenos de alta presión)

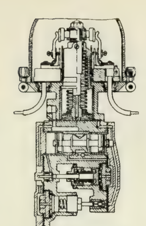
---

6 Luftpumpe (f) mit elektrischem Antriebe
electrically driven air compressor, motor-compressor
pompe (f) à air à commande électrique



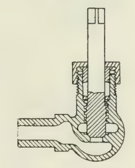
воздушный насосъ (m) съ электрическимъ приводомъ; электрическій компрессоръ (m)
pompa (f) d'aria con motore elettrico *od* a comando elettrico
bomba (f) de aire de impulsión eléctrica

elektrischer Pumpenregler (m)
electric pump governor
régulateur (m) électrique de pompe à air



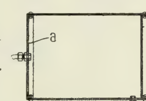
электрическій регуляторъ (m) [хода] насоса
regolatore (m) elettrico della pompa d'aria
regulador (m) eléctrico de la bomba de aire 1

Dampfventil (n)
steam valve
robinet (m) de prise de vapeur



паровой вентиль (m) *или* кранъ (m)
valvola (f) di presa vapore 2
robinete (m) de toma de vapor

Hauptluftbehälter (m)
main reservoir, air drum *or* tank (A)
réservoir (m) d'air principal



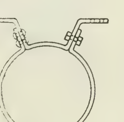
главный воздушный резервуаръ (m)
serbatoio (m) d'aria principale 3
cilindro (m) *ó* reservorio (m) de aire principal

Luftbehälterdeckel (m)
cover of air reservoir, air drum head (A)
fond (m) de réservoir d'air



днище (n) воздушнаго резервуара
coperchio (m) del serbatoio d'aria 4
cubierta (f) del cilindro *ó* reservorio de aire

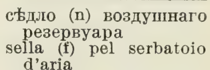
Luftbehälterträger (m)
air reservoir carrier *or* strap, air drum hanger (A)
bride (f) de support de réservoir d'air



поддержка (f) *или* подвѣсной кронштейнъ (m) для воздушнаго резервуара
fascie (f pl) di sospensione *od* anelli (mpl) di sostegno del serbatoio 5
soporte estribo (m) de suspensión del cilindro *ó* reservorio de aire

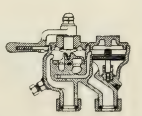
---

Luftbehältersattel (m)
air drum saddle
selle (f) de réservoir d'air

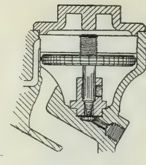
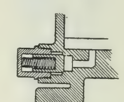
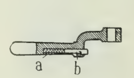
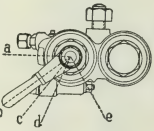


сѣдло (n) воздушнаго резервуара
sella (f) pel serbatoio d'aria 6
silla (f) del cilindro de aire

Führerbremsventil (n)
engineer's *or* driver's *or* motorman's brake valve
robinet (m) [de frein] du mécanicien



кранъ (m) машиниста
robinetto (m) di comando [del freno] pel macchinista 7
grifo (m) *ó* robinete (m) del maquinista para maniobra del freno

1	Ausgleichventil (n) equalizing valve valve (f) égalisatrice		уравновѣшивающій клапанъ (m); [фиг.:] регулирующій поршень (m) valvola (f) di compensazione válvula (f) de compensación
2	Füllventil (n) supply valve, feed *or* filling valve valve (f) d'alimentation		питательный клапанъ (m) valvola (f) di caricamento válvula (f) de alimentación
3	Bremsventilhandgriff (m), Bremshebel (m) brake valve handle poignée (f) du robinet de mécanicien		ручка (f) крана машиниста manubrio (m) del robinetto del freno empuñadura (f) del grifo del maquinista
4	Handgriffeder (f) handle latch spring ressort (m) de la poignée	a	пружина (f) ручки molla (f) del manubrio muelle (m) de la empuñadura
5	Anschlagstift (m) handle latch, handle stop pin arrêt (m) de la poignée	b	упорный штифтъ (m) [фиг.:] кулачокъ (m) ручки arresto (m) del manubrio tope (m) de la empuñadura
6	Ventilstellung (f) valve position position (f) du robinet du mécanicien		положеніе (n) крана posizione (f) della valvola posición (f) del robinete de maquinista
7	Füllstellung (f) full release position position (f) pour charger la conduite	a	положеніе (n) оттормаживанія; [положеніе наполненія главнаго воздухопровода] posizione (f) di carica posición (f) para cargar la cañeria
8	Fahrtstellung (f) running *or* service position position (f) de marche	b	положеніе (n) поѣздное posizione (f) di marcia posición (f) de marcha
9	Abschlußstellung (f) neutral position position (f) neutre	c	положеніе (n) перекрыши posizione (f) di chiusura *o* neutra posición (f) neutra

Betriebstellung (f)
position for moderate applications
position (f) pour serrages ordinaires

d

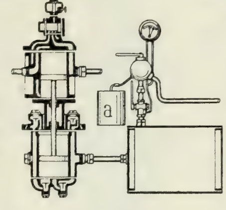
положенie (n) постепеннаго *или* обыкновеннаго торможенія
posizione (f) per arresti ordinari
posición (f) para frenado habitual 1

Notbremsstellung (f)
emergency application position
position (f) pour serrage rapide

e

положенie (n) экстреннаго торможенія
posizione (f) di frenatura rapida *o* di urgenza 2
posición (f) para apriete rápido

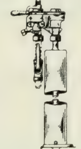
Bremsventilluftbehälter (m)
brake valve air reservoir, equalizing reservoir (A)
petit réservoir (m) du robinet du mécanicien



a

воздушный резервуаръ (m) при кранѣ машиниста; малый резервуаръ
serbatoio (m) pel robinetto del macchinista, bariletto (m) 3
pequeño reservorio (m) del robinete de maquinista

Pfeilerluftbehälter (m)
pillar reservoir
réservoir (m) vertical



воздушный резервуаръ (m) колонкой
serbatoio (m) a colonna 4
cilindro (m) de aire de columna

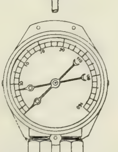
Luftdruckzeiger (m), Luftdruckmesser (m), Manometer (n)
air gauge *or* gage (A)
manomètre (m)



[воздушный] манометръ (m)
manometro (m) 5
manómetro (m)

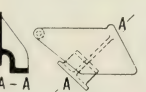
---

doppelter Luftdruckmesser (m)
duplex air gauge
manomètre (m) duplex



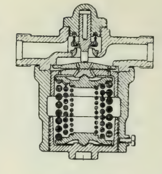
двойной [воздушный] манометръ (m)
manometro (m) doppio 6
manómetro (m) doble ó duplex

Manometerständer (m)
air gage stand, gauge bracket
porte-manomètre (m)



державка (f) *или* кронштейнъ (m) манометра
porta-manometro (m), sostegno (m) del manometro 7
porta-manómetro (m)

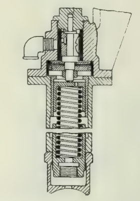
1 Drosselventil (n), Druckminderungs- *oder* Reduzierventil (n)
high-speed reducing valve, pressure reducing valve
soupape (f) de réduction, détendeur (m)



клапанъ (m) для пониженія *или* уменьшенія давленія; редукціонный клапанъ
valvola (f) a riduzione *od* ad azione rapida
válvula (f) de reducción

---

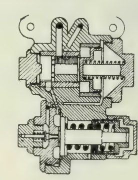
2 selbsttätiges Druckminderungsventil (n)
automatic [pressure] reducing valve
soupape (f) de réduction automatique



самодѣйствующій *или* автоматическій клапанъ (m) для уменьшенія *или* пониженія давленія; самодѣйствующій редукціонный клапанъ
valvola (f) automatica di riduzione
válvula (f) de reducción automática

---

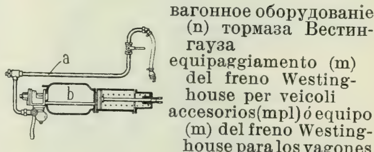
3 selbstregelndes Lufteinlaßventil (n)
feed slide valve
soupape (f) d'alimentation automatique



саморегулирующій клапанъ (m) для впуска воздуха; саморегулирующій питательный клапанъ
valvola (f) automatica d'alimentazione
válvula (f) de alimentación automática

---

4 Wagenausstattung (f) der Westinghouse-Bremse
wagon *or* car (A) equipment of Westinghouse brake
équipement (m) du frein Westinghouse pour les voitures



вагонное оборудованіе (n) тормаза Вестингауза
equipaggiamento (m) del freno Westinghouse per veicoli
accesorios(mpl) ó equipo (m) del freno Westinghouse para los vagones

---

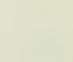
5 Hauptleitung (f)
brake pipe, train pipe
conduite (f) principale

a

главный воздухопроводъ (m) *или* воздушный проводъ (m)
condotta (f) principale
tuberia (f) principal

---

6 Hilfsluftbehälter (m)
auxiliary reservoir
réservoir (m) d'air auxiliaire

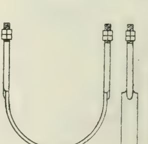


b

вспомогательный воздушный резервуаръ (m)
serbatoio (m) d'aria ausiliare
depósito (m) de aire auxiliar

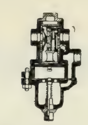
---

7 [Behälter-]Tragband (n)
reservoir strap *or* carrier
étrier (m) de suspension du réservoir



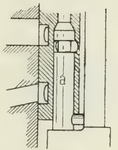
хомутъ (m) для подвѣски резервуара
fascia (f) *o* braga (f) di sospensione [del serbatoio]
abrazadera (f) de suspensión

Steuerventil (n), Funktionsventil (n)
plain triple valve
triple-valve (f)



распредѣлительный клапанъ (m); обыкновенный тройной клапанъ
valvola (f) distributrice, 1
valvola (f) tripla
triple válvula (f)

Abstufungsventil (n), Druckregelungsventil (n)
graduating valve
valve (f) de graduation

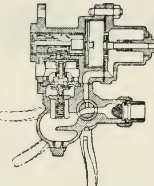


уравнительный клапанъ (m); [фиг.:] уравнительный стерженёкъ (m) 2
valvola (f) di graduazione
válvula (f) de graduación

---

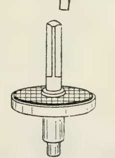
a

Schnellbremsventil (n)
quick-action triple valve
triple-valve (f) à action rapide



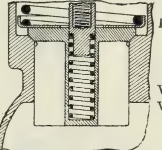
скородѣйствующій *или* быстродѣйствующій тройной клапанъ (m); тройной клапанъ съ ускорителемъ 3
valvola (f) tripla [ad azione] rapida
triple válvula (f) de acción rápida

Mittelventil (n)
central valve
valve (f) secondaire



средній [ускорительный] клапанъ (m) 4
valvola (f) secondaria
válvula (f) auxiliar

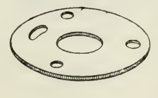
Rückschlagventil (n)
check valve
soupape (f) de retenue *ou* d'arrêt



клапанъ (m) ускорителя; наружный ускорительный клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

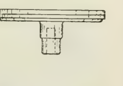
---

lederne Dichtungsscheibe (f)
leather gasket, leather washer
joint (m) en cuir



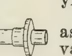
кожаная прокладка (f)
disco (m) con guarnizione di cuoio 6
junta (f) de cuero

Nebenkolben (m)
secondary piston
piston (m) secondaire



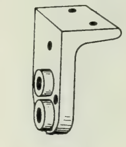
ускорительный поршень (m)
stantuffo (m) secondario 7
émbolo (m) auxiliar

Abstufungsstange (f)
graduating stem
tige (f) de graduation



упорный [умѣряющій] стержень (m)
asta (f) di graduazione 8
vástago (f) de graduación

1 Abstufungsstangenfeder (f)
graduating spring
ressort (m) de la tige de graduation



пружина (f) упорнаго [умѣряющаго] стержня
molla (f) dell'asta di graduazione
muelle (m) del vástago de graduación

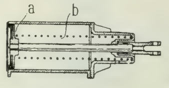
---

2 Steuerventilträger (m)
triple valve bracket
support (m) de triple valve

кронштейнъ (m) для тройного клапана
sopporto (m) della valvola tripla
soporte (m) de triple válvula

---

3 Bremszylinder (m)
brake cylinder
cylindre (m) à frein



тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno
cilindro (m) del freno

---

4 Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) [de cylindre] de frein

a

тормазной поршень (m); поршень тормазного цилиндра
stantuffo (m) del freno
émbolo (m) del freno

---

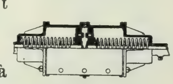
5 Rückziehfeder (f)
release spring
ressort (m) de rappel

b

отпускная *или* оттягивающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
muelle (m) de retracción

---

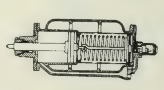
6 Bremszylinder (m) mit Doppelkolben
double piston brake cylinder
cylindre (m) de frein à double piston



двухпоршневой тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno a doppio stantuffo
cilindro (m) de freno de émbolo doble

---

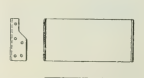
7 mit dem Hilfsluftbehälter vereinigter Bremszylinder (m)
brake cylinder combined with auxiliary air reservoir
cylindre (m) de frein réuni à son réservoir auxiliaire



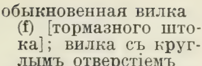
двухкамерный *или* дифференціальный тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno combinato col serbatoio ausiliare
cilindro (m) de freno combinado con el reservorio de aire auxiliar

---

8 Bremszylinderträger (m)
brake cylinder carrier *or* bracket *or* support
support (m) de cylindre de frein



державка (f) тормазного цилиндра; кронштейнъ (m) для укрѣпленія тормазного цилиндра
sostegno (m) del cilindro del freno
soporte (m) del cilindro del freno



gegabelter Rundloch-
kreuzkopf (m)
forked ordinary cross-
head
crossette (f) [à trou rond]
ordinaire



обыкновенная вилка
(f) [тормазного што-
ка]; вилка съ круг-
лымъ отверстіемъ
testa (f) a forchetta a foro 1
semplice
cruceta (f) de agujero
cilíndrico

---

gegabelter Langloch-
kreuzkopf (m)
forked long-slotted
crosshead
crossette (f) à coulisse
double

вилка (f) съ длиннымъ
или съ продольнымъ
прорѣзомъ
testa (f) a forchetta a 2
foro allungato
cruceta (f) de corredera
doble

---

flacher Langlochkreuz-
kopf (m)
flat long-slotted cross-
head
crossette (f) à coulisse
plate

головка (f) съ длин-
нымъ прорѣзомъ;
плоскій крейцкопфъ
(m) съ длиннымъ про-
рѣзомъ 3
testa (f) semplice a foro
allungato
cruceta (f) de corredera
llana

Schaffnerbremshahn (m)
guard's *or* conductor's
valve
robinet (m) de frein du
conducteur de train
ou chef-garde

кондукторскій тормаз-
ной кранъ (m)
robinetto (m) del freno
per frenatore 4
robinete (m) de freno
del conductor

Hahngriff (m)
valve handle
poignée (f) de robinet

a

ручка (f) крана
manubrio (m)
empuñadura (f) del ro- 5
binete

---

den Hahn umstellen (v)
to turn *or* operate the
cock
tourner (v) le robinet

повернуть ручку крана
girare (v) *o* manovrare (v)
il robinetto 6
girar (v) el robinete

Auslösventil (n)
car discharge valve,
release valve
valve (f) de purge

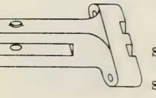
выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de descarga 7
ó de purga

Bremszylinderhebel (m)
brake cylinder lever
balancier (m) du cylin-
dre de frein

a

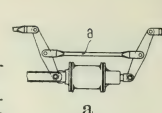
рычагъ (m) тормазного
цилиндра
leva (f) del cilindro del
freno 8
palanca (f) del cilindro
del freno

Hebelträger (m)
fulcrum bracket
support (m) de point
fixe



кронштейнъ (m) для
постоянной точки;
укрѣпленіе (n) по-
стоянной точки
sopporto (m) del punto 9
fisso della leva
soporte (m) del punto
fijo

1 Verbindungsstange (f) der Bremszylinderhebel
brake lever tie rod, cylinder lever connection rod
bielle (f) d'accouplement des balanciers des cylindres de frein

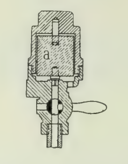


a

соединительная тяга (f) рычаговъ тормазного цилиндра
asta (f) d'accoppiamento delle leve del cilindro del freno
biela (f) de unión de las palancas de los cilindros de freno

---

2 Rückhaltventil (n)
pressure retaining valve
soupape (f) de retenue



задерживательный клапанъ (m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

---

3 Ventilgewicht (n)
valve weight
poids (m) de la soupape

a

грузъ (m) клапана
peso (m) della valvola
peso (m) de la válvula

---

4 Stauventil (n), Überströmventil (n)
air-escape valve, release valve
valve (f) de trop plein d'air, valve (f) d'échappement

перепускной клапанъ (m)
valvola (f) ad azione di scarico per troppo pieno
válvula (f) de rebosadero de aire, válvula (f) de escape

---

5 Übertragungsventil (n)
accelerator
tiroir (m) à action rapide, accélérateur (m)

тройной клапанъ (m) съ ускорителемъ
cassetto (m) acceleratore
acelerador (m)

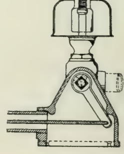
---

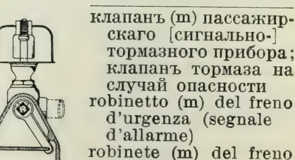
6 Notbremse (f)
emergency brake
frein (m) de détresse, signal (m) d'alarme

пассажирскій [сигнально-] тормазной приборъ (m); тормазъ (m) на случай опасности
freno (m) di sicurezza, segnale (m) d'allarme
freno (m) de peligro, timbre (m) de alarma

---

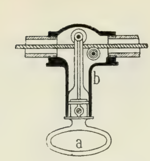
7 Notbremshahn (m)
emergency brake *or* passenger communication valve
robinet (m) du signal d'alarme *ou* frein de secours





клапанъ (m) пассажирскаго [сигнально-] тормазного прибора; клапанъ тормаза на случай опасности
robinetto (m) del freno d'urgenza (segnale d'allarme)
robinete (m) del freno de alarma

Notbremszugvorrichtung (f)
emergency brake *or* passenger's pull gear
dispositif (m) de signal d'alarme *ou* frein de secours



приспособленіе (n) для приведенія въ дѣйствіе крана къ тормазу на случай опасности
apparecchio (m) del segnale d'allarme 1
mecanismo (m) del freno de alarma *ó* del llamador

Notbremshandgriff (m)
emergency brake *or* passenger's pull box handle
poignée (f) du signal d'alarme *ou* frein de secours

a

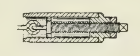
ручка (f) къ передаточной коробкѣ [сигнально-] тормазного прибора; [фиг.:] коробка (f) съ ручкою для каната [сигнально-] тормазного прибора 2
maniglia (f) *o* manubrio (m) del segnale d'allarme
mango (m) del freno de alarma

Notbremszugkasten (m)
emergency brake *or* passenger's pull box
boîte (f) du signal d'alarme *ou* du frein de secours

b

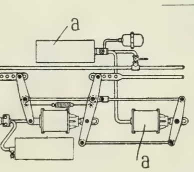
передаточная коробка (f) [сигнально-] тормазного прибора
scatola (f) del tirante pel segnale d'allarme 3
caja (f) del tirador del freno de alarma

Seilspanner (m)
cord strainer
tendeur (m) du câble



натяжная концевая муфта (f) 4
tenditore (m) della corda
tensor (m) de la cuerda

Westinghouse-Schnellbahnbremse (f)
Westinghouse high speed brake
frein (m) Westinghouse pour trains rapides



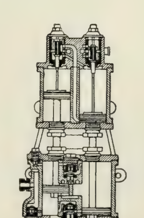
тормазъ (m) Вестингауза для скорыхъ поѣздовъ
freno (m) Westinghouse per treni rapidi 5
freno (m) Westinghouse para trenes rápidos

Zusatzbremse (f)
auxiliary brake
frein (m) auxiliaire

a

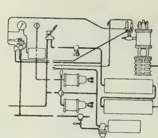
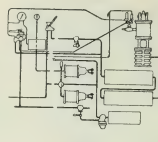
добавочный тормазъ (m) [фиг.:] добавочный тормазной цилиндръ (m) 6
freno (m) ausiliare
freno (m) auxiliar *ó* adicional

Doppelluftpumpe (f)
double *or* duplex air pump
pompe (f) à air double



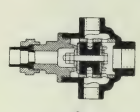
двойной воздушный насосъ (m) 7
pompa (f) d'aria doppia
bomba (f) de aire doble

Westinghouse-Henry-Doppelbremse (f)
Westinghouse Henry combination brake
1 (combined automatic and straight air)
frein (m) double Westinghouse-Henry, frein (m) automatique et modérable

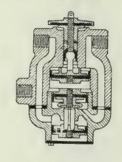
двойной тормазъ (m) Вестингаузъ-Анри
freno (m) Westinghouse-Henry *o* combinato automatico e non automatico
freno (m) automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse-Henry)

Doppelrückschlagventil (n), Wechselventil (n)
2 double check *or* return valve
double valve (f) de retenue



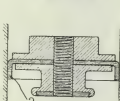
двойной запорный клапанъ (m)
valvola (f) di ritenuta doppia
válvula (f) de retención doble

Zweikolbenbremsventil (n), SoulerinschesVentil (n)
3 double piston valve, Soulerin valve
soupape (f) de frein à deux pistons



двухпоршневой тормазной клапанъ (m); клапанъ Сулерена
valvola (f) del freno a due stantuffi, valvola (f) di Soulerin
válvula (f) del freno de dos émbolos

Kolbenstulp (m), Kolbenmanschette (f)
4 piston packing leather
cuir (m) embouti du piston

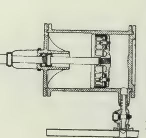


a

поршневой воротникъ (m)
risvolto (m) dello stantuffo
manga (f) *ó* guarnición (f) de cuero del émbolo, cuero (m) embutido del émbolo

---

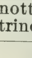
Zweikammerbremse (f) (Carpenter, Schleifer, Wenger, Böker)
5 two chamber brake
frein (m) à deux chambres (Carpenter, Schleifer, Wenger, Böker)



двухкамерный тормазъ (m) [Карпентера, Шлейфера, Венгера, Бёкера]
freno (m) a due camere (Carpenter, Schleifer, Wenger, Böker)
freno (m) de dos cámaras (de Carpenter, Schleifer, Wenger, Böker)

---

selbsttätig nachstellende Bremszugstange (f)
6 self adjusting brake pull rod
tige (f) de piston à réglage automatique



a

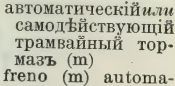
автоматически переставляемая тормазная тяга (f)
tirante (m) del freno a registro automatico
tija (f) de reglamento de émbolo automático

Sperrfalle (f)
7 stop catch
cliquet (m) d'arrêt

защёлка (f)
nottolino (m) d'arresto
trinquete (m)

---

selbsttätige Straßenbahnbremse (f)
automatic tramway
8 brake
frein (m) automatique pour tramway

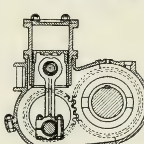


автоматическій *или* самодѣйствующій трамвайный тормазъ (m)
freno (m) automatico per tranvia
freno (m) automático para tranvías

Druckregler (m)
pressure regulator
régulateur (m) de pression

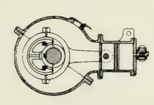
регуляторъ (m) давленія
regolatore (m) di pressione
regulador (m) de presión 1

Achsluftpumpe (f)
axle-driven compressor
compresseur (m) commandé par l'essieu



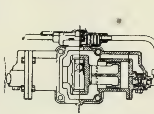
компрессоръ (m), [приводимый въ движеніе] отъ оси
compressore (m) *o* pompa (f) d'aria comandata dall'asse
compresor (m) impulsado por el eje 2

Luftpumpenantrieb (m) mittels Exzenter
air-pump drive by means of an eccentric
commande (f) de la pompe à air par excentrique



приводъ (m) къ воздушному насосу эксцентрикомъ
comando (m) della pompa ad eccentrico
gobierno (m) de la bomba de aire por excéntrica 3

Achsbuchskompressor (m)
axle box air compressor
compresseur (m) logé dans la boîte à graisse

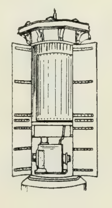


компрессоръ (m), расположенный у буксовой коробки
compressore (m) della boccola a grasso
compresor (m) colocado en la caja de engrase 4

Leerlaufventil (n) *oder* Ausschalter (m) des Kompressors
compressor clutch disengaging gear
valve (f) d'isolement du compresseur

выключатель (m) компрессора
disinnesto (m) del compressore
válvula (f) de aislamiento 5

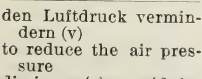
Luftpumpenstation (f)
air pump station
station (f) de compression



воздушно-насосная станція (f)
stazione (f) di compressione
estación (f) para compresión de aire 6

Speicherluftbehälter (m)
air-accumulator
réservoir (m) accumulateur

резервуаръ (m) для сжатаго воздуха; [аккумуляторъ (m) воздуха]
serbatoio (m) accumulatore
reservorio (m) accumulador de aire comprimido 7



den Luftdruck vermindern (v)
to reduce the air pressure
diminuer (v) *ou* réduire (v) la pression de l'air

уменьшить *или* понизить давленіе воздуха
moderare (v) *o* diminuire (v) la pressione d'aria
disminuir (v) la presión del aire 8

1 Druckabnahme (f)
reduction of the pressure
diminution (f) de pression

уменьшеніе (n) *или* пониженіе (n) давленія
diminuzione (f) della pressione
disminución (f) de la presión

---

2 der Luftdruck fällt
the air pressure falls *or* drops
la pression de l'air diminue

давленіе (n) воздуха падаетъ *или* понижается
la pressione d'aria diminuisce *o* cala
la presión de aire cae

---

3 Luftaustritt (m)
air exhaust
sortie (f) de l'air

выпускъ (m) воздуха
uscita (f) dell'aria, fuga (f) d'aria
salida (f) del aire

---

4 Luftverbrauch (m)
air consumption
dépense (f) d'air

расходъ (m) воздуха
consumo (m) d'aria
consumo (m) de aire

---

5 Bremsleitung (f)
brake pipe, train pipe
conduite (f) du frein

главный воздухопроводъ (m)
conduttura (f) del freno
conducto (m) ó cañeria (f) de los frenos

---

6 Bremsschlauch (m)
brake hose pipe
boyau (m) *ou* tuyau (m) flexible du frein

тормазной рукавъ (m)
tubo (m) flessibile per l'accoppiamento del freno
tubo (m) flexible de los frenos

---

7 Kuppelschlauch (m)
coupling hose pipe, brake hose (A)
boyau (m) *ou* tuyau (m) d'accouplement flexible

соединительный рукавъ (m)
tubo (m) d'accoppiamento
tubo (m) flexible de acoplamiento, manguera (f)

---

8 Gummischlauch (m)
rubber hose
boyau (m) *ou* tuyau (m) en caoutchouc

резиновый рукавъ (m) резиновая трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) ó manguera (f) de goma

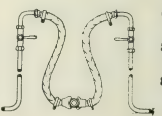
---

9 Segeltuchüberzug (m)
canvas cover
gaine (f) en toile à voile

чехолъ (m) изъ парусины
involucro (m) in tela da vela
envoltura (f) de tela de hilo

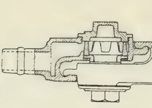
---

10 Schlauchkupplung (f)
hose [pipe] coupling
accouplement (m) de tuyaux flexibles



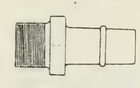
соединеніе (n) рукавовъ
accoppiamento (m) con tubo flessibile
acoplamiento (m) de los tubos flexibles ó de las mangueras

Kupplungskopf (m), Verbindungskopf (m), Kupplungsmuffe (f)
coupling head
tête (f) d'accouplement



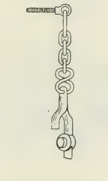
соединительная головка (f)
scatola (f) d'accoppiamento 1
pieza (f) de acoplamiento

Schlauchgewindestück (n), Schlauchtülle (f)
hose nipple
raccord (m) de boyau *ou* tuyau flexible



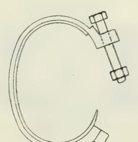
наконечникъ (m) [съ рѣзьбой] соединительнаго рукава
raccordo (m) del tubo 2
reunión (f) del tubo flexible

Schlauchverschlußstück (n), Leerkupplung (f), Blindkupplung (f)
hose pipe dummy plug, dummy coupling
faux accouplement (m)



глушилка (f) для рукавовъ
otturatore (m) dell'accoppiamento 3
obturador (m) del tubo flexible

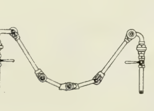
Schlauchklammer (f), Schlauchschelle (f)
hose clamp
collier (m) *ou* frette (f) du boyau d'accouplement



хомутъ (m) рукава
staffa (f), anello (m) *o* collare (m) del tubo 4
abrazadera (f) para el tubo flexible

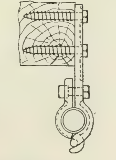
---

metallische Bremskupplung (f)
metallic [pipe] coupling
accouplement (m) métallique



металлическіе соединительные рукава (mpl)
accoppiamento (m) metallico del freno 5
acoplamiento (m) metálico de los frenos

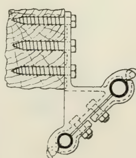
Rohrschelle (f), Rohrklammer (f)
pipe clamp *or* clip
collier (m) pour tuyau



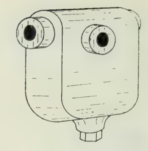
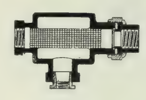
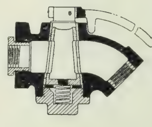
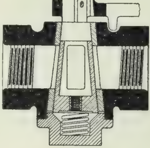
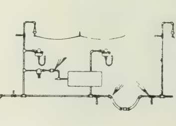
скоба (f) воздушной трубы
attacco (m) *o* braga (f) per tubi 6
collar (m) de tubo

---

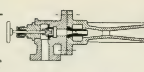
doppelte Rohrklammer (f)
double pipe clamp
collier (m) double pour boyau



двойная скоба (f) воздушныхъ трубъ
attacco (m) *o* braga (f) doppia per tubi 7
collar (m) doble para tubos

1	Tropfbecher (m) drip cup poche (f) de vidange		конденсаторъ (m) separatore (m) [per acqua ed olio], vaso (m) di spurgo separador (m) del agua
2	Staubfänger (m), Staubfilter (n) dust catcher, brake pipe air strainer, air pipe strainer attrape-poussière (m)		пылеловка (f) filtro (m) per polvere filtro (m) para polvo
3	Kupplungshahn (m) coupling cock, angle cock robinet (m) d'acouplement		соединительный кранъ (m) robinetto (m) d'accoppiamento robinete (m) de acoplamiento
4	Ausschaltehahn (m), Absperrhahn (m) cut-out cock, isolating cock robinet (m) d'isolement		разобщительный кранъ (m) rubinetto (m) d'isolamento robinete (m) de aislamiento
5	Undichtigkeit (f) der Leitung leakage of the brake pipe fuite (f) de la conduite		негерметичность (f) *или* неплотность (f) *или* пропускъ (m) *или* воздухопроницаемость (f) провода fughe (f pl) nella condotta fuga (f) de las mangueras
6	Bremsleitungswagen (m) vehicle fitted with brake pipes only not braked véhicule (m) á conduite blanche		вагонъ (m) съ пролётною трубою veicolo (m) d'allacciamento della condotta dei freni vagón (m) con manguera de conexión
7	Luftsauge-, Niederdruck- *oder* Vakuumbremse (f) vacuum brake frein (m) à vide		тормазъ (m), дѣйствующiй разрѣжённымъ воздухомъ; вакуумъ-тормазъ freno (m) a vuoto, freno (m) vacuum freno (m) de vacío
8	Luftverdünnung (f) rarefaction of the air, formation of vacuum raréfaction (f) de l'air		разрѣженiе (n) воздуха rarefazione (f) dell'aria rarefacción (f) del aire

einfacher Dampfstrahlsauger (m) *oder* Injektor (m)
simple ejector
éjecteur (m) à vapeur simple



обыкновенный паровой эжекторъ (m)
aspiratore (m) a vapore semplice, eiettore (m) 1
a vapore semplice
eyector (m) de vapor sencillo

---

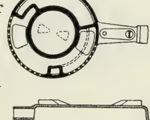
doppelter Dampstrahlsauger (m)
double ejector
ejecteur (m) à vapeur double

двойной *или* сдвоенный паровой эжекторъ (m) 2
eiettore (m) doppio
eyector (m) doble

Doppelluftsauger (m) mit ineinandergesteckten Düsenpaaren
combination *or* double nozzle ejector
éjecteur (m) double à tuyères coniques concentriques

двойной *или* сдвоенный эжекторъ (m) со вставленными другъ въ друга пáрами
сопелъ *или* конусовъ 3
eiettore (m) doppio con ugelli coassiali
eyector (m) doble con toberas concéntricas

Lufteinlaßschieber (m), Schmetterlingschieber (m)
air inlet disc valve
papillon (m) d'entrée d'air



заслонка (f) для впуска воздуха
valvola (f) a farfalla d'entrata dell'aria 4
distribuidor (m) de entrada de aire

Bremstopf (m), Saugtopf (m)
brake cylinder *or* sack
cuvette (f) de frein

тормазной барабанъ (m)
recipiente (m) *o* cilindro (m) del freno 5
vaso (m) *ó* campana (f) del freno

Biegeplatte (f), Biegehaut (f), Membran (f)
diaphragm
diaphragme (m)

a

діафрагма (f)
diaframma (m) 6
diafragma (m)

Biegeplatte (f) aus Gummi
india-rubber diaphragm
diaphragme (m) en caoutchouc

резиновая діафрагма (f)
diaframma (m) di gomma 7
diafragma (m) de caucho

Lederplatte (f)
leather diaphragm
diaphragme (m) en cuir

кожаная діафрагма (f)
diaframma (m) di cuoio 8
diafragma (m) de cuero

---

selbsttätige Saugebremse (f), selbsttätige Niederdruckbremse (f) (Clayton)
automatic vacuum brake
frein (m) automatique à vide

автоматическій тормазъ (m), дѣйствующій разрѣжённымъ воздухомъ; автоматическій вакуумъ-тормазъ Клейтона 9
freno (m) a vuoto automatico
freno (m) de vacío automático

1 Luftleerbehälter (m), Vakuumglocke (f), Oberkammer (f)
vacuum chamber
cloche (f) à vide

a

резервуаръ (m) съ разрѣжённымъ воздухомъ; вакуумъ-резервуаръ
serbatoio (m) *o* camera (f) del freno a vuoto
campana (f) de vacío

---

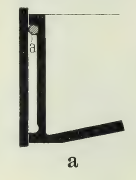
2 Aufhängezapfen (m)
trunnion
tourillon (m) de suspension

b

цапфа (f) для подвѣски
perno (m) di sospensione del cilindro
gorrón (m) de suspensión

---

3 Rollring (m)
packing *or* rolling ring
bague (f) obturatrice [en caoutchouc]

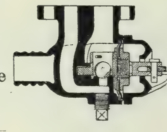


a

набивочное [катящееся] кольцо (n) круглаго сѣченія
anello (m) di tenuta in gomma
anillo (m) de guarnición [de caucho]

---

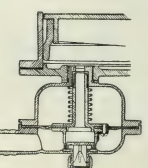
4 selbsttätiges Kugelventil (n)
automatic ball valve
soupape (f) automatique à boulet



самодѣйствующій *или* автоматическій шаровой клапанъ (m)
valvola (f) automatica a sfera
válvula (f) *ó* sopapa (f) automática de bola

---

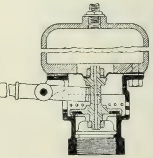
5 Schnellbremsventil (n) für Luftsaugebremsen
rapid acting valve for vacuum brakes
soupape (f) à action rapide pour freins à vide



ускорительный клапанъ (m) тормаза, дѣйствующій разрѣжённымъ воздухомъ; скородѣйствующій клапанъ вакуумъ тормаза
valvola (f) ad azione rapida per freni a vuoto
válvula (f) de acción rápida para frenos de vacío

---

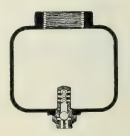
6 selbsttätiges Schaffnerventil (n)
automatic guard's van *or* conductor's valve
soupape (f) automatique du conducteur de train



самодѣйствующій *или* автоматическій кондукторскій кранъ (m) *или* клапанъ (m)
valvola (f) automatica per il guardafreno
válvula (f) automática del conductor de tren

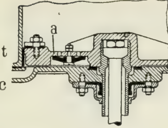
---

7 Kondensationsventil (n)
drip trap
valve (f) de purge automatique



конденсаціонный клапанъ (m)
valvola (f) di spurgo automatica
válvula (f) de purga automática

Bremskolben (m) mit Rückschlagklappe
brake piston *or* bucket with relief valve
piston (m) de frein avec clapet de retenue



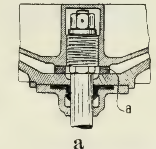
тормазной поршень (m) съ обратнымъ *или* задерживающимъ клапаномъ
stantuffo (m) del freno con valvola di ritenuta 1
émbolo (m) del freno con válvula de retención

Rückschlagklappe (f)
retaining *or* relief valve
clapet (m) de retenue

a

обратный *или* задерживающій клапанъ (m) 2
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

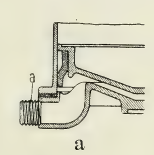
Kolbenstoßscheibe (f)
piston stop washer
rondelle (f) d'amortissement du choc du piston



a

дискъ (m), смягчающій удары поршня
disco (m) smorzatore degli urti dello stantuffo 3
arandela (f) amortiguadora del choque del émbolo

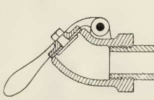
Schlauchstutzen (m)
hose nipple
tubulure (f) du boyau



a

патрубокъ (m) для рукава
raccordo (m) tubolare per il tubo di gomma 4
ensamble (m) del tubo flexible

Bremsluftklappe (f), Entbremsklappe (f)
clappet *or* clap (A) valve for brake
clapet (m) de desserrage

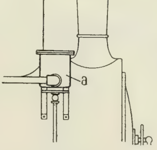


тормазной воздушный клапанъ (m)
valvola (f) per l'aria del freno 5
válvula (f) de aflojamiento

Doppelklappe (f)
douple clappet valve
clapet (m) double

двойной клапанъ (m)
valvola (f) doppia 6
válvula-sopapa (f) doble

Schalldämpfer (m)
muffler, silencer
silencieux (m), vase (m) d'échappement, sourdine (f)



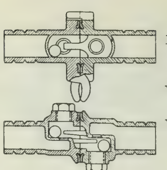
a

шумоглушитель (m)
sordina (f), silenzioso (m), marmitta (f) di scappamento 7
sordina (f), escape (m) en cámara sorda

Saugeleitung (f)
vacuum piping
conduite (f) d'aspiration

всасывающіе провода (mpl); провода разрѣжённаго воздуха
condotta (f) d'aspirazione 8
conducto (m) de aspiración

1 Kugelrückschlagventil (n)
ball coupling, ball check *or* retaining valve
soupape (f) de retenue à boulet



шаровой обратный *или* задерживающій клапанъ (m)
valvola (f) di ritenuta a sfera
válvula (f) de retención de esfera

---

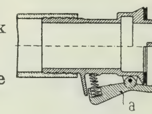
2 Gummischlauch (m) mit gewundener Drahteinlage
rubber hose pipe wound internally with wire
tuyau (m) en caoutchouc avec armature intérieure en fil métallique enroulé



резиновый рукавъ (m) съ внутренней проволочной обмоткой
tubo (m) di gomma con spirale metallica di filo interno
tubo (m) ó manguera (f) de goma con guarnición interior metálica en espiral

---

3 Fallhakenkupplung (f)
Hardy *or* catch hook pipe coupling
accouplement (m) à crochet automatique



соединенiе (n) крючками-захватами *или* защёлками
accoppiamento (m) a griffa *od* a gancio cadente
acoplamiento (m) de gancho caedizo

---

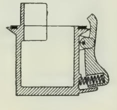
4 Fallhaken (m)
catch hook
crochet(m) automatique

a

крючокъ (m) -захватъ (m); защёлка (f)
gancio (m) *o* griffa (f) cadente
gancho (m) caedizo

---

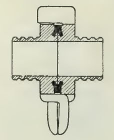
5 Blindmuffe (f)
dummy plug for Hardy coupling
faux accouplement (m) [du frein à vide]



глушилка (f) къ вакуумъ-тормазу
accoppiamento (m) cieco *o* di chiusura
enchufe (m) falso

---

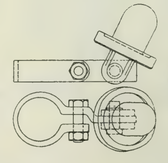
6 Claytonsche Kupplung (f)
Clayton *or* universal pipe coupling
accouplement (m) Clayton



соединенiе (n) Клейтона
accoppiamento (m) Clayton
acoplamiento (m) Clayton

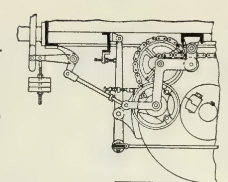
---

7 Blindstoppel (f)
dummy plug
bouchon (m) obturateur



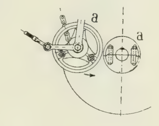
пробка (f)
tappo (m) otturatore
tapón (m) obturador

Reibungs- *oder* Friktionsbremse (f) (Heberlein)
friction-brake (Heberlein system)
frein (m) à friction *ou* Heberlein



фрикціонный тормазъ (m); тормазъ (m) Хеберлейна *или* Геберлейна
freno (m) a frizione (sistema Heberlein) 1
freno (m) de fricción Heberlein

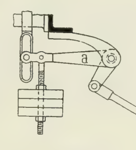
Reibungsrolle (f)
friction-roller
galet (m) de friction



a

фрикціонный шкивъ (m); фрикціонная шайба (f) 2
ruota (f) di frizione
polea (f) de fricción

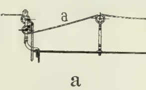
Auslösehebel (m)
disengaging lever
levier (m) de déclanchement



a

разобщающій *или* спусковой рычагъ (m)
leva (f) di disinnesto 3
palanca (f) de desembrague

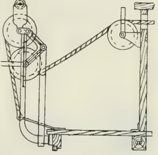
Bremsleine (f), Bremsseil (n)
brake-cord
câble (m) du frein



a

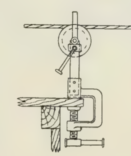
тормазная верёвка (f)
corda (f) del freno 4
cuerda (f) de los frenos

Leinenführung (f)
cord-guide
guide (m) du câble



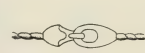
проводка (f) верёвки
guida (f) della corda 5
guía (f) de la cuerda

Aushilfsleinenführung (f)
auxiliary cord-guide
guide (m) amovible du câble



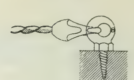
временная *или* вспомогательная проводка (f) верёвки
guida (f) provvisoria della corda 6
guía (f) temporánea de la cuerda

Karabinerhaken (m)
belt *or* band hook
crochet(m) [porte-mousqueton] d'accouplement



сцѣпной крюкъ (m) верёвки Хеберлейна
gancio (m) a mastietto *o* griletto 7
mosquetón (m)

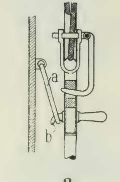
1 Schlußhaken (m)
end hook
crochet (m) de queue



концевой крюкъ (m)
gancio (m) d'estremità
gancho (m) de cola

---

2 Sicherungsring (m)
safety ring
anneau (m) de sûreté



предохранительное кольцо (n)
anello (m) di sicurezza
anillo (m) de seguridad

a

---

3 Sicherungshaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté

b

предохранительный крюкъ (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

---

4 die Bremsleine nachlassen (v)
to loosen *or* slacken the brake cord
lâcher (v) le câble du frein

отпус-тить (-кать) тормазную веревку
allentare (v) la corda del freno
aflojar (v) la cuerda del freno

---

5 die Bremsleine spannen (v) *oder* anziehen (v)
to tighten the brake cord
tendre (v) le câble du frein

натя-нуть (-гивать) тормазную веревку
tendere (v) la corda del freno
tensar (v) la cuerda del freno

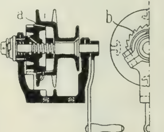
---

6 Bremshaspel (m *oder* f)
brake-reel, brake pulley *or* winding drum
treuil (m) de frein

тормазной воротъ (m)
verricello (m) del freno
torno (m) de freno

---

7 Reibungshaspel (m), Friktionshaspel (m)
friction reel
treuil (m) à friction



фрикціонный воротъ (m)
verricello (m) a frizione
torno (m) de fricción

---

8 Reibungskegel (m)
friction cone
cône (m) de friction

a

фрикціонный конусъ (m)
cono (m) di frizione
cono (m) de fricción

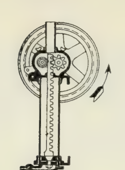
---

9 Sperrad (n)
ratchet wheel
roue (f) à rochet

b

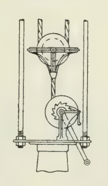
храповое колесо (n)
ruota (f) a nottolino *o* di arresto
rueda (f) de trinquete

Dampfhaspel (m)
steam reel
treuil (m) à vapeur



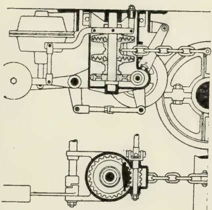
паровой воротъ (m)
verricello (m) a vapore 1
torno (m) de vapor

Gepäckwagenhaspel (m)
guards van reel
treuil (m) de fourgon



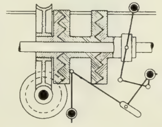
воротъ (m) для багажныхъ вагоновъ
verricello (m) del bagagliaio 2
torno (m) ó cabrestante (m) de furgón

Schraubenrad-reibungsbremse (f)
worm wheel friction brake
frein (m) à friction à roue hélicoidale



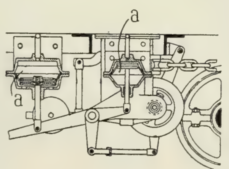
фрикціонный тормазъ (m) съ червячной передачей
freno (m) a frizione con ruota elicoidale 3
freno (m) de fricción con rueda helicoidal

Keilreibungsrolle (f), Keilrad (n)
friction clutch
roue (f) de friction à cannelures triangulaires



клиновое колесо (n)
ruota (f) di frizione a cono 4
rueda (f) de fricción de acanaladuras triangulares

Druckluftauslösung (f)
compressed air release
désserrage (m) *ou* serrage (m) *ou* déclanchement (m) par l'air comprimé

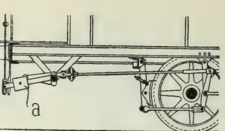


спусковое приспособленіе (n), дѣйствующее сжатымъ воздухомъ; оттормаживаніе (n) сжатымъ воздухомъ 5
disinnesto (m) con aria compressa
desembrague (m) por aire comprimido

Lufttopf (m)
air chamber
récipient (m) à air

a

воздушный резервуаръ (m) *или* пріёмникъ (m) 6
recipiente (m) d'aria
reservorio (m) de aire



1 Gewicht[s]bremse (f)
counterweight brake
frein (m) à contrepoids

тормазъ (m) съ противовѣсомъ; тормазъ, приводимый въ дѣйствіе грузомъ
freno (m) a contrappeso
freno (m) de contrapeso

---

2 Bremsgewicht (n)
brake counterweight
contrepoids (m) de frein

a

противовѣсъ (m) *или* грузъ (m) тормаза
contrappeso (m) del freno
contrapeso (m) del freno

---

3 Federluftdruckbremse (f)
compressed air spring brake
frein (m) à ressort à air comprimé

пружинно-воздушный тормазъ (m)
freno (m) a molla ad aria compressa
freno (m) de muelle y de aire comprimido

---

4 Bremsfeder (f)
brake spring
ressort (m) de frein

a

тормазная пружина (f)
molla (f) del freno
muelle (m) del freno

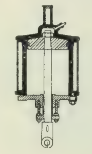
---

5 Pufferbremse (f)
buffer brake
frein (m) automoteur (par l'action des tampons)

буферный тормазъ (m)
freno (m) a paracolpi *o* repulsore
freno (m) automotor (impulsado por los topes)

---

6 Dampfbremse (f)
steam brake
frein (m) à vapeur



паровой тормазъ (m)
freno (m) a vapore
freno (m) de vapor

---

7 Gegendampfbremse (f)
counterpressure steam brake
frein (m) à contre-vapeur

тормазъ (m), дѣйствующій контръ-паромъ
freno (m) a controvapore
freno (m) de contravapor

---

8 Bremsen (n) mit Gegendampf
braking with counterpressure steam
freiner (v) à contre-vapeur

тормазить контръ-паромъ
frenare (v) col controvapore
frenar (v) por contravapor

---

9 Luftgegendruckbremse (f)
air counterpressure brake
frein (m) à contre-pression d'air

тормазъ (m), дѣйствующій воздушнымъ противодавленіемъ
freno (m) a contropressione d'aria
freno (m) de contrapresión de aire

Zugsignalvorrichtungen
Passenger Communication Apparatus
Appareils d'intercommunication

Поѣздныя сигнальныя приспособленія
Apparecchi di segnalamento per convogli 1
Aparatos de señales para trenes

durchlaufendes Zugsignal (n), [Interkommunikationssignal (n)]
passenger communication signal
signal (m) d'intercommunication
сквозной поѣздной сигналъ (m)
segnale (m) d'intercomunicazione 2
señal (f) de intercomunicación para trenes

Zugleine (f), Signalleine (f)
communication cord
corde (f) [de] signal
сигнальная верёвка (f)
corda (f) del segnale 3
cuerda (f) de la señal

Zugleinenöse (f), Zugleinenhalter (m)
communication cord eye
anneau (m) de la corde du signal
направляющее ушко (n) для сигнальной верёвки
occhiello (m) della corda del segnale 4
ojo (m) para la cuerda de la señal

Signalleinenkupplung (f)
communication cord coupling
accouplement (m) de la corde du signal
соединеніе (n) сигнальной веревки
accoppiamento (m) della corda del segnale 5
acoplamiento (m) de la cuerda de la señal

---

elektrisches Zugsignal (n)
passenger's electric communication signal
signal (m) électrique de train
электрическій поѣздной сигналъ (m)
segnale (m) elettrico per convogli 6
señal (f) eléctrica para trenes

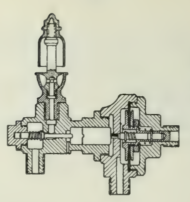
---

elektrische Klingeleinrichtung (f)
electric bell apparatus
sonnerie (f) électrique d'intercommunication
устройство (n) электрическихъ звонковъ
installazione (f) di soneria elettrica 7
instalación (f) de timbre eléctrico de intercomunicación

Signalleitungskupplung (f)
coupling for communication cable
accouplement (m) des conducteurs de signal
соединеніе (n) сигнальныхъ проводовъ
accoppiamento (m) della conduttura del segnale 8
acoplamiento (m) de los conductores de la señal

Notsignal (n), Alarmsignal (n)
alarm signal
signal (m) d'alarme
сигналъ (m) на случай опасности
segnale (m) d'allarme 9
señal (f) de alarma

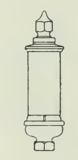
1 Notsignalventil (n)
alarm signal valve
soupape (f) de signal d'alarme



сигнально-тормазной клапанъ (m) на случай опасности
valvola (f) del segnale d'allarme
válvula (f) de señal de alarma

---

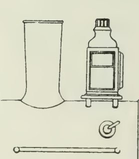
2 Luftpfeife (f)
air whistle
sifflet (m) à air



воздушный свистокъ (m)
fischio (m) ad aria
silbato (m) de aire

---

3 Lokomotivlaterne (f)
engine head lamp *or* light (A)
falot (m) *ou* lanterne (f) de locomotive, disque (m) de locomotive



паровозный фонарь (m)
fanale (m) da locomotiva
linterna (f) de locomotora

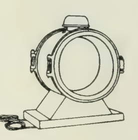
---

4 Vorsteckscheibe (f)
dark *or* screening slide
vitre (f) coulissante

вдвижное стекло (n)
lastra (f) colorata mobile
vidrio (m) *ó* cristal (m) móvil

---

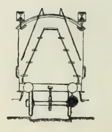
5 elektrischer Scheinwerfer (m)
electric searchlight
phare (m) *ou* falot (m) *ou* projecteur (m) électrique



электрическій прожекторъ (m)
proiettore (m) *o* fanale (m) elettrico
proyector (m) eléctrico

---

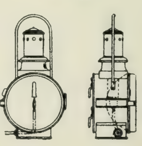
6 Schlußsignal (n)
tail signal
signal (m) de queue



сигналъ (m) въ концѣ поѣзда; заднiй *или* хвостовой сигналъ
segnale (m) di coda
señal (f) de cola

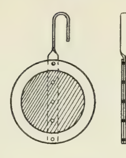
---

7 Schlußlaterne (f)
tail lamp *or* light (A)
lanterne (f) de queue



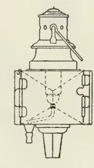
заднiй фонарь (m)
fanale (m) di coda
señal (f) de cola, farol (m) de cola

Zugsschlußscheibe (f)
tail disc
disque (m) de queue *ou* d'arrière du train



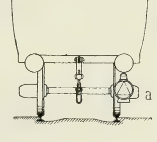
сигнальный дискъ (m) въ концѣ поѣзда 1
disco (m) di coda
disco (m) de cola

Oberwagenlaterne (f), Ausschlaglaterne (f)
side lamp *or* light (A)
lanterne (f) de côté



задній сигналъ (m), помѣщённый выше вагона
fanale (m) di coda late- 2
rale
linterna (f) *ó* farol (m) lateral

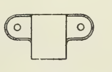
Pufferlaterne (f)
buffer lamp
lanterne (f) de tampon



a

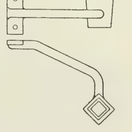
буферный фонарь (m)
fanale (m) al paracolpi 3
linterna (f) *ó* farol (m) de tope

Signalstütze (f), Signalkloben (m), Signalträger (m)
signal bracket
porte-signal (m)



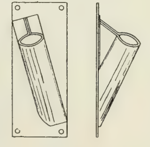
кронштейнъ (m) для
сигнальнаго фонаря 4
porta-segnale (m)
porta-señal (m)

Laternenstütze (f)
lamp bracket
porte-lanterne (m)



стойка (f) для сигнальнаго фонаря
porta-fanale (m) 5
porta-linterna (m)

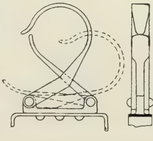
Fahnenhülse (f), Fahnenhalter (m)
flag holder
support (m) de drapeau, douille (f) de hampe



трубка (f) для флага
bossolo (m) del manico
della bandiera 6
porta-bandera (m)

---

selbsttätiger Klammerhaken (m)
automatic clip
crochet-agrafe (m) automatique



автоматически захватывающій крюкъ (m)
uncino (m) automatico 7
gancho (m) de cierre automático

II.

Lokomotiven und Triebwagen
Locomotives and Motor Coaches
Locomotives et automotrices

Паровозы и вагоны-моторы
Locomotive ed automotori
Locomotoras y automotrices

1 **Allgemeines**
General Parts
Généralités

Общая часть
Generalità
Parte general

2 **1. Allgemeine Anordnung und Einteilung der Lokomotiven**
General Arrangement and Classification of Locomotives
Disposition générale et subdivision des locomotives

Общее устройство и подраздѣленіе паровозовъ
Disposizione generale e suddivisione dei tipi delle locomotive
Disposiciones generales y tipos diversos de locomotoras

3 Lokomotive (f)
locomotive, engine
locomotive (f)

паровозъ (m); локомотивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)

4 Einteilung (f) der Lokomotiven
classification of locomotives
classification (f) des locomotives

подраздѣленіе (n) *или* классификація (f) паровозовъ
classificazione (f) delle locomotive
clasificación (f) de las locomotoras

5 Lokomotivgattung (f)
type of locomotive
type (m) de locomotive

типъ (m) паровоза
tipo (m) di locomotiva
tipo (m) de locomotora

6 Schnellzuglokomotive (f)
express locomotive
locomotive (f) [de train] express

скорый пассажирскій паровозъ (m); курьерскій паровозъ
locomotiva (f) da treno diretto
locomotora (f) de tren expreso

1

Personenzuglokomotive (f)
passenger locomotive
locomotive (f) à voyageurs

пассажирскій паровозъ (m)
locomotiva (f) da treno passeggeri
locomotora (f) para tren de viajeros

2

Güterzuglokomotive (f)
goods *or* freight (A) locomotive
locomotive (f) à marchandises

товарный паровозъ (m)
locomotiva (f) da treno merci
locomotora (f) para tren de mercancías

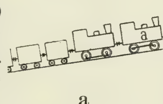
3

Verschiebelokomotive (f)
shunting *or* switching locomotive, switcher (A)
locomotive (f) de manœuvre *ou* de gare

маневровый паровозъ (m); паровозъ для маневровъ *или* для станціонной службы; дежурный паровозъ; кукушка (f)
locomotiva (f) di manovra
locomotora (f) para maniobras

4

Vorspannlokomotive (f)
pilot *or* bank engine, helper (A)
locomotive (f) de renfort (attelée en tête du train)



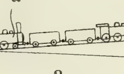
a

вспомогательный паровозъ (m); дополнительный паровозъ
locomotiva (f) di rinforzo
locomotora (f) de refuerzo (enganchada à la cabeza del tren)

5

Schiebelokomotive (f)
bank engine, pusher (A)
locomotive (f) de refoulement

a



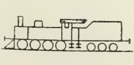


a

подталкивающій паровозъ (m)
locomotiva (f) per spinta
locomotora (f) de empuje

6

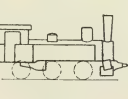
Lokomotive (f) mit Schlepptender
tender engine
locomotive (f) avec tender séparé

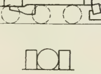


паровозъ (m) съ отдѣльнымъ тендеромъ
locomotiva (f) con carro di scorta separato
comotora (f) con lotender separado

7

Tenderlokomotive (f)
tank-locomotive, tank engine
locomotive-tender (f), coucou (m)

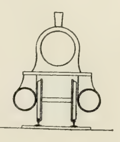




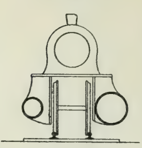
тендеръ-паровозъ (m); танкъ-паровозъ; танковый паровозъ; кукушка (f)
locomotiva (f) tender
locomotora (f) ténder

8

Zwillingslokomotive (f)
twin *or* two cylinder locomotive
locomotive (f) à cylindres jumelés *ou* indépendants *ou* à simple expansion



паровозъ (m) простого дѣйствія *или* съ машиной простого дѣйствія
locomotiva (f) gemella *od* ad espansione semplice
locomotora (f) de cilindros gemelos, locomotora (f) de simple expansión, tipo (m) gemelo



1 Verbundlokomotive (f)
compound locomotive
locomotive (f) compound

паровозъ-компаундъ (m)
locomotiva (f) composita *o* compound
locomotora (f) compound

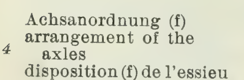
---

2 Hauptabmessungen (f pl)
principal dimensions
dimensions (f pl) principales

главные размѣры (m pl)
dimensioni (f pl) principali
dimensiones (f pl) principales

---

3 über die Puffer gemessene Länge (f)
total length over the buffers
longueur (f) mesurée entre les extrémités des butoirs



полная длина (f) паровоза между обрѣзами буферовъ
lunghezza (f) misurata entro i respingenti
longitud (f) medida entre las extremidades de los topes

---

4 Achsanordnung (f)
arrangement of the axles
disposition (f) de l'essieu

расположенiе (n) осей въ паровозѣ
disposizione (f) delle sale
disposición (f) del eje

---

5 Lokomotive (f) mit starrem Achsstande
shunter, switcher (A)
locomotive (f) à essieu fixe

паровозъ (m) съ неподвижными осями
locomotiva (f) con assi accoppiati rigidamente *o* senza assi portanti
locomotora (f) de eje fijo

---

6 kurvenbewegliche Lokomotive (f)
locomotive for negotiating curves, radial *or* bogie locomotive
locomotive (f) à jeu transversal d'essieu, locomotive (f) à inscription en courbe

паровозъ (m), приспособленный для движенiя по кривымъ
locomotiva (f) con disposizione di spostamento delle sale nelle curve
locomotora (f) que puede inscribirse en curvas

---

7 Lokomotive (f) mit Dampfdrehgestell, Duplexlokomotive (f)
articulated locomotive
locomotive (f) avec bogie moteur

паровозъ (m) на поворотныхъ телѣжкахъ съ отдѣльными паровыми машинами; паровозъ-дуплексъ (m)
locomotiva (f) con carrello a vapore, locomotiva (f) Duplex
locomotora (f) con carro rotatorio *ó* bogie motor

$^{1}/_{3}$ gekuppelte Lokomotive (f) 6-wheel[ed] single driver locomotive (f) à essieu moteur unique *ou* à roues libres ($^{1}/_{3}$) *ou* à essieux indépendants	2 — 2 — 2 ⊿ o ○ o 1 A 1	паровозъ (m) типа $^{1}/_{3}$ спаренныхъ осей (спар.-ос.) *или* 1-1-1; паровозъ съ тремя осями, изъ которыхъ одна движущая *или* ведущая locomotiva (f) a tre assi liberi (dei quali uno motore) locomotora (f) de ejes independientes [$^{1}/_{3}$]	1
$^{2}/_{2}$ gekuppelt 4-wheel[ed] coupled, 4-wheel switcher (A) à deux essieux couplés [$^{2}/_{2}$]	0 — 4 — 0 ⊿ ○ ○ B	o $^{2}/_{2}$ осяхъ ($^{2}/_{2}$ спар. ос.); 0-2-0; двухосный accoppiata $^{2}/_{2}$ *o* con due assi accoppiati de dos ejes acoplados [$^{2}/_{2}$]	2
$^{2}/_{3}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse 6-wheel front coupled, 4-coupled and trailing (A) à deux essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$^{2}/_{3}$]	0 — 4 — 1 ⊿ ○ ○ o B 1	o $^{2}/_{3}$ осяхъ ($^{2}/_{3}$ спар. ос.) *или* 0-2-1 съ заднимъ бѣгункомъ accoppiata $^{2}/_{3}$ con asse portante *od* a due assi accoppiati ed un asse portante de dos ejes acoplados y eje portador atrás [$^{2}/_{3}$]	3
$^{2}/_{4}$ [$^{2}/_{5}$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen 4 [wheel] coupled with trailing bogie, Forney 4-coupled (A) à deux essieux couplés et deux *ou* trois essieux porteurs à l'arrière [$^{2}/_{4}$, $^{2}/_{5}$]	0 — 4 — 4 0 — 4 — 6 ⊿ ○ ○ o o ⊿ ○ ○ o o o B 2 B 3	o $^{2}/_{4}$ [$^{2}/_{5}$] осяхъ ($^{2}/_{4}$ [$^{2}/_{5}$] спар. ос.) *или* 0-2-2 (0-2-3) съ задними подвижными бѣгунками accoppiata $^{2}/_{4}$ [$^{2}/_{5}$] con assi portanti di dietro *od* a 4 (5) assi di cui 2 accoppiati de dos ejes acoplados y dos [tres] ejes portadores atrás [$^{2}/_{4}$, $^{2}/_{5}$]	4
$^{3}/_{3}$ gekuppelt 6-coupled, 6 wheel switch (A) à trois essieux couplés [$^{3}/_{3}$]	0 — 6 — 0 ⊿ ○ ○ ○ C	o $^{3}/_{3}$ осяхъ; ($^{3}/_{3}$ спар. ос.); 0-3-0 accoppiata $^{3}/_{3}$ con tre assi accoppiati de tres ejes acoplados [$^{3}/_{3}$]	5
$^{3}/_{4}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse 6-coupled radial trailer, 6-coupled and trailing (A) à trois essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$^{3}/_{4}$]	0 — 6 — 2 ⊿ ○ ○ ○ o C 1	o $^{3}/_{4}$ осяхъ ($^{3}/_{4}$ спар. ос.) *или* 0-3-1 съ заднимъ бѣгункомъ accoppiata $^{3}/_{4}$ *o* con tre assi accoppiati ed uno asse portante de tres ejes acoplados y un eje portador atrás [$^{3}/_{4}$]	6

1	$^3/_5$ [$^3/_6$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen 6-coupled with trailing bogie, Forney 6-coupled (A) à trois essieux couplés et deux *ou* trois essieux porteurs à l'arrière [$^3/_5$, $^3/_6$]	0 — 6 — 4 0 — 6 — 6 C 2 C 3	о $^3/_5$ [$^3/_6$] осяхъ ($^3/_5$ [$^3/_6$] спар. ос.) *или* 0-3-2 (0-3-3) съ задними подвижными бѣгунками accoppiata $^3/_5$ [$^3/_6$] con assi portanti di dietro, a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati anteriori de tres ejes acoplados y dos *ó* tres ejes portadores atrás [$^3/_5$, $^3/_6$]
2	$^4/_4$ gekuppelt 8-coupled, 8-wheel switcher (A) à quatre essieux couplés [$^4/_4$]	0 — 8 — 0 D	о $^4/_4$ осяхъ; ($^4/_4$ спар. ос.); 0-4-0 accoppiata $^4/_4$ *o* con quattro assi accoppiati de cuatro ejes acoplados [$^4/_4$]
3	$^4/_5$ gekuppelt mit hinterer Laufachse 8-coupled radial, 8-coupled and trailing à quatre essieux couplés et essieu porteur à l'arrière [$^4/_5$]	0 — 8 — 2 D 1	о $^4/_5$ осяхъ ($^4/_5$ спар. ос.) *или* 0-4-1 съ заднимъ бѣгункомъ accoppiata $^4/_5$ con asse portante *o* a 4 assi accoppiati ed uno portante de cuatro ejes acoplados y eje portador atrás [$^4/_5$]
4	$^5/_5$ gekuppelt 10-coupled, 10-wheel switcher (A) à cinq essieux couplés [$^5/_5$]	0 — 10 — 0 E	о $^5/_5$ осяхъ; ($^5/_5$ спар. ос.); 0-5-0 accoppiata $^5/_5$ *o* con cinque assi accoppiati de cinco ejes acoplados [$^5/_5$]
5	$2 \times {^2/_2}$ *oder* $^2/_2 + {^2/_2}$ gekuppelt 8-wheel articulated (A) à deux paires d'essieux couplés [$^2/_2 + {^2/_2}$]	0-4-0+0-4-0 B + B	о $2 \times {^2/_2}$ осяхъ ($^2/_2 + {^2/_2}$ спар. ос.); 0-2-0 + 0-2-0 accoppiata $2 \times {^2/_2}$ con due paia di assi motori accoppiati a $^2/_2 + {^2/_2}$ de dos pares de ejes acoplados [$^2/_2 + {^2/_2}$]
6	$2 \times {^3/_3}$ *oder* $^3/_3 + {^3/_3}$ gekuppelt 12-wheel articulated (A) à deux trains de trois essieux couplés [$^3/_3 + {^3/_3}$]	0-6-0+0-6-0 C + C	о $2 \times {^3/_3}$ осяхъ ($^3/_3 + {^3/_3}$ спар. ос.); 0-3-0 + 0-3-0 accoppiata $2 \times {^3/_3}$ con due meccanismi motori di 3 assi accoppiati a $^3/_3 + {^3/_3}$ de dos mcanismos motores de tres ejes acoplados [$^3/_3 + {^3/_3}$]

2/3 gekuppelt mit vorderer Laufachse 6-wheel 4-coupled, 4-coupled (A) à deux essieux couplés et essieu porteur avant [2/3]	2 — 4 — 0 1 B	о 2/3 осяхъ (2/3 спар. ос.) *или* 1-2-0 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata 2/3 con asse portante anteriore *od* a 2 assi accoppiati ed uno portante anteriore de dos ejes acoplados con eje portador delante [2/3]	*1*
2/4 gekuppelt mit Endlaufachsen Columbia (A) à deux essieux couplés et essieux porteurs à l'avant et à l'arrière [2/4]	2 — 4 — 2 1 B 1	о 2/4 осяхъ (2/4 спар. ос.) съ концевыми *или* крайними бѣгунками; 1-2-1 съ бѣгунками по концамъ accoppiata 2/4 con assi portanti alle estremità *od* a 4 assi, di cui i due interni accoppiati de dos ejes acoplados y ejes portadores delante y atrás [2/4]	*2*
2/5 [2/6] gekuppelt mit vorderer Laufachse 4-coupled double ender, Mogul Forney à deux essieux couplés, essieu porteur à l'avant et deux *ou* trois essieux porteurs à l'arrière [2/5, 2/6]	2 — 4 — 4 2 — 4 — 6 1 B 2 1 B 3	о 2/5 [2/6] осяхъ (2/5 [2/6] спар. ос.) *или* 1-2-2 (1-2-3) съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata 2/5 [2/6] con asse portante anteriore *od* a 5 (6) assi, di cui 2 accoppiati ed 1 portante anteriore e 2 (3) posteriori de dos ejes acoplados, eje portador adelante y dos *ó* tres ejes portadores atrás [2/5, 2/6]	*3*
3/4 gekuppelt mit vorderer Laufachse 6-coupled with pony truck, Mogul (A) à trois essieux couplés et un essieu porteur à l'avant [3/4]	2 — 6 — 0 1 C	о 3/4 осяхъ (3/4 спар. ос.) *или* 1-3-0 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata 3/4 con asse portante anteriore *od* a 3 assi accoppiati ed 1 portante anteriore de tres ejes acoplados con eje portador delante [3/4]	*4*
3/5 gekuppelt mit Endlaufachsen 6-coupled with leading and trailing pony truck, Prairie (A) à trois essieux couplés, un essieu porteur à l'avant et un à l'arrière [3/5]	2 — 6 — 2 1 C 1	о 3/5 осяхъ (3/5 спар. ос.) съ концевыми *или* крайними бѣгунками; 1-3-1 съ бѣгунками по концамъ accoppiata 3/5 con assi portanti alle estremità *od* a 5 assi, di cui i 3 interni accoppiati de tres ejes acoplados con un eje portador delante y un otro atrás [3/5]	*5*

1	$^3/_6$ [$^3/_7$] gekuppelt mit vorderer Laufachse 6-coupled double ender à trois essieux couplés, un essieu porteur avant et deux *ou* trois essieux porteurs à l'arrière [$^3/_6$, $^3/_7$]	2 — 6 — 4 2 — 6 — 6 1 C 2 1 C 3	о $^3/_6$ [$^3/_7$] осяхъ ($^3/_6$ [$^3/_7$] спар. ос.) *или* 1-3-2 (1-3-3) съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata $^3/_6$ [$^3/_7$] con asse portante anteriore *od* a 6 (7) assi, di cui 3 accoppiati ed 1 portante anteriore e 2 (3) posteriori de tres ejes acoplados, un eje portador delante y dos *ó* tres ejes portadores atrás [$^3/_6$, $^3/_7$]
2	$^4/_5$ gekuppelt mit vorderer Laufachse 8-coupled with leading pony truck, Consolidation (A) à quatre essieux couplés, un essieu porteur avant [$^4/_5$]	2 — 8 — 0 1 D	о $^4/_5$ осяхъ ($^4/_5$ спар. ос.) *или* 1-4-0 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata $^4/_5$ con asse portante anteriore *od* a 4 assi accoppiati ed 1 portante anteriore de cuatro ejes acoplados con un eje portador delante [$^4/_5$]
3	$^4/_6$ gekuppelt mit Endlaufachsen 8-coupled with leading and trailing pony truck, Mikado (A), Calumet à quatre essieux couplés, un essieu porteur à l'avant et un à l'arrière [$^4/_6$]	2 — 8 — 2 1 D 1	о $^4/_6$ осяхъ ($^4/_6$ спар. ос.) съ концевыми *или* крайними бѣгунками; 1-4-1 съ бѣгунками по концамъ accoppiata $^4/_6$ con assi portanti alle estremità *od* a 6 assi, di cui i 4 interni accoppiati de cuatro ejes acoplados con eje portador delante y un eje portador atrás [$^4/_6$]
4	$^4/_7$ gekuppelt mit vorderer Laufachse 8-coupled double ender à quatre essieux couplés, un essieu porteur avant et un arrière [$^4/_7$]	2 — 8 — 4 1 D 2	о $^4/_7$ осяхъ ($^4/_7$ спар. ос.) *или* 1-4-2 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata $^4/_7$ con asse portante anteriore *od* a 7 assi, di cui 4 accoppiati ed 1 portante anteriore de cuatro ejes acoplados, un eje portador delante y un atrás [$^4/_7$]
5	$^5/_6$ gekuppelt mit vorderer Laufachse 10-coupled with leading pony truck, Decapod (A) à cinq essieux couplés, un essieu porteur avant [$^5/_6$]	2 — 10 — 0 1 E	о $^5/_6$ осяхъ ($^5/_6$ спар. ос.) *или* 1-5-0 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata $^5/_6$ con asse portante anteriore *od* a 5 assi accoppiati ed 1 portante anteriore de cinco ejes acoplados con un eje portador delante [$^5/_6$]

5/7 gekuppelt mit Endlaufachsen 10-coupled double ender (A) Santa Fé à cinq essieux couplés, un essieu porteur avant et un arrière [5/7]	2 — 10 — 2 1 E 1	o 5/7 осяхъ (5/7 спар. ос.) съ концевыми *или* крайними бѣгунками; 1-5-1 съ бѣгунками по концамъ accoppiata 5/7 con assi portanti alle estremità *od* a 5 assi accoppiati e 2 portanti alle estremità de cinco ejes acoplados con un eje portador delante y un atrás [5/7]	*1*
6/7 gekuppelt mit vorderer Laufachse 12-coupled with leading pony truck, Centipede (A) à six essieux couplés, un essieu porteur avant [6/7]	2 — 12 — 0 1 F	o 6/7 осяхъ (6/7 спар. ос.) *или* 1-6-0 съ переднимъ бѣгункомъ accoppiata 6/7 con asse portante anteriore *od* a 6 assi accoppiati, ed 1 portante anteriore de seis ejes acoplados y un eje portador delante [6/7]	*2*
2/4 gekuppelt mit vorderem Drehgestell bogie 4-coupled, 8-wheeler, American (A) à deux essieux couplés et bogie avant [2/4]	4 — 4 — 0 2 B	o 2/4 осяхъ (2/4 спар. ос.) *или* 2-2-0 съ передней поворотной тележкой accoppiata 2/4 con carrello anteriore *od* a 2 assi accoppiati con carrello anteriore de dos ejes acoplados y truck delantero [2/4]	*3*
2/5 gekuppelt mit vorderem Drehgestell Atlantic (A), Chautaqua à deux essieux couplés, bogie avant et essieu porteur arrière [2/5] (atlantique)	4 — 4 — 2 2 B 1	o 2/5 осяхъ (2/5 спар. ос.) *или* 2-2-1 съ передней поворотной тележкой accoppiata 2/5 con carrello anteriore *od* a 3 assi di cui 2 accoppiati e con carrello anteriore de dos ejes acoplados con truck delantero y eje portador atrás [2/5]	*4*
2/6 [2/7] gekuppelt mit vorderem Drehgestell 4-coupled double bogie, 4-coupled double ender (A) à deux essieux couplés, bogie avant et deux essieux porteurs arrière [2/6, 2/7]	4 — 4 — 4 4 — 4 — 6 2 B 2 2 B 3	o 2/6 [2/7] осяхъ (2/6 [2/7] спар. ос.) *или* 2-2-2 (2-2-3) съ передней поворотной тележкой accoppiata 2/6 [2/7] con carrello anteriore *od* a 4 assi, di cui 2 accoppiati e con carrello anteriore de dos ejes acoplados con truck delantero y dos ejes portadores atrás [2/6, 2/7]	*5*

1 $^3/_5$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell
6-coupled bogie, 10-wheel (A)
à trois essieux couplés, bogie avant [$^3/_5$] (Pacifique)

4 — 6 — 0

2 C

о $^3/_5$ осяхъ ($^3/_5$ спар. ос.) *или* 2-3-0 съ передней поворотной тележкой
accoppiata $^3/_5$ con carrello anteriore *od* a 3 assi accoppiati con carrello anteriore
de tres ejes acoplados y truck delantero [$^3/_5$]

---

2 $^3/_6$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell
6-coupled with leading bogie and trailing pony truck, Pacific (A)
à trois essieux couplés, bogie avant et essieu porteur arrière [$^3/_6$]

4 — 6 — 2

2 C 1

о $^3/_6$ осяхъ ($^3/_6$ спар. ос.) *или* 2-3-1 съ передней поворотной тележкой
accoppiata $^3/_6$ con carrello anteriore *od* a 4 assi di cui 3 accoppiati e con carrello anteriore
de tres ejes acoplados, truck delantero y eje portador atrás [$^3/_6$]

---

3 $^3/_7$ [$^3/_8$] gekuppelt mit vorderem Drehgestell
6-coupled double bogie, 6-coupled double ender (A)
à trois essieux couplés, bogie avant et deux *ou* trois essieux porteurs arrière [$^3/_7$, $^3/_8$]

4 — 6 — 4

2 C 2

4 — 6 — 6

2 C 3

6 — 6 — 4

3 C 2

о $^3/_7$ [$^3/_8$] осяхъ ($^3/_7$ [$^3/_8$] спар. ос.) *или* 2-3-2 (2-3-3 *или* 3-3-2) съ передней поворотной тележкой
accoppiata $^3/_7$ [$^3/_8$] con carrello anteriore *od* a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati con carrello anteriore
de tres ejes acoplados, truck delantero y dos ó tres ejes portadores atrás [$^3/_7$, $^3/_8$]

---

4 $^4/_6$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell
8-coupled with leading bogie, 12-wheel (A)
à quatre essieux couplés et bogie avant [$^4/_6$]

4 — 8 — 0

2 D

о $^4/_6$ осяхъ ($^4/_6$ спар. ос.) *или* 2-4-0 съ передней поворотной тележкой
accoppiata $^4/_6$ con carrello anteriore *od* a 4 assi accoppiati con carrello anteriore
de cuatro ejes acoplados y con truck delante [$^4/_6$]

---

5 $^5/_7$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell
10-coupled with leading bogie, Mastodon (A)
à cinq essieux couplés et bogie avant [$^5/_7$]

4 — 10 — 0

2 E

о $^5/_7$ осяхъ ($^5/_7$ спар. ос.) *или* 2-5-0 съ передней поворотной тележкой
accoppiata $^5/_7$ con carrello anteriore *od* a 5 assi accoppiati con carrello anteriore
de cinco ejes acoplados con truck delante [$^5/_7$]

2. Kraft- und Arbeitsverhältnisse
Power and Tractive Effort
Conditions générales de traction et de travail
Условія Передачи силы и работы
Rapporti di forza e di lavoro 1
Condiciones principales de tracción y de trabajo

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)
мощность (f); работоспособность (f)
potenza (f), potenzialità (f) 2
potencia (f)

Kesselspannung (f), Kesseldruck (m)
boiler pressure
pression (f) dans la chaudière
давленіе (n) въ котлѣ
pressione (f) nella caldaia 3
presión (f) en la caldera

---

nutzbare Spannung (f)
effective pressure
pression (f) utile
полезное давленіе (n)
pressione (f) utile 4
presión (f) utilizable

Anfangspannung (f)
initial pressure
pression (f) initiale *ou* d'admission
начальное давленіе (n)
pressione (f) iniziale 5
presión (f) inicial

p_1

Endspannung (f)
final pressure
pression (f) finale
конечное давленіе (n)
pressione (f) finale 6
presión (f) final

p_2

Dampfdruckschaubild (n), Dampfdiagramm (n)
steam [indicator] diagram
diagramme (m) des pressions
[индикаторная] діаграмма (f) работы пара
diagramma (m) del vapore 7
diagrama (m) de las presiones

Dampfarbeit (f)
work done by the steam
travail (m) de la vapeur
работа (f) пара
lavoro (m) del vapore 8
trabajo (m) del vapor

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) *ou* dépense (f) de vapeur
расходъ (m) пара
consumo (m) di vapore 9
consumo (m) de vapor

Wärmeverbrauch (m) für 1 PS und 1 Stunde
heat consumption per HP per hour
consommation (f) *ou* dépense (f) en calories par chev-h
расходъ (m) тепла на лошадиную силу-часъ; расходъ теплоты на одну лошадиную силу въ часъ 10
consumo (m) di calore per cavallo-ora
consumo (m) de calor por caballo-hora

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) *ou* dépense (f) de charbon
расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone 11
consumo (m) de carbón

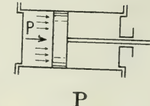
1 Wasserverbrauch (m)
consumption of water
consommation (f) d'eau

расходъ (m) воды
consumo (m) d'acqua
consumo (m) de agua

2 Triebkraft (f)
driving force
force (f) motrice

движущая сила (f)
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

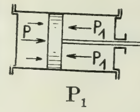
3 Kolbendruck (m), Kolbenkraft (f)
piston pressure
pression (f) sur le piston



P

давленie (n) на поршень
pressione (f) sullo stantuffo
presión (f) sobre el émbolo

4 Rückdruck (m) auf den Kolben
back pressure on the piston
contre-pression (f) sur le piston



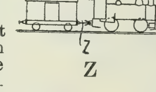
P_1

противодавленie (n) на поршень
contropressione (f) sullo stantuffo
contra-presión (f) sobre el émbolo

5 Trägheitsdruck (m) der Massen
inertia force *or* pressure
force (f) d'inertie

инерцiонное давленie (n) массъ; давленie отъ силы инерцiи массъ; давленie вслѣдствie инерцiи массъ
pressione (f) d'inerzia
fuerza (f) de inercia de las masas

6 Zugkraft (f) am Zughaken
tractive power *or* effort
effort (m) de traction au crochet d'attelage



Z

сила (f) тяги
sforzo (m) *o* forza (f) di trazione
esfuerzo (m) al gaucho de tracción

7 größte *oder* maximale Zugkraft (f)
maximum tractive power *or* effort
effort (m) maximum de traction

наибольшая сила (f) тяги
sforzo (m) massimo di trazione
esfuerzo (m) máximo de tracción

8 Nutzzugkraft (f)
effective tractive power *or* effort
effort (m) de traction utile

полезная сила (f) тяги
sforzo (m) utile di trazione
esfuerzo (m) útil de tracción

9 Gesamtzugkraft (f), Bruttozugkraft (f)
gross tractive power *or* effort
effort (m) de traction brut

валовая сила (f) тяги
sforzo (m) totale di trazione
esfuerzo (m) bruto de tracción

10 Anfahrzugkraft (f)
starting tractive power *or* effort
effort (m) [de traction] au démarrage

сила (f) тяги при троганiи съ мѣста
sforzo (m) [di trazione] alla messa in moto *od* all'avviamento
esfuerzo (m) [de tracción] de arranque

Zugkraft (f) am Triebradumfange
tractive effort at the periphery of the driving wheel
effort (m) de traction à la jante

$$Z = \eta \frac{d^2}{D} p_m \cdot s$$

сила (f) тяги [паровоза] на окружности движущаго колеса
forza (f) di trazione alla periferia della ruota
esfuerzo (m) de tracción en la circunferencia de la rueda motriz 1

Kraftbedarf (m)
power required
force (f) nécessaire

необходимая сила (f)
forza (f) necessaria
fuerza (f) necesaria 2

Energiekosten (pl)
cost of energy
prix (m) de revient de l'énergie

стоимость (f) энергіи
costo (m) dell'energia
gastos (m pl) de energía 3

Radumdrehung (f)
revolution *or* turning of the wheel
rotation (f) de la roue

вращеніе (n) колеса
rotazione (f) *o* giro (m) della ruota
rotación (f) de la rueda 4

Umlaufzahl (f) *oder* Umdrehungszahl (f) der Räder
number of revolutions of the wheels
nombre (m) de tours de roue

число (n) оборотовъ колёсъ
numero (m) di giri delle ruote
número (m) de vueltas de la rueda 5

---

den Zug ziehen (v)
to pull the train
tirer (v) le train

тянуть поѣздъ
trainare (v), tirare (v) il treno *o* convoglio
arrastrar (v) el tren 6

---

den Zug schieben (v) *oder* drücken (v)
to push *or* propel the train
pousser (v) *ou* refouler (v) le train

толкать поѣздъ
spingere (v) il treno
empujar (v) el tren 7

---

ruckweises Anziehen (n)
starting by jerks
traction (f) saccadée

троганіе (n) съ мѣста толчками
trazione (f) a scosse
arranque (m) á sacudidas 8

Schleudern (n) der Triebräder
slipping of the driving wheels
patinage (m) [sur place] des roues motrices

буксованіе (n) движущихъ колёсъ
slittamento (m) delle ruote motrici
patinaje (m) de las ruedas motrices 9

Zuggewicht (n)
weight of train
poids (m) du train

вѣсъ (m) поѣзда
peso (m) del treno
peso (m) del tren 10

Dienstgewicht (n), Betriebsgewicht (n)
weight in working order
poids (m) en ordre de marche *ou* en service

вѣсъ (m) въ рабочемъ *или* въ служебномъ состояніи; служебный вѣсъ
peso (m) in servizio
peso (m) en servicio ó en orden de marcha 11

1	Leergewicht (n) light weight poids (m) à vide	вѣсъ (m) порожняго паровоза peso (m) a vuoto peso (m) en vacío
2	Reibungsgewicht (n), [Adhäsionsgewicht(n)] adhesion *or* adhesive weight poids (m) adhérent	сцѣпной вѣсъ (m); полезный вѣсъ peso (m) d'adesione *od* aderente peso (m) adherente
3	Reibungswert (m), Reibungskoeffizient (m) coefficient of friction coefficient (m) de frottement *ou* d'adhérence	коеффиціентъ (m) тренія *или* сцѣпленія valore (m) d'aderenza coeficiente (m) de rozamiento
4	zulässige Achsbelastung (f) admissible weight per axle charge (f) admissible des essieux	допустимая нагрузка (f) оси *или* на ось carico (m) ammissibile per asse carga (f) admisible sobre los ejes
5	Zugwiderstand (m) train resistance résistance (f) du train	сопротивленіе (n) поѣзда resistenza (f) del treno resistencia (f) del tren
6	Bewegungswiderstand (m), Fahr- *oder* Laufwiderstand (m) rolling resistance, resistance to motion résistance (f) au mouvement *ou* en marche	сопротивленіе (n) движенію resistenza (f) al movimento resistencia (f) al movimiento
7	Widerstandziffer (f), Widerstandzahl (f) coefficient of resistance coefficient (m) de résistance	коеффиціентъ (m) сопротивленія coefficiente (m) di resistenza coeficiente (m) de resistencia
8	Steigungswiderstand (m) resistance due to climbing *or* gradients résistance (f) en rampe	сопротивленіе (n) при подъёмѣ *или* на подъёмѣ resistenza (f) in ascesa resistencia (f) en rampa
9	Reibungswiderstand (m) friction resistance résistance (f) de frottement	сопротивленіе (n) [вслѣдствіе] тренія resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de rozamiento
10	Eigenreibung (f) der Lokomotive internal friction of the locomotive frottement (m) propre des organes de la locomotive	собственное треніе (n) паровоза attrito (m) proprio della locomotiva rozamiento (m) propio de la locomotora
11	Leerlauf (m) no-load run, running light marche (f) à vide	слѣдованіе (n) паровоза резервомъ; движеніе (n) паровоза порожнёмъ *или* безъ поѣзда marcia (f) a vuoto marcha (f) en vacío

Leerlaufwiderstand (m) no-load resistance, resistance when running light résistance (f) à vide	сопротивленіе (n) при слѣдованіи паровоза резервомъ; сопротивленіе при движеніи паровоза порожнёмъ *или* безъ поѣзда resistenza (f) a vuoto resistencia (f) en vacío	*1*
Luftwiderstand (m) air *or* wind resistance résistance (f) de l'air	сопротивленіе (n) воздуха resistenza (f) dell'aria resistencia (f) del aire	*2*
Gesamtwiderstand (m) total resistance résistance (f) totale	полное сопротивленіе (n) resistenza (f) totale resistencia (f) total	*3*
Widerstand (m) für 1 t Zuggewicht resistance per ton of weight of train résistance (f) par tonne du poids du train	сопротивленіе (n) на тонну вѣса поѣзда resistenza (f) per tonnellata di peso del treno resistencia (f) por tonelada de peso del tren	*4*
Widerstandformel (f) resistance formula formule (f) de résistance	формула (f) сопротивленія formola (f) per la resistenza fórmula (f) de la resistencia	*5*
die Lokomotive in Gang bringen (v) to start the locomotive mettre (v) la locomotive en marche *ou* en route	привести въ движеніе *или* пустить въ ходъ паровозъ mettere (v) in moto la locomotiva poner (v) en marcha la locomotora	*6*
Beschleunigungsarbeit (f) acceleration work travail (m) d'accélération	работа (f) ускоренія lavoro (m) d'accelerazione trabajo (m) de aceleración	*7*
Anfahrwiderstand (m) starting resistance résistance (f) au démarrage	сопротивленіе (n) разгону; сопротивленіе при трогаліи съ мѣста *или* при пусканіи въ ходъ resistenza (f) all'avviamento resistencia (f) de arranque	*8*
anfahren (v) to start démarrer (v)	разогнать; трогать въ мѣста; пустить въ ходъ; привести въ движеніе avviare (v), partire (v), mettere (v) in marcia arrancar (v)	*9*

1 Anfahrleistung (f)
starting power
puissance (f) pour le démarrage
мощность (f) разгона; мощность *или* производительность (f) при троганіи съ мѣста
potenza (f) *o* forza (f) d'avviamento
fuerza (f) para el arranque

2 Anfahrweg (m), Anfahrstrecke (f)
starting course *or* distance *or* length
chemin (m) parcouru pendant le démarrage
путь (m), проходимый поѣздомъ при разгонѣ *или* отъ начала движенія до развитія полной скорости [для даннаго участка пути]
strada (f) percorsa durante l'avviamento
camino (m) recorrido durante el arranque

3 Anfahrzeit (f)
time in starting, time taken in getting up speed
durée (f) du démarrage
время (n) разгона; время троганія съ мѣста
durata (f) dell'avviamento
duración (f) del arranque

4 **3. Bewegungsverhältnisse und Eigenschwingungen**
Movement and Oscillation
Conditions de mouvement et mouvements d'oscillations propres
Условія движенія и собственныя колебанія
Condizioni di movimento e delle autooscillazioni
Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación

5 Gang (m) des Fahrzeuges
running of locomotive
marche (f) de véhicule
ходъ (m) паровоза; ходъ вагона
marcia (f) del veicolo
marcha (f) del vehículo

6 ruhiger *oder* sanfter Gang (m) der Lokomotive
quiet *or* smooth running of the locomotive
allure (f) tranquille et douce de la locomotive
спокойный *или* плавный ходъ (m) паровоза
andatura (f) tranquilla della locomotiva
marcha (f) *ó* rodadura (f) suave *ó* tranquila de la locomotora

7 harter *oder* stoßender Gang (m) der Lokomotive
hard *or* noisy running of the locomotive
marche (f) *ou* allure (f) dure de la locomotive
жёсткій ходъ (m) паровоза
marcia (f) difficile della locomotiva
marcha (f) dura de la locomotora

8 Fahrtrichtung (f)
direction of running
sens (m) de marche
направленіе (n) движенія
senso (m) della marcia
sentido (m) de la marcha

Vorwärtsgang (m) running forwards marche (f) [en] avant		ходъ (m) впередъ; передній ходъ marcia (f) in avanti marcha (f) hacia adelante	1
Rückwärtsgang (m) running backwards marche (f) [en] arrière		ходъ (m) назадъ; задній ходъ marcia (f) all'indietro *o* ritrosa marcha (f) hacia atrás	2
Umkehrung (f) der Bewegungsrichtung reversing the direction of running renversement (m) [du sens] de marche		измѣненіе (n) направленія движенія inversione (m) [del senso] della marcia inversión (f) [del sentido] de la marcha	3
Fahrgeschwindigkeit (f) speed vitesse (f) de marche		скорость (f) движенія velocità (f) della marcia velocidad (f) de marcha	4
fahrplanmäßige Geschwindigkeit (f) schedule[d] speed vitesse (f) conforme à l'horaire		скорость (f) по расписанію celerità (f) conforme l'orario velocidad (f) indicada por el horario	5
Führung (f) des Rades guiding of the wheel guidage (m) de la roue		направленіе (n) колеса guida (f) della ruota guía (f) de la rueda	6
führende Achse (f), Vorderachse (f) leading axle essieu (m) avant	a	набѣгающая *или* направляющая ось (f); передняя ось asse (m) di guida, asse (m) anteriore eje (m) delantero *ó* anterior	7
führender Spurkranz (m) leading flange boudin (m), bourrelet (m), mentonnet (m)	b	набѣгающая реборда (f) колеса; направляющій гребень (m) колеса orlo (m) di guida bordón (m) de la rueda	8
Anlaufen (n) des Spurkranzes striking of the flange against the rail application (f) du boudin contre le champignon du rail		набѣганіе (n) реборды *или* гребня колеса contatto (m) dell'orlo *o* bordino della ruota col fungo della rotaia aplicación (f) del bordón de la rueda contra la cabeza del carril	9
der Spurkranz läuft an die Schiene an the flange strikes the rail le boudin s'applique contre le rail		реборда (f) *или* гребень (m) колеса набѣгаетъ на рельсъ l'orlo tocca la rotaia el bordón apoya contra el carril	10

a

1 Anlaufwinkel (m), Anschneidewinkel (m)
striking angle
angle (m) d'application, angle (m) de cisaillement

уголъ (m) набѣганія
angolo (m) di contatto
ángulo (m) de aplicación

---

2 Schleifen (n) des Spurkranzes an der Schiene
grinding *or* rubbing of the flange on the rail
frottement (m) du boudin contre le rail

треніе (n) реборды *или* гребня колеса о рельсъ
sfregamento (m) dell'orlo contro la rotaia
rozamiento (m) del bordón á lo largo del carril

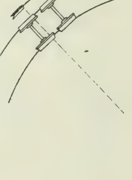
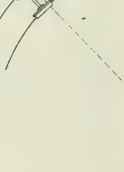
---

3 der Spurkranz schleift an der Schiene
the flange grinds *or* rubs on the rail
le boudin frotte contre le rail

реборда (f) *или* гребень (m) трётся о рельсъ
l'orlo sfrega contro la rotaia
el bordón roza á lo largo del carril

---

4 spießgängige Bewegung (f)
spear-flight movement (the outside leading wheel rubbing against the rail while the trailers follow the curve)
mouvement (m) dans lequel la roue extérieure d'avant frotte contre le rail tandis que les roues d'arrière s'inscrivent en courbe

переднее внѣшнее колесо (n) набѣгаетъ ребордой на рельсъ въ то время, какъ задняя ось принимаетъ радіальное положеніе
(movimento (m) nel quale la ruota esterna anteriore sfrega contro la rotaia, mentre le ruote posteriori s'inscrivono nella curva) *od* attrito in curva per forza centrifuga
movimiento (m) en que la rueda exterior de delante apoya contra el carril mientras que las de detras se inscriben en la curva

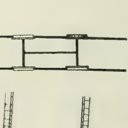
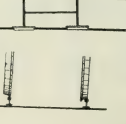
---

5 Schlingern (n), Schlängeln (n)
hunting
mouvement (m) de lacet

виляніе (n); извилистое движеніе (n)
movimento (m) a serpentino
movimiento (m) de lacet ó de serpenteo

---

6 Aufsteigen (n) *oder* Auflaufen (n) des Spurkranzes
mounting of the flange
montée (f) du boudin sur le rail

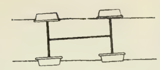
всползаніе (n) реборды на рельсъ
montare (m) dell'orlo sulla rotaia
subida (f) del bordón sobre el carril

---

7 der Spurkranz steigt auf die Schiene auf
the flange mounts on the rail
le boudin de la roue monte sur le rail

реборда (f) колеса всползаетъ на рельсъ
l'orlo della ruota monta sulla rotaia
el bordón sube sobre el carril

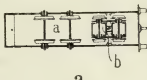
Entgleisung (f)
derailing, derailment
déraillement (m)



сходъ (m) съ рельсовъ
deviamento (m) 1
descarrilamiento (m)

---

feste Radgruppe (f)
rigid *or* fixed set of wheels
train (m) de roues fixe



a

жёсткая группа (f) колёсъ
gruppo (m) *o* treno (m) di ruote fisse 2
tren (m) de ruedas fijo

---

bewegliche Radgruppe (f)
free *or* movable set of wheels
train (m) de roues mobile

b

подвижная группа (f) колёсъ
gruppo (m) di ruote mobili 3
tren (m) de ruedas móvil

---

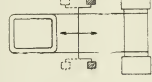
störende Lokomotivbewegungen (f pl)
disturbing movements of the locomotive
mouvements (m pl) perturbateurs de la locomotive

вредныя движенія (n pl) паровоза
movimenti (m pl) nuocivi *o* parassiti della locomotiva 4
movimientos (m pl) perturbadores de la locomotora

Eigenschwingung (f) der Lokomotive
oscillation of the locomotive
oscillation (f) propre de la locomotive

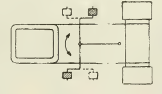
собственныя колебанія (n pl) паровоза
oscillazione (f) propria della locomotiva 5
oscilación (f) propia de la locomotora

Zucken (n), Rucken (n)
recoiling motion
mouvement (m) de recul



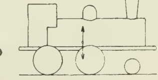
подёргиваніе (n)
movimento (m) a scosse
movimiento (m) de vaivén *ó* de recule 6

Drehen (n)
turning, rotating
[mouvement (m) de] lacet (m)



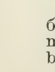
вращеніе (n)
rotazione (f) 7
movimiento (m) de lacet

Wogen (n)
vertical movement
mouvement (m) de galop



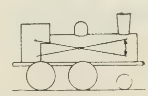
подбрасываніе (n); подпрыгиваніе (n)
movimento (m) di beccheggio 8
movimiento (m) de galope

Wanken (n), Gaukeln (n)
rolling
mouvement (m) de roulis



боковая качка (f)
movimento (m) di rullio 9
balanceo (m)

Nicken (n), Stampfen (n), Galoppieren (n)
rocking, pitching
mouvement (m) de tangage



продольная качка (f); нырянье (n)
movimento (m) di galoppo 10
movimiento (m) de cabeceo

1 Massenwirkung (f)
action of masses
action (f) des masses [en mouvement]
дѣйствіе (n) массъ
azione (f) delle masse
acción (f) de las masas

2 Massenausgleich (m)
balancing the masses
équilibrage (m) des masses [en mouvement]
уравновѣшиваніе (n) массъ
equilibrio (m) delle masse
compensación (f) de las masas

Lokomotivkessel

3 **Locomotive Boiler**

Chaudière de locomotive

Паровозные котлы

Caldaia di locomotiva

Caldera de locomotora

4 Kesselwasser (n)
water in boiler
eau (f) de la chaudière
вода (f) въ котлѣ
acqua (f) della caldaia
agua (f) de la caldera

5 Wasserstand (m)
water level
niveau (m) de l'eau
уровень (m) воды
livello (m) dell'acqua
nivel (m) del agua

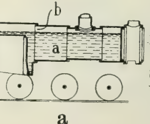
6 höchster Wasserstand (m)
highest *or* maximum water level
niveau (m) supérieur de l'eau
a
наивысшій уровень (m) воды
livello (m) superiore *o* massimo dell'acqua
nivel (m) superior del agua

7 mittlerer Wasserstand (m)
mean water level
niveau (m) moyen de l'eau
b
средній уровень (m) воды
livello (m) medio dell'acqua
nivel (m) medio del agua

8 niedrigster Wasserstand (m)
lowest *or* minimum water level
niveau (m) inférieur de l'eau
c
низшій уровень (m) воды
livello (m) inferiore *o* minimo dell'acqua
nivel (m) inferior del agua

9 Verdampfungsoberfläche (f)
surface of evaporation
surface (f) libre de l'eau
поверхность (f) испаренія
superficie (f) di evaporazione dell'acqua
superficie (f) libre del agua

10 Wasserraum (m)
water space
espace (m) occupé par l'eau, volume (f) d'eau



a

водяное пространство (n)
spazio (m) d'acqua
volumen (m) ocupado por el agua

Dampfraum (m) steam space espace (m) occupé par la vapeur, volume (m) de vapeur	b	паровое пространство (n) spazio (m) di vapore volumen (m) ocupado por el vapor	1
Kesseldampf (m) steam in boiler vapeur (f) de la chaudière		паръ (m) котла vapore (m) della caldaia vapor (m) de la caldera	2
Dampfspannung (f), absoluter Dampfdruck (m), Kesseldruck (m) steam pressure, absolute steam pressure tension (f) de la vapeur, pression (f) absolue de la vapeur	p	давленіе (n) пара; абсолютное давленіе пара tensione (f) del vapore, pressione (f) assoluta del vapore tensión (f) del vapor, presión (f) absoluta del vapor	3
Dampfüberdruck (m) steam pressure above atmospheric pression (f) [effective *ou* manométrique] de la vapeur (c. à d. celle au dessus de la pression atmosphérique)	p — 1 atm	давленіе (n) пара сверхъ атмосфернаго; манометрическое давленіе пара pressione (f) effettiva del vapore presión (f) efectiva del vapor	4
erlaubter *oder* genehmigter [*oder* konzessionierter] Höchstdruck (m) maximum permissible pressure haute pression (f) permise *ou* admissible		допускаемое наивысшее давленіе (n) alta pressione (f) permessa *o* concessa, pressione (f) massima alta presión (f) admisible	5
Dampfentwicklung (f) production of steam, getting up steam production (f) *ou* formation (f) de vapeur, vaporisation (f)		парообразованіе (n); образованіе (n) пара produzione (f) di vapore producción (f) de vapor, vaporización (f)	6
Steigerung (f) der Dampfspannung increase of the steam pressure augmentation (f) de la pression de vapeur		увеличеніе (n) давленія пара aumento (m) di pressione del vapore aumento (m) de la presión de vapor	7
Kesselleistung (f) boiler output puissance (f) de vaporisation de la chaudière		[паро]производительность (f) котла potenzialità (f) della caldaia potencia (f) [de vaporización] de la caldera	8

1 Heizfläche (f)
heating surface
surface (f) de chauffe

поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) riscaldata *o* di riscaldamento
superficie (f) de calefacción

---

2 feuerberührte Heizfläche (f), innere Heizfläche (f)
heating surface exposed to the fire, internal heating surface
surface (f) de chauffe directe *ou* en contact avec les gaz du foyer, surface (f) de chauffe intérieure

a

поверхность (f) нагрѣва, омываемая огнемъ; внутренняя поверхность нагрѣва
superficie (f) riscaldata direttamente, superficie (f) riscaldata interna
superficie (f) de calefacción en contacto con el fuego, superficie (f) interior

---

3 wasserberührte Heizfläche (f), äußere Heizfläche (f)
heating surface exposed to the water, external heating surface
surface (f) de chauffe en contact avec l'eau, surface (f) de chauffe indirecte

b

поверхность (f) нагрѣва, омываемая водою; внѣшняя поверхность нагрѣва
superficie (f) riscaldata indirettamente, superficie (f) riscaldata esterna
superficie (f) de calefacción en contacto con el agua, superficie (f) indirecta de calefacción

---

4 Heizfläche (f) der Feuerkiste, unmittelbare Heizfläche (f)
heating surface of the firebox
surface (f) de chauffe de la boîte à feu

F_1

поверхность (f) нагрѣва огневой коробки
superficie (f) riscaldata della camera del fuoco
superficie (f) de calefacción de la caja de fuego

---

5 Rohrheizfläche (f), mittelbare Heizfläche (f)
heating surface of tubes
surface (f) de chauffe des tubes

F_2

поверхность (f) нагрѣва трубъ
superficie (f) riscaldata dei tubi
superficie (f) de calefacción de los tubos

---

6 Gesamtheizfläche (f)
total heating surface
surface (f) de chauffe totale

$F_1 + F_2$

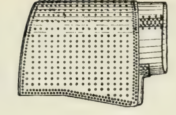
полная поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) riscaldata totale
superficie (f) de calefacción total

---

7 Wärmedurchgang (m) durch die Heizfläche
transference of heat through the heating surface
transmission (f) de la chaleur au travers de la surface de chauffe

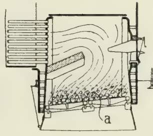
переходъ (m) теплоты черезъ стѣнки поверхности нагрѣва
passaggio (m) del calore attraverso la superficie riscaldata
transmisión (f) del calor á través de la superficie de calefacción

1. Stehkessel
Firebox
Boîte à feu et foyer



Топочная коробка съ задней вертикальной частью котла 1
Focolare
Caja de fuego y hogar

Lokomotivfeuerung (f), Feuerungseinrichtung (f) der Lokomotive
locomotive firing
foyer (m) de locomotive



топка (f) паровоза *или* локомотива
focolare (m) di locomotiva 2
hogar (m) de locomotora

Heizstoff (m), Brennstoff (m)
fuel
combustible (m)

a

топливо (n); горючее (n); [горючій матеріалъ (m); горючее вещество (n)] 3
combustibile (m)
combustible (m)

Steinkohle (f)
coal, pit coal
houille (f)

каменный уголь (m)
carbon[e] (m) fossile, antracite (m) 4
hulla (f), carbón (m) fósil *ó* de piedra

Steinkohlenfeuerung (f) (= Verfeuern von Steinkohle)
coal burning
chauffage (m) à la houille

топка (f) каменнымъ углёмъ
fuoco (m) a carbon fossile, ardere (m) 5
del carbon fossile
calefacción (f) con hulla

Förderkohle (f), Rohkohle (f)
rough coal, coal coming from the mine, run of the mine (A)
tout-venant (m), charbon (m) brut

ископаемый [рудниковый] уголь (m)
carbone (m) greggio, carbone (m) di miniera 6
carbón (m) tal como sale de la mina, carbón (m) en bruto

Stückkohle (f)
lump *or* best coal, large coal
pérat (m), gros (m), charbon (m) en roche

крупный *или* отборный уголь (m); уголь въ крупныхъ кускахъ
carbone (m) fossile in pezzi 7
carbón (m) en pedazos, carbón (m) machacado grueso

Staubkohle (f)
coal-dust, culm
poussier (m), menu (m)

угольная пыль (f)
polvere (f) di carbone 8
carbón (m) fino *ó* en polvo

Korngröße (f) des Heizstoffes
size of fuel
grosseur (f) du combustible

величина (f) кусковъ угля
grossezza (f) *o* pezzatura (f) del combustibile 9
tamaño (m) del combustible

1 Anthrazitkohle (f)
anthracite *or* hard (A) coal
anthracite (m)

антрацитъ (m)
antracite (m)
antracita (f)

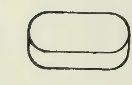
2 Braunkohle (f)
brown coal, lignite
lignite (m)

бурый уголь (m); лигнитъ (m)
lignite (m)
lignito (m)

3 backende Kohle (f)
caking coal, close burning coal, bituminous coal
charbon (m) gras

спекающійся уголь (m); жирный *или* смолистый уголь
carbone (m) bituminoso *o* grasso
hulla (f) blanda, carbón (m) aglutinante *ó* bituminoso

4 Preßkohle (f), Kohlenziegel (m), Brikett (n)
briquette
briquette (f), aggloméré (m)



брикетъ (m); прессованный уголь (m); угольный кирпичъ (m)
carbone (m) in mattonelle *o* in pani
briqueta (m), aglomerado (m)

5 Kok[s] (m)
coke
coke (m)

коксъ (m)
coke (m)
cok (m)

6 Torf (m)
peat, turf
tourbe (f)

торфъ (m)
torba (f)
turba (f)

7 Holzfeuerung (f)
wood burning
foyer (m) à bois

топка (f) дровами
focolare (m) per legna
hogar (m) para leña

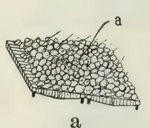
8 Verbrennungswärme (f)
heat of combustion
chaleur (f) de combustion

теплота (f) горѣнія
calore (m) di combustione
calor (m) de combustión

9 Verbrennungstemperatur (f)
combustion temperature
température (f) de [la] combustion

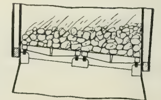
температура (f) сгоранія
temperatura (f) della combustione
temperatura (f) de combustión

10 Feuerschicht (f), Brennstoffschicht (f)
body *or* bed of fuel
couche (f) de combustible



слой (m) топлива *или* горючаго
strato (m) di combustibile ardente
capa (f) de combustible ardiente

11 hohe Feuerschicht (f)
thick *or* deep layer of fuel
feu (m) haut, couche (f) épaisse de combustible

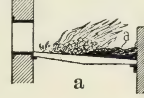


толстый слой (m) топлива *или* горючаго
strato (m) alto di combustibile ardente
capa (f) alta de combustible ardiente, fuego (m) espeso

niedrige Feuerschicht (f)
shallow *or* thin *or* low layer of fuel
feu (m) bas, couche (f) mince de combustible

тонкій слой (m) топлива *или* горючаго
strato (m) basso di combustibile ardente 1
capa (f) baja de combustible ardiente, fuego (m) ligero

Schlacke (f)
clinker
scorie (f), scories (f pl), mâchefer (m)



шлакъ (m); шлаки (m pl)
scoria (f), scorie (f pl) 2
escorias (f pl)

---

fließende Schlacke (f)
liquid clinker
scorie (f) liquide

жидкіе шлаки (m pl)
scoria (f) liquida 3
escorias (f pl) líquidas

Asche (f)
ash
cendre (f), cendres (f pl)

зола (f)
cenere (f) 4
cenizas (f pl)

---

absoluter Aschengehalt (m)
absolute *or* actual percentage of ash
teneur (f) absolue en cendre[s]

абсолютное содержаніе (n) золы
contenuto (m) assoluto *o* percentuale di cenere 5
contenido (m) absoluto de cenizas

Ruß (m)
soot
suie (f)

сажа (f)
fuliggine (f) 6
hollín (m)

Lösche (f)
cinders
fraisil (m), escarbilles (f pl)

каменноугольный мусоръ (m)
polvere (f) di carbone 7
escarbillas (f pl), carbonillas (f pl)

Feuergase (n pl), Verbrennungsgase (n pl)
flue gases, gases of combustion
gaz (m pl) du foyer, gaz (m pl) de la combustion

горючіе *или* огневые газы (m pl)
gas (m) della combustione 8
gases (m pl) de combustión

Stichflamme (f)
flame tongue
dard (m) de flamme, flamme (f) du [coup de] feu

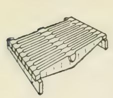
острое пламя (n); ударное пламя
colpo (m) *o* dardo (m) di fiamma 9
dardo (m) de llama, llama (f) delgada

Wärmeabfall (m) der Heizgase
fall *or* loss of temperature in the heating gases
chute (f) de température des gaz chauds

пониженіе (n) температуры горючихъ газовъ
caduta (f) di temperatura dei gas caldi 10
caída (f) de temperatura de los gases calientes

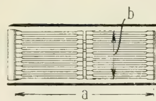
	Rauchkammergase (n pl) smoke box gases gaz (m pl) de la boîte à fumée	газы (m pl) дымовой коробки gas (m) della camera da fuoco gases (m pl) de la caja de humos
1		
2	Verbrennung (f) combustion combustion (f)	горѣніе (n); сгораніе (n) combustione (f) combustión (f)
3	gleichmäßige Verbrennung (f) uniform combustion combustion (f) uniforme *ou* régulière	равномѣрное сгораніе (n) combustione (f) uniforme combustión (f) uniforme
4	ungleichmäßige Verbrennung (f) non-uniform *or* irregular combustion combustion (f) non uniforme *ou* irrégulière	неравномѣрное сгораніе (n) combustione (f) irregolare combustión (f) irregular
5	stündliche Verbrennung (f) auf 1 m² Rostfläche combustion per hour per square meter (square foot) of grate area combustion (f) horaire (*ou* par heure et) par m² de surface de grille	сгораніе (n) въ часъ на квадратный метръ колосниковой рѣшётки combustione (f) oraria per m² di superficie di graticola combustión (f) por hora y por m² de superficie de parrilla
6	Verdampfungsfähigkeit (f), Verdampfungsvermögen (n) evaporative capacity puissance (f) de vaporisation	испарительная способность (f) capacità (f) di vaporizzazione capacidad (f) de vaporización
7	*n*-fache Verdampfung (f) production per *n* lb of steam per lb of coal production (f) de *n* kilos de vapeur par kilo de houille	*n*-кратная испарительная способность (f) produzione (f) di *n* chilogrammi di vapore per chilogramma di combustibile producción (f) de *n* kilos de vapor por un kilo de hulla
8	stündliche Verdampfung (f) auf 1 m² Heizfläche evaporation per hour per square meter (square foot) of heating surface vaporisation (f) horaire (*ou* par heure et) par m² de surface de chauffe	паропроизводительность (f) въ часъ одного квадратнаго метра поверхности нагрѣва vaporizzazione (f) oraria per m² di superficie riscaldata vaporización (f) por hora y por m² de superficie de calefacción

Rost (m)
grate
grille (f)



колосниковая рѣшётка (f)
graticola (f), griglia (f)
parrilla (f), emparrillado (m) 1

Rostlänge (f)
length of grate
longueur (f) de grille



a

длина (f) колосниковой рѣшётки
lunghezza (f) della graticola
longitud (f) de la parrilla *ó* del emparrillado 2

Rostbreite (f)
width of grate
largeur (f) de grille

b

ширина (f) колосниковой рѣшётки
larghezza (f) della griglia *o* graticola
anchura (f) de la parrilla *ó* del emparrillado 3

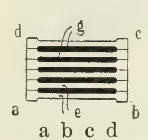
Rostfläche (f)
grate area *or* surface
surface (f) *ou* aire (f) de grille

a · b

площадь (f) колосниковой рѣшётки
superficie (f) *od* area (f) della graticola
superficie (f) de la parrilla *ó* del emparrillado 4

---

gesamte *oder* totale Rostfläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la grille



a b c d

полная площадь (f) колосниковой рѣшётки
superficie (f) coperta della griglia
superficie (f) total de la parrilla *ó* del emparrillado 5

---

tote Rostfläche (f)
covered grate area
surface (f) des barreaux de la grille

e

мёртвая (безполезная) площадь (f) колосниковой рѣшётки
superficie (f) morta delle sbarre di griglia
superficie (f) de las barras de parrilla *ó* de emparrillado 6

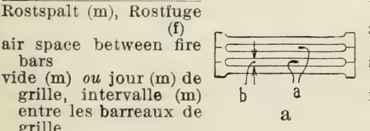
---

freie *oder* wirksame Rostfläche (f)
effective *or* useful grate area
surface (f) des vides de la grille

g

живое сѣченіе (n) колосниковой рѣшетки
superficie (f) libera della griglia
superficie (f) libre de la parrilla *ó* del emparrillado 7

Rostspalt (m), Rostfuge (f)
air space between fire bars
vide (m) *ou* jour (m) de grille, intervalle (m) entre les barreaux de grille



a

зазоръ (m); прозоръ (m); просвѣтъ (m)
spazio (m) libero fra le sbarre della griglia
intersticio (m) entre las barras de la parrilla 8

1 Spalt[en]weite (f), Schlitzweite (f)
width between fire bars
largeur (f) des vides

b

ширина (f) зазора *или* прозора *или* просвѣта
interspazio (m) *od* ampiezza (f) dello spazio libero fra le sbarre della griglia
anchura (f) de los intersticios

---

2 weitspaltiger Rost (m)
grate with wide openings
grille (f) à larges vides *ou* à barreaux espacés

колосниковая рѣшётка (f) съ широкими зазорами *или* прозорами *или* просвѣтами
griglia (f) a grandi interspazi
emparrillado (m) de intersticios anchos, parrilla (f) clara

---

3 engspaltiger Rost (m)
grate with narrow openings
grille (f) à vides étroits *ou* à barreaux serrés

колосниковая рѣшётка (f) съ узкими зазорами *или* прозорами *или* просвѣтами
griglia (f) a piccoli interspazi
emparrillado (m) de intersticios estrechos, parrilla (f) espesa

---

4 Durchfallen (n) der Kohle durch den Rost
falling of the coal through the grate openings
chute (f) des charbons à travers la grille

проваливаніе (n) угля черезъ колосниковую рѣшётку
caduta (f) di carbone attraverso la griglia
caída (f) del carbón através del emparrillado

---

5 Roststab (m)
fire bar, grate bar (A)
barreau (m) de grille

колосникъ (m)
sbarra (f) di griglia
barra (f) de emparrillado ó de parrilla

---

6 Doppelroststab (m), Zwillingsroststab (m)
double fire *or* grate bar
barreau (m) double

двойной колосникъ (m)
sbarra (m) doppia
barra (f) doble

---

7 Rost[stab]träger (m), Rostbalken (m)
fire bar bearer, fire grate carrier
sommier (m) de grille

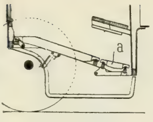
колосниковая балка (f) *или* поддержка (f); балка, поддерживающая колосниковую рѣшётку
sopporto (m) *o* trave (m) della graticola
dormiente (m) de parrilla, longuerine (f) transversal de parrilla

---

8 Rostplatte (f)
grate plate
grille (f) [fondue] d'une seule pièce

плита (f) колосниковой рѣшетки; пластинчатый колосникъ (m)
piastra (f) della graticola
placa (f) de fundición de emparrillado en una pieza

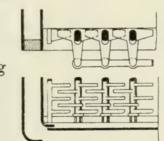
1
Klapprost (m), Kipprost (m)
dump grate, drop grate
grille (f) basculante, grille (f) jette-feu



a

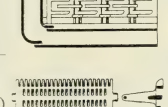
откидная рѣшётка (f)
griglia (f) a cerniera
emparrillado (m) de báscula

2
Schüttelrost (m)
rocking grate, shaking grate
grille (f) à secousses



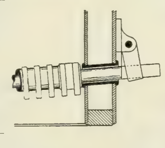
подвижная качающаяся колосниковая рѣшётка (f); рѣшётка со встряской
griglia (f) a scosse
emparrillado (m) sacudidor, parrilla (f) à sacudidas

3
Kipplatte (f)
dump plate
grille (f) *ou* plaque (f) basculante



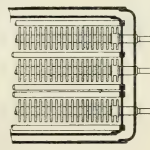
поворотная *или* опрокидная плита (f)
piastra (f) a cerniera
placa (f) de báscula

4
Kipproststab (m)
dump grate rod
barreau (m) de grille basculante



поворотный *или* опрокидной колосникъ (m)
sbarra (f) di graticola a cerniera
barra (f) de emparrillado *ó* de parrilla de báscula

5
Wasserrost (m), Wasserrohrrost (m)
water-tube grate
grille (f) à tubes d'eau

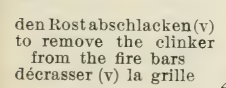


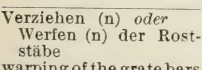
колосниковая рѣшётка (f) съ водянымъ охлажденіемъ *или* съ водяной циркуляціей
griglia (f) a tubi di acqua
emparrillado (m) *ó* parrilla (f) de tubos de agua

6
den Rost beschicken (v)
to fire, to stoke
alimenter (v) *ou* charger (v) le foyer, alimenter (v) *ou* charger (v) le feu

забрасывать топливо на колосниковую рѣшётку
caricare (v) il focolare, alimentare (v) il fuoco
cargar (v) el hogar

7
den Rost abschlacken (v)
to remove the clinker from the fire bars
décrasser (v) la grille



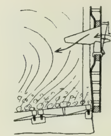


очистить рѣшётку отъ шлака
pulire (v) la graticola dalle scorie
limpiar (v) el emparrillado *ó* la parrilla

8
Verziehen (n) *oder* Werfen (n) der Roststäbe
warping of the grate bars
gauchissement (m) *ou* déformation (f) *ou* faussage (m) des barreaux

короблeніе (n) колосниковъ
piegarsi (m) *o* incurvarsi (m) delle sbarre
torcedura (f) de las barras del emparrillado *ó* de la parrilla

Zuführung (f) von Oberluft
1 introduction of air above the grate
introduction (f) d'air au-dessus de la grille



подводъ (m) воздуха сверху *или* поверхъ рѣшётки
introduzione (f) dell'aria al di sopra della graticola
inyección (f) de aire encima del emparrillado

Aufreißen (n) des Feuers durch die Zugwirkung
breaking up of the fire
2 by the draught
arrachement (m) de la flamme par suite du tirage

срываніе (n) огня посредствомъ тяги
sventramento (m) del fuoco in seguito al tiraggio *o* della corrente d'aria
abertura (f) del fuego por la acción del tiro

Bedienung (f) des Feuers
3 firing, stoking
conduite (f) du feu

обслуживаніе (n) топки
servizio (m) del fuoco
alimentación (f) del fuego, carga (f) del hogar

---

das Feuer bedienen (v)
4 to stoke the fire
conduire (v) le feu

обслуживать топку: управлять огнёмъ
mantenere (v) il fuoco
conducir (v) el fuego

---

heizen (v), feuern (v)
5 to heat, to fire
chauffer (v)

топить
accendere (v) il fuoco, attivare (v) il fuoco
calentar (v)

Feueranfachung (f)
drawing *or* blowing up
6 the fire
activer (v) le feu par soufflage

растопка (f)
attivare (m) del fuoco col tiraggio
activar (v) la combustión

---

anheizen (v), die Feuerung in Gang setzen (v)
7 to light *or* start the fire
allumer (v) le feu

развести (разводить) огонь; зажечь огонь
accendere (v) il fuoco
poner (v) en marcha la caldera

---

die Feuerung regeln (v)
8 to regulate the fire
régler (v) le feu

регулировать огонь *или* топку
regolare (v) il fuoco
regular (v) el fuego

---

die Feuerung dämpfen (v) *oder* abstellen (v)
9 to stop the fire
arrêter (v) *ou* jeter (v) le feu

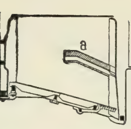
прервать (прерывать) огонь; заглушить *или* остановить топку
sospendere (v) l'accensione, smorzare (v) il fuoco
parar (v) el fuego

---

selbsttätige Feuerungseinrichtung (f)
automatic *or* mechani-
10 cal stoker
appareil (m) automatique pour la conduite du feu

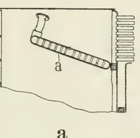
автоматическое устройство (n) топки
apparecchio (m) indipendente dell'avviamento del fuoco
aparato (m) automático para la conducción del fuego

Feuergewölbe (n), Feuerschirm (m)
brick arch, baffle plate
voûte (f) de foyer



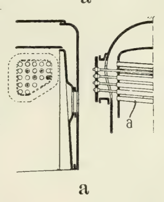
отражательный сводъ (m) *или* козырёкъ (m) огневой коробки
voltino (m) del focolare, schermo (m) pel fuoco
boveda (f) del hogar 1

Tenbrinksieder (m)
Tenbrink tube
bouilleur (m) Tenbrink



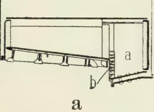
кипятильникъ (m) Тенбринка
bollitore (m) Tenbrink 2
hervidor (m) Tenbrink

Quersieder (m)
cross tube
bouilleur (m) transversal



поперечный кипятильникъ (m)
bollitore (m) trasversale 3
hervidor (m) transversal

Verbrennungskammer (f), Verbrennungsraum (m)
combustion chamber
chambre (f) de combustion



камера (f) горѣнія; пространство (n) горѣнія; топка (f)
camera (f) di combustione 4
cámara (f) de combustión

Feuerbrücke (f)
fire bridge
autel (m) de foyer

b

топочный порогъ (m); порогъ въ топкѣ 5
altare (m) del focolare
altar (m) del hogar

Rauchverbrennung (f), Rauchverzehrung (f)
smoke combustion, consumption of smoke
fumivorité (f), combustion (f) de la fumée

сжиганіе (n) дыма; дымосожиганіе (n)
fumivorità (f) 6
combustión (f) del humo, fumivoridad (f)

Rauch (m)
smoke
fumée (f)

дымъ (m)
fumo (m) 7
humo (m)

Rauchbildung (f)
formation of smoke
formation (f) *ou* production (f) de fumée

образованіе (n) дыма
produzione (f) di fumo 8
formación (f) del humo

---

rauchbildende Dämpfe (m pl)
smoke producing vapours
gaz (m pl) engendrant la fumée

пары (m pl), образующіе дымъ; дымящіеся пары
vapori (m pl) fumigeni 9
gases (m pl) generadores de humo

1 Kohlenwasserstoff (m)
hydrocarbon
hydrocarbure (m)

$C_n H_m$

углеводородъ (m)
idrocarburo (m)
hidrocarburo (m)

---

2 schwefligsaures Gas (n)
sulphurous gas
gaz (m) sulfureux *ou* sulfhydrique (acide)

сѣрнистый газъ (m)
gas (m) solforato
gas (m) sulfurado

---

3 Rauchbelästigung (f)
smoke nuisance
nuisance (f) par la fumée

порча (f) воздуха дымомъ
molestia (f) del fumo
molestia (f) por el humo

---

4 Rauchlosigkeit (f)
absence of smoke
absence (f) de fumée

бездымность (f)
assenza (f) di fumo
ausencia (f) de humo

---

5 rauchfreie Verbrennung (f)
smokeless combustion
combustion (f) sans production de fumée *ou* fumivore

бездымное сжиганіе (n) *или* горѣніе (n)
combustione (f) senza fumo
combustión (f) sin [formación de] humo

---

6 rußfreie Verbrennung (f)
combustion without the formation of soot
combustion (f) sans suie

сжиганіе (n) *или* горѣніе (n) безъ сажи
combustione (f) senza fuliggine
combustión (f) sin [formación de] hollín

---

7 Rauchverbrennungseinrichtung (f)
smoke consuming device
[appareil (m)] fumivore (m)

устройство (n) для дымосожиганія
apparecchio (m) fumivoro
instalación (f) fumívora

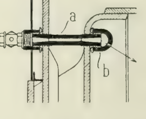
---

8 Lufteinlaßöffnung (f) in der Feuertüre
air inlet in the fire door
[orifice (m) *ou* régistre (m) d'] appel (m) d'air par la porte du foyer

отверстіе (n) для впуска воздуха черезъ топочныя дверцы; розетка (f)
richiamo (m) d'aria nella porta del focolare
registro (m) *ó* [orificio (m) de] entrada (f) de aire en la puerta del hogar

---

9 hohler Stehbolzen (m)
hollow stay bolt
entretoise (f) creuse



полый *или* пустотѣлый распорный болтъ (m); полая топочная связь (f)
chiavarda (f) *o* tirante (m) con foro centrale
virotillo (m) hueco

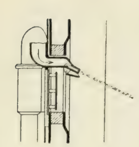
---

a

10 Düsenkopf (m)
nozzle head
tête (f) de tuyère

b

глухая гайка (f); шляпка (f)
testa (f) d'ugello
cabeza (f) de tobera

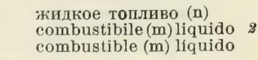


Winddüse (f)
air nozzle
tuyère (f) à vent

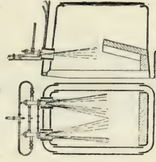
воздушное сопло (n); насадка (f) воздуходувки 1
ugello (m) di tiraggio
tobera (f) de tiro

---

flüssiger Heizstoff (m)
liquid fuel
combustible (m) liquide



жидкое топливо (n)
combustibile (m) liquido 2
combustible (m) líquido



Ölfeuerung (f)
oil burning *or* blast
foyer (m) à combustible liquide

топка (f) для жидкаго топлива 3
focolare (m) ad olio
hogar (m) para aceite

Rohöl (n)
crude oil
huile (f) brute *ou* lourde

сырая нефть (f)
olio (m) greggio 4
aceite (m) bruto *ó* pesado

Naphtha (n)
naphtha
naphte (m)

нефть (f)
nafta (f) 5
nafta (f)

Erdölrückstände (m pl)
residues of rock-oil
mazout (m), résidus (m pl) de pétrole

нефтяные остатки (m pl); мазутъ (m)
residui (m pl) di petrolio
residuos (m pl) del petróleo 6

Gasteer (m)
gas-tar
goudron (m) de gaz

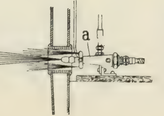
газовая смола (f); гудронъ (m)
catrame (m) di gas 7
alquitrán (m) de gas

Dünnflüssigkeit (f) des Öles
fluidity of the oil
grande fluidité (f) de l'huile

текучесть (f) *или* степень (f) густоты масла (нефти)
grande fluidità (f) dell'olio 8
gran fluidez (f) del combustible líquido

Brennervorrichtung (f)
burner device *or* arrangement
[dispositif (m) de] brûleur (m), injecteur (m), chalumeau (m)

горѣлка (f)
apparecchio (m) di combustione 9
inyector (m), quemador (m) (de petróleo)



Zerstäuben (n) des Öles
spraying *or* atomising of the oil
pulvérisation (f) de l'huile

распыленіе (n) масла (нефти)
polverizzazione (f) dell'olio 10
pulverización (f) del combustible líquido

1 das Öl zerstäuben (v)
to spray *or* atomise the oil
pulvériser (v) l'huile

распылить масло (нефть)
polverizzare (v) l'olio
pulverizar (v) el combustible líquido

---

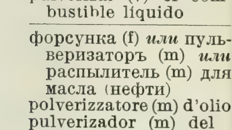
2 Ölzerstäuber (m), Ölbläser (m)
oil sprayer *or* atomiser
pulvérisateur(m) d'huile

a

форсунка (f) *или* пульверизаторъ (m) *или* распылитель (m) для масла (нефти)
polverizzatore (m) d'olio
pulverizador (m) del combustible líquido

---

3 Dampfstrahlzerstäuber (m)
steam jet sprayer *or* atomiser
pulvérisateur (m) à jet de vapeur



пароструйный распылитель (m); пароструйная форсунка (f)
polverizzatore (m) a getto di vapore
pulverizador (m) de chorro de vapor

---

4 Dampfdüse (f)
steam nozzle
tuyère (f) à vapeur

a

паровое сопло (n); конусъ (m) *или* насадка (f) для пара
ugello (m) *o* tubo (m) pel vapore
tobera (f) de vapor

---

5 Öldüse (f)
oil nozzle
tuyère (f) à huile

b

сопло (n) *или* конусъ (m) *или* насадка (f) для масла (нефти)
ugello (m) *o* tubo (m) per l'olio
tobera (f) de combustible líquido

---

6 das Öl einspritzen (v)
to inject the oil
injecter (v) l'huile

впрыскивать масло (нефть)
iniettare (v) l'olio
inyectar (v) el combustible líquido

---

7 Einspritzdüse (f)
injector nozzle
tuyère (f) d'injection

c

сопло (n) для вспрыскиванія
ugello (m) d'iniezione
tobera (f) de inyección

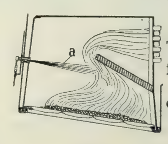
---

8 das Öl anwärmen (v)
to warm the oil
réchauffer (v) l'huile

подогрѣ-ть (-вать) масло (n) (нефть)
riscaldare (v) l'olio
recalentar (v) el combustible líquido

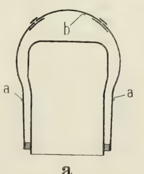
---

9 Zusatzfeuerung (f) mittels Öl
additional *or* supplementary firing with oil
brûleur (m) additionnel à combustible liquide



a

дополнительная топка (f) масломъ (нефтью)
focolare (m) addizionale ad olio
quemador (m) adicional de combustible líquido

Feuerbüchse (f), Feuerkiste (f) firebox boîte (f) à feu et foyer (m)	a, b	огневая *или* топочная коробка (f); топка (f); огневое пространство (n) cassa focolare (f) caja (f) de fuego y hogar (m)	*1*
innere Feuerbüchse (f) inside fire-box foyer (m)	a	внутренняя огневая коробка (f) cassa-focolare (f) interna hogar (m)	*2*
Feuerkistenmantel (m), äußere Feuerbüchse (f) outside shell of firebox boîte (f) à feu	b	кожухъ (m) огневой коробки; наружная топочная коробка (f) cassa-focolare (f) esterna, portafocolaio (m) caja (f) de fuego	*3*
Bodenring (m), Fußring (m), Feuerbüchsrahmen (m), Grundring (m) firebox ring, foundation ring cadre (m) du foyer		топочная рама (f); нижній топочный вѣнецъ (m) anello (m) di fondo, quadro (m) di base cuadro (m) del hogar	*4*
Feuerkistenwand (f) wall of firebox paroi (f) du foyer	b, a, a	стѣнка (f) огневой коробки; шинельный листъ (m) parete (f) della cassa-focolare, parete (f) del portafocolaio pared (f) de la caja de fuego	*5*
Feuerkistendecke (f) firebox crown ciel (m) de foyer	b	нёбо (n) *или* потолокъ (m) огневой коробки cielo (m) della cassa-focolare cielo (m) de la caja de fuego	*6*
Türwand (f) back plate of firebox, fire door plate paroi (m) où se trouve la porte	a, a	лобовой листъ (m); стѣнка (f) съ топочнымъ отверстіемъ parete (f) della bocca-porta pared (f) donde se halla la puerta	*7*
Seitenplatte (f), Seitenblech (n) side plate plaque (f) *ou* paroi (f) latérale de boîte à feu	 a	боковой листъ (m) parete (f) laterale, lamiera (f) laterale placa (f) *ó* pared (f) lateral [de caja de fuego]	*8*

Feuerkistenmantel-
decke (f)
1 firebox crown plate *or* crownsheet (A)
dessus (m) de boîte à feu

b

потолочный листъ (m)
lamiera (f) del cielo, cielo (m) del portafocolaio
plancha (f) del cielo

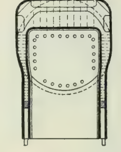
---

runde Manteldecke (f)
round firebox crown-
2 sheet *or* plate
berceau (m) cylindrique [de boîte à feu]

круглый потолокъ (m) кожуха котла
cielo (m) tondo del portafocolaio
semicilíndrico (m) de la caja de fuego

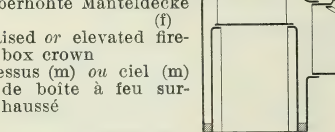
---

flache Manteldecke (f), Belpairesche Decke (f)
flat firebox crownsheet,
3 Belpaire crownsheet
dessus (m) plat [de boîte à feu], dessus (m) plat Belpaire



плоскій потолокъ (m) кожуха котла; потолокъ Бельпэра
cielo (m) piatto del portafocolaio, cielo (m) del portafocolaio Belpaire
cielo (m) plano de la caja de fuego

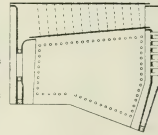
überhöhte Manteldecke (f)
raised *or* elevated fire-
4 box crown
dessus (m) *ou* ciel (m) de boîte à feu surhaussé



приподнятый потолокъ (m) кожуха котла
cielo (m) sopraelevato del portafocolaio
cielo (m) de la caja de fuego peraltado

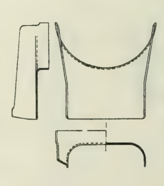
---

nach hinten gesenkte Feuerkistendecke (f)
crownsheet *or* plate
5 sloping towards the back
ciel (m) de foyer incliné vers l'arrière



наклонное къ заду нёбо (n) огневой коробки
cielo (m) del portafocolaio inclinato all' indietro
cielo (m) del hogar inclinado hacia atrás

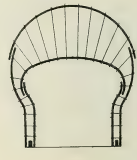
Sattelplatte (f), Gürtelplatte (f), Stiefelknechtplatte (f), Krebs (m), Kröpfwand (f),
6 Krebsblech (n)
waist *or* saddle *or* throat plate, waist sheet (A)
tôle (f) *ou* selle (f) d'avant de boîte à feu



ухватный листъ (m); передній листъ [огневой коробки] съ вырѣзомъ для котла
lamiera (f) di cintura, lamiera (f) a sella
placa (f) ó silla (f) delantera [de caja de fuego]

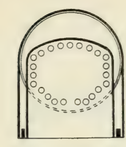
---

nach unten verjüngte *oder* eingezogene
7 Feuerbüchse (f)
narrow firebox
boîte (f) à feu rétrécie dans le bas



суживающаяся къ низу огневая коробка (f)
portafocolaio (m) ristretto inferiormente
caja (f) de fuego estrechada por abajo

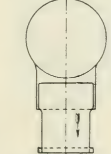
breite Feuerbüchse (f)
wide firebox
boîte (f) à feu large



широкая огневая коробка (f) *или* топка (f) 1
portafocolaio (m) largo
caja (f) de fuego ancha

---

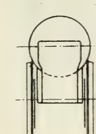
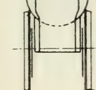
die Feuerbüchse nach unten herausnehmen (v)
to take out the firebox from below
retirer (v) le foyer par le bas



вынимать огневую коробку снизу
estrarre (v) la cassa-focolare dal basso 2
extraer (v) el hogar por debajo

---

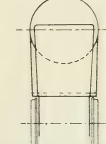
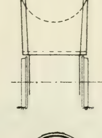
zwischen die Rahmen herabreichende Feuerkiste (f)
firebox fixed between the frames
boîte (f) à feu descendant entre les longerons

огневая коробка (f), опускающаяся между стѣнками рамы
cassa-focolare (f) discendente tra i longheroni 3
caja (f) de fuego encajada entre los bastidores

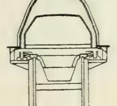
---

auf die Rahmen gestellte Feuerkiste (f)
firebox mounted *or* resting on the frame
boîte (f) à feu posée sur le châssis

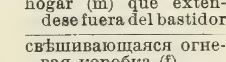



огневая коробка (f) вынесена надъ рамою
cassa-focolare (f) posata sui longheroni 4
caja (f) de fuego apoyada sobre el cuadro

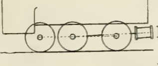
über die Rahmen verbreiterte Feuerbüchse (f)
frame-overhanging firebox
foyer (m) débordant



огневая коробка (f), шире рамы
camera (f) di combustione *o* da fuoco sporgente dal telaio 5
hogar (m) que extendese fuera del bastidor



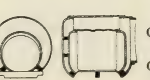
überhängende Feuerkiste (f)
end-projecting firebox
foyer (m) en retrait sur l'essieu d'arrière



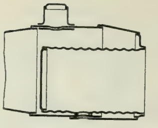
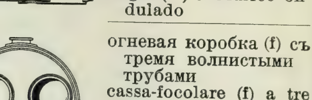
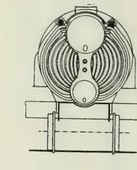
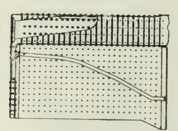
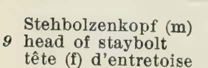
свѣшивающаяся огневая коробка (f)
focolaio (m) *o* camera (f) da fuoco in posizione posteriore dell'ultimo asse 6
hogar (m) colocado atrás del eje posterior

---

zylindrische Feuerbüchse (f)
cylindrical firebox
boîte (f) à feu cylindrique



цилиндрическая огневая коробка (f) *или* топка (f) 7
cassa-focolare (f) cilindrica
caja (f) de fuego cilíndrica

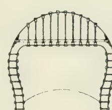
No.	Deutsch / English / Français	Abb.	Русский / Italiano / Español
1	Wellrohrfeuerbüchse (f) corrugated firebox foyer (m) cylindrique ondulé		огневая коробка (f) изъ волнистой трубы; волнистая огневая труба (f) cassa-focolare (f) a tubo ondulato hogar (m) cilíndrico ondulado
2	Feuerbüchse (f) mit drei Wellrohren firebox with three corrugated tubes boîte (f) à feu à trois foyers cylindriques ondulés		огневая коробка (f) съ тремя волнистыми трубами cassa-focolare (f) a tre tubi ondulati caja (f) de fuego con tres hogares cilíndricos ondulados
3	Wasserrohrkessel (m), Brotankessel (m) water tubular boiler chaudière (f) à tubes d'eau		водотрубный [паровой] котёлъ (m); котёлъ Бротана [съ водотрубной топкой] caldaia (f) a tubi bollitori, caldaia (f) Brotan caldera (f) con tubos de agua
4	kupferne Feuerbüchse (f) copper firebox boîte (f) à feu en cuivre		мѣдная огневая коробка (f) cassa-focolare (f) in rame caja (f) de fuego de cobre
5	flußeiserne Feuerbüchse (f) mild steel firebox boîte (f) à feu en acier		огневая коробка (f) изъ литого желѣза cassa-focolare (f) in ferro omogeneo caja (f) de fuego de hierro dulce
6	Verankerung (f) staying, bracing entretoisement (m), armature (f)		укрѣпленіе (n) анкерами attacco (m) con tiranti entramado (m), arriostrado (m)
7	die Wände absteifen (v) *oder* verankern (v) to stay *or* brace the sides entretoiser (v) *ou* consolider (v) les parois		укрѣп-ить (-лять) (скрѣп-ить (-лять)) стѣнки котла rinforzare (v) le pareti atirantar (v) *ó* reforzar (v) las paredes
8	Stehbolzen (m) staybolt, stay entretoise (f)	a b	распорный болтъ (m); связь (f) chiavarda (f) passante, tirantino (m) virotillo (m)
9	Stehbolzenkopf (m) head of staybolt tête (f) d'entretoise	 a	головка (f) распорнаго болта *или* связи testa (f) *o* capocchia (f) di chiavarda passante cabeza (f) del virotillo

1
Stehbolzenschaft (m)
staybolt body *or* shank
corps (m) *ou* tige (f) d'entretoise

b

стержень (m) распорнаго болта *или* связи
gambo (m) della chiavarda passante
cuerpo (m) del virotillo

2
Stehbolzenverankerung (f)
staying *or* bracing by means of staybolts
entretoisement (m)



укрѣпленіе (n) распорными болтами *или* связями
attacco (m) con chiavarde passanti
consolidación (f) por virotillos, entramado (m)

3
Seitenstehbolzen (m)
side staybolt
entretoise (f) latérale

боковой распорный болтъ (m); боковая связь (f)
chiavarda (f) passante laterale
virotillo (m) lateral

4
eiserner Stehbolzen (m), Eisenstehbolzen (m)
iron staybolt
entretoise (f) en fer

желѣзный распорный болтъ (m); желѣзная связь (f)
chiavarda (f) passante in ferro
virotillo (m) de hierro

5
kupferner Stehbolzen (m), Kupferstehbolzen (m)
copper staybolt
entretoise (f) en cuivre

мѣдный распорный болтъ (m); мѣдная связь (f)
chiavarda (f) passante in rame, (m) tirantino di rame
virotillo (m) de cobre

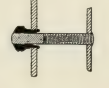
6
Stehbolzen (m) aus Mangankupfer
manganese-copper staybolt
entretoise (f) en cuivre manganésé

распорный болтъ (m) *или* связь (f) изъ марганцовой мѣди
chiavarda (f) passante in rame manganese
virotillo (m) de cobre manganésico

7
nachgiebiger Stehbolzen (m)
expansion staybolt
entretoise (f) flexible

распорный болтъ (m) съ продольнымъ расширеніемъ; податливый распорный болтъ
chiavarda (f) passante dilatabile
virotillo (m) de dilatación

8
verlängerter Stehbolzen (m)
elongated *or* lengthened staybolt
entretoise (f) prolongée

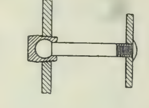


удлинённый распорный болтъ (m); удлинённая связь (f)
chiavarda (f) passante prolungata
virotillo (m) prolongado

1 aufgeschlitzter Stehbolzen (m)
slit staybolt
entretoise (f) fendue
распорный болтъ (m) *или* связь (f) съ прорѣзомъ
chiavarda (f) passante fessa
virotillo (m) hendido

---

2 gelenkiger *oder* beweglicher Stehbolzen (m)
flexible staybolt
entretoise (f) articulée



шарнирный распорный болтъ (m); шарнирная связь (f)
chiavarda (f) passante articolata
virotillo (m) articulado

---

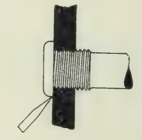
3 den Stehbolzen eindrehen (v) *oder* einziehen (v) *oder* einspannen (v)
to screw in *or* insert the staybolt
fixer (v) *ou* serrer (v) les entretoises
ввернуть *или* завернуть распорный болтъ *или* связь
serrare (v) il tirante verticale
apretar(v) los virotillos *ó* las riostras *ó* los tirantes verticales, atornillar (v) los tirantes en las chapas

---

4 den Stehbolzen köpfen (v), den Stehbolzenkopf [nieder-]stauchen (v)
to rivet over the stay bolt *or* stay
river (v) l'entretoise, écraser (v) la tête d'entretoise
расклепать распорный болтъ *или* связь; расклепать головку распорнаго болта
ribadire (v) la testa del tirante verticale
remachar (v) la riostra *ó* el virotillo

---

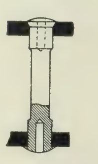
5 Verstemmen (n) des Stehbolzens
caulking *or* calking (A) of the staybolt
rivetage (m) de l'entretoise



зачеканка (f) распорнаго болта *или* связи
presellatura (f) della chiavarda passante
remachado (m) del virotillo

---

6 Anbohrung (f) des Stehbolzens
drilling the end of the staybolt
perçage (m) de (la tête de) l'entretoise

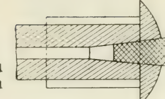


сверленіе (n) распорнаго болта *или* связи
foratura (f) della chiavarda passante
taladro (m) en el extremo del virotillo

---

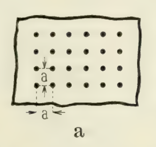
7 die Stehbolzen anbohren (v)
to drill the end of the staybolt
percer (v) les entretoises à leur extrémité
надсверлить распорные болты *или* связи
forare (v) le chiavarde passanti all'estremità
hacer (v) un taladro en la extremidad del virotillo

den Stehbolzen aufdornen (v)
to drift the stay bolt
ouvrir (v) la tête au moyen d'un mandrin



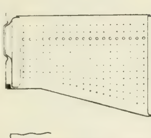
расковать *или* расклинить головку распорнаго болта *или* связи; закрѣпить распорный болтъ посредствомъ расклинки головки
allargare (v) la testa del tirante verticale
mandrilar (v) *ó* abrir (v) con el mandril la cabeza de la riostra 1

Stehbolzenteilung (f)
staybolt pitch
écartement (m) *ou* espacement (m) des entretoises



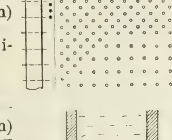
разстояніе (n) между распорными болтами *или* между связями
passo (m) tra chiavarde passanti
paso (m) de los virotillos, distancia (f) entre los virotillos 2

Stehbolzenreihe (f)
row of staybolts
rangée (f) d'entretoises



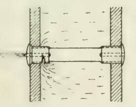
рядъ (m) распорныхъ болтовъ *или* связей
fila (f) di chiavarde passanti
fila (f) de virotillos 3

Zwischenstehbolzen (m)
intermediate staybolt
entretoise (f) intermédiaire



промежуточный распорный болтъ (m); промежуточная связь (f)
chiavarda (f) passante intermedia
virotillo (m) intermedio 4

Stehbolzenanbruch (m)
semi-fracture of the stay bolt
rupture (f) partielle d'entretoise

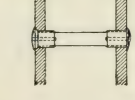


надломъ (m) распорнаго болта *или* связи
rottura (f) parziale del tirante verticale
rotura (f) *ó* ruptura (f) parcial de un virotillo 5

Stehbolzenbruch (m)
fracture of staybolt
rupture (f) d'entretoise

поломка (f) *или* обрывъ (m) *или* разрывъ (m) распорнаго болта *или* связи
rottura (f) di chiavarda passante
rotura (f) del virotillo 6

Abzehrung (f) der Stehbolzenköpfe
corrosion *or* wasting of the staybolt heads
corrosion (f) des têtes d'entretoises

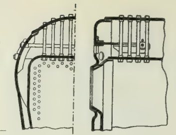


разъѣданіе (n) головокъ распорныхъ болтовъ *или* связей
corrosione (f) delle teste di chiavarde passanti
corrosión (f) de las cabezas de los virotillos 7

Lockerung (f) der Stehbolzen
loosening of the staybolts
jeu (m) *ou* ébranlement (m) des entretoises

ослабленіе (n) распорныхъ болтовъ *или* связей
allentamento (m) delle chiavarde passanti
aflojamiento (m) de los virotillos 8

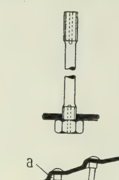
1 Deckenverankerung (f)
crown *or* roof staying
armature (f) du ciel



укрѣпленіе (n) нёба *или* потолка
attacco (m) del cielo
arriostrado (m) del cielo

---

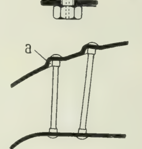
2 Deckenanker (m), Deckenträger (m)
crown bar, roof bar
tirant (m) transversal du ciel du foyer



анкерная тяга (f)
tirante (m) del cielo, rinforzo (m) del cielo
tirante (m) del cielo del hogar

---

3 Deckenstehbolzen (m)
crown staybolt
tirant (m) vertical du ciel du foyer



анкерный болтъ (m) *или* анкерная связь (f) для скрѣпленія нёба
chiavarda (f) del cielo, tirante (m) del cielo
tirante (m) vertical del cielo del hogar

---

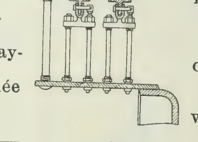
4 Ausbeulung (f), Preßbeule (f)
pressed out *or* embossed seating
bossage (m), emboutissage (m)

a

отдулина (f)
gobba (f) esterna, gobba (f) di pressione
abolladura (f) exterior

---

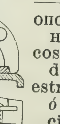
5 beweglicher Deckenstehbolzen (m)
expansion crown staybolt, sling stay
entretoise (f) articulée pour ciel de foyer



подвижной анкерный болтъ (m) нёба; подвижная анкерная связь (f) потолка
chiavarda (f) mobile, armatura (f) articolata del cielo
virotillo (m) articulado del cielo del hogar

---

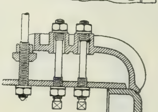
6 Tragbügel (m), Deckenankerbügel (m)
crown bar yoke
étrier (m) d'armature pour ciel de foyer



опорная скоба (f) для нёба
costola (f) di rinforzo del cielo
estribo (m) de refuerzo ó de suspensión del cielo del hogar

---

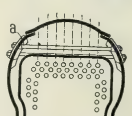
7 beweglicher Tragbügel (m)
adjustable yoke
étrier (m) d'armature à jeu de dilatation



подвижная *или* регулируемая опорная скоба (f)
costola (f) di rinforzo regolabile
estribo (m) [de suspensión] regulable

---

8 Queranker (m)
cross stay [rod]
tirant (m) transversal



a

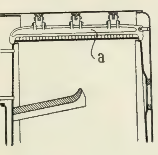
поперечная связь (f); поперечный анкеръ (m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

Querankernocken (m), Querankerstutzen (m), Warze (f)
seating for cross stay
douille (f) en saillie pour le tirant transversal



гнѣздо (n) поперечной связи *или* поперечнаго анкернаго болта
ingrossamento (m) *o* gnocco (m) per il tirante trasversale
asiento (m) para el tirante transversal 1

Barrenverankerung (f)
crown bar *or* roof bar staying
suspension (f) [du foyer] au moyen de fermes



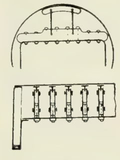
укрѣпленіе (n) анкерными балками
attacco (m) a sbarre
suspensión (f) por fermas *ó* costillas 2

Längsbarrenanker (m)
longitudinal crown *or* roof bar *or* stay
ferme (f) longitudinale

a

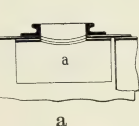
продольная анкерная балка (f)
sbarra (f) di attacco longitudinale
ferma (f) *ó* costilla (f) longitudinal 3

Querbarren (m)
transverse crown *or* roof bar *or* stay
ferme (f) transversale



поперечная анкерная балка (f)
sbarra (f) trasversale
ferma (f) *ó* costilla (f) transversal 4

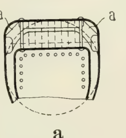
Versteifungsblech (n), Verstärkungsblech (n)
bracing *or* thickening *or* stiffening plate *or* sheet
tôle (f) raidisseuse *ou* de renforcement



a

укрѣпляющій листъ (m)
lamiera (f) di rinforzo
plancha (f) de refuerzo 5

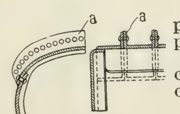
Eckblech (n)
gusset plate *or* sheet (A)
gousset (m) en tôle



a

косынка (f)
saettone (m) in lamiera
plancha (f) de refuerzo *ó* de unión 6

Rippendecke (f)
ribbed crown
ciel (m) [de foyer] à nervures



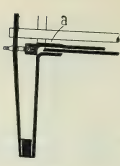
ребристое нёбо (n); ребристый потолокъ (m)
cielo (m) a costole
cielo (m) acostillado 7

Versteifungsrippe (f)
stiffening rib
nervure (f) de renforcement *ou* de consolidation

a

крѣпляющее ребро (n)
costola (f) *o* nervatura (f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo *ó* de consolidación 8

1 Kurzanker (m), Bodenanker (m), Schleppanker (m), Rohrwandanker (m)
belly *or* palm stay, throat brace (A)
tirant (m) de plaque tubulaire



лапа (f); лапчатая связь (f); днищевая связь
tirante (m) di fondo, tirante (m) a collo d'oca
tirante (m) de placa tubular

---

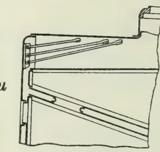
2 Zuganker (m), Längsanker (m)
longitudinal stay
tirant (m) longitudinal



тяга (f); продольная связь (f); продольный анкеръ (m)
tirante (m) longitudinale
tirante (m) longitudinal

---

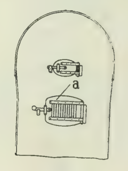
3 schrägliegende Längsanker (m pl)
diagonal stays
tirants (m pl) inclinés *ou* obliques



наклонныя продольныя связи (f pl); наклонные продольные анкеры (m pl)
tiranti (m pl) inclinati
tirante (m) longitudinal inclinado

---

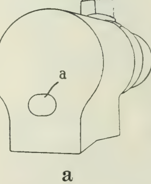
4 Feuertür (f)
fire door
porte (f) de foyer



топочная дверца (f); шуровочная дверца
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

---

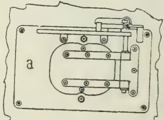
5 Feuertüröffnung (f), Schürloch (n), Feuerloch (n)
fire hole
ouverture (f) de [la porte de] foyer, gueulard (m)



топочное отверстіе (n); шуровочное отверстіе
apertura (f) della porta del focolare, foro (m) per smuovere la brace
abertura (f) de la puerta del hogar

---

6 Drehtür (f)
hinged *or* swinging fire door
porte (f) à charnières

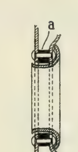


поворотная дверца (f); дверца, вращающаяся на шарнирѣ
porta (f) girante
puerta (f) giratoria

1

Türrahmen (m), Schürlochrahmen (m), Türgeschränk (n)
door frame
cadre (m) de porte

рама (f) топочныхъ дверецъ
telaio (m) della porta, telaio (m) del foro per smuovere la brace
cuadro (m) de la puerta



2

Türlochring (m)
firehole ring (A)
cadre (m) circulaire de la porte

топочное кольцо (n)
cerchietto (m) della boccaporta
marco (m) circular de la puerta

3

Klapptür (f)
flap fire door
porte (f) à rabattement

откидная дверца (f) *или* дверка (f)
porta (f) a cerniera
puerta (f) de charnela

4

Webbsche Feuertür (f), nach innen aufschlagende Feuertür (f)
Webb's fire door, fire door opening inwards
porte (f) [de] Webb, porte (f) [s'ouvrant] vers l'intérieur

топочная дверца (f) Вебба, открывающаяся внутрь
porta (f) per focolare Webb, porta (f) per focolare con apertura interna
puerta (f) de Webb; puerta (f) que se abre hacia el interior

5

Schiebetür (f)
sliding fire door
porte (f) coulissante *ou* à coulisse

раздвижныя дверцы (f pl)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza

6

Türschutzkranz (m), Türring (m)
fire-door protection ring
pare-ringard (m)

предохранительное кольцо (n) дверецъ
anello (m) di protezione della porta *o* boccaporta
guarnición (f) de protección de la puerta

7

Schüttplatte (f)
charging *or* firing plate
plaque (f) de chargement

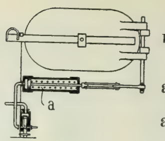
загрузочная плита (f) *или* доска (f)
piastra (f) di caricamento
placa (f) de carga

8

zweiflügelige Feuertür (f)
double-wing fire door
porte (f) de foyer à deux battants *ou* à deux vantaux

двустворчатая дверца (f)
portella (f) del focolare a due battenti
puerta (f) del hogar con dos hojas

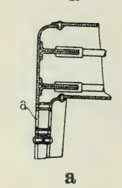
1 pneumatischer Feuertüröffner (m)
pneumatic fire door opener
ouvre-porte (m) pneumatique de foyer



пневматическій открыватель (m) для топочныхъ дверецъ
apri-porta (m) pneumatico del focolare
abre-puerta (m) neumático del hogar

---

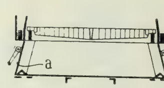
2 Schauloch (n)
inspection hole
regard (m)



окошко (n)
traguardo (m), mira (f)
mirilla (f)

---

3 Asch[en]kasten (m)
ash pan
cendrier (m)



зольникъ (m)
ceneratoio (m), ceneraio (m)
cenicero (m)

---

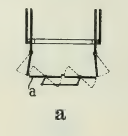
4 Aschkastenklappe (f)
ash pan damper
porte (f) d'aération, porte (f) de cendrier



поддувало (n)
valvola (f) [a cerniera] d'aria
válvula (f) de aire

---

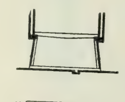
5 Aschfallklappe (f)
ash pan dump
porte (f) à rabattement *ou* à clapet de cendrier



поддувало (n) зольника
porta (f) di spurgo del ceneratoio *o* ceneraio
trampa (f) del cenicero

---

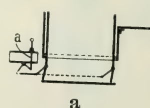
6 Aschkastenschieber (m)
ash pan slide
porte (f) glissante du cendrier



задвижной люкъ (m) зольника
registro (m) del cassetto della cenere
puerta (f) corredera del cenicero, trampilla (f) del cenicero

---

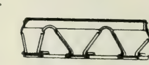
7 Aschkastenzug (m)
damper gear
tringle (f) de commande des portes du cendrier



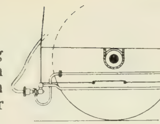
приводъ (m) къ дверкамъ поддувала
leva (f) di comando della porta del ceneratoio
vástago (m) de gobierno de las trampas del cenicero

---

8 trichterförmiger Aschkasten (m)
hopper ashpan
cendrier (m) en forme d'entonnoir

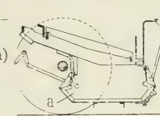


воронкообразный зольникъ (m)
ceneraio (m) *o* ceneratoio (m) ad imbuto
cenicero (m) en forma de embudo



Aschkasteneinspritz-vorrichtung (f)
drenching *or* spraying apparatus for ash pan
appareil (m) d'injection d'eau dans le cendrier

приспособленіе (n) для вбрызгиванія воды въ зольникъ; искротушитель (m) зольника 1
apparecchio (m) d'iniezione d'acqua
aparato (m) de inyección de agua en el cenicero



a

Aschensammelraum (m)
ash pan hopper
collecteur (m) de cendres

коробка (f) зольника
spazio (m) raccoglitore di cenere 2
colector (m) para las cenizas

---

2. Langkessel, Rundkessel
Boiler Barrel
Chaudière *ou* corps cylindrique

Цилиндрическая часть паровознаго котла
Corpo cilindrico della caldaia 3
Cuerpo cilíndrico de la caldera

---

a

Kesselachse (f), Kesselmitte (f)
axis of boiler, centre line of boiler
axe (m) de la chaudière

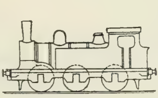
ось (f) котла
asse (m) della caldaia, mezzaria (f) della caldaia 4
eje (m) de la caldera

---

a

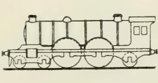
Höhenlage (f) der Kesselmitte über der Schienenoberkante
height of centre of boiler from rail
hauteur (f) de l'axe de la chaudière au-dessus du niveau du rail

высота (f) оси котла надъ головкой рельса
altezza (f) dell'asse della caldaia sul piano del ferro 5
altura (f) del eje de la caldera sobre el rail



tiefe Kessellage (f)
low pitch of boiler
position (f) basse de la chaudière

низкое расположеніе (n) котла
posizione (f) bassa della caldaia 6
posición (f) baja de la caldera



hohe Kessellage (f)
high pitch of boiler
position (f) élevée de la chaudière

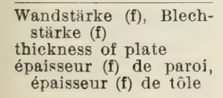
высокое расположеніе (n) котла
posizione (f) alta della caldaia 7
posición (f) alta de la caldera

---

a

Langkesselplatte (f)
plate for boiler barrel
tôle (f) de chaudière

барабанный листъ (m)
lamiera (f) del corpo cilindrico della caldaia 8
chapa (f) del cuerpo horizontal



a

Wandstärke (f), Blechstärke (f)
thickness of plate
épaisseur (f) de paroi, épaisseur (f) de tôle

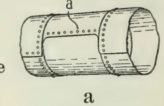
толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete 9
espesor (m) de chapa

1 Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) cylindrique

цилиндрическая часть (f) котла
corpo (m) cilindrico della caldaia
cuerpo (m) cilíndrico de la caldera

---

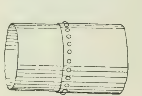
2 Kesselnaht (f)
boiler seam
rivure (f) de la chaudière



шовъ (m) котла
chiodatura (f) della caldaia
roblonado (m) de la caldera

---

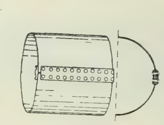
3 Quernaht (f), Rundnaht (f)
transverse *or* circumferential seam, girth seam (A)
rivure (f) transversale *ou* circulaire



поперечный шовъ (m); шовъ по окружности; круговой шовъ
chiodatura (f) trasversale, chiodatura (f) circolare
roblonado (m) transversal *ó* circular

---

4 Längsnaht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



продольный *или* долевой шовъ (m)
chiodatura (f) longitudinale
roblonado (m) longitudinal

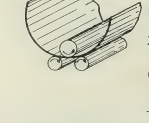
---

5 Kesselring (m), Kesselschuß (m), Kesselrolle (f)
boiler shell ring, course (A)
virole (f) *ou* tronçon (m) de corps cylindrique

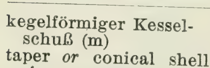
звено (n) *или* барабанъ (m) котла
anello (m) di caldaia
virola (f) de la caldera

---

6 Rundrichten (n) *oder* Rundbiegen (n) *oder* Rundwalzen (n) der Kesselschüsse
bending *or* rolling the shell plates *or* courses (A)
cintrage (m) des viroles du corps cylindrique



приданіе (n) барабану *или* звену цилиндрической формы; сгибаніе (n) въ цилиндръ звеньевъ котла
incurvare (m) degli anelli della caldaia
curvar (v) las chapas de la caldera

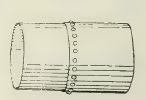


7 kegelförmiger Kesselschuß (m)
taper *or* conical shell ring *or* course (A)
virole (f) conique du corps cylindrique

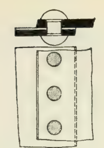
коническое звено (n); коническій барабанъ (m)
anello (m) conico
virola (f) cónica de la caldera

---

8 ineinander geschobene Kesselschüsse (m pl)
telescopic *or* overlapping shell-rings *or* courses
viroles (fpl) emboitées

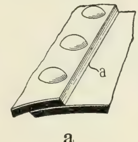


вставленныя другъ въ друга звенья (n pl) котла; барабанъ (m) въ нахлёстку
anelli (m pl) a cannocchiale
virolas (f pl) enchufadas la una en la otra



Überlappungsnaht (f)
lap joint riveting seam
rivure (f) à recouvrement *ou* à clin

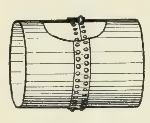
шовъ (m) въ нахлёстку
chiodatura (f) a coprigiunto
roblonado (m) con recubrimiento 1



Stemmkante (f)
caulking *or* calking (A) edge
tranche (f) de matage

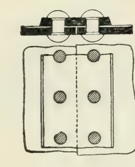
подчеканиваемая кромка (f)
orlo (m) di presellatura
borde (m) remachado 2

a



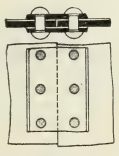
gegeneinander stoßende Kesselschüsse (m pl)
butt jointed shell rings *or* courses (A)
viroles (f pl) de chaudière aboutées

звенья (npl) *или* барабаны (m pl) въ притыкъ
anelli (m pl) di caldaia a contatto
virolas (f pl) de la caldera contiguas *ó* á tope 3



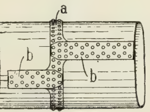
einfache Laschennaht (f)
butt joint with single strap
rivure (f) à simple couvre-joint

шовъ (m) съ простой *или* съ односторонней накладкой
chiodatura (f) a coprigiunto semplice
roblonado (m) de cubrejunta sencilla 4



Doppellaschennaht (f)
butt joint with double strap
rivure (f) à double couvre-joint

шовъ (m) съ двойной *или* съ двухсторонней накладкой; шовъ съ двумя накладками
chiodatura (f) a coprigiunto doppio
roblonado (m) de cubrejunta doble 5



Ringlasche (f)
circumferential butt joint ring
couvre-joint (m) annulaire

кольцевая накладка (f)
coprigiunto (m) annulare
cubrejunta (m) anular 6

a

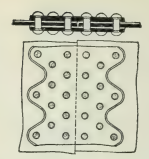
---

b

Längslasche (f)
longitudinal butt strap
couvre-joint (m) longitudinal

долевая *или* продольная накладка (f)
coprigiunto (m) longitudinale
cubrejunta (m) longitudinal 7

1 Zackenlasche (f)
serrated butt strap
couvre-joint (m) à bords découpés



зигзагообразная накладка (f)
coprigiunto (m) dentellato *o* rastremato
cubrejunta (m) dentada

---

2 geschweißter Kesselschuß (m)
welded shell ring *or* course (A)
virole (f) [de chaudière] soudée

a

сварное *или* сваренное *или* сварочное звено (n) корпуса котла
anello (m) di caldaia saldato
virola (f) soldada de la caldera

---

3 Schweißnaht (f), geschweißte Naht (f)
welded seam
soudure (f)

a

сварной *или* сварочный шовъ (m)
giunto (m) saldato [a caldo]
soldadura (f), junta (f) soldada

---

4 nahtloser Kesselschuß (m)
seamles shell ring *or* course (A)
virole (f) de chaudière sans rivure



звено (n) котла безъ шва
anello (m) di caldaia senza giunti
virola (f) sin roblonado

---

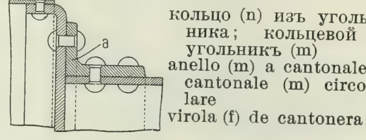
5 die Kesselnähte lecken
the boiler seams leak
les rivures de la chaudière fuient



швы (m pl) текутъ *или* даютъ течь; швы парятъ
i giunti della caldaia fallano *o* perdono
los roblonados de la caldera pierden

---

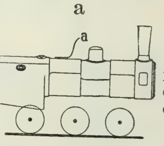
6 Winkelring (m), Verankerungswinkel (m)
angle iron boiler ring
cornière (f) annulaire



кольцо (n) изъ угольника; кольцевой угольникъ (m)
anello (m) a cantonale, cantonale (m) circolare
virola (f) de cantonera

---

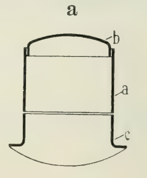
7 Kesselrücken (m)
boiler top
dessus (m) de la chaudière



верхъ (m) котла
dorso (m) di caldaia
dorso (m) de la caldera

---

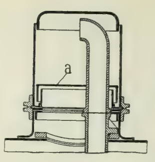
8 Dampfdom (m)
(steam) dome
dôme (m) de vapeur



сухопарникъ (m); паровой *или* сухопарный колпакъ (m); колпакъ
cupolino (m) *o* duomo (m) della caldaia
cúpula (f) *ó* domo (m) [de vapor]

Dommantel (m) dome body *or* barrel virole (f) du dôme	a	цилиндрическая часть (f) сухопарника; тѣло (n) *или* корпусъ (m) парового колпака calotta (f) del duomo virola (f) de la cúpula	*1*
Domkuppel (f), Domhaube (f) dome cap *or* top *or* cover calotte (f) du dôme	b	крышка (f) сухопарника *или* парового колпака cupola (f) *o* coperchio (m) del duomo sombrerete (m) de la cúpula	*2*
Domuntersatz (m), Domfuß (m) dome base *or* seating embase (f) du dôme	c	основаніе (n) сухопарника *или* парового колпака basamento (m) del duomo base (f) de la cúpula	*3*
Domwinkelring (m) dome base angle ring embase (f) *ou* collerette (f) emboutie du dôme	a	кольцевой угольникъ (m) сухопарника *или* парового колпака anello (m) ad angolo del duomo corona (f) de reborde de la cúpula	*4*
Dampfdomverbindungsrohr (n) dome connecting pipe tuyau (m) de raccordement du dôme de vapeur	a	соединительная труба (f) сухопарника *или* парового колпака tubo (m) di raccordo del duomo a vapore tubo (m) de unión de la cúpula	*5*
liegender Dampfsammler (m) horizontal steam collector collecteur (m) de vapeur horizontal	a	горизонтальный парособиратель (m) *или* коллекторъ (m) пара collettore (m) orizzontale di vapore colector (m) de vapor horizontal	*6*
Verbindungsstutzen (m) connecting pipe tubulure (f) de raccordement, cuissard (m)	b	патрубокъ (m) парособирателя tubolo (m) di raccordo tubuladura (f) de unión	*7*
Dampfsammelrohr (n) dry pipe, dome steam pipe tuyau (m) collecteur de vapeur	a	парособирательная труба (f) tubo (m) collettore di vapore tubo (m) colector de vapor	*8*
Wasserabscheidung (f) interception of water séparation (f) d'eau, séchage (m) de la vapeur		водоотдѣленіе (n); отдѣленіе (n) воды separazione (f) dell'acqua separación (f) de agua	*9*

1 Wasserabscheidevorrichtung (f)
water intercepting device
séparateur (m) d'eau, sécheur (m) de vapeur



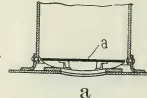
водоотдѣлитель (m)
separatore (m) d'acqua
separador (m) de agua

2 Wasserabscheiderhaube (f)
water interception *or* separation cover
cloison (f) de condensation

a

діафрагма (f) водоотдѣлителя
cappello (m) del separatore d'acqua
caperuza (f) de separación del agua

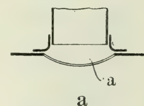
3 Sprühblech (n)
baffle plate
diaphragme (m) séparateur en tôle



a

листъ (m) водоотдѣлителя
lamiera (f) para-acqua
pantalla (f) para detener el agua

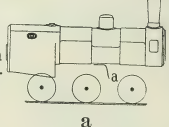
4 Kesselausschnitt (m)
opening in boiler
évidement (m) *ou* découpure (f) de chaudière



a

вырѣзъ (m) *или* отверстіе (n) въ стѣнкѣ парового котла
intaglio (m) *o* scollatura (f) della caldaia
orificio (m) en la caldera

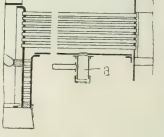
5 Langkesselboden (m), Kesselbauch (m)
boiler [barrel] bottom
dessous (m) de la chaudière



a

низъ (m) цилиндрической части котла
fondo (m) di caldaia
fondo (m) del cuerpo horizontal

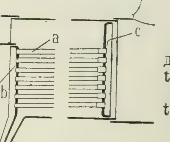
6 Schlammsack (m)
mud collector
poche (f) à boues *ou* de vidange



a

грязевикъ (m)
raccoglitore (m) di fango
colector (m) de sedimentos

7 Heizrohr (n), Siederohr (n), Feuerrohr (n)
fire *or* boiler *or* flue tube
tube (m) à fumée, tube (m) de chauffe



a

дымогарная трубка (f)
tubo (m) di fumo, tubo (m) bollitore
tubo (m) de humos

Rohrwand (f)
tube plate *or* sheet (A)
plaque (f) tubulaire

[трубная] рѣшётка (f)
piastra (f) tubolare 1
placa (f) tubular

Feuerbüchsrohrwand (f), hintere Rohrwand (f)
back tube plate *or* sheet (A)
plaque (f) tubulaire du foyer

b

[трубная] рѣшётка (f) огневой коробки; задняя рѣшётка
piastra (f) tubolare della cassa-fuoco 2
placa (f) tubular del hogar

Rauchkammerrohrwand (f), vordere Rohrwand (f)
front *or* smokebox tube plate *or* sheet (A)
plaque (f) tubulaire de la boîte à fumée

c

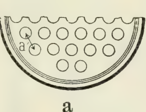
[трубная] рѣшётка (f) дымовой коробки; передняя рѣшётка
piastra (f) tubolare della cassa-fumo 3
placa (f) tubular de la caja de humos

Rohrwandsteg (m)
tube clearance, bridge in tube plate
interstices (m pl) des trous de plaque tubulaire

a

простѣнки (m pl) въ [трубной] рѣшёткѣ между трубами
campo (m) fra i fori dei tubi bollitori 4
intervalo (m) entre los agujeros de la placa tubular

Rohrteilung (f), Rohrabstand (m)
tube pitch
distance (f) entre les tubes



a

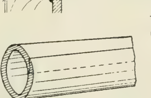
разбивка (f) дымогарныхъ трубъ; разстояніе (n) между дымогарными трубками
divisione (f) del tubo, intervallo (m) tra tubi, distanza (f) tra tubi 5
distancia (f) entre los tubos

Durchströmen (n) der Feuergase
circulation *or* flowing through of the combustion gases
écoulement (m) des gaz du foyer à travers . . .

прохожденіе (n) огневыхъ *или* горючихъ газовъ
movimento (m) dei gas di combustione 6
paso (m) de los gases de combustión á través...

---

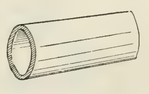
geschweißtes Rohr (n)
welded tube
tube (m) soudé (à la chaude soudante)



сварочная *или* сварная труба (f)
tubo (m) saldato (a caldo) 7
tubo (m) soldado

---

nahtloses *oder* gezogenes Rohr (n)
seamless *or* solid drawn tube
tube (m) sans rivure *ou* étiré



труба (f) безъ шва; цѣльнотянутая труба
tubo (m) senza giunti 8
tubo (m) sin costura

---

glattes Rohr (n)
smooth tube
tube (m) lisse



гладкая труба (f)
tubo (m) liscio 9
tubo (m) liso

1 Rippenrohr (n), Serve-Rohr (n)
ribbed tube, Serve tube
tube (m) Serve, tube (m) à ailettes

ребристая труба (f); труба Сервэ
tubo (m) ad alette, tubo (m) di Serve
tubo (m) de aletas ó de Serve

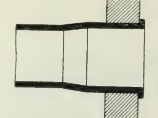
---

2 Verengung (f) des Rohres
contracting the tube end
sertissage (m) des tubes, introduction (f) des tubes avec rétrécissement

суженіе (n) [конца] трубы
infilare (m) dei tubi restringendoli
introducción (f) de los tubos con estrechamiento

---

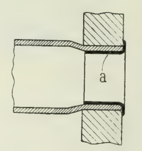
3 Aufweitung (f) des Rohres
expanding the tube end
élargissement (m) des tubes; (au mandrin:) mandrinage (m) des tubes



расширеніе (n) [конца] трубы
allargare (m) *o* mandrinare (m) dei tubi
ensanche (m) de los tubos con el mandril

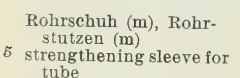
---

4 Brandring (m)
ferrule
virole (f), bague (f)

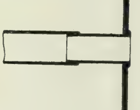


a

охранительное кольцо (n)
rondella (f), ghiera (f)
virola (f)



5 Rohrschuh (m), Rohrstutzen (m)
strengthening sleeve for tube
bague (f) de renfort



наконечникъ (m)
canotto (m)
casquillo (m) de refuerzo enchufado

---

6 Vorschuhen (n) der Rohre
fitting sleeves on the tubes
raboutage (m) des tubes

снабженіе (n) трубъ наконечниками
appendice (m) *o* canotto (m) dei tubi bollitori
prolongamiento (m) del tubo por una boquilla

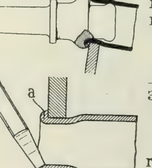
---

7 das Rohr einwalzen (v)
to roll in the tube
mandriner (v) le tube, sertir (v) le tube au moyen du dudgeon

развальцов-ать (-ывать) дымогарную трубу
inlaminare (v) il tubo
mandrilar (v) el tubo, apretar (v) el tubo por medio del aparato dudgeon

---

8 die Rohrenden börteln (v) *oder* bördeln (v)
to bead over *or* to flange the tube ends
rabattre (v) les bords des tubes, emboutir (v) les tubes



загнуть (загибать) кромки трубъ: отогнуть (отгибать) буртики трубъ
rivoltare (v) gli orli dei tubi
rebordear (v) los extremos de los tubos

Heizrohrbord (m), Heizrohrbördel (m)
beaded end of fire tube
bord (m) tombé de tube à fumée

a

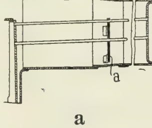
кромка (f) *или* буртикъ (m) дымогарной трубки
bordino (m) *o* orlo (m) del tubo bollitore 1
borde (m) de tubo de humos

---

die Rohrenden anstauchen (v)
to tighten the tube ends
mater (v) les extrémités des tubes

обжимать концы трубъ
presellare (v) le estremità dei tubi 2
matar (v) las extremidades de los tubos

Rohrstützwand (f)
tube supporting diaphragm plate *or* carrier
paroi (f) de soutien des tubes



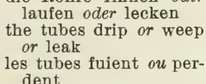
опорная [трубная] рѣшётка (f)
parete (f) di sostegno dei tubi 3
pared (f) de apoyo de los tubos

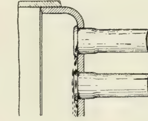
Ankerrohr (n)
stay tube
tube-tirant (m), tube (m) d'entretoisement

связная *или* анкерная трубка (f) 4
tubo-riostra (m)
tubo-tirante (m)

---

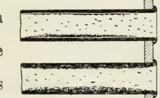
die Rohre rinnen *oder* laufen *oder* lecken
the tubes drip *or* weep *or* leak
les tubes fuient *ou* perdent

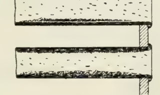




трубы (f pl) текутъ *или* даютъ течь
i tubi perdono 5
los tubos presentan fugas *ó* pierden

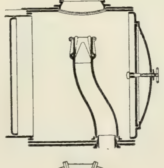
Rußansatz (m) in den Heizrohren
deposit of soot in the fire tubes
dépôt (m) de suie dans les tubes de fumée





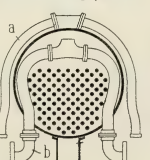
налётъ (m) сажи въ дымогарныхъ трубкахъ
deposito (m) di fuliggine 6
nei tubi di fumo
depósito (m) de hollín en los tubos de humos

3. Rauchkammer
Smoke Box
Boîte à fumée



Дымовая коробка
Camera *o* cassa fumo 7
Caja de humos

Dampfleitungsrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) de vapeur



паропроводная труба (f)
tubo (m) di [condotta 8
del] vapore
tubo (m) de vapor

1 Einströmungsrohr (n), Frischdampfrohr (n)
live *or* main steam pipe
tuyau (m) de prise de vapeur *ou* d'admission

a

паропроводная *или* паровходящая труба (f); труба свѣжаго пара
tubo (m) di presa del vapore
tubo (m) de toma de vapor

---

2 Ausströmungsrohr (n), Abdampfrohr (n)
exhaust [steam] pipe
tuyau (m) d'échappement de vapeur

b

пароотводная *или* паросходящая труба (f); труба мятаго *или* отработавшаго пара
tubo (m) di scappamento del vapore
tubo (m) de escape

---

3 Lötstutzen (m)
brazed socket
tubulure (f) soudèe

a

припаяный патрубокъ (m)
tubetto (m) saldato a caldo
tubuladura (f) soldada

---

4 Lötflansch (m)
brazed flange
bride (f) [de tuyau] soudée

a

припаяный *или* спаяный фланецъ (m) трубы
flangia (f) saldata a caldo
brida (f) [de tubo] soldada

---

5 Blasrohr (n)
blast pipe, exhaust pipe
[tuyère (f) d']échappement (m)

a

a

конусъ (m)
tubo (m) soffiante, scappamento (m)
tobera (f) de escape

---

6 Blasrohrwirkung (f)
action of blast pipe
action (f) de la tuyère d'échappement

дѣйствіе (n) конуса
azione (f) del tubo soffiante, effetto (m) dello scappamento
acción (f) de la tobera de escape

---

7 Luftzug (m), Zug (m)
draught
tirage (m)

тяга (f)
tiraggio (m)
tiro (m)

---

8 Dampfschlag (m)
beat of the blast pipe
coup (m) *ou* marteau (m) de vapeur

ударъ (m) пара
colpo (m) d'ariete *o* di scappamento del vapore
golpe (m) de ariete del vapor

---

9 Blasrohrdruck (m)
blast pipe pressure
pression (f) de l'échappement

давленіе (n) [пара] въ конусѣ
pressione (f) al tubo soffiante
presión (f) del escape

Blasrohrüberdruck (m)
blast pipe over-pressure
pression (f) effective de l'échappement

давленіе (n) [пара] въ конусѣ (сверхъ атмосфернаго)
pressione (f) effettiva al tubo soffiante *o* nello scappamento 1
presión (f) efectiva del escape

Luftverdünnung (f) *oder* Vakuum (n) in der Rauchkammer
vacuum in the smoke box
dépression (f) *ou* vide (m) dans la boîte à fumée

разрѣженіе (n) воздуха въ дымовой коробкѣ
rarefazione (f) d'aria nella camera a fumo 2
rarefacción (f) del aire *ó* vacío (m) en la caja de humos

Saugwirkung (f)
sucking action
action (f) aspirante

всасывающее дѣйствіе (n)
effetto (m) d'aspirazione, azione (f) aspirante 3
efecto (m) de aspiración

---

die Rauchgase ansaugen (v)
to suck up the combustion gases
aspirer (v) les gaz [de la fumée]

всасывать дымовые газы
aspirare (v) i gas del fumo *o* gas caldi 4
aspirar (v) los gases de combustión

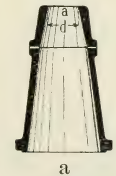
Schlagwirkung (f) des Blasrohres
beating *or* pulsating action of the blast pipe
coup (m) d'échappement

удары (m pl) [пара] въ конусѣ
effetto (m) di colpo d'ariete del tubo soffiante 5
golpe (m) de ariete de la tobera de escape del tubo soplador

Wirkungsgrad (m) des Blasrohres *oder* Schornsteines
efficiency of the blast pipe
rendement (m) *ou* effet (m) utile de l'échappement

степень (f) полезнаго дѣйствія конуса [дымовой трубы]
rendimento (m) del tubo soffiante *o* dello scappamento 6
rendimiento (m) del escape

Blasrohrkopf (m)
blast pipe nozzle, exhaust pipe nozzle
tête (f) [de la tuyère] d'échappement



a

наконечникъ (m) конуса
testa (f) del tubo soffiante *o* dello scappamento 7
cabeza (f) de la tobera de escape

Blasrohrmündung (f)
mouth of blast *or* exhaust pipe
orifice (m) *ou* embouchure (f) de la tuyère d'échappement

$$\frac{\pi d^2}{4}$$

устье (n) конуса
imboccatura (f) dello scappamento 8
embocadura (f) de la tobera de escape

1 Quersteg (m)
cross bar
barrette (f) transversale

a

перекладина (f); мостикъ (m)
sbarretta (f) trasversale
varilla (f) transversal

---

2 Ausbreitung (f) des Strahles
spreading *or* expansion of the jet
épanouissement (m) du jet

расширенie (n) струи
allargamento (m) del getto
expansión (f) del chorro

---

3 veränderliches Blasrohr (n)
adjustable blast *or* exhaust pipe
échappement (m) variable

конусъ (m) съ перемѣннымъ сѣченiемъ; регулируемый конусъ
scappamento (m) variabile
escape (m) variable

---

4 Blasrohr (n) mit auswechselbarem Kopfe
blast *or* exhaust pipe with removable nozzle
tuyère (f) d'échappement à tête démontable

конусъ (m) съ перемѣннымъ наконечникомъ
scappamento (m) ricambiabile
tobera (f) de escape con cabeza recambiable

---

5 Klapp[en]blasrohr (n), Froschmaul (n)
blast *or* exhaust pipe with hinged flaps
échappement (m) variable à valves *ou* palettes

перемѣнный створчатый конусъ (m)
scappamento (m) a palette
escape (m) variable de válvulas

---

6 Blasrohrklappe (f)
blast pipe flap
valve (f) *ou* palette (f) régulatrice d'échappement

a

[регулирующая] створка (f) конуса
paletta (f) regolabile
válvula (f) de regulación

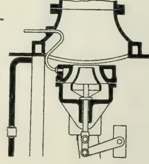
---

7 Bläserzug (m)
blast regulation gear
commande (f) d'un échappement variable *ou* d'un souffleur

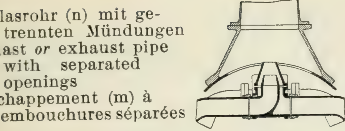
приводъ (m) къ перемѣнному конусу
meccanismo (m) del tiraggio per soffiamento
mecanismo (m) de gobierno de un escape ó de un soplador

---

8 Blasrohr (n) mit senkrecht verstellbarer Düse
blast *or* exhaust pipe with vertically adjustable nozzle
échappement (m) annulaire variable



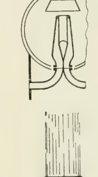
конусъ (m) съ вертикально переставляемой грушей
scappamento (m) ad ugello regolabile verticalmente
escape (m) anular variable



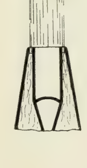
Blasrohr (n) mit getrennten Mündungen
blast *or* exhaust pipe with separated openings
échappement (m) à embouchures séparées
конусъ (m) съ нѣсколькими устьями
scappamento (m) ad imboccature separate 1
escape (m) de embocaduras separadas

---

geteiltes Blasrohr (n), Blasrohr (n) mit Scheidewand
divided blast *or* exhaust pipe
échappement (m) cloisonné
подраздѣлённый конусъ (m); конусъ съ перегородкой; [фиг.:] раздвоенный конусъ 2
scappamento (m) a parete divisoria
escape (m) con tabique intermedio



ringförmiges Blasrohr (n), Ringblasrohr (n)
annular blast *or* exhaust pipe
échappement (m) annulaire
кольцевой конусъ (m)
scappamento (m) anulare 3
escape (m) anular

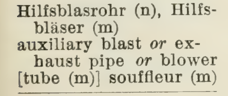


ringförmige Ausströmung (f)
annular exhaust
écoulement (m) annulaire
истеченіе (n) по кольцу *или* изъ кольцевого устья 4
getto (m) anulare
flujo (m) *ó* chorro (m) anular

---

mehrfache Ausströmung (f)
multiple exhaust
écoulement (m) à jets multiples
истеченіе (n) изъ нѣсколькихъ отверстій
getto (m) multiplo 5
flujo (m) *ó* chorro (m) múltiple

Blasrohr (n) mit Zwischendüse
blast *or* exhaust pipe with intermediate nozzle, petticoat pipe
échappement (m) à cônes étagés
конусъ (m) съ промежуточной насадкой
scappamento (m) ad ugello intermediario 6
escape (m) con tobera intermedia

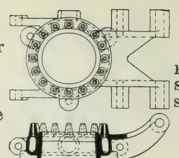


Hilfsblasrohr (n), Hilfsbläser (m)
auxiliary blast *or* exhaust pipe *or* blower
[tube (m)] souffleur (m)
[кольцевой] сифонъ (m)
tubo (m) soffiante ausiliare *o* imbuto 7
[tubo (m)] soplador (m)

Strahlbläser (m)
jet blower
souffleur (m) à jet de vapeur
конусъ (m), [работающій помощью струи пара] 8
soffiatore (m) a vapore
soplador (m) de chorro de vapor

a

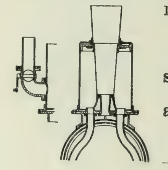
1 Ringbläser (m), Surrer (m), Surrohr (n)
ring blower, blower ring
souffleur (m) annulaire



кольцевой конусъ (m)
soffiatore (m) circolare
soplador (m) anular

---

2 Schalldämpfer (m) für den Auspuffdampf
silencer, muffler (A)
amortisseur (m) du bruit de la vapeur d'échappement



глушитель (m) звука *или* шумоукротитель (m) для мятаго пара
sordina (f) dello scappatore di vapore
amortiguador (m) del ruido del vapor de escape

---

3 Überreißen (n) des Wassers in die Dampfzylinder
priming *or* passing of water into the steam cylinder
entraînement (m) d'eau dans les cylindres à vapeur, primage (m) de la chaudière

увлеченіе (n) воды въ паровые цилиндры
trascinamento (m) d'acqua nei cilindri a vapore
arrastre (m) de agua en los cilindros de vapor

---

4 Überreißen (n) der Kohle in die Rauchkammer
drawing of coal into the smoke box
entraînement (m) du charbon dans la boîte à fumée

увлеченіе (n) угля въ дымовую коробку
trascinamento (m) di carbone nella camera di fumo
arrastre (m) de carbón en la caja de humos

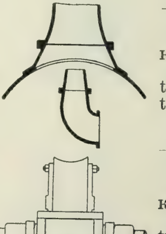
---

5 Spucken (n), Austreten (n) von Wasser aus dem Schornstein
steam condensation spray from the funnel
projection (f) *ou* entraînement (m) d'eau par la cheminée

бросаніе (n) воды изъ дымовой трубы
getto (m) *o* scappamento (m) d'acqua dal fumaiuolo
acción (f) de escupir *ó* de echar agua por la chimenea

---

6 Knierohr (n)
bent pipe, knee, elbow
conduit (m) coudé



колѣно (n); колѣнчатая труба (f)
tubo (m) a gomito
tubo (m) acodado

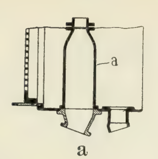
---

7 Kreuzrohr (n)
three-way pipe, Tee-pipe
tube (m) bifurqué, culotte (f)

крестовина (f); тройникъ (m)
tubo (m) a croce
tubo (m) en cruz

a

Standrohr (n)
vertical pipe
tuyau (m) vertical



a

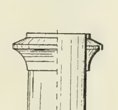
вертикальная труба (f); штуцеръ (m)
tubo (m) verticale
tubo (m) vertical *1*

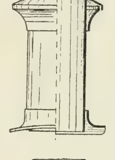
Schornstein (m), Kamin (m)
chimney, smoke stack, funnel
cheminée (f)

дымовая труба (f)
camino (m), fumaiuolo (m), ciminiera (f)
chimenea (f) *2*

---

zylindrischer Schornstein (m)
cylindrical *or* straight chimney *or* smoke stack (A)
cheminée (f) cylindrique

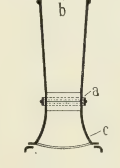




цилиндрическая дымовая труба (f)
camino (m) cilindrico
chimenea (f) cilíndrica *3*

---

kegelförmiger Schornstein (m)
taper chimney *or* smoke stack
cheminée (f) conique



коническая дымовая труба (f)
camino (m) conico
chimenea (f) cónica *4*

Einschnürung (f) *oder* engster Teil (m) des Schornsteins
waist *or* narrow part of chimney
étranglement (m) de la cheminée

a

суженіе (n) дымовой трубы
restringimento (m) del camino
estrechamiento (m) de la chimenea *5*

---

eingeschnürter Schornstein (m)
tapered chimney *or* smoke stack
cheminée (f) étranglée *ou* à étranglement

суженная дымовая труба (f)
camino (m) con restringimento
chimenea (f) estrechada *6*

Erweiterung (f) des Schornsteins
wide part of chimney *or* smoke stack
évasement (m) *ou* élargissement (m) de la cheminée

b

расширеніе (n) *или* раструбъ (m) дымовой трубы
allargamento (m) del camino
ensanchamiento (m) de la chimenea *7*

Schornsteinfuß (m)
chimney *or* smoke stack base
embase (f) de la cheminée

c

основаніе (n) *или* сѣдло (n) дымовой трубы
base (f) del camino
base (f) de la chimenea *8*

1 Schornstein (m) mit erweitertem Aufsatz
diamond [smoke] stack (A)
cheminée (f) à chapiteau évasé

дымовая труба (f) съ ушпрённой насадкой *или* съ уширённымъ колпакомъ
camino (m) *o* fumaiuolo (m) con rivestimento parascintille *od* a capitello
chimenea (f) de capitel ensanchado

---

2 Schornsteinkopf (m)
chimney cap, smoke stack top (A)
chapiteau (m) de la cheminée

верхушка (f) дымовой трубы
testa (f) del camino
capitel (m) de la chimenea

---

3 Schornsteinmündung (f)
mouth of chimney *or* smoke stack
embouchure (f) *ou* orifice (m) de la cheminée

a

устье (n) *или* отверстіе (n) дымовой трубы
imboccatura (f) del camino
boca (f) de la chimenea

---

4 Schornsteindeckel (m)
chimney *or* smoke stack hood
capuchon (m) de cheminée

крышка (f) къ дымовой трубѣ
coperchio (m) del camino
tapa (f) de la chimenea

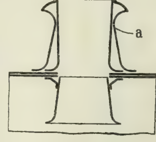
---

5 Rauchabweiser (m), Windschneider (m)
smoke deflector, chimney *or* smoke stack hood
visière (f) de cheminée

дымоотводчикъ (m); вѣтрорѣзъ (m)
sviatore (m) del fumo, tagliavento (m)
visera (f) *ó* para-vientos (m) de la chimenea

---

6 Schornsteinbekleidung (f)
chimney *or* smoke stack casing
enveloppe (f) de la cheminée

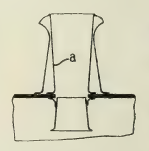


a

обшивка (f) дымовой трубы
rivestimento (m) del camino
camisa (f) de la chimenea

---

7 Schornsteineinsatz (m)
chimney liner, smoke stack liner (A)
tôle (f) intérieure de protection de la cheminée



a

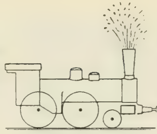
внутренній конусъ (m) дымовой трубы
innesto (m) del fumaiuolo, lamiera (f) interna di protezione
chapa (f) de revestimiento interior de la chimenea

---

8 Funke (m)
spark
flammèche (f)

искра (f)
scintilla (f)
chispa (f)

Funkenwerfen (n)
throwing out of sparks
crachement (m) d'étincelles, jet (f) de flammèches



выбрасываніе (n) искръ
sprigionare (m) *o* proiettare (m) scintille 1
chisporroteo (m)

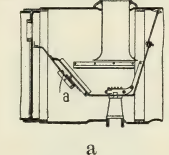
Funkenflug (m)
flight *or* shower of sparks
envolée (f) de flammèches

полётъ (m) искръ
svolazzare (m) di scintille 2
proyección (f) *ó* torbellino (m) de chispas

Flugasche (f)
flue dust
escarbilles (f pl)

зола (f), [вылетающая въ трубу]
cenere (f) svolazzante *o* di fuga 3
pavesas (f pl) encendidas

[Ab-]Lenkplatte (f)
deflector plate, diaphragm
déflecteur (m)



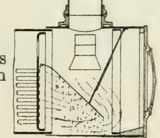
a

отражательный листъ (m) 4
piastra (f) deviatrice
deflector (m)

Anschlagen (n) *oder* Anprallen (n) der Funken
impinging of sparks [against . .]
choc (m) des flammèches [contre . .]

ударъ (m) искръ объ...
urto (m) delle scintille 5
choque (m) de las chispas [contra . . .]

Ablenkung (f) der Funken
deflection of the sparks
déviation (f) *ou* déflexion (f) des flammèches



отклоненіе (n) искръ
deviamento (m) delle scintille 6
desviación (f) de las chispas

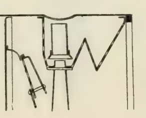
Zerkleinerung (f) der Funken
breaking up large sparks
brisement (m) des flammèches

размельченіе (n) искръ
sminuzzamento (m) delle scintille 7
reducción (f) de las chispas

Funkenfänger (m)
spark arrester
pare-étincelles (m)

искроудержатель (m)
parascintille (m) 8
para-chispas (m)

Funkensieb (n)
chimney *or* smoke stack netting
grille (f) à flammèches *ou* escarbilles



искроудержательная сѣтка (f)
griglia (f) *o* rete (f) parascintille 9
criba (f) *ó* parrilla (f) para carbonillas

1 weitmaschiges Funkensieb (n)
wide-meshed netting
grille (f) à larges mailles, grille (f) à grosses mailles

рѣдкая искроудержательная сѣтка (f)
griglia (f) *o* rete (f) a maglia larga
parrilla (f) para chispas de mallas anchas

---

2 engmaschiges Funkensieb (n)
narrow-meshed netting
grille (f) à mailles étroites, grille (f) à petites mailles

частая искроудержательная сѣтка (f)
griglia (f) a maglia stretta
parrilla (f) para chispas de mallas pequeñas

---

3 Verstopfung (f) des Funkenfängers
clogging-up of the spark arrester
obstruction (f) *ou* encrassement (m) du pare-étincelles

засоренiе (n) искроудержателя
otturamento (m) del parascintille
obstrucción (f) del parachispas

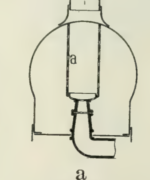
---

4 rostartiger *oder* hürdenartiger Funkenfänger (m)
grill form *or* grid spark arrester
pare-étincelles (m) à grille

искроудержатель (m) съ колосникообразными стержнями; искроудержатель въ видѣ колосниковой рѣшётки
parascintille (m) a griglia
para-chispas (m) de emparrillado

---

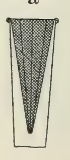
5 Siebkorb (m)
basket-netting, cylindrical network
pare-étincelles (m) à panier *ou* à corbeille



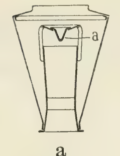
сѣтка (f) въ видѣ корзины
parascintille (m) a cestello *od* a staccio
para-chispas (m) de cesta

---

6 kegelförmiges Funkensieb (n)
cone shaped spark arrester
pare-étincelles (m) conique

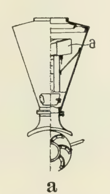


коническая сѣтка (f)
parascintille (m) conico a staccio
para-chispas (m) cónico



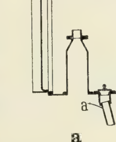
Funkenablenkteller (m)
spark deflector cone
[cône (m)] déflecteur (m) d'escarbilles

отражающая искры тарелка (f)
piatto (m) deviatore di scintille
cono (m) deflector de las chispas 1



Funkenfängeraufsatz (m), Sammelkopf (m)
spark collecting head
collecteur (m) d'escarbilles [de cheminée]

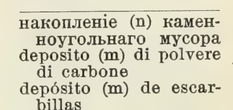
[искроотражательная] турбина (f)
testa (f) del camino parascintille
envoltura (f) colectora de carbonillas 2



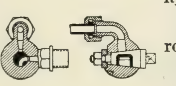
Aschfallrohr (n), Löschtrichter (m), Zunderfall (m)
cinder chute *or* shoot *or* hopper
couloir (m) à escarbilles

мусорная труба (f); мусорный рукавъ (m); воронка (f) для мусора
imbuto (m) del ceneratoio
embudo (m) para carbonillas *ó* cenizas 3

Löschablagerung (f)
deposit of cinders
dépôt (m) de fraisil *ou* d'escarbilles

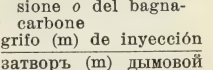


накопленіе (n) каменноугольнаго мусора
deposito (m) di polvere di carbone
depósito (m) de escarbillas 4

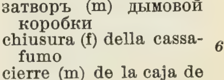


Spritzhahn (m)
spraying *or* watering cock, drencher
robinet (m) d'aspersion *ou* d'arrosage

кранъ (m) брызгалки; [фиг.:] кранъ искротушителя
robinetto (m) d'aspersione *o* del bagnacarbone
grifo (m) de inyección 5



Rauchkammerverschluß (m)
smoke box fastening
fermeture (f) de boîte à fumée

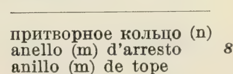


затворъ (m) дымовой коробки
chiusura (f) della cassafumo
cierre (m) de la caja de humos 6

Rauchkammertür (f)
smoke box door
porte (f) de boîte à fumée

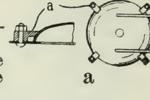
дверцы (f pl) дымовой коробки
porta (f) della cassafumo
puerta (f) de la caja de humos 7

Anschlagring (m)
stiffening ring
bague (f) de butée, battement (m)



притворное кольцо (n)
anello (m) d'arresto
anillo (m) de tope 8

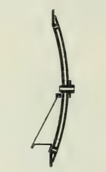
1 Rauchkammertürklammer (f)
smokebox door fastening *or* dog
griffe (f) de fermeture de la porte de la boîte à fumée



скоба (f) *или* захватъ (m) дверцы дымовой трубы
griffa (m) di chiusura della camera da fumo
grapa (f) de cierre de la puerta de la caja de humos

---

2 doppelwandige Rauchkammertür (f)
double-plate smoke box door
porte (f) de boîte à fumée à double paroi



дверцы (f pl) дымовой коробки съ двойной стѣнкой
porta (f) a doppia parete della cassa-fumo
puerta (f) de doble pared de la caja de humos

---

3 **4. Bauart des Kessels**
Type of Construction of Boiler
Mode de construction de la chaudière

Конструкція котла
Tipo di caldaia
Sistema de construcción de la caldera

---

4 Kessel (m) mit nicht überhöhtem Feuerbüchsmantel
straight top boiler
chaudière (f) à boîte à feu non surhaussée

котёлъ (m) въ уровень съ кожухомъ огневой коробки
caldaia (f) con cassa esterna non rialzata
caldera (f) con caja de fuego no peraltada

---

5 Kessel (m) mit überhöhtem Feuerbüchsmantel
wagon top *or* raised top boiler
chaudière (f) à boîte à feu surhaussée

котёлъ (m) съ приподнятымъ кожухомъ огневой коробки
caldaia (f) con cassa esterna rialzata
caldera (f) con caja de fuego peraltada

---

6 Kessel (m) mit überhöhtem Feuerbüchsmantel und überhöhtem rückwärtigen Kesselschusse
conical *or* extended wagon top boiler
chaudière (f) avec surhaussement de la boîte à feu et de la virole contigue

котёлъ (m) съ приподнятыми кожухомъ огневой коробки и заднимъ звеномъ
caldaia (f) a cassa esterna e tronco posteriore rialzato
caldera (f) con caja de fuego y virola contigua peraltadas

---

7 Kesselbau (m) (= Herstellung des Kessels)
boiler construction
construction (f) de chaudières, travail (m) de chaudronnerie

постройка (f) котловъ
costruzione (f) delle caldaie
construcción (f) de la caldera

---

8 Kesselblech (n)
boiler plate *or* sheet (A)
tôle (f) à chaudières

котельное желѣзо (n)
lamiera (f) per caldaie
chapa (f) para calderas

Kümpelung (f), Umbördelung (f)
flanging
emboutissage (m), tombage (m) *ou* rabattement (m) des bords
отгибаніе (n) краёвъ; загибаніе (n) бортовъ 1
risvolto (m)
borde (m) vuelto, reborde (m), brida (f)

---

das Blech kümpeln (v)
to flange the plate
tomber (v) le bord de la tôle, emboutir (v)
загнуть (загибать) кромку листа
risvoltare (v) *o* sagomare (v) la parete di lamiera 2
rebordear (v) la pared de chapa

Ausbauchung (f) der Rohrwand
dishing *or* bulging of the tube plate
bombement (m) [vers l'] extérieur de la plaque tubulaire
выпуклость (f) трубной рѣшётки
imbottimento (m) della piastra tubolare 3
abolladura (f) exterior *ó* bombeamiento (m) de la placa tubular

---

der Kessel streckt sich
the boiler expands
la chaudière s'allonge
котёлъ (m) удлиняется
la caldaia si distende *o* s'allunga 4
la caldera se dilata

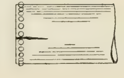
Kesseldruckprobe (f)
boiler pressure test
essai (m) de la chaudière sous pression
испытаніе (n) котла давленіемъ
prova (f) della caldaia sotto pressione 5
prueba (f) de la caldera á la presión

Dampfdruckprobe (f)
testing the boiler in steam, steam pressure test
essai (m) de la chaudière sous pression (de vapeur)
проба (f) котла давленіемъ пара; горячая проба котла
esperimento (m) *o* prova (f) della pressione del vapore 6
prueba (f) de la caldera bajo presión de vapor

Wasserdruckprobe (f)
testing the boiler by hydraulic pressure, hydraulic pressure test
essai (m) de la chaudière à la pression hydraulique
проба (f) котла гидравлическимъ давленіемъ; холодная проба котла
esperimento (m) *o* prova (f) della pressione idraulica 7
prueba (f) de la caldera á la presión hidráulica

Kaltbrüchigkeit (f)
cold brittleness
fragilité (f) à froid
хладноломкость (f)
fragilità (f) a freddo 8
fragilidad (f) en frío

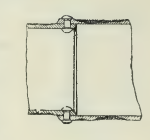
Rißbildung (f)
formation of cracks
crevassement (m), formation (f) de fissures



образованіе (n) трещины
formazione (f) di fenditure 9
formación (f) de rajas *ó* grietas

1 Hautriß (m)
surface crack
fissure (f) *ou* crevasse (f) superficielle, gerçure (f)

трещина (f) на поверхности; поверхностная трещина
fenditura (f) dello strato superficiale
raja (f) superficial

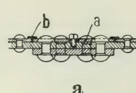


2 Abrostung (f)
rusting, oxidising
corrosion (f) par la rouille

ржавленiе (n)
arrugginamento (m)
corrosión (f) por orín

3 Schutzbelag (m), Schutzblech (n)
protective covering, protection *or* protector plate
revêtement (m) *ou* doublage (m) protecteur, tôle (f) protectrice

охранительное покрытie (n); предохранительный листъ (m)
lamiera (f) di protezione
envoltura (f) de chapa protectora



a

4 Schutzleiste (f)
protection strip
bande (f) protectrice

b

защитная полоска (f); предохранительная планка (f)
listello (m) di protezione
listón (m) de protección

5 Bodenbelag (m)
bottom covering
revêtement (m) du fond

покрытie (n) днища
rivestimento (m) del pavimento
revestimiento (m) del fondo

6 Anfressung (f) des Kesselbleches
corrosion of the boiler plate
corrosion (f) de la tôle de la chaudière

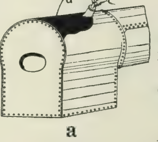
разъѣданie (n) котельнаго листа
corrosione (f) della lamiera della caldaia
corrosión (f) de la chapa de la caldera

7 Schlaglotüberzug (m)
coat of hard solder
couche (f) de brasure

покрытie (n) крѣпкимъ припоемъ
rivestimento (f) di saldatura forte
revestimiento (m) de soldadura fuerte

8 Zwischenlage (f) von Mennigkitt
intermediate layer of red lead cement *or* putty
couche (f) intermédiaire de mastic au minium

промазка (f) сурикомъ
strato (m) interposto di mastice di minio
capa (f) intermedia de mástic de minio



a

9 Kesselanstrich (m)
boiler coating
couche (f) de peinture de la chaudière

окраска (f) котла
intonaco (m) *o* verniciatura (f) della caldaia
capa (f) de pintura de la caldera

10 Steinkohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille

каменноугольная смола (f)
catrame (m) di carbon fossile
alquitrán (m) de hulla

Kesselsteinablagerung (f)
deposit of scale *or* incrustation
dépôt (m) d'incrustations *ou* de tartre

осажденіе (n) накипи; образованіе (n) котельнаго камня
deposito (m) d'incrostazioni 1
depósito (m) de incrustaciones

Kesselstein (m)
scale, incrustation
incrustations (f pl), tartre (m), sédiments (m pl), calcin (m)

a

накипь (f); котельный камень (m)
incrostazione (f) nella caldaia 2
incrustaciones (f pl)

Kesselausrüstung, Kesselarmatur

Boiler Fittings

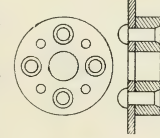
Equipement d'une chaudière, accessoires de chaudière

Оборудованіе котловъ, арматура котловъ

Accessori della caldaia 3

Accesorios de la caldera

Befestigungsflansch (m) (für die Kesselausrüstung)
boiler seating *or* pad
bride (f) d'attache *ou* de raccordement de tuyau



укрѣпительный фланецъ (m) [для арматуры котла]
flangia (f) d'attacco a raccordo del tubo 4
brida (f) de unión *o* de fijación de tubo

Auswaschöffnung (f), Reinigungsluke (f)
wash-out hole *or* opening
regard (m) de lavage

промывательный люкъ (m); отверстіе (n) для чистки котла
foro (m) *o* portina (f) di sciacquamento 5
registro (m) de lavado

Linsenplatte (f), Linse (f)
coned wash-out cover
bouchon (m) [en forme de lentille]

a

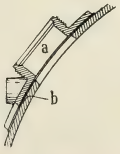
чечевицеобразная крышка (f); чечевица (f); линза (f) 6
piastra (f) lenticolare
lente (f)

Linsensitz (m)
coned wash-out seating
siège (m) du bouchon

b

сѣдло (n) чечевицеобразной крышки
sede (f) della piastra lenticolare 7
asiento (m) del tapón

Waschlukenaufsatz (m)
wash-out door cover
couvercle (m) placé sur le regard de lavage



a

гнѣздо (n) *или* насадка (f) промывательнаго люка
rialzo (m) del portino d'asciacquamento *o* dello spurgo 8
tapa (f) colocada sobre el orificio *ó* registro de lavado

1 Stemmblech (n)
lead joint *or* washer
rondelle (f) assurant l'étanchéité (entre le siège et la tôle)

b

прокладка (f) изъ жести *или* прокладочный жестяный листъ (m) [между гнѣздомъ и стѣнкой котла]
lamiera (f) di compressione
rondela (f) de junta estanca (entre el asiento y la chapa)

---

2 Eckluke (f)
corner wash-out
regard (m) d'angle

угловой люкъ (m)
foro (m) d'angolo
registro (m) de ángulo

---

3 Bodenluke (f), Bauchluke (f)
bottom wash-out *or* mudhole
regard (m) de fond

нижній люкъ (m)
foro (m) *o* portina (f) di fondo
registro (m) de fondo

---

4 Bleidichtungsring (m)
lead washer *or* joint ring
bague (f) de joint en plomb

a

свинцовое уплотнительное *или* прокладочное кольцо (n)
anello (m) di tenuta in piombo, guarnitura (f) di piombo
aro (m) de junta de plomo

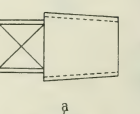
---

5 Auswaschflansch (m), Auswaschstutzen (m)
wash-out flange
siège (m) à bride du bouchon de lavage

промывательный фланецъ (m)
flangia (f) dell'apertura di pulitura *o* di lavaggio
asiento (m) para la limpieza *ó* del tapón de limpieza

---

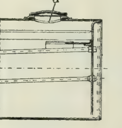
6 Waschbolzen (m), kegelförmige Auswaschschraube (f) *oder* Reinigungsschraube (f)
tapered wash-out plug *or* screw
bouchon (m) de lavage conique



промывательная пробка (f); коническая люковая пробка
vite (f) conica di lavaggio
tapón (m) de limpieza cónico

---

7 Mannloch (n)
manhole
trou (m) d'homme

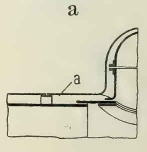


a

лазъ (m)
passo (m) d'uomo
agujero (m) de hombre

---

8 Kesselbekleidung (f)
boiler lagging *or* clothing
enveloppe (f) de chaudière



обшивка (f) котла
rivestimento (m) della caldaia
camisa (f) *ó* envoltura (f) de la caldera

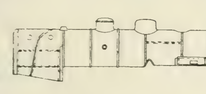
Bekleidungsblech (n), Verschalungsblech (n)
clothing sheet, lagging cover
tôle (f) d'enveloppe

a

обшивочное желѣзо (n); обшивочный желѣзный листъ (m)
lamierino (m) di rivestimento
chapa (f) de envoltura 1

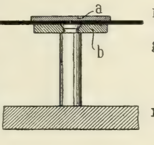
---

verkleideter *oder* bekleideter Kessel (m)
lagged boiler
chaudière (f) avec enveloppe



обшитый котёлъ (m); котёлъ съ обшивкой
caldaia (f) rivestita *o* foderata
caldera (f) con envoltura 2

Quernaht (f) der Kesselbekleidung
circumferential seam of boiler lagging
joint (m) transversal *ou* circulaire de l'enveloppe de la chaudière



поперечный швовъ (m) обшивки котла
giunto (m) *o* cucitura (f) trasversale del rivestimento *o* della fodera
roblonado (m) transversal de la envoltura 3

Zugband (n)
clothing *or* tightening band
bande (f) de raidissage

a

стяжное кольцо (n); стяжная лента (f)
nastro (m) *o* fascia (f) di trazione
cinta (f) de refuerzo 4

Unterreifen (m), Spannreifen (m)
crinoline band
cercle (m) de la carcasse *ou* crinoline

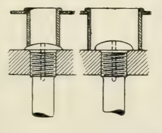
b

подкладочное кольцо (n); нижнее натяжное кольцо
fasciatura (f) inferiore
aro (m) inferior 5

Ausschnitt (m) in der Kesselbekleidung
opening in the boiler lagging
évidement (m) *ou* fenêtre (f) dans l'enveloppe de la chaudière

вырѣзъ (m) въ обшивкѣ котла
apertura (f) nel rivestimento della caldaia
orificio (m) en el revestimiento 6

Hülse (f) für Stehbolzenköpfe
ferrule for staybolt heads
regard (m) pour têtes d'entretoises



гильза (f) для головокъ распорныхъ болтовъ
fodera (f) per teste di chiavarde passanti
funda (f) para las cabezas de virotillos 7

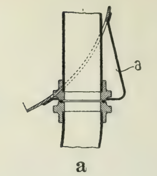
Saumwinkel (m)
boiler seam angle *or* trestle
cornière (f) de bordure

замковый угольникъ (m)
ferro (m) d'angolo per orli
cantonera (f) 8

Deckblech (n)
cover plate *or* sheet
tôle (f) d'enveloppe

обшивочное желѣзо (n)
lamiera (f) di ricoprimento
chapa (f) de envoltura 9

1 Dichtungskappe (f)
cover, guard
chapeau (m) d'étanchéité, couvre-joint (m)



кожухъ (m), обезпечивающій непроницаемость
callotta (f) di tenuta
caperuza (f) de cierre

---

2 Wärmeverlust (m)
loss of heat
perte (f) de chaleur

$W = \alpha \cdot 60\, Fqm\, (T^0 - t^0)$

потеря (f) теплоты *или* тепла
perdità (f) di calore
pérdida (f) de calor

---

3 Abkühlungsverlust (m)
loss due to cooling
perte (f) par refroidissement

потеря (f) вслѣдствіе охлажденія
perdità (f) per raffreddamento
pérdida (f) por enfriamento

---

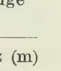
4 Ausstrahlungswert (m)
radiation value
coefficient (m) de rayonnement

α

коеффиціентъ (m) лучеиспусканія
valore (m) di irradiamento
coefficiente (m) de radiación

---

5 Wärmeschutzmasse (f)
non-conducting *or* boiler lagging compositive
calorifuge (m), revêtement (m) calorifuge



a

вещество (n), защищающее отъ потери теплоты; изолирующее вещество; изоляція (f)
coibente (m), massa (f) coibente
materia (f) calorífuga

---

6 [imprägnierter] Filz (m)
impregnated felt
feutre (m) imprégné

[пропитанный] войлокъ (m)
feltro (m) impregnato
fieltro (m) impregnado

---

7 Infusorienerde (f), Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr, infusorial earth
terre (f) d'infusoires, farine (f) fossile, kieselguhr (m)

инфузорная земля (f); кизельгуръ (m); трепелъ (m); трепилъ (m)
farina (f) fossile
harina (f) fósil, tierra (f) de infusorios

---

8 Kuhhaare (n pl)
cow hair
bourre (f) de vache, poils (m pl) de vache

коровья шерсть (f)
peli (m pl) di vacca
pelo (m) de vaca

---

9 Korkabfälle (m pl)
cork chips, cork waste
déchets (m pl) de liège

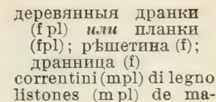
пробковые обрѣзки (m pl)
cascami (m pl) di sughero
desperdicios (m pl) de corcho

---

10 weißer Asbest (m)
white asbestos
amiante (m)

бѣлый азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m) bianco
amianto (m)

Holzlatten (f pl)
wooden lathes
lattes (f pl) de bois


деревянныя дранки (f pl) *или* планки (fpl); рѣшетина (f); дранница (f) 1
correntini (mpl) di legno
listones (m pl) de madera

Rohseideabfälle (m pl)
raw-silk waste
bourre (f) de soie, déchets (m pl) de soie brute

шёлковые очески (m pl)
cascami (m pl) di seta cruda *o* di seta greggia 2
desperdicios (m pl) *ó* desechos (m pl) de seda bruta

Schlackenwolle (f)
mineral *or* slag wool, silicate cotton
laine (f) de scories

шлаковая шерсть (f)
lana (f) di scorie 3
lana (f) de escorias

Matratze (f) aus blauem Asbest
blue asbestos mattress
matelas (m) en asbeste

матрасъ (m) изъ синяго азбеста
materasso (m) d'asbesto [azzurro] 4
almohadilla (f) de asbesto

Anstrich (m) des Verkleidungsbleches
painting *or* coating of the clothing sheet
[couche (f) de] peinture (f) de la tôle d'enveloppe

окраска (f) обшивочнаго листа
intonaco (m) della lamiera di rivestimento 5
o delle fordere
capa (f) de pintura de la chapa de envoltura

Glanzblech (n), Hochglanzblech (n)
planished *or* polished sheet
tôle (f) polie, tôle (f) de Russie

глянцевое листовое желѣзо (n)
lamiera (f) lucida 6
chapa (f) pulida *ó* de Russia

Regler
Regulator, Throttle (A)
Régulateur

Регуляторъ
Regolatore, moderatore 7
Regulador

Reglerschieber (m)
regulator valve, throttle valve
tiroir (m) de régulateur, glissière (f) de modérateur

золотникъ (m) регулятора
registro (m), piastra (f) 8
o cassetto (m) del regolatore
válvula (f) de regulador

a

1 Reglerrohr (n)
regulator head, throttle pipe (A)
tuyau (m) de régulateur

b

паропроводная труба (f) регулятора; регуляторная труба: [фиг.:] регуляторное колѣно (n)
tubo (m) del regolatore
tubo (m) del regulador

---

2 Reglerwelle (f)
regulator rod, throttle stem (A)
arbre (m) de commande du régulateur

c

валъ (m) регулятора; регуляторный валъ
albero (m) del regolatore
eje (m) de impulsión del regulador

---

3 Reglerhebel (m)
regulator handle, throttle lever (A)
levier (m) de régulateur

d

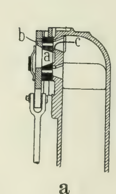
рычагъ (m) регулятора: регуляторный рычагъ
leva (m) del regolatore
palanca (f) del regulador

---

4 Reglerzugstange (f)
regulator valve rod, throttle rod (A)
bielle (f) de régulateur

e

тяга (f) регулятора; регуляторная тяга
tirante (m) del regolatore
biela (f) del regulador



5 Hauptschieber (m), Grundschieber (m)
main slide valve
tiroir (m) principal

a

главный *или* основной *или* большой золотникъ (m)
registro (m) principale
válvula (f) principal

---

6 Schleppschieber (m), Hilfsschieber (m)
easing *or* jockey valve
tiroir (m) secondaire

b

движущій *или* вспомогательный *или* малый золотникъ (m)
registro (m) trascinato
válvula (f) inferior

---

7 Schieberfläche (f)
valve slide surface
table (f) du tiroir

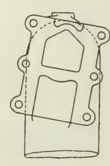
c

зеркало (n) золотника
superficie (f) del registro
tabla (f) de la válvula

---

8 Reglerfläche (f) mit dreieckiger Öffnung
slide surface with triangular opening
table (f) *ou* glace (f) de régulateur à lumière triangulaire

зеркало (n) регулятора съ треугольнымъ отверстіемъ
superficie (f) del registro a luci triangolari
tabla (f) de regulador con lumbrera triangular



9 Doppelsitzventilregler (m)
regulator *or* throttle with double beat valve
régulateur (m) à soupape à deux sièges, régulateur (m) équilibré

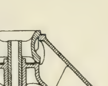
двухопорный клапанный регуляторъ (m); клапанный регуляторъ съ двойнымъ сѣдломъ
regolatore (m) a valvola a doppia sede
regulador (m) de válvula de doble asiento

Reglerventil (n)
regulator *or* throttle (A) valve
soupape (f) de régulateur

a

регуляторный клапанъ (m)
valvola (f) regolatrice 1
válvula (f) reguladora

Reglerkopf (m)
regulator head, throttle (A) valve chamber
tête (f) de régulateur

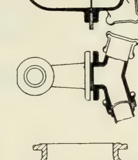


головка (f) регулятора
testa (f) del regolatore 2
cabeza (f) de regulador

Reglerknierohr (n)
regulator pipe elbow
tuyau (m) condé du régulateur, tuyau (m) condé de prise de vapeur

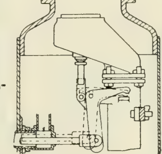
регуляторная труба (f); регуляторное колѣно (n)
tubo (m) articolato regolatore 3
tubo (m) acodado de regulador

Reglerkreuzrohr (n), Dampfeinströmungskreuzrohr (n)
regulator tee pipe
culotte (f) de prise de vapeur



тройникъ (m) регулятора
tubo (m) a croce del regolatore 4
tubo (m) en cruz del regulador

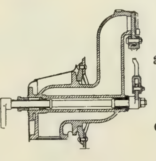
Reglerantrieb (m)
regulator *or* throttle control gear
commande (f) de régulateur



приводъ (m) регулятора; регуляторный механизмъ (m)
comando (m) del regolatore 5
mecanismo (m) de impulsión del regulador

---

durch das Dampfrohr geführte Reglerwelle (f)
regulator *or* throttle lever carried through the steam pipe
arbre (m) de régulateur traversant le tuyau de vapeur

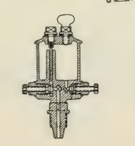


валъ (m) регулятора, проходящій черезъ паропроводную трубу
albero (m) di comando del regolatore passante pel tubo di vapore 6
eje (m) del regulador pasando á través del tubo de vapor

Reglergehäuse (n)
regulator *or* throttle chamber
boîte (f) de régulateur

регуляторная коробка (f); коробка регулятора
astuccio (m) del regolatore 7
caja (f) del regulador

Reglerschmiergefäß (n)
regulator *or* throttle lubricating cup
graisseur (m) de régulateur



маслёнка (f) регулятора
ingrassatore (m) del regolatore 8
engrasador (m) del regulador

1 den Regler öffnen (v)
to open the regulator *or* throttle (A)
ouvrir (v) le régulateur
открыть регуляторъ
aprire (v) il regolatore
abrir (v) el regulador

2 den Regler schließen (v)
to close the regulator *or* throttle (A)
fermer (v) le régulateur
закрыть регуляторъ
chiudere (v) il regolatore
cerrar (v) el regulador

3 den Dampfzutritt absperren (v)
to stop *or* shut off the steam supply
intercepter (v) *ou* couper (v) l'entrée de la vapeur
прекратить впускъ пара; закрывать паръ
intercettare (v) *o* chiudere (v) l'entrata del vapore
interrumpir (v) la entrada del vapor

Speisevorrichtung

4 **Feeding Device**

Appareils d'alimentation

Питательные приборы

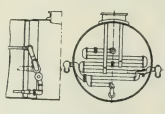
Apparecchio d'alimentazione

Aparatos de alimentación

5 den Kessel speisen (v)
to feed the boiler
alimenter (v) la chaudière
питать котёлъ (m)
alimentare (v) la caldaia
alimentar (v) la caldera

6 Kesselspeisewasser (n)
feed water
eau (f) d'alimentation de la chaudière
питательная вода (f) [для котла]
acqua (f) d'alimentazione della caldaia
agua (f) de alimentación de la caldera

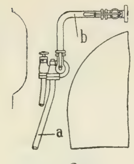
7 Vorwärmung (f) des Speisewassers
fore-warming *or* preheating the feed water
réchauffage (m) de l'eau d'alimentation



подогрѣванiе (n) питательной воды
riscaldamento (m) dell'acqua d'alimentazione
recalentamiento (m) del agua de alimentación

8 Strahlpumpe (f), [Injektor (m)]
injector
injecteur (m)
инжекторъ (m); пароструйный питательный приборъ (m)
iniettore (m)
inyector (m)

9 Kolbenpumpe (f)
piston pump
pompe (f) à piston
поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo
bomba (f) de émbolo



a

b

Wasserzuleitung (f)
water piping
conduite (f) d'arrivée d'eau

подводъ (m) *или* подведенiе (n) воды
condotta (f) d'arrivo d'acqua 1
[tubo (m) de] conducción (f) del agua

Dampfzuleitung (f)
steam piping
arrivée (f) de vapeur, conduite (f) d'admission

подводъ (m) *или* подведенiе (n) пара
condotta (f) del vapore 2
[tubo (m) de] conducción (f) de vapor

Fördermenge (f) einer Pumpe
delivery of a pump, quantity of water lifted
débit (m) d'une pompe

подача (f) *или* производительность (f) насоса; количество (n)
воды, подаваемое насосомъ 3
portata (f) d'una pompa
capacidad (f) de una bomba

---

veränderliche Fördermenge (f)
variable delivery
débit (m) variable

перемѣнная подача (f) насоса; перемѣнное количество (n) воды,
подаваемое насосомъ 4
portata (f) variabile
capacidad (f) variable

Regelung (f) der Fördermenge
regulation of the quantity lifted
réglage (m) du débit

регулированiе (n) *или* регулировка (f) подачи насоса
regolazione (f) della 5
portata
regulación (f) de la capacidad

---

die Strahlpumpe anlassen (v) *oder* anstellen (v) *oder* ansetzen (v)
to start the injector
mettre (v) l'injecteur en marche

привести инжекторъ въ дѣйствiе
avviare (v) l'iniettore,
mettere (v) l'iniettore 6
in funzione
poner (v) en marcha el inyector

---

die Strahlpumpe absetzen (v) *oder* abstellen (v)
to stop the injector
arrêter (v) l'injecteur

остановить инжекторъ
fermare (v) *od* arrestare
(v) l'iniettore 7
parar (v) el inyector

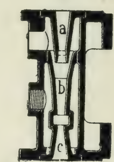
---

die Strahlpumpe schlägt ab *oder* setzt ab
the injector fails
l'injecteur se désamorce, l'injecteur rate

инжекторъ (m) не дѣйствуетъ (отказывается дѣйствовать); инжекторъ не берётъ
l'iniettore si arresta *o* si 8
separa
el inyector deja escapar el agua, el inyector falla

1 saugende Strahlpumpe (f)
lifting *or* suction injector
injecteur (m) aspirant

всасывающій инжекторъ (m)
iniettore (m) aspirante
inyector (m) aspirante



2 Strahldüse (f)
jet nozzle *or* cone
tuyère (f)

струйное сопло (n); струйный конусъ (m)
ugello (m) a getto
tobera (f) de chorro

---

3 Dampfdüse (f)
steam cone, steam nozzle
tuyère (f) à vapeur

a

паровое сопло (n); паровой конусъ (m)
foro (m) *od* ugello (m) di uscita del vapore
tobera (f) de vapor

---

4 Mischdüse (f), Fangdüse (f)
combining *or* mixing nozzle *or* cone
chambre (f) *ou* cheminée (f) [de mélange]

b

смѣшивающій конусъ (m); сопло (n) смѣшенія
ugello (m) di miscuglio
cámara (f) *ó* chimenea (f) de mezcla

---

5 Druckdüse (f)
discharge *or* delivery cone, delivery nozzle
[cône (m)] divergent (m)

c

напорное сопло (n); нагнетательный конусъ (m)
ugello (m) premente
conductor (m) divergente

---

6 Düsensatz (m)
set of nozzles *or* cones
jeu (m) de tuyères, système (m) de tuyères

a b c

комплектъ (m) сопелъ *или* конусовъ
insieme (m) degli ugelli, sistema (m) di ugelli
juego (m) de toberas

---

7 Überlauf (m)
overflow
trop-plein (m)

b
a
a

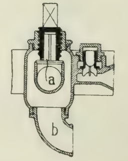
сливъ (m); вѣстовое очко (n)
sfioratore (m)
rebosadero (m), trop-plein (m)

---

8 Überlaufraum (m), Schlabberraum (m)
overflow space
chambre (f) de trop-plein

b

сливное *или* отводное пространство (n)
spazio (m) dello sfioratore
espacio (m) del rebosadero



9 Überlaufventil (n), Schlabberventil (n)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein

клапанъ (m) вѣстовой *или* сливной трубы
valvola (f) dello sfioratore
válvula (f) del rebosadero

a

Überlaufrohr (n),
Schlabberrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

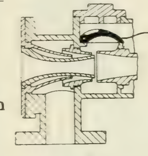
b

вѣстовая *или* сливная
труба (f)
tubo (m) dello sfiora- 1
tore
tubo (m) del rebosadero

Überlaufwasser (n),
Schlabberwasser (n)
overflow water
excédent (m) d'eau, eau
(m) sortant du trop-
plein

теряемая *или* излиш-
няя вода (f) [въ ин-
жекторѣ] изъ вѣсто-
вого клапана
acqua (f) di sfioratore- 2
acqua (f) di troppopieno
excedente (m) de agua,
agua (f) que sale del
rebosadero

Überlaufklappe (f)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



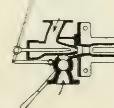
a

клапанный затворъ (m)
для излишней воды
[въ инжекторѣ]; вѣ-
стовой клапанъ (m) 3
инжектора
valvola (f) di troppo
pieno
válvula (m) del rebosa-
dero

Ansaugen (n)
suction, sucking
amorçage (m) (d'un in-
jecteur), aspiration (f)

присасываніе (n)
aspirare (m) 4
cebamiento (m)

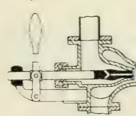
Saugspindel (f)
suction spindle
aiguille (f) d'aspiration



всасывающій конусъ
(m); всасывающая
игла (f) 5
ago (m) d'aspirazione
aguja (f) de cebamiento

---

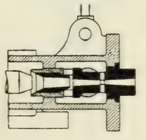
durchbohrte Saug-
spindel (f)
hollow suction spindle
aiguille (f) perforée



просверленный всасы-
вающій конусъ (m)
ago (m) perforato d'as- 6
pirazione
aguja (f) de cebamiento
perforada

---

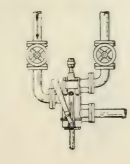
doppelter Überlauf (m)
double overflow
trop-plein (m) double



двойной отводъ (m):
двойной сливъ (m)
sfioratore (m) doppio 7
rebosadero (m) doble

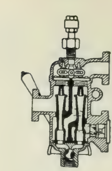
---

nicht saugende Strahl-
pumpe (f)
non-lifting injector
injecteur (m) [fonction-
nant] en charge, injec-
teur (m) non aspirant



невсасывающій ин-
жекторъ (m)
iniettore (m) non aspi-
rante 8
inyector (m) no aspi-
rante, inyector (m)
en carga

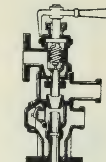
1 Doppelstrahlpumpe (f), Universal-Injektor (m)
universal injector, duplex *or* double tube injector
injecteur (m) universel, injecteur (m) double



универсальный инжекторъ (m)
iniettore (m) universale, iniettore (m) doppio
inyector (m) universal con dos juegos de toberas

---

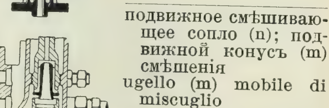
2 selbsttätig wieder anziehende Strahlpumpe (f)
restarting injector
injecteur (m) à [re]amorçage automatique, injecteur (m) restarting



автоматически всасывающій инжекторъ (m)
iniettore (m) ad aspirazione automatica
inyector (m) de cebamiento automático

---

3 bewegliche Mischdüse (f)
movable combining cone *or* mixing nozzle
tuyère (f) de mélange mobile



подвижное смѣшивающее сопло (n); подвижной конусъ (m) смѣшенія
ugello (m) mobile di miscuglio
tobera (f) de mezcla móvil

---

4 Klappdüse (f), Mischdüse (f) mit drehbarer Klappe
combining *or* mixing nozzle with revolving flap
tuyère (f) de mélange avec clapet à charnière

смѣшивающее сопло (n) съ поворотной заслонкой *или* со створкой
ugello (m) di miscuglio con valvola a cerniera
tobera (f) de mezcla con válvula rotativa

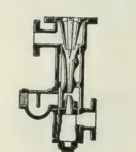
---

5 doppelte Dampfdüse (f)
double steam nozzle *or* cone
tuyère (f) à vapeur double

двойное паровое сопло (n); двойной паровой конусъ (m)
ugello (m) di uscita del vapore doppio
tobera (f) de vapor doble

---

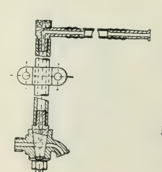
6 Auspuffdampfstrahlpumpe (f)
exhaust steam injector
injecteur (m) à vapeur d'échappement



инжекторъ (m), работающій мятымъ паромъ
iniettore (m) a vapore di scappamento
inyector (m) de vapor de escape

---

7 Kohlenspritzhahn (m), Kohlennäßhahn (m)
cock for spraying water on coal
robinet (m) d'arrosage du charbon

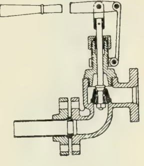


кранъ (m) для поливки угля
robinetto (m) d'aspersione del carbone *o* del bagnacarbone
grifo (m) rociador del carbón

Kupplungstutzen (m) der Dampfheizung
connecting *or* coupling pipe for steam heating apparatus
tubulure (f) de raccordement du chauffage à vapeur

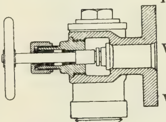
патрубокъ (m) для присоединенія парового отопленія
appendice (f) tubolare del riscaldamento a vapore 1
tubuladura (f) de unión del recalentamiento á vapor

Feuerlöschstutzen (m)
extinguisher connection, fire hydrant hose elbow
tubulure (f) d'extinction



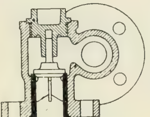
пожарный патрубокъ (m)
appendice (f) tubolare d'estinzione, attacco 2
(m) per estinzione del fuoco
tubuladura (f) de extinción

Dampfventil (n) für Strahlpumpen
injector steam valve
soupape (f) de prise de vapeur pour injecteurs



паровой клапанъ (m) для инжекторовъ
valvola (f) di vapore per iniettori 3
válvula (f) de toma de vapor para inyectores

Speiseventil (n), Speisekopf (m)
feed valve
soupape (f) d'alimentation



питательный клапанъ (m); питательная головка (f)
valvola (f) d'alimentazione, guarnitura (f) d'alimentazione 4
válvula (f) de alimentación

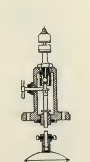
Rückschlagventil (n)
non-return *or* clack *or* check (A) valve
soupape (f) de retenue

возвратный клапанъ (m); задерживающій клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

Kesselspeiserohr (n), Druckrohr (n)
boiler feed pipe, injector pipe
tuyau (m) d'alimentation de la chaudière

питательная труба (f) парового котла
tubo (m) d'alimentazione della caldaia 6
tubo (f) de alimentación de la caldera

Speiserufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'alimentation



сигнальный приборъ (m) питанія
avvisatore (m) d'alimentazione 7
silbato (m) de alarma del aparato de alimentación

1 **Wasserstandprüfer**

Water Level Testing Device

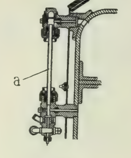
Indicateurs de niveau d'eau

Приборы для наблюденія за уровнемъ воды

Verificatore del livello d'acqua

Indicadores de nivel de agua

2 Wasserstandglas (n)
water gauge *or* gage (A), gauge *or* gage (A) glass
tube (m) [d'indicateur] de niveau [d'eau]

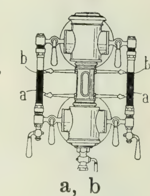


a

водомѣрное стекло (n)
indicatore (m) di livello in vetro
tubo (m) de vidrio del [indicador de] nivel de agua

---

3 Wasserstandmarke (f)
water level pointer *or* indicator
marque (f) *ou* repère (m) de niveau d'eau

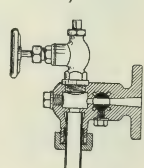


a, b

мѣтка (f) уровня воды
indicatore (m) del livello d'acqua
marca (f) del nivel de agua

---

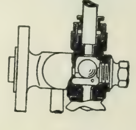
4 Wasserstandkopf (m)
body of water gauge, water gauge mounting
garniture (f) d'indicateur de niveau d'eau



головка (f) *или* оправа (f) *или* корпусъ (m) водоуказателя
guarnizione (f) dell'indicatore di livello
guarnición (f) del indicador de nivel

---

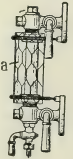
5 Absperrkugel (f)
stop valve ball
boulet (m) obturateur



запорный *или* затворный шарикъ (m)
sfera (f) otturatrice
bola (f) de obstrucción

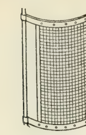
---

6 Schutzkorb (m)
shield, guard, protector
protecteur (m), grillage (m) protecteur



a

предохранительная коробка (f); предохранительный футляръ (m)
gabbia (f) protettrice *o* di riparo
funda (f) de protección



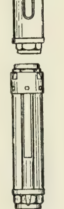
Schutzkorb (m) aus Drahtgeflecht
protecting shield of wire netting
protecteur (m) en toile métallique, cage (f) protectrice

предохранительная проволочная сѣтка (f)
gabbia (f) protettrice [a maglia] di filo metallico, riparo (m) a rete metallica *1*
funda (f) de protección de tela metálica



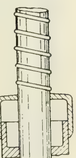
Schutzkorb (m) aus Metallrahmen
metal frame shield
protecteur (m) à gaine métallique

предохранительная коробка (f) изъ металлическаго листа
gabbia (f) protettrice a telaio metallico, riparo (m) a parete piena *2*
funda (f) protectora de metal



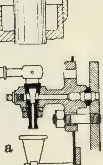
Schutzkorb (m) aus Hartglas
hard-glass shield
protecteur (m) en verre trempé

предохранительная коробка (f) изъ закалённаго стекла
gabbia (f) protettrice in vetro resistente *3*
funda (f) protectora de cristal



Umwicklung (f) des Glases mit Stahldraht
steel wire armouring of the glass
enroulement (m) de fil d'acier autour du verre

обмотка (f) стекла стальной проволокой
inviluppo (m) del vetro con filo d'acciaio *4*
envoltura (f) del cristal con alambre de acero



Probierhahn (m), Probehahn (m)
test *or* gauge cock, try cock (A)
robinet (m) de jauge

водопробный кранъ (m) *5*
robinetto (m) di prova
grifo (m) de prueba



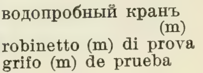
a

Tropfbecher (m)
drip pan
égouttoir (m), collecteur (m) de robinet de jauge

каплесобиратель (m); воронка (f)
bacinella (f) per goccie *6*
paragotas (m)

Durchstoßen (n) der Probierhähne
purging the test cocks
dégorgement (m) des robinets de jauge

прочистка (f) пробныхъ крановъ
sturare (m) *o* ripulire (m) i robinetti di prova *7*
desobstrucción (f) de los grifos de prueba



Probierventil (n), Probeventil (n)
test *or* gauge valve
soupape (f) *ou* pointeau (m) de robinet de jauge

водопробный клапанъ (m) *8*
valvola (f) di prova
válvula (f) de prueba

1 wirklicher Wasserstand (m)
actual water level
niveau (m) réel de l'eau

дѣйствительный уровень (m) воды
livello (m) reale dell'acqua
nivel (m) real del agua

---

2 scheinbarer Wasserstand (m)
apparent water level
niveau (m) apparent de l'eau

кажущійся уровень(m) воды
livello(m) apparente dell'acqua
nivel (m) aparente del agua

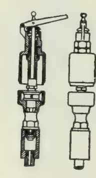
---

3 **Sonstiges Zubehör**
Sundry Accessories
Accessoires divers

Прочія принадлежности
Accessori diversi
Accesorios diversos

---

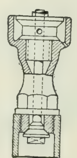
4 Dampfpfeife (f)
steam whistle
sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
fischio (m) a vapore
silbato (m) de vapor

---

5 Pfeifenventil (n)
whistle valve
soupape (f) de sifflet



клапанъ (m) свистка
valvola (f) del fischio
válvula (f) de silbato

---

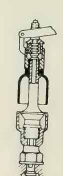
6 Glocke (f) der Dampfpfeife
bell of the steam whistle
cloche (f) du sifflet à vapeur



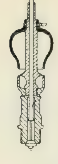
колоколъ (m) парового свистка
campana (f) del fischio a vapore
campana (f) del silbato

---

7 zylindrische Glocke (f)
cylindrical whistle
cloche (f) cylindrique



цилиндрическій колоколъ (m)
campana (f) cilindrica
campana (f) cilíndrica



kugelförmige Glocke (f)
spherical whistle
cloche (f) sphérique

шарообразный колоколъ (m) 1
campana (f) sferica
campana (f) esférica

Höhe (f) des Tones
pitch of tone
hauteur (f) du son

высота (f) тона *или* звука 2
timbro (m) del suono
altura (f) del tono

Stärke (f) des Tones
strength of tone *or* sound
intensité (f) du son

сила (f) тона *или* звука
intensità (f) del suono 3
intensidad (f) del sonido

Pfeife (f) mit Doppelton
whistle with double tone
sifflet (m) à deux sons

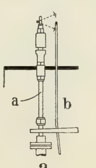
двухтонный *или* двухзвучный свистокъ (m); свистокъ въ два тона
fischio (m) a doppio suono 4
silbato (m) de doble nota

Heulpfeife (f), Sirene (f)
siren
sirène (f)

сирена (f); ревунъ (m)
sirena (f) 5
sirena (f)

Dreiklangpfeife (f)
single bell chime pipe, three toned whistle
sifflet (m) à trois sons simultanés

трёхтонный *или* трёхзвучный свистокъ (m); свистокъ въ три тона
fischio (m) a tre suoni all'unisono 6
silbato (m) de tres notas simultáneas



a

Pfeifenrohr (n)
whistle tube
tube (m) *ou* colonne (f) de sifflet

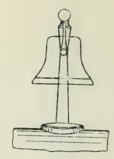
трубка (f) *или* колонка (f) свистка
tubo (m) del fischio 7
tubo (m) del silbato

---

b

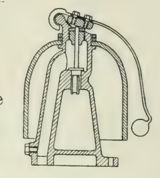
Pfeifenzug (m)
whistle gear
commande (f) du sifflet

приводъ (m) къ свистку
meccanismo (m) di manovra del fischietto *o* della sirena 8
mecanismo (m) de maniobra del silbato



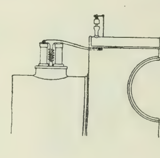
1 Glocke (f), Läutwerk (n)
bell, alarm
cloche (f), timbre (m)

колоколъ (m)
campana (f), apparecchio (m) di soneria
campana (f)



2 Dampfläutwerk (n)
steam bell
sonnerie (f) *ou* timbre (m) à vapeur

паровой колоколъ (m)
soneria (f) a vapore
campanilla (f) de vapor



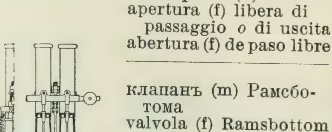
3 Sicherheitsventil (n)
safety valve
soupape (f) de sûreté

предохранительный клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad

---

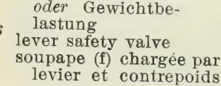
4 freie Durchlaßöffnung (f)
free passage opening
ouverture (f) de passage libre

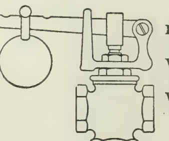
свободное пропускное отверстіе (n)
apertura (f) libera di passaggio *o* di uscita
abertura (f) de paso libre



5 Ramsbottomsches Ventil (n)
Ramsbottom valve
soupape (f) [de] Ramsbottom

клапанъ (m) Рамсботома
valvola (f) Ramsbottom
válvula (f) de Ramsbottom





6 Ventil (n) mit Hebel- *oder* Gewichtbelastung
lever safety valve
soupape (f) chargée par levier et contrepoids

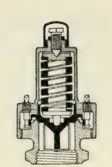
клапанъ (m) съ грузомъ на рычагѣ
valvola (f) caricata a leva *od* a bilancia
válvula (f) de carga por palanca

---

7 Ventil (n) mit Feder- und Hebelbelastung
spring and lever loaded valve, balance valve
soupape (f) à levier et ressort, balance (f) de locomotive

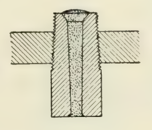
комбинированный пружинный и рычажный клапанъ (m) *или* вентиль (m)
valvola (f) a molla ed ad azione di leva a bilanciere
válvula (f) de palanca y muelle, balancín (m) de locomotora

Pop-Ventil (n)
spring loaded *or* Pop-valve
soupape (f) à ressort, soupape (f) à charge directe



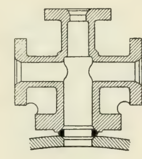
захлопный клапанъ (m)
valvola (f) a pressione diretta
válvula (f) de (seguridad con) resorte 1

Bleipfropfen (m), Schmelzpfropfen (m)
fusible plug, lead plug
bouchon (m) *ou* plomb (m) fusible



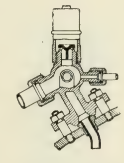
легкоплавкая пробка (f); предохранительная пробка 2
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

Dampfstutzen (m), Armaturkopf (m)
steam connection
tubulure (f) [de raccord] de vapeur



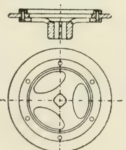
паровой патрубокъ (m)
appendice (f) tubolare pel vapore, gruppo (m) di raccordo 3
tubuladura (f) [de unión] de vapor

Dampfheizungsventil (n)
steam heating valve
soupape (f) du chauffage à vapeur



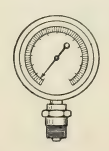
вентиль (m) парового отопленія
valvola (f) pel riscaldamento a vapore 4
válvula (f) del recalentamiento á vapor

Ventilhandrad (n)
valve hand wheel
volant (m) de manœuvre de soupape

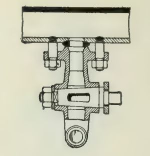


маховичокъ (m) клапана
volantino (m) di manovra della valvola 5
volante (m) de maniobra de la válvula

Druckanzeiger (m), Manometer (n)
pressure gauge, manometer
manomètre (m)

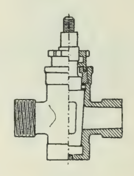


манометръ (m)
manometro (m) 6
manómetro (m)



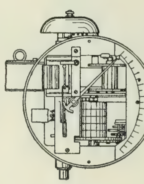
1 Ablaßhahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange

спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
grifo (m) de descarga



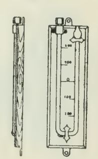
2 Schaumhahn (m), Abblasehahn (m), Schlammhahn (m)
blow-off cock, scum-cock
robinet (m) de purge

продувательный *или* продувной кранъ (m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (m) de purga



3 Geschwindigkeitsmesser (m)
velocity *or* speed gauge
indicateur (m) de vitesse

указатель (m) скорости
indicatore (m) della velocità
indicador (m) de velocidad

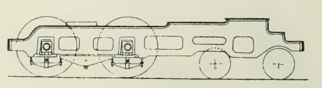


4 Zugmesser (m)
blast indicator
indicateur (m) de tirage

тягомѣръ (m); измѣритель (m) силы тяги
indicatore (m) del tiraggio *o* della tirata
indicador (m) de tiro

5 **Lokomotivgestell**
Locomotive Underframe
Châssis de locomotive

Экипажная часть паровоза
Carro della locomotiva
Bastidor de la locomotora



6 Lokomotivrahmen (m)
locomotive *or* engine frame
châssis (m) de locomotive

паровозная рама (f)
telaio (m) della locomotiva
bastidor (m) de la locomotora

---

7 Rahmen (m), Rahmengestell (n)
frame
châssis (m)

рама (f); рама съ приборомъ
telaio (m), intelaiatura (f)
bastidor (m)

Innenrahmen (m) inside *or* inner frame châssis (m) intérieur		внутренняя рама (f) telaio (m) interno bastidor (m) interior	*1*
Außenrahmen (m) outside *or* outer frame châssis (m) extérieur		наружная рама (f) telaio (m) esterno bastidor (m) exterior	*2*
Mittelrahmen (m), Hilfs- rahmen (m) middle frame, auxiliary frame châssis (m) auxiliaire *ou* intermédiaire	a	средняя *или* допол- нительная рама (f) telaio (m) ausiliare *o* medio bastidor (m) auxiliar	*3*
eingezogener *oder* ge- kröpfter Rahmen (m) inswept frame châssis (m) à longerons coudés		составная *или* колѣн- чатая рама (f) longherone (m) a gomito bastidor (m) de largu- eros acodillados	*4*
Plattenrahmen (m), Blechrahmen (m) plate frame châssis (m) en tôle		листовая рама (f); рама европейскаго типа longherone (m) bastidor (m) de chapa	*5*
Rahmenausschnitt (m) frame opening *or* hole échancrure (f) *ou* décou- pure (f) du châssis	a	вырѣзъ (m) въ рамѣ intaglio (m) del telaio recorte (m) del larguero	*6*
Rahmenplatte (f), Rahmenblech (n) frame plate tôle (f) de châssis		листъ (m) рамы lamiera (f) *o* piastra (f) da telaio chapa (f) para bastidor	*7*
Doppelrahmen (m) double frame, sandwich frame châssis (m) double		двойная рама (f) telaio (m) doppio, fian- cata (f) bastidor (m) doble	*8*
Futtereisen (n), Futter- stück (n) packing *or* filling plate fourrure (f) du longeron	a	желѣзная прокладка (f) ferro (m) di fodera *o* ri- pieno hierro (m) de revesti- miento *ó* de henchi- miento	*9*
Barrenrahmen (m) bar frame châssis (m) en barres		брусковая рама (f); рама изъ брусковаго желѣза; рама амери- канскаго типа telaio (m) a sbarre bastidor (m) de barras	*10*
vereinigter Barren- und Plattenrahmen (m) combined bar and plate frame châssis (m) mixte en tôle et en barres		комбинированная брусковая и листовая рама (f) telaio (m) misto di sbarre e lamiere bastidor (m) combinado de barras y de placas	*11*

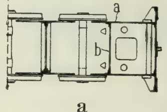
1 Kastenrahmen (m)
box pattern frame
châssis (m) en caisson



коробчатая рама (f)
telaio (m) a cassone
bastidor (m) en caja

---

2 Hauptrahmen (m)
main frame
longeron (m) principal



главная рама (f)
telaio (m) principale
larguero (m) principal

---

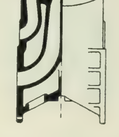
3 Rahmenverbindung (f), Querverbindung (f)
cross frame, crosstie (A), stretcher
entretoisement (m) des longerons, entretoise (f) transversale

a
b

междурамное скрѣпленіе (n)
unione (f) del telaio, collegamento (m) trasversale dei longheroni
arriostrado (m) transversal

---

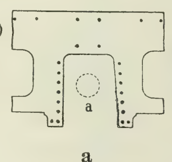
4 durchbrochener Querrahmen (m)
spectacle plate
entretoise (f) évidée *ou* à évidements



поперечная рама (f) съ вырѣзами
traversa (f) con escavazioni
traviesa (f) con aberturas

---

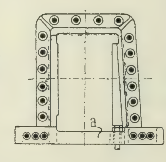
5 Sattelstück(n), Zylindersattel (m)
cylinder saddle
selle (f) de cylindre



сѣдло (n) цилиндра
sella (f) del cilindro
silla (f) del cilindro

---

6 Achslagerausschnitt (m)
opening for axlebox guide *or* hornblock
échancrure (f) des plaques de garde, cage (f) de boîte à huile



a

буксовый вырѣзъ (m)
apertura (f) per i sopporti degli assi
recorte (m) para las resbaladeras de cajas

---

7 Achslagerrahmen (m), geschlossene Gleitbacke (f)
axle box guide, hornblock, pedestal frame (A)
plaque (f) de garde, glissière (f) de boîte à huile

буксовая рама (f); закрытыя *или* глухія буксовыя челюсти (f pl)
piastra (f) di guardia, parasala (m)
placa (f) de guarda, guía (f) resbaladera de caja

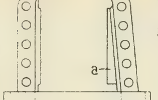
---

8 Achslagersteg (m), Achsgabelsteg (m), Unterzugeisen (n), Achsschlund (m)
axle guide stay, horn stay, clip for axlebox guide, pedestal brace (A)
entretoise (f) *ou* traverse (f) de cornes de plaque de garde

a

[под] буксовая струнка (f)
traversa (f) della piastra di guardia
ataguía (f) de las guías

offene *oder* geteilte Gleitbacke (f)
independent *or* unconnected horn-cheeks *or* blocks
plaque (f) de garde sans traverse supérieure



открытыя буксовыя челюсти (f pl)
guancia (f) di contatto senza traversa superiore 1
placa (f) de guarda sin traviesa superior

Achslagerkeil (m), Stellkeil (m)
axle box wedge
coin (m) de serrage des boites

a

клинъ (m) для установки буксы; установочный клинъ буксы
cuneo (m) del cuscinetto d'asse, cuneo (m) d'arresto 2
cuña (f) de aprieto de las cajas

Versteifungsplatte (f)
stiffening plate
plaque (f) de consolidation *ou* de renforcement

крѣпляющая пластина (f)
piastra (f) di rinforzo 3
placa (f) de refuerzo

Steifigkeit (f) des Rahmens
rigidity of the frame
rigidité (f) du châssis

жёсткость (f) рамы
rigidità (f) del telaio 4
rigidez (f) del bastidor

---

den Rahmen versteifen (v)
to stiffen *or* reinforce the frame
renforcer (v) le châssis, consolider (v) le châssis

придать рамѣ жёсткость
rinforzare (v) il telaio 5
reforzar (v) el bastidor

Kopfstück (n), Stoßbalken (m), Pufferbohle (f)
buffer beam *or* plate
traverse (f) avant *ou* de tête

a

a

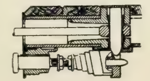
буферный брусъ (m)
traversa (f) frontale *o* di testa 6
traviesa (f) frontal

---

hinterer Zugkasten (m)
trailing box, hind drag box
coffre (m) de l'attelage, traverse (f) d'attelage d'arrière

задняя упряжная коробка (f); задній упряжной ящикъ (m)
cassa (f) di trazione posteriore 7
caja (f) de enganche posterior

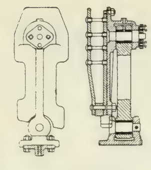
Kupplungsgehäuse (n)
draw bar *or* coupling box *or* casing
boîte (f) d'attelage



кожухъ (m) *или* коробка (f) сцѣпного прибора; упряжной ящикъ (m) 8
cassa (f) d'accoppiamento
caja (f) de enganche

1	Stützung (f) des Kessels boiler support assiette (f) *ou* assise (f) de la chaudière		опора (f) [для] котла sostegno (m) *o* sopporto (m) della caldaia apoyo (m) de la caldera
2	Abheben (n) des Kessels lifting the boiler soulèvement (m) de la chaudière [sur le châssis]		подъёмка (f) котла съ рамы sollevamento (m) della caldaia levantamiento (m) de la caldera
3	Kesselträger (m) waist plate, boiler support support(m) de chaudière	a	подбрюшникъ (m) котла sopporto (m) della caldaia soporte (m) de caldera
4	Auflagewinkel (m) waist plate *or* support tee cornière (f) d'appui	a	опорный уголокъ (m) *или* угольникъ (m) angolo (m) *o* cantonale (m) d'appoggio cantonera (f) de soporte
5	Kesselträgerfutter (n), Kesselgleitstück (n) waist plate liner cale (f) de support de chaudière	a a	прокладка (f) котельнаго подбрюшника guarnitura (f) dei sopporti della caldaia suplemento (m) *ó* calce (m) del soporte de caldera
6	Stützwinkel (m) supporting angle iron cornière (f) *ou* équerre (f) de support	a a	подпирающій уголокъ (m); опорный угольникъ (m) cantonale (m) di sostegno cantonera (f) de soporte
7	Feuerkastenträger (m), Stehkesselträger (m) fire box support repos (m) de la boîte à feu		карманъ (m) *или* опора (f) огневой коробки sopporto (m) del focolare soporte (m) del hogar
8	Gleitträger (m) expansion bracket repos (m) amovible	a	скользящій карманъ (m); скользящая опора (f) sopporto (m) mobile soporte (m) móvil *ó* corredizo
9	Tragwinkel (m) supporting angle iron cornière (f) de support	a	опорный уголокъ (m) *или* угольникъ (m) cantonale (m) di sopporto hierro (m) de soporte

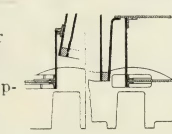
Pendelträger (m)
suspension *or* swing link carrier *or* support
support (m) pendulaire, bielle (f) de suspension [de boîte à feu]



качающаяся *или* маятниковая опора (f)
sopporto (m) a pendolo 1
biella (f) de suspensión [de la caja de fuego]

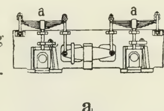
---

federnder Blechträger (m)
buckle plate support
tôle (f) flexible de support



пружинящая опора (f) *или* пружинящій карманъ (m) изъ листового желѣза
sopporto (m) elastico in lamiera 2
chapa (f) elástica de soporte

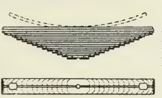
Tragfeder (f)
bearing *or* supporting spring
ressort (m) de suspension



a

подвѣсная рессора (f)
molla (f) portante
resorte (m) *ó* muelle (m) de suspensión 3

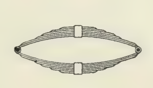
Blattfeder (f)
plate *or* laminated spring
ressort (m) à lames *ou* à feuilles



листовая рессора (f)
molla (f) a fogli
resorte (m) *ó* muelle (m) de hojas 4

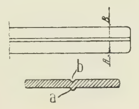
---

doppelte Blattfeder (f)
double plate *or* laminated spring, elliptical spring
ressort (m) double à lames *ou* à pincettes



двойная листовая *или* эллиптическая рессора (f)
molla (f) a balestra doppia
resorte (m) *ó* muelle (m) doble de hojas *ó* en forma de tenaza 5

Federblatt (n)
spring plate
lame(f) de ressort, feuille (f) de ressort



рессорный листъ (m)
lama (f) *o* foglio (m) da molla
hoja (f) del muelle *ó* del resorte 6

Federblattrippe (f)
rib of spring plate
nervure (f) de lame de ressort

a

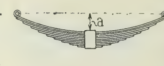
горбикъ (m) рессорнаго листа
nervatura (f) di lama da molla
nerviación (f) de la hoja de muelle 7

Falz (m), Nut (f)
groove
rainure (f), repli (m)

b

желобокъ (m)
piega (f), scanalatura (f) 8
engargante (m)

1 gesprengte Feder (f)
semi-elliptical *or* cambered spring
ressort (m) cintré



выгнутая рессора (f)
molla (f) a balestra curvata
muelle (m) curvado

---

2 Krümmung (f) der Feder
curving *or* cambering of spring
cintrage (m) *ou* courbure (f) du ressort

выгибъ (m) рессоры; кривизна (f) рессоры
curvatura (f) della molla
curvadura (f) del muella

---

3 Pfeilhöhe (f) *oder* Sprengung (f) der Feder
camber of spring
flèche (f) du ressort

a

стрѣла (f) выгиба *или* прогиба рессоры
saetta (f) della molla
flecha (f) del muelle *ó* del resorte

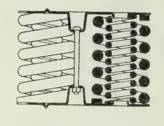
---

4 doppelte Federkrümmung (f)
double camber of spring
double courbure (f) du ressort

двойной выгибъ (m) рессоры
curvatura (f) doppia della molla
curvadura (f) doble del muelle

---

5 schraubenförmige Tragfeder (f)
helical spring
ressort (m) hélicoïdal de suspension, ressort(m) de suspension à boudin



винтовая *или* спиральная рессора (f)
molla (m) di sospensione ad elica
resorte (m) *ó* muelle (m) de suspensión en espiral

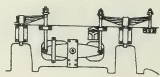
---

6 Gummifeder (f), Kautschukfeder (f)
india rubber spring
ressort (m) en caoutchouc

резиновая *или* каучуковая рессора (f)
molla (f) di gomma
resorte (m) *ó* muelle (m) de caucho

---

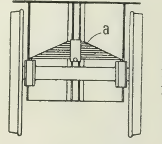
7 Längsfeder (f)
longitudinal spring
ressort (m) longitudinal



продольная *или* долевая рессора (f)
molla (m) longitudinale
resorte (m) *ó* muelle (m) longitudinal

---

8 Querfeder (f)
transverse spring
ressort (m) transversal

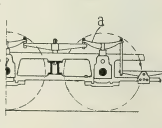


a

поперечная рессора (f)
molla (f) trasversale
resorte (m) *ó* muelle (m) transversal

---

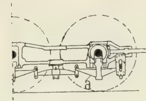
9 Stützfeder (f)
bearing *or* overhung *or* supporting spring
ressort (m) au dessus de la boîte



a

упорная рессора (f)
molla (f) di sostegno
resorte (m) encima de la caja

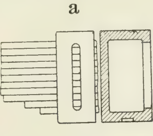
Hängefeder (f)
underhung *or* suspended spring
ressort (m) sous la boîte



a

подвѣсная рессора (f)
molla (f) di sospensione 1
resorte (m) bajo la caja

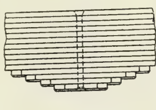
Federbund (m), Federkasten (m)
spring band *or* buckle
bride (f) de ressort



хомутъ (m) рессоры
staffa (f) della molla 2
brida (f) del muelle *ó* resorte

---

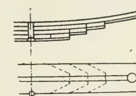
durchgehendes Niet (n)
through rivet
rivet (m) d'assemblage



сквозная заклёпка (f)
chiodo (m) passante 3
remache (m) que pasa á través del muelle *ó* resorte

---

halb eingreifendes Niet (n)
half-sunk rivet at side
rivet (m) traversant à demi



заклёпка (f), входящая на половину
chiodo (m) metà passante 4
remache(m)atravesando por la mitad

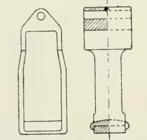
---

innere Reibung (f) der Federblätter
internal friction of spring plates
frottement (m) intérieur des lames de ressort

внутреннее тренie (n) рессорныхъ листовъ
attrito (m) interno tra le lame della molla 5
rozamiento (m) interior de las láminas del muelle *ó* resorte

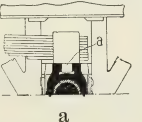
---

Federbundstütze (f), Federstütze (f), Federstuhl (m)
spring hanger
bride (f) de ressort, chape (f) de ressort



рессорная упорка (f); рессорный нажимной стержень (m); рессорная стойка (f) 6
sopporto (m) della molla
brida (f) de muelle *ó* resorte

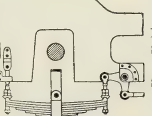
Federbundzapfen (m)
bearing *or* nipple of spring buckle
téton (m) de chape *ou* bride de ressort



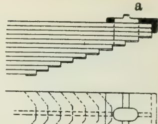
a

цапфа (f) рессорнаго хомута
perno (m) della staffa della molla 7
perno (m) de la brida del muelle *ó* del resorte

Aufhängung (f) der Feder
suspension of the spring
attache (m) du ressort



подвѣшенie (n) рессоры
sospensione (f) della molla 8
suspensión (f) del muelle *ó* del resorte



1 Langloch (n)
oblong hole *or* slot
œil (m) ovalisé

продолговатая дыра (f); овальное отверстіе (n)
foro (m) oblungo
ojo (m) oval

---

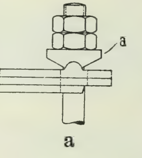
2 Federschuh (m)
spring extremity shoe *or* piece
équerre (f) de retenue des lames

a

рессорный наконечникъ (m); концевая накладка (f) рессоры
scarpa (f) *o* squadra (f) a molla di ritenuta
cantonera (f) de sujeción de las hojas

---

3 Federwiege (f)
spring hanger *or* cradle
nervure (f) sur laquelle oscille la colonne du ressort

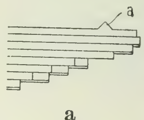


упорная призма (f) *или* упорный ножъ (m) рессорной подвѣски
bilanciere (m) a molla
nervio (m) sobre el cual oscila el tensor del resorte

a

---

4 Federwulst (f), wulstförmiges Federende (n)
ridged *or* raised end
nervure (f) à l'extrémité de la lame

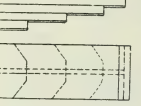


выступъ (m) *или* пуговка (f) рессоры
nasello (m) *o* dente (m) della molla
nerviación (f) de la extremidad del muelle *ó* del resorte

a

---

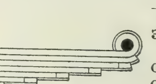
5 gestauchtes Federende (n)
jumped *or* upset spring plate end
extrémité (f) de ressort repliée *ou* roulée



обсаженный конецъ (m) рессоры
estremità (f) di molla ripiegata *o* rincalcata
extremidad (f) plegada del muelle *ó* del resorte

---

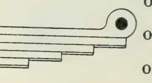
6 gerolltes Federauge (n)
curled over *or* rolled spring eye
douille (f) enroulée de ressort



загнутое ушко (n) рессоры
occhiello (m) di molla
oreja (f) del muelle

---

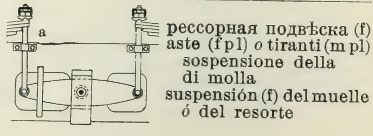
7 geschmiedetes Federauge (n)
forged spring eye
douille (f) forgée de ressort



отковванное ушко (n) рессоры
occhiello (m) fucinato della molla
oreja (f) de muelle *ó* de resorte forjada

---

8 Federgehänge (n)
spring rigging *or* suspension gear
suspension (f) du ressort, monture (f) du ressort



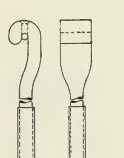
рессорная подвѣска (f)
aste (f pl) *o* tiranti (m pl)
sospensione della di molla
suspensión (f) del muelle *ó* del resorte

Federstützenführung (f)
spring hanger guide
guide (f) de la colonne de ressort

a

направляющая планка (f) для рессорнаго упорнаго *или* нажимного стержня 1
spina (f) di guida del tubo a molla
guía (f) del tensor del resorte

Federhängebolzen (m), Federspannschraube (f)
adjusting spring link *or* hanger
tige (f) *ou* colonne (f) de suspension de ressort, chandelle (f) de suspension



рессорный подвѣсный болтъ (m)
tirante (m) di sospensione, pendino (m) a vite 2
tija (f) de suspensión del muelle *ó* del resorte

Hängeeisen (n), Hängestange (f)
spring hanger
tige (f) de suspension

a

подвѣсная тяга (f)
asta (f) di sospensione 3
tija (f) de suspensión

---

federnder Gummiring (m)
spring ring *or* pad
bague (f) élastique en caoutchouc

a

пружинящее *или* упругое резиновое кольцо (n)
anello (m) elastico 4
anillo (m) elástico de caucho

Federspannung (f)
spring tension
tension (f) de ressort

натяженіе (n) рессоръ
tensione (f) della molla 5
tensión (f) del muelle *ó* resorte

---

die Federn nachspannen (v) *oder* anziehen (v)
to re-set *or* restore *or* re-stretch the springs
retendre (v) *ou* bander (v) les ressorts

подтянуть рессоры
ritendere (v) *o* ricaricare (v) la molla 6
tesar (v) de nuevo el muelle *ó* resorte

Nachstellung (f) der Feder
adjustment of springs
réglage (m) du ressort

регулировка (f) рессоры
regolazione (f) della molla 7
regulación (f) del muelle *ó* resorte

Einsenkung (f) der Feder, Durchbiegung (f) der Feder
deflection of spring
flexion (f) du ressort

прогибъ (m) рессоры
flessione (f) della molla
flecha (f) *ó* flexión (f) del muelle *ó* resorte 8

Nachgiebigkeit (f) der Feder
flexibility of spring
flexibilité (f) du ressort

упругость (f) рессоры
flessibilità (f) della molla 9
flexibilidad (f) del muelle *ó* resorte

1 weiche Feder (f)
weak spring
ressort (m) doux

мягкая рессора (f)
molla (f) dolce
muelle (m) blando ó flexible

---

2 starre Feder (f)
rigid *or* hard spring
ressort (m) dur

жёсткая рессора (f)
molla (f) rigida
resorte (m) ó muelle (m) rígido

---

3 Federspiel (n), Schwingung (f) der Feder
range *or* play of spring
jeu (m) du ressort, oscillation (f) du ressort

игра (f) *или* колебанiе (n) рессоръ
giuoco (m) *od* oscillazione (f) della molla
oscilación (f) del muelle ó del resorte

---

4 die Federn setzen sich
the springs settle down
les ressorts s'aplatissent

рессоры (f pl) садятся
le molle si assettano
los muelles se comprimen

---

5 ein Fahrzeug abfedern (v)
to mount a vehicle on springs
monter (v) *ou* suspendre (v) un véhicule sur ressorts

подвѣсить экипажъ на рессорахъ
montare (v) *o* sospendere (v) un veicolo su molle
montar (v) un vehículo sobre muelles ó resortes

---

6 Ausgleichhebel (m), [Balancier (m)]
equalizer, compensating *or* balance beam
balancier (m) compensateur

балансиръ (m); коромысло (n)
bilanciere (m) compensatore
palanca (f) de compensación, balancín (m)

---

7 Längshebel (m), [Längsbalancier (m)]
longitudinal equalizer *or* compensator
balancier (m) de suspension longitudinal

a

продольный балансиръ (m)
bilanciere (m) longitudinale
balancín (m) longitudinal

---

8 Querhebel (m), [Querbalancier (m)]
transverse equalizer *or* compensator
balancier (m) transversal

поперечный балансиръ (m)
bilanciere (m) trasversale
balancín (m) transversal

---

9 gleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with equal arms
balancier (m) à bras égaux

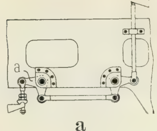
равноплечiй балансиръ (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci uguali
balancín (m) de brazos iguales

---

10 ungleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with unequal arms
balancier (m) à bras inégaux

неравноплечiй балансиръ (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci disuguali
balancín (m) de brazos desiguales

Ausgleichwinkelhebel (m)
bell crank equalizer
levier (m) compensateur d'équerre



a

колѣнчатый балансиръ (m)
leva (f) compensatrice a squadra 1
palanca (f) angular de compensación

Führerstand (m), Führerhaus (n)
driver's cab
cabine (f) *ou* abri (m) *ou* guérite (f) du mécanicien, poste (m) du mécanicien

будка (f) машиниста
cabina (f) del macchinista, paravento (m) 2
plataforma (f) del maquinista, garita (f) del maquinista

Führerhauswand (f)
cab wall
paroi (f) de la cabine du mécanicien

стѣнка (f) будки
parete (f) della cabina del macchinista 3
pared (f) de la plataforma *ó* de la garita

Führerhausvorderwand (f)
cab front
paroi (f) antérieure *ou* face (f) de la cabine

передняя стѣнка (f) будки
parete (f) anteriore della cabina del macchinista 4
pared (f) anterior de la garita

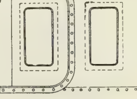
Führerhausseitenwand (f)
cab side
paroi (f) latérale *ou* côté (m) de la cabine

боковая стѣнка (f) будки
parete (f) laterale della cabina 5
pared (f) lateral de la garita

Führerhausrückwand (f)
back of cab
paroi (f) postérieure *ou* face (f) arrière de la cabine

задняя стѣнка (f) будки
parete (f) posteriore della cabina 6
pared (f) posterior de la garita

Schiebefenster (n)
sliding window
fenêtre (f) coulissante *ou* à coulisses

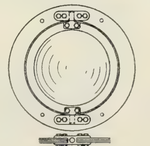


задвижное окно (n)
finestrella (f) scorrevole 7
ventana (f) corrediza

Klappfenster (n), aufklappbares Fenster (n)
hinged window
fenêtre (f) à rabattement

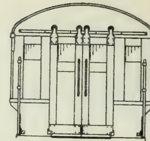
откидное окно (n)
finestrella (f) a cerniera 8
postigo (m) de ventana

Drehfenster (n)
revolving window
lunette (f) pivotante



поворотное *или* вращающееся окно (n) 9
finestrella (f) girevole
ventana (f) giratoria

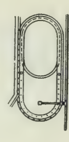
1 hintere Führerstandtür (f)
cab back door
porte (f) postérieure *ou* arrière de la cabine du machiniste



задній дверцы (f pl) будки
porta (f) posteriore della cabina del macchinista
puerta (f) posterior de la garita

---

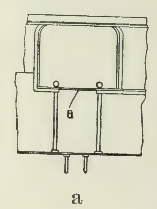
2 vordere Führerstandtür (f)
cab front door
porte (f) de paroi avant de la cabine



передняя дверца (f) будки
porta (f) del macchinista nella parete anteriore
puerta (f) de la pared anterior de la garita

---

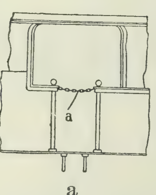
3 Vorlegestange (f)
gangway rail
barre (f) garde-corps



поручень (m)
sbarra (f) del parapetto
barra (f) guarda-cuerpo

---

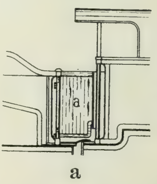
4 Abschlußkette (f)
gangway chain
chaîne (f) garde-corps



предохранительная цѣпочка (f)
catena (f) del parapetto *o* di chiusura
cadena (f) guarda-cuerpo

---

5 Seitentür (f), Galerietür (f), Tendertür (f)
side door
porte (f) latérale, portillon (m)



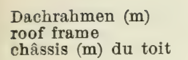
боковая дверца (f)
porta (f) laterale
puerta (f) lateral

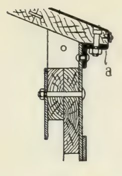
---

6 Führerstanddach (n)
cab roof
toit (m) de la cabine du mécanicien



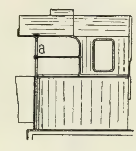
крыша (f) будки
tetto (m) della cabina del macchinista
techo (m) de la plataforma


Dachrahmen (m)
roof frame
châssis (m) du toit



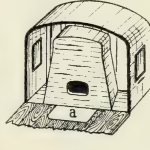
рама (f) крыши
telaio (m) del tetto 1
marco (m) del techo

Dachstütze (f), Führerhaussäule (f)
roof support
colonne (f) d'abri, colonne (f) du toit de la cabine



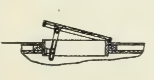
колонка (f) будки
sopporto (m) del tetto 2
soporte (m) del techo de la garita

Brandblech (n)
cinder sheet, fire-plate
écran (m) en tôle, tôle (f) garde-feu



огневой листъ (m); предохранительный листъ (m) 3
lamiera (f) para-fuoco
placa (f) guarda-fuego

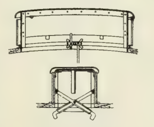
Lüftungsklappe (f)
ventilation flap
régistre (m) d'aérage *ou* de ventilation, vasistas (m)



вентиляціонная отдушина (f); окно (n) отдушины
portella (f) di ventilazione 4
abertura (f) de ventilación

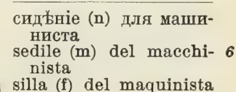
---

zweiseitige Lüftungsklappe (f)
double ventilation flap
régistre (m) *ou* vasistas (m) de ventilation double



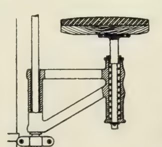
двусторонняя вентиляціонная отдушина (f); [фиг.:] вентиляціонный фонарь (m)
portella (f) di ventilazione bilaterale 5
abertura (f) de ventilación bilateral

Führersitz (m)
driver's seat
siège (m) du mécanicien


сидѣніе (n) для машиниста
sedile (m) del macchinista 6
silla (f) del maquinista

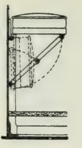
---

gefederter Reitsitz (m)
spring seat
siège (m) à ressort[s]



сидѣнье (n) на пружинахъ
sedile (f) a sella con molle 7
asiento (m) con muelles

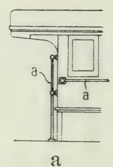
1 umlegbarer Führersitz (m), Klappsitz (m)
hinged *or* folding seat
siège (m) à rabattement



откидное сидѣнiе (n) для машиниста
sedile (m) a cerniera
asiento (m) de charnela

---

2 Handleiste (f), Griffstange (f), Galeriestange (f)
hand rail
main (f) courante

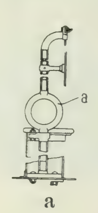


a

поручни (n pl) *или* перила (m pl) вокругъ паровоза
passamano (m) *o* mancorrente (m) della galleria
pasamanos (m)

---

3 Ringgriff (m)
annular hand hold
poignée (f) annulaire

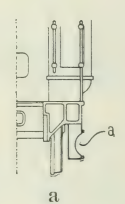


a

кольцевой поручень (m); кольцевая рукоятка (f)
impugnatura (f) anulare
mango (m) anular

---

4 Trittblech (n), Trittstufe (f)
engine step, cab step
marchepied (m), gradin (m)

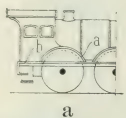


a

ступенька (f); подножка (f)
gradino (m), scalino (m)
estribo (m)

---

5 Radkasten (m), Radverkleidung (f)
wheel cover, wheel casing, splasher
couvre-roue (m)



a

кожухъ (m) колеса
parafango (m), copriruota (m)
guardaruedas (m), guardapolvos (m)

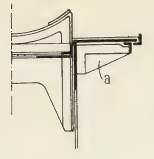
---

6 Gangblech (n), Laufblech (n), Laufgalerie (f), Umlauf (m)
foot plate, runboard, running board *or* plate
trottoir (m), tablier (m)

b

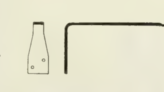
обходная *или* смотровая площадка (f) [вокругъ] паровоза
praticabile (m)
tablero (m), pasadizo (m)

Gangblechträger (m), Rahmenkonsole (f)
running board support *or* bracket
support (m) de tablier



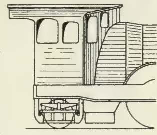
кронштейнъ (m) [обходной] площадки
sopporto (m) del praticabile
soporte (m) del tablero 1

Gangblechwinkel (m)
running board angle
cornière (f) de tablier



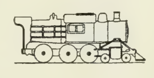
угольникъ (m) [обходной] площадки
cantonale (f) del praticabile 2
hierro (m) angular del tablero

Führerstand (m) mit Windschneide
cab with wind cutter *or* screen
cabine (f) de mécanicien avec coupe-vent



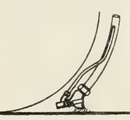
будка (f) съ вѣтрорѣзомъ
cabina (f) del macchinista con tagliavento 3
garita (m) con cortaviento

Führerstand (m) am Langkessel
cab on boiler barrel
cabine (f) de mécanicien placée le long du corps cylindrique



будка (f) у цилиндрической части котла
cabina (f) del macchinista sulla caldaia cilindrica 4
garita (f) á la caldera cilíndrica

Sandstreuvorrichtung (f)
sand spraying device, sanding gear
sablière (f), éjecteur (m) à sable



песочница (f)
insabbiatore (m), gettasabbia (m) 5
arenero (m)

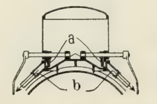
Sand geben (v), Sand streuen (v), sanden (v)
to spray sand, to sand
sabler (v), répandre (v) du sable

подсыпать (n) песокъ
insabbiare (v), versare (v) sabbia, dare (v) la sabbia 6
proyectar (v) arena

Sandstreudüse (f)
sand blowing nozzle
tuyère (f) de sablage, tuyère (f) de projection de sable

песочное сопло (n); песочный конусъ (m)
ugello (m) getta sabbia 7
tobera (f) para esparcir arena

Sandkasten (m)
sand box
boîte (f) à sable



песочница (f); песочный ящикъ (m)
sabbiera (f) 8
caja (f) de arena

1 Sandschieber (m), Sandzunge (f)
sand valve
tiroir (m) de distribution du sable

a

золотникъ (m) песочницы
cassetto (m) a sabbia, valvola (f) della sabbia
válvula (f) de arena

---

2 Sandausfluß (m), Ausflußstutzen (m)
sand outlet, flow of sand
tubulure (f) d'écoulement de sable

b

патрубокъ (m) для высыпанія песка
tubo (m) di deflusso *o* scarico della sabbia
salida (f) de la arena

---

3 auf dem Kessel gelagerter Sandkasten (m)
sand box fixed on boiler
boîte (f) à sable montée sur la chaudière

a

песочница (f), расположенная на котлѣ
sabbiera (f) montata sulla caldaia
caja (f) de arena montada sobre la caldera

---

4 Sandrohr (n)
sand pipe
tuyau (m) de descente du sable

b

труба (f) песочницы
tubo (m) della sabbia
tubo (m) de arena

---

5 Sandkastenzug (m)
sand box rod
tringle (f) de manœuvre du sablier

c

тяга (f) песочницы
tirante (m) di manovra dell'insabbiatore
tirante (m) de maniobra del arenero

---

6 unter dem Gangblech gelagerter Sandkasten (m)
sand box fixed underneath the running board
sablière (f) logée sous le tablier

песочница (f) подъ [обходной] площадкой
sabbiera (f) posta sotto il praticabile
caja (f) de arena montada debajo del tablero

---

7 auf dem Radkasten gelagerter Sandkasten (m)
sand box fixed on wheel cover *or* splasher
sablière (f) placée sur le couvre-roue

песочница (f), расположенная на кожухѣ колеса
sabbiera (f) posta sul parafango *o* copriruota
caja (f) de arena montada sobre el guardaruedas

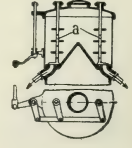
---

8 den Sand aufwühlen (v) *oder* aufrütteln (v)
to stir up the sand
secouer (v) *ou* agiter (v) *ou* remuer (v) le sable

встряхивать *или* ворошить песокъ
scuotere (v) *o* rimuovere (v) la sabbia
sacudir (v) la arena

---

9 Rührdorn (m)
sand stirrer
agitateur (m)



a

ворошилка (f)
agitatore (m), frullo (m)
agitador (m)

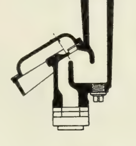
Förderschnecke (f)
conveying screw
distributeur (m) en hélice

червякъ (m) для подачи
vite (f) a chiocciola trasportatrice 1
distribuidor (m) en helice

Dampfsandstreuer (m)
steam sanding device
sablier (m) à vapeur

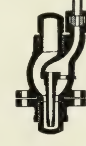
паровая песочница (f) ;
lanciasabbia (m) a vapore, insabbiatore (m) 2
a vapore
arenero (m) de vapor

Sandtreppe (f)
sand box step
barrage (m) du distributeur



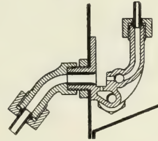
песочныя ступеньки (f pl)
scala (f) della sabbia 3
escalonado (m) de distribuidor

Dampfbläser (m)
steam sand blower *or* ejector
éjecteur (m) à vapeur



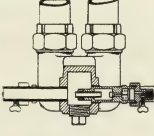
паровой песочный эжекторъ (m)
soffiatore (m) a vapore 4
soplador (m) de vapor

Luftsandstreuer (m)
air sand blower
sablier (m) pneumatique *ou* à air comprimé



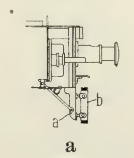
пневматическая песочница (f)
sabbiera (f) ad aria compressa 5
arenero (m) neumático

Doppelsandstreuer (m)
double sander
sablier (m) double



двойная песочница (f)
sabbiera (f) doppia 6
arenero (m) doble

Bahnräumer (m)
life guard, rail guard
chasse-pierre (m)



a

[на]метельникъ (m)
cacciapietre (m) 7
quita-piedras (m)

Besen (m)
brush
balai (m)

метла (f)
spazzola (f) 8
escoba (f)

b

1 Besenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)
хомутъ (m) [на]метельника
porta-spazzola (m)
porta-escoba (f)

---

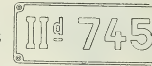
2 Kuhfänger (m), Gitterräumer (m), Vorläufer (m)
cow-catcher, pilot (A)
chasse-bestiaux (m) à grille
каукэчеръ (m); приборъ (m) для отбрасыванія попадающихся на пути животныхъ; передовой щитъ (m); предохранительная рѣшётка (f)
cacciapietre (m) *o* spazzastrada (m) a griglia, cacciabuoi (m)
limpa-vía (m) de rejilla, rastrillo (m), merinaque (m) (Argentina), trompa (f) (Chile)

---

3 Bahnnummertafel (f)
number plate
plaque (f) portant le numéro
нумерная доска (f) паровоза
tavola (f) indicatrice del numero
placa (f) indicadora del número

---

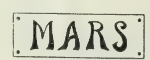
4 Gattungsschild (n)
type *or* class plate
écusson (m) indiquant le type



доска (f) съ обозначеніемъ серіи паровоза
scudo (m) indicatore del tipo
placa (f) indicadora del tipo

---

5 Namenschild (n)
name plate
écusson (m) *ou* plaque (f) portant le nom



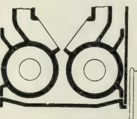
доска (f) съ названіемъ паровоза
scudo (m) indicante il nome
placa (f) *ó* chapa (f) indicadora del nombre

---

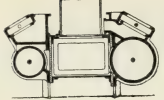
6 **Triebwerk, Gangwerk**
Driving Gear *or* Motion *or* Mechanism
Mécanisme *ou* appareil moteur, mouvement
Движущій механизмъ
Meccanismo *o* apparecchio motore
Mecanismo motor

---

7 **1. Triebwerkanordnung**
Arrangement of Driving Gear
Disposition du mécanisme moteur
Расположеніе движущаго механизма
Disposizione del meccanismo motore
Disposición del mecanismo motor



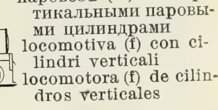
8 Innenzylinder (m)
inside cylinder
cylindre (m) intérieur
внутренній цилиндръ (m)
cilindro (m) interno
cilindro (m) interior

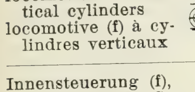


Außenzylinder (m)
outside cylinder
cylindre (m) extérieur
внѣшній цилиндръ (m)
cilindro (m) esterno 1
cilindro (m) exterior

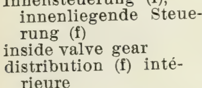
---

zwei- (drei-, vier-) zylindrige Lokomotive (f)
two (three, four) cylinder locomotive
locomotive (f) à deux (trois, quatre) cylindres
паровозъ (m) съ двумя [тремя, четырьмя] паровыми цилиндрами 2
locomotiva (f) a due (tre, quattro) cilindri
locomotora (f) de dos (tres, cuatro) cilindros

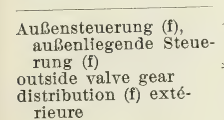




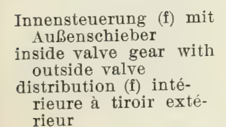
Lokomotive (f) mit stehenden Dampfzylindern
locomotive with vertical cylinders
locomotive (f) à cylindres verticaux
паровозъ (m) съ вертикальными паровыми цилиндрами
locomotiva (f) con cilindri verticali 3
locomotora (f) de cilindros verticales



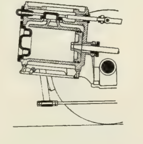
Innensteuerung (f), innenliegende Steuerung (f)
inside valve gear
distribution (f) intérieure
внутреннее парораспредѣленіе (n); внутри лежащее парораспредѣленіе 4
distribuzione (f) interna
distribución (f) interior

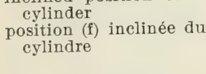


Außensteuerung (f), außenliegende Steuerung (f)
outside valve gear
distribution (f) extérieure
наружное парораспредѣленіе (n); наружу лежащее парораспредѣленіе 5
distribuzione (f) esterna
distribución (f) exterior

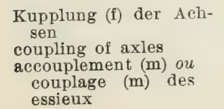


Innensteuerung (f) mit Außenschieber
inside valve gear with outside valve
distribution (f) intérieure à tiroir extérieur
внутреннее парораспредѣленіе (n) съ наружнымъ золотникомъ
distribuzione (f) interna a cassetto esterno 6
distribución (f) interior con distribuidor *ó* caja exterior



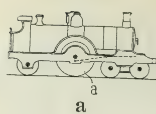


geneigte Zylinderlage (f)
inclined position of cylinder
position (f) inclinée du cylindre
наклонное положеніе (n) цилиндра
posizione (f) inclinata del cilindro 7
posición (f) inclinada del cilindro



Kupplung (f) der Achsen
coupling of axles
accouplement (m) *ou* couplage (m) des essieux
спариваніе (n) осей
accoppiamento (m) degli assi *o* delle sale 8
acoplamiento (m) de los ejes

1 freie Triebachse (f)
free *or* single driving axle
essieu (m) moteur libre

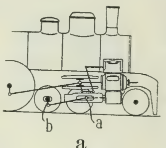


a

свободная движущая ось (f)
asse (m) motore libero
eje (m) motor libre

---

2 Hilfstriebwerk (n)
auxiliary driving gear *or* mechanism
mécanisme (m) moteur auxiliaire *ou* de secours



a

вспомогательный движущій механизмъ (m)
meccanismo (m) motore ausiliare
mecanismo (m) motor auxiliar

---

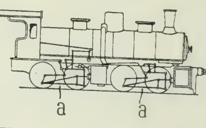
3 Vorspannachse (f), Hilfstriebachse (f)
auxiliary driving axle
essieu (m) moteur auxiliaire *ou* de secours

b

вспомогательная движущая ось (f)
asse (m) motore ausiliare
eje (m) motor auxiliar

---

4 geteiltes Triebwerk (n)
divided driving gear, articulated driving mechanism
mécanisme (m) moteur divisé



раздѣлённый движущій механизмъ (m)
meccanismo (m) motore diviso
mecanismo (m) motor dividido

---

5 Triebgestell (n), Dampfdrehgestell (n)
motor bogie *or* truck
châssis (m) *ou* train (m) moteur

a

паровая телѣжка (f)
telaio (m) [porta-] motore regolabile
bastidor (m) con mecanismo motor

---

6 in Krümmungen einstellbares Triebwerk (n)
flexible driving gear *or* mechanism
mécanisme (m) moteur avec disposition pour inscription dans les courbes

движущій механизмъ (m), устанавливающійся на закругленіяхъ
meccanismo (m) motore regolabile nelle curve
mecanismo (m) motor que se inscribe en curva

---

7 festes Triebgestell (n)
fixed motor bogie *or* truck (A)
châssis (m) *ou* train (m) moteur rigide

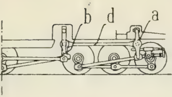
неподвижная телѣжка (f)
telaio (m) motore rigido
bastidor (m) fijo del mecanismo motor

---

8 bewegliches Triebgestell (n)
movable motor bogie *or* truck (A)
châssis (m) *ou* train (m) moteur mobile *ou* articulé

подвижная телѣжка (f)
telaio (m) motore mobile
bastidor (m) móvil *ó* articulado del mecanismo motor

Parallelhebelverbindung (f) (nach Hagans)
parallel-lever connection (Hagans)
accouplement (m) au moyen de leviers parallèles (de Hagans)



соединенie (n) посредствомъ параллельныхъ рычаговъ (по системѣ Хагана)
collegamento (m) a leve parallele 1
acoplamiento (m) por palancas paralelas (de Hagans)

Triebhebel (m)
driving lever
levier (m) de commande

a, b

переднiй ведущiй рычагъ (m)
leva (f) motrice 2
palanca (f) motriz

Lenkerstange (f)
connecting *or* coupling rod
bielle (f) de connexion

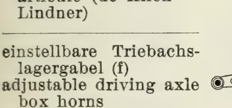
d

направляющая (f)
biella-guida (f) 3
biela (f) de conexión

---

einstellbare Kuppelachse (f), Klien-Lindnersche Achse (f)
adjustable coupled axle
essieu (m) accouplé articulé (de Klien-Lindner)

устанавливающаяся спаренная ось (f); [ось Клiенъ-Линднера]
asse (m) d'accoppiamento regolabile 4
eje (m) acoplado articulado (de Klien-Lindner)



einstellbare Triebachslagergabel (f)
adjustable driving axle box horns
guide (f) *ou* bride (f) de boîte à huile pour essieu articulé

устанавливающаяся вилка (f) подшипника ведущей оси
piastra (f) di guardia regolabile dell' asse motore 5
guía (f) de caja para eje articulado

Hohlradsatz (m)
hollow wheel boss
train (m) de roues avec essieu creux divisé

полое тѣло (n) колеса
paio (m) di ruote cave, asse (m) montato cavo 6
tren (m) de ruedas con eje hueco en dos piezas

Kernachse (f)
core *or* internal axle
essieu (m) (plein)

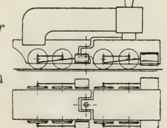
внутренняя ось (f)
asse (m) nucleo 7
eje (m) (macizo)

---

zweiteilige Kernachse (f)
core axle in two parts
essieu (m) à noyau en deux parties

внутренняя ось (f), состоящая изъ двухъ частей
asse (m) a nocciolo in due parti 8
árbol (m) de núcleo en dos piezas, eje (m) en dos piezas

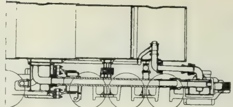
Doppeltriebgestell (n)
double motor truck *or* bogie
châssis (m) moteur double, double train (m) moteur



двойная телѣжка (f)
telaio (m) motore doppio 9
bastidor (m) con motor doble



1 gelenkige Dampfleitung (f)
flexible steam pipe
conduite (f) de vapeur articulée



гибкій суставчатый паропроводъ (m)
condotta (f) di vapore articolata
tubo (m) de vapor articulado

---

2 Rohrgelenk (n)
flexible pipe union *or* coupling
genouillère (f), articulation (f) de tuyau

гибкое сочлененіе (n) трубъ
snodo (m) *od* articolazione (f) del tubo
articulación (f) *ó* codo (m) del tubo

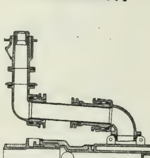
---

3 drehbares Verbinderrohr (n)
flexible connecting pipe
raccord (m) de tuyau rotatif

поворотная соединительная труба (f); поворотный ресиверъ (m); поворотный отводъ (m)
tubo (m) di raccordo girevole
tubo (m) de unión giratorio

---

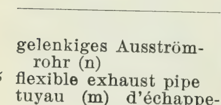
4 elastisches Verbinderrohr (n), Elastikrohr (n)
flexible receiver pipe
tuyau (m) flexible de raccord

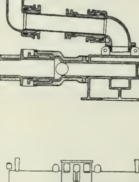


эластичная соединительная труба (f); упругая труба для соединенія
tubo (m) elastico di raccordo, tubo (m) flessibile
tubo (m) de unión flexible

---

5 gelenkiges Ausströmrohr (n)
flexible exhaust pipe
tuyau (m) d'échappement articulé

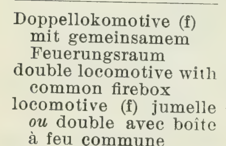


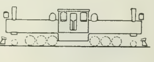


гибкая суставчатая выпускная труба (f)
tubo (m) di scappamento articolato
tubo (m) de escape articulado

---

6 Doppellokomotive (f) mit gemeinsamem Feuerungsraum
double locomotive with common firebox
locomotive (f) jumelle *ou* double avec boîte à feu commune



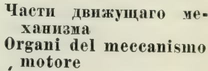


двойной паровозъ (m) съ общей будкой машиниста
locomotiva (f) gemella con camera del fuoco comune
locomotora (f) gemela con caja de fuego común

---

7 **2. Triebwerkteile**
Parts of Driving Gear
Organes du mécanisme moteur

Части движущаго механизма
Organi del meccanismo motore
Órganos del mecanismo motor



8 Zylinder (m), Dampfzylinder (m)
cylinder, steam cylinder
cylindre (m) à vapeur

цилиндръ (m); паровой цилиндръ
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) [de vapor]

Zylinderdurchmesser (m), Zylinderbohrung(f)
diameter *or* bore of cylinder
diamètre (m) du cylindre, alésage (m) du cylindre

D

[внутренній] діаметръ (m) цилиндра
diametro (m) del cilindro
diámetro (m) del cilindro 1

Zylinderquerschnitt (m)
crosssectional area of cylinder
section (f) [transversale] du cylindre

$\frac{\pi D^2}{4}$

площадь (f) [попереч-наго] сѣченія
sezione (f) del cilindro 2
sección (f) del cilindro

Zylinderinhalt (m)
cylinder volume *or* capacity
capacité (f) du cylindre, volume (m) du cylindre

$\frac{\pi d^2}{4} \cdot l$

объёмъ (m) цилиндра
capacità (f) *o* volume (m) del cilindro 3
capacidad (f) *ó* volumen (m) del cilindro

Zylinderabmessungen (f pl)
cylinder dimensions (pl)
dimensions (f pl) du cylindre

размѣры (m pl) цилиндра
dimensioni (f pl) del cilindro 4
dimensiones (f pl) del cilindro

Zylinderdeckel (m)
front cylinder cover *or* head (A)
plateau (m) *ou* couvercle (m) de cylindre, fond (m) d'arrière

a

крышка (f) цилиндра
coperchio (m) del cilindro 5
tapa (f) del cilindro, fondo (m) atrás

Deckelring (m)
cylinder cover-ring
bague (f) de couvre-joint du couvercle

b

кольцо (n) крышки
anello (m) di coperchio 6
anillo (m) de cubrejunta de la tapa

---

hohl gegossener Deckel (m), Kastendeckel (m)
hollow cast cover
fond (m) creux en fonte

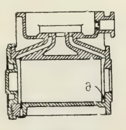
полая *или* пустотѣлая литая крышка (f)
coperchio (m) fuso cavo 7
tapa (f) de fundición hueca

---

den Deckel aufschleifen (v)
to grind on the cover
roder (v) le fond [sur son siège]

притереть крышку
levigare (v) il coperchio sulla sua sede 8
esmerilar (v) la tapa [sobre su asiento]

Zylinderboden (m)
cylinder back end, back cylinder head (A), back cylinder cover
fond (m) du cylindre



a

днище (n) цилиндра
fondo (m) del cilindro 9
fondo (m) del cilindro

1 den Zylinder ausbohren (v)
to bore out the cylinder
aléser (v) le cylindre
расточить *или* разсверлить цилиндръ
alesare (v) *o* mandrinare (v) il cilindro
mandrilar (v) el cilindro

2 den Zylinder nachbohren (v)
to re-bore the cylinder
réaléser (v) le cylindre
подточить цилиндръ
alesare (v) il cilindro
remandrilar (v) el cilindro

3 Zylindermetall (n)
cylinder metal
fonte (f) spéciale pour cylindre
металлъ (m) для цилиндровъ
metallo (m) del cilindro
metal (m) *ó* fundición (f) especial para cilindro

a

4 Befestigungsflansch (m)
supporting frame flange
bride (f) de fixation
соединительный фланецъ (m); фланецъ для прикрѣпленія
flangia (f) d'unione *o* d'attacco
brida (f) de fijación

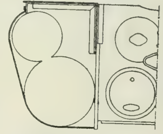
b

5 Paßstück (n)
fitting piece
cale (f) d'ajustage
пригоночный клинъ (m)
pezzo (m) d'aggiustaggio
pieza (f) *ó* cala (f) de ajuste

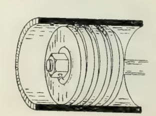
6 Längsverschiebung (f) des Zylinders
longitudinal displacement of cylinder
déplacement (m) longitudinal du cylindre
продольный сдвигъ (m) *или* продольное перемѣщеніе (n) цилиндра
spostamento (m) longitudinale del cilindro
desplazamiento (m) longitudinal del cilindro



7 Zylindergußstück (n) mit halbem Quersattel
cylinder casting with half of saddle
cylindre (m) fondu avec une demie selle transversale
отливка (f) цилиндра съ половиннымъ *или* съ половинчатымъ поперечнымъ сѣдломъ
pezzo (m) fuso del cilindro con mezza sella trasversale
cilindro (m) fundido con media silla transversal



8 Zylinderbekleidung (f), Zylinderverschalung (f)
lagging *or* clothing sheet
enveloppe (f) [en tôle] du cylindre
кожухъ (m) *или* обшивка (f) цилиндра
inviluppo (m) in lamiera
envoltura (f) [de chapa] del cilindro



9 Dampfkolben (m)
steam piston
piston (m) à vapeur
поршень (m) [паровой машины]
stantuffo (m) del vapore
émbolo (m) de vapor

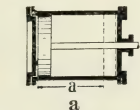
Dichtungsfläche (f)
steam-tight surface
portée (f) *ou* surface (f) de frottement du segment

уплотняющая поверхность (f)
superficie (f) di tenuta 1
superficie (f) de rozamiento del segmento

Kolbenbreite (f)
width *or* depth of piston
hauteur (f) du piston

ширина (f) поршня
larghezza (f) dello stantuffo 2
espesor (m) del émbolo

Kolbenhub (m), Kolbenweg (m)
stroke of piston
course (f) du piston

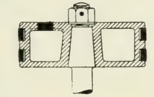


a

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo 3
carrera (f) del émbolo

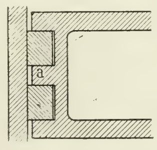
---

doppelwandiger Kolben (m)
hollow piston, box piston
piston (m) à double paroi, piston (m) creux



пустотѣлый поршень (m)
stantuffo (m) a parete doppia 4
émbolo (m) de pared doble

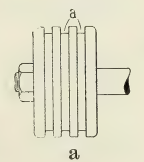
Kolbensteg (m)
partition *or* rib between piston rings
cloison (f) séparant les segments de piston



a

простѣнокъ (m) между поршневыми кольцами
parete (f) tra le scanalature dello stantuffo 5
tabique (m) entre los segmentos

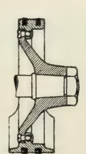
Ringnute (f), Kolbennute (f)
piston ring groove
gorge (f) de piston, rainure (f) annulaire de piston



a

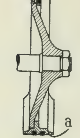
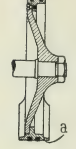
желобокъ (m) въ поршнѣ
scanalatura (f) dello stantuffo 6
ranura (f) del émbolo

Kolben (m) mit auswechselbarem Ringe
piston with replaceable body *or* flange
piston (m) à couronne échangeable *ou* amovible



поршень (m) со смѣннымъ кольцомъ
stantuffo (m) ad anello di ricambio 7
émbolo (m) de aro intercambiable

1 Tragkolben (m)
self-supporting piston
piston (m) reposant sur le cylindre

поршень (m), неразгруженный отъ нормальныхъ давленій; поршень безъ передней направляющей
stantuffo (m) portante
émbolo (m) soportado por la pared del cilindro

---

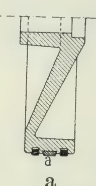
2 verbreiterter Gleitschuh (m)
widening ring for piston
portée (f) élargie

a

уширённый башмакъ (m)
pattino (m) allargato
patín (m) alargado

---

3 Führungsring (m)
guide ring, carrying ring
cercle (m) *ou* bague (f) de guidage

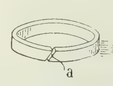
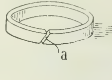


направляющее кольцо (n)
anello (m) di guida
segmento (m) de guía

---

4 schräg geschnittener Kolbenring (m)
obliquely cut *or* split piston ring
segment (m) de piston fendu en sifflet *ou* en biais

a

наискось разрѣзанное поршневое кольцо (n); набивочное кольцо съ косымъ замкомъ
anello (m) di guarnitura con taglio obliquo
segmento (m) cortado oblicuamente

---

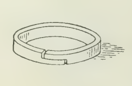
5 Teilfuge (f) des Kolbenringes
gap in the piston packing ring
joint (m) de segment

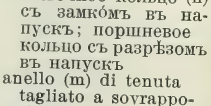
a

стыкъ (m) поршневого кольца
interstizio (m) tra i segmenti dell'anello di guarnitura
junta (f) del segmento

---

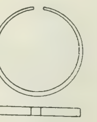
6 überlappt geschnittener Kolbenring (m)
piston packing ring with overlapping joint *or* scarf
segment (m) de piston avec joint brisé




набивочное кольцо (n) съ замкóмъ въ напускъ; поршневое кольцо съ разрѣзомъ въ напускъ
anello (m) di tenuta tagliato a sovrapposizione
segmento (m) cortado á recubrimiento

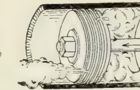
---

7 selbstspannender *oder* selbstfedernder Kolbenring (m)
spring ring
segment (m) élastique



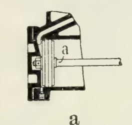
пружинящее набивочное *или* поршневое кольцо (n)
anello (m) di tenuta elastico
segmento (m) elástico

Undichtigkeit (f) des Kolbens
leakiness of the piston
fuite (f) autour du piston, défaut (m) d'étanchéité du piston



неплотность (f) поршня
tenuta (f) imperfetta dello stantuffo 1
fuga (f) *ó* pérdida (f) en el émbolo

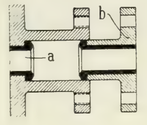
Kolbenstange (f)
piston rod
tige (f) de piston



a

поршневой штокъ (m) *или* стержень (m); поршневая скалка (f) 2
stelo (m) *od* asta (f) dello stantuffo
vástago (m) del émbolo

Stopfbüchse (f)
stuffing box
boîte (f) à garniture *ou* à bourrage



сальникъ (m)
premi-stoppa (m), pressa-stoppa (m) 3
prensa-estopas (m), caja (f) de guarnición

Grundring (m)
neck ring, bush
bague (f) de fond

a

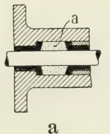
основное кольцо (n); грундбукса (f) 4
anello (m) fisso
anillo (m) de fondo

Stopfbüchsdeckel (m), Stopfbüchsbrille (f)
gland, follower
presse-garniture (m)

b

крышка (f) сальника
coperchio (m) del premistoppa 5
prensa-guarnición (f)

Stopfbüchsdichtung (f), Stopfbüchspackung (f)
stuffing box packing
garniture (f) de boîte à bourrage *ou* à garniture

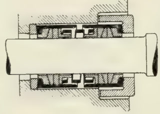


a

набивка (f) сальника
guarnizione (f) *o* guarnitura (f) del premistoppa 6
guarnición (f) del prensa-estopas *ó* de la caja de guarnición

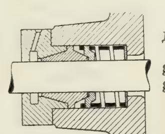
---

Metalldichtung (f)
metallic packing
garniture (f) métallique



металлическая набивка (f)
guarnizione (f) metallica 7
guarnición (f) metálica, empaquetadura (f)

Doppelkegeldichtung (f)
double cone packing
garniture (f) à double cône



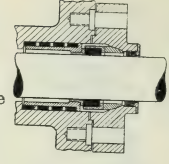
двухконусная набивка (f)
guarnizione (f) biconica 8
guarnición (f) de doble asiento cónico

---

bewegliche Stopfbüchse (f)
movable stuffing box
boîte (f) à garniture mobile

подвижной сальникъ (m)
premi-stoppa (m) mobile 9
caja (f) de guarnición móvil

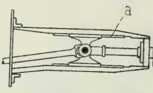
1 kugelige Metalldichtung (f)
spherical metallic packing
garniture (f) métallique sphérique



сферическая металлическая набивка (f)
guarnizione (f) metallica sferica
guarnición (f) metálica esférica

---

2 Geradführung (f), Gleitbahn (f), Leitbahn (f)
crosshead guide
glissière (f), glissières (f pl), guide (f) de la tête

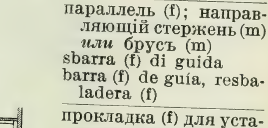


направляющія (f pl); параллели (f pl)
guida (f) *o* guide (f pl) parallele
resbaladeras (f pl)

---

3 Gleitschiene (f), Lineal (n)
guide *or* slide bar
barre (f) de glissière, glissière (f)

a



параллель (f); направляющій стержень (m) *или* брусъ (m)
sbarra (f) di guida
barra (f) de guía, resbaladera (f)

---

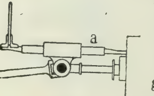
4 Linealbeilage (f)
liner for adjusting the slide bar
pièce (f) intermédiaire, cale (f) pour ajuster les glissières

a

прокладка (f) для установки направляющей *или* параллели
pezzo (m) interposto per regolare le sbarre di guida
pieza (f) interpuesta, cala (f) para ajustar las resbaladeras

---

5 einschienige Geradführung (f)
single bar guide
glissière (f) à barre simple



направляющая (f) съ одной скользящей поверхностью *или* въ видѣ одной параллели
guida (f) semplice
resbaladera (f) unica

---

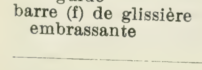
6 umschlossene Führungsstange (f)
enclosed guide *or* slide bar rod
barre (f) de glissière embrassée

a

обхватываемый направляющій стержень (m) *или* брусъ (m)
sbarra (f) di guida abbracciata
resbaladera (f) abrazada

---

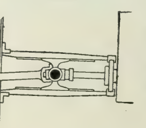
7 umschließende Führungsstange (f)
half enclosed slide bar *or* guide
barre (f) de glissière embrassante



обхватывающій направляющій стержень (m) *или* брусъ (m)
sbarra (f) di guida abbracciante
resbaladera (f) abrazante ó de corchete

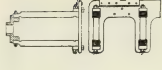
---

8 zweischienige Geradführung (f)
two-bar guide
glissière (f) à deux barres



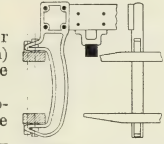
направляющая (f) изъ двухъ параллелей
guida (f) doppia
guía (f) de dos resbaladeras

vierschienige Geradführung (f)
four-bar guide
glissière (f) à quatre barres



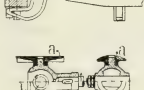
направляющая (f) изъ четырёхъ параллелей
guida (f) a quattro sbarre 1
guía (f) de cuatro resbaladeras

Geradführungsträger (m), Gleitbahnträger (m), Linealträger (m)
slide bar bracket, guide yoke (A)
porte-glissière (m), support (m) de glissière



параллельная рама (f); кронштейнъ (m) параллелей
sopporto (m) della guida 2
soporte (m) de resbaladera

Kreuzkopf (m)
cross-head
crosse (f) *ou* tête (f) de piston



крейцкопфъ (m); кулакъ (m)
testa (f) a croce 3
taco (m), cruceta (f), cabeza (f) del pistón

Gleitschuh (m), Gleitsohle (f)
slippper, shoe
coulisseau (m) *ou* patin (m) *ou* semelle (f) de crosse

a

ползунъ (m); башмакъ (m); поползушка (f) 4
pattino (m), slitta (f)
zapata (f), patín (m)

Kreuzkopfbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon pin, knuckle pin (A)
tourillon (m) *ou* axe (m) de la crosse

b

крейцкопфный болтъ (m)
perno (m) della testa a croce 5
perno (m) de la cabeza ó de la cruceta

Gleitfläche (f) des Kreuzkopfes
sliding surface of the crosshead
surface (f) de glissement de la crosse

трущаяся поверхность (f) крейцкопфа
superficie (f) di slittamento della testa a croce 6
superficie (f) de resbalamiento de la cruceta

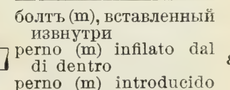
---

von außen eingeschobener Bolzen (m)
pin inserted from outside
tourillon (m) introduit du dehors

болтъ (m), вставленный снаружи
perno (m) infilato dal di fuori 7
perno (m) introducido por fuera

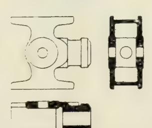
---

von innen eingesteckter Bolzen (m)
pin inserted from inside
tourillon (m) introduit de l'intérieur



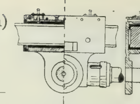
болтъ (m), вставленный извнутри
perno (m) infilato dal di dentro 8
perno (m) introducido por adentro

Kreuzkopf (m) aus Stahlformguß
cast-steel crosshead
crosse (f) en acier moulé



крейцкопфъ (m) изъ литой стали
testa (f) a croce in acciaio fuso 9
cruceta (f) de acero fundido

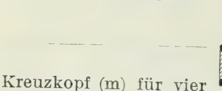
1 einseitiger Kreuzkopf (m)
single bar crosshead
crosse (f) à un patin



односторонній крейцкопфъ (m)
testa (f) a croce unilaterale
cruceta (f) de un solo patín

---

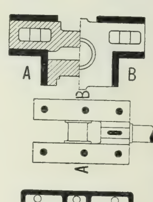
2 doppelseitiger Kreuzkopf (m)
double bar crosshead
crosse (f) à deux patins



двухсторонній крейцкопфъ (m); крейцкопфъ съ двумя ползушками *или* ползунами
testa (f) a croce bilaterale *o* simmetrica
cruceta (f) de dos patines

---

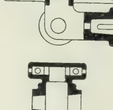
3 Kreuzkopf (m) für vier Schienen
four-bar crosshead
crosse (f) pour glissière à quatre barres



крейцкопфъ (m) для четырёхъ параллелей
testa (f) a croce per guida a quattro sbarre
cruceta (f) de cuatro patines

---

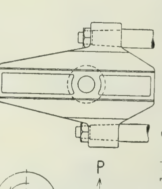
4 einseitiger Kreuzkopf (m) für umschließende Führung
crosshead for half enclosed slide bar
crosse (f) à un patin pour glissière embrassante



односторонній крейцкопфъ (m) для обхватывающей направляющей
testa (f) a croce unilaterale per guida abbracciante
cruceta (f) de un solo patín para resbaladera embrazante

---

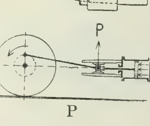
5 Kreuzkopf (m) für zwei Kolbenstangen
crosshead for two piston rods
crosse (f) pour deux tiges de piston



крейцкопфъ (m) для двухъ поршневыхъ штоковъ *или* стержней *или* скалокъ
testa (f) a croce per guida a due aste di stantuffo
cruceta (f) para dos vástagos de émbolo

---

6 Kreuzkopfdruck (m)
crosshead pressure
pression (f) de la crosse *ou* tête de piston



давленіе (n) крейцкопфа
pressione (f) della testa a croce
presión (f) de la cruceta

---

7 Kurbelstange (f), Schubstange (f), Triebstange (f), Treibstange (f), Pleuelstange (f)
connecting rod, main rod (A)
bielle (f) motrice

b a

a

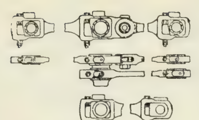
ведущій шатунъ (m); поршневое дышло (n)
biella (f) di manovella, biella (f) motrice
biela (f) de manivela ó motriz

---

8 Kuppelstange (f)
coupling rod, parallel rod, side rod (A)
bielle (f) d'accouplement

b

сцѣпное дышло (n); сдваивающій шатунъ (m)
biella (f) d'accoppiamento
biela (f) de acoplamiento



Stangensatz (m)
set of rods
jeu (m) de bielles

комплектъ (m) шатуновъ *или* дышелъ 1
giuoco (m) della biella
juego (m) de bielas

Stangenschaft (m)
body of rod
corps (m) de bielle

тѣло (n) шатуна
corpo (m) della biella 2
cuerpo (m) de la biela

Stange (f) mit rechteckigem Querschnitte
rod of rectangular section
bielle (f) à section carrée

шатунъ (m) прямоугольнаго сѣченія
biella (f) a sezione rettangolare 3
biela (f) de sección rectangular

Stange(f)mit I-förmigem Querschnitte
rod of I shaped section
bielle (f) en I *ou* évidée

шатунъ (m) двутавроваго сѣченія
biella (f) a sezione a I 4
biela (f) [de sección] en I *ó* de cuerpo vaciado

Stangenkopf (m)
connecting rod end *or* head, stub end (A)
tête (f) de bielle

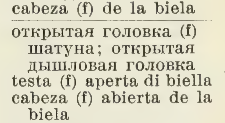
a, b

головка (f) шатуна *или* дышла; дышловая головка 5
testa (f) di biella
cabeza (f) de la biela

---

offener Kurbelstangenkopf (m)
marine end
tête (f) de bielle ouverte

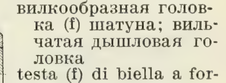
открытая головка (f) шатуна; открытая дышловая головка 6
testa (f) aperta di biella
cabeza (f) abierta de la biela



---

gabelförmiger Stangenkopf (m), Gabelkopf (m)
forked connecting rod end
tête (f) de bielle à fourche

вилкообразная головка (f) шатуна; вильчатая дышловая головка 7
testa (f) di biella a forcella
cabeza (f) de biela de horquilla



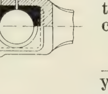
---

bügelartiger Stangenkopf (m), Bügelkopf (m)
strap end *or* head *or* stub (A)
tête (f) de bielle en étrier *ou* à chape rapportée

хомутообразная головка (f) шатуна *или* дышловая головка
testa (f) di biella a staffa 8
cabeza (f) de la biela de estribo *ó* de chapas reportadas

---

geschlossener Kurbelstangenkopf (m)
solid end *or* head *or* stub (A)
tête (f) de bielle [à cage] fermée



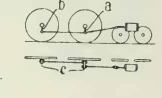
a

закрытая головка (f) шатуна; замкнутая дышловая головка
testa (f) di biella chiusa 9
cabeza (f) de biela de chapa cerrada *ó* de jaula cerrada

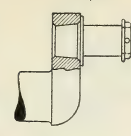
Stellkeil (m)
adjusting cotter, key (A)
clavette (f) d'ajustage, clé (f) de serrage des coussinets

a

установочный клинъ (m)
cuneo (m) d'aggiustaggio 10
chaveta (f) de ajuste

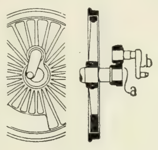
No.			
1	unten offener Schubstangenkopf (m) connecting rod end with opening below pin tête (f) de bielle ouverte en-dessous		головка (f) шатуна, *или* дышловая головка, открытая внизу testa (f) di biella aperta al di sotto cabeza (f) de biela abierta por abajo
2	Stangenkopf (m) mit Staubdeckel coupling rod end with dust cap tête (f) de bielle à couvercle antipoussière		головка (f) шатуна съ крышкой, предохраняющей отъ пыли testa (f) di biella con coperchio para-polvere cabeza (f) de biela con tapa guardapolvo
3	Kuppelstangenkopf (m) mit eingepreßten Lagerschalen coupling rod end with bush pressed in tête (f) de bielle d'accouplement à coussinets emmanchés *ou* calés à la presse		шатунъ (m) *или* дышло (n) со впрессованными вкладышами testa (f) di biella d'accoppiamento con cuscinetti introdotti a pressione cabeza (f) de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa
4	Kurbel (f) crank manivelle (f)	 	кривошипъ (m); мотыль (m) manovella (f) manivela (f)
5	Treibkurbel (f) driving crank manivelle (f) motrice	a	ведущій кривошипъ (m) *или* мотыль (m) manovella (f) motrice manivela (f) motriz
6	Kuppelkurbel (f) coupling crank manivelle (f) d'accouplement	b	сцѣпной кривошипъ (m); спаривающій мотыль (m) manovella (f) d'accoppiamento manivela (f) de acoplamiento
7	Kurbelzapfen (m) crank pin maneton (m) de manivelle, bouton (m) de manivelle	c	палецъ (m) *или* цапфа (f) кривошипа; палецъ мотыля bottone (m) *o* perno (m) della manovella botón (m) de la manivela
8	Triebzapfen (m) driving pin bouton (m) de manivelle moteur		ведущая цапфа (f); ведущій палецъ (m) bottone (m) *o* perno (m) motore botón (m) motor
9	Kuppelzapfen (m) coupling pin bouton (m) de manivelle d'accouplement		цапфа (f) *или* палецъ (m) сцѣпного кривошипа bottone (m) *o* perno (m) d'accoppiamento botón (m) de acoplamiento

eingesetzter Kurbelzapfen (m)
inserted crank pin
bouton (m) de manivelle emmanché [à la presse]



вставная цапфа (f) кривошипа
bottone (m) *o* perno (m) della manovella infilato
botón (m) de manivela enmangado [con la prensa] 1

Hauptkurbel (f)
main crank
manivelle (f) principale



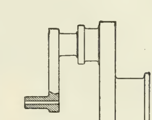
главный *или* коренной кривошипъ (m)
manovella (f) principale
manivela (f) principal 2

Gegenkurbel (f)
return crank, fly crank
contre-manivelle (f)

b

обратный кривошипъ (m); контръ-кривошипъ (m)
contromanovella (f)
contra-manivela (f) 3

Durchbohrung (f) der Gegenkurbel
bore through the return crank
perçage (m) de la contre-manivelle



отверстіе (m), просверленное по оси обратнаго кривошипа
foratura (f) della contromanovella
mandrilado (m) *ó* taladro (m) de la contra-manivela 4

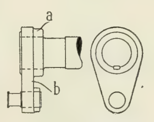
Außenkurbel (f)
outside crank
manivelle (f) extérieure

наружный кривошипъ (m)
manovella (f) esterna
manivela (f) exterior 5

Innenkurbel (f)
inside crank
manivelle (f) intérieure

внутренній кривошипъ (m)
manovella (f) interna
manivela (f) interior 6

Aufsteckkurbel (f)
keyed on *or* built up crank on end of axle
manivelle (f) rapportée sur l'extrémité de l'essieu



насаженный кривошипъ (m) *или* мотыль (m)
manovella (f) riportata in testa all'asse
manivela (f) reportada sobre el eje 7

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de manivelle

a

ступица (f) кривошипа *или* мотыля
mozzo (m) della manovella
cubo (m) de la manivela 8

Kurbelblatt (n), Kurbelarm (m)
crank cheek *or* web
bras (m) *ou* corps (m) de manivelle

b

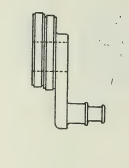
плечо (n) кривошипа *или* мотыля
piastra (f) di manovella
cuerpo (m) *ó* placa (f) de manivela 9

1 Hallsche Kurbel (f), den Achsschenkel umschließende Kurbel (f)
Hall's crank
manivelle (f) de Hall, manivelle (f) embrassant la fusée de l'essieu

кривошипъ (m) Галля; мотыль (m), обхватывающій осевую шейку
manovella (f) Hall, manovella (f) abbracciante il fuso dell'asse
manivela (f) de Hall, manivela (f) enmangada sobre el eje

---

2 Exzenterkurbel (f)
crank with eccentrics
manivelle (f) à excentrique



эксцентриковый кривошипъ (m) *или* мотыль (m)
manovella (f) eccentrica
manivela (f) excéntrica

---

3 in den Radstern eingeschweißter Kurbelarm (m)
crank welded on the wheel centre
bras (m) de manivelle forgé dans le centre de roue

плечо (n) кривошипа *или* мотыля, приваренное къ центру колеса
braccio (m) di manovella saldato a fuoco nelle razze della ruota *o* fucinato nel corpo della ruota
brazo (m) de manivela soldado en el cuerpo de la rueda

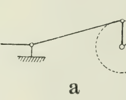
---

4 Kurbelstellung (f)
position of crank
position (f) de la manivelle

положеніе (n) кривошипа *или* мотыля
posizione (f) della manovella
posición (f) de la manivela

---

5 Kurbelweg (m)
path of crank pin
course (f) de la manivelle



a

путь (m), проходимый кривошипомъ *или* мотылёмъ
percorso (m) della manovella
recorrido (m) de la manivela

---

6 Zylinderausrüstung (f)
cylinder fittings
garnitures (f pl) du cylindre

гарнитура (f) цилиндра
accessori (m pl) del cilindro
accesorios (m pl) del cilindro

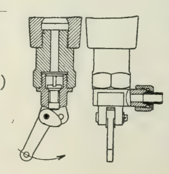
---

7 Zylinderentwässerung (f)
cylinder drainage
purge (f) du cylindre

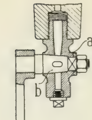
удаленіе (n) воды изъ цилиндра; продуваніе (n) цилиндровъ
spurgo (m) *o* scolo (m) del cilindro
purga (f) del cilindro

---

8 Entwässerungsventil (n), Schlammventil (n)
drain valve
robinet (m) purgeur



продувной *или* продувательный клапанъ (m); водоспускной клапанъ
valvola (f) di scolo dell'acqua
purgador (m), válvula (f) de purga, grifo (m) de purga



1
Zylinderhahn (m)
cylinder drain cock
robinet (m) [purgeur] du cylindre
цилиндровый продувной кранъ (m); продувательный кранъ цилиндра
robinetto (m) del cilindro
grifo (m) [de purga] del cilindro

2
a
Hahngehäuse (n)
body of cock
boisseau (m) du robinet
тѣло (n) *или* коробка (f) крана
bossolo (m) del robinetto
cámara (f) *ó* caja (f) del grifo

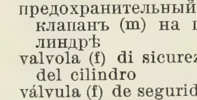
3
b
Hahnwirbel (m), Hahnkegel (m), Hahnreiber (m)
plug of cock
tournant (m) du robinet
пробка (f) крана
maschio (m) del robinetto
macho (m) del grifo

4
Zylinderhahnzug (m)
cylinder cock gear *or* rigging
tringle (f) de manœuvre des robinets purgeurs du cylindre
приводъ (m) къ цилиндровымъ кранамъ
tirantino (m) di manovra del robinetto del cilindro
tirante (m) de maniobra del grifo del cilindro

5
Sammeltopf (m)
cylinder drainage receiver
collecteur (m) de purge
конденсаціонный горшокъ (m)
recipiente (m) collettore
colector (m) de purga

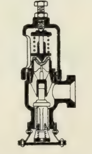
6
Lufteinlaßventil (n), Luftsaugeventil (n)
air inlet valve, snifting valve
soupape (f) de rentrée d'air
воздушный клапанъ (m)
valvola (f) d'aspirazione d'aria
válvula (f) de entrada de aire

7
Zylindersicherheitsventil (n)
cylinder safety *or* relief valve
soupape (f) de sûreté du cylindre



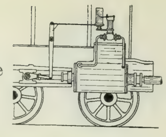
предохранительный клапанъ (m) на цилиндрѣ
valvola (f) di sicurezza del cilindro
válvula (f) de seguridad del cilindro

8
vereinigtes Sicherheits- und Luftsaugeventil (n)
combined safety and air valve
soupapes (f pl) de rentrée d'air et de sûreté combinées



комбинированные предохранительный и воздушный клапаны (m pl)
valvole (f pl) di sicurezza e d'aspirazione d'aria combinate
válvula (f) combinada de seguridad y de entrada de aire

1 Indikatorversuch (m)
indicator test
prise (f) d'un diagramme d'indicateur



снятіе (n) индикаторной діаграммы
presa (f) di diagramma dell'indicatore
toma (f) del diagrama del indicador

---

2 Schmierung (f)
lubrication
lubrification (f), graissage (m), lubréfaction (f)

смазка (f)
lubrificazione (f)
engrase (m), lubrificación (f)

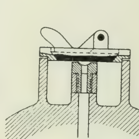
---

3 Schmierstelle (f)
point of lubrication
point (m) de lubrification

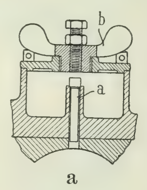
мѣсто (n) смазки
punto (m) di lubrificazione
punto (m) de engrase *ó* de lubrificación

---

4 Schmiergefäß (n) mit Klappdeckel
oil *or* lubrication box with spring cover
godet (m) graisseur avec couvercle à rabattement



маслёнка (f) съ откидной крышкой
scatola (f) a grasso con coperchio a cerniera
depósito (m) de aceite con tapa de charnela



5 Ventilstift (m), Schlagstift (m)
valve stem *or* pin
pointeau (m) de godet-graisseur

a

клапанный штифтъ (m)
ago (m) valvola
vástago (m) de válvula

---

6 Verschlußschraube (f)
closing screw, thumb screw
vis (f) de fermeture

b

запорный винтъ (m)
vite (f) di chiusura
tornillo (m) de cierre

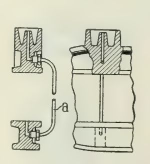
---

7 Gleitbahnschmierung (f)
lubrication of guide surface
graissage (m) de la glissière

смазка (f) параллелей
lubrificazione (f) delle guide
lubrificación (f) de las guías *ó* resbaladeras

---

8 untere Gleitbahnschmierung (f)
lubrication of lower guide surface
graissage (m) inférieur de la glissière



смазка (f) нижней параллели
lubrificazione (f) inferiore della guida
lubrificación (f) inferior de las guías *ó* resbaladeras

---

9 Ölrohr (n)
oil pipe
tube (m) de graissage

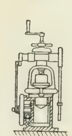
a

смазочная трубка (f); трубка для масла
tubo (m) per l'olio
tubo (m) para aceite

1
Ölzufuhr (f)
oil supply
amenée (f) de l'huile
подводъ (m) масла
adduzione (f) dell'olio
introducción(f) de aceite

2

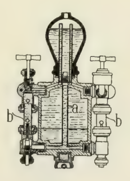
Einzelöler (m)
independent oiler
graisseur (m) indépendant
отдѣльная маслёнка (f)
lubrificatore (m) indipendente
engrasador (m) independiente

3

Tropfenschmierung (f)
drip *or* drop lubrication
graissage (m) par compte-gouttes
капельная смазка (f); смазка по каплямъ
lubrificazione (f) a contagocce
lubrificación (f) de tubo cuenta-gotas

4
Schmierpresse (f), Schmierpumpe (f)
lubricating press
graisseur (m) à refoulement *ou* à compression
смазочный прессъ (m); смазочный насосъ (m)
lubrificatore (m) a pressione
engrasador (m) de pistón

5
Dampfschmierung (f)
steam lubrication
graissage (m) à vapeur
паровая смазка (f)
lubrificazione (f) a vapore
lubrificación (f) de vapor

6
Schmierung (f) unter Dampf
lubrication under steam
graissage (m) sous pression de vapeur
смазка (f) подъ паромъ
lubrificazione (f) sotto pressione del vapore
lubrificación (f) bajo presión de vapor

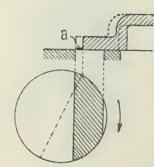
7


Sichtöler (m), Öler (m) mit sichtbarer Tropfenbildung
sight feed lubricator
graisseur (m) à dèbit visible, graisseur (m) à condensation
маслёнка (f) съ видимымъ образованіемъ капель; лубрикаторъ (m)
lubrificatore (m) a gocce visibili
engrasador (m) de gotas visibles, engrasador (m) de condensación

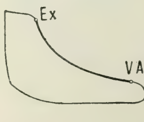
8
a
Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de prise d'huile
сливная труба (f)
tubo (m) sfioratore
tubo (m) de toma de aceite

9
b
Schauglas (n)
lubricator show glass
tube (m) de débit visible
контрольное *или* подзорное стекло (n)
spia (f)
tubo (m) de gotas visibles

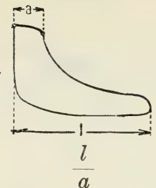
1	**3. Steuerung** **Valve motion** **Distribution**	**Парораспредѣленіе** **Distribuzione** **Distribución**
2	Lokomotivsteuerung (f) locomotive valve motion distribution (f) de locomotive	парораспредѣленіе (n) паровоза distribuzione (f) della locomotiva distribución (f) para locomotoras
3	Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroirs	золотниковое [паро] распредѣленіе (n) distribuzione (f) a cassetto distribución (f) por válvula
4	Dampfverteilung (f) steam distribution distribution (f) de la vapeur	парораспредѣленіе (n) distribuzione (f) del vapore distribución (f) del vapor
5	Einströmung (f) admission admission (f), entrée (f)	впускъ (m) ammissione (f) admisión (f)
6	Einströmungsöffnung (f) admission opening lumière (f) d'admission	[паро]впускное окно (n) luce (f) d'ammissione lumbrera (f) de admisión
7	Dampfeintritt (m) steam admission admission (f) de la vapeur	впускъ (m) пара entrata (f) del vapore admisión (f) del vapor
8	Voreinströmung (f), Voreintritt (m) admission lead, outside lap avance (f) à l'admission, admission (f) anticipée	опереженіе (n) впуска; предвареніе (n) впуска ammissione (f) anticipata del vapore admisión (f) anticipada, avance (m) á la admisión
9	Voröffnung (f), lineares Voreilen (n) lead avance (f) linéaire	линейное опереженіе (n) (предвареніе (n)) впуска anticipazione (f) all'introduzione avance (m) lineal
10	Dehnung (f), Expansion (f) expansion détente (f), expansion (f)	расширеніе (n) espansione (f) expansión (f)



a



Dehnungsgrad (m), Expansionsgrad (m)
degree of expansion
degré (m) de détente



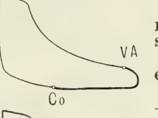
степень (f) расширенія
grado (m) d'espansione 1
grado (m) de expansión

Vorausströmung (f)
exhaust lead
échappement (m) anticipé, avance (f) à l'échappement



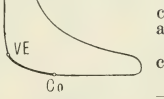
предвареніе (n) выпуска
anticipazione (f) alla scarica 2
avance (m) al escape

Ausströmung (f)
exhaust
échappement (m)



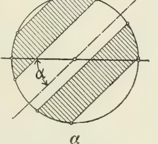
выпускъ (m)
scarica (f), scappamento (m) 3
escape (m)

Druckzunahme (f), Kompression (f)
compression, cushioning
compression (f)



сжатіе (n)
aumento (m) di pressione, compressione (f) 4
compresión (f)

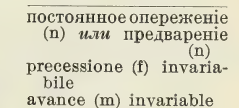
Voreilwinkel (m)
angle of lead
angle (m) d'avance



уголъ (m) опереженія *или* предваренія
angolo(m)di precessione 5
ángulo (m) de avance

---

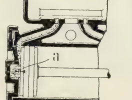
unveränderliche Voreilung (f)
constant lead
avance (f) invariable



постоянное опереженіе (n) *или* предвареніе (n)
precessione (f) invariabile 6
avance (m) invariable

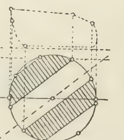
---

schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible *ou* mort



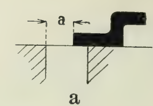
вредное пространство (n)
spazio (m) nocivo 7
espacio (m) muerto

Schieberschaubild (n), Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
diagramme (m) de tiroir



золотниковая діаграмма (f)
diagramma (m) del cassetto 8
diagrama (m) del distribuidor

1 Kanalöffnung (f)
port opening
découvrement (m) de la lumière

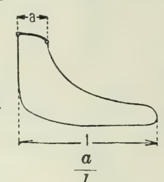


a

открытiе (n) окна
apertura (f) del canale, luce (f)
abertura (f) de la lumbrera

---

2 Füllungsgrad (m)
admission, cut-off
[degré (m) d']admission (f)

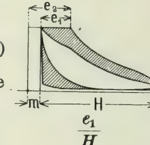


$\frac{a}{l}$

наполненiе (n); степень (f) наполненiя
grado (m) d'ammissione
grado (m) de admisión

---

3 scheinbare Füllung (f)
apparent cut-off
admission (f) apparente



$\frac{e_1}{H}$

кажущееся наполненiе (n)
ammissione (f) apparente
admisión (f) aparente

---

4 wirkliche Füllung (f)
actual cut-off
admission (f) réelle *ou* effective

$\frac{e_2}{H + m}$

дѣйствительное наполненiе (n)
ammissione (f) effettiva
admisión (f) efectiva

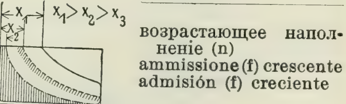
---

5 Veränderlichkeit (f) des Füllungsgrades
variability of cut-off
variabilité (f) de l'admission

измѣняемость (f) наполненiя *или* степени наполненiя
variabilità (f) del grado d'ammissione
variabilidad (f) de la admisión

---

6 zunehmende Füllung (f)
increasing cut-off
admission (f) croissante



возрастающее наполненiе (n)
ammissione (f) crescente
admisión (f) creciente

---

7 abnehmende Füllung (f)
decreasing cut-off
admission (f) décroissante

убывающее наполненiе (n)
ammissione (f) decrescente
admisión (f) decreciente

---

8 mittlere Füllung (f)
mean cut-off
admission (f) moyenne

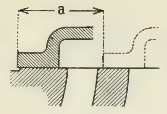
среднее наполненiе (n); средняя степень (f) наполненiя
ammissione (f) media
admisión (f) media

---

9 den Füllungsgrad einstellen (v)
to adjust the point of cut-off
régler (v) l'admission

установить наполненiе: урегулировать степень наполненiя
regolare (v) l'ammissione
regular (v) la admisión

Schieberhub (m),
Schieberweg (m)
travel of slide valve
course (f) du tiroir



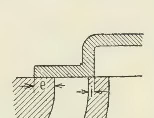
a

ходъ (m) золотника
corsa (f) del cassetto
carrera (f) ó recorrido (m) del distribuidor 1

Schieberstellung (f)
position of slide valve
position (f) du tiroir

положенie (n) золотника
posizione (f) del cassetto 2
posición (f) del distribuidor

äußere Schieberdeckung (f)
outside lap, steam lap (A)
recouvrement (m) extérieur du tiroir



e

внѣшняя перекрыша (f)
ricoprimento (m) esterno del cassetto 3
recubrimiento (m) exterior del distribuidor

---

innere Schieberdeckung (f)
inside lap, exhaust lap (A)
recouvrement (m) intérieur du tiroir

i

внутренняя перекрыша (f)
ricoprimento (m) interno del cassetto 4
recubrimiento (m) interior del distribuidor

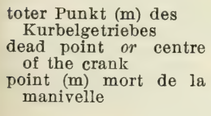
---

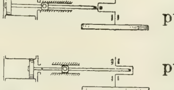
endliche Länge (f) der Schubstange
finite length of the connecting rod
longueur (f) déterminée de la bielle

конечная длина (f) шатуна
lunghezza (f) finita della biella 5
longitud (f) limitada de la biela

---

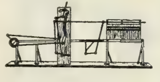
toter Punkt (m) des Kurbelgetriebes
dead point *or* centre of the crank
point (m) mort de la manivelle





мёртвая точка (f) кривошипа *или* кривошипнаго механизма
punto (m) morto del meccanismo della manovella 6
punto (m) muerto del mecanismo de manivela

Steuerungsmodell (n)
model for valve motion
modèle (m) de distribution



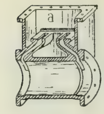
модель (f) парораспредѣленія
modello (m) della distribuzione 7
modelo (m) de distribución

---

innere Steuerungsteile (m pl)
inside parts of valve motion
organes (m pl) intérieurs de distribution

внутреннie распредѣлительные органы (m pl)
organi (m pl) interni della distribuzione 8
órganos (m pl) de distribución interiores

1 Schieberkasten (m)
slide valve chest, steam chest
boîte (f) à vapeur, boîte (f) à tiroir

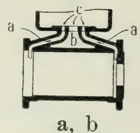


a

золотниковая коробка (f)
scatola (f) del cassetto, camera (f) del vapore
cámara (f) del distribuidor, caja (f) de vapor

---

2 Dampfkanal (m)
steam port
conduit (m) de vapeur, lumière (f)



a, b

паровой каналъ (m)
canale (m) del vapore
conducto (m) de vapor, lumbrera (f)

---

3 Eintrittkanal (m)
admission port
conduit (m) d'admission, lumière (f) d'admission

a

впускной каналъ (m)
canale (m) d'ammissione
conducto (m) de admisión, lumbrera (f) de admisión

---

4 Austrittkanal (m)
exhaust port
conduit (m) d'échappement, lumière (f) d'échappement

b

выпускной каналъ (m)
canale (m) dello scarico
conducto (m) de escape, lumbrera (f) de escape

---

5 Kanalmündung (f)
port opening
orifice (m) du conduit, lumières (f pl)

c

устье (n) канала *или* окна
orifizio (m) dello specchio del cassetto
abertura (f) del conducto de la lumbrera

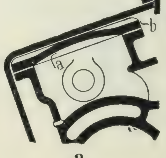
---

6 Schieberkasteninhalt (m)
volume of steam chest
volume (f) intérieur *ou* capacité (f) de la boîte à vapeur

объёмъ (m) золотниковой коробки
capacità (f) della scatola del cassetto *o* della camera del vapore
capacidad (f) de la caja de vapor

---

7 Schieberkastendeckel (m)
steam chest cover
couvercle (m) de boîte à vapeur



a

крышка (f) золотниковой коробки
coperchio (m) della scatola del cassetto *o* della camera del vapore
tapa (f) de la caja de vapor

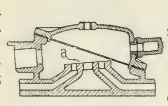
---

8 Schieberkastendeckelflansch (m)
flange of steam chest cover
bride (f) de couvercle de boîte à vapeur

b

фланецъ (m) золотниковой коробки
flangia (f) pel coperchio della scatola del cassetto *o* della camera del vapore
brida (f) de la tapa de la caja de vapor

schräg geteilter Schieberkasten (m), Schieberkasten (m) mit geneigtem Flansche
steam chest with diagonal *or* oblique joint
boîte (f) à vapeur à bride inclinée *ou* à couvercle incliné



золотниковая коробка (f) съ наклоннымъ фланцемъ
scatola (f) del cassetto *o* della camera del vapore a flangia inclinata
caja (f) de vapor *ó* cámara (f) del distribuidor con brida de tapa inclinada 1

Schieberfläche (f), Schieberspiegel (m)
slide face, port face
glace (f) *ou* table (f) du tiroir

a

золотниковое зеркало (n) *или* лицо (n); золотниковый столъ (m)
specchio (m) del cassetto
cara (f) del distribuidor 2

Ausströmungsraum (m)
exhaust space *or* chamber
espace (m) offert à l'échappement

выпускное пространство (n)
spazio (m) di scarica
espacio (m) de escape 3

Lufteinlaßventil (n) am Schieberkasten
air inlet valve in the steam chest
soupape (f) de rentrée d'air de la boîte à tiroir

воздушный клапанъ (m) на золотниковой коробкѣ
valvola (f) d'aspirazione d'aria alla scatola del cassetto *o* della camera del vapore
válvula (f) de entrada de aire de la caja de vapor *ó* del distribuidor 4

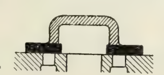
Dampfschieber (m), Schieber (m)
steam slide valve
tiroir (m) [de vapeur]

паровой золотникъ (m)
cassetto (m) del vapore
distribuidor (m) [de vapor] 5

Flachschieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan

плоскій золотникъ (m)
cassetto (m) piatto
distribuidor (m) plano 6

Muschelschieber (m)
D-slide valve, plain slide valve
tiroir (m) en coquille

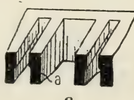


коробчатый золотникъ (m); плоскій коробчатый золотникъ
cassetto (m) a conchiglia
distribuidor (m) en concha 7

Schieberlappen (m)
flange of valve
bord (m) *ou* patin (m) *ou* semelle (f) de tiroir

лапа (f) золотника
pianta (f) del cassetto
recubrimiento (m) del distribuidor 8

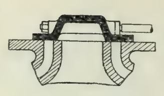
Schiebersteg (m)
port bridge *or* bar
barrette (f) de tiroir



a

перегородка (f) *или* простѣнокъ (m) между окнами золотниковой коробки
parete (f) tra le luci
barilla (f) del distribuidor 9

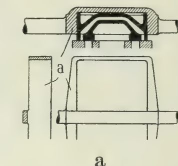
1 Schieber (m) mit wagrechter Grundfläche
slide valve with horizontal seat *or* face
tiroir (m) à surface de portée horizontale



золотникъ (m) съ горизонтальнымъ зеркаломъ
cassetto (m) a base orizzontale
distribuidor (m) con cara de trabajo horizontal

---

2 Schieberrahmen (m)
bridle, valve buckle, yoke (A)
cadre (m) de tiroir

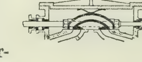


a

рама (f) *или* рамка (f) золотника
telaio (m) del cassetto
marco (m) del distribuidor

---

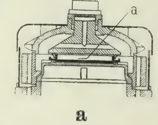
3 durchgehende Schieberstange (f)
extended valve rod, valve rod with tail end
tige (f) de tiroir traversant la boîte à vapeur



сквозной золотниковый штокъ (m) *или* стержень (m); сквозная золотниковая скалка (f)
stelo (m) *od* asta (f) passante del cassetto
vástago (m) que atraviesa la caja de vapor

---

4 Schieberteller (m)
balance plate
plateau (m) de tiroir (équilibré)



a

золотниковая тарелка (f)
piatto (m) *o* specchio (m) del cassetto
plato (m) del distribuidor (equilibrado)

---

5 Ausfütterung (f) des Schiebers
lining of the slide valve
garniture (f) du tiroir (en alliage antifriction)

заливка (f) золотника
fodera (f) del cassetto
revestimiento (m) interior del distribuidor

---

6 Schieberreibung (f)
slide valve friction
frottement (m) du tiroir

треніе (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

---

7 Abklappen (n) *oder* Abheben (n) des Schiebers
lifting of the slide valve
soulèvement (m) du tiroir

приподниманіе (n) золотника
sollevamento (m) del cassetto
oscilación (f) del distribuidor

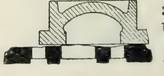
---

8 der Schieber klappt ab
the slide valve rises *or* lifts *or* tips
le tiroir se soulève

золотникъ (m) приподнимается
il cassetto si solleva
el distribuidor oscila *ó* destapa

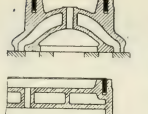
---

9 Fressen (n) des Schiebers
seizing of the slide valve
grippage (m) du tiroir



заѣданіе (n) золотника
usura (f) *o* consumo (m) del cassetto
desgaste (m) del distribuidor

entlasteter Schieber (m)
relieved *or* balanced slide valve
tiroir (m) équilibré

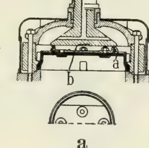


уравновѣшенный *или* разгруженный золотникъ (m)
cassetto (m) compensato
distribuidor (m) con válvula equilibrado — 1

Entlastungsvorrichtung (f)
relieving *or* balancing device
dispositif (m) d'équilibrage

разгружающее *или* уравновѣшивающее приспособленіе (n)
dispositivo (m) di compensazione
disposición (f) compensada — 2

Entlastungsring (m)
relieving *or* balancing ring
bague (f) de joint de la plaque d'équilibrage



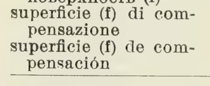
уравновѣшивающее *или* разгружающее кольцо (n)
anello (m) compensatore
aro (m) de compensación — 3

Entlastungsplatte (f)
relieving *or* balance plate
plaque (f) d'équilibrage

b

уравновѣшивающая *или* разгружающая доска (f)
piastra (f) di compensazione
placa (f) de compensación — 4

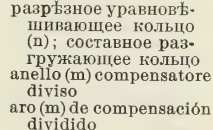
Entlastungsfläche (f)
relieving surface
surface (f) d'équilibrage



уравновѣшивающая *или* разгружающая поверхность (f)
superficie (f) di compensazione
superficie (f) de compensación — 5

---

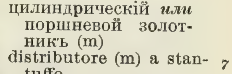
geteilter *oder* aufgeschnittener Entlastungsring (m)
split relieving *or* balancing ring
bague (f) divisée de joint de la plaque d'équilibrage

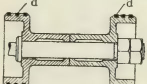


a

разрѣзное уравновѣшивающее кольцо (n); составное разгружающее кольцо
anello (m) compensatore diviso
aro (m) de compensación dividido — 6

Kolbenschieber (m), Rundschieber (m)
piston valve
tiroir (m) cylindrique





цилиндрическій *или* поршневой золотникъ (m)
distributore (m) a stantuffo
distribuidor (m) cilíndrico *ó* de émbolo — 7

Dichtungsring (m)
packing ring
segment (m) *ou* bague (f) de garniture

a

уплотняющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta *o* di guarnizione
segmento (m) *ó* aro (m) de guarnición — 8

1 Steuerkolben (m)
piston of piston valve
piston (m) distributeur

a

распредѣлительный поршень (m)
stantuffo (m) distributore
émbolo (m) distribuidor

---

2 dreiteiliger Hauptring (m)
three-part main ring
segment (m) principal en trois pièces

a

главное кольцо (n), состоящее изъ трёхъ частей
anello (m) principale in tre pezzi
segmento (m) *ó* aro (m) principal en tres piezas

---

3 Deckungsring (m)
cover-ring
bague (f) de recouvrement

b

установочное кольцо (n)
anello (m) di ricoprimento
segmento (m) *ó* aro (m) de recubrimiento

---

4 Doppelring (m)
double ring
bague (f) double, segment (m) double

двойное кольцо (n)
anello (m) doppio
segmento (m) *ó* aro (m) doble

---

5 tragender Dichtungsring (m)
supporting packing ring
segment (m) reposant sur le cylindre, segment (m) d'appui *ou* porteur

опорное *или* поддерживающее уплотняющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta portante
segmento (m) *ó* aro (m) de apoyo

---

6 nichttragender Dichtungsring (m)
non supporting *or* floating packing ring
segment (m) non appuyé

не опорное *или* не поддерживающее уплотняющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta non portante
segmento (m) *ó* aro (m) suspendido

---

7 den Kolbenschieber einschleifen (v)
to grind in the piston valve
roder (v) le tiroir cylindrique dans son logement

притереть цилиндрическій золотникъ
levigare (v) *od* aggiustare (v) il cassetto a stantuffo nella sua sede
esmerilar (v) el distribuidor cilíndrico

---

8 Schieberbüchse (f)
valve liner *or* bush
cylindre (m) *ou* fourreau (m) du tiroir, chemise (f) de boîte à vapeur

втулка (f) золотника
manicotto (m) del cassetto
caja (f) del distribuidor *ó* de distribución

---

9 Rippe (f) der Schieberbüchse
rib *or* bridge of the valve liner
barrette (f) du cylindre du tiroir

a

ребро (n) *или* простѣнокъ (m) втулки золотника
nervatura (f) del manicotto del cassetto
barreta (f) de la caja del distribuidor

Corlisshahn (m), Drehschieber (m)
revolving *or* rotating valve
obturateur (m) cylindrique *ou* oscillant

поворотный золотникъ (m); кранъ (m) Корлисса
cassetto (m) girevole
obturador (m) oscilante 1

Kanalschieber (m), Trickscher Schieber (m)
port-valve (A), Trick valve
tiroir (m) à canal, tiroir (m) Trick

золотникъ (m) съ каналомъ; золотникъ Трика
cassetto (m) a doppio passaggio di Trick 2
válvula (f) de Trick ó de canal

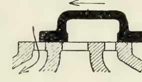
---

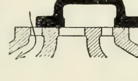
innere Einströmung (f)
inside admission
admission (f) intérieure



внутреннiй впускъ (m)
ammissione (f) interna 3
admisión (f) interior

äußere Einströmung (f)
outside admission
admission (f) extérieure





наружный впускъ (m)
ammissione (f) esterna 4
admisión (f) exterior

---

getrennte Schieber (m pl)
separated valves (pl)
tiroirs (m pl) séparés

отдѣльные золотники (m pl)
cassetti (m pl) divisi 5
distribuidores (m pl) separados

Einlaßschieber (m)
admission valve
tiroir (m) d'admission

впускной золотникъ (m)
cassetto (m) d'ammissione 6
distribuidor (m) de admisión

Auslaßschieber (m)
exhaust valve
tiroir (m) d'échappement

выпускной золотникъ (m)
cassetto (m) di scappamento 7
distribuidor (m) de escape

---

schleichende Schieberbewegung (f)
creeping valve motion
mouvement (m) ralenti du tiroir (à fond de course)

медленное *или* ползучее движенiе (n) золотника
movimento (m) strisciante del cassetto 8
movimiento (m) lento del distribuidor

Ventilsteuerung (f) (nach Lentz)
poppet valve gear
distribution (f) par soupapes (de Lentz)

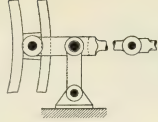
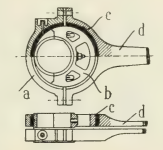
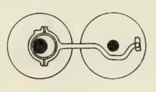
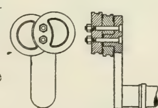
клапанное распредѣленiе (n) [Лентца]
distribuzione (f) a valvola 9
distribución (f) por obturadores (de Lentz)

Ventilkasten (m)
poppet valve casing
boîte (f) de la soupape, chapelle (f) de soupape

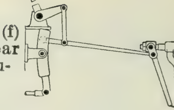
a

клапанная коробка (f); коробка клапана
camera (f) *o* cassetto (m) delle valvole 10
caja (f) de obturador

1	Ventilspindel (f) valve rod tige (f) de soupape	b	шпиндель (m) клапана stelo (m) della valvola vástago (m) de obturador
2	Hubkurve (f) curved lifting projections, valve lifting curves courbe (f) de came	c	дуговые подъёмные выступы (m pl) curva (f) di corsa curva (f) de leva
3	Hubkurvenstange (f) curve rod, rod with lifting projections in the form of curves tige (f) à cames	d	стержень (m) съ дуговыми подъёмными выступами; фасонный штокъ (m) biella (f) per corsa in curva vástago (m) de levas
4	äußere Steuerungsteile (m pl) external valve parts *or* motion organes (m pl) de distribution extérieurs		внѣшніе распредѣлительные органы (m pl) organi (m pl) di distribuzione esterni órganos (m pl) de distribución exteriores
5	Schieberschubstange (f) valve rod *or* spindle bielle (f) (de commande) *ou* tige (f) du tiroir	a	золотниковый штокъ (m); золотниковая тяга (f) *или* скалка (f) asta (f) di comando del cassetto biela (f) del distribuidor
6	bajonettförmige Schieberstange (f) off-set valve rod tige (f) de tiroir à baïonnette		баіонетный золотниковый штокъ (m); штыкообразная золотниковая тяга (f) *или* скалка (f) asta (f) di comando del cassetto a baionetta vástago (m) de bayoneta del distribuidor
7	Schieberstangenführung (f) valve rod guide guide (m) de la tige de tiroir		направляющая (f) золотниковаго штока; направляющая золотниковой тяги *или* скалки guida (f) dell'asta di comando del cassetto guía (f) del vástago del distribuidor
8	Prismenführung (f) sliding guide guide (m) à douille	a	призматическая направляющая (f) guida (f) quadra del cassetto guía (f) prismática
9	Gleitauge (n) guide sleeve douille-guide (f)	a	направляющее отверстіе (n) occhio (m) di guida ojo-guía (m)

Schwingenführung (f), Lenkerführung (f) swing link guide guidage (m) à articulation		качающаяся направляющая (f) guida (m) a pendolo guía (f) articulada	1
Exzenter (n) eccentric excentrique (m)		эксцентрикъ (m) eccentrico (m) excéntrico (m)	2
Exzenterring (m) eccentric strap collier(m) d'excentrique	a	хомутъ (m) эксцентрика collare (m) dell'eccentrico collar (m) del excéntrico	3
Exzenterscheibe (f) eccentric sheave plateau (m) d'excentrique	b	эксцентриковый дискъ (m); эксцентриковая шайба (f) disco (m) dell'eccentrico disco (m) del excéntrico	4
Exzentereinlage (f), Exzenterfutter (n) eccentric strap liner garniture (f) intérieure d'excentrique	c	прокладка (f) эксцентрика guarnizione (f) interna dell'eccentrico guarnición (f) interior del excéntrico	5
Exzenterstange (f) eccentric rod barre (f) *ou* bielle (f) d'excentrique	d	эксцентриковая тяга (f) *или* скалка (f) asta (f) dell'eccentrico barra (f) de excéntrico	6
gekröpfte Exzenterstange (f) eccentric rod with set tige (f) d'excentrique coudée		колѣнчатая эксцентриковая тяга (f) asta (f) dell'eccentrico articolata barra (f) de excéntrico acodada	7
Doppelexzenter (n) double eccentric excentrique (m) double		двойной эксцентрикъ (m) eccentrico (m) doppio excéntrico (m) doble	8
die Exzenter verstellen (v) to change the position of the eccentric changer (v) la position des excentriques		переставить эксцентрики spostare (v) l'eccentrico regular (v) los excéntricos	9

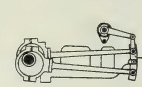
1 Schwingensteuerung (f)
link motion valve gear
distribution (f) à coulisse



кулиссное парораспредѣленiе (n); распредѣленiе (n) кулиссою; кулиссный механизмъ (m)
distribuzione (f) a glifo *od* a settore
distribución (f) de corredera *ó* sector

---

2 Stephenson-Steuerung (f), Steuerung (f) mit senkrecht verstellbarer Schwinge
Stephenson link motion
distribution (f) à coulisse de Stephenson (à relevage droit)




распредѣленiе (n) Стефенсона; кулисный механизмъ (m) Стефенсона; [распредѣленiе съ вертикально переставляемой кулиссой]
distribuzione (f) a glifo di Stephenson
distribución (f) Stephenson, corredera (f) de Stephenson

---

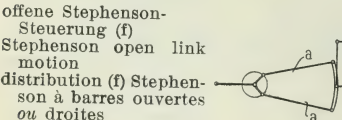
3 bewegliche Schwinge (f)
movable link
coulisse (f) mobile

a

подвижная кулисса (f)
glifo (m) *o* settore (m) mobile
corredera (f) móvil

---

4 offene Stephenson-Steuerung (f)
Stephenson open link motion
distribution (f) Stephenson à barres ouvertes *ou* droites



распредѣленiе (n) Стефенсона съ открытыми тягами
distribuzione (f) Stephenson ad aste aperte
distribución (f) Stephenson de barras derechas *ó* de bielas abiertas

---

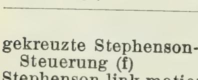
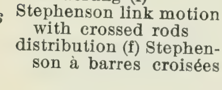
5 offene Stangen (f pl)
open rods
barres (f pl) ouvertes

a

открытыя тяги (f pl)
aste (f pl) aperte
varillas (f pl) derechas

---

6 gekreuzte Stephenson-Steuerung (f)
Stephenson link motion with crossed rods
distribution (f) Stephenson à barres croisées

распредѣленiе (n) Стефенсона съ перекрещенными тягами
distribuzione (f) Stephenson ad aste incrociate
distribución (f) Stephenson de barras cruzadas

---

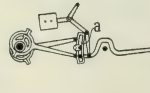
7 gekreuzte Stangen (f pl)
crossed rods
barres (f pl) croisées

a

перекрещенныя тяги (f pl)
aste (f pl) incrociate
barras (f pl) cruzadas

---

8 Gooch-Steuerung (f), Steuerung (f) mit senkrecht verstellbarer Schieberschubstange
Gooch link motion
distribution (f) Gooch (à relevage droit des barres)



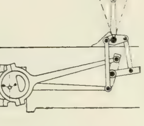
распредѣленiе (n) Гука [съ вертикально переставляемымъ золотниковымъ штокомъ *или* вертикально переставляемой золотниковой скалкой]
distribuzione (f) Gooch *od* ad asta spostabile verticalmente
distribución (f) Gooch

festgelagerte Schwinge (f)
fixed link
coulisse (f) fixe



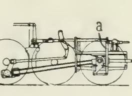
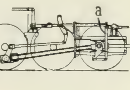
неподвижная кулисса (f)
glifo (m) *o* settore (m) fisso 1
corredera (f) fija

Allan-Steuerung (f), Steuerung (f) mit senkrecht verstellbarer Schwinge und Schieberschubstange
Allan straight line link motion
distribution (f) Allan (relevage de la coulisse et de la barre)



распредѣленіе (n) Аллана; [распредѣленіе съ вертикально перемѣщаемой кулиссой и золотниковой тягой *или* золотниковой скалкой] 2
distribuzione (f) Allan *od* ad asta e glifo spostabili verticalmente
distribución (f) Allan

Heusinger-Steuerung (f), Steuerung (f) mit Gegenhebel
Walschaert's *or* Heusinger link motion *or* valve gear
distribution (f) Walschaert *ou* Heusinger

распредѣленіе (n) Вальсхарта *или* Гейзингера; распредѣленіе съ качающимся рычагомъ *или* съ маятникомъ 3
distribuzione (f) Heusinger *od* a controleva
distribución (f) Walschaert *ó* Heusinger

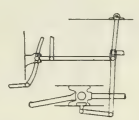
Gegenhebel (m), Voreilhebel (m), Pendel (n)
combination *or* lap and lead lever
levier (m) d'avance

a

качающійся рычагъ (m); маятникъ (m)
leva (f) oscillante, pendolo (m) 4
palanca (f) de avance

---

gelenkige Aufhängung (f) des Gegenhebels
articulated suspension of the combination lever
suspension (f) articulée du levier d'avance



подвѣшеніе (n) маятника на шарнирахъ
sospensione (f) articolata della leva oscillante 5
suspensión (f) articulada de la palanca de avance

Winkelhebelsteuerung (f)
bell-crank link motion
distribution (f) à leviers coudés

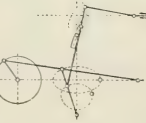
распредѣленіе (n) угловыми рычагами
distribuzione (f) con leva a squadra 6
distribución (f) por palanca angular

Lenkstange (f), Lenker (m)
guide rod
bielle (f) articulée

a

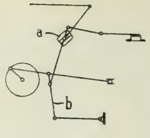
направляющая серьга (f) *или* тяга (f)
biella (f) di guida 7
biela (f) articulada

Ellipsensteuerung (f)
elliptical motion *or* valve gear
distribution (f) elliptique



эллиптическое парораспредѣленіе (n)
distribuzione (f) ellittica 8
distribución (f) elíptica

1 Joy-Steuerung (f), Ellipsensteuerung (f) mit Gleitführung
Joy link motion *or* valve gear
distribution (f) Joy, distribution (f) elliptique avec guidage à coulisse



распредѣленiе (n) Джоя; эллиптическое распредѣленiе поползушкой
distribuzione (f) Joy
distribución (f) Joy, distribución (f) elíptica con guía corredera

---

2 Gleitführung (f)
radius link
guidage (m) à coulisse

a

поползушка (f)
guida (m) a glifo
guía (f) de corredera

---

3 Gegenlenker (m)
stirrup link
bras (m) de rappel

b

маятникъ (m)
bilanciere (m)
balancín (m), palanca (f) de retroacción

---

4 Ellipsensteuerung (f) mit Lenkerführung
elliptical motion with link guide
distribution (f) elliptique avec bras de rappel

эллиптическое распредѣленiе (n) съ маятникомъ
distribuzione (f) ellittica con controbiella
distribución (f) elíptica con balancín

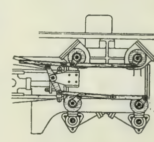
---

5 auslösende Steuerung (f)
releasing valve motion
distribution (f) à déclic

распредѣленiе (n) съ расцѣпленiемъ
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) de escape

---

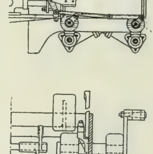
6 Rundschiebersteuerung (f), Steuerung (f) von Durant-Lencauchez
Durant-Lencauchez valve motion *or* gear
distribution (f) à soupapes cylindriques *ou* Durant-Lencauchez



распредѣленiе (n) Дюранъ-Ланкоше; распредѣленiе круглыми золотниками *или* кранами
distribuzione (f) Durant-Lencauchez
distribución (f) por válvula giratoria *ó* de Durant-Lencauchez

---

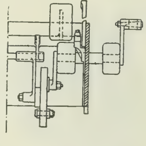
7 Steuerung (f) mit Zwischenwelle
valve motion with intermediate *or* rocking shaft
distribution (f) avec arbre intermédiaire



распредѣленiе (n) съ промежуточнымъ валомъ
distribuzione (f) con albero intermediario
distribución (f) con árbol intermedio

---

8 Steuerung (f) mit zwei Exzentern
valve motion with two eccentrics
distribution (f) à deux excentriques



распредѣленiе (n) съ двумя эксцентриками
distribuzione (f) a due eccentrici
distribución (f) de dos excéntricos

---

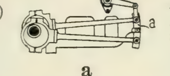
9 Steuerung (f) mit einem Exzenter
valve motion with one eccentric
distribution (f) à [un seul] excentrique

распредѣленiе (n) съ однимъ эксцентрикомъ
distribuzione (f) ad un eccentrico
distribución (f) de un solo excéntrico

Steuerung (f) ohne Exzenter
valve motion without eccentric
distribution (f) sans excentrique

распредѣленіе (n) безъ эксцентрика
distribuzione (f) senza eccentrico 1
distribución (f) sin excéntrico

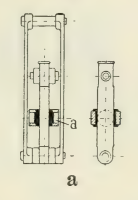
Schwinge (f), Kulisse (f)
link, Stephenson link
coulisse (f)



a

кулисса (f)
glifo (m), settore (m) 2
sector (m), corredera (f) de Stephenson

Schwingenstein (m), Kulissenstein (m)
slide *or* die block
coulisseau (m)

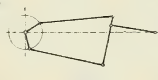


a

кулиссный камень (m)
corsoio (m) 3
taco (m)

---

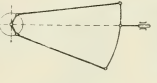
gerade Schwinge (f) *oder* Kulisse (f)
straight link
coulisse (f) droite



прямая кулисса (f)
glifo (m) diritto 4
sector (m) derecho, corredera (f) derecha

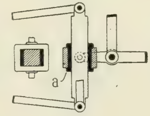
---

gekrümmte Schwinge (f) *oder* Kulisse (f)
curved link
coulisse (f) cintrée



дуговая кулисса (f)
glifo (m) ad arco 5
sector (m) curvo

Stangenschwinge (f), Klotzschwinge (f)
bar link
coulisse (f) à levier oscillant et coulisseau



кулисса (f) съ двумя тягами
glifo (m) a sbarre 6
corredera (f) de palanca oscilante y taco

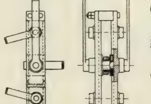
---

umfassenderSchwingenstein (m)
block enclosing the link
coulisseau (m) embrassant la coulisse

a

обхватывающій кулиссный камень (m)
corsoio (m) abbracciante 7
corredera (f) de caja

Taschenschwinge (f)
box link
coulisse (f) à flasques

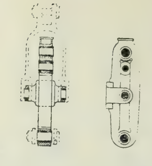


сумкообразная кулисса (f)
glifo (m) a due piastre parallele 8
corredera (f) de chapas laterales

---

geschlossene Schwinge (f)
closed link
coulisse (f) fermée

замкнутая *или* закрытая кулисса (f)
glifo (m) chiuso 9
sector (m) cerrado



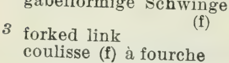
1 Schlitzschwinge (f)
slotted link
coulisse (f) découpée

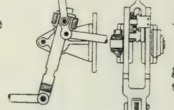
кулисса (f) съ прорѣзомъ
glifo (m) ad apertura oblunga
corredera (f) recortada

---

2 offene Schwinge (f)
open link
coulisse (f) ouverte

открытая кулисса (f)
glifo (m) aperto
sector (m) abierto





3 gabelförmige Schwinge (f)
forked link
coulisse (f) à fourche

вилкообразная *или* вильчатая кулисса (f)
glifo (m) biforcato
sector (m) ahorquillado

---

4 einseitige Aufhängung (f) der Schwinge
one-sided *or* single suspension of link
suspension (f) unilatérale *ou* par une bielle de la coulisse

одностороннее подвѣшиванie (n) кулиссы
sospensione (f) unilaterale del glifo
suspensión (f) unilateral *ó* por una biela del sector

---

5 zweiseitige Aufhängung (f) der Schwinge
two-sided *or* double suspension of link
suspension (f) par deux bielles *ou* bilatérale de la coulisse

a

двустороннее подвѣшиванie (n) кулиссы
sospensione (f) bilaterale del glifo
suspensión (f) bilateral *ó* por dos bielas del sector

---

6 Hängestange (f)
suspension link, hanger
barre (f) *ou* bielle (f) de suspension

a

подвѣсная тяга (f)
tirantino (m) di sospensione
biela (f) *ó* barra (f) de suspensión

---

7 seitliche Ausweichung (f)
lateral deviation
déviation (f) latérale, déplacement (m) latéral

отклоненie (n) въ сторону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

---

8 die Schwinge (Schubstange) heben (v)
to lift the link
relever (v) la coulisse (la barre de relevage)

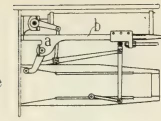
поднять кулиссу (шатунъ)
rialzare (v) il glifo *o* l'asta motrice
levantar (v) el sector (la biela)

---

9 die Schwinge (Schubstange) senken (v)
to lower the link
abaisser (v) la coulisse (la barre de relevage)

опустить кулиссу (шатунъ)
abbassare (v) il glifo [la bielletta] *o* l'asta motrice
bajar (v) el sector [la biela]

Schwingenlager (n)
link fulcrum
attache (m) de coulisse



подшипникъ (m) кулиссы
sopporto (m) del glifo
soporte (m) del sector 1

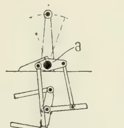
a

Verbindungsgabel (f)
valve motion cradle, combined valve spindle guide and valve motion cradle
fourche (f) d'assemblage

b

соединительная вилка (f)
forcella (f) di collegamento
horquilla (f) de unión 2

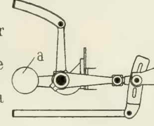
Steuerwelle (f)
reversing *or* weigh-bar shaft
arbre (m) de relevage



переводной валъ (m)
albero (m) di comando
árbol (m) de cambio de marcha 3

a

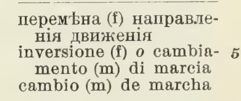
Gegengewicht (n) der Steuerung
balance weight of valve gear
contrepoids (m) de la distribution



кулиссный противовѣсъ (m)
contrappeso (m) della distribuzione
contrapeso (m) de la distribución 4

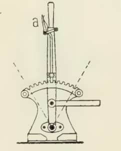
a

Umsteuerung (f)
reversal
renversement (m) de marche, changement (m) de marche



перемѣна (f) направленія движенія
inversione (f) *o* cambiamento (m) di marcia
cambio (m) de marcha 5

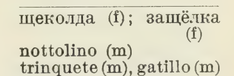
Steuerhändel (n), Steuerhebel (m)
reversing lever
levier (m) de changement de marche



переводный *или* перекидной рычагъ (m)
leva (f) di comando della distribuzione
palanca (f) de cambio de marcha 6

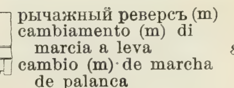
Falle (f), Klinke (f)
trigger, pawl, latch
cliquet (m), verrou (m)

a



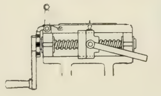
щеколда (f); защёлка (f)
nottolino (m)
trinquete (m), gatillo (m) 7

Hebelsteuerung (f), Händelsteuerung (f)
lever reversing gear
changement (m) de marche à levier



рычажный реверсъ (m)
cambiamento (m) di marcia a leva
cambio (m) de marcha de palanca 8

Steuerschraube (f)
reversing screw
vis (f) de changement de marche



переводный винтъ (m)
vite (f) del cambiamento di marcia
tornillo (m) de cambio de marcha 9

1 Sperrrad (n)
notch plate
roue (f) à rochet

a

храповое колесо (n); храповикъ (m)
ruota (f) d'arresto
rueda (f) de trinquete

---

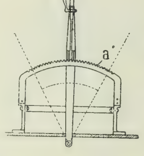
2 Sperrklinke (f)
pawl, catch
cliquet (m) d'arrêt

b

защёлка (f); собачка (f); задержка (f)
nottolino (m) d'arresto
gatillo (m) de cierre

---

3 Steuerungsbock (m)
reversing gear control bracket
chevalet (m) du changement de marche



станина (f) рычажнаго реверса
cavalletto (m) della timoneria *o* di comando
soporte (m) del cambio de marcha

---

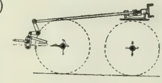
4 Zahn (m)
tooth
dent (f)

a

зубъ (m)
dente (m)
diente (m)

---

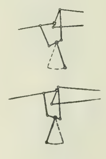
5 Schraubensteuerung (f)
screw reversing
changement (m) de marche à vis



винтовой реверсъ (m)
cambiamento (m) di marcia a vite
cambio (m) de marcha por tornillo

---

6 die Steuerung verlegen (v)
to alter *or* change the valve gear
manœuvrer (v) le changement de marche



переложить *или* перекинуть реверсъ
manovrare (v) il cambiamento di marcia
maniobrar (v) el cambio de marcha

---

7 die Steuerung zurücklegen (v)
to reverse the gear
renverser (v) la marche

перемѣстить реверсъ назадъ; поставить реверсъ на заднiй ходъ
invertire (v) il cambiamento di marcia
invertir (v) el cambio de marcha

---

8 die Steuerung umlegen (v) *oder* auf rückwärts legen (v)
to reverse the gear, to throw into back gear
manœuvrer (f) la distribution pour le changement de marche en arrière

перестав-ить (лять) реверсъ; поставить реверсъ на обратный ходъ
invertire (v) la marcia
maniobrar (v) la distribución para el cambio de marcha atrás

voll ausgelegte Steuerung (f)
motion in full gear
changement (m) de marche placé à fond de course

реверсъ (m) въ крайнемъ положенiи; выложенный реверсъ
cambiamento (m) di marcia posto in fondo di corsa 1
cambio (m) de marcha puesto en la posición extrema

---

mit ausgelegter Steuerung anfahren (v)
to start in full gear *or* with gear right home
démarrer (v) avec le levier du changement de marche à fond de course

пустить въ ходъ съ реверсомъ на выкладку
avviare (v) col cambiamento di marcia in fondo di corsa 2
arrancar (v) con el cambio de marcha puesto en la posición extrema

---

Hilfsumsteuerung (f)
auxiliary reversing gear
changement (m) de marche par servo-moteur

вспомогательный реверсъ (m)
cambiamento (m) di marcia ausiliare 3
cambio (m) de marcha por servo-motor

Dampfumsteuerung (f), Dampfsteuerung (f)
steam reversing gear
changement (m) de marche à vapeur

паровой реверсъ (m)
cambiamento(m) di marcia a vapore 4
cambio (m) de marcha á vapor

Glyzerinzylinder (m)
glycerine *or* cataract cylinder
cylindre (m) à glycérine, cataracte (f)

глицериновый цилиндръ (m)
cilindro (m) a glicerina 5
cilindro (m) de glicerina

Hilfsluftsteuerung (f)
auxiliary pneumatic gear
changement (m) de marche auxiliaire à air comprimé *ou* à servo-moteur

вспомогательный воздушный реверсъ (m)
cambiamento(m) di marcia ausiliare ad aria compressa 6
cambio (m) de marcha auxiliar por aire comprimido *ó* por servo-motor

Verbundlokomotive
Compound Locomotive
Locomotive compound

Паровозъ компаундъ
Locomotiva composita 7
Locomotora de expansión múltiple

Zwillingswirkung (f)
twin action *or* working
fonctionnement (m) de cylindres jumelés *ou* à simple expansion

однократное расширение (n)
azione (f) dell'espansione semplice 8
funcionamiento (m) de cilindros gemelos *ó* á simple expansión

1 Verbundwirkung (f)
compound action *or* working
fonctionnement (m) compound
компаундъ (m); система (f) компаундъ
azione (f) dell'espansione multipla
funcionamiento (m) compound

2 Anwendung (f) der Verbundwirkung
compounding
compoundage (m)
примѣненіе (n) системы компаундъ; примѣненіе двукратнаго расширенія
applicazione (f) del compoundaggio
aplicación (f) del sistema compound

3 Hochdruckseite (f)
high pressure side
côté (m) à haute pression
сторона (f) высокаго давленія
lato (m) dell'alta pressione
lado (m) de alta presión

a

4 Niederdruckseite (f)
low pressure side
côté (m) à basse pression
сторона (f) низкаго давленія
lato (m) della bassa pressione
lado (m) de baja presión

b

5 zweifache *oder* zweistufige Dampfdehnung (f)
double *or* compound *or* two stage expansion
double expansion (f), double détente (f)
двукратное *или* двойное расширеніе (n) пара
doppia espansione (f)
expansión (f) doble

6 Spannungssprung (m)
jump *or* sudden drop in pressure
changement (m) brusque de pression
рѣзкое измѣненіе (n) давленія; скачокъ (m) [въ измѣненіи] давленія
cambiamento (m) brusco di pressione
cambio (m) brusco de la presión

a

7 Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
répartition (f) du travail
распредѣленіе (n) работы
ripartizione (f) del lavoro
distribución (f) del trabajo

8 gleiche Arbeitsverteilung (f) auf beide Maschinenseiten
equal distribution of work on both engine sides
répartition (f) uniforme du travail sur les deux côtés de la locomotive
равномѣрное распредѣленіе (n) работы на обѣ стороны паровоза
ripartizione (f) uguale del lavoro su ambo i lati della locomotiva
distribución (f) uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora

Ungleichmäßigkeit (f) der Arbeitsverteilung
inequality in the distribution of work
inégalité (f) de la répartition du travail

неравномѣрность (f) распредѣленія работы
disuguaglianza (f) di ripartizione del lavoro 1
desigualdad (f) de la distribución del trabajo

Hochdruckfüllung (f)
high pressure admission *or* cut-off
[degré (m) d']admission (f) [dans le cylindre] à haute pression

$$\varepsilon_1 = \frac{e_1}{v_1}$$

наполненіе (n) [цилиндра] высокаго давленія
grado (m) d'ammissione ad alta pressione 2
[grado (m) de] admisión (f) en el cilindro de alta presión

Niederdruckfüllung (f)
low-pressure admission *or* cut-off
[degré (m) d'] admission (f) [dans le cylindre] à basse pression

$$\varepsilon_2 = \frac{e_2}{v_2}$$

наполненіе (n) [цилиндра] низкаго давленія
grado (m) d'ammissione a bassa pressione 3
[grado (m) de] admisión (f) en el cilindro de baja presión

---

zusammengehörige Füllungen (f pl)
simultaneous admissions *or* cut-offs
admissions (f pl) correspondantes

согласованныя наполненія (n pl)
ammissioni (f pl) contemporanee 4
admisiones (f pl) correspondientes

Ungleichheit (f) der Füllungsgrade
inequality of admissions
inégalité (f) des degrés d'admission

неравенство (n) степеней наполненія
disuguaglianza (f) dei gradi d'ammissione 5
desigualdad (f) de los grados de admisión

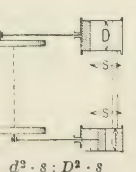
Füllungsunterschied (m)
difference in admission
différence (f) d'admission

разность (f) наполненій
differenza (f) d'ammissione 6
diferencia (f) de admisión

Füllungsverhältnis (n)
ratio of admission *or* cut-off
rapport (m) d'admission

отношеніе (n) степеней наполненія; отношеніе наполненій
rapporto (m) d'ammissione 7
relación (f) de admisión

Zylinderverhältnis (n), Zylinderraumverhältnis (n)
cylinder ratio
rapport (m) volumétrique des cylindres



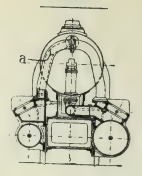
$d^2 \cdot s : D^2 \cdot s$

отношеніе (n) объёмовъ цилиндровъ
rapporto (m) volumetrico dei cilindri 8
relación (f) de los volumenes de los cilindros

Hochdruckspannung (f)
high pressure
haute pression (f)

высокое давленіе (n)
alta pressione (f) 9
alta presión (f)

1 Hochdruckleitung (f), Frischdampfleitung (f)
high pressure pipes
tuyau (m) *ou* conduite (f) à haute pression

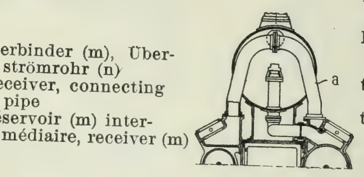


a

паропроводъ (m) высокаго давленія
condotta (f) dell' alta pressione
conducto (m) de alta presión

---

2 Verbinder (m), Überströmrohr (n)
receiver, connecting pipe
réservoir (m) intermédiaire, receiver (m)



a

ресиверъ (m); промежуточная труба (f); соединительная труба
tubo (m) intermedio, ricevitore (m)
tubo (m) de unión, recipiente (m) *ó* reservorio (m) intermediario

---

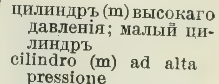
3 Verbinderspannung (f)
receiver pressure
pression (f) dans le réservoir intermédiaire *ou* receiver

давленіе (n) въ ресиверѣ
pressione (f) nel ricevitore
presión (f) en el recipiente *ó* reservorio intermediario

---

4 Verbinderinhalt (m)
receiver volume
capacité (f) du réservoir intermédiaire *ou* receiver

ёмкость (f) ресивера
capacità (f) del ricevitore
capacidad (f) del recipiente *ó* reservorio intermediario



5 Hochdruckzylinder (m)
high pressure cylinder
cylindre (m) à haute pression

a

цилиндръ (m) высокаго давленія; малый цилиндръ
cilindro (m) ad alta pressione
cilindro (m) de alta presión

---

6 Niederdruckzylinder (m)
low pressure cylinder
cylindre (m) à basse pression

b

цилиндръ (m) низкаго давленія; большой цилиндръ
cilindro (m) a bassa pressione
cilindro (m) de baja presión

---

7 Hochdruckkolben (m)
high pressure piston
piston (m) pour haute pression

c

поршень (m) цилиндра высокаго давленія
stantuffo (m) ad alta pressione
émbolo (m) de alta presión

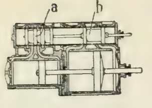
---

8 Niederdruckkolben (m)
low pressure piston
piston (m) pour basse pression

d

поршень (m) цилиндра низкаго давленія *или* большого цилиндра
stantuffo (m) a bassa pressione
émbolo (m) de baja presión

Hochdruckschieber (m)
high pressure slide valve
tiroir (m) pour haute pression




a

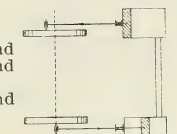
золотникъ (m) цилиндра высокаго давленія
cassetto (m) ad alta pressione 1
distribuidor (m) de alta presión

Niederdruckschieber (m)
low pressure slide valve
tiroir (m) pour basse pression

b

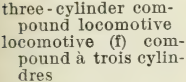
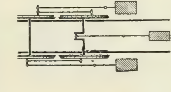
золотникъ (m) цилиндра низкаго давленія *или* большого цилиндра
cassetto (m) a bassa pressione 2
distribuidor (m) de baja presión

Zweizylinderverbundlokomotive (f)
two-cylinder compound *or* cross compound locomotive
locomotive (f) compound à deux cylindres



паровозъ (m) компаундъ съ двумя цилиндрами; двухцилиндровый локомотивъ (m) съ двукратнымъ расширеніемъ 3
locomotiva (f) ad espansione multipla a due cilindri
locomotora (f) compound de dos cilindros

Dreizylinderverbundlokomotive (f)
three-cylinder compound locomotive
locomotive (f) compound à trois cylindres

паровозъ (m) компаундъ съ тремя цилиндрами; трёхцилиндровый локомотивъ (m) съ двукратнымъ расширеніемъ 4
locomotiva (f) compound a tre cilindri
locomotora (f) compound de tres cilindros

Drillingswirkung (f)
triple action
action (f) combinée de trois cylindres indépendants

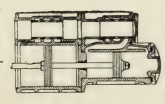
система (f) тройного расширенія
azione (f) a tre cilindri eguali 5
acción (f) combinada triple [de tres cilindros independientes]

Vierzylinderverbundlokomotive (f)
four-cylinder compound locomotive
locomotive (f) à quatre cylindres



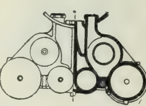
паровозъ (m) компаундъ съ четырьмя цилиндрами; четырёхцилиндровый локомотивъ (m) съ двукратнымъ расширеніемъ 6
locomotiva (f) compound a quattro cilindri
locomotora (f) compound de cuatro cilindros

Tandem-Bauart (f)
tandem type
disposition (f) en tandem



система (f) тандемъ
costruzione (f) a tandem 7
disposición (f) en tandem

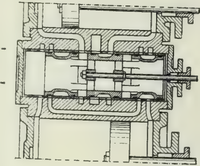
1 Verbundanordnung (f) mit gemeinsamem Schieber (nach Vauclain)
Vauclain type, compound arrangement with common slide valve
disposition (f) de Vauclain, disposition (f) compound avec tiroir de distribution commun



система (f) Воклэна; система компаундъ съобщимъ золотникомъ
disposizione (f) con cassetto di distribuzione comune, tipo Vauclain
disposición (f) de Vauclain con válvula de distribución común

---

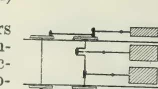
2 Steuerung (f) durch gemeinsamen Schieber
distribution by common slide valve
distribution (f) par tiroir commun



распредѣленіе (n) общимъ золотникомъ
distribuzione (f) a cassetto comune
distribución (f) por distribuidor común

---

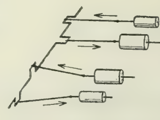
3 außenliegende Hochdruckzylinder (m pl), Verbundanordnung (f) nach Webb
high-pressure cylinders outside, Webb's compound system, balanced compound locomotive
cylindres (m pl) à haute pression extérieurs, disposition (f) compound Webb



расположеніе (n) компаундъ Вебба; внѣшнее расположеніе цилиндровъ высокаго давленія
disposizione (f) con cilindri esterni ad alta pressione, tipo Webb ad espansione multipla
cilindros (m pl) de alta presión exteriores, disposición (f) compound de Webb

---

4 um 90° versetzte Kurbelpaare (n pl)
pairs of cranks placed at 90° *or* at right angles
paires (f pl) de manivelles à 90°



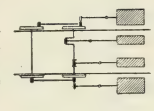
кривошипы (m pl), расположенные попарно подъ угломъ въ девяносто градусовъ
coppie (f pl) di manovelle disposte a 90°
pares (m pl) de manivelas á 90 grados

---

5 gegenläufige Kolbenbewegung (f)
movement of pistons in the opposite direction to each other
course (f) des pistons en sens contraire l'un de l'autre

противоположное движеніе (n) сосѣднихъ поршней
corsa (f) dello stantuffo in senso inverso
carrera (f) de los émbolos en sentidos invertidos

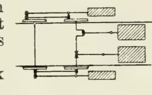
innenliegende Hochdruckzylinder (m pl), Verbundanordnung (f) nach v. Borries
inside high pressure cylinders, Borries' compound arrangement
cylindres (m pl) à haute pression intérieurs, disposition (f) compound de von Borries



внутреннiе цилиндры (m pl) высокаго давленiя; внутреннiе малые цилиндры; система (f) компаундъ Борриса съ внутренними цилиндрами высокаго давленiя
cilindri (m pl) ad alta pressione interni, disposizione (f) ad espansione multipla di von Borries 1
disposición (f) compound de von Borries con cilindros de alta presión interiores

---

Verbundanordnung (f) mit zwei Triebachsen
compound arrangement with two driving axles
disposition (f) compound à deux essieux moteurs



система (f) компаундъ съ двумя ведущими *или* движущими осями
disposizione (f) ad espansione multipla a due assi motori 2
disposición (f) compound de dos ejes motores

Anfahrvorrichtung (f)
starting gear *or* arrangement
appareil (m) de démarrage, démarreur (m)

приборъ (m) отправленiя; приборъ для трогания съ мѣста
apparecchio (m) d'avviamento 3
aparato (m) de arranque

---

selbsttätige Anfahrvorrichtung (f)
automatic starting gear
démarreur (m) automatique

автоматическiй приборъ (m) отправленiя; самодѣйствующiй приборъ для трогания съ мѣста
apparecchio (m) d'avviamento automatico 4
aparato (m) de arranque automático

Absperrung (f) des Hochdruckzylinders
shutting off the high pressure cylinder
separation (f) du cylindre à haute pression

запиранiе (n) *или* разобщенiе (n) цилиндра высокаго давленiя
chiusura (f) del cilindro d'alta pressione 5
separación (f) del cilindro de alto presión

Anfahrhahn (m)
starting cock
robinet (m) de démarrage

кранъ (m) отправленiя; кранъ для трогания съ мѣста
robinetto (m) d'avviamento 6
grifo (m) de arranque

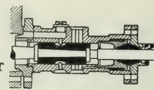
Anfahrschieber (m)
1 starting slide valve
tiroir (m) de démarrage

золотникъ (m) отправленія
cassetto (m) d'avviamento
válvula (f) de arranque

Anfahrventil (n)
2 starting valve
soupape (f) *ou* clapet (m) de démarrage

клапанъ (m) отправленія
valvola (f) di avviamento
obturador (m) de arranque

Steuerkolben (m)
3 distribution piston
piston (m) distributeur



распредѣлительный поршень (m)
stantuffo (m) distributore
émbolo (m) distribuidor

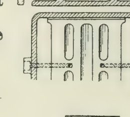
Nachfüllung (f) des Hochdruckzylinders
after-admission into the
4 high pressure cylinder
admission (f) subséquente dans le cylindre à haute pression

добавочный впускъ (m) въ малый цилиндръ *или* въ цилиндръ высокаго давленія
riammissione (f) al cilindro ad alta pressione
admisión (f) subsiguiente en el cilindro de alta presión

Rückdruck (m) auf den Hochdruckkolben
back pressure on the
5 high-pressure piston
contre-pression (f) sur le piston à haute pression

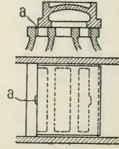
противодавленіе (n) на малый поршень *или* на поршень высокаго давленія
contropressione (f) sullo stantuffo ad alta pressione
contra-presión (f) sobre el émbolo de alta presión

Bohrung (f) im Schieberspiegel
6 bore hole in the port face
canal (m) dans la glace du tiroir



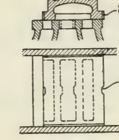
просверленное отверстіе (n) въ золотниковомъ зеркалѣ
foratura (f) nello specchio del cassetto
agujero (m) en la tabla *ó* el espejo del distribuidor

Einkerbung (f) in der Schieberfläche
7 notch *or* groove in the valve seat
canal (m) dans la glace du tiroir



a

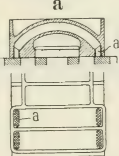
пазъ (m) въ золотниковомъ зеркалѣ
incavo (m) nella superficie del cassetto
abertura (f) en el espejo del distribuidor



a

Einkerbung (f) im Schieberlappen
notch *or* groove in the valve flange
canal (m) dans le [bord de] recouvrement du tiroir

пазъ (m) въ лапѣ золотника
incavo (m) nel piede d'appoggio del cassetto 1
abertura (f) en el recubrimiento del distribuidor



a

Bohrung (f) im Schieberrande
hole *or* bore in the valve edge
canal (m) dans le bord du tiroir

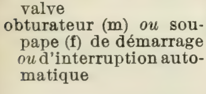
отверстіе (n), просверленное въ кромкѣ золотника
foratura (f) all'orlo del cassetto 2
agujero (m) en el borde del distribuidor

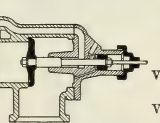
Wechselvorrichtung (f)
intercepting arrangement
appareil (m) de commutation

приспособленіе (n) для перемѣны способа дѣйствія
apparecchio (m) di commutazione *o* commutatore 3
aparato (m) de conmutación

Wechselventil (n)
intercepting valve
soupape (f) *ou* clapet (m) de démarrage, valve (f) d'interception

перемѣнный клапанъ (m); клапанъ для перемѣны способа дѣйствія 4
valvola (f) di commutazione
válvula (f) de arranque *ó* de intercepción





selbsttätiges Wechselventil (n)
automatic intercepting valve
obturateur (m) *ou* soupape (f) de démarrage *ou* d'interruption automatique

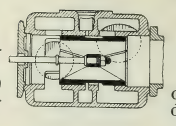
автоматическій перемѣнный клапанъ (m); самодѣйствующій клапанъ для перемѣны способа дѣйствія 5
valvola (f) automatica di commutazione
válvula (f) *ó* obturador (m) de arranque *ó* intercepción automática

---

das Wechselventil umstellen (v)
to reverse the intercepting valve
manœuvrer (v) la soupape de démarrage *ou* d'interruption

переставить перемѣнный клапанъ; переставить клапанъ для перемѣны способа дѣйствія 6
invertire (v) la valvola di commutazione
maniobrar (v) la válvula de arranque *ó* de interrupción

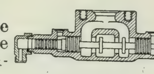
1 Wechselschieber (m), Verteilungsschieber (m)
distribution *or* intercepting valve
tiroir (m) *ou* lanterne (f) de démarrage *ou* d'interruption



переменный золотникъ (m); золотникъ для перемѣны способа дѣйствія; золотниковый переключатель (m)
cassetto (m) d'inversione
distribuidor (m) de inversión

---

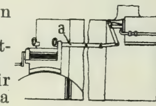
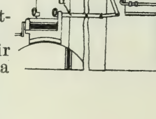
2 Druckminderungsventil (n)
pressure reducing valve
soupape (f) réductrice de pression, détendeur (m)



редукціонный клапанъ (m); клапанъ для уменьшенія давленія
valvola (f) riduttrice di pressione
válvula (f) reductora de presión

---

3 Umstellung (f) des Wechselschiebers von Hand
working the intercepting valve by hand
manœuvre (f) du tiroir de démarrage à la main

перестановка (f) перемѣннаго клапана отъ руки; перестановка клапана для перемѣны способа дѣйствія отъ руки
inversione (f) a mano del cassetto di commutazione
inversión (f) por la mano del distribuidor de arranque

---

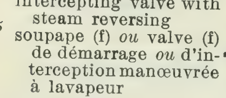
4 Handzug (m)
hand gear
tringle (f) de manœuvre

a

переводная ручная тяга (f); ручной приводъ (m)
tirante (m) di manovra
tirante (m) de maniobra

---

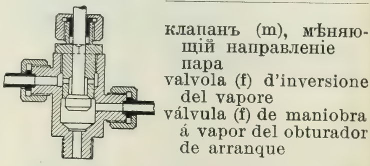
5 Wechselventil (n) mit Dampfumsteuerung
intercepting valve with steam reversing
soupape (f) *ou* valve (f) de démarrage *ou* d'interception manœuvrée à lavapeur



паровой перемѣнный клапанъ (m); паровой клапанъ для перемѣны способа дѣйствія паромъ
valvola (f) di commutazione manovrata a vapore
válvula (f) de arranque accionada por el vapor

---

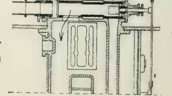
6 Dampfumsteuerventil (n)
steam reversing valve
soupape (f) d'admission de la commande à vapeur de la lanterne de démarrage



клапанъ (m), мѣняющій направленіе пара
valvola (f) d'inversione del vapore
válvula (f) de maniobra á vapor del obturador de arranque

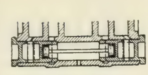
---

7 Drehschieber (m)
rotary valve
lanterne (f) de démarrage, obturateur (m) cylindrique rotatif



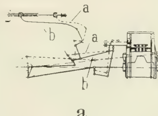
[двойной] поворотный золотникъ (m)
valvola (f) d'inversione
obturador (m) cilíndrico (de arranque) giratorio

Umströmventil (n)
by[e]-pass valve, relief valve
soupape (f) de communication (des deux faces du piston)



перепускной клапанъ (m)
valvola (f) di passaggio
válvula (f) de comunicación (entre las caras del émbolo) 1

Hochdrucksteuerung (f)
high pressure valve gear
changement (m) de marche de la haute pression



a

парораспредѣленіе (n) высокаго давленія
distribuzione (f) ad alta pressione 2
distribución (f) de alta presión

Niederdrucksteuerung (f)
low pressure valve gear
changement (m) de marche de la basse pression

b

парораспредѣленіе (n) низкаго давленія
distribuzione (f) a bassa pressione 3
aparato (m) de cambio de marcha de la baja presión

---

ungleiche Hängestangenhebel (m pl)
unequal suspension rod links *or* lifting arms
leviers (m pl) de relevage inégaux

a < b

неравные подвѣсные рычаги (m pl)
leve (f pl) di sospensione disuguali 4
palancas (f pl) desiguales de las bielas de suspensión

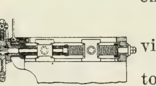
---

versetzte Hängestangenhebel (m pl)
lifting arms at unequal angles
leviers (m pl) de relevage décalés

подвѣсные рычаги (m pl), смѣщённые другъ относительно друга
leve (f pl) di sospensione del settore 5
palancas (f pl) de las bielas de suspensión decaladas

---

gekuppelte Steuerschrauben (f pl)
duplex reversing screw
vis (f) double de changement de marche



спаренные распредѣлительные винты (m pl)
vite (f) doppia di distribuzione 6
tornillo (m) doble de cambio de marcha

Heißdampflokomotive

Superheated Steam Locomotive

Locomotive à vapeur surchauffée

Паровозъ съ перегрѣтымъ паромъ

Locomotiva a vapore surriscaldato 7

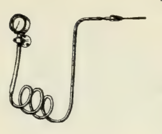
Locomotora de vapor recalentado

gesättigter Dampf (m), Sattdampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

насыщенный паръ (m)
vapore (m) saturo 8
vapor (m) saturado

1	Wassergehalt (m) des Dampfes percentage of water in the steam, wettness of steam, water contained in the steam teneur (f) en eau de la vapeur, degré (m) d'humidité de la vapeur		содержаніе (n) *или* количество (n) воды въ парѣ percentuale d'acqua (f) contenuta dal vapore proporción (f) de agua contenida en el vapor
2	Taupunkt (m) dew-point point (m) de condensation		температура (f) росы punto (m) [di formazione] di rugiada *od* asciugare punto (m) de condensación
3	den Dampf trocknen (v) to dry the steam sécher (v) la vapeur		осушать паръ disseccare (v) il vapore secar (v) el vapor
4	getrockneter *oder* trocken gesättigter Dampf (m) dry saturated steam vapeur (f) saturée sèche		сухой паръ (m); сухой насыщенный паръ vapore (m) saturo-asciutto vapor (m) saturado y seco
5	Überhitzung (f) superheating surchauffe (f)		перегрѣвъ (m) surriscaldamento (m) sobrecalefacción (f)
6	überhitzter Dampf (m), Heißdampf (m) superheated steam vapeur (f) surchauffée		перегрѣтый паръ (m) vapore (m) surriscaldato vapor (m) recalentado
7	hochüberhitzter Dampf (m) highly superheated steam vapeur (f) fortement surchauffée		сильно *или* высоко перегрѣтый паръ (m) vapore (m) fortemente *od* altamente surriscaldato vapor (m) fuertemente recalentado
8	Überhitzungswärme (f) heat of superheating chaleur (f) de surchauffe	$c \cdot (t' - t)$	теплота (f) перегрѣва calore (m) surriscaldante calor (m) de recalentamiento *ó* de sobrecalefacción
9	Dampfwärme (f) heat of steam chaleur (f) de la vapeur		теплота (f) пара calore (m) del vapore calor (m) del vapor
10	Pyrometer (n) pyrometer pyromètre (m)		пирометръ (m) pirometro (m) pirómetro (m)

Fernpyrometer (n), Fernthermometer (n)
tele-pyrometer
télépyromètre (m), pyromètre (m) à distance



телепирометръ (m); телетермометръ (m); указатель (m) температуры на разстояніи 1
telepirometro (m), pirometro (m) a distanza
telepirómetro (m)

Dampfersparnis (f)
saving of steam, steam economy
économie (f) de vapeur

сбереженіе (n) *или* экономія (f) пара 2
economia (f) di vapore
economía (f) de vapor

Überhitzer (m)
superheater
surchauffeur (m)

перегрѣватель (m); пароперегрѣватель (m) 3
surriscaldatore (m)
recalentador (m)

Überhitzerheizfläche (f)
superheater surface
surface (f) de chauffe du surchauffeur, surface (f) de surchauffe

поверхность (f) нагрѣва перегрѣвателя
superficie (f) del surriscaldatore 4
superficie (f) de calefacción del recalentador

Überhitzerkörper (m)
superheater body
corps (m) du surchauffeur

корпусъ (m) перегрѣвателя
corpo (m) del surriscaldatore 5
cuerpo (m) del recalentador

Überhitzerbauart (f)
type *or* construction of superheater
[mode (m) de] construction (f) du surchauffeur, type (m) de surchauffeur

система (f) перегрѣвателя
costruzione (f) del surriscaldatore 6
tipo (m) de recalentador

Gleichstromüberhitzer (m)
parallel-flow superheater
surchauffeur (m) à courants de même sens

перегрѣватель (m) съ параллельнымъ токомъ
surriscaldatore (m) a correnti dello stesso senso 7
recalentador (m) de corrientes del mismo sentido

Gegenstromüberhitzer (m)
counter-flow superheater
surchauffeur (m) à contre-courant *ou* à courants de sens contraires

перегрѣватель (m) со встрѣчнымъ токомъ *или* съ противотокомъ
surriscaldatore (m) a correnti contrarie *od* a controcorrente 8
recalentador (m) de corrientes opuestas



1
Gleich- und Gegenstromüberhitzer (m)
parallel- and counterflow superheater
surchauffeur (m) mixte, surchauffeur (m) à courants de même sens et de sens contraire

перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) смѣшанной системы
surriscaldatore(m) misto
recalentador (m) mixto, recalentador (m) de corrientes del mismo sentido y opuestas

---

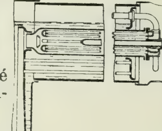
2
Lokomotivüberhitzer (m)
locomotive superheater
surchauffeur (m) de locomotive

паровозный перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m)
surriscaldatore (m) da locomotiva
recalentador (m) de locomotora

3
Langkesselüberhitzer (m)
superheater in boiler barrel
surchauffeur (m) placé dans le corps cylindrique

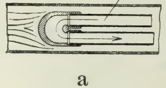
перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) цилиндрическаго котла
surriscaldatore (m) nel corpo cilindrico della caldaia
recalentador (m) colocado en el cuerpo cilíndrico

4
Flammrohrüberhitzer (m)
flue superheater
surchauffeur (m) placé dans le faisceau tubulaire



перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) въ жаровой трубѣ
surriscaldatore(m) posto fra i tubi bollitori *o* posto in tubo a fiamma
recalentador (m) colocado entre los tubos de la caldera

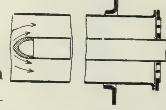
5
Überhitzerrohr (n)
superheater tube
tube (m) [du] surchauffeur, tube (m) de surchauffe



a

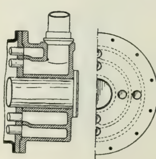
труб[к]а (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
tubo (m) di surriscaldamento
tubo (m) del recalentador

6
Verdränger (m), Verdrängerrohr (n)
displacement *or* deflection tube
tube (m) de déviation



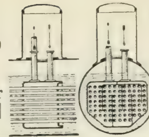
направляющая труба (f); вытѣснитель (m)
tubo (m) deviatore
tubo (m) de desviación

7
Doppelringkammer (f)
double annular chamber
chambre (f) annulaire double



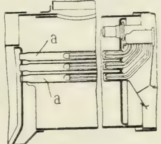
двойная кольцевая камера (f)
camera (f) annulare doppia
cámara (f) anular doble

Siederohrüberhitzer(m), Pielocküberhitzer (m)
Pielock superheater
surchauffeur (m) de Pielock [traversé par le faisceau tubulaire]



перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) въ кипятильникѣ;
перегрѣватель Піи- 1
лока
surriscaldatore (m) Pielock
recalentador (m) Pielock

Rauchröhrenüberhitzer (m)
smoke-tube superheater
surchauffeur (m) placé dans les tubes à fumée



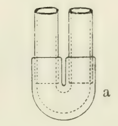
перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) въ дымогарныхъ труб[к]ахъ
surriscaldatore (m) nei 2
tubi di fumo
recalentador (m) colocado dentro de los tubos de humo

Überhitzerrauchrohr (n)
fire tube for superheater, superheater smoke tube
tube (m) à fumée avec surchauffeur

a

дымогарная трубка (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
tubo (m) di fumo del 3
surriscaldatore
tubo (m) de humo con recalentador

U-Rohr (n)
U-pipe
tuyau (m) en U



U-образная труба (f)
tubo (m) ad U 4
tubo (m) en U

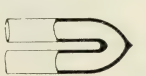
U-Kappe (f), Rohrkappe (f)
U-cap, tube cap
U (m) de raccordement, boîte (f) de raccordement en U

a

U-образная головка (f) *или* коробка (f); соединительный колпачокъ (m) для трубъ
raccordo (m) ad U, cap- 5
sula (f) di raccordo
codo (m) de unión en U, cabeza (f) de tubos

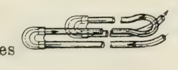
---

nahtloser Rohrkopf (m)
seamless tube end
extrémité (f) de tube cintrée



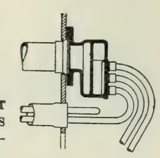
конецъ (m) трубки безъ шва; головка (f) тянутой трубки
testata (f) di cilindro 6
senza chiodatura
extremidad (f) de tubo encorvada

Doppelschleifenanordnung (f)
double loop arrangement
disposition (f) en doubles boucles



расположеніе (n) въ видѣ двойной петли
disposizione (f) a doppia
spirale *od* a doppio 7
ritorno
disposición (f) de lazos dobles

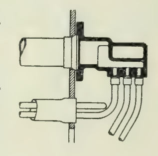
1 Überhitzerkammer (f) mit senkrechtem Flansche
superheater chamber with vertical flange
boîte (f) de surchauffeur [placé dans les tubes à fumée] à brides verticales



камера (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя съ вертикальными фланцами
camera (f) del surriscaldatore con flangia verticale
caja (f) de recalentador [dentro de los tubos de humo] con bridas verticales

---

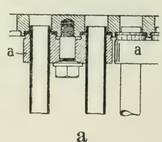
2 Überhitzerkammer (f) mit wagrechtem Flansche
superheater chamber with horizontal flange
boîte (f) de surchauffeur [placé dans les tubes à fumée] à brides horizontales



камера (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣтеля съ горизонтальными фланцами
camera (f) del surriscaldatore con flangia orizzontale
caja (f) de recalentador [dentro de los tubos de humo] con bridas horizontales

---

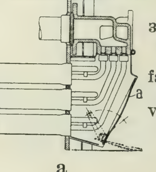
3 Überhitzerflansch (m)
superheater flange
bride (f) de surchauffeur



фланецъ (m) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
flangia (f) del surriscaldatore
brida (f) del recalentador

---

4 Überhitzerklappe (f)
superheater flap
clapet (m) de surchauffeur



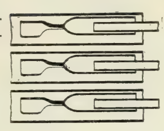
заслонка (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
farfalla (f) *o* portella (f) del surriscaldatore
válvula (f) del recalentador

---

5 Klappenzug (m)
flap actuating gear
tringle (f) de manœuvre du clapet

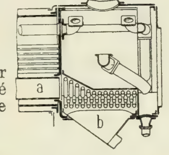
тяга (f) для управленія заслонкой
tirante (m) di manovra della farfalla *o* della portella
tirante (m) de maniobra de la válvula

Überhitzer (m) mit paarweise ineinanderliegenden Überhitzerrohren, Colescher Überhitzer (m)
Cole-superheater
surchauffeur (m) Cole, surchauffeur (m) à tubes montés par paires l'un dans l'autre



перегрѣватель (m) съ попарно расположенными одна въ другой перегрѣвательными трубками; пароперегрѣватель (m) съ трубками Фильда (системы Коля)
surriscaldatore (m) a tubi appaiati e posti l'uno nell'altro, surriscaldatore (m) Cole
recalentador (m) [Cole] con tubos montados dos á dos el uno dentro el otro *1*

Rauchkammerüberhitzer (m)
smoke box-superheater
surchauffeur (m) placé dans la boîte à fumée



перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) въ дымовой коробкѣ
surriscaldatore (m) nella cassa fumo
recalentador (m) alojado en la caja de humos *2*

Überhitzerflammrohr (n)
superheater flue *or* tube
tube (m) d'amenée des gaz chauds au surchauffeur

a

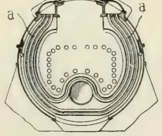
жаровая труба (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
tubo (m) di fiamma del surriscaldatore
tubo (m) de llama del recalentador *3*

Löschetrichter (m)
hopper *or* funnel for cinders
trémie (f) à escarbilles

b

воронка (f) для мусора
imbuto (m) d'estinzione, spengitore (m)
embudo (m) para cenizas volantes *ó* escarbillas *4*

Überhitzerkasten (m)
superheater box *or* chamber
boîte (f) de surchauffeur



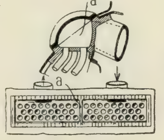
коробка (f) перегрѣвателя *или* пароперегрѣвателя
cassa (f) di surriscaldamento
caja (f) del recalentador *5*

Ringrohr (n)
annular tube
tube (m) annulaire

a

кольцевая труба (f)
tubo (m) annulare
tubo (m) anular *6*

Dampfkammer (f)
steam chamber *or* header
chambre (f) de vapeur



паровая коробка (f)
camera (f) del vapore
cámara (f) de vapor *7*

1 Dampfkammerscheidewand (f)
steam chamber dividing wall *or* plate
cloison (f) de chambre de vapeur

a

перегородка (f) въ паровой коробкѣ
parete (f) divisoria della camera del vapore
tabique (m) de la cámara de vapor

---

2 Ausblasevorrichtung (f), Ausblaserohr (n)
blow-out pipe, soot pipe
lance (f) de ramonage, éjecteur (m) souffleur

a a a

a

приспособленiе (n) для продувки *или* для продуванiя
apparecchio (m) di soffiamento
tubo (m) deshollinador, boquilla-lanza (f)

---

3 Ausblaseventil (n)
blow-out valve
soupape (f) de ramonage

продувательный *или* продувной клапанъ (m)
valvola (f) di soffiamento
válvula (f) de limpieza

---

4 den Überhitzer ausblasen (v)
to blow out *or* sweep the superheater
ramoner (v) le surchauffeur au moyen d'un jet de vapeur

проду-ть(-вать) перегрѣватель *или* пароперегрѣватель
soffiare (v) il surriscaldatore con getto di vapore
deshollinar (v) el recalentador por medio de un chorro de vapor

---

5 Zwischenüberhitzung (f)
intermediate superheating
surchauffe (f) intermédiaire

промежуточный перегрѣвъ (m)
surriscaldamento (m) intermediario
recalentamiento (m) intermedio, sobrecalefacción (f) intermediaria

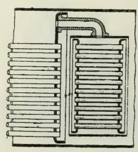
---

6 Dampftrockner (m)
steam dryer, steam drying apparatus
sécheur (m) de vapeur

сушитель (m) пара
seccatore (m) del vapore
aparato (m) para secar el vapor

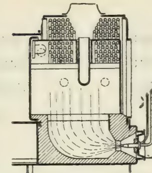
---

7 Abgasüberhitzer (m)
waste gas superheater
surchauffeur (m) à gaz perdus



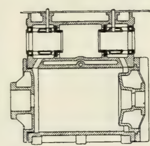
перегрѣватель (m), отапливаемый отработавшими газами; пароперегрѣватель (m), отапливаемый отходящими газами
surriscaldatore (m) coi gas perduti dalla combustione
recalentador (m) de gases perdidos

Überhitzer (m) mit besonderer Feuerung
superheater with independent firing
surchauffeur (m) à foyer indépendant



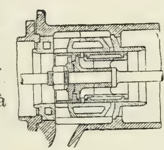
перегрѣватель (m) *или* пароперегрѣватель (m) съ отдѣльной топкой
surriscaldatore (m) con focolare speciale 1
recalentador (m) de hogar independiente

Heißdampfzylinder (m)
superheated steam cylinder
cylindre (m) à vapeur surchauffée



цилиндръ (m), приспособленный для перегрѣтаго пара
cilindro (m) a vapore surriscaldato 2
cilindro (m) de vapor recalentado

Heißdampfkolbenschieber (m)
piston valve for superheated steam
tiroir (m) cylindrique à vapeur surchauffée



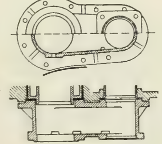
цилиндрическій золотникъ (m) для перегрѣтаго пара
cassetto (m) [di cilindro] a vapore surriscaldato 3
distribuidor (m) cilíndrico de vapor recalentado

---

geheizte Schieberbüchse (f)
steam jacketed steam chest
boîte (f) à vapeur avec chemise de vapeur

отапливаемая золотниковая втулка (f)
scatola (f) *o* camera (f) del cassetto riscaldata 4
distribuidor (m) con camisa de vapor

Ausströmkasten (m)
exhaust box
boîte (f) d'échappement



паровыпускная коробка (f)
cassa (f) di scarico *o* scappamento 5
caja (f) de escape

Druckausgleichvorrichtung (f)
bye-pass valve
dispositif (m) d'equilibrage de pression

устройство (n) для уравниванія давленія пара; байпассъ (m); перепускной клапанъ (m) *или* кранъ (m) 6
dispositivo (m) di compensazione della pressione
disposición (f) de compensar las presiones

1 **Tender**
Tender
Tender
Тендеръ
Tender, Carro di Scorta
Ténder

---

2 Vorratraum (m)
storage-room *or* space
soutes (f pl) d'approvisionnement
помѣщенiе (n) для запасовъ
serbatoio (m)
espacio (m) para las provisiones [de agua, de combustible]

---

3 Fassungsraum (m)
capacity
capacité (f)
ёмкость (f)
capacità (f)
capacidad (f)

---

4 Tenderfüllung (f)
filling of tender
remplissage (m) du tender
наполненiе (n) тендера
riempimento (m) del tender
carga (f) *ó* relleno (m) del ténder

---

5 Wasservorrat (m)
water supply
approvisionnement (m) d'eau
запасъ (m) воды
provvigione (f) d'acqua
provisión (f) de agua

---

6 Kohlenvorrat (m)
coal supply
approvisionnement (m) de houille
запасъ (m) угля
provvigione (f) di carbone
provisión (f) de hulla

---

7 Wasserbehälter (m), Wasserkasten (m)
water tank
caisse (f) à eau (du tender)
водяной бакъ (m); бакъ для воды
cassa (f) d'acqua
caja (f) *ó* tanque (m) de agua

a

---

8 Kohlenbehälter (m)
coal bunker
soute (f) à charbon
угольный ящикъ (m)
cassa (f) da carbone
caja (f) para carbón, carbonera (f)

b

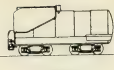
---

9 Wasserbehälter (m) mit flacher Decke
water tank with flat top
caisse (f) à eau à plafond plat
водяной бакъ (m) *или* бакъ для воды съ плоской крышкой
cassa (f) d'acqua a parete superiore piana
caja (f) *ó* tanque (m) de agua con pared superior plana

---

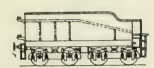
10 hufeisenförmiger Wasserbehälter (m), Hufeisenkasten (m)
horse-shoe shaped water tank
caisse (f) à eau en fer à cheval
подковообразный водяной бакъ (m); бакъ для воды подковообразной формы; бакъ въ видѣ буквы П
cassa (f) d'acqua a ferro di cavallo
tanque (m) de herradura

Tender (m) mit zylindrischem Wasserbehälter, Vanderbilt-Tender (m);
tender with cylindrical water tank, Vanderbilt-tender
tender (m) avec caisse à eau cylindrique



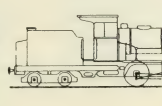
тендеръ (m) съ цилиндрическимъ водянымъ бакомъ; тендеръ Вандербильта
tender (m) con cassa d'acqua cilindrica
ténder (m) con tanque cilíndrico *1*

Schlepptender (m)
trailing-tender
tender (m) attelé



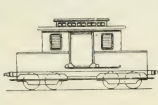
прицѣпный тендеръ (m)
tender (m) di scorta
ténder (m) enganchado *2*

Stütztender (m)
tender supporting the cab
locomotive-tender (f) à châssis séparés



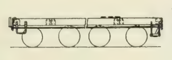
поддерживающій тендеръ (m)
locomotiva-tender (f) con raccordo sotto la cabina
locomotora-ténder (f) de bastidores distintos *ó* separados *3*

Tender (m) mit Gepäckraum
tender with space for luggage
tender (m) avec espace réservé aux bagages



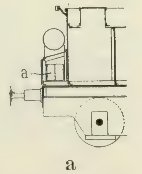
тендеръ (m) съ отдѣленіемъ для багажа
tender (m) con bagagliaio
ténder (m) con espacio reservado para equipajes *4*

Tenderrahmen (m)
tender frame
châssis (m) de tender



рама (f) тендера
telaio (m) del tender
bastidor (m) del ténder *5*

Werkzeugkasten (m)
tool chest *or* box
coffre (m) à outils



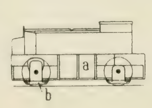
a

ящикъ (m) для паровознаго инструмента
cassa (f) attrezzi
caja (f) de herramientas *6*

Kleiderkasten (m)
clothes chest
coffre (m) à vêtements

ящикъ (m) для одёжи
armadio (m) di servizio
caja (f) para la ropa *7*

Wasserkastenrahmen (m)
water tank frame
châssis (m) de caisse à eau



рама (f) водяного бака
telaio (m) della cassa d'acqua
bastidor (m) del tanque *8*

1 unterer Wasserkasten (m)
lower water tank, well tank
caisse (f) à eau inférieure

a

нижній водяной бакъ (m)
cassa (f) d'acqua inferiore
caja (f) de agua *ó* tanque (m) inferior

---

2 Verbindungsrohr (n)
connecting pipe
tuyau (m) de raccordement

b

соединительная труба (f)
tubo (m) di raccordo *o* di presa
tubo (m) de comunicación

---

3 Anwärmung (f) des Tenderwassers
warming the tender water
réchauffage (m) de l'eau du tender

подогрѣвъ (m) воды тендера
riscaldamento (m) [preventivo] dell'acqua del tender
recalentamiento (m) del agua del ténder

---

4 Tender (m) für Staubkohlenfeuerung
tender for coal dust firing
tender (m) pour foyer à poussier de charbon

тендеръ (m) для отопленія [паровоза] угольной пылью
tender (m) per focolare a polvere di carbone
ténder (m) para hogar de carbón en polvo

---

5 Fülltrichter (m)
funnel, hopper
trémie (f) de remplissage

a

загрузочная воронка (f)
tramoggia (f) di riempimento
embudo (m) *ó* colador (m) de relleno

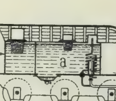
---

6 Tender (m) für Holzfeuerung
tender for wood firing
tender (m) pour le chauffage au bois

тендеръ (m) для топки дровами; тендеръ для дровяного отопленія
tender (m) per combustione di legna
ténder (m) para el caldeo con leña

---

7 Tender (m) für Ölfeuerung
tender for oil firing
tender (m) pour foyer à combustible liquide



тендеръ (m) для нефтяного отопленія *или* для нефти
tender (m) per combustione ad olio
ténder (m) para hogar de combustible líquido

---

8 Ölbehälter (m)
oil reservoir *or* tank
réservoir (m) à huile

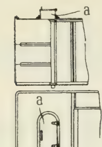
a

нефтяной бакъ (m)
serbatoio (m) d'olio
recipiente (m) *ó* depósito (m) de aceite mineral

---

9 Tenderfüllvorrichtung (f)
tender filling apparatus
appareil (m) de remplissage du tender

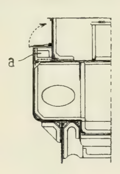
приспособленіе (n) для наполненія тендера
apparecchio (m) di caricamento del tender
aparato (m) de rellenar del ténder



a

Füllöffnung (f)
filling hole *or* opening
ouverture (f) *ou* bouche (f) de remplissage, rehausse (f) de soute

отверстіе (n) для наполненія
apertura (f) di caricamento
orificio (m) de llenar 1



a

seitlicher Füllkasten (m)
side filling tank
caisse (f) latérale de remplissage, rehausse (f) latérale de soute

боковой ящикъ (m) для наполненія
tramoggia (f) di caricamento laterale
caja (f) ó embudo (m) lateral para llenar 2

---

trichterförmiges Sieb (n)
funnel shaped strainer
crépine (f) en forme d'entonnoir

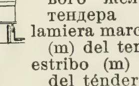
сѣтка (f) въ формѣ воронки
filtro (m) in forma di tramoggia
criba (f) del embudo 3

Wasserstandzeiger (m)
water level indicator
indicateur (m) de niveau d'eau

водоуказатель (m); водоуказательный приборъ (m); указатель (m) уровня воды
indicatore (m) del livello d'acqua
indicador (m) del nivel de agua 4

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

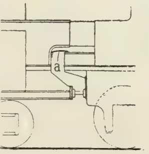
поплавокъ (m)
galleggiante (m)
flotador (m) 5



a

Tendertrittblech (n)
tender footboard
marchepied (m) en tôle du tender

подножка (f) изъ листового желѣза вдоль тендера
lamiera marciapiede (m) del tender
estribo (m) de chapa del ténder 6



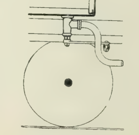
a

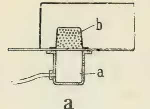
Tenderbrücke (f)
fall plate
tablier (m) mobile

фартукъ (m); клапанъ (m); соединительный желѣзный мостикъ (m) между паровозомъ и тендеромъ
lamiera (f) a ponte
tablero (m) móvil 7

Speisewasserzuführung (f)
feed water supply
amenée (f) de l'eau d'alimentation

подводъ (m) питательной воды
condotta (f) dell''acqua d'alimentazione
llegada (f) del agua de alimentación 8

1	Gummischlauch (m) rubber hose tuyau (m) flexible en caoutchouc, manche (f) en caoutchouc		резиновый рукавъ (m) *или* шлангъ (m) tubo (m) flessibile di gomma manga (f) de goma
2	Drahteinlage (f) wire core garniture (f) *ou* armature (f) intérieure en fil métallique	a a	проволочная прокладка (f); прокладка изъ проволоки guarnizione (f) interna in filo metallico guarnición (f) interior de alambre
3	Speiserohrkupplung (f) feed pipe coupling accouplement (m) du tuyau d'alimentation		соединенiе (n) питательныхъ трубъ accoppiamento (m) del tubo d'alimentazione acoplamiento (m) del tubo de alimentación
4	Schlauchmundstück (n) hose mouthpiece embouchure (f) de la manche		наконечникъ (m) рукава imboccatura (f) del tubo di gomma embocadura (f) de la manga
5	Überwurfhülse (f) sleeve nut douille (f) d'emmanchement		сгонная муфта (f) boccola (f) a cappello, fodera (f) di ricoprimento manguito (m) de enchufe
6	Rohrverbindung (f) mit Kugelgelenk pipe connection with ball joint (concret:) joint (m) *ou* (abstrait:) jonction (f) *ou* accouplement (m) à rotule		шаровое сочлененiе (n) трубъ giunzione (f) del tubo a snodo sferico unión (f) de tubo por articulación esférica
7	Gummiringdichtung (f) rubber-ring packing joint (m) à bague de caoutchouc	a b a	уплотненiе (n) резиновымъ кольцомъ guarnizione (f) ad anello di gomma guarnición (f) de anillo de caucho
8	Trompetenrohr (n) trumpet *or* bell mouth tube tuyau (m) à pavillon	b	раструбъ (m) tubo (m) a trombetta tubo (m) en forma de trompeta
9	Ausflußstutzen (m), Saugstutzen (m) outlet *or* feed *or* suction pipe tubulure (f) d'écoulement *ou* d'aspiration		выпускной патрубокъ (m); всасывающiй патрубокъ tubulatura (f) d'uscita, tubulatura (f) d'aspirazione tubuladura (f) de salida ó de aspiración



a

Schlammfang (m)
tank mud drum *or* sump
collecteur (m) de boues

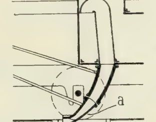
грязевикъ (m); резервуаръ (m) для отстойки грязи
collettore (m) del fango *1*
depósito (m) *ó* colector (m) de fangos

---

b

Wassersieb (n)
water strainer *or* sieve
crépine (f)

сито (n) для очистки воды [отъ сора]
filtro (m) d'acqua, depuratore (m) *2*
tamiz (m)



Wasserschöpfvorrichtung (f)
water scoop arrangement
prise (f) d'eau (sans arrêt)

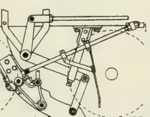
приспособленіе (n) для набора воды на ходу
apparecchio (m) d'attingimento d'acqua in corsa *3*
toma (f) del agua sin parada

---

a

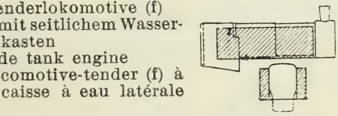
Fangrohr (n)
scoop, dip pipe, pick up pipe
tuyau (m) de prise d'eau

черпакъ (m); [водо] черпательная труба (f)
tubo (m) di presa *o* di riempimento *4*
tubo (m) de toma del agua



bewegliches Mundstück (n)
movable scoop *or* dipper
bec (m) mobile

подвижной наконечникъ (m) *или* ковшъ (m)
imboccatura (f) mobile *5*
pico (m) móvil



Tenderlokomotive (f) mit seitlichem Wasserkasten
side tank engine
locomotive-tender (f) à caisse à eau latérale

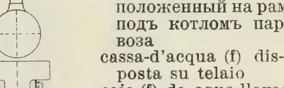
танковый паровозъ (m) съ боковыми баками для воды
locomotiva-tender (f) con cassa d'acqua laterale *6*
locomotora-ténder (f) con caja de agua *ó* tanque lateral

---

a

Verbindungsrohr (n) der Wasserkasten
tank levelling *or* union pipe
tuyau (m) de jonction des caisses à eau (latérales)

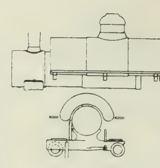
соединительная труба (f) водяного бака
tubo (m) di raccordo delle casse d'acqua laterali *7*
tubo (m) de comunicación entre las cajas de agua (laterales)



auf dem Rahmen liegender Wasserkasten (m)
tank supported on the frame
caisse (f) à eau reposant sur le châssis

водяной бакъ (m), расположенный на рамѣ подъ котломъ паровоза
cassa-d'acqua (f) disposta su telaio *8*
caja (f) de agua llevada por el bastidor

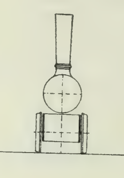
1 Tenderlokomotive (f) mit sattelförmigem Wasserbehälter
saddle tank locomotive, tank engine with saddle tank
locomotive-tender (f) avec caisse à eau en selle *ou* cintrée



тендеръ-паровозъ (m) *или* танкъ-паровозъ (m) *или* кукушка (f) съ сѣдлообразнымъ водянымъ бакомъ
locomotiva-tender (f) con cassa d'acqua a sella
locomotora-ténder (f) con caja de agua en forma de silla *ó* en alforja

---

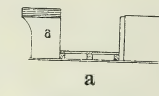
2 Tenderlokomotive (f) mit Wasserkastenrahmen
wall tank engine
locomotive-tender (f) avec châssis de caisse à eau



танковый паровозъ (m) съ водянымъ запасомъ между рамъ *или* съ ящичными рамами
locomotiva-tender (f) con telaio a cassa d'acqua
locomotora-ténder (f) con bastidor para caja de agua

---

3 Kohlenbunker (m)
coal bunker
soute (f) à charbon



угольный ящикъ (m) *или* ларь (m)
cassa (f) del carbone
caja (f) para carbón

4 **Triebwagen**

Rail Motor Car

Automotrices

Самодвижущійся вагонъ [вагонъ-моторъ]

Automotori

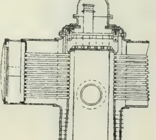
Automotrices

5 Dampftriebwagen (m)
steam railway motor coach *or* car (A)
automotrice (f) à vapeur

паровой вагонъ-моторъ (m)
automotrice (f) a vapore
automotriz (f) de vapor

---

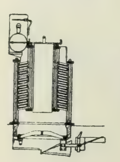
6 Heizrohrkessel (m)
fire tubular boiler
générateur (m) multitubulaire



трубчатый котёлъ (m) съ большимъ числомъ дымогарныхъ трубъ
caldaia (f) a tubi bollitori
generador (m) multitubular

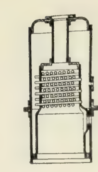
---

7 Wasserrohrkessel (m)
water-tube boiler
chaudière (f) *ou* générateur (m) à tubes d'eau



водотрубный котёлъ (m)
caldaia (f) a tubi d'acqua
caldera (f) *ó* generador (m) con tubos de agua

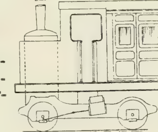
Feuerbüchskessel (m) mit geneigten Wasserrohren
fire box boiler with inclined water tubes
chaudière (f) à boîte à feu avec tubes d'eau inclinés



трубчатый котёлъ (m) съ огневой коробкой и съ наклонными водяными трубками
caldaia (f) a cassa fuoco con tubi d'acqua inclinati 1
caldera (f) con caja de fuego y tubos de agua inclinados

---

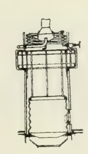
stehender Kessel (m)
vertical boiler
générateur (m) de vapeur vertical, chaudière (f) à vapeur verticale



вертикальный паровой котёлъ (m)
generatore (m) di vapore verticale, caldaia (f) verticale 2
caldera (f) ó generador (m) de vapor vertical

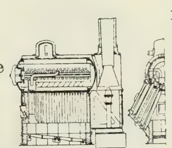
---

ringförmig erweiterter Kesselmantel (m)
annular enlarged boiler shell
corps (m) cylindrique de chaudière élargi



корпусъ (m) *или* кожухъ (m) котла съ кольцеобразнымъ уширеніемъ
manto (m) o corpo (m) della caldaia in forma di anello allargato 3
cuerpo (m) cilíndrico de caldera alargado

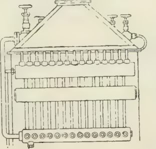
Wasserrohrkessel (m) mit Gegenstrom
counter-flow water tube boiler
chaudière (f) multitubulaire à contre-courants



водотрубный котёлъ (m) съ противотокомъ
caldaia (f) a tubi d'acqua a controcorrente (tipo marina) 4
caldera (f) [multi]tubular con tubos de corrientes invertidas

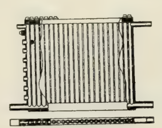
---

Rohrplattenkessel (m)
tube plate boiler
chaudière (f) à cloisons tubulaires



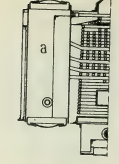
котёлъ (m) съ батареями трубъ
caldaia (f) a piastre tubulari 5
caldera (f) con placas ó tabiques tubulares

Rohrplatte (f)
tube plate
cloison (f) tubulaire



батарея (f) трубъ
piastra (f) tubulare 6
placa (f) ó tabique (m) tubular

1 lotrechter Dampfsammler (m)
vertical steam drum *or* collector
collecteur (m) de vapeur vertical



вертикальный парособиратель (m) *или* коллекторъ (m) пара
collettore (m) verticale del vapore
colector (m) de vapor vertical

---

2 stählerner Verdampfungskörper (m)
steel vaporiser
élément (m) tubulaire en acier

стальной испаритель (m)
vaporizzatore (m) in acciaio
cuerpo (m) tubular de acero

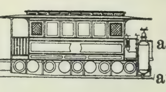
---

3 Achsenantrieb (m) durch Gelenkketten und Zahnräder
axle driving by means of chain and sprocket wheels
commande (f) d'essieu par pignons et chaînes articulées

передача (f) движенія къ осямъ посредствомъ шарнирныхъ цѣпей и зубчатыхъ колёсъ
comando (m) dell'asse per mezzo di catena articolata e ruote dentate
impulsión (f) del eje por piñones y cadenas articuladas

---

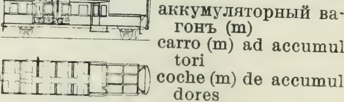
4 Preßlufttriebwagen (m)
rail motor car driven by compressed air
automotrice (f) à air comprimé



вагонъ (m) -моторъ (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ
automotrice (f) ad aria compressa
automotriz (f) de aire comprimido

---

5 Akkumulatorwagen (m)
accumulator car
voiture (f) à accumulateurs



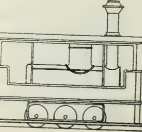
аккумуляторный вагонъ (m)
carro (m) ad accumulatori
coche (m) de accumuladores

---

6 **Lokomotiven besonderer Art**
Special Types of Locomotives
Types spéciaux de locomotives

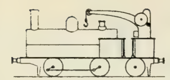
Паровозы спеціальнаго назначенія
Tipi di locomotive speciali
Tipos especiales de locomotoras

7 Straßenbahnlokomotive (f)
street railway locomotive, tramway engine
locomotive (f) de tramway



паровозъ (m) для трамваевъ городскихъ дорогъ
locomotiva (f) per tramvia
locomotora (f) para tranvía

Kranlokomotive (f)
crane locomotive
locomotive (f) grue

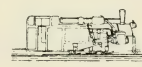


паровозъ (m) -кранъ (m)
locomotiva (f) a gru 1
locomotora-grúa (f)

Fabriklokomotive (f)
works locomotive
locomotive (f) d'atelier

локомотивъ (m) для фабрикъ; фабричный локомотивъ
locomotiva (f) d'officina 2
o cantiere
locomotora (f) para talleres

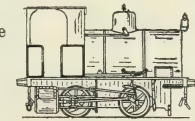
Grubenlokomotive (f)
mine locomotive
locomotive (f) minière
ou de mine



рудничный паровозъ (m)
locomotiva (f) per miniera 3
locomotora (f) minera
ó para minas

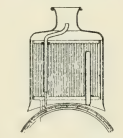
---

feuerlose Lokomotive (f)
fireless locomotive
locomotive (f) sans foyer



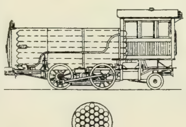
паровозъ (m) безъ топки
locomotiva (f) senza 4
fuoco
locomotora (f) sin hogar

Dampfniederschlaggefäß (n)
receiver for condensed water
condenseur (m) de la vapeur d'échappement



конденсаторъ (m); холодильникъ (m)
serbatoio (m) condensatore 5
recipiente (m) condensador de vapor (de escape)

Preßluftlokomotive (f)
compressed air locomotive
locomotive (f) à air comprimé



локомотивъ (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ
locomotiva (f) ad aria 6
compressa
locomotora (f) de aire comprimido

Preßluftmaschine (f)
compressed air engine
moteur (m) à air comprimé

двигатель (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ
motore (m) ad aria com- 7
pressa
motor (m) de aire comprimido

Preßluftzylinder (m)
compressed air cylinder
cylindre (m) à air comprimé

цилиндръ (m) для сжатаго воздуха
cilindro (m) ad aria
compressa 8
cilindro (m) de aire comprimido

a

1 Vorwärmer (m)
pre-heater, fore-warmer
réchauffeur (m)

подогрѣватель (m)
riscaldatore (m)
recalentador (m)

---

2 Heißwassergefäß (n)
hot water tank
réservoir (m) à eau chaude

танкъ (m) *или* пріёмникъ (m) для горячей воды
recipiente (m) di acqua calda
recipiente (m) *ó* reservorio (m) de agua caliente

---

3 Luftverdichtungsanlage (f)
air compressing plant
installation (f) de compression d'air

установка (f) для добыванія сжатаго воздуха
installazione (f) di compressione d'aria
instalación (f) para la compresión del aire

---

4 Preßluftleitung (f)
compressed air mains *or* piping
conduite (f) d'air comprimé

трубопроводъ (m) для сжатаго воздуха
condotta (f) d'aria compressa
tuberia (f) del aire comprimido

---

5 Gaskraftlokomotive (f)
gas power locomotive
locomotive (f) à gaz pour moteur *ou* à gaz pauvre

газовый локомотивъ (m)
locomotiva (f) a gas
locomotora (f) de gas para motores

---

6 Verbrennungskraftmaschine (f)
internal combustion engine
moteur (m) à combustion intérieure

двигатель (m) внутренняго сгоранія
motore (m) a combustione interna
motor (m) de combustión interior

---

7 Benzinlokomotive (f)
benzine locomotive, gasolene engine
locomotive (f) à essence

бензиновый локомотивъ (m)
locomotiva (f) a benzina
locomotora (f) de bencina

---

8 Spirituslokomotive (f)
alcohol engine
locomotive (f) à alcool

спиртовый локомотивъ (m)
locomotiva (f) ad alcool
locomotora (f) de alcohol

---

9 Petroleumlokomotive (f)
petroleum-locomotive
locomotive (f) à pétrole

керосиновый локомотивъ (m)
locomotiva (f) a petrolio
locomotora (f) de petróleo

Gaskraftmaschine (f) mit elektrischer Übertragung
gas-electric engine
moteur (m) à gaz avec transmission électrique
газовый двигатель (m) съ электрической передачей энергіи
motore (m) a gas con trasmissione elettrica 1
motor (m) de gas con transmisión eléctrica

Schneeräumungsvorrichtungen

Appliances *or* Apparatus for the Removal of Snow

Chasse-neige

Приспособленія для уборки снѣга

Apparecchi di spazzaneve 2

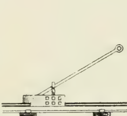
Aparatos quitanieves

Schneebeseitigung (f)
snow removal
enlèvement (m) *ou* déblaiement (m) de la neige
удаленіе (n) снѣга
sgombro (m) della neve
separación (f) *ó* escombra (f) *ó* limpieza (f) de la nieve 3

Schneepflug (m)
snow plough
chasse-neige (m), charrue (f) chasse-neige
снѣговой *или* снѣжный плугъ (m); плугъ для очистки пути отъ снѣга 4
spazzaneve (m), caccianeve (m)
quitanieves (m)

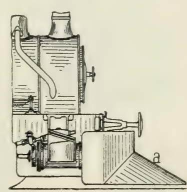
Schleppflug (m)
draw plough
charrue (f) chasse-neige à traction
снѣговой плугъ (m); ползущій плугъ
aratro (m) spazzaneve trainato 5
quitanieves (m) para tiro

Handschneepflug (m), Wärterschneepflug (m)
hand snow plough, snow scraper
charrue (f) chasse-neige à main



ручной плугъ (m); снѣговой плугъ путевого сторожа 6
aratro (m) spazzaneve a mano
quitanieves (m) de mano

Lokomotivschneepflug (m)
locomotive snow plough
chasse-neige (m) de locomotive



паровозный снѣговой плугъ (m)
spazzaneve (m) della locomotiva 7
quitanieves (m) de locomotora

Schneepflugblech (n), Schneeschar (f)
snow plough body plate
soc (m) de [charrue] chasse-neige

a

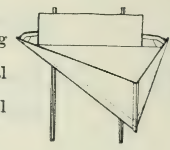
щитъ (m) *или* листъ (m) снѣгоочистителя
vomero (m) dello spazzaneve 8
reja (f) del quitanieves

1 Pflug (m) mit Keilwirkung
snow plough with wedge action
[charrue(f)] chasse-neige (m) agissant comme un coin

плугъ (m), дѣйствующій клиномъ
aratro (m) spazzaneve ad azione cuneiforme
quitanieves (n) en forma de cuña

---

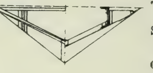
2 einseitiger Schneepflug (m)
single cheek *or* lateral snow plough
chasse-neige (m) latéral



односторонній снѣговой плугъ (m)
spazzaneve (m) laterale
quitanieves (m) unilateral

---

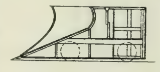
3 zweiseitiger Schneepflug (m)
double cheek *or* central snow plough
chasse-neige (m) bilatéral



двусторонній снѣговой плугъ (m)
spazzaneve (m) bilaterale
quitanieves (m) bilateral

---

4 Wagenschneepflug (m)
snow plough carriage
wagon (m) chasse-neige



вагонный снѣговой плугъ (m); вагонный снѣгоочиститель (m)
spazzaneve-carro (m)
vagón-quitanieves (m)

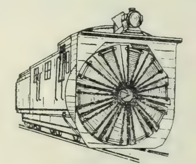
---

5 Schneeräumungsmaschine (f)
mechanical snow plough
machine (f) chasse-neige

снѣгочистительная машина (f)
macchina (f) caccianeve
máquina (f) quitanieves

---

6 Dampfschneeschleuder (f), Kreiselpflug (m)
rotary *or* revolving snow plough
chasse-neige (m) rotatif *ou* centrifuge



паровой центробѣжный плугъ (m)
caccianeve (m) rotativo a vapore *od* a forza centrifuga
quitanieves (m) rotativo *ó* centrifugo movido á vapor

---

7 Salzstreuwagen (m)
wagon for spraying *or* strewing salt
wagon (m) pour le répandage du sel

вагонъ (m) для посыпанія [пути] солью
vagone (m) a spargimento di sale
vagón (m) para el esparcimiento del sal

Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen
Tool Equipment *or* Kit for Locomotives and Carriages
Ustensiles pour l'entretien et le service des locomotives et wagons

Отдѣльныя паровозныя и вагонныя принадлежности
Ordegni di correddo separati per locomotive e vetture *1*
Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones

---

Bindekette (f)
attachment chain, chain sling
chaîne (f) d'attache

соединительная цѣпь (f) [къ сигнальной веревкѣ] *2*
catena (f) d'attacco
cadena (f) de enganche

Bindestrick (m), Bindestrang (m)
sling rope
corde (f) d'attache, élingue (f)

сигнальная верёвка (f)
fune (f) d'attacco *3*
cuerda (f), soga (f)

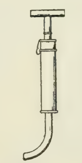
Talgbüchse (f)
hand grease box
boîte (f) contenant la graisse

коробка (f) *или* жестянка (f) для сала; сальница (f)
bossolo (m) da sevo *od* unguente *4*
lata (f) para grasa

Fettkanne (f)
oil can *or* pot
bidon (m) à graisse

лейка (f) для сала
secchietto (m) del grasso, ingrassatore (m) *5*
bidón (m) para grasa

Ölspritze (f)
oil syringe
seringue (f) à huile



шприцъ (m) *или* лейка (f) для масла; [фиг.:] нагнетательная маслёнка (f) *6*
siringa (f) per olio
jeringuilla (f) para aceite

Ölpinsel (m)
oil brush
pinceau (m) à huile

кисть (f) для смазыванія масломъ
pennello (m) per olio *7*
pincel (m) para aceite

Schmierölkanne (f)
lubricating oil can *or* feeder
burette (f) à huile

маслёнка (f) [въ видѣ лейки]
bidone (m) per l'olio, lubrificante (m) *o* pipetta (f) dell'olio *8*
aceitera (f)

Ventilölkanne (f)
valve-oil-can, feeder, oil-can with thumb-button
burette (f) à valve




ручная маслёнка (f) съ клапаномъ
oliatore (m) a valvola *9*
alcusa (f) con válvula

1 Krätzer (m) für Stopfbüchsen
packing extractor
tire-bourrage (m)

крючокъ (m) *или* штопоръ (m) для вытаскиванія сальниковой набивки
raschiatoio (m) per premi-stoppa
sacatrapos (m), sacatacos (m), sacaborra (f)

---

2 Feilkloben (m)
hand vice, filing vice
étau (m) à main

ручные тиски (m pl)
morsa (f) a mano
tornillo (m) de mano, entenallas (f pl)

---

3 Handhammer (m)
hand hammer
marteau (m) à main

ручникъ (m)
martello (m) a mano
martillo (m) de mano

---

4 Bleihammer (m)
lead hammer
masse (f) en plomb

свинцовый молотокъ (m)
martello (m) di piombo
martillo (m) de plomo

---

5 Feile (f)
file
lime (f)

напилокъ (m) напильникъ (m); подпилокъ (m); слесарная пила (f)
lima (f)
lima (f)

---

6 Bleifeile (f)
lead file
lime (f) à plomb

напилокъ (m) *или* подпилокъ (m) *или* напильникъ (m) для свинца; рашпиль (m) *или* терпугъ (m) для свинца
lima (f) per piombo
lima (f) para plomo

---

7 Kupferhammer (m)
copper hammer
masse (f) en cuivre, massette (f)

мѣдный молотокъ (m)
martello (m) di rame
martillo (m) de cobre

---

8 Holzraspel (f)
rasping file, rasp
râpe (f) à bois, écouenne (f)

рашпиль (m) *или* терпугъ (m) для дерева
raspa (f) per legno
escofina (f)

---

9 Meißel (m)
chisel
ciseau (m)

зубило (n)
scalpello (m)
cincel (m)

---

10 Kreuzmeißel (m)
bolt chisel, cross cutting chisel
bédane (m), bec (m) d'âne

крейцмейсель(m); [у рабочихъ часто:] клицмейстеръ (m)
scalpello (m) a croce
escoplo (m)

Flachmeißel (m) cold *or* flat chisel burin (m)	плоское зубило (n) scalpello (m) piano corta-frío (m), escoplo (m) plano	*1*
Kneifzange (f) pincers, nippers tenailles (f pl), triçoises (f pl)	клещи (f pl) tronchepino (m) tenazas (f pl) de sujeción	*2*
Beißzange (f) nippers, cutting nippers *or* pliers pince (f) coupante	острогубцы (m pl); кусачки (f pl); кусцы (m pl) tanaglia (f) tagliente tenazas (f pl) de corte	*3*
Rundzange (f) round nosed *or* round pliers pince (f) ronde, pince (f) à becs ronds	круглогубцы (m pl) pinza (f) rotonda tenazas (f pl) de pico redondo	*4*
Bindezange (f) pliers pince (f) à ligatures	плоскогубцы (m pl) pinza (f) per legature alicates (m pl)	*5*
Fuchsschwanz (m) pad saw, hand saw scie (f) à main *ou* à manche, scie (f) égoine	ножовка (f); фуксшванцъ (m) saracco (m), sega (f) a mano serrucho (m)	*6*
Geißfuß (m) stay furring *or* scaling tool pied (m) de biche (grattoir)	лапа (f); скребокъ (m) piede (m) di capra pie (m) de cabra (raspador)	*7*
Rohrpfropfen (m) tube plug bouchon (m) *ou* tampon (m) de tube	пробка (f) для дымогарныхъ трубъ tappo (m) per tubo tapón (m) de tubo	*8*
Rohrpfropfensetzer (m) tube plug key *or* rod outil (m) à tamponner les tubes	приборъ (m) *или* трамбовка (f) для постановки пробокъ calcatappi (m) colocatapones (m) de tubo	*9*
Rohrstemmer (m) tube beading tool *or* beader *or* caulker matoir (m) pour tubes	приборъ (m) для обсадки концовъ дымогарныхъ трубъ mandrino (m) per tubi cincel (m) para matar los tubos	*10*
Rohrdorn (m) long handled tube plug *or* drift mandrin (m)	оправка (f) для дымогарныхъ трубъ spino (m) *o* mandrino (m) da tubi mandril (m)	*11*

1	Rohrputzer (m) tube cleaning iron, tube cleaner tringle (f) pour le nettoyage des tubes	банникъ (m); чищалка (f) для трубъ raschiatubi (m) varilla (f) rascatubos
2	Rohrbürste (f) tube brush brosse (f) à nettoyer les tubes, écouvillon (m)	щётка (f) *или* ёршъ (m) для прочистки дымогарныхъ трубъ; дымогарная щётка spazzolatubi (f) cepillo (m) metálico para la limpieza de los tubos, escobillón (m)
3	Rohrnadel (f) tube running rod aiguille (f) de tube, tringle (f) à tube	ёршъ (m) для чистки дымогарныхъ трубъ ago (m) per tubi aguja (f) para tubos
4	Rohrkratze (f), Rohrschaber (m) tube scraper gratte-tubes (m)	скребокъ (m) *или* банникъ (m) для прочистки трубъ raschiatubi (m) rascatubos (m)
5	Schürzeug (n) firing tools tisonniers (m pl)	принадлежности (f pl) для шурованія attizzatori (m pl) del fuoco atizadores (m pl)
6	Aschenkratze (f), Aschenkrücke (f) ash pan scraper *or* rake ringard (m)	скребокъ (m) для очистки отъ золы raschiacenere (m) rascacenizas (m)
7	Rosthaken (m), Schürhaken (m) grate-hook pique-feu (m)	крюкъ (m) для вытаскиванія колосника rampino (m) *o* gancio (m) per griglia hurgón (m), atizador (m)
8	Rostspieß (m) clinkering iron *or* dart ringard (m) à décrasser (la grille)	ломъ (m) *или* пика (f) для прочистки колосниковъ lancia (f) della graticola rascador (m) para la parrilla
9	Schlackenschaufel (f) ashes *or* clinker shovel pelle (f) à machefer	лопата (f) для шлаковъ pala (f) per scorie pala (f) para escorias
10	Kohlenschaufel (f) coal shovel pelle (f) à charbon	лопата (f) для угля pala (f) per carbone pala (f) para carbón
11	Kohlenhacke (f) coal pick pioche (f) à charbon	угольная кирка (f); кирка для угля zappa (f) pel carbone martillo (m) para carbón

Schraubenzieher (m)
screw driver
tournevis (m)

отвёртка (f)
cacciavite (m) *1*
destornillador (m)

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench
clé (f) *ou* clef (f) à écrou

гаечный ключъ (m)
chiave (f) per viti *2*
llave (f) de tuercas

Zapfenschlüssel (m)
C spanner, radius key
clé (f) à écrous, clé (f) à crochet

ключъ (m) для цилиндрическихъ гаекъ
madrevite (f) pei bulloni e passanti *3*
llave (f) para tuercas, llave (f) de gancho

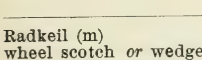
Steckschlüssel (m)
claw foot
clé (f) à griffes

вставной ключъ (m)
chiave (f) a griffa *4*
llave (f) de horquilla

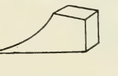
Wassereimer (m)
water bucket *or* pail
seau (m)



ведро (n) для воды
secchia (f), mastello (m) *5*
cubo (m)

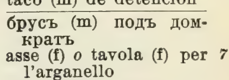


Radkeil (m)
wheel scotch *or* wedge
sabot (m) d'arrêt



клинъ (m) *или* башмакъ (m) для колёсъ
cuneo (m) da ruota *6*
taco (m) de detención

Windebohle (f)
packing block for screw jack
cale (f) pour cric, billot (m) pour cric



брусъ (m) подъ домкратъ
asse (f) *o* tavola (f) per l'arganello *7*
tabla (f) para gato

Federklotz (m)
spring carrying block
billot (m) *ou* cale (f) à soulever les ressorts

подставка (f) *или* плаха (f) для рессоры
ceppo (m) per molla *8*
tajo (m) para resortes

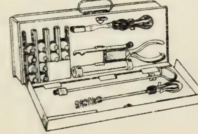
Wasserstandlaterne (f)
water level inspection lamp
lanterne (f) pour le niveau d'eau

фонарь (m) для водомѣрнаго стекла
lanterna (f) per il livello d'acqua *9*
linterna (f) para el nivel de agua

Manometerlaterne (f)
manometer inspection lamp
lanterne (f) pour le manomètre

фонарь (m) для манометра
lanterna (f) del manometro *10*
linterna (f) para el manometro

Werkzeugkasten (m)
tool-box
caisse (f) à outils



ящикъ (m) съ инструментами
cassetta (f) d'utensili *11*
caja (f) de herramientas

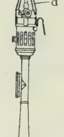
1 Anzündelampe (f) mit offener Flamme
torch with open *or* exposed flame
lampe (f) d'allumage à flamme libre, allumeur (m) à flamme libre

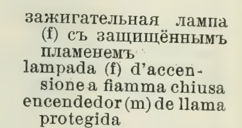


зажигательная лампа (f) съ открытымъ пламенемъ
lampada (f) d'accensione a fiamma aperta
encendedor (m) de llama descubierta

---

2 Anzündelampe (f) mit geschützter Flamme
torch with protected flame
lampe (f) d'allumage à flamme couverte





зажигательная лампа (f) съ защищённымъ пламенемъ
lampada (f) d'accensione a fiamma chiusa
encendedor (m) de llama protegida

---

3 Windschutzkappe (f)
wind-cap
chapeau (m) paravent

a

колпакъ (m) для защиты отъ вѣтра
cappello (m) paravento
caperuza (f) paraviento

III.

Eisenbahnwagen
Railway Carriages and Wagons, Railway Cars (A)
Voitures et wagons

Желѣзнодорожные вагоны
Carri da ferrovia
Coches y vagones para ferrocarriles

Untergestell
Underframe
Châssis

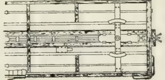
Рама
Telaio [inferiore] 1
Bastidor

eisernes Untergestell (n)
iron *or* steel underframe
châssis (m) en fer

желѣзная рама (f)
telaio (m) in ferro 2
bastidor (m) de hierro

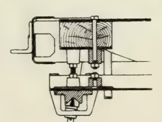
hölzernes Untergestell (n)
timber underframe
châssis (m) en bois

деревянная рама (f)
telaio (m) in legno 3
bastidor (m) de madera



gemischtes Gestell (n)
composite underframe
châssis (m) mixte

смѣшанная рама (f)
telaio (m) misto 4
bastidor (m) mixto



mit Holz gefütterter Eisenträger (m)
iron beam filled with wood
poutre (f) en fer avec fourrure en bois

желѣзная балка (f) съ деревянной прокладкой внутри
trave (f) di ferro armata di legno 5
viga (f) de hierro con henchimiento de madera



gepreßter Träger (m)
pressed girder
longeron (m) embouti, poutre (f) emboutie

штампованная балка (f)
longherone (m) stampato 6
larguero (m) embutido, viga (f) embutida

1 Blechträger (m)
plate girder
poutre (f) *ou* longeron (m) en tôle

балка (f), склёпанная изъ листового желѣза; клёпанная балка
longherone (m) in lamiera
viga (f) *ó* larguero (m) de palastro

---

2 Längsträger (m)
sole bar, sole, side sill (A)
longeron (m), brancard (m)

a

продольный швеллеръ (m); продольный брусъ (m)
fiancata (f), longherone (m), fianco (m), cosciale (m)
larguero (m)

---

3 Längsstrebe (f)
longitudinal
flèche (f)

c

аппаратный продольный брусъ (m); брусъ
tirante(m)longitudinale, longherina (f)
tirante (m) *ó* riostra (f) longitudinal

---

4 Kopfstück (n), Bruststück (n), Brustbohle (f), Pufferbohle (f), Kopfschwelle (f), Stoßbalken (m)
head stock, buffer beam, end sill (A)
traverse (f) d'about, traverse (f) porte-tampons

d

буферный брусъ (m)
traversa (f) di testa, traversa (f) frontale
travesaño (m) de cabecera, cabezal (m)

---

5 Querstrebe (f), Querträger (m), Querriegel (m)
cross bearer, transome *or* cross bar
entretoise (f) transversale

a

аппаратный поперечный брусъ (m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

---

6 Schrägstrebe (f), Kreuzstrebe (f), Diagonalstrebe (f)
diagonal, brail (A)
[entretoise (f)] diagonale (f), bracon (m)

b

діагональный брусъ (m)
tirante (m) *o* puntello (m) diagonale
tirante (m) diagonal

---

7 Pufferstrebe (f)
buffer strut
entretoise (f) de tampon, bracon (m) de choc

a

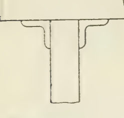
буферный раскосъ (m)
contrafisso (m) *o* puntone (m) di paraurto
tirante (m) del tope

---

8 Kastenschwelle (f)
end timber
brancard (m)

продольный *или* швеллерный брусъ (m) кузова
traversa (f) di sostegno della cassa
travesero (m) de sostenimiento de la caja

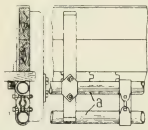
1



Eckwinkel (m)
knee, corner iron (A)
équerre (f) d'assemblage

рамный угольникъ (m)
cantonale (m) a flangia
escuadra (f) de ensambladura

2



Röhrengestell (n)
tubular frame
châssis (m) tubulaire

рама (f) изъ трубокъ; трубчатая рама
telaio (m) tubolare
bastidor (m) tubular

3

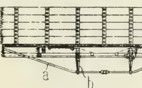
a

Rohrlängsträger (m)
tubular sole *or* sole-bar
longeron (m) tubulaire

трубчатая продольная балка (f); трубчатый швеллеръ (m)
longherone (m) tubolare
larguero (m) tubular

4





Sprengwerk (n)
truss
armature (f) de brancard

подвѣсная шпренгельная система (f); шпренгеля (m pl)
trave (f) armata *o* puntellata
armadura (f) de viga

5

a

Ankerstange (f)
[body] truss rod
tirant (m) [de brancard]

подпружина (f) *или* шпренгельная тяга (f); струна (f) шпренгеля
tirante (m) d'armatura
tirante (m)

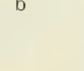
6

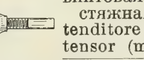
b

Sprengwerkstütze (f)
body queen-post, body truss rod bracket
poinçon (m)

шпренгельная колонка (f) *или* бабка (f) *или* упорка (f)
puntello (m), contrafisso (m)
mangueta (f), virotillo (m)

7

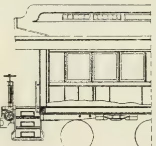




Schraubenschloß (n), Spannschloß (n)
turnbuckle
tendeur (m) à vis

винтовая муфта (f); стяжная гайка (f)
tenditore (m) a vite
tensor (m) de tornillo

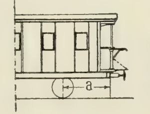
8



Wagen (m) ohne Untergestell
carriage *or* car (A) without underframe
voiture (f) sans châssis

вагонъ (m) безъ нижней рамы; вагонъ системы Полонсо
carrozzone (m) senza telaio
coche (m) sin bastidor

9



a

Überhang (m)
overhang
surplomb (m), saillie (f), porte-à-faux (m)

свѣсъ (m); выступъ (m)
sporto (m), aggetto (m)
saliente (f), vuelo (m)

1 Tragstütze (f), Konsole (f)
bracket
corbeau (m), console (f), support (m)

кронштейнъ (m); консоль (f)
mensola (f)
ménsula (f), soporte (m) de suspensión

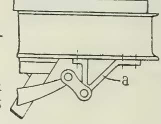
---

2 Kastenfederung (f)
spring suspension of body
ressorts (m pl) de suspension de la caisse

подвѣшиванiе (n) кузова на рессорахъ
sospensione (f) a molle della cassa
resortes (m pl) *ó* muelles (m pl) de suspensión de la caja

---

3 Federstütze (f), Federbock (m)
spring bracket
support (m) [de la main *ou* menotte] de ressort

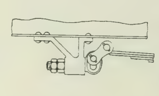


a

рессорная державка (f)
sostegno (m) della molla, reggimolla (m)
soporte (m) de [la mano de] ballesta

---

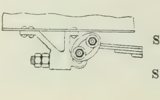
4 Laschenfedergehänge (n)
plate-link *or* -shackle spring rigging
suspension (f) de ressort à menottes *ou* à jumelles



подвѣшенiе (n) при посредствѣ плоскихъ серёгъ
sospensione (f) della molla con aste snodate
suspensión (f) de muelle por bielas *ó* placas gemelas

---

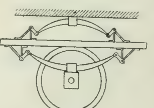
5 Kettengliedergehänge (n)
chain-link *or*-shackle spring rigging
suspension (f) de ressort à maillons *ou* à anneaux



подвѣшенiе (n) при посредствѣ цѣпныхъ звеньевъ
sospensione (f) della molla ad anella
suspensión (f) de muelle por eslabón

---

6 doppelte Kastenfederung (f)
double spring suspension of the body
double suspension (f) élast que *ou* par ressorts de la caisse



двойныя подвѣсныя рессоры (f pl) кузова
sospensione (f) del cassetto doppia a molle
suspensión (f) elástica doble de la caja, suspensión (f) doble de la caja por muelles

---

7 elastische Zwischenlage (f)
elastic packing
plaque (f) élastique interposée

упругая *или* эластичная прокладка (f)
strato (m) elastico interposto
capa (f) intermedia elástica

---

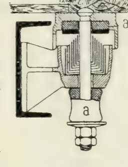
8 Holzzwischenlage (f)
wood block *or* packing
plaque (f) interposée en bois

деревянная прокладка (f)
strato (m) di legno interposto
capa (f) intermedia de madera

Gewebebauplatte (f)
woven pad
tissu (m) d'appui interposé
прокладка (f) изъ матеріи
piastra (f) con tessuto d'appoggio 1
tejido (m) de apoyo interpuesto

---

schalldämpfende Bleiplatte (f)
lead block to prevent noise
plaque (f) en plomb pour amortir le bruit
свинцовый листъ (m) -глушитель (m); свинцовый листъ для ослабленія шума
piastra (f) di piombo per ammortire il rumore 2
placa (f) de plomo para amortiguar el sonido



Federtopf (m), Federkonsole (f)
spring pocket *or* socket
cuvette (f) de ressort
рессорный стаканъ (m); рессорная консоль (f) 3
custodia (f) della molla
caja (f) para el muelle

---

a

Gummiplatte (f)
india rubber block, india rubber packing
rondelle (f) de caoutchouc
резиновая прокладка (f); резиновая шайба (f) 4
bariletto (m) di gomma
arandela (f) de goma

Filzplatte (f)
felt pad
plaque (f) de feutre
войлочная прокладка (f); войлочная шайба (f) 5
foglio (m) di feltro
placa (f) de fieltro

Wagenkasten, Oberkasten
Carriage Body, Superstructure
Caisse de voiture
Кузовъ вагона
Cassa della vettura 6
Caja de coche

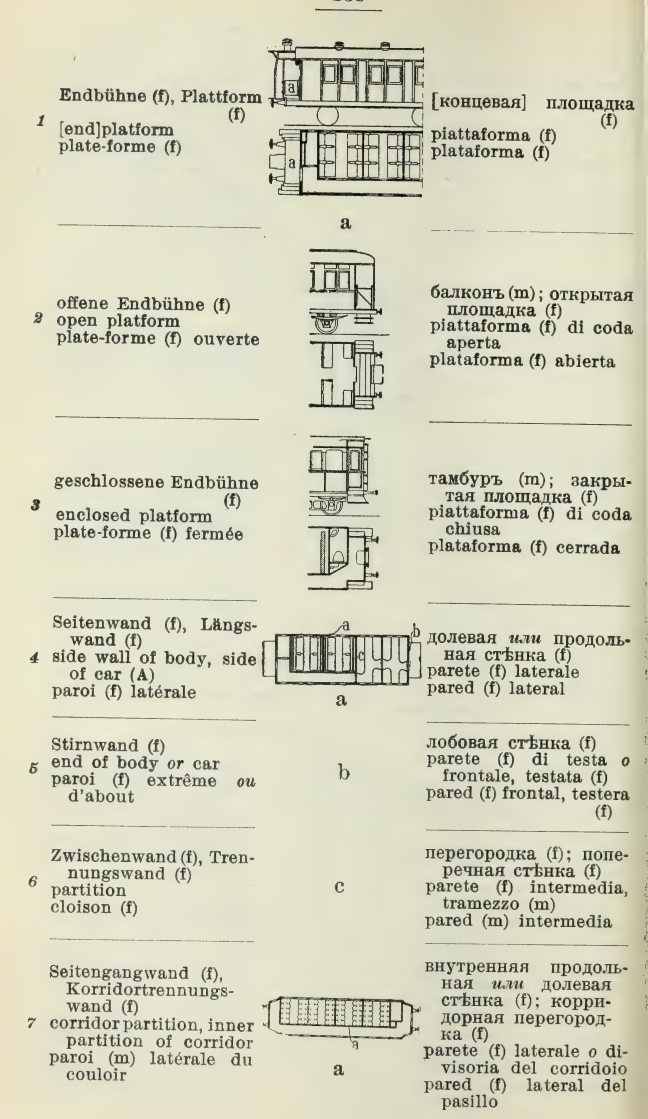
Kastenlänge (f)
length of body
longueur (f) de la caisse
длина (f) кузова
lunghezza (f) della cassa 7
longitud (f) de la caja

Kastenbreite (f)
width of body
largeur de la caisse
ширина (f) кузова
larghezza (f) della cassa 8
anchura (f) *ó* ancho (m) de la caja

Kastenhöhe (f)
height of body
hauteur (f) de la caisse
высота (f) кузова
altezza (f) della cassa 9
altura (f) de la caja

---

lichte Kastenlänge (f) (-breite (f), -höhe (f))
inner length (width, height) of body
longueur (f) (largeur (f), hauteur (f)) intérieure de la caisse
длина (f) (ширина (f), высота (f)) кузова въ свѣту
lunghezza (f) (larghezza (f), altezza (f)) libera della cassa 10
longitud (f) (anchura (f), altura (f)) interior de la caja



1 Endbühne (f), Plattform (f)
[end]platform
plate-forme (f)

a

[концевая] площадка (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

---

2 offene Endbühne (f)
open platform
plate-forme (f) ouverte

балконъ (m); открытая площадка (f)
piattaforma (f) di coda aperta
plataforma (f) abierta

---

3 geschlossene Endbühne (f)
enclosed platform
plate-forme (f) fermée

тамбуръ (m); закрытая площадка (f)
piattaforma (f) di coda chiusa
plataforma (f) cerrada

---

4 Seitenwand (f), Längswand (f)
side wall of body, side of car (A)
paroi (f) latérale

a

долевая *или* продольная стѣнка (f)
parete (f) laterale
pared (f) lateral

---

5 Stirnwand (f)
end of body *or* car
paroi (f) extrême *ou* d'about

b

лобовая стѣнка (f)
parete (f) di testa *o* frontale, testata (f)
pared (f) frontal, testera (f)

---

6 Zwischenwand (f), Trennungswand (f)
partition
cloison (f)

c

перегородка (f); поперечная стѣнка (f)
parete (f) intermedia, tramezzo (m)
pared (m) intermedia

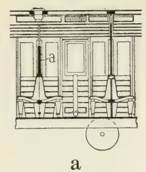
---

7 Seitengangwand (f), Korridortrennungswand (f)
corridor partition, inner partition of corridor
paroi (m) latérale du couloir

a

внутренняя продольная *или* долевая стѣнка (f); коридорная перегородка (f)
parete (f) laterale *o* divisoria del corridoio
pared (f) lateral del pasillo

halbhohe Wand (f)
low partition, half-partition
cloison (f) à mi-hauteur

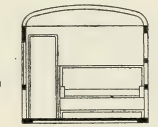


a

перегородка (f) до половины *или* на половину высоты
parete (f) ó tramezzo (m) a mezza altezza 1
pared (f) ó tabique (m) de altura media

---

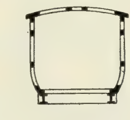
gerade Seitenwand (f)
straight side
paroi (f) latérale droite



прямая долевая стѣнка (f) 2
parete (f) laterale diritta
pared (f) lateral recta

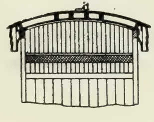
---

nach unten eingezogene Seitenwand (f)
»fall under« -side, »turn under« -side, concave side
paroi (f) latérale rentrante vers le bas *ou* carrossée



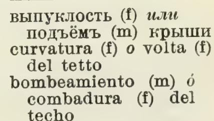
долевая стѣнка (f) съ изгибомъ внизу
parete (f) laterale centinata al basso 3
pared (f) lateral encorvada inferiormente hacia dentro

Wagendach (n)
carriage *or* car (A) roof *or* deck
toiture (f) de voiture



крыша (f) вагона
tetto (m), copertura (f) della vettura 4
techo (m) del coche

Wölbung (f) des Daches
curvature *or* camber of the roof, arch of the roof
bombement (m) *ou* courbure (f) du toit



выпуклость (f) *или* подъёмъ (m) крыши
curvatura (f) o volta (f) del tetto 5
bombeamiento (m) ó combadura (f) del techo

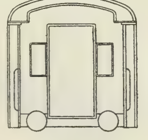
Scheitel (m) des Daches
crown of the roof
faîte (m) du toit

a

вершина (f) крыши
vertice (m) del tetto 6
cima (f) del techo

---

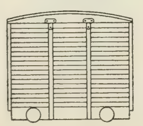
hoch gewölbtes Dach (n)
high arched roof
toit (m) voûté surhaussé



сильно выпуклая крыша (f); эллиптическая крыша
tetto (m) a forte curvatura o molto rialzato 7
techo (m) muy combado

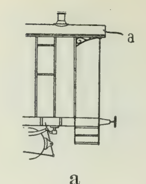
---

schwach gewölbtes Dach (n)
low arched roof
toit (m) voûté surbaissé



слабо *или* мало выпуклая крыша (f)
tetto (m) a piccola curvatura o poco rialzato 8
techo (m) poco combado

1 Vordach (n), Plattformdach (n)
platform roof
toit (m) de plate-forme

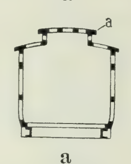


a

крыша (f) надъ площадкой
tetto (m) *o* copertura (f) della piattaforma
techo (m) de plataforma

---

2 Dachaufbau (m), Dachaufsatz (m), Dachreiter (m)
clere-story, clear-story
lanterneau (m) [de toit]

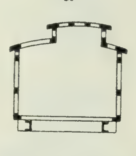


a

фонарь (m) въ крышѣ
lucernario (m) del tetto
tragaluz (m), claraboya (f) [de techo]

---

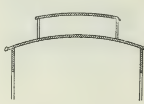
3 einseitiger Dachaufsatz (m)
unsymmetrical *or* eccentric clere-story
lanterneau (m) placé sur le côté



односторонній *или* боковой фонарь (m) въ крышѣ
lucernario (m) unilaterale
tragaluz (m) unilateral

---

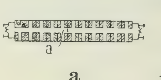
4 Sonnendach (n)
sun protection roof
toiture-abri (f) contre le soleil



навѣсъ (m) отъ солнца
tetto (m) a riparo del sole
techado (m) protector contra el sol

---

5 Mittelgang (m)
central corridor, aisle
couloir (m) central *ou* médian

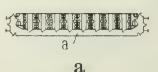


a

средній корридоръ (m) *или* проходъ (m); проходъ посрединѣ
corridoio (m) centrale *o* mediano
pasillo (m) central *ó* medio

---

6 Seitengang (m), Korridor (m)
side corridor *or* passageway
couloir (m) latéral



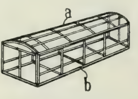


a

боковой корридоръ (m) *или* проходъ (m); проходъ сбоку
corridoio (m) laterale
pasillo (m) lateral

---

7 Kastengerippe (n)
body frame *or* skeleton
carcasse (f) *ou* charpente (f) *ou* ossature (f) de caisse



остовъ (m) кузова
travatura (f) *o* ossatura (f) della cassa
armazón (f) de la caja

---

8 Dach- oder Deckenrahmen (m), Oberrahmen (m)
roof frame
cadre (m) du toit *ou* du pavillon

a

верхняя обвязка (f)
telaio (m) del tetto, telaio (m) superiore
marco (m) del techo

Bodenrahmen (m), Unterrahmen (m)
floor frame
cadre (m) inférieur, ceinture (f) inférieure

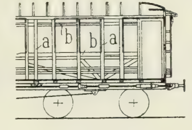
b

нижняя обвязка (f)
telaio(m) del pavimento, telaio (m) inferiore
marco (m) ó cerco (m) inferior 1

Rahmenholz (n), Rahmenbalken (m)
frame timber
poutre (f) du cadre

обвязочный брусъ (m)
trave (f) o legname (m) del telaio
maderos (m pl) del marco 2

Pfosten (m), Säule (f), Stiel (m)
body post, pillar, side pillar
montant (m)



a

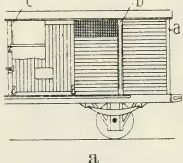
стойка (f)
montante (m), ritto (m)
poste (m), montante (m), larguero (m) 3

Querriegel (m)
transom
traverse (f) de ceinture

b

поперечина (f)
traverso (m), traversa (f)
travesaño (m) ó travesero (m) lateral 4

Ecksäule (f), Eckrunge (f)
end pillar, end stanchion *or* muntin, corner post
montant (m) d'angle, pied (m) cornier



a

угловая стойка (f)
montante (m) d'angolo, cantonale (m)
montante (m) de esquina 5

Zwischensäule (f), Mittelrunge (f)
intermediate post
montant (m) intermédiaire

b

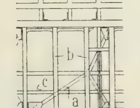
промежуточная стойка (f)
montante (m) intermedio
montante (m) intermedio 6

Türsäule (f), Türrunge (f)
door post
montant (m) de porte

c

дверная стойка (f)
montante (m) della porta
montante (m) ó poste (m) de la puerta 7

Wandversteifung (f)
reinforcement *or* trussing of body side frame
renforcement (m) *ou* consolidation (f) de la paroi



стѣнное крѣпленіе (n)
rinforzo (m) della parete
refuerzo (m) ó arriostramiento (m) de la pared 8

Zugstange (f)
brace
écharpe (f) en fer plat

a

тяга (f) *или* связь (f)
tirante (m)
tirante (m) ó riostra (f) de hierro plano 9

1	Druckstrebe (f) post, pillar stanchion pied (m) droit (f), jambe (f) de force, montant (m)	b	подкосъ (m); подпорка (f) contraffisso (m) virotillo (m), larguero (m), jamba (f) de fuerza
2	Versteifungsriegel (m) transom, waist rail, auxiliary belt rail (A), girth rail (A) entretoise (f), étrésillon (m), traverse (f) de ceinture	c	ригель(m); распорка (f) sbarra (f) di rinforzo barra (f) de refuerzo, riostra (f)
3	Schrägband (n), Kreuzstrebe (f) diagonal brace écharpe (f), entretoise (f) diagonale	a	раскосъ (m) diagonale (f), trave (f) di crociera riostra (f), jabalcón (m)
4	Rundeisenanker (m) tie rod, brace rod tirant (m) en fer rond	b	связь (f) *или* стяжная тяга (f) изъ круглаго желѣза tirante (m) di ferro tondo tirante (m) de hierro redondo
5	Fußboden (m) floor plancher (m)	a	полъ (m) pavimento (m) piso (m), entarimado(m), entablonado (m)
6	Bodenschwelle (f) floor joist traverse(f) de plancher		подпольный *или* половой брусъ (m) traversa (f) del pavimento travesaño (m) del piso
7	Langschwelle (f) longitudinal, sill (A) longrine (f)	a	продольный подпольный *или* половой брусъ (m) longherina (f) larguero (m)
8	Stirnwandschwelle (f) head stock, end sill (A) traverse (f) d'about	b	нижнiй обвязочный поперечный брусъ (m) traversa (f) della parete estrema *o* di testata travesaño (m) de testera
9	Mittelschwelle (f) center sill (A) longrine (f) intermédiaire	c	промежуточный подпольный *или* половой брусъ (m) traversa (f) mediana travesaño (m) intermedio

Bodenbelag (m)
floor board, flooring
plancher (m), revêtement (m)

верхній *или* чистый полъ (m); половой настилъ (m)
tavolato (m) del pavimento 1
revestimiento (m) del piso

Bretterlage (f)
layer of boards, boarding
garniture (f) (d'une couche) de planches, voligeage (m)

рядъ (m) досокъ
strato (m) di tavole, tavolato (m) 2
entarimado (m)

---

doppelter Fußboden (m)
double layer of (floor-) boards, double floor
plancher (m) double

двойной [досчатый] полъ (m) 3
tavolato (m) doppio
entarimado (m) doble

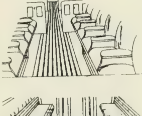
Bodenbrett (n)
floor board
planche (f) de fond

половая доска (f); половица (f) настила
tavola (f), asse (f) del tavolato 4
tabla (f) de entarimado

Holzrost (m), Laufrost (m)
wood grating, floor mat (A)
grille (f) en bois

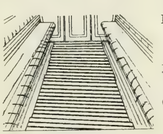
деревянная рѣшётка (f)
reticolato (m) di legno 5
enrejado (m) de madera

Lattenrost (m)
grating of laths
claire-voie (f), grille (f) de lattes



половая рѣшётка (f) изъ продольныхъ брусковъ 6
reticolato (m) di assicelle
enrejado (m) de tablas

Querlattenrost (m)
grill with transverse floor laths *or* slats
claire-voie (f) en lattes transversales



половая рѣшётка (f) изъ поперечныхъ брусковъ
reticolato (m) di assicelle trasversali 7
enrejado (m) de tablas transversales

---

den Fußboden [ver]legen (v)
to lay [down] the floor, to put down the floor, to floor
poser (v) le plancher

настилать полъ
porre (v) *o* montare (v) il pavimento 8
colocar (v) el entarimado

Dachgerippe (n)
roof skeleton
charpente (f) de la toiture *ou* du pavillon, ossature (f) du toit

остовъ (m) *или* обрѣшётка (f) крыши 9
ossatura (f) del tetto
armazón (m) del techo

Dachlängsträger (m)
deck sill, top plate
longrine (f) de pavillon *ou* de toiture



продольный брусъ (m) крыши
longherina (f) del tetto 10
larguero (m) de techo, correa (f)

1 Dachspriegel (m)
roof stick, hoop stick *or* rib, carline (A)
chevronnage (m) de toiture, courbe (f) de pavillon

b

стропилина (f) крыши
centina (f) del tetto, arcale (m)
cerco (m) *ó* curva (f) de techo

---

2 Spriegelteilung (f)
pitch of roof-sticks, distance between roof sticks
espacement (m) *ou* écartement (m) des courbes de pavillon *ou* chevronnages

разстоянiе (n) между стропилинами крыши
distribuzione (f) delle centine
distancia (f) entre los cercos *ó* las curvas

---

3 Dachbogen (m)
arch of roof
courbe (f) de pavillon

a

дуга (f) крыши
curva (m) del tetto
arco (m) de techo

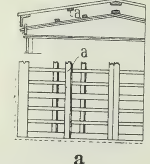
---

4 Satteldach (n)
saddle roof, ridge roof
toit (m) en bâtière *ou* à deux versants

двускатная крыша (f)
tetto (m) a sella *od* a due spioventi
techo (m) de dos pendientes

---

5 Dachpfette (f)
purlin
panne (f) de toiture

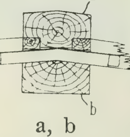


a

продольная обрѣшётина (f); ригель (m); стяга (f)
tavola (f) di comignolo *o* di testa
correa (f)

---

6 Firstbalken (m)
ridge pole, ridge beam
poutre (f) *ou* longrine (f) de faîte, faîtage (m)



a, b

коньковый брусъ (m) конёкъ (m)
trave (m) di cresta *o* di comignolo
cumbrera (f), hilera (f)

---

7 einfaches Dach (n)
single [-board] roof
toit (m) simple



простая крыша (f)
tetto (m) semplice
techo (m) sencillo

---

8 Doppeldach (n)
double [-board] roof
toit (m) double

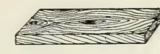


двойная крыша (f)
tetto (m) doppio
techo (m) doble

Holzverbindung (f)
joining *or* jointing of timber
assemblage (m) du bois

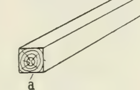
деревянныя врубки (f pl); плотничное соединенie (n)
collegamento (m) del legname 1
ensambladura (f) *ó* unión (f) de la madera

Bohle (f)
plank, joist
madrier (m)



брусокъ (m)
tavola (f) 2
madero (m)

Balken (m)
beam, timber
poutre (f)



балка (f)
trave (m) 3
viga (f)

Stirnfläche (f)
face
surface (f) d'about, surface (f) extrême

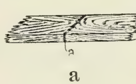
a

торецъ (m); торцевая поверхность (f); засока (f) 4
superficie (f) frontale *od* estrema
superficie (f) al tope

Schwalbenschwanz (m)
dovetail
queue (f) d'aronde

сковородень (m); сковородникъ (m); ласточкинъ хвостъ (m) 5
coda (f) di rondine
cola (f) de milano

Stoßfuge (f)
straight joint
joint (m) [d'about]

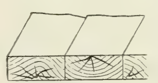


a

стыкъ (m)
giunto (m) 6
junta (f) de tope

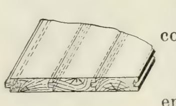
---

stumpfe Stoßfuge (f)
butt joint
joint (m) plat



тупой стыкъ (m); простая прифуговка (f)
giunto (m) ottuso, unione (f) ottusa 7
junta (f) plana

Spundung (f), Verbindung (f) mit Feder und Nut
tongued and grooved joint
assemblage (m) à rainure et languette



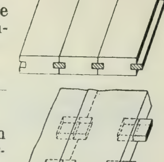
соединенie (n) въ шпунтъ; шпунтовое соединенie; соединенie съ пазомъ и гребнемъ
collegamento (m) *od* unione (f) a scanalatura e linguetta *od* a maschio e femina 8
ensambladura (f) *ó* unión (f) de ranura y lengüeta

---

gespundet (adj)
tongued and grooved
assemblé (adj) à rainure et languette

соединённый въ шпунтъ
unito (agg) a scanalatura e linguetta *od* a maschio e femina 9
ensamblado (adj) *ó* unido (adj) con ranura y lengüeta

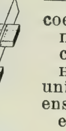
1 Spundung (f) mit eingelegter Feder
joint with loose tongue
assemblage (m) à languette encastrée *ou* rapportée



соединенiе (n) въ шпунтъ *или* шпунтовое соединенiе с вставнымъ гребнемъ
unione (f) a linguetta riportata *od* incastrata
ensambladura (f) con lengüeta embutida

---

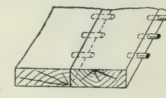
2 Spundung (f) mit Zapfen
tenon dowel joint, mortise dowel joint
assemblage (m) à tenon



соединенiе (n) на шипахъ *или* шпонкахъ; сплотка (f) со вставными шипами
unione (f) con tenone
ensambladura (f) con espiga

---

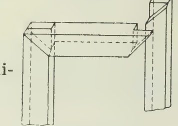
3 Verdübelung (f)
dowel joint
chevillage (m)



соединенiе (n) на деревянныхъ шпилькахъ
unione (f) con spine
unión (f) con clavijas

---

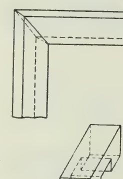
4 Aufblattung (f)
half mitre joint
assemblage (m) à mi-bois



угловое соединенiе (n) въ пол-дерева; угловая врубка (f) въ четверть; соединенiе на усъ въ четверть
unione (f) a mezzo legno
ensambladura (f) á media madera

---

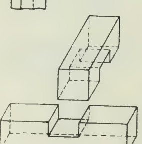
5 stumpfe Gehrung (f)
mitred quoin, mitre joint
assemblage (m) d'onglet



соединенiе (n) на усъ
unione (f) a unghia *o* smusso
ensambladura (f) de inglete *ó* en bisel

---

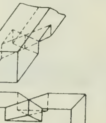
6 Überschneidung (f)
half lap joint
entaillage (m)

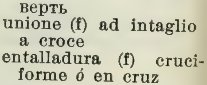


простая вязка (f) въ полдерева; простая врубка (f) въ четверть
intagliatura (f), unione (f) a metà legno
entalladura (f), escopleadura (f)

---

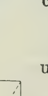
7 kreuzförmige Überschneidung (f)
cross notching, cross jagging
entaillage (m) cruciforme *ou* en croix



фасонная вязка (f) въ полдерева; фасонная врубка (f) въ четверть

unione (f) ad intaglio a croce
entalladura (f) cruciforme *ó* en cruz

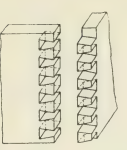
---

8 Überkämmung (f)
notching
assemblage (m) à tenon et entaille



соединенiе (n) шипомъ со врубкою въ полдерева *или* въ четверть
unione (f) a maschio e femina
ensambladura (f) con espiga y entalladura

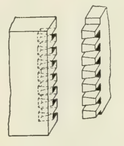
einfache Zinken (f pl)
common dovetails
queues (f pl) d'aronde[s] ouvertes



сквозные шипы (m pl)
code (f pl) di rondine semplici 1
colas (f pl) de milano abiertas

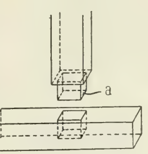
---

gedeckte Zinken (f pl)
lap dovetails, secret lap dovetails, blind dovetailing
queues (f pl) d'aronde[s] à bouts cachés



глухіе *или* крытые *или* полупотайные шипы (m pl)
code (f pl) di rondine 2
ricoperte
colas (f pl) de milano cubiertas

Verzapfung (f), Zapfenverbindung (f)
tenon and mortise joint
assemblage (m) à tenon et mortaise



врубка (f) *или* соединеніе (n) шипомъ
collegamento (m) a tenone ed incastro 3
ensambladura (f) de espiga y caja *ó* mortaja *ó* escopleadura

---

Zapfen (m)
tenon
tenon (m)

a

шипъ (m)
tenone (m) 4
espiga (f)

---

verzapft (adj)
tenoned (adj)
assemblé (adj) à tenon et mortaise

соединённый шипомъ
unito (agg) a tenone ed
incastro 5
unido (adj) á espiga y caja

[Ver-]Werfen (n) des Holzes
warping of the wood
déjètement (m) du bois

короблeніе (n) дерева
incurvamento (m) del legno 6
alabeo (m) de la madera

---

die Kante brechen (v) *oder* abfasen (v)
to chamfer *or* bevel the edge
chanfreiner (v), biseauter (v)

a

кантовать; скашивать *или* отбирать кромку
smussare (v) *od* arrotondare (v) gli spigoli 7
achaflanar (v)

---

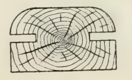
gebrochene Kante (f), Fase (f)
chamfered *or* beveled edge
chanfrein (m), biseau (m)

a

скошенная *или* кантованная кромка (f)
smusso (m), spigolo (m) 8
smussato
chaflán (f)

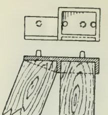
---

abgerundete Kante (f)
rounded edge
arrondi (m), arête (f) arrondie



закруглённая кромка (f)
spigolo (m) arrotondato 9
arista (f) redondeada

1 gußeiserner Strebenschuh (m)
cast iron shoe
sabot (m) de fonte



чугунный подкосный башмакъ (m)
scatola (f) di ghisa
casquillo (m) de fundición

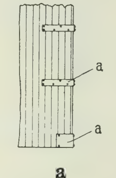
---

2 Rahmenecke (f)
corner of framing
angle (m) de châssis

рамный угольникъ (m)
angolo (m) del telaio
ángulo (m) del bastidor

---

3 Eckband (n)
corner plate, angle
équerre (f)

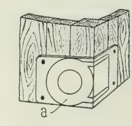


a

полосовой угольникъ (m); цапка (f)
squadra (f)
escuadra (f)

---

4 gepreßtes Eckband (n)
pressed knee, pressed corner plate, pressed angle
équerre (f) emboutie



штампованный полосовой угольникъ (m); штампованная цапка (f)
squadra (f) stampata
escuadra (f) embutida

---

5 Verschiebewulst (m)
boss
bourrelet (m)

a

выступъ (m) *или* очко (n) для гайки стяжного болта
ribordo (m)
reborde (m)

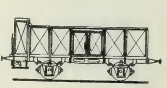
---

6 gegossenes Eckband (n)
cast knee, cast angle
équerre (f) coulée

литой полосовой угольникъ (m); литая цапка (f)
squadra (f) fusa
escuadra (f) fundida

---

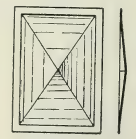
7 Stahlwagen (m), eiserner Wagen (m)
steel carriage *or* wagon, steel car (A)
wagon (m) [à caisse] en tôle d'acier



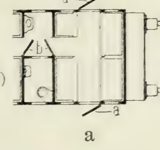
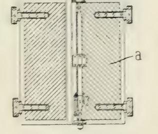
вагонъ (m) со стальнымъ кузовомъ; вагонъ съ желѣзнымъ кузовомъ
carro (m) a cassa di acciaio, carro (m) di acciaio
vagón (m) [con caja] de palastro de acero

---

8 Buckelplatte (f)
embossed *or* dished *or* buckled plate
tôle (f) emboutie



выпуклый листъ (m)
piastra (f) *o* lamiera (f) imbottita
placa (f) de palastro embutida

Wagenverschluß **Carriage Closing Mechanism** **Fermeture de voiture**		**Затворъ вагона** **Chiusura della vettura** **Cierre del coche**	*1*
Tür[e] (f) door porte (f), portière (f)	a, b, c	дверь (f) porta (f) puerta (f)	*2*
Außentür (f), Plattformtür (f) entrance door, outer door porte (f) extérieure	a	наружная дверь (f) porta (f) esterna puerta (f) exterior	*3*
Innentür (f) inside door porte (f) intérieure	b	внутренняя дверь (f) porta (f) interna puerta (f) interior	*4*
Stirnwandtür (f) end door porte (f) de bout	c	дверь (f) въ лобовой *или* концевой стѣнкѣ porta (f) della parete di testa puerta (f) de pared testera	*5*
Seitentür (f) side door porte (f) *ou* portière (f) latérale	 a	боковая дверь (f) porta (f) laterale puerta (f) lateral	*6*
Zwischentür (f), Mittelwandtür (f) partition door, intermediate door porte (f) de communication	b	промежуточная дверь (f) porta (f) intermedia puerta (f) interior *ó* del pasillo	*7*
doppelflügelige Tür (f) door with two leaves, two leaved door porte (f) à deux vantaux *ou* battants		двустворчатая дверь (f) porta (f) a due battenti puerta (f) de dos hojas *ó* batientes	*8*
Türflügel (m) leaf of a door battant (m) *ou* vantail (m) de porte	a	створка (f) дверей; дверное полотнище (n) battente (m) della porta hoja (f) *ó* batiente (m) de puerta	*9*

1 Drehtür (f)
hinged *or* swing door
porte (f) à charnières

навѣсная дверь (f) [на петляхъ]
porta (f) girevole
puerta (f) con bisagras

---

2 Schiebetür (f), Schubtür (f)
sliding door
porte (f) glissante *ou* à coulisse

задвижная дверь (f)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza *ó* de corredera

---

3 Pendeltür (f), Doppeldrehtür (f)
double swing door
porte (f) pivotante

дверь (f), открывающаяся въ обѣ стороны
porta (f) imperniata *od* a due voli
puerta (f) de pivote

---

4 Bordwandschieber (m)
shutter door
porte (f) roulante *ou* coulissante

задвижная дверь (f) вровень со стѣнкой; вдвижная дверь
porta (f) rientrante *od* a coulisse
puerta (f) embutida

---

5 Falltür (f)
trap door
trappe (f)

спадающая дверь (f)
botola (f)
trampa (f)

---

6 Vorsatzbrett (n)
grain door
planche (f) de recouvrement

дверная заставка (f); дверной щитъ (m)
tavola (f) di rivestimento
tabla (f) de revestimiento

---

7 Bodenklappe (f), Bodenfalltür (f)
drop door in floor
trappe (f) de fond *ou* de plancher

половой люкъ (m)
botola (f) del pavimento
trampa (f) de fondo *ó* de piso

---

8 Ladetür (f)
loading door, feed door
porte (f) de chargement

дверь (f) для нагрузки
porta (f) di caricamento
puerta (f) de carga

---

9 Ladeluke (f)
loading *or* feed opening
ouverture (f) de chargement

люкъ (m) для нагрузки
botola (f) di caricamento
abertura (f) de carga

---

10 Seitenwandluke (f)
opening in side planking
ouverture (f) de paroi latérale

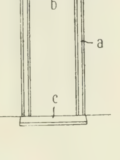
люкъ (m) въ боковой стѣнкѣ
apertura (f) della parete laterale
abertura (f) de pared latéral

Ladeklappe (f)
flap
trappe (f) de chargement

дверцы (fpl) для нагрузки
botola (f) di caricamento 1
trampa (f) de carga

Staubtür (f)
dust flap
porte (f) (à fermeture) antipoussière

дверь (f), не пропускающая пыли
porta (f) di riparo contro la polvere 2
puerta (f) para limpiar el polvo



Türgerüst (n), Türeinfassung (f), Türstock (m)
door case, door casing
cadre (m) *ou* chambranle (m) de porte

обвязка (f) дверного просвѣта
telaio (m) della porta 3
marco (m) de puerta

Türpfosten (m), Türstiel (m), Türsäule (f)
door post, door jamb
montant (m) de porte

a

дверная стойка (f)
stipite (m) *o* montante (m) della porta 4
larguero (m) *ó* poste (m) de puerta

Türkappe (f), Türquerhaupt (n)
door lintel, door header (A)
linteau (m) de porte

b

дверная перемычка (f)
architrave (m) della porta 5
dintel (m) *ó* cabecero (m) de puerta

Türschwelle (f)
door sill, threshold
seuil (m) de porte

c

дверной порогъ (m)
soglia (f) della porta 6
umbral (m) de puerta

Türschutzdach (n)
door canopy
marquise (f) *ou* auvent (m) de porte

навѣсъ (m) надъ дверьми; зонтъ (m)
tetto (m) di riparo della porta 7
cobertizo (m), marquesina (f)

Windfang (m)
draught screen, vestibule
paravent (m)

тамбуръ (m); [короткій корридоръ (m)]
paravento (m) 8
biombo (m), mampara (f)

a

Türrahmen (m), Türgerippe (n), Türfriese (f)
door frame, door framing
châssis (m) de la porte

дверной переплётъ (m); дверная рама (f)
telaio (m) della porta, ossatura (f) della porta 9
bastidor (m) *ó* armazón (m) de puerta

a

1 Türfüllung (f)
door-panel
panneau (m) de porte



филёнка (f)
panello (m) della porta
entrepaño (m) ó tablero (m) de puerta

---

2 Türfenster (n)
door-sash, door light
fenêtre (f) de portière, châssis (m) vitré

c

дверное окно (n)
finestra (f)della porta
ventanilla (f) de puerta

---

3 Türfuge (f)
door joint
joint (m) *ou* jeu (m) de la porte

дверная щель (f); дверной притворъ (m)
interstizio (m) della porta
intersticio (m) de la puerta

---

4 Schlagleiste (f)
rebate moulding
moulure (f) *ou* languette (f) d'appui (du cadre)

притворная планка (f)
listello (m) di arresto
listón (m) de tope, baquetón (m)

---

5 Windschutzleiste (f)
cover joint moulding
liteau (m) brise-vent

предохранительная планка (f) отъ задуванія
lista (f) di riparo contro il vento
contrapilastra (f)

---

6 Gummipuffer (m)
india rubber buffer
tampon (m) de caoutchouc

резиновый буферъ (m); резиновая прокладка (f)
tampone (m) di gomma
tope (m) de goma

---

7 Versacken (n) der Tür
settling of the door, sag of the door
affaissement (m) de la porte

осадка (f) *или* перекосъ (m)
abbassamento (m) della porta
descenso(m) de la puerta

---

8 Türspalte (f)
space between door and case
joint (m) de porte

a b
a

дверная щель (f); дверной зѣвъ (m)
scanalatura (f) della porta
ranura (f) de puerta

---

9 Fingerschutzleiste (f), Klemmleiste (f)
finger guard
garde-mains(m), couvre-joint (m) garde-mains

b

рейка (f) для предупрежденія защемленія пальцевъ
guardamano (m), listello (m) guardamano
tope (m), listón (m) cubrejunta, guardamano (m)

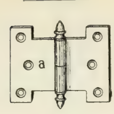
---

10 Handriemen (m)
hand strap
courroie (f) à main, poignée (f) de tirage

a
a

ременной поручень (m)
correggia (f) a mano, cinghia (f) corrimano
correa (f) á mano

Türangel (f)
door hinge
gond (m) de porte



дверная петля (f)
cardine (m) della porta 1
gozne (m) de puerta

Gelenkband (n), Scharnier (n)
hinge joint
charnière (f)

a

шарниръ (m)
cerniera (f) 2
charnela (f), bisagra (f)

Tür[lauf]rolle (f)
door roller *or* sheave (A)
galet (m) de porte

a

дверной роликъ (m)
rotella (f) della porta 3
rodilla (f) de puerta

Türrollenlaufschiene (f)
door roller rail, door roller runner
rail (m) des galets de porte

b

дверной рельсъ (m); рельсъ для дверныхъ роликовъ
guida (f) per le rotelle 4
della porta
carril (m) de guía de las ruedecillas

Glasschlitten (m)
glass sliding
rail (m) *ou* plate-bande (f) en verre

направляющія (f pl) движенія оконной
рамы 5
guida (f) del vetro
faja (f) de vidrio

Türverschluß (m)
door fastening
fermeture (f) de porte

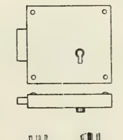
дверной запоръ (m)
chiusura (f) della porta 6
cierre (m) de puerta

---

zollsicherer Türverschluß (m)
customs sealed door-lock
serrure (f) de sûreté contre les fraudeurs

таможенный затворъ (m) дверей при переходѣ черезъ границу
serratura (f) della porta
con sicurezza contro le 7
frodi doganali
cerradura (f) de seguridad contra los defraudadores

Türschloß (n)
door lock
serrure (f) de porte



дверной замокъ (m)
serratura (f) della porta 8
cerradura (f) de puerta

Klinkenverschluß (m)
latch-lock
fermeture (f) à pêne

a

запоръ (m) съ щеколдой
serratura (f) a saliscendi 9
cierre (m) de pestillo

1 Schnappschloß (n)
spring *or* snap lock
serrure (f) à ressort

запоръ (m) съ защёлкой и пружиной
serratura (f) a molla
cerradura (f) de resorte

---

2 Türdrücker (m)
door [lock] handle
poignée (f) de porte, clinche (f) [*ou* clenche (f)] de porte

a

ручка (f)
impugnatura (f), maniglia (f) della porta
picaporte (m)

---

3 Bartschlüssel (m)
ward key, house key (A)
clé (f) à panneton

ключъ (m) съ бородкой
chiave (f) con sporgenza
llave (f) de guardas

---

4 Riegelverschluß (m)
door bolt mechanism
fermeture (f) à verrou

a
b

запоръ (m) съ задвижкой
chiusura (f) a catenaccio
cierre (m) de cerrojo

---

5 Verschlußriegel (m)
door bolt *or* bar
verrou (m) de fermeture

a

запорная задвижка (f); шпингалетъ (m)
catenaccio (m) di chiusura
cerrojo (m) de cierre

---

6 Riegelführung (f), Riegelkloben (m)
door bolt guide
guide (m) du verrou

b

направляющая (f) задвижки
guida (f) del catenaccio
guía (f) del cerrojo

---

7 Türvorleger (m), Vorlegebaum (m), Brustriegel (m)
cross bar
barrière (f)

a

дверная перекладина (f)
traversa (f) di arresto
travesaño (m) de detención

---

8 Überlageisen (n), Überlegstange (f)
locking bar
fer (m) *ou* barre (f) supérieure (de fermeture)

a

дверная накладка (f) *или* накидка (f)
ferro (m) *o* sbarra (f) di chiusura
barra (f) superior de cierre

---

9 Bleisiegelverschluß (m), Plombenverschluß (m)
lead *or* plumb seal
fermeture (f) plombée

a

свинцовая пломба (f)
chiusura (f) piombata
cierre (m) con plomo

---

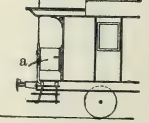
10 Verschlußbügel (m)
seal ring
étrier (m) de fermeture

a

запорная скоба (f)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre

---

11 Plattformverschluß (m)
platform locking
porte (f) de plate-forme



барьеръ (m) *или* загражденіе (m) площадки
chiusura (f) della piattaforma
cierre (m) de plataforma

Plattformtür (f)
platform door
porte (f) de plate-forme

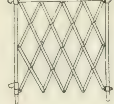


дверцы (fpl) площадки
porta (f) della piattaforma
puerta (f) de plataforma 1

Stangenabschluß (m)
rod-gate, bar-gate
fermeture (f) à fléau

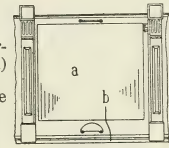
загражденіе (n) откидной планкой
chiusura (f) a rampone
cierre (m) de falleba 2

Gittertür (f)
folding lattice door, pantograph gate
porte (f) à treillis



рѣшетчатыя дверцы (fpl)
cancello (m)
puerta (f) de rejilla 3

Wagenfenster (n)
carriage window, carriage light, car sash (A)
fenêtre (f) de voiture, châssis (m) vitré *ou* de glace



вагонное окно (n)
finestra (f) *o* finestrino (m) della vettura
ventanilla (f), vidriera (f) de coche 4

Fensterscheibe (f)
window pane
vitre (f) *ou* glace (f) de fenêtre



оконное стекло (n)
vetro (m) della finestra
vidrio (m) de vidriera 5

Fensterbrüstung (f), Fenstersockel (m)
window sill
appui (m) de fenêtre

b

подоконникъ (m)
parapetto (m) *o* davanzale (m) della finestra
umbral (m) *ó* antepecho (m) de ventanilla 6

Spiegelglas (n)
plate glass
glace (f)

зеркальное стекло (n)
vetro (m) da specchi, specchio (m)
cristal (m), luna (f) 7

Marmorglas (n)
marbled *or* clouded glass *or* frosted
verre (m) marbré

опаковое стекло (n); мраморовидное стекло
vetro (m) marmorizzato
cristal (m) jaspeado 8

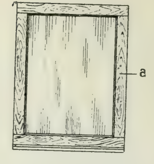
Glaserkitt (m)
glaziers putty
mastic (m) [de vitrier]

замазка (f) [для стекольщиковъ]
mastice (m) per vetro
masilla (f) de vidriero 9

Doppelfenster (n)
double window, double light, double sash (A)
double fenêtre (f)

двойное окно (n)
finestra (f) doppia
vidriera (f) doble 10

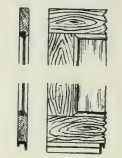
1 Fensterrahmen (m)
sash [frame], window frame, light frame
châssis (m) de glace



оконная рама (f)
telaio (m) di finestra
marco (m) de vidriera

---

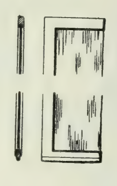
2 Holzrahmen (m)
wood frame
châssis (m) en bois



деревянная рама (f)
telaio (m) di legno
marco (m) de madera

---

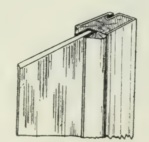
3 Metallrahmen (m)
metallic frame
châssis (m) métallique



металлическая рама (f)
telaio (m) metallico
marco (m) metálico

---

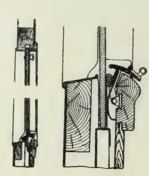
4 Metallrahmen (m) mit Holzausfütterung
metal sash stile with wooden filler
châssis (m) métallique avec fourrure en bois



металлическая рама (f) съ деревомъ внутри
telaio (m) in lamiera imbottito di legname
bastidor (m) metálico con relleno de madera

---

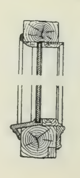
5 rahmenloses Fenster (n)
frameless window, window without frame
fenêtre (f) sans châssis



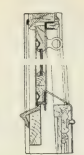
окно (n) безъ рамы
finestra (f) senza telaio
vidriera (f) sin marco

---

6 festes Fenster (n)
fixed window, fixed light
fenêtre (f) à châssis dormant



неподвижное окно (n)
finestra (f) fissa
vidriera (f) fija



herablaßbares Fenster (n), Fallfenster (n)
drop window, drop light *or* sash (A)
fenêtre (f) à châssis, fenêtre (f) à coulisse mobile *ou* glissant verticalement

опускное окно (n)
finestra (f) a ribassarsi
vidriera (f) móvil, ventana (f) de traslación vertical 1

Schubfenster (n), Schiebefenster (n)
sash window, sliding window
châssis (m) de fenêtre à coulisse

выдвижное окно (n)
finestrina (f) a registro 2
vidriera (f) corrediza

Ausgleichvorrichtung (f) des Fenstergewichtes
sash balance window
dispositif (m) d'équilibrage de la fenêtre

приспособленіе (n), уравновѣшивающее вѣсъ окна: оконный противовѣсъ (m)
disposizione (f) equilibrante il peso del telaio *o* con contrappeso 3
disposición (f) de equilibrio del marco

Fenster (n) mit ausgeglichenem Gewichte
balanced window *or* sash (A)
châssis (m) équilibré *ou* à contrepoids

уравновѣшенное окно (n); окно съ уравновѣшивающимъ грузомъ
finestra (f) equilibrata *od* a contrappeso 4
vidriera (f) equilibrada *ó* con contrapeso

---

das Fenster nach oben schieben (v)
to raise the window, to pull up the window
lever (v) le châssis *ou* la glace

поднять окно
alzare (v) il telaio della finestra 5
subir (v) la vidriera

---

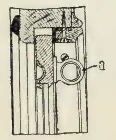
das Fenster herablassen (v) *oder* nach unten schieben (v)
to let the window down, to drop *or* to lower the window
baisser (v) le châssis *ou* la glace

опустить окно
abbassare (v) il telaio della finestra 6
bajar (v) la vidriera

---

das Fenster seitwärts schieben (v)
to slide the window sideways
faire glisser (v) la fenêtre latéralement

задвинуть окно въ сторону
springere (v) a parte la finestra 7
hacer deslizar (v) la vidriera lateralmente

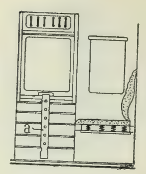


a

Fenstergriff (m), Hebering (m)
window lift, window handle, sash lift (A)
poignée (f) de châssis

ручка (f) *или* кольцо (n) для поднятія окна
impugnatura (f) della finestra, anello (m) per muovere il telaio della finestra 8
tirador (f) de vidriera, anilla (f) de elevación

1 Fenstergurt (m), Fensterzug (m), Fensterriemen (m)
window strap
courroie (f) de châssis



a

оконный ремень (m)
correggia (f) della finestra
correa (f) de vidriera

---

2 das Fenster feststellen (v)
to fasten the window
fixer (v) la fenêtre

закрѣпить оконную раму
fissare (v) la finestra
asegurar (v) la vidriera

---

3 Druckrahmen (m)
push frame
châssis (m) à pression

нажимная рамка (f)
telaio (m) a pressione
marco (m) de presión

---

4 beweglicher Verschlußrahmen (m)
movable wedge-frame
châssis (m) mobile

подвижная затворная рама (f)
telaio (m) di chiusura mobile
marco (m) de cierre móvil

---

5 federnder Fensterriegel (m)
elastic window wedge, window *or* sash spring (A)
verrou (m) à ressort d'un châssis de fenêtre

пружинящая оконная задвижка (f)
catenaccio (m) di finestra a molla
cerrojo (m) de muelle de una vidriera

---

6 Fensteröffnung (f)
window opening
jour (m) *ou* baie (f) d'une fenêtre

a

оконный просвѣтъ (m)
luce (f) della finestra
escotadura (f) *ó* hueco (m) de una ventanilla

---

7 Fenstersäule (f)
window pillar, window post *or* mullion
montant (m) de fenêtre

b

простѣнокъ (m)
montante (m) della finestra
montante (m) *ó* poste (m) de ventanilla

---

8 Fensterriegel (m), Parapetholz (n)
window transom
traverse (f) inférieure du cadre (de la fenêtre) *ou* d'appui

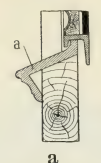
c

подоконный брусокъ (m)
catenaccio (m) della finestra
travesero (m) de apoyo de la ventana, umbral (m)

---

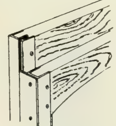
9 Fensterleiste (f)
sash *or* window moulding
baguette (f) *ou* moulure (f) de châssis de fenêtre

оконный наличникъ (m)
listello (m) della finestra
listón (m) *o* moldura (f) de ventanilla



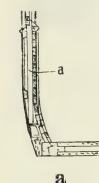
Regenleiste (f), Tropfschiene (f)
drip rail (outside window sill)
jet-d'eau (m)

наружный подоконный карнизъ (m); дождевой обливъ (m) *1*
gocciolatoio (m), listello (m) para goccie
vierteaguas (m)



Fensterführung (f), Fensterlauf (m), Fensterkanal (m)
window guides (pl)
guide (m) de fenêtre, glissière (f) de fenêtre

направляющая (f) окна *2*
guida (f) della finestra
guía (f) de vidriera



Fenstertasche (f), Fensterversenkung (f)
pocket *or* recess for sash *or* window
évidement (m) de la portière

оконный ходъ (m); оконный пазъ (m)
cavità (f) della parete *3*
caja (f) *ó* hueco (m) de la portezuela

Zinkblecheinsatz (m)
zinc troughing *or* trough
gaine (f) en tôle de zinc

вставка (f) изъ цинковыхъ листовъ
scatola (f) di lamiera di zinco *4*
caja (f) de chapa de cinc

Putzklappe (f), Reinigungsklappe (f)
flap for cleaning
clapet (m) de nettoyage

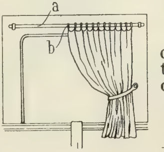
подоконный люкъ (m)
portella (f) per la pulitura *5*
trampilla (f) de limpieza

Abflußröhrchen (n)
water outlet pipe, drain pipe
tube (m) d'écoulement

отводная трубка (f)
tubo (m) di scolo *6*
tubo (m) de salida

Vorhang (m), Gardine (f)
curtain
rideau (m)

занавѣска (f)
tendina (f) *7*
cortinilla (f), cortina (f)



Schiebevorhang (m)
sliding *or* draw curtain
rideau (m) glissant *ou* à coulisse

сдвижная занавѣска (f)
tendina (f) scorrevole *8*
cortinilla (f) corrediza

---

a

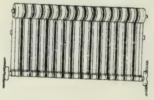
Vorhangstange (f)
curtain rod
tringle (f) de rideau

прутокъ (m) занавѣски
bastone (m) della tenda *9*
varilla (f) de cortinilla

1 Vorhangring (m)
curtain ring
bague (f) *ou* anneau (m) de rideau

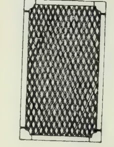
b

кольцо (n) занавѣски
anello (m) della tenda
anilla (f) de cortinilla



2 Rollvorhang (m)
roller blind, roller curtain
store (m) à enroulement

штора (f)
tenda (f) avvolgibile
cortinilla (f) de resorte



3 Fenstergitter (n)
louvre, trellis frame
treillis (m) de fenêtre

оконная рѣшётка (f)
inferriata (f) *o* griglia (f) della finestra
enrejado (m) de ventanilla

4 Schiebeladen (m) [Jalousie (f)]
venetian blind
jalousie (f)

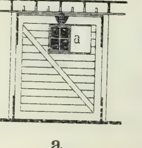
жалюзи (npl);
persiana (f)
persiana (f)

5 Klappladen (m)
louvre frame
jalousie (f) à rabattement

жалюзи (npl) съ подвижными планками
persiana (f) ribaltabile
persiana (f) plegadiza

6 Staubrahmen (m)
dust frame
châssis(m) antipoussière

предохранитель (m) отъ пыли; параванъ (m)
telaio (m) di riparo dalla polvere
marco (m) guarda polvo



7 Blechschieber (m)
sheet iron sliding shutter, iron slide
registre (m) en tôle

заслонка (f) изъ листового желѣза
registro (m) di lamiera
corredera (f) de chapa, registro (m) de plancha

a

8 Oberlicht (n)
sky light
jour (m) d'en haut, lanterneau (m)

верхній свѣтъ (m)
luce (f) dall' alto
luz (f) superior

9 Oberlichtaufbau (m), Laterne (f)
clere-story, clear-story
lanterneau (m)

a

верхній фонарь (m)
lucernario (m)
tragaluz (m), claraboya (f), lucernario (m)

10 Oberlichtfenster (n)
skylight sash, upper deck sash (A)
baie (f) de lanterneau

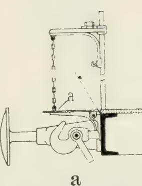
a

окошко (n) фонаря
finestra (f) per luce dall'alto
ventanilla (f) con luz superior

Übergangseinrichtung (f)
arrangement of gangway
dispositif (m) d'intercommunication

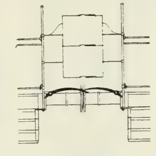
переходное устройство (n)
disposizione (f) di passaggio *o* d'interco- 1
municazione
instalación (f) de paso (entre vagones)

Übergangsbrücke (f), Übergangsklappe (f)
gangway
pont(m) de passage, passerelle (f)


a

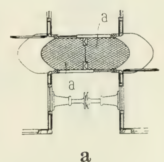
переходный откидной мостикъ (m); переходная площадка (f)
ponticello (m) di pas- 2
saggio, passerella (f)
puente (m) de paso, pasillo (m)

übergreifende Übergangsbrücke (f)
overlapping gangway
passerelle (f) chevauchante, pont (m) de passage chevauchant



перекрывающій переходный мостикъ (m); перекрывающая переходная площадка (f)
ponticello (m) di pas- 3
sagio, passerella (f) sormontante
pasillo (m) móvil *ó* de solapa

Brückenplatte (f), Brückenblech (n)
gangway foot plate
tôle (f) de passerelle


a

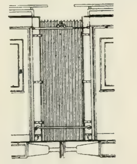
доска (f) переходнаго мостика *или* переходной площадки
lamiera (f) della passe- 4
rella
plancha (f) *ó* chapa (f) de pasillo

---

geschlossener Übergang (m)
enclosed gangway
passage (m) fermé

закрытый переходъ(m)
passaggio (m) chiuso 5
paso (m) cerrado

Faltenbalg (m)
flexible gangway-bellows
soufflet (m) de communication



гармоника (f); суффлэ (n)
soffietto (m) per vetture 6
intercomunicanti
fuelle (m) acordeón

Lederbalg (m)
leather bellows
soufflet (m) en cuir

кожаная гармоника (f)
soffietto (m) di cuoio 7
fuelle (m) de cuero

Leinwandbalg (m)
canvas bellows
soufflet (m) en toile

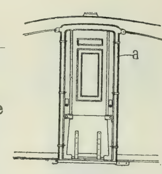
полотняная гармоника (f)
soffietto (m) di tela 8
fuelle (m) de tela

1 Gummistoffbalg (m)
india rubber bellows
soufflet (m) en toile caoutchoutée

гармоника (f) изъ прорезиненной матеріи
soffietto (m) di tela incerata *o* stoffa di caucciù
fuelle (m) de tela engomada *ó* cauchotada

---

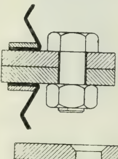
2 Balgrahmen (m)
bellows frame, vestibule face plate (A)
cadre (m) de soufflet



рама (f)-гармоника (f)
telaio (m) del soffietto
marco (m) del fuelle

---

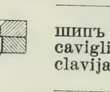
3 Kuppelschraube (f), durchgehende Schraube (f)
attachment *or* connection bolt
boulon (m) d'attache



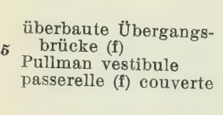
соединительный болтъ (m); сквозной скрѣпительный болтъ
chiavarda (f) d'unione dei soffietti
tornillo (m) de enlace

---

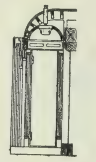
4 Paßstift (m)
register stud, register pin
goujon (m) de maintien



шипъ (m); штифтъ (m)
caviglia (f) di ritegno
clavija (f) de fijación



5 überbaute Übergangsbrücke (f)
Pullman vestibule
passerelle (f) couverte



крытый переходный мостикъ (m); полутамбуръ (m)
passerella (f) coperta
pasillo (m) cubierto

6
Wagenverkleidung
Carriage Lining
Garniture de la caisse

Обшивка вагона
Rivestimento dei vagoni
Revestimiento de los vagones

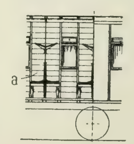
---

7 Wand- (Decken-) bekleidung (f)
wainscotting on walls (on ceiling), lining of walls and ceiling
revêtement (m) *ou* garniture (f) *ou* panneautage (m) de paroi (de plafond)

стѣнная (потолочная) обшивка (f)
rivestimento (m) della parete (del soffitto)
revestimiento (m) de pared (de techo)

---

8 Verschalung (f)
planking (wagons), panelling (carriages), sheeting *or* sheathing (carriages), match boarding (outside carriages)
revêtement (m), panneautage (m)



обшивка (f)
rivestimento (m)
revestimiento (m), tablero (m), enlistonado (m) continuo

Schalbrett (n), Verschalungsbrett (n) board, match board, sheating strip panneautage (m), planchette (f) de frise	a	обшивочная доска (f) tavoletta (f) di rivestimento tabla (f) ó planchuela (f) de revestimiento ó de tablero	1
Nagel (m) nail clou (m)		гвоздь (f) chiodo (m) clavo (m)	2
Holztafel (f) wood panel planchette (f) en bois		деревянный щитъ (m) tavola (f) di legno artesonado (m) de madera	3
mehrfache Verschalung (f) multiple panelling panneautage (m) multiple		многократная обшивка (f) rivestimento (m) multiplo revestimiento (m) ó tablero (m) múltiple	4
ganze Spundung (f) tongued and grooved joint assemblage (m) complet à rainure et languette		соединенie (n) въ шпунтъ unione (f) completa a scanalatura e linguetta *od* a maschio e femmina ensambladura (f) completa de ranura y lengüeta	5
Schweinsrückenverbindung (f) saddle joint joint (m) à dos d'âne		соединенie (n) двускатнымъ гребнемъ unione (f) a schiena d'asino unión (f) en forma de caballete	6
Fugenschraube (f) joint bolt, clamp bolt boulon (m) d'assemblage		болтъ (m) для соединенiя стыковъ chiavarda (f) di collegamento tornillo (m) para ensambladura	7
Füllung (f), Feld (n) panel panneau (m)	a a	филёнка (f) tavolato (m), tavola (f), foderina (f) entrepaño (m), cuarterón (m)	8
Fries (m) moulding, beading frise (f), plate-bande (f)		обвязка (f) cornice (f), sagoma (f) friso (m)	9

1	eingelegte Füllung (f) inlaid panel panneau (m) assemblé *ou* embrevé	вставленная филёнка (f) tavola (f) inserita entrepaño (m) almohadillado *ó* embarbillado
2	Füllungsleiste (f) moulding, fillet listel (m) *ou* baguette (f) *ou* moulure (f) de panneau	раскладка (f) филёнки listello (m) della foderina listón (m) *ó* moldura (f) de entrepaño
3	Deckleiste (f) batten, covering moulding, covering bead listel (m) *ou* baguette (f) couvre-joint, moulure (f) couvre-joint	багетъ (m); багетная рейка (f) listello (m) coprigiunto listón (m) *ó* moldura (f) cubre-junta
4	Eckleiste (f), Gesimsleiste (f) corner fillet, corner moulding baguette (f) *ou* moulure (f) d'angle 	штапикъ (m); угловой багетъ (m); угловая рейка (f) cornice (f) d'angolo, sagoma (f) listón (m) *ó* moldura (f) de ángulo
5	Flacheisenleiste (f) flat iron moulding, flat iron batten bande (f) en fer plat	рейка (f) изъ полосового желѣза listello(m) di ferro piatto listón (m) de hierro plano
6	Halbrundleiste (f) half round moulding, half round batten baguette (f) demi-ronde, moulure (f) demi-ronde	рейка (f) полукруглаго сѣченія listello (m) semicircolare listón (m) *ó* moldura (f) de media caña
7	Zierleiste (f) ornamental moulding, carved moulding moulure (f) [décorative]	декоративная рейка(f); декоративный багетъ (m) listello (m) decorativo moldura (f) decorativa
8	gekehlte Zierleiste (f) hollow moulding, hollow bead moulure (f) cannelée	калёванная декоративная рейка (f); калёванный декоративный багетъ (m) listello (m) scanalato a modanatura moldura (f) acanalada
9	fournieren (v) to veneer plaquer (v)	наклеивать фанерки; обклеивать фанерою; фурнировать ricoprire (v) con piallacci, impiallacciare (v) chapear (v)
10	Fournierband (n) veneer bead, veneer strip bande (f) de placage	фанер[к]а (f); фанерочная лента (f) fascia (f) di piallacci banda (f) de chapeado

Kreuzfournier (n)
cross veneering
placage (m) à joints croisés

крестообразная фанер[к]а (f)
piallaccio (m) a croce 1
chapeado (m) de juntas cruzadas

---

tapezierte Wand (f)
upholstered wall, wall lined with tapestry
paroi (f) tapissée

долевая стѣнка (f),
оклеенная обоями 2
parete (f) tappezzata
pared (f) tapizada

Abzugpapier (n)
transfer paper
papier (m) décalcomanie

переводная бумага (f);
бумага для декалькоманiи 3
carta (f) calcografica
papel (m) calcográfico

Linoleum (n)
linoleum
linoleum (m)

линолеумъ (m)
linoleum (m) 4
linóleo (m)

Pegamoideinlage (f)
pegamoid lining
garniture (f) de pégamoïd

прокладка (f) изъ пегамоида
rivestimento (m) di pegamoid 5
guarnición (f) de pegamoid

äußere Wandbekleidung (f)
outside sheathing, outside planking
revêtement (m) *ou* panneautage (m) extérieur de la paroi

наружная обшивка (f) стѣнъ
rivestimento (m) esterno della parete 6
revestimiento (m) exterior de la pared

Blechbelag (m)
iron sheathing *or* sheeting
couverture (f) en tôle, tôlage (m)

обшивка (f) изъ листового желѣза
rivestimento (m) in lamiera 7
revestimiento (m) de chapa *ó* plancha

Blechtafel (f)
sheet iron
panneau (m) *ou* plaque (f) en tôle

желѣзный листъ (m)
lastra (f) *o* pannello (m) di lamiera 8
artesonado (m) de plancha

Bekleidungsblech (n)
sheathing plate
tôle (f) de revêtement *ou* de panneautage



a

обшивочное желѣзо (n)
lamiera (f) di rivestimento 9
chapa (f) *ó* plancha (f) de revestimiento

1 Beschlag (m)
fittings, trimmings (A)
garnitures (f pl)
обивка (f)
sagomatura (f)
guarniciones (f pl)

---

2 Diele (f)
board
planche (f), madrier (m)
полъ (m)
assicella (f), tavoletta (f)
tablón (m), madero (m)

---

3 Korkstein (m)
rock-cork
liège (m) durci
прессованная пробка (f)
tavoletta (f) di sughero, sughero (m) indurito
corcho (m) endurecido

---

4 Decklatte (f)
cover plate
latte (f) de recouvrement (des joints)
планка (f) для покрытія
assicella (f) di copertura
listón (m) de cubierta

---

5 Holzwolle (f)
fine wood shavings
laine (f) de bois
древесная шерсть (f)
lana (f) di legno
lana (f) de madera

---

6 Stuhlrohrwolle (f)
reed fibre, reed wool
laine (f) de roseau
тростниковая шерсть (f)
lana (f) vegetale
lana (f) de junco

---

7 Kokosfaser (f)
cocoa-nut fibre
fibre (f) de coco
кокосовое мочало (n)
fibbra (f) di cocco
filamento (m) de coco

---

8 Seegras (n)
sea-weed
zostère (f), varech (m)
морская трава (f)
alga (f)
varec (m), yerba (f) de mar

---

9 Korkteppich (m)
cork mat
tapis (m) de liège
пробковый ковёръ (m); ковёръ изъ пробки
tappeto (m) di sughero
alfombra (f) de corcho

---

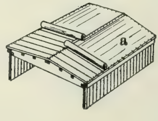
10 Roßhaarteppich (m)
horse-hair mat
tapis (m) en crin
ковёръ (m) изъ конскаго волоса
stuoia (f) di crine, tappeto (m) di crine
alfombra (f) de crin

---

11 Kautschukteppich (m), Kautschukpflaster (n)
india-rubber mat
tapis (m) en caoutschouc
резиновый ковёръ (m)
tappeto (m) *o* stuoia (f) in caucciù
alfombra (f) de caucho

---

12 Dachabdeckung (f), Dachverschalung (f)
roof boarding
recouvrement (m) du pavillon
кровельный настилъ (m)
copertura (f) del soffitto *o* plafone
cielo (m) raso



a

---

13 Dachüberzug (m)
roof covering
couverture (f) du toit
обшивка (f) крыши
copertura (f) del tetto
revestimiento (m) del techo

Überzug (m) aus Segeltuch
canvas covering
couverture (f) en toile à voile
парусиновый чехолъ (m)
copertura (f) in tela di vela 1
revestimiento (m) de lona

---

gesandetes Segeltuch (n)
canvas treated with sand
toile (f) à voile sablée
парусина (f), посыпанная пескомъ
tela (f) di vela insabbiata 2
lona (f) enarenada

---

geteerte Decke (f)
tarred roof
toiture (f) goudronnée
осмолённый потолокъ (m)
tetto (m) incatramato 3
techado (m) alquitranado, cubierta (f) alquitranada

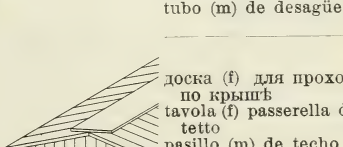
Papierdach (n)
paper roof
toiture (f) en papier
толевая крыша (f)
tetto (m) di cartone 4
techumbre (m) de papel

Deckenmasse (f)
roof composition
composition (f) pour toitures
масса (f) для крытія крышъ
mastrice (m) per copertura 5
masa (f) para techos

Wasserrinne (f)
rain gutter
gouttière (f)
дождевой жёлобъ (m)
gocciolatoio (m) 6
canalón (m)

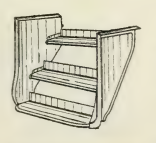
Wasserablaufrohr (n), Regenrohr (n)
water drainage *or* drain pipe
tuyau (m) d'écoulement d'eau
водосточная труба (f); дождевая труба
tubo (m) di scolo dell'acqua 7
tubo (m) de desagüe

Dachlaufbrett (n)
walking *or* running board
passerelle (f) de toit



доска (f) для прохода по крышѣ
tavola (f) passerella del tetto 8
pasillo (m) de techo

Fußtritt (m), Trittstufe (f), Auftritt (m)
foot-step, step
marchepied (m)



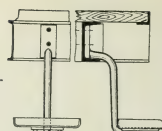
подножка (f)
gradino (m), scalino (m) 9
estribo (m)

Waffelblech (n)
checkered plate
tôle (f) gaufrée



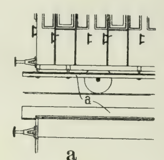
рифлёное желѣзо (n)
lamiera (f) stampata *o* striata 10
chapa (f) estampada

1 Fußtritthalter (m)
step bracket
support (m) de marchepied



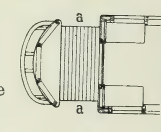
косоуръ (m); державка (f) подножки
porta-gradini (m), portapedana (m)
porta-estribo (m)

2 durchlaufende Trittstufe (f), Laufbrett (n)
continuous foot board *or* step board
marchepied (m) continu



подножка (f), [идущая] вдоль всего вагона
gradino (m) continuo, marciapiede (m) continuo, banchina (f) di salita, pedana (f) lunga
pasillo (m), estribo (m) continuo

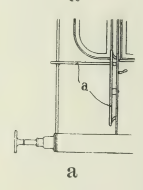
3 Auftrittausschnitt (m)
cut-out for step, step offset (A)
échancrure (f) pour le marchepied



a

вырѣзъ (m) для подножки
incavatura (f) d'accesso
escotadura (f) para el estribo

4 Handgriff (m)
handle, grab handle
poignée (f) (montoire)



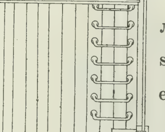
a

[поручневая] скоба (f)
impugnatura (f)
agarrador (m)

5 Haltestange (f)
commode handle
main (f) courante

поручень (m)
mancorrente (m)
pasamano (m)

6 Aufstiegbügel (m)
stirrup step
échelon (m) en étrier

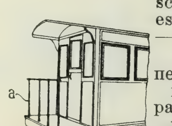


лѣстничная скоба (f); стремяночная скоба
staffa (f) di accesso, gradino (m) di accesso
estribo (m) de subida

7 Steigeleiter (f)
ladder
échelle (f)

стремянка (f)
scaletta (f)
escalerilla (f)

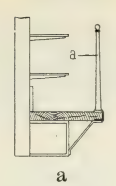
8 Plattformgeländer (n)
platform railing, platform hand rail
garde-corps (m) *ou* garde-fou (m) de plateforme



a

перила (n pl) площадки
parapetto (m) della piattaforma
barandilla (f) de plateforma

Geländerstütze (f), Geländerpfosten (m)
rail post *or* stanchion
support (m) *ou* colonnette (f) de gardecorps

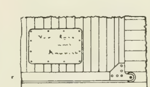


стойка (f) перилъ
sostegno (m) del parapetto 1
barrote (m) de barandilla

Plattformblech (n)
platform floor-plate
tôle (f) de plate-forme

листовое желѣзо(n) для площадокъ
lamiera (f) della piattaforma 2
chapa (f) de plataforma

Beklebezettel (m)
adhesive *or* gum label, pasted Bill (A)
étiquette (f)



ярлыкъ (m);
cartello (m) incollato, etichetta (f) 3
etiqueta (f)

Personenwagen
Passenger Coaches *or* Carriages
Voitures à voyageurs

Пассажирскіе вагоны
Vetture per viaggiatori 4
Coches de viajeros

Fassungsraum (m) des Wagens
capacity of the carriage
capacité (f) de la voiture

вмѣстимость (f) вагона
capacità (f) della vettura 5
capacidad (f) del coche

Wagenklasse (f)
class
classe (f) de voiture

классъ (m) [вагона]
classe (f) della vettura 6
clase (f) de coche

Eigengewicht (n), Wagengewicht (n)
tare, dead weight
poids (m) mort, tare (f)

тара (f); собственный вѣсъ (m) вагона 7
peso (m) proprio
peso (m) muerto, tara (f)

Ladegewicht (n)
tonnage
[poids (m) du] chargement (m)

полезный грузъ (m)
portata (f), carico (m) ammissibile 8
carga (f) admisible, tonelaje (m)

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
capacité (f) de charge

подъёмная сила (f)
capacità (f) di portata 9
capacidad (f) de carga

---

zwei- (drei-, vier-, sechs-) achsiger Wagen (m)
carriage with 2 (3, 4, 6) axles
voiture (f) à deux (trois, quatre, six) essieux

двух- (трёх-, четырёх-, шести-) осный вагонъ (m)
vettura (f) a due, (tre, quattro, sei) sale 10
coche (m) de dos (tres, cuatro, seis) ejes

1 Drehgestellwagen (m)
bogie carriage, car with trucks (A)
voiture (f) à bogies



вагонъ (m) на телѣжкахъ
vettura (f) a carrello girevole
coche (m) de bastidor giratorio *ó* con bojía

---

2 Abteilwagen (m), Coupéwagen (m)
carriage with compartments
voiture (f) à compartiments

a

непроходной вагонъ (m); вагонъ съ отдѣленіями и боковыми дверями
vettura (f) a compartimenti
coche (m) con departamentos

---

3 Wagenabteil (n), Coupé (n)
compartment, coupé
compartiment (m) de voiture

a

отдѣленіе (n) вагона; купэ (n)
compartimento (m) della vettura
departamento (m) de un coche

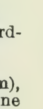
---

4 Vollabteil (n)
ordinary compartment, compartment with two benches
compartiment (m) entier, compartiment (m) à deux banquettes

большое отдѣленіе (n); купэ (n) съ двумя диванами
compartimento (m) intero
departamento (m) entero

---

5 Halbabteil (n), Bastardabteil (n)
half compartment
demi-compartiment (m), compartiment (m) à une banquette, coupé (m)



малое отдѣленіе (n); купэ (n) съ однимъ диваномъ
mezzo compartimento (m)
departamento (m) dividido, cupé (m)

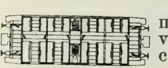
---

6 Einzelabteil (n), Sonderabteil (n)
separate compartment
compartiment (m) séparé

особое отдѣленіе (n); отдѣльное купэ (n)
compartimento (m) separato
departamento (m) seperado

---

7 Durchgangswagen (m)
corridor carriage
voiture (f) à couloir *ou* à intercirculation



проходной вагонъ (m)
vettura (f) a corridoio
coche (m) de pasillo

---

8 Abteilwagen (m) mit innerer Verbindung
compartment carriage with interior communication
voiture (f) à compartiments avec communication intérieure

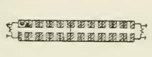
вагонъ (m) съ отдѣленіями съ внутреннимъ сообщеніемъ
vettura (f) a compartimenti comunicanti
coche (m) con departamentos que comunican interiormente

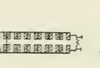
Seitengangwagen (m), Durchgangswagen (m) mit abgeschlossenem Seitengange
corridor carriage with enclosed side corridor
voiture (f) à couloir latéral



проходной вагонъ (m) съ боковымъ изолированнымъ проходомъ *или* корридоромъ 1
vettura (f) a corridoio laterale chiuso
coche (m) de pasillo *ó* corredor lateral

Durchgangswagen (m) mit Mittelgang
corridor carriage with central passage
voiture (f) à couloir central





проходной вагонъ (m) со среднимъ проходомъ *или* съ проходомъ по серединѣ 2
vettura (f) a corridoio centrale
coche (m) de pasillo *ó* corredor central

Raucherabteil (n)
smoking compartment
compartiment (m) pour fumeurs

отдѣленіе (n) „для курящихъ“
compartimento (m) fumatori 3
departamento (m) para fumadores

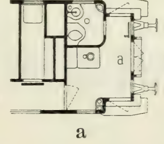
Nichtraucherabteil (n)
non-smoking compartment
compartiment (m) pour non fumeurs

отдѣленіе (n) „для некурящихъ“
compartimento (m) per nonfumatori 4
departamento (m) para no fumadores (n)

Frauenabteil (n)
ladies compartment
compartiment (m) pour dames

дамское отдѣленіе (n)
compartimento (m) signore sole 5
departamento (m) para señoras

Vorraum (m), Vestibül (n)
vestibule
vestibule (m), sas (m)



a

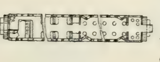
вестибюль (m)
vestibolo (m) 6
vestíbulo (m)

Saalwagen (m), Salonwagen (m)
saloon carriage
voiture (f) salon



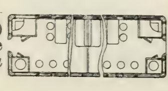
вагонъ (m) -салонъ (m)
vettura (f) salone 7
coche (m) salón

Aussichtswagen (m)
observation car, observation carriage
voiture (f) point de vue



вагонъ (m) для осмотра вида проѣзжаемой мѣстности
vettura (f) a giardiniera 8
coche (m) de observación

Gesellschaftswagen (m)
club car, saloon carriage
voiture (f) de société *ou* salon



клубный вагонъ (m); вагонъ для собраній 9
vettura (f) di società
coche (m) de sociedad

1	Sesselwagen (m) chair car, saloon carriage with chairs voiture (f) à fauteuils	вагонъ (m) съ креслами vettura (f) con poltrone coche (m) con butacas
2	Luxuswagen (m) drawing room carriage, day saloon voiture (f) de luxe	парадный вагонъ (m) vettura (f) di lusso coche (m) de lujo
3	Rauchwagen (m) smoking carriage, smoker voiture (f) pour fumeurs	вагонъ (m) для курящихъ vettura (f) per fumatori coche (m) para fumadores
4	Speisewagen (m) restaurant carriage, dining and luncheon carriage voiture (f) restaurant, wagon (m) restaurant	вагонъ-ресторанъ (m); вагонъ (m)-столовая (f) vettura (f) ristorante, vagone (m) ristorante coche (m) *ó* vagón (m) restaurán
5	Speiseraum (m) dining compartment *or* room salle (f) à manger, salle (f) du restaurant	столовая (f) sala (f) da pranzo, sala (f) del ristorante comedor (m)
6	Anrichteraum (m) pantry, kitchen office (m) de la voiture restaurant	буфетное отдѣленіе (n) credenza (f), dispensa (f) repostería (f) del coche restaurán
7	Erfrischungswagen (m) buffet-car, refreshment carriage voiture (f) buffet	буфетный вагонъ (m); вагонъ-буфетъ (m) vettura (f) buffet coche (m) buffet
8	Schlafwagen (m) sleeping car, sleeping carriage, sleeping saloon voiture (f) lits, wagon (m) lits	спальный вагонъ (m) vettura (f) a letti, vagone (m) a letti coche (m) cama (wagonlits (m))
9	Waschraum (m), Waschkabine (f) lavatory cabinet (m) de toilette	уборная (f); умывальня (f) gabinetto (m) da toilette tocador (m)
10	Revisionswagen (m) inspection wagon *or* car (A) voiture (f) d'inspection	контрольный вагонъ (m) vagone (m) delle revisioni coche (m) de inspección
11	Krankenwagen (m) hospital *or* ambulance car, sick wagon voiture (f) pour malades	вагонъ (m) для больныхъ; вагонъ-лазаретъ (m) vettura (f) malati coche (m) para enfermos
12	Leichenwagen (m) funeral wagon *or* car (A) voiture (f) mortuaire *ou* pour transports funèbres	покойницкій вагонъ (m) carro (m) mortuario, vagone (m) capella ardente vagón (m) funerario *ó* para el traslado de cadáveres

Sträflingswagen (m), Schubwagen (m)
convicts wagon *or* car (A)
voiture (f) pour le transport des prisonniers

арестантскій вагонъ (m)
vagone (m) trasporto-condannati, vettura (f) di sfratto 1
coche (m) para el traslado de presos

Kleinbahnwagen (m)
light railway van *or* wagon *or* car (A)
wagon (m) pour voie étroite

вагонъ (m) дорогъ мѣстнаго значенія
carro (m) per ferrovia a scartamento ridotto 2
vagón (m) para vía estrecha

Pferdebahnwagen (m)
horse tramway car
voiture (f) de tramway à chevaux

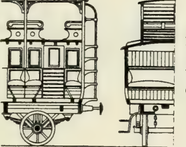
конножелѣзный вагонъ (m)
vettura (f) per ferrovia a cavalli, tramvia (f) a cavalli 3
coche (m) de tranvia á tracción animal

---

offener Wagen (m)
open wagon *or* car (A)
voiture (f) ouverte (de tramway)

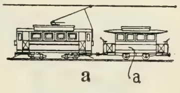
открытый (лѣтній) вагонъ (m)
vettura (f) aperta (per tramvie) 4
coche (m) abierto (de tranvía)

Decksitzwagen (m), Stockwerkwagen (m)
double deck carriage
voiture (f) à impériale



вагонъ (m) съ имперіаломъ
vettura (f) ad imperiale 5
coche (m) con imperial

Anhängewagen (m), Beiwagen (m)
trailer, trail car (A)
voiture (f) de remorque



прицѣпный вагонъ (m)
rimorchio (m), vettura (f) rimorchiata 6
coche (m) de remolque

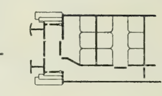
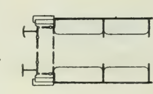
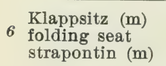
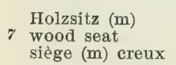
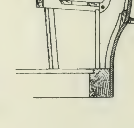
---

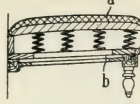
innere Einrichtung (f)
interior equipment
aménagement (m) intérieur

внутреннее устройство (n)
disposizione (f) interna, arredamento (m) interno 7
arreglo (m) interior del coche

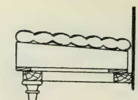
[Sitz-]Bank (f)
bench
banquette (f)

скамья (f); скамейка (f)
panca (f), sedile (m) 8
banco (m)

1	Sitzplatz (m) seat siège (m)		мѣсто (n); сидѣніе (n); диванъ (m) sedile (m), posto (m) a sedere asiento (m)
2	Querbank (f) cross seat banquette (f) transversale *ou* en travers		поперечная скамья (f) *или* скамейка (f); поперечное сидѣніе (n); поперечный диванъ (m) sedile (m) trasversale, panca (f) di traverso banco (m) transversal
3	Längsbank (f) longitudinal seat banquette (f) longitudinale *ou* en long		продольная скамья (f) *или* скамейка (f); продольный диванъ (m) sedile (m) *o* panca (f) longitudinale banco (m) longitudinal
4	die Sitze laufen in der Längsrichtung the seats are arranged longitudinally les sièges sont disposés en long		сидѣнія (n pl) расположены вдоль стѣны i sedili sono disposti secondo la lunghezza los asientos están á lo largo
5	Doppelsitzbank (f) double bench *or* seat banquette (f) à double siège *ou* à sièges adossés		скамья (f) съ сидѣніями по обѣ стороны; скамейка (f) *или* диванъ (m) со спинкой по серединѣ panca (f) doppia *od* a sedili addossati banqueta (f) doble *ó* de dos asientos
6	 Klappsitz (m) folding seat strapontin (m)		откидное сидѣніе (n) sedile (m) ribaltabile *od* a cerniera bigotera (f)
7	 Holzsitz (m) wood seat siège (m) creux	 	деревянное сидѣніе (n) sedile (m) di legno asiento (m) de madera
8	Lattensitz (m) lath *or* slat seat siège (m) à claire-voie		сидѣніе (n) изъ реекъ sedile (m) a listelli asiento (m) de listones
9	Sitzlatte (f) lath of seat, seat slat latte (f) *ou* baguette (f) de la claire-voie	a	рейка (f) сидѣнія listello (m) del sedile listón (m) del asiento
10	Sitz (m) aus Strohgeflecht cane seat, rattan seat siège (m) canné		плетёное сидѣніе (n) sedile (m) di treccia di paglia asiento (m) de rejilla

Polstersitz (m) upholstered seat siège (m) rembourré		мягкое сидѣніе (n) sedile (m) imbottito asiento (m) almohadillado	1
Sitzkissen (n) seat cushion coussin (m) de siège	a	подушка (f) сидѣнія cuscino (m) del sedile cojín (m) del asiento	2
Sitzgestell (n) seat framing *or* frame parclose (f), châssis (m) de siège	b	рам[к]а (f) сидѣнія telaio (m), ossatura (f) del sedile marco (m) del asiento	3
Polsterung (f) upholstery rembourrage (m)		набивка (f) подушки imbottitura (f) almohadillado (m)	4
gepolstert (adj) upholstered rembourré (adj)		набитый imbottito (agg) almohadillado (adj)	5
Roßhaar (n) horse hair crin (m)		конскій волосъ (m) crine (m) animale crin (f)	6
Sprungfedermatratze (f) spring-mattress ressort (m), matelas (m) à ressorts		пружинный матрацъ (m) materasso (m) a molle colchón (m) de muelles	7
Hanfgurt (m) webbing sangle (f) de chanvre	a	пеньковый ремень (m) cinghia (f) di canape cincha (f) de cáñamo	8
Polsterüberzug (m) cushion covering garniture (f) *ou* revêtement (m) du coussin	b	обивка (f) подушки rivestimento (m) *o* fodera (f) del cuscino revestimiento (m) *ó* guarnición (f) del cojín	9
Wachstuch (n) oil *or* wax cloth toile (f) cirée		клеёнка (f) tela (f) cerata tela (f) encerada	10
Leder (n) leather cuir (m)		кожа (f) cuoio (m) cuero (m)	11
Plüsch (m) plush peluche (f)		плюшъ (m) velutto (m), peluce (m) felpa (f), velludo (m)	12
Nesselbezug (m) muslin covering garniture (f) *ou* housse (f) de mousseline		тиковый чехолъ (m) fodera (f), copertura (f) di mussolina revestimiento (m) de muselina	13
Steinpappe (f) asphalt[ic] felt, tarred felt carton-pierre (m)		прессованный картонъ (m) cartone (m) indurito cartón-piedra (m)	14

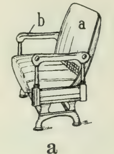
1 wendbares Kissen (n)
reversible cushion
coussin (m) [à] double face



двусторонняя подушка (f)
cuscino (m) capovolgibile
cojín (m) de dos caras

---

2 Rückenlehne (f)
back of a seat, seat back
dossier (m)

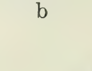


спинка (f)
schienale (m)
respaldo (m)

a

---

3 Armlehne (f)
arm rest
accoudoir (m), appui-bras (m)

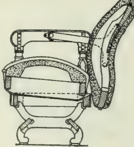
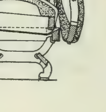


b

локотникъ (m)
bracciale (m)
brazo (m), reclinatorio (m)

---

4 umklappbare Rückenlehne (f)
reversible back, tilting back
dossier (m) rabattable *ou* à rabattement

перекидная спинка (f)
schienale (m) ribaltabile *od* a ribaltamento
respaldo (m) de báscula

---

5 Armrolle (f)
arm rest pillow
bras (m) à coussin

круглая подушка (f); валикъ (m)
bracciale (m) a rullo
rodillo (m) de apoyo para el brazo

---

6 Kopflehne (f)
head rest *or* cushion
appui-tête (m)

подпорка (f) для головы
appoggia-testa (m)
almohada (f)

---

7 Kopfbacke (f), Ohrlehne (f)
cheek rest
appui-tête (m)



a

боковушка (f); уши (m pl); прислонный выступъ (m) для головы
appoggia-guancia (m)
almohadilla (f), reclinatorio (m) (para la cabeza)

---

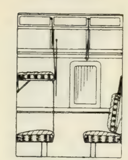
8 ausziehbarer Sitz (m)
seat to pull out
siège (m) rentrant

выдвижное сидѣніе (n)
sedile (m) estraibile
asiento (m) extensible

---

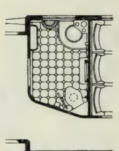
9 Schlafmatratze (f)
mattress
matelas (m) [de lit]

матрацъ (m) для спанья
materasso (m) per dormire
colchón (m)



aufklappbare Rückenlehne (f) folding back, swing back dossier (m) rabattable *ou* à rabattement	подъёмная спинка (f) schienale (m) capovolgibile respaldo (m) que puede subirse y bajarse *ó* reversible	*1*
umklappbarer Tisch (m) folding table table (f) rabattable *ou* à rabattement	откидной столъ (m) tavola (f) ribaltabile *od* a cerniera mesa (f) con tablero para subir y bajar	*2*
zusammenlegbarer Tisch (m) fold up table table (f) pliante	складной столъ (m) tavola (f) ripiegabile mesa (f) plegadiza *ó* plegable	*3*
Gepäckhalter (m) parcel *or* luggage rack porte-bagages (m)	багажная сѣтка (f) *или* полка (f) porta-bagagli (m) rejilla (f) para equipajes, porta-equipajes (m)	*4*
Gepäckbrett (n) parcel shelf planche (f) à bagages	багажная полка (f) tavola (f) per bagagli tabla (f) para equipajes	*5*
Gepäcknetz (n), Gepäckkorb (m) parcel net, basket rack (A) filet (m) à bagages	багажная сѣтка (f) rete (f) per bagagli rejilla (f) para equipajes	*6*
Huthaken (m) hat hook, hat peg patère (f) à chapeau	крючокъ (m) для шляпъ porta cappelli (m), gancio (m) per cappelli gancho (m) para colgar sombreros	*7*
Mantelhaken (m) clothes hook portemanteau (m), patère (f) à habits	крюкъ (m) *или* крючокъ (m) для платья gancio (m) portamantello gancho (m) para colgar vestidos	*8*
Spiegel (m) mirror, glass miroir (m), glace (f)	зеркало (n) specchio (m) espejo (m)	*9*
Wandschrank (m) cupboard placard (m), armoire (f) de paroi	стѣнной шкафъ (m) armadio (m) da parete armario (m) de pared	*10*
Spucknapf (m) spittoon, cuspidor crachoir (m)	плевательница (f) sputacchiera (f) escupidera (f)	*11*
Aschenbehälter (m), Aschenbecher (m) ash tray cendrier (m)	пепельница (f) portacenere (m), posacenere (m) cenicero (m)	*12*

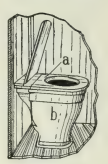
1 Aborteinrichtung (f)
W. C. (water closet installation), arrangement of water-closet *or* saloon (A)
installation (f) du cabinet d'aisance *ou* W. C. *ou* cabinet de toilette



клозетъ (m); отхожее мѣсто (n)
disposizione (f) della latrina *o* della ritirata
instalación (f) de retretes

---

2 Abortstuhl (m), Leibstuhl (m)
pedestal closet, closet stool
siège (m) de cabinet d'aisance, latrine (f)



стульчакъ (m)
sedile (m) di latrina
retrete (m)

---

3 Sitzbrille (f)
(lift up) seat ring
lunette (f) du siège

a

сидѣніе (n) *или* очко (n) стульчака
foro (m) del sedile, foro (m) della ciambella
agujero (m) del asiento del retrete

---

4 Aborttrichter (m)
closet *or* soil hopper
cuvette (f) du W. C.

b

клозетная воронка (f) *или* чаша (f)
vaso (m) di latrina, cantero (m)
taza (f) del retrete

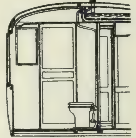
---

5 aufklappbares Sitzbrett (n)
hinged seat
siège (m) relevable *ou* à relèvement

откидное сидѣніе (n) стульчака
coperchio (m) sollevabile *od* a cerniera
tabla (f) que puede subirse y bajarse

---

6 Wasserspülung (f)
water flushing
rinçage (m) à l'eau



промывка (f) водою
getto (m) d'acqua
limpieza (f) con agua

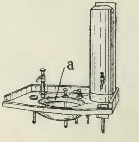
---

7 Pissoirbecken (n)
urinal
urinoir (m)

писсуаръ (m)
orinatoio (m)
urinario (m)

---

8 Wascheinrichtung (f)
lavatory, wash stand
lavabo (m), toilette (f)



умывальникъ (m)
disposizione (f) per la lavatura, lavabo (m)
lavabo (m)

---

9 Waschbecken (n)
wash basin
cuvette (f) de lavabo

a

умывальная чашка (f)
catino (m), bacinella (f)
jofaina (f) ó palangana (f) de lavabo

Klappwaschbecken (n), Kippwaschbecken (n)
folding wash basin *or* stand, tip wash basin
cuvette (f) basculante

откидная умывальная чашка (f)
catino (m) girevole *o* rivoltabile
jofaina (f) basculante 1

Seifenverteiler (m), Seifenspender (m)
soap grinder *or* distributor
distributeur (m) de savon

автоматъ (m), отпускающій мыло
distributore (m) del sapone
distribuidor (m) de jabón 2

Handtuchbehälter (m)
towel cupboard *or* cabinet
boîte (f) à essuie-mains

шкафъ (m) *или* ящикъ (m) для полотенцевъ
cassetto (m) per asciugamani
caja (f) para toallas 3

Gepäck- und Postwagen

Luggage and Mail Van

Fourgon et voiture postale

Багажный и почтовый вагоны

Vettura postale e bagagliaio

Furgón y coche-correo 4

Gepäckwagen (m)
luggage-van, luggage *or* box-wagon, Guard's van
fourgon (m)

багажный вагонъ
carro (m) a bagagli, bagagliaio (m)
furgón (m) 5

Dienstabteil (n)
service compartment
compartiment (m) de service

служебное отдѣленіе (n)
compartimento (m) di servizio
departamento (m) de servicio 6

Gepäckraum (m)
luggage space
compartiment (m) des bagages

багажное отдѣленіе (n)
bagagliaio (m)
departamento (m) de los equipajes 7

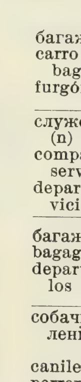
Hundekasten (m), Hundekotter (m)
dogs box
niche (f) à chiens

собачникъ (m); отдѣленіе (n) для собакъ (m)
canile (m)
perrera (f) 8

---

zusammenlegbare Abteilung (f)
folding compartment
compartiment (m) démontable

складное отдѣленіе (n)
compartimento (m) smontabile
departamento (m) desmontable 9



Postwagen (m)
mail van, mail coach, mail *or* postal car (A)
voiture (f) postale

почтовый вагонъ (m)
vagone (m) *o* vettura (f) postale
coche-correo (m) 10

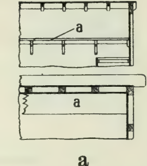
1 Paketwagen (m)
mail parcel van
voiture (f) pour colis postaux

вагонъ (m) для посылокъ
vagone (m) *o* vettura (f) per pacchi
coche (m) para paquetes postales

---

2 Briefabteil (n)
letter compartment
compartiment (m) postal

почтовое отдѣленіе (n)
compartimento (m) delle lettere
departamento (m) para el correo



3 Wandpackbrett (n)
side rack, parcel shelf
étagère (f) [à paquets]

стѣнная полка (f)
tavola (f) per pacchi fissata alla parete
tabla (f) mural para paquetes

a

---

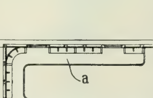
4 Packfach (n)
pigeon hole rack
casier (m)

шкафъ (m) для почтовыхъ посылокъ
casellario (m)
casillero (m)

---

5 Briefverteilungsmulde (f)
letter sorting trough
case (f) de classement des lettres

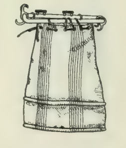
лотокъ (m) для распредѣленія писемъ
conca (f) *o* vaschetta (f) di distribuzione delle lettere
cesta (f) de clasificación [de la correspondencia]



6 Verteilungstisch (m)
sorting table, distributing table
table (f) de classement

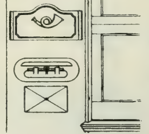
сортировочный столъ (m)
tavolo (m) di distribuzione
mesa (f) de clasificación

a



7 Briefbeutel (m)
letter bag, mail pouch *or* bag
sac (m) à dépêches

почтовая сумка (f)
sacco (m) per la corrispondenza
saca (f) de correspondencia



8 Briefkasten (m)
letter box
boîte (f) aux lettres

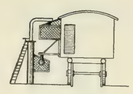
почтовый ящикъ (m)
cassetta (f), per le lettere, cassetta (f) postale
buzón (m)

---

9 Briefeinwurf (m)
aperture for letters, letter drop (A)
ouverture (f) de la boîte aux lettres

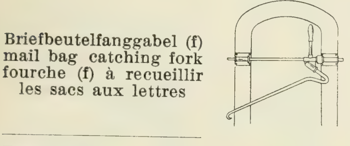
щель (f) въ почтовомъ ящикѣ
buca (f) delle lettere
abertura (f) *ó* boca (f) del buzón

Briefbeutelfangapparat (m)
mail bag catcher
appareil (m) à recueillir les sacs aux lettres



приспособленіе (n) для пріёма почтовыхъ сумокъ въ пути 1
apparecchio (m) raccoglitore in corsa dei sacchi delle lettere
aparato (m) para recoger las sacas

Briefbeutelfanggabel (f)
mail bag catching fork
fourche (f) à recueillir les sacs aux lettres



вилка (f) для пріёма почтовой сумки въ пути 2
forchetta (f) per prendere in corsa i sacchi delle lettere
horquilla (f) para recoger las sacas

Fangnetz (n)
receiving net
filet (m) récepteur



пріёмная сѣтка (f) 3
rete (f) ricevitrice
red (f) receptora

Güterwagen

Goods-Wagon, Truck, Van

Wagon à marchandises

Товарный вагонъ

Carro [per] merci, vagone merci 4

Vagón de mercancías

Kastenwagen (m), bedeckter Güterwagen (m)
covered wagon, covered truck, box freight car (A)
wagon (m) couvert *ou* fermé



крытый товарный вагонъ (m) 5
carro (m) merci coperto
vagón (m) de mercancías cubierto

---

sperrige Güter (n pl), Sperrgut (n)
bulky goods
marchandises (f pl) encombrantes

громоздкій штучный грузъ (m) 6
merci (f pl) ingombranti *o* voluminose
mercancías (f pl) voluminosas

---

offener Güterwagen (m)
open wagon, open truck
wagon (m) découvert

открытый товарный вагонъ (m) 7
carro (m) merci scoperto
vagón (m) de mercancías abierto

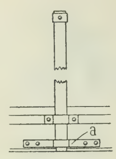
Bühnen- *oder* Plattformwagen (m), bordloser Wagen (m)
platform wagon, platform truck, flat car (A)
wagon (m) à plate-forme, wagon (m) plat

платформа (f) безъ бортовъ 8
carro (m) a piattaforma, carro (m) piatto *o* senza sponde
vagón (m) de plataforma

Runge (f)
stake, stud stave, stanchion
rancher (m)

a

стойка (f) 9
stante (m)
telero (m), estaca (f)



1 lose Runge (f), Einsteckrunge (f)
loose stake, loose stud stave *or* stanchion
rancher (m) démontable

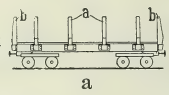
съёмная *или* вставная стойка (f)
stante (m) folle
telero (m) de quita y pon

---

2 Rungentasche (f), Rungenbügel (m), Rungenhalter (m)
stake *or* stanchion pocket, stud stave pocket, stake strap
étrier (m) (de fixation) du rancher

a

обойма (f) *или* скоба (f) для стоекъ
staffa (f) per lo stante
estribo (m) del telero



a

3 Seitenrunge (f)
side stake, side stud stave *or* stanchion
rancher (m) latéral

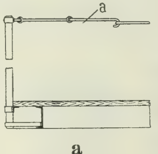
боковая стойка (f)
stante (m) laterale
telero (m) lateral

---

4 Stirnwandrunge (f)
end stake, end stud stave, end stanchion *or* muntin
rancher (m) extrême *ou* des bouts

b

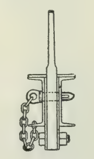
лобовая стойка (f)
stante (m) di testa
telero (m) de pared frontal



a

5 Rungenverbindungsstange (f)
stake connecting rod, stanchion tie
barre (f) de raccordement des ranchers

соединительная тяга (f) для стоекъ
tirante (m) di collegamento degli stanti
barra (f) para unir los teleros



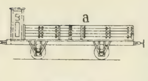
6 Rungenvorsteckbolzen (m)
stake pocket bolt, stanchion bolt *or* pin
boulon (m) d'arrêt du rancher

чека (f) *или* закрѣпляющій болтъ (m) для откидныхъ стоекъ
caviglia (f) di arresto dello stante
pasador (m) de sujeción del telero

---

7 Rungenkette (f)
stake *or* stanchion chain
chaîne (f) de rancher

цѣпочка (f) для откидныхъ стоекъ
catena (f) per collegamento degli stanti
cadena (f) de telero



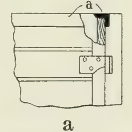
Bordwagen (m)
gondola car, low-sided wagon
wagon (m) à haussettes

вагонъ (m) съ бортами
carro (m) a sponde 1
vagón (m) con bordes

Bordwand (f)
planking, side planking
haussette (f), paroi (f)

a

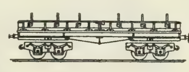
бортъ (m)
sponda (f) 2
borde (m)



a

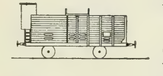
Bordschiene (f)
coping bar
[cadre (m) de] bordure (f)

верхняя обвязка (f) борта
longherina (f) della sponda laterale 3
tableta (f) del borde



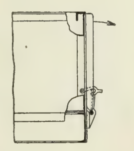
Niederbordwagen (m)
low-sided wagon
wagon (m) à bords bas *ou* à haussettes

вагонъ (m) съ низкими бортами
carro (m) a sponde basse 4
vagón (m) de bordes bajos



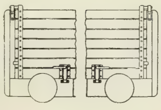
Hochbordwagen (m)
high-sided wagon
wagon (m) à parois hautes

вагонъ (m) съ высокими бортами; полувагонъ (m) 5
carro (m) a sponde alte
vagón (m) de bordes altos



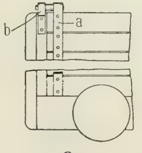
umlegbare Bordwand (f)
hinged side *or* drop side planking
paroi (f) rabattante *ou* à rabattement

откидной бортъ (m)
sponda (f) a ribaltamento 6
borde (m) que puede bajarse



aufschlagbare Bordwand (f)
side flap
paroi (f) basculante *ou* à charnière

подъёмный бортъ (m)
sponda (f) sollevabile 7
borde (m) basculante ó de charnela



a

Zapfenband (n)
hinge plate
penture (f) à charnière *ou* à tourillon

шарнирная полоса (f)
lista (f) porta cerniera 8
pala (f) de charnela

1 Zapfenbandgabel (f)
hinge fork
étrier (m) *ou* fourche (f) du tourillon

b

вилка (f) для шарнирной полосы
forchetta (f) porta cerniera
horquilla (f) de gozne de charnela

---

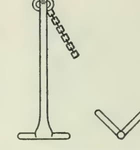
2 Bordeinleghaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue de la paroi

a

крюкъ (m) для укрѣпленія борта
gancio (m) per fissare la sponda
gancho (m) de detención del borde

---

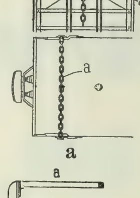
3 Gabelstütze (f), Geißfuß (m)
forked stanchion *or* chain-support
support (m) à fourche



стойка (f) для цѣпи
stante (m) a forchetta
soporte (m) de horquilla

---

4 Ladekette (f)
sling *or* lashing chain
chaîne (f) pour le chargement

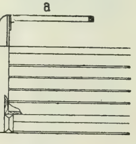


a

обвязочная цѣпь (f)
catena (f) per legare il carico
cadena (f) de carga

---

5 Giebelstange (f), Firstbaum (m), Planträger (m)
ridge bar, ridge beam
barre (f) de bâchage



a

коньковый *или* фронтонный прогонъ (m); прогонъ для навѣшиванія брезента
longherina (f) *o* sbarra (f) di cresta
soporte (m) para techo

---

6 Wagendecke (f), Decklaken (n), Plach[t]e (f)
wagon sheet, tarpaulin
bâche (f)

брезентъ (m)
copertone (m)
cubierta (f) de lona

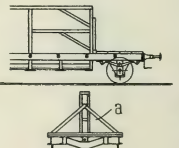
---

7 Verschlußschnur (f), Verschlußleine (f)
fastening rope *or* cord
corde (f) de fermeture

обвязочный канатъ (m); обвязочная верёвка (f)
corda (f) di chiusura
maroma (f) de cierre

---

8 Bockwagen (m)
trestle truck
wagon (m) à châssis pour plate-forme basse (en dessous du longeron)



вагонъ (m) съ кóзлами
carro (m) a cavalletto
vagón (m) de caballete

Bockgestell (n)
trestle frame
châssis (m) de wagon à plate-forme basse

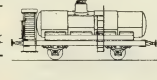
a

ко́злы (m pl)
telaio (m) del carro a cavalletto
caballete (m) de vagón 1

Wagen (m) mit versenkter Ladebühne
basket car
wagon (m) à plate-forme basse

вагонъ (m) съ опущенной [между колёсами] товарной платформой 2
carro (m) a piattaforma ribassata
vagón (m) con plataforma rebajada

Kesselwagen (m), Reservoirwagen (m)
boiler truck, tank truck
wagon (m) citerne, citerne (f)



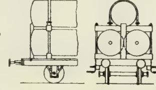
вагонъ (m) -цистерна (f)
carro (m) cisterna 3
vagón-cisterna (m)

Erdölwagen (m)
oil tank truck *or* wagon *or* car (A)
wagon (m) à pétrole



вагонъ (m) -цистерна (f) для перевозки нефти; нефтяная цистерна 4
carro (m) per petrolio
vagón (m) para petróleo

Gaswagen (m)
gas reservoir truck *or* car (A)
wagon (m) à gaz



вагонъ (m) -цистерна (f) для перевозки газа; газовая цистерна 5
carro (m) per gas
vagón (m) para gas

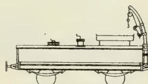
Wasserwagen (m)
water tank truck *or* car (A)
wagon (m) à eau

вагонъ (m) -цистерна (f) для перевозки воды
carro (m) per acqua, carro (m) cisterna 6
vagón (m) para agua

Gefäßwagen (m), Behälterwagen (m)
reservoir truck
wagon (m) réservoir

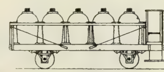
вагонъ (m) -резервуаръ (m) 7
carro (m) serbatoio
vagón (m) de tanques

Teerwagen (m)
tar tank truck
wagon (m) à goudron



вагонъ (m) для перевозки дёгтя
carro (m) per bitume 8
vagón (m) para alquitrán

Säurewagen (m)
acid reservoir truck
wagon (m) à acide



вагонъ (m) для перевозки кислотъ
carro (m) per acidi 9
vagón (m) para ácidos

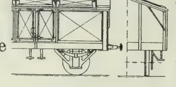
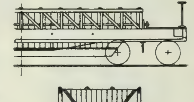
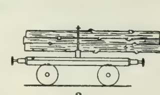
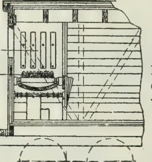
Geschützwagen (m)
gun *or* ordinance truck
wagon (m) à canons



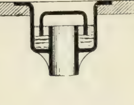
вагонъ (m) для перевозки орудій; турникетный вагонъ 10
carro (m) per cannoni
vagón (m) para cañones

Kohlenwagen (m)
coal truck *or* wagon, coal car (A)
wagon (m) charbonnier *ou* à charbon

у́гольный вагонъ (m)
carro (m) per carbone 11
vagón (m) carbonero

1	Erdwagen (m) ballast truck *or* wagon, ballast car (A) wagon (m) à transporter les terres *ou* de terrassement		балластный вагонъ (m); вагонъ для развозки земли carro (m) per trasporto di terra vagón (m) para el transporte de tierras
2	Kalkdeckelwagen (m) covered lime wagon wagon (m) à couvercle pour chaux		крытый вагонъ (m) для извести carro (m) a coperchio per calce vagón (m) con tapa para cal
3	Kiesverteilungswagen (m) ballast hopper truck wagon (m) distributeur de gravier, wagon (m) trémie		вагонъ (m) для развозки хряща *или* гравія carro (m) distributore della ghiaia vagón (m) distribuidor de grava
4	Schemelwagen (m) bogie *or* lorrie truck wagon (m) à traverse mobile		платформа (f) съ турникетомъ vagone (m) a traverse mobili vagón (m) de travesaño giratorio
5	Langholzwagen (m) timber truck wagon (m) à longs bois	 	вагонъ (m) для длиннаго лѣса carro (m) per lunghe travi vagón (m) para transportar maderos largos
6	Drehschemel (m), Kippstock (m) bogie traverse (f) mobile	a	турникетъ (m); поворотный разгрузной брусъ (m) traversa (f) girevole travesaño (m) giratorio
7	Kühlwagen (m) refrigerator van *or* car (A) wagon (m) réfrigérant	 	вагонъ (m) -ледникъ (m) carro (m) refrigerante vagón (m) refrigerante
8	Eisbehälter (m) ice chamber, refrigerator glacière (f)	a	сосудъ (m) для льда serbatoio (m) del ghiaccio, ghiacciaia (f) depósito (m) de hielo
9	Eisrost (m) ice grating grille (f) à glace	b	рѣшётка (f) для льда griglia (f) del ghiaccio rejilla (f) para el hielo

Ablauftrichter (m)
drainage hopper, drain-cup (A)
entonnoir (m) d'écoulement



водоспускная воронка (f)
imbuto (m) di scolo 1
embudo (m) de desagüe

Fleischkühlwagen (m)
meat refrigerator van
wagon (m) réfrigérant à viandes

вагонъ (m)-ледникъ (m) для мяса
carro (m) refrigerante per carne 2
vagón (m) refrigerante para carnes

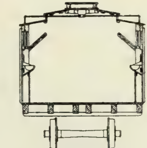
Fischwagen (m)
fish-van
wagon (m) pour transporter le poisson

рыбный вагонъ (m); вагонъ для перевозки рыбы
vagone-trasporto (m) del pesce vivo 3
vagón (m) para el transporte de pescado *ó* de pez

Kühlrohr (n)
refrigerator pipe
tube (m) réfrigérant

холодильный змѣевикъ (m)
tubo (m) refrigerante 4
tubo (m) refrigerante

Bierwagen (m)
beer van, beer car (A)
wagon (m) à bière



вагонъ (m) для перевозки пива; пивной вагонъ 5
carro (m) per birra
vagón (m) para cerveza

Viehwagen (m)
cattle wagon, cattle truck *or* car (A)
wagon (m) à bétail *ou* à bestiaux

вагонъ (m) для перевозки живности *или* скота; скотскій вагонъ 6
carro (m) bestiame
vagón (m) para ganado

Pferdewagen (m)
horse box *or* car (A)
wagon (m) à chevaux, wagon-écurie (m), wagon-boxe (m)

вагонъ (m) для перевозки лошадей; конскій вагонъ
carro (m) scuderia 7
vagón (m) para caballerías

Kleinviehwagen (m)
small cattle truck
wagon (m) à petit bétail

вагонъ (m) для перевозки мелкаго скота
carro (m) per bestiame minuto, carro (m) per pecore 8
vagón (m) para ganado menor

---

doppelbödiger Kleinviehwagen (m)
double deck wagon for small stock
wagon (m) à deux étages pour petit bétail

двухъярусный вагонъ (m) для мелкаго скота
carro (m) bestiame minuto a due piani 9
vagón (m) de dos pisos para ganado menor

Einlegeboden (m)
removable bottom, blind *or* false bottom
plancher (m) amovible

a

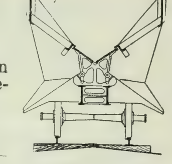
съёмный полъ (m)
pavimento (m) smovibile 10
suelo (m) móvil

1 Selbstentlader (m)
self discharging wagon
wagon (m) à déchargement automatique

саморазгрузочный вагонъ (m); автоматически разгружающаяся вагонетка (f)
vagone (m) a scarico automatico
vagón (m) para descargamiento automático

---

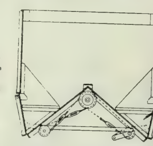
2 Seitenentlader (m)
side discharging wagon
wagon (m) se déchargeant latéralement



разгружающiйся съ бока вагонъ (m); вагонъ для выгрузки сбоку
vagone (m) a scarico laterale
vagón (m) para descargamiento lateral

---

3 Sattelwagen (m)
saddle-bottomed wagon
wagon (m) à plancher *ou* fond en dos d'âne



вагонъ (m) съ двускатнымъ поломъ *или* дномъ
vagone (m) con pavimento a sciena d'asino *od* a due pioventi
vagón (m) con suelo de caballete

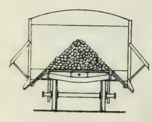
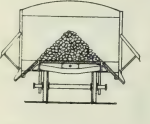
---

4 Bodenentlader (m)
wagon discharging from the bottom
wagon (m) à déchargement par le fond

вагонъ (m), разгружающiйся черезъ дно
vagone (m) di scarico a bottola
vagón (m) para descargamiento por el fondo

---

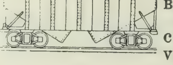
5 Flachbodenentlader (m)
discharging wagon with flat bottom
wagon (m) à déchargement par le fond plat

вагонъ (m), разгружающiйся черезъ плоское дно
scaricatore (m) a fondo piano
vagón (m) para descargamiento por el fondo plano

---

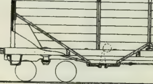
6 Trichterwagen (m)
hopper wagon *or* car (A)
wagon (m) trémie



вагонъ (m) съ разгрузочными воронками
carro (m) a tramoggie
vagón-tolva (m)

---

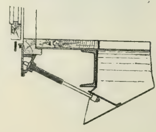
7 Rutschboden (m)
hopper bottom
fond (m) [en plan] incliné



скатъ (m) пола
pavimento (m) inclinato *od* a scivolone
fondo (m) [en plano] inclinado

---

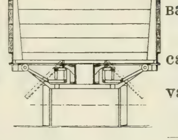
8 Getreidetrichter (m)
grain hopper
trémie (f) à céréales



воронка (f) для выгрузки зерна
tramoggia (f) per grani
tolva (f) para cereales

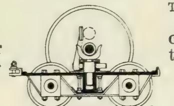
Wagen (m) mit Bodentrichter
hopper bottom car (A), wagon with hopper bottom
wagon (m) à fond en trémie

вагонъ (m) съ воронкообразнымъ дномъ
carro (m) con pavimento a tramoggie 1
vagón (m) con fondo en forma de tolva



Wagen (m) mit Bodenklappe
drop bottom car (A), truck with drop trap
wagon (m) à trappe

вагонъ (m) съ откидными люками *или* дверцами
carro (m) con botole nel fondo 2
vagón (m) con trampilla



Rollbock (m)
traverse trolley
truck (m) roulant (pour le transport des wagons)

телѣжка (f) для выкатки колёсъ
carrello (m), truck (m) 3
truck (m) *o* vagón-plataforma (m) para el transporte de vagones

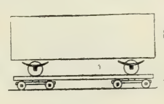
---

Rollbahngleis (n)
trolley track
voie (f) de transbordement du wagon sur le truck

путь (m) для выкатки колёсъ
binario (m) di servizio 4
vía (f) de transbordo del vagón sobre el truck

Gleisgrube (f), Rollbockgrube (f)
pit for traverser
fosse (f) de la voie, voie (f) [à un niveau inférieur] pour le truck

яма (f) для выкатки колёсъ
fossa (f) pel binario di servizio 5
foso (m) de la vía



vierachsiger Unterwagen (m), Transporteur (m)
four axled under *or* platform truck
truck (m) à quatre essieux pour le transport des wagons

четырёхосная платформа (f) для перевозки вагоновъ
sottocarro (m) a quattro assi, carro (m) greve da trasporto 6
truck (m) de cuatro ejes para el transporte de vagones

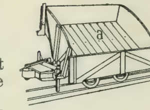
Kleinwagen (m)
trolley
wagon[n]et (m)

вагонетка (f)
carrello (m), vagonetto (m) 7
vagoneta (f)

Kippwagen (m)
tip wagon
wagon (m) basculeur

опрокидывающійся вагонъ (m); вагонетка (f) съ опрокидывающимся кузовомъ
carro (m) a cassa ribaltabile *od* a bilico 8
vagón (m) bascular, volquete (m)

1 Kastenkippwagen (m), Kastenkipper (m)
box tipping wagon
wagon (m) *ou* wagonnet (m) à caisse basculante



вагонъ (m) *или* вагонетка (f) съ опрокидывающимся кузовомъ
vagone (m) a cassa a bilico *od* a ribaltamento
vagón (m) ó vagoneta (f) de caja basculante

---

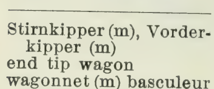
2 Kippkasten (m)
tip box
caisse (f) basculante

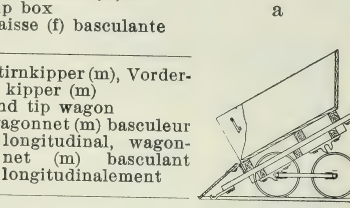
a

опрокидной кузовъ (m); опрокидывающійся ящикъ (m)
cassa (f) ribaltabile
caja (f) basculante

---

3 Stirnkipper (m), Vorderkipper (m)
end tip wagon
wagonnet (m) basculeur longitudinal, wagonnet (m) basculant longitudinalement

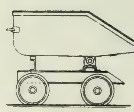




вагонъ (m) *или* вагонетка (f) съ опрокидывающимся вперёдъ кузовомъ
vagonetto (m) ribaltabile di testa
basculador (m) ó volquete (m) longitudinal

---

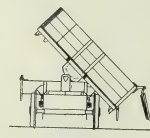
4 Schnabelkipper (m)
scuttle shaped tipping hopper
wagon (m) *ou* wagonnet (m) basculant avec bec



вагонъ (m) *или* вагонетка (f) съ опрокидывающимся вперёдъ остроносымъ кузовомъ
vagone (m) *o* vagoncino (m) a bilico con una parete a becco
vagón (m) ó vagoneta (f) de bascula, volquete (m) con pico

---

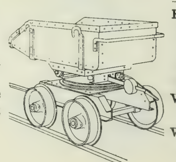
5 Seitenkipper (m)
side tip wagon
wagon (m) *ou* wagonnet (m) basculant latéralement



вагонъ (m) съ опрокидывающимся набокъ кузовомъ
vagonetto (m) ribaltabile di fianco
basculador (m) ó volquete (m) lateral

---

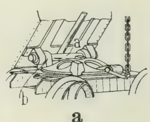
6 Rundkipper (m)
universal *or* all-round tipping wagon
wagonnet (m) articulé basculant dans toutes les directions



вагонъ (m) *или* вагонетка (f) съ вращающимся по кругу и опрокидывающимся на всѣ стороны кузовомъ
vagoncino (m) a bilico articolato circolare
vagoneta (f) articulada para bascular en cualquer dirección

---

7 Kippwelle (f), Kippbaum (m)
tip-beam, tip shaft, operating shaft
pivot (m) *ou* axe (m) du mouvement de bascule

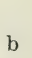


a

валъ (m) *или* ось (f) вращенія кузова
albero (m) *od* asse (m) di ribaltamento
árbol (m) ó eje (m) del basculador

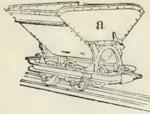
---

8 Kipplager (n)
tip bearing
palier (m) du pivot



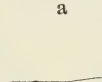
подшипникъ (m) оси вращенія
cuscinetto (m) *o* sopporto (m) dell' asse di ribaltamento
soporte (m) de basculación

Muldenkipper (m)
trough tip wagon
wagonnet (m), basculeur (m) à auge



вагонетка (f) съ опрокидывающимся корытообразнымъ кузовомъ
vagonetto (m) ribaltabile a conca 1
basculador (m) *ó* volquete (m) de cuba

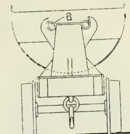
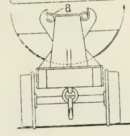
Kippmulde (f)
tipping trough *or* hopper
auge (f) *ou* benne (f) basculante



a

опрокидывающiйся кузовъ (m) въ формѣ корыта
conca (f) *o* truogolo (m) di scaricamento a bilico 2
cuba (f) de bascula

Zapfenkipper (m)
trunnion tipping hopper
wagonnet (m) culbuteur à tourillons

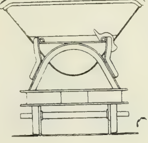
опрокидывающаяся вагонетка (f) съ кузовомъ, вращающимся на цапфахъ
vagoncino (m) a bilico su orecchioni 3
vagoneta (f) volcadora *ó* volquete (m) de gorrones

Kippzapfen (m)
tipping spindles *or* pins *or* trunnions
tourillon (m) de wagonnet basculant

a

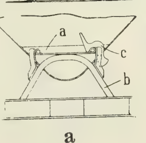
цапфа (f) опрокидывающагося кузова
orecchione (m) del vagoncino a bilico 4
gorrón (m) de vagoneta de bascula *ó* de volquete

Wiegenkipper (m)
cradle tipping hopper
wagonnet (m) basculant par glissement sur une courbe



опрокидывающiйся вагонъ (m)-люлька (f)
vagoncino (m) a bilico con bilancia su di un arco 5
volquete (m) con deslizamiento por una curva

Abrollwiege (f)
cradle *or* rocking iron
courbe (f) de glissement



a

соскальзывающая *или* скатывающаяся люлька (f)
curva (f) a scivolamento 6
curva (f) de deslizamiento

Abrollbock (m)
support of cradle, rolling curve frame
support (m) de la courbe

b

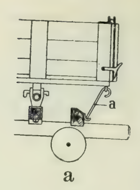
козлы (m pl) для [соскальзыванiя] люльки
cavaletto (m) *o* sopporto (m) della curva 7
soporte (m) de la curva

Muldenfeststellvorrichtung (f)
trough *or* hopper fastening device
dispositif (m) de retenue de la benne *ou* auge

c

приспособленiе (n) для закрѣпленiя кузова [корыта]
apparecchio (m) d'arresto del truogolo *o* della conca 8
disposición (f) de retención de la cuba

1 Stemmstütze (f)
end support, *or* sprag
tirant (m) de retenue



экрѣпа (f)
puntale (m), puntello (m)
tirante (m) de retención

2 **Wagen besonderer Art**
Special Types of Wagons *or* Carriages
Wagons spéciaux

Вагоны спеціальнаго назначенія
Vagoni di tipo speciale
Vagones especiales

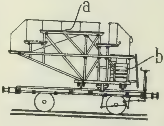
3 Heizkesselwagen (m)
boiler truck for heating
wagon (m) à chaudière de chauffage

вагонъ (m) съ котломъ для отопленія
carro (m) per caldaia di riscaldamento
vagón (m) de caldera de calefacción

4 Heiz- und Beleuchtungswagen (m)
heating and lighting wagon
wagon (m) de chauffage et d'éclairage

вагонъ (m) для освѣщенія и отопленія
carro (m) di riscaldamento e d'illuminazione
vagón (m) de calefacción y alumbrado

5 Gerüstwagen (m)
scaffold wagon
wagon (m) à tréteaux



платформа (f) съ вышкой
carro (m) armatura
vagón (m) andamio

6 Arbeitsplattform (f)
working platform
plate-forme (f) de travail

a

рабочая площадка (f) вышки
piattaforma (f) di lavoro
plataforma (f) de trabajo

7 Ballastkasten (m)
ballast box
caisse (f) à ballast

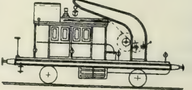
b

ящикъ (m) для балласта; балластная платформа (f)
cassa (f) da ballast *o* per ghiaia
caja (f) de lastre *ó* balasto

8 Werkzeugwagen (m), Gerätewagen (m)
tool-wagon, repair wagon
wagon (m) à outils

вспомогательный [ремонтный] вагонъ (m)
carro (m) attrezzi
vagón (m) de herramientas

9 Kranwagen (m)
crane truck, break-down crane wagon, travelling crane, derrick car (A)
wagon (m) grue

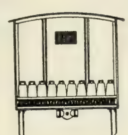


крановый вагонъ (m)
carro (m) gru
vagón (m) grúa

Rettungswagen (m)
ambulance wagon *or* car (A)
wagon (m) de secours

вагонъ (m) скорой помощи 1
vagone (m) di soccorso
vagón (m) de socorro

Gewichtwagen (m), Eichwagen (m)
wagon for calibrating weighing machines
wagon (m) lesté, *ou* d'étalonnage de bascule



вѣсовой вагонъ (m)
carro (m) per pesi 2
vagón (m) de peso, vagón (m) lastrado

Meßwagen (m)
instruction carriage, testing car (A)
wagon - dynamomètre (m)

провѣрочный *или* контрольный вагонъ (m) 3
carro (m) di misurazione
vagón-dinamómetro (m)

Küchenwagen (m)
kitchen car
wagon-cuisine (m)

вагонъ (m) -кухня (f)
carro (m) cucina 4
vagón-cocina (m)

Bahndienstwagen (m)
permanent way wagon, service car (A)
wagon[n]et (m) de service de la voie

служебный вагонъ (m)
carro (m) di servizio della linea 5
vagoneta (f) para el servicio de la vía

Bahnwagen (m), Bahnmeisterwagen (m)
trolley, inspection trolley
wagon[n]et (m) d'inspection

вагонъ (m) для дорожнаго мастера
carrello (m) della squadra di manutenzione 6
vagoneta (f) del guardavías

Draisine (f)
trolley, hand car (A)
draisienne (f), lorry (m)

дрезина (f)
dresina (f) 7
coche (m) pequeño abierto

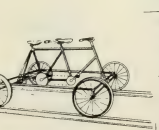
Kraftdraisine (f), Motordraisine (f)
motor line inspection trolley *or* velocipede
draisienne (f) à moteur

моторная дрезина (f)
dresina-motrice (f), dresina (f) a motore 8
vagoneta (f) para inspección movida por motor

Dampfdraisine (f)
steam trolley, steam work car (A)
draisienne (f) à vapeur

паровая дрезина (f)
dresina (f) a vapore 9
coche (m) pequeño abierto movido por vapor

Gleisfahrrad (n)
velocipede trolley, cycle trolley
vélo[cipède] (m) sur rails



велосипедъ (m) - дрезина (f); желѣзнодорожный велосипедъ (m) 10
velocipede (m) per rotaie
velocípedo (m) de vía férrea

1	**Wagenheizung** **Carriage *or* Car (A) Heating** **Chauffage des voitures**	**Отопленіе вагоновъ** **Riscaldamento delle vetture** **Calefacción de los coches**
2	Luftwärme (f) temperature of the air chaleur (f) de l'air, air (m) chaud	температура (f) воздуха calore (m) dell'aria calor (m) del aire
3	strahlende Wärme (f) radiant heat, heat transmitted by radiation chaleur (f) rayonnante	лучистая теплота (f) calore (m) irradiante calor (m) radiante
4	Anheizung (f) *oder* Vorheizung (f) des Zuges heating of the train chauffage (f) du train	отопленіе (n) поѣзда riscaldamento (m) del convoglio calefacción (f) del tren
5	den Zug anheizen (v) to heat the train chauffer (v) le train	отоплять поѣздъ riscaldare (v) il convoglio calentar (v) el tren
6	Feuergefährlichkeit (f) danger of fire danger (m) d'incendie	опасность (f) пожара; пожароопасность (f) pericolo (m) d' incendio peligro (m) de incendio
7	Heizvorrichtung (f) heating installation dispositif (m) de chauffage	приспособленіе (n) для отопленія disposizione (f) pel riscaldamento disposición (f) de calefacción
8	Heizkörper (m) radiator, heater radiateur (m) de chaleur, appareil (m) de chauffage	нагрѣватель (m); нагрѣвательный приборъ (m) irradiatore (m), apparecchio (m) di riscaldamento aparato (m) de calefacción, radiador (m) de calor
9	Wärmflasche (f) foot warmer chaufferette (f), bouillotte (f)	грѣлка (f) scaldapiedi (m), scaldino (m) calentador (m), calorífero (m)
10	Wärmflasche (f) mit Wasserfüllung foot warmer filled with water chaufferette (f) à eau	грѣлка (f) съ тёплой водой scaldapiedi (m) ad acqua calentador (m) *ó* calorífero (m) de agua
11	Wärmflasche (f) mit Sandfüllung foot warmer filled with sand chaufferette (f) à sable	грѣлка (f) съ пескомъ scaldapiedi (m) a sabbia calentador (m) *ó* calorífero (m) de arena

Füllung (f) mit essigsaurem Natron
filling with acetate of sodium
remplissage (m) à l'aide d'acétate de soude

грѣлка (f) съ уксуснокислымъ натріемъ
riempimento (m) con acetato di soda 1
relleno (m) de acetato de sosa

Auswechslung (f) der Wärmflaschen
change of foot warmers
remplacement (m) des chaufferettes

смѣна (f) грѣлокъ
ricambio (m) degli scaldapiedi 2
sustitución (f) de los recalentadores ó caloríferos

Fußwärmer (m)
foot warmer
chauffe-pieds (m), chaufferette (f)

грѣлка (f) для ногъ
scaldapiedi (m) 3
calienta-pies (m)

Preßkohlenheizung (f), Brikettheizung (f)
heating by briquettes
chauffage (m) par briquettes

отопленіе (n) угольными брикетами
riscaldamento (m) con mattonelle di carbone 4
compresso
calefacción (f) con briquetas



Wärmkasten (m)
generating *or* heating chamber
caisse (f) de chauffage

нагрѣвательный сосудъ (m)
cassa (f) di riscaldamento 5
caja (f) de calefacción

Kok[s]heizung (f)
heating by coke
chauffage (m) au coke

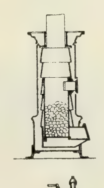
отопленіе (n) коксомъ
riscaldamento (m) a coke 6
calefacción (f) por cok

Holzkohlenheizung (f)
heating by char-coal
chauffage (m) au charbon de bois

отопленіе (n) древеснымъ углемъ
riscaldamento (m) a carbone di legna *o* 7
carbone dolce
calefacción (f) con carbón de leña

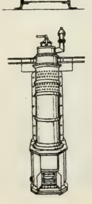
Ofenheizung (f)
heating by means of a stove
chauffage (m) par poêles

отопленіе (n) печами
riscaldamento (m) con stufa 8
calefacción (f) por estufas



Füllofen (m)
slow combustion stove
poêle (m) à combustion continue *ou* lente

печь (f) для непрерывнаго горѣнія
stufa (f) a combustione 9
continua
estufa (f) de combustión continua



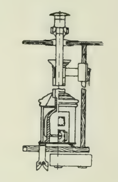
Dachfüllofen (m)
slow combustion stove fed from the roof
poêle (m) à combustion continue *ou* lente à chargement par le haut

печь (f) съ подачей топлива съ крыши вагона
stufa (f) a combustione continua a caricamento dal tetto 10
calorífero (m) ó estufa (f) de combustión continua con carga por encima

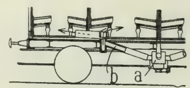
1 Rippenofen (m)
ribbed stove, stove provided with ribs
poêle (m) à ailettes
ребристая печь (f)
stufa (f) a nervature *o* piegolinata
calorífero (m) *ó* estufa (f) de aletas

---

2 Luftheizung (f)
heating of the air, hot air system
chauffage (m) à l'air chaud
воздушное отопленіе (n)
riscaldamento (m) ad aria calda
calefacción (f) por aire



3 Luftheizofen (m)
air-heater
calorifère (m) à air chaud
печь (f) для воздушнаго отопленія
calorifero (m) ad aria calda, stufa (f) ventilatrice
calorífero (m) de aire caliente



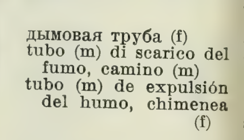
4 Hängeofen (m)
suspended stove
calorifère (m) suspendu
подвѣсная печь (f)
stufa (f) sospesa
calorífero (m) suspendido

---

a

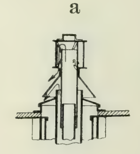
5 Warmluftkanal (m)
duct *or* passage for hot air, hot air conduit
conduite (f) d'air chaud
каналъ (m) для нагрѣтаго воздуха
canale (m) dell'aria calda, passaggio (m) dell'aria riscaldata
canal (m) de aire caliente

b

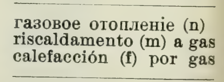


6 Rauchabzugsrohr (n)
chimney, chimney flue, smoke pipe (A)
tuyau (m) [d'évacuation] de fumée
дымовая труба (f)
tubo (m) di scarico del fumo, camino (m)
tubo (m) de expulsión del humo, chimenea (f)

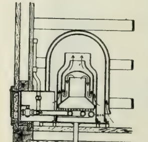
a



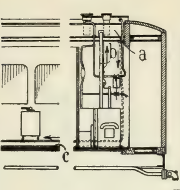
7 Rauchhut (m), Rauchkappe (f)
chimney top, cowl, smoke jack (A)
chapeau (m) de cheminée
дымовой колпакъ (m)
cappello (m) del camino
caperuza (f) de chimenea



8 Gasheizung (f)
heating by gas
chauffage (m) au gaz
газовое отопленіе (n)
riscaldamento (m) a gas
calefacción (f) por gas



9 Ölgasofen (m)
oil gas stove
poêle (m) au gaz d'huile
печь (f) для отопленія газовымъ масломъ
stufa (f) a gas d'olio
calorífero (m) de gas de aceite



Warmwasserheizung (f)
hot water heating
chauffage (m) à l'eau chaude

водяное отопленіе (n)
riscaldamento (m) a termosifone 1
calefacción (f) por agua caliente

---

a

Warmwasserbehälter(m)
hot water cistern *or* tank
réservoir (m) d'eau chaude

резервуаръ (m) для горячей воды; бакъ (m) съ горячей водой
serbatoio (m) d'acqua calda 2
depósito (m) de agua caliente

Warmwasserstrom (m)
hot water current
courant (m) d'eau chaude

токъ (m) горячей воды
corrente (f) di acqua calda 3
corriente (f) de agua caliente

---

b

Steigerohr (n)
rising pipe, riser (A)
tuyau (m) montant *ou* ascendant

исходящая *или* восходящая водяная трубка (f) 4
tubo (m) ascendente
tubo (m) ascendente

---

c

Rücklaufrohr (n)
return pipe
tuyau (m) de retour, tuyau (m) descendant

возвратная *или* нисходящая труба (f)
tubo (m) discendente *o* di ritorno 5
tubo (m) descendente

Warmwasserheizofen (m), Bakerscher Ofen (m)
hot water heater *or* calorifere. Baker's hot water stove
calorifère (m) à eau chaude, calorifère (m) de Baker

печь (f) водяного отопленія; печь [системы] Бэкера
calorifero (m) ad acqua calda, calorifero (m) Baker 6
calorífero (m) de agua caliente, calorífero (m) de Baker

---

a

Schlangenrohr (n)
generator coil
serpentin (m)

змѣевикъ (m)
tubo (m) a serpentino 7
serpentín (m)

Heizbatterie (f)
heating unit
batterie (f) de chauffage

нагрѣвательная батарея (f)
batteria (f) di riscaldamento 8
bateria (f) de calefacción

Salzwasser (n), Salzlösung (f)
brine, saltwater, solution of salt
eau (f) salée, solution (f) de sel

солёная вода (f); растворъ (m) соли; разсолъ (m)
acqua (f) salata, soluzione (f) salina 9
agua (f) salada, solución (f) salina

1 Dampfheizung (f)
steam heat, steam heating
chauffage (m) à [la] vapeur
паровое отопленie (n)
riscaldamento (m) a vapore
calefacción (f) por vapor

---

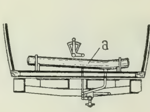
2 unmittelbare Dampfheizung (f)
direct steam-heating, live steam heating
chauffage (m) direct à vapeur
непосредственное паровое отопленie (n)
riscaldamento (m) diretto a vapore
calefacción (f) directa por vapor

---

3 Hauptdampfrohr (n)
main steam pipe
conduite (f) de vapeur générale
a
главная паровая труба (f)
tubo (m) principale del vapore
tubo (m) de vapor principal

---

4 Heizzylinder (m), Heizkörper (m)
heating cylinder
cylindre (m) de chauffage

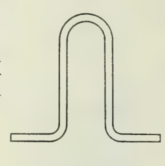


a

нагрѣвательный цилиндръ (m)
cilindro (m) *o* corpo (m) riscaldatore
cilindro (m) de calefacción

---

5 Heizschlange (f)
radiator heating coil
serpentin (m) de chauffage, radiateur (m) en serpentin



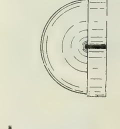
нагрѣвательный змѣевикъ (m)
serpentino (m) riscaldatore, irradiatore (m) a serpentino
serpentín (m) de calefacción

---

6 offenes Umkehrstück (n)
open return bend, easy return bend
coude (m) de retour à grand rayon
широкое *или* большое колѣно (n) для обратнаго отвода
gomito (m) di ritorno aperto
codo (m) de retorno abierto

---

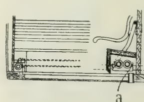
7 geschlossenes Umkehrstück (n)
close return bend, sharp return bend
coude (m) de retour à petit rayon



узкое *или* малое колѣно (n) для обратнаго отвода
gomito (m) di ritorno chiuso
codo (m) de retorno cerrado

---

8 Heizrohrkasten (m)
heating tube box
caisse (f) de tuyaux de chauffage



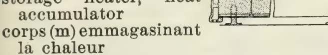
a

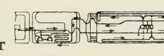
сосудъ (m) съ нагрѣвательными трубами
cassetta (f) del tubo di riscaldamento
caja (f) de los tubos de calefacción

1
Niederdruckheizung (f)
low pressure heating
chauffage (m) à basse pression
паровое отопленіе (n) низкаго давленія
riscaldamento (m) a bassa pressione
calefacción (f) á baja presión

2
Hochdruckheizung (f)
high pressure heating
chauffage (m) à haute pression
паровое отопленіе (n) высокаго давленія
scaldamento (m) ad alta pressione
calefacción (f) de alta presión

3
Aufspeicherungssystem (n)
storage system, heat accumulation system
système (m) (de chauffage) par emmagasinement *ou* conservation de la chaleur
система (f) накопленія *или* аккумулированія
sistema (m) di accumulazione
sistema (m) por conservación del calor

4
Wärmespeicher (m)
storage heater, heat accumulator
corps (m) emmagasinant la chaleur

тепловой аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) di calore
cuerpo (m) que conserva el calor

5
Rückkehrsystem (n)
return system
système (m) de retour

система (f) съ обратнымъ отводомъ [конденсаціонной воды въ тендеръ]
sistema (m) di ritorno
sistema (m) de retorno

6
vereinigte Dampf- und Warmwasserheizung (f)
combined steam and hot water heating
chauffage (m) [à] eau et [à] vapeur
комбинированное пароводяное отопленіе (n)
riscaldamento (m) ad acqua ed a vapore
calefacción (f) mixta por vapor y agua caliente

7
Vermischungssystem (n)
commingler storage system, mixed system
système (m) à mélange
система (f) смѣшенія
sistema (m) a doppio effetto
sistema (m) de mezcla

8
Vermischungsapparat (m)
commingler, mixer
[appareil (m)] mélangeur (m)
смѣситель (m); смѣшивающій аппаратъ (m) *или* приборъ (m)
apparecchio (m) a doppio effetto
[aparato (m)] mezclador (m)

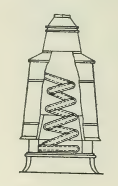
9
Dampfstrahlsystem (n)
[steam] jet-system
système (m) à jet de vapeur
пароструйная система (f)
sistema (m) a getto di vapore
sistema (m) de chorro de vapor

1 Dampfstrahlmischer (m)
sealed jet, steam jet mixer
mélangeur (m) à jet de vapeur

пароструйный смѣситель (m)
mescolatore (m) a getto di vapore
mezclador (m) de chorro de vapor

---

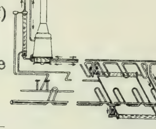
2 Doppelschlangenrohr(n)
double coil
serpentin (m) double



двойной змѣевикъ (m)
serpentino (m) doppio
serpentín (m) doble

---

3 Dampfmantelheizung (f)
steam jacket heating
chauffage (m) par chemise *ou* enveloppe de vapeur



отопленіе (n) паровой рубашкой
riscaldamento (m) a camicia *od* a inviluppo di vapore
calefacción (f) por camisa de vapor

---

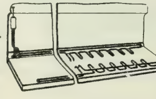
4 Heizmantel (m)
jacket, heating jacket
chemise (f) *ou* enveloppe (f) de vapeur



паровая рубашка (f)
camicia (f) riscaldatrice, involucro (m) regolatore
camisa (f) de vapor

---

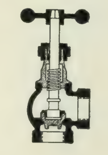
5 Heizleitung (f)
heating conduit, heating pipe
conduite (f) de chauffage



трубопроводъ (m) отопленія
condotta (f) di riscaldamento
tubería (f) de calefacción

---

6 Dampfeinlaßventil (n)
steam inlet *or* supply valve, controlling valve
soupape (f) d'entrée de vapeur



паровпускной клапанъ (m) *или* вентиль (m)
robinetto (m) *o* valvola (f) di introduzione del vapore
válvula (f) de entrada de vapor

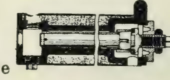
---

7 Niederschlagwasser (n)
condensation water
eau (f) condensée

конденсаціонная вода (f)
acqua (f) di condensazione
agua (f) condensada

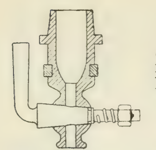
---

8 selbsttätiger Wasserabscheider (m)
automatic water-trap
purgeur (m) automatique d'eau condensée



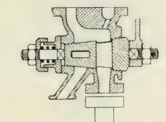
самодѣйствующій водоотводчикъ (m); автоматическій конденсаціонный горшокъ (m)
scaricatore (m) automatico dell'acqua di condensazione
separador (m) automático de agua conden sada

Absperrhahn (m)
cut off cock
robinet (m) d'arrêt



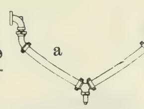
запорный кранъ (m)
robinetto (m) di arresto
llave (f) de interrupción 1

Schlußhahn (m)
closing valve
robinet (m) de fermeture



затворный кранъ (m)
robinetto (m) di chiusura
llave (f) de cierre 2

Heizkupplung (f)
heating hose coupling
accouplement (m) [de tuyauterie] de chauffage



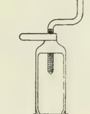
междувагонное соединенiе (n) трубопровода отопленiя
accoppiamento (m) dei tubi di riscaldamento
acoplamiento (m) de [tubería de] calefacción 3

Heizschlauch (m)
heating pipe *or* tube
boyau (m) de la conduite de chauffage



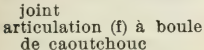
рукавъ (m) парового отопленiя
tubo (m) flessibile dello scaldamento
tubo (m) flexible de la cañería de calefacción 4

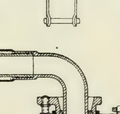
Überschlagbügel (m), Schraubenbügel (m)
screw clamp *or* clip
étrier (m) à vis



хомутъ (m) съ болтомъ
staffa (f) a vite
estribo (m) de tornillo 5

Gummikugelgelenk (n)
india rubber universal joint
articulation (f) à boule de caoutchouc

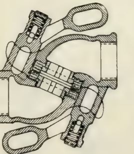




сочлененiе (n) посредствомъ резиноваго шара
articolazione (f) a palla di gomma
articulación (f) de bola de goma 6

---

selbsttätig sich lösende Heizkupplung (f)
automatic release coupling
accouplement (m) de chauffage à dégagement automatique



автоматически разъединяющееся соединенiе (n) трубопровода отопленiя
accoppiamento (m) della condotta di riscaldamento a disinnesto automatico
acoplamiento (m) de calefacción con desembrague automático 7

1 Heizungstellhebel (m)
heat regulating lever
levier (m) régulateur de chauffage

регуляторная рукоятка (f) отопленія; рычагъ (m), регулирующій отопленіе
leva (f) regolatrice del riscaldamento
palanca (f) para regular la calefacción

2 Drehschieber (m)
rotary valve
robinet (m) tournant

поворотный золотникъ (m)
registro (m) girevole
registro (m) giratorio

3 elektrische Heizung (f)
electric heating
chauffage (m) électrique

электрическое отопленіе (n)
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

4 elektrischer Heizkörper (m)
electric heater
radiateur (m) électrique

электрическая грѣлка (f)
irradiatore (m) elettrico
radiador (m) eléctrico

5 Widerstandspule (f)
resistance coil
bobine (f) de résistance

катушка (f) сопротивленія
rocchetto (m) di resistenza
bobina (f) de resistencia

6 **Wagenlüftung**
Ventilation of Carriages, Car Ventilation (A)
Ventilation des voitures

Вентиляція вагоновъ
Ventilazione delle vetture
Ventilación de los coches

7 lüften (v)
to air, to ventilate
ventiler (v), aérer (v)

вентилировать; провѣтри-ть (-вать)
ventilare (v)
ventilar (v), airear (v)

8 feststehende Lüftungsscheibe (f), Lüftungsfenster (n)
fixed ventilator panel, fixed ventilator, ventilator-sash
panneau (m) de ventilation fixe

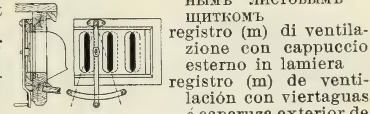
вентиляціонное окошко (n) съ постояннымъ отверстіемъ
disco (m) di ventilazione fisso, finestrella (f) di ventilazione
ventanilla (f) fija de ventilación

9 Lüftungsöffnung (f)
ventilation opening
ouverture (f) de ventilation

вентиляціонное отверстіе (n)
apertura (f) di ventilazione
orificio (m) de ventilación

1
Lüftungschieber (m)
ventilator sliding panel
registre (m) de ventilation
вентиляціонная заслонка (f)
registro (m) di ventilazione
registro (m) de ventilación

2
Lüftungschieber (m) mit äußerer Blechkappe
hit and miss ventilator
registre (m) de ventilation à capuchon extérieur en tôle

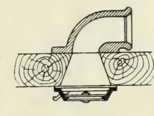


вентиляціонная заслонка (f) съ наружнымъ листовымъ щиткомъ
registro (m) di ventilazione con cappuccio esterno in lamiera
registro (m) de ventilación con viertaguas *ó* caperuza exterior de chapa

---

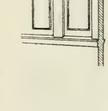
3
Lüftungsklappe (f)
ventilator flap
clapet (m) de ventilation
вентиляціонная крышка (f)
coperchio (m) di ventilazione a cerniera
trampilla (f) de ventilación

4
Rohrkrümmer (m)
ventilator scoop *or* hood
coude (m) de tuyau



колѣно (n); колѣнчатая труба (f)
gomito (m) del tubo
codo (m) [de tubo]

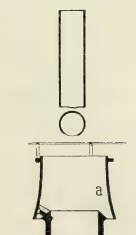
5
Lüftungsaufbau (m), Lüftungslaterne (f)
ventilator storey
lanterneau (m) de ventilation



вентиляціонный фонарь (m)
spiraglio (m) di ventilazione
claraboya (f) de ventilación

6
Deckenlüftung (f)
roof ventilation
ventilation (f) par le plafond
вентиляція (f), устроенная въ потолкѣ вагона
ventilazione (f) dal soffitto
ventilación (f) de techo

7
unbekröntes Lüftungsrohr (n)
ventilator pipe without cap
tuyau (m) de ventilation sans chapiteau



вентиляціонная труба (f) безъ колпака
tubo (m) di ventilazione senza corona
tubo (m) de ventilación sin capitel

8
Lüftungssauger (m)
suction ventilator
aspirateur (m) de ventilation
вытяжной кожухъ (m); вентиляціонный сосунъ (m) *или* аспираторъ (m)
aspiratore (m) d'aria di ventilazione
aspirador (m) de ventilación

1 Saugerhelm (m)
suction cap *or* cowl
chapeau (m) d'aspiration

a

колпакъ (m) вытяжного кожуха *или* вентиляціоннаго сосуна *или* аспиратора
cappuccio (m) aspiratore
sombrerete (m) aspirador

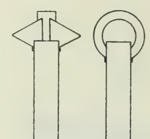
---

2 Sauger (m) mit beweglicher Kappe
suction ventilator with movable cap
aspirateur (m) à mitre *ou* chapeau mobile

вытяжной кожухъ (m) *или* сосунъ (m) *или* аспираторъ (m) съ подвижной головкой
aspiratore (m) a cappuccio mobile
aspirador (m) con caperuza móvil

---

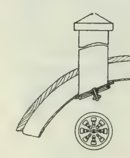
3 Torpedosauger (m)
torpedo ventilator
aspirateur (m) (en forme de torpille)



вытяжной кожухъ (m) *или* сосунъ (m) *или* аспираторъ (m) „торпедо"
aspiratore (m) torpedo
aspirador (m) en forma de torpedo

---

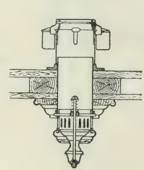
4 verstellbare Lüftung (f)
adjustable ventilation
ventilation (f) réglable



регулируемая вентиляція (f)
ventilazione (f) regolabile
ventilación (f) regulable

---

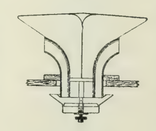
5 Luftsauger (m) mit Drehschieber
suction ventilator with hit and miss valve, suction ventilator with revolving *or* register valve
aspirateur (m) d'air à registre tournant



вытяжной кожухъ (m) *или* сосунъ (m) *или* аспираторъ (m) съ поворотной заслонкой
aspiratore (m) d'aria con registro girevole
aspirador (m) de aire con registro giratorio

---

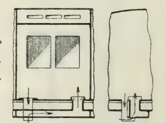
6 Deckeneinbläser (m)
ceiling ventilator, air intake through ceiling
insufflateur (m) *ou* souffleur (m) dans le plafond



потолочный воздуходувный *или* вдувной приборъ (m)
insuffiatore (m) *od* iniettore (m) d'aria dal soffitto
insuflador (m) en el techo

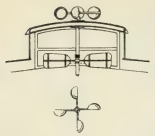
---

7 Bodeneinbläser (m)
air intake through floor
insufflateur (m) *ou* souffleur (m) dans le plancher

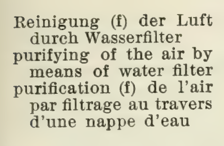


половой воздуходувный *или* вдувной приборъ (m)
insuffiatore (m) *od* iniettore (m) d'aria dal pavimento
insuflador (m) en el piso

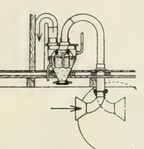
Flügelventilator (m)
fan ventilator
ventilateur(m) à palettes *ou* à ailettes



крыльчатый вентиляторъ (m)
ventilatore (m) a palette *od* ad ali 1
ventilador (m) de paletas *ó* de aspas



Reinigung (f) der Luft durch Wasserfilter
purifying of the air by means of water filter
purification (f) de l'air par filtrage au travers d'une nappe d'eau



очистка (f) воздуха водянымъ фильтромъ
purificazione (f) dell'aria attraverso filtro d'acqua 2
purificación (f) del aire mediante un filtro de agua

IV.

Betriebsmittel der Bahnen besonderer Bauart

Rolling stock for Railways of Special Construction

Matériel roulant des voies de types spéciaux

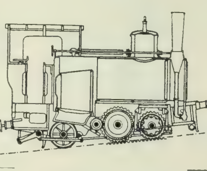
Подвижной составъ дорогъ особой конструкціи

Materiale rotabile per ferrovie di tipo speciale

Material móvil de los ferrocarriles de tipo especial

---

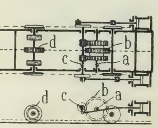
1 Zahnradlokomotive (f)
rack locomotive
locomotive (f) à roue dentée, locomotive (f) de voie à crémaillère



паровозъ (m) зубчатой дороги
locomotiva (f) a dentiera *od* a ruota dentata
locomotora (f) de ruedas dentadas *ó* para vía de cremallera

---

2 Lokomotive (f) mit reinem Zahn[rad]antriebe
rack locomotive without adhesion engine
locomotive (f) à commande par engrenage



паровозъ (m) съ тягою исключительно отъ зубчатки
locomotiva (f) solamente a ruota dentata
locomotora (f) de transmisión por engranajes

---

3 Zahn[rad]achse (f)
pinion shaft, driving pinion shaft
essieu (m) moteur à roue dentée

a

[ведущая] ось (f) зубчатой передачи
sala (f) della ruota dentata
eje (m) de rueda dentada

---

4 Zahntriebrad (n), Triebzahnrad (n)
driving pinion
roue (f) dentée motrice

b

зубчатое ведущее колесо (n)
ruota (f) dentata motrice
rueda (f) dentada motriz

---

5 Blindachse (f)
loose axle *or* shaft
faux-essieu (m), arbre (m) moteur

c

свободный валъ (m); свободная ось (f)
sala (f) folle
falso-eje (m)

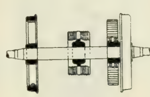
:remszahnrad (n)
ırake gear wheel
oue (f) dentée de
freinage

d

тормазное колесо (n)
зубчатой передачи
ruota (f) dentata del freno 1
rueda (f) dentada de
freno

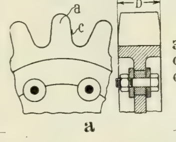
---

n der Mitte ange-
ordnetes Zahnrad (n)
:entral driving pinion
oue (f) dentée motrice
médiane *ou* placée au
milieu



зубчатое колесо (n), по-
мѣщённое въ центрѣ
ruota (f) dentata motrice
calettata in mezzo 2
rueda (f) dentada motriz
colocada en el medio

.eitlich angeordnetes
Zahnrad (n)
ateral driving pinion
'oue (f) dentée latérale
ou placée sur le côté



зубчатое колесо (n),
помѣщённое сбоку
ruota (f) dentata calet- 3
tata lateralmente
rueda (f) dentada lateral

Radzahn (m)
vheel tooth, cog
lent (f) de roue

a

зубецъ (m) колеса
dente (f) della ruota 4
diente (m) de la rueda

Radzahnbreite (f)
width of cog *or* tooth
largeur (f) de la dent de
roue

b

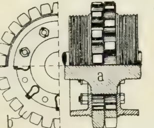
ширина (f) зубца ко-
леса
larghezza (f) del dente 5
della ruota
ancho (m) del diente
de la rueda

Zahnflanke (f)
flank of cog *or* tooth
flanc (m) de la dent

c

боковая поверхность (f)
зубца
fianco (m) del dente 6
flanco (m) *ó* costado (m)
del diente

Stufenrad (n), Abt-
sches Zahnrad (n)
stepped pinion, wheel
with staggered
teeth
roue (f) à dents alter-
nées, roue (f) dentée
de Abt



ступенчатое колесо (n);
колесо со сдвинуты-
ми зубцами; зубча-
тое колесо Абта
ruota (f) a gradini 7
rueda (f) de dientes
alternados, rueda (f)
dentada de Abt

Zahnradnabe (f)
nave of toothed wheel
moyeu (m) de roue den-
tée

a

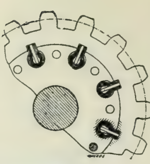
ступица (f) зубчатаго
колеса
mozzo (m) a denti *o* den-
tato 8
cubo (m) de rueda den-
tada

Zahnradkranz (m)
rim of toothed wheel
couronne (f) dentée

b

зубчатый бандажъ (m)
колеса
corona (f) della ruota 9
dentata
corona (f) dentada

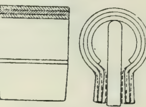
1 federnde Lagerung (f) des Zahnradkranzes
spring mounting of rim of toothed wheel
montage (m) sur ressorts de la couronne dentée de la roue



упругое соединенiе (зубчатаго бандажа съ колесомъ
attacco (m) elastico della corona di ruota dentata
montaje (m) elástico (la corona dentada

---

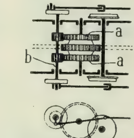
2 Mitnehmerfeder (f)
steel spring
ressort (m) d'entraînement



стальная захватная пружина (f)
molla (f) in acciaio
resorte (m) de arrastı

---

3 Zahnradübersetzung (f)
transmission by cogwheels
transmission (f) *ou* multiplication (f) par engrenages



зубчатая передача (
trasmissione (f) dell'ir granaggio
transmisión (f) por er granaje

---

4 Übersetzungszahnrad (n)
transmission cogwheel
roue (f) dentée de renvoi

a

передаточное зубчато(колесо (n); колес(зубчатой передачи
ruota (f) dentata di tras missione
rueda (f) dentada d(transmisión

---

5 Vorgelegewelle (f)
transmission shaft
arbre (m) de renvoi

b

передаточный валъ (m)
albero (m) di rinvio (di rimando
árbol (m) de transmisión

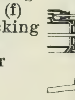
---

6 aufgebolztes Übersetzungsrad (n)
bolted on transmission cogwheel
roue (f) de renvoi boulonnée [en place]

передаточное колесо (n), прикрѣплённое на болтахъ
ruota (f) di trasmissione montata su bulloni
rueda (f) de transmisión fijada con pernos

---

7 Schwingenübersetzung (f)
transmission by rocking lever
transmission (f) par balancier



балансирная передача (f)
trasmissione (f) a bilanciere
transmisión (f) por balancín

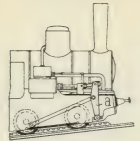
---

8 doppelarmige Schwinge (f)
double-armed rocking lever
balancier (m) à deux bras

a

двуплечiй балансиръ (m)
bilanciere (m) a doppio braccio
balancín (m) de dos brazos

einarmige Schwinge (f)
single-armed rocking lever
balancier (m) à un bras

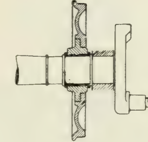


a

одноплечій балансиръ (m)
bilanciere (m) ad un braccio 1
balancín (m) de un brazo

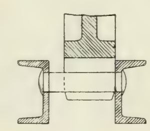
---

lose auf der Achse sitzendes Laufrad (n)
carrying wheel running loose on its axle
roue (f) porteuse folle sur l'essieu



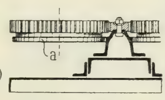
бѣгущее колесо (n), свободно насаженное на ось; бѣгунокъ (m), вольно сидящій на оси 2
ruota (f) portante folle sull' asse
rueda (f) portadora loca sobre los ejes

Anstreifen (n) des Rades an die Wangen der Zahnstange
rubbing of wheels against rack cheeks
effleurement (m) des flasques par la roue



боковое треніе (n) колёсъ; треніе колёсъ о щёки зубчатки
strisciamento (m) della ruota sulle ganascie 3
o longherine
rozamiento (m) de las ruedas sobre el larguero

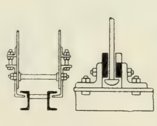
Führungsrad (n)
guide wheel, guide roller
roue-guide (f), roue (f) de guidage



a

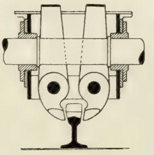
направляющее колесо (n)
ruota (f) di guida 4
rueda (f) de guía

Fahrzeugverankerung (f)
safety catch on vehicles
ancrage (m) de la locomotive



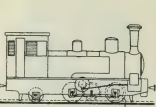
закрѣпленіе (n) телѣжки; предохранительная зацѣпка (f) *или* предохранительный подхватъ (m) телѣжки 5
ancoraggio (m) del veicolo
anclaje (m) de la locomotora

Sicherheitszange (f)
safety tongs
grappin (m) *ou* griffes (f pl) de sûreté



предохранительные щипцы (m pl)
tanaglia (f) di sicurezza 6
arpeo (m) *ó* tenazas (f pl) de seguridad

1
gemischte Lokomotive (f), Lokomotive (f) mit gemischtem Antriebe, Lokomotive (f) mit Reibungs- und Zahnantrieb
combined rack and adhesion locomotive
locomotive (f) mixte, locomotive (f) à roue dentée et à adhérence



смѣшанный паровоз (m); паровозъ со смѣ шанной тягой по средствомъ зубчат ки и рельсовъ
locomotiva (f) a doppi effetto, locomotiva (a ruote dentate ed a aderenza
locomotora (f) mixta locomotora (f) co rueda dentada y d adherencia

---

2
Reibungsrad (n)
adhesion wheel
roue (f) d'adhérence, roue (f) de friction

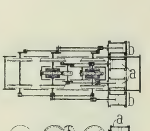
a

фрикціонное колесо (n); колесо тренія
ruota (f) d'aderenza portante
rueda (f) de adherenci ó adherente

3
Lokomotive (f) mit gekuppelten Triebwerken
locomotive with coupled gears
locomotive (f) à mécanismes moteurs [ac-] couplés

паровозъ (m) со спарен ными движущими ме ханизмами; паровоз съ однимъ механиз момъ, общимъ как для зубчатой, так и для простой тяг
locomotiva (f) a meccanismi motori accoppiati
locomotora (f) de mecanismos motores acoplados

4
Lokomotive (f) mit getrennten Triebwerken
locomotive with independent gears
locomotive (f) à mécanismes moteurs séparés *ou* indépendants



паровозъ (m) съ отдѣльными движущими механизмами
locomotiva (f) a meccanismi motori indipendenti
locomotora (f) de mecanismos motores separados

5
Zahnradmaschine (f)
rack engine
mécanisme (m) moteur à roue dentée

a

машина (f) къ зубчатымъ колёсамъ; машина для зубчатой тяги
macchina (f) a ruote dentate *od* ad ingranaggio
mecanismo (m) motor de rueda dentada

6
Reibungsmaschine (f)
adhesion engine
mécanisme (m) moteur à adhérence

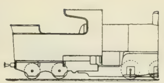
b

машина (f) къ колёсамъ тренія; машина для простой тяги
macchina (f) ad aderenza naturale
mecanismo (m) motor de adherencia

7
Lokomotive (f) mit stehendem Kessel
locomotive with vertical boiler
locomotive (f) à chaudière verticale

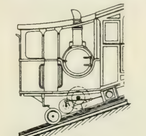
паровозъ (m) съ вертикальнымъ котломъ
locomotiva (f) a caldaia verticale
locomotora (f) de caldeıa vertical

'enderdrehgestell (n)
ender bogie *or* truck (A)
ogie (m) de tender



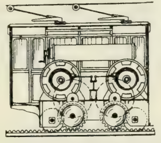
телѣжка (f) тендера
carrello (m) da tender 1
bojía (f) de ténder

ahn[rad]triebwagen (m)
ack motor coach
oiture (f) motrice *ou* motrice (f) à roue dentée *ou* pour crémaillère



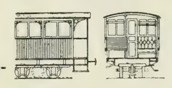
вагонъ (m) съ тягой посредствомъ зубчатки
automotrice (f) a ruota dentata *od* ad ingranaggio 2
automotriz (f) de rueda dentada

lektrische Zahnrad-lokomotive (f)
lectric rack locomotive
ocomotive (f) électrique à roue dentée *ou* pour crémaillère



электровозъ (m) зубчатой дороги
locomotiva (f) elettrica a ruota dentata *od* ingranaggio 3
locomotora (f) eléctrica con rueda dentada

ahnradwagen (m)
arriage fitted with pinion
oiture (f) à roue dentée *ou* pour crémaillère

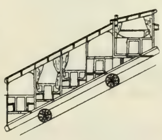


вагонъ (m) зубчатой дороги
vettura (f) a ruota dentata, vagone (m) ad ingranaggio 4
coche (m) *ó* carruaje (m) con rueda dentada

eilbahnwagen (m)
able railway carriage
oiture (f) de chemin de fer funiculaire

вагонъ (m) канатной дороги; вагонъ фуникуляра
vettura (f) da funicolare 5
coche (m) de una vía funicular

Vagen (m) mit staffelförmigen Abteilen
ar with stepped compartments
agon (m) à compartiments en gradins



вагонъ (m) со ступенчато расположенными отдѣленіями; вагонъ со ступенчатымъ поломъ 6
vettura (f) con scompartimenti a gradini
vagón (m) con departamentos escalonados

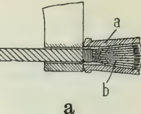
Vasserballastbahn (f)
ater balance incline
oie (f) à contrepoids *ou* balance d'eau

дорога (f) съ вагонами, снабжёнными водянымъ балластомъ
funicolare (f) a carico d'acqua *od* a contrappeso 7
vía (f) con lastre de agua

Vasserübergewicht (n), Wasserzusatzgewicht (n)
xcess weight of water
urpoids (m) d'eau

перевѣсъ (m) *или* добавочный вѣсъ (m) водяного балласта
contrappeso (m) d'acqua, soprappeso (m) d'acqua 8
exceso (m) de peso de agua

1 Seilbüchse (f), Seilhülse (f)
cable shoe *or* thimble
douille (f) du câble



a

муфта (f) для закрѣ-
пленія конца канат
manicotto (m) della
fune, scatola (f) d
ritegno della fune
manguito (m) del cabl

---

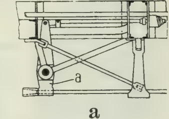
2 Seilkopf (m)
rope end
tête (f) du câble

b

конецъ (m) каната
testa (f) della fune
extremidad (f) del cable

---

3 Seilhebel (m)
rope lever
levier (m) du câble

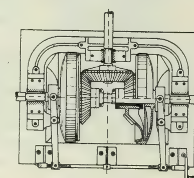


a

канатный рычагъ (m)
leva (f) della fune
palanca (f) del cable

---

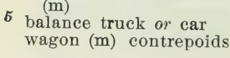
4 Umschaltgetriebe (n)
reversing gear
mécanisme (m) de changement (de marche)

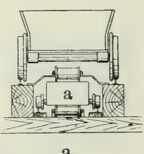


механизмъ (m) для
переключенія;
переходной меха-
низмъ
meccanismo (m) di in-
versione
mecanismo (m) de
cambio

---

5 Gegengewichtwagen (m)
balance truck *or* car
wagon (m) contrepoids



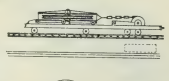


a

вагонъ (m) -противо-
вѣсъ (m)
carro (m) contrappeso
vagón (m) de contra-
peso

---

6 Spannwagen (m)
tension truck
wagon (m) tendeur



натяжная телѣжка (f)
carro (m) tenditore
vagón (m) tensor

---

7 Mitnehmer (m)
grip, gripper
entraîneur (m), grip (m), grappin (m) *ou* griffe (f) d'entraînement

захватъ (m); захваты-
вающее приспособ-
леніе (n)
tanaglia (f), morsa (f) di
trascinamento, pren-
difune (m)
arrastrador (m), arpeo
(m) de arrastre

---

8 Mitnehmerschuh (m)
grip slipper
sabot (m) *ou* joues (f pl) de l'appareil d'entraînement

захватывающій баш-
макъ (m)
pattino (m) della tana-
glia di trazione *o* del
prendifune
patín (m) de arrastre

litnehmerwagen (m),
Greiferwagen (m)
rip car, dummy car
ruck (m) à grappin *ou*
grip

вагонъ (m) съ захватомъ
vagone (m) portatanaglia *o* del prendifune 1
truck (m) con arpeo de arrastre

---

angenbremse (f)
lip *or* gripper brake
rein (m) à mâchoires

a a

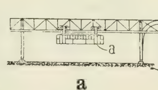
клещевой тормазъ (m)
freno (m) a mordenti *od* a griffe 2
freno (m) de mordazas

---

remszange (f)
rake clip *or* gripper
iâchoires (f pl) de frein

a

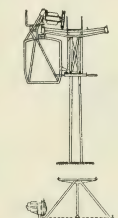
клещи (f pl) тормаза
tenaglia (f) *o* mordente (m) del freno 3
mordazas (f pl) del freno



ängewagen (m)
ispended car
oiture (f) suspendue

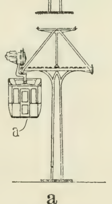
a

подвѣсный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa 4
coche (m) suspendido



xzentrisch aufgehängter Wagen (m)
ccentrically hung car
oiture (f) à suspension excentrique

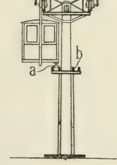
внѣцентренно подвѣшенный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa eccentricamente 5
coche (m) suspendido excéntricamente



eischwebender Wagen (m)
eely hung car
oiture (f) librement suspendue

a

свободно подвѣшенный вагонъ (m)
vettura(f) sospesa liberamente 6
coche (m) suspendido libremente



ogestützter Wagen (m)
terally supported car
oiture (f) supportée latéralement

поддерживаемый вагонъ (m); подпёртый вагонъ
vettura (f) sostenuta lateralmente 7
coche (m) apoyado lateralmente

ützrolle (f)
earing roller
alet (m) d'appui

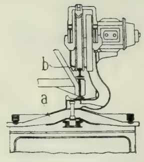
a

поддерживающій роликъ (m)
rotella (f) d'appoggio 8
polea (f) de apoyo

1 Stützschiene (f)
bearing rail
rail (m) d'appui

b

поддерживающій рельсъ (m)
rotaia (f) d'appoggio
carril (m) de apoyo



2 Querbaum (m)
transverse beam
traverse (f), poutre (f) transversale

поперечная балка (f); поперечина (f)
traversa (f), trave (f) trasversale
traviesa (f), viga (f) transversal

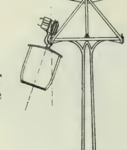
---

a

b

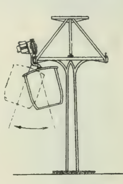
3 Sicherheitsnase (f)
safety hook
taquet (m) de sûreté

предохранительный выступъ (m)
nottolino (m) *o* naso (m) di sicurezza
talón (m) de seguridad



4 Schiefstellung (f) des Wagens
oblique position of car
position (f) oblique de la voiture

наклонное положеніе (n) вагона
obliquità (f) della vettura
oblicuidad (f) del coche



5 Pendeln (n) des Wagens
swinging of car
mouvement (m) pendulaire de la voiture

качаніе (n) вагона
movimento (m) pendolare della vettura *od* a pendolo del carro
movimento (m) pendular del coche

V.

Zugbeleuchtung

Lighting of Trains

Éclairage des trains

Освѣщеніе поѣздовъ

Illuminazione dei convogli

Alumbrado de los trenes

Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen
Self Lighting by Means of Candles *or* Oil
Éclairage au moyen de bougies *ou* de combustibles liquides
Свѣчное освѣщеніе и освѣщеніе жидкими горючими матеріалами
Illuminazione separata con candelle ed altre materie di combustione 1
Alumbrado por bujías *ó* combustibles líquidos

Brenndauer (f)
burning period, duration of lighting
durée (f) d'éclairage
продолжительность (f) *или* длительность (f) горѣнія
durata (f) dell' illuminazione 2
duración (f) del alumbrado

Lampenbrennstunde (f)
lamp-hour
lampe-heure (f)
лампа (f) -часъ (m)
ora (f) d'illuminazione d'una lampada 3
lampara-hora (f)

Normalkerze (f)
normal (A) *or* standard candle
bougie (f) normale
нормальная свѣча (f)
candela (f) normale 4
bujía (f) normal

Leuchtkegel (m)
luminous cone
cône (m) lumineux
свѣтящійся конусъ (m)
cono (m) luminoso *o* di luce 5
cono (m) luminoso

---

dieLaterne anzünden (v)
to light the lamp
allumer (v) la lanterne
зажечь (зажигать) фонарь
accendere (v) il fanale 6
encender (v) el farol

---

die Laterne auslöschen (v)
to extinguish the lamp
éteindre (v) la lanterne
гасить (погасить) фонарь
spegnere (v) il fanale 7
apagar (v) el farol

1 das Licht dämpfen (v)
to turn down *or* lower *or* subdue the light
modérer (v) la lumière

смягч-ить (-ать) свѣтъ
moderare (v) la luce
moderar (v) la luz

---

2 das Licht abblenden (v)
to screen the light
mettre (v) un écran devant la lumière

заслонить свѣтъ
mettere (v) uno schermo davanti alla lampada
colocar (v) una pantalla delante de la luz

---

3 die Flamme flackert
the flame flickers
la flamme vacille

пламя (n) мигаетъ *или* колеблется
la fiamma vacilla
la llama oscila

---

4 die Flamme rußt
the flame smokes
la flamme est fuligineuse

пламя (n) коптитъ *или* даетъ копоть
la fiamma fa la fuliggine *o* si mette a nero-fumo
la llama da humo

---

5 Beleuchtungskalender (m), Beleuchtungsplan (m), Brennkalender (m)
lighting up calendar, table of hours of lighting up
tableau (m) des heures d'allumage

расписанiе (n) времени освѣщенiя; табель (f) освѣщенiя
orario (m) d'illuminazione
horario (m) de alumbrado

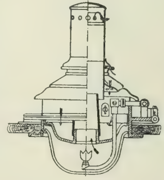
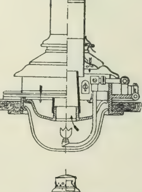
---

6 Deckenbeleuchtung (f)
lighting from the ceiling *or* roof
éclairage (m) de plafond

потолочное освѣщенiе (n)
illuminazione (f) dal soffitto
alumbrado (m) de techo

---

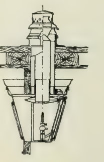
7 Deckenlampe (f), Kuppellampe (f)
sun burner, roof *or* deck *or* ceiling lamp
lampe (f) de plafond

потолочный фонарь (m)
lampada (f) da soffitto
lámpara (f) de techo

---

8 Zwischenwandlampe (f)
lamp in partition
lampe (f) dans la cloison



простѣночный фонарь (m)
lampada (f) per parete divisoria
lámpara (f) en el tabique

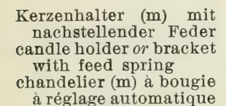
Wandlampe (f)
wall *or* bracket lamp
lampe (f) d'applique
стѣнной фонарь (m)
lampada (f) da parete
lámpara (f) de pared 1

Beleuchtungsart (f)
method of lighting
mode (m) d'éclairage
родъ (m) освѣщенія
modo (m) *o* sistema (m) d'illuminazione
sistema (m) del alumbrado 2

Beleuchtungsmittel (n)
means of lighting
moyen (m) d'éclairage
средство (n) освѣщенія; освѣтительные матеріалы (m pl)
mezzo (m) d'illuminazione
medio (m) de alumbrado 3

Kerzenbeleuchtung (f)
lighting with candles
éclairage (m) par bougies
свѣчное освѣщеніе (n); освѣщеніе свѣчами
illuminazione (f) a candele
alumbrado (m) por bujías *ó* velas 4

Kerzenlaterne (f)
candle lamp
lanterne (f) à bougie
свѣчной фонарь (f)
fanale (m) a candela
linterna (f) *ó* farol (m) de bujía 5



Kerzenhalter (m) mit nachstellender Feder
candle holder *or* bracket with feed spring
chandelier (m) à bougie à réglage automatique
подставка (f) для свѣчи съ регулирующей пружиной
candeliere (m) con molla a regolazione automatica
velero (m) de bujía con regulación automática 6



Nachstellfeder (f)
adjusting *or* feed spring
ressort (m) régulateur
a
регулирующая *или* подающая пружина (f)
molla (f) regolatrice
resorte (m) regulador 7

Ölbeleuchtung
Oil Lighting
Éclairage à l'huile
Освѣщеніе масломъ
Illuminazione ad olio
Alumbrado de aceite 8

Entzündungswärme (f), Entflammungspunkt (m)
flash point, ignition temperature
température (f) d'ignition, point (m) d'inflammation
температура (f) вспышки
temperatura (f) d'accensione *o* di combustione
temperatura (f) de inflamación 9

1 Rüböl (n)
rape oil, colza oil, rape seed oil (A)
huile (f) de colza
сурѣпное масло (n)
olio (m) di colza
aceite (m) de colza

2 Öllampe (f)
oil lamp
lampe (f) à huile
масляная лампа (f)
lampada (f) ad olio
lámpara (f) de aceite

3 Ölbehälter (m), Öleinsatz (m)
oil reservoir *or* vessel
réservoir (m) d'huile
сосудъ (m) *или* резервуаръ (m) для масла
serbatoio (m) d'olio
depósito (m) de aceite

4 Kranzlampe (f)
crown lamp
lampe (f) à galerie
лампа (f) съ галлереей
lampada (f) a corona
lámpara (f) con galería

5 Brennerkapsel (f)
burner tip
capsule (f) de brûleur
a
коробка (f) горѣлки
capsula (f) del becco
cápsula (f) del mechero

6 Füllschraube (f)
filling screw, screw plug for replenishing
bouchon (m) de remplissage [à vis]
a
винтъ (m) *или* пробка (f) для наполненія
tappo (m) di riempimento [a vite]
tapón (m) roscado de relleno

7 Brenner (m)
burner
brûleur (m), bec (m)
горѣлка (f)
becco (m), beccuccio (m)
mechero (m)

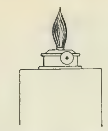
8 Flachbrenner (m)
flat flame burner
bec (m) plat
плоская горѣлка (f); разрѣзная горѣлка
becco (m) piatto
mechero (m) plano

9 Flachdocht (m)
flat wick
mèche (f) plate
a
плоская свѣтильня (f); плоскій фитиль (m)
lucignolo (m) piatto
mecha (f) plana

10 Rundbrenner (m), Argand-Brenner (m)
round *or* central draught *or* circular burner, Argand burner
bec (m) rond, bec (m) Argand
круглая горѣлка (f); горѣлка Арганда
becco (m) circolare, becco (m) Argand
mechero (m) redondo *ó* de Argand

11 Runddocht (m)
hollow *or* circular wick
mèche (f) ronde
a
круглый фитиль (m)
lucignolo (m) circolare
mecha (f) redonda

Freibrenner (m), offener Brenner (m)
open *or* naked *or* exposed burner
bec (m) ouvert



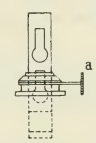
открытая горѣлка (f); горѣлка безъ стекла
becco (m) aperto
mechero (m) abierto 1

Glaszylinder (m)
chimney glass
cheminée (f) en verre



ламповое стекло (n); стеклянный цилиндръ (m)
tubo (m) di vetro
tubo (m) de cristal 2

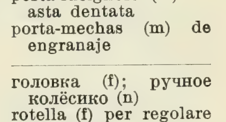
Dochtwinde (f), Dochttrieb (m)
wick-screw, wick raiser *or* feed
engrenage (m) de mèche



шестерёнка (f) для регулированія фитиля; подъёмная шестерёнка
porta-lucignolo (m) ad asta dentata
porta-mechas (m) de engranaje 3

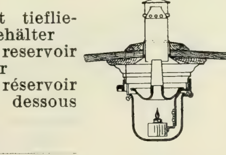
Dochttriebscheibe (f)
gripping *or* wick adjusting disc
bouton (m) *ou* rondelle (f) de relevage de la mèche

a



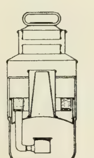
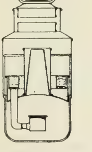
головка (f); ручное колёсико (n)
rotella (f) per regolare il lucignolo
ruedacilla (f) para regular la altura de la mecha 4

Lampe (f) mit tiefliegendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir below burner
lampe (f) à réservoir d'huile en dessous du bec



лампа (f) съ нижнимъ резервуаромъ для масла
lampada (f) con serbatoio d'olio in fondo
lámpara (f) con depósito de aceite inferior 5

Lampe (f) mit hochliegendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir above burner
lampe (f) à réservoir d'huile au dessus du bec

лампа (f) съ верхнимъ резервуаромъ для масла
lampada (f) con serbatoio d'olio in alto
lámpara (f) con depósito de aceite superior 6

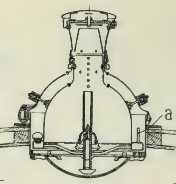
Mineralöl (n)
mineral oil
huile (f) minérale

минеральное масло (n)
olio (m) minerale
aceite (m) mineral 7

Petroleum (n)
paraffin, rock *or* coal (A) oil, petroleum
pétrole (m)

керосинъ (m)
petrolio (m)
petróleo (m) 8

1 Petroleumlampe (f)
paraffin *or* coal oil (A) *or* petroleum lamp
lampe (f) à pétrole



керосиновая лампа (f)
lampada (f) a petrolio
lámpara (f) de petróleo

---

2 Sicherheitsröhrchen (n)
safety *or* vent tube
tubulure (f) de sûreté

a

предохранительная трубочка (f)
tubetto (m) di sicurezza
tubo (m) de seguridad

3 **Gasbeleuchtung**
Gas-lighting
Éclairage au gaz

Газовое освѣщенiе
Illuminazione a gas
Alumbrado de gas

4 Gasvorrat (m)
reserve of gas
réserve (f) de gaz

запасъ (m) газа
riserva (f) di gas
reserva (f) de gas

---

5 stündlicher Gasverbrauch (m)
consumption of gas per hour
consommation (f) *ou* dépense (f) de gaz par heure

расходъ (m) газа въ часъ
consumo (m) orario di gas
consumo (m) de gas por hora

---

6 Fettgas (n), Ölgas (n)
oil gas
gaz (m) d'huile

масляный газъ (m)
gas (m) d'olio
gas (m) de aceite

---

7 Ölgaserzeugung (f)
generation *or* production *or* manufacture of oil-gas
production (f) de gaz d'huile

производство (n) *или* добыванiе (n) масляного газа
produzione (f) di gas d'olio
producción (f) de gas de aceite

---

8 Fettgasanstalt (f), Ölgasanstalt (f)
oil gas plant *or* producer
usine (f) à gaz d'huile

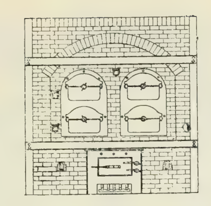
заводъ (m) масляного газа
officina (f) del gas d'olio
fábrica (f) de gas de aceite

---

9 Vergasung (f) des Öles
vaporisation of oil
gazéification (f) de l'huile

перегонка (f) масла въ газъ
gassificazione (f) dell'olio
gasificación (f) del aceite

Retortenofen (m)
retort furnace
four (m) à cornues



ретортная печь (f)
forno (m) per storte 1
horno (m) de retortas

Retorte (f)
retort
cornue (f)

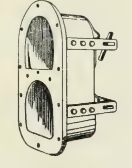
реторта (f)
storta (f) 2
retorta (f)

Oberretorte (f)
upper retort
cornue (f) supérieure



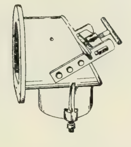
верхняя реторта (f)
storta (f) superiore 3
retorta (f) superior

Unterretorte (f)
lower retort
cornue (f) inférieure



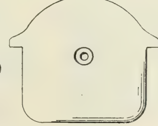
нижняя реторта (f)
storta (f) inferiore 4
retorta (f) inferior

Vorderkopf (m)
front head
tête (f) [de cornue] d'avant



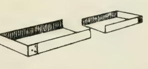
передняя головка (f)
testa (f) anteriore 5
cabeza (f) anterior

Hinterkopf (m)
rear head
tête (f) [de cornue] d'arrière



задняя головка (f)
testa (f) posteriore 6
cabeza (f) posterior

Retortendeckel (m)
retort cover
porte (f) *ou* tampon (m) de cornue

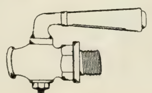


крышка (f) реторты
coperchio (m) della storta 7
puerta (f) *ó* tapa (f) de la retorta

Blecheinlage (f)
sheet metal tray *or* pan (A)
garniture (f) intérieure en tôle, chargeur (m)

противень (m)
guarnizione (f) interna di lamiera 8
guarnición (f) interior de chapa

Prüfhahn (m)
test-cock
robinet (m) d'essai



пробный кранъ (m)
robinetto (m) di prova 9
grifo (m) de prueba

Rauchschieber (m)
1 smoke-slide *or* damper
registre (m) à gaz

дымовая заслонка (f)
registro (m) per gas
registro (m) de humos

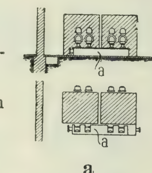
Ölzuflußhahn (m) mit Feinstellschraube
oil supply cock with adjustment screw
2 robinet (m) d'introduction de l'huile à vis de réglage de précision *ou* à vis micrométrique

кранъ (m) для впуска масла съ винтомъ для точной регулировки
robinetto (m) d'introduzione dell'olio a vite regolabile
grifo (m) de entrada del aceite con tornillo de precisión

Teer (m)
3 tar
goudron (m)

смола (f); деготь (m); гудронъ (m)
catrame (m)
alquitrán (m)

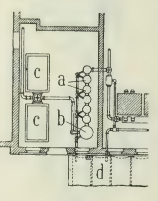
Teervorlage (f), Teerkasten (m)
4 tar tank
caisse (f) de séparation du goudron



a

гидравликъ (m)
bariletto (m)
depósito (m) para la separación del alquitrán

Gaskühler (m)
5 gas cooler *or* condenser
condenseur (m), réfrigérant (m) à gaz



a

газовый холодильникъ (m) *или* конденсаторъ (m)
refrigeratore (m) *o* condensatore (m) del gas
refrigerador (m) de gas, condensador (m)

Gaswäscher (m), Tellerwäscher (m)
6 gas washer *or* scrubber
laveur (m) à gaz, scrubber (m)

b

приборъ (m) для промывки газа; промыватель (m) газа
lavatore (m) del gas
lavador (m) para gas, scrubber (m)

Gasreiniger (m)
7 gas purifier
épurateur (m) à gaz

c

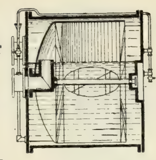
газоочиститель (m); очиститель (m) газа
depuratore (m) del gas
depurador (m) para gas

Teergrube (f)
8 tar-pit
fosse (f) à goudron

d

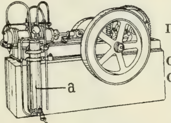
яма (f) для смолы; смоляная яма
fossa (f) per catrame
foso (m) para alquitrán

Gasuhr (f), Gasmesser (m), Gaszähler (m)
gas-meter
compteur (m) à gaz



газомѣръ (m); газометръ (m); газомѣритель (m); газовый счётчикъ (m)
contatore (m) del gas
contador (m) de gas 1

Gaspreßpumpe (f)
gas-compressing pump, gas compressor
compresseur (m) à gaz



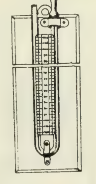
газовый компрессоръ (m)
compressore (m) a gas
compresor (m) de gas 2

Kühlzylinder (m)
cooling cylinder
cylindre (m) refroidisseur



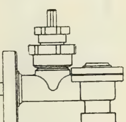
охладительный цилиндръ (m)
cilindro (m) refrigerante
cilindro (m) refrigerador 3

Schwachdruckmesser (m), Laugemanometer (n)
syphon gauge, low pressure manometer *or* gauge
indicateur (m) *ou* manomètre (m) pour faibles pressions



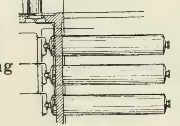
манометръ (m) для низкихъ давленій
manometro (m) per basse pressioni
manómetro (m) de baja presión 4

Rückschlagventil (n)
non-return valve, check valve
soupape (f) de retenue



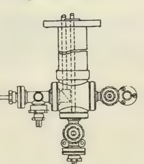
возвратный клапанъ (m); обратный вентиль (m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención 5

Gassammelkessel (m), Gassammelzylinder (m)
gas storage *or* collecting cylinder
réservoir (m) à gaz



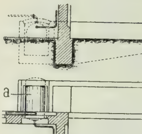
газособиратель (m); коллекторный *или* сборный цилиндръ (m) *или* котёлъ (m) для газа
cilindro (m) collettore del gas
cilindro (m) ó depósito (m) para gas 6

Sammelkopf (m)
collecting head, upper chamber
raccord (m) du réservoir (à la tuyauterie)

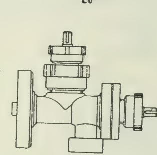


коллекторная *или* сборная головка (f)
testa (f) del collettore
cámara (f) de unión [del depósito á la cañería] 7

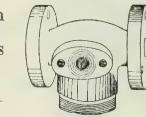
1 flüssiger Kohlenwasserstoff (m)
liquid hydrocarbon
hydrocarbure (m) liquide
жидкій углеводородъ (m)
idrocarburo (m) liquido
hidrocarburo (m) líquido



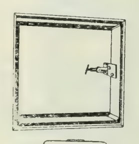
2 Kohlenwasserstoffsammler (m), Kohlenwasserstoffänger (m)
hydrocarbon collector
réservoir (m) d'hydrocarbures
коллекторъ (m) *или* собиратель (m) углеводорода
collettore (m) d'idrocarburi
depósito (m) de hidrocarburos



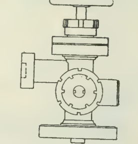
3 Kohlenwasserstoffablaßventil (n), Entleerungsventil (n)
outlet valve for hydrocarbon
soupape (f) de vidange des hydrocarbures
клапанъ (m) *или* вентиль (m) для спуска углеводорода
valvola (f) di scarico degli idrocarburi
válvula (f) de evacuación de los hidrocarburos



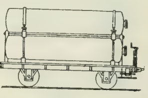
4 Verteilungskopf (m)
distribution head, high pressure cross-piece
raccord (m) à plusieurs voies
распредѣлительная головка (f)
testa (f) di distribuzione
acoplamiento (m) distribuidor



5 Erdkasten (m)
trap box, manhole *or* entry box to subterranean main, yard line box (A)
bac (m) à placer en terre
бакъ (m), помѣщаемый на землѣ
cassa (f) *o* cassetto (m) posto a terra
caja (f) empotrada en la tierra



6 Erdleitungsventil (n), Ausgangventil (n)
ground filling valve, yard line valve (A)
soupape (f) de la conduite souterraine, soupape (f) de sortie
клапанъ (m) *или* вентиль (m) подземной сѣти; выходной клапанъ
valvola (f) per la condutura sotterranea *o* di scarico
válvula (f) de tubería subterránea, válvula (f) de salida



7 Gas[beförderungs]-wagen (m)
gas reservoir wagon *or* car (A)
wagon (m) réservoir à gaz
платформа (f) для перевозки газа
carro-serbatoio (m) per gas
vagón-cuba (m) para gas

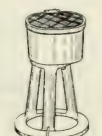
8 Füllstation (f)
filling station
station (f) de chargement
станція (f) наполненія; наполнительная станція
stazione (f) d'alimentazione *o* di rifornimento del gas
estación (f) de carga

Gasfüllständer (m)
gas stand-pipe, post valve
borne (f) de prise de gaz



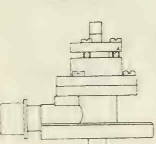
наполнительный стоякъ (m); стоякъ (m) для наполненія газомъ 1
colonnino (m) per la presa del gas
columna (f) para la toma de gas

Fülltopf (m), versenkter Gasfüllständer (m)
tripod with trap box
borne (f) à réservoir enterrée



наполнительный стоякъ (m), устанавливаемый въ землѣ
recipiente (m) di riempimento 2
columna (f) con depósito hundida

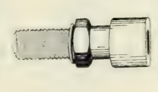
Füllständerventil (n)
valve of stand-pipe
robinet (m) de borne de remplissage



клапанъ (m) наполнительнаго стояка
valvola (f) del colonnino di presa 3
robinete (m) de toma de gas

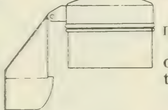
---

austauschbarer Füllstutzen (m)
detachable filling nozzle
tubulure (f) de remplissage amovible



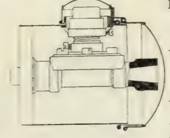
смѣнный патрубокъ (m) наполнительнаго штуцера
tubolatura (f) di alimentazione *o* di riempimento ricambiabile 4
tubulura (f) de carga móvil

Schutzkappe (f)
protecting cap
couvercle (m) protecteur



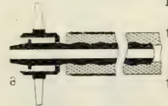
предохранительный колпакъ (m)
cuffia (f) protettrice 5
tapa (f) protectora

Füllventil (n)
filling valve
soupape (f) de remplissage



наполнительный клапанъ (m); клапанъ (m) для наполненія
valvola (f) d'alimentazione *o* di riempimento 6
válvula (f) de carga

Füllschlauch (m)
filling hose
boyau (m) de remplissage



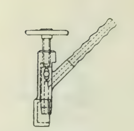
гибкій наполнительный рукавъ (m)
tubo (m) flessibile di alimentazione *o* di riempimento 7
tubo (m) flexible de carga

Dichtungskegel (m)
union cone *or* spigot *or* nipple
joint (m) conique

a

уплотняющій конусъ (m)
cono (m) otturatore 8
cono (m) obturador

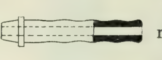
1 Füllschlauchverschraubung (f)
filling hose coupling *or* connection
raccord (m) de boyau de remplissage



винтовое соединенie (n) *или* свёртка (f) наполнительнаго рукава
attacco (m) [a vite] del tubo di alimentazione *o* di riempimento
unión (f) *ó* racor (m) de tornillo del tubo de carga

---

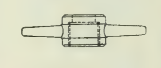
2 Schlauchtülle (f), Schlauchnippel (m)
hose nipple
raccord (m) de boyau



наконечникъ (m) для наполнительнаго рукава
raccordo (m) del tubo flessibile
pieza (f) de unión del tubo

---

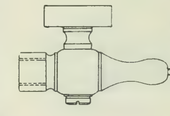
3 Überwurfmutter (f)
union screw-cap *or* sleeve nut
écrou (m) à poignées



сгонная *или* свёртная *или* накидная гайка (f); намётка (f)
dado (m) a cappello
tuerca (f) de empuñaduras

---

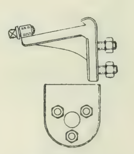
4 Schlauchhahn (m)
hose cock
robinet (m) de boyau



кранъ (m) для рукава
robinetto (m) del tubo flessibile
grifo (m) del tubo flexible

---

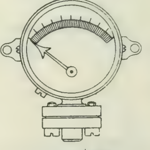
5 Füllventilknagge (f)
filling valve bracket
support (m) à saillie de la soupape de remplissage



кронштейнъ (m) для укрѣпленія наполнительнаго клапана [у вагона]
attacco (m) della valvola di alimentazione *o* di riempimento
soporte (m) de resalto de la válvula de carga

---

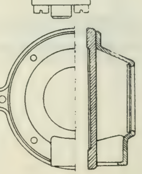
6 Gasdruckmesser (m)
manometer, gas pressure gauge
manomètre (m) à gaz



газовый манометръ (m)
manometro (m) da gas
manómetro (m) de gas

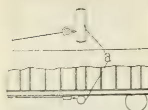
---

7 Manometerschutzkappe (f)
gauge box, protecting cap for manometer
couvercle (m) protecteur de manomètre



предохранительный колпакъ (m) манометра
custodia (f) del manometro
tapa (f) protectora de manómetro

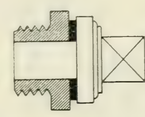
Gasbehälter (m), Gasrezipient (m)
gas holder *or* tank *or* reservoir
réservoir (m) à gaz



a

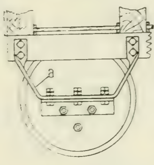
газовый реципіентъ (m); газовый пріёмникъ (m) 1
serbatoio (m) da gas
depósito (m) de gas

Kohlenwasserstoffablaßschraube (f)
screw plug of hydrocarbon outlet valve
vis (f) de vidange des hydrocarbures



винтъ (m) для выпуска углеводородовъ
vite (f) per lo scarico degli idrocarburi 2
tornillo (m) de vaciado de los hidrocarburos

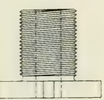
Behältertragbügel (m)
reservoir suspension hanger *or* strap
étrier (m) de suspension du réservoir



a

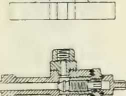
скоба (f) для подвѣски реципіента *или* пріёмника
staffa (f) di sospensione del serbatoio 3
estribo (m) de suspensión del depósito

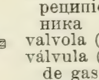
Auslaßstutzen (m)
outlet
tubulure (f) de sortie



выпускъ (m)
tubolo (m) di scarico 4
tubuladura (f) de salida

Gasbehälterventil (n)
stud valve, valve of gasholder
soupape (f) de réservoir a gaz





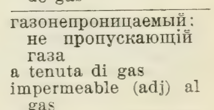
клапанъ (m) газоваго реципіента *или* пріёмника
valvola (f) del serbatoio 5
válvula (f) del depósito de gas

Gasleitungsrohr (n)
gas supply pipe
tuyau (m) de conduite à gaz

газопроводная труба (f)
tubo (m) di condotta del gas 6
tubo (m) de tubería de gas

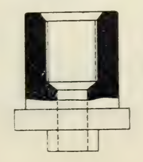
---

gasdicht (adj)
gas-tight (adj)
étanche (adj) au gaz



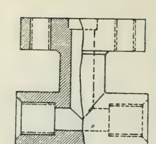
газонепроницаемый: не пропускающій газа 7
a tenuta di gas
impermeable (adj) al gas

Anschlußstück (n)
union, junction-piece
pièce (f) de raccordement



соединительный патрубокъ (m)
pezzo (m) di raccordo 8
pieza (f) de unión, racor (m)

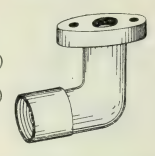
1 T-Stück (n)
flanged T-piece *or* union
pièce (f) en T, té (m)



тройникъ (m); T-образная часть (f)
raccordo (m) a T
pieza (f) en T, T (f)

---

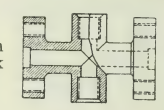
2 L-Stück(n), Kniestück(n)
L-union, elbow
pièce (f) en L, coude (m)



отводъ (m); L-образная часть (f); колѣно (n) съ фланцемъ
raccordo (m) ad L *od* a gomito
pieza (f) en L, L (f), codo (m)

---

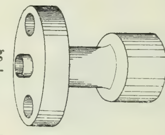
3 Kreuzstück (n)
four way *or* cross union
pièce (f) en croix, croix (f)



крестовина (f)
raccordo (m) a croce
pieza (f) en cruz

---

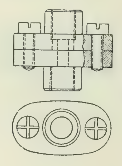
4 Anschlußflansch (m)
flange union *or* coupling
bride (f) de raccordement



соединительный фланецъ (m)
flangia (f) di raccordo
brida (f) de unión

---

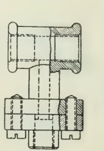
5 Flanschenpaar (n), [Flanschett (n)]
flange joints *or* coupling *or* tee (A)
raccord (m) à brides, paire (f) de brides



пара (f) фланцевъ; фланцевое соединенie (n)
coppia (m) di flangie
par (m) de bridas, unión (f) de bridas

---

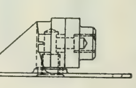
6 T-Flanschenpaar (n)
T-piece with flanged branch
té (m) à brides



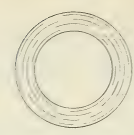
крестовина (f) съ фланцами; тройникъ (m) съ фланцевымъ соединенiемъ
raccordo (m) a T con flangie
unión (f) de bridas en T

---

7 Winkelflanschenpaar (n)
flanged elbow
raccord (m) à brides en équerre



угольникъ (m) съ однимъ фланцевымъ соединенiемъ
raccordo (m) ad angolo con flangie
unión (f) de bridas en escuadra



Bleidichtungsscheibe (f)
lead washer *or* gasket
anneau (m) de joint en plomb

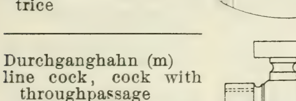
уплотняющая шайба (f) изъ свинца; свинцовая прокладка (f)
disco (m) di guarnizione in piombo 1
arandela (f) de guarnición de plomo

Gummischeibe (f)
rubber washer *or* gasket
rondelle (f) en caoutchouc

резиновая шайба (f); резиновая прокладка (f) 2
disco (m) di gomma
arandela (f) de caucho

Blindflansch (m)
blind *or* blank flange
fausse bride (f), bride (f) pleine, bride (f) obturatrice

глухой фланецъ (m)
flangia (f) cieca *o* di chiusura 3
brida (f) ciega



Durchganghahn (m)
line cock, cock with throughpassage
robinet (m) droit *ou* de passage

проходной *или* прямой кранъ (m)
robinetto (m) di passaggio 4
grifo (m) recto *ó* de paso

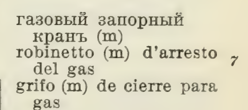
Durchgangventil (n)
pipe line valve, valve with through-passage
soupape (f) droite *ou* de passage

проходной клапанъ (m); прямой вентиль (m)
valvola (f) di passaggio 5
válvula (f) recta *ó* de paso

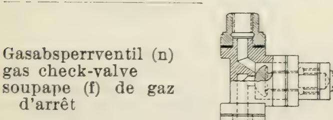
Spitzhahn (m)
needle valve, conical stop-valve *or* tap
robinet (m) à cône

острый кранъ (m)
robinetto (m) appuntito 6
grifo (m) cónico

Gasabsperrhahn (m)
gas stop-cock
robinet (m) d'arrêt de gaz



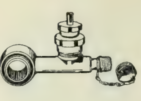
газовый запорный кранъ (m)
robinetto (m) d'arresto del gas 7
grifo (m) de cierre para gas



Gasabsperrventil (n)
gas check-valve
soupape (f) de gaz d'arrêt

газовый запорный клапанъ (m) *или* вентиль (m)
valvola (f) d'arresto del gas 8
válvula (f) de cierre para gas

1 Prüfstutzen (m)
test-nozzle
tubulure (f) d'épreuve



пробный штуцеръ (m)
tubolatura (f) di prova
tubuladura (f) de prueba

---

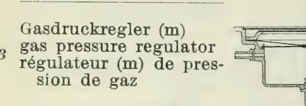
2 Hochdruckleitung (f)
high-pressure supply pipe *or* main
conduite (f) forcée, canalisation (f) à haute pression

a

трубопроводъ (m) высокаго давленія
condotta (f) forzata, condotta (f) ad alta pressione
tubería (f) de alta presión

---

3 Gasdruckregler (m)
gas pressure regulator
régulateur (m) de pression de gaz



регуляторъ (m) давленія газа
regolatore (m) di pressione del gas
regulador (m) de la presión del gas

---

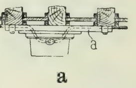
4 Reglerventil (n)
regulator valve
soupape (f) de régulateur

a

клапанъ (m) регулятора; регулирующій вентиль (m)
valvola (f) del regolatore
válvula (f) del regulador

---

5 Reglerplatte (f)
regulator board, regulator plate
plaque (f) de fixation de régulateur



a

доска (f) регулятора
piastra (f) del regolatore
placa (f) de fijación del regulador

---

6 Reglerbügel (m)
regulator strap
étrier (m) de régulateur

хомутъ (m) регулятора
staffa (f) del regolatore
estribo (m) del regulador

---

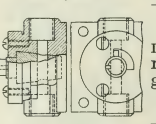
7 Niederdruckleitung (f)
low pressure piping *or* conduit
conduite (f) à basse pression



трубопроводъ (m) низкаго давленія
condotta (f) a bassa pressione
tubería (f) de baja presión

---

8 Haupthahn (m)
main cock
robinet (m) principal *ou* commandeur



главный кранъ (m)
robinetto (m) principale
grifo (m) principal

---

9 Haupthahndorn (m)
plug of main cock
boisseau (m) du robinet principal *ou* commandeur

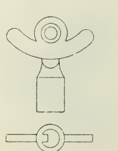


a

ключевой шипъ (m)
maschio (m) del robinetto principale
macho (m) del grifo principal

---

10 Haupthahnschlüssel (m)
key of main cock
clé (f) du robinet principal



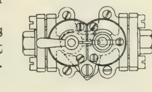
ключъ (m) главнаго крана
chiave (f) del robinetto principale
llave (f) del grifo principal

Haupthahnschutzkappe (f)
main cock cover, casing of main cock
boîte (f) du robinet principal

предохранительная коробка (f) главнаго крана
bossolo (m) *o* scatola (f) del robinetto principale *1*
caja (f) del grifo principal

---

vereinigter Haupt- und Kleinstellhahn (m)
main cock with bye-pass
robinet (m) principal et de basse flamme combinés



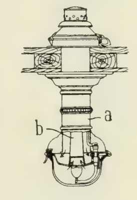
комбинированные главный кранъ (m) и кранъ для уменьшенія пламени
robinetto (m) principale e moderatore combinati *2*
grifo (m) principal y moderador combinado

Zweigleitung (f), Zweigrohr (n)
branch conduit, branch pipe
conduite (f) de branchement, tuyau (m) de branchement

a

отводъ (m)
condotta (f) di diramazione, tubo (m) di diramazione *3*
tubería (f) de derivación

Fettgaslampe (f), Fettgaslaterne (f), Ölgaslampe (f)
oil gas lamp
lanterne (f) à gaz d'huile



фонарь (m) для масляного *или* нефтяного газа
lampada (f) a gas d'olio, fanale (m) a gas d'olio *4*
lámpara (f) de gas de aceite

Laternenmantel (m)
lamp enclosure *or* casing
enveloppe (f) de lanterne

a

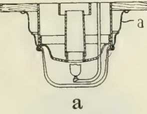
чехолъ (m) *или* кожухъ (m) фонаря
inviluppo (m) della lampada *5*
envoltura (f) de la linterna

Abzugrohr (n)
chimney
cheminée (f) d'évacuation *ou* de tirage

b

отводная *или* вытяжная труба (f)
tubo (m) d'evacuazione *o* di scarico, tubocamino (m) *6*
tubo (m) de tiro *ó* de vaciado

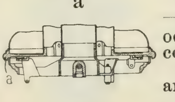
Laternenkorb (m)
deck plate, lamp basin
garniture (f) de lanterne



a

коробка (f) фонаря
sede (f) *o* basamento (m) del fanale *7*
cubierta (f) de guarnición del farol

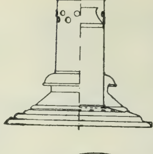
Laternengehäuse (n)
roof casting, lamp cage *or* casing *or* body
armature (f) de lanterne



a

остовъ (m) фонаря
corpo (m) del fanale, gabbia (f) del fanale *8*
armazón (f) de la lámpara

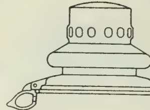
1 Laternenkappe (f), Lampenhelm (m)
lamp jack *or* top *or* hood
chapeau (m) de lanterne



колпакъ (m) фонаря; фонарный колпакъ
cappello (m) del fanale
sombrerete (m) de la lámpara

---

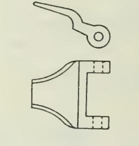
2 aufklappbare Laternenkappe (f)
hinged top *or* cover
chapeau (m) de lanterne à charnière



поворотный *или* откидной колпакъ (m) фонаря
cappello (m) del fanale a cerniera
sombrerete (m) de charnela de la lámpara

---

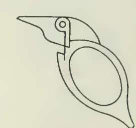
3 Kappenscharnier (n)
hinge of top *or* cover
charnière (f) de chapeau



шарниръ (m) колпака
cerniera (f) del cappello
charnela (f) del sombrerete

---

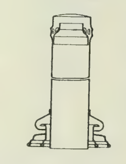
4 Kappenverschluß (m)
catch *or* fastening of top *or* cover
fermeture (f) du chapeau



затворъ (m) колпака
chiusura (f) del cappello
cierre (m) del sombrerete

---

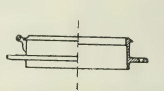
5 erhöhte Laternenkappe (f)
raised lamp cover
chapeau (m) de lanterne surhaussé



удлинённый фонарный колпакъ (m)
cappello (m) del fanale sopraelevato
sombrerete (m) elevado de la lámpara

---

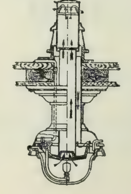
6 Kappenunterteil (m), Laternenunterteil (m)
base *or* lower portion of lamp
dessous (f) *ou* couronne (f) inférieure de lanterne



нижняя часть (f) колпака; нижняя часть фонаря
parte (f) inferiore del fanale, base (f) del fanale
corona (f) *ó* parte (f) inferior de la lámpara

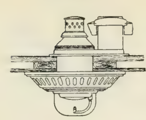
---

7 Vorwärmung (f) der Brennluft
preliminary heating of air
réchauffage (m) de l'air comburant



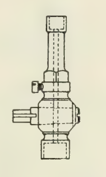
подогрѣваніе (n) воздуха, поддерживающаго горѣніе
riscaldamento (m) [preventivo] dell'aria di combustione
calentamiento (m) del aire de combustión

Laterne (f) mit Lüftung
ventilated lamp
lanterne (f) à ventilation



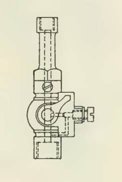
фонарь (m) съ вентиляціей
fanale (m) con ventilazione
linterna (f) con ventilación 1

Laternenhahn (m)
lamp cock
robinet (m) de lanterne



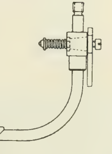
кранъ (m) фонаря
robinetto (m) del fanale 2
grifo (m) de linterna

Hahn (m) mit Kleinstellung
cock with bye-pass
robinet (m) de basse flamme



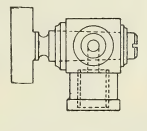
кранъ (m) уменьшителя пламени
robinetto (m) con moderatore 3
grifo (m) con moderador

Laternenarm (m), Gasarm (m)
burner *or* gas way tube bracket
branche (f) *ou* applique (f) de lanterne



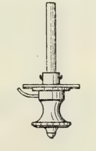
фонарный рожокъ (m)
bracciale (m) del fanale 4
brazo (m) de lámpara

Laternenarmhahn (m)
burner cock, cock of lamp burner bracket
robinet (m) d'applique de lanterne



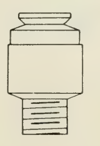
кранъ (m) фонарнаго рожка
robinetto (m) al bracciale del fanale 5
grifo (m) del brazo de lámpara

Kleinstellknopf (m)
bye-pass cock
bouton (m) de réglage de basse flamme

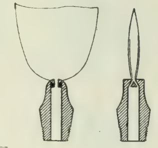
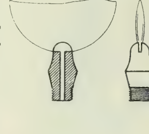
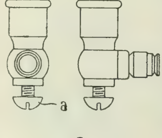
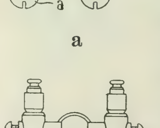
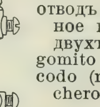
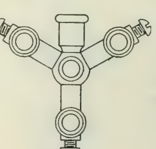


кнопка (f) для установки на уменьшённое пламя
bottone (m) del moderatore, mezza-luce (f) 6
botón (m) del moderador

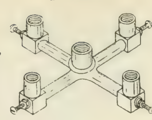
Ölgasbrenner (m)
oil gas burner
brûleur (m) à gaz d'huile



горѣлка (f) для масляного *или* для нефтяного газа 7
becco (m) a gas d'olio
mechero (m) para gas de aceite

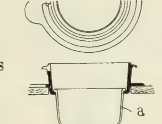
1	Speckstein (m) steatite, lard- *or* soap-stone stéatite (f)		жировикъ (m); талькъ (m); мыловка (f) steatite (f) esteatita (f)
2	Einlochbrenner (m) rat-tail *or* one-hole burner bec (m) à un trou		однодырная *или* одноходовая горѣлка (f); рожокъ (m) becco (m) ad un foro mechero (m) de un solo agujero
3	Zweilochbrenner (m) fish-tail *or* two-hole burner bec (m) à deux trous		двухдырная *или* двуходовая горѣлка (f) becco (m) a due fori mechero (m) de dos agujeros
4	Schnittbrenner (m) flat flame *or* slot *or* batswing *or* slit burner bec (m) à fente		разрѣзная горѣлка (f) becco (m) a farfalla *od* a ventaglio mechero (m) de ranura
5	Verstopfung (f) des Brenners clogging *or* choking of the burner engorgement (m) du bec		засоренie (n) горѣлки ingorgamento (m) *o* otturamento (m) del becco obstrucción (f) del mechero
6	Einbrennerknie (n) single burner elbow bec (m) coudé		отводъ (m) *или* фасонное колѣно (n) для одной горѣлки gomito (m) ad un becco codo (m) de mechero
7	Regulierschraube (f) throttle *or* check screw, regulating screw vis (f) régulatrice	a	регулирующiй винтъ (m) vite (f) regolatrice tornillo (m) regulador
8	Zweibrennerknie (n) two-flame cluster, two-light *or* duplex *or* double burner elbow bec (m) double, coude (m) à deux becs		отводъ (m) *или* фасонное колѣно (n) для двухъ горѣлокъ gomito (m) a due becchi codo (m) de dos mecheros
9	Dreibrennerknie (n) three flame *or* triple burner elbow bec (m) triple		тройникъ (m) *или* фасонное колѣно (n) для трёхъ горѣлокъ becco (m) triplo codo (m) de tres mecheros

1
Vierbrennerknie (n)
four-flame cluster, four-light *or* quadruple burner elbow
bec (m) quadruple



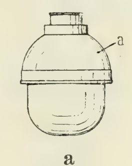
крестовина (f) *или* фасонное колѣно (n) для четырёхъ горѣлокъ
becco (m) quadruplo
codo (m) de cuatro mecheros

2
Glasglocke (f)
globe, glass bowl, glass bell, bell-glass
cloche (f) en verre



стеклянный колпакъ (m)
campana (f) *o* coppa (f) di vetro, ciotola (f) di vetro
globo (m) de cristal

3
Glaskuppel (f)
glass dome *or* canopy
globe (m) en verre



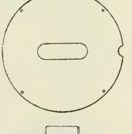
стеклянный куполъ (m)
cupola (f) di vetro
cúpula (f) de cristal

4
Rückstrahlschirm (m), Strahlenspiegel (m), Reflektor (m)
reflector
réflecteur (m)



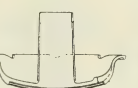
рефлекторъ (m); отражатель (m)
riflettore (m)
reflector (m)

5
Emailplatte (f)
enamelled plate
plaque (f) émaillée



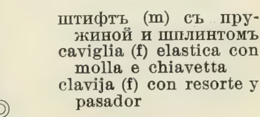
эмалевая пластина (f)
piastra (f) smaltata
placa (f) esmaltada

6
gewölbter Rückstrahlschirm (m)
curved *or* embowed reflector
réflecteur (m) bombé



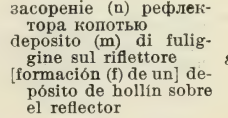
выпуклый рефлекторъ (m)
riflettore (m) curvato
reflector (m) combado

7
Federstift (m) mit Feder und Splint
spring bolt with spring and split pin
cheville (f) à ressort et goupille



штифтъ (m) съ пружиной и шплинтомъ
caviglia (f) elastica con molla e chiavetta
clavija (f) con resorte y pasador

8
Verrußen (n) des Strahlenspiegels
sooting *or* blackening of the reflector
[formation (f) d'un] dépôt (m)de suie sur le réflecteur



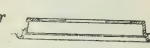
засоренiе (n) рефлектора копотью
deposito (m) di fuliggine sul riflettore
[formación (f) de un] depósito de hollín sobre el reflector

1 Lichtschützer (m), Lichtblende (f)
shade
store (m) de lanterne, écran (m)

абажуръ (m)
cuffia (f) moderatrice
pantalla (f)

---

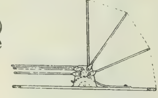
2 Lichtschützerring (m)
shade ring gallery *or* holder
cercle (m) d'écran



кольцо (n) абажура
anello (m) della cuffia
anillo (m) de pantalla

---

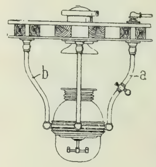
3 Lichtschützergestell (n)
shade support *or* frame
support (m) d'écran



рама (f) абажура; каркасъ (m) абажура
porta-cuffia (m)
armazón (f) de la pantalla

---

4 vierarmige Hängelampe (f)
four arm lamp, four armed suspension lamp
lampe (f) suspendue à quatre bras



потолочный фонарь (m) съ четырьмя подвѣсками
lampada (f) pendente a quattro braccia
lámpara (f) suspendida de cuatro brazos

---

5 Gasleitungsarm (m)
gas-way arm, hollow *or* tubular gas bracket
bras (m) tubulaire à gaz

a

газопроводная подвѣска (f)
braccio (m) tubolare per gas
brazo (m) hueco de gas

---

6 massiver Arm (m)
plain arm, solid bracket
bras (m) massif

b

сплошная *или* массивная подвѣска (f)
braccio (m) massiccio
brazo (m) macizo

---

7 Lampe (f) mit mittlerer Gaszuführung
centre suspension lamp, lamp with central gas supply
lampe (f) à amenée centrale du gaz

фонарь (m) съ центральнымъ подводомъ газа
lampada (f) con introduzione centrale di gas
lámpara (f) con entrada central de gas

---

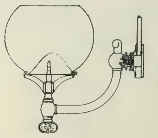
8 Gaszuführungsrohr (n)
gas-way tube, gas supply pipe
tuyau (m) d'amenée du gaz

a

газоподводная труба (f)
tubo (m) adduttore di gas
tubo (m) de entrada del gas

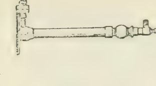
---

9 Wandarmlampe (f)
[wall] bracket lamp
lampe (f) d'applique



настѣнная лампа (f); стѣнная лампа
lampada (f) da parete
lámpara (f) de brazo de pared

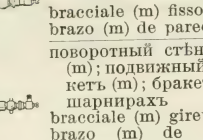
fester Wandarm (m)
fixed wall bracket
applique (f) fixe



неподвижный стѣнникъ (m) *или* бракетъ (m) 1
bracciale (m) fisso
brazo (m) de pared fijo

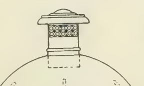
---

drehbarer Wandarm (m)
wall bracket with lateral movement
applique (f) articulée *ou* tournante



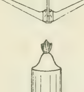
поворотный стѣнникъ (m); подвижный бракетъ (m); бракетъ на шарнирахъ 2
bracciale (m) girevole
brazo (m) de pared giratorio

Brennerschirm (m), Lampenschirm (m)
burner-shade
abat-jour(m) de lanterne



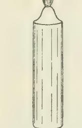
абажуръ (m) горѣлки 3
paralume (m)
pantalla (f) de mechero

Schirmträger (m)
shade-holder *or* carrier
support (m) d'abat-jour



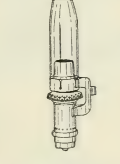
абажуродержатель (m)
porta-paralume (m) 4
porta-pantalla (m)

Gaskerze (f)
gas candle
bougie (f) à gaz



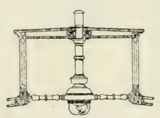
газовая свѣча (f) *или* свѣчка (f)
candela (f) a gas 5
bujía (f) de gas

Kerzenarm (m)
candle-bracket
support (m) de bougie, bougeoir (m), candélabre-applique (m) à gaz



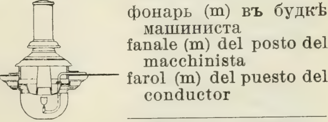
свѣчной бракетъ (m) *или* стѣнникъ (m)
bracciale (m) a candela 6
candelabro (m) ó candelero (m) de pared para gas

Oberlichtlaterne (f)
clerestory lamp
lanterne (f) placée dans le lanterneau



потолочный фонарь (m) для верхняго свѣта
fanale (m) con luce dall'alto 7
linterna (f) de alumbrado desde arriba

Führerstandlaterne (f)
cab lamp
lanterne (f) du poste du conducteur, lanterne (f) de vigie



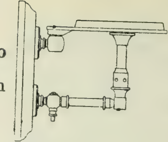
фонарь (m) въ будкѣ машиниста
fanale (m) del posto del macchinista 8
farol (m) del puesto del conductor

Notöllampe (f)
emergency oil-lamp
lanterne (f) de secours à huile



запасная масляная лампа (f)
fanale (m) di soccorso ad olio 9
linterna (f) ó farol (m) de aceite de socorro

1 Wandgaskocher (m)
gas cooker attached to wall
réchaud (m) à gaz en applique



стѣнная газовая грѣлка (f)
fornello (m) a gas da parete
calentador (m) de gas para pared

---

2 Steinkohlengasbeleuchtung (f)
lighting by means of coal gas
éclairage (m) au gaz de houille

освѣщеніе (n) каменноугольнымъ газомъ
illuminazione (f) a gas di carbon fossile
alumbrado (m) por gas de hulla

---

3 Karburierung (f) des Steinkohlengases
carburetting *or* carburation of coal gas
carburation (f) du gaz de houille

карбурація (f) каменноугольнаго газа
carburazione (f) del gas di carbon fossile
carburación (f) del gas de hulla

---

4 karburiertes Steinkohlengas (n)
carburetted coal gas
gaz (m) de houille carburé

карбурированный каменноугольный газъ (m)
gas (m) di carbon fossile carburato
gas (m) de hulla carburado

---

5 Karburierungstopf (m)
carburettor, carburetting vessel
récipient (m) *ou* vase (m) de carburation, carburateur (m)

карбураціонный пріёмникъ (m)
recipiente (m) di carburazione
recipiente (m) *ó* vaso (m) de carburación, carburador (m)

---

6 gelochte Blechscheibe (f), [Diaphragma (n)]
diaphragm *or* screen of perforated sheet metal
diaphragme (m) [perforé]

продыравленный *или* перфорированный желѣзный листъ (m); [діафрагма (f)]
diaframma (m) perforato
diafragma (m) perforado

---

7 Karburierungsflüssigkeit (f)
carburetting liquid
carburant (m)

карбуратъ (m); карбурирующая *или* карбураціонная жидкость (f)
liquido-carburatore (m)
líquido (m) carburante

---

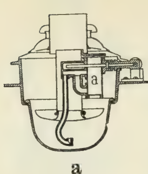
8 Benzin (n)
benzene
essence (f) minérale, benzine (f)

бензинъ (m)
benzina (f)
bencina (f)

---

9 Naphthalin (n)
naphthaline
naphtaline (f)

нафталинъ (m)
naftalina (f)
naftalina (f)



Naphthalingefäß (n)
naphthaline reservoir *or* holder
vase (f) à naphtaline

сосудъ (m) для нафталина
vaso (m) per la naftalina
depósito (m) de naftalina 1

Mischgas (n)
mixed gas
gaz (m) mixte

смѣшанный газъ (m); масляный газъ съ ацетиленомъ 2
gas (m) misto
gas (m) mixto

Azetylengas (n)
acetylene gas
acétylène (m), gaz (m) acétylène

$C_2 H_2$

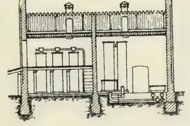
ацетиленовый газъ (m)
gas (m) acetilene 3
acetileno (m)

Calcium-Carbid (n)
calcium carbide
carbure (m) de calcium

$Ca C_2$

карбидъ (m) кальція; углеродистый кальцій 4
carburo (m) di calcio
carburo (m) de calcio

Azetylengasanstalt (f)
acetylene gas generating plant
usine (f) à acétylène



ацетиленовый заводъ (m)
officina (f) per gas acetilene 5
fábrica (f) de acetileno

Anreicherung (f) des Ölgases mit Azetylen
enrichment of oil gas with acetylene
enrichissement (m) du gaz à l'huile par l'acétylène

обогащеніе (n) масляного газа ацетиленомъ
arricchire (m) il gas d'olio con l'acetilene 6
enriquecimiento (m) del gas de aceite con acetileno

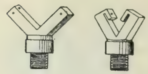
Mischungsverhältnis (n)
proportions of mixture
dosage (m) [du mélange]

отношеніе (n) *или* пропорція (f) смѣси
rapporto (m) del miscuglio 7
proporciones (f pl) de mezcla

Mischuhr (f)
gauge to determine proportions of mixture
doseur (m)

смѣсительные часы (m pl); газомѣритель (m)
dosatore (m) della miscela, bomba (f) d'acetilene liquido 8
graduador (m), mezclador (m)

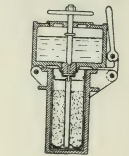
1 Azetylenbrenner (m)
acetylene burner
brûleur (m) à acétylène



ацетиленовая горѣлка (f)
becco (m) per acetilene
mechero (m) para acetileno

---

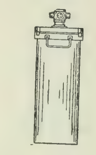
2 Azetylengaserzeuger (m)
acetylene gas generator
générateur (m) d'acétylène, gazogène (m) à acétylène



газопроизводитель (m) для ацетилена; генераторъ (m) ацетилена
gasogeno (m) d'acetilene
gasógeno (m) de acetileno

---

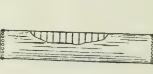
3 Karbidgefäss (n), Karbidbombe (f)
carbide cartridge
récipient (m) de carbure



карбидная бомба (f)
cartuccia (f) di carburo
cartucho (m) de carburo

---

4 Gasspeicherkessel (m), Gassammelkessel (m)
gas storage tank
réservoir (m) de gaz



газовый реципіентъ (m) *или* пріёмникъ (m); газособиратель (m)
serbatoio (m) di gas
recipiente (m) ó depósito (m) de gas

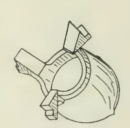
---

5 Gasglühlicht (n)
incandescent gas light
lumière (f) à incandescence par le gaz

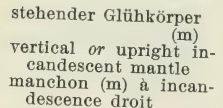
газокалильный свѣтъ (m)
luce (f) a gas incandescente
luz (f) de gas incandescente

---

6 Glühkörper (m), Glühstrumpf (m)
incandescent mantle
manchon (m) à incandescence

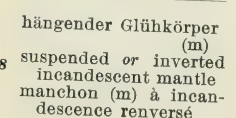


газокалильная сѣтка (f); калильный колпачокъ (m) *или* чулокъ (m)
reticella (f) ad incandescenza
manguito (m) incandescente, camisa (f) incandescente

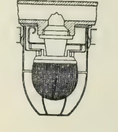


7 stehender Glühkörper (m)
vertical *or* upright incandescent mantle
manchon (m) à incandescence droit

вертикальный калильный колпачокъ (m); вертикальная газокалильная сѣтка (f)
reticella (f) ad incandescenza superiore
manguito (m) vertical incandescente



8 hängender Glühkörper (m)
suspended *or* inverted incandescent mantle
manchon (m) à incandescence renversé



калильная сѣтка (f) горѣлки для опрокинутаго внизъ пламени
reticella (f) ad incandescenza inferiore
manguito (m) incandescente invertido

Abfallen (n) des Glühkörpers
breaking away of the incandescent mantle
chute (f) du manchon

отпаданіе (n) калильной сѣтки
caduta (f) *o* rottura (f) della reticella 1
caída (f) del manguito incandescente

Schutzkorb (m)
protecting cage
corbeille (f) protectrice

предохранительный каркасъ (m) *или* остовъ (m) 2
cestello (m) di protezione
cesta (f) de protección

Haltering (m)
mantle carrier *or* supporting ring
bague (f) de maintien

кольцо (n) для укрѣпленія
anello (m) di sostegno 3
anillo (m) de sostenimiento

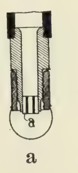
Glühlichtbirne (f)
gas bulb, gas-light globe *or* bell
ampoule (f) à gaz

груша (f) для газокалильной горѣлки
ampolla (f) *o* campana (f) per gas 4
bombilla (f) *ó* globe (m) para gas

Brennrohrmundstück (n)
mouth of the burner
embouchure (f) du tube brûleur, tamis (m) du brûleur

наконечникъ (m) смѣсительной трубки горѣлки
imboccatura (f) del tubo del becco 5
embocadura (f) del tubo del mechero

Brennerdüse (f)
burner nozzle *or* nipple
tubulure (f) de brûleur



a

сопло (n) горѣлки
ugello (m) del becco 6
tobera (f) del mechero

Mischrohr (n)
mixing tube
tube (m) mélangeur

a

смѣшивающая *или* смѣсительная трубка (f) 7
tubo (m) mescolatore
tubo (m) de mezcla

Durchschlagen (n) der Flamme
back-firing, back lighting, back flashing
retour (m) de flamme

проскакиваніе (n) пламени
ritorno (m) della fiamma 8
retroceso (m) de la llama

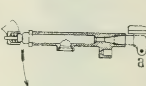
1 Gasdüse (f), Zuleitungsdüse (f)
gas tip, gas nozzle *or* nipple
tuyère (f) *ou* tubulure (f) à gaz

газовое сопло (n); газоподводящее сопло
ugello (m) per gas, ugello (m) adduttore
tobera (f) [de entrada] para gas

a

---

2 abklappbares Mischrohr (n)
collapsible *or* hinged mixing tube
tube (m) mélangeur articulé



откидная смѣшивающая *или* смѣсительная труба (f)
tubo (m) della miscela a cerniera
tubo (m) de mezcla de charnela

---

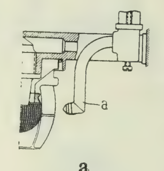
3 Düsenbock (m)
jet nozzle supporting *or* carrier hinge
support (m) de la tuyère

a

шарниръ (m) сопла
cerniera (f) dell'ugello
soporte (m) de la tobera

---

4 Zündbrenner (m)
bye-pass *or* pilot jet
brûleur (m) d'allumage, veilleuse (f)



зажигатель (m)
becco (m) d'accensione
mechero (m) de encendido

a

---

5 Zündflamme (f)
bye-pass *or* pilot flame *or* light
flamme (f) d'allumage *ou* de veilleuse

зажигательное пламя (n)
fiamma (f) d'accensione
llama (f) de encendido

---

6 Hauptleitung (f)
main gas pipe
conduite (f) principale

главный трубопроводъ (m)
condotta (f) principale
tubería (f) principal

---

7 Zündleitung (f)
bye-pass *or* pilot light pipe
conduite (f) d'allumage

зажигательный трубопроводъ (m); трубопроводъ къ зажигателямъ
condotta (f) d'accensione
tubería (f) de encendido

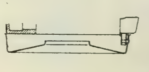
---

8 abklappbarer Rückstrahlspiegel (m)
hinged reflector
réflecteur (m) à charnière

откидной рефлекторъ (m)
riflettore (m) a cerniera
reflector (m) de charnela

---

9 abnehmbarer Rückstrahlspiegel (m)
removable *or* detachable reflector
réflecteur (m) démontable



съёмный *или* отъёмный рефлекторъ (m)
riflettore (m) smovibile
reflector (m) móvil

Elektrische Zugbeleuchtung

Electric Lighting of Trains

Éclairage électrique des trains

Электрическое освѣщенiе поѣздовъ

Illuminazione elettrica dei treni 1

Alumbrado eléctrico de los trenes

durchgehende Zugbeleuchtung (f)
continuous lighting of train
éclairage (m) continu du train
сквозное освѣщенiе (n) поѣздовъ
illuminazione (f) continua dei treni 2
alumbrado (m) continuo de los trenes

Speiseleitung (f)
feed *or* supply wire, leading in wire
conducteur (m) d'alimentation, canalisation (f) d'alimentation
питательный проводъ (m)
conduttura (f) d'alimentazione 3
conductor (m) de alimentación, alimentador (m)

Leitungswiderstand (m)
circuit resistance
résistance (f) du conducteur, résistance (f) de la canalisation
сопротивленiе (n) провода
resistenza (f) della conduttura 4
resistencia (f) del conductor

---

gemischte Beleuchtung (f)
mixed lighting
éclairage (m) mixte
смѣшанное освѣщенiе (n)
illuminazione (f) mista 5
alumbrado (m) mixto

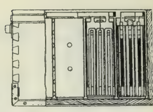
---

elektrische Zusatzbeleuchtung (f)
auxiliary electric lighting
éclairage (m) électrique auxiliaire
электрическое добавочное освѣщенiе (n)
illuminazione (f) elettrica ausiliare 6
alumbrado (m) auxiliar eléctrico

---

reine Akkumulatorenbeleuchtung (f)
lighting entirely by accumulators
éclairage (m) par accumulateurs
чисто аккумуляторное освѣщенiе (n); освѣщенiе исключительно аккумуляторами
illuminazione (f) ad accumulatori 7
alumbrado (m) por acumuladores

Sammlerbatterie (f), Akkumulatorbatterie (f)
storage battery, battery of accumulators
batterie (f) d'accumulateurs
аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) d'accumulatori 8
batería (f) de acumuladores



1 Bleiakkumulator (m)
lead accumulator
accumulateur (m) au plomb
свинцовый аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) in piombo
acumulador (m) de plomo

---

2 Aluminiumzelle (f)
aluminium cell *or* accumulator
accumulateur (m) à l'aluminium
алюминіевый аккумуляторъ (m)
celletta-accumulatrice (f) d'aluminio
accumulador (m) de aluminio

---

3 Kapazität (f) des Akkumulators
capacity of accumulator
capacité (f) de l'accumulateur
ёмкость (f) аккумулятора
capacità (f) dell' accumulatore
capacidad (f) del acumulador

---

4 Entladedauer (f)
duration *or* period of discharge
durée (f) de décharge
продолжительность (f) разрядки *или* разряда
durata (f) della scarica
duración (f) de la descarga

---

5 elektrische Einzelwagenbeleuchtung (f)
electric lighting of individual cars
éclairage (m) électrique autonome des voitures
повагонное электрическое освѣщеніе (n) съ независимой установкой
illuminazione (f) elettrica singola delle vetture
alumbrado (m) eléctrico individual de los coches

a b b

---

6 Wageninstallation (f)
coach *or* car installation
installation (f) de voiture *ou* de wagon
освѣтительное устройство (n) вагона; оборудованіе(n) электрическимъ освѣщеніемъ
impianto (m) di vettura
instalación (f) de vagón

---

7 Hauptausschalter (m)
main switch
interrupteur (m) principal
a
главный выключатель (m)
interruttore (m) principale
interruptor (m) principal

---

8 Nebenausschalter (m), Nebenschalter (m)
secondary *or* auxiliary switch
interrupteur (m) secondaire
b
второстепенный выключатель (m)
interruttore (m) secondario
interruptor (m) secundario

---

9 Glühlampenschaltung (f)
connections of incandescent lamps
couplage (m) *ou* groupement (m) des lampes à incandescence
система (f) соединенія лампочекъ накаливанія; [предлагаютъ:] соключеніе (n) калильныхъ лампъ
montaggio (m) delle lampadine ad incandescenza
conexión (f) *ó* agrupamiento (m) de las lámparas incandescentes

Ausschaltung (f) der Lampe
switching off of the lamp
mise (f) hors circuit de la lampe, extinction (f) de la lampe
выключенie (n) лампы
disinserimento (m) *o* spegnere (m) della lampadina 1
desconexión (f) *ó* apagado (m) de la lámpara

---

festliegende Speicherbatterie (f)
fixed accumulator battery
batterie (f) d'accumulateurs fixe *ou* à poste fixe
неподвижная аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) d'accumulatori fissa 2
batería (f) de acumuladores fija

Nachladung (f) der Batterien
recharging of the batteries
rechargement (m) des batteries
подзарядка (f) *или* дополнительная зарядка (f) батарей
ricaricamento (m) delle batterie 3
recarga (f) de las baterías

---

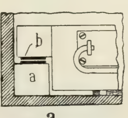
auswechselbare Speicherbatterie (f)
interchangeable accumulator *or* storage battery
batterie (f) d'accumulateurs échangeable
смѣнная аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) d'accumulatori ricambiabile 4
batería (f) de acumuladores recambiable

---

doppelter Batteriesatz (m)
duplicate *or* double set of batteries
jeu (m) double de batteries
двойной комплектъ (m) батарей
assortimento (m) doppio di batterie 5
juego (m) doble de baterías

Akkumulatorkasten (m), Akkumulatorbehälter (m)
accumulator box *or* casing
caisse (f) pour accumulateur
a
подвагонный аккумуляторный ящикъ (m) *или* сосудъ (m)
cassa (f) di contegno d'accumulatori 6
vaso (m) del acumulador

Akkumulatorlade (f), Elementkasten (m)
accumulator drawer
caisse (f) d'accumulateurs à glissières
b
вдвижной аккумуляторный ящикъ (m)
cassetta (m) d'accumulatori 7
cajón (m) corredizo del acumulador



Einschubleiste (f)
supporting ledge of drawer
glissière (f)


направляющая планка (f)
listello (m) di scorrimento 8
corredera (f)

Kontaktfeder (f)
contact spring *or* strip
ressort (m) de contact
b
контактная пружина (f)
molla (f) di contatto 9
muelle (m) de contacto

1 Ladestöpsel (m)
charging plug
bouchon (m) de remplissage

зарядный штепсель (m)
innesto (m) per la carica
tapón (m) de carga

---

2 Einbringen (n) der Batterie
installation *or* insertion of the battery
mise (f) en place de la batterie dans la voiture

погрузка (f) батареи
messa (f) a posto della batteria [nella vettura]
colocación (f) de la batería en su lugar

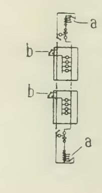
---

3 Ausbringen (n) der Batterie
removal of the battery
enlèvement (m) de la batterie de la voiture

выгрузка (f) батáреи
presa (f) della batteria [dalla vettura]
quitar (v) la batería [del vagón]

---

4 Zweibatterienanordnung (f) mit Parallelschaltung
arrangement of two batteries in parallel
disposition (f) à deux batteries couplées en parallèle



двухбатарейная система(f) съ параллельнымъ включеніемъ
disposizione (f) a due batterie accoppiate in parallelo
combinación (f) de dos baterías acopladas en paralelo

---

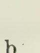
5 Zellenschalter (m)
cell-switch
réducteur-adjoncteur (m)

a

элементный коммутаторъ (m) *или* переводитель (m)
inseritore (m) di elementi
reductor-conjuntor (m), conjuntor (m) disyunctor

---

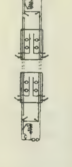
6 Wagenausschalter (m)
coach *or* car-switch
interrupteur (m) pour voiture, interrupteur (m) pour voiture de chemin de fer



вагонный выключатель (m)
interruttore (m) da vettura
interruptor (m) de coche

---

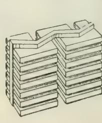
7 Zweibatterienanordnung (f) mit getrennten Stromkreisen
independent arrangement of two batteries
disposition (f) à deux batteries avec circuits séparés



двухбатарейная система (f) съ отдѣльными цѣпями
disposizione (f) a due batterie con circuiti separati
disposición (f) de dos baterías con circuitos separados

---

8 Oberflächenakkumulator (m)
accumulator with plates of large surface
accumulateur (m) à grande surface



аккумуляторъ (m) съ большой поверхностью
accumulatore (m) a grande superficie
acumulador (m) de gran superficie

Lebensdauer (f) der Speicherbatterien
life of storage battery *or* accumulator
durée (f) des batteries d'accumulateurs

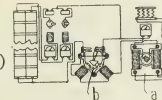
продолжительность (f) службы *или* долговѣчность (f) аккумуляторовъ
durata (f) delle batterie d'accumulatori 1
duración (f) de las baterías

Überwurfkabel (n)
joining cable
câble (m) de raccordement

перекидной выключающій (соединительный) кабель (m) 2
cavo (m) di raccordo
cable (m) de conexión

Schnellaufladeakkumulator (m)
quick charging accumulator
accumulateur (m) à chargement rapide

быстро заряжающійся аккумуляторъ (m)
accummulatore (m) a caricamento rapido 3
acumulador (m) de carga rápida



Ladestation (f)
charging station
station (f) *ou* poste (m) de charge[ment]

зарядная станція (f); станція для зарядки
stazione (m) di caricamento 4
estación (f) de carga

---

a

Lademaschine (f)
charging dynamo
machine (f) de charge

зарядная машина (f); машина для зарядки
macchina (f) per la carica 5
máquina (f) de carga

Ladetisch (m)
charging table
table (f) de charge

зарядный столъ (m)
banco (m) per la carica 6
mesa (f) de carga

Ladestrom (m)
charging current
courant (m) de charge

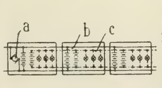
зарядный токъ (m)
corrente (f) di carica 7
corriente (f) de carga

---

b

selbsttätiger Ausschalter (m)
automatic cut-out
interrupteur (m) automatique, disjoncteur (m) automatique

самодѣйствующій *или* автоматическій выключатель (m)
interruttore (m) automatico 8
interruptor (m) automático



gemischter Betrieb (m) mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren
mixed working with dynamo and accumulators
service (m) mixte avec dynamo et accumulateurs

смѣшанное освѣщеніе (n) динамомашинами и аккумуляторами
funzionamento (m) misto con dinamo ed accumulatori 9
funcionamiento (m) mixto con generadores y acumuladores

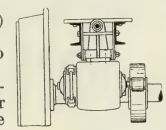
1	Lichtmaschine (f) lighting dynamo dynamo (f) d'éclairage	a	динамомашина (f) для освѣщенія; свѣтовая *или* освѣтительная машина (f) dinamo (f) per luce dinamo (f) para alumbrado
2	Hauptleitung (f) main conductor conducteur (m) principal	b	главный проводъ (m) condùttura (f) principale conductor (m) principal
3	Lampenstromkreis (m) lamp-circuit circuit (m) des lampes	c	ламповая цѣпь (f) circuito (m) delle lampadine circuito (m) de las lámparas
4	Einschaltung (f) der Maschine connecting-up the dynamo mise (f) en circuit de la dynamo		включеніе (n) машины inserimento (m) della dinamo puesta (f) en circuito de la dinamo
5	Abschaltung (f) der Maschine cutting *or* switching the dynamo out of circuit mise (f) hors circuit de la dynamo		отключеніе (n) машины disinserimento (m) della dinamo puesta (f) fuera circuito de la dinamo
6	Steigen (n) des Stromes, Anwachsen (n) des Stromes increasing of the current renforcement (m) du courant, accroissement (m) du courant		возрастаніе (n) *или* усиленіе (n) тока aumento (m) dell'intensità di corrente incremento (m) de la corriente
7	Sinken (n) des Stromes drop of the current affaiblissement (m) du courant, diminution (f) du courant		уменьшеніе (n) *или* паденіе (n) тока diminuzione (f) dell'intensità di corrente disminución (f) de la corriente
8	Entladung (f) der Batterie in die Maschine discharge of the battery through the dynamo décharge (f) de la batterie dans la dynamo		разрядка (f) *или* разрядъ (m) батареи на машину scarica (f) della batteria nella dinamo descarga (f) de la batería en la dinamo
9	Umkehrung (f) der Drehrichtung reversal of the direction of rotation inversion (f) du sens de rotation		измѣненіе (n) направленія вращенія inversione (f) del senso di rotazione inversión (f) del sentido de rotación

Aufrechterhaltung (f) gleicher Stromrichtung bei Bewegungsumkehr
maintaining of the direction of current when the direction of rotation is reversed
maintien (m) du sens du courant en cas d'inversion du mouvement

сохраненіе (n) направленія тока при измѣненіи направленія движенія
mantenimento (m) del senso della corrente in 1
caso d'inversione di movimento
conservación (f) del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento

---

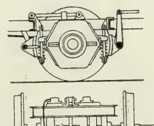
Wagenachsenantrieb (m) der Lichtmaschine
driving of the dynamo from the car axle
commande (f) de la dynamo d'éclairage par l'essieu de la voiture



приведеніе (n) въ дѣйствіе свѣтовой машины отъ оси вагона
comando (m) della di- 2
namo per luce dall'asse della vettura
impulsión (f) de la dinamo de alumbrado por el eje del coche

---

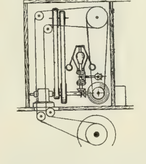
mit der Wagenachse gekuppelte Dynamomaschine (f)
axle-driven dynamo, dynamo coupled to the car axle
dynamo (f) accouplée avec l'essieu de la voiture



динамомашина (f), непосредственно сцѣплённая *или* соединённая съ вагонной осью
dinamo (m) accoppiata 3
con l'asse della vettura
dinamo (f) acoplada con el eje del coche

---

mechanische Regulierung (f) der Umdrehungszahl
mechanical speed-regulation
régulation (f) mécanique du nombre de tours



механическое регулированіе (n); механическая регулировка (f) числа оборотовъ
regolazione (f) mecca- 4
nica del numero dei giri
regulación (f) mecánica del número de vueltas

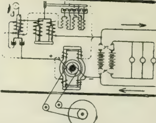
Wechselgetriebe (n)
reversing gear
mécanisme (m) d'inversion

реверсивный механизмъ (m)
meccanismo (m) d'inver- 5
sione
mecanismo (m) de inversión

Momentausschalter (m)
quick *or* rapid-break switch
interrupteur (m) à rupture brusque, interrupteur (m) rapide *ou* instantané

мгновенный выключатель (m)
interruttore (m) a scatto
interruptor (m) instan- 6
táneo *ó* de ruptura brusca

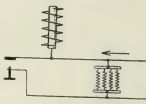
1 elektrische Stromregelung (f)
electrical regulation of the current
réglage (m) électrique du courant



электрическое регулированіе (n); электрическая регулировка (f) тока
regolazione (f) elettrica della corrente
regulación (f) eléctrica de la corriente

---

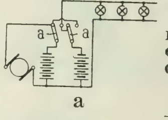
2 Widerstandregler (m)
rheostatic *or* resistance regulator
résistance (f) régulatrice



регуляторъ (m) съ сопротивленіемъ *или* съ реостатомъ
regolatore (m) a resistenze
regulador (m) de resistencias

---

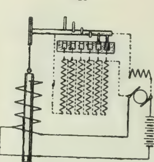
3 Umschalter (m)
change-over *or* throw-over switch, commutator
commutateur (m) [inverseur]



переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

---

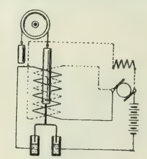
4 selbsttätiger Stromregler (m)
automatic current regulator
régulateur (m) automatique du courant



автоматическій *или* самодѣйствующій регуляторъ (m) тока
regolatore (m) automatico di corrente
regulador (m) automático de la corriente

---

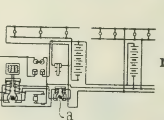
5 elektrischer Ausschalter (m)
electrically worked *or* actuated switch
interrupteur (m) électrique



электрическій выключатель (m)
interruttore (m) elettrico
interruptor (m) eléctrico

---

6 Stromregelung (f) mit Hilfsdynamo
current-regulation by means of an auxiliary dynamo
réglage (m) du courant par une dynamo auxiliaire



регулированіе (n) *или* регулировка (f) тока посредствомъ вспомогательной динамомашины
regolazione (f) della corrente a mezzo d'una dinamo ausiliare
regulación (f) de la corriente con dinamo auxiliar

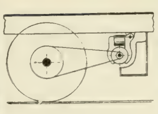
---

7 Reglerdynamo (f), Hilfsdynamo (f)
regulating dynamo, auxiliary dynamo
dynamo (f) régulatrice, dynamo (f) auxiliaire

a

регулирующая динамомашина (f); вспомогательная динамо (f)
dinamo (f) regolatrice, dinamo (f) ausiliare
dinamo (f) reguladora *ó* auxiliar

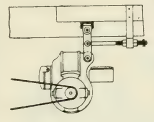
Stromregelung (f) durch Riemengleiten
regulation of current by the slipping of the belt
réglage (m) du courant par patinage de la courroie



регулированіе (n) *или* регулировка (f) посредствомъ скользящаго ремня
regolazione (f) della corrente con lo slittamento della cigna
regulación (f) de la corriente utilisando el resbalamiento de la correa 1

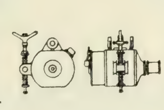
---

exzentrische Aufhängung (f) der Dynamomaschine
eccentric suspension of the dynamo
suspension (f) excentrique de la dynamo



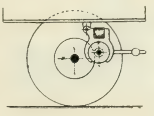
эксцентричная подвѣска (f) *или* эксцентрическое подвѣшеніе (n) динамомашины
sospensione (f) eccentrica della dinamo
suspensión (f) excéntrica de la dinamo 2

Lichtmaschine (f) für unveränderte Spannung, Rosenbergdynamo (f)
lighting dynamo for constant voltage (Rosenberg's)
dynamo (m) de Rosenberg à tension constante



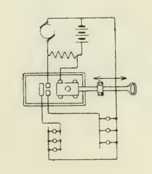
свѣтовая динамо (f) Розенберга постояннаго напряженія
dinamo (m) Rosenberg per tensione invariata *o* constante
dinamo (m) de Rosenberg de tensión constante 3

Reibungsscheibenantrieb (m)
friction-disc drive
commande (f) par plateaux de friction



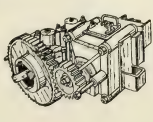
приводъ (m) фрикціонными дисками; фрикціонный дисковый приводъ
comando (m) a mezzo di disco a frizione
impulsión (f) por disco de fricción 4

Handumschalter (m)
hand-operated change over switch *or* commutator
commutateur (m) à main



ручной переключатель (m)
commutatore (m) a mano
conmutador (m) de mano 5

Zahnradantrieb (m) der Lichtmaschine
driving the lighting dynamo by toothed gear
commande (f) de la dynamo d'éclairage par engrenage

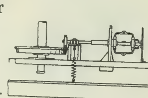


зубчатый приводъ (m) свѣтовой машины
comando (m) ad ingranaggio della dinamo per luce
impulsión (f) por engranaje de la dinamo de alumbrado 6

Stromregelung (f) durch entgegenarbeitenden Reihenschlußmotor
1 current regulation by means of an opposing series-motor
réglage (m) du courant par moteur série connecté en opposition
регулированiе (n) *или* регулировка (f) тока посредствомъ противоработающаго двигателя съ послѣдовательнымъ возбужденiемъ
regolazione (f) della corrente con motore in serie [ad azione] antagonista
regulación (f) de la corriente con motor en serie acoplado en oposición

---

Radreifenantrieb (m) der Lichtmaschine
2 driving the lighting dynamo from the tyres
commande (f) de la dynamo d'éclairage par le bandage de la roue



приводъ (m) *или* свѣтовой гонъ (m) машины отъ бандажа колеса
comando (m) della dinamo per luce a mezzo del cerchione della ruota
impulsión (f) de la dinamo por medio del bandaje de la rueda

Gepäckwagendynamo (f)
3 guard's van *or* baggage car (A) dynamo
dynamo (f) de fourgon
динамомашина (f) багажнаго вагона
dinamo (f) del bagagliaio
dinamo (m) de furgón

Dampfmaschinenantrieb (m) der Lichtmaschine
4 driving the dynamo by a steam engine
commande (f) de la dynamo d'éclairage par machine à vapeur
приведенiе (n) въ дѣйствiе свѣтовой машины паровымъ двигателемъ
comando (m) della dinamo per luce a mezzo della macchina a vapore
impulsión (f) de la dinamo de alumbrado por máquina de vapor

Dampfturbinendynamo (f), Turbodynamo (f)
5 steam turbo-generator
turbodynamo (f) [à vapeur]
паротурбодинамо (f)
turbo-dinamo (f) a vapore
turbodinamo (f) [de vapor]

Antrieb (m) der Lichtmaschine mit Lokomotivdampf
driving the dynamo by steam from the locomotive
6 alimentation (f) du groupe électrogène d'éclairage au moyen de la vapeur de la locomotive
приведенiе (n) въ дѣйствiе свѣтовой машины паромъ паровоза
comando (m) della dinamo per luce a mezzo del vapore della locomotiva
alimentación (f) de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora

Antrieb (m) der Lichtmaschine mit besonderer Dampferzeugung
driving the dynamo by steam specially generated
alimentation (f) de la dynamo d'éclairage par générateur de vapeur spécial

приведеніе (n) въ дѣйствіе свѣтовой машины паромъ отъ отдѣльнаго котла
comando (m) della dinamo per luce a mezzo d'una caldaia separata 1
alimentación (f) de la máquina de alumbrado por medio de una caldera separada

Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung

Accessories of the electric Train Lighting Equipment

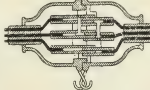
Accessoires de l'éclairage électrique des trains

Части электрическаго освѣщенія поѣздовъ

Parti accessorie dell'illuminazione elettrica dei treni 2

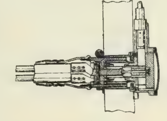
Accesorios para el alumbrado eléctrico de los trenes

Dreileitungskupplung (f)
three-wire coupling
jonction (f) à trois conducteurs



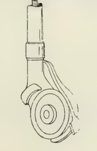
трёхпроводное соединеніе (n)
accoppiamento (m) a tre fili 3
acoplamiento (m) de tres conductores

Anschlußdose (f)
junction-box
boîte (f) de jonction



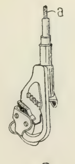
соединительная муфта (f) междувагоннаго соединенія 4
scatola (f) di raccordo
caja (f) de contacto, enchufe (m)

Kupplungschalter (m)
coupling switch, wire connector (A)
interrupteur (m) de jonction



соединительный включатель (m) междувагонной муфты
inseritore (m) di raccordo 5
interruptor (m) de acoplamiento

Kupplungskabel (n)
coupling cable
câble (m) de jonction



a

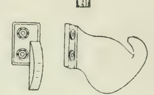
соединительный кабель (m)
cavo (m) di raccordo 6
cable (m) de acoplamiento

1 Schutzhülle (f)
protective casing
enveloppe (f) protectrice

предохранительная *или* защитная оболочка (f)
invilluppo (m) di protezione
envoltura (f) protectora

---

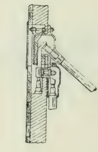
2 Leerkupplung (f)
dummy coupling
faux accouplement (m)



холостое соединенie (n)
falso (m) attacco
acoplamiento (m) falso ó ciego

---

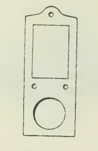
3 [Kabel-]Anschlußkasten (m)
cable junction-box
boîte (f) de jonction du câble



коробка (f) для присоединенія кабеля
scatola (f) di raccordo del cavo
caja (f) de unión del cable

---

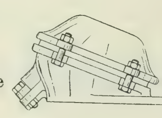
4 Gummiunterlage (f)
rubber foundation plate
plaque (f) d'assise en caoutchouc



резиновая подкладка (f)
strato (m) di gomma sottoposto
placa (f) de asiento de caucho

---

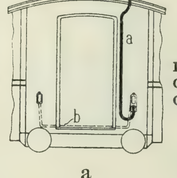
5 Lokomotivanschlußkasten (m)
locomotive junction-box
boîte (f) de jonction de la locomotive



присоединительная коробка (f) у паровоза
scatola (f) di raccordo della locomotiva
caja (f) de unión de la locomotora

---

6 Hauptkabel (n)
main cable
câble (m) principal



главный кабель (m)
cavo (m) principale
cable (m) principal

a

---

7 Verbindungskabel (n)
connecting cable
câble (m) de jonction

b

соединительный кабель (m)
cavo (m) d'unione
cable (m) de conexión

---

8 Gummiaderdraht (m)
rubber-covered *or* insulated wire
fil (m) isolé au caoutchouc

проводъ (m) съ вулканизованной резиной
filo (m) isolato con gomma
alambre (m) aislado con caucho

Gummiaderschnur (f)
rubber-covered *or* insulated cord
cordon (m) conducteur isolé au caoutchouc

шнуръ (m) съ вулканизованной резиной
cordone (m) isolato con gomma
cordón (m) flexible aislado con goma 1

---

eisenbandbewehrtes Kabel (n)
cable armoured with an iron band
câble (m) armé de fer

кабель (m), бронированный желѣзной лентой
cavo (m) armato con nastro di ferro
cable (m) armado de cinta de hierro 2

Kabelendverschluß (m)
cable terminal *or* end coupling
boîte (f) *ou* manchon (m) d'extrémité de câble

кабельная концевая муфта (f)
scatola (f) *o* manicotto (m) di testa del cavo
manguito (m) terminal para cables 3

Kabelverbindungsmuffe (f)
cable coupling socket *or* sleeve
manchon (m) de jonction pour câbles

кабельная соединительная муфта (f)
manicotto (m) di raccordo per cavi
manguito (m) de unión para cables 4

---

eisenverbleites Isolierrohr (n)
lead covered conduit, iron insulating tube with lead covering
tube (m) isolant en fer plombé

освинцованная желѣзная изолирующая *или* изоляціонная трубка (f)
tubo (m) isolante con strato di piombo
tubo (m) aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo 5

Stahlpanzerrohr (n)
steel armoured tube *or* pipe
tube (m) à armature d'acier

трубка (f) со стальной броней
tubo (m) armato con acciaio
tubo (m) armado de acero 6

---

zusammengesetzte Muffe (f)
combination sleeve
manchon (m) combiné

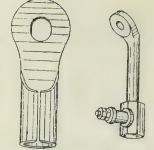
комбинированная муфта (f)
manicotto (m) combinato
manguito (m) combinado 7

---

auf Rollen verlegte Glühlichtschnur (f)
incandescent lamp cord on pulley insulators
cordon (m) de lampe à incandescence monté sur poulies *ou* roulettes (en porcelaine)

шнуръ (m) для лампочекъ накаливанія, проложенный на роликахъ
cordone (m) per lampadine ad incandescenza montato su carrucole
cordón (m) para lámparas incandescentes montado sobre poleas 8

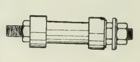
1 Kabelschuh (m)
cable lug *or* terminal *or* shoe
cosse (f) *ou* œillet (m) de raccord *ou* patin (m) de câble



кабельный наконечникъ (m) *или* башмакъ (m)
testa (f) del cavo
zapata (f) *ó* terminal (m) para cables

---

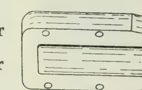
2 Kabelverbindungsbolzen (m)
cable connecting bolt
boulon (m) de jonction de câbles



болтъ (m) для соединенія кабелей
bullone (m) di raccordo dei cavi
tornillo (m) de unión para cables

---

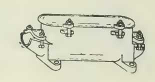
3 Kabelschutzdeckel (m)
protecting cover for cable
couvercle (m) protecteur de câble



предохранительная крышка (f) для кабелей
coperchio (m) di protezione dei cavi
cubierta (f) de protección para cables

---

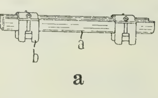
4 Kabelverbindungskasten (m)
cable junction box *or* splice-box
boîte (f) de jonction de câbles



соединительный кабельный ящикъ (m)
scatola (f) di raccordo per cavi
caja (f) de unión para cables

---

5 Kabelrinne (f)
cable channel *or* trough
caniveau (m) de câble

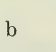


a

жёлобъ (m) для кабеля
scanalatura (f) per cavo
canal (f) para cable

---

6 Kabelbock (m)
cable supporting trestle
support (m) de caniveau du câble

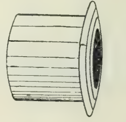


b

подставка (f) подъ кабельный жёлобъ
cavalletto (m) per cavo
caballete (m) de soporte de la canal para cable

---

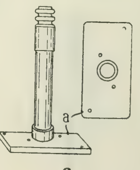
7 Isolierbüchse (f)
insulating sleeve
manchon (m) isolant, douille (f) isolante



изолирующая втулка (f)
manicotto (m) isolante
manguito (m) aislante

---

8 Einführungsplatte (f)
leading in plate
plaque (f) d'introduction



a

вводная пластинка (f)
piastra (f) d'introduzione
placa (f) de introducción

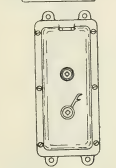
Abzweigungskasten (m)
distributing box
boîte (f) de branchement

ящикъ (m) *или* коробка (f) для отвѣтвленія
scatola(f) di diramazione 1
caja (f) de derivación

Isolierabzweigplatte (f)
insulating distribution plate *or* board
plaque (f) de branchement isolante

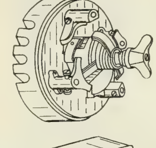
изолирующая отвѣтвительная пластинка (f)
piastra (f) isolante di diramazione 2
placa (f) aislante de derivación

Schaltkasten (m)
switch-box
boîte (f) d'interrupteur



распредѣлительная коробка (f); распредѣлительный ящикъ (m) 3
scatola (f) dell' interruttore
caja (f) de distribución

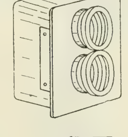
Hauptausschalter (m)
main switch
interrupteur (m) principal



главный выключатель (m)
interruttore (m) principale 4
interruptor(m) principal

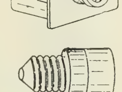
---

doppelpoliges Sicherungselement (n)
two-pole safety fuse
coupe-circuit (m) bipolaire



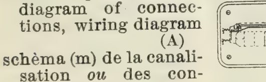
элементъ (m) двухполюснаго предохранителя
elemento (m) di sicurezza bipolare 5
corta-circuito (m) bipolar

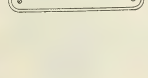
Sicherungsstöpsel (m) mit Melder
safety fuse plug with signal
bouchon (m) fusible à avertisseur



предохранительная пробка (f) съ извѣстителемъ *или* съ указателемъ
tappo (m) di sicurezza con avvisatore 6
tapón (m) fusible con avisador

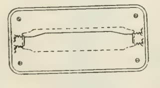
Leitungsplan (m)
scheme *or* plan of wiring, diagram of connections, wiring diagram (A)
schèma (m) de la canalisation *ou* des conducteurs





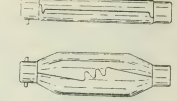
планъ(m)расположенія проводки
piano (m) delle condutture 7
plano (m) de la distribución

Überbrückungsleitung (f)
bridging conductor
conducteur (m) principal (le long du train)



переводной проводъ (m); междувагонная магистраль (f); обходной проводъ; [прямой проводъ для освѣщенія несмѣжныхъ вагоновъ] 8
conduttura (f) di passaggio
alambre (m) de paso á lo largo del tren, puénte (m)

1 Röhrenlampe (f)
tubular lamp
lampe (f) tubulaire



трубчатая лампочка (f) накаливанія *или* калильная лампа (f)
lampadina (f) tubolare
lámpara (f) tubular

---

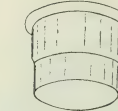
2 Birnenlampe (f)
bulb lamp
lampe (f) *ou* ampoule (f) en forme de poire



грушевидная лампочка (f) накаливанія *или* калильная лампа (f)
lampadina (f) a pera
lámpara (f) en forma de pera

---

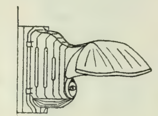
3 Lampenfassung (f)
lamp mounting
douille (f) de lampe



ламповый патронъ (m)
attacco (m) della lampadina
portalámpara (f), boquilla (f), pié (m)

---

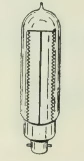
4 Leselampe (f)
reading lamp
lampe (f) pour la lecture



лампа (f) для чтенія
lampadina (f) di lettura
lámpara (f) de lectura

---

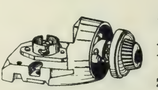
5 Eisendrahtwiderstand (m)
iron wire resistance
résistance (f) en fil de fer



сопротивленіе (n) изъ желѣзной проволоки [Нернста]
resistenza (f) del filo di ferro
resistencia(f) de alambre de hierro

---

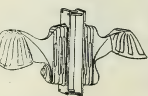
6 Schaltersockel (m)
base-board
socle (m) d'interrupteur



цоколь (n) выключателя
piedestallo (m) dell'interruttore
zócalo (m)de interruptor

---

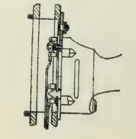
7 abnehmbare Leselampe (f)
movable *or* adjustable reading lamp
lampe (f) pour la lecture démontable



съёмная лампа (f) для чтенія
lampadina (f) di lettura asportabile
lámpara (f) de lectura de quita y pon

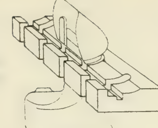
---

8 Steckschloß (n)
plug holder *or* socket
support (m) à contact d'introduction



штепсельный затворъ (m) *или* замокъ (m)
serratura (f) ad innesto
cerradura (f) de enchufe

Aufhängebrett (n)
suspension plate
planchette (f) de suspension (des lampes liseuses)



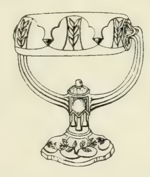
доска (f) для подвѣшиванія
tavoletta (f) di sospensione
tabla (n) de suspensión 1

Tischlampe (f)
table-lamp
lampe (f) de table, lampe (f) portative



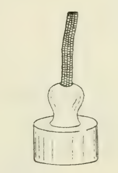
настольная *или* столовая лампа (f)
lampada (f) da tavolo 2
lámpara (f) de mesa, lámpara (f) portátil

Stehhängelampe (f)
combination standing or hanging lamp
lampe (f) à pied et à suspension



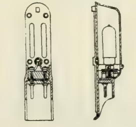
подвѣсная лампа (f) съ ножкой
lampada (f) a piedestallo ed a sospensione 3
lámpara (f) combinada de mesa con suspensión

Lampenstöpsel (m), Stecker (m)
lamp-plug
bouchon (m) de prise de courant de lampe



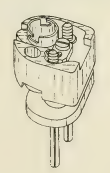
ламповый штепсель (m)
tappo *od* innesto (m) di contatto della lampada 4
tapón (m) de contacto, clavija (f) de contacto

Widerstandkasten (m) mit Steckkontakt
resistance-box with plug contact
boîte (f) de résistance avec contact à fiches



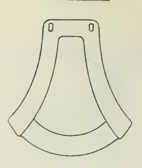
реостатъ (m) съ штепсельными контактами [Нернста]
scatola (f) di resistenza con contatto ad innesto 5
caja (f) de resistencia con interruptor de clavija

Widerstandsockel (m)
resistance base
socle (m) de résistance



цоколь (m) сопротивленія
piedestallo (m) con resistenza 6
zócalo (m) de resistencia

Hakenplatte (f), Hakenschild (n)
1 hook plate
plaque (f) à crochets [de suspension]



подкладка (f) съ крючками
piastrina (f) con uncino
placa (f) con ganchos

Beleuchtungswagen (m)
2 lighting car
voiture (f) d'éclairage, usine (f) ambulante d'éclairage

свѣтовой *или* освѣтительный вагонъ (m); передвижная свѣтовая станцiя (f)
carro (m) dell'illuminazione
carro (m) de alumbrado

VI.

Betriebsmittel für elektrische Bahnen

Rolling Stock for Electric Railways

Matériel roulant pour chemins de fer électriques

Эксплоатаціонныя средства электрическихъ желѣзныхъ дорогъ

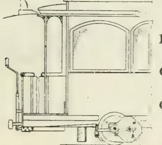
Materiale mobile per ferrovie elettriche

Material móvil para ferrocarriles eléctricos

Fahrzeuge
Vehicles
Véhicules

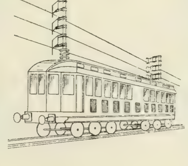
Подвижной составъ
Veicoli 1
Vehículos

Motorwagen (m)
motor coach *or* car (A)
automotrice (f)



вагонъ (m) - двигатель (m); моторный вагонъ
carro-motore (m), automotrice (f) 2
coche (m) automotor

Personenmotorwagen (m)
passenger motor coach *or* car (A)
voiture (f) automotrice pour voyageurs



пассажирскій вагонъ (m) - двигатель (m); пассажирскій моторный вагонъ
vettura(f) automotrice per passeggeri 3
coche (m) automotor para viajeros

Gütermotorwagen (m)
goods motor coach, freight motor car (A)
automotrice (f) à marchandises

грузовой вагонъ (m)-двигатель (m); грузовой моторный вагонъ 4
carro (m) automotrice per merci
furgón (m) automotor

1 Schnellbahnwagen (m)
express *or* high-speed railway coach *or* car (A)
voiture (f) à grande vitesse
вагонъ (m) для желѣзныхъ дорогъ большой скорости
vettura (f) da treno diretto *od* a grande velocità
coche (m) de gran velocidad

---

2 Vierwagenzug (m)
four coach *or* car (A) train
train (m) à quatre voitures
поѣздъ (m) изъ четырёхъ вагоновъ
treno (m) a quattro vetture
tren (m) de cuatro coches

---

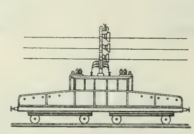
3 Gleichstromlokomotive (f)
continuous *or* direct (A) current locomotive
locomotive (f) électrique à courant continu
электровозъ (m) постояннаго тока
locomotiva (f) a corrente continua
locomotora (f) de corriente continua

---

4 Wechselstromlokomotive (f)
alternating current locomotive
locomotive (f) à courant alternatif
электровозъ (m) перемѣннаго тока
locomotiva (f) *o* locomotore (m) a corrente alternata
locomotora (f) de corriente alterna

---

5 Drehstromlokomotive (f)
three phase current locomotive
locomotive (f) à courant triphasé, locomotive (f) triphasée



электровозъ (m) трёхфазнаго тока
locomotiva (f) *o* locomotore (m) elettrico trifase
locomotora (f) [de corriente] trifásica

---

6 Einphasen[wechsel]stromlokomotive (f)
single phase current locomotive
locomotive (f) à courant monophasé
электровозъ (m) однофазнаго [перемѣннаго] тока
locomotiva (f) a corrente monofase
locomotora (f) de corriente monofásica

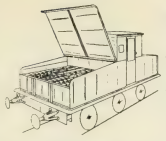
---

7 elektrische Schnellbahnlokomotive (f)
electric express *or* high-speed locomotive
locomotive (f) électrique d'express
электровозъ (m) большой скорости
locomotiva (f) elettrica da treno diretto
locomotora (f) eléctrica de [tren] expreso

---

8 Umformerlokomotive (f)
transformer locomotive
locomotive (f) à transformateur (rotatif) *ou* convertisseur
электровозъ (m) съ умформерами
locomotiva (f) a trasformatore
locomotora (f) con convertidor rotatorio

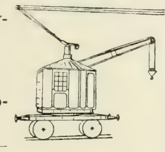
Akkumulatorenlokomotive (f)
storage battery *or* accumulator locomotive
locomotive (f) à accumulateurs



электровозъ (m) съ аккумуляторной тягой
locomotiva (f) ad accumulatori
locomotora(f) de acumuladores 1

---

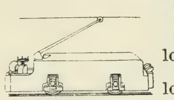
elektrischer Lokomotivkran (m)
electric locomotive crane
grue (f) électrique automotrice, automotrice-grue (f)



электровозъ (m) -кранъ (m)
locomotiva-gru (f) elettrica
grúa (f) eléctrica automotora 2

---

elektrische Grubenlokomotive (f)
electric mine locomotive
locomotive (f) électrique de mines



рудничный электровозъ (m); электрическій рудничный локомотивъ (m)
locomotiva (f) elettrica da miniera
locomotora (f) eléctrica minera *ó* para minas 3

Fahrzeugausrüstung

Equipment of Cars

Equipement des véhicules

Оборудованіе подвижного состава

Equipaggiamento dei veicoli

Equipo de los vehiculos 4

1. Stromabnehmer
Current collector
Dispositif de prise de courant

Токопріемникъ
Apparecchio di presa di corrente
Aparato de toma de corriente 5

Stromabnahme (f)
collection of current
captation (f) *ou* prise (f) du courant

снимание (n) тока
presa (f) di corrente
toma (f) de corriente, captador (m) 6

---

den Strom abnehmen (v)
to collect the current
prendre (v) le courant, capter (v) le courant

снимать токъ
prendere (v) la corrente
tomar (v) la corriente 7

---

abnehmbare Stromstärke (f)
amperage *or* intensity of the current collectable
intensité (f) de courant utilisable

сила (f) снимаемаго тока
intensità (f) di corrente disponibile
intensidad (f) de corriente utilizable 8

1 den Stromabnehmer anpressen (v)
to press the current collector against . . .
amener (v) au contact la prise de courant

наж-ать (-имать) *или* приж-ать (-имать) токопріемникъ
applicare (v) l'apparecchio di presa (trolley) della corrente
aplicar (v) la toma de corriente

---

2 Anpressungsdruck (m)
application pressure
pression (f) de contact

нажимное *или* прижимное усилие (n)
pressione (f) d'applicazione
presión (f) de aplicación ó de contacto

---

3 den Stromabnehmer abschleudern (v)
to throw off *or* to slip the current collector
enlever (v) brusquement *ou* arracher (v) du conducteur le dispositif de prise de courant

отбрасывать токопріемникъ
staccare (v) bruscamente l'apparecchio di presa (trolley) della corrente
soltar (v) la toma de corriente

---

4 der Stromabnehmer bleibt hängen
the current collector remains hanging
le dispositif de prise de courant reste accroché

токопріемникъ (m) отошёлъ *или* отсталъ отъ провода
l'apparecchio di presa di corrente resta impigliato *o* s'impiglia *o* s'incastra *o* s'impegna
la toma de corriente queda colgada *ó* detenida

---

5 der Stromabnehmer hängt frei herunter
the current collector hangs free
le dispositif de prise de courant reste accroché sans être au contact

токопріемникъ (m) виситъ свободно
l'apparecchio di presa di corrente pende giù liberamente
la toma de corriente queda detenida sin estar en contacto

---

6 sich selbsttätig umlegen (v)
to reverse automatically
se renverser (v) automatiquement

перекидываться автоматически
rovesciarsi (v) automaticamente
volverse (v) automáticamente

---

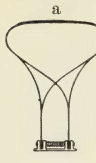
7 funkenlos gleiten (v)
to glide sparklessly
glisser (v) sans étincelles

скользить безъ искръ *или* безъ искренія
scivolare (v) *o* strisciare (v) senza scintille
rozar (v) sin producir chispas

---

8 Kontaktunterbrechung (f)
breaking *or* interruption of contact
interruption (f) de contact

перерывъ (m) контакта
interruzione (f) del contatto
interrupción (f) de contacto



Bügelstromabnehmer (m)
bow current collector
archet (m) de prise de courant, dispositif (m) de prise de courant à archet

токопріемникъ (m) - дуга (f)
apparecchio (m) di presa della corrente (trolley) ad archetto 1
arco (m) de toma de corriente

Bügel (m)
bow
archet (m)

a

дуга (f)
archetto (m) di contatto 2
arco (m), estribo (m), bastidor (m)

Bügelsystem (n)
bow system
système (m) à archet

система (f) съ дугой
sistema (m) ad archetto 3
sistema (m) de arco

Bügelkontakt (m)
bow contact
contact (m) d'archet

контактная часть (f) дуги
contatto (m) ad archetto 4
contacto (m) de arco

---

stehender Bügel (m)
vertical bow
archet (m) vertical

вертикальная дуга (f)
archetto (m) verticale 5
arco (m) vertical

---

liegender Bügel (m)
horizontal bow
archet (m) horizontal

горизонтальная дуга(f)
archetto (m) orizzontale 6
arco (m) horizontal

Stromabnehmer (m) mit festem Gestell
current collector with fixed base
[dispositif (m) de] prise (f) de courant à support fixe

b a

токопріемникъ (m) съ неподвижнымъ основаніемъ
apparecchio (m) di presa della corrente a base 7
fissa
toma (m) de corriente con soporte fijo

Bügellager (n)
bearing of bow
montage (m) de l'archet

a

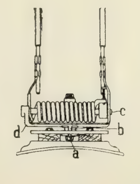
подшипники (m pl) дуги
sopporto (m) dell'archetto 8
montaje (m) del arco, apoyo (m) del arco

Federbock (m)
spring support
support (m) à ressort

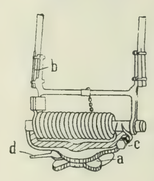
b

стойка (f) для вала пружины 9
cavalletto (m) a molla
soporte (m) de muelle

Stromabnehmer (m) mit drehbarem Gestell
current collector with revolving base
[dispositif (m) de] prise (f) de courant à support tournant

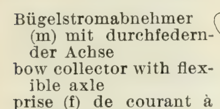


токопріемникъ (m) съ поворотнымъ основаніемъ
apparecchio (m) di presa della corrente a sopporto girevole 10
toma (m) de corriente con soporte giratorio

1	Drehpunkt (m) pivot centre (m) de rotation	a	точка (f) вращенія centro (m) di rotazione centro (m) de rotación
2	Drehachse (f) axis of rotation pivot (m)	b	ось (f) вращенія asse (m) di rotazione gorrón (m)
3	Achsbolzen (m) axle bolt arbre (m)	c	осевой болтъ (m) perno (m) assiale eje (m) de rotación
4	Querstück (n) traverse traverse (f)	d	поперечина (f) traversa (f) travesaño (m)
5	drehbarer Stromabnehmer (m) mit selbsttätiger Feststellvorrichtung revolving current collector with automatic fixing device prise (f) de courant pivotante avec calage automatique		поворотный токопріемникъ (m) съ автоматическимъ *или* самодѣйствующимъ приспособленіемъ для закрѣпленія apparecchio (m) di presa della corrente girevole con arresto automatico toma (m) de corriente giratoria con aparato de sujeción automático
6	drehbarer Stromabnehmer (m) mit besonderer Feststellvorrichtung revolving current collector with special fixing device prise (f) de courant pivotante avec calage séparé		поворотный токопріемникъ (m) съ особымъ приспособленіемъ для закрѣпленія apparecchio (m) di presa della corrente a sopporto girevole con arresto speciale toma (m) de corriente giratoria con aparato de sujeción separado
7	Mittelstellvorrichtung (f) device for fixing in central position [dispositif (m) de] rappel (m) au centre	a	приспособленіе (n) для установки въ среднемъ положеніи dispositivo (m) di richiamo aparato (m) de sujeción en el centro
8	Stromabnehmerbefestigung (f) attachment *or* fastening of the current collector fixation (f) de la prise de courant	b	укрѣпленіе (n) токопріемника attacco (m) dell'apparecchio di presa della corrente fijación (f) *ó* sujeción (f) de la toma de corriente
9	Stellschraube (f), Klemmschraube (f) set-screw, adjusting-screw vis (f) de fixation, vis (f) de serrage	c	установочный винтъ (m); зажимной винтъ vite (f) d'arresto tornillo (m) de apriete *ó* de ajuste
10	Klinke (f) catch cliquet (m)	d	собачка (f) nottolino (m) trinquete (m)

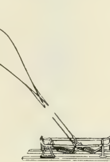
Anschlag (m)
stop
butée (f), arrêt (m)

упоръ (m)
arresto (m) 1
tope (m)



Bügelstromabnehmer (m) mit fester Drehachse
bow collector with fixed axle
prise (f) de courant à archet avec axe de rotation rigide

токопріемникъ (m) -дуга (f) съ неподвижной осью вращенія
apparecchio (m) di presa di corrente ad archetto con asse di rotazione fisso 2
toma (m) de corriente de arco con eje de rotación fijo



Bügelstromabnehmer (m) mit durchfedernder Achse
bow collector with flexible axle
prise (f) de courant à archet avec pivot à ressort

токопріемникъ (m) -дуга съ эластично укрѣплённой осью
apparecchio (m) di presa di corrente ad archetto con asse elastico 3
toma (m) de corriente de estribo con eje de resorte

---

die Federn sind gegeneinander verspannt
the springs are in tension against each other
les ressorts sont bandés en antagonisme

пружины (f pl) натянуты въ противоположныхъ направленіяхъ
le molle sono tese l'una contro l'altra 4
los muelles están tendidos en sentido opuesto *ó* antagonista

---

Abfederung (f)
spring mounting
montage (m) à ressort[s]

снабженіе (n) пружиннымъ устройствомъ; пружинное устройство (n) 5
sopporto (m) a molla
montaje (m) sobre muelles

---

durchfedern (v)
to bend elastically
fléchir (v) comme un ressort

пружинить
cedere (v) elasticamente
doblarse (v) como un resorte 6

---

federnd lagern (v)
to fix *or* mount elastically
monter (v) sur ressort

установить на пружинящихъ опорахъ; покоиться на пружинящихъ опорахъ 7
attaccare (v) *o* sostenere (v) a molla
montar (v) sobre muelles

---

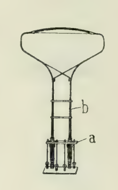
die Federspannung regeln (v)
to regulate the spring tension
régler (v) la tension des ressorts

регулировать натяженіе пружины
regolare (v) la tensione della molla 8
regular (v) la tensión de los muelles

---

die Nase klinkt ein
the nose *or* dog catches *or* engages
le taquet s'enclanche

носикъ (m) защёлкиваетъ *или* западаетъ 9
il nottolino s'impegna
el diente se engancha

1	die Nase klinkt aus the nose *or* dog is released le taquet se déclanche		носикъ (m) выскакиваетъ *или* выпадаетъ il nottolino si libera el diente se desengancha
2	die Klinke auslösen (v) to release the catch dégager (v) *ou* déclancher (v) le cliquet		расцѣпить собачку liberare (v) *o* svincolare (v) il nottolino soltar (v) *ó* desenganchar (v) el trinquete
3	Kontaktständer (m) contact standard montant (m) de la prise de courant		стойка (f) контактной дуги montante (m) dell'apparecchio di presa della corrente vástago (m) vertical de la toma de corriente
4	Bügelbock (m) bow base support (m) d'archet	a	станокъ (m) *или* колонка (f) дуги cavalletto (m) porta-archetto soporte (m) porta-arco
5	Bügelgestell (n) bow frame armature (f) d'archet	b	рама (f) дуги incastellatura (f) dell'archetto armazón (m) del arco
6	Rohrgestell (n) tubular frame armature (f) tubulaire		трубчатая рама (f) incastellatura (f) tubulare armazón (m) tubular
7	Drehbügel (m) swivel *or* rotating *or* revolving bow archet (m) pivotant		поворотная дуга (f) archetto (m) girevole arco (m) giratorio
8	Stahlrohr (n) steel tube tube (m) d'acier	a	стальная труба (f) tubo (m) d'acciaio tubo (m) de acero
9	Schleifbügel (m) sliding bow archet (m) frotteur	b	скользящая *или* трущаяся дуга (f) archetto (m) di frizione arco (m) frotador
10	Schleiflänge (f) lateral sliding distance longueur (f) de frottement	d	длина (f) скольженія lunghezza (f) di contatto longitud (f) de fricción
11	Schleifstückhalter (m) sliding piece holder support (m) du frotteur	a	башмакъ (m) скользящей части; держатель (m) трущейся части sopporto (m) del pezzo di frizione soporte (m) del frotador

Schleifstück (n)
sliding piece *or* segment
frotteur (m), pièce (f) frottante

a b a

скользящая *или* трущаяся часть (f); [предлагаютъ:] скользунъ (m) 1
pezzo (m) di contatto
frotador (m)

Bügelschleiffläche (f)
bow face
surface (f) de frottement de l'archet

a

скользящая *или* трущаяся поверхность (f) дуги
superficie (f) di scivolamento dell'archetto 2
superficie (f) de rozamiento del arco

Schmiernut (f)
oil-groove, oil-way, lubrication groove
rainure (f) de graissage

b

канавка (f) *или* бороздка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubrificazione 3
ranura (f) de engrase

Ölschmierung (f)
oil lubrication, oiling
lubrification (f) à l'huile, graissage (m) à l'huile

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio
engrase (m) *ó* lubrificación (f) con aceite 4

Graphitschmierung (f)
graphite lubrication
graphitage (m), lubrification (f) au graphite

графитовая смазка (f)
lubrificazione (f) a grafite
engrase (m) *ó* lubrificación (f) con grafito 5

Innenschmierung (f)
internal lubrication
lubrification (f) intérieure

внутренняя смазка (f)
lubrificazione (f) interna
engrase (m) *ó* lubrificación (f) interior 6

Selbstschmierung (f)
automatic lubrication
auto-lubrification (f)

автоматическая смазка (f); самосмазка (f)
lubrificazione (f) automatica 7
engrase (m) automático

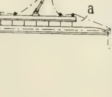
Umlegbarkeit (f)
reversibility
possibilité (f) *ou* facilité (f) de renversement *ou* inclinaison dans un sens contraire

возможность (f) перекидыванія
reversibilita (f), invertibilità (f) 8
reversibilidad (f)

Umlegvorrichtung (f)
reversing device
dispositif (m) de renversement

приспособленіе (n) для перекидыванія
dispositivo (m) di inversione *o* di reversione 9
disposición (f) de inversión

Niederlegvorrichtung (f)
holding-down device
dispositif (m) de rabattement



приспособленіе (n) для опусканія
dispositivo (m) di abbassamento 10
disposición (f) para bajar la toma de corriente

Riemen (m) ohne Ende
endless belt
courroie (f) sans fin

a

безконечный ремень (m)
cinghia (f) senza fine 11
correa (f) sin fin

1 Bügelleine (f)
bow retrieving rope
corde (f) de l'archet
веревка (f) для перевода токопріемника
corda (f) dell'archetto *o* della staffa
cuerda (f) del estribo

---

2 den Stromabnehmer drehen (v)
to turn the current collector
faire pivoter (v) la prise de courant
повернуть (поворачивать) токопріемникъ
girare (v) l'apparecchio della presa di corrente
volver (v) la toma de corriente

---

3 der Stromabnehmer schlägt
the current collector jumps *or* pitches *or* hits
le dispositif de prise de courant cogne *ou* se heurte
токопріемникъ (m) бьётъ
la presa di corrente sbatte
la toma de corriente da golpes

---

4 der Bügel schlägt an
the bow strikes against
l'archet se heurte au conducteur
дуга (f) бьётся о проводъ; дуга ударяетъ о проводъ
l'archetto batte contro il filo di linea
la toma de corriente da choca *ó* pega contra el conductor aéreo

---

5 der Bügel legt sich um
the bow reverses
l'archet se retourne *ou* se renverse
дуга (f) перекидывается
l'archetto si inverte *o* si rovescia
el arco se vuelve

---

6 sich senkrecht einstellen (v)
to adjust itself vertically
se dresser (v) verticalement
становиться вертикально
mettersi (v) *od* adattarsi (v) verticalmente
levantarse (v) verticalmente

---

7 der Bügel springt ab
the bow jumps off
l'archet s'échappe du conducteur
дуга (f) отскакиваетъ *или* отходитъ *или* отстаетъ отъ провода
l'archetto salta dal filo di linea
el arco salta del conductor aéreo

---

8 Handhabung (f) des Bügels
management of the bow
maniement (m) de l'archet
обслуживаніе (n) дуги
maneggio (m) dell' archetto
manejo (m) del arco

---

9 den Bügel anlegen (v)
to put the bow on, to apply the bow
appliquer (v) l'archet
отпустить дугу до соприкосновенія съ проводомъ
applicare (v) l'archetto
aplicar (v) el arco

den Bügel abziehen (v)
to pull the bow off, to withdraw the bow
enlever (v) l'archet, retirer (v) l'archet

отнять *или* опустить дугу
staccare (v) l'archetto 1
quitar (v) *ó* retirar (v) el arco

---

den Stromabnehmer neigen (v)
to incline the current collector
incliner (v) le dispositif de prise de courant

наклонить токопріемникъ
inclinare (v) l'apparecchio di presa di corrente 2
inclinar (v) la toma de corriente

---

den Stromabnehmer hochziehen (v)
to pull up *or* raise the current collector
relever (v) la prise de courant

поднять кверху токопріемникъ
innalzare (v) l'apparecchio di presa di corrente 3
levantar (v) la toma de corriente

Rollenstromabnehmer (m)
trolley pole current collector
[dispositif(m) de] prise(f) de courant à trolley

роликовый токопріемникъ (m); токопріемникъ-роликъ (m)
presa (f) di corrente a trolley 4
toma (m) de corriente de trole

Rollenbetrieb (m)
trolley working
fonctionnement (m) avec trolley *ou* trôlet

эксплоатація (f) съ троллеемъ; эксплоатація съ токопріемникомъ-роликомъ 5
servizio (m) *od* esercizio (m) a trolley
funcionamiento (m) *ó* servicio (m) con trole

Rollensystem (n)
trolley system
système (m) de trolley

система (f) троллея *или* ролика 6
sistema (m) di trolley
sistema (m) de trole

[Kontakt-]Rolle (f)
contact roller, trolley wheel
galet (m) de contact, roulette (f), trôlet (m)

a
b

контактный роликъ(m)
trolley (m) *o* rotella (f) di contatto 7
trole (m), polea (f) de contacto

Rollenflansch (m)
flange of trolley wheel
joue (f) de la roulette

a

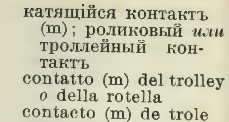
бортъ (m) ролика
flangia (f) *od* orlo (m) della rotella 8
brida (f) del trole

Rollennut (f)
groove of trolley wheel
gorge (f) de la roulette

b

шейка (f) *или* желобокъ (m) ролика 9
gola (f) della rotella
garganta (f) del trole

1 Rollenkontakt (m)
trolley contact
contact (m) par trolley



катящійся контактъ (m); роликовый *или* троллейный контактъ
contatto (m) del trolley *o* della rotella
contacto (m) de trole

---

2 Rollenlage (f)
trolley position
position (f) du trolley

положеніе (n) ролика *или* троллея
posizione (f) del trolley *o* della rotella
posición (f) del trole

---

3 Stangenstromabnehmer (m)
rod current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant à perche

a

токопріемникъ (m) со штангой
apparecchio (m) di presa di corrente ad asta
toma (m) de corriente de pértiga

---

4 Stromabnehmerstange (f), Kontaktstange (f)
trolley pole *or* arm
perche (f) *ou* flèche (f) de prise de courant *ou* de contact

a

штанга (f) токопріемника
asta (f) di trolley
pértiga (f) del toma de corriente *ó* de contacto, pértiga (f) de trole

---

5 Kontaktkopf (m)
contact head, harp (A)
chape (f) de la roulette de contact

контактная головка (f); головка контакта
testa (f) dell'asta di contatto
armadura (f) *ó* caja (f) de la polea de contacto *ó* trole

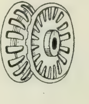
---

6 Rollenbefestigung (f)
fixing of trolley wheel
fixation (f) de la roulette

укрѣпленіе (n) ролика
attacco (m) della rotella
fijación (f) *ó* sujeción (f) del trole

---

7 Reifrolle (f)
rime *or* sleet removing trolley wheel
roulette (f) à racler le givre



роликъ (m) для удаленія инея
rotella (f) a ghiaccio
polea (f) *ó* trole (m) de raspar la escarcha

---

8 Rollenabweichung (f)
deviation of trolley
déviation (f) du trolley

a

отклоненіе (n) ролика *или* троллея
deviazione (f) del trolley
desviación (f) del trole

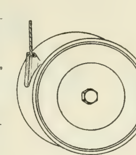
a

Verlaufen (n) der Rolle
running of the trolley in the wrong direction
fausse direction (f) du trolley
переходъ (m) ролика *или* троллея на невѣрный проводъ
deviamento (m) della rotella 1
dirección (f) falsa del trole

---

die Rolle springt aus *oder* entgleist
the trolley jumps off
le trolley déraille
роликъ (m) *или* троллей (m) соскакиваетъ
il trolley *o* la rotella svia *o* salta fuori [dal filo] 2
el trole se sale *ó* descarrila

Entgleisung (f) der Rolle
derailment of the trolley
déraillement (m) du trolley
соскакиванiе (n) ролика *или* троллея
deviamento (m) del trolley, uscita (f) della rotella dal filo 3
salida (f) del trole



Kontaktstangenfänger (m)
contact pole catcher *or* retriever
ratrappe-trôlet (m), treuil (m) de rappel du trolley
остановъ (m) для роликоваго токопрiемника
offerra-pertica (m), arrestarolle (m) 4
aparato (m) para agarrar la pértiga

Rollenleine (f)
trolley cord *or* rope
corde (f) de trolley
троллейная верёвка (f)
corda (f) del trolley 5
cuerda (f) del trole

---

in einer Schleife herabhängen (v)
to hang down in a loop
pendre (v) en formant une boucle
свисать въ видѣ петли
pendere (v) a modo di cappio 6
quedar (v) suspendido en un lazo

---

drehbarer Rollenstromabnehmer (m)
revolving trolley pole
trolley (m) pivotant
поворотный троллей (m); поворотный токопрiемникъ (m)-роликъ (m)
trolley (m) girevole 7
trole (m) giratorio

---

a

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage
приспособленiе (n) для закрѣпленiя
disposizione (f) di arresto 8
aparato (m) de sujeción

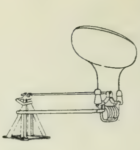
---

b

Stromabnehmerfußplatte (f)
current collector base plate
plaque (f) [de support] de prise de courant
доска (f) основанiя токопрiемника
piastra (f) di base dell' apparecchio di presa di corrente 9
placa (f) de toma de corriente

Schnuröse (f)
cord eye
œillet (m) [d'attache] de la corde
петля (f) верёвки
occhiello (m) per la corda 10
ójal (m) de fijación de la cuerda

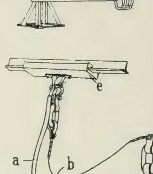
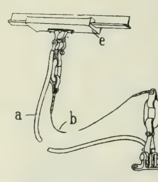
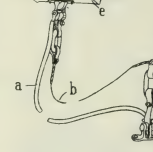
1 Stromabnehmer (m) für verschiedene Fahrdrahthöhen
current collector for various heights of overhead wire
[dispositif (m) de] prise (f) de courant pour différentes hauteurs de fils de ligne



токопріемникъ (m) для различныхъ высотъ рабочаго провода
apparecchio (m) di presa di corrente per differenti altezze del filo di linea
toma (f) de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo

---

2 nachschleppbarer Stromabnehmer (m)
trailing *or* drag-slide current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant remorqué[e] *ou* traîné[e]

увлекаемый вагономъ токопріемникъ (m) - поползушка (f)
apparecchio (m) di presa *o* collettore (m) rimorchiabile, trolley (m) a rimorchio
toma (f) de corriente remolcable

---

3 Schleppseil (n)
trailing *or* drag-slide cable
câble (m) entraîné

a

соединительный кабель (m)
fune (f) *o* corda (f) di rimorchio
cable (m) remolcado

---

4 Zugseil (n)
pull-rope
câble (m) tracteur *ou* de remorque

b

тяговая бичева (f)
fune (f) *o* corda (f) di trazione
cable (m) de tracción *ó* de remolque

---

5 den Stromabnehmer nachschleppen (v)
to drag *or* trail the collector
remorquer (v) le dispositif de prise de courant

тянуть за собой токопріемникъ
rimorchiare (v) la presa di corrente
remolcar (v) la toma de corriente

---

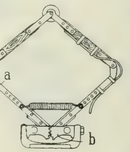
6 Gleitschuh (m), Schleifschuh (m)
sliding shoe
sabot (m) glissant, frotteur (m) à cuiller


e

скользящій башмакъ (m)
pattino (m)
patín (m)

---

7 Scherenstromabnehmer (m), Parallelogrammstromabnehmer (m)
pantograph *or* scissors-shape collector
prise (f) de courant à parallélogramme articulé (forme de ciseau)



токопріемникъ (m) въ видѣ параллелограмма
trolley (m) a cesoie *od* a parallelogramma
toma (f) de corriente de paralelógramo articulado

---

8 Gelenkviereck (n)
articulated parallelogram, pantograph
parallélogramme (m) articulé

a

шарнирный четыреугольникъ(m) (параллелограммъ (m))
parallelogramma (m) articolato
paralelógramo (m) articulado

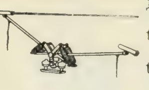
---

9 Zahnsegment (n)
toothed segment
secteur (m) denté

b

зубчатый секторъ (m)
settore (m) dentato
sector (m) dentado

Stromabnehmer (m) mit zwei Armen
double armed current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant à deux perches



двуплечій токопріемникъ (m)
trolley (m) a due bracci *od* a due aste 1
toma (f) de corriente de dos pértigas

Walzenstromabnehmer (m)
roller current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant à rouleau

токопріемникъ (m) съ валикомъ
trolley (m) a rullo 2
toma (f) de corriente de rodillo

---

muldenförmiger Stromabnehmer (m), Kontaktschiff (n)
trough shaped *or* concave collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant en forme d'auge *ou* concave, contact (m) à navette

лотковый *или* корытообразный токопріемникъ (m) 3
trolley (m) concavo
toma (f) de corriente cóncava

Seitenleitung (f)
side line *or* conductor
conducteur (m) latéral

боковой проводъ (m)
conduttore (m) laterale 4
conductor (m) lateral

Seitenkontakt (m)
side contact
contact (m) latéral

боковой контактъ (m)
contatto (m) laterale 5
contacto (m) lateral

Seitenrolle (f)
lateral *or* side trolley
trolley (m) latéral, trolley (m) pivotant

боковой троллей (m) *или* роликъ (m)
trolley (m) laterale 6
trole (m) lateral, trole (m) articulado

Grubenstromabnehmer (m)
current collector for mine locomotives
prise (f) de courant *ou* perche (f) de trolley pour locomotive de mine

рудничный токопріемникъ (m)
trolley (m) da miniera 7
toma (f) de corriente para minas

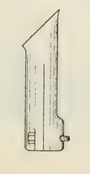
Rutenstromabnehmer (m)
rod *or* whip current collector
perche (f) de trolley

токопріёмникъ (m)-прутъ (m)
presa (f) di corrente *o* trolley (m) a verga 8
toma (f) de corriente de pértiga

Kontaktrute (f)
contact rod
perche (f) *ou* verge (f) de contact

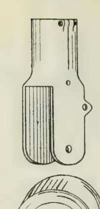
контактный прутъ (m)
verga (f) di contatto 9
pértiga (f) de contacto

Rutenkopf (m)
rod *or* whip head
tête (f) de perche de trolley



головка (f) прута
testa (f) della verga
cabeza (f) ó extremo (m) de la pértiga 10

1
Rutengelenkstück (n)
rod articulation piece
articulation (f) de perche de trolley



шарниръ (m) прута
articolazione (f) della verga
articulación (f) de la pértiga

2
Schutzkappe (f)
protective cap
chape (f) protectrice

предохранительная коробка (f)
cappello (m) di protezione
armadura (f) de protección

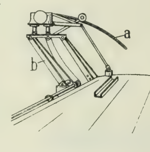
3
Holzrute (f)
wooden rod
perche (f) *ou* verge (f) en bois

деревянный прутъ (m)
verga (f) di legno
pértiga (f) de madera

4
Ausladung (f) der Kontaktrute
radius *or* overhang of contact rod
portée (f) de la perche de contact

вылетъ (m) *или* выносъ (m) контактнаго прута
aggetto (m) della verga di contatto
portada (f) *ó* alcance (m) de la pértiga de contacto

5
eingezogene Kontaktrute (f)
contact rod *or* whip drawn in
verge (f) *ou* perche (f) rabattue



a

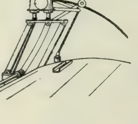
спущенный контактный прутъ (m)
verga (f) di contatto abbassata
toma (f) de corriente plegada

6
nach außen verstellte Kontaktrute (f)
contact rod *or* whip set out
prise (f) de courant repliée vers l'extérieur

b

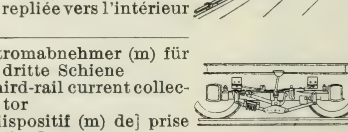
установленный наружу контактный прутъ (m)
verga (f) di contatto girata all'infuori
toma (f) de corriente plegada hacia el exterior

7
nach innen verstellte Kontaktrute (f)
contact rod *or* whip set in
prise (f) de courant repliée vers l'intérieur



установленный вовнутрь контактный прутъ (m)
verga (f) di contatto girata all'interno
toma (f) de corriente plegada hacia el interior

8
Stromabnehmer (m) für dritte Schiene
third-rail current collector
[dispositif (m) de] prise (f) de courant pour troisième rail

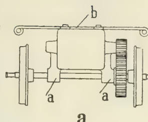


токопріемникъ (m) для третьяго рельса
presa (f) di corrente per terza rotaia
toma (f) de corriente para tercer carril

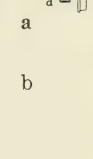
2. Motor
Motor
Moteur

Двигатель (моторъ)
Motore
Motor 1

Motorlagerung (f)
bearing *or* support of motor
mode (m) de support du moteur (sur les paliers)



подшипники (m pl) двигателя *или* мотора
sopporti (m pl) del motore 2
[modo (m) de] montaje (m) del motor



Motoraufhängung (f)
motor suspension
suspension (f) du moteur

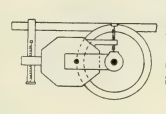
подвѣска (f) двигателя *или* мотора
sospensione (f) del motore 3
suspensión (f) del motor

---

federnde Aufhängung (f)
spring suspension
suspension (f) élastique *ou* par ressort

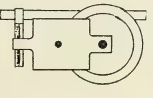
упругая *или* пружинящая подвѣска (f)
sospensione (f) elastica 4
suspensión (f) elástica

Jochaufhängung (f)
yoke suspension
suspension (f) par la culasse



подвѣска (f) съ ярмомъ *или* съ траверсой
sospensione (f) a giogo 5
suspensión (f) por la culata

Nasenaufhängung (f)
nose *or* lug suspension
suspension (f) par le nez



подвѣска (f) на приливахъ
sospensione (f) ad orecchioni 6
suspensión (f) por orejas

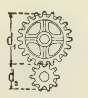
Schwerpunktaufhängung (f)
centre of gravity suspension
suspension (f) du centre de gravité

подвѣшиванiе (n) въ центрѣ тяжести
sospensione (f) del centro di gravità 7
suspensión (f) del centro de gravedad

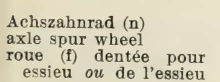
Motorgestell (n)
motor frame
bâti (m) de moteur, châssis (m) de moteur

корпусъ (m) мотора; остовъ (m) двигателя
carcassa (f) del motore 8
bastidor (m) del motor

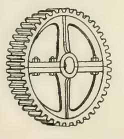
Zahnradgetriebe (n)
toothed gearing, spur gearing
train (m) *ou* harnais (m) d'engrenages



зубчатая передача (f)
ingranaggio (m), trasmissione (f) ad ingranaggio 9
engranajes (m pl)

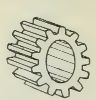


Achszahnrad (n)
axle spur wheel
roue (f) dentée pour essieu *ou* de l'essieu



зубчатое колесо (n) на вагонной оси
ruota (f) dentata, ingranaggio (m) 10
rueda (f) dentada colocada sobre el eje

1 Motortrieb (m), Triebrad (n), Ankerzahnrad (n)
motor pinion, driving pinion
pignon (m) [du] moteur, roue (f) dentée motrice



шестерня (f) двигателя
pignone (m) *o* rocchetto (m) dentato
piñón (m) [del] motor, rueda (f) motriz

---

2 Schutzkasten (m)
protecting box *or* casing
boîte (f) *ou* enveloppe (f) de protection

предохранительный кожухъ (m)
scatola (f) di protezione
caja (f) protectora

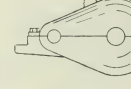
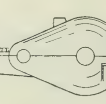
---

3 Radschutzkasten (m), Radverschalung (f)
wheel guard
couvre-roue (m), carter (m) de roue, enveloppe (f) de roue

предохранительный кожухъ (m) для колёсъ
scatola (f) di protezione delle ruote, cassa (f) delle ruote
caja (f) protectora de la rueda

---

4 Zahnradschutzkasten (m)
gear box *or* case
boîte (f) d'engrenage, carter (m) d'engrenage

предохранительный кожухъ (m) для зубчатыхъ колёсъ; кожухъ зубчатой передачи
scatola (f) di protezione, cassa (f) dell'ingranaggio
caja (f) protectora para engranaje

---

5 Ankerachse (f), Ankerwelle (f)
armature shaft
arbre (m) d'induit

якорный валъ (m)
albero (m) dell'indotto *o* del motore
eje (m) del inducido *ó* rotor

---

6 Motorlager (n)
motor bearing
palier (m) de moteur

подшипникъ (m) двигателя *или* мотора
sopporto (m) del motore
soporte (m) de motor

---

7 Ankerlager (n)
armature bearing
palier (m) de l'induit

подшипникъ (m) якоря
sopporto (m) dell'indotto
cojinete (m) del inducido

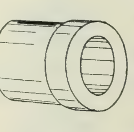
---

8 Ankerlagerschild (n), Motorschild (n)
armature bearing shield
flasque (m) portant le palier

стѣнка (f) остова *или* корпуса мотора съ подшипникомъ
scudo (m) [a sopporto] del motore
placa (f) portadora del cojinete

---

9 Ankerlagerschale (f)
armature bearing brass
coussinet (m) [du palier] de l'induit



вкладышъ (m) подшипника якоря
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'indotto
cojinete (m) [de soporte] del inducido

---

10 Laufachslagerschale (f)
bearing brass of car axle
coussinet (m) [du palier] de l'essieu porteur

вкладышъ (m) осевого подшипника
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'asse motore *o* della sala
cojinete (m) del eje portador

Laufachslagerdeckel (m)
cover of car axle bearing
couvercle (m) du palier de l'essieu porteur
крышка (f) осевого подшипника
coperchio (m) del sopporto dell'asse motore *o* della sala
tapa (f) del cojinete del eje portador 1

Magnetgehäuse (n)
field magnet casing
carcasse (f) *ou* cuirasse (f) portant les pôles
корпусъ (m) мотора; остовъ (m) двигателя
carcassa (f) magnetica
culata (f) *ó* caja (f) portadora de los polos, armazón (m) 2

Gehäusehälfte (f)
half of casing
demi-carcasse (f), moitié (f) de carcasse
половина (f) остова *или* корпуса
metà (f) della carcassa
mitad (f) de la caja *ó* culata *ó* del armazón 3

Gehäuseoberteil (m)
upper half of frame *or* casing
dessus (m) de la carcasse *ou* de l'enveloppe
верхъ (f) *или* верхняя часть (f) остова *или* корпуса
metà (f) superiore della carcassa
parte (f) superior de la caja 4

a

Gehäuseunterteil (m)
lower half of frame *or* casing
dessous (m) de la carcasse *ou* de l'enveloppe
низъ (m) *или* нижняя часть (f) остова *или* корпуса
metà (f) inferiore della carcassa
parte (f) inferior de la caja 5

b

---

vollständig geschlossenes Gehäuse (n)
closed frame *or* casing
carcasse (f) complètement close *ou* fermée, cuirasse (f) étanche
совершенно закрытый остовъ (m) *или* корпусъ (m)
carcassa (f) completamente chiusa
caja (f) *ó* coraza (f) completamente cerrada 6

---

wasserdicht abschließen (v)
to close watertight
rendre (v) étanche
закрыть водонепроницаемо
chiudere (v) ermeticamente
cerrar (v) herméticamente 7

---

staubdicht abschließen (v)
to close dust-proof
mettre (v) à l'abri de la poussière
закрыть пыленепроницаемо
chiudere (v) a tenuta di polvere
preservar (v) herméticamente contra el polvo 8

1 aufklappbares Gehäuse (n)
hinged frame *or* casing
carcasse (f) à charnières

раскрывающійся остовъ (m); корпусъ (m) съ откидное половиной
carcassa (f) a cerniera
caja (f) con tapa de charnela

---

2 zweiteiliges Gehäuse (n)
frame *or* casing in two parts
carcasse (f) en deux parties

остовъ (m) *или* корпусъ (m), состоящій изъ двухъ частей
carcassa (f) in due pezzi
caja (f) de dos piezas

---

3 ungeteiltes Gehäuse (n)
frame *or* casing in one part
carcasse (f) en une pièce

цѣльный остовъ (m); неразъёмный корпусъ (m)
carcassa (f) in un pezzo
caja (f) de una pieza

---

4 Motorgehäuseklappe (f)
hinged motor case cover
porte (f) de visite du moteur, couvercle (m) de carcasse

крышка (f) моторнаго корпуса *или* остова
sportello (m) della carcassa del motore
tapa (f) de la caja del motor

---

5 aufgeschraubter Deckel (m)
cover screwed on
couvercle (m) boulonné

навинченная *или* привинченная крышка (f)
coperchio (m) avvitato
tapa (f) atornillada

---

6 Kommutatordeckel (m)
commutator cover
couvercle (m) de collecteur

крышка (f) коллекторнаго люка
coperchio (m) del collettore
tapa (f) de colector

---

7 Scharnierdeckel (m)
hinged cover
couvercle (m) à charnière

крышка (f) на шарнирахъ
coperchio (m) a cerniera
tapa (f) con charnela

---

8 das Gehäuse ist aufklappbar
the casing is hinged
la carcasse est à rabattement

остовъ (m) *или* корпусъ (m) раскрывается
la carcassa si può aprire
la caja se puede abrir

---

9 Kollektorrevisionsöffnung (f)
commutator inspection hole
ouverture (f) pour la visite du collecteur

a

отверстіе (n) *или* люкъ (m) для осмотра коллектора
apertura (f) per l'ispezione *o* la visita del collettore
orificio (m) de revisión del colector

---

10 das Gehäuse ist zugänglich
the casing is accessible
la carcasse est accessible

остовъ (m) *или* корпусъ (m) доступенъ
la carcassa è accessibile
la caja está accessible

Gehäuseinnere (n)
interior of casing
intérieur (m) de la carcasse

внутренность (f) остова *или* корпуса
interno (m) della carcassa 1
interior (m) de la caja

---

den Anker herausnehmen (v)
to remove *or* take out the armature
enlever (v) l'induit

вын-уть (-имать) якорь
estrarre (v) l'indotto *o* l'armatura 2
sacar (v) el inducido

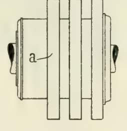
Ankerkörper (m)
armature structure *or* body
corps (m) de l'induit

тѣло (n) якоря
corpo (m) dell' indotto 3
cuerpo (m) del inducido

Spritzring (m)
oil throw ring
bague (f) de projection du lubréfiant

кольцо (n), разбрызгивающее масло
anello (m) scaccia-olio 4
anillo (m) de engrase

Schleifring (m)
slip-ring, collector ring
bague (f) collectrice, bague (f) de captation



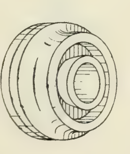
a

контактное кольцо (n)
anello (m) collettore
anillo (m) colector, anillo (m) de captación de la corriente 5

Kommutator (m), Kollektor (m)
commutator
collecteur (m)

коллекторъ (m)
collettore (m), commutatore (m) 6
colector (m)

Kommutatorkörper (m)
commutator bush
manchon (m) du collecteur



корпусъ (m) коллектора
corpo (m) del collettore 7
manguito (m) del colector

---

funkenfreie Kommutierung (f)
sparkless commutation
commutation (f) sans étincelles

коммутированiе (n) *или* коммутацiя (f) безъ искръ
commutazione (f) senza scintille 8
conmutación (f) sin chispas

1 Segment (n), Lamelle (f)
segment
lame (f), touche (f), segment (m)
пластина (f) *или* сегментъ (m) коллектора
lamella (f), segmento (m)
lámina (f), segmento (m), delga (f)

a

---

2 Glimmersegment (n)
mica segment
segment (m) *ou* lame (f) de mica
слюдяной сегментъ (m); слюдяная пластина (f) коллектора
lamella (f) *o* segmento (m) di mica
segmento (m) de mica

---

3 Kupfersegment (n)
copper bar *or* segment
lame (f) *ou* touche (f) *ou* segment (m) de cuivre
мѣдная пластина (f) *или* мѣдный сегментъ (m) коллектора
segmento (m) ó lamella (f) di rame
lámina (f) ó segmento (m) de cobre

---

4 Bürstenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)
щёткодержатель (m)
porta-spazzole (m)
porta-escobillas (m)

---

5 Kohlenhalter (m)
carbon-holder *or* clip *or* body (A)
porte-charbon (m)
a
угледержатель (m)
porta-carbone (m)
porta-carbón (m)

---

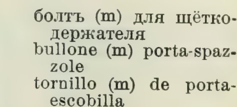
6 Motorkohle (f)
motor carbon
[balai (m) de] charbon (m) pour moteurs
b
уголь (m) для двигателей *или* для моторовъ
carbone (m) per motori
escobilla (f) de carbón (m) para motores

---

7 Kohlenhalterbrücke (f)
carbon-brush holder *or* yoke (A)
bras (m pl) de fixation des porte-charbons
c
ярмо (m) *или* мостикъ (m) угледержателей
ponte (m) porta-spazzole
collar (m) ó puente (m) de porta-carbón

---

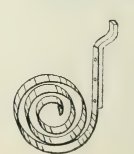
8 Bürstenhalterbolzen (m)
brush-holder pin *or* bolt
vis (f) de porte-balais



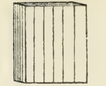
болтъ (m) для щёткодержателя
bullone (m) porta-spazzole
tornillo (m) de porta-escobilla

---

9 Bürstenhalterfeder (f)
brush-holder spring
ressort (m) de porte-balais



пружина (f) щёткодержателя
molla (f) del porta-spazzole
muelle (m) de porta-escobilla



Kohlenbürste (f)
carbon brush
balai (m) de charbon

угольная щётка (f)
spazzola (f) di carbone 1
escobilla (f) de carbón

---

funkenlos laufen (v)
to run sparklessly
fonctionner (v) sans cracher *ou* sans étincelles [aux balais]

работать безъ искръ *или* безъ искренія
funzionare (v) senza scintille 2
funcionar (v) sin [proyección de] chispas *ó* sin chispear

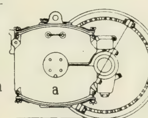
Bahnmotor (m)
traction motor
moteur (m) de chemin de fer

желѣзнодорожный (трамвайный) двигатель (m) *или* моторъ (m); двигатель для электрической тяги 3
motore (m) di trazione, motore (m) per ferrovia
motor (m) para ferrocarril *ó* para tranvía

Motor (m) gedrängter Bauart
motor of compact design
moteur (m) compact *ou* de construction compacte

двигатель (m) *или* моторъ (m) компактной конструкціи
motore (m) di costruzione compatta 4
motor (m) de construcción compacta

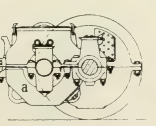
Grubenbahnmotor (m)
mine-railway motor
moteur (m) de chemin de fer minier



a

двигатель (m) *или* моторъ (m) для рудничныхъ желѣзныхъ дорогъ
motore (m) per ferrovia in miniera 5
motor (m) para ferrocarril de minas

Gleichstrombahnmotor (m)
continuous *or* direct (A) current railway motor
moteur (m) de chemin de fer à courant continu



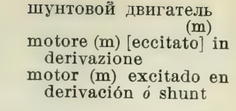
a

желѣзнодорожный двигатель (m) *или* трамвайный моторъ (m) постояннаго тока; двигатель постояннаго тока для электрической тяги 6
motore (m) per trazione a corrente continua
motor (m) para ferrocarril de corriente continua

Hauptstrommotor (m)
series motor
moteur (m) [en] série

двигатель (m) *или* моторъ (m) съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 7
motore (m) in serie
motor (m) en serie

1 Nebenschlußmotor (m)
shunt motor, shunt wound motor
moteur (m) [excité] en dérivation, moteur (m) shunt



шунтовой двигатель (m)
motore (m) [eccitato] in derivazione
motor (m) excitado en derivación *ó* shunt

---

2 Zweiphasenmotor (m)
two-phase motor
moteur (m) bi- *ou* diphasé

двухфазный двигатель (m); моторъ (m) двухфазнаго тока
motore (m) bifase
motor (m) bifásico

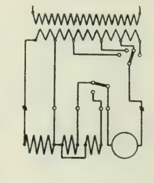
---

3 Mehrphasenmotor (m)
multiphase motor
moteur (m) polyphasé

многофазный двигатель (m); моторъ (m) многофазнаго тока
motore (m) polifase
motor (m) polifásico

---

4 Einphasenkommutatormotor (m), Kollektormotor (m)
single-phase commutator motor
moteur (m) monophasé à collecteur



однофазный коллекторный двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) monofase a collettore
motor (m) monofásico de colector

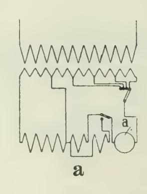
---

5 Einphasenstrommotor (m)
single-phase motor
moteur (m) monophasé

однофазный двигатель (m); моторъ (m) однофазнаго тока
motore (m) [a corrente] monofase
motor (m) monofásico

---

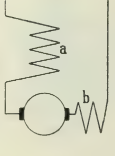
6 Reihenschlußmotor (m) für Einphasenstrom
single-phase series motor
moteur (m) monophasé série, moteur (m) série à courant alternatif



однофазный двигатель (m) съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ; моторъ (m) однофазнаго тока съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ
motore (m) monofase in serie
motor (m) monofásico en serie

---

7 Reihenschlußkommutatormotor (m)
series commutator motor
moteur (m) série à courant alternatif à collecteur



коллекторный двигатель (m) *или* моторъ (m) съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ
motore (m) in serie a collettore
motor (m) monofásico de colector en serie

---

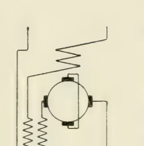
8 Erregerwicklung (f)
exciting-winding
enroulement (m) excitateur *ou* inducteur, bobinage (m) excitateur *ou* inducteur

a

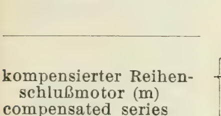
обмотка (f) возбужденія; обмотка (f) магнитнаго поля
avvolgimento (m) d'eccitazione
arrollamiento (m) de excitación

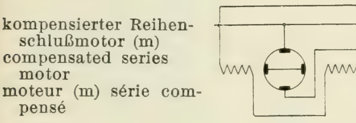
b

1 Kompensationswicklung (f)
compensation winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) compensateur
уравнительная *или* компенсирующая обмотка (f)
avvolgimento (m) compensatore
arrollamiento (m) compensador



2 kompensierter Repulsionsmotor (m)
compensated repulsion motor
moteur (m) à répulsion compensé
компенсированный репульсiонный двигатель (m); уравновѣшенный репульсiонный моторъ (m)
motore (m) a ripulsione compensato
motor (m) de repulsión compensado





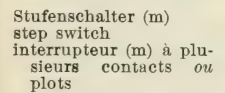
3 kompensierter Reihenschlußmotor (m)
compensated series motor
moteur (m) série compensé
компенсированный двигатель (m) [моторъ (m)] съ послѣдовательнымъ возбужденiемъ
motore (m) in serie compensato
motor (m) en serie compensado

---

4 Wendepolwicklung (f)
commutating-pole winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) de pôle de commutation
обмотка (f) вспомогательныхъ добавочныхъ полюсовъ
avvolgimento (m) dei poli ausiliari
arrollamiento (m) de polo de commutación

---

5 Anlaßtransformator (m)
starting-transformer
transformateur (m) de démarrage
пусковой трансформаторъ (m)
trasformatore (m) d'avviamento
transformador (m) de arranque



6 Reguliertransformator (m)
regulating-transformer
transformateur-régulateur (m), transformateur (m) de réglage
регулирующiй трансформаторъ (m)
trasformatore (m) regolatore
transformador (m) regulador

---

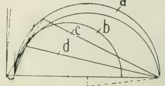
7 Stufenschalter (m)
step switch
interrupteur (m) à plusieurs contacts *ou* plots
ступенчатый выключатель (m)
interruttore (m) a gradini
interruptor (m) de contactos escalonados

---

8 doppelpoliger Umschalter (m)
double-pole throw-over switch
commutateur (m) bipolaire
двухполюсный переключатель (m)
commutatore (m) bipolare
conmutador (m) bipolar



1	Hilfswicklung (f) auxiliary winding enroulement (m) *ou* bobinage (m) auxiliaire	вспомогательная обмотка (f) avvolgimento (m) ausiliario arrollamiento (m) auxiliar
2	langsam laufender Motor (m) slow-speed motor moteur (m) à faible vitesse	тихоходный двигатель (m) motore (m) a piccola velocità motor (m) de pequeña velocidad
3	schnellaufender Motor (m) high-speed motor moteur (m) à grande vitesse	быстроходный двигатель (m) motore (m) a grande velocità motor (m) de gran velocidad
4	vierpoliger Motor (m) four-pole motor moteur (m) tétrapolaire	четырёхполюсный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a 4 poli *o* tetrapolare motor (m) tetrapolar
5	sechspoliger Motor (m) six-pole motor moteur (m) hexapolaire	шестиполюсный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a 6 poli *o* esapolare motor (m) hexapolar
6	Drehstrommotor (m), Dreiphasenmotor (m) three-phase motor moteur (m) triphasé, moteur (m) à champ tournant	трёхфазный двигатель (m); моторъ (m) трёхфазнаго тока motore (m) trifase *od* a campo rotante motor (m) trifásico
7	Asynchronmotor (m), Induktionsmotor (m) asynchronous motor, induction motor moteur (m) asynchrone, moteur (m) d'induction	асинхронный двигатель (m); индукціонный моторъ (m) motore (m) asincrono, motore (m) a induzione motor (m) asíncrono, motor (m) de inducción
8	Motorgruppe (f) motor group groupe (m) de moteurs	группа (f) двигателей *или* моторовъ gruppo (m) di motori grupo (m) de motores
9	Hauptmotor (m) principal *or* main motor moteur (m) principal	главный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) principale motor (m) principal
10	Kreisschaubild (n) circle diagram diagramme (m) circulaire	круговая діаграмма (f) diagramma (m) circolare diagrama (m) circular



Magnetisierungskreis (m) magnetisation cycle cercle (m) *ou* lieu (m) des champs magnétiques	a	цѣпь (f) намагниченія; магнитная цѣпь circolo (m) della magnetizzazione círculo (m) de imanación *ó* de los campos magneticos	*1*
Stromkreis (m) circuit cercle (m) *ou* lieu (m) des courants	b	цѣпь (f) тока circolo (m) della corrente círculo (m) de la corriente	*2*
Nutzfeld (n) effective *or* useful field champ (m) utile, champ (m) résultant	c	полезное поле (n) campo (m) utile campo (m) útil	*3*
Luftfeld (n) air field champ (m) dans l'entrefer	d	воздушное поле (n) campo (m) nell'aria dell'intraferro *o* campo magnetico campo (m) en el entrehierro	*4*
Kraftlinienweg (m) path *or* course of the lines of force circuit (m) *ou* trajet (m) des lignes de force	a **a**	путь (m) силовыхъ линій; путь линій силъ cammino (m) *o* percorso (m) delle linee di forza trayecto (m) de las líneas de fuerza	*5*
Kaskadenschaltung (f) cascade connection groupement (m) *ou* couplage (m) en cascade *ou* en tandem	a b	каскадное соединеніе (n) accoppiamento (m) in cascata acoplamiento (m) en cascada	*6*
Kaskadenmotor (m) cascade motor moteur (m) en cascade	a, b	двигатель (m) *или* моторъ (m) въ каскадномъ соединеніи motore (m) in cascata motor (m) en cascada	*7*
Hochspannungsmotor (m) high-tension *or* high-voltage motor moteur (m) à haute tension	a	двигатель (m) *или* моторъ (m) высокаго напряженія motore (m) ad alta tensione motor (m) de alta tensión	*8*
Niederspannungsmotor (m) low-tension *or* low-voltage motor moteur (m) à basse tension	b	двигатель (m) *или* моторъ (m) низкаго напряженія motore (m) a bassa tensione motor (m) de baja tensión	*9*

1	Läufer (m), Anker (m), Rotor (m) armature, rotor induit (m), rotor (m)		якорь (m); роторъ (m) rotore (m), indotto (m), armatura (f) inducido (m), rotor (m), armadura (f)
2	Kerneisen (n) core iron fer (m) du noyau		желѣзо (n) сердечника ferro (m) del nucleo hierro (m) del núcleo
3	Ankerkern (m) armature core noyau (m) *ou* corps (m) d'induit		сердечникъ (m) якоря nucleo (m) dell'indotto núcleo (m) del inducido
4	Ankereisen (n) armature iron fer (m) d'induit		желѣзо (n) якоря ferro (m) dell indotto hierro (m) del inducido
5	wirksames Eisen (n), aktives Eisen (n) active iron fer (m) actif		дѣйствующее *или* активное желѣзо (n) ferro (m) attivo hierro (m) activo
6	Ankerumfang (m) periphery of armature *or* rotor, armature circumference périphérie (f) d'induit	d a c $a \cdot \pi$	окружность (f) якоря periferia (f) dell' indotto *o* dell'armatura circunferencia (f) del inducido
7	Ankerlänge (f) length of armature longueur (m) d'induit, longueur (m) de rotor	c	длина (f) якоря; длина ротора lunghezza (f) dell'indotto *o* dell'armatura longitud (f) del inducido *ó* del rotor
8	Ankeroberfläche (f) armature surface surface (m) d'induit, surface (m) de rotor	d	поверхность (f) якоря; поверхность ротора superficie (f) dell'indotto *o* dell'armatura superficie (f) del inducido *ó* del rotor
9	Ankernut (f) armature slot rainure (f) *ou* encoche (f) de l'induit		пазъ (m) *или* выемка (f) въ желѣзѣ якоря scanalatura (f) *o* canale (m) dell'indotto *o* dell'armatura ranura (f) de inducido
10	Nutenabmessung (f), Nutendimensionen (f pl) slot dimensions (pl) dimensions (f pl) des rainures	c a l	размѣры (m pl) пазовъ dimensioni (f pl) delle scanalature *o* dei canali dimensiones (f pl) de las ranuras
11	Nutenteilung (f) slot pitch pas (m) des rainures	t	шагъ (m) *или* дѣленіе (n) паза passo (m) delle scanalature *o* dei canali paso (m) de las ranuras

Nut[en]tiefe (f)
depth of slot
profondeur (f) de rainure

a

глубина (f) паза
profondità (f) della scanalatura *o* dei canali 1
profundidad (f) de la ranura

Nut[en]breite (f)
width of slot
largeur (f) de rainure

c

ширина (f) паза
larghezza (f) della scanalatura *o* dei canali 2
anchura (f) de la ranura

---

ganz geschlossene Nut (f)
closed slot
trou (m), encoche (f) non repercée

совершенно закрытый пазъ (m); глухой пазъ
alveolo (m) *o* canale (m) completamente chiuso 3
ranura (f) completamente cerrada

---

halb geschlossene Nut (f), halb offene Nut (f)
partly closed slot
encoche (f) repercée

полузакрытый *или* полуоткрытый пазъ (m)
scanalatura (f) semichiusa, canale (m) semichiuso 4
ranura (f) semi-cerrada

---

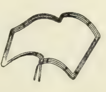
offene Nut (f)
open slot
encoche (f) ouverte, intervalle (m) de dent

открытый пазъ (m)
scanalatura (f) aperta, canale (m) aperto 5
ranura (f) abierta

Keilverschluß (m)
wedge closing
fermeture (f) (de l'encoche) par un coin

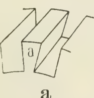
закрѣпленіе (n) провода въ пазу посредствомъ клина 6
chiusura (f) a cuneo
cierre (m) por cuña

Ankerspule (f), Armaturspule (f)
armature coil
bobine (f) d'induit



секція (f) обмотки якоря
bobina (f) *o* sezione (f) d'indotto 7
carrete (m) *ó* bobina (f) de inducido

Ankerzahn (m)
armature tooth
dent (m) d'induit *ou* de rotor



a

зубецъ (m) якоря; зубецъ ротора
dente (m) dell'ancora *o* dell'armatura *o* dell'indotto 8
diente (m) del inducido *ó* del rotor

Zähnezahl (f)
number of teeth
nombre (m) de dents

число (n) зубцовъ
numero (m) dei denti 9
número (m) de los dientes

Wendezahn (m)
commutating tooth
dent (f) (du pôle) de commutation

вспомогательный *или* добавочный зубецъ (m)
dente (m) ausiliare per la commutazione 10
diente (m) del polo de conmutación

1 Luftspalt (m), Luftschlitz (m)
air gap
entrefer (m)
междужелѣзное пространство (n); зазоръ (m) [между якоремъ и полюсными наконечниками]
intraferro (m), traferro (m)
entrehierro (m)

---

2 Luftweg (m)
air-path, magnetic path in air
trajet (m) (des lignes de force) dans l'entrefer

a

путь (m) въ междужелѣзномъ пространствѣ
spessore (m) dell'intraferro
trayecto (m) (de las líneas de fuerza) en el entrehierro

---

3 Ständer (m)
stator
stator (m), inducteur (m)
станина (f)
statore (m)
estator (m), armazón (m)

---

4 Joch (n)
yoke
culasse (f)
ярмо (n); ярмообразный сердечникъ (m)
giogo (m)
culata (f)

---

5 Magnetkranz (m)
field frame
couronne (f) des pièces polaires *ou* des pôles
рама (f) съ магнитными полюсами
corona (f) magnetica, corona (f) dei poli
corona (f) de los polos

---

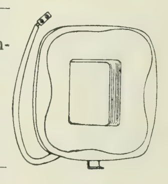
6 Feldmagnet (m)
field-magnet
inducteur (m), [électro-]aimant (m) *ou* électro (m) de champ
магнитъ (m) поля; магнитъ, создающій поле
induttore (m), polo (m), elettro-calamita (m)
inductor (m), imán (m) del campo

---

7 Hauptpol (m)
main pole
pôle (m) principal
главный полюсъ (m)
polo (m) principale
polo (m) principal

---

8 Magnetspule (f), Schenkelspule (f)
magnet coil, magnet spool
bobine (f) d'électro-aimant



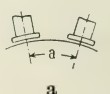
катушка (f) электромагнита; электромагнитная катушка
rocchetto (m), bobina (f) di campo, bobina (f) induttrice
carrete (m) del electroimán

---

9 Polzahl (f)
number of poles
nombre (m) de pôles
число (n) полюсовъ
numero (m) dei poli
número (m) de polos

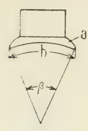
---

10 Polteilung (f)
pole-pitch
pas (m) *ou* distance (f) des pôles



a

полюсный шагъ (m); полюсное дѣленіе (n)
passo (m) polare
distancia (f) entre los polos



Polschuh (m)
pole-shoe, pole-piece
épanouissement (m) polaire, pièce (f) polaire

полюсный наконечникъ (m)
espansione (f) polare, scarpa (f) polare 1
pieza (f) *ó* ensanchamiento (m) polar

---

a

Polbogenlänge (f)
length of pole-arc
longueur (m) de l'arc polaire

b

длина (f) полюсной дуги
lunghezza (f) dell' arco polare 2
longitud (f) del arco polar

Polschuhhorn (n)
pole horn
corne (f) [d'épanouissement] polaire

отростокъ (m) полюснаго наконечника
corno (m) della scarpa polare *o* dell'espansione polare 3
cuerno (m) polar

---

hornförmiger Pol (m)
horn-shaped pole
corne (f) polaire courbe

рогобразный *или* роговидный наконечникъ (m) 4
polo (m) a corni
polo (m) en forma de cuerno

Polschuhspitze (f)
tip of pole shoe
bec (m) d'épanouissement polaire

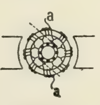
острый край (m) полюснаго наконечника
punta (f) dell' espansione polare 5
punta (f) del ensanchamiento polar

Polhälfte (f)
pole half
demi pôle (m), moitié (f) de pôle

половина (f) полюса; полъ полюса
metà (f) del polo, mezzopolo (m) 6
semipolo (m)

Wendepol (m), Zwischenpol (m), Hilfspol (m)
inter-pole, reversing pole, commutating pole
pôle (m) [auxiliaire] de commutation

добавочный *или* вспомогательный полюсъ (m) 7
polo (m) ausiliare
polo (m) de conmutación



Ankerwicklung (f), Läuferwicklung (f)
armature winding, rotor winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) d'induit

a

обмотка (f) якоря
avvolgimento (m) dell'indotto *o* dell'armatura 8
arrollamiento (m) de inducido

Windungszahl (f)
number of turns, number of windings
nombre (m) de spires, nombre (m) de tours

число (n) витковъ
numero (m) delle spire 9
número (m) de las espiras

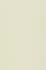
1 Leiter (m) auf das Polpaar
conductor per pair of poles
nombre (m) de conducteurs par paire de pôles
[число (n)] проводниковъ на пару полюсовъ
conduttori (mpl) per paio di poli
conductores (m pl) por [número (m) de] par de polos

---

2 Amperewindungen (f pl)
ampere-turns (pl)
ampères-tours (m pl)
A — W
ампервитки (m pl); амперобороты (m pl)
ampère-spire (f pl), spire-ampère (f)
amperios-vueltas (m pl)

---

3 Amperewindungszahl (f)
number of ampere-turns
nombre (m) d'ampères-tours
число (n) ампервитковъ
numero (m) di ampère-spire
número (m) de los amperios-vueltas



---

4 Amperedraht (m)
ampere wire
ampère-conducteur (m)
амперъ-проволока (f)
ampère-filo (m)
amperio-conductor (m)

---

5 Spulenwicklung (f)
concentrated winding, coil winding
enroulement (m) à bobines, enroulement (m) concentrique
обмотка (f), состоящая изъ ряда отдѣльныхъ катушекъ
avvolgimento (m) a bobine
arrollamiento (m) de carretes

---

6 kurzgeschlossene Ankerspule (f)
short-circuited armature coil
bobine (f) d'induit court-circuitée
короткозамкнутая катушка (f) якоря
bobina (f) d'indotto in corto-circuito
carrete (m) de inducido puesto en circuito corto

---

7 den Kurzschluß aufheben (v)
to remove the short-circuit
interrompre (v) le court-circuit
устранить короткое замыканіе
interrompere (v) *o* tagliare (v) il corto-circuito
interrumpir (v) el circuito corto

---

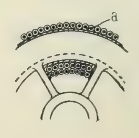
8 Spulen in die Nut einlegen (v)
to put coils into the slot
introduire (v) les bobines dans les rainures
вложить (вкладывать) обмотку въ пазы *или* въ каналъ
disporre (v) le bobine *o* sezioni nelle scanalature
colocar (v) los carretes en las ranuras

---

9 Ankerkupfer (n)
armature copper, rotor copper
cuivre (m) d'induit, cuivre (m) de rotor
мѣдь (f) якоря
rame (m) dell'indotto *o* dell'armatura
cobre (m) del inducido

---

10 Ankerleiter (m)
armature-conductor
conducteur (m) d'induit



проводникъ (m) якоря
conduttore (m) dell'armatura *o* dell'indotto
conductor (m) *ó* alambre (m) del inducido

Kupferleiter (m)
copper conductor
conducteur (m) en cuivre

мѣдный проводникъ (m)
conduttore (m) di rame 1
conductor (m) de cobre

Flachkupfer (n)
flat *or* strip copper
conducteur (m) plat *ou* méplat en cuivre

полосовая мѣдь (f)
rame (m) piatto 2
cobre (m) plano, llanta (f) de cobre

---

hochkant gewickelt (adj)
edgewise wound (adj), wound on edge
enroulé (adj) *ou* bobiné (adj) sur *ou* de champ

обмотанный на ребро; намотанный на ребро
avvolto (agg) di fianco *o* di costa 3
arrollado (adj) *ó* bobinado (adj) de canto

Oberstab (m)
upper bar
barre (f) supérieure

верхній стержень (m); верхняя полоса (f)
sbarra (f) superiore 4
barra (f) superior

Unterstab (m)
lower bar
barre (f) inférieure

нижній стержень (m); нижняя полоса (f) 5
sbarra (f) inferiore
barra (f) inferior

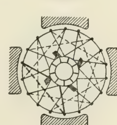
---

vereinfachte Ständer- *oder* Statorwicklung (f)
simplified stator winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) simplifié *ou* imbriqué de stator

упрощённая обмотка (f) статора
avvolgimento (m) semplificato dello statore 6
arrollamiento (m) de estator simplificado

Wellenwicklung (f)
two-circuit winding, wave winding, series winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) ondulé

волнообразная обмотка (f)
avvolgimento (m) ondulato, avvolgimento (m) 7
a zig-zag
arrollamiento (m) ondulado



Schleifenwicklung (f), Scheitelwicklung (f)
lap *or* multiple circuit winding
enroulement (m) imbriqué

петлеобразная обмотка (f)
avvolgimento (m) a laccio 8
arrollamiento (m) imbricado

---

fortlaufende Wicklung (f)
continuous winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) continu

непрерывная обмотка (f)
avvolgimento (m) continuo 9
arrollamiento (m) continuo

---

die Wicklung aufschneiden (v)
to cut the winding
interrompre (v) l'enroulement

разрѣзать *или* перерѣзать обмотку
aprire (v) *o* tagliare (v) 10
l'avvolgimento
cortar (v) el arrollamiento

1 die Wicklung umgreift eine volle Polteilung
the winding embraces a full pole-pitch
l'enroulement embrasse un pas polaire entier
обмотка (f) обхватываетъ полный полюсный шагъ
l'avvolgimento abbraccia un intero passo polare
el arrollamiento abraza un paso polar completo

---

2 Magnetwicklung (f)
magnet winding, field winding
enroulement (m) *ou* bobinage (m) du champ magnétique
обмотка (f) электромагнита
avvolgimento (m) del polo
arrollamiento (m) del campo magnético

---

3 gleichmäßig genuteter Stator (m)
uniformly slotted stator
stator (m) à encoches égales
статоръ (m), равномѣрно пропазованный
statore (m) scanalato uniformemente
estator (m) de ranuras uniformes

---

4 Schenkelkupfer (n)
field copper
[quantité (f) de] cuivre (m) des (enroulements des) colonnes latérales
мѣдь (m) электромагнитовъ
rame (m) del campo
cobre (m) de las ramas polares

---

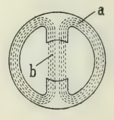
5 Elektromagnet (m)
electro-magnet
électro-aimant (m), électro (m)
N S
электромагнитъ (m)
elettromagnete (m)
electroimán (m)

---

6 sechspolig bewickeln (v)
to wind six-polar
enrouler (v) *ou* bobiner (v) à six pôles
намотать, образуя шесть полюсовъ
avvolgere (v) a sei poli
arrollar (v) con seis polos

---

7 Kraftfluß (m)
flux of lines of force, magnetic flux
flux (m) de force, champ (m) magnétique



a

силовой потокъ (m)
flusso (m) di forza
flujo (m) de fuerza

---

8 magnetisches Feld (n)
magnetic field
champ (m) magnétique

b

магнитное поле (n)
campo (m) magnetico
campo (m) magnético

---

9 Kraftlinienfeld (n)
magnetic field
champ (m) de lignes de force
поле(n)силовыхъ линій
campo (m) di linee di forza, campo (m) magnetico
campo (m) de líneas de fuerza, campo (m) magnético

Feldstärke (f), Felddichte (f) field density intensité (f) de champ		напряженіе(n) *или* сила (f) магнитнаго поля; плотность (f) *или* интенсивность (f) магнитнаго потока intensità (f) del campo intensidad (f) del campo	*1*
Kraftlinienzahl (f) number of lines of force nombre (m) de lignes de force		число (n) силовыхъ линій numero (m) di linee di forza número (m) de líneas de fuerza	*2*
Wendefeld (n) commutating field champ (m) [dans la ligue] de commutation		добавочное *или* вспомогательное поле (n) campo (m) di commutazione campo (m) de conmutación	*3*
ein Feld erzeugen (v) to produce a field engendrer (v) un champ		образов-ать (-ывать) поле generare (v) un campo producir (v) un campo	*4*
Einzelfeld (n) single field champ (m) simple		единичное поле (n) campo (m) semplice campo (m) componente *ó* sencillo	*5*
zusammengesetztes Feld (n) combined field champ (m) composé		составное поле (n) campo (m) composto campo (m) compuesto *ó* resultante	*6*
Drehfeld(n), Dreiphasenfeld (n) three-phase field champ (m) tournant, champ (m) triphasé		вращающееся поле (n); трёхфазное поле campo (m) rotante campo (m) trifásico *ó* rotatorio	*7*
pulsierendes Drehfeld (n) pulsating rotating field champ (m) tournant pulsatoire		пульсирующее вращающееся поле (n) campo (m) rotante pulsatorio campo (m) rotatorio pulsatorio	*8*
Magnetisierung (f) magnetisation aimantation (f)		намагниченіе (n); намагничиваніе (n) magnetizzazione (f) imanación (f)	*9*
Magnetisierungskurve (f) magnetisation curve courbe (f) d'aimantation	a	кривая(f) намагниченія curva (f) di magnetizzazione curva (f) de imanación	*10*
remanenter *oder* rückständiger Magnetismus (m) residual magnetism magnétisme (m) rémanent *ou* résiduel	b	остаточный магнитизмъ (m) magnetismo (m) residuo magnetismo (m) remanente	*11*

1 Einstellung (f) des Hilfsfeldes
adjustment of the auxiliary field
réglage (m) du champ auxiliaire
установка (f) *или* отрегулированіе (n) добавочнаго поля
regolazione (f) del campo ausiliare
regulación (f) del campo auxiliar

---

2 das Hilfsfeld einstellen (v)
to adjust the auxiliary field
régler (v) le champ auxiliaire
установить *или* отрегулировать добавочное поле
regolare (v) il campo ausiliare
regular (v) el campo auxiliar

---

3 rückwirkendes Feld (n)
reacting field
champ (m) de réaction (d'induit), champ (m) transversal
поле (n) реакціи
campo (m) di reazione
campo (m) de reacción de inducido

---

4 magnetisierende Kraft (f)
magnetising force
force (f) magnétisante
намагничивающая сила (f)
forza (f) magnetizzante
fuerza (f) magnetizante

---

5 Magnetisierungsstrom (m), wattloser Strom (m)
magnetisation current, wattless current
courant (m) déwatté, courant (m) de magnétisation
намагничивающій токъ (f); безваттный токъ
corrente (f) di magnetizzazione
corriente (f) desvatiada, corriente (f) anergética

---

6 Sättigung (f)
saturation
saturation (f)
насыщеніе (n)
saturazione (f)
saturación (f)

---

7 Eisensättigung (f)
saturation of iron
saturation (f) du fer
насыщеніе (n) желѣза
saturazione (f) del ferro
saturación (f) del hierro

---

8 Luftsättigung (f)
saturation of air
saturation (f) de l'air
насыщеніе (n) воздуха
saturazione (f) dell' aria
saturación (f) del aire

---

9 Ummagnetisierung (f)
reversal of magnetism, magnetic reversal
inversion (f) d'aimantation, renversement (m) d'aimantation
перемагничиваніе (n)
inversione (f) della magnetizzazione
inversión (f) de la imanación

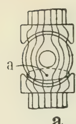
---

10 magnetischer Kreis (m)
magnetic circuit, magnetic circle
circuit (m) magnétique
магнитная цѣпь (f)
circuito (m) magnetico
circuito (m) magnético

---

11 Kraftlinienverlauf (m)
path of lines of force
trajet (m) des lignes de force
путь (m) силовыхъ линій; путь линій силъ
percorso (m) delle linee di forza
trayecto (m) de las líneas de fuerza

Ankerfluß (m), Ankerkraftfluß (m)
armature flux
flux (m) de l'induit *ou* traversant l'induit



силовой потокъ (m) якоря
flusso (m) nell' indotto
flujo (f) en el inducido 1

---

den Ankerfluß vernichten (v)
to destroy the armature flux
annuler (v) le flux dans l'induit

уничтожить силовой потокъ якоря
annullare (v) il flusso dell' indotto
anular (v) el flujo en el inducido 2

Ankerrückwirkung (f), Rotorreaktion (f)
armature reaction
réaction (f) d'induit

реакція (f) якоря; реакція ротора
reazione (f) d'indotto
reacción (f) del inducido 3

---

elektromotorische Kraft (f), E. M. K.
electromotive force, E. M. F.
force (f) électromotrice, f. é. m.

электродвижущая сила (f)
forza (f) elettromotrice
fuerza (f) electromotriz 4

---

elektromotorische Kraft (f) der Ruhe
electromotive force of rest
force (f) électromotrice statique *ou* au repos

электродвижущая сила (f) покоя
forza (f) elettromotrice in quiete *o* in riposo
fuerza (f) electromotriz estática 5

---

elektromotorische Kraft (f) der Bewegung
electromotive force of motion
force (f) électromotrice dynamique *ou* de rotation

электродвижущая сила (f) движенія
forza (f) elettromotrice in moto *od* in movimento
fuerza (f) electromotriz dinámica 6

---

elektromotorische Gegenkraft (f)
back *or* counter (A) electromotive force
force (f) contre-électromotrice

обратная электродвижущая сила (f)
forza (f) contro-elettromotrice
fuerza (f) contra-electromotriz 7

Gegenspannung (f)
back electro-motive force, B. E. M. F.
force (f) contre-électromotrice

противовозбудительная сила (f)
contro-tensione (f)
fuerza (f) contra-electromotriz 8

---

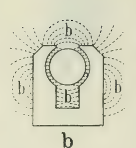
die elektromotorische Kraft aufheben (v)
to bring the electromotive force to zero, to compensate the E. M. F.
compenser (v) la force électromotrice

уничтожить *или* компенсировать электродвижущую силу
compensare (v) la forza elettromotrice
compensar (v) la fuerza electromotriz 9

1 kompensieren (v)
to compensate
compenser (v)
компенсировать; уравновѣ-сить (-шивать)
compensare (v)
compensar (v)

---

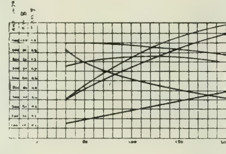
2 Streufeld (n)
stray-field
champ (m) de dispersion *ou* de fuite



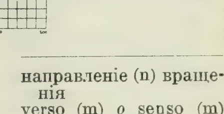
поле (n) утечки *или* разсѣянія
campo (m) di dispersione
campo (m) de dispersión

---

3 Charakteristik (f)
characteristic, characteristic curve
[courbe (f)] caractéristique (f)



характеристика (f)
caratteristica (f)
característica (f)



---

4 Drehsinn (m), Drehrichtung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation
направленіе (n) вращенія
verso (m) *o* senso (m) della rotazione
sentido (m) de rotación

---

5 umsteuern (v)
to reverse
renverser (v) la marche
перемѣнить (мѣнять) направленіе хода
invertire (v) la marcia
invertir (v) la marcha

---

6 umsteuerbar (adj)
reversible (adj)
réversible (adj)
обратимый; реверсивный
riversibile (agg)
reversible (adj)

---

7 Umsteuerbarkeit (f)
reversibility
réversibilité (f)
обратимость (f); реверсивность (f)
riversibilità (f)
reversibilidad (f)

---

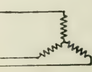
8 Schaltungsart (f)
method of connection
mode (m) de couplage *ou* de groupement
родъ (m) *или* способъ (m) соединенія
modo (m) di accoppiamento
modo (m) de acoplamiento *ó* agrupamiento

---

9 Dreieckschaltung (f)
△ connection, delta-connection, mesh-connection
couplage (m) en triangle
соединеніе (n) треугольникомъ
collegamento (m) a triangolo
conexión (f) en triángulo

---

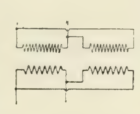
10 Sternschaltung (f)
star-connected-system, star-connection
couplage (m) en étoile



соединеніе (n) звѣздой
collegamento (m) a stella
conexión (f) en estrella

Dreiecksternschaltung (f)
mesh-star *or* delta-star connection
couplage (m) mixte en triangle et en étoile
соединенiе (n) треугольникомъ и звѣздой
accoppiamento (m) *o* collegamento (m) a triangolo ed a stella 1
conexión (f) en triángulo y estrella

Gegenschaltung (f), Sparschaltung (f)
differential- *or* Sumpner's connection, back connection
couplage (m) en opposition, couplage (m) différentiel



противосоединенiе (n); соединенiе (n) Сумпнера
collegamento differenziale (m), collegamento (m) Sumpner 2
conexiones (f pl) en oposición *ó* diferenciales

Stromzuleitung (f)
current lead
amenée (f) de courant
подводъ (m) тока
condotta (f) di corrente 3
conducción (f) de corriente

Strom zuführen (v)
to lead current
amener (v) du courant
подводить токъ
condurre (v) la corrente 4
conducir (v) la corriente

Strom beziehen (v)
to receive *or* obtain current
recevoir (v) le courant
получ-ить (-ать) токъ
prendere (v) la corrente 5
recibir (v) la corriente

Stromverbrauch (m), [Stromkonsum (m)]
current consumption
consommation (f) de courant
расходъ (m) тока; потребленiе (n) тока
consumo (m) di corrente 6
consumo (m) de corriente

Kraftverbrauch (m)
power consumption
consommation (f) *ou* dépense (f) d'énergie *ou* de force
потребленiе (n) энергiи; расходъ (m) энергiи
consumo (m) d'energia *o* di forza 7
consumo (m) de energía *ó* de fuerza

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consommée [exprimée] en watts, wattage (m) consommé *ou* dépensé, consommation (f) en watts
потребленiе (n) въ ваттахъ; расходъ (m) въ уаттахъ 8
consumo (m) in watt
consumo (m) en vatios

---

zugeführte Leistung (f)
input, energy absorbed, power supplied
énergie (f) absorbée
подведённая *или* поглощённая мощность (f) 9
potenza (f) assorbita
potencia (f) absorbida

Stromrichtung (f)
direction of current
sens (m) du courant
направленiе (n) тока
senso (m) *o* verso (m) *o* direzione (f) della corrente 10
sentido (m) de la corriente

1	die Ströme sind gleichgerichtet the currents are unidirected les courants sont de même sens	токи (m pl) направлены въ одну сторону le correnti sono del medesimo senso *od* anno la stessa direzione las corrientes tienen el mismo sentido
2	die Ströme sind entgegengesetzt gerichtet the currents are opposed les courants sont de sens contraires	токи (m pl) направлены въ противоположныя стороны le correnti sono di senso contrario *od* anno senso contrario las corrientes son de sentido contrario
3	Stromrückgewinnung (f) recuperation *or* re-gaining of current récupération (f) de courant	обратное полученіе (n) тока ricupero (m) di corrente recuperación (f) de corriente
4	Stromrückgabe (f) return of current restitution (f) de courant	обратная отдача (f) тока restituzione (f) di corrente restitución (f) de corriente
5	Kraftgewinn (m) gain of power gain (m) de puissance	выигрышъ (m) силы guadagno (m) *o* ricupero (m) di forza ganancia (f) de fuerza
6	der Motor wirkt bremsend the motor acts as a brake le moteur agit comme frein	двигатель (m) *или* моторъ (m) дѣйствуетъ какъ тормазъ il motore agisce *o* fa da freno el motor trabaja como freno
7	der Motor wirkt stromerzeugend the motor acts as a dynamo le moteur agit comme génératrice	двигатель (m) *или* моторъ (m) дѣйствуетъ какъ генераторъ il motore agisce *o* fa da generatore *o* da dinamo el motor trabaja en generador
8	als Generator arbeiten (v) to work as a dynamo travailler (v) comme génératrice	дѣйствовать *или* работать какъ генераторъ funzionare (v) da generatore *o* da dinamo trabajar (v) como generador
9	Spannung aufdrücken (v) to impress voltage soumettre (v) à un voltage *ou* une tension	приложить напряженіе sottoporre (v) ad una tensione *od* ad un voltaggio producir (v) una tensión

an eine feste Spannung legen (v)
to be on constant voltage
fonctionner (v) sous un voltage déterminé
присоединять къ постоянному напряженію
essere (v) sotto una tensione determinata *o* costante 1
funcionar (v) á un voltaje determinado

---

funkenfreier Gang (m)
sparkless run
marche (f) sans étincelles
ходъ (m) безъ искренія *или* безъ искрообразованія 2
marcia (f) senza scintille
marcha (f) sin chispas

Bürstenfeuer (n)
brush-sparking
projection (f) d'étincelles aux balais, crachement (m) aux balais
искреніе (n) подъ щётками
scintillamento (m) *o* scintillio (m) alle spazzole 3
chisparroteo (m) de las escobillas

Kurzschluß verursachen (v)
to cause a short-circuit
occasionner (v) un court-circuit
вызвать короткое замыканіе
produrre (v) *o* causare (v) un corto-circuito 4
producir (v) un circuito corto

Kurzschlußfunke (m)
short-circuit spark
étincelle (f) de court-circuit
искра (f) короткаго замыканія
scintilla (f) di corto-circuito 5
chispa (f) de circuito corto

Funkenspannung (f)
sparking voltage
tension (f) due aux étincelles
напряженіе (n) искроваго промежутка
tensione (f) della produzione di scintille 6
tensión (f) producida por las chispas

Funkenunterdrückung (f)
suppression of sparks
suppression (f) des étincelles
уничтоженіе (n) искръ
soppressione (f) delle scintille 7
supresión (f) de las chispas

---

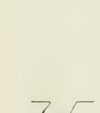
der Motor wird heiß
the motor becomes hot
le moteur s'échauffe
двигатель (m) *или* моторъ (m) нагрѣвается
il motore si scalda 8
el motor se calienta

---

den Motor voll ausnutzen (v)
to utilise the motor fully
utiliser (v) la pleine puissance du moteur
использовать полностью мощность двигателя *или* мотора
utilizzare (v) a pieno il motore *o* tutta la potenza del motore 9
utilizar (v) toda la potencia del motor

1	den Motor kurzschließen (v) to short-circuit the motor courtcircuiter (v) le moteur, mettre (v) le moteur en court-circuit	замкнуть двигатель *или* моторъ на короткое chiudere (v) il motore in corto-circuito poner (v) el motor en circuito corto
2	Drehmoment (n) twisting moment, torsional moment, torque moment (m) de rotation, couple (m)	моментъ (m) вращенія; вращающій моментъ coppia (f), momento (m) di torsione, momento (m) torcente momento (m) de rotación
3	negatives Drehmoment (n) negative torsional moment *or* torque moment (m) de rotation négatif, couple (m) négatif	отрицательный моментъ (m) вращенія *или* вращающій моментъ coppia (f) negativa, momento (m) di torsione negativo momento (m) de rotación negativo
4	nutzbares Drehmoment (n) effective *or* useful torsional moment *or* torque moment (m) de rotation utile, couple (m) utile	полезный моментъ (m) вращенія *или* вращающій моментъ coppia(f) utile, momento (m) di torsione utile momento (m) de rotación útil
5	unter starker Belastung anlaufen (v) to start under heavy load démarrer (v) sous forte charge	брать *или* трогать съ мѣста при сильной нагрузкѣ avviare (v) sotto forte carico arrancar (v) con carga grande
6	Entlastung (f) des Motors discharging *or* releaving the motor décharge (f) du moteur	разгрузка (f) двигателя *или* мотора scarico (m) del motore descarga (f) del motor
7	bei Entlastung durchgehen (v) to run awaỳ at no load s'emballer (v) à vide	понести при разгрузкѣ scappare (v) *o* partire (v) a vuoto dispararse (v) al descargar
8	der Motor fällt ab the motor speed falls *or* drops la vitesse du moteur tombe, le moteur se décroche	двигатель (m) *или* моторъ (m) отпадаетъ il motore perde i giri, la velocità del motore s'abbassa repentinamente el motor vá mas despacio, el motor pierde el sincronismo

der Motor arbeitet auf Widerstand the motor works on resistance le moteur travaille sur résistance	двигатель (m) *или* моторъ (m) работаетъ на сопротивленіе il motore lavora su una resistenza el motor trabaja sobre una resistencia	*1*
Ballastwiderstand (m) loading resistance résistance (f) *ou* rhéostat (m) de charge	сопротивленіе (n) для нагрузки resistenza-zavorra (f) reostato (m) de carga	*2*
die Belastung regeln (v) to regulate the load régler (v) la charge	регулировать нагрузку regolare (v) il carico regular (v) la carga	*3*
die Geschwindigkeit regeln (v) to regulate the speed régler (v) la vitesse	регулировать скорость regolare (v) la velocità regular (v) la velocidad	*4*
stromlos werden (v) to become currentless *or* wattless ne plus être traversé par le courant	остаться безъ тока non essere (v) più percorso dalla corrente quedarse (v) sin corriente	*5*
Streuung (f) stray, leakage dispersion (f), fuite (f)	утечка (f); разсѣяніе (n) dispersione (f) dispersión (f)	*6*
Wirbelströme (m pl), Foucaultsche Ströme (m pl) eddy-currents, Foucault currents courants (m pl) parasites, courants (m pl) de Foucault	паразитные *или* вихревые токи (m pl); токи Фуко correnti (f pl) di Foucault, correnti (f pl) parassite corrientes (f pl) parásitas, corrientes (f pl) de Foucault	*7*
Wattverlust (m) energy-loss (in watts), watt-loss perte (f) de puissance *ou* de wattage	потеря (f) ваттъ perdita (f) in watt pérdida (f) en vatios	*8*
Wirbelstromverlust (m) eddy-current loss, loss due to eddy-currents perte (f) par courants parasites, perte (f) par courants de Foucault	потеря (f) на токи Фуко perdita (f) per correnti parassite, perdita (f) di Foucault pérdida (f) por corrientes parásitas ó por corrientes de Foucault	*9*
Hysteresis (f), magnetische Reibungsarbeit (f) hysteresis hystérésis (f)	гистерезисъ (m) isteresi (f) histéresis (f)	*10*
Bürstenübergangswiderstand (m) brush contact resistance résistance (f) de contact des balais	сопротивленіе (n) контакта щётокъ resistenza (f) di contatto alle spazzole resistencia (f) de contacto de las escobillas	*11*



1	Bürstenreibung (f) brush friction frottement (m) des balais	трение (n) щётокъ attrito (m) delle spazzole frotamiento (m) *ó* roce (m) de las escobillas
2	Eisenverluste (m pl) iron-losses (pl) pertes (f pl) dans le fer	потери (f pl) въ желѣзѣ perdite (f pl) nel ferro pérdidas (f pl) en el hierro
3	Energieverlust (m) loss of energy perte (f) d'énergie	потеря (f) энергіи perdita (f) d'energia pérdida (f) de energía
4	Kupferverluste (m pl) copper-losses (pl) pertes (f pl) dans le cuivre	потери (f pl) въ мѣди perdite (f pl) nel rame pérdidas (f pl) en el cobre
5	Schlüpfung (f) slip glissement (m)	[относительное] скольженіе (n); [уменьшеніе (n) числа оборотовъ противъ теоретическаго въ %] slittamento (m), slip (m) resbalamiento (m), slip (m)
6	Schlupfwiderstand (m) slip-resistance résistance (f) due au glissement	сопротивленіе (n) скольженія resistenza (f) allo scorrimento resistencia (f) de deslizamiento
7	Verlust (m) in Watt auf 1 cdm loss in watts per cubic decimeter perte (f) en watts par décimètre cube (dm^3)	потеря (f) въ ваттахъ на кубическій дециметръ perdita (f) in watt per dm^3 pérdida (f) en vatios por dm^3
8	Verlust (m) auf 1 qdm Außenoberfläche loss per square decimeter of radiating surface perte (f) par décimètre carré (dm^2) de surface extérieure	потеря (f) на квадратный дециметръ внѣшней поверхности perdita (f) per dm^2 di superficie esterna pérdida (f) por dm^2 de superficie exterior
9	gegenseitige *oder* wechselseitige Induktion (f) mutual induction induction (f) mutuelle	взаимоиндукція (f) induzione (f) mutua inducción (f) mútua
10	Selbstinduktion (f) self-induction self-induction (f)	самоиндукція (f) autoinduzione (f), self-induzione (f) autoinducción (f), self-inducción (f)

induzierter Strom (m), Sekundärstrom (m)
induced current, secondary current
courant (m) induit, courant (m) secondaire

индуктированный токъ (m); вторичный токъ
corrente (f) indotta 1
corriente (f) inducida ó secundaria

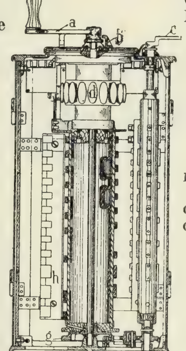
---

induktionsloser *oder* induktionsfreier Widerstand (m)
non-inductive resistance
résistance (f) non inductive

безъиндукціонное *или* неиндукціонное сопротивленіе (n)
resistenza (f) senza autoinduzione 2
resistencia (f) no-inductiva

3. Fahrschalter, Kontroller
Controller
Contrôleur de marche

Контроллеръ
Controller 3
Regulador, controler



Walzenschalter (m), Trommelschalter (m)
drum switch
contrôleur (m) à cylindres

цилиндрическій коммутаторъ (m)
controller (m) a cilindro 4
combinador (m) ó regulador (m) de cilindros

Schaltkurbel (f), Arbeitskurbel (f)
controller *or* switching handle
manivelle (f) de manœuvre

a

ручка (f) главнаго вала *или* цилиндра *или* барабана; [большая ручка контроллера]
manovella (f) di manovra, manovella (f) principale 5
manivela (f) de maniobra

Sicherungsbock (m)
stop block
arrêt (m) de sûreté

b

стоечка (f) ручки
arresto (m) di sicurezza 6
tope (m) de seguridad

Umschalthebel (m)
reversing switch lever *or* handle
manivelle (f) de renversement de marche

c

ручка (f) переключательнаго вала *или* цилиндра *или* барабана; [малая ручка контроллера]
leva (f) d'inversione [di marcia], leva (f) dell'invertitore 7
palanca (f) de inversión de marcha

1	Funkenlöscher-kontaktstück (n) spark extinguishing contact piece contact (m) d'extincteur d'étincelles	d	контактъ (m) *или* контактная часть (f) искротушителя spegnitore (f) di scintille, pezzo (m) di contatto del spegniscintille pieza (f) de contacto de extinción de chispas
2	Sperrscheibe (f) arresting *or* interlocking disc disque (m) d'arrêt	g	установочная звѣзда (f) disco (m) d'arresto disco (m) de tope
3	Kontaktleiste (f) contact bar *or* frame planchette (f) à contacts	h	основная доска (f) контактныхъ пальцевъ listello (m) di contatto regla (f) de los contactos
4	Kontaktfinger (m) contact-finger frotteur (m)	a	контактный палецъ (m) dito (m) di contatto frotador (m)
5	Verkleidung (f) cover, covering, casing enveloppe (f)	b	обшивка (f) rivestimento (m) revestimiento (m)
6	Schaltergehäuse (n) controller cover *or* case boîte (f) du contrôleur	c	кожухъ (m) scatola (f) del regolatore, carcassa (f) caja (f) de regulador *ó* controler *ó* combinador
7	Fahrschalterklemme (f) controller terminal borne (f) de contrôleur		зажимъ (m) контроллера morsetto (m) del controller borna (f) de controler
8	Fingerkontakt (m) finger contact contact (m) à frotteur		пальцевидный *или* пальцеобразный контактъ (m) contatto (m) a dito contacto (m) de frotador
9	Funkenlöscher (m) spark extinguisher *or* blow-out extincteur (m) *ou* souffleur (m) d'étincelles		искротушитель (m) spegni-scintille (m) apaga-chispas (m)
10	Kontaktstellung (f) contact position position (f) de contact		положенiе (n) контакта posizione (f) del contatto posición (f) de contacto

Kontaktvorrichtung (f)
contact device
dispositif (m) de contact

контактное приспособленіе (n)
dispositivo (m) di contatto
disposición (f) de contacto 1

Kontakthülse (f)
contact bush
douille (f) de contact

контактная гильза (f) *или* втулка (f)
bussola (f) *o* collare (m) di contatto
casquillo (m) de contacto 2

Abklappkontakt (m), Scharnierkontakt (m)
hinged contact
contact (m) à charnière

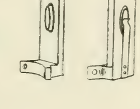
откидной контактъ(m); шарнирный контактъ
contatto (m) a cerniera
contacto (m) de charnela 3

---

der Kontakt liegt auf
the contact touches
le contact est appliqué sur . . .

контактъ (m) лежитъ на
il contatto preme su . . .
el contacto está aplicado á . . . 4

Wanderkontakt (m)
travelling contact
contact (m) mobile



вращающійся контактный палецъ (m)
contatto (m) scorrevole
contacto (m) móvil 5

Polschuhkontakt (m)
pole-shoe contact
contact (m) à épanouissement polaire

контактъ (m) [электро-] магнитной катушки
contatto (m) d'espansione polare
contacto (m) en forma de pieza polar 6

---

stromführender Teil (m)
line part, current-carrying part
partie (f) conductrice du courant

токопроводящая часть (f)
pezzo (m) conduttore, pezzo (m) sotto corrente
parte (f) conductora de la corriente 7

Stromübergang (m)
passage of current
passage (m) du courant

переходъ (m) тока
passaggio (m) di corrente
paso (m) de corriente 8

Übergangsquerschnitt (m)
passage cross section
section (f) de passage

поперечное сѣченіе (n) перехода
sezione (f) di passaggio
sección (f) de paso 9

Schaltrad (n)
controller *or* switch wheel
volant (m) de commande

маховичокъ (m) для включенія
ruota (f) *o* volantino (m) di manovra
volante (f) de maniobra 10

a

1 Schaltwelle (f)
controller drum *or* cylinder
arbre (m) de commande
контактный валъ (m)
cilindro (m) *od* albero (m) di manovra
árbol (m) de maniobra

---

2 Asbestzwischenlage (f)
asbestos layer
couche (f) intermédiaire d'asbeste *ou* d'amiante
азбестовая прокладка (f)
interposizione(f) *o* strato (m) interposto di asbesto *o* d'amianto
capa (f) intermedia de amíante

---

3 Sperrung (f)
locking
arrêt (m), blocage (m)
[механизмъ:] остановъ (m) контактнаго вала; [дѣйствіе:] задержка (f) ручки въ опредѣлённыхъ положеніяхъ
arresto (m), blocco (m)
parada (f), enclavamiento (m)

---

4 Arretierungshebel (m)
stopping *or* arresting lever
levier (m) d'arrêt
арретировочный рычагъ (m); арретиръ (m)
leva (f) d'arresto
palanca (f) de enclavamiento

---

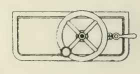
5 mechanisch verriegeln (v)
to lock mechanically
verrouiller (v) mécaniquement
задерживать механически
arrestare (v) *o* chiudere (v) *o* bloccare (v) con catenaccio
enclavar (v) mecánicamente

---

6 Blockierungshebel (m)
blocking *or* locking lever
levier (m) de blocage
блокирующій *или* блокировочный рычагъ (m)
leva (f) di blocco
palanca (f) de bloqueo

---

7 vierkantiger Fahrschalter (m)
rectangular controller
contrôleur (m) carré



контроллеръ (m) четырёхугольной формы
controller (m) quadrangolare
regulador (m) rectangular

---

8 halbrunder Fahrschalter (m)
semi-cylindrical controller
contrôleur (m) demicirculaire
контроллеръ (m) полукруглой формы
controller (m) semi-circolare
regulador (m) semi-circular

---

9 halb ovaler Fahrschalter (m)
half-oval controller
contrôleur (m) demi-ovale
контроллеръ (m) полуовальной формы
controller (m) semi-ovale
regulador (m) semi-ovalado

ovaler Fahrschalter (m)
oval controller
contrôleur (m) ovale

контроллеръ (m) овальной формы
controller (m) ovale
reguladór (m) ovalado 1

---

ausgebauter Fahrschalter (m)
free-standing controller
contrôleur (m) entièrement en saillie

контроллеръ (m), выступающій наружу
controller (m) interamente sporgente
regulador (m) saliente 2

---

eingebauter Fahrschalter (m)
built-in controller
contrôleur (m) entièrement encastré

утопленный *или* невыступающій контроллеръ (m)
controller (m) incassato
regulador (m) encajado 3

---

halb ausgebauter Fahrschalter (m)
controller partly built-in
contrôleur (m) demi-encastré

полуутопленный *или* полувыступающій контроллеръ (m)
controller (m) semincassato
regulador (m) semi-saliente 4

Reihenparallelschalter (m)
series-parallel controller
contrôleur (m) série-parallèle

послѣдовательнопараллельный контроллеръ (m)
controller (m) in serie-parallelo
regulador (m) en serie y paralelo 5

Reihenparallelschaltung (f)
series-parallel connection
couplage (m) en série-parallèle

послѣдовательно-параллельное соединеніе (n) *или* включеніе (n)
accoppiamento (m) in serie-parallelo, regolazione (f) serie-parallela
acoplamiento (m) en serie y paralelo 6

---

reine Widerstandschaltung (f)
simple resistance connection
combinaison (f) *ou* couplage (m) uniquement avec résistance

чистая реостатная регулировка (f) (однимъ реостатомъ)
accoppiamento (m) *o* collegamento (m) semplice reostatico, regolazione (f) a semplice reostato
acoplamiento (m) unicamente con resistencia 7

---

gemischte Widerstandschaltung (f)
combined resistance connection
combinaison (f) *ou* couplage (m) avec résistance et variation du champ magnétique, couplage (m) combiné

смѣшанная реостатная регулировка (f)
accoppiamento (m) *o* collegamento (m) reostatico misto
acoplamiento (m) con resistencia y variación del campo magnético, acoplamiento (m) combinado 8

1 Stufenschaltung (f)
step connection
couplage (m) graduel *ou* avec positions de transition
включеніе (n) по секціямъ *или* по ступенямъ
accoppiamento (m) *o* regolazione (f) per gradi
acoplamiento (m) gradual

---

2 Schaltordnung (f)
order of connection
ordre (m) (des positions) de couplage *ou* des combinaisons
порядокъ (m) включенія
ordine (m) dell' accoppiamento *o* dei collegamenti
orden (m) de las posiciones de acoplamiento

---

3 Haltstellung (f)
stop position
position (f) d'arrêt
положеніе (n) остановки
posizione (f) d'arresto *o* di fermo
posición (f) de parada

---

4 Nullstellung (f)
zero position
position (f) de zéro
положеніе (n) нуля
posizione (f) di zero
posición (f) de cero

---

5 Totkontakt (m)
dead contact
contact (m) au point mort
холостой контактъ (m)
contatto (m) morto
contacto (m) en el punto muerto

---

6 auf die erste Stufe schalten (v)
to put on *or* to cut in the first step
mettre (v) à la première position
поставить *или* включить на первое положеніе *или* на первую ступень
mettere (v) alla prima tacca *od* al primo tasto
poner (v) en la primera posición

---

7 den Strom einschalten (v)
to put on the current
lancer (v) le courant, fermer (v) le circuit
включ-ить (-ать) токъ
lanciare (v) la corrente, chiudere (v) il circuito
cerrar (v) el circuito

---

8 den Stromkreis schließen (v)
to close the circuit
fermer (v) le circuit
зам-кнуть(-ыкать) цѣпь
chiudere (v) il circuito
dar (v) corriente

---

9 Stromschluß (m)
closing of the circuit
fermeture (f) du circuit
замыканіе (n) цѣпи
chiusura (f) del circuito
cierre (m) del circuito

---

10 Anfahrstromstärke (f)
starting intensity of current
intensité (f) [du courant] de démarrage
сила (f) тока при троганіи съ мѣста
intensità (f) della corrente d'avviamento
intensidad (f) de la corriente de arranque

---

11 Schaltstellung (f)
switch position
position (f) de couplage
положеніе (n) включенія
posizione (f) di accoppiamento
posición (f) de acoplamiento

unter Strom umschalten (v) to reverse under current commuter (v) sous courant	переключ-ить (-ать), не прерывая тока *или* подъ токомъ commutare (v) sotto corrente conmutar (v) sin interrumpir el circuito	*1*
Hintereinanderschaltung (f) series connection couplage (m) [en] série	послѣдовательное соединенie (n) accoppiamento (m) in serie acoplamiento (m) en serie	*2*
Motoren in Reihe schalten (v) to connect motors in series grouper (v) les moteurs en série	соедин-ить (-ять) *или* включ-ить (-ать) двигатели послѣдовательно accoppiare (v) i motori in serie acoplar (v) los motores en serie	*3*
auf Parallelschaltung übergehen (v) to change *or* to go over to parallel connection passer (v) au groupement en parallèle	перейти на параллельное соединенie passare (v) all' accoppiamento in parallelo pasar (v) al acoplamiento en paralelo	*4*
Übergangstufe (f) transition step degré (m) de transition	переходная ступень (f) tasto (m) *o* contatto (m) intermediario *o* di passaggio grado (m) de cambio	*5*
Übergangstellung (f) transition position position (f) de transition	переходное положенie (n) posizione (f) intermediaria *o* di passaggio posición (f) de cambio	*6*
Parallelschaltung (f) der Motoren parallel connection of the motors mise (f) en parallèle des moteurs	параллельное соединенie (n) двигателей accoppiamento (m) *o* messa (f) in parallelo dei motori puesta (f) en paralelo de los motores	*7*
parallel arbeiten (v) to work in parallel marcher (v) en parallèle	параллельно работать; работать при параллельномъ соединенiи lavorare (v) *o* marciare (v) in parallelo trabajar (v) en paralelo	*8*
Widerstandstufe (f) resistance step résistance (f) à introduire graduellement	ступень (f) сопротивленiя *или* реостата grado (m) di resistenza grado (m) de resistencia	*9*

1 Widerstandregelung (f)
resistance regulation, rheostatic control
réglage (m) au moyen de la résistance

регулированіе (n) сопротивленія; регулированіе сопротивленіемъ
regolazione (f) reostatica
regulación (f) por resistencia

---

2 die Widerstände nach und nach abschalten (v)
to cut out the resistances gradually
mettre (v) les résistances graduellement hors circuit

выключать сопротивленія постепенно
mettere (v) gradualmente fuori circuito le resistenze, escludere (v) gradualmente le resistenze
poner (f) fuera de circuito las resistencias paulatinamente

---

3 gruppenweise abschalten (v)
to cut out in groups
déconnecter (v) par groupes

отключать по группамъ
escludere (v) *o* disinserire (v) per gruppi
poner (v) fuera de circuito por grupos

---

4 Abstufung (f) der Motorstromstärken
graduation of the motor currents
gradation (f) de l'intensité du courant du moteur

градація (f) силы тока двигателей *или* моторовъ
graduazione (f) dell'intensità di corrente del motore
graduación (f) de la intensidad de corriente del motor

---

5 Fahrstufe (f)
running step
contact (m) *ou* cran (m) de marche

ѣздовая ступень (f)
tasto (m) *o* contatto (m) di marcia
contacto (m) de marcha

---

6 Arbeitstellung (f)
working position
position (f) de travail

рабочее положеніе (n)
posizione (f) di lavoro *o* di marcia
posición (f) de trabajo

---

7 Laufstellung (f), Dauerfahrstellung (f)
running position
position (f) de pleine marche

ѣздовое положеніе (n)
posizione (f) di piena corsa *o* di marcia
posición (f) de marcha duradera *ó* de plena marcha

---

8 den Strom ausschalten (v)
to switch *or* cut off the current
interrompre (v) *ou* couper (v) le courant

выключ-ить (-ать) токъ
interrompere (v) la corrente
interrumpir (v) la corriente

---

9 Nebenschlußstufe (f)
shunt step
contact (m) *ou* position (f) de shunt

шунтовая ступень (f)
tasto (m) *o* grado (m) di shunt *od* a campo sciuntato
contacto (m) de shunt

Nebenschlußstellung (f)
shunt position
position (f) avec shunt
шунтовое положенiе (n)
posizione (f) di campo sciuntato 1
posición (f) de shunt

Bremsstufe (f)
brake step
position (f) *ou* contact (m) de freinage
ступень (f) торможенiя
tasto (m) *o* grado (m) di freno 2
contacto (m) de freno

Gegenstromstufe (f)
counter *or* back-current step
position (f) *ou* contact (m) de contre-courant
ступень (f) обратнаго тока
tasto (m) *o* grado (m) di contro-corrente 3
contacto (m) de contra-corriente

Kurzschlußbremsung (f)
short-circuit braking
freinage (m) par court-circuit
торможенiе (n) при короткомъ замыканiи
frenaggio (m) a corto-circuito 4
freno (m) de circuito corto

---

elektrische Bremsung (f)
electric braking
freinage (m) électrique
электрическое торможенiе (n)
frenatura (f) elettrica 5
frenado (m) eléctrico

Kurzschlußstufe (f)
short-circuit step
position (f) avec court-circuit
ступень (f) короткаго замыканiя
tasto (m) *o* grado (m) di corto-circuito 6
contacto (m) de circuito corto

Kurzschlußwiderstand (m)
short-circuit resistance
résistance (f) en court-circuit
сопротивленiе (n) при короткомъ замыканiи
resistenza (f) di corto-circuito 7
resistencia (f) de circuito corto

Kurzschlußstrom (m)
short-circuit current
courant (m) de court-circuit
токъ (m) при короткомъ замыканiи
corrente (f) di corto-circuito 8
corriente (f) de circuito corto

Belastungswiderstand (m)
loading resistance
résistance (f) de charge
нагрузочное сопротивленiе (n); реостатъ (m) для нагрузки 9
resistenza (f) di carico
resistencia (f) de carga

---

künstliche Belastung (f)
artificial load *or* loading
charge (f) artificielle (par résistance)
искусственная нагрузка (f)
carico (m) artificiale 10
carga (f) artificial

---

auf Halt stellen (v)
to put on „stop"
mettre (v) sur arrêt
поставить на „стопъ" *или* на „стой"
mettere (v) sull'arresto *od* a zero 11
poner (v) en „parada"

1	Funke (m) spark étincelle (f)	искра (f) scintilla (f) chispa (f)
2	Unterbrechungsfunke (m) break spark, breaking spark étincelle (f) de rupture	искра (f) при размыканіи; искра размыканія scintilla (f) di rottura *o* disruttiva chispa (f) de ruptura
3	Unterbrechungslichtbogen (m) break *or* interruption arc arc (m) de rupture	вольтова дуга (f) при размыканіи arco (m) di rottura *o* di apertura arco (m) de ruptura
4	den Funken löschen (v) to extinguish the spark éteindre (v) l'étincelle	тушить искру spegnere (v) la scintilla apagar (v) la chispa
5	den Unterbrechungsfunken ausblasen (v) to blow out the interruption spark souffler (v) l'étincelle de rupture	гасить *или* задувать искры при размыканіи soffiare (v) la scintilla d'interruzione apagar (v) la chispa de ruptura
6	magnetischer Funkenlöscher (m) magnetic spark extinguisher *or* blow-out souffleur (m) magnétique, extincteur (m) magnétique d'étincelles	магнитный искротушитель (m) spegni-scintille (m) magnetico, estintore (m) magnetico, soffiatore (m) apaga-chispas (m) magnético, soplador (m) magnético
7	Fingerfunkenlöschung (f) finger spark-extinguishing *or* blowing-out extinction (f) des étincelles du frotteur	искротушеніе (n) пальцевидными контактами spegni-scintille (m) a mandrino extinción (f) de las chispas del frotador
8	feststehender Funkenlöscherkontakt (m) fixed spark blow-out contact contact (m) fixe du souffleur d'étincelles	неподвижный контактъ (m) искротушителя contatto (m) spegni-scintille fisso contacto (m) fijo del apaga-chispas
9	Funkenlöscherspule (f), Bläserspule (f) blow-out coil, spark blowing coil bobine (f) d'extinction, bobine (f) de soufflage d'étincelles, souffleur (m) électromagnétique d'étincelles à bobine	катушка (f) искротушителя bobina (f) di estinzione delle scintille, soffiante (m) carrete (m) de extinción de chispas, bobina (f) del soplador de chispas
10	Blasmagnet (m) blow-out magnet électro[-aimant] (m) souffleur	магнитъ (m) для [магнитнаго] дутья magnete (m) soffiante electro-imán (m) apaga-chispas *ó* soplador

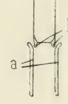
Funkenlöscherplatte (f)
spark blow-out plate
plaque (f) d'extincteur d'étincelles

пластина (f) *или* доска (f) искротушителя
piastra (f) dello spegniscintille
placa (f) del apaga-chispas 1

Funkenlöscherwalze (f)
blow-out drum *or* cylinder
cylindre(m)d'extincteur d'étincelles

цилиндръ (m) искротушителя
cilindro (m) dello spegniscintille
cilindro (m) del apaga-chispas 2

Unterbrechungsstelle (f)
point of break, break
point (m) d'interruption



a

мѣсто (n) перерыва
punto (m) di interruzione
punto (m) de interrupción 3

Schmelzperle (f), Schmorperle (f)
molten drops
perle (f) de fusion

b

шарики (m pl), образовавшіеся при расплавленіи
perla (f) di fusione *o* di bruciatura
perla (f) de fusión 4

---

den Kontakt verbrennen (v)
to burn the contact
brûler (v) le contact

сжечь контактъ
bruciare (v) il contatto
quemar (v) el contacto 5

Vielfachsteuerung
Multiple Control
Commande multiple

Сложное управленіе
Controllo multiplo
Maniobra múltiple 6

Zugsteuerungsystem (n)
train control system
système (m) de réglage du courant pour train électrique

система (f) управленія поѣздомъ
sistema (m) a controllo multiplo
sistema (m) de regulación para tren eléctrico 7

Leitungsschema (n) für Lokomotiven
diagram of locomotive connections
schéma (m) des connexions pour locomotives (électriques)

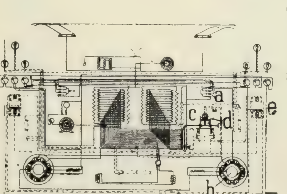
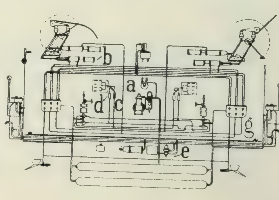


схема (f) проводовъ локомотива (электровоза)
schema (m) delle connessioni per conduture della locomotiva *o* locomotore
esquema (m) de conexiones de la locomotora (eléctrica) 8

1	Motorschalter (m) motor-switch interrupteur (m) du moteur	a	моторный выключатель (m) interruttore (m) del motore interruptor (m) del motor
2	Achsentriebmotor (m) axle driving motor moteur (m) commandant l'essieu	b	двигатель (m), вращающій ось вагона motore (m) posto sull'asse *o* comandante l'asse motor (m) de impulsión de los ejes
3	Steuermotor (m) control motor moteur (m) de commande du réglage	c	двигатель (m) для управленія motore (m) di manovra motor (m) de maniobra de los aparatos de regulación
4	Wechseltrieb (m) reversing gear commande (f) du changement de mouvement, engrenage (m) d'inversion (du régulateur)	d	перемѣнная передача (f) rotismo (m) riversibile, modificatore (m) di velocità contramarcha (f) de inversión *ó* cambio de marcha
5	Rücklaufschaltwalze (f) reversing drum inverseur (m) (du régulateur)	e	валъ (m) *или* цилиндръ (m) обратнаго хода tamburo (m) invertitore, invertitore (m) a controller cilindrico, cilindro (m) per marcia indietro tambor (m) del regulador para marcha atrás
6	Stromweg (m) path of current circuit (m) du courant		путь (m) тока percorso (m) della corrente circuito (m) de la corriente
7	Steuerleitung (f) control main conducteur (m) du courant de réglage		проводъ (f) для управленія conduttura (f) di manovra conductor (m) de la corriente de regulación

8 Lokomotivrohrschema (n)
diagram of locomotive conduits
schéma (m) de la tuyauterie (à air comprimé) pour locomotives électriques



система (f) трубъ локомотива (электровоза)
schema (m) delle tubazioni per locomotiva
esquema (m) de la tubería [de aire comprimido] de la locomotora eléctrica

Luftdruckschalter (m) pneumatic switch interrupteur (m) à air comprimé	a	пневматическій выключатель (m) interruttore (m) ad aria compressa interruptor (m) de aire comprimido	*1*
Verzögerungszylinder (m) retardation drum *or* cylinder cylindre (m) amortisseur	b	замедляющій цилиндръ (m) cilindro (m) ritardatore, smorzatore (m) cilindro (m) amortizador	*2*
Einschaltzylinder (m) switching-in cylinder, main drum cylindre (m) (de commande) de la mise en circuit	c	цилиндръ (m) включенія cilindro (m) inseritore cilindro (m) de intercalación	*3*
Ausschaltzylinder (m) disconnecting *or* cut-out drum *or* cylinder cylindre (m) [de commande] de la mise en circuit	d	цилиндръ (m) выключенія cilindro (m) interruttore cilindro (m) de interrupción	*4*
Steuerventil (n) control valve valve (f) de manœuvre	e	распредѣлительный клапанъ (m) valvola (f) di manovra válvula (f) de maniobra	*5*
Fußventil (n) foot valve valve (f) à pédale	g	ножной клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) a pedale válvula (f) de pedal	*6*
Wechselstromfahrschalter (m) alternating-current controller contrôleur (m) [à courant] alternatif		контроллеръ (m) перемѣннаго тока controller (m) per corrente alternata regulador (m) *ó* combinador (m) de corriente alterna	*7*
Hauptwalze (f) main drum *or* cylinder cylindre (m) principal		главный валъ (m) *или* цилиндръ (m) *или* барабанъ (m) cilindro (m) principale cilindro (m) *ó* tambor (m) principal	*8*
Schaltwalze (f) switch-drum cylindre (m) de mise en circuit		валъ (m) *или* барабанъ (m) *или* цилиндръ (m) контроллера cilindro (m) di controller cilindro (m) conectador del regulador	*8*
Hauptschaltwalze (f) main switch-drum cylindre (m) principal de mise en circuit		главный валъ (m) *или* барабанъ (m) *или* цилиндръ (m) контроллера cilindro (m) principale del controller cilindro (m) principal conectador del regulador	*10*

1	Abschaltwalze (f) disconnecting *or* cut-out drum cylindre (m) de mise hors circuit	разобщающій (разобщаемый) валъ (m) *или* цилиндръ (m) *или* барабанъ (m) cilindro (m) d'interruzione cilindro (m) desconectador
2	Umschaltwalze (f) reversing switch-drum, reversing drum cylindre (m) inverseur	переключающій валъ (m) *или* цилиндръ (m); барабанъ (m) для переключенія cilindro (m) d'inversione cilindro (m) de inversión
3	Stufenschalter (m) step switch interrupteur (m) à plusieurs contacts	ступенчатый выключатель (m) interruttore (m) a gradi interruptor (m) de contactos escalonados
4	Stufenschaltvorrichtung (f) step switch device dispositif (m) de couplage graduel	приспособленіе (n) для постепеннаго включенія dispositivo (m) di accoppiamento a gradi disposición (f) de acoplamiento escalonado
5	Steuerschalter (m), Meisterschalter (m) principal *or* main controller, master (A) contrôleur (m) *ou* interrupteur (m) de commande	контроллеръ (m) для управленія controller (m) di comando regulador (m) de maniobra
6	Fahrtrichtungschalter (m) commutator switch commutateur (m) de sens de marche	переключатель (m) направленія движенія inseritore (m) di direzione di marcia, invertitore (m) conmutador (m) de dirección
7	Anlaßhahn (m) starting-cock robinet (m) de démarrage	пусковой кранъ (m) robinetto (m) d'avviamento grifo (m) ó llave (f) de arranque
8	Kurzschließer (m) short-circuiter court-circuiteur (m), commutateur (m) de mise en court circuit	замыкатель (m) на короткое interruttore (m) di corto-circuito conmutador (m) de puesta en circuito corto
	Verteilungskasten (m) distribution-box boîte (f) de distribution	распредѣлительный ящикъ (m) cassetta (f) di distribuzione caja (f) de distribución

Primärschalter (m)
primary switch
interrupteur (m) primaire

первичный выключатель (m)
interruttore (m) primario 1
interruptor (m) primario

Anlaß- und Regelungswiderstand (m)
starting and regulating resistance
[rhéostat (m)] démarreur-régulateur (m), rhéostat-régulateur (m) de mise en marche

пусковой и регулировочный реостатъ (m)
resistenza (f) d'avviamento e di regolazione 2
reostato (m) regulador y de puesta en marcha

Regelung (f) der Geschwindigkeit
speed regulation
réglage (m) de la vitesse

регулированіе (n) скорости
regolazione (f) della velocità 3
regulación (f) de la velocidad

Stromrichtungsänderung (f)
reversal of current
changement (m) du sens du courant

измѣненіе (n) направленія тока
cambiamento (m) *od* inversione (f) del senso della corrente 4
inversión (f) de la corriente

Steuerung (f)
control
commande (f)

управленіе (n)
comando (m) 5
maniobra (f)

Umsteuerung (f) (einer Maschine)
reversal (of a machine)
changement (m) de marche, renversement (m) de [la] marche (d'une machine)

перемѣна (f) хода (машины)
cambiamento (m) *od* inversione (f) di marcia [d'una macchina] 6
cambio (m) de marcha de una máquina

---

elektrisch steuern (v)
to control electrically
commander (v) électriquement

управлять электрически *или* посредствомъ электричества
comandare (v) elettricamente 7
maniobrar (v) eléctricamente

Steuerstrom (m)
controlling current
courant (m) de commande

токъ (m) для управленія
corrente (f) di comando 8
corriente (f) de maniobra

Arbeitstrom (m)
open circuit [current], working current
courant (m) de marche

рабочій токъ (m)
corrente (f) di lavoro 9
corriente (f) de trabajo

Hüpfschalter (m), Hüpfer (m), Schütze (f)
1 jumping switch, magnetic cut-out
interrupteur (m) à rupture brusque (électro-magnétique)

выключатель (m) съ перескакивающимъ затворомъ
interruttore (m) a salterello, combinatore (m) mobile
interruptor (m) saltante

Hüpfschalterverriegelung (f)
2 locking of jump-switch, magnetic cut-out closing gear
blocage (m) *ou* verrouillage (m) des interrupteurs (électro-magnétiques)

перескакивающій затворъ (m) выключателей
dispositivo (m) di arresto per gli interruttori a salterello
enclavamiento (m) para interruptor saltante

Viermotorenschalter(m)
3 four-motor switch
contrôleur (m) pour quatre moteurs

четырёхмоторный контроллеръ (m)
controller (m) per quattro motori
combinador (m) ó regulador (m) para cuatro motores

Einphasenstromzugmagnet (m)
single-phase-magnet
4 électro[-aimant] (m) monophasé agissant par traction

тяговой [электро]магнитъ (m) однофазнаго тока
magnete (m) di trazione a corrente monofase, [elettro]magnete (m) monofase a trazione
imán (m) de tracción de corriente monofásica

Hochspannungsölschalter (m)
5 high-tension oil switch
contrôleur (m) à huile à haute tension

масляный выключатель (m) высокаго напряженія
controller (m) ad olio per alta tensione, interruttore (m) ad olio
regulador (m) de aceite para alta tensión

Wagentransformator(m)
car transformer
6 transformateur (m) de voiture

вагонный трансформаторъ (m)
trasformatore (m) da vettura
transformador (m) de vagón

Einphasenstromöltransformator (m)
7 single-phase oil transformer
transformateur (m) monophasé à huile

масляный трансформаторъ (m) однофазнаго тока
trasformatore (m) monofase ad olio
transformador (m) monofásico en aceite

Stufentransformator (m)
step transformer
transformateur (m) subdivisé

секціонированный трансформаторъ (m)
transformatore (m) a gradini
transformador (m) escalonado 1

Reglertransformator (m)
regulating transformer
transformateur (m) de réglage

регулирующій трансформаторъ (m)
trasformatore (m) regolatore
transformador (m) de regulación 2

Wagenkabel (n)
car-cable
câble (m) de voiture

вагонный проводъ (m)
cavo (m) da vettura
cable (m) de vagón 3

Hilfstransformator (m)
auxiliary transformer
transformateur (m) auxiliaire

вспомогательный трансформаторъ (m)
trasformatore (m) ausiliare
transformador (m) auxi liar 4

Bremseinrichtung für elektrische Bahnen

Brake Equipment for Electric Railways

Freins pour trains électriques

Тормазныя устройства для электрическихъ дорогъ

Apparecchi di frenaggio per ferrovie elettriche 5

Frenos para trenes eléctricos

Motorwagenbremse (f)
motor car brake
frein (m) de voiture motrice

тормазъ (m) вагона-двигателя *или* моторнаго вагона
freno (m) per vettura motrice *od* automotrice
freno (m) de coche automotor 6

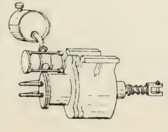
Anhängewagenbremse (f)
trailer car brake
frein (m) de voiture remorquée

тормазъ (m) прицѣпного вагона
freno (m) per vettura rimorchiata
freno (m) de coche de remolque 7

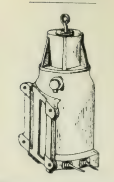
Scheibenbremse (f)
disc brake
frein (m) à disque [électro-magnétique]

дисковый тормазъ (m)
freno (m) a disco *od* a puleggia
freno (m) de disco 8

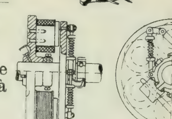
Dauerstrombremse (f)
closed circuit brake
frein (m) [avec commande] à courant permanent



тормазъ (m) продолжительнаго дѣйствія
freno (m) a corrente continua
freno (m) con mando de corriente permanente 9



1 Solenoidbremse (f)
solenoid brake
frein (m) à solénoide
соленоидный тормазъ (m)
freno (m) a solenoide
freno (m) de solenoide



2 Wirbelstrombremse (f)
eddy-current brake
frein (m) [à courants] de Foucault, frein (m) à courants parasites
тормазъ (m), дѣйствующій токами Фуко
freno (m) a correnti parassite *o* di Foucault
freno (m) de corrientes parásitas *ó* de corrientes de Foucault

3 elektromagnetische Schienenbremse (f)
electromagnetic rail brake
frein (m) électromagnétique sur rail
электромагнитный рельсовый тормазъ (m)
freno (m) elettromagnetico
freno (m) electromagnético sobre carril

4 Bremsstrom (m)
brake current
courant (m) de freinage
токъ (m) торможенія
corrente (f) di freno
corriente (f) de frenado

5 Bremsstromstärke (f)
strength of brake current
intensité (f) du courant de freinage
сила (f) тока торможенія
intensità (f) della corrente di freno
intensidad (f) de la corriente de frenado

6 die Bremse entmagnetisieren (v)
to demagnetise the brake
désaimanter (v) le frein
размагни-тить(-чивать) тормазъ
smagnetizzare(v) il freno
desimanar (v) el freno

7 Entmagnetisierungswiderstand (m)
demagnetising resistance
résistance (f) *ou* retard (m) à la désaimantation
сопротивленіе (n) размагничиванію
resistenza (f) smagnetizzante
resistencia (f) desmagnetizante

8 entmagnetisierende Wirkung (f)
demagnetising effect
action(f) démagnétisante
размагничивающее дѣйствіе (n)
azione (f) smagnetizzante
acción (f) desmagnetizante

9 elektrische Bremse (f)
electric brake
frein (m) électrique
электрическій тормазъ (m)
freno (m) elettrico
freno (m) eléctrico

10 Bremskontroller (m)
brake controller
contrôleur (m) de frein[age]
тормазной контроллеръ (m)
controller (m) del freno
regulador (m) de freno

Bremswalze (f)
brake drum
cylindre (m) de frein[age]

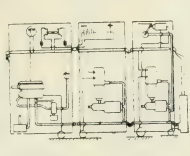
тормазной валъ (m) *или* цилиндръ (m)
tamburo (m) del freno 1
cilindro (m) *ó* tambor (m) de freno

---

elektrisch-pneumatisch gesteuerte Bremse (f)
electro-pneumatic brake
frein (m) à commande électro-pneumatique

электро-пневматически управляемый тормазъ (m)
freno (m) a comando elettro-pneumatico 2
freno (m) con accionamiento eléctro-neumático

Luftdruckbremse (f) mit elektrischer Steuerung
pneumatic brake with electric control
frein (m) à air comprimé à commande électrique

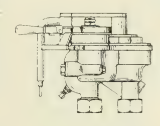


пневматическій тормазъ (m) съ электрическимъ управленіемъ
freno (m) pneumatico a comando elettrico 3
od ad aria compressa
freno (m) de aire comprimido con maniobra eléctrica

Anschlußbrett (n)
connection board
planchette (f) *ou* tablette (f) des connexions

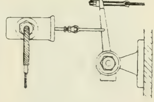
присоединительная доска (f)
quadro (m) *o* tavoletta (f) dei collegamenti 4
tablero (m) de las conexiones

Bremsschalter (m)
brake control valve
interrupteur (m) pour frein



выключатель (m) для торможенія 5
interruttore (m) del freno
interruptor (m) de freno

Notbremsschalter (m)
emergency brake switch
interrupteur (m) du frein d'alarme



выключатель (m) экстреннаго торможенія
interruttore (m) del freno di sicurezza 6
interruptor (m) del freno de socorro

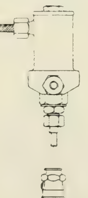
---

elektrisches Steuerventil (n)
electric control valve
valve (f) (de frein) à commande électrique

электрическій распредѣлительный клапанъ (m)
valvola (f) di distribuzione elettrica 7
válvula (f) (de freno) con accionamiento eléctrico

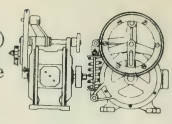
---

elektrische Kupplung (f)
electric coupling
accouplement (m) des conducteurs (de courant)



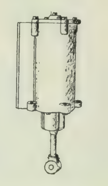
электрическое [междувагонное] сцѣпленіе (n)
accoppiamento (m) *o* giunto (m) elettrico 8
unión (f) de los conductores (de la corriente)

1 Motorbremsmagnet (m)
motor brake magnet
électro[-aimant] (m) de freinage du moteur



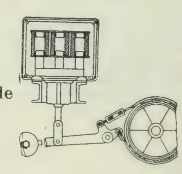
тормазной моторъ (m)
elettromagnete (m) frenante il motore
freno (m) magnético del motor

2 Bremsmagnet (m)
brake magnet
électro[-aimant] (m) de freinage



тормазной магнитъ (m)
elettromagnete (m) di freno
freno (m) magnético

3 Hubmagnet (m)
lifting magnet
électro[-aimant] (m) de levage



подъёмный магнитъ (m)
elettromagnete (m) di sollevamento
electroimán (m) elevador

4 **6. Sonstige Einrichtung für elektrische Wagen**
Sundry Equipment for Electric Coaches
Installations diverses et accessoires pour voitures électriques

Различныя приспособленія для электрическихъ вагоновъ
Apparecchi accessori per vetture elettriche
Installaciones diversas y accesorios para coches eléctricos

5 einmotoriger Wagen (m)
single-motor car
voiture (f) à un moteur

вагонъ (m) съ однимъ двигателемъ; одномоторный вагонъ
vettura (f) ad un motore
coche (m) de un motor

6 zweimotoriger Wagen (m)
two-motor car, double motor car
voiture (f) à deux moteurs

вагонъ (m) съ двумя двигателями; двухмоторный вагонъ
vettura (f) a due motori
coche (m) de dos motores

7 Perronwand (f), Plattformwand (f)
platform wall
garde-fou (m) de plateforme

стѣнка (f) площадки
parete (f) della piattaforma
antepecho (m) de plataforma

8 Zeichengebung (f)
signalling
émission (f) de signaux

подача (f) сигналовъ
segnalazione (f)
emisión (f) de señales

9 Streckenschild (n), Richtungstafel (f)
line disc, destination sign board
écriteau (m) de direction

доска (f) съ надписью направленія вагона
cartello (m) *od* indicatore (m) della linea
letrero (m) de dirección

herunterklappbares Schild (n)
hinged sign board
écriteau (m) à charnière

откидная книзу доска (f)
cartello (m) *od* indicatore (m) a cerniera 1
letrero (m) de trampilla

Farbentafel (f)
colour plate
tableau (m) colorié

цвѣтная доска (f)
tabella (f) a colori 2
placa (f) de colores

Zahlschieber (m)
number slide
guichet (m) de payement

оконце (n) для полученія кондукторомъ денегъ за проѣздъ 3
finestrino (m) di pagamento
registro (m) de pago

Zahlkastensystem (n)
pay-box system
système (m) de boîtes à payement

система (f) [эксплоатаціи] съ ящикомъ для опусканія платы за проѣздъ
sistema (m) di cassa a registratore 4
sistema (m) de caja de pago

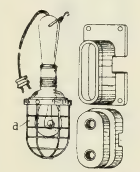
Prüfungsklappe (f)
inspection trap
trappe (f) de visite

смотровой люкъ (m)
botola (f) di revisione 5
trampilla (f) de inspección

Lampenprüfvorrichtung (f)
lamp-testing device
[dispositif (m) de] contrôle (m) des lampes

приспособленіе (n) для испытанія лампъ *или* лампочекъ
apparecchio (m) di prova delle lampade 6
aparato (m) para ensayar las lámparas

Prüflampe (f)
test lamp, testing-lamp
lampe (f) d'épreuve *ou* d'essai *ou* de vérification *ou* de contrôle, lampe-témoin (f)



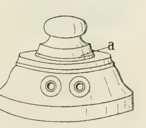
испытательная лампа (f); контрольная лампочка (f)
lampada (f) spia, lampada (f) di prova 7
lámpara (f) de prueba

Schutzkorb (m)
wire guard
gaine (f) *ou* cage (f) protectrice

a

предохранительная сѣтка (f)
gabbia (f) di protezione 8
rejilla (f) de protección

Prüfdose (f)
test socket
boîte (f) de contrôle



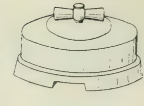
испытательная коробка (f)
scatola (f) di prova 9
caja (f) de prueba

Prüfkontakt (m)
test contact
plot (m) de contrôle

a

испытательный контактъ (m)
contatto (m) di prova 10
pieza (f) de contacto de prueba

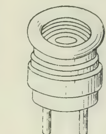
1 Lampenprüfer (m)
lamp tester
essayeur (m) de lampes



приборъ (m) для отысканія повреждённой лампы
commutatore (m), cercalampade (m)
busca-lámparas (m)

---

2 Prüfstöpsel (m)
test plug, testing plug
bouchon (m) de contrôle



контрольный штепсель (m)
innesto (m) *o* spina (f) di prova
tapón (m) de prueba

---

3 Lichteinschalter (m)
lighting-switch
interrupteur (m) pour l'éclairage

включатель (m) освѣщенія
interruttore (m) per luce
interruptor (m) de alumbrado

---

4 Lichtumschalter (m)
lighting throw-over switch
commutateur (m) pour l'éclairage

переключатель (m) освѣщенія
commutatore (m) per luce
conmutador (m) de alumbrado

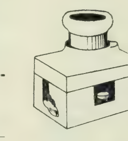
---

5 Lichtsicherung (f)
lighting fuse, lamp fuse, light fuse
coupe-circuit (m) [*ou* fusible (m)] d'éclairage

предохранитель (m) освѣщенія
valvola (f) per luce
cortacircuito (m) de alumbrado

---

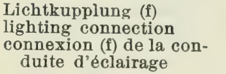
6 Stöpselsicherung (f)
plug fuse
coupe-circuit (m) *ou* fusible (m) à bouchon



штепсельный *или* пробочный предохранитель (m)
valvola (f) a turacciolo *od* a tappo, valvola (f) Edison
cortacircuito (m) de tapón

---

7 Lichtkupplung (f)
lighting connection
connexion (f) de la conduite d'éclairage



соединеніе (n) для освѣщенія; [фиг.:] междувагонное соединеніе для освѣщенія
collegamento (m) d'illuminazione, giunto (m) per luce
conexión (f) del conductor de alumbrado

---

8 Doppelschnur (f)
double cord
cordon (m) isolé double



двойной шнуръ (m)
cordone (m) doppio *od* a due conduttori
cordón (m) flexible de dos conductores

---

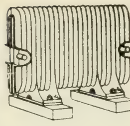
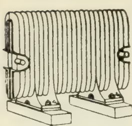
9 Hartgummisockel (m)
ebonite base *or* socket
socle (m) en ébonite

эбонитовый цоколь (m)
zoccolo (m) di ebonite
zócalo (m) de ebonita

---

10 elektrische Heizung (f)
electric heating
chauffage (m) électrique

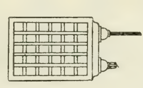
электрическое отопленіе (n); отопленіе электричествомъ
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

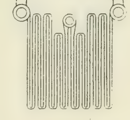
Wagenheizkörper (m)
car radiator
radiateur (m) de voiture, appareil (m) de chauffage de voiture
вагонный нагрѣватель (m); приборъ (m) для отопленія вагона
calorifero (m) *o* stufetta (f) da vettura
radiador (m) de coche, aparato (m) de calefacción para coche *1*

Heizstromkreis (m)
heating-circuit
circuit (m) de chauffage
цѣпь (f) отопленія
circuito (m) di riscaldamento
circuito (m) de calefacción *2*

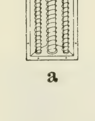
Heizsicherung (f)
heating fuse
coupe-circuit (m) [du circuit] de chauffage
предохранитель (m) отопленія
valvola (f) per riscaldamento
cortacircuito (m) del circuito de calefacción *3*



Heizgitter (n)
heating grill *or* grid
grille (f) de chauffage
рѣшетчатая грѣлка (f)
griglia (f) *o* gratella (f) di riscaldamento
rejilla (f) para calefacción *4*



Widerstandspirale (f)
resistance spiral
résistance (f) en spirale
спираль (f) сопротивленія; реостатная спираль
spirale (f) *od* elemento (m) di resistenza
espiral (f) de resistencia *5*



a

spiralförmig gewickelter Draht (m)
spirally wound wire
fil (m) enroulé en spirale
проволока (f), намотанная въ видѣ спирали
filo (m) metallico avvolto a spirale
alambre (m) arrollado en espiral *6*

Drahtwiderstand (m)
resistance of a wire, wire resistance
résistance (f) en fil
проволочное сопротивленіе (n)
resistenza (f) a filo metallico
resistencia (f) de alambre *7*

Widerstanddraht (m)
resistance wire
fil (m) pour résistance
проволока (f) сопротивленія
filo (m) metallico di resistenza
alambre (m) de resistencia *8*

Bandwiderstand (m)
strap *or* strip resistance
résistance (f) en rubans
ленточное сопротивленіе (n)
resistenza (f) a nastro
resistencia (f) de cinta *9*

Nickelinband (n)
nickeline strap *or* strip
ruban (m) de nickeline
никкелиновая лента (f)
nastro (m) di nichelina
cinta (f) de niquelina *10*

1 Argentanband (n)
argentan strap *or* strip
ruban (m) d'argentan *ou* de maillechort
аргентановая лента (f)
nastro (m) d'argentane
cinta (f) de argentana

2 hitzebeständig (adj)
heat-proof
réfractaire (adj), résistant (adj) à l'action de la chaleur
теплостойкій
resistente (agg) al calore
resistente (adj) al acción del calor

3 Wärmeausstrahlungsfähigkeit (f)
radiating capacity
pouvoir (m) rayonnant
термическая лучеиспускательная способность (f)
potere (m) d'emissione termica, dispersivo (m) del calore
poder (m) de emisión térmico

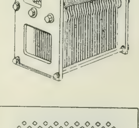
4 Asbestonithülse (f)
asbestonite bush
gaine (f) d'asbestonite
втулка (f) изъ азбестонита; азбестонитовая гильза (f)
guaina (f) *o* involucro (m) d'asbestonite
envoltura (f) de asbestonita

5 Asbeststreifen (m)
asbestos strip
bande (f) d'amiante *ou* d'asbeste
азбестовая полоса (f)
striscia (f) d'asbesto *o* d'amianto
tira (f) de amianto

6 Glimmerring (m)
mica ring, mica collar
bague (f) de mica
слюдяное кольцо (n); кольцо изъ слюды
collare (m) *od* anello (m) di mica
anillo (m) de mica

7 Eisenzwischenlage (f)
iron layer *or* washer
lame (f) intercalée en fer
желѣзная прокладка (f)
strato (m) interposto di ferro
pieza (f) intermedia de hierro

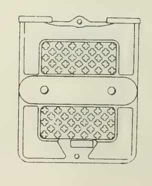
8 Widerstandkasten (m)
resistance box
boîte (f) *ou* cage (f) à résistances



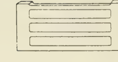
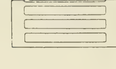
ящикъ (m) сопротивленія
cassetta (f) di resistenza
caja (f) de resistencias

9 Schutzblech (n)
protecting sheet, guard sheet
tôle (f) protectrice *ou* de protection
предохранительный листъ (m)
lamiera (f) di protezione
chapa (f) de protección

10 Endplatte (f)
end plate
plaque (f) extrême



крайняя пластина (f)
piastra (f) d'estremità *o* laterale
placa (f) extrema

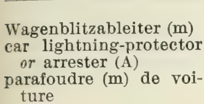
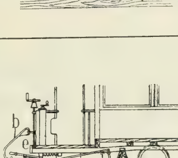



Porzellanhalter (m)
porcelain holder
support (m) en porcelaine

фарфоровая поддержка (f); фарфоровый держатель (m)
sopporto (m) *o* portafili (m) di porcellana
soporte (m) de porcelana 1

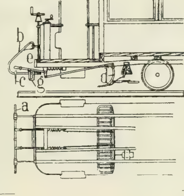
Steg (m)
bridge
barrette (f)

перекладинка (f)
sbarretta (f)
traviesa (f) 2

Wagenblitzableiter (m)
car lightning-protector *or* arrester (A)
parafoudre (m) de voiture

вагонный громоотводъ (m)
parafulmine (m) da vettura 3
pararrayos (m) de coche



Schutzvorrichtung (f)
life guard *or* safety device
appareil (m) *ou* dispositif (m) de protection

предохранительное приспособленіе (n)
apparecchio (m) di protezione, salvagente (m) per vettura 4
aparato (m) de protección

---

a

Fangrahmen (m), Rechen (m)
catch frame, fender (A)
cadre (m) de l'appareil de protection

лобовая опускающая предохранительная рама (f)
telaio (m) di protezione, telaio (m) raccoglitore 5
bastidor (m) de seguridad

---

b

Stoßfänger (m)
buffer
parachoc (m)

приспособленіе (n) для смягченія удара
paraurti (m), paracolpi (m) 6
parachoque (m)

---

c

Schurz (m), Tastgitter (n), Tastrahmen (m)
guard
tablier (m)

фартукъ (m)
grembialino (m), davanzale (m), cappa (f) di cuoio 7
chapa (f) de guarda

---

d

Schutzkorb (m), Fangkorb (m)
safety *or* guard net
grille (f) de protection

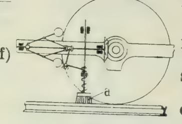
предохранительная сѣтка (f)
cacciapietre (m), cesta (f) di sicurezza 8
rejilla (f) de recogimiento

---

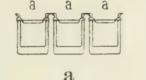
e

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage

приспособленіе (n) для задержки сѣтки въ поднятомъ положеніи
apparecchio (m) d'arresto 9
disposición (f) de sujeción

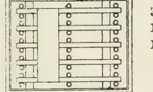
1	Anschlag (m) stop butée (f)	g	упоръ (m) arresto (m) tope (m)
2	elastisches Gitter (n) elastic grating grille (f) élastique		упругая рѣшётка (f) graticcio (m) *o* griglia (f) elastica rejilla (f) elástica
3	Schienenschleifbürste (f) rail brush balai (m) frotte-rail	 a	щётка (f), скользящая по рельсамъ spazzola (f) per rotaie, spazzabinario (m) escobilla (f) de carril
4	**Akkumulatorenbetrieb** **Accumulator *or* Storage Battery Drive** **Service avec accumulateurs**		**Работа аккумуляторами** **Esercizio con accumolatori** **Servizio con accumuladores**
5	Akkumulatorwagen (m) storage battery *or* accumulator car voiture (f) à accumulateurs		аккумуляторный вагонъ (m) vettura (f) ad accumulatori coche (m) de acumuladores
6	Akkumulatorenstrecke (f) line for accumulator *or* storage battery working section (f) pour traction à accumulateurs		участокъ (m) аккумуляторной тяги linea (f) ad accumulatori sección (f) explotada por acumuladores
7	reiner Akkumulatorenbetrieb (m) storage battery *or* accumulator working service (m) fait uniquement par accumulateurs		чистая аккумуляторная тяга (f) esercizio (m) a soli accumulatori explotación (f) con acumuladores
8	gemischter Betrieb (m) mixed working exploitation (f) mixte		смѣшанная тяга (f) esercizio (m) misto explotación (f) mixta
9	Oberleitungstrecke (f) overhead-line section *or* stretch section (f) à trolley *ou* à conducteur aérien		участокъ (m) съ надземной проводкой sezione (f) a filo aereo, tratta (f) con servizio trolley sección (f) de conductor aéreo
10	Wagenbatterie (f) car battery batterie (f) de voiture		вагонная батарея (f) batteria (f) da vettura batería (f) de coche

tragbare Akkumulatorenbatterie (f)
portable accumulator *or* storage battery
batterie (f) d'accumulateurs portative
переносная аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) di accumulatori portatile
batería (f) de acumuladores portátil 1



Akkumulatorzelle (f)
accumulator *or* storage battery cell
élément (m) d'accumulateur
элементъ (m) вторичной батареи
elemento (m) accumulatore
elemento (m) de acumulador 2

Hartgummikasten (m)
ebonite box
caisse (f) en ébonite
эбонитовый ящикъ (m)
cassa (f) di ebonite
caja (f) de ebonita 3



Hartgummigefäß (n)
ebonite vessel
bac (m) en ébonite *ou* caoutchouc durci
эбонитовый сосудъ (m)
recipiente (m) di ebonite
recipiente (m) de caucho endurecido *ó* de ebonita 4

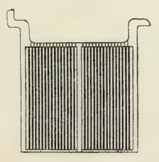
Element (n) in ausgebleitem Holzkasten
cell in lead-lined wooden box
accumulateur (m) dans une caisse de bois revêtue de plomb
элементъ (m) въ деревянномъ ящикѣ, выложенномъ свинцомъ
elemento (m) in cassetta rivestita di piombo
elemento (m) colocado en caja de madera forrada de plomo 5

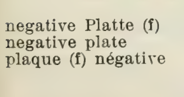
Bleiauskleidung (f)
lead lining
revêtement (m) de plomb
свинцовая обкладка (f)
rivestimento (m) di piombo
forro (m) interior de plomo 6

Großoberflächenplatte (f)
plate with large surface
plaque (f) à grande surface
пластина (f) съ большой поверхностью
piastra (f) *o* placca (f) a grande superficie
placa (f) de gran superficie 7

---

positive Platte (f)
positive plate
plaque (f) positive
положительная пластина (f)
piastra (f) *o* placca (f) positiva
placa (f) positiva 8





negative Platte (f)
negative plate
plaque (f) négative
отрицательная пластина (f)
piastra (f) *o* placca (f) negativa
placa (f) negativa 9

1	Bleigitter (n) lead grill *or* grid grillage (m) *ou* carcasse (f) en plomb	свинцовая рѣшётка (f) griglia (f) *o* graticcio (m) di piombo rejilla (f) de plomo
2	Hartgummistab (m) ebonite rod tige (f) d'ébonite	эбонитовая полоса (f) asta (f) di ebonite varilla (f) de ebonita
3	Gasentwicklung (f) development of gas *or* fumes développement (m) *ou* production (f) de gaz	выдѣленіе (n) газа; газообразованіе (n); [кипѣніе (n)] sviluppo (m) di gas desprendimiento (m) de gases
4	Gasabführung (f) gas *or* fume outlet évacuation (f) des gaz	отводъ (m) газа asportazione (f) *od* evacuazione (f) di gas evacuación (f) *ó* escape (f) de los gases
5	Gasabführungsrohr (n) gas *or* fume escape tube tuyau (m) d'échappement des gaz	газоотводная труба (f) tubo (m) d'evacuazione del gas tubo (m) de evacuación *ó* escape del gas
6	Säureabfluß (m) acid outlet écoulement (m) de l'acide	стокъ (m) *или* отводъ (m) кислоты scarico (m) dell'acido salida (f) del ácido
7	Säuredämpfe (m pl) acid fumes (pl), acid vapours (pl) vapeurs (f pl) acides	кислотные пары (m pl) vapori (m pl) acidi vapores (m pl) ácidos
8	Ventilationseinrichtung (f) ventilation device installation (f) de ventilation	устройство (n) вентиляціи impianto (m) di ventilazione disposición (f) de ventilación
9	Absaugevorrichtung (f) aspirator dispositif (m) d'aspiration, aspirateur (m)	отсасывающее приспособленіе (n) dispositivo (m) d'aspirazione disposición (f) de aspiración
10	Kautschukdichtung (f) rubber packing joint (m) en caoutchouc	каучуковое *или* резиновое уплотненіе (n) tenuta (f) *o* guarnizione (f) di gomma guarnición (f) de caucho
11	laden (v), aufladen (v) to charge charger (v)	заря-дить (-жать) caricare (v) cargar (v)
12	Aufladen (n) in Gruppen charging in groups chargement (m) par groupes	зарядка (f) группами carica (f) per gruppi carga (f) por grupos

1
Aufladen (n) in zwei Hälften
charging in two halves
chargement (m) par moitiés
зарядка (f) въ двѣ группы
carica (f) in due metà
carga (f) por mitades

2
Ladung (f)
charging, charge
charge (f) [des accumulateurs]
зарядка (f)
carica (f)
carga (f)

3
Ladedauer (f)
duration *or* period of charging
duree (f) de charge
продолжительность (f) *или* время (n) зарядки
durata (f) della carica
duración (f) de la carga

4
Schnellaufladung (f)
rapid charging
charge (f) rapide
быстрая зарядка (f); быстрое заряжаніе(n)
carica (f) rapida
carga (f) rápida

5
nachladen (v)
to charge up, to recharge *or* replenish
recharger (v)
подзаря-дить (-жать) [дополнительно]
ricaricare (v)
recargar (v)

6
Nachladung (f)
replenishing, charging up, recharging
recharge (f), rechargement (m)
дополнительная зарядка (f); подзарядка (f)
carica (f) supplementare
recarga (f)

7
Ladespannung (f)
charging-voltage
voltage (m) de charge, tension (f) de charge
напряженіе (n) при зарядкѣ
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

8
mittlerer Ladestrom (m)
mean charging-current
courant (m) de charge moyen
средній зарядный токъ (m); средній токъ при зарядкѣ
corrente (f) media di carica
corriente (f) de carga media

9
Ladestromkreis (m)
charging-circuit
circuit (m) [du courant] de charge
цѣпь (f) заряднаго тока
circuito (m) di carica
circuito (m) de carga

10
Ladevorrichtung (f)
charging device
dispositif (m) de charge
приспособленіе (n) для зарядки
apparecchio (m) *o* dispositivo (m) di carica
disposición (f) de carga

11
Ladeanzeiger (m)
charge indicator *or* gauge
indicateur (m) de charge
указатель (m) заряда
indicatore (m) di carica
indicador (m) de carga

12
Ladestation (f)
charging station
poste (m) de charge
станція (f) для зарядки
stazione (f) di carica
estación (f) de carga

13
Ladegestell (n)
charging frame
bâti (m) de charge
стелажъ (m) для зарядки
tavola (f) di carica
estante (m) de carga

1 Ladevorgang (m)
process of charging
marche (f) de la charge

процессъ (m) зарядки
processo (m) di carica
proceso (m) de carga

---

2 Stromanschlußstelle (f)
current junction point
point (m) de prise de courant

мѣсто (n) присоединенія тока
punto (m) della presa, attacco (m) di corrente
punto (m) de toma de corriente

---

3 Entladung (f)
discharging
décharge (f)

разрядка (f); разрядъ (m)
scarica (f)
descarga (f)

---

4 Entladestrom (m)
discharging current
courant (m) de décharge

разрядный токъ (m)
corrente (f) di scarica
corriente (f) de descarga

---

5 Entladestromstärke (f)
discharging current strength, discharging amperage
ampérage (m) de décharge, intensité (f) du courant de décharge

сила (f) разряднаго тока
intensità (f) della corrente di scarica
intensidad (f) de la corriente de descarga

---

6 Entladedauer (f)
period of discharge
durée (f) de la décharge

продолжительность (f) *или* время (n) разрядки
durata (f) di scarica
duración (f) de la descarga

---

7 Zellenschalter (m)
cell switch
réducteur-adjoncteur (m)

элементный коммутаторъ (m)
inseritore (m) di elementi, regolatore (m) ad elementi
reductor (m) (ayuntador)

---

8 Batterieschalter (m)
battery switch
interrupteur (m) de batterie

батарейный выключатель (m)
interruttore (m) per batteria
interruptor (m) de batería

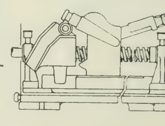
---

9 Batteriehälfte (f)
battery half
demi-batterie (f), moitié (f) de batterie

половина (f) батареи
metà (f) batteria
media batería (f)

---

10 Endausschaltvorrichtung (f)
end cut-out *or* disconnecting device
disjoncteur (m) final



приспособленіе (n) для конечнаго выключенія
interruttore (m) terminale
aparato (m) desconectador final *ó* de fin de carrera

VII.

Eisenbahnfähranlagen

Train Ferry Installations

Bacs transbordeurs pour trains

Устройство желѣзнодорожныхъ переправъ

Traghetti per ferrovie

Pontones para ferrocarriles

1
Eisenbahnfähre (f), [Trajektanstalt (f)]
train ferry
[installation (f) de] bac (m) transbordeur de trains, [installation (f) de] passage (m) de cours d'eau pour trains
желѣзнодорожная переправа (f); желѣзнодорожный паромъ (m)
ferry-boat (m), traghetto (m) per ferrovia
pontón (m) para el transbordo de trenes, instalación (f) para el paso de trenes sobre corrientes de agua

---

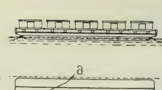
2
unmittelbare Überführung (f) der Züge
direct transport of trains
transport (m) direct des trains
непосредственная переправа (f) поѣздовъ
passaggio (m) *o* trasbordo (m) diretto dei convogli
paso (m) directo de los trenes

3
Wasserstandwechsel (m)
change of water level, rise and fall of tide
variation (f) du niveau de l'eau
колебанie (n) уровня воды
variazione (f) del livello dell'acqua
variación (f) del nivel del agua

4
Fährstrecke (f)
length of passage, width of ferry
trajet (m) du bac transbordeur
протяженie (n) переправы *или* переѣзда
tronco (m) *o* sezione (f) di passaggio del corso d'acqua
trayecto (m) de paso

5
den Zug übersetzen (v)
to carry *or* ferry the train across
faire traverser (v) le train
переправить поѣздъ (m)
trasbordare (v) *o* far passare (v) *o* traghettare (v) il treno
pasar (v) el tren

1 Fährboot (n), Fährschiff (n)
ferry boat *or* vessel
bac (m) *ou* navire (m) transbordeur, ferry-boat (m)



паромъ (m); перевозно судно (n); перевоз (m)
ferry-boat (m), ponton (m) trasbordatore
pontón (m) *ó* barcaz (f) para el transbord

---

2 Schiffsgleis (n)
ferry-boat track, rails on ferry boat
voie (f) ferrée [à bord] du bac

a

путь (m) на палубѣ
binario (m) a bordo de pontone
vía (f) [á bordo] de pontón

---

3 die Wagen gegen Verschiebung verankern (v)
to make fast the wagon *or* carriages
retenir (v) les wagons par un ancrage

удержать *или* закрѣпить вагоны отъ передвиженія
rinforzare (v) *od* ancorare (v) la posizione delle vetture
detener (v) los vagones mediante un anclaje

---

4 Einender (m)
single-ender, bow-and-stern boat
bac (m) à une entrée

односторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ одного только конца
pontone (m) ad una entrata
pontón (m) de una entrada

---

5 Doppelender (m)
double-ender
bac (m) à deux entrées

двусторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ обоихъ концовъ
pontone (m) a due entrate
pontón (m) de dos entradas

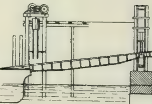
---

6 Eisbrechfährdampfer(m)
ice-breaking steam ferry-boat
brise-glace (m) du service des bacs

паровой паромъ-ледоколъ (m)
rompighiaccio (m) del ferry-boat, piroscafo (m) rompighiaccio
rompehielo (m) del servicio de pontones

---

7 Klappbrücke (f)
draw *or* bascule bridge
passerelle (f) mobile



перекидной мостъ (m)
ponte (m) levatoio per ormeggio delle chiatte di trasbordo
puente (m) levadizo

---

8 veränderliche Höhenlage (f) der Schiffsgleise
variable level of ferry-boat track
niveau (m) variable des voies du bac

перемѣнная высота (f) палубныхъ путей
livello (m) variabile dei binari del pontone
nivel (m) variable de las vías del pontón

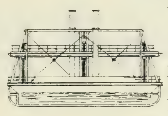
künstliche Veränderung (f) des Tiefganges
artificial variation of vessel's draught
modification (f) artificielle du tirant [d'eau]
искуственное измѣненіе (n) осадки судна
modificazione (f) artificiale del pescaggio 1
variación (f) artificial del calado

Wasserballast (m)
water ballast
lest (m) liquide
водяной балластъ (m)
zavorra (f) d'acqua 2
lastre (m) de agua

---

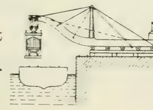
verstellbare Fahrbahn(f)
adjustable track
voie (f) de roulement mobile
подвижное полотно (n)
binario (m) spostabile 3
vía (f) regulable

Hebedeck (n)
lift bridge *or* deck
pont (m) à hauteur variable



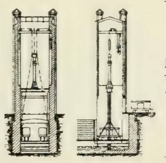
подымающаяся и опускающаяся палуба (f); подъёмная и опускная палуба
ponte (m) *o* coperta (f) mobile verticalmente 4
puente (m) *ó* cubierta (f) móvil verticalmente

Wagenladekran (m)
crane for transhipment of cars
grue (f) de transbordement de wagons



вагонный подъёмный кранъ (m); кранъ для погрузки вагоновъ на . . .
gru (f) per caricare i vagoni sulle chiatte 5
grúa (f) para el transbordo de vagones

Hebeturm (m)
hoist *or* lift-tower
tour (f) élévatoire, ascenseur (m)



подъёмная башня (f)
torre (f) di sollevamento 6
torre (f) elevadora

---

geneigte Ebene (f)
inclined plane
plan (m) incliné
наклонная плоскость (f)
piano (m) inclinato 7
plano (m) inclinado

Übergangwagen (m)
transhipping wagon
wagon (m) de passage
передвижная платформа (f)
vagone (m) di passaggio *o* di traghetto 8
vagón (m) de paso

---

das Fährschiff auf das Landungsgleis einspielen (v)
to place the vessel in position with the landing rails for transhipment
aborder (v) les voies de chargement avec le ponton de transbordement *ou* bac de passage
причалить перевозное судно къ пристанному желѣзнодорожному пути
concordare (v) il binario della nave-trasbordatore (*o* pontone a vapore) con quello di terra 9
abordar (v) las vías de cargamiento con el pontón transbordador

1 freifahrender Fährdampfer (m)
independent steam ferry-boat
bac (m) à vapeur à marche libre
свободный паровой паромъ (m); паромный пароходъ (m)
pontone (m) a vapore o traghetto (m) a vapore per treni ferroviari
pontón (m) de vapor de marcha libre

2 Schleppdampfer (m)
steam-tug
remorqueur (m)
буксиръ (m); буксирный пароходъ (m)
rimorchiatore (m) a vapore
remolcador (m)

3 Seilfähre (f)
cable-ferry
bac (m) à (traction par) câble
канатный паро́мъ (m); паро́мъ по канату
traghetto (m) a fune
pontón (m) funicular

4 Kettenfähre (f)
chain-ferry
bac (m) à (traction par) chaîne
цѣпной паро́мъ (m); паро́мъ по цѣпи; туэръ (m)
traghetto (m) a catena
pontón (m) de tracción por cadena

VIII.

Eisenbahn-Werkstätten

Railway Works, Railway Work Shops

Ateliers de chemins de fer

Железнодорожныя мастерскія

Officine delle strade ferrate

Talleres de ferrocarriles

Allgemeines und Anordnung

General Terms and Arrangements

Généralités et organisation

Общія свѣдѣнія и расположеніе

Generalità e classificazione 1

Generalidades y organisación

Eisenbahnwerkstatt (f), Eisenbahnwerkstätte (f)
railway works, railway work-shops
atelier (m) du chemin de fer, ateliers (m pl) du chemin de fer
желѣзнодорожная мастерская (f); желѣзнодорожныя мастерскія (f pl)
officina (f) costruzioni ferroviarie 2
taller (m) *ó* talleres (m pl) del ferrocarril

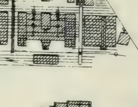
Hauptwerkstatt (f), Hauptwerkstätte (f)
head *or* principal works, main shops
atelier (m) central *ou* principal
главныя мастерскія (f pl)
officina (f) principale 3
taller (m) central *ó* principal

Nebenwerkstatt (f), Filialwerkstatt (f)
branch works, branch shops
atelier (m) secondaire
второстепенныя мастерскія (f pl)
officina (f) secondaria 4
taller (m) secundario

Betriebswerkstatt (f)
running shed, service work-shops
atelier (m) de l'entretien courant
мастерскія (f pl) малаго ремонта; мастерская (f) при депо
officina (f) d'esercizio *o* di riparazione 5
taller (m) de reparaciones

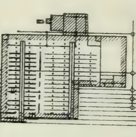
1 Heimat- *oder* Unterhaltungswerkstatt (f)
maintenance depôt, head-quarters
atelier (m) d'entretien et de réparations, dépôt (m)
мѣстныя ремонтныя мастерскія (f pl); мастерскія при депо
officina (f) mantenimento, officina (f) riparazioni e deposito
taller (m) de reparaciones depósito (m)

2 rechteckiger Werkstattgrundriß (m)
rectangular shape of work-shop
plan (m) d'atelier rectangulaire



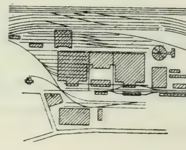
прямоугольное очертаніе (n) мастерскихъ
pianta (f) rettangolare dell' officina
planta (f) cuadrada de taller

3 rahmen- *oder* rostförmige Werkstattanlage (f)
grid iron arrangement of work-shop
atelier (m) avec voies disposées en gril



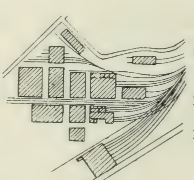
расположеніе (n) мастерскихъ въ формѣ рамы
disposizione (f) dell'officina a forma di griglia
instalación (f) de taller en forma de bastidor ó de enrejado

4 U-förmige Werkstattanlage (f)
U-shaped arrangement of work-shop
disposition (f) d'atelier en U



U-образное *или* П-образное *или* подковообразное расположеніе (n) мастерскихъ
impianto (m) d'officine in forma di U
instalación (f) de taller en forma de U

5 aufgelöste Werkstattanlage (f)
cut up arrangement of work-shops
installation (f) d'atelier à bâtiments séparés



разбросанное расположеніе (n) мастерскихъ
impianto (m) d' officine divise *o* sparse
instalación (f) de taller repartida

6 Werkstattabteilung (f)
section of works, department of works
section (f) d'atelier
отдѣленіе (n) мастерскихъ; цехъ (m)
sezione (f) *o* riparti (m pl) delle officine
sección (f) de taller

7 Werkstattraum (m)
shop
salle (f) d'atelier
помѣщеніе (n) мастерскихъ
sale (f pl) *o* locali (m pl) delle officine
sala (f) de taller

8 Raumbedarf (m)
necessary space
espace (m) nécessaire
потребный объёмъ (m) помѣщенія
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario

9 Arbeitsplatz (m)
work-yard
place (f) de travail
мѣсто (n) производства работъ
cantiere (m)
lugar (m) de trabajo

Werkstattabteilungen **Works Departments** **Subdivisions des ateliers**	**Цехà** **Sezioni officine** **Subdivisiones de los talleres**	*1*
Lokomotivwerkstatt (f) locomotive works, engine shops atelier (m) des locomotives	паровозныя мастерскія (f pl) officina (f) per locomotive taller (m) de locomotoras	*2*
Wagenwerkstatt (f) carriage works *or* shop atelier (m) des wagons	вагонныя мастерскія (f pl); вагоносборная officina (f) dei veicoli taller (m) de coches	*3*
Räderwerkstatt (f) wheel shop atelier (m) des roues	колёсная (f); колёсная мастерская (f); полускатный цехъ (m) officina (f) delle ruote taller (m) de ruedas	*4*
Räderhof (m) wheel yard parc (m) aux roues	колёсный паркъ (m) паркъ для скатовъ parco (m) ruote patio (m) para las ruedas	*5*
Heizrohrwerkstatt (f), Siederohrwerkstatt (f) fire tube shop atelier (m) de tubes de fumée	трубочная (f); трубочная мастерская (f); мастерская для ремонта дымогарныхъ трубъ officina (f) dei tubi bollitori taller (m) de tubos de humo	*6*
Hauptschmiede (f) main smithy *or* forge forge (f) principale	главная кузница (f); главная кузнечная мастерская (f) fucina (f) principale fragua (f) principal	*7*
Kesselschmiede (f) boiler forge *or* shop chaudronnerie (f)	котельная (f); котельная мастерская (f) officina (f) calderai, caldereria (f) calderería (f)	*8*
Federschmiede (f) spring smithy *or* forge forge (f) pour ressorts	рессорная (f); рессорная мастерская (f) fucina (f) per molle forja (f) para muelles	*9*
Kupferschmiede (f) copper smithy chaudronnerie (f) pour le travail du cuivre	мѣдницкая (f); мѣднокотельная (f); мѣднокотельная мастерская (f) officina (f) da calderai in rame calderería (f) para trabajar el cobre	*10*
Gießerei (f) foundry fonderie (f)	литейная (f); литейная мастерская (f) fonderia (f) fundición (f), fundería (f)	*11*

1 Eisengießerei (f)
iron foundry
fonderie (f) de fer
чугунолитейная (f); чугунолитейная мастерская (f)
fonderia (f) in ghisa
fundición (f) de hierro

Gelbgießerei (f)
brass foundry
fonderie (f) de cuivre, fonderie (f) de laiton
мѣднолитейная (f); мѣднолитейная мастерская (f)
fonderia (f) di ottone
fundición (f) de latón

---

3 Dreherei (f)
turning shop, turnery
atelier (m) des tours *ou* de tournage
токарно-механическая (f); токарно-механическая мастерская (f)
torneria (f), officina (f) tornitori
taller (m) de tornero, tornería (f)

---

4 Blechbearbeitungswerkstatt (f)
plate shop
atelier (m) pour le travail des tôles, chaudronnerie (f)
жестяницкая (f); жестяницкая мастерская (f); мастерская для обработки листового желѣза
officina (f) di lavorazione delle lamiere
taller (m) para trabajar chapas, calderería (f)

---

5 Schlosserei (f)
fitting shop
atelier (m) de serrurerie
слесарная (f); слесарная мастерская (f)
officina (f) fabbri
[taller (m) de] cerrajería (f)

---

6 Weichenwerkstatt (f)
points shop
atelier (m) des appareils d'aiguillage
мастерская (f) для изготовленія *или* для ремонта стрѣлокъ
officina (f) scambi
taller (m) de agujas

---

7 Tischlerei (f)
joinery
menuiserie (f)
столярная (f); столярная мастерская (f)
carpenteria (f), officina (f) falegnami
carpintería (f)

---

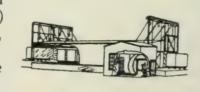
8 Modellschreinerei (f)
pattern makers shop, pattern shop
atelier (m) des modèles, modelage (m)
модельно-столярная (f); модельно-столярная мастерская (f)
officina (f) modellisti
taller (m) de modelos

---

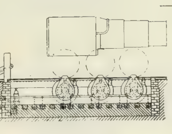
9 Spänehaus (n)
store house for shavings
dépôt (m) des copeaux
сарай (m) для опилокъ и стружекъ
deposito (m) degli avanzi di legno
depósito (m) de las virutas

---

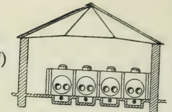
10 Holztrockenschuppen (m), Trockenhaus (n)
timber drying shed, drying house
hangar (m) à sécher le bois, séchoir (m)



лѣсосушилка (f)
tettoia (f) per essiccare il legno, essiccatoio (m)
sotechado (m), cobertizo (m) para secar la madera, secadero (m)

Prüfwerkstatt (f) testing room *or* shop atelier (m) des essais, banc (m) d'épreuve	пробная мастерская (f); испытательная станція (f) officina (f) di prova taller (m) de pruebas *ó* de ensayos	*1*
Lokomotivprüfstand (m), Lokomotivprüffeld (n) locomotive testing bed plate-forme (f) pour l'épreuve des locomotives 	испытательная станція (f) для паровозовъ ponte (m) di collaudo per locomotive plataforma (f) de prueba de las locomotoras	*2*
Lackier- und Malerwerkstatt (f) varnish and paint shop atelier (m) de vernissage et de peinture	малярная (f) и лакировочная (f); малярно-лакировочная (f); малярно-лакировочная мастерская (f) officina (f) lacche e verniciature taller (m) de barnizar y pintar	*3*
Sattlerei (f) saddler's shop bourrellerie (f), sellerie (f)	шорная (f); шорная мастерская (f) officina (f) lavori in pelle, selleria (f) guarnicionería (f), taller (m) de guarnicionero	*4*
Polsterei (f) upholstery shop atelier (m) de rembourrage *ou* de garnissage	обивочная (f); обивочная мастерская (f) officina (f) materassai taller (m) de relleno	*5*
Tapeziererei (f) trimming shop atelier (m) de tapisserie	обойная (f); обойная мастерская (f) officina (f) tappezzieri taller (m) de tapicería	*6*
Werkzeugausgabe (f) distribution of tools distribution (f) des outils	выдача (f) инструментовъ distribuzione (f) degli utensili distribución (f) de las herramientas	*7*
Werkzeugmacherei (f) tool makers shop atelier (m) d'outilleur, atelier (m) pour la réparation et l'entretien de l'outillage	инструментальная (f); инструментальная мастерская (f) utensileria (f), officina-utensili (f) taller (m) de reparación de las herramientas	*8*
Abkochanstalt (f) bosh, cleaning *or* boiling tank installation (f) pour le nettoyage des pièces détachées	выварочная (f) lavoratorio (m) di pulizia delle parti *o* di ripulimento installación (f) para la limpieza de las piezas separadas	*9*

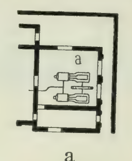
1 Kesselhaus (n)
boiler house
bâtiment (m) *ou* salle (f) des chaudières



котельное зданіе (n) *или* помѣщеніе (n); котельная (f); кочегарка (f)
sala (f) delle caldaie, batteria (f) di caldaie
sala (f) de calderas

---

2 Maschinenraum (m)
engine room
salle (f) des machines



a

машинное отдѣленіе (n) *или* помѣщеніе (n); машинная (f)
sala (f) *o* locale (m) delle macchine
sala (f) de máquinas

---

3 Magazin (n)
store, storage room
magasin (m)

кладовая (f); магазинъ (m)
magazzino (m)
almacén (m)

---

4 Stapellager (n)
store (yard)
entrepôt (m)

складъ (m)
deposito (m)
depósito

---

5 Verwaltungsgebäude (n)
administration building, general offices
bâtiment (m) d'administration

зданіе (n) [у]правленія
fabbricato (m) dell'amministrazione
edificio (m) del administración

---

6 Pförtnerhaus (n)
porter's lodge
maison (f) du portier

будка (f) привратника; сторожевая будка
portineria (f), portieria (f)
portería (f)

---

7 Spritzenhaus (n)
fire engine house
dépôt (m) des pompes à incendie

пожарный сарай (m); пожарное депо (n)
deposito (m) delle pompe da incendio
depósito (m) de las bombas de incendios

---

8 **Werkstatteinrichtungen und Arbeitsvorgang**

Work-shop Equipment and Methods

Organisation des ateliers et du travail

Оборудованіе мастерскихъ и производство работъ

Impianti dell'officina e procedimento del lavoro

Organisación de los talleres y de los trabajos

---

9 Zusammenbau (m) der Lokomotive
erection *or* assembling (A) of the locomotive *or* engine
montage (m) de la locomotive

сборка (f) паровоза
montaggio (m) della locomotiva
montaje (m) de la locomotora

die Lokomotive zusammenbauen (v) *oder* montieren (v)
to erect *or* assemble the locomotive
monter (v) la locomotive

собрать (собирать) паровозъ
montare (v) la locomotiva 1
montar (v) la locomotora

---

die Lokomotive abbauen (v) *oder* auseinandernehmen (v) *oder* demontieren (v)
to dismantle *or* take to pieces *or* strip the locomotive
démonter (v) la locomotive

разобрать паровозъ
smontare (v) la locomotiva 2
desmontar (v) la locomotora

---

bedeckter Lokomotivstand (m)
covered locomotive shed
emplacement (m) de locomotive couvert

крытое паровозное стойло (n)
posto (m) coperto di locomotiva 3
estacionamiento (m) cubierto para locomotora

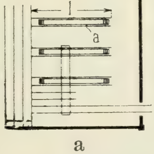
Ausbesserungsstand (m)
repair track
emplacement (m) de réfection *ou* de réparation

ремонтное стойло (m)
tettoia (f) di riparazione 4
tinglado (m) de reparaciones

Ausbesserungsgleis (n)
repair siding *or* track *or* pit
voie (f) de réfection *ou* de réparation

ремонтный путь (m) [въ сборной]
binario (m) di riparazione 5
vía (f) de reparaciones

Standgleis (n)
pit track
voie (f) de garage *ou* de stationnement



a

путь (m) стойла
binario (m) di permanenza per riparazioni 6
[vía (f) de] apartedero (m), vía (f) de estacionamiento

Standlänge (f)
length of pit track
longueur (f) du garage *ou* de l'emplacement

l

длина (f) стойла
lunghezza (f) del posto 7
longitud (f) del apartedero

Arbeitsgrube (f)
working-pit
fosse (f) de travail

a

рабочая канава (f); кочегарная яма (f)
fossa (f) di lavoro e di lavaggio 8
foso (m) de trabajo

Grubenrand (m)
edge of pit
bord (m) de la fosse

a

край (m) ямы
orlo (m) della fossa 9
borde (m) del foso

1 Querstand (m)
transverse pit *or* stand
voie (f) transversale de stationnement

поперечныя стойла (n pl)
posto (m) trasversale
vía (f) transversal de estacionamiento

---

2 Längsstand (m)
longitudinal pit *or* stand
voie (f) de stationnement longitudinale

продольныя стойла (n pl)
posto (m) longitudinale
vía (f) de estacionamiento longitudinal

---

3 die Lokomotive hochnehmen (v)
to lift *or* hoist the locomotive
soulever (v) la locomotive

поднять паровозъ
sollevare (v) la locomotiva
levantar (v) la locomotora

---

4 die Lokomotive von den Achsen heben (v)
to lift the locomotive by the axles
opérer (v) le levage de la machine

снять паровозъ съ осей
sollevare (v) la locomotiva dagli assi
proceder (v) al levantamiento de la máquina

---

5 die Lokomotive auf Achsen setzen (v)
to set the locomotive on the axles, to wheel the locomotive
placer (v) la machine sur ses essieux

поставить паровозъ на оси
posare (v) la locomotiva sugli assi
reponer (v) la máquina sobre sus ejes

---

6 Lokomotivwinde (f), Lokomotivhebebock (m)
screw jack for locomotive
cric (m) *ou* vérin (m) à locomotive

лебёдка (f) для подъёма паровозовъ; паровозный подъёмникъ (m) *или* домкратъ (m)
argano (m) per locomotive, cavalletto (m) di sollevamento per locomotive
gato (m) para locomotoras

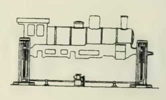
---

7 Lokomotivhebekran (m)
locomotive-lifting crane
grue (f) pour soulever les locomotives

кранъ (m) для подъёма паровозовъ
gru (f) per sollevamento della locomotiva
grúa (f) para levantar las locomotoras

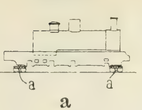
---

8 Lokomotivhebewerk (n)
locomotive-lifting device
dispositif (m) à vérins pour soulever les locomotives



устройство (n) для подъёма паровозовъ
apparecchio (m) di sollevamento della locomotiva
disposición (f) de gatos para le vantar las locomotoras

Spurwagen (m)
lorrie, trolley, truck, bogie for setting unwheeled locomotive on
truck (m) pour le montage des locomotives



a

телѣжка (f) для ремонтируемаго паровоза
carello-sopporto (m) della locomotiva durante il montaggio 1
truck (m) para el montaje de las locomotoras

---

die Achsen auswechseln (v)
to replace *or* change the axles
remplacer (v) les essieux

смѣнить оси *или* скаты
cambiare (v) gli assi 2
reemplazar (v) los ejes

---

versenkte Achswinde (f)
axle jack in pit
plate-forme (f) dans le sous-sol pour monter les essieux

втопленный *или* опущенный домкратъ (m) для подъёма осей
monta-assi (m) a livello inferiore 3
monta-ejes (m) hundido

Achssenkgrube (f)
axle pit
fosse (f) pour le montage des essieux

яма (f) для выкатки *или* для опусканія осей
fossa (f) monta-assi 4
foso (m) para montar los ejes

Anheizraum (m)
cleaning shed
salle (f) d'allumage

сарай (m) для растопки; стойло (n) для разводки паровъ
sala (f) di accensione, scaldatoio (m) 5
sala (f) de encender

Anheizen (n) [*oder* Anbrennen (n)] der Lokomotive
lighting the fires, lighting up
mise (f) à feu de la locomotive, allumage (m) de la locomotive

растопка (f) паровоза; разводка (f) паровъ паровоза
accendere (m) della locomotiva, accensione (f) della locomotiva 6
encendido (m) de la locomotora

Anheizstand (m)
cleaning pit, steaming stand in running sheds
poste (m) d'allumage

мѣсто (n) растопки паровозовъ
posto (m) di accensione 7
puesto (m) de encendido

Wiegestand (m), Wägestand (m)
weigh bridge
stationnement (m) pour réglage sur la bascule

вѣсовой помостъ (m)
posto (m) dell'apparecchio pesatore
estacionamiento (m) para la nivelación sobre la báscula 8

Lokomotivwage (f)
locomotive weighing machine
bascule (f) de locomotive

паровозные вѣсы (m pl); вѣсы для паровозовъ
pesa (f) per locomotive 9
báscula (f) para locomotoras

Wagekanal (m)
passage of the weighing machine
canal (m) de bascule

яма (f) вѣсового помоста
canale (m) della pesa 10
canal (f) para báscula

Raddruckwage (f)
weighing machine for
1 determining pressure
of the wheels
bascule (f) de réglage

вѣсы (m pl) для опредѣленія давленія колеса
pesa (f) di collaudo per la pressione delle ruote
báscula (f) de nivelación

---

die Lokomotive putzen (v) *oder* reinigen (v)
2 to clean the locomotive
nettoyer (v) la locomotive

чистить паровозъ
pulire (v) la locomotiva, nettare (v) la locomotiva
limpiar (v) la locomotora

Kesselausbesserung (f)
3 repair of boiler
réparation (f) *ou* réfection (f) des chaudières

ремонтъ (m) котла
riparazione (f) delle caldaie
reparación (f) de las calderas

Auswaschung (f) des Kessels
4 washing out of the boiler
lavage (m) intérieur de la chaudière

промывка (f) котла
lavaggio (m) della caldaia
lavado (m) interior de la caldera

Ausspritzen (n) des Kessels
5 flushing out the boiler
lavage (m) intérieur de la chaudière à la lance

промывка (f) котла струёй воды
lavaggio (m) interno della caldaia mediante spruzzatura
limpieza (f) interior de la caldera con la manguera

---

den Kessel füllen (v)
6 to fill the boiler
remplir (v) la chaudière

наполнять водой котёлъ; наливать котёлъ
caricare (v) la caldaia
llenar (v) la caldera

Ausbohrung (f) schadhafter Stehbolzen
drilling out of damaged
7 stays
[enlèvement (m) par] forage (m) d'entretoises endommagées

высверливаніе (n) поврежденныхъ распорныхъ болтовъ *или* связей
estrazione (f) mediante foratura dei tiranti guasti
extracción (f) por taladro de los virotillos estropeados

---

unter Wasserdruck prüfen (v)
8 hydraulic testing
épreuve (f) à la pression hydraulique

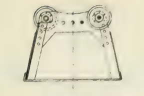
испытывать гидравлическимъ давленіемъ
collaudare (v) sotto pressione idraulica
prueba (f) con la presión hidráulica

Kesselwagen (m)
9 boiler truck
wagon (m) pour le transport des chaudières



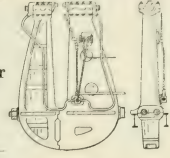
вагонетка (f) *или* телѣжка (f) для перевозки котловъ
carro (m) per caldaie
vagón (m) para calderas

Kesselrollbock (m)
boiler cradle
chevalet (m) à chaudières, tréteau (m) à galets pour chaudières



опора (f) съ катками для котловъ; козлы (m pl) съ роликами для котловъ 1
cavalletto (m) girevole per caldaia
truck (m) para calderas

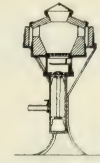
Nietmaschine (f)
riveting machine, riveter
riveuse (f)



клепалка (f); клепальная машина (f)
chiodatrice (f) 2
máquina (f) de remachar, remachadora (f)

---

versetzbares Nietfeuer (n)
portable rivet forge *or* rivet hearth
four (m) à rivets transportable



переносный заклёпочный горнъ (m); револьверный горнъ
fucina (f) trasportabile per ribadire 3
hornillo (m) móvil para remaches

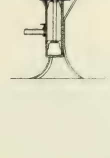
---

die Feuerkiste vorschuhen (v)
re-ending the fire-box
remplacer (v) les tôles de la boîte à feu

сростить огневую коробку изъ отдѣльныхъ листовъ
rattoppare (v) la lamiera della cassa di fumo 4
reemplazar (v) las chapas de la caja de fuego

---

vorgeschuhte Feuerkiste (f)
re-ended fire-box
boîte (f) à feu rapiécée



огневая *или* топочная коробка (f), срощённая изъ отдѣльныхъ листовъ 5
cassa (f) di fumo rappezzata *o* rattoppata
caja (f) de fuego remendada

---

den Kessel ablassen (v)
to drain the boiler
vider (v) la chaudière

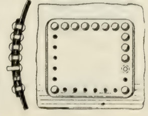
опорожнить котёлъ; спустить воду изъ котла
scaricare (v) la locomotiva, purgare (v) la caldaia 6
vaciar (v) la caldera

---

den Kessel ausklopfen (v)
to loosen the furr *or* scale in boiler by hammering on the outside
battre (v) la chaudière (pour le nettoyage)

выстукивать котёлъ для очистки; очистить котёлъ отъ накипи выстукиваніемъ 7
martellare (v) la caldaia
golpear (v) la caldera para la limpieza

Kesselflicken (m)
boiler-patching
rapiéçage (m) des tôles de la chaudière



заплата (f) на котлѣ
conciatura (f) delle caldaie 8
remendado (m) de la caldera

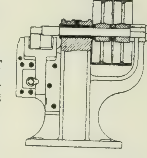
1 Winkelflicken (m)
angle patching
rapiéçage (m) des tôles d'angle

заплата (f) изъ уголка
il bordagliere (m) le caldaie, racconciatura (f) delle lamiere d'angolo
remendado (m) de las chapas en los ángulos

2 das Heizrohr ausstoßen (v) *oder* durchstoßen (v)
to clear *or* sweep the tubes
ramoner (v) les tubes à fumée

пробивать дымогарныя трубы
ripassare (v) il tubo di fumo *o* tubo bollitore
deshollinar (v) los tubos de humo

3 Heizrohrscheuertrommel (f)
fire tube cleaner *or* tambling-drum
tambour (m) à nettoyer *ou* décaper les tubes de fumée

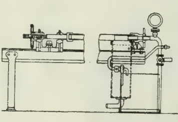


барабанъ (m) для очистки дымогарныхъ трубъ; трубоочистительный барабанъ
tamburo (m) per pulire i tubi del fumo, tamburlano (m)
tambor (m) para limpiar los tubos de humo

4 Heizrohraufweitemaschine (f)
dudgeon tube expander
dudgeon (m), appareil (m) à mandriner les tubes de fumée

приборъ (m) для раздачи *или* для расширенія концовъ дымогарныхъ трубъ; станокъ (m) для раскатки концовъ дымогарныхъ трубъ
allargatoio (m) per tubi del fumo
máquina (f) para mandrilar los tubos de humo

5 Heizrohrprüfvorrichtung (f)
appliance for testing fire tubes
banc (m) à essayer les tubes de fumée

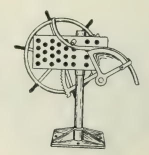


приборъ (m) *или* станокъ (m) для испытанія дымогарныхъ трубъ
apparecchio (m) per la prova dei tubi bollitori
aparato (m) para probar los tubos de humo

6 Heizrohrschweißmaschine (f)
tube-welding machine
appareil (m) pour souder les tubes à fumée

станокъ (m) для сварки *или* свариванія дымогарныхъ трубъ
meccanismo (m) per saldare i tubi a fumo
aparato (m) para soldar los tubos de humo

7 Rohrbiegemaschine (f)
pipe-bending machine
appareil (m) pour courber les tubes



машина (f) *или* станокъ (m) для сгибанія трубъ
meccanismo (m) per la torsione dei tubi
aparato (m) para encorvar los tubos

das Heizrohr einziehen (v)
to mount *or* insert the fire tube
sertir (v) *ou* monter (v) le tube de fumée, tuber (v) la chaudière
поставить трубу; вста-в-ить (-лять) дымогарную трубу
montare (v) il tubo bollitore 1
montar (v) el tubo de humo

---

das Heizrohr ausziehen (v)
to take out the fire-tube
sortir (v) *ou* retirer (v) les tubes, détuber (v) la chaudière
вынимать дымогарную трубу
estrarre (v) i tubi bollitori 2
sacar (v) los tubos

---

das Heizrohr stauchen (v)
to expand the tube
mater (v) les tubes, river (v) les tubes
раздать концы дымогарной трубы
ricalcare (v) *o* conficcare (v) i tubi da fumo *o* bollitori 3
remachar (v) los tubos

Heizrohreinstauchmaschine (f)
tube expanding machine
machine (f) à mater *ou* river les tubes
станокъ (m) для суженія концовъ дымогарныхъ трубъ
macchina (f) per conficcare *o* ricalcare i tubi bollitori nella parete della caldaia 4
aparato (m) para remachar los tubos

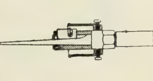
---

die Rohre zukeilen (v)
to ferrule the tubes
tamponner (v) les tubes
заби-ть (-вать) трубы
calettare (v) *o* mandrinare (v) i tubi bollitori 5
taponar (v) los tubos

Rohrabschneider (m)
tube cutter
coupe-tubes (m)
труборѣзъ (m)
tagliatubi (m) 6
corta-tubos (m)

Rohrwalze (f)
dudgeon tube expander
dudgeon (m), mandrin (m)
вальцовка (f) *или* раскатка (f) *или* развальцовка (f) для трубъ; трубораширитель (f)
mandrino (m) per tubi, allargatubi (m) 7
aparato (m) para cilindrar los tubos

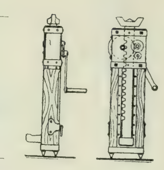
Rohrwalz- und Abschneide-Vorrichtung (f)
dudgeon tube expander and cutter
mandrin (m) à couper les tubes



приборъ (m) для [раз]вальцовки и обрѣзки дымогарныхъ трубъ; комбинированные трубораширитель (m) и труборѣзъ (m) 8
mandrino-tagliatubi (m)
aparato (m) para cilindrar y cortar los tubos

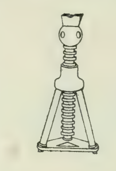
1 Wagenwinde (f)
carriage jack, lifting jack for carriage
cric (m) à voitures

вагонный домкратъ (m)
verricello (m) per vetture
cric (m) para coches, gato (m) para coches



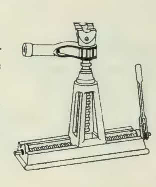
2 Zahnstangenwinde (f)
rack and pinion-jack, rack-jack
cric (m) à crémaillère

домкратъ (m) съ зубчатой рейкой; зубчатый домкратъ
verricello (m) *o* binda (f) a dentiera
gato (m) de cremallera, cric (m) de cremallera



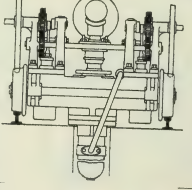
3 Schraubenwagenwinde (f) ohne Seitenverschiebung
screw-jack, jack without lateral movement *or* traverse
vérin (m) pour wagon sans chariot

вагонный винтовой домкратъ (m) безъ бокового *или* безъ поперечнаго перемѣщенія
verricello (m) senza carrello *o* binda (f) a vite non spostabile
gato (m) para vagón sin carrillo



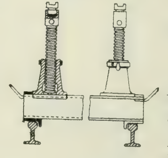
4 Schraubenwagenwinde (f) mit Seitenverschiebung, Schlittenwinde (f)
traversing screw jack with slide
vérin (m) pour wagon à chariot

вагонный винтовой домкратъ (m) съ боковымъ *или* съ поперечнымъ перемѣщеніемъ
verricello (m) con carrello, binda (f) a carrello spostabile
gato (m) para vagón con carrillo, gato (m) corredizo



5 Wasserdruckwinde (f)
hydraulic jack
vérin (m) hydraulique

гидравлическій домкратъ (m)
verricello (m) idraulico, binda (f) idraulica
gato (m) hidráulico



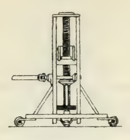
6 Schraubenstütze (f)
screw jack
vérin (m) à vis

винтовой домкратъ (m); винтовая подставка (f) *или* опора (f)
sopporto (m) a vite
gato (m)

7 Druckluftwinde (f)
compressed air jack, pneumatic jack
vérin (m) pneumatique *ou* à air comprimé

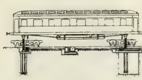
домкратъ (m), дѣйствующій сжатымъ воздухомъ; воздушный домкратъ
verricello (m) ad aria compressa
gato (m) neumático *ó* de aire comprimido

Hebebock (m)
wagon hoisting jack
chèvre (f)



подъёмный домкратъ (m); подъёмные
ко́злы (m pl) 1
capra (f)
cabria (f)

Wagenhebewerk (n)
wagon hoisting *or* lifting device
appareil (m) à vérins pour soulever les wagons



устройство (n) для подъёма вагоновъ
apparecchio (m) di sollevamento per vagoni 2
disposición (f) con gatos para levantar los vagones

---

die Fahrzeuge einbringen (v)
to bring in the vehicles
amener (v) les véhicules

поставить вагоны въ ремонтъ
introdurre (v) i veicoli 3
introducir (v) los vagones

---

die Fahrzeuge ausbringen (v)
to bring out the vehicles
sortir (v) les véhicules

выпустить вагоны изъ ремонта
far uscire (v) i veicoli 4
sacar (v) los vagones

Wagenuntersuchungshalle (f)
carriage inspection shed
halle (f) de visite des voitures

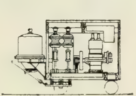
сарай (m) для осмотра *или* для освидѣтельствованія вагоновъ
tettoia (f) di visita delle vetture, sala (f) per 5
l'ispezione delle vetture
patio (m) para revisar los vagones

Entstäubungsanlage (f)
dust exhausting installation *or* plant
installation (f) pour l'enlèvement de la poussiére

пылесосное устройство (n)
apparecchio-spolveratore (m) 6
installación (f) para barrer el polvo

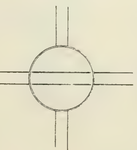
---

fahrbare Entstäubungsanlage (f)
portable vacuum cleaner *or* dust exhauster
appareil (m) transportable pour l'enlèvement de la poussiére



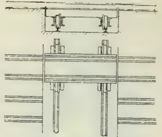
передвижная пылесосная установка (f)
impianto (m) mobile spolverizzatore 7
instalación (f) móvil de despolvoreamiento

Drehscheibe (f)
turntable
plaque (f) tournante



поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 8
placa (f) giratoria

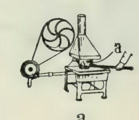
1 Schiebebühne (f)
traverser, travelling platform, transfer table (A)
transbordeur (m), chariot (m) transbordeur, pont (m) roulant



передвижная телѣжка (f)
carrello (m) trasbordatore, carro (m) di servizio
transbordador (m)

---

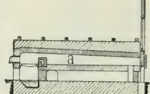
2 Schmiedefeuer (n)
forge fire, hearth
feu (m) de forge



кузнечный горнъ (m)
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua

---

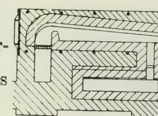
3 Glühofen (m)
annealing furnace
four (m) à réchauffer *ou* à recuire



калильная *или* отжигательная печь (f); горнъ (m)
forno (m) a ricuocere *od* a riverbero
horno (m) para recocer

---

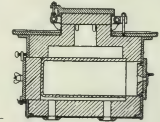
4 Federglühofen (m)
spring annealing furnace
four (m) à recuire les ressorts



печь (f) для нагрѣва рессоръ; рессорная печь
forno (m) per la ricottura delle molle
horno (m) para recocer los muelles

---

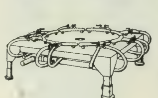
5 Härteofen (m)
hardening furnace
four (m) à tremper



цементовальная *или* закалочная печь (f); печь для закалки
forno (m) a temperare
horno (m) para templar

---

6 Radreifenfeuer (n), Bandagenfeuer (n)
tyre heating *or* bandage fire *or* furnace
foyer (m) à bandager *ou* débandager



горнъ (m) для нагрѣва бандажей
fornello (m) per cerchioni
hornillo (m) para bandajes

---

7 Abziehen (n) des Radreifens
pressing off the tyre
enlèvement (m) *ou* désembatage (m) du bandage

снятіе (n) бандажа
smontatura (f) dei cerchioni
desmontado (m) *ó* desmontaje (m) del aro

---

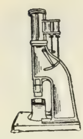
8 Aufziehen (n) des Radreifens
pressing on the tyre
montage (m) *ou* embatage (m) du bandage

насадка (f) бандажа
montatura (f) dei cerchioni
montaje (m) *ó* colocación (f) del aro

---

9 Blasebalg (m)
bellows
soufflet (m)

мѣха (m pl)
mantice (m), soffietto(m)
fuelle (m)



Dampfhammer (m)
steam hammer
marteau-pilon (m) à vapeur

паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor, martillo-pilón (m) de vapor 1

Reibungshammer (m)
friction hammer, trip hammer
marteau-pilon (m) à commande par friction

фрикціонный молотъ (m)
maglio (m) a frizione 2
martillo-pilón (m) de fricción

Luftdruckhammer (m)
pneumatic hammer
marteau-pilon (m) pneumatique

пневматическій *или* воздушный молотъ (m); молотъ, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 3
maglio (m) pneumatico
martillo-pilón (m) neumático

Amboß (m)
anvil
enclume (f)

наковальня (f)
incudine (f) 4
yunque (m)

Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger

кузнечный *или* ковочный прессъ (m)
pressa (f) a forgiare *o* per fucina 5
prensa (f) para forjar

Biegemaschine (f)
bending machine
machine (f) à cintrer

прессъ (m) *или* станокъ (m) для сгибанія; параллельные тиски (m pl); загибочная *или* выгибная машина (f); зикмашина (f) 6
macchina (f) per piegare *o* per curvare
máquina (f) para curvar

Kupolofen (m)
cupola
cubilot (m), four (m) à coupole

вагранка (f)
cubilotto (m), forno (m) a cupola 7
horno (m) de manga, cubilote (m)

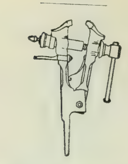
Tiegelofen (m)
crucible furnace
four (m) à creusets

тигельная печь (f); тигельный горнъ (m) 8
forno (m) a crogiuolo
horno (m) de crisoles

Lötofen (m)
soldering furnace
four (m) à souder

паяльная печь (f)
forno (m) per saldare 9
horno (m) para soldar

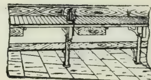
1 Schraubstock (m)
vice
étau (m)



тиски (m pl)
morsa (f) a vite
tornillo (m) de banco

---

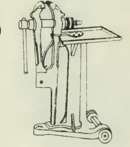
2 Werkbank (f)
bench, vice bench, work bench
établi (m)



столярный верстакъ (m)
banco (m) da aggiustatori
banco (m) de taller

---

3 fahrbare Werkbank (f)
transportable work bench
banc (m) [d'atelier] portatif



переносный *или* передвижный верстакъ (m)
pancone (m) d'officina carreggiabile
banco (m) portátil

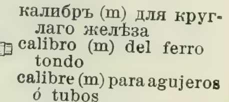
---

4 Lehre (f), Schablone (f)
gauge, template
gabari[t] (m), jauge (f)

калибръ (m); шаблонъ (m); мѣрка (f)
calibro (m), sagoma (f)
calibre (m), patrón (m)

---

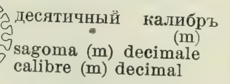
5 Rundeisenkaliber (n)
limit *or* gauge *or* gage (A) for round iron
calibre (m) d'alésage



калибръ (m) для круглаго желѣза
calibro (m) del ferro tondo
calibre (m) para agujeros ó tubos

---

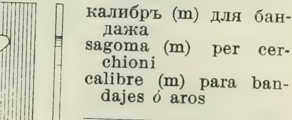
6 Dezimallehre (f)
decimal gauge *or* gage (A)
calibre (m) décimal



десятичный калибръ (m)
sagoma (m) decimale
calibre (m) decimal

---

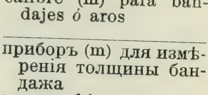
7 Radreifenlehre (f), Bandagenmaß (n)
tyre flange and tread gauge *or* gage (A)
calibre (m) pour bandage

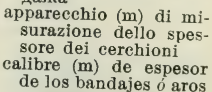


калибръ (m) для бандажа
sagoma (m) per cerchioni
calibre (m) para bandajes ó aros

---

8 Werkzeug (n) zum Messen von Radreifenstärken
apparatus *or* device for measuring *or* testing tyre thickness
calibre (m) d'épaisseur des bandages

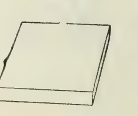




приборъ (m) для измѣренія толщины бандажа
apparecchio (m) di misurazione dello spessore dei cerchioni
calibre (m) de espesor de los bandajes ó aros

---

9 Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) à dresser



правильная плита (f); доска (f) для выправки
piano (m) per raddrizzare, marmo (m)
mármol (m) de enderezar

Hobelbank (f)
joiner's bench, carpenter's bench
établi (m) de menuisier
столярный верстакъ (m)
banco (m) per piallare 1
banco (m) de cepillar

Werkzeugmaschine (f)
machine tool
machine-outil (f)
станокъ (m); машина (f) орудіе (n) 2
macchina (f) utensile
máquina-herramienta (f)

Drehbank (f)
lathe
tour (m)
токарный станокъ (m)
tornio (m) 3
torno (m)

Achsschenkeldrehbank (f)
axle-journal turning lathe
tour (m) pour les corps d'essieu
станокъ (m) для обточки шеекъ оси
pancone (m) da tornitore per assi 4
torno (m) para los cuerpos de ejes

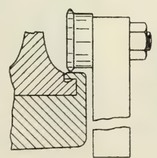
Stehbolzendrehbank (f)
stay-bolt turning lathe
tour (m) à boulons
токарный станокъ (m) для распорныхъ болтовъ
pancone (m) da tornitore per tirantini 5
torno (m) para pernos

Räderdrehbank (f)
wheel-turning lathe
tour (m) à roues, tour (m) à bandager
токарный станокъ (m) для колёсъ; колёсный станокъ
pancone (m) da tornitore per ruote 6
torno (m) para ruedas, torno (m) para aros

Nachdrehen (n) des Radreifens
re-turning of tyre
rafraîchissage (m) du bandage au tour
обточка (f) бандажа
ritornitura (f) del cerchione 7
repaso (m) del aro en el torno

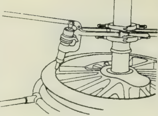
Maschine (f) zum Einwalzen der Sprengringe
machine for expanding-in retaining-ring
appareil (m) à agrafer les cercles de fixation de bandages
машина (f) для вальцовки крѣпительнаго кольца; вальцовочная машина для крѣпительныхъ колецъ
macchina (f) per inlaminare gli anelli d'espansione 8
aparato (m) para remachar los cercos de fijación de los aros

Einwalzwerkzeug (n)
rolling-in tool
outil (m) à rabattre par laminage



прокатный приборъ (m)
utensile (m) da laminatoio 9
herramienta (f) laminadora

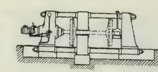
1 Niederhämmern (n) der Radreifenkante
hammering-over the tyre lip
agrafage (m) des talons de bandages



расколачиванie (n) края бандажа
ribattere (m) il bordino del cerchione
remachado (m) ó rebatido (m) de los talones ó bordes de fijación de los aros

---

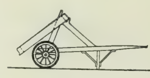
2 Räderpresse (f)
wheel press
presse (f) à caler les roues



прессъ (m) для насадки колёсъ
torchio (m) per ruote
prensa (f) para ruedas

---

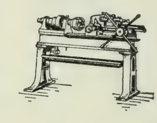
3 Radreifenkarren (m)
tyre trolley
brouette (f) *ou* diable (m) pour le transport des bandages



телѣжка (f) для подачи бандажей
carriuola (f) pei cerchioni
carretilla (f) para el transporte de los aros

---

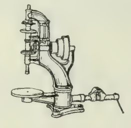
4 Gewindeschneidmaschine (f)
screwing *or* screw cutting machine
machine (f) à fileter, taraudeuse (f)



станокъ (m) для нарѣзки рѣзьбы; винторѣзный (болторѣзный) станокъ
macchina (f) per filettare, filettatrice (f)
máquina (f) de roscar

---

5 Bohrmaschine (f)
drilling machine
machine (f) à percer *ou* à forer, perceuse (f)



сверлильный станокъ (m)
trapano (m)
taladradora (f)

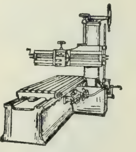
---

6 Achslagerbohrbank (f)
axle-box chuck lathe
perceuse (f) pour les moyeux de roue

сверлильный станокъ (m) для буксъ
pancone (m) per trapanare i cuscinetti d'assi
taladradora (f) para los cubos de ruedas

---

7 Hobelmaschine (f)
planing machine, planer, shaping machine
machine (f) à raboter, raboteuse (f)

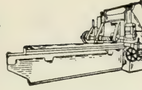


строгальный станокъ (m)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

---

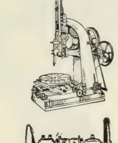
8 Schienenzungenhobelmaschine (f)
switch- *or* point-planing machine
raboteuse (f) pour pointes d'aiguille

строгальный станокъ (m) для рельсовыхъ остряковъ
macchina (f) per piallare gli aghi delle rotaie
máquina (f) para acepillar las puntas de agujas



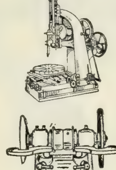
Fräsmaschine (f)
milling machine, miller
fraiseuse (f), machine (f) à fraiser

фрезерный *или* шарошечный станокъ (m)
fresatrice (f), limatrice (f) 1
máquina (f) de fresar



Stoßmaschine (f)
slotting machine, slotter
mortaiseuse (f), machine (f) à mortaiser

долбёжный станокъ (m)
piallone (m) a percussione verticale 2
máquina (f) de hacer mortajas



Schleifmaschine (f)
grinding machine, grinder
meuleuse (f), machine (f) à meuler, machine (f) à dresser *ou* à rectifier

шлифовальный станокъ (m)
affilatrice (f), arrotatrice (f), ruota (f) a smeriglio 3
máquina (f) de afilar

Kulissenschleifmaschine (f)
motion link grinding machine *or* grinder
machine (f) à planer les coulisses

шлифовальный станокъ (m) для кулиссъ
macchina (f) per smerigliare i settori 4
máquina (f) para planar las correderas

Räderschleifmaschine (f)
wheel grinder
machine (f) à planer les roues

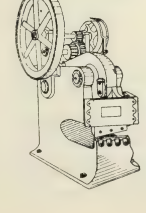
шлифовальный станокъ (m) для колёсъ
macchina (f) per spianare le faccie delle ruote 5
máquina (f) de planar las ruedas

Werkzeugschleifmaschine (f)
tool grinding machine
machine (f) à affûter les outils, affûteuse (f) à outils

станокъ (m) для затачиванія инструментовъ
macchina (f) per affilare gli utensili 6
máquina (f) para afilar herramientas

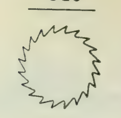
Blechspannmaschine (f)
plate straightening *or* plate dressing machine
machine (f) à planer *ou* à dresser les tôles, planeuse (f) à tôles, cylindres (m pl) à dresser les tôles

листовыпрямляющій *или* листоправильный станокъ (m); станокъ для правки листовъ 7
macchina (f) per raddrizzare le lamiere
máquina (f) para enderezar chapas



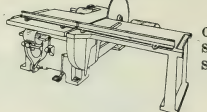
Blechschere (f)
plate shears, shears
cisaille (f) à tôles

ножницы (f pl) для листовъ; ножницы для жести
cesoia (f) meccanica per lamiere 8
tijeras (f pl) para chapas



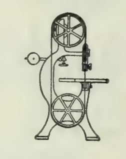
1 Kreissäge (f)
circular saw
scie (f) circulaire

круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular



2 Ablängsäge (f)
cut off saw
scie (f) à tronçonner

обрѣзная пила (f)
sega (f) a scortecciare
sierra (f) de cortar



3 Bandsäge (f)
band saw, endless saw
scie (f) à ruban

ленточная пила (f)
sega (f) a nastro
sierra (f) de cinta, sierra (f) sin fin

---

4 Holzbearbeitungs-maschine (f)
wood working machine
machine (f) à [travailler le] bois

деревообдѣлочный станокъ (m); машина (f) для обработки дерева
macchina (f) per lavorare il legno
maquina (f) para trabajar la madera

---

5 mechanischer Antrieb (m)
mechanical drive
commande (f) mécanique

механическая передача (f) работы
comando (m) meccanico
accionamiento (m) mecánico

---

6 Wellenleitung (f)
transmission by means of shafting
transmission (f) par arbres

трансмиссія (f)
trasmissione (f) per alberi
transmisión (f) por árboles

---

7 elektrischer Antrieb (m)
electric drive
commande (f) électrique

электрическая передача (f) работы
comando (m) elettrico
accionamiento (m) eléctrico

---

8 Gesamtantrieb (m)
general drive
commande (f) générale

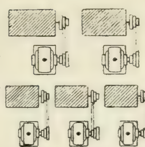
общій способъ (m) передачи работы; приводъ (m) отъ одного общаго двигателя
comando (m) generale
accionamiento (m) general

---

9 Gruppenantrieb (m)
group drive
commande (f) par groupes

групповый способъ (m) передачи работы; приводъ (m) по группамъ отъ нѣсколькихъ двигателей
comando (m) per gruppi
accionamiento (m) por grupos

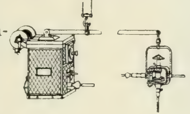
Einzelantrieb (m)
independent *or* separate *or* individual drive
commande (f) individuelle



одиночная *или* отдѣльная передача (f); приводъ (m) отъ отдѣльнаго двигателя 1
comando (m) singolo
accionamiento (m) individual

---

beweglicher Maschinenantrieb (m)
portable engine drive
commande (f) flexible



передача (f) гибкимъ валомъ
comando (m) [meccanico] flessibile 2
mando (m) flexible

Manometerprüfanstalt (f)
manometer-testing plant
laboratoire (m) d'essai des manomètres

отдѣленіе (n) для повѣрки манонетровъ; повѣрочная (f) для манометровъ 3
stabilimento (m) di collaudo dei manometri
laboratorio (m) de prueba de los manometros

Lackierstand (m)
varnishing shop
emplacement (m) pour le vernissage

стойло (n) въ малярной
posto (m) per laccare 4
puesto (m) para barnizar

Farbmühle (f)
paint grinder
broyeur (m) à couleurs

краскотёрка (f)
macina (f) per colori, impastatrice (f) per colori 5
molino (m) para colores

Farbstein (m)
colour stone
pierre (f) à poncer

стеклянная *или* каменная (порфировая) плита (f); растирочная плита 6
marmo (m) per colori
piedra (f) de apomazar

Grundanstrich (m)
ground coat, priming
peinture (f) de fond, première main (f)

грунтовка (f);
pittura (f) di prima mano 7
primera mano (f) de pintura

Spachtelfarbe (f)
filling up
couleur (f) à spatule *ou* filling up

шпаклёвка (f)
colore (m) a spatola 8
color (m) compacta

Spachtelkitt (m)
filling up putty
mastic (m) à spatule *ou* filling up

подкрышъ (m)
mastice (m) a spatola 9
almáciga (f)

Bleimenniganstrich (m)
red lead coating
peinture (f) au minium [de plomb]

окраска (f) сурикомъ
verniciatura (f) al minio 10
capa (f) de minio

1	Schlemmfarbe (f) paint, rough stuff couleur (f) délayée *ou* à délayer	краска (f) color (m) a sciogliere color (m) desleido
2	Abreiben (n) des Bleches rubbing-down of iron-sheathing décapage (m) de la tôle, mise (f) à nu de la tôle	очистка (f) желѣзныхъ листовъ raschiamento (m) della lamiera limpieza (f) de la chapa
3	Abschleifen (n) der Kastenwand flatting *or* rubbing-down of car sides ponçage (m) de la paroi de la caisse	шлифовка (f) стѣнокъ кузова levigatura (f) della parete della cassa pulimento (m) de la pared de la caja
4	Glaspapier (n) glass paper papier (m) verré *ou* de verre	стеклянная бумага (f) carta (f) vetrata papel (m) de vidrio
5	Bimsstein (m) pumice stone [pierre (f)] ponce (f),	пемза (f) pietra (f) pomice piedra (f) pómez
6	Abziehen (n) mit Bimsstein rubbing-down *or* flatting with pumice stone ponçage (m)	шлифовка (f) пемзовымъ порошкомъ levigatura (f) con la pietra pomice, pomiciatura (f) apomazado (m)
7	Lackierung (f) varnishing, laquering vernissage (m), laquage (m)	лакировка (f); покрытіе (n) лакомъ laccatura (f), mesticatura (f) charolado (m)
8	Schleiflack (m) body varnish, rubbing varnish (A) vernis (m) à poncer	шлифующійся лакъ (m); лакъ, принимающій шлифовку mestico (m) per levigare laca (f) para apomazar
9	Schleiflacküberzug (m) coat of body varnish revêtement (m) *ou* couche (f) de vernis à poncer	покрытіе (n) шлифующимся лакомъ strato (m) *o* rivestimento (m) di mestico da levigare mano (m) de laca para apomazar
10	Kutschenlack (m) coach varnish vernis (m) *ou* laque (f) pour voitures	каретный лакъ (m) lacca (f) *o* mestico (m) per vetture charol (m) *ó* laca (f) para coches
11	Asphaltlack (m) asphalt varnish laque (f) à l'asphalte	асфальтовый лакъ (m) lacca (f) asfaltata, mestico (m) asfaltato laca (f) asfaltada
12	Lackfirnis (m) lacquer, lac-varnish vernis-laque (m)	политура (f) vernice (f) lacca barniz (m) laqueado

Ölfarbenanstrich (m)
coat of oil paint
couche (f) de peinture à l'huile

покрытіе (n) масляной краской
pittura (f) *o* verniciatura (f) con colori ad olio 1
[mano (f) de] pintura (f) al óleo

Bleiweißfarbe (f)
white lead paint
couleur (f) à la céruse

свинцовыя бѣлила (n pl)
colore (m) *o* tinta (f) a base di biacca 2
pintura (f) de albayalde

---

bleifreier Anstrich (m)
paint without white lead
peinture (f) sans céruse

окраска (f) безъ свинцовыхъ бѣлилъ
mano (f) di pittura senza piombo 3
[mano (f) de] pintura (f) sin cerusa

Lacklasurfarbe (f)
transparent colour, transparent paint
couleur (f) laque transparente

лазуревая краска (f); синяя эмалевая краска
colore-lacca (m) trasparente, vernice (f) 4
pintura (f) laca transparente

Werkstatteinrichtung (f) für elektrische Bahnen
work-shop installation for electric railways
organisation (f) des ateliers pour chem'ns de fer électriques

ремонтная мастерская (f) для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ
disposizione (f) delle officine per ferrovie elettriche 5
organización (f) de los talleres para ferrocarriles e'éctricos

---

Magnetwickelbank (f)
field-coil winding lathe
banc (m) d'enroulement des électro[-aimants], bobinoir (m), bobineuse (f)

обмоточный станокъ (m) для [электро]магнитовъ; станокъ для обмотки электромагнитовъ
banco (m) di avvolgimento delle elettrocalamite 6
banco (m) para arrollar los electroimanes

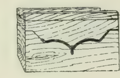
Drahthaspel (f)
reel, wire-reel, reel of wire
dévidoir (m) à fil métallique

барабанъ (m) съ проволокой
aspo (m) per filo metallico 7
devanadora (f) de alambre

Ziehbank (f)
draw bench, bench for wire drawing
banc (m) à étirer

волочильный станокъ (m)
banco (m) stiratore per fili 8
banco (m) para estirar

1 Stabbiegevorrichtung (f)
rod bending device
appareil (m) à cintrer les barres



приспособленіе (n) для сгибанія стержней
apparecchio (m) piegasbarre
aparato (m) para plegar las barras

---

2 Schablonenpresse (f)
templet shaping press
presse (f) pour enroulement sur gabarit



шаблонный прессъ (m) для катушекъ
pressa (f) per sagome
prensa (f) para moldes

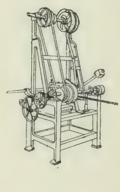
---

3 Bandwickelmaschine (f)
taping machine, tape winding machine
rubaneuse (f), machine (f) à entourer de ruban

лентообмоточный станокъ (m)
macchina (f) piegatrice dei nastri
máquina(f) para recubrir con cinta

---

4 Spulenwickelmaschine (f)
coil winding machine
machine (f) à bobiner, bobineuse (f)



обмоточная машина (f) для катушекъ; машина для обмотки катушекъ
macchina (f) per avvoltare le bobine
máquina (f) para arrollar carretes ó para bobinar, bobinadora (f)

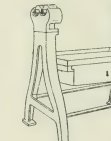
---

5 eine Spule wickeln (v)
to wind a coil
bobiner (v)

обматывать катушку
avvoltare (v) una bobina
arrollar (v) un carrete ó una bobina

---

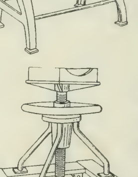
6 Ankerausbesserungsbock (m)
armature repair stand
chevalet (m) pour réparer les induits

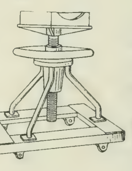


станокъ (m) для починки якорей
cavalletto (m) per riparazione d'indotti
caballete (m) para reparación de los inducidos

---

7 Ankerhebebock (m)
armature lifting stand
cric (m) à vis pour enlever les induits





домкратъ (m) для якорей; козлы (m pl) для подъёма якорей
apparecchio (m) di sollevamento per indotti
gato (m) para levantar el inducido

---

8 den Motoranker ausbauen (v)
to take out the armature
démonter (v) l'induit

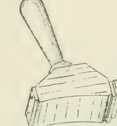
вынуть якорь электродвигателя
togliere (v) l'indotto dal motore
desmontar (v) el inducido

---

9 den Motoranker einbauen (v)
to put the armature in
monter (v) l'induit

установить якорь двигателя на мѣсто; вставить якорь двигателя
introdurre (v) l'indotto del motore
montar (v) el inducido

Ankerbeförderungskarren (m)
armature transport truck
brouette (f) pour le transport des induits
телѣжка (f) для перевозки якоря
carro (m) di trasporto per indotti 1
caretilla (f) para el transporte de los inducidos

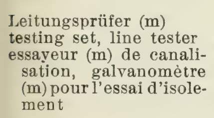


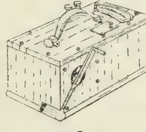
Kommutatorschleifklotz (m)
commutator grinding block
polissoir (m) à collecteur
скользящая колодка (f) коллектора
smerigliatore (m) per collettori 2
pulidor (m) para colector

Prüfgestell (n)
test bed
banc (m) d'épreuve
испытуемая телѣжка (f)
intelaiatura (f) di prova 3
caballete (m) de pruebas

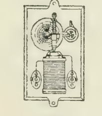
Abgleichwiderstand (m)
compensation resistance
résistance (f) compensatrice
уравнительное сопротивленіе (n)
resistenza (f) compensatrice 4
resistencia (f) de compensación

Drahtbruchmelder (m)
wire break alarm
avertisseur (m) de rupture de fil
сигнальный приборъ (m) на случай обрыва провода
avvisatore (m) di rottura di filo 5
avisador (m) de ruptura de alambre

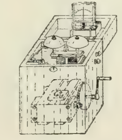




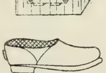
Leitungsprüfer (m)
testing set, line tester
essayeur (m) de canalisation, galvanomètre (m) pour l'essai d'isolement
приборъ (m) для испытанія изоляціи проводовъ; линейный испытатель (m)
apparecchio (m) di prova della conduttura 6
aparato (m) para probar canalizaciones



Kurzschlußanzeiger (m)
short-circuit indicator
indicateur (m) de court-circuit
указатель (m) короткаго замыканія
indicatore (m) di corto circuito 7
indicador (m) de circuito corto



Erdschlußanzeiger (m)
earth indicator
indicateur (m) de terre
указатель (m) земляного сообщенія
indicatore (m) a terra 8
indicador (m) del contacto terrestre *ó* de tierra



Gummischuhe (pl)
rubber shoes
souliers (m pl) de caoutchouc
резиновыя галоши (f pl)
scarpe (f pl) di gomma 9
chanclos (m pl) de goma

1	Wohlfahrtsanlage (f) workman's benefit institution installations (fpl) pour le repos *ou* la recréation des ouvriers, institution (f) ouvrière	устройства (npl) для улучшенія быта рабочихъ impianto (m) di benessere, ricreatorio (m) instalación (f) de beneficencia para los obreros, institución (f) obrera
2	Speisehaus (n), Kantine (f) mess room, canteen cantine (f)	столовая (f) trattoria (f), cantina (f) cantina (f)
3	Verbandraum (m) ambulance room salle (f) de secours en cas d'accident	перевязочная (f) locale (m) per fasciamenti in caso di accidenti, camera (f) chirurgica sala (f) de socorros en caso de accidente
4	Verbandkasten (m) ambulance chest *or* box boîte (f) de secours	ящикъ (m) съ перевязочными медикаментами; аптечка (f) cassetta (f) chirurgica caja (f) de socorros
5	Ankleideraum (m) dressing room vestiaire (m)	помѣщеніе (n) для храненія платья; раздѣвальная (f); гардеробная (f) vestibolo (m), spogliatoio (m) vestuario (m)
6	Waschraum (m) lavatory salle (f) des lavabos, lavoir (m)	умывальная (f); умывальня (f) lavatoio (m) lavadero (m)
7	Arbeiterwohnung (f) workman's dwelling maison (f) ouvrière	квартира (f) для рабочихъ; жильё (n) рабочихъ case (fpl) operaie casa (f) para obreros
8	Bad (n) bath bain (m)	ванная (f) bagno (m) baño (m)

A.

Abaisser la coulisse 242.9
Abat-jour de lanterne 387.3
- -, support d' . 387.4
Abbassamento della porta 302.7
-, dispositivo di 419.10
Abbassare il glifo 242.9
- - telaio della finestra 307.6
- l'asta motrice 242.9
-, la velocità del motore s'abbassa repentinamente 452.8
Abbauen, die Lokomotive 495.2
Abblasehahn . . 188.2
Abblenden, das Licht 366.2
Abbracciante, corsoio 241.7
-, sbarra di guida 216.7
Abbracciare, l'avvolgimento abbraccia un intero passo polare 444.1
Abbracciata, sbarra di guida 216.6
Abdampfrohr . 156.2
Abdeckung, Dach- 316.12
Abdrehen, den Radreifen 13.6
Abertura de carga 300.9
- - la lumbrera 228.1
- - - puerta del hogar 144.5
- - pared lateral 300.10
- - paso libre . 186.4
- - ventilación . 201.4
- - - bilateral . 201.5
- del buzón . . 330.9
- - conducto de la lumbrera 230.5
- - fuego por la acción del tiro 130.2
- en el espejo del distribuidor 252.7
- - - recubrimiento del distribuidor 253.1
-, traviesa con -s 190.4
Abfälle, Kork- . 172.9
-, Rohseide- . . 173.2
Abfallen, der Motor fällt ab 452.8
Abfallen des Glühkörpers 391.1
Abfasen, die Kante 297.7
Abfedern, ein Fahrzeug 198.5
Abfederung . . 417.5
Abfliegen der Radreifenstücke 14.8
Abflußröhrchen 309.6
-, Säure- 482.6
Abführung, Gas- 482.4
Abgasüberhitzer 262.7
Abgerundete Kante 297.9
Abgerundeter Radkranz 5.3
Abgeschlossener Seitengang, Durchgangwagen mit -m -e 321.1
Abgestützter Wagen 363.7
Abgleichwiderstand 515.4
Abheben des Kessels 192.2
- des Schiebers 232.7
Abierta, cabeza - de la biela 219.6
-, caja-guía de tope 43.1
-, posición - del enganche 55.2
-, ranura 439.5
Abierto, codo de retorno 348.6
-, freno 58.3
-, mechero . . . 369.1
-, sector 242.2
-, vagón de mercancías 331.7
Abklappbarer Rückstrahlspiegel 392.8
-s Mischrohr . . 392.2
Abklappkontakt 457.3
Abklappen, der Schieber klappt ab 232.8
- des Schiebers 232.7
Abkochanstalt . 493.9
Abkühlungsverlust 172.3
Ablagerung, Kesselstein- 169.1
-, Lösch- 165.4
Ablängsäge . . 510.2
Ablaßhahn. . . 188.1
-schraube, Kohlenwasserstoff- 377.2
-ventil, Kohlenwasserstoff- 374.3
Ablassen, den Kessel 499.6
Ablaufrohr, Wasser- 317.7
-trichter 337.1
Ablenkplatte . 163.4
-teller, Funken- 165.1
Ablenkung der Funken 163.6
Abmessung, Nuten- 438.10
Abmessungen, Haupt- 104.2
-, Zylinder-. . . 211.4
Abnahme, Druck- 88.1
-, Strom- 413.6
Abnehmbare Leselampe 408.7
- Stromstärke . 413.8
-er Rückstrahlspiegel 392.9
Abnehmen, den Strom 413.7
Abnehmende Füllung 228.7
Abnehmer, Strom- 413.5
Abolladura exterior 142.4
- - de la placa tubular 167.3
Abordar las vías de cargamiento con el pontón transbordador 487.9
Aborder les voies de chargement avec le bac de passage 487.9
- - - - - - - ponton de transbordement 487.9
Aborteinrichtung 328.1
-stuhl 328.2
-trichter 328.4
About, surface d' 295.4
-, traverse d' . 292.8
Aboutées, viroles de chaudière 149.3
Abrazada, resbaladera 216.6
Abrazadera . . 20.9
Abrazadera, codo de manivela con - puesta en caliente 21.7
- de suspensión 80.7
- - tope 38.5
- para el tubo flexible 89.4
Abrazante, resbaladera 216.7
Abreiben des Bleches 512.2
Abre-puerta neumático del hogar 146.1
Abri, colonne d' 201.2
- du mécanicien 199.2
Abrir con el mandril la cabeza de la riostra 141.1
- el enganche . 55.5
- - regulador . 176.1
- los frenos . . 58.1
Abrollbock . . 341.7
-wiege 341.6
Abrostung . . 168.2
Absaugevorrichtung 482.9
Abschalten, die Widerstände nach und nach 462.2
-, gruppenweise 462.3
Abschaltung der Maschine 398.5
Abschaltwalze 468.1
Abscheiderhaube, Wasser- 152.2
Abscheidevorrichtung, Wasser- 152.1
Abscheidung, Wasser- 151.9
Abschlacken, den Rost 129.7
Abschlagen, die Strahlpumpe schlägt ab 177.8
Abschleifen der Kastenwand 512.3
Abschleudern, den Stromabnehmer 414.3
Abschließen, staubdicht 429.8
-, wasserdicht . 429.7
Abschlußkette 200.4
-, Stangen- . . . 305.2
-stellung 78.9
Abschneide-Vorrichtung, Rohrwalz- und 501.8

Abschneider, Rohr- 501.6
Absence of smoke 132.4
Absence de fumée 132.4
Absetzen, die Strahlpumpe 177.7
-, - - setzt ab . 177.8
Absolue, pression - de la vapeur 121.3
Absoluta, presión - del vapor 121.3
Absolute percentage of ash 125.5
- steam pressure 121.3
Absoluter Aschengehalt 125.5
- Dampfdruck 121.3
Absorbed, energy 449.9
Absperrhahn 90.4, 351.1
- -, Gas- 379.7
-kugel 182.5
-ventil, Gas- . . 379.8
Absperren, den Dampfzutritt 176.3
Absperrung des Hochdruckzylinders 251.5
Abspringen, der Bügel springt ab 420.7
Abstand, lichter - der Räder 2.2
-, Rohr- 153.5
Absteifen, die Wände 138.7
Abstellen, die Feuerung 130.9
-, - Strahlpumpe 177.7
Abstufen, die Bremswirkung 57.4
Abstufung der Motorstromstärken 462.4
Abstufungsstange 81.8
- -nfeder . . . 82.1
-ventil 81.2
Abt, rueda dentada de 357.7
Abteil, Bastard- 320.5
-, Brief- 330.2
-, Dienst- 329.6
-, Einzel- 320.6
-, Frauen- . . . 321.5
-, Halb- 320.5
-, Nichtraucher- 321.4
-, Raucher- . . 321.3
-, Sonder- . . . 320.6
-, Voll- 320.4
-, Wagen- . . . 320.3
-wagen 320.2
- - mit innerer Verbindung 320.8
Abteilung, Werkstatt- 490.6, 491.1
-, zusammenlegbare 329.9
Abtsches Zahnrad 357.7
Abutment cradle 39.8
- sleeve 39.8
Abweichung, Rollen- 422.8
Abweiser, Rauch- 162.5
Abzehrung der Stehbolzenköpfe 141.7
Abziehen, den Bügel 421.1
-, den Radreifen 13.3
- des Radreifens 504.7
- mit Bimsstein 512.6
Abzugpapier . 315.3
-rohr 381.6
- -, Rauch- . . . 346.6
Abzweigplatte, Isolier- 407.2
Abzweigungskasten 407.1
Acanalada, moldura 314.8
-, polea de freno 70.5
-, rueda 4.1
Acanaladuras, rueda de fricción de - triangulares 97.4
Accélérateur . . 84.5
Acceleration work 115.7
Accélération, travail d' 115.7
Accelerator . . 84.5
Acceleratore, cassetto 84.5
Accelerazione, lavoro d' 115.7
Accendere il fanale 365.6
- - fuoco 130.5, 130.7
- la locomotiva 497.6
Accensione, becco d' 392.4
-, condotta d' . 392.7
- della locomotiva 497.6
-, fiamma d' . . 392.5
-, lampada d' - a fiamma aperta 282.1
-, - - - - chiusa 282.2
-, posto di . . . 497.7
-, sala di 497.5
-, sospendere l' 130.8
-, temperatura d' 367.9
Accesorios de la caldera 169.3
- del cilindro . 222.6
- - freno Westinghouse en la locomotora 73.8
- - - - para los vagones 80.4
- diversos . . . 184.3
- para el alumbrado eléctrico de los trenes 403.2
Accessibile, la carcassa è 430.10
Accessible, the casing is 430.10
Accessible, la caja está 430.10
Accesso, incavatura d' 318.3
-, staffa di . . . 318.6
Accessoires de chaudière 169.3
- - l'éclairage électrique 403.2
- divers 184.3
Accessori, apparecchi - per vetture elettriche 474.4
- del cilindro . 222.6
- - freno 59.10
- - - Westinghouse per locomotiva 73.8
- della caldaia 169.3
- diversi 184.3
Acciaio, carro a cassa di 298.7
-, - di 298.7
- fuso, ceppo in 60.4
- -, testa a croce in 217.9
- gettato, ruota in 8.3
-, inviluppo del vetro con filo 183.4
-, molla in . . . 358.2
- omogeneo, ruota a disco in 5.6
-, scarpa d' . . . 61.5
-, tubo armato con 405.6
-, tubo d' . . . 418.8
-, vaporizzatore in 272.2
Accidenti, locale per fasciamenti in caso d' 516.3
Acción combinada triple de tres cilindros independientes 249.5
- de frenar . . . 57.6
- - la tobera de escape 156.6
- - las masas . 120.1
- - soltar los frenos 58.2
Accionada, palanca - del freno 65.10
-, válvula de arranque - por el vapor 254.6
Accionado, eje de desplazamiento 31.6
Accionamiento del freno 68.5
- eléctrico . . . 510.7
- general . . . 510.8
- individual . . 511.1
- mecánico . . 510.5
- por grupos . . 510.9
Accoppiamento 46.3
- a due tenditori a bilanciere 52.7
- - gancio cadente 94.3
- - gradi, dispositivo di 468.4
- - griffa cadente 94.3
- - manovra laterale 48.5
- - testa snodata 50.5
- - tre fili . . . 403.3
- - triangolo ed a stella 449.1
- - vite 46.4
- ad artiglio snodato in curva 50.2
- - aste 53.2
- al cacciabuoi 51.2
- - - rovesciabile 51.3
Accoppiamento, asse d'- regolabil[e] 209.[…]
-, bottone d' . . 220.[…]
- cieco . . . . . 94.[…]
- Clayton . . . 94.[…]
- con tubo flessibil[e] 88.1[…]
- degli assi . . 207.[…]
- dei tubi di riscaldamenti 351.[…]
- del tubo d'alimentazione 268.[…]
- della condotta di riscaldamento a disinnesto automatico 351.[…]
- - conduttura del segnale 99.[…]
- - corda del segnale 99.[…]
- delle sale . . 207.[…]
- di chiusura . 94.[…]
- doppio 48.1
- elettrico . . . 473.[…]
- in cascata . . 437.[…]
- - parallelo dei motori 461.7
- - serie 461.2
- - - parallelo . 459.6
- metallico del freno 89.5
-, modi di . . . 448.8
- per gradi . . 460.1
- - veicoli a scartamento diverso 51.1
-, tubo flessibile per l' - del freno 88.6
-, posizione di 460.11
- reostatico misto 459.8
- semplice reostatico 459.7
Accoppiare i motori in serie 461.3
- - vagoni . . . 54.8
- lentamente . 55.7
- rigidamente . 55.6
Accoppiata, ruota 17.4
-, sala 19.6
-, - convergente 31.6
Accoppiati rigidamente, locomotiva con assi 104.5
Accoudoir . . . 326.3
Accouplé, essieu 19.6
Accouplée, roue 17.4
Accouplés, essieux à déplacement 31.4
-, locomotive à mécanismes moteurs 360.3
Accouplement . 46.3
- à crochet automatique 94.3
- - griffes articulées pour les courbes 50.2
- - pivot en avant du chasse-bestiaux 51.3
- - rotule . . . 268.6
- - tête articulée 50.5
- au moyen de leviers parallèles 209.1
-, bielle d' . . . 218.8
-, cheville d' . . 48.9
- Clayton . . . 94.6

Accouplement, crochet d' 37.5, 95.7
- de chauffage à dégagement automatique 351.7
- - la corde du signal 99.5
- - tuyauterie de chauffage 351.3
- - tuyaux flexibles 88.10
- des conducteurs 473.8
- - - de signal 99.8
- - essieux . . 207.8
- du tuyau d'alimentation 268.3
- en avant du chasse-bestiaux 51.2
-, faux 89.3, 94.3, 404.2
- flexible, tuyau d' 88.7
-, manivelle d' . 220.6
- métallique . . 89.5
- pour véhicules de voies à écartements différents 51.1
- provisoire . . 51.4
-, robinet d' . . 90.3
- temporaire . 51.4
-, tête d' 89.1
Accoupler d'une manière rigide 55.6
- les wagons . . 54.8
- par attelage lâche 55.7
Accrochage de la manille du tendeur d'attelage 47.3
- des pièces d'attelage 47.7
Accroché, position du tendeur 55.3
Accrocher les wagons 54.8
Accroissement du courant 398.6
Accumulateur à chargement rapide 397.3
- - grande surface 396.8
- - l'aluminium 394.2
- au plomb . . 394.1
-, batterie d' -s 393.8
-, - - -s fixe . . 395.2
-, - - -s portative 481.1
-, caisse d' -s à glissières 395.7
-, - pour 395.6
-, capacité de l' 394.2
-, charge des -s 483.2
- dans une caisse de bois revêtue de plomb . . 481.5
-, élément d' . . 481.2
-, locomotive à -s 413.1
-, voiture à -s . 272.5 480.5
Accumulation, heat - system 349.3
Accumulator, air- 87.7
-, aluminium . . 394.2
- battery, fixed 395.2
- -, interchangeable 395.4
Accumulator, battery of -s 393.8
- box 395.6
-, capacity of . 394.3
- car . . . 272.5, 480.5
- casing 395.6
- cell 481.2
- drawer . . . 395.7
-, heat 349.4
-, lead 394.1
-, lighting entirely by -s 397.7
- locomotive . 413.1
-, portable . . . 481.1
-, quick charging 397.3
- with plates of large surface 396.8
- working . . . 480.7
- -, line for . . 480.6
Accumulatore a caricamento rapido 397.3
- - grande superficie 396.8
- di calore . . . 349.4
- in piombo . . 394.1
Accumulazione, sistema di 349.3
Aceite, alumbrado de 367.8
- bruto 133.4
-, calorifero de gas de 346.9
- de colza . . . 368.1
-, gas de 370.6
-, hogar para . 133.3
-, introducción de 225.1
- mineral . . . 369.7
- pesado 133.4
-, recipiente de - mineral 266.8
-, regulador en - para alta tensión 470.5
-, reservorio de 29.3
-, transformador monofásico en 470.7
-, tubo para . . 224.9
-, válvula de . . 29.6
Aceitera 277.8
Aceleración, trabajo de 115.7
Acelerador . . 84.5
Acero colado, zapata de 60.4
-, cuerpo tubular de 272.2
- fundido, cruceta de 217.9
-, lomo de . . . 61.5
-, tubo armado de 405.6
-, tubo de . . . 418.8
-, vagón con caja de palastro de . 298.7
Acetate of sodium, filling with 345.1
Acétate de soude, remplissage à l'aide d' 345.1
Acetato de sosa, relleno de 345.1
Acetato di soda, riempimento con 345.1
Acetilene, becco per 390.1
Acetilene, gas . 389.3
-, gasogeno d' . 390.2
- liquido, bomba d' 389.8
Acetileno . . . 389.3
Acetylene burner 390.1
-, enrichment of oil gas with 389.6
- gas 389.3
- - generating plant 389.5
- - generator . 390.2
Acétylène . . . 389.3
-, brûleur à . . 390.1
Acétylène, gazogène à 390.2
-, générateur d' 390.2
-, usine à . . . 389.5
Achaflanar . . 297.7
Achsanbruch . 23.3
-anordnung . . 104.4
-belastung . . . 22.5
-belastung, zulässige 114.4
-bolzen 416.3
-bruch 23.4
-büchsdeckel . 27.1
- -joch 27.4
- -kompressor . 87.4
- -unterteil . . 24.4
-büchse 24.2
- -, einteilige . 26.9
- -, gepreßte . . 27.5
- -, geschlossene 26.9
- -, geteilte . . 26.1
- -, offene . . . 26.1
-bund 20.7
-druck 22.8
-durchmesser . 18.4
-gabel 25.4
- -backen . . . 25.6
- -steg 190.8
- -strebe 25.5
-hals 18.10
-halter 25.4
-kiste 24.3
-kopf 19.1
-lager 24.2
- -ausschnitt . 190.6
- -bohrbank . . 508.6
- -, dreiteiliges 24.8
- -führung . . 25.3
- -gabel, einstellbare Trieb- 209.5
- -gehäuse, Radial- 35.5
- -keil 191.2
- -, Radial- . . 35.4
- -rahmen . . . 190.7
- -steg 190.8
-last 22.5
-luftpumpe . . 87.2
-probe 23.5
-querschnitt . . 18.5
-satz 20.2
-schaft 19.2
-schenkel . . . 18.7
- -drehbank . . 507.4
-schlund 190.8
-senke 22.4
-senkgrube . . 497.4
-stand 20.3
- -, fester . . . 20.4
- -, Gesamt- . . 20.5
- -, Lokomotive mit starrem 104.5
- -, starrer . . . 20.4
-stummel . . . 18.7
Achswelle . . . 18.3
-winde, versenkte 497.3
-zahl 23.8
- -, Maximal- . 23.9
-zahnrad . . 427.10
-zapfen 18.7
Achse 18.3
-, Anker- 428.5
-, Bissel- 33.8
-, Blind- 356.5
-, Brems- 59.3
-, bremsbare . . 59.3
-, die Lokomotive auf -n setzen 496.5
-, - - von den -n heben 496.4
-, Dreh- 416.2
-, End- 19.12
-, festgelagerte 30.7
-, führende . . 117.7
-, gekröpfte . . 21.3
-, gerade 21.2
-, Hilfstrieb- . . 208.3
- Hinter- . . . 19.11
-, Hohl- 19.3
-, Kern- 209.7
-, Kessel- . . . 147.4
-, Klien-Lindnersche 209.4
-, Kropf- 21.3
-, Krumm- . . . 21.3
-, Kuppel- . . . 19.6
-, Kurbel- . . . 21.3
-, Lauf- 19.7
-, Lenk- 31.1
-, Lokomotiv- . 19.4
- mit außenliegenden Schenkeln 18.6
- - innenliegenden Schenkeln 18.9
-, Mittel- 19.10
-, Normal- . . . 20.1
-, Satz- 20.2
-, steife 30.7
-, Treib- 19.5
-, Trieb- 19.5
-, ungebremste . 59.4
-, verschiebbare 32.2
-, Vorder- . . . 19.9
-, Vorspann- . . 208.3
-, Wagen- . . . 19.8
-, Zahnrad- . . 356.3
Achsenantrieb durch Gelenkketten und Zahnräder 272.3
-triebmotor . . 466.2
Acid fumes . . 482.7
- outlet 482.6
- reservoir truck 335.9
- vapours . . . 482.7
Acide, écoulement de l' 482.6
-, vapeurs -s . . 482.7
-, wagon à . . . 335.9
Acidi, carro per 335.9
-, vapori 482.7
Acido, scarico dell' 482.6
Ácido, salida del 482.6
-, vagón para -s 335.9
Ácidos, vapores 482.7
Acier, tube d' . 418.8
-, wagon en tôle d' 298.7
Acodada, freno de leva 67.5

Acodado, eje . 21.3
-, tubo 160.6
-, tubo - de regulador 175.3
Acodillados, bastidor de largueros 189.4
Acoplada, rueda 17.4
Acoplado, eje . 19.6
Acoplados, ejes radiales 31.4
Acoplamiento, biela de 218.8
-, botón de . . 220.9
- ciego 404.2
- Clayton . . . 94.6
- combinado . 459.8
- con resistencia y variación del campo magnético 459.8
- de calefacción con desembrague automático 351.7
- - gancho caedizo 94.3
- - grapas articuladas para curvas 50.2
- - la cuerda de la señal 99.5
- - las mangueras 88.10
- - los conductores de la señal 99.8
- - - ejes . . . 207.8
- - - tubos flexibles 88.10
- - tres conductores 403.3
- - tubería de calefacción 351.3
- del tubo de alimentación 268.3
- delante del quitapiedras 51.2
- distribuidor . 374.4
- en cascada . 437.6
- - serie 461.2
- - - y paralelo 459.6
- escalonado, disposición de 468.4
- falso 404.2
-, gancho de . . 37.5
- gradual . . . 460.1
-, manivela de . 220.6
- metálico de los frenos 89.5
-, orden de las posiciones de 460.2
- para vehículos de vías de anchuras diferentes . . 51.1
- por palancas paralelas 209.1
-, posición de 460.11
- provisorio . . 51.4
- reversible delante del quita-piedras 51.3
-, tubo flexible de 88.7
- unicamente con resistencia 459.7
Acoplar los motores en serie 461.3
- rigidamente . 55.6
Acostillado, cielo 143.7
Acqua calda, calorifero ad 347.6
- -, serbatoio d' 347.2
-, carro per . . 335.6
-, consumo d' . 112.1
- d'alimentazione della caldaia 176.6
- -, riscaldamento dell' 176.7
della caldaia 120.4
- di condensazione 350.7
- - -, scaricatore automatico dell' 350.8
- - raffreddamento pei freni 70.6
- - sfioratore . 179.2
- - troppo pieno179.2
-, getto d' . . . 328.6
-, livello minimo dell' 120.8
- salata 347.9
-, scaldapiedi ad 344.10
-, zavorra d' . . 487.2
Act, the motor -s as a brake 450.6
-, the motor -s as a dynamo 450.7
Actif, fer . . . 438.5
Action, brake . 57.2
-, compound . . 246.1
- of blast pipe 156.6
- - masses . . . 120.1
-, sucking . . . 157.3
-, triple 249.5
-, twin 245.8
Action aspirante 157.3
- combinée de trois cylindres indépendants 249.5
- de la tuyère d'échappement 156.6
- des freins, transmission de l' 73.1
- - masses en mouvement 120.1
- du frein . . . 57.2
- - -, graduer l' 57.4
- - - sans chocs 57.3
Activar la combustión 130.6
Active iron . . 438.5
- part of the balance weight 16.3
Activer le feu par soufflage 130.6
Activo, hierro . 438.5
Actual cut-off . 228.4
- percentage of ash 125.5
- water level . 184.1
Actuating, flap - gear 260.5
Acumulador, batería de -es portátil 481.1
-, batería de -es 393.8
- de aluminio . 394.2
- - carga rápida397.3
- - gran superficie 396.8
- - plomo . . . 394.1
-, coche de -es 272.5, 480.5
Acumulador, elemento de 481.2
-, explotación con -es 480.7
-, locomotora de 413.1
Acuñado de seguridad de la barra de tracción 38.6
Adattarsi verticalmente 420.6
Additional firing with oil 134.9
Addizionale, focolare - ad olio 134.9
Adduttore, tubo - di gas 386.8
Adduzione dell' olio 225.1
Adelgazamiento de la pestaña 3.4
Aderente, peso 114.2
Aderenza, locomotiva a ruote dentate ed ad 360.1
- naturale, macchina ad 360.6
-, ruota d' . . . 360.2
-, valore d' . . 114.3
Adesione, peso d' 114.2
Adhäsionsgewicht 114.2
Adhérence, coefficient d' 114.3
-, locomotive à roue dentée et à 360.1
-, mécanisme moteur à 360.6
-, roue d' . . . 3602
Adherencia, rueda de 360.2
Adherente, peso 114.2
Adhérent, poids 114.2
Adhesion, combined rack and - locomotive 360.1
- engine 360.6
- -, rack locomotive without 356.2
- weight 114.2
- wheel 360.2
Adhesive label 319.3
- weight 114.2
Adjoncteur, réducteur 484.6
Adjust, to - itself vertically 420.6
-, to - the auxiliary field 446.2
-, to - the point of cut-off 228.9
Adjustability of the axles 30.9
Adjustable blast pipe 158.3
- brake block . 62.3
- coupled axle 209.4
- driving axle box 25.1
- - - - horns . 209.5
- exhaust pipe 158.3
- reading lamp 408.7
- track 487.3
- ventilation . 354.4
- yoke 142.7
Adjuster, automatic slack . . . 63.1
Adjusting cotter 219.10
Adjusting pin hole 62.
- rod . . . . . 63.
- screw . 63.2, 416.
- spindle . . . 63.
- spring . . . . 367.
- - hanger . . . 197
- - link . . . . 197.
- wedge . . . . 25.
Adjustment of springs . . . 197.
- - the auxiliary field 446.
- - - brake block 62.
-, radial . . . . . 31.
Administración, edificio destinado al . . . 494.
Administration building . . . 494.
Administration, bâtiment d' . 494.
Admisión . . . 226.
- anticipada . . 226.
- aparente . . . 228.
-, conducto de . 230.
- creciente . . 228.
- decreciente . 228.
- del vapor . . 226.
-, distribuidor de 235.
- efectiva . . . 228.
- exterior . . . 235.
-, grado de . . . 228.
-, - - - en el cilindro de alta presión 247.
- interior . . . 235.
-, lumbrera de 226. 230.
- media . . . . 228.
-, regular la . . 228.
-, relación de . 247.
- subsiguiente en el cilindro de alta presión 252.
-, variabilidad de la 228.
Admisiones correspondientes . 247.
Admissible weight per axle . . . 114.
Admission 226.5, 228.
-, after- - into the high pressure cylinder . . . 252.
-, difference in . 247.6
-, high pressure 247.2
-, inequality of -s 247.
-, inside . . . . 235.
- lead . . . . . 226.
-, low pressure . 247.
- opening . . . 226.6
-, outside . . . 235.
- port 230.3
-, ratio of . . . 247.7
-, simultaneous -s 247.4
-, steam 226.7
- valve 235.6
Admission 226.5, 228.2
- anticipée . . 226.8
- apparente . . 228.3
-, avance à l' . 226.8
-, conduite d' 177.2 230.3

mission croissante 228.6
écroissante . 228.7
egré d'- dans
cylindre à basse
ression . . . 247.3
' - - - - - - haute
ression . . . 247.2
e la vapeur 226.7
ifférence d' . 247.6
ffective . . . 228.4
xtérieure . . 235.4
négalité des
egrés d' . . 247.5
ntérieure . . 235.3
ımière d' . . 226.6
ıoyenne . . 228.8
ression d' . 111.5
apport d' . . 247.7
éelle 228.4
égler l' . . . 228.9
ubséquente dans
cylindre à haute
ression . . . 252.4
roir d' . . . 235.6
ıyau d' . . . 156.1
ariabilité de l' 228.5
nissions correspondantes 247.4
age, régistre d' 201.4
er 352.7
aiblissement du
ourant . . . 398.7
aissement de
perte . . . 302.7
erra pertica 423.4
latrice . . . 509.3
iteuse à outils 509,6
ojamiento de
s virotillos 141.8
álvula de . . 93.5
ojar la cuerda
el freno . . 96.4
er- admission
to the high
essure cylinder 252.4
arrador . . . 318.4
ganciamento
el tenditore 47.3
ganciare i vagoni 54.8
ganciata dell'
ccoppiamento,
posizione 55.3
ganciatore di
vagoni 54.6
assamano per l' 54.7
getto 285.9
ella verga di
contatto 426.4
iustaggio,
neo d' 25.2, 219.10
ezzo d' . . . 212.5
iustare il cas-
etto a stantuffo
ella sua sede 234.7
iustatori, banco
da 506.2
loméré . . 124.4
i delle rotaie,
macchina per
piallare gli 508.8
tador . . . 204.9
tateur . . . 204.9

Agitatore . . . 204.9
Agiter le sable 204.8
Aglomerado . . 124.4
Aglutinante, carbón 124.3
Ago d'aspirazione 179.5
- per tubi . . . 280.3
- perforato d'aspirazione 179.6
- valvola . . . 224.5
Agrafage, bague à double 11.7
-, - - simple . . 11.6
-, bague d' . . . 11.3
-, - de simple . 12.2
-, cercle à double 11.7
-, - - simple . . 11.6
-, - de simple . 12.2
- de sûreté de la tige de traction 39.1
- des talons de bandages 508.1
-, rainure d' . . 10.4
Agrafe, bague de retenue à 11.3
-, cercle de retenue à 11.3
- circulaire . . 10.3
-, crochet-automatique 101.7
- simple 12.3
Agrafer les cercles de fixation de bandages, appareil à 507.8
Agrupamiento de las lámparas incandescentes 394.9
-, modo de . . . 448.8
Agua, caja de - llevada por el bastidor 269.8
-, caldera con tubos de 270.7
-, calentador de 344.10
- caliente, calefacción por 347.1
- -, recipiente de 274.2
-, calorífero de 344.10
- condensada . 350.7
-, conducción del 177.1
-, consumo de . 112.1
- de alimentación de la caldera 176.6
- - la caldera . 120.4
- - refrigeración para los frenos 70.6
-, lastre de . . . 487.2
-, limpieza con 328.6
-, proporción de - contenida en el vapor 256.1
-, provisión de 264.5
- salada 347.9
-, separación de 151.9
-, separador del 90.1
-, toma del - sin parada 269.3
-, vagón para . 335.6
Aguja de cebamiento 179.5
- - cebamiento perforada 179.6

Aguja para tubos 280.3
-, taller de -s . 492.6
Agujereado del cuerpo 6.3
Agujero cilíndrico, cruceta de 83.1
- de engrase . 29.4
- - hombre . . 170.7
- - reglamento 62.5
- del asiento del retrete 328.3
- en el espejo del distribuidor 252.6
- - - borde de distribuidor 253.2
- - la tabla del distribuidor 252.6
Agujeros de la placa tubular, intervallo entre los 153.4
Ahorquillado, sector 242.3
Ahuecado por el uso, aro 13.8
Aiguillage, atelier des appareils d' 492.6
Aiguille d'aspiration 179.5
- de tube . . . 280.3
- perforée . . . 179.6
Ailette, poêle à -s 346.1
-, ventilateur à -s 355.1
-s, tube à . . . 154.1
Aimantation . . 445.9
-, courbe d' . 445.10
Air-accumulator 87.7
- brake 73.4
- -, automatic . 73.6
- -, Westinghouse 73.7
- chamber . . . 97.6
-, compressed . 73.5
- compressing plant 274.3
- compressor, axle box 87.4
- -, electrically driven 76.6
- consumption 88.4
- counterpressure brake 98.9
- cylinder . . . 74.2
- - lubricator, automatic 76.3
- delivery valve 75.4
- discharge valve 75.4
- drum 77.3
- - hanger . . 77.5
- - head 77.4
- - saddle . . . 77.6
- -escape valve 84.4
- exhaust . . . 88.3
- field . · . . . 437.4
- gage 79.5
- - stand . . . 79.7
- gap 440.1
- gauge . . · . 79.5
- -, duplex . . . 79.6
- -heater 346.3
-, heating of the 346.2
- inlet 75.3
- - disc valve . 91.4

Air inlet in the fire door 132.8
- - valve . . . 223.6
- - - in the steam chest 231.4
- intake through ceiling 354.6
- - - floor . . . 354.7
-, introduction of
- above the grate 130.1
-, magnetic path in 440.2
- nozzle 133.1
- passage . . . 75.5
- -path 440.2
- pipe strainer 90.2
- piston 74.3
- pressure, the - - drops 88.2
- -, the - - falls 88.2
- pump 74.1
- - bracket . . 76.2
- -, double . . . 85.7
- - drive by means of an eccentric 87.3
- -, duplex . . . 85.7
- - governor . 76.4
- - -, duplex . . 76.5
- - station . . . 87.6
- -, two-stage . 75.9
-, purifying the - by means of water filter 355.2
-, rarefaction of the 90.8
- reservoir, brake valve 79.3
- - carrier . . . 77.5
- -, cover of . . 77.4
- - strap 77.5
- resistance . . 115.2
- sand blower . 205.5
-, saturation of 446.8
- space between fire bars 127.8
- spring brake, compressed 98.3
- strainer . . . 75.6
- -, brake pipe 90.2
- tank 77.3
-, temperature of the 344.2
- valve 75.3
- whistle . . . 100.2
Air, to 352.7
Air chaud . . . 344.2
- -, chauffage à l' 346.2
- -, conduit d' . 346.5
- comburant, réchauffage de l' 382.7
- comprimé . . 73.5
- -, automotrice à 272.4
- -, changement de marche auxiliaire à 245.6
- -, conduite d' 274.4
- -, cylindre à . 273.8
- -, déclanchement par l' 97.5
- -, desserrage par l' 97.5
- -, frein à . . . 73.4
- -, interrupteur à 467.1

Air comprime, frein à ressort à 98.3
– –, – automatique à 73.6
– –, locomotive à 273.6
– –, moteur à . 273.7
– de grille . . . 127.4
–, dépense d' . . 88.4
–, récipient à . 97.6
–, résistance de l' 115.2
–, saturation de l' 446.8
Aire, automotriz de – comprimido 272.4
–, bomba de . . 74.1
–, – – – de dos fases 75.9
–, calefacción por 346.2
–, calor del . . 344.2
–, cambio de marche auxiliar por – comprimido 245.6
– comprimido . 73.5
– –, cilindro de 273.8
– –, interruptor de 467.1
– –, locomotora de 273.6
– –, motor de . 273.7
– –, tubería del 274.4
– de combustión, ralentamiento del 382.7
–, desembrague por – comprimido 97.5
–, distribuidor de entrada de 91.4
–, filtro de . . . 75.6
–, freno de muelle y de – comprimido 98.3
–, rarefacción del 90.8
–, reservorio de 97.6
–, – – – principal 77.3
–, resistencia del 115.2
–, saturación del 446.8
–, silbato de . . 100.2
–, válvula de . 146.4
Airear 352.7
Aislado, freno . 72.5
Aislamiento, robinete de . . 90.4
–, válvula de . . 87.5
Aislante, manguito 406.7
–, placa – de derivación . . . 407.2
Aisle, central . 290.5
Ajustage, cale d' 212.5
–, clavette d' . 219.10
Ajustar la zapata de freno, disposición para 62.8
Ajuste, cuña de 25.2
– de la zapata de freno 62.2
– – los enganches 41.1
–, pieza de . . . 212.5
–, tornillo de . . 416.9
–, vástago roscado de 63.2
Akkumulatorbatterie 393.8
–, Blei- 394.1
Akkumulatorbehälter 395.6
-kasten 395.6
-lade 395.7
–, Oberflächen- . 396.8
–, Schnellauflade- 397.3
-wagen . 272.5, 480.5
-zelle 481.2
Akkumulatorenbatterie, tragbare 481.1
-beleuchtung, reine 393.7
-betrieb 480.4
– –, reiner . . . 480.7
-lokomotive . . 413.1
-strecke 480.6
Aktives Eisen . 438.5
Alabeo de la madera 297.6
Alambre aislado con caucho 404.8
– arrollado en espiral 477.6
– de acero, envoltura del cristal con 183.4
– – hierro, resistencia de 408.5
– – paso á lo largo del tren 407.8
– – resistencia . 477.8
– del inducido 442.10
–, devanadora de 513.7
–, guarnición interior de 268.2
Alargado, cuerpo cilíndrico de caldera 271.3
Alargamiento de los enganches 41.4
Alarmsignal . . 99.9
Alarm 186.1
–, low water . . 181.7
– signal 99.9
– – valve . . . 100.1
–, wire break . 515.5
Alarma, señal de 99.9
–, timbre de . . 84.6
Alarme, interrupteur du frein d' 473.6
–, signal d'. 84.6, 99.9
Alberi, trasmissione per 510.6
Albero del freno 65.5
– – – leva dell' . 65.1
– – – sopporto dell' 65.6
– – motore . . . 428.5
– – regolatore . 174.2
– dell'indotto . 428.5
– di comando . 243.3
– – – del regolatore passante pel tubo di vapore 175.6
– – freno fisso . 65.8
– – – oscillante 65.7
– – manovra . . 458.1
– – ribaltamento 340.7
– – rimando . . 358.5
– – rinvio . . . 358.5
– intermediario, distribuzione con 240.7
Alcanc de la pértiga de contacto 426.4
Alcohol engine 274.8
Alcohol, locomotora de 274.8
Alcool, locomotiva ad 274.8
Alcool, locomotive à 274.8
Alcusa con válvula 277.9
Alésage, calibre d' 506,.5
– du cylindre . 211.1
– – moyeu . . . 2.6
Alesare il cilindro 212.1, 212.2
Alesatura del mozzo 2.6
Aléser le cylindre 212.1
Aleta, calorífero de -s 346.1
–, estufa de -s . 346.1
–, tubo de -s . . 154.1
Alette, tubo ad 154.1
Alfombra de caucho 316.11
– de corcho . . 316.9
– – crin . . . 316.10
Alforja, locomotora-ténder con caja de agua en 270.1
Alga 316.8
Ali, ventilatore ad 355.1
Alicates 279.5
Alimentación, acoplamiento del tubo de 268.3
–, agua de – de la caldera 176.6
–, aparatos de . 176.4
–, conductor de 393.3
– de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora 402.6
– – – – – – por medio de una caldera separada 403.1
– del fuego . . 130.3
–, válvula automática de 80.3
–, válvula de . 78.2 181.4
Alimentador . . 393.3
Alimentar la caldera 176.5
Alimentare il fuoco 129.6
– la caldaia . . 176.5
Alimentation, amenée de l'eau d' 267.8
–, appareils d' . 176.4
– de la dynamo d'éclairage par générateur de vapeur spécial 403.1
– du groupe électrogène d'éclairage au moyen de la vapeur de la locomotive 402.6
–, eau d'– de la chaudière 176.6
Alimentation, soupape d' 18
–, – – – automatique 8
–, valve d' . . . 7
Alimentazione, accoppiamento del tubo d' 26
–, acqua d'– della caldaia 17
–, apparecchio d' 17
–, avvisatore d' 18
–, condotta dell'acqua d' 26
–, conduttura d' 39
–, guarnitura d' 18
–, stazione d' . 37
–, tubo di . . . 37
–, valvola automatica d' 8
–, valvola d' 181.4, 37
Alimenter la chaudière 17
– le feu 12
– – foyer . . . 12
All-round tipping wagon 34
Allacciamento, veicolo d'– della condotta dei fren 90
Allan-Steuerung 239
Allan straight line link motion 239
Allan, distribuzione 239
Allargamento del camino 161
– – getto 158
Allargare dei tubi 154
– la testa del tirante verticale 141
Allargato, corpo della caldaia in forma di anello 271
–, manto della caldaia in forma di anello 271
–, pattino . . . 214
Allargatoio per i tubi del fumo 500
Allargatubi . . 501
Allarme, segnale d' 84.6, 99.
–, valvola del segnale d' 100.
Allentamento del freno 58
– delle chiavarde passanti 141
Allentare il freno 58
– l'attacco . . . 55
– la corda del freno 96
Allentato, freno 58.
Allongement des attelages 41.
Allonger, la chaudière s'allonge 167.
Allumage, brûleur d' 392.
–, conduite d' . 392.
–, flamme d' . . 392.
–, poste d' . . . 497.

Allumage, salle d' 497.5
-, tableau des heures d' 366.5
Allumer la lanterne 365.6
- - locomotive 497.6
- le feu 130.7
Allumeur à flamme libre 282.1
Allungamento degli attacchi 41.4
Allungare, la caldaia s'allunga 167.4
Allure dure de la locomotive 116.7
- tranquille et douce de la locomotive 116.6
Almacén . . . 494.3
Almáciga . . . 511.9
Almohada . . . 326.6
Almohadilla . 326.7
- de asbesto . . 173.4
- - engrase . . 29.5
- - freno . . . 60.2
-, freno de . . . 60.1
Almohadillado 325.4
325.5
-, asiento 325.1
-, entrepaño . . 314.1
Alojado, recalentador - en la caja de humos 261.2
Alquitrán . . . 372.3
- de gas 133.7
- - hulla . . . 168.10
-, depósito para la separación del 372.4
-, foso para . . 372.8
-, vagón para . 335.8
Alquitranado, techado 317.3
Alta pressione 247.9
-, cassetto ad 249.1
-, chiusura del cilindro d' 251.5
-, cilindri ad - - interni 251.1
-, cilindro ad . 248.5
- concessa . 121.5
-, condotta ad 380.2
-, - dell' . . . 248.1
-, contropressione sullo stantuffo ad 252.5
-, disposizione con cilindri esterni ad 250.3
-, distribuzione ad 255.2
-, grado d'ammissione ad 247.2
-, lato dell' . . 246.3
- permessa . . 121.5
-, riammissione al cilindro ad 252.4
-, scaldamento ad 349.2
-, stantuffo ad 248.7
tensione, controller ad olio per 470.5
Alta, posición - de la caldera 147.7
presión . . . 247.9
- admisible . 121.5
-, calefacción de 349.2
Alta presión, lado de 246.3
Altamente surriscaldato, vapore 256.7
Altar del hogar 131.5
Altare del focolare 131.5
Alte, carro a sponde 333.5
Alter, to - the valve gear 244.6
Alternados, rueda de dientes 357.7
Alternating-current controller 467.7
- - locomotive 412.4
Altezza del respingente dal piano del ferro 45.8
- dell'asse della caldaia sul piano del ferro 147.5
- della cassa . 287.9
- libera della cassa 287.10
Altezze del filo di linea, apparecchio di presa di corrente per differenti 424.1
Alto, fanale con luce dall' 387.7
-, luce dall' . . 310.8
-, strato - di combustibile ardente 124.11
Alto, vagon de bordes -s 333.5
Altura de la caja 287.9
- - los topes . . 45.8
- del eje de la caldera sobre el rail 147.5
- - hilo de trabajo, toma de corriente para -s diferentes 424.1
- - tono 185.2
- interior de la caja 287.10
- media, pared de 289.1
Alumbrado auxiliar eléctrico 393.6
-, carro de . . . 410.2
-, conmutador de 476.4
- continuo de los trenes 393.2
-, cortacircuito de 476.5
- de aceite . . 367.8
- - gas 370.3
- - techo . . . 366.6
-, dinamo para 398.1
-, duración del 365.2
- eléctrico de los trenes 393.1
- - individual de los coches 394.5
-, interruptor de 476.3
- mixto 393.5
- por acumuladores 393.7
- - gas de hulla 388.2
- por bujías 365.1, 367.4
- - combustibles líquidos 365.1
Alumbrado por velas 367.4
-, vagón de calefacción y 342.4
Aluminio, acumulador de 394.2
Aluminio, celletta-accumulatrice d' 394.2
Aluminiumzelle 394.2
Aluminium accumulator 394.2
- cell 394.2
Aluminium, accumulateur à l' 394.2
Alveolo completamente chiuso 439.3
Alzare il telaio della finestra 307.5
Amboß 505.4
Ambulance box 516.4
- car . . 322.11, 343.1
- chest 516.4
- room 516.3
- wagon 343.1
Aménagement . 323.7
Amenée de courant 449.3
- - l'eau d'alimentation 267.8
- - l'huile . . . 225.1
Amener au contact la prise de courant 414.1
- du courant . 449.4
- les véhicules 503.3
American . . . 109.3
Amiante . . . 172.10
-, bande d' . . . 478.5
-, couche intermédiaire d' 458.2
Amiante, capa intermedia dc 458.2
Amianto . . . 172.10
-, interposizione d' 458.2
-, strato interposto d' 458.2
-, striscia d' . . 478.5
Amianto . . . 172.10
-, tira de 478.5
Amincissement du boudin 3.4
Amministrazione, fabbricato dell' 494.5
Ammissibile, carico 319.8
-, - - per asse . 114.4
Ammissione . . 226.5
- anticipata del vapore 226.8
- apparente . . 228.3
-, canale d' . . 230.3
-, cassetto d' . . 235.6
- crescente . . 228.6
- decrescente . 228.7
-, differenza d' . 247.6
-, disuguaglianza dei gradi d' 247.5
- effettiva . . . 228.4
- esterna . . . 235.4
-, grado d' . . . 228.2
-, - - a bassa pressione 247.3
-, - - ad alta pressione 247.2
Ammissione interna 235.3
-, luce d' 226.6
- media 228.8
-, rapporto d' . 247.7
-, regolare l' . . 228.9
-, variabilità del grado d' 228.5
Ammissioni contemporanee 247.4
Ammortire, piastra di piombo per - il rumore 287.2
Amorçage . . . 179.4
Amortiguador del ruido del vapor de escape 160.2
Amortiguadora, arandela - del choque del émbolo 93.3
Amortiguar, placa de plomo para - el sonido 287.2
Amortir, plaque en plomb pour - le bruit 287.2
Amortissement du choc, rondelle d' - du piston 93.3
Amortisseur, cylindre 467.2
- du bruit de la vapeur d'échappement 160.2
Amortizador, cilindro 467.2
Amovible, piston à couronne 213.7
-, plancher . . 337.10
-, sabot de frein 60.5
-, tubulure de remplissage 375.4
Amperage, discharging 484.1
- of the current collectable 413.8
Ampérage de décharge 484.5
Amperedraht . 442.4
-windungen . . 442.2
-windungszahl 442.3
Ampere-turns . 442.2
- -, number of . 442.3
- wire 442.4
Ampère-conducteur 442.4
Ampères-tours . 442.2
- -, nombre d' . 442.3
Ampère-filo . . 442.4
- -spire 442.2
- -, numero di . 442.3
Amperio-conductor 442.4
Amperios-vueltas 442.2
- -, número de los 442.3
Ampiezza dello spazio libero fra le sbarre della griglia 128.1
Ampolla per gas 391.4
Ampoule à gaz 391.4
- en forme de poire 408.2
Añadido, collar 20.9
-, contrapeso . 16.4

Anbohren, die Stehbolzen 140.7
Anbohrung des Stehbolzens 140.6
Anbrennen der Lokomotive 497.6
Anbruch, Achs- 23.3
-, Stehbolzen- . 141.5
Anchas, parrilla para chispas de mallas 164.1
Ancho de la caja 287.8
- del aro 4.8
- - diente de la rueda 357.5
Anchura de la caja 287.8
- - - parrilla . 127.3
- - - ranura . . 439.2
- - los intersticios 128.1
- del emparrillado 127.3
- differente, acoplamiento para vehículos de vías de -s -s 51.1
Anclaje de la locomotora 359.5
-, detener los vagones mediante un 486.3
Ancora, dente dell' 439.8
Ancoraggio del veicolo 359.5
Ancorare la posizione delle vetture 486.3
Ancrage de la locomotive 359.5
-, retenir les wagons par un 486.3
Andamio, vagón 342.5
Andatura tranquilla della locomotiva 116.6
Änderung, Stromrichtungs- 469.4
Anella, sospensione della molla ad 286.5
Anelli a cannocchiale 148.8
- d'espansione, macchina per inlaminare gli 507.8
- della caldaia, incurvare degli 148.6
- di caldaia a contatto 149.3
- - sostegno del serbatoio 77.5
Anello a cantonale 150.6
- ad angolo del duomo 151.4
- allargato, corpo della caldaia in forma di 271.3
- -, manto della caldaia in forma di 271.3
- collettore . . . 431.5
- compensatore 233.3
- - diviso . . . 233.6
- conico 148.7
- d'arresto . . . 165.8
Anello del tubo 89.4
- della cuffia . 386.2
- - tenda . . . 310.1
- di caldaia . . 148.5
- - - saldato . 150.2
- - - senza giunti 150.4
- - chiusura . . 12.2
- - -, fissazione dell' 12.1
- - coperchio . 211.6
- - fondo . . . 135.4
- - gomma, guarnizione ad 268.7
- - guarnitura con taglio obliquo 214.4
- - guarnizione 233.8
- - guida . . . 214.3
- - mica 478.6
- - protezione della porta 145.6
- - ricambio, stantuffo ad 213.7
- - ricoprimento 234.3
- - sicurezza . 96.2
- - - a grafia . 11.3
- - - ad uncino 11.3
- - sostegno . . 391.3
- - tenuta . . . 233.8
- - - elastico . 214.7
- - - in gomma 92.3
- - - - piombo 170.4
- - - non portante 234.6
- - - portante . 234.5
- - - tagliato a sovrapposizione 214.6
- doppio 234.4
- elastico . . . 197.4
- - di gomma . 43.8
- fisso 215.4
- per muovere il telaio della finestra 307.8
- principale in tre pezzi 234.2
- scaccia-olio . 431.4
Anergética, corriente 446.5
Anfachung, Feuer- 130.6
Anfahrhahn . . 251.6
-leistung . . . 116.1
-schieber . . . 252.1
-strecke 116.2
-stromstärke . 460.10
-ventil 252.2
-vorrichtung . 251.3
- -, selbsttätige 251.4
-weg 116.2
-widerstand . . 115.8
-zeit 116.3
-zugkraft . . 112.10
Anfahren . . . 115.9
-, mit ausgelegter Steuerung 245.2
Anfangsspannung 111.5
Anfressung des Kesselbleches 168.6
Angel, Tür- . . 303.1
Angle 298.3
-, boiler seam . 171.8
-, cast 298.6
- cock 90.3
- iron boiler ring 150.6
Angle iron bumper 44.7
- -, supporting 192.6, 192.9
-, lifting arms at unequal -s 255.5
- of lead . . . 227.5
- patching . . . 500.1
-, pressed . . . 298.4
- ring, dome base 151.4
-, running board 203.2
-, striking . . . 118.1
Angle d'application 118.1
- d'avance . . . 227.5
- de braquage du bogie 34.5
- de châssis . . 298.2
- - cisaillement 118.1
Angolare, limitazione della convergenza 34.6
-, - - dello spostamento 34.6
Angolo, cornice d' 314.4
- d'appoggio . 192.4
- del telaio . . 298.2
- di contatto . 118.1
- - leva principale 64.9
- - precessione 227.5
- - spostamento del carrello 34.5
-, ferro d' - per orli 171.8
-, foro d' 170.2
-, montante d' . 291.5
-, raccordo ad - con flangie 378.7
Angulaire, déplacement 34.5
Angular, palanca - de compensación 199.1
Ángulo de aplicación 118.1
- - avance . . . 227.5
- - desviación de la boga 34.5
- - freno, palanca de 64.9
- del bastidor . 298.2
-, registro de . 170.2
Anhängewagen 323.6
-bremse 471.7
Anhebevorrichtung 48.6
Anheizraum . . 497.5
-stand 497.7
Anheizen . . . 130.7
-, den Zug . . . 344.5
- der Lokomotive 497.6
Anheizung des Zuges 344.4
Anilla de cortinilla 310.1
- - elevación . 307.8
- - pantalla . . 386.2
Anillo añadido 20.9
- collector . . . 431.5
- de captación de la corriente 431.5
- - cobrejunta de la tapa 211.6
- - engrase . . 431.4
- - fondo . . . 215.4
Anillo de guarnición de caucho 92.
- - mica . . . . 478.
- - seguridad . 96.
- - sostenimiento 391.
- - tope . . . . 165.
- del eje . . . . 20.
- elástico de caucho 43.8, 197.
- forjado en la masa 20.
-, guarnición de - de caucho 268.
- obturador de cuero 28.
- - - madera . 28.
Anker . . . . . 438.
-achse . . . . . 428.
-ausbesserungsbock 514.
-beförderungskarren 515.
-, Boden- . . . . 144.
-, Decken- . . . 142.
-eisen . . . . . 438.
-fluß . . . . . . 447.
-hebebock . . . 514.
-kern . . . . . 438.
-körper . . . . 431.
-kraftfluß . . . 447.
-kupfer . . . . 442.
-, Kurz- . . . . 144.
-lager . . . . . 428.
- -schale . . . . 428.
- -schild . . . . 428.
-länge . . . . . 438.
-, Längs- . . . . 144.
-, -barren- . . . 143.
-leiter 442.1
-nut . . . . . . 438.
-oberfläche . . 438.
-, Quer- . . . . 142.
-rohr . . . . . 155.
-, Rohrwand- . 144.
-rückwirkung . 447.
-, Rundeisen- . 292.
-, Schlepp- . . . 144.
-spule . . . . . 439.
- -, kurzgeschlossene 442.
-stange . . . . 285.
-umfang . . . . 438.
-welle . . . . . 428.
-wicklung . . . 441.
-zahn . . . . . 439.
- -rad . . . . . 428.
-, Zug- . . . . . 144.
Ankleideraum . 516.
Anlage, Entstäubungs- 503.
-, Luftverdichtungs 274.
Anlasshahn . . 468.
Anlass- und Regelungswiderstand 469.
-transformator 435.
Anlassen, die Strahlpumpe 177.
Anlauf . . . . . 20.
-scheibe 26.8
-winkel 118.1
Anlaufen, der Spurkranz läuft an die Schiene an 117.10
- des Spurkranzes 117.9

Anlaufen, unter starker Belastung 452.5
Anlegen, den Bügel 420.9
Annealing furnace 504.3
- -, spring . . . 504.4
Anneau de joint en plomb 379.1
- - la corde du signal 99.4
- - rideau . . . 310.1
- - sûreté . . . 96.2
Annulaire, échappement 159.3
Annular blast pipe 159.3
-, double - chamber 258.7
- enlarged boiler shell 271.3
- exhaust . . . 159.4
- - pipe 159.3
- hand hold . . 202.3
- shaped balance weight 16.1
- tube 261.6
Annulare, camera - doppia 258.7
-, contrappeso a settore 16.1
-, coprigiunto . 149.6
-, getto 159.4
- il flusso dell'indotto 447.2
-, impugnatura 202.3
-, scappamento 159.3
-, tubo 261.6
Annuler le flux dans l'induit 447.2
Anprallen der Funken 163.5
Anpressen, den Stromabnehmer 414.1
-, die Bremsklötze 62.1
Anpressungsdruck 414.2
Anreicherung des Ölgases mit Azetylen 389.6
Anrichteraum . 322.6
Ansatz am Radreifen 11.2
Ansaugen . . . 179.4
-, die Rauchgase 157.4
Anschlag . 417.1, 480.1
-bügel 38.5
-ring 165.8
-schraube . . . 63.3
-stift 78.5
Anschlagen, der Bügel schlägt an 420.4
- der Funken . 163.5
Anschlußbrett . 473.4
-dose 403.4
-flansch 378.4
-kasten 404.3
- -, Lokomotiv- 404.5
-stelle, Strom- . 484.2
-stück 377.8
Anschneidewinkel 118.1
Ansetzen, die Bremse 57.8
Ansetzen, die Strahlpumpe 177.6
Anstalt, Abkoch- 493.9
-, Fettgas- . . . 370.8
-, Trajekt- . . . 485.1
Anstauchen, die Rohrenden 155.2
Anstellen, die Bremse 57.8
-, die Strahlpumpe 177.6
Anstreifen des Rades an die Wangen der Zahnstange 359.3
Anstrich, bleifreier 513.3
-, Bleimennig- 511.10
- des Verkleidungsbleches 173.5
-, Grund- 511.7
-, Kessel- 168.9
-, Ölfarben- . . 513.1
Antagonista, regolazione della corrente con motore in serie 402.1
Antepecho de plataforma 474.7
- - ventanilla . 305.6
Anterior, eje . 19.9, 117.7
Anteriore, asse 117.7
-, carrello . . . 36.5
-, parete - della cabina del macchinista 199.4
-, porta del macchinista nella parete 200.2
-, ruota 17.8
-, sala 19.9
Anthracite . . . 124.1
Anthracite coal 124.1
Anthrazitkohle 124.1
Anticipazione all'introduzione 226.9
- alla scarica . 227.2
Antifricción, guarnición de metal 24.6
Antifriction, garniture - du coussinet 24.6
Antracita . . . 124.1
Antracite 123.4 124.1
Antrieb, Brems- 68.5
- der Lichtmaschine mit besonderer Dampferzeugung 403.1
- - - - Lokomotivdampf 402.6
-, Einzel- . . . 511.1
-, elektrischer . 510.7
-, Gesamt- . . . 510.8
-, Gruppen- . . 510.9
-, mechanischer 510.5
-, Regler- . . . 175.5
-, Reibungsscheiben- 401.4
Anular, cámara - doble 258.7
-, chorro . . . 159.4
-, cubrejunta . 149.6
- el flujo en el inducido 447.2
Anular, escape 159.3
-, - variable . . 158.8
-, flujo 159.4
-, soplador . . . 160.1
-, tubo 261.6
Anvil 505.4
Anwachsen des Stromes 398.6
Anwärmen, das Öl 134.8
Anwärmung des Tenderwassers 266.3
Anwendung der Verbundwirkung 246.2
Anzeiger, Erdschluß- 515.8
-, Hub- 62.9
-, Kurzschluß- . 515.7
-, Lade- 483.11
Anziehen des Zuges 41.1
-, die Bremse . 57.8
-, - Bremsleine 96.5
-, - Federn . . 197.6
-, ruckweises . 113.8
Anziehend, selbsttätig wieder -e Strahlpumpe 180.2
Anzündelampe mit geschützter Flamme 282.2
- - offener Flamme 282.1
Anzünden, die Laterne 365.6
Apaga-chispas . 456.9
- -, cilindro del 465.2
- -, contacto fijo del 464.8
- -, electro-imán 464.10
- -, magnético . 464.6
- -, placa del . 465.1
Apagado de la lámpara 395.1
Apagar el farol 365.7
- la chispa . . 464.4
- - - de ruptura 464.5
Aparato automático para la conducción del fuego 130.10
- combinado de tracción y de choque 46.2
- de arranque 251.3
- - - automático 251.4
- - atracción . 34.8
- - calefacción 344.8
- - cambio de marcha de la baja presión 255.3
- - choque . . 41.6
- - conmutación 253.3
- - desenganche 48.6
- - enganche . 37.2
- - inyección de agua en el cenicero 147.1
- - levantamiento 48.6
- - rellenar del ténder 266.9
- - retenida . . 38.4
- - rodadura . . 1.1
Aparato de sujeción 423.8
- - - en el centro 416.7
- - toma de corriente 413.5
- - tracción . . 37.2
- - - de resorte 39.4
- - - de rozamiento 40.8
- - - y de choque 37.1
- - - - - - con un solo tope 45.4
- desconectador final 484.9
- elástico de tope con balancín compensador 44.3
- mezclador . 349.8
- para agarrar la pértiga 423.4
- - montar ruedas 22.4
- - probar canalizaciones 515.6
- - recoger las sacas 331.1
- - remachar los cercos de fijación de los aros 507.8
- - secar el vapor 262.6
Aparatos de alimentación 176.4
- - enganche separados 40.4
- - señales para trenes 99.1
- quitanieves . 275.2
Aparente, nivel - del agua 184.2
Apartedero . . 495.6
-, longitud del . 495.7
Aperta, boccola a grasso 26.1
-, custodia di respingente 43.1
-, lampada d'accensione a fiamma 282.1
-, piattaforma di coda 288.2
-, posizione - dell'attacco 55.2
-, respingente a custodia 42.9
-, scanalatura . 439.5
-, scatola a grasso 26.1
-, testa - di biella 219.6
Aperto, becco . 369.1
-, canale 439.5
-, freno 58.3
-, glifo 242.2
-, gomito di ritorno 348.6
Apertura, arco di 464.3
- del canale . . 228.1
- della parete laterale 300.10
- - porta del focolare 144.5
- di caricamento 267.1
- - lavaggio, flangia dell' 170.5

Apertura di pulitura, flangia dell' 170.5
- - ventilazione 352.9
- interna, porta per focolare con 145.4
- libera di passaggio 186.4
- - - uscita . . 186.4
- nel rivestimento della caldaia 171.6
- oblunga, glifo ad 242.1
- per i sopporti degli assi 190.6
- - l'ispezione del collettore 430.9
- - la visita del collettore 430.9
Aperture for letters 330.9
Aplatir, les ressorts s'aplatissent 198.4
Aplatissement du ressort 45.1
Aplicación, ángulo de 118.1
- del bordón de la rueda contra la cabeza del carril 117.9
- - sistema compound 246.2
-, muelle de . . 60.7
Aplicado, el contacto está - á 457.4
Aplicar el arco 420.9
- la toma de corriente 414.1
Apomazado . . 512.6
Apoyado, coche - lateralmente 363.7
Apoyo, carril de 364.1
- de eje 24.2
- - la caldera . 192.1
- - - ventana, travesero de 308.8
- del arco . . . 415.8
-, pared de - de los tubos 155.3
-, polea de . . . 363.8
Appaiati, surriscaldatore a tubi - e posti l'uno nell'altro 261.1
Apparatus for measuring tyre thickness 506.8
- - the removal of snow 275.2
Apparecchi accessori per vetture elettriche 474.4
- d'attacco indipendenti 40.4
- - separati . . 40.4
- di frenaggio per ferrovie elettriche 471.5
- - segnalamento per convogli 99.1
- - spazzaneve 275.2
- - trazione e di repulsione 37.1
- per frenare . 56.3
Apparecchio a doppio effetto 349.8
- ad indice . . 62.9
Apparecchio autoregistratore per aste dei freni 63.1
- combinato di trazione e repulsione 46.2
- commutatore 253.3
- d' alimentazione 176.4
- d'arresto . . . 479.9
- - del truogolo 341.8
- - della conca 341.8
- d'attacco . . . 37.2
- d'attingimento d'acqua in corsa 269.3
- d'avviamento 251.3
- - automatico 251.4
- d'iniezione d' acqua 147.1
- del segnale d' allarme 85.1
- della presa di corrente, girare l' 420.2
- di caricamento del tender 266.9
- - carica . . 483.10
- - combustione 133.9
- - commutazione 253.3
- - misurazione dello spessore dei cerchioni 506.8
- - presa della corrente a base fissa 415.7
- - - - - - sopporto girevole 415.10
- - - - - - - - con arresto speciale 416.6
- - - - - (trolley) ad archetto 415.1
- - - - -, applicare l' 414.1
- - - - - girevole con arresto automatico 416.5
- - - - -, montante dell' 418.3
- - - - -, staccare bruscamente l' 414.3
- - - di corrente 413.5
- - - - - ad archetto con asse di rotazione fisso 417.2
- - - - - - - - - elastico 417.3
- - - - - - - asta 422.3
- - - - -, l' - resta impigliato 414.4
- - - - - - per differenti altezze del filo di linea 424.1
- - - rimorchiabile 424.2
- - protezione . 479.4
- - prova della conduttura 515.6
- - - delle lampade 475.6
- - repulsione . 41.6
- - richiamo . . 34.8
Apparecchio di riscaldamento 344.8
- - ritenuta . . 38.4
- - rotolamento 1.1
- - scorrimento 1.1
- - soffiamento 262.2
- - sollevamento 48.6
- - - della locomotiva 496.8
- - - per indotti 514.7
- - - - vagoni . 503.2
- - suoneria . . 186.1
- - trazione . . 37.2
- - - elastico . 39.4
- - -, guida dell' 40.1
- fumivoro . . 132.7
- indipendente dell'avviamento del fuoco 130.10
- motore 206.6
- per la prova dei tubi bollitori 500.5
- pesatore, posto dell' 497.8
- piega-sbarre . 514.1
- raccoglitore in corsa dei sacchi delle lettere 331.1
- -spolveratore 503.6
- tenditore . . 46.6
Appareil à compensation par deux leviers et bielle de renvoi 44.3
- - recueillir les sacs aux lettres 331.1
- - vérins pour soulever les wagons 503.2
- automatique pour la conduite du feu 130.10
- combiné de traction et choc 46.2
- d'attelage . . 37.2
- d'injection d'eau dans le cendrier 147.1
- de calage 423.8, 479.9
- - choc 41.6
- - - à friction 40.8
- - - - ressort transversal 44.2
- - - compensateur 44.2
- - - et traction à un seul tampon 45.4
- - commutation 253.3
- - démarrage . 251.3
- - relèvement . 48.6
- - remplissage du tender 266.9
- - retenue . . 38.4
- - roulement . 1.1
- - traction . . 37.2
- - - élastique . 39.4
- élastique de choc à balancier 44.3
- fumivore . . 132.7
- moteur 206.6
- pour souder les tubes à fumée 500.6
- tendeur . . . 46.6
- transportable pour l'enlèvement de la poussière 503.7
-s d'alimentation 176.4
Appareils d'attelage séparés 40.4
- d'intercommunication 99.1
- de traction et de choc 37.1
Apparent cut-off 228.3
- water level . 184.2
Appel d'air, orifice d'- par la porte du foyer 132.8
- -, régistre d'- par la porte du foyer 132.8
Appendice dei tubi bollitori 154.6
- tubolare d'estinzione 181.2
- - del riscaldamento a vapore 181.1
- - pel vapore 187.3
Appliance for testing fire tubes 500.5
-s for the removal of snow 275.2
Applicare l'apparecchio di presa della corrente 414.1
- l'archetto . . 420.9
Application du boudin contre le champignon du rail 117.9
Application, full - of the brake 57.9
- position, emergency 79.2
- pressure . . . 414.2
Applicazione del compoundaggio 246.2
-, pressione d' . 414.2
Applique articulée 387.2
- de lanterne . 383.4
- - -, robinet d' 383.5
- fixe 387.1
-, lampe d' 367.1, 386.9
- tournante . . 387.2
Appliquer l'archet 420.9
-, le contact est appliqué sur . . 457.4
- - frein 57.8
- les sabots de frein 62.1
Apply, to - the brake 57.8
-, to - the brake blocks 62.1
-, to - the bow 420.9
Appoggio, angolo d' 192.4
-, base d'- del respingente 43.3
-, cantonale d' . 192.4
-, disco d'- del respingente 43.3
- -guancia . . . 326.7
-, incavo nel piede d'- del cassetto 253.1
-, piastra con tessuto d' 287.1
-, rotaia d' . . . 364.1
-, rotella d' . . 363.8
- -testa 326.6
Approvisionnement d'eau 264.5

Approvisionnement de houille 264.6
Appui-bras . . . 326.3
- de fenêtre . . 305.6
-, galet d' . . . 363.8
- latéral 36.1
-, rail d' 364.1
- -tête . . 326.6, 326.7
Appuntito, robinetto 379.6
Apretamiento de los topes 41.2
Apretar el freno 57.8
- - tubo por medio del aparato dudgeon 154.7
- las riostras verticales 140.3
- - zapatas . . 62.1
- los tirantes verticales 140.3
- - virotillos verticales 140.3
Apri-porta pneumatico del focolare 146.1
Apribile, coperchio - della scatola 27.1
Apriete del freno, posición de 57.10
-, palanca de . . 65.1
- rápido, posición para 79.2
-, tornillo de . 416.9
-, - - freno de - automático 69.2
-, varilla de . . 65.2
Aprieto de las cajas, cuña de 191.2
Aprire il freno 58.1
- - regolatore . 176.1
- l'avvolgimento 443.10
-, la carcassa si può 430.8
Arandela amortiguadora del choque del émbolo 93.3
- de caucho . . 379.2
- - goma . . . 287.4
- - guarnición de plomo 379.1
-, tope de -s . . 41.8
Aratro spazzaneve a mano 275.6
- - ad azione cuneiforme 276.1
- - trainato . . 275.5
Arbeit, Beschleunigungs- 115.7
-, Brems- 57.1
-, Dampf- . . . 111.8
Arbeiten, parallel 461.8
Arbeiterwohnung 516.7
Arbeitsgrube . 495.8
-kurbel 455.5
-plattform . . . 342.6
-platz 490.9
-stellung . . . 462.6
-strom 469.9
-verhältnisse, Kraft- und 111.1
-verteilung . . 246.7
- -, gleiche - auf beide Maschinenseiten 246.8
Árbol de cambio de marcha 243.3
- - maniobra . 458.1
- - núcleo en dos piezas 209.8
- - transmisión 358.5
- del basculador 340.7
- - freno . . . 65.5
- - - oscilante 65.7
- fijo de freno 65.8
Arbre 416.3
- de commande 458.1
- - frein fixe . 65.8
- - - flottant . 65.7
- - - oscillant . 65.7
- - -, support d' 65.6
- - régulateur traversant le tuyau de vapeur 175.6
- - relevage . . 243.3
- - renvoi . . . 358.5
- d'induit . . . 428.5
- du frein . . . 65.5
- moteur . . . 356.4
Arc, break . . 464.3
-, carrier 50.3
-, guide 50.3
-, interruption . 464.3
Arc de rupture 464.3
- polaire, longueur de l' 441.2
Arch, brick . . 131.1
- of roof . . . 294.3
- - the roof . . 289.5
Archet 415.2
-, armature d' . 418.5
-, contact d' . . 415.4
-, corde de l' . . 420.1
- de prise de courant 415.1
- frotteur . . . 418.9
- horizontal . . 415.6
-, l'- s'échappe du conducteur 420.7
-, l'- se heurte au conducteur 420.4
-, l'- se renverse 420.5
-, l'- se retourne 420.5
-, montage de l' 415.8
- pivotant . . . 418.7
-, support d'- . 418.4
-, surface de frottement de l'- 419.2
-, système à . . 415.3
- vertical . . . 415.5
Archetto, apparechio di presa della corrente (trolley) ad 415.1
-, applicare l' . 420.4
-, contatto ad . 415.4
-, corda dell' . . 420.1
- di contatto . 415.2
- - frizione . . 418.9
- girevole . . . 418.7
-, incastellatura dell' 418.5
-, l'- batte contro il filo di linea 420.4
-, l'- salta dal filo di linea . . . 420.7
-, l'- si inverte . 420.5
-, l'- si rovescia 420.5
-, maneggio dell' 420.8
- orizzontale . 415.6
-, sistema ad . . 415.3
-, sopporto dell' 415.8
-, staccare l' . . 421.1
Archetto, superficie di scivolamento dell' 419.2
- verticale . . . 415.5
Architrave della porta 301.5
Arco di apertura 464.3
- - guida dell'accoppiamento 50.3
- - rottura . . 464.3
-, glifo ad . . . 241.5
- polare, lunghezza dell' 441.2
Arco 415.2
- de deslizamiento del acoplamiento 50.3
- - ruptura . . 464.3
- - techo . . . 294.3
- - toma de corriente 415.1
- frotador . . . 418.9
- giratorio . . 418.7
- horizontal . . 415.6
- polar, longitud del 441.2
- vertical . . . 415.5
Arcuato, corona a profilo 5.3
Ardente, strato alto di combustibile 124.11
-, - basso di combustibile 125.1
-, - di combustibile 124.10
Ardere del carbon fossile 123.5
Area della graticola 127.4
Area, grate . . 127.4
Arena, caja de 203.8
-, - - - montada sobre la caldera 204.3
-, calentador de 344.11
-, proyectar . . 203.6
-, sacudir la . . 204.8
-, salida de la . 204.2
-, tobera para esparcir . . 203.7
-, tubo de . . . 204.4
-, válvula de . . 204.1
Arenero 203.5
- de vapor . . . 205.2
- doble 205.6
- neumático . . 205.5
Arête arrondie 297.9
Argand-Brenner 368.10
Argand burner 368.10
Argand, becco 368.10
Argand, mechero de 368.10
Arganello, asse per l' 281.7
-, tavola per . . 281.7
Argano per locomotive 496.6
Argentanband 478.1
Argentan strap 478.1
Argentan, ruban d' 478.1
Argentana cinta de 478.1
Argentane, nastro d' 478.1
Aria calda, canale dell' 346.5
- -, riscaldamento ad 346.2
-, calore dell' . 344.2
- compressa . . 73.5
- -, automotrice ad 272.4
- -, cambiamento di marcia ausiliare ad . . . 245.6
- -, condotta d' 274.4
- -, conduttura di scarico dell' . 75.8
- -, disinnesto con 97.5
- -, freno a molla ad 98.3
- -, freno ad . . 73.4
- -, interruttore ad 467.1
- -, sabbiera ad 205.5
- del freno, valvola per l' 93.5
- di combustione, riscaldamento dell' 382.7
- doppia, pompa d' 85.7
-, fischio ad . . 100.2
-, freno a contropressione d' 98.9
-, recipiente d' . 97.6
-, riscaldata, passaggio dell' 346.5
Ariete, colpo d' 156.8
-, golpe de - del vapor 156.8
Arista redondeada 297.9
Arm, Gas- . . . 383.4
-, Gasleitungs- 386.5
-, Kerzen- . . . 387.6
-, Kurbel- 21.5 221.9
-, Laternen- . . 383.4
-lehne 326.3
-, massiver . . 386.6
-rolle 326.5
Arm, crank . . . 21.5
-, gas-way . . . 386.5
- plain 386.6
- rest 326.2
- - pillow . . . 326.5
-, trolley . . . 422.4
Armadio da parete 327.10
- di servizio . 265.7
Armadura . . . 438.1
- de viga . . . 285.4
- - la polea de contacto 422.5
- - - - trole . . 422.5
- - protección 426.2
Armario de pared 327.10
Armata di legno, trave di ferro 283.5
-, trave 285.4
Armatur, Kessel- 169.3
-kopf 187.3
-spule 439.7
Armatura . . . 438.1
- articolata del cielo 142.5

Armatura, carro 342.5
-, dente dell' . 439.8
Armatura, estrarre l' 431.2
-, periferia dell' 438.6
-, tirante d' . . 285.5
Armature . . . 438.1
- bearing . . . 428.7
- - brass . . . 428.9
- - shield . . . 428.8
- body 431.3
- circumference 438.6
- coil 439.7
- -, short-circuited 442.6
- conductor . 442.10
- copper 442.9
- core 438.3
- flux 447.1
- iron 438.4
- lifting stand . 514.7
-, periphery of 438.6
- reaction . . . 447.3
- repair stand . 514.6
- shaft 428.5
- slot 438.9
- structure . . 431.8
- surface . . . 438.8
- tooth 439.8
- transport truck 515.1
- winding . . . 441.8
Armature . . . 138.6
- d'archet . . . 418.5
- de brancard . 285.4
- - lanterne . . 381.8
- du ciel . . . 142.1
- intérieure en fil métallique . 268.2
- -, tuyau en caoutchouc avec -- en fil métallique 94.2
- tubulaire . . 418.6
Armazón . 429.2 440.3
- de la caja . . 290.7
- - - lámpara . 381.8
- - - pantalla . 386.3
- - puerta . . . 301.9
- del arco . . . 418.5
- - techo . . . 293.9
- tubular . . . 418.6
Armella de cadena de seguridad 52.2
Armoire de paroi 327.10
Armoured, cable - with an iron band 405.2
Aro ahuecado por el uso 13.8
-, ancho del . . . 4.8
-, aparato para remachar los cercos de fijación de los -s . . 507.8
-, calentado del 13.5
Aro, calibre de espesor de los -s 506.8
Aro, calibre para -s 506.7
- de apoyo . . 234.5
- - compensación 233.3
- - - dividido . 233.6
- - gran superficie 13.7
- - guarnición 233.8
Aro de junta de plomo 170.4
- - recubrimiento 234.3
- - rueda 4.7
-, desmontar el 13.3
-, desprendimiento de las piezas del 14.8
-, fijación del . . 9.1
-, - - - en diversos puntos 9.3
-, garganta del 10.5
- inferior . . . 171.5
-, laminador para -s 14.3
-, laminar el . . 14.2
-, montar el . . 12.8
-, - - aro con contracción al enfriamiento 13.1
- nuevo, montar un 13.4
- principal en tres piezas 234.2
-, repaso del - en el torno 507.7
-, resbalamiento del 9.2
-, rotura del . . 14.6
-, rueda con . . . 4.6
- sin bordón . . 14.1
- - pestaña . . 14.1
- - soldadura . 14.5
- soldado al fuego sobre la llanta 12.6
- suspendido . 234.6
-, talón del . . 11.2
-, tornear de nuevo el 13.6
-, torno para -s 507.6
Aronde, queue d' 295.5
Arpeo de arrastre 362.7
- - seguridad . 359.6
Arpione d'arresto 39.2
Arrachement de la flamme par suite du tirage 130.2
Arracher du conducteur le dispositif de prise de courant 414.3
Arrancar . . . 115.9
- con carga grande 452.5
- - el cambio de marcha puesto en la posición extrema 245.2
Arrangement, intercepting 253.3
- of driving gear 206.7
- - gangway . 311.1
- - saloon . . . 328.1
- - the axles . 104.4
- - two batteries in parallel 396.4
- - water-closet 328.1
- - work shops, cut up 490.5
- - - -, grid iron 490.3
- - - -, U-spaped 490.4
-, starting . . . 251.3
Arranque á sacudidas 113.8
-, aparato de . . 251.3
Arranque, camino recorrido durante 116.2
-, duración del 116.3
-, esfuerzo de 112.10
-, fuerza para el 116.1
-, grifo de 251.6, 468.7
-, resistencia de 115.8
-, transformador de 435.5
Arrastrador . . 362.7
Arrastrar el tren 113.6
Arrastre de agua en los cilindros de vapor 160.3
- - carbón en la caja de humos 160.4
-, patín de . . . 362.8
-, resorte de . . 358.2
Arredamento interno 323.7
Arreglo interior del coche 323.7
Arrestare con catenaccio 458.5
- l'iniettore . . 177.7
-, - si arresta . 177.8
Arrestarolle . . 423.4
Arrester, spark 163.8
Arresting disc . 456.2
- lever 458.4
Arresti ordinari, posizione per 79.1
Arresto 417.1, 458.3, 480.1
-, anello d' . . . 165.8
-, apparecchio d' 479.9
-, arpione d' . . 39.2
- automatico, apparecchio di presa della corrente girevole con 416.5
-, bietta d' . . . 38.7
-, collare d' . . 39.8
- del manubrio 78.5
- dello stante, caviglia di 332.6
- di sicurezza . 455.6
-, disco d' . . . 456.2
-, leva d' 458.4
-, manicotto d' 39.8
-, mettere sull' 463.11
-, posizione d' . 460.3
-, robinetto d' - del gas 379.7
-, - di 351.1
- speciale, apparecchio di presa della corrente a sopporto girevole con 416.6
-, valvola d'- del gas 379.8
-, vite d' 416.9
Arresto, barrote de 71.5
Arrêt . . 417.1, 458.3
-, cliquet d' - du frein 70.1
- de la poignée 78.5
- - sûreté . . . 455.6
-, disque d' . . . 456.2
-, levier d' . . . 458.4
-, mettre sur . 463.11
-, position d' . . 460.3
-, robinet d' . . 351.1
-, soupape d'- de gaz 379.8
-, vis d' 63.3
Arrêter le feu . 130.9
- l'injecteur . . 177.7
Arretierungshebel 458.4
Arriba, linterna de alumbrado desde 387.7
Arricchire il gas d'olio con l'acetilene 389.6
Arrière, bogie . 36.6
-, face - de la cabine 199.6
-, fond d' . . . 211.5
-, marche en . . 117.2
Arriostrado . . 138.6
- del cielo . . . 142.1
- transversal . 190.3
Arriostramiento de la pared 291.8
Arrivée de vapeur 177.2
Arrivo d'acqua, condotta d' 177.1
Arrollado de canto 443.3
-, rueda con plato 6.4
Arrollamiento abraza un paso polar completo, el 444.1
- auxiliar . . . 436.1
- compensador 435.1
- continuo . . 443.9
- de carretes . 442.5
- - estator simplificado 443.6
- - excitación . 434.8
- - inducido . 441.8
- - polo de commutación 435.4
- del campo magnético 444.2
- imbricado . . 443.8
- ondulado . . 443.7
Arrollar carretes, máquina para 514.4
- con seis polos 444.6
- un carrete . . 514.5
- una bobina . 514.5
Arrondi 297.9
Arrosage du charbon, robinet d' 180.7
-, robinet d' . . 165.5
Arrotatrice . . 509.3
Arrotondare gli spigoli 297.7, 297.9
Arrugginamento 168.2
Artesonado de madera 313.3
- - plancha . . 315.8
Articolata, armatura - del cielo 142.5
-, chiavarda passante 140.2
-, comando dell'asse per mezzo di catena - e ruote dentate 272.3
-, condotta di vapore 210.1
Articolato, attacco 52.4
-, parallelogramma 424.8
-, tubo - del regolatore 175.3

Articolato, tubo di scappamento 210.5
Articolazione a palla di gomma 351.6
- del tubo . . . 210.2
- della verga . 426.1
Articulación de bola de goma 351.6
- - la pértiga . 426.1
- del tubo . . . 210.2
-, enganche de 52.4
-, unión de tubo por - esférica 268.6
Articulada, barra de conexión 33.9
Articuladas, impulsión del eje por piñones y cadenas 272.3
Articulado, bastidor - del mecanismo motor 208.8
-, eje acoplado 209.4
-, gancho . . . 49.5
-, tren de ruedas 32.1
-, truck 33.7
-, tubo de vapor 210.1
-, virotillo . . . 140.2
Articulated coupling 52.4
- driving mechanism 208.4
- locomotive . 104.7
- parallelogram 424.8
- suspension of the combination lever 239.5
-, 8-wheel . . . 106.5
-, 12-wheel . . . 106.6
Articulation piece, rod 426.1
Articulation à boule de caoutchouc 351.6
-, attelage à . . 52.4
- de perche de trolley 426.1
- - tuyau . . . 210.2
-, guidage à . . 237.1
Articulé, crochet 49.5
-, crochet de traction 38.3
-, essieu accouplé 209.4
-, train 32.3
-, train - à un seul essieu 32.1
-, train moteur 208.8
-, truck - à un seul essieu 33.8
Articulée, applique 387.2
-, entretoise . . 140.2
Artificial load 463.10
- loading . . 463.10
- variation of vessel's draught 487.1
Artificial, carga 463.10
-, variación - del calado 487.1
Artificiale, carico 463.10
-, modificazione - del pescaggio 487.1
Artificielle, charge 463.10
Artificielle, modification - du tirant d'eau 487.1
Artigli, attacco ad 49.6
Artiglio d'attacco 49.8
- snodato in curva, accoppiamento ad 50.2
Asbest, Matratze aus blauem 173.4
-streifen . . . 478.5
-, weißer . . . 172.10
-zwischenlage . 458.2
Asbestonithülse 478.4
Asbeste, bande d' 478.5
-, couche intermédiaire d' 458.2
-, matelas en . 173.4
Asbesto azzurro, materasso d' 173.4
- bianco . . . 172.10
-, interposizione di 458.2
-, strato interposto di 458.2
-, striscia d' . . 478.5
Asbesto, almohadilla de 173.4
Asbestonita, envoltura de 478.4
Asbestonite bush 478.4
Asbestonite, guaina d' 478.4
Asbestonite, gaine d' 478.4
Asbestos layer 458.2
- strip 478.5
-, white 172.10
Ascendant, tuyau 347.4
Ascendente, tubo 347.4
Ascenseur . . . 487.6
Ascesa, resistenza in 114.8
Aschfallklappe 146.5
- -rohr 165.3
-kasteneinspritzvorrichtung 147.1
- -klappe . . . 146.4
- -schieber . . 146.6
- -, trichterförmiger 146.8
- -zug 146.7
Asche 125.4
-, Flug- 163.3
Aschenbecher 327.12
-behälter . . 327.12
-gehalt, absoluter 125.5
-kasten 146.3
-kratze 280.6
-krücke 280.6
-sammelraum . 147.2
Asciugamani, cassetto per 329.3
Asegurar la vidriera 308.2
Ash 125.4
- pan 146.3
- - damper . . 146.4
- - dump . . . 146.5
- -, hopper 146.8, 147.2
- - rake 280.6
- - scraper . . 280.6
Ash pan slide . 146.6
- tray 327.12
Ashes shovel . 280.9
Asiento 324.1
- almohadillado 325.1
- con muelles . 201.7
- cónico, guarnición de doble 215.8
- de charnela . 202.1
- - listones . . 324.8
- - madera . . 324.7
- - rejilla . . 324.10
- del guardafrenos 72.1
- - tapón . . . 169.7
- - - de limpieza 170.5
- extensible . . 326.8
- para el tirante transversal 143.1
- - la limpieza 170.5
-, placa de - de caucho 404.4
-, - - - del tope 43.3
Asientos están á lo largo, los 324.4
Asincrono, motore 436.7
Asíncrono, motor 436.7
Aspas, ventilador de 355.1
Aspersion, robinet d' 165.5
Aspersione, robinetto d' 165.5
Asphaltlack . 512.11
Asphalt varnish 512.11
Asphaltic felt 325.14
Aspiración, conducto de 93.8
-, disposición de 482.9
-, efecto de . . 157.3
-, tubuladura de 268.9
-, - del tubo de 75.7
-, válvula de . . 75.3
Aspirador con caperuza móvil 354.2
- de aire con registro giratorio 354.5
- - ventilación 353.8
- en forma de torpedo 354.4
-, sombrerete . 354.1
Aspirante, action 157.3
Aspirante, azione 157.3
-, iniettore . . . 178.1
-, - non 179.8
Aspirante, inyector 178.1
-, - no 179.8
Aspirar los gases de combustión 157.4
Aspirare 179.4
- i gas caldi . 157.4
- - - del fumo 157.4
Aspirateur . . . 482.9
- à chapeau mobile 354.2
- - mitre . . . 354.2
- d'air à registre tournant 354.5
- de ventilation 353.8
- en forme de torpille 354.3
Aspiration . . . 179.4
-, aiguille d' . . 179.5
-, chapeau d' . 354.1
-, clapet d' . . . 75.3
-, conduite d' . 93.8
-, dispositif d' . 482.9
-, tubulure d' 75.7, 268.9
Aspirator . . . 482.9
Aspiratore a cappuccio mobile 354.2
- - vapore semplice 91.1
-, cappuccio . . 354.1
- d'aria con registro girevole 354.5
- - di ventilazione 353.8
- torpedo . . . 354.3
Aspirazione, ago d' 179.5
-, - perforato d' 179.6
- automatica, iniettore ad 180.2
-, collare del tubo d' 75.7
-, condotta d' 93.8
- d'aria, valvola d' 223.6
-, dispositivo d' 482.9
-, effetto d' . . 157.3
-, tubulatura d' 268.9
-, valvola d' . . 75.3
Aspirer les gaz 157.4
Aspo per filo metallico 513.7
Asportabile, lampadina di lettura 408.7
Asportazione di gas 482.4
Assi, bloccatura degli 59.7
-, cambiare gli 497.2
-, disposizione ad espansione multipla a due - motori 251.2
- estremi, distanza tra gli 20.5
-, locomotiva con - accoppiati rigidamente 104.5
-, monta- - a livello inferiore 497.3
-, fossà monta- 497.4
-, pancone da tornitore per 507.4
- portanti, locomotiva senza 104.5
-, posare la locomotiva sugli 496.5
-, ruote ed . . . 1.2
-, sollevare la - dagli 496.4
- spostabili e carrelli 30.4
Assenza di fumo 132.4
Assettare, le molle si assettano 198.4
Assiale, perno . 416.3
Assicella 316.2
- di copertura 316.4
-, reticolato di -e 293.6
Assicelle trasversali reticolato di 293.7

Assoluta, pressione - del vapore 121.3
Assoluto, contenuto - di cenere 125.5
Assorbita, potenza 449.9
Asse a nocciolo in due parti 209.8
- anteriore . . 117.7
-, calcare le ruote sull' 15.5
-, calettare le ruote sull' 15.5
-, carico ammissibile per 114.4
-, comando dell' - per mezzo di catena articolata e ruote dentate 272.3
-, compressore d'aria comandato dall' 87.2
- d'accoppiamento regolabile 209.4
- del tavolato . 293.4
- della caldaia 147.4
- - -, altezza dell' - sul piano del ferro 147.5
- di guida . . . 117.7
- - ribaltamento 340.7
- - rotazione . 416.2
- - - fisso, apparecchio di presa di corrente ad archetto con 417.2
- elastico, apparecchio di presa di corrente ad archetto con 417.3
- estremo . . . 19.12
- montato cavo 209.6
- motore, aumentatore di peso sull' 22.9
- - ausiliare . . 208.3
-, - comandante l' 466.2
- - libero . . . 208.1
- -, piastra di guardia regolabile dell' 209.5
Asse, motore posto sull' 466.2
- nucleo 209.7
- per l'arganello 281.7
- piegato a gomito obliquo 21.8
-, pressione dell' 22.8
- spostabile . . 32.2
-, supporti d'-
Assemblage à languette encastrée 296.1
- - - rapportée 296.1
- - rainure et languette 295.8
- - tenon . . . 296.2
- - - et entaille 296.8
- - - - mortaise 297.3
- - mi-bois . . 296.4
-, boulon d' . . 313.7
- complet à rainure et languette 313.5
Assemblage d'ouglet 296.5
- du bois . . . 295.1
-, manchon d'- claveté 40.6
- par boulons latéraux 9.8
Assemble, to - the locomotive 495.1
Assemblé à tenon et mortaise 297.5
-, panneau . . . 314.1
Assembling of the engine 494.9
- - - locomotive 494.9
Assiette de la chaudière 192.1
Assise de la chaudière 192.1
Assortimento doppio di batterie 395.5
Asynchronmotor 436.7
Asynchrone, moteur 436.7
Asynchronous motor 436.7
Asta a vite del freno 68.10
-, apparecchio di presa di corrente ad 422.3
- d'accoppiamento delle leve del cilindro del freno 84.1
- - attacco . . 53.3
- - - di sicurezza 53.6
- - -, occhio dell' 53.4
- - - principale 53.5
- - inversione di marcia 75.1
- del respingente 42.4
- dell'eccentrico 237.6
- - - articolata 237.7
- dello stantuffo 215.2
- dentata, portalucignolo ad 369.3
- di comando del cassetto 236.5
- - - - - a baionetta 236.6
- - contatto, testa dell' 422.5
- - ebonite . . 482.2
- - graduazione 81.8
- - guida . . . 39.7
- - - articolata, carrello a sala unica con 32.4
- - manovra . . 71.5
- - registro . . 62.6
- - -, manicotto a vite per l' 62.7
- - sospensione 66.6 197.3
- - - del bilanciere 35.8
- - - doppia . . 66.7
- - trazione . . 37.3
- - -, boccola di guida dell' 38.1
- - -, collegamento a bietta dell' 38.6
Asta di trazione continua 40.5
- - -, manicotto di guida dell' 38.1
- - -, pezzo centrale dell' 40.7
- - -, staffa dell' 39.1
- - trolley . . . 422.4
- diagonale di congiunzione 31.5
- filettata . . . 63.2
-, molla dell' - di graduazione 82.1
- motrize, abbassare l' 242.9
- -, rialzare l' . 242.8
- passante del cassetto 232.3
- spostabile verticalmente, distribuzione ad 238.8
Aste, accoppiamento ad 53.2
- aperte 238.5
-, attacco con . 53.2
- d'attacco incrociate 54.5
- dei freni, apparecchio autoregistratore per 63.1
- del freno . . 64.8
- di sospensione del ceppo 66.4
- - - della molla 196.8
- - timoneria a compensazione 65.4
- incrociate . . 238.7
- snodate, sospensione della molla con 286.4
Astuccio del regolatore 175.7
- del respingente 42.1
Ataguía de las guías 190.8
Atalage . . 37.2, 46.3
- de barras . . 53.2
-, garra de . . . 49.8
-, pieza de . . . 47.6
- rígido 39.3
Atelier avec voies disposées en gril 490.3
- central 489.3
- d'entretien et de réparations 490.1
- d'outilleur . . 493.8
- de garnissage 493.5
- - l'entretien courant 489.5
- - rembourrage 493.5
- - serrurerie . 492.5
- - tapisserie . 493.6
- - tournage . 492.3
- - vernissage et de peinture 493.3
- des appareils d'aiguillage 492.6
- - essais . . . 493.1
- - locomotives 491.2
- - modèles . . 492.8
- - roues . . . 491.4
- - tours . . . 492.3
Atelier des tubes de fumée 491.6
- - wagons . . 491.3
- du chemin de fer 489.2
-, locomotive d' 273.2
- pour la réparation et l'entretien de l'outillage 493.8
- pour le travail des tôles 492.4
- principal . . 489.3
- secondaire . 489.4
Atirantar las paredes 138.7
Atizador . . . 280.7
Atizadores . . 280.5
Atlantic 109.4
Atmospheric, steam pressure above 121.4
Atomise, to - the oil 134.1
Atomiser, oil . 134.2
Atomising of the oil 133.10
Atornillada, tapa 430.5
Atornillado de los enganches 41.1
- transversal . 9.8
Atornillar los tirantes en las chapas 140.3
Atracción, aparato de 34.8
- del eje radial 34.7
-, fuerza de . . 35.3
-, muelle de . . 35.2
Atrás, boga de 36.6
-, fondo 211.5
-, maniobrar la distribución para el cambio de marcha 244.8
Attaccare a molla 417.7
- i vagoni . . . 54.8
Attacchi, allungamento degli 41.4
-, distendimento degli 41.4
-, stringimento degli 41.1
Attacco . . 37.2, 46.3
- a catena . . . 51.5
- - gancio di ritenuta 49.2
- - griffa . . . 49.6
- - ripulsore centrale 48.8
- - sbarre . . . 143.2
- - snodo . . . 52.4
- - tre spine . . 54.2
- - triangolo . 54.1
- - vite 46.4
- - - e leva . . 52.6
- - - normale . 46.5
- ad artigli . . 49.6
- - imbuto . . 52.5
-, apparecchi d'- indipendenti 40.4
-, - - separati . 40.4
-, apparecchio d' 37.2
- articolato . . 52.4
- automatico . 49.1
-, catena d' . . 277.2
-, caviglia d' . . 48.9
- centrale . . . 48.7

Attacco, collegamento degli organi d' 47.7
- con aste . . . 53.2
- - chiavarde passanti 139.2
- - tiranti . . . 138.6
- del cerchione con flangie e chiavarde 12.4
- - cielo 142.1
- - tender . . . 53.1
- - tubo di alimentazione 376.1
- - - - riempimento 376.1
- dell' apparecchio di presa della corrente 416.8
- della lampadina 408.3
- - rotella . . . 422.6
- - valvola di alimentazione 376.5
- - - - riempimento 376.5
- di corrente, punto dell' 484.2
- - passaggio . 51.4
- - sicurezza . 48.3
- - trazione a due molle 40.2
- - - rigido . . 39.3
- doppio 48.1
- - per tubi . . 89.7
- elastico della corona di ruota dentata 358.1
-, falso 404.2
-, flangia d' . . 212.5
-, fune d' . . . 277.3
-, gancio d' . . 37.5
- in due pezzi con leva compensatrice 52.7
- laterale . . . 48.5
-, metà dell' . . 47.8
- Miller 49.2
- obliquo . . . 54.3
-, organo d' . . 47.6
- per estinzione del fuoco 181.2
- - gruppi di vetture 52.8
- - tubi 89.6
-, piastra d' . . 46.9
-, - - della boccola di guida 38.2
- principale . . 48.2
-, sbarra di - longitudinale 143.3
-, tirante d' . . 46.8
- transitorio . . 51.4
Attache, chaîne d' 277.2
-, corde d' . . . 277.3
- de coulisse . 243.1
- du ressort . . 195.8
Attaching clamp 61.6
- lug 61.6
Attachment bolt 312.3
- chain 277.2
- of the current collector 416.8
Attelage . 37.2, 46.3
- à barres . . . 53.2
- - barre rigide pivotante 54.1
Attelage à chaîne 51.5
- - commande centrale 48.7
- - - latérale . 48.5
- - crochets de retenue 49.2
- - deux ressorts 40.2
- - griffes . . . 49.6
- - mâchoires . 49.6
- - ressort . . . 39.4
- - tampon central 48.8
- - trois chevilles 54.2
- - tulipe . . . 52.5
- - vis 46.4
- - - et leviers 52.6
-, accrochage des pièces d' 47.7
-, allongement des -s 41.4
-, appareil d' . 37.2
-, -s - - séparés 40.4
- articulé . . . 52.4
- automatique . 49.1
-, bielle d' . . . 46.9
-, boîte d' . . . 191.8
- central . . . 48.7
-, cheville d' . . 48.9
-, coffre de l' . 191.7
-, crochet d' . . 37.5
- d'arrière, traverse d' 191.7
- de sûreté . . 48.3
- - -, barre d' . 53.6
- - tender . . . 53.1
-, défaire l' . . 55.5
- double 48.1
- en deux pièces avec balancier compensateur 52.7
-, étrier d' . . . 46.8
-, faire l' 55.4
- lâche, accoupler par 55.7
- latéral 48.5
-, les -s se tendent 41.5
-, manille du tendeur d' 47.2
-, manivelle d' . 46.8
- Miller 49.2
-, moitié d' . . . 47.8
-, pièce d' . . . 47.6
-, position fermée de l' 55.3
-, - ouverte de l' 55.2
- pour groupe de wagon 52.8
- principal . . 48.2
- rigide 39.3
-, rupture d' . . 56.1
-, serrage des -s 41.1
-, serrer l' . . . 55.8
-, tendeur d' . . 46.7
-, tête creuse d' 49.7
- transversal . 54.3
- type à vis . . 46.5
Attelé, tender . 265.2
Atteler les wagons 54.8
Atteleur 54.6
Attingimento apparecchio d'- d'acqua in corsa 269.3
Attiva, parte - del contrappeso 16.3
Attivare il fuoco 130.5
- - - col tiraggio 130.6
Attivo, ferro . 438.5
Attizzatori del fuoco 280.5
Attrape-poussière 90.2
Attrezzi, carro 342.8
-, cassa 265.6
Attrito, coefficiente d' 56.10
- del cassetto . 232.6
- delle spazzole 454.1
- di scortimento 56.9
-, dispositivo di respingente per 40.8
- in curva per forza centrifuga 118.4
- interno tra le lame della molla 195.5
- proprio della locomotiva 114.10
- radente . . . 56.8
-, resistenza d' 114.9
- volvente . . 56.9
Aufbau, Dach- 290.2
-, Lüftungs- . . 353.5
-, Oberlicht- . . 310.9
Aufblattung . . 296.4
Aufdornen, den Stehbolzen 141.1
Aufdrücken, Spannung 450.9
Aufgebolztes Übersetzungsrad 358.6
Aufgelöste Werkstattanlage 490.5
Aufgeschlitzter Stehbolzen 140.1
Aufgeschnittener Entlastungsring 233.6
Aufgeschraubter Deckel 430.5
Aufgeschweißter Reifen 12.6
Aufhängebrett 409.1
-zapfen 92.2
Aufhängung der Feder 195.8
-, einseitige - der Schwinge . . 242.4
-, exzentrische - der Dynamomaschine 401.2
-, federnde . . . 427.4
-, - - des Bremsklotzes 67.1
-, Joch- 427.5
-, Motor- 427.3
-, Nasen- 427.6
-, Schwerpunkt- 427.7
-, zweiseitige - der Schwinge 242.5
Aufheben, den Kurzschluß 442.7
-, die elektromotorische Kraft 447.9
Aufkeilen, die Räder auf die Achse 15.5
Aufklappbar, das Gehäuse ist 430.8
Aufklappbare Laternenkappe 382.2
- Rückenlehne 327.1
Aufklappbares Fenster 199.8
Aufklappbares Gehäuse 430.1
- Sitzbrett . . . 328.5
Aufladen (v) . 482.11
- in Gruppen 482.12
- - in zwei Hälften 483.1
Aufladung, Schnell- 483.4
Auflagewinkel 192.4
Auflaufen, der Zug läuft auf 41.3
- des Spurkranzes 118.6
- - Zuges . . . 41.2
Auflauffläche . 37.6
Aufliegen, der Kontakt liegt auf 457.4
Aufpreßdruck . 15.4
Aufpressen, das Rad 15.3
- des Rades . . 15.2
Aufrechterhaltung gleicher Stromrichtung bei Bewegungsumkehr 399.1
Aufreißen des Feuers durch die Zugwirkung 130.2
Aufrütteln, den Sand 204.8
Aufsatz, Dach- 290.2
-, Funkenfänger- 165.2
-, Schornstein mit erweitertem 162.1
-, Waschluken- 169.8
Aufschlagbare Bordwand 333.7
Aufschleifen, den Deckel 211.8
Aufschneiden, die Wicklung 443.10
Aufschrumpfen, den Bundring 21.1
-, - Radreifen . 13.1
Aufspeicherungssystem 349.3
Aufsteckkurbel 221.7
Aufsteigen, der Spurkranz steigt auf die Schiene auf 118.7
- des Spurkranzes 118.6
Aufstiegbügel . 318.6
Auftritt 317.9
-ausschnitt . . . 318.3
Aufweitemaschine, Heizrohr- 500.4
Aufweitung des Rohres 154.3
Aufwühlen, den Sand 204.8
Aufziehen, den Bundring warm 21.1
-, - Radreifen . 12.8
- des Radreifens 504.8
Auge, Gleit- . . 236.9
-, Kupplungsstangen- 53.4
Auge basculante 341.2
Augmentation de la pression de vapeur 121.7
Aumentatore di peso sull'asse motore 22.9

Aumento dell'intensità di corrente 398.6
– di pressione . 227.4
– – – del vapore 121.7
Aumento de la carga, disposición para el – sobre el eje motor 22.9
– – – presión de vapor 121.7
Ausbauchung der Rohrwand 167.3
Ausbauen, den Motoranker 514.8
Ausbesserung, Kessel- 498.3
Ausbesserungsgleis 495.5
-stand 495.4
Ausbeulung . . 142.4
Ausbinden, einen Radsatz 22.3
Ausblaserohr . 262.2
-ventil 262.3
-vorrichtung . 262.2
Ausblasen, den Überhitzer 262.4
–, – Unterbrechungsfunken 464.5
Ausbohren, den Zylinder 212.1
Ausbohrung schadhafter Stehbolzen 498.7
Ausbreitung des Strahles 158.2
Ausbringen der Batterie 396.3
–, die Fahrzeuge 503.4
Auseinandernehmen, die Lokomotive 495.2
Ausencia de humo 132.4
Ausfluß, Sand- . 204.2
-stutzen . 204.2, 268.9
Ausfüllung, Blei- 16.8
Ausfütterung des Schiebers 232.5
Ausgabe, Werkzeug- 493.7
Ausgangsventil 374.6
Ausgebauter Fahrschalter 459.2
– –, halb 459.4
Ausgebleit, Element in -em Holzkasten 481.5
Ausgeglichenes Gestänge 65.4
– Gewicht, Fenster mit -m -e 307.4
Ausgelaufener Radreifen 13.8
Ausgelegt, mit -er Steuerung anfahren 245.2
-e Steuerung, voll 245.1
Ausgleichgestänge 65.4
-gewicht 15.6
-hebel 198.6
– –, gleicharmiger 198.9
– –, ungleicharmiger 198.10
Ausgleichhebel, zweiteilige Kupplung mit 52.7
–, Massen- . . . 120.2
-puffer mit Querfeder 44.2
– – – Winkelhebeln und Verbindungsstange 44.3
-ventil 78.1
-vorrichtung des Fenstergewichtes 307.3
– –, Druck- . . . 263.6
-winkelhebel . 199.1
Ausguß, Lagerschalen- 24.6
Aushilfsleinenführung 95.6
Ausiliare, asse motore 208.3
–, cambiamento di marcia 245.3
–, – – – – ad aria compressa 245.6
–, dinamo . . . 400.7
–, freno 85.6
–, meccanismo motore 208.2
–, polo 441.7
–, serbatoio d'aria 80.6
–, trasformatore 471.4
–, tubo soffiante 159.7
Ausiliario, avvolgimento 436.1
Auskleidung, Blei- 481.6
Ausklinken, die Nase klinkt aus 418.1
Ausklopfen, den Kessel 499.7
Ausladung der Kontaktrute 426.4
Auslaßschieber 235.7
-stutzen 377.4
Auslöschen, die Laterne 365.7
Auslösehebel . 95.3
Auslösen, die Klinke 418.2
Auslösende Steuerung 240.5
Auslösung, Druckluft- 97.5
Auslösventil . . 83.7
Ausnutzen, den Motor voll 451.9
Auspuffdampfstrahlpumpe 180.6
Ausrückhebel . 49.4
Ausrüstung, Brems- 59.10
–, Fahrzeug- . . 413.4
–, Kessel- 169.3
–, Zylinder- . . 222.6
Ausrüstungsgegenstände, lose – der Lokomotiven und Wagen 277.1
Ausschalthahn 90.4
-vorrichtung, End- 484.10
-zylinder . . . 467.4
Ausschalten, den Strom 462.8
Ausschalter des Kompressors 87.5
–, elektrischer . 400.5
Ausschalter, Haupt- 394.7, 407.4
–, Moment- . . . 399.6
–, Neben- 394.8
–, selbsttätiger . 397.8
–, Wagen- . . . 396.6
Ausschaltung der Lampe 395.1
Ausschlag, Begrenzung des -s 34.6
-laterne 101.2
–, Winkel – des Drehgestells 34.5
Ausschnitt, Achslager- 190.6
–, Auftritt- . . . 318.3
– in der Kesselbekleidung 171.6
–, Kessel- 152.4
–, Rahmen- . . . 189.6
Aussichtswagen 321.8
Aussparung im Scheibensterne 6.3
Ausspringen, die Rolle springt aus 423.2
Ausspritzen des Kessels 498.5
Ausstoßen, das Heizrohr 500.2
Ausstrahlungswert 172.4
Ausströmkasten 263.5
-rohr, gelenkiges 210.5
Ausströmung . 227.3
–, mehrfache . . 159.5
–, ringförmige . 159.4
–, Vor- 227.2
Ausströmungsraum 231.3
-rohr 156.2
Austauschbarer Füllstutzen 375.4
Austreten von Wasser aus dem Schornsteine 160.5
Austrittkanal . 230.4
–, Luft- 88.3
Auswaschflansch 170.5
-öffnung 169.5
-schraube, kegelförmige 170.6
-stutzen 170.5
Auswaschung des Kessels 498.4
Auswechselbare Bremsbacke 60.5
– Speicherbatterie 395.4
Auswechselbarer Kopf, Blasrohr mit -m 158.4
– Ring, Kolben mit -m -e 213.7
Auswechseln, die Achsen 497.2
–, einen Radsatz 22.3
Auswechslung der Wärmflaschen 345.2
Ausweichung, seitliche 242.7
Außenkurbel . 221.5
-lager 28.1
-liegende Hochdruckzylinder 250.3
– – Schenkel, Achse mit -n -n 18.6
Außenliegende Steuerung 207.5
-oberfläche, Verlust auf 1 qdm 454.8
-rahmen 189.2
-schieber, Innensteuerung mit 207.6
-steuerung . . 207.5
-tür 299.3
-zylinder . . . 207.1
Äußere Einströmung 235.4
– Feuerbüchse 135.3
– Heizfläche . . 122.3
– Schieberdeckung 229.3
– Steuerungsteile 236.4
– Wandbekleidung 315.6
Ausziehbarer Sitz 326.8
Ausziehen, das Heizrohr 501.2
Autel de foyer 131.5
Autoinducción 454.10
Autoinduzione 454.10
–, resistenza senza 455.2
Auto-lubrification 419.7
Automatic air brake 73.6
– – -cylinder lubricator 76.3
– – – oil cup . . 76.3
– ball valve . . 92.4
– brake 72.4
– – rod 69.2
– clip 101.7
– conductor's valve 92.6
– coupling . . . 49.1
– current regulator 400.4
– cut-out 397.8
– fixing device, revolving current collector with 416.5
– guard's van valve 92.6
– intercepting valve 253.5
– lubrication . 419.7
– pressure reducing valve 80.2
– reducing valve 80.2
– release coupling 351.7
– slack adjuster 63.1
– starting gear 251.4
– stoker . . . 130.10
– tramway brake 86.8
– vacuum brake 91.9
– water-trap . . 350.8
Automatica, portaceppi a registrazione 60.8
–, valvola – d'alimentazione 80.3
–, – – di commutazione 253.5
–, – – – riduzione 80.2
–, vite frenante 69.2
Automatico, apparecchio d'avviamento 251.4
–, attacco . . . 49.1

Automatico, freno 72.4
-, - - ad aria compressa 73.6
- interrutore . 397.8
-, lubrificatore - del cilindro d'aria 76.3
-, uncino 101.7
Automática, porta-zapata de freno de regulación 60.8
-, válvula - de alimentación 80.3
-, - de arranque 253.5
-, - - reducción 80.2
Automático, acoplamiento de calefacción con desembrague 351.7
-, aparato de arranque 251.4
-, disposición de reglamento 63.1
-, enganche . . 49.1
-, engrasador - del cilindro compresor 76.3
-, freno 72.4
-, - - de aire comprimido 73.6
-, gancho de cierre 101.7
-, interruptor . 397.8
-, separador - de agua condensada 350.8
-, tornillo de freno de apriete 69.2
-, vagón para descargamiento 338.1
Automatique, attelage 49.1
-, démarreur . . 251.4
-, frein - à air comprimé 73.6
-, graisseur - de la pompe à air 76.3
-, interrupteur . 397.8
-, obturateur d'interruption 253.5
-, soupape de démarrage 253.5
Automatische Kupplung 49.1
Automoteur, frein 98.5
Automotor, coche 411.2
-, freno 98.5
-, furgón 411.4
Automotora, grúa eléctrica 413.2
Automotori . . 270.4
Automotrice . . 270.4 411.2
- à air comprimé 272.4
- - marchandises 411.4
- - vapeur . . . 270.5
- grue 413.2
-, - électrique . 413.2
Automotrice a ruota dentata 361.2
- a vapore . . . 270.5
- ad aria compressa 272.4
Automotrice ad ingranaggio . 361.2
Automotriz . . 270.4
- de aire comprimido 272.4
- - rueda dentada 361.2
- - vapor . . . 270.5
Auto-oscillazioni, condizione di movimento e delle 116.4
Autoregistratore, apparecchio - per aste dei freni 63.1
Auxiliaire, changement de marche - à air comprimé 245.6
-, enroulement . 436.1
-, réservoir d'air 80.6
-, transformateur 471.4
Auxiliar, arrollamiento 436.1
-, cambio de marcha - por aire comprimido . . . 245.6
-, - - - - por servomotor 245.6
-, depósito de aire 80.6
-, dinamo . . . 400.7
-, eje motor . . 208.3
-, mecanismo motor 208.2
-, transformador 471.4
Auxiliary air reservoir, brake cylinder combined with . 82.7
- belt rail . . . 292.2
- blast pipe . . 159.7
- blower 159.7
- brake 85.6
- cord-guide . . 95.6
- driving axle . 208.3
- - gear 208.2
- - mechanism 208.2
- dynamo . . . 400.7
- dynamo, current-regulation by means of an . 400.6
- electric lighting 393.6
- exhaust pipe 159.7
- field, adjustment of the 446.1
- frame 189.3
- pneumatic gear 245.6
- reservoir . . 80.6
- reversing gear 245.3
- switch 394.8
- transformer . 471.4
- winding . . . 436.1
Auvent de porte 301.7
Avance à l'admission 226.8
- - l'échappement 227.2
-, angle d' . . . 227.5
- invariable . . 227.6
-, levier d' . . . 239.4
- linéaire . . . 226.9
Avance à la admision 226.8
- al escape . . 227.2
Avance, ángulo de 227.5
- invariable . . 227.6
- lineal 226.9
-, palanca de . . 239.4
Avant, bogie . 36.5
-, essieu 117.7
-, marche en . . 117.1
-, porte de paroi - de la cabine 200.2
Avanti, marcia in 117.1
Avantreno girevole 36.5
Avanzi di legno, deposito degli 492.9
Avisador de ruptura de alambre 515.5
-, tapón fusible con 407.6
Avertisseur, bouchon fusible 407.6
- d'alimentation 181.7
- de rupture de fil 515.5
Avviamento, apparecchio d' . . 251.3
-, - - - automatico 251.4
-, - indipendente dell' - del fuoco 130.10
-, cassetto d' . . 252.1
-, durata dell' . 116.3
-, forza d' . . . 116.1
-, intensità della corrente d'- 460.10
-, potenza d' . . 116.1
-, resistenza all'- 115.8
-, - d'- e di regolazione 469.2
-, robinetto d' 251.6 468.7
-, sforzo all' . 112.10
-, - di trazione all' 112.10
-, strada percorsa durante l'- 116.3
-, trasformatore d' 435.5
-, valvola di . . 252.2
Avviare 115.9
- col cambiamento di marcia in fondo di corsa . . . 245.2
- l'iniettore . . 177.6
- sotto forte carico 452.5
Avvisatore d'alimentazione . 181.7
- di rottura di filo 515.5
Avvitato, coperchio 430.5
Avvolgere a sei poli 444.6
Avvolgibile, tenda 310.2
Avvolgimento a bobine 442.5
- - laccio . . . 443.8
- - zig-zag . . 443.7
- ausiliario . . 436.1
- compensatore 435.1
- continuo . . 443.9
- d'eccitazione 434.8
- dei poli ausiliari 435.4
Avvolgimento del polo 444.2
- dell' armatura 441.8
- - indotto . . 441.8
-, l'- abbraccia un intero passo polare 444.1
- ondulato . . 443.7
- semplificato dello statore 443.6
Avvoltare una bobina 514.5
Avvolto di costa 443.3
- - fianco . . . 443.3
Axe de la chaudière 147.4
- - - crosse . . 217.5
- - rotation rigide, prise de courant à archet avec 417.2
- du mouvement de bascule 340.7
Axis of boiler . 147.4
- - rotation . . 416.2
Axle 18.3
-, adjustability of the -s 30.9
- adjustable to curves 31.1
- bearing . . . 24.2
-, body of . . . 19.2
- bolt 416.3
- box 24.2
- - air compressor 87.4
- - body 24.3
- - chuck lathe 508.6
- -, clamped . . 26.3
- - cover . . . 27.1
- -, divided . . 26.1
- - guide . . . 190.7
- - -, clip for . 190.8
- - -, face of . . 25.7
- - -, opening for 190.6
- - - pedestal . 25.3
- -, inside . . . 27.7
- - lid 27.1
- - liner 25.8
- -, outside . . 28.1
- -, radial . . . 35.4
- -, solid 26.9
- -, split 26.1
- -, stirrup . . . 26.3
- -, three-part . 24.8
- - wedge . . . 191.2
- - with plate housing 27.5
- - - - shell . . 27.5
- - yoke 27.4
- -boxes and lubrication 24.1
-, braked . . . 59.3
- brass 24.5
-, car 19.8
-, carriage . . . 19.8
-, - with two -s 319.10
-, carrying . . . 19.7
- centre 19.2
- collar 20.7
-, core 209.7
-, coupled . . . 19.6
-, crack in a . . 23.3
-, crank 21.3
-, cranked . . . 21.3
-, cross-section of 18.5
-, diameter of . 18.4
- -driven compressor 87.2

Axle-driven dynamo 399.3
-, driving . . . 19.5
- - by means of chain and sprocket wheels 272.3
- - motor . . . 466.2
-, end 19.12
-, fixed 30.7
-, flexible . . . 31.1
-, fore 19.9
- fracture . . . 23.4
-, free 19.7
-, front 19.9
- guard 25.4
- guide stay . . 190.8
- head 19.1
-, hind 19.11
-, hollow 19.3
-, internal . . . 209.7
- jack in pit . 497.3
- -journal . . . 18.7
Axle-journal turning lathe 507.4
-, leading . 19.9, 117.7
- load 22.5
-, locomotive . 19.4
-, loose 356.5
-, maximum number of -s 23.9
- middle 19.10
-, middle of . . 19.2
-, non-coupled . 19.7
-, number of -s 23.8
- pit 497.4
- pressure . . . 22.8
-, proof test for 23.5
-, radial 31.1
-, rear 19.11
-, rigid 30.7
- spur wheel 427.10
-, standard . . 20.1
-, straight . . . 21.2
- test 23.5
Axle, testing of an 23.5
-, trailing . . . 19.11
-, unbraked . . 59.4
-, wagon 19.8
- with inside journals 18.9
- - lateral play 30.8
- - outside journals 18.6
Axles, arrangement of the 104.4
Azetylenbrenner 390.1
-gas 389.3
- -anstalt . . . 389.5
- -erzeuger . . 390.2
Azionare il freno 57.8
Azione a tre cilindri eguali 249.5
- aspirante . . 157.3
Azione del freno, graduare l' 57.4
- - tubo soffiante 156.6
- dell'espansione multipla 246.1
-, - - semplice 245.8
- delle masse . 120.1
- di scarico, valvola ad - per troppo pieno 84.4
- frenante . . . 57.2
- - senza urti . 57.3
- -, vagone con 59.5
- rapida, freno ad 73.3
- -, valvola ad . 80.1
- smagnetizzante 472.8
Azzurro, materasso d'asbesto 173.4

B.

Bac à câble . . 488.3
- - chaîne . . . 488.4
- - deux entrées 486.5
- - placer en terre 374.5
- - une entrée 486.4
- - vapeur à marche libre 488.1
- en caoutchouc durci 481.4
- - ébonite . . 481.4
- transbordeur 486.1
- - de trains . . 485.1
- -, trajet du . 485.4
Bâche 334.6
Bacinella . . . 328.9
- della boccola a grasso 27.6
- per goccie . . 183.6
Back connection 449.2
- -current step 463.3
- cylinder cover 211.9
- - end 211.9
- - head 211.9
- door, cab . . 200.1
- electromotive force 447.7, 447.8
- -firing 391.8
- flashing . . . 391.8
-, folding . . . 327.1
- gear, to throw into 244.8
- lighting . . . 391.8
- of a seat . . . 326.2
- - cab 199.6
- plate of fire-box 135.7
- pressure on the high-pressure piston 252.5
- - - - piston . 112.4
-, reversible . . 326.4
-, seat 326.2
-, steel 61.5
-, swing 327.1
-, tilting 326.4
- tube plate . . 153.2
Back tube sheet 153.2
Backwards, running 117.2
Backe, Brems- siehe Bremsklotz.
-, Kopf- 326.7
Backen, Achsgabel- 25.6
-bremse 60.1
-, Führungs- . . 25.6
-, Gleit- 71.2
Backende Kohle 124.3
Bad 516.8
Baffle plate 131.1, 152.3
Bag, letter . . . 330.7
-, mail 330.7
Bagages, compartiment des 329.7
-, filet à 327.6
-, planche à . . 327.5
-, tender avec espace réservé aux 265.4
Bagagli, carro a 329.5
-, porta- 327.4
-, rete per . . . 327.6
-, tavola per . . 327.5
Bagagliaio 329.4, 329.5, 329.7
-, dinamo del . 402.3
-, tender con . 265.4
-, verricello del 97.2
Baggage car dynamo 402.3
Bagnacarbone, robinetto del 165.5 180.7
Bagno 516.8
Bague 154.4
- à double agrafage 11.7
- - simple agrafage 11.6
- collectrice . . 431.5
- d'agrafage . . 11.3
- de butée . . . 165.8
Bague de caoutchouc, joint à 268.7
- - captation . 431.5
- - couvre-joint du couvercle 211.6
- - fond 215.4
- - garniture . 233.8
- - guidage . . 214.3
- - joint de la plaque d'équilibrage 233.3
- - - en plomb 170.4
- - maintien . 391.3
- - mica 478.6
- - projection du lubréfiant 431.4
- - recouvrement 234.3
- - renfort . . 154.5
- - retenue . . 10.3
- - - à agrafe . 11.3
- - - d'un seul côté 11.4
- - - des deux côtés 11.5
- - - double . . 11.7
- - - Mansell . 11.6
- - rideau . . . 310.1
- - simple agrafage 12.2
- divisée de joint de la plaque d'équilibrage 233.6
- double 234.4
- élastique en caoutchouc 43.8, 197.4
-, fixation par -s du bandage 10.2
- obturatrice en bois 28.5
- - - caoutchouc 92.3
Baguette couvre-joint 314.3
- d'angle . . . 314.4
- de châssis de fenêtre . . 308.9
Baguette de la claire-voie 324.9
- - panneau . . 314.2
- demi-ronde . 314.6
Bahndienstwagen 343.5
-, Gleit- 216.2
-, Leit- 216.2
-meisterwagen 343.6
-motor 433.3
-nummertafel . 206.3
-räumer 205.7
-wagen 343.6
-, Wasserballast-361.7
Baie d'une fenêtre 308.6
- de lanterneau 310.10
Bain 516.8
Baisser la glace 307.6
- le châssis . . 307.6
Baja, posición - de la caldera 147.6
- presión, calefacción á 349.1
- -, lado de . . 246.4
- -, manómetro de 373.4
- -, tubería de . 380.7
Bajar el sector (la biela) 242.9
- la vidriera . . 307.6
Bajarse, borde que puede 333.6
- y subirse, tabla que puede 328.5
Bajonettförmige Schieberstange 236.6
Bakerscher Ofen 347.6
Baker's hot water stove 347.6
Baker, calorifero 347.6
Baker, calorífero de 347.6
Balai 205.8
- de charbon . 433.1
- frotte-rail . . 480.3

Balai, frottement des -s 454.1
-, résistance de contact des -s 453.11
Balance beam . 198.6
- car 362.5
-, counter . . . 15.6
- plate . . 232.4, 233.4
- truck 362.5
- valve 186.7
- weight 15.6
- -, active part of the 16.3
- -, annular shaped 16.1
- - cast on to wheel centre 16.7
- -, crescent shaped 15.7
- -, effective part of the 16.3
- - filled with lead 16.8
- - fixed between spokes 16.4
- - forged from the solid 16.2
- -, hollow cast 16.6
- - of valve gear 243.4
- -, ring shaped 16.1
- -, segment shaped 15.8
- -, solid cast . 16.5
- - welded on . 17.1
Balance d'eau, voie à 361.7
- de locomotive 186.7
Balanced compound locomotive 250.3
- sash 307.4
- slide valve . . 233.1
- window . . . 307.4
Balanceo . . . 119.9
Balancier . . . 198.6
-, Längs- 198.7
-, Quer- 198.8
Balancier à bras égaux 198.9
- - - inégaux 198.10
- - deux bras . 358.8
- - un bras . . 359.1
-, appareil élastique de choc à 44.3
- compensateur 198.6
- -, attelage en deux pièces avec 52.7
- de suspension longitudinal 198.7
- des cylindres de frein, bielle d'accouplement des -s 84.1
- du cylindre de frein 83.8
- - frein 65.1
-, transmission par 358.7
- transversal . 35.7 198.8
Balancín . 198.6, 240.3
- compensador, aparato elástico de tope con 44.3
- -, enganche en dos piezas con 52.7
- de brazos desiguales 198.10
Balancín de brazos iguales 198.9
- - dos brazos 358.8
- - locomotora 186.7
- - un brazo . 359.1
- del freno . . 65.1
- longitudinal . 198.7
- transversal . 35.7 198.8
Balancing device 233.2
- ring 233.3
- -, split 233.6
- the masses . . 120.2
Balasto, caja de 342.7
Balestra curvata, molla a 194.1
- doppia, molla a 193.5
-, respingente a 44.2
Balg, Blase- . . 504.8
-, Falten- . . . 311.6
-, Gummistoff- . 312.1
-, Leder- 311.7
-, Leinwand- . . 311.8
-rahmen 312.2
Balken 295.3
-, Drehzapfen- . 33.3
-, First- 294.6
-, Rahmen- . . 291.2
-, Rost- 128.7
-, Stoß- . . 191.6, 284.4
Ball bearing . 28.3
- check 94.1
- coupling . . . 94.1
- joint, pipe connection with 268.6
- lubricator . . 76.1
- retaining valve 94.1
-, stop valve . . 182.5
- valve, automatic 92.4
Ballastbahn, Wasser- 361.7
-kasten 342.7
-, Wasser- . . . 487.2
-widerstand . . 453.2
Ballast box . . 342.7
- car 336.1
- hopper truck 336.3
- truck 336.1
- wagon 336.1
-, water 487.2
Ballast, caisse à 342.7
Ballast, cassa da 342.7
Ballesta, soporte de la mano de 286.3
Balliger Stoßpuffer 53.9
Ballschmiergefäß 76.1
Banc à essayer les tubes de fumée 500.5
- - étirer . . . 513.8
- d'atelier portatif 506.3
- d'enroulement des électro-aimants 513.6
- d'épreuve 493.1, 515.3
Banchina di salta 218.2
Banco da aggiustatori 506.2
- di avvolgimento delle elettro-calamite 513.6
- per la carica 397.6
Banco per piallare 507.1
- stiratore per fili 513.8
Banco 323.8
- de cepillar . 507.1
- - taller . . . 506.2
- longitudinal . 324.3
- para arrollar los electroimanes 513.6
- - estirar . . . 513.8
- portátil . . . 506.3
-, tornillo de . 506.1
- transversal . 324.2
Band, Argentan- 478.1
-, Brems- 70.3
-, -zug- 66.3
-bremse 70.2
-, Eck- 298.3
-, Fournier- . 314.10
-, Gelenk- . . . 303.2
-, Nickelin- . 477.10
-säge 510.3
-, Schräg- . . . 292.3
-, Trag- 80.6
-wickelmaschine 514.3
-widerstand . . 477.9
-, Zapfen- . . . 333.8
-, Zug- 171.4
Band brake . . 70.2
-, brake 70.3
-, clothing . . . 171.4
-, crinoline . . 171.5
- hook 95.7
- saw 510.3
-, spring 195.2
-, tigthening . . 171.4
Banda de chapeado 314.10
Bandage fire . 504.6
Bandage à grande portée 13.8
-, calibre d'épaisseur des -s 506.8
-, calibre pour . 506.7
-, centre de roue coulé d'une pièce avec le . . . 12.7
-, chauffage du 13.5
-, congé du . . 10.5
- creusé intérieurement 13.8
- de la roue, commande de la dynamo d'éclairage par le 402.2
- - roue 4.7
-, démonter le . 13.3
-, déplacement du 9.2
-, désembatre le 13.3
-, écartement intérieur des -s . 2.2
-, éclatement du 14.8
-, embattre le . 12.8
-, enlèvement du 504.7
-, fixation du . . 9.1
-, - - - en divers points 9.3
-, - - - par bride boulonnée 12.4
-, - par bagues du 10.2
-, laminer le . . 14.2
-, laminoir à -s 14.3
-, largeur du . . 4.8
Bandage, le - saute 14.7
-, - - se détache 14.7
-, poser le - avec contraction par le refroidissement 13.1
-, projection de fragments de 14.8
-, rafraîchir le - au tour 13.6
-, roue à 4.6
-, - coulée dans le 12.5
-, rupture de . 14.6
- sans boudin . 14.1
- - soudure . . 14.5
- soudé sur la jante 12.6
-, talon du . . . 11.2
Bandagenfeuer 504.6
-maß 506.7
Bandager, four à 504.6
Bandaje, calibre de espesor de los -s 506.8
-, - para -s . . 506.7
- de la rueda, impulsión de la dinamo por medio del 402.2
-, hornillo para -s 504.6
Bande d'amiante 478.5
- d'asbeste . . 478.5
- de raidissage 171.4
- - placage . 314.10
- en fer plat . 314.5
- protectrice . 168.4
Bander, les ressorts sont bandés en antagonisme 417.4
- les ressorts . 197.6
Bandiera, bossolo del manico della 101.6
Bank 323.8
-, Dreh- 507.3
-, Hobel- 507.1
-, Längs- 324.3
-, Quer- 324.2
-, Sitz- 323.8
-, Zieh- 513.8
Bank engine 103.4, 103.5
Baño 516.8
Banqueta de dos asientos 324.5
Banquette . . . 323.8
- à double siège 324.5
- - sièges adossés 324.5
- en long . . . 324.3
- - travers . . 324.2
- longitudinale 324.3
- transversale . 324.2
Baquetón . . . 302.4
Bar, contact . 456.3
-, coping 333.3
-, copper 432.3
- coupling . . . 53.2
-, cross 158.1, 284.5, 304.7
-, crossed coupling -s 54.5
-, crown 142.2
-, door 304.5

Bar, draw . . . 37.3
–, fire 128.5
– -gate 305.2
–, grate 128.5
–, guide . 39.7, 216.3
– –, single . . . 216.5
– link 241.6
–, lower 443.5
–, port 231.9
–, radius 33.9
–, ridge 334.5
–, roof 142.2
–, shackle . . . 46.9
–, slide 216.3
–, sole 284.2
–, transome . . 284.5
–, upper 443.4
Barandilla de plateforma 318.8
Barcaza para el transbordo 486.1
Bariletto . 79.3, 372.4
– di gomma . . 287.4
Barilla del distribuidor 231.9
Barniz laqueado 512.12
Barnizar, puesto para 511.4
–, taller de – y pintar 493.3
Barra, bastidor de -s 189.10
– de atalage . . 53.3
– – conexión articulada 33.9
– – emparrillado 128.5
– – – de báscula 129.4
– – excéntrico . 237.6
– – – acodada . 237.7
– – guía 216.3
– – – articulada, carro giratorio de un solo eje con 32.4
– – parrilla . . 128.5
– – – de báscula 129.4
– – refuerzo . . 292.2
– – seguridad de atalage 53.6
– – suspensión 242.6
– – tracción . . 37.3
– – – continua . 40.5
– doble 128.6
–, grasa en –s . 30.1
– guarda-cuerpo 200.3
– inferior . . . 443.5
–, intersticio entre las –s de la parrilla 127.8
– para unir los teleros 332.5
– principal de atalage 53.5
– rígida giratoria, enganche de 54.1
– superior . . . 443.4
– – de cierre . 304.8
Barras cruzadas 238.7
– de enganche cruzadas 54.5
– derechas, distribución Stephenson de 238.4
Barrage du distributeur 205.3
Barre d'attelage 53.3
– – de sûreté . 53.6
– –, œil de . . . 53.4
Barre d'attelage principale 53.5
– de bâchage . 334.5
– – glissière . . 216.3
– – – embrassée 216.6
– – – embrassante 216.7
– – liaison articulée 33.9
– d'enrayage . . 71.5
– de raccordement des ranchers 332.5
– – suspension . 242.6
– – traction . . 37.3
– d'excentrique 237.6
– garde-corps . 200.3
– inférieure . . 443.5
– rigide pivotante, attelage à 54.1
– supérieure 304.8 443.4
Barres croisées 238.7
– –, distribution Stephenson à 238.6
– d'attelage croisées 54.5
– droites, distribution Stephenson à 238.4
– ouvertes . . . 238.5
– –, distribution Stephenson à 238.4
Barreau de grille 128.5
– – grille basculante 129.4
– double . . . 128.6
Barreaux de grille, intervalle entre les 127.8
– espacés, grille à 128.2
–, gauchissement des 129.8
– serrés, grille à 128.3
–, surface des – de la grille 127.6
Barrel, boiler . 147.3
–, dome 151.1
Barren, Quer- . 143.4
-rahmen . . . 189.10
– - und Plattenrahmen, vereinigter 189.11
-verankerung . 143.2
Barrer el polvo, instalación para 503.6
Barreta de la caja del distribuidor 234.9
Barrette 479.2
– de tiroir . . . 231.9
– du cylindre du tiroir 234.9
– transversale . 158.1
Barrière 304.7
Barrote de arresto 71.5
– – barandilla . 319.1
Bartschlüssel . 304.3
Basamento del duomo 151.3
– – fanale . . . 381.7
Báscula, canal para 497.10
–, cuba de . . . 341.2
– de nivelación 498.1
Báscula, emparrillado de 129.1
–, estacionamiento para la nivelación sobre la 497.8
– para locomotoras 497.9
–, placa de . . . 129.3
–, respaldo de . 326.4
Basculación, soporte de 340.8
Basculador . . 35.7
–, árbol del . . 340.7
– de cuba . . . 341.1
– lateral 340.5
– longitudinal . 340.3
Basculant latéralement, wagon 340.5
Basculante, auge 341.2
–, caisse 340.2
–, cuvette . . . 329.1
–, paroi 333.7
–, wagon à caisse 340.1
Basculante, borde 333.7
–, caja 340.2
–, jofaina 329.1
Bascular, vagón 339.8
Bascule bridge 486.7
Bascule, canal de 497.10
– de locomotive 497.9
– – réglage . . 498.1
–, stationnement pour réglage sur la 497.8
Basculeur longitudinal, wagonnet 340.3
–, wagon 339.8
Base-board . . 408.6
–, bow 418.4
–, chimney . . . 161.8
–, dome- 151.3
–, ebonite . . . 476.9
– plate, buffer . 43.3
– –, current collector 423.9
– portion of lamp 382.6
–, resistance . . 409.6
–, smoke stack . 161.8
–, wheel 20.3
Base d'appoggio del respingente 43.3
– del camino . 161.8
– – fanale . . . 382.6
– fissa, apparecchio di presa della corrente a 415.7
– orizzontale, cassetto a 232.1
–, quadro di . . 135.4
Base de la chimenea 161.8
– – – cúpula . . 151.3
Basin, lamp . . 381.7
–, wash 328.9
Basket car . . 335.2
– netting . . . 164.5
– rack 327.6
Bassa pressione, cassetto a 249.2
– –, cilindro a . 248.6
– –, condotta a 380.7
– –, distribuzione a 255.3
Bassa pressione, grado d'ammissione a 247.3
– –, lato della . 246.4
– –, riscaldamento a 349.1
– –, stantuffo a 248.8
Basse pressioni, manometro per 373.4
Basse flamme, bouton de réglage de 383.6
– –, robinet de . 383.3
– –, robinet principal et de – – combinés 381.2
– pression, conduite à 380.7
– –, côté à . . . 246.4
– –, cylindre à . 248.6
– –, piston pour 248.8
– –, tiroir pour 249.2
Basso, estrarre la cassa focolare dal 137.2
–, strato – di combustibile ardente 125.1
Bastardabteil . 320.5
Bastidor 188.7, 283.1 415.2
–, ángulo del . 298.2
– articulado del mecanismo motor 208.8
– auxiliar . . . 189.3
–, caja de agua llevada por el 269.8
– combinado de barras y de placas 189.11
– con mecanismo motor 208.5
– – motor doble 209.9
– de barras . 189.10
– – chapa . . . 189.5
– – choque . . 46.1
– – hierro . . . 283.2
– – la boga . . 34.4
– – – locomotora 188.5, 188.6
– – largueros acodillados 189.4
– – madera . . 283.3
– – puerta . . . 301.9
– – seguridad . 479.5
– del motor . . 427.8
– – tanque . . . 265.8
– – ténder . . . 265.5
– doble 189.8
– en caja . . . 190.1
– exterior . . . 189.2
– fijo del mecanismo motor 208.7
– giratorio, coche de 320.1
–, instalación de taller en forma de 490.3
– interior . . . 189.1
–, locomotora ténder de – es distintos 265.3
– metálico con relleno de madera 306.4
– mixto 283.4
– móvil del mecanismo motor 208.8

Bastidor tubular 285.2
Bastone della leva del freno 71.5
- - tenda . . . 309.9
Bateria de acumuladores 393.8
- - - fija 395.2
- - - recambiable 395.4
- - - portátil . 481.1
- - calefacción 347.8
- - coche . . 480.10
-, interruptor de 484.7
-, media 484.8
Bath 516.8
Bâti de charge 483.13
- - moteur . . 427.8
Batiente de puerta 299.9
-, puerta de dos -s 299.8
Bâtière, toit en 294.4
Bâtiment d'administration 494.5
- des chaudières 494.1
-s séparés, installation d'atelier à 490.5
Batswing burner 384.4
Battant de porte 299.9
Battants, porte à deux 299.8
Battement . . 165.8
Batten 314.3
-, flat iron . . . 314.5
-, half round . 314.6
Battente della porta 299.9
Battenti, porta a due 299.8
-, portella del focolare a due 145.8
Battere, l'archetto batte contro il filo di linea 420.4
Batteria d'accumulatori 393.8
- - - fissa . . . 395.2
- - - ricambiabile 395.4
- da vettura . 480.10
- di accumulatori portatile 481.1
- - caldaie . . 494.1
- - riscaldamento 347.8
-, interruttore per 484.7
-, metà 484.8
Batterie, Akkumulator- 393.8
-hälfte 484.9
-, Heiz- 347.8
-, Sammler- . . 393.8
-satz, doppelter 395.5
-schalter 484.8
-, Wagen- . . 480.10
Batterie d'accumulateurs 393.8
- - échangeables 395.4
- - à poste fixe 395.2
- -, durée des -s 397.1
- - fixe 395.2
- - portative . 481.1
- de chauffage 347.8
- - voiture . . 480.10
Batterie, décharge de la - dans la dynamo 398.8
-, disposition à deux -s avec circuits séparés 396.7
-, - - - -s couplées en parallèle 396.4
-, enlèvement de la - de la voiture 396.3
-, interrupteur de 484.7
-, jeu double de -s 395.5
-, mise en place de la - dans la voiture 396.2
-, moitié de . . 484.8
-, rechargement des -s 395.3
Battery, arrangement of two -ies in parallel 396.4
-, car 480.10
-, discharge of the - through the dynamo 398.8
-, double set of -ies 395.5
-, dublicate set of -ies 395.5
-, fixed accumulator 395.2
- half 484.9
-, independant arrangement of two -ies 396.7
-, insertion of the 396.2
-, installation of the 396.2
-, interchangeable accumulator 395.4
- of accumulators 393.8
-, removal of the 396.3
-, storage . . . 393.8
- switch 484.8
Battre la chaudière 499.7
Bauart des Kessels 166.3
- -, Tandem- . . 249.7
- -, Überhitzer- 257.6
-, Kessel- 166.7
-platte, Gewebe- 287.1
Bauch, Kessel- 152.5
-luke 170.3
Baum, First- . . 334.5
-, Kipp- 340.7
-, Vorlege- . . . 304.7
Bead, covering 314.3
-, hollow 314.8
- over, to - the tube ends 154.8
-, veneer . . . 314.10
Beaded end of fire tube 155.1
Beader, tube . 279.10
Beading 313.9
-, tube - tool . 279.10
Beam 295.3
-, balance . . . 198.6
-, brake 67.2
-, buffer . 191.6, 284.4
-, compensating 198.6
Beam, iron - filled with wood 283.5
-, ridge . 294.6, 334.5
-, tip- 340.7
-, transverse . . 364.2
Bearer, cross . 284.5
-, fire bar . . . 128.7
Bearing, armature 428.7
-, axle 24.2
-, ball 28.3
-, brake screw . 69.1
- brass, armature 428.9
- - of car axle 428.10
-, cover of bar axle 429.1
-, heating of the 23.2
-, lower 24.4
-, motor 428.6
- of bow . . . 415.8
- - motor . . . 427.2
- - spring buckle 195.7
- rail 364.1
- roller 363.8
-, roller 28.2
-, side 36.1
- spring . 193.3, 194.9
- surface, brake block with chequered metal 61.3
-, tip 340.8
Beat of the blast pipe 156.8
Beating action of the blast pipe 157.5
Bec 368.7
- à deux trous 384.3
- - fente 384.4
- - un trou . . 384.2
- Argand . . 368.10
- coudé 384.6
-, coude à deux -s 384.8
- d'âne 278.10
- d'épanouissement polaire 441.5
- double 384.8
- du crochet . . 37.6
-, engorgement du 384.5
- mobile 269.5
- ouvert 369.1
- plat 368.8
- quadruple . . 385.1
- rond 368.10
- triple 384.9
-, wagon basculant avec 340.4
Beccheggio, movimento di 119.8
Becco 368.7
- a due fori . . 384.3
- - farfalla . . 384.4
- - gas d'olio . 383.7
- - ventaglio . 384.4
- ad un foro . . 384.2
- aperto 369.1
- Argand . . 368.10
-, capsula del . 368.5
- circolare . . 368.10
- d'accensione . 392.4
-, gomito a due becchi 384.8
-, - ad un . . . 384.6
-, imboccatura del tubo del 391.5
- per acetilene 390.1
Becco piatto . 368.8
- quadruplo . . 385.1
- tripplo 384.9
-, ugello del . . 391.6
Beccuccio . . . 368.7
Becher, Aschen- 327.12
-, Tropf- . . 90.1, 183.6
Becken, Pissoir- 328.7
-, Wasch- . . . 328.9
Become, to - currentless 453.5
-, to - wattless 453.5
Bed of fuel . 124.10
-, test 515.3
Bédane . . . 278.10
Bedarf, Kraft- . 113.2
-schmierung . . 30.2
Bedeckter Güterwagen 331.5
- Lokomotivstand 495.3
Bedienen, das Feuer 130.4
Bedienung des Feuers 130.3
Beer car 337.5
- van 337.5
Befestigung, Reifen- 9.1
-, Rollen- . . . 422.6
-, Schließring- . 12.1
-, Stromabnehmer- 416.8
Befestigungsflansch 169.4, 212.4
-klammer . . . 61.6
-platte der Führungsmuffe 38.2
Beförderungskarren, Anker- 515.1
Begrenzer, Hub- 38.4
Begrenzung des Ausschlags 34.6
Behälter, Akkumulator- 395.6
-, Eis- 336.8
-, Gas- 377.1
-, Handtuch- . . 329.3
-, Hauptluft- . . 77.3
-, Hilfsluft- . . 80.6
-, Kohlen- . . . 264.8
-, Luftleer- . . . 92.1
-, Öl- 29.3, 266.8, 368.3
-tragband . . . 80.7
-tragbügel . . . 377.3
-wagen 335.7
-, Warmwasser- 347.2
-, Wasser- . . . 264.7
Beilage, Lineal- 216.4
Beilagstück . . 62.4
Beißzange . . . 279.3
Beiwagen . . . 323.6
Beklebezettel . 319.3
Bekleideter Kessel 171.2
Bekleidung, Decken- 312.7
-, Kessel- 170.8
-, Schornstein- . 162.6
-, Wand- 312.7
-, Zylinder- . . 212.8
Bekleidungsblech 171.1, 315.9
Belag, Blech- . 315.7
-, Boden- 168.5, 293.1
-, Schutz- . . . 168.3
Belästigung, Rauch- 132.3

Belastung, Achs- 22.5
–, künstliche . 463.10
Belastungswiderstand 463.9
Beleuchtung, Decken- 366.6
–, Gas- 370.3
–, gemischte . . 393.5
–, Kerzen- . . . 367.4
–, Öl- 367.8
–, Steinkohlengas- 388.2
Beleuchtungsart 367.2
-kalender . . . 366.5
-mittel 367.3
-plan 366.5
– und Heizwagen 342.4
-wagen 410.2
Bell 186.1
– crank equalizer 199.1
– –, equalising buffer with – -s and compensation rod 44.3
– – lever 64.9
– – link motion 239.6
–, electric – apparatus 99.7
–, gas light . . . 391.4
– -glas 385.2
– mouth tube . 268.8
– -mouthed coupling 52.5
– of the steam whistle 184.6
–, steam 186.2
Bellows 504.9
–, canvas 311.8
–, flexible gangway 311.6
– frame 312.2
–, india rubber 312.1
–, leather 311.7
Belly stay . . . 144.1
Belpairesche Decke 136.3
Belpaire crownsheet 136.3
Belpaire, cielo del portafocolaio 136.3
Belt, endless . 419.11
– hook 95.7
– rail, auxiliary 292.2
–, regulation of current by the slipping of the 401.1
Bench . . 323.8, 506.2
–, compartment with two -es 320.4
–, double 324.5
–, draw 513.8
– for wire drawing 513.8
– joiners 507.1
–, vice 506.2
–, work 506.2
Bencina 388.8
–, locomotora de 274.7
Bend, to – elastically 417.6
Bending machine 505.6
– moment . . . 22.6
– the shell courses 148.6
– – – plates . . 148.6
Benne basculante 341.2
–, dispositif de retenue de la 341.8
Benessere, impianto di 516.1
Bent coupling link 47.2
– pipe 160.6
– spoke 7.9
Benzin 388.8
-lokomotive . . 274.7
Benzina 388.8
–, locomotiva a 274.7
Benzine 388.8
– locomotive . 274.7
Benzine 388.8
Berceau cylindrique de boîte à feu 136.2
Beschicken. den Rost 129.6
Beschlag 316.1
Beschleunigungsarbeit 115.7
Beseitigung,Schnee- 275.3
Besen 205.8
-halter 206.1
Best coal 123.7
Bestiame, carro 337.6
– minuto, carro per 337.8
Bestiaux, wagon à 337.6
Bétail, wagon à 337.6
Betrieb, Akkumulatoren- 480.4
–, gemischter . 480.8
–, gemischter – mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9
–, Rollen- 421.5
Betriebsbremse 71.6
-gewicht . . . 113.11
-stellung 79.1
-werkstatt . . . 489.5
Beule, Preß- . . 142.4
Beutel, Brief- . 330.7
Bevel, to – the edge 297.7
Beveled edge . 297.8
Bewegliche Mischdüse 180.3
– Radgruppe . 119.3
– Schwinge . . 238.3
– Stopfbüchse . 215.9
Beweglicher Deckenstehbolzen 142.5
– Maschinenantrieb 511.2
– Stehbolzen . 140.2
– Tragbügel . 142.7
– Verschlußrahmen 308.4
Bewegliches Mundstück 269.5
– Triebgestell . 208.8
Bewegung, elektromotorische Kraft der 447.6
–, spießgängige 118.4
Bewegungsrichtung, Umkehrung der 117.3
-widerstand . . 114.6
Bewickeln, sechspolig 444.6
Beziehen, Strom 449.5
Bezug, Nessel- 325.13
Bianco, asbesto 172.10
Biconica, guarnizione 215.8
Bidon à graisse 277.5
Bidón para grasa 277.5
Bidone per l'olio 277.8
Biegehaut . . . 91.6
-maschine . . . 505.6
– –, Rohr- . . . 500.7
-platte 91.6
– – aus Gummi 91.7
-vorrichtung, Stab- 514.1
Biegungsmoment 22.6
Biela articulada 239.7
–, cabeza de la 219.5
–, cuerpo de la . 219.1
– de acoplamiento 218.8
– – conexión . 209.3
– – – de las palancas de freno 66.1
– – – diagonal . 31.5
– – cuerpo vaciado 219.4
– – estribo de atalage 46.9
– – manivela . 218.7
– – sección en I 219.4
– – – rectangular 219.3
– – suspensión 35.8, 193.1, 242.6
– – unión de las palancas de los cilindros de freno 84.1
– del distribuidor 236.5
– – regulador . 174.4
–, juego de -s . 219.1
–, longitud limitada de la 229.5
– motriz 218.7
–, palancas desiguales de las -s de suspensión 255.4
–, suspensión de muelle por -s 286.4
–, – por una – del sector 242.4
Bielas abiertas, distribución Stephenson de 238.4
Biella a sezione a I 219.4
– – – rettangolare 219.3
– d'accoppiamento 218.8
– di guida . . . 239.7
– – manovella . 218.7
– -guida 209.3
–, lunghezza finita della 229.5
– motrice . . . 218.7
– per corsa in curva 236.3
Bielle à section carrée 219.3
– articulée . . . 239.7
–, corps de . . . 219.2
Bielle d'accouplement 218.8
– d'accouplement des balanciers des cylindres de frein 84.1
– d'attelage . . 46.9
– d'excentrique 237.6
– de connexion 209.3
– – – des leviers de freins 66.1
– – – diagonale 31.5
– – frein, joue de 66.3
– – régulateur . 174.4
– – suspension 35.8, 66.6, 193.1, 242.6
– – serrage du frein 65.2
– – traction . . 65.3
– du tiroir . . . 236.5
– en I 219.4
– évidée 219.4
–, jeu de -s . . 219.1
–, longueur déterminée de la 229.5
– motrice . . . 218.7
–, tête de 219.5
Bielles plates, suspension à deux 66.7
Bierwagen . . 337.5
Bière, wagon à 337.5
Bietta, collegamento a – dell'asta di trazione 38.6
– d'arresto . . . 38.7
Bifase, motore 434.2
Bifásico, motor 434.2
Biforcato, glifo 242.3
Bifurqué, tube 160.7
Bigotera 324.6
Bilancia su di un arco, vagoncino a bilico con 341.5
–, valvola caricata a 186.6
Bilanciere 35.7, 240.3
– a doppio braccio 358.8
– – molla . . . 196.3
–, accoppiamento a due tenditori a 52.7
– ad un braccio 359.1
–, asta di sospensione del 35.8
– compensatore 198.6
– – a bracci uguali 198.9
– longitudinale 198.7
–, trasmissione a 358.7
– trasversale . 198.8
Bilateral, suspensión – del sector 242.5
Bilaterale, cerchietto di sicurezza 11.5
–, freno 64.4
–, portella di ventilazione 201.5
–, sospensione – del glifo 242.5
–, spazzaneve . 276.3
–, testa a croce 218.2
Bildung, Riß- . 167.9
Bilico, carro a . 339.8
–, conca di scaricamento a 341.2

Bilico, vagone a cassa a 340.1
Bill, pasted . . 319.3
Billes, boîte à . 28.3
Billot à soulever les ressorts 281.8
- pour cric . . 281.7
Bimstein 512.5
Binario a bordo del pontone 486.2
- della nave-trasbordatore, concordare il - - - - con quello di terra 487.9
- di permanenza per riparazioni 495.6
- - riparazione 495.5
- - servizio . . 339.4
- - -, fossa pel . 339.5
- spostabile . . 487.3
Binda a carrello spostabile 502.4
- - dentiera . . 502.2
- - vite non spostabile 502.3
- idraulica . . . 502.5
Bindekette . . 277.2
-strang 277.3
-strick 277.3
-zange 279.5
Biombo 301.8
Biphasé, moteur 434.2
Bipolaire, commutateur 435.8
Bipolar, conmutador 435.8
-, corta-circuito 407.5
Bipolare, commutatore 435.8
-, elemento di sicurezza 407.5
Birne, Glühlicht- 391.4
Birnenlampe . 408.2
Birra, carro per 337.5
Bisagra 303.2
-, puerta con -s 300.1
Biseau 297.8
Biseauter . . . 297.7
Bisel, ensambladura en 296.5
Bisogno, lubrificazione secondo il 30.2
Bissel-Achse . . 33.8
- -Gestell, einachsiges 33.8
-sches Drehgestell 33.7
Bissel-bogie . . 33.7
- -, single axle . 33.8
- -truck . . 33.7, 33.8
Bissel 33.7
Bissel, carrello . 33.7
-, - - ad una sala 33.8
-, sala 33.8
Bissel, boga . . 33.7
-, truck - de un solo eje 33.8
Bitume, carro per 335.8
Bituminoso, carbone 124.3
Bituminous coal 124.3
Blackening of the reflector 385.8
Blanda, hulla . 124.3
Blando muelle . 198.1
Blank flange . . 379.3
Blasebalg . . . 504.9
Bläser, Dampf- 205.4
-, Hilfs- 159.7
-, Öl- 134.2
-, Ring- 160.1
-spule 464.9
-, Strahl- 159.8
-zug 158.7
Blasmagnet . 464.10
Blasrohr 156.5
-druck 156.9
-, geteiltes . . . 159.2
-, Hilfs- 159.7
-klappe 158.6
-, Klappen- . . . 158.5
-kopf 157.7
- mit auswechselbarem Kopfe 158.4
- - getrennten Mündungen 159.1
- - Scheidewand 159.2
- - senkrecht verstellbarer Düse 158.8
- - Zwischendüse 159.6
-mündung . . . 157.8
-, Ring- 159.3
-, ringförmiges 159.3
-überdruck . . 157.1
-, veränderliches 158.3
-wirkung . . . 156.6
Blast indicator 188.4
-, oil 133.3
- pipe 156.5
- -, action of . 156.6
- -, adjustable . 158.3
- -, annular . . 159.3
- -, auxiliary . 159.7
- -, beat of the 156.8
- -, beating action of the 157.5
- -, divided . . 159.2
- -, efficiency of the 157.6
- - flap 158.6
- -, mouthof . . 157.8
- - nozzle . . . 157.7
- - over-pressure 157.1
- - pressure . . 156.9
- -, pulsating action of the 157.5
- - with hinged flaps 158.5
- - - intermediate nozzle 159.6
- - - removable nozzle 158.4
- - - separated openings 159.1
- - - vertically adjustable nozzle 158.8
- regulation gear 158.7
Blatt, Feder- . 193.6
-feder 193.4
- -, doppelte . . 193.5
-, Kurbel- . . . 221.9
Blau, Matratze aus -em Asbest 173.4
Blechbearbeitungswerkstatt 492.4
-, Bekleidungs- 171.1, 315.9
-belag 315.7
Blech, Brand- . 201.3
-, Brücken- . . 311.4
-, Deck- 171.9
-deckel, federnder 27.2
-, Eck- 143.6
-einlage 371.8
-, Gang- 202.6
-, Glanz- 173.6
-, Hochglanz- . 173.6
-kappe, Lüftungsschieber mit äußerer 353.2
-, Kessel- 166.8
-, Krebs- 136.6
-, Plattform- . . 319.2
-, Rahmen- . . 189.7
-rahmen 189.5
-scheibe, gelochte 388.6
-scheibenrad . 7.1
-schere 509.8
-schieber . . . 310.7
-, Schneepflug- 275.8
-, Schutz- 168.3, 478.9
-, Seiten- 135.8
-spannmaschine 509.7
-, Sprüh- 152.3
-stärke 147.9
-, Stemm- . . . 170.1
-tafel 315.8
-träger 284.1
- -, federnder . 193.2
-, Tritt- 202.4
-, Verschalungs- 171.1
-, Verstärkungs- 143.5
-, Versteifungs- 143.5
-, Waffel- . . . 317.10
Bleiakkumulator 394.1
-ausfüllung . . 16.8
-auskleidung . 481.6
-dichtungsring 170.4
- -scheibe . . . 379.1
-feile 278.6
-gitter 482.1
-hammer . . . 278.4
-pfropfen . . . 187.2
-platte, schalldämpfende 287.2
-siegelverschluß 304.9
Bleifreier Anstrich 513.3
Bleimenniganstrich 511.10
Bleiweißfarbe 513.2
Blende, Licht- 386.1
Blindachse . . 356.5
-flansch 379.3
-kupplung . . . 89.3
-muffe 94.5
-stoppel 94.7
Blind bottom 337.10
- dovetailing . 297.2
- flange 379.3
-, roller 310.2
- tyre 14.1
-, venetian . . . 310.4
Blitzableiter, Wagen- 479.3
Blocage 458.3
- des essieux . 59.7
- - interrupteurs 470.2
-, levier de . . 458.6
Bloccare con catenaccio 458.5
Bloccatura degli assi 59.7
Blocco 458.3
-, leva di . . . 458.6
Block, brake . 60.2
-, die 241.3
- enclosing the link 241.7
-, india rubber 287.4
-, packing - for screw jack 281.7
-, slide 241.3
-, stop . . . 39.2, 455.6
-, wood 286.8
Blockierungshebel 458.6
Blocking lever 458.6
Bloqueo de los ejes 59.7
-, palanca de . . 458.6
Blow-off cock . 188.2
- -out coil . . . 464.9
- - contact, fixed spark 464.8
- - cylinder . . 465.2
- - drum . . . 465.2
- - magnet . . 464.10
- -, magnetic spark 464.6
- - pipe 262.2
- - plate, spark 465.1
- -, spark . . . 456.9
- -, to - - the interruption spark 464.5
- -, to - - the superheater 262.4
- - valve . . . 262.3
Blower, auxiliary 159.7
-, jet 159.8
- ring 160.1
-, steam sand . 205.4
Blowing-out, finger 464.7
- up the fire . . 130.6
Blue asbestos matress 173.4
Board . . 313.1, 316.2
-, base 408.6
-, connetion . . 473.4
-, double layer of -s 293.3
-, floor . . 293.1, 293.4
-, layer of -s . . 293.2
-, regulator . . 380.5
-, running 202.6, 317.8
-, walking . . . 317.8
Boarding . . . 293.2
-, roof 316.12
Boat, bow-and-stern 486.4
-, ferry . . 485.1, 486.1
Bobina, avvoltare una 514.5
- d'indotto . . 439.7
- - in corto-circuito 442.6
- di campo . . 440.8
- di estinzione delle scintille 464.9
- induttrice . . 440.8
Bobina de inducido 439.7
- - resistencia . 352.5
- del soplador de chispas 464.9
Bobinado de canto 443.3
-, rueda con plato 6.4

Bobinadora . . 514.4
Bobinage auxiliaire 436.1
- compensateur 435.1
- continu . . . 443.9
- d'induit . . . 441.8
- de pôle de commutation 435.4
- du champ magnétique 444.2
- excitateur . . 434.8
- inducteur . . 434.8
- ondulé 443.7
- simplifié de stator 443.6
Bobinar, máquina para 514.4
Bobine d'électro-aimant 440.8
- d'extinction . 464.9
- d'induit . . . 439.7
- - court-circuitée 442.6
- de résistance 352.5
- de soufflage d'étincelles . 464.9
-, enroulement à -s 442.5
Bobine, macchina per avvoltare le 514.4
Bobiné sur champ 443.3
Bobiner 514.5
- à six pôles . . 444.6
Bobineuse 513.6, 514.4
Bobinoir 513.6
Boca de la chimenea 162.3
- del buzón . . 330.9
Boccaporta . . 145.6
-, cerchietto della 145.2
-. parete della . 135.7
Bocciuolo, freno a leva a 67.5
-, leva a 67.6
Boccola 24.2
- a cappello . . 268.5
- - grasso . . . 24.3
- - - aperta . . 26.1
- - -, bacinella della 27.6
- - - chiusa . . 26.9
- - -, compressore della 87.4
- - - con inviluppo di lamiera pressata 27.5
- - staffa 26.3
- di guida dell'asta di trazione 38.1
- - -, piastra d'attacco della 38.2
- esterna . . . 28.1
-, giogo della - a grosso 27.4
- interna . . . 27.7
-, portella della 27.1
-, superficie di guida della 25.7
Bock, Abroll- . 341.7
-, Ankerausbesserungs- 514.6
-, Ankerhebe- . 514.7
-, Bremswellen- 65.6
-, Bügel- 418.4
-, Düsen- 392.3
-, Feder- . 286.3, 415.9
Bockgestell . . 335.1
-, Hebe- 503.1
-, Kabel- 406.6
-, Lokomotivhebe- 496.6
-, Roll- 339.3
-, Sicherungs- . 455.6
-, Steuerungs- . 244.3
-wagen 334.8
Bodenanker . . 144.1
-belag . 168.5, 293.1
-brett 293.4
-einbläser . . . 354.7
-, Einlege- . . 337.10
-entlader . . . 338.4
-falltür 300.7
-, Fuß- 292.5
-klappe 300.7
- -, Wagen mit 339.2
-, Langkessel- . 152.5
-luke 170.3
-rahmen 291.1
-ring 135.4
-, Rutsch- . . . 338.7
-schwelle . . . 292.6
-trichter, Wagen mit 339.1
-, Zylinder- . . 211.9
Body, armature 431.3
-, axle box . . 24.3
-, carbon . . . 432.5
-, carriage . . . 287.6
- center plate . 33.5
-, dome- 151.1
-, double spring suspension of the 286.6
-, end of 288.5
- frame 290.7
-, height of . . 287.9
-, inner length of 287.10
-, lamp 381.8
-, length of . . 287.7
- of axle 19.2
- - cock 223.2
- - fuel . . . 124.10
- - rod 219.1
- - water gauge 182.4
- plate, snow plough 275.8
- post 291.3
- queen-post . . 285.6
-, reinforcement of - side frame 291.8
- side bearing . 36.1
-, side wall of . 288.4
- skeleton . . . 290.7
-, staybolt . . . 139.1
-, superheater . 257.5
- truss rod . . 285.5
- - - bracket . 285.6
-, trussing of - side frame 291.8
- varnish . . . 512.8
- varnish, coat of 512.9
-, wheel 4.9
-, width of . . . 287.8
Boga 32.3
- Bissel 33.7
- con desplazamiento lateral 32.7
- de atrás . . . 36.6
- - dos ejes . . 32.5
- - - pivotes . 34.2
- - Krauß . . . 34.1
- - tres ejes . . 34.3
- - Vaessen . . 34.2
Boga delantera 36.5
-, freno de . . . 64.6
- sin desplazamiento lateral 32.6
-, traviesa del gorrón de la 33.3
Bogas independientes 36.4
Bogen, Dach- . 294.3
-förmiger Plattenpuffer 44.7
Bogie . . 32.3, 336.6
-, Bissel- 33.7
- bolster 33.3
- brake 64.6
- carriage . . . 320.1
-, displacement of 34.5
-, fixed centre . 32.6
- for setting unwheelded locomotive on 497.1
-, four wheel . . 32.5
- frame 34.4
- -, sliding . . . 32.2
-, independent -s 36.4
-, Krauss 34.1
-, leading . . . 36.5
- locomotive . 104.6
-, motor 208.5
-, radial 33.7
-, re-adjustment of 34.7
-, single axle . 32.1
-, single axle - with guide links 32.4
-, six wheel . . 34.3
- slide 33.2
-, tender 361.1
-, three axle . . 34.3
-, trailing . . . 36.6
- truck 336.4
-, Vaessens's . . 34.2
- with lateral play 32.7
- - two pivots . 34.2
- without lateral play 32.6
Bogie 32.3
- a deux essieux 32.5
- - - pivots . . 34.2
- - jeu latéral . 32.7
- - trois essieux 34.3
- arrière 36.6
- avant 36.5
-, braquage du 34.5
-, châssis de . . 34.4
- de tender . . 361.1
-, frein de . . . 64.6
- Krauss 34.1
- moteur, locomotive avec 104.7
-, pivot du . . . 33.1
- sans déplacement latéral 32.6
- Vaessen . . . 34.2
-, voiture à -s . 320.1
-s indépendants les uns des autres 36.4
Bogie 32.3
-, locomotora con - motor 104.7
Bohle 295.2
-, Brust- 284.4
-, Puffer- . 191.6, 284.4
-, Winde- . . . 281.7
Bohrbank, Achslager- 508.6
Bohrmaschine . 508.5
Bohrung im Schieberrande 253.2
- - Schieberspiegel 252.6
-, Naben- 2.6
-, Zylinder- . . 211.1
Boiler, axis of . 147.4
- barrel 147.3
- - bottom . . . 152.5
- -, cab on . . . 203.4
- -, plate for . . 147.8
- -, superheater in 258.3
- bottom . . . 152.5
-, centre line of 147.4
- clothing . . . 170.8
- coating . . . 168.9
- construction . 166.7
-, counter-flow water tube 271.4
- cradle 499.1
- feed pipe . . 181.6
-, fire box - with inclined water tubes 271.1
-, fire tubular . 270.6
- fittings 169.3
-, flushing out the 498.5
- forge 491.8
-, high pitch of 147.7
- house 394.1
-, lagged 171.2
- lagging . . . 170.8
- -, circumferential seam of 171.3
- - compositive 172.5
- -, opening in the 171.6
-, low pitch of . 147.6
-, opening in . 152.4
- output 121.8
- pad 169.4
- -patching . . 499.8
- plate 166.8
- -, corrosion of the 168.6
- pressure . . . 111.3
- - test 167.5
-, raised top . . 166.5
-, repair of . . . 498.3
- ring, angle iron 150.6
- seam 148.2
- - angle . . . 171.8
- - trestle . . . 171.8
- seams leak . 150.5
- seating . . . 169.4
- sheet 166.8
- shell 148.1
- -, annular enlarged 271.3
- - ring 148.5
- shop 491.8
-, steam in . . . 121.2
-, straight top . 166.4
- support 192.1, 192.3
-, testing the - by hydraulic pressure 167.7
-, the - expands 167.4
- top 150.7
- truck . . 335.3, 498.9
- - for heating 342.3
- tube 152.7
-, type of construction of 166.3
-, vertical . . . 271.2

Boiler, wagon top 166.5
-, washing out of the 498.4
-, water in . . . 120.4
-, - -tube 270.7
-, - tubular. . . 138.3
Boiling tank . . 493.9
Bois, foyer à . . 124.7
-, hangar à sécher le 492.10
-, machine à travailler le 510.4
-, planchette en 313.3
Boisseau, contre-plaque du 43.3
- de tampon . . 42.1
- - - fermé . . . 42.7
- - - ouvert . . 43.1
- du robinet . . 223.2
- - - commandeur 380.9
- - - principal 380.9
- évidé, tampon avec 42.9
- ouvert, tampon avec 42.9
Boîte à billes . 28.3
- - bourrage . . 215.3
- - -, garniture de 215.6
- - feu 135.3
- - - à trois foyers cylindriques ondulés 138.2
- - -, berceau cylindrique de 136.2
- - -, chaudière à - non surhaussée 166.4
- - -, chaudière à - surhaussée 166.5
- - -, chaudière avec surhaussement de la - et de la virole contigue 166.6
- - -, ciel de - surhaussé 136.4
- - - commune, locomotive double avec 210.6
- - - cylindrique 137.7
- - - descendant entre les longerons 137.3
- - -, dessous de 136.1
- - -, dessus plat de 136.3
- - -, - de - surhaussé 136.4
- - - en acier . 138.5
- - - - cuivre . 138.4
- - - et foyer . 123.1 135.1
- - - large . . . 137.1
- - -, paroi latérale de 135.8
- - - rapiécée . 499.5
- - -, plaque latérale de 135.8
- - - posée sur le châssis 137.4
- - -, remplacer les tôles de la . 499.4
- - -, repos de la 192.7
- - - rétrécie dans le bas 136.7
Boîte à feu, selle d'avant de 136.6
- - -, surface de chauffe de la 122.4
- - -, tôle d'avant de 136.6
- - fumée . . . 155.7
- - -, fermeture de 165.6
- - -, gaz de la 126.1
- - -, griffe de fermeture de la porte de la 166.1
- - -, plaque tubulaire de la 153.3
- - -, porte de . 165.7
- - -, porte de - à double paroi 166.2
- - -, surchauffeur placé dans la 261.2
- - garniture . 215.3
- - - mobile . . 215.9
- - huile avec enveloppe en tôle emboutie 27.5
- - -, cage de . 190.6
- - -, couvercle de 27.1
- - -, cuvette de la 27.6
- - - en deux parties 26.1
- - - - une seule pièce 26.9
-s - - et graissage 24.1
- - -, glissière de 190.7
- - -, réservoir de la 27.6
- - résistance . 478.8
- - rouleaux . . 28.2
- - sable 203.8
- - - montée sur la chaudière 204.3
- - tiroir 230.1
- - -, soupape de rentrée d'air de la 231.4
- - vapeur . . . 230.1
- - - à bride inclinée 231.1
- - - - couvercle incliné 231.1
- - - avec chemise de vapeur 263.4
- - -, bride de couvercle de 230.8
- - -, capacité de la 230.6
- - -, chemise de 234.8
- - -, couvercle de 230.7
- - -, tige de tiroir traversant la 232.3
- - -, volume intérieur de la 230.6
- aux lettres . . 330.8
- - -, ouverture de la 330.9
-, bride oscillante de - à graisse 27.4
-, coin de serrage des -s 191.2
- contenant la graisse 277.4
- d'attelage . . 191.8
- d'échappement 263.5
- d'engrenage . 428.4
- d'essieu . . . 24.2
Boîte d'essieu, guide de 25.3
- d'extrémité de cable 405.3
- d'interrupteur 407.3
- de branchement 407.1
- - contrôle . . 475.9
- - distribution 468.9
- - graissage en deux parties 26.1
- - jonction . . 403.4
- - - de câbles 406.4
- - - - la locomotive 404.5
- - - du câble . 404.3
- - la soupape 235.10
- - protection . 428.2
- - raccordement en U 259.5
- - régulateur . 175.7
- - résistance avec contact à fiches 409.5
- - secours . . 516.4
- - surchauffeur 261.5
- - - placé dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2
- - - - - - - - - fumée à brides verticales 260.1
-, dessous de 24.3, 24.4
-, - - - matricé 26.6
- du contrôleur 456.6
- - distributeur principal à piston 74.8
- - frein de secours 85.2
- - ressort de traction, glissière de la 40.1
- - robinet principal 381.1
- - signal d'alarme 85.2
- extérieure . . 28.1
- intérieure . . 27.7
- radiale d'essieu 35.4
- réglable d'essieu moteur 25.1
-s à payement, système de 475.4
Bojía, coche con 320.1
- de ténder . . 361.1
Bola, articulación de - de goma 351.6
- de obstrucción 182.5
-, engrasador . 76.1
-, soporte de -s 28.3
-, válvula automática de 92.4
Bollitore, bordino del tubo 155.1
-, orlo del tubo 155.1
- Tenbrink . . 131.2
- trasversale . . 131.3
-, tubo 152.7
Bollitori, appendice dei tubi 154.6
Bollitori, caldaia a tubi 138.3, 270.6
-, campo fra i fori dei tubi 153.4
-, canotto dei tubi 154.6
Bollitori, surriscaldatore posto fra i tubi 258.4
Bolster, bogie . 33.3
-, swing 35.7
-, truck 33.3
Bolt, attachment 312.3
-, axle 416.3
-, brush-holder 432.8
- chisel . . . 278.10
-, conical headed 9.5
-, connection . 312.3
-, cylindrical headed 9.6
-, door 304.5
-, joint 313.7
-, locking . . . 26.5
-, sap 9.7
-, stanchion . . 332.6
-, through . . . 9.4
- - tyre 9.4
Bolted flange, fixing the tyre by means of a 12.4
- on transmission, cogwheel 358.6
Bolzen, Achs- . 416.3
-, Bürstenhalter- 432.8
-, Einsteck- . . 48.9
-, Führungs- . . 39.7
-, Joch- 47.5
-, Kabelverbindungs- 406.2
-, kegelförmig abgesetzter 9.5
-, Kreuzkopf- . 217.5
-, Kuppel- . . . 50.1
-kupplung, Drei- 54.2
-, Kupplungs- . 48.9
-, Steh- 138.8
-, von außen eingeschobener 217.7
-, - innen eingesteckter 217.8
-, Wasch- . . . 170.6
-, Zughaken- . 37.7
-, zylindrisch abgesetzter 9.6
Bomba d'acetilene liquido 389.8
Bomba, capacidad de una 177.3
- de aire . . . 74.1
- - - de dos fases 75.9
- - - - impulsión eléctrica 76.6
- - - doble . . 85.7
-, depósito de las -s de incendios 494.7
Bombe, Karbid- 390.3
Bombeado, tope 41.9
Bombeamiento de la placa tubular 167.3
- del techo . . 289.5
Bombement du toit 289.5
- vers l'extérieur de la plaque tubulaire 167.3
Bombilla para gas 391.4
Boot, Fähr- . . 486.1
Boquilla 408.3
- -lanza 262.2
-, prolongamiento del tubo por una 154.6

Bordeinleghaken 334.2
Bord, Heizrohr- 155.1
-loser Wagen . 331.8
-schiene 333.3
-wagen 333.1
- -, Hoch- . . . 333.5
- -, Nieder- . . 333.4
-wand 333.2
- -, aufschlagbare 333.7
- -schieber . . 300.4
- -, umlegbare . 333.6
Bord bas, wagon à -s 333.4
- de la fosse . . 495.9
- de recouvrement, canal dans le - du tiroir 253.1
- - tiroir . . . 231.8
- - -, canal dans le 253.2
-, rabattement des -s 167.2
- tombé de tube à fumée 155.1
Borde 333.2
-, agujero en el - del distribuidor 253.2
- alto, vagón de -s -s 333.5
- basculante . . 333.7
- de charnela . 333.7
- - tubo de humos 155.1
- del foso . . . 495.9
- que puede bajarse 333.6
- remachado . 149.2
- vuelto 167.1
Bordes bajos, vagón de 333.4
-, vagón con . . 333.1
Bördel, Heizrohr- 155.1
Bördeln, die Rohrenden 154.8
Bordini, ruota a due 4.1
-, scartamento tra i 3.2
Bordino, cerchione senza 14.1
- del tubo bollitore 155.1
- della ruota . 2.8
Bordón adelgazado 3.3
-, aplicación del - de la rueda contra la cabeza del carril 117.9
- de la rueda 2.8, 117.8
-, el - apoya contra el carril 117.10
-, - - sube sobre el carril 118.7
-, - - roza á lo largo del carril 118.3
-, rozamiento del - á lo largo del carril 118.2
-, subida del - sobre el carril 118.6
Bordure, cadre de 333.3
-, cornière de . 171.8
Bore hole in the port face 252.6
- in the valve edge 253.2
- of boss . . . 2.6
- - cylinder . . 210.1
- - nave 2,6
- through the return crank 221.4
-, to - out the cylinder 212.1
Borna de controler 456.7
Borne à réservoir enterrée 375.2
- de prise de gaz 375.1
- - remplissage, robinet de 375.3
- du contrôleur 456.7
Borries, Verbundanordnung nach von 251.1
Borries' compound arrangement 251.1
Borries, disposizione ad espansione multipla di von 251.1
Borries, disposición compound de von - con cilindros de alta presión interiores 251.1
Börteln, die Rohrenden 154.8
Bosh 493.9
Boss 298.5
-, crank 221.8
-, hollow 209.6
-, spokes cast into the 8.1
-, wheel 2.4
Bossage 142.4
Bossolo da sevo 277.4
- - unguento . 277.4
- del manico della bandiera 101.6
- - respingente 42.8
- - robinetto . 223.2
- - - principale 381.1
- snodato per sale radiali 35.5
Botola 300.5
- del pavimento 300.7
- di caricamento 300.9, 301.1
- - revisione . 475.5
Botole nel fondo, carro con 339.2
Botón de acoplamiento 220.9
- - la manivela 220.7
- - manivela enmangado con la prensa 221.1
- del moderador 383.6
- motor 220.8
Bottola, vagone di scarico a 338.4
Bottom, blind 337.10
-, boiler 152.5
- covering . . . 168.5
-, false 337.10
-, hopper 338.7
- mudhole . . . 170.3
-, pressed - of axle box 26.6
-, removable . 337.10
Bottom, stamped - of axle box 26.6
-, wagon discharging from the 338.4
- wash-out . . . 170.3
Bottone 220.8
- d'accoppiamento 220.9
- del moderatore 383.6
- della manovella 220.7
- - - infilato . 221.1
Bouche de remplissage 267.1
Bouchon, coupe-circuit à 476.6
- de contrôle . 476.2
- - graisseur à vis 29.7
- - lavage conique 170.6
- - prise de courant de lampe 409.4
- - lavage, siège à bride du 170.5
- - remplissage 368.6 396.1
- - - à vis . . . 368.6
- - tube 279.8
- en forme de lentille 169.6
- fusible 187.2
- - à avertisseur 407.6
- obturateur . . 94.7
-, siège du . . . 169.7
Boucle, disposition en doubles -s 259.7
Boudin 117.8
- aminci par l'usure 3.3
-, amincissement du 3.4
-, application du - contre le champignon du rail 117.9
-, bandage sans 14.1
- de roue 2.8
-, frottement du - contre le rail 118.2
-, le - de la roue monte sur le rail 118.7
-, graissage du . . 3.6
-, jeu des -s . . . 3.1
-, le - frotte contre le rail 118.3
-, le - s'applique contre le rail 117.10
-, montée du - sur le rail 118.6
-, ressort de suspension à 194.5
-, roue à deux -s 4.1
Boue, collecteur de -s 269.1
Bougeoir . . . 387.6
Bougie à gaz . 387.5
-, éclairage par -s 367.4
-, lanterne à . . 367.5
- normale . . . 365.4
-, support de . . 387.6
Bouilleur Tenbrink 131.2
- transversal . 131.3
Bouillotte . . . 344.9
Boule de caoutchouc, articulation à 351.[illegible]
-, graisseur à . 76.[illegible]
Boulet obturateur 182.[illegible]
-, soupape automatique à 92.4
Boulon à tête conique noyée 9.[illegible]
- - - cylindrique fraisée 9.6
- - - - noyée . . 9.6
-, assemblage par -s latéraux 9.[illegible]
- d'arrêt du rancher 332.6
- d'assemblage 313.7
- d'attache . . 312.3
- de jonction de câbles 406.2
-, tour à -s . . . 507.5
- traversant le bandage et la jante 9.4
Boulonnage latéral 9.8
Boulonnée, roue de renvoi 358.6
Bourrage, boîte à 215.3
Bourre de soie 173.2
- - vache . . . 172.8
Bourrellerie . . 493.4
Bourrelet 117.8, 298.5
- de roue 2.8
Bout, rancher des -s 332.4
Bouton de manivelle 220.7
- - - d'accouplement 220.9
- - - emmanché à la presse 221.1
- - - moteur . 220.8
- - réglage de basse flamme 383.6
- - relevage de la mèche 369.4
Boveda del hogar 131.1
Bovolo, molla a 43.4
-, - - - a sezione ovale 43.6
-, - - - - - rettangolare 43.5
Bow 415.2
- -and-stern boat 486.4
- base 418.4
-, bearing of . . 415.8
- collector with fixed axle 417.2
- - - flexible axle 417.5
- contact . . . 415.4
- current collector 415.1
- face 419.2
- frame 418.5
-, horizontal . . 415.6
- retrieving rope 420.1
-, revolving . . 418.7
-, rotating . . . 418.7
-, sliding 418.9
-, swivel 418.7
- system 415.3
-, the - jumps off 420.7
-, the - reverses 420.5

Bow, the - strikes against 420.4
-, vertical . . . 415.5
Bowl, glass . . 385.2
Box, accumulator 395.6
-, ambulance . 516.4
-, axle 24.2
-, ballast . . . 342.7
-, distribution- . 468.9
-, distributing . 407.1
-, dogs 329.8
-, ebonite . . . 481.3
-, exhaust . . . 263.5
- flange 27.3
- freight car . 331.5
-, gauge 376.7
-, gear 428.4
-, heating tube 348.8
-, hind drag . . 191.7
-, horse- 337.7
-, junction- . . 403.4
-, letter 330.8
- link 241.8
-, lower 24.4
-, oil 29.3
- pattern frame 190.1
- piston 213.4
-, protecting . 428.2
-, sand 203.8
-, stuffing . . . 215.3
-, superheater . 261.5
-, switch 407.3
-, tip 340.2
- tipping wagon 340.1
-, tool . . 265.6, 281.11
-, trailing . . . 191.7
- -wagon . . . 329.5
Boyau, collier double pour . 89.7
- d'accouplement, collier du . . 89.4
- - flexible . . 88.7
- -, frette du . 89.4
- de la conduite de chauffage 351.4
- - remplissage 375.7
- de remplissage, raccord de . 376.2
- en caoutchouc 88.8
- flexible du frein 88.6
-, robinet de . . 376.4
-, tubulure du . 93.4
Bracci uguali, bilanciere compensatore a 198.9
Braccia, lampada pendente a quattro 386.4
Bracciale . . . 326.3
- a candela . . 387.6
- - rullo . . . 326.5
- del fanale . . 383.4
- - -, robinetto al 383.5
- fisso 387.1
- girevole . . . 387.2
Braccio, bilanciere a doppio 358.8
-, - ad un . . . 359.1
- del parasala . 25.4
- di manovella 21.5
- - - con fascia montata a caldo 21.7
- - - fucinato nel corpo della ruota 222.3
Braccio di manovella saldato a fuoco nelle razze della ruota 222.3
- massiccio . . 386.6
- obliquo del parasala 25.5
- tubolare per gas 386.5
Brace 291.9
-, diagonal . . . 292.3
-, pedestal . . . 190.8
- rod 292.4
-, throat 144.1
-, to - the sides 138.7
Brace, foro per smuovere la 144.5
-, telaio del foro per smuovere 145.1
Bracing 138.6
- by means of staybolts 139.2
- plate 143.5
- sheet 143.5
Bracket 286.1
-, air pump . . . 76.2
-, body truss rod 285.6
-, brake cylinder 82.8
-, - hanger . . 66.5
-, - screw . . . 69.1
-, - shaft 65.6
-, - suspension link 66.5
-, burner 383.4
-, expansion . . 192.8
-, filling valve . 376.5
-, fulcrum . . . 83.9
-, gas way tube 383.4
-, gauge 79.7
-, hollow gas . 386.5
- lamp . . 367.1, 386.9
-, lamp 101.5
-, reversing gear control 244.3
-, running board 203.1
-, signal 101.4
-, slide bar . . 217.2
-, solid 386.6
-, spring 286.3
-, step 318.1
-, triple valve . 82.2
-, tubular gas . 386.5
Bracon 284.6
- de choc . . . 283.7
Braga del tenditore 47.2
- di sospensione del serbatoio 80.7
- doppia per tubi 89.7
- per tubi . . . 89.6
Brail 284.6
Brake 56.4
- action 57.2
- -, transmission of 73.1
- -, transmission speed of 73.2
- - without shock 57.3
-, air 73.4
-, - counterpressure 98.9
- apparatus . . 56.3
- application, position of 57.10
-, automatic . . 72.4
Brake, automatic vacuum 91.9
-, auxiliary . . 85.6
- band 70.3
-, band 70.2
- beam 67.2
- -, trussed . . 67.3
- block 60.2
- -, adjustable . 62.3
- - adjusting gear 62.8
- -, cast steel . 60.4
- - spring . . . 63.6
- - suspension arrangement 66.4
- -, the -s drag on the wheels 63.5
- -, the -s trail on the wheels 63.5
- - with chequered metal bearing surface 61.3
- -, wooden . . 60.3
-, bogie 64.6
- box, emergency 85.3
- bucket with relief valve 93.1
-, buffer 98.5
-, cam 67.5
-, centrifugal . 71.4
- chain 69.6
-, chain . . 69.4, 69.5
- - sheave . . . 69.8
- clip 363.3
-, clip 363.2
-, closed circuit 471.9
-, clutch 71.3
-, compressed air 73.4
-, continuous . 72.8
- control . . . 68.5
- - valve . . . 473.5
- controller . 472.10
- cooling water 70.6
- -cord 95.4
-, counterpressure steam 98.7
- counterweight 98.2
-, counterweight 68.7, 98.1
- cross tie . . . 67.2
- current . . . 472.4
- -, strength of 472.5
- cylinder . 82.3, 91.5
- - bracket . . 82.8
- - carrier . . . 82.8
- - combined with auxiliary air reservoir 82.7
- -, double piston 82.6
- - lever 83.8
- - support . . 82.8
-, disc 471.8
- dog 70.1
-, double block . 64.4
-, - wagon . . . 72.6
-, driver 64.5
-, driving wheel 64.5
-, drop 70.10
-, drum . 70.4, 473.1
-, eddy-current 472.2
-, electric . . . 472.9
-, electro-pneumatic 473.2
-, emergency . 71.7
-, end 64.7
- equipment . . 59.10
Brake for group of vehicles 72.7
-, friction- . . . 95.1
-, full application of the 57.9
- gear, compensation 65.4
- -, emergency . 85.1
- -, equilisation 65.4
- - wheel . . . 357.1
- gripper . . . 363.3
-, gripper . . . 363.2
-, hand 68.4
-, - lever 68.6
- - wheel . . . 69.7
- handle, emergency 85.2
- hanger . . . 66.6
- - bracket . . 66.5
- head 60.6
- -, self adjusting 60.8
- hose 88.7
- - pipe 88.6
- lever coupling bar 66.1
- - - rod . . . 66.1
- - guide . . . 66.2
- - stop 66.2
- - tie rod . . . 84.1
- magnet . . . 474.2
- -, motor . . . 474.1
-man 71.9
- -'s cabin . . . 72.2
- -'s seat 72.1
-, motor car . . 471.6
- off 58.3
- pawl 70.1
- pipe . . . 80.5, 88.5
- - air strainer 90.2
- -, leakage of the 90.5
- piston 82.4
- - with relief valve 93.1
- platform . . 71.10
- power 56.6
-, power 72.3
- -, percentage of 58.5
- pressure . . . 56.5
-, prong 71.3
- pull rod 65.2, 66.3
- - -, self adjusting 86.6
- pulley 70.4
- - drum . . . 96.6
-, quick action . 73.3
-, rail 70.8
-, rapid acting . 73.3
- ratchet wheel 69.9
- -reel 96.6
- release 58.2
- released . . . 58.3
- resistance . . 56.7
- rigging . . . 64.8
- -, compensation 65.4
- -, equilisation 65.4
- rod, automatic 69.2
- - safety device 67.7
- -, self braking 69.2
- sack 91.5
- safety chain . 68.1
- - link 68.1
- - sling . . . 67.8
- - strap 67.8
- scotch 71.5
- screw 68.10
-, screw 68.8

Brake screw bearing 69.1
- - bracket . . 69.1
- - handle . . . 68.9
- - nut 68.11
-, service 71.6
- shaft 65.5
- - bracket . . 65.6
- - carrier . . . 65.6
- -, fixed 65.8
- -, floating . . 65.7
- - lever 65.1
- shoe . . . 60.2, 71.2
-, shoe 60.1
- -, cast-steel . 60.4
- -, "combination" 60.5
- -, "diamond" . 61.3
- -, flanged . . 61.8
- - holder . . . 60.6
- - -, self-adjusting 60.8
- - key 60.7
- -, renewable . 60.5
- - spring . . . 63.6
- -, steel backed 61.4
- -, unflanged . 61.7
- - with lip . . 61.8
- - without lip 61.7
- -, wooden . . 60.3
-, single 72.5
-, single block . 64.3
- slipper 71.2
-, solenoid . . . 472.1
- sprag 71.5
- spring 98.4
- staff 68.10
-, steam 98.6
- step 463.2
- -surface . . . 61.1
- suspension link 66.6
- - - bracket . . 66.5
- switch, emergency 473.6
-, toothed wheel 70.7
-, track 70.8
-, trailer car . . 471.7
- traverser . . 67.2
-, truck 64.6
- truss bar . . 67.3
-, two chamber 86.5
-, vacuum . . . 90.7
- value 59.9
- valve air reservoir 79.3
- -, drivers . . 77.7
- -, emergency 84.7
- -, engineer's . 77.7
- - handle . . . 78.3
- -, motormans 77.7
-van 59.5
-, wedge 70.9
-, Westinghouse 73.7
- wheel 70.4
-, winch 69.4
-, winding drum 96.6
Brake, to . . . 57.5
Braked axle . . 59.3
-, capable of being 57.7
- car 59.2
- carriage . . . 59.2
-, total weight to be 58.4
- wagon 59.2
Brakesman . . 71.9
Braking 57.6
- distance . . . 58.6
- effort 57.1
Braking, electric 463.5
- energy 57.1
- length 58.6
-, short-circuit . 463.4
- with counter-pressure steam 98.8
Branca, freno a 71.3
Brancard 284.2, 284.8
-, armature de 285.4
-, tirant de . . . 285.5
Branch conduit 381.3
- pipe 381.3
- shops 489.4
- works 489.4
Branche de lanterne 383.4
Branchement, boîte de 407.1
-, conduite de 381.3
-, plaque de - isolante 407.2
Brandblech . . 201.3
-ring 154.4
Braquage du bogie 34.5
Bras 7.5
- à coussin . . 326.5
- de fixation des porte-charbons 432.7
- - manivelle . 21.5, 221.9
- - - avec frette posée à chaud 21.7
- - - forgé dans le centre de la roue 222.3
- - rappel . . . 240.3
- - -, distribution elliptique avec 240.4
- égaux, balancier à 198.9
- massif 386.6
-, roue à 7.3
- tubulaire à gaz 386.5
Brass, axle . . 24.5
- foundry . . . 492.2
-, journal . . . 24.5
Brasure, couche de 168.7
Braunkohle . . 124.2
Brazed flange . 156.4
- socket 156.3
Brazo 326.3
Brazo, balancín de dos -s 358.8
- de lámpara . 383.4
- - -, grifo del . 383.5
- - manivela soldado en el cuerpo de la rueda 222.3
- - pared fijo . 387.1
- - - giratorio . 387.2
- hueco de gas 386.5
- macizo 386.6
Break 465.3
- arc 464.3
- away of the train 55.9
- down crane wagon 342.9
- spark 464.2
-, the coupling -s 56.2
Breakage of tyre 14.6
Breaking away of the incandescent mantle 391.1
- of an axle . . 23.4
- - contact . . 414.8
- - coupling . . 56.1
- spark 464.2
- up large sparks 163.7
- - of the fire by the draught 130.2
Brechen, die Kante 297.7
Breite Feuerbüchse 137.1
Breite, Kasten- 287.8
-, Kolben- . . . 213.2
-, Nut- 439.2
-, Radzahn- . . 357.5
-, Reifen- . . . 4.8
-, Rost- 127.3
Bremsachse . . 59.3
-antrieb 68.5
-arbeit 57.1
-ausrüstung . . 59.10
-backe siehe Bremsklotz
- -, auswechselbare 60.5
- - mit Spurkranzflansch 61.8
- - - Stahlrücken 61.4
- - - Streckmetalleinlage 61.3
- -, nachstellbare 62.3
- - ohne Spurkranzflansch 61.7
- -, übergreifende 61.8
-band 70.3
-brutto 58.4
-dreieck 67.3
-druck 56.5
-eisen 66.6
-feder 98.4
-fläche 61.1
-gestänge . . . 64.8
-gewicht 98.2
-hahn, Schaffner- 83.4
-handrad . . . 69.7
-haspel 96.6
-hebel 78.3
- -, festgelagerter 65.10
- -, freier . . . 65.9
- -führung . . 66.2
- -verbindung . 66.1
-hundertstel . . 58.5
-kette 69.6
-kettenrolle . . 69.8
-klotz 60.2
- -gehänge . . 66.4
- -halter, selbsttätig nachstellender . . . 60.8
- -, hölzerner . 60.3
- -stellvorrichtung 63.8
-knüppel . . . 71.5
-kolben 82.4
- - mit Rückschlagklappe 93.1
-kontroller . 472.10
-kraft 56.6
-kühlwasser . . 70.6
-kupplung, metallische 89.5
-kurbel 68.9
-länge 58.6
Bremsleine . . . 95
-leitung 88
-leitungswagen 90
-luftklappe . . 93
-magnet 474
- -, Motor- . . . 474
-mutter . . . . 68.
-plattform . . . 71.
-prozente . . . 58
-prügel 71
-schalter 473
-scheibe 70
- -, geriffelte . 70
- -, Keil- . . . 70
- -, Rillen- . . . 70
-schlauch . . . 88
-schlitten . . . 71
-schuhhalter . . 60
-seil 95
-sperrad 69
-sperrklinke . . 70
-spindel 68.1
- -lager 69
- -, selbstsperrende 69.
-stangensicherung 67.
-stellung 57.1
-strom . . . . . 472.
- -stärke . . . 472.
-stufe . . . . . 463.
-topf . . . . . . 91.
-traverse . . . 67.
-ventil, Führer- 77.
- -handgriff . . 78.
- -luftbehälter 79.
- -, Schnell- . . 81.
- -, Zweikolben- 86.
-vorrichtung . 56,
-wagen . . 59.2, 59.
-walze . . . . . 473.
-weg . . . . . . 58.
-welle . . . . . 65.
- -, dreieckige . 67.
- -, festgelagerte 65.
- -, fliegende . . 65.
- -, schwingende 65.
-wellenbock . . 65.
- -halter . . . . 65.
- -hebel . . . . 65.
-wert . . . . . 59.
-widerstand . . 56.
-winkel . . . . 64.
-wirkung . . . 57.
- -, Fortpflanzung der 73.
- -, stoßfreie . . 57.
-zahnrad . . . 357.
-zange . . . . . 363.
-zugband . . . 66.
- -lasche . . . 66.
- -schere . . . 66.
- -stange . . . 65.
- - -, selbsttätig nachstellende 86.
-zylinder . . . 82.
- -hebel . . . . 83.
- - -, Verbindungsstange der 84.1
- -, mit dem Hilfsluftbehälter vereinigter 82.7
- - - Doppelkolben 82.6
- -träger 82.8
Bremsbar . . . 57.7
Bremsbare Achse 59.3

Bremsbarer Wagen 59.2
Bremse 56.4
-, Anhängewagen- 471.7
-, Backen- . . . 60.1
-, Band- 70.2
-, Betriebs- . . . 71.6
-, Dampf- . . . 98.6
-, Dauerstrom- . 471.9
-, Drehgestell- . 64.6
-, durchgehende 72.8
-, einklotzige . 64.3
-, Einzel- 72.5
-, elektrisch-pneumatisch gesteuerte 472.2
-, elektrische . 472.9
-, Exterscbe . . 68.7
-, Fall- 70.10
-, Federluftdruck- 98.3
-, Fliehkraft- . . 71.4
-, Friktions- . . 95.1
-, Gefahr- . . . 71.7
-, Gegendampf- 98.7
-, gelöste . . . 58.3
-, Gewicht- . . . 98.1
-, Gruppen- . . 72.7
-, Hand- 68.4
-, Hebel- 68.6
-, Keil- 70.9
-, Ketten- . . . 69.5
-, Klotz- 60.1
-, Kniehebel- . . 67.5
-, kontinuierliche 72.8
-, Kraft- 72.3
-, Luftdruck- . 73.4
-, -gegendruck- 98.9
-, -sauge- . . . 90.7
-, Motorwagen- 471.6
-, Niederdruck- 90.7
-, Not- . . . 71.7, 84.6
-, offene 58.3
-, Pratzen- . . . 71.3
-, Puffer- 98.5
-, Rangier- . . . 71.8
-, Reibungs- . . 95.1
-, Scheiben- . . 471.8
-, Schienen- . . 70.8
-, Schlitten- . . 71.1
-, Schluß- . . . 64.7
-, Schnell- . . . 73.3
-, Schraubenradreibungs- 97.3
-, selbsttätige . 72.4
-, Solenoid- . . 472.1
-, Spindel- . . . 68.8
-, Triebrad . . . 64.5
-, Vakuum- . . 90.7
-, Verschiebe- . 71,8
-, Westinghouse- 73.7
-, Wirbelstrom- 472.2
-, Wurf- 68.7
-, Wurfhebel- . 68.7
-, Zahnrad- . . 70.7
-, Zangen- . . . 363.2
-, Zusatz- . . . 85.6
-, Zweikammer- 86.5
-, zweiklotzige . 64.4
-, Zweiwagen- . 72.6
Bremsen (v) . . 57.5
Bremsen 57.6
- mit Gegendampf 98.8
Bremsend, der Motor wirkt 450.6
Bremser 71.9
-haus 72.2
Bremserhütte . 72.2
-sitz 72.1
-stand 72.1
Bremsung . . . 57.6
-, elektrische . . 463.5
-, Kurzschluß- . 463.4
-, Voll- 57.9
Brenndauer . . 365.2
-kalender . . . 366.5
-luft, Vorwärmung der 382.7
-rohrmundstück 391.5
-stoff 123.3
- -schicht . . 124.10
-stunde, Lampen- 365.3
Brenner 368.7
-, Argand- . . 368.10
-, Azetylen- . . 390.1
-düse 391.6
-, Einloch- . . . 384.2
-, Flach- 368.8
-, Frei- 369.1
-kapsel 368.5
-, offener 369.1
-, Ölgas- 383.7
-, Rund- . . . 368.10
-schirm 387.3
-, Schnitt- . . . 384.4
-vorrichtung . 133.9
-, Zünd- 392.4
-, Zweiloch- . . 384.3
Brett, Anschluß- 473.4
-, Aufhänge- . . 409.1
-, Boden- . . . 293.4
-, Dachlauf- . . 317.8
-, Gepäck- . . . 327.5
-, Lauf- 318.2
-, Verschalungs- 313.1
-, Vorsatz- . . . 300.6
-, Wandpack- . 330.3
Bretterlage . . 293.2
Brick arch . . 131.1
Brida 167.1
- atornillada, sujeción del aro por 12.4
- ciega 379.3
- de fijación . . 212.4
- - - de tubo . 169.4
- - la corredera de tope de la varilla de tracción 39.2
- - - tapa de la caja de vapor 230.8
- - muelle . . . 195.6
- - seguridad de la varilla de tracción 39.1
- - tubo soldada 156.4
- - unión . . . 378.4
- - - de tubo . 196.4
- del muelle . . 195.2
- - -, perno de la 195.7
- - recalentador 260.3
- - trole 421.8
- -seguro de la varilla de tracción 39.1
-, soporte de . . 26.3
-, unión de -s en escuadra 378.7
Bride boulonnée, fixation du bandage par 12.4
- d'attache de tuyau 169.4
Bride de boîte à huile pour essieu articulé 209.5
- - couvercle de boîte à vapeur 230.8
- - fixation . . 212.4
- - raccordement 378.4
- - - de tuyau . 169.4
- - ressort 195.2, 195.6
- - support de réservoir d'air 77.5
- - surchauffeur 260.3
- - tuyau soudée 156.4
-, fausse 379.3
- inclinée, boîte à vapeur à 231.1
- oscillante de boîte à graisse 27.4
-, raccord à -s en équerre 378.7
-, té à -s 378.6
Bridge 479.2
-, bascule . . . 486.7
-, fire 131.5
- in tube plate 153.4
-, lift 487.4
- of the valve liner 234.9
-, port 231.9
-, weigh 497.8
Bridging conductor 407.8
bridle 232.2
Briefabteil . . . 330.2
-beutel 330.7
- -fangapparat 331.1
- -fanggabel . 331.2
-einwurf 330.9
-kasten 330.8
-verteilungsmulde 330.5
Brikett 124.4
-heizung . . . 345.4
Brille, Stopfbüchs- 215.5
Brine 347.9
Bring in, to - the vehicles 503.3
- out, to - the vehicles 503.4
-, to - the electromotive force to zero 447.9
Bringen, die Lokomotive in Gang 115.6
Briqueta 124.4
-, calefacción con -s 345.4
Briquette . . . 124.4
-, heating by -s 345.4
Briquette . . . 124.4
-, chauffage par -s 345.4
Brise-glace du service des bacs 486.6
Brisement des flammèches 163.7
Brittleness, cold 167.8
Broche filetée . 9.7
Bronzina del perno 33.6
Brosse à nettoyer les tubes 280.2
Brotankessel . 138.3
Brotan, caldaia 138.3
Brouette pour le transport des bandages 508.3
- - - - - induits 515.1
Broutement du sabot sur la roue 63.4
Brouter, les sabots broutent sur les roues 63.5
Brown coal . . 124.2
Broyeur à couleurs 511.5
Bruch, Achs- . 23.4
-, Radreifen- . . 14.6
-, Stehbolzen- . 141.6
Brüchigkeit, Kalt- 167.8
Bruciare il contatto 465.5
Bruciatura, perla di 465.4
Brücke, Feuer- 131.5
-, Klapp- . . . 486.7
-, Kohlenhalter- 432.7
-, Tender- . . . 267.7
-, Übergangs- . 311.2
Brückenblech . 311.4
-platte 311.4
Brûler le contact 465.5
Brûleur 368.7
- à acétylène . 390.1
- - gaz d'huile 383.7
-, capsule de . 368.5
- d'allumage . 392.4
-, dispositif de 133.9
-, embouchure du tube 391.5
-, tamis du . . 391.5
-, tubulure de . 391.6
Brusco, cambiamento - di pressione 248.6
Brusco, cambio - de la presión 246.6
Brush 205.8
-, carbon . . . 433.1
- contact resistance 453.11
- friction . . . 454.1
- -holder 206.1, 432.4
- - bolt 432.8
- - pin 432.8
- - spring . . . 432.9
-, oil 277.7
-, rail 480.3
- -sparking . . 451.3
-, tube 280.2
Brustbohle . . 284.4
-riegel 304.7
-stück 284.4
Brüstung, Fenster- 305.6
Brut, effort de traction 112.9
Bruto, carbón en 123.6
-, esfuerzo - de tracción 112.9
-, peso - que de ha de frenar 58.4
Brutto, Brems- 58.4
-zugkraft . . . 112.9
Buca delle lettere 330.9
Büchse, Achs- . 24.2
-, Feuer- 135.1

Büchse, Isolier- 406.7
-, Hauptsteuerventil 74.8
-, Schieber- . . 234.8
-, Seil- 362.1
-, Stopf- 215.3
-, Talg- 277.4
-, Umsteuerschieber- 74.10
Buckelplatte . 298.8
Bucket, water . 281.5
Buckle plate support 193.2
-, spring 195.2
-, valve 232.2
Buckled plate . 298.8
Buffer, siehe Puffer
Buffer . . . 41.7, 479.6
- base plate . . 43.3
- beam . 191.6, 284.4
- brake 98.5
- cap 45.3
- case, closed . 42.7
- casing 42.1
- -, closed . . . 42.7
- -, open 43.1
-, central 45.5
-, central - arrangement 45.4
- centre, height of - - above rail 45.8
- -, height of - - from rail 45.8
-, combination - and draft gear 46.2
-, compensating - with transverse spring 44.2
-, convex . . . 41.9
- coupling, central 48.8
- disc 42.5
-, disc 41.8
-, double - arrangement 45.6
-, - spring . . . 44.1
-, draw and - gear 37.1
-, equalising - with bellcranks and composition rod 44.3
-, - - - transverse spring 44.2
- face 42.6
-, flat 41.10
- frame 46.1
- gear 41.6
- -, combined draw and 46.2
- head 42.5
- -, prismatic . 53.7
- -, semi-spherical 53.9
- height 45.8
-, india rubber 302.6
- lamp 101.3
- plate 44.6, 53.8, 191.6
-, plate . . 41.8, 44.5
- plunger 42.3, 42.4, 42.8
- ram 42.8
Buffer, recoil of the -s 45.2
- ring, india rubber 43.8
- rod 42.4
- shank 42.4
- shell 42.1
- -, closed . . . 42.7
-, side 45.7
-, side - arrangement 45.6
-, single - arrangement 45.4
- spring 42.2
- - seating . . 43.3
- stem 42.4
- strut 284.7
- triangle . . . 44.4
- washer, india rubber 43.8
- with india rubber 43.7
- - open casing 42.9
Buffet-car . . . 322.7
Buffet, voiture . 322.7
Buffet, vettura . 322.7
Buffet, coche . 322.7
Bügel 415.2
-, Anschlag- . . 38.5
-, Aufstieg- . . 318.6
-bock 418.4
-, Deckenanker- 142.6
-, Dreh- 418.7
-, Einhänge- . . 47.2
-, Fang- . . 38.5, 67.8
-gestell 418.5
-kontakt . . . 415.4
-kopf 219.8
-, Kupplungs- . 47.2
-, Kupplungstrag- 50.4
-lager . . 26.3, 415.8
-leine 420.1
-, liegender . . 415.6
-, Regler- . . . 380.6
-, Rungen- . . . 332.2
-, Schleif- . . . 418.9
-schleiffläche . 419.2
-, Schrauben- . 351.5
-, stehender . . 415.5
-stromabnehmer 415.1
- - mit durchfedernder Achse 417.3
- - - fester Drehachse 417.2
-system 415.3
-, Trag- 142.6
-, Überschlag- . 351.5
-, Verschluß- . . 26.4 304.10
-zapfen 47.5
Bügelartiger Stangenkopf 219.8
Bühne, End- . . 288.1
-, Schiebe- . . . 504.1
Bühnenwagen . 331.8
Building, administration 494.5
Built-in controller 459.3
- -, - partly . . 459.4
Built up crank axle 21.9
- - - on end of axle 221.7
Bujía, alumbrado por -s 367.4
- de gas 387.5
-, linterna de . 367.5
- normal . . . 365.4
Bulb, gas . . . 391.4
- lamp 408.2
Bulging of the tube plate 167.3
Bulky goods . 331.6
Bullone d'attacco 50.1
- di raccordo dei cavi 406.2
- porta-spazzole 432.8
Bulloni, madrevite pei - e passanti 281.3
-, ruota di trasmissione montata su 358.6
Bumper 41.7
-, angle-iron . . 44.7
Bund, Achs- . . 20.7
-, aus dem Ganzen geschmiedeter 20.8
-, Feder- 195.2
-ring 20.9
Bunker, Kohlen- 270.3
Bunker, coal . 264.8 270.3
Burette à huile 277.8
- - valve . . . 277.9
Burin 279.1
Burn, to - the contact 465.5
Burner 368.7
-, acetylene . . 390.1
-, Argand . . 368.10
- arrangement 133.9
-, batswing . . 384.4
- bracket . . . 383.4
-, central draught 368.10
-, choking of the 384.5
-, circular . . 368.10
-, clogging of the 384.5
- cock 383.5
- device 133.9
- elbow, fourlight 385.1
- -, quadruple . 385.1
- -, two-light . 384.9
-, exposed . . . 369.1
-, fish-tail . . . 384.3
-, flat flame 368.8, 384.4
-, mouth of the 391.5
-, naked 369.1
- nipple 391.6
- nozzle 391.6
-, oil gas 383.7
-, one-hole . . . 384.2
-, open 369.1
-, rat-tail 384.2
-, round . . . 368.10
Burner-shade . 387.3
-, slit 384.4
-, slot 384.4
-, sun 366.7
- tip 368.5
-, two-hole . . . 384.3
Burning, coal . 123.5
-, oil 133.3
- period 365.2
-, wood 124.7
Bürste, Kohlen- 433.1
-, Rohr- 280.2
-, Schienenschleif- 480.3
Bürstenfeuer . 451.3
-halter 432.4
- -bolzen . . . 432.8
- -feder 432.9
-reibung 454.1
-übergangswiderstand 453.11
Busca-lámparas 476.1
Bush 215.4
-, asbestonite . 478.4
-, commutator . 431.7
-, contact . . . 257.2
-, coupling rod end with - pressed in 220.3
-, main control valve 74.9
-, - valve 74.8
-, reversing valve 74.10
-, valve 234.8
Bushing, reversing valve 74.10
Bussola di contatto 457.2
Butacas, coche con 322.1
Butée . . 480.1, 417.1
-, bague de . . 165.8
-, clavette de . 38.7
-, douille de . . 39.8
-, étrier de . 39.2, 38.5
-, plaque de . . 26.8
Butoirs, longueur mesurée entre les extrémités des 104.3
Butt joint . . . 295.7
- -, circumferential - - ring 149.6
- - with double strap 149.5
- - - single strap 149.4
- jointed courses 149.3
- - shell rings . 149.3
- strap, longitudinal 149.7
- -, serrated . . 150.1
Button, oil-can with thumb- 277.9
Buzón 330.8
Bye-pass . 392.4, 392.5
- - cock 383.6
- -, cock with . 383.3
- -, main cock with 381.2
- - pipe 392.7
- - valve . 255.1, 263.6

C.

C-spanner . . . 281.3
Cab back door 200.1
–, back of . . . 199.6
–, driver's . . . 199.2
– front 199.4
– – door 200.2
– lamp 387.8
– on boiler barrel 203.4
– roof 200.6
– side 199.5
– step 202.4
–, tender supporting the 265.3
– wall 199.3
– with wind cutter 203.3
– – – screen . . 203.3
Caballerías, vagón para 337.7
Caballete . . . 74.1
– de pruebas . 515.3
– – soporte de la canal para cable 406.6
– para reparación de los inducidos 514.6
–, vagón de . . 334.8
Caballo-hora, consumo de calor por 111.10
Cabeceo, movimiento de 119.10
Cabecera, travesaño de 284.4
Cabecero de puerta 301.5
Cabeza abierta de la biela 219.6
–, abrir con el mandril la – de la riostra 141.1
– anterior . . . 371.5
– cilíndrica avellanada, perno de 9.6
– cónica, perno de 9.5
– de biela abierta por abajo 220.1
– – – con tapa guardapolvo 220.2
– – – de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa 220.3
– – – – chapa cerrada 219.9
– – – – horquilla 219.7
– – – – jaula cerrada 219.9
– – la biela . . 219.5
– – – – de chapas reportadas 219.8
– – – – – estribo 219.8
– – – pértiga . 425.10
– – – tobera de escape 157.7
– – pistón . . . 217.3
– – regulador . 175.2
– – tobera . . 132.10
– – tubos . . . 259.5
– del virotillo . 138.9
– hueca del enganche 49.7
Cabeza posterior 371.6
– recambiable, tobera de escape con 158.4
Cabezal 284.4
Cabin, brakesman's 72.2
Cabina del macchinista 199.2
– – – con taglia-vento 203.3
– – – sulla caldaia cilindrica 203.4
–, locomotiva-tender con raccordo sotto la 265.3
Cabine de garde-frein 72.2
– – mécanicien avec coupe-vent 203.3
– – – placée le long du corps cylindrique 203.4
– – serre-frein . 72.2
– du mécanicien 199.2
Cabinet d'aisance, installation du 328.1
– de toilette . . 322.9 328.1
Cabinet, towel 329.3
Cable armoured with an iron band 405.2
–, car- 471.3
– channel . . . 406.5
–, connecting . 404.7
– – bolt 406.2
–, coupling . . 403.6
– – sleeve . . . 405.4
– – socket . . . 405.4
–, drag-slide . . 424.3
– end coupling 405.3
– -ferry 488.3
–, joining . . . 397.2
– junction-box 404.3
– lug 406.1
–, main 404.6
–, protecting cover for 406.3
– railway carriage 361.5
– shoe . . 362.1, 406.1
– splice-box . . 406.4
– supporting trestle 406.6
– terminal . . . 406.1
– – coupling . . 405.3
– thimble . . . 362.1
–, trailing . . . 424.3
– trough 406.5
Câble armé de fer 405.2
–, bac à 488.3
–, boîte de jonction de –s 406.4
–, boulon de jonction de –s 406.2
–, caniveau de . 406.5
–, cosse de raccord de 406.1
–, couvercle protecteur de 406.3
Câble de jonction 403.6, 404.7
– – raccordement 397.2
– – remorque . 424.4
– – voiture . . 471.3
–, douille du . . 362.1
– du frein . . . 95.5
– – –, lâcher le 96.4
– – –, tendre le 96.5
– entraîné . . . 424.4
–, levier du . . 362.3
–, manchon de jonction pour –s 405.4
– tracteur . . . 424.4
– principal . . 404.6
–, tête du . . . 362.2
Cable armado de cinta de hierro 405.2
– de acoplamiento 403.6
– – conexión . 397.2 404.7
– – remolque . 424.4
– – tracción . . 424.4
– – vagón . . . 471.3
–, manguito del 362.1
– principal . . 404.6
– remolcado . . 424.3
Cabrestante de furgón 97.2
Cabria 503.1
Cacciabuoi . . 206.2
–, accoppiamento al 51.2
–, – – – rovesciabile 51.3
Caccianeve . . 275.4
– a forza centrifuga 276.6
–, macchina . . 276.5
– rotativo a forza centrifuga 276.6
– – – vapore . . 276.6
Cacciapietre . . 205.7 479.8
– a griglia . . . 206.2
Cacciavite . . . 281.1
Cadena de carga 334.4
– – enganche . 51.6 277.2
– – – de eslabón triangular 52.3
– – seguridad . 51.7 68.1
– – telero . . . 332.7
– del freno . . . 69.6
–, freno de tornillo y 69.4
– guarda-cuerpo 200.4
–, impulsión del eje por piñones y –s articuladas 272.3
–, pontón de tracción por 488.4
Cadenas de enganche cruzadas 54.4
Cadente, gancio 94.4
–, griffa 94.4
Cadre circulaire de la porte 145.2
– de bordure . 333.3
– – choc 46.1
– – l'appareil de protection 479.5
– – porte 145.1, 301.3
– – soufflet . . 312.2
– – tiroir . . . 232.2
– du foyer . . . 135.4
– du pavillon . 290.8
– – toit 290.8
– inférieur . . . 291.1
–, poutre du . . 291.2
–, traverse inférieure du 308.8
Caduta automatica, freno a 70.10
– della reticella 391.1
– di carbone attraverso la griglia 128.4
– – temperatura dei gas caldi 125.10
–, gancio a . . . 49.5
Caedizo, gancho 94.4
Caer el agua, el inyector deja 177.8
–, la presión de aire cae 88.2
Cage, lamp . . 381.8
Cage à résistance 478.8
– de boîte à huile 190.6
– fermée, tête de bielle à 219.9
– protectrice . 183.1 475.8
Caída de temperatura de los gases calientes 125.10
– del carbón através del emparrillado 128.4
– – manguito incandescente 391.1
Caisse à ballast 342.7
– – eau 264.7
– – – à plafond plat 264.9
– – –, châssis de 265.8
– – – cylindrique, tender avec 265.1
– – – en fer à cheval 264.10
– – – inférieure 266.1
– – – latérale, locomotive-tender à 269.6
– – – reposant sur le châssis 269.8
– – outils . . 281.11
– basculante . . 340.2
– –, wagon à . . 340.1
–, carcasse de . 290.7
– d'accumulateurs à glissières 395.7
– de séparation du goudron 372.4
– – tuyaux de chauffage 348.8
– – voiture . . 287.6

Caisse, double suspension par ressorts de la 286.6
- en ébonite . . 481.3
-, garniture de la 312.6
- latérale de remplissage 267.2
- pour accumulateur 395.6
-, ressorts de suspension de la 286.2
Caisson, châssis en 190.1
Caja, anchura de la 287.8
- basculante . . 340.2
-, bastidor en . 190.1
-, caldera con - de fuego y tubos de agua inclinados 271.1
- completamente cerrada 429.6
- con tapa de charnela 430.1
-, corredera de 241.7
- de agua . . . 264.7
- - - con pared superior plana 264.9
- - - inferior . 266.1
- - - llevada por el bastidor 269.8
- - arena . . . 203.8
- - - montada debajo del tablero 204.6
- - - - sobre el guardaruedas 204.7
- - - - - la caldera 204.3
- - balasto . . 342.7
- - calefacción 345.5
- - chapa de cinc 309.4
- - coche . . . 287.6
- - contacto . . 403.4
- - derivación . 407.1
- - distribución 234.8 407.3, 468.9
- - dos piezas . 430.2
- - ebonita . . 481.3
- - enganche . 191.8
- - - posterior . 191.7
- - engrase cerrada 26.9
- - - con envoltura de chapa embutida 27.5
- - - en dos partes 26.1
- - - tapa de . . 27.1
- - escape . . . 263.5
- - fuego . . . 135.3
- - - ancha . . 137.1
- - - apoyada sobre el cuadro 137.4
- - -, caldera con - no peraltada 166.4
- - - cilíndrica 137.7
- - - común, locomotora gemela con 210.6
- - - con tres hogares cilíndricos ondulados 138.2
- - - de cobre . 138.4
Caja de fuego de hierro dulce 138.5
- - - encajada entre los bastidores 137.3
- - - estrechada por abajo 136.7
- - -, pared de la 135.5
- - -, placa delantera de 136.6
- - -, - lateral de 135.8
- - -, reemplazar las chapas de la 499.4
- - - remendada 499.5
- - -, semicilíndrico de la 136.2
- - -, silla delantera de 136.6
- - - y hogar . 123.1 135.1
- - guarnición 215.3
- - - móvil . . 215.9
- - herramientas 265,.6, 281.11
- - humos . . . 155.7
- - -, cierre de la 165.6
- - -, placa tubular de la 153.3
- - la polea de contacto 422.5
- - - - - trole . 422.5
- - - portezuela 309.3
- - - válvula auxiliar 74.10
- - lastre . . . 342.7
- - los tubos de calefacción 348.8
- - madera, elemento colocado en - - - forrada de plomo 481.5
- - obturador 235.10
- - pago, sistema de 475.4
- - prueba . . . 475.9
- - recalentador dentro de los tubos de humo con bridas horizontales 260.2
- - - - - - - - - - verticales 260.1
- - regulador . 456.6
- - resistencia con interruptor de clavija 409.5
- - resistencias 478.8
- - socorros . . 516.4
- - una pieza . 430.3
- - unión de la locomotora 404.5
- - - del cable 404.3
- - - para cables 406.4
- - vapor . . . 230.1
- - -, capacidad de la 230.6
- - - del distribuidor con brida de tapa inclinada 231.1
- - -, tapa de la 230.7
- - -, válvula de entrada de aire de la 231.4
Caja de vapor, vástago que atraviesa la 232.3
- del distribuidor 234.8
- - -, barreta de la 234.9
- - - principal de pistón 74.8
- - -, válvula de entrada de aire de la 231.4
- - grifo 223.2
- - - principal 381.1
- - recalentador 261.5
- - regulador . 175.7
- - tirador del freno de alarma 85.3
-, disposición de Vauclain con - de distribución común 250.1
- empotrada en la tierra 374.5
-, ensambladura de espiga y 297.3
- exterior . . . 28.1
- -, distribución interior con 207.6
- -guía abierta, tope de 42.9
- - de la varilla de tope 42.1
- - - tope abierta 43.1
- - - - cerrada 42.7
-, guía resbaladera de 25.3, 190.7
- interior . . . 27.7
-, - de la. . . . 431.1
-, la - está accesible 430.10
- lateral para llenar 267.2
-, longitud de la 287.7
-, muelles de suspensión de la 286.2
-, obturador de 28.4
- para carbón 264.8 270.3
- - eje 24.2
- - el muelle . 287.3
- - fundir . . . 4.5
- - la ropa . . 265.7
- - toallas . . . 329.3
-, parte inferior de la 24.4
-, - superior de la 24.3
- portadora de los polos 429.2
- protectora . . 428.2
- - de la rueda 428.3
- - para engranaje 428.4
- radial 35.4
- -, soporte de 35.5
- regulable de eje motor 25.1
-, unido á espiga y 297.5
Cajas y lubrificación 24.1
Cajón corredijo del acumulador 395.7
Caking coal . . 124.3
Cala de ajuste 212.5
Cala de corregir el juego 62.4
- para ajustar las resbaladeras 216.4
Calado, variación artificial del 487.1
Calage, appareil de 423.8, 479.9
- automatique, price de courant pivotante avec 416.5
-, coin de . . . 11.1
- de la roue à la presse sur l'essieu 15.2
-, pression de . 15.4
- séparé, prise de courant pivotante avec 416.6
Calamita, elettro- 440.6
Calare, la pressione d'aria cala 88.2
Calcare le ruote sull'asse 15.5
Calcatappi . . . 279.9
Calce, carro a coperchio per 336.2
Calce del soporte de caldera 192.5
Calcin 169.2
Calcio, carburo di 389.4
Calcio, carburo de 389.4
Calcium-Carbid 389.4
Calcium carbide 389.4
Calcografica, carta 315.3
Calcográfico, papel 315.3
Calda, recipiente di acqua 274.2
Caldaia a cassa esterna e tronco posteriore rialzato 166.6
- - - fuoco con tubi d'acqua inclinati 271.1
- - piastre tubulari 271.5
- - tubi bollitori 138.3, 270.6
- - - d'acqua . 270.7
- - - - a controcorrente 271.4
- Brotan 138.3
- cilindrica, cabina del macchinista sulla 203.4
- con cassa esterna non rialzata 166.4
- - - - rialzata 166.5
- di locomotiva 120.3
- - riscaldamento, carro per 342.3
- foderata . . . 171.2
-, la - s'allunga 167.4
-, la - si distende 167.4
-, pressione nella 111.3
- rivestita . . . 171.2
- separata, comando della dinamo per luce a mezzo d'una 403.1

Caldaia verticale 123.1, 271.2
- -, locomotiva a 360.7
Caldaie, sala delle 494.1
Calderai, officina 491.8
Caldeo, ténder para el - con leña 266.6
Caldera, agua de la 120.4
- con caja de fuego no peraltada 166.4
- - - - - peraltada 166.5
- - - - - y tubos de agua inclinados 271.1
- - - - - - virola contigua peraltadas 166.6
- - envoltura . 171.2
- - placas tubulares 271.5
- - tabiques tubulares 271.5
- - tubos de agua 138.3, 270.7
-, cuerpo cilíndrico de la 147.3
- de calefacción, vagón de 342.3
- - locomotora 120.3
- - vapor vertical 271.2
-, eje de la . . 147.4
-, golpear la - para la limpieza 499.7
-, lavado interior de la 498.4
-, limpieza interior de la - con la manguera 498.5
-, llenar la . . . 498.6
- multitubular con tubos de corrientes invertidas 271.4
-, poner en marcha la 130.7
-, presión en la 111.3
-, remendado de la 499.8
-, reparación de las -s 498.3
-, sala de -s . . 494.1
-, truck para -s 499.1
-, vaciar la . . 499.6
-, vagón para -s 498.9
- vertical, locomotora de 360.7
Caldereria . . . 491.8
Calderería 491.8, 492.4
- para trabajar cobre 491.10
Caldo, contrappeso saldato a - alla ruota 17.1
-, flangia saldata a 156.4
-, razze incastrate a - nel mozzo . 8.1
-, saldatura a - della stella di razze 8.2
-, tubetto saldato a 156.3
Caldi, aspirare i gas 157.4
Caldi, caduta di temperatura dei gas 125.10
Cale à soulever les ressorts 281.8
- d'ajustage . . 212.5
- de rattrapage 62.4
- - support de chaudière 192.5
- pour ajuster les glissières 216.4
- - cric 281.7
Calée à la presse, tête de bielle d'accouplement 220.3
Calefacción á baja presión 349.1
-, acoplamiento de tubería de 351.3
-, batería de . . 347.8
-, circuito de . 477.2
- con briquetas 345.4
- - carbón de leña 345.7
- - hulla . . . 123.5
- de alta presión 349.2
- - los coches . 344.1
- del tren . . . 344.4
- directa par vapor 348.2
- eléctrica 352.3, 476.10
- mixta por vapor y agua caliente 349.6
- para coche, aparato de 477.1
- por agua caliente 347.1
- - aire 346.2
- - camisa de vapor 350.3
- - estufas . . . 345.8
- - gas 346.8
- - vapor . . . 348.1
-, superficie de 122.1
-, - - - de la caja de fuego 122.4
-, - - - de los tubos 122.5
-, - - - del recalentador 257.4
-, - - - en contacto con el agua 122.3
-, - - - - - - - - fuego 122.2
-, - - - total . . 122.6
-, - indirecta de 122.3
-, vagón de caldera de 342.3
-, - - - y alumbrado 342.4
Calendar, lighting up 366.5
Calentado del aro 13.5
Calentador . . 344.9
- de agua . . 344.10
- - arena . . 344.11
- - gas para pared 388.1
Calentamiento del aire de combustión 382.7
- - eje 23.2
Calentar 130.5
- el tren 344.5
Caler avec serrage par clavette les roues sur l'essieu 15.5
- la roue à la presse 15.3
- les roues, presse à 508.2
Calettare i tubi bollitori 501.5
- le ruote sull'asse 15.5
Calettata in mezzo, ruota dentata motrice 357.2
- lateralmente, ruota dentata 357.3
Calibrating, wagon for - weighing machines 343.2
Calibre d'alésage 506.5
- d'épaisseur des bandages 506.8
- décimal . . . 506.6
- pour bandage 506.7
Calibre 506.4
- de espesor de los aros 506.8
- - - - - bandajes 506.8
- decimal . . . 506.6
- para agujeros 506.5
- - aros 506.7
- - bandajes . 506.7
- - tubos . . . 506.5
Calibro 506.4
- del ferro tondo 506.5
Calienta-pies . 345.3
Calientar, el motor se calienta 451.8
Caliente, calefacción por agua 347.1
-, calorífero de aire 346.3
Calking edge . 149.2
- of the staybolt 140.5
Callando, ponte di - per locomotive 493.2
Callotto di tenuta 172.1
-, consumo de - por caballo-hora 111.10
- de combustión 124.8
- - recalentamiento 256.8
- - sobrecalefacción 256.8
- del aire . . . 344.2
- - vapor . . . 256.9
-, pérdida de . 172.2
- radiante . . . 344.3
-, resistente al acción del 478.2
-, sistema por conservación del 349.3
-, transmisión del - á través de la superficie de calefacción 122.7
Calore del vapore 256.9
- dell'aria . . . 344.2
Calore di combustione 124.8
-, dispersivo del 478.3
- irradiante . . 344.3
-, passaggio del - attraverso la superficie riscaldata 122.7
-, resistente al . 478.2
- surriscaldante 256.8
Calories par chev-h, consommation en 111.10
Calorifere, hot water 347.6
Calorifère à air chaud 346.3
- - eau chaude 347.6
- de Baker. . . 347.6
- suspendu. . . 346.4
Calorifero ad acqua calda 347.6
- - aria calda . 346.3
- Baker 347.6
- da vettura . 477.1
Calorífero . . 344.9
- de agua . . 344.10
- - - caliente . 347.6
- - aire caliente 346.3
- - aletas . . . 346.1
- - arena. . . 344.11
- - Baker . . . 347.6
- - combustión continua con carga por encima 345.10
- - gas de aceite 346.9
- suspendido . 346.4
-, sustitución de los -s 345.2
Calorifuga, materia 172.5
Calorifuge . . . 172.5
-, revêtement . 172.5
Calotta del duomo 151.1
Calotte du dôme 151.2
Calumet 108.3
Cam 67.6
-, brake 67.5
Cama, coche . . 322.8
Cámara anular doble 258.7
- de combustión 131.4
- - mezcla . . . 178.4
- - unión . . . 373.7
- - vapor . . . 261.7
- del distribuidor 230.1
- - - con brida de tapa inclinada 231.1
- - grifo 223.2
- - tope 42.8
-, freno de dos -s 86.5
- sorda, escape en 93.7
Camber of spring 194.3
- - -, double . . 194.4
- - the roof . . 289.5
Cambered spring 194.1
Cambering of spring 194.2
Cambiable, zapata de freno 60.5
Cambiamento, avviare col - di marcia in fondo di corsa 245.2

Cambiamento brusco di pressione 246.6
– del senso della corrente 469.4
– di marcia . . 243.5
– – – a leva . . 243.8
– – – a vapore . 245.4
– – – – vite . . 244.5
– – – ausiliare . 245.3
– – – – ad aria compressa 245.6
– – –, invertire il 244.7
– – –, manovrare il 244.6
– – – posto in fondo di corsa 245.1
– – –, valvola di 74.9
– – –, vite del . 243.9
Cambiare gli assi 497.2
– una coppia di ruote 22.3
Cambio brusco de la presión 246.6
– de marcha . . 243.5
– – – á vapor . 245.4
– – – auxiliar por aire comprimido 245.6
– – – – – servo-motor 245.6
– – –, contramarcha de 466.4
– – – de palanca 243.8
– – – – una máquina 469.6
– – – por servo-motor 245.3
– – – – tornillo 244.5
– – – puesto en la posición extrema 245.1
–, grado de . . 461.5
–, mecanismo de 362.4
–, posición de . 461.6
Came, courbe de 236.2
–, frein à 67.5
–, tige à –s . . . 236.3
Camera a fumo, rarefazione d'aria nella 157.2
– annulare doppia 258.7
– chirurgica . . 516.3
– da fumo, griffa di chiusura della 166.1
– – fuoco in posizione posteriore dell' ultimo asse 137.6
– – – sporgente dal telaio 137.5
– del cassetto riscaldata 263.4
– – freno a vuoto 92.1
– – fuoco comune, locomotiva gemella con 210.6
– – –, superficie riscaldata della 122.4
– – surriscaldatore con flangia orizzontale 260.2
– – – – – verticale 260.1 261.7
– – vapore . . . 230.1
Camera del vapore, capacità della 230.6
– – –, parete divisoria della 262.1
– – –, valvola d'aspirazione d'aria della 231.4
– delle valvole 235.10
– di combustione 131.4
– – – sporgente dal telaio 137.5
– – fumo, trascinamento di carbone nella 160.4
–, gas della – da fuoco 126.1
camere, freno a due 86.5
Camicia di vapore, riscaldamento a 350.3
– riscaldatrice 350.4
Camino 161.2
– cilindrico . . 161.3
– conico 161.4
– con restringimento 161.6
– – rivestimento a capitello 162.1
– – – parascintille 162.1
– delle linee di forza 437.5
Camino recorrido despues de frenar por completo 58.6
– – durante el arranque 116.2
– – hasta el apriete completo de los frenos 59.1
Camisa de la caldera 170.8
– – – chimenea 162.6
– – vapor . . . 350.4
–, distribuidor con – de vapor 263.4
– incandescente 390.6
Campagna per gas 391.4
Campana . . . 186.1
– cilindrica . . 184.7
– del fischio a vapore 184.6
– di vetro . . . 385.2
–, molla a . . . 64.2
– sferica . . . 185.1
Campana . . . 186.1
– cilíndrica . . 184.7
– de vacío . . . 92.1
– del freno . . 91.5
– – silbato . . 184.6
– esférica . . . 185.1
–, resorte en forma de 64.2
Campanilla de vapor 186.1
Campo ausiliare, regolazione del 446.1
–, bobina di . . 440.8
– composto . . 445.6
– di commutazione 445.3
– – dispersione 448.2
– – linee di forza 444.9
– – reazione . 446.3
Campo fra i fori dei tubi bollitori 153.4
– magnetico . . 437.4 444.8, 444.9
– nell'aria dell'intraferro 437.4
–, rame del . . 444.4
– rotante . . . 445.7
– –, motore a . 436.6
– – pulsatorio . 445.8
– sciuntato, posizione di 463.1
– –, tasto a . . . 462.9
– semplice . . . 445.5
– utile 437.3
Campo auxiliar, regulación del 446.2
– componente . 445.5
– compuesto . . 445.6
– de conmutación 445.3
– – dispersión . 448.2
– – líneas de fuerza 444.9
– – reacción de inducido 446.3
– en el entrehierro 437.4
–, imán del . . 440.6
– magnético . 444.8, 444.9
– –, arrollamiento del 444.2
– resultante . . 445.6
– rotatorio . . 445.7
– – pulsatorio . 445.8
– sencillo . . . 445.5
– trifásico . . . 445.7
– útil 437.3
Campos magneticos, círculo de los 437.1
Can, oil 277.5
Canal dans le bord de recouvrement du tiroir 253.1
– – – – du tiroir 253.2
– – la glace du tiroir 252.6, 252.7
– de bascule . 497.10
– – graissage . 29.4
Canal de aire caliente 346.5
– para báscula 497.10
– – cable . . . 406.5
–, válvula de . . 235.2
Canale aperto . 439.5
–, apertura del . 228.1
– completamente chiuso 439.3
– d'ammissione 230.3
– d'aria 75.5
– del vapore . 230.2
– dell'aria calda 346.5
– – armatura . 438.9
– – indotto . . 438.9
– della pesa . 497.10
– dello scarico 230.4
– semichiuso . 439.4
Canali, dimensioni dei 438.10
–, profondità dei 439.1
Canalisation à haute pression 380.2
– d'alimentation 393.3
–, schèma de la 407.7
Canalizaciones, aparato para probar 515.6
Canalón 317.6
Cáñamo, cincha de 325
Canape, cinghia di 325
Cancello 305
Candela a gas . 387
–, bracciale a . 387
–, fanale a . . . 367
– normale . . . 365
Candele illuminazione a 367
–, – separata con – ed altre materie di combustione 365
Candélabre appliqué à gaz 387
Candelero de pared para gas 387
Candeliere con molla a regolazione automatica 367
Candle-bracket 387
– – with feed spring 367
–, gas 387
– holder with feed spring 367
– lamp 367.5
–, lighting with –s 367.4
–, normal . . . 365.4
–, standard . . 365.4
Cane seat . . 324.10
Cañería de aire comprimido 75.8
– – los frenos . 88.5
– – rechazo . . 75.8
–, posición para cargar la 78.7
–, tubo flexible de la – de calefacción 351.4
Canile 329.8
Caniveau de câble 406.5
–, support de – du câble 406.6
Canné, siège . 324.10
Cannelures triangulaires, roue de friction à 97.4
Cannocchiale, anelli a 148.8
Cannoni, carro per 335.10
Canon, wagon à –s 335.10
Cañone, vagón para –s 335.10
Canopy, door . . 301.7
–, glass 385.3
Canotto 154.5
– dei tubi bollitori 154.6
Canteen 516.2
Cantero 328.4
Cantiere 490.9
–, locomotiva di 273.2
Cantina 516.2
Cantina 516.2
Cantine 516.2
Canto, arrollado de 443.3
Cantonera . . 171.8
– de soporte . . 192.4 192.6

'antonera de sujeción de las hojas 196.2
virola de . . 150.6
'antonale . . . 291.5
a flangia . . . 285.1
anello a . . . 150.6
circolare . . . 150.6
d'appoggio . 192.4
del praticabile 203.2
di sopporto . 192.9
– sostegno . . 192.6
'anvas bellows 311.8
cover 88.9
covering . . . 317.1
treated with sand 317.2
'aoutchouc, bague élastique en 43.8
ressort en . . 194.6
tampon élastique en 43.7
tapis en . . 316.11
tuyau en . . 88.8
ap, buffer . . 45.3
chimney . . 162.2
dome- 151.2
protecting . 375.5
protective . . 426.2
suction . . . 354.1
tube 259.5
U- 259.5
ventilator pipe without 353.7
wind- 282.3
'apa alta de combustible ardiente 124.11
baja de combustible ardiente 125.1
de combustible ardiente 124.10
de minio . . 511.10
– pintura de la caldera 168.9
– – – – chapa de envoltura 173.5
– plomo, tubo aislador armado de hierro recubierto de una 405.5
intermedia de amiante 458.2
– – madera . 286.8
– – mástic de minio 168.8
– elástica . . 286.7
apacidad . . . 264.3
de carga . . . 319.9
– la caja de vapor 230.6
– una bomba 177.3
– vaporización 126.6
del acumulador 394.3
– cilindro . . 211.3
– coche . . . 319.5
– recipiente intermediario 248.4
– reservorio intermediario 248.4
regulación de la 177.5
variable . . . 177.4
'apacità 264.3
del cilindro . 211.3
– ricevitore . 248.4
dell' accumulatore 394.3

Capacità della camera del vapore 230.6
– – scatola del casseto 230.6
– – vettura . . 319.5
– di portata . . 319.9
– – vaporizzazione 126.6
Capacité . . . 264.3
– de charge . . 319.8
– – l'accumulateur 394.2
– – la boîte à vapeur 230.6
– – la voiture . 319.5
– du cylindre . 211.3
– – receiver . . 248.4
– – réservoir intermédiaire 248.4
Capacity 111.2, 264.3
–, carrying . . . 319.9
–, cylinder . . . 211.3
–, evaporative . 126.6
– of accumulator 394.3
– – the carriage 319.5
–, radiating . . 478.3
Caperuza, aspirador con – móvil 354.2
– de chimenea 346.7
– – cierre . . . 172.1
– – separación del agua 152.2
– exterior de chapa, registro de ventilación 353.2
– paraviento . 282.3
Capitel de la chimenea 162.2
Capitello, camino con rivestimento a 162.1
–, fumaiuolo con rivestimento a 162.1
Capocchia di chiavarda passante 138.9
Capovolgibile, cuscino 326.1
–, schienale . . 327.1
Cappa del perno 33.6
– di cuoio . . . 479.7
Cappella ardente 322.12
Cappello, boccola a 268.5
–, dado a . . . 376.3
– del camino . 346.7
– – fanale . . . 382.1
– – – a cerniera 382.2
– – – sopraelevato 382.5
– – respingente 45.3
– – separatore d'acqua 152.2
– di protezione 426.2
– paravento . . 282.3
Cappelli, gancio per 327.7
–, porta- 327.7
Cappio, pendere a modo di 423.6
Cappuccio aspiratore 354.1
– esterno in lamiera, registro di ventilazione con 353.2

Cappuccio mobile, aspiratore a 354.2
Capra 503.1
–, piede di . . . 279.7
Capsula del becco 368.5
– di raccordo . 259.5
Cápsula del mechero 368.5
Capsule de brûleur 368.5
Captador . . . 413.6
Captation, bague de 431.5
– du courant . 413.6
Capter le courant 413.7
Capuchon de cheminée 162.4
Car, see also carriage.
Car, accumulator 272.5, 480.5
–, ambulance 322.11, 343.1
– axle 19.8
– –, dynamo coupled to the 399.3
–, balance . . . 362.5
–, ballast 336.1
–, basket 335.2
– battery . . 480.10
–, beer 337.5
–, braked . . . 59.2
–, buffet 322.7
– -cable 471.3
–, cattle 337.6
–, chair 322.1
– club 321.9
–, coal 335.11
–, convicts . . . 323.1
– deck 289.4
–, derrick . . . 342.9
– discharge valve 83.7
–, drop bottom 339.2
–, dummy . . . 363.1
–, eccentrically hung 363.5
–, end of 288.5
– equipment of Westinghouse brake 80.4
–, flat 331.8
–, freely hung . 363.6
–, funeral . . . 322.12
–, gas reservoir 335.5
–, gondola . . . 333.1
–, grip 363.1
–, hand 343.7
– heating . . . 344.1
–, hopper . . . 338.6
–, – bottom . . 339.1
–, horse 337.7
–, hospital . . 322.11
–, inspection . 322.10
– installation . 394.6
–, kitchen . . . 343.4
–, laterally supported 363.7
–, light railway 323.2
–, lighting . . . 410.2
– lightning-arrester 479.3
– – -protector . 479.3
–, mail 329.10
–, motor 411.2
–, oblique position of 364.4

Car, observation 321.8
–, oil tank . . . 335.4
–, open 323.4
–, postal . . . 329.10
– radiator . . . 477.1
–, refrigerator . 336.7
– roof 289.4
– sash 305.4
–, side of 288.4
–, sleeping . . . 322.8
–, suspended . . 363.4
–, swinging of . 364.5
– -switch . . . 396.6
–, testing 343.3
–, trail 323.6
– transformer . 470.6
– ventilation . 352.6
–, water tank . 335.6
– wheel 17.7
– with stepped compartments 361.6
– – trucks . . . 320.1
– without underframe 285.8
Cara, cojín de dos –s 326.1
– del distribuidor 231.2
– interior del cubo 2.5
Característica . 448.3
Caractéristique, courbe 448.3
Caratteristica . 448.3
Carbid, Calcium- 389.4
Carbide, calcium- 389.4
– cartrige . . . 390.3
Carbon body . 432.5
– brush 433.1
– – holder . . . 432.7
– – yoke 432.7
– clip 432.5
– -holder . . . 432.5
–, motor 432.6
Carbón aglutinante 124.3
– bituminoso . 124.3
–, caja para . . 270.3
–, calefacción con – de leña 345.7
–, consumo de 111.11
– de piedra . . 123.4
– en bruto . . . 123.6
– – pedazos . . 123.7
– – polvo . . . 123.8
–, escobilla de . 433.1
–, – – – para motores 432.6
– fino 123.8
– fósil 123.4
–, grifo rociador del 180.7
– machacado grueso 123.7
– tal como sale de la mina 123.6
Carbon fossile, ardere del 123.5
– –, catrame di 168.10
– –, fuoco a . . 123.5
Carbone bituminoso 124.3
–, caduta di – attraverso la griglia 128.4

Carbone, carro per 335.11
-, cassa da . . . 264.8
-, - del 270.3
- compresso, riscaldamento con matonelle di 345.4
-, consumo di 111.11
-, deposito di polvere di 165.4
- di legna, riscaldamento a 345.7
- - miniera . . 123.6
- dolce, riscaldamento a 345.7
- fossile 123.4
- - in pezzi . . 123.7
- grasso 124.3
- greggio . . . 123.6
- in mattonelle 124.4
- - pani 124.4
-, pala per . . 280.10
- per motori . 432.6
-, polvere di 123.8,125.7
-, porta- 432.5
-, provvigione di 264.6
-, robinetto d'aspersione del 180.7
-, spazzola di . 433.1
-, tender per focolare à polvere di 266.4
-, trascinamento di - nella camera di fumo 160.4
-, zappa pel . 280.11
Carbonera . . . 264.8
Carbonero, vagón 335.11
Carbonillas . . 125.7
-, criba para . . 163.9
-, embudo para 165.3
-, envoltura colectora de 165.2
Carbonisation du sabot de frein 68.3
Carbonización de la zapata de freno 68.3
Carbonizzazione del ceppo del freno 68.3
Carburación del gas de hulla 388.3
Carburado, gas de hulla 388.4
Carburador . . 388.5
Carburant . . . 388.7
Carburante, liquido 388.7
Carburateur . . 388.5
Carburation of coal gas 388.3
Carburation du gaz de houille 388.3
-, récipient de . 388.5
-, vase de . . . 388.5
Carburato, gas di carbon fossile 388.4
Carburatore, liquido 388.7
Carburazione del gas di carbon fossile 388.3
-, recipiente di 388.5
Carbure de calcium 389.4
-, récipient de . 390.3
Carburé, gaz de houille 388.4
Carburetted coal gas 388.4
Carburetting liquid 388.7
- of coal gas . 388.3
- vessel 388.5
Carburettor . . 388.5
Carburo, cartuccia di 390.3
- di calcio . . . 389.4
Carburo, cartucho de 390.3
- de calcio . . 389.4
Carcassa 456.6
- a cerniera . . 430.1
- completamente chiusa 429.6
- del motore . 427.8
- - motore, sportello della 430.4
- in due pezzi . 430.2
- - un pezzo . . 430.3
-, interno della 431.1
-, la - è accessibile 430.10
-, la - si può aprire 430.8
- magnetica . . 429.2
-, metà della . . 429.3
-, - inferiore della 429.5
-, - superiore della 429.4
Carcasse à charnière 430.1
-, cercle de la . 171.5
- complètement close 429.6
- - fermée . . . 429.6
-, couvercle de 430.4
- de caisse . . 290.7
-, demi- 429.3
-, dessus de la . 429.4
429.5
- en deux parties 430.2
- - plomb . . . 482.1
- - une pièce . 430.3
-, intérieur de la 431.1
-, la - est à rabattement 430.8
-, la - est accessible 430.10
-, moitié de . . 429.3
- portant les pôles 429.2
Cardine della porta 303.1
Carré du crochet 37.4
Caretilla para el transporte de los inducidos 515.1
Carga 483.2
-, abertura de . 300.9
- admisible . . 319.8
- - sobre los ejes 114.4
- artificial . . 463.10
-, cadena de . . 334.4
-, capacidad de 319.9
-, corriente de . 397.7
- del eje 22.5
- - hogar . . . 130.3
- - ténder . . . 264.4
-, estación de . 374.8
397.4
-, inyector en . 179.8
-, placa de . . . 145.7
Carga por encima, calorífera de combustión con 345.10
- - grupos . . 482.11
- - mitades . . 483.1
-, puerta de . . 300.8
- rápida, acumulador de 397.3
-, regular la . . 453.3
-, reostato de . 453.2
-, resistencia de 463.9
-, tapón de . . . 396.1
-, trampa de . . 301.1
-, válvula de . . 375.6
Cargar 482.11
- el hogar . . . 129.6
-, posición para - la cañeria 78.7
Carica 483.2
-, banco per la . 397.6
-, corrente di. . 397.7
- in due metà . 483.1
-, innesto per la 396.1
-, macchina per la 397.5
- per gruppi . 482.12
-, posizione di . 78.7
- rapida 483.4
- supplementare 483.6
Caricamento, apertura di 267.1
-, apparecchio di - del tender 266.9
-, botola di 300.9, 301.1
- dal tetto, stufa a combustione continua a 345.10
-, porta di . . . 300.8
- rapido, accumulatore a 397.3
-, stazione di . . 397.4
-, tramoggia di - laterale 267.2
-, valvola di . . 78.2
Caricare . . . 482.11
-, gru per - i vagoni sulle chiatte 487.5
- il focolare . . 129.6
- la caldaia . . 498.6
Carico ammissibile 319.8
- - per asse . . 114.4
- artificiale . 463.10
-, avviare sotto forte 452.5
-, catena per legare il 334.4
- d'acqua, funicolare a 361.7
- della sala . . 22.5
-, resistenza di . 463.9
Carleton-Stroudley fastening 12.1
Carline 294.1
Carne, vagón refrigerante para -s 337.2
Carpenteria . . 492.7
Carpenter's bench 507.1
Carpintería . . 492.7
Carreggiabile, pancone d'officina 506.5
Carrelli, assi spostabili e 30.4
- indipendenti . 36.4
Carrello . . 32.3, 33
33
- a due perni . 3
- - - sale . . . 3
- - sala mobile 3
- - - unica con asta di guida articolata 3
- - spostamento laterale 3
- - timone . . . 3
- - tre sale . . 3
- - vapore, locomotiva con 10
- anteriore . . . 3
- Bissel 3
- - ad una sala 3
- da tender . . 36
- della squadra di manutenzione 34
- girevole, vettura 32
- Krauss 3
- posteriore . . 3
-, sala del . . . 1
- senza spostament laterale 3
- -sopporto della locomotiva durante il montaggio 497
- trasbordatore 50
- Vaessen . . . 3
Carrera, clavilla d fin de 3
- de los émbolos e sentidos invertid 250
- del distribuidor 229
- - émbolo . . 213
Carrete, arrollamiento de -s 442
- de extinción de chispas 464
- - inducido . . 439
- - - puesto en circuito corto 442
- del électro-imán 440
Carretilla para el transporte de lo aros 508
Carriage axle . 19
- body 287
-, bogie 320
-, braked 59
-, capacity of the 319
- closing mechanism 299
-, corridor . . . 320
- deck 289
-, dining and luncheon 322
-, double deck . 323
-, drawing room 322
- fitted with pinion 361
- heating . . . 344
- inspection shed 503.5
-, instruction . 343
- jack 502.1
-, lifting jack for 502.1
- light 305.4
-, observation . 321.8
-, refreshment . 322.7
-, restaurant . . 322.4
- roof 289.4

Carriage, saloon 321.7, 321.9
- shop 491.3
-, sleeping . . . 322.8
-, smoking . . . 322.3
-, snow plough 276.4
-, steel 298.7
-, the -s close up 41.3
-, the -s crowd together 41.3
-, ventilation of -s 352.6
- wheel 17.7
- window . . . 305.4
- with compartements 320.2
- - two axles . 319.10
- without underframe 285.8
- works 491.3
Carrier, air reservoir 77.5
- arc 50.3
-, brake cylinder 82.8
-, - shaft 65.6
-, fire grate . . 128.7
- hinge, jet nozzle 392.3
-, mantle 391.3
-, reservoir . . 80.7
-, shade 387.4
-, suspension link 193.1
-, swing link . . 193.1
-, tube 155.3
- yoke 50.4
Carril de apoyo 364.1
- - guía de las ruedecillas 303.4
-, el bordón apoya contra el 117.10
-, escobilla de . 480.3
-, freno sobre . 70.8
Carriuola pei cerchioni 508.3
Carro a bagagli 329.5
- - bilico . . . 339.8
- - cassa di acciaio 298.7
- - ribaltabile 339.8
- - cavalletto . 334.8
- -, telaio del 335.1
- - coperchio per calce 336.2
- - piattaforma 331.8
- - ribassata 335.2
- - sponde . . 333.1
- - alte . . . 333.5
- - basse . . 333.4
- - tramoggie . 338.6
ad accumulatori 272.5
armatura . . 342.5
attrezzi . . . 342.8
automotore per merci 411.4
bestiame . . . 337.6
- minuto a due piani 337.9
cisterna . . . 335.3
con botole nel fondo 339.2
- pavimento a tramoggie 339.1
contrappeso . 362.5
cucina 343.4
dell'illuminazione 410.2
Carro della locomotiva 188.5
- di acciaio . . 298.7
- - misurazione 343.3
- - riscaldamento e d'illuminazione 342.4
- - scorta . . . 264.1
- - -, locomotiva con - separato 103.6
- - servizio . . 504.1
- - - della linea 343.5
- - trasporto per indotti 515.1
- distributore della ghiaia 336.3
- greve da trasporto 339.6
- gru 342.9
- merci coperto 331.5
- - scoperto . . 331.7
- mortuario . 322.12
- -motore . . 411.2
-, movimento a pendolo del . 364.5
- per acidi . . 335.9
- - acqua . . . 335.6
- - bestiamo minuto 337.8
- - birra 337.5
- - bitume . . 335.8
- - caldaia di riscaldamento 342.3
- - caldaie . . 498.9
- - cannoni . . 335.10
- - carbone . . 335.11
- - ferrovia a scartamento ridotto 323.2
- - gas 335.5
- - lunghe travi 336.5
- - pecore . . 337.8
- - pesi 343.2
- - petrolio . . 335.4
- - trasporto di terra 336.1
- piatto 331.8
- refrigerante . 336.7
- - per carne . 337.2
- scuderia . . . 337.7
- senza sponde 331.8
- serbatoio . . 335.7
- - per gas . . 374.7
-, spazzaneve . 276.4
- tenditore . . 362.6
Carro de alumbrado 410.2
- giratorio . . . 32.3
- - de un solo eje con guía articulada 32.4
-, locomotora con - rotatorio 104.7
Carrossée, paroi latérale 289.3
Carrozzone senza telaio 285.8
Carruaje con rueda dentada 361.4
Carrucole, cordone per lampadine ad incandescenza montato su 405.8
Carry iron . . . 50.4
Carry, to - the train across 485.5
Carrying axle . 19.7
- block, spring 281.8
Carrying capacity 39.91
- ring 214.3
- wheel running loose on its axle 359.2
Carta calcografica 315.3
- vetrata . . . 512.4
Cartapesta, ruota a disco di 6.8
Cartello a cerniera 475.1
- della linea . . 474.9
- incollato . . . 319.3
Carter d'engrenage 428.4
- de roue . . . 428.3
Carton-pierre 325.14
Cartón-piedra 325.14
Cartone indurito 325.14
-, tetto di . . . 317.4
Cartouche de graissage 3.7
Cartridge, lubrication 3.7
Cartrige, carbide 390.3
Cartuccia di carburo 390.3
- - lubrificazione 3.7
Cartucho de carburo 390.3
- - engrase . . . 3.7
Carved moulding 314.7
Casa para obreros 516.7
Cascada, acoplamiento en 437.6
-, motor en . . 437.7
Cascade connection 437.6
- motor 437.7
Cascade, groupement en 437.6
-, moteur en . . 437.7
Cascami di seta cruda 173.2
- - - greggia . 173.2
- - sughero . . 172.9
Cascata, accoppiamento in 437.6
-, motore in . . 437.7
Case, controller 456.6
-, door 301.3
-, gear 428.4
-, space between door and 302.8
Case operaie . 516.7
Case de classement des lettres 330.5
Casellario . . . 330.4
Casier 330.4
Casillero 330.4
Casing 456.5
-, accumulator 395.6
-, buffer 42.1
-, - with open . 42.9
-, chimney . . . 162.6
-, closed 429.6
-, door 301.3
-, field magnet . 429.2
-, half of 429.3
-, hinged 430.1
- in one part . 430.3
- in two parts . 430.2
-, interior of . . 431.1
Casing, lamp . 381.5
-, lower half of 429.5
- of main cock 381.1
-, protecting . . 428.2
-, protective . . 404.1
-, smoke stack . 162.6
-, the - is accessible 430.10
-, the - is hinged 430.8
-, upper half of 429.4
-, wheel 202.5
Casotto del guardafreno 72.2
Casquillo de contacto 457.2
- - fundición . 298.1
- - refuerzo enchufado 154.5
Cassa a bilico, vagone a 340.1
- - registratore, sistema di 475.4
-, altezza della 287.9
-, - libera della 287.10
- attrezzi . . . 265.6
-, caldaia a - fuoco con tubi d'acqua inclinati 271.1
- d'accoppiamento 191.8
- - acqua . . . 264.7
- - - a ferro di cavallo 264.10
- - - - parete superiore piana 264.9
- - - disposta su telaio 269.8
- - - inferiore . 266.1
- - -, telaio della 265.8
- da ballast . . 342.7
- - carbone . . 264.8
- del carbone . 270.3
- dell'ingranaggio 428.4
- della vettura 287.6
- delle ruote . . 428.3
- di contegno d'accumulatori 395.6
- - ebonite . . 481.3
- - fumo rappezzata 499.5
- - -, rattoppare la lamiera della 499.4
- - - rattoppata 499.5
- - riscaldamento 345.5
- - scappamento 263.5
- - scarico . . 263.5
- -surriscaldamento 261.5
- - trazione posteriore 191.7
- esterna, caldaia a - e tronco posteriore rialzato 166.6
- - non rialzata, caldaia con 166.4
- - rialzata, caldaia con 166.5
- focolare . . . 135.1
- - a tre tubi ondulati 138.2
- - - tubo ondulato 138.1
- - cilindrica . 137.7

Cassa focolare discendente tra i longheroni 137.3
- - esterna . . 135.3
- -, estrarre la - dal basso 137.2
- - in ferro omogeneo 138.5
- - - rame . . . 138.4
- - interna . . 135.2
- -, parete della 135.5
- - posata sui longheroni 137.4
- -fumo 155.7
- -, chiusura della 165.6
- -, piastra tubolare della 153.3
- -, porta a doppia parete della 166.2
- -, - porta della 165.7
- -fuoco, piastra tubolare della 153.2
-, larghezza della 287.8
-, levigatura della parete della 512.3
-, locomotiva-tender con - d'acqua laterale 269.6
-, - - - - - - a sella 270.1
-, - - - telaio a - d'acqua 270.2
-, lunghezza della 287.7
-, - libera della 287.10
-, ossatura della 290.7
- per ghiaia . . 342.7
- posta a terra 374.5
-, ribaltabile . . 340.2
- -, carro a . . 339.8
-, sospensione a molle della 286.2
-, surriscaldatore nella - fumo 261.2
-, travatura della 290.7
-, traversa di sostegno della 284.8
-, tubo di raccordo delle -e d'acqua laterali 269.7
Cassetta chirurgica 516.4
- d'accumulatori 395.7
- - utensili . . 281.11
- del tubo di riscaldamento 348.8
- di distribuzione 468.9
- - resistenza . 478.8
- per le lettere 330.8
- postale . . . 330.8
- rivestita di piombo, elemento in 481.5
Cassetti divisi . 235.5
Cassetto a base orizzontale 232.1
- - bassa pressione 249.2
- - conchiglia . 231.7
- - doppio passaggio di Trick 235.2
- - sabbia . . . 204.1
- - stantuffo nella sua sede, aggiustare il 234.7
Cassetto a stantuffo nella sua sede, levigare il 234.7
- acceleratore . 84.5
- ad alta pressione 249.1
- compensato . 233.1
- comune, distribuzione a 250.2
- d'ammissione 235.6
- - avviamento 252.1
- - inversione 254.1
- del regolatore 173.8
- - vapore . . . 231.5
- della cenere, registro del 146.6
- delle valvole 235.10
- di cilindro a vapore surriscaldato 263.3
- - commutazione, inversione a mano del 254.3
- - lubrificazione 29.8
- - scappamento 235.7
- esterno, distribuzione interna a 207.6
- girevole . . . 235.1
-, il - si solleva 232.8
- per asciugamani 329.3
- piatto 231.6
- posto a terra 374.5
-, valvola a . . 74.7
Cassone, telaio a 190.1
Cast angle . . . 298.6
- iron shoe . . 298.1
- - - with wrought-iron inserts 61.2
- knee 298.6
- steel brake block 60.4
- - - shoe . . . 60.4
- - crosshead . 217.9
- - wheel centre 8.3
-, wheel centre - into tyre 12.5
Casting, roof . 381.8
Cataract cylinder 245.5
Cataracte . . . 245.5
Catch . . 244.2, 416.10
- arrangement 38.4
- frame 479.5
- hook 94.4
- - pipe coupling 94.3
- of cover . . . 382.4
- - top 382.4
-, stop 86.7
-, the dog -es . 417.9
-, the nose -es . 417.9
Catcher, contact pole 423.4
-, cow- 206.2
-, dust 90.2
-, mail bag . . . 331.1
Catching fork, mail bag 331.2
Catena d'attacco 51.6 277.2
- - - a maglia triangolare 52.3
-e - - incrociate 54.4
Catena del freno 69.6
- - parapetto . 200.4
- di chiusura . 200.4
- - sicurezza 68.1, 51.7
- - -, gancio della 52.1
-, freno a vite con tamburo a 69.4
- per legare il carico 334.4
- - collegamento degli stanti 332.7
-, porta- 52.2
-, traghetto a . 488.4
Catenaccio, arrestare con 458.5
-, chiusura a . . 304.4
- della finestra 308.8
- di chiusura . 304.5
- - finestra a molla 308.5
-, guida del . . 304.6
Catino 328.9
- girevole . . . 329.1
- rivoltabile . . 329.1
Catrame 372.3
- di carbon fossile 168.10
- - gas 133.7
-, fossa per . . 372.8
Cattle car . . . 337.6
- truck 337.6
- -, small . . . 337.8
- wagon 337.6
Caucciù, soffietto di stoffa di 312.1
-, stuoia in . . 316.11
-, tappeto in . 316.11
Caucho, alambre aislado con 404.8
-, alfombra de 316.11
-, anillo elástico de 43.8
-, diafragma de 91.7
- endurecido, recipiente de 481.4
-, guarnición de 482.10
-, resorte de . . 194.6
-, placa de asiento de 404.4
-, tope con muelle de 43.7
Cauchotada, fuelle de tela 312.1
Caulker, tube 279.10
Caulking edge 149.2
- of the staybolt 140.5
Causare un cortocircuito 451.4
Cava, corona - di ruota 8.5
-, razza 8.4
-, sala 19.3
Cavalletto a molla 415.9
-, carro a . . . 334.8
- della curva . 341.7
- - timoneria . 244.3
- di comando . 244.3
- - sollevamento per locomotive 496.6
- girevole per caldaia 499.1
- per cavo . . . 406.6
Cavaletto per riparazione d'indotti 51…
- portaarchetto 41…
-, telaio del carro 33…
Cavalli, tramvia a 32…
-, vettura per ferrovia a 32…
Cavallo, cassa d'acqua a ferro … 264.…
Cave, paio di ruot… 20…
Caviglia d'attacco 4…
- di arresto dello stante 33…
- - ritegno . . 31…
- elastica con mol… e chiavetta 38…
Cavità della pare… 30…
Cavo armato con nastro di ferro 40…
-, asse montato 20…
-, contrappeso - di getto 1…
-, coperchio fuso 211…
- d'unione . . . 404…
- da vettura . . 471…
- di raccordo . 397… 403…
- principale . . 404…
Cebamiento . . 179…
Cedere elasticamente 417…
Ceiling, air intak… through- 354…
- lamp . . . . . 366…
-, lighting from th… 366…
-, lining of walls an… 312…
- ventilator . . 354…
Ceinture, traverse de 291.4, 29…
Celerità conforme l'orario 11…
Cell, accumulator 481.…
-, aluminium . . 394…
- in lead-lined woooden box 481…
-, storage battery 481.…
- switch . 396.5, 484…
Celletta-accumulatrice d'aluminio 394…
Cendre . . . . 125…
-, collecteur de -s 147…
-, teneur absolue e… -s 125.…
Cendres . . . . 125…
Cendrier 146.3 327.1…
-, clapet de . . 146.…
- en forme d'enton… noir 146.…
-, porte de . . . 146.…
-, - glissante du 146.…
Ceneraio . . . . 146.…
- ad imbuto . . 146.…
-, porta di spurgo del 146.…

Ceneratoio . . 146.3
- ad imbuto . . 146.8
-, imbuto del . 165.3
-, leva di comando della porta del 146.7
-, porta di spurgo del 146.5
Cenere 125.4
-, contenuto assoluto di 125.5
-, - percentuale di 125.5
- di fuga . . . 163.3
- registro del cassetto della 146.6
-, spazio raccoglitore di 147.2
- svolazzante . 163.3
Cenicero 146.3, 327.12
- en forma de embudo 146.8
-, trampa del . 146.5
Cenizas 125.4
-, colector para las 147.2
-, contenido absoluto de 125.5
-, embudo para 165.3
-, - - - volantes 261.4
Center plate . . 33.6
-, body 33.5
-, step 36.3
- sill 292.9
Centering finger 50.7
- spring . . 35.2 50.6
Centina del tetto 294.1
-, distribuzione delle -e . 294.2
Centinata al basso, parete laterale 289.3
Centipede . . . 109.2
Centrador, dedo 50.7
- resorte 50.6
Central aisle . 290.5
- buffer 45.5
- - arrangement 45.4
- - coupling . . 48.8
- corridor . . . 290.5
- coupling . . . 48.7
- draught burner 368.10
- driving pinion 357.2
- gas supply, lamp with 386.7
- passage, corridor carriage with 321.2
- position, device for fixing in 416.7
- valve 81.4
Central atelier . . . 489.3
- attelage . . . 48.7
- - à tampon . 48.8
- tampon . . . 45.5
- eje 19.10
- enganche . . 48.7
- estribo - de unión de las varillas de tracción 40.7
- pasillo 290.5
- rueda 17.9
- taller 489.3
- tope 45.5
Centrale, attacco 48.7
- - a ripulsore 48.8
- corridoio . . 290.5
- pezzo 74.5
Centrale, pezzo - dell'asta di trazione 40.7
-, respingente . 45.5
Centralising mechanism 34.8
Centratore, pezzo 50.7
Centre, axle . . 19.2
- bearing, spherical 33.4
- -, step 36.3
- casting truck 33.6
- line of boiler 147.4
- of boiler, height of - from rail 147.5
- - gravity suspension 427.7
- piece 74.5
- pin 33.1
- - socket . . . 33.6
- pivot, spherical 33.5
- plate 33.2
-, plate 5.5
-, spoke 7.4
- suspension lamp 386.7
-, wheel 4.9
Centre de rotation 416.1
- - roue à bras 7.4
- - - - rayons 4.9 7.4
- - - - toile . . 5,5
- - - coulé d'une pièce avec le bandage 12.7
- - - laminé . . 5.8
- - - matricé . 6.2
- en papier, roue à 6.8
- - tôle, roue à . 7.1
-, évidement du . 6.3
-, laminoir pour -s 6.1
- plein, roue à . 5.4
-, roue à double . 7.2
Centrifuga, attrito in curva fer forza 118.4
-, caccianeve a forza 276.6
-, - rotativo a forza 276.6
-, freno a forza 71.4
Centrífuga, freno de fuerza 71.4
Centrifugal brake 71.4
Centrifuge, chasseneige 276.6
Centro di rotazione 416.1
Centro, aparato de sujeción en el 416.7
- de rotación . 416.1
- - rueda de rayos 4.9, 7.4
- - - estampado 6.2
- - - laminado . 5.8
- taladrado con matriz 6.2
Cepillo metálico para la limpieza de los tubos 280.2
Ceppi del freno, premere i 62.1
- - -, riscaldamento dei 68.2
-, freno a . . . 60.1
Ceppi, porta - del freno 60.6
-, traversone dei 67.2
- sfregano i cerchioni, i 63.5
Ceppo 60.2
-, apparecchio di registrazione del 62.8
- con flangia per l'orletto 61.8
- - pezzo interposto a griglia 61.3
- - scarpa d'acciaio 61.4
- del freno, registrare il 62.2
- - -, carbonizzazione del 68.3
- - - ricambiabile 60.5
- di ghisa con pezzi interposti di ferro fucinato 61.2
- - legno . . . 60.3
- in acciaio fuso 60.4
- per molla . . 281.8
- registrabile . 62.3
-, scivolamento del - sul cerchione della ruota 63.4
- senza flangia per l'orletto 61.7
-, sospensione elastica del 67.1
Cerca-lampade 476.1
Cerchietto a doppia graffa 11.7
- - doppio uncino 11.7
- - semplice graffa 11.6
- - - uncino . . 11.6
- della boccaporta 145.2
- di sicurezza . 10.3
- - - bilaterale 11.5
- - - doppio . . 11.7
- - - Mansell . 11.6
- - -, scanalatura per il 10.4
- - - unilaterale 11.4
Cerchio di ritenuta, laminare il 10.7
Cerchione a grande, martellare il 10.6
- - - superficie di contatto 13.7
- della ruota . 4.7
- - -, comando della dinamo per luce a mezzo del 402.2
-, il - salta . . . 14.7
- incavato per l'uso 13.8
-, ribattere il bordino del 508.1
-, ritornitura del 507.7
- saldato sulla corona 12.6
- senza bordino 14.1
- - saldatura . . 14.5
Cerchioni, apparecchio di misurazione dello spessore dei 506.8
Cerchioni, carriuola pei 508.3
-, fornello per . 504.6
-, montatura dei 504.8
-, sagoma per . 506.7
-, smortatura dei 504.7
Cercle à double agrafage 11.7
- - simple agrafage 11.6
- d'écran . . . 386.2
- de guidage . 214.3
- - la carcasse 171.5
- - retenue à agrafe 11.3
- - - d'un seul côté 11.4
- - - des deux côtés 11.5
- - - double . . 11.7
- - -, introduire le - à coups de marteau 10.6
- - -, - - - au laminoir 10.7
- - - Mansell . 11.6
- - roulement . 2.3
- - simple agrafage 12.2
- des champs magnétiques 437.1
- des courants . 437.2
Cerco de simple grapa 11.6
- - sujeción . . 12.2
- - - bilaterál . 11.5
- - - con grapa 11.3
- - - de Mansell 11.6
- - - doble . . 11.7
- - - unilateral 11.4
- - techo . . . 294.1
-, distancia entre los -s 294.2
-, engastar el - de sujeción con el lamador 10.7
-, - - - de sujeción con el martillo 10.6
-, fijación del . 12.1
-, - por - del aro 10.2
- -grapa de sujección 10.3
- inferior . . . 291.1
Cereales, tolva para 338.8
Céréales, trémie à 338.8
Cerniera 303.2
-, capello del fanale a 382.2
-, cartello a . . 475.1
-, contatto a . . 457.3
-, coperchio a . 328.5 430.7
- del cappello . 382.3
- dell'ugello . . 392.3
-, finestrella a . 199.8
-, forchetta porta 334.1
-, griglia a . . . 129.1
-, lista porta . . 333.8
-, piastra a . . 129.3
-, porta a . . . 145.3
-, riflettore a . . 392.8
-, sbarra di graticola a 129.4
-, sedile a 202.1, 324.6

Cerniera, tavola a 327.2
-, tubo della miscela a 392.2
Cerrada, caja-guía de tope 42.7
-, posición - del enganche 55.3
-, ranura completamente 439.3
Cerrado, codo de retorno 348.7
-, sector 241.9
Cerradura de puerta 303.8
- - resorte . . . 304.1
- - seguridad contra los defraudadores 303.7
- en enchufe . 408.8
Cerrajería . . . 492.5
Cerrar el circuito 460.7
- - enganche . 55.4
- - regulador . 176.2
- herméticamente 429.7
Cerrojo, cierre de 304.4
- de cierre . . 304.5
- - muelle de una vidriera 308.5
-, guía del . . . 304.6
Cerveza, vagón para 337.5
Cesoia meccanica per lamiere 509.8
Cesoie, trolley a 424.7
Cesta de clasificación 330.5
- - protección . 391.2
-, para-chispas de 164.5
- di sicurezza 479.8
Cestello di protezione 391.2
-, parascintille a 164.5
Chabeta, fijar las ruedas sobre el eje con la 15.5
Chaflán 297.8
Chain, attachment 277.2
-, axle driving by means of - and sprocket wheels 272.3
- brake . . 69.4, 69.5
-, brake 69.6
-, - safety . . . 68.1
- coupling . . . 51.5
-, crossed coupling -s 54.4
-, diagonal coupling -s 54.4
- -ferry 488.4
-, gangway . . 200.4
-, lashing . . . 334.4
-, link 51.6
- -link spring rigging 286.5
-, safety 51.7
- -shackle spring rigging 286.5
-, side 51.7
- sling 277.2
-, sling 334.4
Chain, stake . . 332.7
-, stanchion . . 332.7
- support, forked 334.3
Chaîne, bac à . 488.4
- d'attache . . 277.2
- d'attelage . . 51.6
- - à chaînon triangulaire 52.3
-s - croisées . . 54.4
- de frein . . . 69.6
- - rancher . . 332.7
- - retenue . . 68.1
- - sûreté . 51.7, 68.1
- - -, crochet de 52.1
- - -, piton de . 52.2
-, frein à 69.5
- garde-corps . 200.4
- pour le chargement 334.4
-s articulées, commande d'essieu par pignons et 272.3
Chaînon triangulaire, chaîne d'attelage à 52.3
Chair car . . . 322.1
-, saloon carriage with -s 322.1
Chaleur de combustion 124.8
- - l'air 344.2
- - la vapeur . 256.9
- - surchauffe . 256.8
-, perte de . . . 172.2
- rayonnante . 344.3
Chalumeau . . 133.9
Chamber, air . 97.6
-, combustion . 131.4
-, double annular 258.7
-, exhaust . . . 231.3
-, generating . 345.5
-, heating . . . 345.5
-, ice 336.8
-, regulator . . 175.7
-, steam 261.7
-, superheater . 261.5
-, throttle . . . 175.7
-, vacuum . . . 92.1
Chambranle de porte 301.3
Chambre annulaire double 258.7
- de combustion 131.4
- - mélange . . 178.4
- - trop-plein . 178.8
- - vapeur . . . 261.7
Chamfer, to - the edge 297.7
Chamfered edge 297.8
Champ auxiliaire, réglage du 446.1
- composé . . 445.6
- dans l'entrefer 437.4
- de commutation 445.3
- - dispersion . 448.2
- - fuite 448.2
- - lignes de force 444.9
- magnétique . 444.7 444.8
- -, enroulement du 444.2
Champ résultant 437.3
- simple 445.5
- tournant . . . 445.7
- -, moteur à . 436.6
- - pulsatoire . 445.8
- transversal . 446.3
- triphasé . . . 445.7
- utile 437.3
Champignon, application du boudin contre le - du rail 117.9
Champs magnétiques, cercle des 437.1
Chanclos de goma 515.9
Chandelier à bougie à réglage automatique 367.6
Chandelle de suspension 197.2
Chanfrein . . . 297.8
Chanfreiner . . 297.7
Change of foot warmers 345.2
- - water level 485.3
- -over switch . 400.3
-, to - the axles 497.2
-, to - the position of the eccentric 237.9
-, to - the valve gear 244.6
-, to - to parallel connection 461.4
Changement brusque de pression 246.6
- de marche . . 243.5 469.6
- - - à levier . 243.8
- - - - vapeur 245.4
- - - - vis . . 244.5
- - - auxiliaire à air comprimé 245.6
- - - - - servomoteur 245.6
- - -, chevalet du 244.3
- - - de la basse pression 255.3
- - - - - haute pression 255.2
- - - en arrière, manœuvrer la distribution pour le 244.8
- - -, levier de 243.6
- - -, manœuvrer le 244.6
- - - par servomoteur 245.3
- - - placé à fond de course 245.1
- - -, vis de . . 243.9
- - -, - double de 255.6
- - mouvement, commande du 466.4
- du sens du courant 469.4
-, mécanisme de 362.4
- rapide, accumulateur à 397.3
Changer la position des excentriques 237.9
Channel, cable 406.5
- section, retaining ring of 11.7
- wheel 4.1
Chanvre, sangle de 325.8
Chapa, bastidor de 189.5
-, corredera de 310.7
-, - - -s laterales 241.8
- de cinc, caja de 309.4
- - envoltura . 171.1 171.9
- - guarda . . 479.7
- - pasillo . . . 311.4
- - plataforma 319.2
- - protección . 478.9
- - revestimiento 315.9
- - - interior de la chimenea 162.7
- - Rusia . . . 173.6
- del cuerpo horizontal 147.8
- elástica de soporte 193.2
-, envoltura de - del cilindro 212.8
-, espesor de . . 147.9
- estampada . 317.10
-, estribo de - del ténder 267.6
-, guarnición interior de 371.8
- indicadora del nombre 206.5
-, limpieza de la 510.7
-, máquina para enderezar -s 509.7
- para bastidor 189.7
- - calderas . . 166.8
- protectora, envoltura de 168.2
- pulida 173.6
-, revestimiento de 315.7
-, taller para trabajar -s 492.4
-, tijeras para -s 509.8
Chape de la roulette de contact 422.5
- - ressort . . . 195.6
- - tamponnement 45.3
- protectrice . 426.2
Chapeado, banda de 314.10
- de juntas cruzadas 315.1
Chapear 314.9
Chapeau, charnière de 382.3
- d'aspiration . 354.1
- d'étanchéité . 172.1
- de cheminée . 346.7
- - lanterne . . 382.1
- - - à charnière 382.2
- - - surhaussée 382.5
-, fermeture du 382.4
- paravent . . 282.3
Chapelle de soupape 235.10
Chapiteau de la cheminée 162.2
- évasé, cheminée à 162.1

Characteristic . 448.3
- curve 448.3
Charakteristik . 448.3
Charbon, balai de 433.1
- brut 123.6
-, consommation de 111.11
- de bois, chauffage au 345.7
- en roche . . . 123.7
- gros 124.3
- pour moteurs 432.6
-, soute à . . . 264.8
-, wagon à . . 335.11
Charcoal, heating by 345.7
Charge, indicator 483.11
-, to 482.11
-, - - up 483.5
Charge 483.2
- admissible des essieux 114.4
- artificielle . 463.10
-, courant de . 397.7
- de l'essieu . . 22.5
-, démarrer sous forte 452.5
- des accumulateurs 483.2
- directe, soupape à 187.1
- dispositif de 483.10
-, machine de . 397.5
-, régler la . . . 453.3
-, résistance de 453.2 463.9
-, station de . . 397.4
-, table de . . . 397.6
Chargement, chaîne pour le 334.4
-, ouverture de 300.9
- par groupes 482.12
- - moitiés . . 483.1
-, plaque de . . 145.7
-, porte de . . . 300.8
-, station de . . 374.8
Charger . . . 482.11
- la conduite, position pour 78.7
- le feu 129.6
- - foyer . . . 129.6
Chargeur . . . 371.8
Charging-circuit 483.9
- current . . . 397.7
- -, mean . . . 483.8
- device . . . 483.10
-, duration of . 483.3
- dynamo . . . 397.5
- frame . . . 483.13
- in groups . 482.12
- - two halves . 483.1
- plate 145.7
- plug 396.1
-, rapid 483.4
- station 397.4, 483.12
- table 397.6
- up 483.6
- -voltage . . . 483.7
Chariot transbordeur 504.1
Charnela . . . 303.2
-, asiento de . . 202.1
-, borde de . . 333.7
-, contacto de . 457.3
- del sombrerete 382.3
Charnela, pala de 333.8
-, puerta de . . 145.3
-, reflector de . 392.8
-, sombrerete de - de la lámpara 382.2
-, tubo de mezcla de 392.2
Charnière . . . 303.2
- de chapeau . 382.3
-, écriteau à . . 475.1
-, porte à -s . . 300.1
-, réflecteur à . 392.8
Charol para coches 511.3
Charolado . . 510.12
Charpente de caisse 290.7
- de la toiture 293.9
- du pavillon . 293.9
Charring of the brake-clock 68.3
- - - - -shoe . . 68.3
Charrue chasse-neige 275.4
- - - à main . . 275.6
- - - agissant comme un coin 276.1
Chasse-bestiaux à grille 206.2
- -, accouplement en avant du 51.2
- -neige . 275.2, 275.4
- - bilatéral . . 276.3
- - centrifuge . 276.6
- -, charrue - - à main 275.6
- -, - - - à traction 275.5
- -, - - - agissant comme un coin 276.1
- - de locomotive 275.7
- - latéral . . . 276.2
- -, machine . . 276.5
- - rotatif . . . 276.6
- -, soc de charrue 275.8
- -, wagon . . . 276.4
- -pierre 205.7
Châssis . 188.7, 283.1
- à contrepoids 307.4
- - longerons coudés 189.4
- - pression . . 308.3
-, angle de . . . 298.2
- antipoussière 310.6
- articulé à liaison longitudinale articulée 33.7
- auxiliaire . . 189.3
-, consolider le 191.5
- de bogie . . . 34.4
- - caisse à eau 265.8
- - fenêtre à coulisse 307.2
- - glace 305.4, 306.1
- - la porte . . 301.9
- - locomotive 188.5
- - moteur . . 427.8
- - siège 325.3
- - tender . . . 265.5
- - wagon à plate-forme basse 335.1
- double 189.8
- du toit 201.1
Châssis, échancrure du 189.6
- en barres . 189.10
- - bois . 283.3, 306.2
- - caisson . . 190.1
- - fer 283.2
- - tôle 189.5
- équilibré . . 307.4
- extérieur . . 189.2
-, fenêtre sans . 306.5
- intérieur . . . 189.1
- intermédiaire 189.3
- métallique . . 306.3
- - avec fourrure en bois 306.4
- mixte 283.4
- - en tôle et en barres 189.11
- mobile 308.4
- moteur . . . 208.5
- - double . . . 209.9
- - mobile . . . 208.8
- - rigide . . . 208.7
-, rigidité du . 191.4
-, tôle de 189.7
- tubulaire . . 285.2
- vitré . . 302.2, 305.4
Chaudière à boîte à feu avec tubes d'eau inclinés 271.1
- - - - - non surhaussée 166.4
- - - - - - surhaussée 166.5
- - cloisons tubulaires 271.5
- - tubes d'eau 138.3 270.7
- - vapeur verticale 271.2
-, alimenter la . 176.5
-, assise de la . 192.1
- avec enveloppe 171.2
- - surhaussement de la boîte à feu et de la virole contigue 166.6
-, axe de la . . 147.4
-, bâtiment des -s 494.1
-, battre la . . . 499.7
-, cale de support de 192.5
-, chavalet à -s 499.1
-, construction de -s 166.7
- de locomotive 120.3
-, dessous de la 150.7 152.5
-, enveloppe de 170.8
-, essai de la - à la pression hydraulique 167.7
- - - - - sous pression 167.5
-, - - - - - - de vapeur 167.6
-, la - s'allonge 167.4
-, mode de construction de la 166.3
- multitubulaire à contre-courants 271.4
-, position basse de la 147.6
Chaudière, position élevée de la 147.6
-, pression dans la 111.3
-, puissance de vaporisation de la 121.8
-, réparation des -s 498.3
-, soulèvement de la 192.2
-, support de . 192.3
-, tôle à -s . . . 166.8
-, tôle de 147.8
-, tuyau d'alimentation de la 181.6
-, vapeur de la 121.2
- verticale, locomotive à 360.7
-, vider la . . . 499.6
-, wagon pour le transport des -s 498.9
Chaudronnerie 491.8 492.4
- pour le travail du cuivre 491.10
Chauffage à basse pression 349.1
- - eau et à vapeur 349.6
- - haute pression 349.2
- - l'air chaud 346.2
- - l'eau chaude 347.1
- - la houille . 123.5
- - - vapeur . . 348.1
- - vapeur, soupape du 187.4
- - -, tubulure de raccordement du 181.2
-, appareil de . 344.8
- au bois, tender pour le 266.6
- - charbon de bois 345.7
- - coke 345.6
- - gaz 346.8
-, batterie de . 347.8
-, boyau de la conduite de 351.4
-, caisse de . . 345.5
-, - - tuyaux de 348.8
-, circuit de . . 477.2
-, conduite de . 350.5
- de l'essieu . . 23.2
- - voiture, appareil de 477.1
- des voitures . 344.1
- direct à vapeur 348.2
-, dispositif de . 344.7
- du bandage . 13.5
- - train 344.4
- électrique . 352.3 476.10
- et d'éclairage, wagon de 342.4
- par briquettes 345.4
- - chemise de vapeur 350.3
- - enveloppe de vapeur 350.3
- - poêles . . . 345.8
-, wagon à chaudière de 342.3
Chauffe-pieds . 345.3
- surface de . . 122.1

Chauffe tube de 152.7
Chauffer 130.5
– le train . . . 344.5
Chaufferette . 344.9, 345.3
– à eau . . . 344.10
– – sable . . 344.11
–, remplacement des -s 345.2
Chautaqua . . 109.4
Chaveta de ajuste 219.10
Check, ball . . 94.1
– -clamp 39.2
– piece 38.5
– plate 26.8
– screw 384.7
– spring 35.2
– -valve 81.5, 181.5, 373.5
– –, double . . . 86.2
– –, gas 379.8
Checkered, see chequered
Cheek 25.6
–, crank 221.9
– of boss 2.5
– – nave 2.5
– rest 326.7
Chemin de fer, atelier du 489.2
– – – minier, moteur de 433.5
– – –, moteur de 433.3
– parcouru après application des freins 58.6
– – jusqu'au serrage complet des freins 59.1
– – pendant le démarrage 116.2
Cheminée . . . 161.2
– à chapiteau évasé 162.1
– – étranglement 161.6
–, capuchon de 162.4
–, chapeau de . 346.7
–, chapiteau de la 162.2
– conique . . . 161.4
– cylindrique . 161.3
– d'évacuation 381.6
– de mélange . 178.4
– – tirage . . . 381.6
–, élargissement de la 161.7
–, embase de la 161.8
–, embouchure de la 162.3
– en verre . . . 369.2
–, enveloppe de la 162.6
– étranglée . . 161.6
–, étranglement de la 161.5
–, évasement de la 161.7
–, tôle intérieure de protection de la 162.7
–, visière de . . 162.5
Chemise de boîte à vapeur 234.8
– – vapeur . . . 350.4
– – –, boîte à vapeur avec 263.4
– – –, chauffage par 350.3
Chequered metal bearing surface, brake block with 61.3
– plate 317.10
Chest, ambulance 516.4
–, clothes 265.7
–, slide valve . . 230.1
–, steam 230.1
–, tool 265.6
Chevalet à chaudières 499.1
– du changement de marche 244.3
– pour réparer les induits 514.6
Chevaux, voiture de tramway à 323.3
–, wagon à . . . 337.7
Chevillage . . . 296.3
Cheville à ressort et goupille 385.7
–, attelage à trois -s 54.2
– d'accouplement 48.9
– d'attelage 48.9, 50.1
– de couplage . 50.1
– – crochet de traction 37.7
– ouvrière, traverse de la 33.3
Chèvre 503.1
Chevronnage de toiture 294.1
Chevronnages . 294.2
Chiatte di trasbordo, ponte levatoio per ormeggio delle 486.7
–, gru per caricare i vagoni sulle 487.5
Chiava del robinetto principale 380.10
Chiavarda con foro centrale 132.9
– – testa cilindrica 9.6
– – – conica . . . 9.5
– d'unione dei soffietti 312.3
– del ciela . . . 142.3
– della staffa . . 39.2
– di collegamento 313.7
– mobile 142.5
– passante 9.4, 138.8
– – articolata . 140.2
– – dilatabile . 139.7
– – fessa 140.1
– – in ferro . . 139.4
– – – rame . . . 139.5
– – – – manganese 139.6
– – intermedia 141.4
– – laterale . . 139.3
– – prolungata 139.8
Chiavarde, attacco del cerchione con flangie e 12.4
– trasversali, fissazione con 9.8
Chiave a griffa 281.4
– con sporgenza 304.1
– per viti . . . 281.2
Chiavetta, caviglia elastica con molla e 385.7
– di sicurezza . 38.7
Chiavettamento di sicurezza 38.6
Chiavette, manicotto di giunzione a 40.6
Chien, niche à -s 329.8
Chill-mould . . . 4.5
–, wheel 4.5
Chilled cast iron wheel 4.3
Chilogramma, produzione di *n* chilogrammi di vapore per – di combustibile 126.7
Chime pipe, single bell 185.6
Chimenea 161.2, 346.6
– cilíndrica . . 161.3
– cónica 161.4
– de capitel ensanchado 162.1
– – mezcla . . . 178.4
– estrechada . . 161.6
Chimney . 161.2, 346.6 381.6
– base 161.8
– cap 162.2
– casing 162.6
–, cylindrical . . 161.3
– flue 346.6
– glass 369.2
– hood . . 162.4, 162.5
– liner 162.7
–, mouth of . . 162.3
–, narrow part of 161.5
– netting . . . 163.9
–, straight . . . 161.3
–, taper 161.4
–, tapered . . . 161.6
– top 346.7
–, waist of . . . 161.5
–, wide part of . 161.7
Chiocciola del tenditore 47.1
– traportatrice, vite a 205.1
Chiodatrice . . 499.2
Chiodatura a coprigiunto 149.1
– – – doppio . 149.5
– – – semplice . 149.4
– circolare . . 148.3
– della caldaia 148.2
– longitudinale 148.4
–, testata di cilindro senza 259.6
– trasversale . 148.3
Chiodo 313.2
– metà passante 195.4
– passante . . . 195.3
Chips, cork . . 172.9
Chirurgica, camera 516.3
–, cassetta . . . 516.4
Chisel 278.9
–, bolt 278.10
–, cold 279.1
–, cross cutting 278.10
–, flat 279.1
Chispa . . 162.8, 464.1
Chispa, apagar la 464.4
–, – – – de ruptura 464.5
–, carrete de extinción de -s 464.9
– de circuito corto 451.5
– – ruptura . . 464.2
Chispa, extinción de las -s del frotador 464.7
–, funcionar sin -s 433.2
–, marcha sin -s 451.2
–, supresión de las -s 451.7
–, tensión producida por las -s 451.6
Chispas, apaga- 456.9
–, placa del apaga- 465.1
Chisparroteo de las escobillas 451.3
Chisporroteo . . 163.1
Chiudere a tenuta di polvere 429.8
– con catenaccio 458.5
– ermeticamente 429.7
– il circuito 460.7, 460.8
– – freno . . . 57.8
– – motore in cortocircuito 452.1
– – regolatore . 176.2
– l'entrata del vapore 176.3
Chiusa, boccola a grasso 26.9
–, lampada d'accensione a fiamma 282.2
–, piattaforma di coda 288.3
–, posizione – dell'attacco 55.3
–, testa di biella 219.9
Chiuso, alveolo completamente 439.3
–, glifo 241.9
–, gomito di ritorno 348.7
–, passaggio . . 311.5
Chiusura a catenaccio 304.4
– – cuneo . . . 439.6
– – rampone . . 305.2
–, accoppiamento di 94.5
–, anello di . . 12.2
–, catena di . . 200.4
–, catenaccio di 304.5
– contro la polvere 28.4
–, corda di . . . 334.7
–, cuneo di . . . 11.1
– dei freni, strada percorsa durante la 59.1
– del cappello . 382.4
– – cilindro d'alta pressione 251.5
– – circuito . . 460.9
– – freno, posizione di 57.10
– della cassa-fumo 165.6
– – piattaforma 304.11
– – porta 303.6
– – vettura . . . 299.1
– elastica contro la polvere 28.3
–, ferro di . . . 304.8
–, fissazione dell'anello di 12.1
–, flangia di . . 379.3
–, molla piana di 63.7
– piombata . . 304.9
–, posizione di . 78.9
–, robinetto di . 351.2

Chiusura, sbarra di 304.8
–, staffa di 26.4, 304.10
–, vite di . 26.5, 224.6
Choc, action du frein sans –s 57.3
–, appareil de . 41.6
–, – – – à friction 40.8
–, – – traction et de 37.1
– des flammèches contre 163.5
–, ressort de . . 42.2
–, tampon de . . 41.7
–, traverse de . 46.1
Choking of the burner 384.5
Choque, aparato de 41.6
–, – – tracción y de 37.1
–, bastidor de . 46.1
– de las chispas contra 163.5
– del émbolo, arandela amortiguadora del 93.3
–, frenage sin –s 57.8
–, placa de . . . 53.7
–, superficie de – del tope 42.6
Chorro anular . 159.4
– de vapor, sistema 349.9
– – –, soplador de 159.8
–, deshollinar el recalentador por medio de un – de vapor 262.4
–, expansión del 158.2
– múltiple . . . 159.5
–, tobera de . . 178.2
Chuck lathe, axle box 508.6
Chute, cinder . 165.3
Chute de température de gaz chauds 125.10
– des charbons à travers la grille 128.4
– du manchon . 391.1
Ciambella, foro della 328.3
Cieca, flangia . 379.3
Cieco, accoppiamento 94.5
Ciega, brida . . 379.3
Ciego, acoplamiento 404.2
Ciel, armature du 142.1
– de boîte à feu surhaussé 136.4
– – foyer 135.6
– – – à nervures 143.7
– – –, entretoise articulée pour 142.5
– – –, étrier d'armature pour 142.6
– – – incliné vers l'arrière 136.5
– du foyer, tirant transversal du 142.2
– – –, tirant vertical du 142.3
Cielo a costole 143.7
–, armatura articolata de 142.5
Cielo, attacco del 142.1
–, chiavarda del 142.3
–, costola di rinforzo del 142.6
– del portafocolaio 136.1
– – – Belpaire . 136.3
– – – inclinato all'indietro 136.5
–, lamiera del . 136.1
– piatto del portafocolaio 136.3
–, rinforzo del . 142.2
– sopraelevato del portafocolaio 136.4
–, tirante del . . 142.2 142.3
– tondo del portafocolaio 136.2
Cielo acostillado 143.7
–, arriostrado del 142.1
– de la caja de fuego 135.6
– – – – – – peraltado 136.4
– del hogar, estribo de refuerzo del 142.6
– – – inclinado hacia atrás 136.5
– – –, tirante vertical del 142.3
– – –, virotillo articulado 142.5
–, plancha del . 136.1
– plano de la caja de fuego 136.3
– raso 316.12
–, tirante del – del hogar 142.2
Cierre, caperuza de 172.1
–, cerrojo de . . 304.5
– con plomo . . 304.9
– de cerrojo . . 304.4
– – falleba . . . 305.2
– – la caja de humos 165.6
– – pestillo . . 303.9
– – plataforma 304.11
– – puerta . . . 303.6
– del circuito . 460.9
– – coche . . . 299.1
– – freno, posición de 57.10
– – sombrerete 382.4
–, gancho de – automático 101.7
–, gatillo de . . 244.2
–, llave de . . . 351.2
–, maroma de . 334.7
– por cuña . . 439.6
Ciettore a vapore semplice 91.1
Cigüeñal . . . 21.4
Cilindrar los tubos, aparato para 501.7
– y cortar los tubos, aparato para 501.8
Cilindri ad alta pressione interni 251.1
– verticali, locomotiva con 207.3
Cilindrica, tender con cassa d'acqua 265.1
Cilindrica, campana 184.7
–, cassa focolare 137.7
–, chiavarda con testa 9.6
–, superficie – di rotolamento 2.1
Cilindrico, camino 161.3
–, corpo – della caldaia 147.3, 148.1
–, surriscaldatore nel corpo – della caldaia 258.3
Cilíndrica, campana 184.7
–, chimenea . . 161.3
–, superficie de rodadura 2.1
Cilíndrico, cuerpo – de caldera alargado 271.3
–, distribuidor – de vapor recalentado 263.3
–, obturador – giratorio 254.7
–, recalentador colocado en el cuerpo 258.2
–, ténder con tanque 265.1
Cilindro a bassa pressione 248.6
– – glicerina . 245.5
– – vapore 74.4, 210.8
– – – surriscaldato 263.2
– ad alta pressione 248.5
– – aria 71.2
– – – compressa 273.8
– collettore del gas 373.6
–, controller a . 455.4
– d'aria, lubrificatore automatico del 76.3
– del freno 82.3, 91.5
– – – combinato col serbatoio ausiliare 82.7
– – – a doppio stantuffo 82.6
– – –, leva del . 83.8
– – –, sostegno del 82.8
– dello spegni-scintille 465.2
– d'interruzione 468.1
– d'inversione . 468.2
– di controller 467.9
– – manovra . . 458.1
– esterno . . . 207.1
– inseritore . . 467.3
– interno . . . 206.8
– interruttore . 467.4
– per marcia indietro 466.5
– principale . . 467.8
– refrigerante . 373.3
– – del controller 467.10
– riscaldatore . 348.4
– ritardatore . 467.2
Cilindro, accesorios del 222.6
Cilindro, combinador de –s 455.4
– amortizador . 467.2
– compresor . . 74.2
– –, engrasador automático del 76.3
– conectador del regulador 467.9
– de aire . . . 74.2
– – – comprimido 273.8
– – – de columna 79.4
– – – principal. 77.3
– – –, silla del . 77.6
– – alta presión 248.5
– – baja presión 248.6
– – calefacción 348.4
– – en medio . 74.5
– – freno . . . 473.1
– – – combinado con el reservorio de aire auxiliar 82.7
– – glicerina . 245.5
– – intercalación 467.3
– – interrupción 467.4
– – inversión . 468.2
– – vapor . 74.4, 210.8
– – – recalentado 263.2
– del apaga-chispas 465.2
– – freno . . . 82.3
– desconectador 468.1
–, fondo del . . 211.9
–, funcionamiento de –s gemelos 245.8
– fundido con media silla transversal 219.8
–, grado de admisión en el – de alta presión 247.2
–, grifo 223.1
– interior . . . 206.8
–, locomotora de –s gemelos 103.8
– motor 74.4
– para gas . . . 373.6
– perfilado, laminador de 14.4
–, posición inclinada del 207.7
– principal . . 467.8
– – conectador del regulador 467.10
– refrigerador . 373.3
–, silla del . . . 190.5
–, tapa del . . . 211.5
Cilindros de alta presión exteriores 250.3
Cima del techo 289.6
Cimbreado, rayo 7.9
Ciminiera . . . 161.2
Cincel 278.9
– para matar los tubos 279.10
Cincha de cañamo 325.8
Cinder chute . 165.3
–, deposit of –s 165.4
–, funnel for –s 261.4
– hopper 165.3
–, hopper for –s 261.4
– sheet 201.3
– shoot 165.3
Cinders 125.7

Cinghia corrimano 302.10
- di canape . . 325.8
- senza fine . 419.11
Cinta de argentana 478.1
- - hierro, cable armado de 405.2
- - niquelina 477.10
- - refuerzo . . 171.4
- del freno . . 70.3
-, freno de . . . 70.2
-, resistancia de 477.9
Cintrage des viroles du corps cylindrique 148.6
Cintrée, coulisse 241.5
Cintrage du ressort 194.2
-, locomotive-tender avec caisse à eau en 270.1
Cintrer les barres, appareil à 514.1
Cintura, lamiera di 136.6
Ciotola di vetro 385.2
Circle diagram 436.10
-, magnetic . 446.10
-, tread 2.3
Circolar, roblonado 148.3
Circolare, becco 368.10
-, cantonale . . 150.6
-, chiodatura . 148.3
-, contrappeso a segmento 15.8
-, diagramma 436.10
-, fissazione - del cerchione 10.2
-, lucignolo . 368.11
-, sega 510.1
-, soffiatore . . 160.1
-, vagoncino a bilico articolato 340.6
Circolo della corrente 437.2
- della magnetizzazione 437.1
Circonferenza della ruota 1.5
Circuit 437.2
-, charging- . . 483.9
-, heating . . . 477.2
-, magnetic . 446.10
-, lamp- 398.3
-, open 469.9
- resistance . . 393.4
-, to close the . 460.8
Circuit, cylindre de la mise en 467.3
-, - - mise hors 467.4, 468.1
- de charge . . 483.9
- - chauffage . 477.2
- du courant . 466.6
- - - de charge 483.9
- des lampes . 398.3
- - lignes de force 437.5
-, fermer le . . 460.7
-, fermeture du 460.9
- magnétique 446.10
Circuits séparés, disposition à deux batteries avec 396.7
Circuiteur, court- 468.8
Circuito, chiudere il 460.8
- delle lampadine 398.3
- di carica . . 483.9
- - riscaldamento 477.2
- magnetico . 446.10
Circuiti separati, disposizione a due batterie con 396.7
Circuito, cerrar el 460.7
-, cierre del . . 460.9
-, conmutar sin interrumpir el 461.1
- corto, carrete de inducido puesto en 442.6
- -, conmutador de puesta en 468.8
- -, contacto de 463.6
- -, corriente de 463.8
- -, freno de . . 463.4
- -, indicador de 515.7
- -, poner el motor en 452.1
- -, producir un 451.4
- -, resistencia de 463.7
- de calefacción 477.2
- - carga . . . 483.9
- - las lámparas 398.3
- - la corriente 466.6
- magnético . 446.10
Circuitos separatos, disposizión de dos baterias con 396.7
Circular burner 368.10
- saw 510.1
- wick 368.11
Circular, diagrama 436.10
Circulation of the combustion gases 153.6
Círculo de contacto 2,.3
- - imanación . 437.1
- - la corriente 437.2
- - los campos magnéticos 437.1
- - rodadura . 2.3
Circumference, armature 438.6
- of wheel . . . 1.5
Circumferential butt joint ring 149.6
- crack 14.9
- fissure 14.9
- seam 148.3
- - of boiler lagging 171.3
Circunferencia de la rueda 1.5
- del inducido 438.6
Cisaille à tôles 509.8
Cisaillement, angle de 118.1
Ciseau 278.9
Cistern, hot water 347.2
Cisterna, carro 335.3 335.6
Cisterna, vagón- 335.3
Citerne, wagon 335.3
Clack valve . . 181.5
Claire-voie . . . 293.6
- - en lattes transversales 293.7
- -, latte de la . 324.9
Clamp, attaching 61.6
-, check- 39.2
- joint 313.7
-, double pipe . 89.7
-, hose 89.4
-, locking . . . 26.4
-, pipe 89.6
-, screw 351.5
Clamped axle box 26.3
Clap valve for brake 93.5
Clapet à charnière, tuyère de mélange avec 180.4
- d'aspiration . 75.3
- de cendrier . 146.5
- - démarrage . 252.2 253.4
- - desserrage . 93.5
- - nettoyage . 309.5
- - refoulement 75.4
- - retenue . . 93.2
- - -, piston de frein avec 93.1
- - surchauffeur 260.4
- - ventilation 353.3
-, tringle de manœuvre du 260.5
- double 93.6
Clappet valve, double 93.6
- - for brake . 93.5
Clara, parrilla . 128.2
Claraboya . . . 310.9
- de ventilación 353.5
- - techo . . . 290.2
Clase de coche 319.6
Clasificación, cesta de 330.5
- de las locomotoras 102.4
Class 319.6
- plate 206.4
Classe de voiture 319.6
Classe della vettura 319.6
Classement, table de 330.6
Classification of locomotives 102.4
Classification des locomotives 102.4
Classificazione delle locomotive 102.4
Clavetage de sûreté de la barre de traction 38.6
Clavette, caler avec serrage par - les roues sur l'essieu 15.5
- d'ajustage . 219.10
- de butée . . . 38.7
Clavija con resorte y pasador 385.7
Clavija de acoplamento 50.1
- - contacto . . 409.4
- - enganche . 48.9
- - fijación . . 312.4
- del gancho de tracción 37.7
-, unión con -s . 296.3
Clavilla de fin de carrera 38.7
- - tope 38.7
- enganche de tres -s 54.2
Clavo 313.2
Claw coupling . 49.6
- -, movable . . 50.2
- foot 281.4
Claytonsche Kupplung 94.6
Clayton pipe coupling 94.6
Clayton, acoplamiento 94.6
Clayton, accoppiamento 94.6
Clé à crochet . 281.3
- - écrou . . . 281.2
- - griffes . . . 281.4
- - panneton . 304.3
- de serrage des coussinets 219.10
- du robinet principal 380.10
Clean, to - the locomotive 498.2
Cleaner, fire tube 500.3
-, tube 280.1
Cleaning, flap for 309.5
- pit 497.7
- shed 497.5
- tank 493.9
-, tube-iron . . 280.1
Clear-story 290.2, 310.9
Clear, to - the tubes 500.2
Clearance . . . 227.7
- between flange and rail 3.1
- tube 153.4
Clenche de porte 304.2
Clere-story 290.2, 310.9
- -, eccentric . . 290.3
- - lamp 387.7
- -, unsymmetrical 290.3
Climbing, resistance due to 114.8
Clin, rivure à . 149.1
Clinker 125.2
-, liquid 125.3
- shovel 280.9
-, to remove the - from the fire bars 129.7
Clinkering dart 280.8
- iron 280.8
Clip, automatic 101.7
- brake . 363.2, 363.3
-, carbon 432.5
- for axlebox guide 190.8
-, pipe 89.6
-, screw 351.5
Cliquet 49.3, 243.7, 416.10
- d'arrêt . 86.7, 244.2
- - du frein . . 70.1

Cloche 186.1
- à vide 92.1
- cylindrique . 184.7
- du sifflet à vapeur 184.6
- en verre . . . 385.2
-, ressort en forme de 64.2
- sphérique . . 185.1
Clogging of the burner 384.5
- -up of the spark arrester 164.3
Cloison 288.6
- à mi-hauteur . 289.1
- de chambre de vapeur 262.1
- - condensation 152.2
-, lampe dans la 366.7
- séparant les segments de piston 213.5
- tubulaire . . 271.6
Cloisons tubulaires, chaudière à 271.5
Cloisonné, échappement 159.2
Close burning coal 124.3
- return bend 348.7
-, the carriages - up 41.3
-, to - dust-proof 429.8
-, - - the circuit 460.8
-, - - - regulator 176.2
-, - - - throttle 176.2
-, - - watertight 429.7
Closed buffer case 42.7
- - casing . . . 42.7
- - shell 42.7
- casing 429.6
- circuit brake 471.9
- frame 429.6
- link 241.9
- slot 439.3
Closet hopper . 328.4
-, pedestal . . . 328.2
- stool 328.2
Closing gear, magnetic cut-out 470.2
- mechanism, carriage 299.1
- of the circuit 460.9
- screw 224.6
- up of the carriages 41.2
- valve 351.2
-, wedge 439.6
Cloth, oil . . 325.10
-, wax 325.10
Clothes chest . 265.7
- hook 327.8
Clothing band 171.4
-, boiler 170.8
- sheet . . 171.1, 212.8
- -, coating of the 173.5
- -, painting of 173.5
Clou 313.2
Clouded glass . 305.8
Club car 321.9
Cluster, four-flame 385.1
-, two-flame . . 384.8
Clutch brake . 71.3
-, friction . . . 97.4
Coach installation 394.6
-, mail 329.10
-, motor 411.2
- -switch 396.6
- varnish . . 512.10
Coal 123.4
-, anthracite . . 124.1
-, best 123.7
-, bituminous . 124.3
-, brown 124.2
- bunker 264.8, 270.3
- burning . . . 123.5
-, caking 124.3
- car 335.11
-, close burning 124.3
- coming from the mine 123.6
- consumption 111.11
-, dust- 123.8
- - firing, tender for 266.4
- gas, carburation of 388.3
- -, carburetted 388.4
- -, carburetting of 388.3
- -, lighting by means of 388.2
-, hard 124.1
-, large 123.7
-, lump 123.7
- oil 369.8
- - lamp 370.1
- pick 280.11
-, pit 123.4
-, rough 123.6
- shovel . . . 280.10
- supply 264.6
- tar 168.10
- truck . . . 335.11
- wagon . . . 335.11
Coat, ground . 511.7
- of body varnish 512.9
- - hard solder 168.7
- - oil paint . . 513.1
Coating, boiler 168.9
- of the clothing sheet 173.5
-, red lead . . 511.10
Cobertizo . . . 301.7
- para secar la madera 492.10
Cobre, calderería para trabajar 491.10
-, conductor de 443.1
- de las ramas polares 444.4
- del inducido 442.9
-, llanta de . . 443.2
- manganésico, virotillo de 139.6
-, martillo de . 278.7
- plano 443.2
-, virotillo de . 139.5
Cobrejunta, anillo de - de la tapa 211.6
Cocco, fibra di 316.7
Coche abierto . 323.4
- apoyado lateralmente 363.7
- automotor . . 411.2
- -, freno de . . 471.6
Coche automotor para viajeros 411.3
-, batería de . 480.10
- buffet 322.7
-, caja de . . . 287.6
- cama 322.8
-, clase de . . . 319.6
- con bojía . . 320.1
- - butacas . . 322.1
- - departamentos 320.2
- - - que comunican interiormente 320.8
- - imperial . . 323.5
- - rueda dentada 361.4
- -correo . . . 329.10
- de acumuladores 272.5, 480.5
- - bastidor giratorio 320.1
- - dos ejes . 319.10
- - - motores . 474.6
- - gran velocidad 412.1
- - inspección 322.10
- - lujo 322.2
- - observación 321.8
- - pasillo . . . 320.7
- - - central . . 321.2
- - - lateral . . 321.2
- - remolque . 323.6
- - -, freno de . 471.7
- - sociedad . . 321.9
- - tranvía á tracción animal . 323.3
- - un motor . 474.5
- - una vía funicular 361.5
- para el traslado de presos 323.1
-, oblicuidad del 364.4
- para enfermos 322.11
- - fumadores . 322.3
- - paquetes postales 330.1
- pequeño abierto 343.7
- - - movido por vapor 343.9
- restaurán . . 322.4
- salón 321.8
- sin bastidor . 285.8
- suspendido . 363.4
- - excéntricamente 363.5
- - libremente 363.6
-, taller de -s . 491.3
-, vidriera de . 305.4
Coches de viajeros 319.4
Cocina, vagón- 343.4
Cock, angle . . 90.3
-, blow-off . . . 188.2
-, body of . . . 223.2
-, burner 383.5
-, bye-pass . . . 383.6
-, coupling . . . 90.3
-, cut off 351.1
-, cut-out 90.4
-, drain 188.1
- for spraying water on coal 180.7
-, gauge 183.5
-, hose 376.4
-, isolating . . . 90.4
-, lamp 383.2
Cock, line . . . 379.4
-, main 380.8
- of lamp burner bracket 383.5
-, plug of . . . 223.3
-, scum- 188.2
-, spraying . . . 165.5
-, starting 251.6, 468.7
-, test . . 183.5, 371.9
-, try 183.5
-, watering . . 165.5
- with bye-pass 383.3
- - throughpassage 379.4
Coco, fibre de . 316.7
-, filamento de 316.7
Cocoa-nut fibre 316.7
Coda di rondine 295.5
-, disco di . . . 101.1
-, fanale di . . 100.7
-, - di - laterale 101.2
-, freno di . . . 64.7
-, piattaforma di - aperta 288.2
-, - - - chiusa . 288.3
-, segnale di . . 100.6
Code di rondine ricoperte 297.2
- - - semplici . 297.1
Codo 378.2
- de cuatro mecheros 385.1
- - dos mecheros 384.8
- - manivela . 21.5
- - - con abrazadera puesta en caliente 21.7
- - - - collar puesto en caliente 21.7
- - mechero . . 384.6
- - retorno abierto 348.6
- - - cerrado . 348.7
- - tres mecheros 384.9
- - tubo 353.4
- - unión en U 259.5
- del tubo . . . 210.2
Coefficient of friction 56.10, 114.3
- - resistance . 114.7
Coefficient d'adhérence 114.3
- de frottement 56.10 114.3
- - rayonnement 172.4
- - résistance . 114.7
Coefficiente d'attrito 56.10
- di resistenza 114.7
Coeficiente de radiación 172.4
- - resistencia . 114.7
- - rozamiento 56.10 114.3
Coffre à outils 265.6
- - vêtements . 265.7
- de l'attelage . 191.7
Cog 357.4
-, flank of . . . 357.6
- wheel, bolted on transmission 358.6
- -, transmission 358.4
- -, - by -s . . 358.3

Cog, width of . 357.5
Cogner, le dispositif de prise de courant cogne 420.3
Coibente . . . 172.5
–, massa 172.5
Coil, armature 439.7
–, blow out . . 464.9
–, double 350.2
–, generator . . 347.7
–, magnet . . . 440.8
–, radiator heating 348.5
–, resistance . . 352.5
–, – spark blowing 464.9
– winding . . . 442.5
– – machine . . 514.4
Coiled disc wheel 6.4
Coin de calage 11.1
– – jante 7.10
– – ratrapage de jeu 25.2
– – réglage . . 25.2
– – serrage des boîtes 191.2
–, fermeture par un 439.6
Cojín de dos caras 326.1
– del asiento . 325.2
–, guarnición de 325.9
Cojinete 24.5
– de eje en tres piezas 24.8
– – rotación horizontal 35.6
– del eje portador 428.10
– – inducido 428.7, 428.9
Cojinetes introducidos con la prensa, cabeza de biela de acopliamiento con 220.3
Cok 124.5
Coke 124.5
–, heating by – 345.6
Coke 124.5
–, chauffage au 345.6
Coke 124.5
–, riscaldamento a 345.6
Cola de milano 295.5
–, disco de . . . 101.1
–, farol de . . . 100.7
–, freno de . . . 64.7
–, gancho de . . 96.1
–, señal de 100.6, 100.7
Colas de milano abiertas . . 297.1
– – – cubiertas 297.2
Colador de relleno 266.5
Colado, cubo – en las extremidades en los rayos 8.1
Colata, ruota nel cerchione . . 12.5
Colchón 326.9
– de muelles . . 325.7
Cold brittleness 167.8
– chisel 279.1
Colescher Überhitzer 261.1
Cole-superheater 261.1
Cole, surriscaldatore 261.1
Cole, recalentador – con tubos montados dos á dos uno dentro el otro 261.1
Colector 431.6
– de fangos . . 269.1
– – purga . . . 223.5
– – sedimentos 152.6
– – vapor horizontal 151.6
– – – vertical . 272.1
–, motor monofásico de 434.4
–, – – – – en serie 434.7
– para las cenizas 147.2
–, pulidor para 515.2
–, tapa de . . . 430.6
–, tubo – de vapor 151.8
Colectora, envoltura – de carbonillas 165.2
Colgar sombreros, gancho para 327.7
– vestidos, gancho para 327.8
Colis postaux, voiture pour 330.1
Collapsible mixing tube 392.2
Collar, axle . . 20.7
– forged from the solid 20.8
–, mica 478.6
–, shrunk on . . 20.9
Collar añadido 20.9
–, codo de manivela con – puesto en caliente 21.7
– de porta-carbón 432.7
– – tubo 89.6
– del excéntrico 237.3
– doble para tubos 89.7
–, fijar en caliente el – sobre el eje 21.1
– forjado en la masa 20.8
Collare d'arresto 39.8
– del tubo . . . 89.4
– – – d'aspirazione 75.7
– dell' eccentrico 237.3
– di contatto . 457.2
– – mica . . . 478.6
Collaudare sotto pressione idraulica 498.8
Collaudo dei manometri, stabilimento di 511.3
–, pesa di – per la pressione delle ruote 498.1
Collect, to – the current 413.7
Collecteur . . . 431.6
–, couvercle de 430.6
– d'escarbilles de cheminée . . 165.2
– de boues . . 269.1
– – cendres . . 147.2
– – purge . . . 223.5
Collecteur de robinet de jauge 183.6
– – vapeur horizontal 151.6
– – –, tuyau . . 151.8
– – – vertical . 272.1
–, manchon du 431.7
–, moteur monophasé à 434.4
–, – série à courant alternatif à 434.7
–, polissoir à . . 515.2
Collecting head 373.7
– –, spark . . . 165.2
Collection of current 413.6
Collector, concave 425.3
–, current . . . 413.5
–, horizontal steam 151.6
–, hydrocarbon 374.2
–, mud 152.6
–, pantograph . 424.7
– ring 431.5
–, scissorsshape 424.7
–, trough shaped 425.3
Collegamenti, quadro dei 473.4
Collegamento a bietta dell'asta di trazione 38.6
– – leve parallele 209.1
– – maschio e femina 295.8
– – scanalatura e linguetta 295.8
– – stella . . . 448.10
– – tenone ed incastro 297.3
– – triangolo . 448.9
– – – ed a stella 449.1
–, chiavarda di 313.7
– d'illuminazione 476.7
– degli organi d'attacco 47.7
– – stanti, catena per 332.7
– del legname . 295.1
– differenziale . 449.2
–, forcella di . . 243.2
–, molla dí . . . 60.7
– reostatico misto 459.8
– semplice reostatico 459.7
– Sumpner . . 449.2
–, tirante di – degli stanti 332.5
– trasversale dei longheroni 190.3
Collerette emboutie du dôme 151.4
Collet de l'essieu 20.7
– forgé dans la masse 20.8
– rapporté . . . 20.9
Colletto della sala 20.7
– di riporto . . 20.9
– fucinato nella massa 20.8
–, infilare il – a caldo sulla sala 21.1
Collettore . . . 431.
–, apertura per l'ispezione del 430.
–, – – la visita del 430.
–, cilindro – del ga[s] 373.
–, coperchio del 430.
–, corpo del . . 431.
– d'idrocarburi 374.
– del fango . . 269.
–, motore in serie [a] 434.
–, – monofase a 434.
– orizzontale di vapore 151.
–, recipiente . . 223.
– rimorchiabile 424.
–, testa del . . . 373.
–, tubo – di vapore 151.
– verticale del vapore 272.1
Collettori, smerigliatore per 515.
Collier d'excentrique 237.
– de frein . . . 70.
– double pour boyau 89.7
– du boyau d'accouplement 89.4
– pour tuyau . 89.6
Collo d'oca, tirante a 144.1
– del respingente 42.3
– della sala . . 18.10
Colocación de la batería en su lugar 396.2
Colocada en el medio, rueda dentada motriz 357.2
– del aro . . . 504.8
–, tapa – sobre el orificio de levado 169.8
Colocado, recalentador – en el cuerpo cilíndrico 258.2
Colocar el entarimado 293.8
– los carretes en las ranuras 442.8
– una pantalla delante de la luz 366.2
Colocatapones de tubo 279.9
Colonna, serbatoio a 79.4
Colonne d'abri 201.2
– de ressort, guide de la 197.1
– – sifflet . . . 185.7
– – suspension de ressort 197.2
– du toit de la cabine 201.2
Colonnette des gardecorps 319.1
Colonnino di presa, valvola del 375.3
– per la presa del gas 375.1
Color a sciogliere 512.1
Color desleido . 510.6

Color, molino para -es 511.5
-, place de -es . 475.2
Colorata, lastra - mobile 100.4
Colore a base di biacca 513.2
- spatola . . 511.8
-lacca trasparente 513.4
Colori, impastatrice per 511.5
-, macina per . 511.5
-, marmo per . 511.6
-, tabella a . . . 475.2
Colorié, tableau 475.2
Colour plate . . 475.2
- stone 511.6
-, transparent . 513.4
Colpo d'ariete . 156.8
- -, effetto di - del tubo soffiante 157.5
- di fiamma . . 125.9
- - scappamento del vapore 156.8
Columbia . . . 107.2
Columna, cilindro de aire de 79.4
- con depósito hundida 375.2
- para la toma de gas 375.1
Colza oil . . . 368.1
Colza, huile de 368.1
Colza, olio di . 368.1
Colza, aceite de 368.1
Comandare elettricamente 469.7
Comandata, leva 65.10
Comando . . . 469.5
- a mezzo di disco a frizione 401.4
- ad ingranaggio della dinamo per luce 401.6
-, albero di . . 243.3
-, - - - del regolatore passante pel tubo di vapore 175.6
-, cavalletto di 244.3
-, controller di 468.5
-, corrente di . 469.8
- del freno . . 68.5
- - regolatore . 175.5
- dell'asse per mezzo di catena articolata e ruote dentate 272.3
- della dinamo per luce a mezzo d'una caldaia separata 403.1
- - - - - - - del cerchione della ruota 402.2
- - - - - - - - vapore della locomotiva 402.6
- - - - - - - - della macchina a vapore 402.4
- - - - - dall'asse della vettura 399.2
- - pompa ad eccentrico 87.3
- elettrico . . . 510.7
- -, freno pneumatico a 473.3
Comando elettrico, pompa d'aria a 76.6
- flessibile . . . 511.2
- generale . . . 510.8
-, leva di - della distribuzione 243.6
- meccanico . . 510.5
- - flessibile . . 511.2
- per gruppi . 510.9
-, robinetto di - pel macchinista 77.7
- singolo . . . 511.1
Combado, reflector 385.6
-, techo muy . . 289.7
-, - poco 289.8
Combadura del techo 289.5
Combinación de dos baterías acopladas en paralelo 396.4
Combinada, acción - triple de tres cilindros independientes 249.5
Combinado, acoplamiento 459.8
-, aparato - de tracción y de choque 46.2
-, freno de tornillo y de contrapeso -s 69.3
-, manguito . . 405.7
Combinador, caja de 456.6
- de cilindros . 455.4
- - corriente alterna 467.7
- para cuatro motores 470.3
Combinaison avec résistance et variation du champ magnétique 459.8
-, ordre des -s . 460.2
- uniquement avec résistance 459.7
Combination brake shoe 60.5
- brake, Westinghouse Henry 86.1
- buffer and draft gear 46.2
- counter weight and spindle brake 69.3
- coupling . . . 51.4
- lever 239.4
- -, articulated suspension of the 239.5
- nozzle ejector 91.3
- sleeve 405.7
- standing or hanging lamp 409.3
Combinato, apparecchio - di trazione e repulsione 46.2
-, freno a vite - a contrappeso 69.3
-, manicotto . . 405.7
Combinatore mobile 470.1
Combiné, appareil - de traction et choc 46.2
Combiné, couplage 459.8
-, manchon . . 405.7
Combined bar and plate frame 189.11
- draw and buffer-gear 46.2
-, field 445.6
- rack and adhesion locomotive 360.1
- resistance connection 459.8
- steam and hot water heating 349.6
- valve spindle guide and valve motion cradle 243.2
Combining cone 178.4
- -, movable . . 180.3
- nozzle 178.4
- - with revolving flap 180.4
Combustibile . 123.3
- ardente, strato di 124.10
- -, - basso di . 125.1
-, grossezza del 123.9
- liquido . . . 133.2
-, pezzatura del 123.9
-, produzione di *n* chilogrammi di vapore per chilogramma di 126.7
Combustible . . 123.3
-, couche de . 124.10
-, - épaisse de 124.11
-, - mince de . 125.1
-, grosseur du . 123.9
- liquide . . . 133.2
- -, foyer à . . 133.3
- -, tender pour foyer à 266.7
Combustible ardente, strato alto di 124.11
Combustible . . 123.3
-, capa alta de - ardiente 124.11
-, - baja de - ardiente 125.1
-, - de - ardiente 124.10
- líquido . . . 133.2
- -, recalentar el 134.8
- -, tobera de . 134.5
-, tamaño del . 123.9
Combustion . . 126.2
- chamber . . . 131.4
- gases, circulation of the 153.6
- -, flowing through of the 153.6
-, gases of . . . 125.8
-, heat of . . . 124.8
-, internal-engine 274.6
-, irregular . . 126.4
-, non-uniform . 126.4
- per hour per square meter of grate area 126.5
-, slow - stove . 345.9
-, - - - fed from the roof 345.10
-, smoke 131.6
-, smokeless . . 132.5
- temperature 124.9
-, uniform . . . 126.3
Combustion without the formation of soot 132.6
Combustion . . 126.2
-, chaleur de . 124.8
-, chambre de . 131.4
- de la fumée . 131.6
- fumivore . . 132.5
-, gaz de la . . 125.8
- horaire par m² de surface de grille 126.5
- intérieure, moteur à 274.6
- irrégulière . . 126.4
- non uniforme 126.4
- régulière . . 126.3
- sans production de fumée 132.5
- - suie 132.6
-, température de la 124.9
- uniforme . . 126.3
Combustión . . 126.2
-, activar la . . 130.6
-, calor de . . . 124.8
-, cámara de . . 131.4
- continua, calorífero de - con carga por encima 345.10
- -, estufa de . 345.9
- del humo . . 131.6
- interior, motor de 274.6
- irregular . . 126.4
- por hora y por m² de superficie de parrilla 126.5
- sin formación de hollín 132.6
- - - - humo . 132.5
- uniforme . . 126.3
Combustione . 126.2
- ad olio, tender per 266.7
-, apparecchio di 133.9
-, calore di . . 124.8
-, camera di . . 131.4
-, - - - sporgente dal telaio 137.5
- continua, stufa a 345.9
- di legna, tender per 266.6
-, gas della . . 125.8
-, illuminazione separata con candele ed altre materie di 365.1
- interna, motore a 274.6
- irregolare . . 126.4
-, movimento dei gas di 153.6
- oraria per m² di superficie di graticola 126.5
- senza fuliggine 132.6
- - fumo . . . 132.5
-, surriscaldatore coi gas perduti dalla 262.7
-, temperatura della 124.9
-, - di 367.9

Combustione uniforme 126.3
Comedor . . . 322.5
Comignolo, trave di 294.6
Commande . . 469.5
–, arbre de . . . 458.1
–, contrôleur de 468.5
–, courant de . 469.8
– d'essieu par pignons et chaînes articulées 272.3
– d'un échappement variable 158.7
– – souffleur . . 158.7
– de la dynamo d'éclairage par engrenage 401.6
– – – – – – l'essieu de la voiture 399.2
– – – – – – le bandage de la roue 402.2
– – – – – – machine à vapeur 402.4
– – – pompe à air par excentrique 87.3
– – régulateur . 175.5
– du changement de mouvement 466.4
– – frein 68.5
– – –, levier de . 65.9
– – sifflet . . . 185.8
– électrique . . 512.5
– –, frein à air comprimé à 473.3
– –, pompe à air à 76.6
– –, valve à . . 473.7
– flexible . . . 511.2
– individuelle . 512.8
– générale . . . 512.6
–, levier de . . . 209.2
· mécanique . . 512.3
– multiple . . . 465.6
– par groupes . 512.7
– par plateaux de friction 401.4
Commandé, levier 65.10
Commander électriquement 469.7
Commandeur, robinet 380.8
Commingler . . 349.8
– storage system 349.7
Commode handle 318.5
Common dovetails 297.1
– firebox, double locomotive with 210.6
– slide valve, compound arrangement with 250.1
– – –, distribution by 250.2
Communication cable, coupling for 99.8
–, compartment carriage with interior 320.8
– cord 99.3
– – coupling . . 99.5
– – eye 99.4
Communication, passenger – apparatus 99.1
– signal, passenger 99.2
– –, passenger's electric 99.6
– valve, passenger 84.7
Communication intérieure, voiture à compartiments avec 320.8
–, soupape de . 255.1
Commutare sotto corrente 461.1
Commutateur . 400.3
– à main 401.5
– bipolaire . . 435.8
– de mise en court circuit 468.8
– pour l'éclairage 476.4
Commutating field 445.3
– pole 441.7
– – winding . . 435.4
– tooth 439.10
Commutation, appareil de 253.3
–, champ de . . 445.3
–, dent de . . 439.10
–, enroulement de pôle de 435.4
–, pôle de . . . 441.7
–, sparkless . . 431.8
– sans étincelles 431.8
Commutator 400.3, 431.6
– bush 431.7
– cover 430.6
– grinding block 515.2
–, hand-operated change over 401.5
– motor, series 434.7
– inspection hole 430.9
– motor, single-phase 434.4
– switch 468.6
Commutatore . 400.3 431.6, 476.1
– a mano . . . 401.5
–, apparecchio . 253.3
– bipolare . . . 435.8
– per luce . . . 476.4
Commutazione, apparecchio di 253.3
–, campo di . . 445.3
–, dente ausiliare per la 439.10
–, inversione a mano del cassetto di 254.3
–, invertire la valvola di 253.6
– senza scintille 431.8
–, valvola automatica di 253.5
–, – di 253.4
–, – di – manovrata a vapore 254.5
Commuter sous courant 461.1
Compact, motor of – design 433.4
Compact, moteur 433.4
Compacta, motor de construcción 433.4
Compartiment à deux banquettes 320.4
– – une banquette 320.5
– de service . . 329.6
– – voiture . . 320.3
– démontable . 329.9
– des bagages . 329.7
– entier 320.4
– postal 330.2
– pour dames . 321.5
– – fumeurs . . 321.3
– – non fumeurs 321.4
– séparé 320.6
–, voiture à –s . 320.2
Compartimenti comunicanti, vettura a 320.8
–, vettura a . . 320.2
Compartimento della vettura 320.3
– delle lettere . 330.2
– di servizio . . 329.6
– fumatori . . . 321.3
– intero 320.4
–, mezzo 320.5
– per non-fumatori 321.4
– separato . . . 320.6
– signore sole . 321.5
– smontabile . 329.9
Compartment . 320.3
–, carriage with –s 320.2
– – – interior communication 320.8
–, dining 322.5
–, folding . . . 329.9
–, half 320.5
–, ladies 321.5
–, letter 330.2
–, non-smoking 321.4
–, ordinary . . 320.4
–, smoking . . . 321.3
–, separate . . . 320.6
–, service 329.6
– with two benches 320.4
Compatta, motore di costruzione 433.4
Compensación, aro de 233.3
– dividido, aro de 233.6
– de las masas . 120.2
–, palanca angular de 199.1
–, – de 198.6
–, placa de . . . 233.4
–, resistencia de 515.4
–, superficie de 233.5
–, válvula de . . 78.1
Compensada, disposición 233.2
Compensado, motor de repulsión 435.2
–, – en serie . . 435.3
Compensador, arrollamiento 435.1
–, enganche en dos piezas con balancín 52.7
–, tope 44.2
Compensados, vástagos 65.4
Compensar . . 448
–, disposición de – las presiones 263.
– la fuerza electro motriz 447.
Compensare . . 448.
– la forza elettromotrice 447.
Compensate, to 448.
–, – – the E. M. F. 447.
Compensated repul sion motor 435.
– series motor 435.
Compensateur, appareil de choc 44.
–, enroulement . 435.
Compensating beam 198.
– buffer with transverse spring 44.
Compensation brake gear 65.4
– – rigging . . 65.4
– resistance . . 515.4
– rod, equalising buffer with bell-cranks and 44.3
– winding . . . 435.1
Compensation, appareil à – par deux leviers et bielle de renvoi 44.3
Compensato, motore a ripulsione 435.2
–, motor in serie 435.3
Compensator, longitudinal 198.7
–, transverse . . 198.8
Compensatore, avvolgimento 435.1
–, bilanciere . . 198.6
– diviso, anello 233.6
–, respingente . 44.2
Compensatrice, attacco in due pezzi con leva 52.7
–, resistenza . . 515.4
Compensazione, aste di timoneria a 65.4
–, dispositivo di 233.2
–, – – – della pressione 263.6
–, piastra di . . 233.4
–, superficie di . 233.5
–, valvola di . . 78.1
Compensé, moteur à répulsion 435.2
–, – série 435.3
–e, timonerie . . 65.4
Compenser . . 448.1
– la force électromotrice 447.9
Completo, frenage por 57.9
Componente, campo 445.5
Composé, champ 445.6
Composita, locomotiva 104.1, 245.7
Composite underframe 283.4
Composition, roof 317.5
Composition pour toitures 317.5

Composto, campo 445.6
Compound action 246.1
- arrangement with common slide valve 250.1
- - - two driving axles 251.2
-, Borries' - arrangement 251.1
-, cross - locomotive 249.3
-, four-cylinder - locomotive 249.6
- locomotive . 104.1 245.7
- stage expansion 246.5
-, three-cylinder - locomotive 249.4
-, two-cylinder - locomotive 249.3
-, Webb's - system 250.3
- working . . . 246.1
Compound, disposition - à deux essieux moteurs 251.2
-, - - avec tiroir de distribution commun 250.1
-, - - de von Borries 251.1
-, - - Webb . . 250.3
-, fonctionnement 246.1
-, locomotive. . 104.1 245.7
-, - - à deux cylindres 249.3
-, - - - trois cylindres 249.4
Compound, locomotiva 104.1
-, - - a quattro cilindri 249.6
-, - - a tre cilindri 249.4
Compound, funcionamiento . 246.1
-, locomotora . 104.1
-, - - de dos cilindros 249.3
Compoundage . 246.2
Compoundaggio, applicazione del 246.2
Compounding . 246.2
Compresión . . 227.4
- de aire, estación para 87.6
- del aire, instalación para la 274.3
- - muelle . . . 45.1
Compresor . . 74.1
-, cilindro . . . 74.2
- colocado en la caja de engrase 87.4
- de gas 373.2
- impulsado por el eje 87.2
Compressa, aria 73.5
-, automotrice ad aria 272.4
-, cilindro ad aria 273.8
Compressa, condotta d'aria 274.4
-, disinnesto con aria 97.5
-, freno a molla ad aria 98.3
-, freno ad aria 73.4
-, locomotiva ad aria 273.6
-, motore ad aria 273.7
Compressed air 73.5
- - brake . . . 73.4
- - cylinder . . 273.8
- - engine . . . 273.7
- - jack 502.7
- - locomotive 273.6
- - mains . . . 274.4
- -, rail motor car driven by 272.4
- - release . . . 97.5
- - spring brake 98.3
Compresseur . 74.1
- à gaz 373.2
- commandé par l'essieu 87.2
- d'air à deux phases 75.9
- logé dans la boîte à graisse 87.4
-, support de . . 76.2
-, valve d'isolement du 87.5
Compressing air piping 274.4
Compression . 227.4
- of spring . . 45.1
Compression . 227.4
- du ressort . . 45.1
-, graisseur à . 225.4
-, installation de - d'air 274.3
-, station de . . 87.6
Compressione . 227.4
- d'aria, installazione di . . . 274.3
- della molla . 45.1
-, lamiera di . . 170.1
-, stazione di . . 87.6
Compressor . . 74.1
-, axle-driven . 87.2
- clutch disengaging gear 87.5
-, gas 373.2
-, motor 76.6
Compressore . 74.1
- a gas 373.2
- d'aria commandato dall'asse 87.2
- della boccola a grasso 87.4
-, disinnesto del 87.5
Comprimido, aire 73.5
-, automotriz de aire 272.4
-, desembrague con aire 97.5
-, freno de muelle y de aire 98.3
-, tubería del aire 274.4
Comprimir, los muelles se comprimen 198.4
Compte-gouttes, graissage par 225.3
Compteur à gaz 373.1
Comun, distribución por distribuidor 250.2
Comune, disposizione con cassetto di distribuzione 250.1
-, distribuzione a cassetto 250.2
Comunicación, tubo de 266.2
-, - - - entre las cajas de agua 269.7
-, válvula de . . 255.1
Comunicanti, vettura a compartimenti 320.8
Comunicar, coche con departamentos que comunican interiormente 320.8
Conca, apparecchio d'arresto della 341.8
- di distribuzione delle lettere . 330.5
- - scaricamento a bilico 341.2
Cóncava, toma de corriente 425.3
Concave collector 425.3
- side 289.3
Concavo, trolley 425.3
Concentrated winding 442.5
Concentrique, enroulement 442.5
Concessa, alta pressione 121.5
Concha, distribuidor en 231.7
Conchiglia, cassetto a 231.7
- di fonderia . 4.5
- per la fusione 4.5
Conciatura delle caldaie 499.8
Concordare il binario della navetrasbordatore con quello di terra 487.9
Condensación, punto de 256.2
Condensada, agua 350.7
Condensador . 372.5
-, recipiente - de vapor 273.5
Condensation, steam - spray from the funnel 160.5
- water 350.7
Condensation, cloison de 152.2
-, graisseur à . 225.7
-, point de . . . 256.2
Condensatore del gas 372.5
-, serbatoio . . 273.5
Condensazione, acqua di 350.7
Condensée, eau 350.7
Condensed water, receiver for 273.5
Condenser, gas 372.5
Condenseur . . 372.5
- de la vapeur d'échappement 273.5
Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación 116.4
- principales de tracción y de trabajo 111.1
Conditions de mouvement et mouvements d'oscillations propres 116.4
- générales de traction et de travail 111.1
Condizioni di movimento e delle auto-oscillazioni 116.4
Condotta a bassa pressione 380.7
- ad alta pressione 380.2
- d'accensione . 392.7
- d'aria compressa 274.4
- d'arrivo d'acqua 177.1
- d'aspirazione 93.8
- del vapore . 177.2
- dell' acqua d'alimentazione 267.8
- dell' alta pressione 248.1
- di corrente . 449.3
- - diramazione 381.3
- - riscaldamento 350.5
- - vapore articolata 210.1
- forzata . . . 380.2
-, fughe nella . 90.5
-, principale - 80.5 392.6
-, ruota 18.2
Conducción de corriente 449.3
- - vapor . . . 177.2
- del agua . . . 177.1
Conducida, rueda 18.2
Conducir el fuego 130.4
- la corriente . 449.4
Conducteur aérien, section à 480.9
-, ampère- . . . 442.4
- d'alimentation 393.3
- d'induit . . 442.10
- de train, robinet de frein du 83.4
- - -, soupape automatique du 92.6
- du courant de réglage 466.7
- en cuivre . . 443.1
- latéral 425.4
- méplat en cuivre 443.2
-, nombre de -s par paire de pôles 442.1
- plat en cuivre 443.2

Conducteur principal 398.2, 407.8
Conducto de admisión 230.3
- - alta presión 248.1
- - aspiración . 93.8
- - escape . . . 230.4
- - los frenos . 88.5
- - vapor . . . 230.2
Conductor, armature- 442.10
-, bridging . . . 407.8
-, copper 443.1
-, main 398.2
- per pair of poles 442.1
-, side 425.4
-'s valve 83.4
Conductor aéreo, sección de 480.9
-, amperio- . . . 442.4
- de alimentación 393.3
- - alumbrado, conexión del 476.7
- - cobre . . . 443.1
- - la corriente de regulación 466.7
- - tren, válvula automática del 92.6
- del inducido 442.10
- divergente . 178.5
- lateral 425.4
- principal . . 398.2
-, resistencia del 393.4
-, rueda 18.1
Conductores, acoplamiento de los - de la señal 99.8
-, - - tres . . . 403.3
- por par de polos 442.1
Conduire le feu 130.4
Conduit, branch 381.3
Conduite principale 80.5, 39.2.6
- souterraine, soupape de la 374.6
Condurre la corrente 449.4
Conduttore dell'armatura 442.10
- dell'indotto 442.10
- di rame . . . 443.1
- laterale . . . 425.4
-, pezzo 457.7
Conduttori, cordone a due 476.8
- per paio di poli 442.1
Conduttrice, ruota 18.1
Conduttura d'alimentazione 393.3
- del freno . . 88.5
- - segnale, accoppiamento della 99.8
- di manovra . 466.7
- - passaggio . 407.8
- - scarico dell' aria compressa 75.8
- principale . . 398.2
-, resistenza della 393.4
- sotterranea, valvola per la 374.6
Condutture della locomotiva, schema delle connessioni per 465.8
-, piano delle . 407.7
Cone, combining 178.4
-, delivery . . . 178.5
-, discharge . . 178.5
-, double steam 180.5
-, friction . . . 96.8
-, jet 178.2
-, luminous . . 365.5
-, mixing . . . 178.5
- packing, double 215.7
-, set of -s . . . 178.6
- shaped spark arrester 164.6
-, spark deflector 165.1
-, steam . . . 178.3
-, union 375.8
Coned wash-out cover 169.6
- - - seating . 169.7
Cône de friction 96.8
- déflecteur d'escarbilles 165.1
- divergent . . 178.5
- lumineux . . 365.5
Cônes étagés, échappement à 159.6
Conexión, biela de 209.3
-, - - - de las palancas del freno 66.1
-, cable de 404.7 397.2
- de las lámparas incandescentes 364.9
- del conductor de alumbrado 476.7
- en estrella . 448.10
- - triángulo . 448.9
- - - y estrella 449.1
-, tablero de las -es 473.4
Connexiones de la locomotora, esquema de 465.8
- diferenciales 449.2
- en oposición 449.2
Conficcare i tubi bollitori 501.3
- - - da fumo . 501.3
Conforme l'orario, celerità 117.5
Congé 20.6
- du bandage . 10.5
Congiunzione, asta diagonale di 31.5
Conica, chiavarda contesta 9.5
-, superficie di rotolamento 1.7
-, vite - di lavaggio 170.6
Conico, anello . 148.7
-, camino . . . 161.4
-, parascintille - a staccio 164.6
Cónica, chimenea 161.4
-, virola - de la caldera 148.7
Cónico, enganche 52.5
-, grifo 379.6
Cónico, muelle - en volutas de sección ovalada 43.6
-, resorte en volutas 43.4
-, para-chispas . 164.6
-, tapón de limpieza 170.6
Conical course 148.7
- headed bolt . 9.5
- shell ring . . 148.7
- stop-valve . . 379.6
- tap 379.6
- tread 1.7
- wagon top boiler 166.6
Conique, joint 375.8
Coniugate, sale libere 31.4
Conjugués, essieux à déplacement 31.4
-, - orientables 31.4
Conjunctor-disyunctor 396.5
Conmutación, campo de 445.3
-, diente del polo de 439.10
-, pole de . . . 441.7
- sin chispas . 431.8
Conmutador . . 400.3
- bipolar . . . 435.8
- de alumbrado 476.4
- - dirección . 468.6
- - mano . . . 401.5
- - puesta en circuito corto 468.8
Conmutar sin interrumpir el circuito 461.1
Connecting bolt, cable 406.2
- cable 404.7
- pipe 151.7 248.2 266.2
- -, dome . . . 151.5
- -, flexible . . 210.3
- - for steam heating apparatus 181.1
- rod . . 209.3 218.7
- - end 219.5
- - - with opening below pin 220.1
- -, finite length of the 229.5
- - head 219.5
- -, stake . . . 332.5
- -up the dynamo 398.4
Connection . . . 448.9
-, back 449.2
- board 473.4
- bolt 312.3
-, cascade . . . 437.6
-, delta 448.9
-, - -star 449.1
-, diagram of -s 407.7
-, - - locomotive -s 465.8
-, differential . 449.2
-, extinguisher 181.2
-, filling hose . 376.1
-, lighting . . . 476.7
-, mesh 448.9
-, mesh-star . . 449.1
-, method of . . 448.8
- of incandescent lamps 394.9
-, ordre of . . . 460.2
Connection, pipe - with ball joint 268.6
- rod, cylinder lever 84.1
-, series 461.2
-, - - parallel . . 459.6
-, star- 448.10
-, steam 187.3
-, step 460.1
-, Sumpner's . . 449.2
Connector, wire 403.5
Connessioni per condutture della locomotiva, schema delle 465.8
Connexion, bielle de 209.3
- de la conduite d'éclairage 476.7
-, planchette des -s 473.4
-, schema des -s pour locomotives 465.8
Cono di frizione 96.8
- - luce 365.5
- luminoso . . 365.5
- otturatore . . 375.8
-, ruota di frizione a 97.4
Cono de fricción 96.8
- deflector de las chispas 165.1
- luminoso . . 365.5
- obturador . . 375.8
Conca, vagonetto ribaltabile a 341.1
Conduit, diagram of locomotive -s 466.8
-, heating . . . 350.6
-, hot air 346.5
-, lead covered 405.5
-, low pressure 380.7
Conduit coudé 160.6
Conduite à air, raccord de la 75.5
- - basse pression 380.7
- - haute pression 248.1
- blanche, véhicule à 90.6
- d'admission . 177.2 230.3
- d'air chaud . 346.5
- - comprimé . 75.8 274.4
- d'allumage . 392.7
- d'arrivée . . . 177.1
- d'aspiration . 93.8
- d'échappement 230.4
- d'éclairage, connexion de la 476.7
- de branchement 381.3
- - chauffage . 350.5
- - refoulement 75.8
- - vapeur . . . 230.2
- - - articulée . 210.1
- - - générale . 348.3
- du feu 130.3
- - -, appareil automatique pour la 130.10
- - frein 88.5
- forcée 380.2
-, fuite de la . . 90.5

Conservación del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento 399.1
-, sistema por - del calor 349.3
-, utensilios para la - y el servicio de las locomotoras y de los vagones 277.1
Conservation de la chaleur système par 349.3
Console 286.1
Consolidación par virotillos 139.2
Consolidation . 108.2
Consolidation de la paroi 291.8
Consolider le châssis 191.5
- les parois . . 138.7
Consommation d'eau 112.1
- d'énergie . . 449.7
- de charbon 111.11
- - courant . . 449.6
- - force 449.7
- - gaz par heure 370.5
- - vapeur . . . 111.9
- en calories pa chev-h 111.10
- - watts . . . 449.8
Constant lead . 227.6
- voltage, lighting dynamo for 401.3
- -, to be on . . 451.1
Construcción de la caldera 166.7
-, sistema de - de la caldera 166.3
Construction, boiler 166.7
- of superheater 257.6
-, type of - of Boiler 166.3
Construction de chaudières 166.7
Consumato, orletto del cerchione 3.3
Consuming device, smoke 132.7
Consumo d'acqua 112.1
- d'aria 88.4
- d'energia . . 449.7
- del cassetto . 232.9
- di calore per cavallo-ora 111.10
- - carbone . 111.11
- - corrente . . 449.6
- - forza 449.7
- - vapore . . . 111.9
- in watt . . . 449.8
- orario di gas 370.5
Consumo de agua 112.1
- - aire 88.4
- - calor por caballo-hora 111.10
- - carbón . . 111.11
- - corriente . . 449.6
- - energía . . 449.7
- - gas por hora 370.5
- - vapor . . . 111.9
- en vatios . . 449.8
Consumption, air 88.4
-, coal 111.11
-, current . . . 449.6
- of gas per hour 370.5
- - smoke . . . 131.6
- - water . . . 112.1
-, power 449.7
-, steam 111.9
-, watt 449.8
Contact bar . . 456.3
-, bow 415.4
- bush 257.2
-, dead 460.5
- device 457.1
- -finger . 456.4, 456.8
- frame 456.3
- head 422.5
-, hinged 457.3
- pole catcher . 423.4
- piece, spark extinguishing 456.1
- - retriever . . 423.4
-, pole-shoe . . 457.6
- position . . 456.10
- rod 425.9
- - drawn in . 426.5
- -, overhang of 426.4
- -, radius of . 426.4
- - set in . . . 426.7
- - - out 426.6
- roller 421.7
- spring 395.9
-, side 425.5
- standard . . . 418.3
- strip 395.9
-, test 475.10
-, the - touches 457.4
-, travelling . . 457.5
-, trolley 422.1
- whip drawn in 426.5
- - set in . . . 426.7
- - - out 426.6
Contact à charnière 457.3
- - épanouissement polaire 457.6
- - fiches, boîte de résistance avec 409.5
- - frotteur . . 456.8
- - navette . . 425.3
- au point mort 460.5
- d'archet . . . 415.4
- d'extincteur d'étincelles 456.1
- d'introduction, support à 408.8
- de contre-courant 463.3
- - freinage . . 463.2
- - marche . . 462.5
- - shunt . . . 462.9
-, dispositif de . 457.1
-, douille de . . 457.2
-, interrupteur à plusieurs -s 435.7
-, interruption de 414.8
- latéral 425.5
-, le - est appliqué sur . . . 457.4
- par trolley . . 422.1
-, planchette à -s 456.3
-, position de 456.10
-, pression de . 414.2
-, ressort de . . 395.9
Contacto, caja de 403.4
-, casquillo de . 457.2
-, clavija de . . 409.4
- de arco . . . 415.4
- - charnela . . 457.3
- - circuito corto 463.6
- - contra- corriente 463.3
- - freno . . . 463.2
- - frotador . . 456.8
- - marcha . . 462.5
- - shunt . . 462.9
- del trole . . . 422.1
-, disposición de 457.1
-, el - está aplicado á 457.4
- en el punto muerto 460.5
- - forma de pieza polar 457.6
- fijo del apagachispas 464.8
- lateral 425.5
- móvil 457.5
-, muelle de . . 395.9
-, pieza de - de prueba 475.10
-, polea de . . . 421.7
-, presión de . . 414.2
-, posición de 456.10
-, quemar il . . 465.5
-, regla de los -s 456.3
-, tapón de . . . 409.4
- terrestre, indicador del 515.8
Contactos escalonados, interruptor de 435.7
Contador de gas 373.1
Contagocce, lubrificazione a 225.3
Contained, water - in the steam 256.1
Contatore del gas 373.1
Contatto a cerniera 457.3
- - dito 456.8
- ad archetto . 415.4
- - innesto, scatola di resistenza con 409.5
-, anelli di caldaia a 149.3
-, archetto di. . 415.2
-, cerchione a grande superficie di 13.7
- d'espansione polare 457.6
- del trolley . . 422.1
- dell'orlo della ruota col fungo della rotaia 117.9
- della rotella . 422.1
- di marcia . . 462.5
- - passaggio . 461.5
- - prova . . 475.10
-, dito di 456.4
-, il - preme su . . 457.4
-, innesto di - della lampada 409.4
- intermediario 461.5
-, interruzione del 414.8
- laterale . . . 425.5
-, listello di . . 456.3
Contatto, mettere i freni a 62.1
-, molla di . . . 395.9
- morto 460.5
-, posizione del 456.10
- scorrevole . . 457.5
- spegni-scintille fisso 464.8
-, tappo di - della lampada 409.4
Contemporanee, ammissioni 247.4
Contenida, proporción de agua - en el vapor 256.1
Contenido absoluto de cenizas 125.5
Contenuta, percentuale d'acqua - dal vapore 256.1
Contenuto assoluto di cenere 125.5
- percentuale di cenere 125.5
Contigua, virolas de la caldera -s 149.3
Continu, enroulement 443.9
-, frein 72.8
-, marchepied . 318.2
-, tige de traction -e 40.5
Continua, asta di trazione 40.5
Continuo, avvolgimento 443.9
-, freno 72.8
-, gradino . . . 318.2
-, marciapiede . 318.2
Continua, barra de tracción 40.5
-, estufa de combustión 345.9
Continuo, arrrollamiento 443.9
-, frenage . . . 57.3
-, freno 72.8
Continuous brake 72.8
- current locomotive 412.3
- - railway motor 433.6
- draw-bar. . . 40.5
- foot board . . 318.2
- lighting of train 393.2
- step board . . 318.2
- winding . . . 443.9
Contocorrente, caldaia a tubi d'acqua a 271.4
Contra-corriente, contacto de 463.3
-electromotriz, fuerza 447.7
-manivela . . . 221.3
- -, mandrilado de la 221.4
- -, taladro de la 221.4
- -marcha de inversión 466.4
-peso 15.6
- - añadido . . 16.4
- - de la distribución 243.4
- - del freno. . 98.2

Contra-peso en forma de media luna 15.7
- - - - - sector anular 16.1
- - - - - segmento circular 15.8
- - forjado en la masa 16.2
- -, freno de . . 68.7
- -, - - - automatico 70.10
- -, - - tornillo y de - combinados 69.3
- - fundido en la rueda 16.7
- - hueco de fundición 16.6
- - macizo de fundición 16.5
- -, palanca de - del tensor de enganche 47.4
- -, parte útil del 16.3
- - soldado al fuego en su sitio 17.1
- -, vagón de . 362.5
-pilastra 302.5
-presión, freno de - de aire 98.9
- - sobre el émbolo 112.4
- - - - - de alta presión 252.5
-vapor, freno de 98.7
Contracción, importancia de la 13.2
-, montar el aro con - al enfriamiento 13.1
Contracting the tube end 154.2
Contraction, poser le bandage avec - par le refroidissement 13.1
Contraffisso . 285.6 292.1
Contrappeso . 15.6
- di para-urto . 284.7
- a mezza luna 15.7
- - segmento circolare 15.8
-, carro 362.5
- a settore anulare 16.1
- cavo di getto 16.6
- d'acqua . . . 361.8
- del freno . . 98.2
- della distribuzione 243.4
- di rapporto . 16.4
-, disposizione con 307.3
-, freno a . 68.7, 98.1
-, finestra a . . 307.4
-, - - vite combinato a 69.3
- fucinato nella massa 16.2
-, funicolare a . 361.7
- fuso nella ruota 16.7
- massiccio di getto 16.5
-, parte attiva del 16.3
- riportato . . . 16.4
Contrappeso saldato a caldo alla ruota 17.1
Contrarie, surriscaldatore a correnti 257.8
Contre-courant, chaudière multitubulaire à -s 271.4
- -, contact de . 463.3
- -, position de 463.3
- -, surchauffeur à 257.8
- -électromotrice, force 447.7
- -manivelle . . 221.3
- -, perçage de la 221.4
- -plaque de la douille 38.2
- -plaque du boisseau 43.3
- - - manchon 38.2
-poids 15.6
- - coulé dans la roue 16.7
- - creux en fonte 16.6
- - de frein . . 98.2
- - - la distribution 243.4
- - en croissant 15.7
- - - secteur annulaire 16.1
- - - segment circulaire 15.8
- - forgé dans la masse 16.2
- -, frein à . 68.7, 98.1
- -, levier à - de tendeur d'attelage 47.4
- -, partie utile du 16.3
- - plein en fonte 16.5
- - rapporté . . 16.4
- - soudé sur place 17.1
- -, voie à . . . 361.7
- -, wagon . . . 362.5
- -pression, frein à - d'air 98.9
- - sur le piston 112.4
- - sur le piston à haute pression 252.5
- -vapeur, frein à 98.7
- -, freiner à . . 98.8
Controbiella, distribuzione ellittica con 240.4
-corrente, surriscaldatore a 257.8
- -, tasto di . . 463.3
-elettromotrice, forza 447.7
-leva, distribuzione a 239.3
- -manovella . 221.3
- -, foratura della 221.4
-pressione d'aria, freno a 98.9
- - sullo stantuffo 112.4
- - - - ad alta pressione 252.5
- -tensione . . . 447.8
Contro-vapore, frenare col 98.8
- -, freno a . . 98.7
Control 469.5
-, brake 68.5
- bracket, reversing gear 244.3
- gear, regulator 175.5
- -, throttle . . 175.5
- main 466.7
- motor 466.3
-, multiple . . . 465.6
-, rheostatic . . 462.1
-, to - electrically 469.7
-, train-system . 465.7
- valve 467.5
- -, brake . . . 473.5
- -, electric . . 473.7
- -, main 74.6
Contrôle, boîte de 475.9
- des lampes . . 475.6
-, lampe de . . 475.7
-, plot de . . 475.10
Controler . . . 455.3
-, borna de . . 456.7
-, caja de . . . 456.6
Contrôleur à cylindres 455.4
- - huile à haute tension 470.5
Contrôleur à courant alternatif 467.7
-, boîte du . . . 456.6
-, borne du . . 456.7
- carré 458.7
- de commande 468.5
- - freinage . 472.10
- - marche . . 455.3
- demi-circulaire 458.8
- - -encastré . 459.4
- - -ovale . . . 458.9
- entièrement en saillie 459.2
- - encastré . . 459.3
- ovale 459.1
- pour quatre moteurs 470.3
- série-parallèle 459.5
Controlled flexible axle 31.6
Controller . . . 455.3
-, alternating-current 467.7
-, brake . . . 472.10
-, built-in . . . 459.3
- case 456.6
- cover 456.6
- cylinder . . . 458.1
- drum 458.1
-, free-standing 459.2
-, half-oval . . . 458.9
- handle 455.5
-, main 468.5
-, oval 459.1
- partly built-in 459.4
-, principal . . 468.5
-, rectangular . 458.7
-, semi-cylindrical 458.8
-, series-parallel 459.5
- terminal . . . 456.7
- wheel . . . 457.10
Controller . . . 455.3
- a cilindro . . 455.4
- ad olio per alta tensione 470.5
-, cilindro di . 467.9
- -, invertitore a 466.5
- del freno . 472.10
- di comando . 468.5
- in serie-parallelo 459.5
- incassato . . 459.3
- interamente sporgente 459.2
- ovale 459.1
- per corrente alternata 467.7
- - quattro motori 470.3
- quadrangolare 458.7
- semi-circolare 458.8
- - -ovale . . . 458.9
- semincassato 459.4
Controlling current 469.8
- force 35.3
- mechanism . 34.8
- spring 35.2
- valve 350.6
Controllo multiplo 465.6
- -, sistema a . 465.7
Convergence commandée, essieux à 31.4
Convergent, essieu 31.3
Convergente, position 31.2
Convergente, sala - accoppiata 31.6
Convergents, essieux - et bogies 30.4
Convergente, eje 31.3
Convergenza angolare, limitazione della 34.6
Convesso, respingente 41.9
Convex buffer . 41.9
- washer . . . 64.2
Convexa, placa de tope de superficie 44.7
Conveying screw 205.1
Convicts car . 323.1
- wagon 323.1
Convogli, apparecchi di segnalamento per 99.1
-, passaggio diretto dei 485.2
-, segnale elettrico per 99.6
Convoglio, riscaldamento del 344.4
-, tirare il . . . 113.6
Cooler, gas . . 372.5
Cooling cylinder 373.3
-, loss due to . 172.3
Copeau, dépôt des -x 492.9

Coperchio a cerniera 328.5, 430.7
- - -, scatola a grasso con 224.4
- - molla in lamiera 27.2
- apribile della scatola 27.1
- avvitato . . . 430.5
- del camino . 162.4
- - cilindro . . 211.5
- - collettore . 430.6
- - duomo . . . 151.2
- - premi-stoppa 215.5
- - serbatoio d'aria 77.4
- sopporto dell'asse motore 429.1
- - sopporto della sala 429.1
- della camera del vapore 230.7
- - scatola del cassetto 230.7
- - storta . . . 371.7
- di protezione dei cavi 406.3
- - ventilazione a cerniera 353.3
- fuso cavo . . 211.7
-, levigare il - sulla sua sede 211.8
- para-polvere, testa di biella 220.2
- - -, - - con . 220.2
- sollevabile . . 328.5
Coperta mobile verticalmente 487.4
-, passerella . . 312.5
-, superficie - della griglia 127.5
Coperto, carro merci 331.5
-, posto - di locomotiva 495.3
Copertone . . . 334.6
Copertura, assicella di 316.4
- del plafone 316.12
- - soffitto . . 316.12
- - tetto . . . 316.13
- della vettura 289.4
- di mussolina 325.13
- in tela di vela 317.1
-, mastrice per 317.5
Coping bar . . 333.3
Coppa di vetro 385.2
Copper, armature 442.9
- bar 432.3
- conductor . . 443.1
-, field 444.4
- firebox . . . 138.4
-, flat 443.2
- hammer . . . 278.7
- -losses 454.4
-, rotor 442.9
- segment . . . 432.3
- smithy . . . 491.10
- staybolt . . . 139.5
Coppia 452.2
- di flangie . . 378.5
- - ruote . . . 17.11
- - -, cambiare una 22.3
- - -, montare una 22.2
Coppia di ruote, smontare una 22.3
- negativa . . 452.3
- utile 452.4
Coppie di manovelle disposte a 90° 250.4
Coprigiunto anulare 149.6
-, chiodatura a . 149.1
- dentellato . . 150.1
- doppio, chiodatura a 149.5
-, listello 314.3
- longitudinale 149.7
- rastremato . 150.1
- semplice, chiodatura a 149.4
Copriruota . . 202.5
-, sabbiera posta sul 204.7
Coquille de fonderie 4.5
-, roue fondue en 4.3
-, tiroir en . . . 231.7
Coraza completamente cerrada 429.6
Corbeille, pare-étincelles à 164.5
- protectrice . 391.2
Corbeau 286.1
Corchete, resbaladera de 216.7
Corcho, alfombra de 316.9
-, desperidicios de 172.9
- endurecido . 316.3
Cord, brake- . 95.4
-, communication 99.3
-, double . . . 476.8
- eye 423.10
-, fastening . . 334.7
- -guide 95.5
- -, auxiliary . 95.6
-, rubber-covered 405.1
- strainer . . . 85.4
-, trolley 423.5
Corda, accoppiamento della - del segnale 99.5
- del freno . . 95.4
- - -, allentare la 96.4
- - -, tendere la 96.5
- - segnale . . 99.3
- - trolley . . . 423.5
- della staffa . 420.1
- dell'archetto . 420.1
- di chiusura . 334.7
- - rimorchio . 424.3
- - trazione . . 424.4
-, guida della . 95.5
-, - provvisoria della 95.6
-, occhiello della - del segnale 99.4
-, - per la . . 423.10
-, tenditore della 85.4
Corde d'attache 277.3
- de fermeture 334.7
- - l'archet . . 420.1
- - signal . . . 99.3
- - trolley . . . 423.5
- signal 99.3
Cordon conducteur isolé au caoutchouc 405.1
Cordon de lampe à incandescence monté sur poulies 405.8
- - - - incandescence monté sur roulettes 405.8
- isolé double . 476.8
Cordón flexible aislado con goma 405.1
- - de dos conductores 476.8
- para lámparas incandescentes montado sobre poleas 405.8
Cordone a due conduttori 476.8
- doppio 476.8
- isolato con gomma 405.1
- per lampadine ad incandescenza montato su carrucole 405.8
Core, armature 438.3
- axle 209.7
- - in two parts 209.8
- iron 438.2
-, wire 268.2
Cork chips . . 172.9
- mat 316.9
-, rock- 316.3
- waste 172.9
Corlisshahn . . 235.1
Corne polaire . 441.3
- - courbe . . . 441.4
Corner fillet . . 314.4
- iron 285.1
- moulding . . 314.4
- -, pressed . . 298.4
- of framing . 298.2
- plate 298.3
- post 291.5
- wash-out . . . 170.2
Corni, polo a . 441.4
Cornice 313.9
- d'angolo . . . 314.4
Cornier, pied . 291.5
Cornière annulaire 150.6
- d'appui . . . 192.4
- de bordure . 171.8
- - support . . 192.6 192.9
- - tablier . . . 203.2
Corno dell'espansione polare 441.3
- della scarpa polare 441.3
Cornue 371.2
-, four à -s . . 371.1
- inférieure . . 371.4
-, porte de . . . 371.7
- supérieure . . 371.3
Corona a profilo arcuato 5.3
- cava di ruota . 8.5
-, cerchione saldato sulla 12.6
-, cuneo della . 7.10
- dei poli . . . 440.5
- della ruota . . 5.1
- - - dentata . 357.9
- di ruota con fenditure 8.6
- - - dentata, attacco elastico della 358.1
Corona di ruota tagliata 8.6
-, lampada a . . 368.4
- magnetica . . 440.5
-, stella di ruota fusa assieme alla 12.7
- triangolare . . 5.2
-, tubo di ventilazione senza 353.7
Corona de los polos 440.5
- - reborde de la cúpula 151.4
- dentada . . . 357.9
- -, montaje elástico de la 358.1
- inferior de la lámpara 382.6
Corpo cilindrico della caldaia 147.3 148.1
- - - -, lamiera del 147.8
- - - -, surriscaldatore nel 258.3
- del collettore 431.7
- - fanale . . . 381.8
- - surriscaldatore 257.5
- dell'indotto . 431.3
- della biella . 219.2
- - caldaia in forma di anello allargato 271.3
- - ruota 4.9
- - sala 19.2
- - valvola principale 74.8
- riscaldatore . 348.4
Corps cylindrique 148.1
- - de chaudière élargi 271.3
- -, tronçon de 148.5
- -, virole conique du 148.7
- d'entretoise . 139.1
- d'induit . . . 438.3
- de bielle . . 219.2
- - l'essieu . . 19.2
- - l'induit . . 431.3
- - manivelle . 221.9
- - roue à bras 7.4
- - - - rayons 4.9, 7.4
- - - - toile . . . 5.5
- - - laminé . . . 5.8
- du surchauffeur 257.5
- emmagasinant la chaleur 349.4
- en tôle, roue à 7.1
-, évidement du . 6.3
- oblique, essieu à 21.8
Correa . 293.10, 294.5
- á mano . . 302.10
- de vidriera . 308.1
- sin fin . . . 419.11
Corredera . . . 395.8
-, brida de la - de tope de la varilla de tracción 39.2
- de caja . . . 241.7
- - chapa . . . 310.7
- - chapas laterales 241.8
- - Stephenson 241.2

Corredera de palanca oscilante y taco 241.6
- derecha . . . 241.4
-, distribución de 238.1
- doble, cruceta de 83.2
- fija 239.1
-, guía de . . . 240.2
- llana, cruceta de 83.3
- móvil 238.3
-, puerta de . . 300.2
-, - - del cenicero 146.6
- recortada . . 242.1
Corrediza, cortinilla 309.8
-, puerta . 145.5, 300.2
-, ventana . . . 199.7
-, vidriera . . . 307.2
Corredo, ordigni di - separati per locomotive e vetture 277.1
Correggia a mano 302.10
- della finestra 308.1
Corregir, cala de - el juego 62.4
Corrente alternata, controller per 467.7
- -, locomotiva a 412.4
- continua, freno a 471.9
- -, locomotiva a 412.3
- -, motore per trazione a 433.6
- d'aria, sventramento della 130.2
- di acqua calda 347.3
- - carica . . . 397.7
- - comando . . 469.8
- - corto-circuito 463.8
- - freno . . . 472.4
- - -, intensità della 472.5
- - lavoro . . . 469.9
- - magnetizzazione 446.5
- - scarica . . . 484.4
- disponibile, intensità di 413.8
- indotta . . . 455.1
- media di carica 483.8
- monofase, magnete di trazione a 470.4
-, pezzo sotto . 457.7
-, ruota 17.5
Correnti contrarie, surriscaldatore a 257.8
- dello stesso senso, surriscaldatore a 257.7
- di Foucault . 253.7
- parassite . . . 453.7
Correntini di legno 173.1
Correo, coche- 329.10
-, departamento para el 330.2
Correspondencia, saca de 330.7
Correspondientes, admisiones 247.4
Corridoio centrale 290.5
- -, vettura a . 321.2
- laterale . . . 290.6
- - chiuso, vettura a 321.1
- mediano . . . 290.5
-, parete divisoria del 288.7
-, - laterale del 288.7
-, vettura a . . 320.7
Corridor carriage 320.7
- - with central passage 321.2
- - - enclosed side corridor 321.1
-, central . . . 290.5
-, inner partition of 288.7
- partition . . . 288.7
-, side 290.6
Corriente alterna, locomotora de 412.4
- -, regulador de 467.7
- anergética . . 446.5
-, conducción de 449.3
-, conducir la . 449.4
-, consumo de . 449.6
- continua, locomotora de 412.3
- -, motor para ferrocarril de 433.6
-, dar 460.8
- de agua caliente 347.3
- - arranque, intensidad de la 460.10
- - carga . . . 397.7
- - - media . . 483.8
- - circuito corto 463.8
- - descarga . 484.4
- - frenado . . 472.4
- - -, intensidad de la 472.5
- - maniobra . 469.8
- - regulación, conductor de la 466.7
- - trabajo . . 469.9
- desvatiada . . 446.5
-, disminución de la 398.7
-, incremento de la 398.6
- inducida . . . 455.1
-, interrumpir la 462.8
-, inversión de la 469.4
-, las -s son de sentido contrario 450.2
-, - -s tienen el mismo sentido 450.1
- parasita, pérdida por -s -s 453.9
-, parte conductora de la 457.7
-, paso de . . . 457.8
-, pérdida por -s de Foucault 453.9
- permanente, freno con mando de 471.9
-, punto de toma de 484.2
-, quedarse sin . 453.5
-, recibir la . . 449.5
-, regulación eléctrica de la 400.1
- secundaria . 455.1
Corriente, sentido de la 449.10
-, toma de . . . 413.6
- utilizable, intensidad de 413.8
Corrientes, caldera multitubular con tubos de - invertidas 271.4
- de Foucault . 453.7
- parásitas. . . 453.7
-, recalentador de - del mismo sentido 257.7
Corrimano, cinghia 302.10
Corrispondenza, sacco per la 330.7
Corrosion of the boiler plate 168.6
- - - staybolt heads 141.7
Corrosion de la tôle de la chaudière 168.6
- des têtes d'entretoises 141.7
- par la rouille 168.2
Corrosión de la chapa de la caldera 168.6
- - las cabezas de los virotillos 141.7
- por orín . . . 168.2
Corrosione della lamiera della caldaia 168.6
Corrugated firebox 138.1
- tubes, firebox with three 138.2
- delle teste di chiavarde passanti 141.7
Corsa, apparecchio d'attingimento d'acqua in 269.3
- avviare col cambiamento di marcia in fonda di 245.2
-, cambiamento di marcia posto in fondo di 245.1
- del cassetto . 229.1
- dello stantuffo 213.3
- - stantuffo in senso inverso 250.5
-, posizione di piena 462.7
Corsoio 241.3
- abbracciante 241.7
Corta-circuito bipolar 407.5
- - de alumbrado 476.5
- - de tapón . . 476.6
- - del circuito de calefacción 477.3
- -frío 279.1
- -tubos 501.6
-viento, garita con 203.3
Cortado á recubrimiento, segmento 214.6
Cortar el arrollamiento 443.10
Cortina 309.7
Cortinilla . . . 309.7
- corrediza . . 309.8
- de resorte . . 310.2
Corto-circuito, bobina d'indotto in 442.6
- -, indicatore di 515.7
- -, interruttore di 468.8
- -, tasto di . . 463.6
Cosciale 284.2
Cosse de raccord de câble 406.1
Costa, avvolto di 443.3
Cost of energy 113.3
Costado del diente 357.6
Costilla longitudinal 143.3
- transversal . 143.4
Costillas, suspensión por 143.2
Costo dell'energia 113.3
Costola di rinforzo 143.8
- - - del cielo . 142.6
- - - regolabile 142.7
Costole, cielo a 143.7
Costruzione a tandem 249.7
- del surriscaldatore 257.6
- delle caldaie 166.7
Costruzioni ferroviarie, officina 489.2
Costura, tubo sin 153.8
Côté à basse pression 246.4
- - haute pression 246.3
- de la cabine . 199.5
Cotter 38.7
-, ajusting . . 219.10
-, draw-bar sleeve joint with -s 40.6
- fastening for draw-bar 38.6
Cotton, silicate 173.3
Couche de brasure 168.7
- - combustible 124.10
- - peinture à l'huile 513.1
- - - de la chaudière 168.9
- - - - - tôle d'enveloppe 173.5
- - vernis à poncer 512.9
- épaisse de combustible 124.11
- intermédiaire d'amiante 458.2
- - d'asbeste . . 458.2
- - de mastic au minimum 168.8
- mince de combustible 125.1
Coucou 103.7
Coude 378.2
- à deux becs . 384.8
- de manivelle . 21.5
- - retour à grand rayon 348.6
- - - - petit rayon 348.7

Coude de tuyau 353.4
Coudé, bec . . 384.6
–, essieu 21.3
Coulé, contrepoids – dans la roue 16.7
Coulée, roue – dans le bandage 12.5
Couleur à delayer 512.1
– – la céruse . 513.2
–, broyeur à -s . 511.5
– délayée . . . 512.1
– filling up . . 511.8
– laque transparente 513.4
Coulisse 242.2
– à flasques . . 241.8
– – fourche . . 242.3
– – levier oscillant et coulisseau 241.6
–, abaisser la . . 242.9
–, attache de . . 243.1
–, châssis de fenêtre à 307.2
– cintrée 241.5
–, découpée . . 242.1
–, distribution à 238.1
– droite 241.4
–, fenêtre à -s . 199.7
– fermée 241.9
– fixe 239.1
–, guidage à . . 240.2
–, machine à planer les -s 509.4
– mobile 238.3
– ouverte . . . 242.2
–, porte à . . . 300.2
–, relever la . . 242.8
–, suspension bilatérale de la 242.5
–, – unilatérale de la 242.4
Coulisse, porta a 300.4
Coulisseau . . . 241.3
– de crosse . . 217.4
– embrassant la coulisse 241.7
Couloir à escarbilles 165.3
– latéral 290.6
– central 290.5
– –, voiture à . 321.2
– –, voiture à . 321.1
– médian . . . 290.5
–, voiture à . . 320.7
–, paroi latérale du 288.7
Counter balance 15.6
– –, solid cast . 16.5
– electromotive force 447.7
-flow parallel and – superheater 258.1
– -flow superheater 257.8
– – water tube boiler 271.4
– -pressure steam brake 98.7
– –, braking with 98.8
– step 463.3
– -weight brake 68.7 98.1, 98.2
– –, combination – – and spindle brake 69.3
Coup d'échappement 157.5
– de feu, flamme du 125.9
– – vapeur . . . 156.8
Coupante, pince 279.3
Coupé 320.5
– -circuit à bouchon 476.6
– – bipolaire . 407.5
– – d'éclairage 476.5
– – de chauffage 477.3
– – du circuit de chauffage 477.3
– -tubes 501.6
– -vent, cabine du mécanicien avec 203.3
Coupé 320.3
–wagen 320.2
Coupé 320.3
Couper l'entrée de la vapeur 176.3
– le courant . . 462.8
Couplage avec positions de transition 460.1
– – résistance et variation du champ magnétique 459.8
– combiné . . . 459.8
– des essieux . 207.8
– – lampes à incandescence 394.9
– différentiel . 449.2
– en cascade . 437.6
– – étoile . . 448.10
– – opposition . 449.2
– – série 461.2
– – – -parallèle 459.6
– – tandem . . 437.6
– – triangle . . 448.9
– graduel . . . 460.1
– –, dispositif de 468.4
– mixte en triangle et en étoile 449.1
–, mode 448.8
–, ordre de . . . 460.2
–, position de 460.11
– uniquement avec résistance 459.7
Couple, to – flexibly 55.7
–, to – rigidly . 55.6
–, to – the carriages 54.8
–, to – the cars . 54.8
–, – – – wagons . 54.8
Couple 452.2
– négatif . . . 452.3
– utile 452.4
Coupled axle . 19.6
– –, adjustable . 209.4
– flexible axles 31.4
– wheel 17.4
Couplée, roue . 17.4
Coupler, cowcatcher 51.2
–, flexible head 50.5
– head 49.7
– jaw 49.8
– lifting gear . 48.6
–, narrow and broad gauge combination 51.1
–, radial 50.2
–, vertical-plane 49.6
Coupling . . . 46.3
–, automatic . . 49.1
–, articulated . 52.4
–, ball 94.1
–, bar 53.2
– –, brake lever 66.1
–, bell-mouthed 52.5
– cable 403.6
–, cable end . . 405.3
–, central 48.7
– chain 51.6
–, chain 51.5
– – with triangular link 52.3
–, claw 49.6
–, closed 55.3
–, combination . 51.4
– cock 90.3
–, communication cord 99.5
– crank 220.6
–, disengaged . 55.2
–, double 48.1
–, dummy . 89.3, 404.2
–, electric . . . 473.8
–, emergency . 48.3
–, engaged . . . 55.3
–, feed pipe . . 268.3
–, filling hose . 376.1
–, flange 378.4
– for communication cable 99.8
– – groups of wagons 52.8
– hand-rail . . 54.7
– head 89.1
–, heating hose . 351.3
– hose pipe . . 88.7
–, house 88.10
–, lever and screw 52.6
– link, bent . . 47.2
– –, looped . . . 47.2
– – pin 37.7
–, main 48.2
– member . . . 47.6
–, metallic . . . 89.5
–, Miller's . . . 49.2
– nut 47.1
– of axles . . . 207.8
–, one half of the 47.8
– operated from side 48.5
–, open 55.2
– pin . . . 48.9, 220.9
– pipe for steam heating apparatus 181.1
–, principal . . 48.2
– rod . . 209.3, 218.8
–, rod 53.2
– –, brake lever 66.1
– –, diagonal . . 31.5
– – end with bush pressed in 220.3
– – – – dust cap 220.2
–, safety 48.3
– screw 46.7
–, screw 46.4
–, shackle of . . 46.8
–, stretching of the -s 41.4
– switch 403.5
–, the -s sare stretched 41.5
–, tender 53.1
–, the – breaks 56.2
–, three-pin . . 54.2
–, – -wire 403.3
Coupling, tightening of the -s 41.1
–, transition . . 51.4
–, transitory . . 51.4
–, transverse . . 54.3
–, triangular . . 54.1
– with equalizing lever 52.7
– – funnel shaped head 52.5
Coupole, four à 505.7
Coupure du train 55.9
Courant, affaiblissement du 398.7
– alternatif, contrôleur 467.7
– –, locomotive à 412.4
– –, moteur série à 434.6
–, amenée de . 449.3
–, amener du . 449.4
–, captation du 413.6
–, circuit du . . 466.6
–, consommation de 449.6
– continu, locomotive électrique à 412.3
– –, moteur de chemin de fer à 433.6
– d'eau chaude 347.3
– de charge . . 397.7
– – –, circuit du 483.9
– – – moyen . . 483.8
– – commande 469.8
– – court-circuit 463.8
– – décharge . 484.4
– – –, intensité du 484.5
– – freinage . . 472.4
– – –, intensité du 472.5
– – magnétisation 446.5
– – marche . . 469.9
– – réglage, conducteur du 466.7
– déwatté . . . 446.5
–, diminution du 398.7
–, dispositif de prise de 413.5
– induit 455.1
–, interrompre le 462.8
–, lancer le . . . 460.7
–, les -s sont de même sens 450.1
–. – -s – – sens contraires 450.2
–, ne plus être traversé par le 453.5
–, passage du . 457.8
– permanent, frein à 471.9
–, prise du . . . 413.6
–, recevoir le . 449.5
–, réglage du – par patinage de la courroie 401.1
–, – électrique du 400.1
–, renforcement du 398.6
– secondaire . 455.1
–, sens du . . . 449.10

Courant utilisable, intensité de 413.8
Courants de Foucault 453.7
– – même sens, surchauffeur à 257.7
– – sens contraires, surchauffeur à 257.8
– parasites . . 453.7
Courante, main 318.5
Courbe, accouplement à griffes articulées pour les –s 50.2
– caractéristique 448.3
– d'aimantation 445.10
– de came . . . 236.2
– – glissement . 341.6
– – – de l'accouplement 50.3
– – pavillon . . 294.1
– de pavillon, escapement des –s 294.2
–, essieu pour inscription en 31.1
–, inscription du véhicule dans les –s 30.5
–, locomotive à inscription en 104.6
–, mécanisme moteur avec disposition pour inscription dans les –s 208.6
–, support de la 341.7
–, tampon à plaque à surface 44.7
Courber les tubes, appareil pour 500.7
Courbure du ressort 194.2
– – toit 289.5
Couronne dentée 357.9
– des pièces polaires 440.5
– – pôles . . . 440.5
– échangeable, piston à 213.7
– inférieure de lanterne 382.6
Courroie à main 302.10
– de châssis . . 308.1
– sans fin . . . 419.11
Course 148.5
–, bending the shell –s 148.6
–, butt jointed –s 149.3
–, conical . . . 148.7
– of the lines of force 437.5
–, overlapping –s 148.8
–, rolling the shell –s 148.6
–, seamless . . 150.4
–, starting . . . 116.2
–, taper 148.7
–, telescopic –s 148.8
–, welded . . . 150.2
Course de la manivelle 222.5
Course des pistons en sens contraire l'un de l'autre 250.5
– du piston . . 213.3
– – tiroir . . . 229.1
Court-circuit, commutateur de mise en 468.8
– –, courant de 463.8
– –, étincelle de 451.5
– –, freinage par 463.4
– –, indicateur de 515.7
– –, mettre le moteur en 452.1
– –, occasionner un 451.4
– –, résistance en 463.7
– -circuitée, bobine d'induit 442.6
– -circuiter le moteur 452.1
– -circuiteur . 468.8
Coussin à double face 326.1
–, bras à 326.5
– de siège . . . 325.2
–, garniture du 325.9
Coussinet . . . 24.5
– à rotation horizontale 35.6
– d'essieu en trois pièces 24.8
– de l'essieu porteur 428.10
– – l'induit . . 428.9
– emmanchés, tête de bielle d'accouplement à –s 220.3
–, garniture antifriction du 24.6
Couvercle à charnières 430.7
– – rabattement, godet graisseur avec 224.4
– – ressort, en tôle 27.2
– antipoussière, tête de bielle à 220.2
– boulonné . . 430.5
– de boîte à huile 27.1
– – – à vapeur 230.7
– – carcasse . . 430.4
– – collecteur . 430.6
– – cylindre . . 211.5
– du palier de l'essieu porteur 429.1
– incliné, boîte à vapeur 231.1
– placé sur le regard de lavage 169.8
– protecteur . . 375.5
– – de câble . 406.3
– – – manomètre 376.7
Couvertisseur, locomotive à 412.8
Couverture en toile à voile 317.1
– du toit . . . 316.13
– – tôle 315.7
Couvre-joint . . 172.1
Couvre-joint à bords découpés 150.1
– – annulaire . 149.6
– –, bague – du couvercle 211.6
– –, baguette . . 314.3
– – garde-mains 302.9
– – longitudinal 149.7
– –, rivure à double 149.5
– -roue . . 202.5, 428.3
– –, sablière placée sur le 204.7
Cover . . 172.1, 456.5
–, axle box . . . 27.1
–, canvas 88.9
–, catch of . . . 382.4
–, commutator . 430.6
–, controller . . 456.6
–, dome 151.2
–, fastening of . 382.4
–, front cylinder 211.5
–, hallow cast . 211.7
–, hinge of . . . 382.3
–, hinged . 382.2, 430.7
– joint moulding 302.5
–, lagging . . . 171.1
–, main cock . . 381.1
– of air reservoir 77.4
– – car axle bearing 429.1
– plate . . 171.9, 316.4
–, retort 371.7
– ring 234.3
– –, cylinder . . 211.6
– screwed on . 430.5
– sheet 171.9
–, steam chest . 230.7
–, wash-out door 169.8
–, wheel 203.5
Covered grate area 127.6
– lime wagon . 336.2
– locomotive shed 495.3
– truck 331.5
– wagon . . . 331.5
Covering . . . 456.5
– bead 314.3
–, bottom . . . 168.5
–, canvas 317.1
–, cushion . . . 325.9
– moulding . . 314.3
–, muslin . . . 325.13
–, protective . 168.3
–, roof 316.13
Cow-catcher . . 206.2
– – coupler . . 51.2
– hair 172.8
Cowl 346.7
–, suction . . . 354.1
Crachement aux balais 451.3
– d'étincelles . 163.1
Cracher, fonctionner sans 433.2
Crachoir . . 327.12
Crack, circumferential 14.9
–, cross 15.1
–, formation of –s 167.9
– in a axle . . 23.3
–, longitudinal . 14.9
–, surface . . . 168.1
Cradle, abutment 39.8
Cradle, boiler 499.1
– combined-valve spindle guide and valve-motion 243.2
–, draw-bar . . 40.7
– iron 341.6
–, spring 196.3
–, stop 39.8
–, support of . . 341.7
– tipping hopper 341.5
–, valve motion 243.2
Cran de marche 462.5
Crane for transhipment of cars 487.5
– locomotive . 273.1
–, locomotive-lifting 496.7
–, travelling . . 342.9
– truck 342.9
Crank . . . 21.4, 220.4
– arm 21.5
– axle 21.3
– –, built up . . 21.9
– boss 221.8
–, built up – on end of axle 221.7
– cheek 221.9
–, coupling . . . 220.6
–, dead centre of the 229.6
–, – point of the 229.6
– disc 21.6
–, driving . . . 220.5
–, fly 221.3
–, Hall's 222.1
–, inside 221.6
– keeped on – on end of axle 221.7
–, main 221.2
–, oblique . . . 21.8
–, outside . . . 221.5
–, pairs of –s placed at 90° 250.4
–, pairs of –s placed at right angles 250.4
– pin 220.7
– –, inserted . . 221.1
– –, path of . . 222.5
–, position of . 222.4
–, return 221.3
– web . . 21.5, 221.9
– welded on the wheel centre 222.3
– with circular webs 21.6
– – eccentrics . 222.2
– – hoop shrunk on 21.7
Cranked axle . 21.3
Crapaudine . . 33.6
– à rotule du bogie 33.4
–, fond de – à gradins 36.3
–, portée de la . 33.2
– sphérique du bogie 33.4
Credenza . . . 322.6
Creeping of the tyre 9.2
– valve motion 235.8
Cremaillère, locomotive de voie à 356.1
–, – électrique pour 361.3
–, motrice pour 361.2

remaillère, voiture motrice pour 361.2
- pour 361.4
répine 269.2
en forme d'entonnoir 267.3
rescent shaped balance weight 15.7
resta, longherina di 334.5
sbarra di . . 334.5
trave di . . . 294.6
reuset, four à -s 505.8
reux, piston . 213.4
revasse superficielle 168.1
revassement . 167.9
riba del embudo 267.3
para carbonillas 163.9
ric à crémaillère 502.2
- locomotive 496.6
- vis pour enlever les induits 514.7
à voitures . . 502.1
billot pour . 281.7
de cremallera 502.2
para coches . 502.1
rin 325.6
alfombra de 316.10
ine animale . 325.6
stuoia di . 316.10
tappeto di . 316.10
inoline . . . 171.5
band 171.5
ique d'essieu 23.3
istal 305.7
funda protectora de 183.3
jaspeado . . . 305.8
globo de . . 385.2
móvil 100.4
tubo de . . . 369.2
oce, piallaccio a 315.1
raccordo a . 378.3
scalpello a 278.10
tubo a 160.7
- - - del regolatore 175.4
rochet agrafe automatique 101.7
articulé . . . 49.5
automatique . 94.4
-, accouplement à 94.3
bec du 37.6
carré du . . . 37.4
cheville de - de traction 37.7
d'accouplement 37.5, 95.7
d'attelage . . 37.5
de chaîne de sûreté 52.1
- queue . . . 96.1
- retenue . . 49.3
- -, attelage à -s 49.2
- - de la paroi 333.2
le sûreté 48.4, 96.3
- traction . . 37.5
- - articulé . 38.3
- - à déplacement latéral 38.3

Crochet, guidage de - de traction 37.8
-, nez du . . . 37.6
Crociera, trave di 292.3
Crogiuolo, forno a 505.8
Croissant, contrepoids en 15.7
Croix 378.3
Cross bar 158.1, 284.5 304.7
- bearer 284.5
- bolt fastening 9.8
- compound locomotive 249.3
- crack 15.1
- cutting chisel 278.10
- fissure 15.1
- frame 190.3
- head 217.3
- -, cast-steel . 217.9
- -, double bar 218.2
- -, flat long-slotted 83.3
- - for half enclosed slide bar 218.4
- - for two piston rods 218.5
- -, forked long-slotted 83.2
- -, - ordinary . 83.1
- -, four bar . . 218.3
- - guide . . . 216.2
- - pin 217.5
- - pressure . . 218.6
- -, single bar . 218.1
- -, sliding surface of the 217.6
- jagging . . . 296.7
- noteling . . . 296.7
- piece 40.3
- piece, high pressure 374.4
- seat 324.2
- -section of axle 18.5
- -, passage . . 457.9
- -sectional area of cylinder 211.1
- stay rod . . . 142.8
- -, seating for 143.1
- tie 190.3
- -, brake . . . 67.2
- tube 131.3
- union 378.3
- veneering . . 315.1
Crosse à deux patins 218.2
- à un patin . . 218.2
- - - - pour glissière embrassante 218.4
-, coulisseau de 217.4
- de piston . . 217.3
- en acier moulé 217.9
- pour deux tiges de piston 218.5
- - glissière à quatre barres 218.3
-, pression de la 218.6
-, surface de glissement de la 217.6
-, tourillon de la 217.5
Crossed coupling bars 54.5
- - chains . . . 54.4
- rods 238.7
Crossette à coulisse double 83.2

Crossette à coulisse plate 83.3
- ordinaire . . 83.1
Crowd, the carriages - together 41.3
Crowding of the carriages 41.2
Crownbar . . . 142.2
- -, longitudinal 143.3
- - staying . . . 143.2
- -, transverse . 143.4
- -, yoke 142.6
-, firebox 135.6
- lamp 368.4
- of the roof . 289.6
- plate, firebox 136.1
- -, round firebox 136.2
- - sloping towards the back . . 136.5
-, ribbed 143.7
- sheet, Belpaire 136.3
- -, firebox . . . 136.1
- -, flat firebox 136.3
- -, round firebox 136.2
- -, sloping towards the back 136.5
Crown staybolt 142.3
- -, expansion . 142.5
- stay, longitudinal 143.3
- -, transverse . 143.4
- staying . . . 142.1
Cruceta 217.3
- de acero fundido 217.9
- - agujero cilíndrico 83.1
- - corredera doble 83.2
- - - llana . . . 83.3
- - cuatro patines 218.3
- - dos patines 218.2
- - un solo patín 218.1
Cruceta de un solo patín para resbaladera embrazante 218.4
- para dos vástagos de émbolo 218.5
-, perno de la . 217.5
-, presión de la 218.6
-, superficie de resbalamiento de la 217.6
Crucible furnace 505.8
Cruciforme, entalladura 296.7
Crude oil . . . 133.4
Cruz, entalladura en 296.7
-, pieza en . . . 378.3
-, tubo en . . . 160.7
-, - - - del regulador 175.4
Cruzada, cadenas de enganche -s 54.4
Cruzadas, barras de enganche 54.5
Cuadrado del gancho 37.4
Cuadro de la puerta 145.1
- del hogar . . 135.4

Cuarterón . . . 313.8
Cuba, basculador de 341.1
-, de báscula . . 341.2
-, disposición de retención de la 341.8
Cubierta aliquitranada 317.3
- de guarnición del farol 381.7
- - protección para cables 406.3
- del cilindro de aire 77.4
- -, reservorio de aire 77.4
- móvil verticalmente 487.4
Cubierto de lona 334.6
-, vagón de mercancías 331.5
Cubilot 505.7
Cubilote . . . 505.7
Cubilotto . . . 505.7
Cubo 281.5
- colado en las extremidades de los rayos 8.1
- de la manivela 221.8
- - - rueda . . 2.4
- - rueda dentada 357.8
-, guarnicón del 2.7
Cubrejunta anular 149.6
- dentada . . . 150.1
- doble, roblonado de 149.5
-, listón . 302.9, 314.3
- longitudinal . 149.7
- sencilla, roblonado de 149.4
Cucina, carro . 343.4
Cucitura traversale del rivestimento 171.3
- - della fodera 171.3
Cuello del eje 18.7, 18.10
- exteriores, eje con -s 18.6
- interiores, eje con -s 18.9
Cuerda 277.3
- de la señal . 99.3
- - los frenos . 95.4
- del estribo . 420.1
- - trole 423.5
-, ojal de fijación de la 423.10
-, tensor de la . 85.4
Cuerno polar . 441.3
-, polo en forma de 441.4
Cuero 325.11
-, diafragma de 91.8
- embutido del émbolo 86.4
-, junta de . . . 81.6
Cuerpo, agujereado del 6.3
- cilíndrico de caldera alargado 271.3
- - - la caldera 147.3
- - della caldera 148.1

Cuerpo de la biela 219.1
- - - rueda fundido en una sola pieza con el aro 12.7
- - manivela . 221.9
- - rueda de rayos 7.4
- - - estampado 6.2
- - - laminado 5.8
- del eje 19.2
- - inducido . 431.3
- - recalentador 257.5
- - virotillo . . 139.1
- horizontal, chapa del 147.8
- -, fondo del . 152.5
- que conserva el calor 349.4
-, recalentador colocado en el - cilíndrico 258.2
- tubular de acero 272.2
-, vaciado del . 6.3
- -, rueda de . 5.7
Cuffia, anello della 386.2
- moderatrice . 386.1
-, porta- 386.3
- protettrice . . 375.5
Cuir 325.11
- embouti du piston 86.4
Cuirasse étanche 429.6
- portant les pôles 429.2
Cuisine, wagon- 343.4
Cuissard 151.7
Cuivre, chaudronnerie pour le travail du 491.10
-, conducteur en 443.1
- des colonnes latérales 444.4
- de rotor . . . 442.9
- d'induit . . . 442.9
-, fonderie de . 492.2
-, pertes dans le 454.4
Culasse 440.4
Culata 440.4
- portadora de los polos 429.2
Culbuteur de frein 64.9
-, wagonnet - à tourillons 341.3
Culm 123.8
Culotte 160.7
- de prise de vapeur 175.4
Cumbrera . . . 294.6
Cuña, cierre por 439.6
- de ajuste . . 25.2
- - aprieto . . 11.1
- - - de las cajas 191.2
- - llanta . . . 7.10
- - reglaje . . 25.2
-, freno de . . . 70.9
Cuneiforme, aratro spazzaneve ad azione 276.1
Cuneo chiusura a 439.6
- d'aggiustaggio 25.2, 219.10
- d'arresto . . . 191.2
Cuneo da ruota 281.6
- del cuscinetto d'asse 191.2
- della corona 7.10
- di chiusura . 11.1
-, freno a . . . 70.9
Cuoio 325.11
-, cappa di . . . 479.7
-, diaframma di 91.8
-, disco con guarnizione di 81.6
-, guarnizione di 28.6
-, soffietto di . 311.7
Cup, drain . . 337.1
-, drip 90.1
-board 327.10
- -, towel . . . 329.3
-, oil 29.8
- washer 64.2
Cupé 320.5
Cupola 505.7
- di vetro . . . 385.3
Cupola del duomo 151.2
-, forno a . . . 505.7
Cupolino della caldaia 150.8
Cúpula de cristal 385.3
- - vapor . . . 150.8
Curbe de pavillon 294.3
Curled over spring eye 196.6
Current, brake 472.4
- -carrying part 457.7
-, charging . . 397.7
- collectable, amperage of the 413.8
- -, intensity of the 413.8
-, collection of 413.6
- collector . . . 413.5
- -, attachment of the 416.8
- - base plate . 423.9
- -, bow 415.1
- -, double armed 425.1
- -, drag-slide . 424.2
- - for mine locomotives 425.7
- - - various heights of overhead wlre 424.1
- - remainshanging 414.4
- -, revolving - -with automatic fixing device 416.5
- -, revolving - with special fixing device 416.6
- -, rod . 422.3, 425.8
- -, roller. . . . 425.2
- -, the - - hangs free 414.5
- -, third-rail . . 426.8
- -, trailing . . 424.2
- -, trolley pole 421.4
- -, whip 425.8
- - with fixed base 415.7
- - - revolving base 415.10
- consumption 449.6
-, controlling . 469.8
-, direction of . 449.10
Current, discharging 484.4
-, drop of the . 398.7
-, eddy- -s . . . 453.7
-, electrical regulation of the 400.1
-, hot water . . 347.3
-, Foucault -s . 453.7
-, increasing of the 398.6
-, induced . . . 455.1
- junction point 484.2
- lead 449.3
-, magnetisation 446.5
-, passage of . . 457.8
-, path of. . . . 466.6
-, recuperation of 450.3
-, re-gaining of 450.3
-regulation by means of an auxiliary dynamo 400.6
- - - - - - opposing series-motor 402.1
-, regulation of - by the slipping of the belt 401.1
- regulator, automatic 400.4
-, return of . . 450.4
-, reversal of . . 469.4
-, secondary . . 455.1
-, short-circuit . 463.8
- strength, discharging 484.5
-, the -s are opposed 450.2
-, the -s are unidirected 450.1
-, to put on the 460.7
-, to switch the 462.8
- wattless . . . 446.5
-, working . . . 469.9
Currentless, to become 453.5
Curtain 309.7
- draw 309.8
- ring 310.1
- rod 309.9
-, roller 310.2
-, sliding 309.8
Curva a scivolamento 341.6
-, accoppiamento ad artiglio snodato in 50.2
-, attrito in - per forza centrifuga 118.4
-, biella per corsa in 236.3
-, cavaletto della 341.7
- del tetto . . . 294.3
- di corsa . . . 236.2
- - magnetizzazione 445.10
Curva de deslizamiento 341.6
- - enlace . . . 20.6
- - imanación 445.10
- - leva 236.2
- - techo . . . 294.1
-, distancia entre las -s 294.2
-, mecanismo motor que se inscribe en 208.6
Curvas, acoplamie to de grapas a ticuladas para 5
-, inscripción en l 3
- locomotora que puede inscribir en 10
Curvadura del muelle 19
Curvar las chapas la caldera 14
Curvata, molla a b lestra 19
Curvato, riflettore 38
-, ruota a disco .
Curvatura del tet 28
- della molla . 19
- doppia della mol 19
-, tetto a forte . 28
-, - - piccola . 28
Curvature of the roof 28
Curve, axle adju table to -s . 3
-, characteristic 44
-, guiding of the v hicle in -s 3
-, locomotive for n gotiating -s 10
-, magnetisation 445
- rod 23
-, valve lifting -s 23
Curve, guida dei r tabili nelle . 3
-, locomotiva con disposizione di spostamento del sale nelle 10
-, meccanismo mo tore regolabile nelle 20
Curved lifting pr jections 23
- link 24
- reflector . . . 38
- rib . . . .
- spoke . . . . .
Curving of spring 19
Curvo, respingen a disco 4
Curvo, sector . 24
Cuscinetti d'assi, pancone per t panare di . . 50
- introdotti a pr sione, testa di biella d'accopp mento con 22
Cuscinetto . . . 2
- a rotazione or zontale 3
- - rulli 2
- - sfere 2
- d'asse, cuneo de 19
- dell'asse di rib tamento 34
- - - motore 428
- - indotto . 428
- della sala . 428

Cuscinetto della sala motrice regolabile 25.1
- delle sale in tre parti 24.8
-, guarnizione del 24.6
Cuscino capovolgibile 326.1
- del sedile . . 325.2
-, fodera del . . 325.9
-, rivestimento del 325.9
Cushion covering 325.9
-, head 326.6
-, reversible . . 326.1
-, seat 325.2
- wood 8.7
Cushioned suspension of the brake block 67.1
Cushioning . . 227.4
Cuspidor . . 327.12
Custodia aperta, respingente a 42.9
- del manometro 376.7
- - respingente 42.1 42.7
- della molla . 287.3
- di respingente aperta 43.1
Customs sealed doorlock 303.7
Cut-off 228.2
- -, actual . . . 228.4
- -, apparent . 228.3
- - cock 351.1
- -, decreasing 228.7
- -, high pressure 247.2
- -, increasing . 228.6
- -, mean . . . 228.8
- -, low pressure 247.3
- -, ratio of . . 247.7
- - saw 510.2
- -, simultaneous -s 247.4
- -, variability of 228.5
- -out, automatic 397.8
- - cock 90.4
- - cylinder . . 467.4
- - device, end 484.9
- - drum 467.4, 468.1
- - for step . . 318.3
- -, magnetic . 470.1
-, to - in the first step 460.6
Cut, to - off the current 462.8
-, to - out in groups 462.3
-, to - out the resistances gradually 462.2
-, to - the winding 443.10
- up arrangement of work-shops 490.5
Cutter, cab with wind 203.3
-, dudgeon tube expander and 501.8
-, tube 501.6
Cutting nippers 279.3
- pliers 279.3
- the dynamo out of circuit 398.5
Cuvette basculante 329.1
- de frein . . . 91.5
- - la boîte à huile 27.6
- - lavabo . . . 328.8
- - ressort . . . 287.3
- du W. C. . . . 328.4
Cycle, magnetisation 437.1
- trolley . . . 343.10
Cylinder 210.8
-, air 74.2
-, blow-out . . . 465.2
-, bore of . . . 210.1
-, brake 91.5
- capacity . . . 211.3
- casting with half of saddle 212.7
-, cataract . . . 245.5
- cock gear . . 223.4
- - rigging . . 223.4
-, compressed air 273.8
-, controller . . 458.1
-, cooling . . . 373.3
- cover, back . 211.9
- - -ring 211.6
-, cross-sectional area of 211.1
-, diameter of . 210.1
- dimensions . 211.4
-, disconnecting 467.4
- drain cock . . 223.1
- drainage . . . 222.7
- - receiver . . 223.5
- end, back . . 211.9
- fittings 222.6
-, glycerine . . 245.5
- head, back . . 211.9
-, heating . . . 348.4
Cylinder, inclined position of 207.7
-, high pressure 248.5
-, inside 206.8
-, - high pressure -s 251.1
- lever connection rod 84.1
-, low pressure 248.6
-, main 467.8
- metal 212.3
-, outside . . . 207.1
- -, high-pressure -s 250.3
- ratio 247.8
- relief valve . 223.7
-, retardation . 467.2
- saddle 190.5
- safety valve . 223.7
-, steam 74.4
-, superheated steam 263.2
-, switching-in . 467.3
- volume . . . 211.3
Cylindre à air . 74.2
- - - comprimé 273.8
- - basse pression 248.6
- - compresseur 74.2
- - frein 82.3
- - glycérine . 245.5
- - haute pression 248.5
- - moteur . . 74.4
- - vapeur 210.8, 74.4
- - - surchauffée 263.2
-, aléser le . . . 212.1
- amortisseur . 467.2
-, capacité du . 211.3
- d'extincteur d'étincelles 465.2
- de chauffage 348.4
- - frein à double piston 82.6
- - -, balancier du 83.8
- - - réuni à son réservoir auxiliaire 82.7
- - -, support de 82.8
- - freinage . . 473.1
- - la mise en circuit 467.3
- - - - hors circuit 467.4
- - mise en circuit 467.9
- - misehors circuit 468.1
-, diamètre du . 211.1
-, dimensions du 211.4
Cylindre du milieu 74.5
- du tiroir . . . 234.8
- extérieur . . 207.1
-, fond du . . . 211.9
- fondu avec une demie selle transversale 212.7
-, garnitures du 222.6
- intérieur . . . 206.8
- inverseur . . 468.2
-, locomotive à -s verticaux 207.3
-, plateau de . . 211.5
-, position inclinée du 207.7
- principal . . 467.8
- - de mise en circuit 467.10
- profilé, laminoir à 14.4
-, purge du . . 222.7
- refroidisseur 373.3
-, robinet du . . 223.1
-, section transversale du 211.2
-, selle de . . . 190.5
-, soupape de sûreté du 223.7
-, volume du . . 211.2
Cylindres à dresser les tôles 509.7
- - haute pression extérieurs 250.3
- - - - intérieurs 251.1
-, contrôleur à . 455.4
- indépendants locomotive à 103.8
- jumelés, fonctionnement de 245.8
- -, locomotive à 103.8
-, locomotive à quatre 249.6
Cylindrical chimney 161.3
- firebox 137.7
- headed bolt . . 9.6
- network . . . 164.5
- smoke stack . 161.3
-, tender with - water tank 265.1
- tread 2.1
- whistle. . . . 184.7
Cylindrique, boîte à feu 137.7
-, corps 148.1
Cylindros verticales, locomotora con 207.3

D.

D-slide valve . 231.7
Dachabdeckung 316.12
-aufbau 290.2
-aufsatz 290.2
- -, einseitiger . 290.3
-bogen 294.3
-, Doppel- . . . 294.8
-, einfaches . . 294.7
-füllofen . . . 345.10
-, Führerstand- 200.6
Dachgerippe . . 293.9
-, hochgewölbtes 289.7
-längsträger . 293.10
-laufbrett . . . 317.8
-, Papier- . . . 317.4
-pfette 294.5
-, Plattform- . . 290.1
-rahmen . 201.1, 290.8
-reiter 290.2
-, Sattel- 294.4
Dach, Sonnen- . 290.4
-, schwach gewölbtes 289.8
-spriegel 294.1
-stütze 201.2
-, Türschutz- . . 301.7
-überzug . . 316.13
-verschalung 316.12
-, Vor- 290.1
-, Wagen- . . . 289.4
Dado a cappello 376.3
Dames, compartiment pour 321.5
Damper, ash pan 146.4
- gear 146.7
-, smoke- 372.1
Dampfarbeit . 111.8
-bläser 205.4
-bremse 98.6
-dehnung,zweifache 246.5

Dampfdiagramm 111.7
-dom 150.8
- -verbindungsrohr 151.5
-draisine . . . 343.9
-drehgestell . . 208.5
- - -, Lokomotive mit 104.7
-druck, absoluter 121.3
- -probe 167.6
- -schaubild . . 111.7
-düse . . 134.4, 178.3
- -, doppelte . . 180.5
-einlaßventil . 350.6
-einströmungskreuzrohr 175.4
-eintritt 226.7
-entwicklung . 121.6
-ersparnis . . . 257.2
-, gesättigter . . 255.8
-, getrockneter 256.4
-hammer . . . 505.1
-haspel 97.1
-, Heiß- 256.6
-heizung . . . 348.1
- -, unmittelbare 348.2
- -sventil . . . 187.4
-, hochüberhitzter 256.7
-kammer . . . 261.7
- -scheidewand 262.1
-kanal 230.2
-, Kessel- 121.2
-kolben 212.9
-läutwerk . . . 186.2
-leitung, gelenkige 210.1
- -srohr 155.8
-mantelheizung 350.3
-maschinenantrieb der Lichtmaschine 402.4
-niederschlaggefäß 273.5
-pfeife 184.4
-, rauchbildende Dämpfe 131.9
-raum 121.1
-rohr, durch das - geführte Reglerwelle 175.6
- -, Haupt- . . . 348.3
-sammelrohr . 151.8
-sammler, liegender 151.6
- -, lotrechter . 272.1
-sandstreuer . . 205.2
-, Satt- 255.8
-, Säuredämpfe 482.7
-schieber . . . 231.5
-schlag 156.8
-schmierung . . 225.5
-, Schmierung unter 225.6
-schneeschleuder 276.6
-spannung . . . 121.3
-steuerung . . 245.4
-strahlmischer . 350.1
- -sauger, doppelter 91.2
- - -, einfacher 91.1
- -system . . . 349.9
- -zerstäuber . 134.3
-stutzen 187.3
-triebwagen . . 270.5
Dampf, trocken gesättigter 256.4
-trockner . . . 262.6
-turbinendynamo 402.5
-überdruck . . 121.4
-, überhitzter . 256.6
-umsteuerung . 245.4
- -, Wechselventil mit 254.5
-umsteuerventil 254.6
- und Warmwasserheizung, vereinigte 349.6
-ventil 77.2
- - für Strahlpumpen 181.3
-verbrauch . . 111.9
-verteilung . . 226.4
-wärme 256.9
-zuleitung . . . 177.2
-zutritt, den - absperren 176.3
-zylinder 74.4, 210.8
- -, Lokomotive mit stehenden -n 207.3
Dämpfen, das Licht 366.1
-, die Feuerung 130.9
Dampfer, Schlepp- 488.2
Dämpfer, Schall- 93.7
Danger of fire . 344.6
Danger d'incendie 344.6
Dar corriente . 460.8
- golpes, la toma de corriente da golpes 420.3
Dard de flamme 125.9
Dardo di fiamma 125.9
Dardo de llama 125.9
Dare la sabbia 203.6
Dark slide . . . 100.4
Dart, clinkering 280.8
Dauer, Brenn- . 365.2
-, Entlade- 394.4, 484.6
-fahrstellung . 462.7
-, Lade- 483.3
-strombremse . 471.9
Daumen, Rückstell- 50.7
Davanzale . . . 479.7
- della finestra 305.6
Day saloon . . 322.2
Dead centre of the crank 229.6
- contact . . . 460.5
- lever 65.10
- point of the crank 229.6
- weight 319.7
Débit d'une pompe 177.3
-, réglage du . 177.5
- variable . . . 177.4
- visible, graisseur à 225.7
- visible, tube de 225.9
Déblaiement de la neige 275.3
Débordant, foyer 137.5
Decaladas, palancas de las bielas de suspensión 255.5
Décalés, leviers de relevage 255.5
Décapage de la tôle 510.7
Décaper, tambour à - les tubes de fumée 500.3
Decapod 108.5
Décharge . . . 484.3
-, ampérage de 484.5
- de la batterie dans la dynamo 398.8
- du moteur . . 452.6
-, durée de . . 394.4
Déchargement automatique, wagon à 338.1
- par le fond, wagon à 338.4
Décharger, wagon se déchargeant latéralement 338.2
Déchets de liège 172.9
- - soie brute . 173.2
Decimal gauge 506.6
Decimale, sagoma 506.6
Deckblech . . . 171.9
-, Hebe- 487.4
-laken 334.6
-latte 316.4
-leiste 314.3
-sitzwagen . . 323.5
Deck, carriage- 289.4
- lamp 366.7
-, lift 487.4
- plate 381.7
- sill 293.10
Decke, Belpairesche 136.3
-, Feuerkisten- . 135.6
-, - -mantel- . . 136.1
-, geteerte . . . 317.3
-, Rippen- . . . 143.7
-, Wagen- . . . 334.6
Deckel, Achsbüchs- 27.1
-, aufgeschraubter 430.5
-flansch, Schieberkasten 230.8
-, hohl gegossener 211.7
-, Kabelschutz- 406.3
-, Kasten- . . . 211.7
-, Kommutator- 430.6
-, Luftbehälter- 77.4
-, Retorten- . . 371.7
-ring 211.6
-, Scharnier- . . 430.7
-, Schieberkasten- 230.7
-, Schmier- . . . 27.1
-, Schornstein- . 162.4
-, Stopfbüchs- . 215.5
-, Zylinder- . . 211.5
Deckenanker . 142.2
- -bügel 142.6
-bekleidung . . 312.7
-beleuchtung . 366.6
-einbläser . . . 354.6
-lampe 366.7
-lüftung 353.6
-masse 317.5
-rahmen 290.8
-stehbolzen . . 142.3
- -, beweglicher 142.5
-träger 142.2
Deckenverankerung 142
Deckungsring . 234
Déclanchement, levier de 95
- par l'air comprim 97
Déclancher le cliquet 418
Déclancheur, levi 49
Déclic, distributio à 240
Déconnecter par groupes 462
Decorativo, listell 314
Découpée, coulisse 242
Découpler les wagons 5
Decoupure de cha dière 152
- du châssis . . 18
Découvert, wagon 331
Découvrement de lumière 228
Décrasser la grille 12
-, ringard à . . 280
Decreasing cut-off 228
Décroché, position du tendeur 5
Décrocher, le moteur se décroch 452
- les wagons . 5
Dedo centrador 50
Deep layer of fuel 124.
Défaire l'attelage 5
Défaut d'étanchéi du piston 21
Déflecteur . . . 16
-, cône - d'escarbilles 16
Deflection of sprin 19
- - the sparks . 16
- tube 25
Deflector cone, spark 16
- plate 16
-, smoke 16
Deflector . . . 16
-, cono - de las chispas 16
Déflexion des fla mèches 16
Deflusso, tubo di della sabbia 20
Déformation des barreaux 12
Défreinage . . 5
Défreiner . . . 5
Dégager le clique 41
Dégorgement des robinets de jaug 18
Degré d'admission dans le cylindre à basse pression 24
- - - - - - haute pression 24

Degré d'humidité de la vapeur 256.1
- de détente . . 227.1
- - transition . 461.5
Degrés d'admission, inégalité des 247.5
Degree of expansion 227.1
Dehnung . . . 226.10
Dehnungsgrad 227.1
Deichsel . . . 33.9
-gestell 33.7
Déjètement du bois 297.6
Delante, acoplamiento - del quitapiedras 51.2
Delantera, boga 36.5
-, rueda 17.8
Delantero, eje . 19.9
117.7
Delga 432.1
Delivery cone . 178.5
- nozzle 178.5
- of a pump . . 177.3
- pipe 75.8
-, variable . . . 177.4
Delta-connection 448.9
- -star connection 449.1
Démagnétisante, action 472.8
Demagnetise, to the brake 472.6
Demagnetising effect 472.8
- resistance . . 472.7
Démarrage, appareil de 251.3
-, chemin parcouru pendant de 116.2
-, clapet de . . 253.4
-, durée du . . 116.3
-, effort de traction au 112.10
-, intensité du courant de 460.10
-, lanterne de . 254.1
254.7
-, obturateur de - automatique 253.5
-, puissance pour le 116.1
-, résistance au 115.8
-, robinet de . . 251.6
468.7
-, soupape de . 252.2
253.4
-, - - - automatique 253.5
-, - - - manœuvrée à la vapeur 254.5
-, tiroir de 252.1, 254.1
-, transformateur de 435.5
-, valve de - manœuvrée à la vapeur 254.5
Démarrer . . . 115.9
- avec le levier du changement de marche à fond de course 245.2
- sous forte charge 452.5
Démarreur . . 251.3
- automatique . 251.4
Démarreure-régulateur 469.2
Demi-batterie . 484.8
- -carcasse . . . 429.3
- -encastré, contrôleur 459.4
- -pôle 441.6
- -ronde, baguette 314.6
Demie-selle transversale, cylindre fondu avec une 212.7
Démontable, compartiment 329.9
-, rancher . . . 332.1
Démonter l'induit 514.8
- la locomotive 495.2
- le bandage . 13.3
Demontieren, die Lokomotive 495.2
Density, field . 445.1
Dent 244.4
- d'induit . . . 439.8
- de commutation 439.10
- - rotor . . . 439.8
- - roue 357.4
-, intervalle de 439.5
Dentada, corona 357.9
-, cubrejunta . 150.1
-, freno de rueda 70.7
-, locomotora de ruedas -s 356.1
Dentata, freno a ruota 70.7
-, locomotiva a ruota 356.1
Dentate, comando dell'asse per mezzo di catena articolata e ruote 272.3
Dentato, mozzo 357.8
-, pignone . . . 428.1
-, rocchetto . . 428.1
-, settore 424.9
Dente 244.4
- ausiliare per la commutazione 439.10
- dell'ancora . 439.8
- - armatura . 439.8
- - indotto . . 439.8
- della molla . 196.4
- - ruota . . . 357.4
- - -, larghezza del 357.5
-, fianco del . . 357.6
Dentellato, coprigiunto 150.1
Dentellatura, molla di strisciamento con 64.1
Dentellones, muelle de zapata con superficie de resbalamiento con 64.1
Denti, mozzo a 357.8
-, numero dei . 439.9
Dentiera, binda a 502.2
-, locomotiva a 356.1
-, verricello a . 502.2
Departamento, coche con -s 320.2
Departamento de los equipages 329.7
- - servicio . . 329.6
- - un coche . 320.3
- desmontable . 329.9
- dividido . . . 320.5
- entero 320.4
- escalonado, vagón con -s -s 361.6
- para el correo 330.2
- - fumadores . 321.3
- - no fumadores 321.4
- - señoras . . 321.5
- separado . . 320.6
Department of works 490.6
-, works -s . . 491.1
Dépêches, sac à 330.7
Dépense d'air . 88.4
- d'energie . . 449.7
- de charbon 111.11
- - force 447.7
- - gaz par heure 370.5
- - vapeur . . . 111.9
- en calorie par chev-h . . 111.10
Déplacement angulaire 34.5
- -, limitation du 34.6
- des essieux, disposition pour le 30.9
- du bandage . 9.2
- latéral 242.7
- -, crochet de traction à . . 38.3
- longitudinal du cylindre 212.6
Deposit of cinders 165.4
- - incrustation 169.1
- - scale 169.1
- - soot in the fire tubes 155.6
Deposito 494.4
- d'incrostazioni 169.1
- degli avanzi di legno 492.9
- delle pompe da incendio 494.7
- di fuliggine nei tubi di fumo 155.6
- - - sul riflettore 385.8
- - polvere di carbone 165.4
-, officina riparazioni e . . 490.1
Depósito . 490.1, 494.4
-, columna con 375.2
- de aceite . . 368.3
- - - con tapa de charnela 224.4
- - - inferior, lámpara con 369.5
- - - mineral . 266.8
- - agua caliente 347.2
- - aire auxiliar 80.6
- - escarbillas . 165.4
- - fangos . . . 269.1
- - gas . . 377.1, 390.4
- - -, válvula del 377.5
- - hidrocarburos 374.2
Depósito de hielo 336.8
- - hollín en los tubos de humos 155.6
- - - sobre el reflector 385.8
- - incrustaciones 169.1
- - las bombas de incendios 494.7
- - - virutas . 492.9
- - naftalina . 389.1
- para gas . . 373.6
- - la separación del alquitrán 372.4
Depôt, maintenance 490.1
Dépôt 490.1
- d'escarbilles . 165.4
- d'incrustations 169.1
- de fraisil . . 165.4
- - suie dans les tubes de fumée 155.6
- - - sur le réflecteur 385.8
- - tartre . . . 169.1
- des copeaux . 492.9
- - pompes à incendie 494.7
Dépression dans la boîte à fumée 157.2
Depth of piston 213.2
- - slot 439.1
Depurador para gas 372.7
Depuratore . . 269.2
- del gas . . . 372.7
Déraillement . 119.1
- du trolley . . 423.3
Dérailler, le trolley déraille 423.2
Derailing . . . 119.1
Derailment . . 119.1
- of the trolley 423.3
Derecho, eje . . 21.2
-, sector 241.4
Derivación, caja de 407.1
-, motor excitado en 434.1
-, tubería de . . 381.3
Dérivation, moteur en 434.1
Derivazione, motore in 434.1
Derrick car . . 342.9
Désaccoupler les wagons 55.1
Desagüe, embudo de 337.1
-, tubo de . . . 317.7
Désaimantation, résistance à la 472.7
Désaimanter le frein 472.6
Descarga . . . 484.3
- de la batería en la dinamo 398.8
- del motor . . 452.6
-, duración de la 394.4
-, grifo de . . . 188.1
-, válvula de . . 83.7

Descargamiento automático, vagón para 338.1
Descarrilamiento 119.1
Descarrilar, el trole descarrila 423.2
Descendant, tuyau 347.5
Descendente, tubo 347.5
Descenso de la puerta 302.7
Desconectador, aparato - de fin de carrera 484.10
-, - - final . . . 484.9
-, cilindro . . . 468.1
Desconexión de la lámpara 395.1
Desechos de seda bruta 173.2
Désembatage du bandage 504.7
Desembatre le bandage 13.3
Desembrague, palanca de 95.3
- por aire comprimido 97.5
Desenganchado, posición del tensor 55.2
Desenganchador 54.6
Desenganchar, el diente se desengancha 418.1
- - trinquete . 418.2
- los vagones . 55.1
Desenganche, aparato de 48.6
-, palanca de . 49.4
Desgaste del distribuidor 232.9
Deshacer el enganche 55.5
Deshollinador, tubo 262.2
Deshollinar el recalentador por medio de un chorro de vapor 262.4
- los tubos de humo 500.2
Design, motor of compact 433.3
Desigualdad de la distribución del trabajo 247.1
- - los grados de admisión 247.5
Desiguales, palancas - de las bielas de suspensión 255.4
Desimanar el freno 472.6
Deslizamiento, arco de - del acoplamiento 50.3
-, curva de . . . 341.6
- lateral, eje á 32.2
-, patín de . . . 36.2
-, resistencia de 454.6
Deslizar, hacer - la vidriera lateralmente 307.7
Desmagnetizante, acción 472.8
-, resistencia . . 472.7
Desmontable, departamento 329.9
Desmontado del aro 504.7
Desmontaje del aro 504.7
Desmontar el aro 13.3
- - inducido . . 514.8
- la locomotora 495.2
Desobstrucción de los grifos de prueba 183.7
Despacio, el motor vá mas 452.8
Desperdicios de corcho 172.9
- - seda bruta 173.2
Desplazamiento articulado, gancho de tracción con 38.3
- lateral, boga con 32.7
- -, gancho de tracción con 38.3
- longitudinal del cilindro 212.6
Despolvoreamiento, instalación móvil de 503.7
Desposición de inversión 419.9
Desprendimiento de gases 482.3
- - las piezas del aro 14.8
Desserrage, clapet de 93.5
- du frein . . . 58.2
- par l'air comprimé 97.5
Desserré, frein . 58.3
Desserrer le frein 58.1
Dessous de boîte 24.4
- - - matricé . 26.6
- - l'enveloppe 429.5
- - la carcasse 429.5
- - - chaudière 152.5
- - lanterne . . 382.6
Dessus de boîte 24.3
- - - à feu . . 136.1
- - - - - surhaussé 136.4
- - l'enveloppe 429.4
- - la carcasse 429.4
- - - chaudière 150.7
- plat Belpaire 136.3
- - de boîte à feu 136.3
Destapar, el distribuidor destapa 232.8
Destination sign board 474.9
Destornillador 281.1
Destroy, to - the armature flux 447.2
Desvatiada, corriente 446.5
Desviación angular, limitación de la 34.6
-, ángulo de - de la boga 34.5
Desviación de las chispas 163.6
- del trole . . . 422.8
- lateral 242.7
-, tubo de . . . 258.6
Detachable filling nozzle 375.4
- reflector . . . 392.9
Dételer les wagons 55.1
Detención, travesaño de 304.7
Détendeur 80.1, 254.2
Detener el agua, pantalla para 152.3
- los vagones mediante un anclaje 486.3
Détente . . . 226.10
-, degré de . . . 227.1
Détuber la chaudière 501.2
Devanadora de alambre 513.7
Development of fumes 482.3
- - gas 482.3
Deviamento . . 119.1
- del trolley . . 423.3
- della rotella . 423.1
- delle scintille 163.6
Deviation, lateral 242.7
- of trolley . . 422.8
Déviation des flammèches 163.6
- du trolley . . 422.8
- latérale . . . 242.7
-, limitation de la 34.6
Deviatore, piatto - di scintille 165.1
-, tubo 258.6
Deviatrice, piastra 163.4
Deviazione del trolley 422.8
- laterale . . . 242.7
Device, feeding 176.4
- for fixing in central position 416.7
- - measuring tyre thickness 506.8
-, ventilation . 482.8
-, wheel lifting 22.4
Dévidoir à fil métallique 513.7
Dew-point . . . 256.2
Déwatté, courant 446.5
Dezimallehre . 506.6
Diable pour le transport des bandages 508.3
Diafragma . . . 91.6
- de caucho . . 91.7
- - cuero . . . 91.8
- perforado . . 388.6
Diaframma . . 91.6
- di cuoio . . . 91.8
- - gomma . . 91.7
- intermedio . 26.7
- perforato . . 388.6
Diagonal . . . 284.6
- brace 292.3
- coupling chains 54.4
- - rod 31.5
Diagonal stays 144.3
Diagonal, biela de conexión 31.5
Diagonale Lenkstange 31.5
Diagonale, entretoise 284.6
Diagonale . . . 292.3
-, asta - di congiunzione 31.5
-, puntello . . . 284.6
-, tirante . . . 284.6
Diagonalstrebe 284.6
Diagram, circle 436.10
- of connections 407.7
- - locomotive conduits 466.8
- - - connections 465.8
-, slide valve . 227.8
-, steam 111.7
-, wiring . . . 407.7
Diagrama circular 436.10
- de las presiones 111.7
- del distribuidor 227.8
Diagramm, Dampf- 111.7
-, Schieber- . . 227.8
Diagramma circolare 436.10
- del cassetto . 227.8
- - vapore . . . 111.7
Diagramme circulaire 436.10
- de tiroir . . . 227.8
- des pressions 111.7
Diameter of axle 18.4
- - cylinder . . 210.1
- - wheel 1.4
Diamètre de l'essieu 18.4
- - la roue . . . 1.4
- du cylindre . 211.1
Diametro del cilindro 211.1
- della ruota . . 1.4
- - sala 18.4
Diámetro de la rueda 1.4
- del cilindro . 211.1
- - cuerpo del eje 18.4
"Diamond" brake shoe 61.3
- smoke stack . 162.1
Diaphragm 91.6, 162.4
-, india-rubber . 91.7
-, leather 91.8
- of perforated sheet metal 388.6
- -plate, tube supporting 155.3
Diaphragma . . 388.6
Diaphragme . 91.6, 388.6
- en caoutchouc 91.7
- - cuir 91.8
- - tôle séparateur 152.3
Dicht, gas- . . 377.7
Dichtung, Doppelkegel- 215.8
-, Filz- 28.7
-, Gummiring- . 268.7
-, Kautschuk- 482.10

Dichtung, Leder- 28.6
-, Metall- 215.7
-, Stopfbüchs- . 215.6
Dichtungsfläche 213.1
-kappe 172.1
-kegel 375.8
-ring 233.8
- -, Blei- 170.4
- -, nichttragender 234.6
- -, tragender . 234.5
-scheibe, Blei- 379.1
- -, lederne . . 81.6
Die block . . . 241.3
Diele 316.2
Dienstabteil . . 329.6
-gewicht . . . 113.11
-wagen 343.5
Diente 244.4
- de la rueda . 357.4
- del inducido 439.8
- - polo de conmutación 439.10
- - rotor . . . 439.8
-, número de los -s 439.9
Diferencia de admisión 247.6
Diferencial, conexiones -es 449.2
Difference in admission 247.6
Différence d'admission 247.6
Differential connection 449.2
Differenza d'ammissione 247.6
Differenziale, collegamento 449.2
Difficile, marcia - della locomotiva 116.7
Dilatabile, chiavarda passante 139.7
Dilatación, virotillo de 139.7
Dilatar, la caldera se dilata 167.4
Dimension, cylinder -s 211.4
-, principal -s . 104.2
-, slot -s . . . 438.10
Dimensionen, Nuten- 438.10
Dimensiones de las ranuras 438.10
- del cilindro . 211.4
- principales . 104.2
Dimensioni dei canali 438.10
- del cilindro . 211.4
- delle scanalature 438.10
- principali . . 104.2
Dimensions des rainures 438.10
- du cylindre . 211.4
- principales . 104.2
Diminuer la pression de l'air 87.8
-, - - - - diminue 88.2
Diminuire la pressione d'aria 87.8
-, - - - diminuisce 88.2
Diminution de pression 88.1
Diminution du courant 398.7
Diminuzione dell'intensità di corrente 398.7
- della pressione 88.1
Dinamo accoppiata con l'asse della vettura 399.3
- ausiliare . . . 400.7
- -, regolazione della corrente a mezzo d'una 400.6
- del bagagliaio 402.3
-, disinserimento della 398.5
-, fonzionamento misto con - e accumulatori 397.9
-, funzionare da 450.8
-, il motore agisce da 450.7
-, - - fa da . . 450.7
-, inserimento della 398.4
- per luce . . . 398.1
---, comando ad igranaggio della 401.6
- - -, - della - dall'asse della vettura 399.2
- regolatrice . 400.7
- Rosenberg per tensione costante 401.3
- - - - invariata 401.3
-, turbo- - a vapore 402.5
Dinamo acoplada con el eje del coche 399.3
- auxiliar . . . 400.7
- de furgón . . 402.3
- - Rosenberg de tensión constante 401.3
- para alumbrado 398.1
- reguladora . 400.7
Dinamometro, vagón- 343.3
Dining and luncheon carriage 322.4
- compartment 322.5
- room 322.5
Dintel de puerta 301.5
Dip pipe 269.4
Dipper, movable 269.5
Diramazione, condotta di 381.3
-, piastra isolante di 407.2
-, scatola di . . 407.1
-, tubo di . . . 381.3
Dirección, conmutador de 468.6
- del vehículo . 30.5
- falsa de trole 423.1
-, letrero de . . 474.9
Direct current locomotive 412.3
- - railway motor 433.6
- steam-heating 348.2
Direct transport of trains 485.2
Directa, calefacción - por vapor 348.2
Directo, paso - de los trenes 485.2
Directe, surface de chauffe 122.2
Direction of current 449.10
- - -, maintaining of the - when the direction of rotation is reversed 399.1
- - rotation . . 448.4
- - -, reversal of the 398.9
- - running . . 116.8
-, reversing the - of the running 117.3
Direction, écriteau de 474.9
Directrice, roue 18.1
Direttamente, superficie riscaldata 122.2
Diretto, locomotiva da treno 102.6
-, passaggio - dei convogli 485.2
-, riscaldamento - a vapore 348.2
Direzione della corrente 449.10
- di marcia, inseritore di 468.6
-, le correnti anno la stessa 450.1
Diritta, parete laterale 289.2
-, sala 21.2
Diritto, glifo . 241.4
Disc, arresting 456.2
- brake 471.8
- buffer 41.8
-, buffer 42.5
-, crank 21.6
-, gripping . . . 369.4
-, interlocking . 456.2
-, line 474.9
- plate wheel . . 5.4
-, pressure . . . 39.6
-, tail 101.1
- valve, air inlet 91.4
- wheel centre, ribbed 6.5
- - -, rolled . . . 5.8
- -, coiled 6.4
- -, double 7.2
- -, mild steel . . 5.6
- -, plate 7.1
- -, rolled 6.4
- - rolling mill . 6.1
Discendente, tubo 347.5
Discharge cone 178.5
-, duration of . 394.4
- of the battery through the dynamo 398.8
-, period of 394.4, 484.6
- valve, car . . 83.7
Discharging . . 484.3
- amperage . . 484.5
- current . . . 484.4
- - strength . . 484.5
- the motor . . 452.6
Discharging wagon with flat bottom 338.5
Dischi, laminatoio per 6.1
Disco a frizione, comando a mezzo di 401.4
- con guarnizione di cuoio 81.6
- curvato, ruota a 6.4
Disco curvo, respingente a 44.7
- d'appoggio del respingente 43.3
- d'arresto . . . 456.2
- del freno . . 70.4
- - paraurti . . 43.2
- - respingente 42.5
- dell'eccentrico 237.4
- della ruota . 5.5
- di coda . . . 101.1
- - gomma . . 379.2
- - guarnizione in piombo 379.1
- - manovella . 21.6
- - pressione . 39.6
- - repulsione . 43.2
- - ritegno . . 26.8
- - ruota, finestra nel 6.3
- - ventilazione fisso 352.8
- doppio, ruota a 7.2
-, freno a . . . 471.8
- laminato . . . 5.8
- pieno, ruota a 4.2
-, respingente a 41.8
-, ruota a . . . 5.4
-, - - - con nervature 6.5
-, - - - di cartapesta 6.8
-, - - - - legno 6.7
-, - - - in acciaio omogeneo 5.6
-, - - - - lamiera 7.1
- smorzatore degli urti dello stantuffo 93.3
Disco de cola . 101.1
- - fricción, impulsión por 401.4
- - presión . . 39.6
- - - del resorte del tope 43.2
- - tope . . 26.8, 456.2
- del excéntrico 237.4
- - freno . . . 70.4
- - tope 42.5
-, freno de . . . 471.8
-, rueda de doble 7.2
Disconnecting cylinder 467.4
- device 484.9
- drum . 467.4, 468.1
Disengage, to - the coupling 55.5
Disengaging gear, compressor clutch 87.5
- lever . . . 49.4, 95.3
Dished plate . 298.8
Dishing of the tube plate 167.3

Disinnesto automatico, accoppiamento della condotta di riscaldamento a 351.7
- con aria compressa 97.5
- del compressore 87.5
-, leva di 95.3
Disinserimento della dinamo 398.5
- - lampadina . 395.1
Disinserire per gruppi 462.3
Disjoncteur automatique 397.8
- final 484.9
Dismantle, to - the locomotive 495.2
Disminución de la corriente 398.7
- - - presión . 88.1
Disminuir la presión del aire 87.8
Dispararse al descargar 452.7
Dispensa 322.6
Dispersion . . . 453.6
-, champ de . . 448.2
Dispersión . . . 453.6
-, campo de . . 448.2
Dispersione . . 453.6
-, campo di . . 448.2
Dispersivo del calore 478.3
Displacement, limitation of 34.6
-, longitudinal - of cylinder 212.6
- of bogie . . . 34.5
- tube 258.6
Disporre le bobine nelle scanalature 442.8
- - sezioni nelle scanalature 442.8
Disposición compensada 233.2
- compound de dos ejes motores 251.2
- - - von Borries con cilindros de alta presión interiores 251.1
- - - Webb . . 250.3
- con dos topes 45.6
- - gatos para levantar los vagones 503.2
- de aspiración 482.9
- - calefacción 344.7
- - carga . . 483.10
- - compensar las presiones 263.6
- - contacto . . 457.1
- - dos baterías con circuitos separados 396.7
- - equilibrio del marco 307.3
- - gatos para levantar las locomotoras 496.8
- - lazos dobles 259.7
- - retención de la cuba 341.8
- - sujeción . . 479.9
Disposición de Vauclain con caja de distribución común 250.1
- - ventilación 482.8
- del eje 104.4
- en tandem . . 249.7
- indicadora . . 62.9
- para bajar la toma de corriente 419.10
- - el aumento de la carga sobre el eje motor 22.9
Disposiciones generales y tipos diversos de locomotoras 102.2
Dispositif d'équilibrage 233.2
- - de la fenêtre 307.3
- - - pression . 263.6
- de bruleur . . 133.9
- - couplage graduel 468.4
- - prise de courant 413.5
- - - - - à archet 415.1
- - - - -, le - cogne 420.3
- - - - -, le - se heurte 420.3
- - rabattement 419.10
- - rappel . . . 34.8
- - renversement 419.9
- - retenue de l'auge 341.8
- - - - la benne 341.8
Dispositivo d'aspirazione 482.9
- di abbassamento 419.10
- - accoppiamento a gradi 468.4
- - arresto per gli interruttori a salterello 470.2
- - carica . . 483.10
- - compensazione 233.2
- - - della pressione 263.6
- - contatto . . 457.1
- - inversione . 419.9
- - respingente a frizione 40.8
- - - per attrito 40.8
- - reversione . 419.9
- - richiamo . . 416.7
- - sicurezza dei tiranti del freno 67.7
- elastico del respingente a leve a squadra e tirante d'unione 44.3
Disposition à deux batteries avec circuits séparés 396.7
- - - - couplées en parallèle 396.4
- - - tampons 45.6
- compound à deux essieux moteurs 251.2
Disposition compound avec tiroir de distribution commun 250.1
- - de von Borries 251.1
- - Webb . . . 250.3
- d'atelier en U 490.4
- de l'essieu . . 104.4
- - Vauclain . 250.1
- en doubles boucles 259.7
- - tandem . . 249.7
- générale et subdivision des locomotives 102.2
- pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur 22.9
- - le déplacement des essieux 30.9
Disposizione a doppio ritorno 259.7
- - - spirale . . 259.7
- - due batterie accoppiate in parallelo 396.4
- - - - con circuiti separati 396.7
- - - respingenti 45.6
- ad espansione multipla a due assi motori 251.2
- - - - di von Borries 251.1
- - un respingente 45.4
- con cassetto di distribuzione comune tipo Vauclain 250.1
- - cilindri esterni ad alta pressione 250.3
- - contrappeso 307.3
- d'intercomunicazione 311.1
- dell'officina a forma di griglia 490.3
- della latrina 328.1
- - ritirata . . 328.1
- delle officine per ferrovie elettriche 513.5
- - sale 104.4
- di arresto . . 423.8
- - passaggio . 311.1
- equilibrante il peso del telaio 307.3
- generale e subdivisione dei tipi delle locomotive 102.2
- interna . . . 323.7
-, locomotiva con - di spostamento delle sale nelle curve 104.6
- pel riscaldamento 344.7
- per la lavatura 328.8
- radiale 31.2
Disposta, cassa d'acqua - su telaio 269.8
Disposti, i sedili sono 324.4
Disque d'arrêt 456.2
- d'arrière du train 101.1
- de locomotive 100.3
- - pression . . 39.6
- - - du ressort de tampon 43.2
- - queue . . . 101.1
- - tampon . . 42.5
-, frein à - électro-magnétique 471.8
-, roue à double 7.2
Disruttiva, scintilla 464.2
Disseccare il vapore 256.3
Distance between roof-sticks 294.2
- - tyres 2.2
-, braking . . . 58.6
-, starting . . . 116.2
- travelled from commencement to full application of brake 59.1
Distance des pôles 440.10
- entre les tubes 153.5
Distancia entre ejes 20.3
- - las caras interiores de los bordones 3.2
- - - curvas . . 294.2
- - los cercos . 294.2
- - - polos . . 440.10
- - - tubos . . 153.5
- - - virotillos 141.2
- interior entre aros 2.2
Distanza interna fra i cerchioni 2.2
-, pirometro a . 257.1
- tra gli assi estremi 20.5
- tra tubi . . . 153.5
Distendere, il treno si distende 41.5
-, la caldaia si distende 167.4
Distendimento degli attacchi 41.4
Distension des attelages 41.4
Distinta, prova 23.6
Distintos, locomotora-ténder de bastidores 265.3
Distribución . . 226.1
- Allan 239.2
-, caja de 234.8, 407.3 468.9
- con árbol intermedio 240.7
-, contra-peso de la 243.4
- de alta presión 255.2
- - corredera . 238.1
- - dos excéntricos 240.8
- - Durant-Lencauchez 240.6
- - escape . . . 240.5
- - las herramientas 493.7
- - sector . . . 238.1

Distribución de un solo excéntrico 240.9
- del trabajo . 246.7
- - vapor . . . 226.3
- elíptica . . . 239.8
- - con balancín 240.4
- - - guía corredera 240.1
- exterior . . . 207.5
- Gooch 238.8
- Heusinger . . 239.3
- interior . . . 207.4
- - con distribuidor exterior 207.6
- Joy 240.1
-, maniobrar la - para el cambio de marcha atrás 244.8
-, modelo de . . 229.7
- para locomotoras 226.2
-, plano de la . 407.7
- por distribuidor común 250.2
- - obturadores 235.9
- - palanca angular 239.6
- - válvula . . 226.3
- - - giratoria 240.6
- sin excéntrico 241.1
- Stephenson . 238.2
- - de barras cruzadas 238.6
- - - - derechas 238.4
- - - bielas abiertas 238.4
- uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora 246.8
-, válvula auxiliar de 74.9
- Walschaert . 239.3
Distribuidor . . 231.5
-, agujero en la tabla del 252.6
-, barilla del . . 231.9
-, caja del . . . 234.8
-, cámara del . 230.1
-, cara del . . . 231.2
-, carrera del . 229.1
- cilíndrico . . 233.7
- - de vapor recalentado 263.3
- con camisa de vapor 263.4
- - cara de trabajo horizontal 232.1
- - válvula equilibrado 233.1
- de admisión . 235.6
- - alta presión 249.1
- - baja presión 249.2
- - émbolo . . 233.7
- - entrada de aire 91.4
- - escape . . . 235.7
- - inversión . 254.1
- - jabón . . . 329.2
- - pistón . . . 74.6
-, diagrama del 227.8
-, distribución por - común 250.2
-, el - destapa . 232.8
-, - - oscila . . 232.8
Distribuidor, émbolo 252.3
- en concha . . 231.7
- - helice . . . 205.1
-, escalonado de 205.3
- exterior, distribución interior con 207.6
-, marco del . . 232.2
-, oscilación del 232.7
- plano 231.6
-, plato del . . . 232.4
-, posición del . 229.2
- principal de pistón, caja de 74.8
-, recubrimiento del 231.8
-, - exterior del 229.3
-, - interior del 229.4
-, revestimiento interior del 232.5
-, rozamiento del 232.6
-, vagón - de grava 336.3
Distribuidora, válvula 74.7
Distribuidores separados 235.5
Distributeur à piston 74.6
-, barrage du . 205.3
- de savon . . 329.2
- en hélice . . 205.1
-, piston . 234.1, 252.3
- principal à piston, boîte du 74.8
-, wagon - de gravier 336.3
Distributing box 407.1
- table 330.6
Distribution-box 468.9
- by common slide valve 250.2
-, equal - of work on both engine sides 246.8
- head 374.4
-, inequality in the - of work 247.1
-, insulating - board 407.2
-, - - plate . . . 407.2
- of tools . . . 493.7
- - work 246.7
- piston 252.3
-, steam 226.4
- valve 254.1
Distribution . . 226.1
- à coulisse . . 238.1
- - - de Stephenson 238.2
- - déclic . . . 240.5
- - deux excentriques 240.8
- - leviers coudés 239.6
- - soupapes cylindriques 240.6
- - un seul excentrique 240.9
- Allan 239.2
- avec arbre intermédiaire 240.7
-, boîte de . . . 468.9
-, contrepoids de la 243.4
Distribution de la vapeur 226.4
- - locomotive 226.2
- des outils . . 493.7
- du sable, tiroir de 204.1
- Durant-Lencauchet 240.6
- elliptique avec bras de rappel 240.4
- - - guidage à coulisse 239.8
- extérieure . . 207.5
- Gooch 238.8
- Heusinger . . 239.3
- intérieure . . 207.4
- - à tiroir extérieur 207.6
- Joy 240.1
-, modèle de . 229.7
-, organes de - extérieurs 236.4
-, organes intérieurs de 229.8
- par soupapes 235.9
- - tiroirs . . . 226.3
- - tiroir commun 250.2
- sans excentrique 241.1
- Stephenson à barres croissées . 238.6
- - - - droites . 238.4
- - - - ouvertes 238.4
-, tiroir de . . . 74.7
-, - secondaire de 74.9
- Walschaert . 239.3
Distributor, soap 329.2
Distributore a stantuffo 233.7
-, carro - della ghiaia 336.3
- del sapone . 329.2
-, stantuffo . . . 252.3
Distributrice, valvola 81.1
Distribuzione . 226.1
- a bassa pressione 255.3
- - cassetto . . 226.3
- - - comune . 250.2
- - controleva 239.3
- - due eccentrici 240.8
- - glifo 238.1
- - - di Stephenson 238.2
- - scatto . . . 240.5
- - settore . . . 238.1
- - valvola . . 235.9
- ad alta pressione 255.2
- - asta e glifo spostabili verticalmente 239.2
- - - spostabile verticalmente 238.8
- - un eccentrico 240.9
- Allan 239.2
-, cassetta di . . 468.9
- con albero intermediario 240.7
- - leva a squadra 239.6
-, contrappeso della 243.4
Distribuzione degli utensili 493.7
- del vapore . . 226.4
- della locomotiva 226.2
- delle centine . 294.2
-, disposizione con cassetto di - comune tipo Vauclain 250.1
- Durant-Lencauchez 240.6
- ellittica . . . 239.8
- - con controbiella 240.4
- esterna . . . 207.5
- esterni, organi di 236.4
- Gooch 238.8
- Heusinger . . 239.3
- interna . . . 207.4
- - a cassetto esterno 207.6
- Joy 240.1
-, leva di comando della 243.6
- principale, valvola di 74.6
- senza eccentrico 241.1
- Stephenson ad aste aperte 238.4
- - - - incrociate 238.6
-, tavolo di . . 330.6
-, testa di . . . 374.4
-, vite doppia di 255.6
Disturbing movements of the locomotive 119.4
Disuguaglianza dei gradi d'ammissione 247.5
- di ripartizione del lavoro 247.1
Disuguali, bilanciere compensatore a bracci 198.10
-, leve di sospensione 255.4
Dito, contatto a 456.8
- di contatto . 456.4
Divergent . . . 178.5
Divergente, conductor 178.5
Divided axle box 26.1
- blast pipe . . 159.2
- driving gear . 208.4
- exhaust pipe . 159.2
Dividido, mecanismo motor 208.4
Dividing plate, steam chamber 262.1
- wall, steam chamber 262.1
Divise, impianto d'officine 490.5
Divisé, mécanisme moteur 208.4
Division, oil well 26.7
División del tren 55.9
Divisione del tubo 153.5
- - treno. . . . 55.9
Diviso, meccanismo motore 208.4

Divisoria, lampada per parete 366.8
-, parete del corridoio 288.7
-, - - della camera del vapore 262.1
-, scappamento a parete 159.2
Doblarse come un resorte 417.6
Doble asiento, regulador de válvula de 174.9
-, cámara anular 258.7
-, disposición de lazos -s 259.7
- efecto, regulador de 76.5
-, expansión . . 246.5
- pared, puerta de - de la caja de humos 166.2
-, serpentín . . 350.2
Docht, Flach- . 368.9
-, Rund- . . . 368.11
-, Schmier- . . . 29.9
-trieb 369.3
- -scheibe . . . 369.4
-winde 369.3
Dog, brake . . 70.1
Dogs box . . . 329.8
Doganali, serratura della porta con sicurezza contro le frodi 302.7
Doigt de rappel 50.7
Dolce, molla . . 198.1
Dom, Dampf- . 150.8
-fuß 151.3
-haube 151.2
-kuppel 151.2
-mantel 151.1
-untersatz . . . 151.3
-winkelring . . 151.4
Dome 150.8
- barrel 151.1
- -base 151.3
- - angle ring . 151.4
- body 151.1
- cap 151.2
- connecting pipe 151.5
- cover 151.2
-, glass 385.3
- -seating . . . 151.3
- steam pipe . 151.8
- top 151.2
Dôme, calotte du 151.2
-, collerette emboutie du 151.4
- de vapeur . . 150.8
- - -, tuyau de raccordement du 151.5
-, embase du . . 151.3
-, - emboutie du 151.4
-, virole du . . 151.1
Domo de vapor 150.8
Door 299.2
- bar 304.5
- bolt 304.5
- - guide . . . 304.6
- - mechanism 304.4
- canopy . . . 301.7
- case 301.3
- casing 301.3
- dog, smokebox 166.1
Door, end . . . 299.5
-, entrance . . . 299.3
- fastening . . 303.6
- -, smokebox . 166.1
-, feed 300.8
-, fire 144.4
- frame . 145.1, 301.9
- framing . . . 301.9
-, grain 300.6
- handle 304.2
- header 301.5
- hinge 303.1
-, hinged 300.1
-, inside 299.4
-, intermediate 299.7
- jamb 301.4
- joint 302.3
-, leaf of a . . . 299.9
- light 302.2
- lintel 301.5
-, loading . . . 300.8
- lock 303.8
- - handle . . . 304.2
-, outer 299.3
- -panel 302.1
-, partition . . . 299.7
-, platform . . . 305.1
- post . . 291.7, 301.4
- roller 303.3
- - rail 303.4
- - runner . . . 303.4
-, sag of the . . 302.7
- -sash 302.2
-, settling of the 302.7
- sheave 303.3
-, shutter 300.4
-, side . . 200.5, 299.6
- sill 301.6
-, sliding 300.2
-, smoke box . . 165.7
-, space between - and case 302.8
-, swing 300.1
-, trap 300.5
-, two leaved . 299.8
- with two leaves 299.8
Doppelarmige Schwinge 358.8
-bödiger Kleinviehwagen 337.9
-bremse, Westinghouse-Henry 86.1
-dach 294.8
-drehtür 300.3
-ender 486.5
-exzenter . . . 237.8
-feder, Puffer mit 44.1
-fenster 305.10
-flanschiges Rad 4.1
-flügelige Tür . 299.8
-kegeldichtung 215.8
-klappe 93.6
-klammerring . 11.7
-kolben, Bremszylinder mit 82.6
-kupplung . . . 48.1
-laschennaht . 149.5
-lokomotive mit gemeinsamem Feuerungsraum 210.6
-luftpumpe . . 85.7
- -sauger mit ineinandergesteckten Düsenpaaren 91.3
Doppelpoliger Umschalter 435.8
-poliges Sicherungselement 407.5
-rahmen 189.8
-ring 234.4
- -kammer . . 258.7
-roststab 128.6
-rückschlagventil 86.2
-sandstreuer . . 205.6
-scheibenrad 5.7, 7.2
-schlangenrohr 350.2
-schleifenanordnung 259.7
-schnur 476.8
-seitige Klammerringe 11.5
-seitiger Kreuzkopf 218.2
-sitzbank . . . 324.5
- -ventilregler 174.9
-speiche 7.7
-strahlpumpe . 180.1
-ton, Pfeife mit 185.4
-triebgestell . . 209.9
-wandige Rauchkammertür 166.2
-wandiger Kolben 213.4
-wandiges Rad . 5.7
Doppelte Blattfeder 193.5
- Dampfdüse . 180.5
- Federkrümmung 194.4
- Kastenfederung 286.6
- Rohrklammer 89.7
Doppelter Batteriesatz 395.5
- Dampfstrahlsauger 91.2
- Fußboden . . 293.3
- Luftdruckmesser 79.6
- Überlauf . . . 179.7
Doppeltes Gehänge 66.7
Doppeltwirkender Luftpumpenregler 76.5
Doppia, camera annulare 258.7
-, curvatura - della molla 194.4
- espansione . 246.5
-, guida 216.8
- molla, respingente a 44.1
- parete, porta a - della cassa-fumo 166.2
-, razza 7.7
-, sbarra 128.6
- sede, regolatore a valvola a 174.9
- spirale, disposizione a 259.7
Doppio, accoppiamento 48.1
-, attacco 48.1
-, chiodatura a coprigiunto 149.5
- effetto, apparecchio a 349.8
- -, sistema a . 349.7
-, iniettore . . 180.1
-, manometro . 79.6
Doppio, regolatore - della pompa d'aria 76.
- ritorno, disposizione a 259.
-, sfioratore . . 179.
-, telaio motore 209.
- tenditore tedesco 48.
Dormant, fenêtre à châssis 306.
Dormiente de parrilla 128.
Dormire, materasso per 326.
Dorn, Haupthahn- 380.
-, Rohr- . . . 279.1
-, Rühr- . . . . 204.
Dorso di caldaia 150.
Dorso de la calder 150.
Dos d'âne, joint à 313.
- -, wagon à plancher en 338.
Dos á dos, recalentador Cole con tubos montados - el uno dentro el otro 261.1
- mecheros, codo de 384.8
Dosage 389.7
Dosatore della miscela 389.8
Dose, Anschluß- 403.4
-, Prüf- 475.9
Doseur 389.8
Dossier 326.2
- à rabattement 326.4 327.1
- rabattable . . 321.1 326.4
Doublage protecteur 168.3
Double air pump 85.7
- annular chamber 258.7
- armed current collector 425.1
- - rocking lever 358.8
- bar crosshead 218.2
- beat valve, regulator with 174.9
- - -, throttle with 174.9
- bench 324.5
- block brake . 64.4
- board roof . 294.8
- buffer arrangement 45.6
- burner elbow 384.8
- check valve . 86.2
- cheek snow plough 276.3
- clappet valve 93.6
- coil 350.2
- cone packing 215.7
- cord 476.8
- coupling . . . 48.1
- deck carriage 323.5
- - wagon for small stock 337.9
- disc wheel . . 7.2
- eccentric . . 237.8

Double ejector 91.2
- -ender 486.5
- fire bar . . . 128.6
- flange, wheel with 4.1
- flanged wheel 4.1
- floor 293.3
- frame 189.8
- grate bar . . 128.6
- hanger 66.7
- layer of boards 293.3
- light 305.10
- -lip retaining ring 11.7
- locomotive with common firebox 210.6
- loop arrangement 259.7
- motor car . . 474.6
- - truck 209.9
- nozzle ejector 91.3
- overflow . . . 179.7
- pipe clamp . 89.7
- piston brake cylinder 82.6
- - valve . . . 86.3
- -plate smoke box door 166.2
- - wheel . . . 5.7
- -pole throw-over switch 435.8
- return valve . 86.2
- ring 234.4
- roof 294.8
- sash 305.10
- screw coupling 48.1
- seat 324.5
- set of batteries 395.5
- spoke 7.7
- spring buffer 44.1
- - suspension of the body 286.6
- stage expansion 246.5
- steam cone . 180.5
- - nozzle . . . 180.5
- strap, butt joint with 149.5
- swing door . 300.3
- tone, whistle with 185.4
- tube injector 180.1
- wagon brake . 72.6
- webbed wheel 5.7
- window . . 305.10
- -wing fire door 145.8
Double, attelage 48.1
- courbure du ressort 194.4
- détente . . . 246.5
- expansion . . 246.5
- fenêtre . . . 305.10
- suspension élastique de la caisse 286.6
- - par ressorts de la caisse 286.6
- train moteur 209.9
- valve de retenue 86.2
Douille, contre-plaque de la 38.2
- d'emmanchement 268.5
- de butée . . 39.8
Douille de contact 457.2
- - hampe . . . 101.6
- - lampe . . . 408.3
- - tige de traction 38.1
- du câble . . . 362.1
- en saillie du tirant transversal 143.1
- enroulée de ressort 196.6
- forgée de ressort 196.7
- -guide 236.9
-, guide à . . . 236.8
- isolante . . . 406.7
Doux, ressort . 198.1
Dovetail . . . 295.5
-, common -s . 297.1
-, lap -s 297.2
-, secret lap -s . 297.2
Dovetailing, blind 297.2
Dowel joint . . 296.3
Draft, combination buffer and - gear 46.2
- gear 37.2
- -, friction . . 40.8
- spring 39.5
Drag-slide cable 424.3
- - current collector 424.2
-, the brake blocks - on the wheels 63.5
-, to - the collector 424.5
Dragbar 53.3
-, eye of 53.4
-, main 53.5
-, see also drawbar
Dragging of the brake block on the wheel 63.4
Draht, Ampere- 442.4
-bruchmelder . 515.5
-einlage 268.2
-einlage, Gummischlauch mit gewundener 94.2
-geflecht, Schutzkorb aus 183.1
-, Gummiader- . 404.8
-haspel 513.7
-, spiralförmig gewickelter 477.6
-widerstand . . 477.7
-, Widerstand- . 477.8
Drain cock . . 188.1
- -, cylinder . . 223.1
- cup 337.1
- pipe 309.6
- -, water . . . 317.7
-, to - the boiler 499.6
- valve 222.8
Drainage, cylinder 222.7
- hopper 337.1
- pipe, water . 317.7
Draisine 343.7
-, Dampf- . . . 343.9
-, Kraft- 343.8
-, Motor- . . . 343.8
Draisienne . . . 343.7
- à moteur . . 343.8
- - vapeur . . . 343.9
Drapeau, support de 101.6
Draught 156.7
-, artificial variation of vessel's 487.1
-, breaking up of the fire by the 130.2
- screen 301.8
Draw and buffer gear 37.1
- -bar . . . 37.3, 53.3
- - box 191.8
- - casing . . . 191.8
- - clamped stop 39.1
- -, continuous. 40.5
- -, cotter fastening for 38.6
- - cradle . . . 40.7
- -, emergency 53.6
- -, eye of . . . 53.4
- - floating frame 40.7
- - guide . 37.8, 40.1
- - - sleeve . . 38.1
- - hook 37.5
- -, main 53.5
- - plate 38.2
- - sleeve joint with cotters 40.6
- bench 513.8
- bridge 486.7
-, combined - and buffer-gear 46.2
- coupling box 191.8
- curtain . . . 309.8
- gear 37.2
- -, elastic . . . 39.4
- -, non continuous 40.4
- -, non elastic 39.3
- -, rigid 39.3
- -, spring . . . 39.4
- - with two springs 40.2
- -hook 37.5
- - with side-play 38.3
- plough 275.5
- -spring 39.5
- - stop 38.4
Drawer, accumulator 395.7
-, supporting ledge of 395.8
Drawing of coal into the smoke box 160.4
- room carriage 332.2
- up the fire . . 130.6
Drawn in, contact rod 426.5
- -, contact whip 426.5
Drehachse . . 416.2
- -, Bügelstromabnehmer mit fester 417.2
-bank 507.3
- -, Achsschenkel- 507.4
- -, Räder- . . . 507.6
- -, Stehbolzen- 507.5
-bügel 418.7
-feld 445.7
- -, pulsierendes 445.8
-fenster 199.9
-gestell 32.3
- -, Bisselsches 33.7
- -bremse . . . 64.6
- -, Dampf- . . 208.5
Drehgestell, dreiachsiges 34.3
- -, einachsiges 32.1
- -, - - mit Gelenkstangenführung 32.4
- -, hinteres . . 36.6
- -, Kraußsches 34.1
- -lager, kugelförmiges 33.4
- - mit seitlicher Verschiebbarkeit 32.7
- - - zwei Drehzapfen 34.2
- - ohne seitliche Verschiebbarkeit 32.6
- -rahmen . . . 34.4
- -, Tender- . . 361.1
- -, Vaessensches 34.2
- -, voneinander unabhängige -e 36.4
- -, vorderes . . 36.5
- -wagen . . . 320.1
- -, zweiachsiges 32.5
-moment . . . 452.2
- -, negatives . 452.3
- -, nutzbares . 452.4
-pfanne 33.6
-punkt 416.1
-rahmen, Lenkachse mit 32.1
-richtung . . . 448.4
- -, Umkehrung der 398.9
-scheibe 503.8
-schemel 336.6
-schieber 235.1, 254.7, 352.2
- -, Luftsauger mit 354.5
-sinn 448.4
-stromlokomotive 412.5
- -motor 436.6
-teller 33.2
-tür . . . 144.6, 300.1
- -, Doppel- . . 300.3
-zapfen 33.1
- -balken . . . 33.3
Drehbarer Rollenstromabnehmer 423.7
- Stromabnehmer mit besonderer Feststellvorrichtung 416.6
- - - selbsttätiger Feststellvorrichtung 416.5
- Wandarm . . 387.2
Drehbares Verbinderrohr 210.3
Drehen 119.7
-, den Stromabnehmer . 420.2
Dreherei 492.3
Dreiachsiger Wagen 319.10
Dreiachsiges Drehgestell 34.3
Dreibolzenkupplung 54.2
Dreibrennerknie 384.9
Dreieck, Brems- 67.3
-sglied, Kuppelkette mit 52.3

Dreieckskupplung 54.1
-, Puffer- 44.4
-schaltung . . . 448.9
-sternschaltung 449.1
Dreieckige Bremswelle 67.3
-r Radkranz . . 5.2
Dreifache Lagerung, Triebachse für 22.1
Dreiklangpfeife 185.6
Dreileitungskupplung 403.3
Dreiphasenfeld 445.7
-motor 436.6
Dreiteiliger Hauptring 234.2
-s Achslager . . 24.8
Dreizylinderverbundlokomotive 249.4
Dreizylindrige Lokomotive 207.2
Drencher . . . 165.5
Drenching apparatus for ash pan 147.1
Dresina 343.7
- a motore . . 343.8
- - vapore . . . 343.9
- -motrice . . . 343.8
Dresser les tôles, cylindres à 509.7
-, machine à . . 509.3
-, se - verticalement 420.6
Dressing machine, plate 509.7
- room 516.5
Drift, long handled tube 279.11
-, to - the stay bolt 141.1
Drill, to - the end of the staybolt 140.7
Drilling machine 508.5
- out of damaged stays 498.7
- the end of the staybolt 140.6
Drillingswirkung 249.5
Drip cup . . . 90.1
- lubrication . 225.3
- pan 183.6
- rail 309.1
-, the tubes . . 155.5
- trap 92.7
Dritte Schiene, Stromabnehmer für 427.8
Drive, electric . 510.7
-, friction-disc . 401.4
-, general . . . 510.8
-, group 510.9
-, independent . 511.1
-, mechanical . 510.5
Driver 17.3
- brake 64.5
-, screw 281.1
-, 6-wheel single 105.1
Driver's brake valve 77.7
- cab 199.2
- seat 201.6
Driving axle . 19.5
- -, auxiliary . 208.3
- - box, adjustable 25.1
- - - horns, adjustable 209.5
- -, compound arrangement with two - -s . . 251.2
- -, free 208.1
- -, single . . . 208.1
- - with triple bearing 22.1
- crank 220.5
- force 112.2
- gear 206.6
- -, arrangement of 206.7
- -, auxiliary . 208.2
- -, divided . . 208.4
- -, flexible . . 208.6
- -, parts of . . 210.7
- lever 209.8
- mechanism . 206.6
- -, articulated 208.4
- -, auxiliary . 208.2
- motion . . . 206.6
- of the dynamo from the car axle 399.2
- pin 220.8
- pinion . 356.4, 428.1
- - shaft 356.3
- the dynamo by a steam engine 402.4
- - - - steam from the locomotive 402.6
- - - - - specially generated 403.1
- - lighting dynamo by toothed gear 401.6
- - - - from the tyres 402.2
- wheel 17.3
- - brake . . . 64.5
- -, slipping of the 113.9
- -, tractive effort at the periphery of the 113.1
Droit, robinet . 379.4
Droite, coulisse 241.4
-, paroi latérale 289.2
-, soupape . . . 379.5
Drop bottom car 339.2
- brake 70.10
- door in floor 300.7
- grate 129.1
- hook 49.5
-, letter 330.9
- light 307.1
- lubrication . 225.3
- of the current 398.7
- sash 307.1
- side planking 333.5
-, sudden - in pressure 246.6
-, the air pressure -s 88.2
-, - motor speed -s 452.8
-, to - the window 307.6
- trap, truck with 339.2
-, wheel 22.4
Drop window . 307.1
Drops, molten . 465.4
Drosselventil . 80.1
Druckabnahme 88.1
-, Achs- 22.8
-, Anpressungs- 414.2
-anzeiger . . . 187.6
-, Aufpress- . . 15.4
-ausgleichvorrichtung 263.6
-, Blasrohr- . . 156.9
-, Brems- 56.5
-düse 178.5
-, Flächen- . . . 23.1
-, Kessel- . 111.3, 121.3
-, Kolben- . . . 112.3
-, Kreuzkopf- . 218.6
-leitung 75.8
-luft 73.5
- -auslösung . 97.5
- -winde 502.7
-minderungsventil 80.1, 254.2
- -, selbsttätiges 80.2
-platte . . . 39.6, 53.8
-probe, Dampf- 167.6
- -, Kessel- . . . 167.5
- -, Wasser- . . 167.7
-, Rad- 22.7
-rahmen . . . 308.3
-regelungsventil 81.2
-regler 87.1
-rohr 181.6
-strebe 292.1
-ventil 75.4
-zunahme . . . 227.4
Drücken, den Zug 113.7
Drücker, Tür- . 304.2
Drum, air . . . 77.3
-, blow-out . . . 465.2
-, brake . 70.4, 473.1
-, - pulley . . . 96.6
-, - winding . . 96.6
-, controller . . 458.1
-, cut-out 467.4, 468.1
-, disconnecting 467.4, 468.1
-, grooved brake 70.5
-, main . . 467.3, 467.8
-, retardation . 467.2
-, reversing 466.5, 468.2
- switch 455.4
Drum, switch . 467.9
Dry pipe . . . 151.8
- saturated steam 256.4
-, to - the steam 256.3
Dryer, steam . 262.6
Drying house 492.10
- shed, timber 492.10
-, steam - apparatus 262.6
Duct for hot air 346.5
Dudgeon 500.4, 501.7
- tube expander 500.4, 501.7
- - - and cutter 501.8
Due cilindri, locomotiva ad espansione multipla a 249.3
- pezzi, carcassa in 430.2
Dulce, zapata de fundición con piezas interpuestas de hierro 61.1
Dummy car . . 363.
- coupling 89.3, 404.
- plug . . . . . 94.
- - for Hardy coupling 94.
- -, hose pipe . 89.
Dump, ash pan 146.
- grate . . . . 129.
- - rod . . . . 129.
- plate . . . . . 129.
Dünnflüssigkeit de Öles 133.
Duomo, anello ad angolo del 151.
-, basamento del 151.
-, calotta del . 151.
-, coperchio del 151.
-, cupola del . . 151.
- della caldaia 150.
-, tubo di raccord del - a vapore 151.
Duplexlokomotive 104.
Duplex air gauge 79.
- - pump . . . 85.
- burner elbow 384.
- injector . . . 180.
- reversing screw 255.
Duplex, locomotiv 104.
Duplex, manómetr 79.
Duplicate set of batteries 395.
Dur, ressort . . 198.
Duración de la carg 483.
- - - descarga 394. 484.
- - las baterías 397.
- del alumbrado 365.
- - arranque . 116.
Durant-Lencauchez Steuerung von 240.
Durant-Lencauchez valve gear 240.
- -, - motion . . 240.
Durant-Lencauchez distribuzione 240.
Durata dell'avviamento 116.
- - illuminazione 365.
- della carica . 483.
- - scarica . . . 394.
- delle batterie d'accumulatori 397.
- di scarica . . 484.
Duration of charging 483.
- - discharge . 394.
- - lighting . . 365.
Durchbiegung der Feder 197.
Durchbohrte Saugspindel 179.
Durchbohrung der Gegenkurbel 221.
Durchbrochener Querrahmen 190.
Durchfallen der Kohle durch den Rost 128.
Durchfedern . 417.

Durchfedernde Achse, Bügelstromabnehmer mit -r - 417.3
Durchgangshahn 379.4
-ventil 379.5
-wagen 320.7
- - mit abgeschlossenem Seitengange 321.1
- - - Mittelgang 321.2
Durchgehen, bei Entlastung 452.7
Durchgehende Bremse 72.8
- Schieberstange 232.3
- Schraube 9,4, 312.3
- Zugbeleuchtung 393.2
- Zugstange . . 40.5
Durchgehendes Niet 10.1, 195.3
Durchlaßöffnung, freie 186.4
DurchlaufendeTrittstufe 318.2
Durchlaufendes Zugsignal 99.2
Durchmesser, Achs- 18.4
-, Rad- 1.4
-, Zylinder- . . 211.1
Durchschlagen der Flamme 391.8
Durchstoßen, das Heizrohr 500.2
- der Probierhähne 183.7
Durchströmen der Feuergase 153.6
Durée d'éclairage 365.2
- de charge . . 483.3
- - décharge . 394.4
- - la décharge 484.6
- des batteries d'accumulateurs 397.1
- du démarrage 116.3
Düse, Blasrohr mit senkrecht verstellbarer 158.8
-, Brenner- . . . 391.6
-, Dampf- 134.4, 178.3
-, Druck- 178.5
-, Einspritz- . . 134.7
-, Fang- 178.4
-, Gas- 392.1
-, Klapp- 180.4
-, Misch- 178.4
-, Öl- 134.5
-, Sandstreu- . . 203.7
-, Strahl- 178.2
-, Wind- 133.1
-, Zuleitungs- . 392.1
Düsenbock . . 392.3
-kopf 132.10
Düsenpaar, Doppelluftsauger mit ineinander gesteckten -en 91.3
-satz 178.6
Dust cap, coupling rod end with 220.2
- catcher . . . 90.2
- -coal 123.8
- exhauster, portable 503.7
- exhausting installation 503.6
- flap 301.2
-, flue 163.3
- frame 310.6
- guard 28.4
- plant 503.6
- -proof, to close 429.8
- shield 28.4
- -, elastic . . . 28.8
Dwelling, workman's 516.7
Dynamo, Dampfturbinen- 402.5
-, Gepäckwagen- 402.3
-, Hilfs- 400.7
-maschine, mit der Wagenachse gekuppelte 399.3
-, Regler- . . . 400.7
-, Rosenberg- . 401.3
-, Turbo- 402.5
Dynamo and accumulators, mixed working with 397.9
-, auxiliary . . 400.7
-, axle driven . 399.3
-, baggage car . 402.3
-, charging . . . 397.5
-, connecting-up the 398.4
- coupled to the car axle 399.3
-, driving of the - from the axle 399.2
-, guard's van . 402.3
-, lighting . . . 398.1
-, regulating . . 400.7
Dynamo accouplée avec l'essieu de la voiture 399.3
- auxiliaire . . 400.7
- -, réglage du courant par une 400.6
- d'éclairage . . 398.1
- -, commande de la - par engrenage 401.6
- de fourgon . 402.3
- - Rosenberg à tension constante 401.3
- régulatrice . . 400.7
-, turbo- 402.5
Dynamomètre, wagon- 343.3

E.

Earth indicator 515.8
-, infusorial . . 172.7
Easing valve . 174.6
Easy return bend 348.6
Eau, approvisionnement d' 264.5
-, caisse à . . . 264.7
- chaude, réservoir à 274.2
- condensée . . 350.7
-, consommation d' 112.1
- d'alimentation de la chaudière 176.6
- de la chaudière 120.4
- de refroidissement des freins 70.6
-, espace occupé par 120.10
-, prise d' . . . 269.3
- salée 347.9
- sortant du tropplein 179.2
-, volume d' . . 120.10
-, wagon à . . . 335.6
Ebene, geneigte 487.7
Ebonita, caja de 481.3
-, recipiente de 481.4
-, varilla de . . 482.2
-, zócalo de . . 476.9
Ebonite base . 476.9
- box 481.3
- rod 482.2
Ebonite socket 476.9
- vessel 481.4
Ebonite, asta di 482.2
-, cassa di . . . 481.3
-, recipiente di 481.4
-, zoccolo di . . 476.9
Ébonite, bac en 481.4
-, caisse en . . 481.3
-, socle en . . . 476.9
-, tige d' 482.2
Écartement des courbes de pavillon 294.2
- - entretoises 141.2
- - essieux . . . 20.3
- - - extrêmes . 20.5
- différents, accouplements pour véhicules de voies a -s 51.1
- entre les faces intérieures des boudins 3,2
- intérieur des bandages 2.2
Eccentric . . . 237.2
-, air-pump drive by means of an 87.3
- clere-story . . 290.3
-, crank with -s 222.2
-, double 237.8
- rod 237.6
- - with set . . 237.7
- sheave 237.4
- strap 237.3
Eccentric strap liner 237.5
- suspension of the dynamo 401.2
-, valve motion with one 240.9
-, - - - two -s . 240.8
-, - - without . 241.1
Eccentrica, manovella 222.2
-, sospensione - della dinamo 401.2
Eccentrically hung car 363.5
Eccentricamente, vettura sospesa 363.5
Eccentrici, distribuzione a due 240.8
Eccentrico . . 237.2
-, asta dell' . . 237.6
-, - - - articolata 237.7
-, collare del . 237.3
-, comando della pompa ad 87.3
-, disco dell' . . 237.4
-, distribuzione ad un 240.9
-, - senza . . . 241.1
- doppio . . . 237.8
-, guarnizione interna dell' 237.5
-, spostare l' . . 237.9
Eccitazione, avvolgimento d' 434.8
Échancrure des plaques de garde 190.6
Échancrure du châssis 189.6
- pour le marchepied 318.3
Échappement . 227.3
- à cônes étagés 159.6
- - embouchures séparées . . . 159.1
- annulaire . . 159.3
- - variable . . 158.8
- anticipé . . . 227.2
-, avance à l' . 227.3
-, boîte d' . . . 263.5
- cloisonné . . 159.2
-, condenseur de la vapeur d' 273.5
-, conduit d' . . 230.4
-, coup d' . . . 157.5
- de vapeur, tuyau d' 156.2
- des gaz, tuyau d' 482.5
-, effet utile de l' 157.6
-, espace offert à l' 231.3
-, injecteur à vapeur d' 180.6
-, palette régulatrice d' 158.6
-, pression de l' 156.9
-, - effective de l' 157.1
-, rendement utile de l' 157.6
-, tête d' 157.7
-, tiroir d' . . . 235.7

Échappement, tuyau d'- articulé 210.5
-, tuyère d' . . 156.5
-, valve d' . . . 84.4
- variable . . . 158.3
- - à palettes . 158.5
- - à valves . . 158.5
- -, commande d'un 158.7
-, vase d' 93.7
Échapper, l'archet s'échappe du conducteur 420.7
Echar, acción de - agua por la chimenea 160.5
Écharpe 292.3
- en fer plat . 291.9
Échauffement du sabot de frein 68.2
Échauffer, le moteur s'échauffe 451.8
Échelle 318.7
Échelon en étrier 318.6
Eckband . . . 298.3
- -, gegossenes 298.6
- -, gepreßtes . 298.4
-blech 143.6
-leiste 314.4
-luke 170.2
-runge 291.5
-säule 291.5
-winkel 285.1
Ecke, Rahmen- 298.2
Éclairage à l'huile 367.8
- au gaz 370.3
- - - de houille 388.2
- - moyen de bougies 365.1
- - - de combustibles liquides 365.1
-, commutateur pour 476.4
- continu du train 393.2
-, coupe-circuit d' 476.5
- de plafond . 366.6
-, durée d' . . . 365.2
- électrique, accessoires de l' 403.2
- - autonome des voitures 394.5
- - auxiliaire . 393.6
- - des trains . 393.1
-, interrupteur pour l' 476.3
- mixte 393.5
-, mode d' . . . 367.2
-, moyen d' . . 367.3
- par accumulateurs 393.7
- - bougies . . 367.4
-, voiture d' . . 410.2
Éclatement du bandage 14.8
Economia di vapore 257.2
Economia de vapor 257.2
Économie de vapeur 257.2
Economy, steam 257.2
Écouenne . . . 278.8
Écoulement à jets multiples 159.5
- annulaire . . 159.4
- d'eau, tuyau de 317.7
- de l'acide . . 482.6
- de sable, tubulure d' 204.2
- des gaz du foyer à travers 153.6
-, entonnoir d' . 337.1
Écouvillon . . 280.2
Écran 386.1
-, cercle d' . . . 386.2
- en tôle . . . 201.3
-, mettre un - devant la lumière 366.2
-, support . . . 386.3
Écraser la tête d'entretoise 140.4
Écriteau à charnière 475.1
- de direction . 474.9
Écrou à poignées 376.3
- - tourillons de tendeur 47.1
-, clé à 281.2
- de reglage de la tringle de frein 62.7
- du frein . . . 68.11
Écrous, clé à . 281.3
Écurie, wagon . 337.7
Écusson indiquant le type 206.4
- portant le nom 206.5
Eddy-current brake 472.2
- - loss 453.9
- -currents . . 453.7
- -, loss due to 453.9
Edge, beveled . 297.8
-, calking- . . . 149.2
-, caulking . . 149.2
-, chamfered . . 297.8
-, knife 3.3
- of pit 495.9
-, rounded . . . 297.9
- wise wound . 443.3
Edificio destinado al administración 494.5
Edison, valvola 476.6
Efectiva, admisión 228.4
-, presión - del escape 157.1
-, - - - vapor . 121.4
Efecto de aspiración 157.3
- - freno . . . 57.2
- del freno, transmisión del 73.1
Effect, demagnetising 472.8
Effective field . 437.3
- grate area . . 127.7
- part of the balance weight 16.3
- pressure . . . 111.4
- torque 452.4
- torsional moment 452.4
Effective tractive effort 112.8
- - power . . . 112.8
Effective, pression - de la vapeur 121.4
Effet utile de l'échappement 157.6
Effetto d'aspirazione 157.3
- dello scappamento 156.6
- di colpo d'ariete del tubo soffiante 157.5
-, locomotiva a doppio 360.1
Effettiva, pressione - al tubo soffiante 157.1
-, - - del vapore 121.4
-, - - nello scappamento 157.1
Efficiency of the blast pipe 157.6
-, retardation . 59.9
Effleurement des flasques par la roue 359.3
Effort, braking 57.1
-, tractive . . . 112.6
Effort de traction à la jante 113.1
- - - au crochet d'attelage 112.6
- - - - démarrage 112.10
- - - brut . . . 112.9
- - - utile . . . 112.8
- maximum de traction 112.7
- rétardateur du frein 56.7
- tangentiel du frein 56.6
Égalisatrice, valve 78.1
Égoine, scie . . 279.6
Égouttoir . . . 183.6
Eguali, azione a tre cilindri 249.5
Eichwagen . . 343.2
Eiettore doppio 91.2
- - con ugelli coassiali 91.3
Eigengewicht . 319.7
Eigenreibung der Lokomotive 114.10
Eigenschwingung der Lokomotive 119.5
Eimer, Wasser- 281.5
Einachsiges Bissel-Gestell 33.8
- Drehgestell . 32.1
- - mit Gelenkstangenführung 32.4
Einarmige Schwinge 359.1
Einbauen, den Motoranker 514.9
Einbinden, einen Radsatz 22.2
Einbläser, Boden- 354.7
-, Decken- . . . 354.6
Einbrennerknie 384.6
Einbringen der Batterie 396.
-, die Fahrzeuge 503.
-, einen Radsatz 22.
Eindrehen, den Stehbolzen 140.
Einender . . . 486.
Einfache Laschennaht 149.
- Zinken . . . 297.
Einfacher Dampfstrahlsauger 91.
Einfaches Dach 294.
Einfassung, Tür-301.
Einführungsplatte 406.
Eingebauter Fahrschalter 459
Eingegossenes Gegengewicht 16
Eingehängte Kupplung 55
Eingelegte Feder, Spundung mit - 296
- Füllung . . . 314
Eingepreßte Lagerschale, Kuppelstangenkopf m -n -n 220
Eingeschnürter Schornstein 161
Eingeschweißtes Gegengewicht 17
Eingesetzter Kurbelzapfen 221
Eingesetztes Gegengewicht 16
Eingezogene Kontaktrute 42
- Seitenwand, nach unten 28
Eingezogener Rahmen 18
Eingreifendes Nie halb 19
Eingriff der Kuppelglieder 4
Einhämmern, den Sprengring 1
Einhängebügel 4
Einhängen des Kupplungsbügel 4
-, die Kupplung 5
Einkerbung im Schieberlappen 25
- in der Schieberfläche 25
Einklinken, die Na klinkt ein 41
Einklotzige Brem 6
Einlage, Blech- 37
-, Draht- 26
-, Exzenter- . . 23
-, Gußeisenbacke mit schmiedeisernen -n 6
-, Holz- . . . . .
-, Pegamoid- . . 31
Einlaßschieber 23
-ventil, Dampf- 35
Einlegeboden 337
-haken 33
Einlegen, Spulen die Nut 44
Einlochbrenner 38

Einmotoriger Wagen 474.5
Einphasenkommutatormotor 434.4
-stromlokomotive 412.6
- -motor 434.5
- -öltransformator 470.7
- -zugmagnet . 470.4
Einpufferanordnung 45.4
Einrichtung, innere 323.7
-, Ventilations- 482.8
Einsatzkasten, Schmier- 27.6
-, Öl- 368.3
-, Schornstein- . 162.7
-, Zinkblech- . . 309.4
Einschalter, Licht- 476.3
Einschaltzylinder 467.3
Einseitige Aufhängung der Schwinge 242.4
Einseitiger Dachaufsatz 290.3
- Klammerring 11.4
- Kreuzkopf . . 218.1
- - für umschließende Führung 218.4
- Schneepflug . 276.2
Einsenkung der Feder 197.8
Einschalten, den Strom 460.7
Einschaltung der Maschine 398.4
Einschienige Geradführung 216.5
Einschleifen, den Kolbenschieber 234.7
Einschnürung des Schornsteins 161.5
Einschubleiste 395.8
Einspannen, den Stehbolzen 140.3
Einspielen, das Fahrschiff auf das Landungsgleis 487.9
Einspritzdüse . 134.7
-vorrichtung, Aschkasten- 147.1
Einspritzen, das Öl 134.6
Einstauchmaschine, Heizrohr- 501.4
Einsteckbolzen 48.9
-runge 332.1
Einstellbare Kuppelachse 209.4
- Laufachse, in Krümmungen 31.1
- Lenkachse, zwangläufig 31.6
- Triebachslagergabel 209.5
Einstellbares Triebwerk, in Krümmungen 208.6
Einstellbarkeit der Achsen 30.9
Einstellen, das Hilfsfeld 446.2
Einstellen, den Füllungsgrad 228.9
-, sich senkrecht 420.6
Einstellfeder, flache 63.7
Einstellung des Hilfsfeldes 446.1
-, radiale . . . 31.2
Einströmung . 226.5
-, äußere 235.4
-, innere 235.3
-, Vor- 226.8
Einströmungsöffnung 226.6
-rohr 156.1
Einteilige Achsbüchse 26.9
Einteilung der Lokomotiven 102.4
Eintritt, Dampf- 226.7
-skanal 230.3
-, Vor- 226.8
Einwalzen, das Rohr 154.7
-, den Sprengring 10.7
-, Maschine zum - der Sprengringe 507.8
Einwalzwerkzeug 507.9
Einwurf, Brief- 330.9
Einzelabteil . . 320.6
-antrieb 511.1
-beleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen 365.1
-bremse 72.5
-feld 445.5
-klammer . . . 12.3
-öler 225.2
-probe 23.6
-teile der elektrischen Zugbeleuchtung 403.2
-wagenbeleuchtung, elektrische 394.5
Einziehen, das Heizrohr 501.1
-, den Stehbolzen 140.3
Eisbehälter . . 336.8
-brechfährdampfer 486.6
-rost 336.9
Eisen, aktives . 438.5
-, Anker- 438.4
-bahnfähre . . 485.1
- -werkstatt . . 489.2
- -werkstätte . 489.2
-bandbewehrtes Kabel 405.2
-, Brems- 66.6
-drahtwiderstand 408.5
-, Fang- 67.8
-, Futter- 189.9
-gießerei . . . 492.1
-, Hänge- . 66.6, 197.3
-, Kern- 438.2
-sättigung . . . 446.7
-, Scheren- . . . 46.9
-stehbolzen . . 139.4
-träger, mit Holz gefütterter 283.5
Eisen, Überlag- 304.8
-, Unterzug- . . 190.8
-verbleites Isolierrohr 405.5
-verluste 454.2
-, wirksames . . 438.5
-, Zug- 53.3
-zwischenlage . 478.7
Eiserner Stehbolzen 139.4
- Wagen . . . 298.7
Eisernes Untergestell 283.2
Eje . . . 18.3, 209.7
- á deslizamiento lateral 32.2
- acodado . . . 21.3
- - construido por medio de piezas sueltas 21.9
- acoplado . . 19.6
- - articulado . 209.4
-, anillo del . . 20.7
- anterior 19.9, 117.7
-, apoyo de . . 24.2
- articulado, guía de caja para 209.5
-, boga de tres -s 34.3
-, caja para . . 24.2
-, calentamiento del 23.2
-, carga del . . 22.5
- central 19.10
-, coche de dos -s 319.10
-, compresor impulsado por el 87.2
- con cuellos exteriores 18.6
- - - interiores 18.9
- - cuerpo oblicuo 21.8
- - gorrones interiores 18.9
- convergente . 31.3
- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 31.7
-, cuello del . . 18.10
-, cuerpo del . 19.2
- de desplazamiento accionado 31.6
- - impulsión del regulador 174.2
- - la caldera . 147.4
- - locomotora 19.4
- - orientación libre 31.3
- - rotación . . 416.3
- - rotación, toma de corriente de arco con - fijo 417.2
- - rueda dentada 356.3
- - vagón . . . 19.8
- del basculador 340.7
- - inducido . 428.5
- - regulador pasando á través del tubo de vapor 175.6
- - rotor 428.5
- delantero 19.9, 117.7
- derecho . . . 21.2
-, diámetro del cuerpo del 18.4
Eje, disposición del 104.4
-, - compound de dos -s motores 251.2
- en dos piezas 209.8
- extremo . . . 19.12
- fijo 30.7
-, gorrón del . 18.7
- hueco 19.3
- - en dos piezas, tren de ruedas con 209.6
-, impulsión de - por piñones y cadenas articuladas 272.3
- motor 19.5
- - auxiliar . . 208.3
- -, caja regulable de 25.1
-, - de impulsión de los -s 466.2
- -, disposición para el aumento de la carga sobre el 22.9
- - libre 208.1
- - para tres cojinetes 22.1
- no frenado . 59.4
- normal . . . 20.1
-, número máximo de -s 23.9
- orientable . . 31.1
-, portada del . 18.8 19.1
- portante . . . 19.7
- - de desplazamiento lateral 30.8
- posterior . . . 19.11
-, presión del . 22.8
- que se puede frenar 59.3
- radial 31.1
- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 31.7
-, regulabilidad de los -s 30.9
-, rueda portadora loca sobre los -s 359.2
-, sección transversal del 18.5
-, separación entre -s 20.3
-, - fija de los -s 20.4
-, torno para los cuerpos de -s 507.4
- trasero 19.11
-, truck de cuatro -s para el transporte de vagones 339.6
Ejes fijos, vehículo de 30.6
- radiales acoplados 31.4
-, - conjugados 31.4
Éjecteur à sable 203.5
- - vapeur . . . 205.4
- - - double . . 91.2
- - - simple . . 91.1
- double à tuyères coniques concentriques 91.3
- souffleur . . . 262.2

Ejector, combination nozzle 91.3
–, double 91.2
–, – nozzle . . . 91.3
–, simple 91.1
–, steam sand . 205.4
Élargissement de la cheminée 161.7
– des tubes . . 154.3
Elastic draw gear 39.4
– dust shield . 28.8
– grating . . . 480.2
– packing . . . 286.7
– suspension of the brake block 67.1
– wad 28.8
– window wedge 308.5
Elastica, chiusura – contro la polvere 28.8
–, sospensione – del ceppo 67.1
–, griglia 480.2
Elástica, rejilla 480.2
–, suspensión – de la zapata de freno 67.1
Elástico, montaje – de la corona dentada 358.1
–, segmento . . 214.7
Elasticamente, cedere 417.6
Elastico, anello 197.4
–, – – di gomma 43.8
–, apparecchio di trazione 39.4
–, attacco – della corona di ruota dentata 358.1
–, dispositivo – del respingente a leve a squadra e tirante d'unione 44.3
–, sopporto – in lamiera 193.2
–, strato – interposto 286.7
–, tubo – di raccordo 210.4
Elastikrohr . . 210.4
Élastique, grille 480.2
Elastische Zugvorrichtung 39.4
– Zwischenlage 286.7
Elastisches Gitter 480.2
– Verbinderrohr 210.4
Elbow . . 160.6, 378.2
–, double burner 384.8
–, duplex burner 384.8
–, flanged . . . 378.7
–, regulator pipe 175.3
–, single burner 384.6
–, three flame burner 384.9
–, triple burner 384.9
Electric bell apparatus 99.7
– brake 472.9
– braking . . . 463.5
Electric control, pneumatic brake with 473.3
– – valve . . . 473.7
– coupling . . 473.8
– drive 510.7
– express locomotive 412.7
–, gas- – engine 275.1
– heater 352.4
– heating 352.3, 476.10
– lighting, auxiliary 393.6
– – of individual cars 394.5
– – – trains . . 393.1
– locomotive crane 413.2
– mine locomotive 413.3
–, passenger's – communication signal 99.6
– pump governor 77.1
– rack locomotive 361.3
– searchlight . 100.5
Eléctrica automotora, grúa 413.2
–, bomba de aire de impulsión 76.6
–, calefacción 476.10
–, locomotora – con rueda dentada 361.3
–, señal – para trenes 99.6
Eléctrico, proyector 100.5
–, frenado . . . 463.5
–, freno 472.9
–, radiador . . . 352.4
–, regulador – de la bomba de aire 77.1
Electrical regulation of the current 400.1
Electrically actuated switch 400.5
– driven air compressor 76.6
– worked switch 400.5
Eléctricamente, maniobrar 469.7
Électrique chauffage 352.3, 476.10
–, falot 100.5
–, frein 472.9
–, freinage . . . 463.5
–, locomotive – à roue dentée 361.3
–, moteur à gaz avec transmission 275.1
–, régulateur – de pompe à air 77.1
–, signal – de train 99.6
–, sonnerie – d'intercommunication 99.7
Électriquement, commander 469.7
Electro-magnet 444.5
Electromagnetic rail brake 472.3
Electromotive force 447.4
Electromotive force, back 447.7
– –, counter . . 447.7
– – of motion . 447.6
– – – rest . . . 447.5
Electro-pneumatic brake 473.2
Électro 444.5
– de champ . . 440.6
– -aimant . . . 444.5
– –, bobine d' . 440.8
– – de freinage 474.2
– – – – du moteur 474.1
– – – levage . . 474.3
– – monophasé agissant par traction 470.4
– – souffleur . 464.10
-magnétique, frein – sur rail 472.3
– –, souffleur – d'étincelles à bobine 464.9
-motrice, force 447.4
– -pneumatique, frein à commande 473.2
Electroimán . . 444.5
– apaga-chispas 464.10
–, banco para arrollar los -es 513.6
–, carrete del . 440.8
– elevador . . . 474.3
Electromagnético, freno – sobre carril 472.3
Electro-neumático, freno con accionamiento 473.2
Elektrisch-pneumatisch gesteuerte Bremse 473.2
– steuern . . . 469.7
Elektrische Bremse 472.9
– Bremsung . . 463.5
– Einzelwagenbeleuchtung 394.5
– Grubenlokomotive 413.3
– Heizung 352.3, 476.10
– Klingeleinrichtung 99.7
– Kupplung . . 473.8
– Schnellbahnlokomotive 412.7
– Steuerung, Luftdruckbremse mit -r 473.3
– Stromregelung 400.1
– Übertragung, Gaskraftmaschine mit -r 275.1
– Zahnradlokomotive 361.3
– Zugbeleuchtung 393.1
– Zusatzbeleuchtung 393.6
Elektrischer Antrieb 510.7
– –, Luftpumpe mit -m -e 76.6
– Ausschalter . 400.5
– Heizkörper . 352.4
Elektrischer Lokomotivkran 413.
– Pumpenregler 77.
– Scheinwerfer 100.
-s Steuerventil 473.
-s Zugsignal . . 99.
Elektromagnet 444.
Elektromagnetische Schienenbremse 472.
Elektromotorische Gegenkraft 447.
– Kraft . . . . 447.
– – der Bewegung 447
– – – Ruhe . . 447
Element in ausgebleitem Holzkasten 481
-kasten 395
Élément d'accumulateur 481
– tubulaire en acie 272
Elemento accumulatore 481
– di resistenza . 477
– – sicurezza bipolare 407
– in cassetta rivestita di piombo 481
Elementi, inseritor di 484
–, regolatore ad 484
Elemento colocado en caja de mader forrada de plom 481
– de acumulador 48
Elettrica, frenatu 46
–, installazione di soneria 9
–, locomotiva – a ruota dentata 36
–, – -gru 41
–, motore a gas co trasmissione 27
–, valvola di distr buzione 47
Elettricamente, comandare 46
Elettrico, accopiamento 47
–, comando . . 51
–, fanale 10
–, freno 47
–, irradiatore . 35
–, pompa d'aria c motore 7
–, proiettore . . 10
–, regolatore – de pompa d'aria 7
–, riscaldamento 352.3, 47
–, segnale – per convogli 9
Elettro-calamita 44
– -e, banco di avvolgimento delle 51
Elettromagnete 44
– di freno . . . 47

Elettromagnete di sollevamento 474.3
- frenante il motore 474.1
- monofase a trazione 470.4
Elettromagnetico, freno 472.3
Elettromotrice, forza 447.4
Elettro-pneumatico, freno a comando 473.2
Elevador, electroimán 474.3
Elevadora, torre 487.6
Elevated firebox crown 136.4
Elevator, wheel and axle 22.4
Élévatoire, tour 487.6
Elica, molla di sospensione ad 194.5
Elicoidale, freno a frizione con ruota 97.3
Élingue 277.3
Elíptica, distribución 239.8
Ellipsensteuerung 239.8
- mit Gleitführung 240.1
- - Lenkerführung 240.4
Elliptical motion 239.8
- - with link guide 240.4
- spring 193.5
- valve gear . . 239.8
Elongated staybolt 139.8
Émaillée, plaque 385.5
Emailplatte . . 385.5
Emballer, s'- à vide 452.7
Embarbillado, entrepaño 314.1
Embase de la cheminée 161.8
- du dôme . . 151.3
- emboutie du dôme 151.4
Embatage du bandage 504.8
Embattre le bandage 12.8
Embocadura de la manga 268.4
- - - tobera de escape 157.8
- del tubo del mechero 391.5
Embocaduras separadas, escape de 159.1
Emboitées, viroles 148.8
Émbolo auxiliar 81.7
-, bomba de . . 176.9
-, carrera de los -s en sentidos invertidos 250.5
-, - del 213.3
-, cuero embutido del 86.4
Émbolo de alta presión 248.7
- - aro intercambiable 213.7
- - baja presión 248.8
- - pared doble 213.4
- - vapor . . . 212.9
- del cilindro de aire 74.3
- - freno . . . 82.4
- - - con válvula de retención 93.1
- distribuidor . 234.1 252.3
-, - de 233.7
-, espesor del . 213.2
-, presión sobre el 112.3
-, ranura del . . 213.6
- soportado por la pared del cilindro 214.1
-, vástago del . 215.2
Embossed plate 298.8
- seating . . . 142.4
Embouchure de la cheminée 162.3
- - - manche . 268.4
- - - tuyère d'échappement 157.8
- séparée, échappement à -s 159.1
Embouti, longeron 283.6
Emboutie, équerre 298.4
-, roue à rayons - sans soudure 8.8
-, tôle 298.8
Emboutir . . . 167.2
- les tubes . . . 154.8
Emboutissage . 142.4 167.1
Embowed reflector 385.6
Embrassée, barre de glissière 216.6 216.7
Embrevé, panneau 314.1
Embudo, cenicero en forma de 146.8
-, criba del . . 267.3
- de desagüe . 337.1
- - relleno . . . 266.5
- para carbonillas 165.3
- - cenizas . . 165.3
- - - volantes . 261.4
- - escarbillas . 261.4
Embutida, ensambladura con lengüeta 296.1
-, escuadra . . 298.4
-, placa de palastro 298.8
-, puerta 300.4
-, viga 283.6
Embutido, larguero 283.6
Emergency application position 79.2
- brake . . 71.7, 84.6
- - box 85.3
- - gear 85.1
- - handle . . . 85.1
Emergency brake switch 473.6
- - valve . . . 84.7
- coupling . . 48.3
- drawbar . . . 53.6
Emisión de señales 474.8
-, poder de - térmico 478.3
Émission de signaux 474.8
Emmagasinement de la chaleur, système par 349.3
Emmagasiner, corps emmagasinant la chaleur 349.4
Émmanché à la presse, bouton de manivelle 221.1
Emmanchement, douille d' 268.5
Emmancher la frette à chaud sur l'essieu 21.1
Empaquetadura 215.7
Emparrillado . 127.1
-, anchura del . 127.3
-, barra de . . . 128.5
-, - de - de báscula 129.4
-, caída del carbón átravés del 128.4
- de báscula . 129.1
- - intersticios anchos 128.2
- - - estrechos 128.3
- - tubos de agua 129.5
-, limpiar el . . 129.7
-, longitudo del 127.2
-, para-chispas de 164.4
-, placa de fundición de - en una pieza 128.8
- sacudidor . . 129.2
-, superficie del 127.4
-, - total del . . 127.5
Empattement . 20.3
- fixe 20.4
- total 20.5
Emplacement de locomotive couvert 495.3
- - réfection . 495.4
- - réparation . 495.4
- pour le vernissage 511.4
Empujar el tren 113.7
Empuje, locomotora de 103.5
Empuñadura del grifo del maquinista 78.3
- - robinete . . 83.5
Enamelled plate 385.5
Enarenada, lona 317.2
Encajado, regulador 459.3
Encastré, contrôleur entièrement 459.3
Encendedor de llama descubierta 282.1
- - - protegida 282.2
Encender el farol 635.6
Encender la locomotora 497.6
-, sala de 497.5
Encendidas, pavesas 163.3
Encendido, mechero de 392.4
-, puesto de . . 497.7
Enchufada, virolas -s la una en la otra 148.8
Enchufado, casquillo de refuerzo de 154.5
Enchufe 403.4
-, cerradura en 408.8
- falso 94.5
-, manguito de 268.5
Enclavamiento 458.3
-, palanca de . 458.4
- para interruptor saltante 470.2
Enclavar mecánicamente 458.5
Enclosed gangway 311.5
- guide rod . . 216.6
- platform . . . 288.3
- slide bar rod 216.6
Enclosing, block - the link 241.7
Enclosure, lamp 381.5
Enclume 505.4
Encoche de l'induit 438.9
- égale, stator à -s 444.3
- non repercée 439.3
- ouverte . . . 439.5
- repercée . . . 439.4
Encorvada, extremidad de tubo 259.6
- inferiormente, pared lateral - - hacia dentro 289.3
Encorvar los tubos, aparato para 500.7
Encrassement du pare-étincelles 164.3
Endachse . . . 19.12
-ausschaltvorrichtung 484.10
-bühne 288.1
- -, geschlossene 288.3
- -, offene . . . 288.2
-platte 478.10
-spannung . . . 111.6
-verschluß, Kabel- 405.3
Ende, Riemen ohne 419.11
Endliche Länge der Schubstange 229.5
End axle . . . 19.12
- brake 64.7
- cut-out device 484.9
- door 299.5
- hook 96.1
-, marine 219.6
- muntin 291.5, 332.4
- of body . . . 288.5
- of car 288.5
- pillar 291.5
- plate . . . 478.10
- platform . . . 288.1
- -projecting firebox 137.6
-, raised 196.4
-, ridged 196.4

End, rope . . . 362.2
-, seamless tube 259.6
- sill . . . 284.4, 292.8
- sprag 342.1
- stake 332.4
- stanchion 291.5, 332.4
-, strap 219.8
-, stub 219.5
- stud stave . . 332.4
- support . . . 342.1
- timber . . . 284.8
- tip wagon . . 340.3
Ender, 4-coupled double 109.5
-, 6-coupled double 108.1, 110.3
-, 8-coupled double 108.4
-, 10-coupled double 109.1
Endless belt . 419.11
- saw 510.3
Energia, consumo d' 449.7
-, costo dell' . . 113.3
-, perdita d' . . 454.3
Energía, consumo de 449.7
-, gastos de . . 113.3
-, pérdida de . 454.3
Energiekosten . 113.3
-verlust 454.3
Energie absorbée 449.9
-, consommation d' 449.7
-, dépense d' . . 449.7
-, perte d' . . . 454.3
Energy absorbed 449.9
-, braking . . . 57.1
-, cost of 113.3
- -loss 453.8
-, loss of 454.3
Enfermo, coche para -s 322.11
Enfriamiento, pérdida por 172.3
Engage, the dog -s 417.9
Engagement of the coupling members 47.7
Enganchado, posición del tensor 55.3
-, ténder 265.2
Enganchador . 54.6
Enganchar los vagones 54.8
Engancharse, el diente se engancha 417.9
Enganche . 37.2 46.3
-, aparato de . 37.2
- articulado . . 52.4
-, aparatos de - separados 40.4
- automático . 49.1
-, cadena de . . 277.2
-, caja de . . . 191.8
- central 48.7
- con dos muelles 40.2
- - tornillo . . 46.4
- cónico 52.5
- de barra rígida giratoria 54.1
- - barras . . . 53.2
Enganche de cadenas 51.5
- - funcionamiento lateral 48.5
- - ganchos de retenida 49.2
- - garras . . . 49.6
- - las piezas de atalage 47.7
- - resorte . . . 39.4
- - seguridad . 48.3
- - ténder . . . 53.1
- - tope central 48.8
- - tres clavillas 54.2
- del estribo de atalage 47.3
- doble 48.1
- en dos piezas con balancín compensador 52.7
-, garra de . . . 49.8
- Miller 49.2
-, mitad del . . 47.8
- normal con tornillo 46.5
- para grupo de vagones 52.8
-, pieza de . . . 47.6
- por tornillos y palancas 52.6
- posterior, caja de 191.7
- principal . . 48.2
- rígido 39.3
- transversal . 54.3
Engargante . . 193.8
Engastar el cerco de sujeción con el laminador 10.7
- - - - - - - martillo 10.6
Engendrer un champ 445.4
Engine 102.3
-, adhesion . . 360.6
-, alcohol . . . 274.8
-, assembling of the 494.9
-, bank . . 103.4, 103.5
-, compressed air 273.7
- drive, portable 511.2
- equipment of Westinghouse brake 73.8
-, erection of the 494.9
- frame 188.6
-, gas-electric . 275.1
-, gasolene . . . 274.7
- head lamp . . 100.3
- - light 100.3
-, internal combustion 274.6
-, pilot 103.4
-, rack 360.5
- room 494.2
- shops 491.2
-, side tank . . 269.6
- step 202.4
-, tank 103.7
-, tender 103.6
-, tramway . . . 272.7
-, wall tank . . 270.2
Engineer's brake valve 77.7
Engmaschiges Funkensieb 164.2
Engorgement du bec 384.5
Engranaje, impulsión por - de la dinamo de alumbrado 401.6
-, locomotora de transmisión por -s 356.2
-, transmisión por 358.3
Engranajes . . 427.9
Engrasador automático del cilindro compresor 76.3
- de bola . . . 76.1
- - gotas visibles 225.7
- - pistón . . . 225.4
- del regulador 175.8
- independiente 225.2
-, vaso 29.8
Engrase 224.2
-, almohadilla de 29.5
- automático . 419.7
-, caja de - en dos partes 26.1
-, cartucho de . . 3.7
- con aceite . . 419.4
- - grafito . . . 419.5
- - grasa consistente 29.1
- de la pestaña . 3.6
- en caso de necesidad 30.2
- interior . . . 419.6
-, lumbrera de . 29.4
-, mecha de . . 29.9
-, ranura de 24.7, 419.3
Engrenage, boîte d' 428.4
- d'inversion . 466.4
- de mèche . . 369.3
-, locomotive à commande par . 356.2
-, transmission par - s 358.3
Engspaltiger Rost 128.3
Engster Teil des Schornsteines 161.5
Enlace, tornillo de 312.3
Enlarged, annular - boiler shell 271.3
Enlèvement de la batterie de la voiture 396.3
- - - neige . . 275.3
- - - poussière, installation pour l' 503.6
- du bandage . 504.7
Enlever l'archet 421.1
- l'induit . . . 431.2
- les induits, cric à vis pour . . 514.7
- un train de roues 22.3
Enlistonado continuo 312.8
Enmangada, manivela - sobre el eje 222.1
Enmangado, botón de manivela - con la prensa 221.1
Enraiement, guille d' 71.5
Enrayer, poids brut à 58.4
Enrejado de madera 293.5
- de tablas . . 293.6
- - - transversales 293.
- - ventanilla . 310.
-, instalación de taller en forma de 490.3
Enrichissement du gaz à l'huile par l'acétylène 389.6
Enrichment of oil gas with acetylene 389.6
Enriquecimiento del gas de aceite con acetileno 389.6
Enroulé sur champ 443.3
Enroulée, douille - de ressort 196.6
Enroulement à bobines 442.5
- auxiliaire . . 436.1
- compensateur 435.1
- concentrique 442.5
- continu . . . 443.9
- de pôle de commutation 435.4
- d'induit . . . 441.8
- de fil d'acier autour du verre 183.4
- du champ magnétique 444.2
- embrasse un pas polaire entier, l' - 444.1
- excitateur . . 434.8
- imbriqué . . 443.8
- - de stator . . 443.6
- inducteur . . 434.8
- ondulé 443.7
- simplifié de stator 443.6
-, store à . . . 310.2
Enrouler à six pôles 444.6
Ensamblado con ranura y lengüeta 295.9
Ensambladura á media madera 296.4
- completa de ranura y lengüeta 313.5
- con espiga . 296.2
- - - y entalladura 296.8
- - lengüeta embutida 296.1
- de espiga y caja 297.5
- - - - escopleadura 297.3
- - - - mortaja 297.3
- - inglete . . . 296.5
- - la madera . 295.1
- - ranura y lengüeta 295.8
- en bisel . . . 296.5
-, escuadra de . 285.1
-, tornillo para . 313.7
Ensamble del tubo flexible 93.4

Ensanchado, chimenea de capitel 162.1
Ensanchamiento de la chimenea 161.7
- polar 441.1
- -, punta del . 441.5
Ensanche de los tubos con el mandril 154.3
Ensayar las lámparas, aparato para 475.6
Ensayo de los ejes 23.5
- en tanto por ciento 23.7
- individual . . 23.6
Entablonado . 292.5
Entaillage . . . 296.6
- cruciforme. . 296.7
- en croix . . . 296.7
Entalladura . . 296.6
- cruciforme . 296.7
- en cruz . . . 296.7
Entarimado . . 292.5 293.2
- doble 293.3
-, tabla de . . . 293.4
Entbremsen . . 58.1
Entbremsklappe 93.5
Entbremsung . 58.2
Entenallas . . . 278.2
Entflammungspunkt 367.9
Entgegenarbeitender Reihenschlußmotor, Stromregelung durch - n - 402.1
Entgegengesetzt gerichtet, die Ströme sind 450.2
Entgleisen, die Rolle entgleist 423.2
Entgleisung . . 119.1
- der Rolle . . 423.3
Entkuppeln, die Wagen 55.1
Entladedauer . 394.4 484.6
-strom 484.4
- -stärke. . . . 484.5
Entlader, Boden- 338.4
-, Flachboden- . 338.5
-, Seiten- 338.2
-, Selbst- 338.1
Entladung . . . 484.3
- der Batterie in die Maschine 398.8
Entlasteter Schieber 233.1
Entlastung des Motors 452.6
Entlastungsfläche 233.5
-platte 233.4
-ring 223.3
- -, aufgeschnittener 233.6
- -, geteilter . . 233.6
-vorrichtung . 233.2
Entleerungsventil 374.3
Entmagnetisieren, die Bremse 472.6
Entmagnetisierende Wirkung 472.8
Entmagnetisierungswiderstand 472.7
Entomoir d'écoulement 337.1
Entrada, registro - de aire en la puerta del hogar 132.8
-, válvula de - de vapor 350.6
Entramado 138.6, 139.2
Entrata del vapore 226.7
- - -, chiudere l' 176.3
- - -, intercettare l' 176.3
Entraînement d'eau dans les cylindres à vapeur 160.3
- - par la cheminée 160.5
- du charbon dans la boîte à fumée 160.4
-, ressort d'. . . 358.2
-, sabot de l'appareil d' 362.8
Entraîneur . . 362.7
Entrance door 299.3
Entrée 226.5
-, soupape d'- de vapeur 350.6
Entrefer 440.1
-, champ dans l' 437.4
-, trajet dans l' 440.2
Entrehierro . . 440.1
-, campo del . . 437.4
-, trayecto en el 440.2
Entrepaño . . . 313.8
- almohadillo . 314.1
- de puerta . . 302.1
-, listón de . . . 314.2
Entretien, atelier d'- et de réparations 490.1
- courant, atelier de l' 489.5
-, utensiles pour l'- et le service des locomotives et wagons 277.1
Entrepôt 494.4
Entretoise 138.8, 292.2
- à évidements . 190.4
- articulée . . . 140.2
- - pour ciel de foyer 142.5
-, corps d' . . . 139.1
- creuse 132.9
- de plaque de garde 190.8
- - tampon . . 284.7
- des leviers de serrage 67.2
- diagonale . . 284.6 292.3
-, ébranlement des -s 141.8
-, écartement des -s 141.2
-, écraser la tête d' 140.4
- en cuivre . . 139.5
- en cuivre manganésé 139.6
- - fer 139.4
Entretoise endommagée, enlèvement par forage d'-s 498.7
-, espacement des -s 141.2
- évidée 190.4
- fendue 140.1
-, fixer les -s . . 140.3
- flexible . . . 139.7
- intermédiaire 141.4
-, jeu des -s . . 141.8
- latérale . . . 139.3
-, perçage de l' . 140.6
-, percer les -s à leur extrémité 140.7
- prolongée . . 139.8
-, rangée d' -s . 141.3
-, rivetage de l' 140.5
-, rupture d' . . 141.6
-, rupture partielle d' 141.5
-, serrer les -s . 140.3
-, tige d' 139.1
- transversale . 190.3 284.5
Entretoisement 138.6 139.2
- des longerons 190.3
-, tube d' . . . 155.4
Entretoiser les parois 138.7
Entry box to subterranean main 374.5
Entstäubungsanlage 503.6
-, fahrbare . . . 503.7
Entwässerung, Zylinder- 222.7
-sventil 222.8
Entwicklung, Dampf- 121.6
-, Gas- 482.3
Entzündungswärme 367.9
Enveloppe . . . 456.5
-, chaudière avec 171.2
- de chaudière 170.8
- - la chaudière, évidement dans l' 171.6
- - - -, joint circulaire de l' 171.3
- - - -, - transversal de l' 171.3
- - - cheminée 162.6
- - lanterne . . 381.5
- - protection . 428.2
- - roue 428.3
- - vapeur . . 350.4
- - vapeur, chauffage par 350.3
- en tôle du cylindre 212.8
- protectrice . 404.1
-, tôle d' . 171.1, 171.9
Envolée de flammèches 163.2
Envoltura colectora de carbonillas 165.2
- de asbestonita 478.4
- - chapa del cilindro 212.8
Envoltura de chapa protectora 168.3
- - la caldera . 170.8
- - - linterna . 381.5
- - tela de hilo 88.9
- del cristal con alambre de acero 183.4
- protectora . . 404.1
Épaisseur de paroi 147.8
- - tôle 147.8
Épanouissement du jet 158.1
- polaire . . . 441.1
- -, bec d' . . . 441.5
- -, contact à . 457.6
Épreuve à la pression hydraulique 498.8
-, banc d' 493.1, 515.6
- des essieux . 23.5
-, lampe d' . . . 475.7
- par unité . . 23.6
-, plate-forme pour l'- des locomotives 493.2
- sur tant pour cent 23.7
-, tubulure d' . 380.1
Épurateur à gaz 372.7
Equal arms, equalizer with 198.9
- distribution of work on both engine sides 246.8
Equalizer . . . 198.6
-, bell crank . . 199.1
-, longitudinal . 198.7
- with equal arms 198.9
-, transverse . . 198.8
- - unequal arms 198.9
Equalising buffer with bell-cranks and compensation rod 44.3
- - - transverse spring 44.2
- lever, coupling with 52.7
- reservoir . . 79.3
- valve 78.1
Équerre 298.3
- coulée 298.6
- d'assemblage 285.1
- de renvoi de frein 64.9
- - retenue des lames 196.2
- - support . . 192.6
- emboutie . . 298.4
-, levier compensateur d' 199.1
Equilibrado, distribuidor con válvula 233.1
Équilibrage des masses en mouvement 120.2
-, dispositif d' . 233.2
-, - - - de la fenêtre 307.3
-, - - - de pression 263.6
-, plaque d' . . 233.4

Équilibrage, surface d' 233.5
Equilibrante, disposizione - il peso del telaio 307.3
Equilibrata, finestra 307.4
Équilibré, châssis 307.4
-, régulateur . . 174.9
Equilibrio delle masse 120.2
Equilibrio, disposición de - del marco 307.3
Equilisation brake gear 65.4
-, - rigging . . 65.4
Equipage, departamento de los -s 329.7
Equipaggiamento dei veicoli 413.4
- del freno Westinghouse per veicoli 80.4
Equipaje, rejilla para -s 327.4
Equipaje, ténder con espacio reservado para -s 265.4
Équipement d'une chaudière 169.3
- de la locomotive avec frein Westinghouse 73.8
- des freins . . 59.10
- - véhicules . 413.4
- du frein Westinghouse pour les voitures 80.4
Equipment, brake 59.10
-, interior . . . 323.7
- of cars 413.4
-. tool - for locomotives and carriages 277.1
Equipo de los frenos 59.10
- - los vehículos 413.4
- del freno Westinghouse para los vagones 80.4
Erdkasten . . . 374.5
-leitungsventil 374.6
-ölrückstände . 133.6
- -wagen . . . 335.4
-schlußanzeiger 515.8
-wagen 336.1
Erde, Infusorien- 172.7
Erect, to - the locomotive 495.1
Erection of the engine 494.9
- - - locomotive 494.9
Erhitzung des Bremsklotzes 68.2
Erfrischungswagen 322.7
Erhöhte Laternenkappe 382.5
Erlaubter Höchstdruck 121.5
Ermeticamente, chiudere 429.7
Erneuern, den Radreifen 13.4
Erregerwicklung 434.8
Ersparnis, Dampf- 257.2
Erwärmung, Radreifen- 13.5
Erweiterung des Schornsteines 161.7
Erweiterter Aufsatz, Schornstein mit -m 162.1
- Kesselmantel, ringförmig 271.3
Erzeugen, ein Feld 445.4
Erzeugung, Ölgas- 370.7
Esapolare, motore 436.5
Escalerilla . . . 318.7
Escalonada, rangua 36.3
Escalonado de distribuidor 205.3
-, disposición de acoplamiento 468.4
-, interruptor de contactos -s 468.3
-, transformador 471.1
-, vagón con departamentos -s 361.6
Escape tube, gas 482.5
Escape 227.3
- anular 159.3
- - variable . . 158.8
-, caja de . . . 263.5
- con tabique intermedio 159.2
- - tobera intermedia 159.6
-, conducto de . 230.4
- de embocaduras separadas 159.1
- - los gases . . 482.4
- del gas, tubo de 482.5
-, distribución de 240.5
-, distribuidor de 235.7
- en cámara sorda 93.7
-, espacio de . . 231.3
-, inyector de vapor de 180.6
-, lumbrera de . 230.4
-, tobera de . . 156.5
-, tubo de . . . 156.2
-, - - - articulado 210.5
-, válvula de . . 84.4
- variable . . . 158.3
- - de válvulas 158.5
Escapement des courbes de pavillon 294.2
Escarbillas . . . 125.7
-, depósito de . 165.4
-, embudo para 261.4
Escarbilles 125.7, 163.3
-, collecteur d'- de cheminée 165.2
-, cône déflecteur d' 165.1
-, couloir à . . 165.3
-, dépôt d' . . . 165.4
-, grille à . . . 163.9
Escarbilles, trémie à 261.4
Escavazioni, traversa con 190.4
Escludere gradualmente le resistenze 462.2
- per gruppi . . 462.3
Escoba 205.8
-, porta- 206.1
Escobilla de carbón 433.1
- - - para motores 432.6
- - carril . . . 480.3
-, frotamiento de las -s 454.1
-, resistencia de contacto de las -s 453.11
-, roce de las -s 454.1
Escobillón . . . 280.2
Escofina 278.8
Escombra de la nieve 275.3
Escopleadura . 296.6
-, ensambladura de espiga y 297.3
Escoplo . . . 278.10
- plano 279.1
Escorias 125.2
-, lana de . . . 173.3
- líquidas . . . 125.3
Escotadura de una ventanilla 308.6
- para el estribo 318.3
Escuadra . . . 298.3
- de ensambladura 285.1
- embutida . . 298.4
- fundida . . . 298.6
-, unión de bridas en 378.7
Escupidera . 327.11
Escupir, acción de - agua por la chimenea 160.5
Esercizio a soli accumulatori 480.7
- - trolley . . . 421.5
- con accumulatori 480.4
- misto 480.8
-, officina d' . . 489.5
Esfera, válvula de retención de 94.1
Esférica, campana 185.1
-, rangua 33.4
-, unión de tubo por articulación 268.6
Esférico, gorrón 33.5
Esfuerzo bruto de tracción 112.9
- de arranque 112.10
- - tracción . . 112.6
- - - de arranque 112.10
- - - en la circunferencia de la rueda motriz 113.1
- máximo de tracción 112.7
- retardador . . 56.7
- tangencial . . 56.6
- útil de tracción 112.8
Eslabón, suspensión de muelle por 286.5
- triangular, cadena de enganche de 52.3
Esmaltada, placa 385.
Esmerilar el distribuidor cilíndrico 234.1
- la tapa . . . 211.8
- - - sobre su asiento 211.8
Espace nécessaire 490.8
- mort 227.7
- nuisible . . . 227.7
- occupé par la vapeur 121.1
- - - l'eau . . 120.10
- offert à l'échappement 231.3
Espacement des entretoises 141.2
Espacio de escape 231.3
- del rebosadero 178.8
- necesario . . 490.8
- para las provisiones de agua de combustible 264.2
-, ténder con - reservado para equipajes 265.4
Espansione . 226.10
-, contatto d'-polare 457.6
-, doppia 246.5
-, grado d' . . . 227.1
-, locomotiva ad - multipla a due cilindri 249.3
-, - - - semplice 103.8
- multipla, azione dell' 246.1
- -, disposizione ad - di von Borries 251.1
- -, - - - - - a due assi motori 251.2
- -, tipo Webb ad 250.3
- polare 441.1
- -, corno dell' . 441.3
- -, punta dell' 441.5
-, semplice azione dell' 245.8
Esparcimiento del sal, vagón para el 276.7
Esparcir arena, tobera para 203.7
Espazio muerto 227.7
Espejo 327.9
-, agujero en el - del distribuidor 252.6
Esperimento della pressione del vapore 167.6
- - - idraulica . 167.7
Espesor de chapa 147.9
- del émbolo . 213.2
Espiga 297.4
-, ensambladura con 296.2

Espiga, unido á - y caja 297.5
- y entalladura, ensambladura con 296.8
Espiral, alambre arrollado en 477.6
- de resistencia 477.5
-, resorte de suspensión en 194.5
Espiras, número de las 441.9
Esquema de conexiones de la locomotora 465.8
Esquina, montante de 291.5
Esquema de la tubería de la locomotora eléctrica 466.8
Essai, atelier des -s 493.1
- d'isolement, galvanomètre pour l' 515.6
- de la chaudière à la pression hydraulique 167.7
- - - - sous pression 167.5
- - - - - - de vapeur 167.6
-, lampe d' 475.7
Essayeur de canalisation 515.6
- - lampes 476.1
Essence, locomotive à 274.7
- minérale 388.8
Essere sotto una tensione determinata 451.1
Essiccare il legno, tettoia per 492.10
Essiccatoio 492.10
Essieu 18.3
- à convergence commandée, -x 31.4
- - corps oblique 21.8
- - déplacement, accouplés, -x 31.4
- à déplacements commandés 31.6
- - - conjugués, -x 31.4
- - fusées extérieures 18.6
- - - intérieures 18.9
- - glissement 32.2
- - jeu transversal 32.2
- - noyau en deux parties 209.8
- - orientation commandée 31.6
- - - libre 31.3
- accouplé 19.6
- - articulé 209.4
- articulé, bride de boîte à huile pour 209.5
- avant 117.7
Essieu, boîte d' 24.2
-, - radiale d' 35.4
-, caler avec serrage par clavette les roues sur l' 15.5
-, charge admissible des -x 114.4
-, - de l' 22.5
-, chauffage de l' 23.2
-, collet de l' 20.7
- convergent 31.3
- -, rappel de l' 34.7
-, corps de l' 19.2
- coudé 21.3
- - formé de pièces détachées 21.9
- couplé 19.6
- creux 19.3
- - divisé, train de roues 209.6
- d'arrière 19.11
- d'avant 19.9
- de locomotive 19.4
- de voiture 19.8
- - wagon 19.8
-, diamètre de l' 18.4
-, disposition de l' 104.4
- droit 21.2
- du milieu 19.10
-, écartement des -x 20.3
- extrême 19.12
- fixe, locomotive à 104.5
- freiné 59.3
-, fusée de l' 18.7, 18.10
-, grosseur de l' 18.4
- monté 17.11, 20.2
- moteur 19.5
- - à roue dentée 356.3
- - auxiliaire 208.3
- -, disposition pour l'augmentation de la charge sur l' 22.9
- - libre 208.1
- - pour trois coussinets 22.1
-, moteur commandant l' 466.2
- non freiné 59.4
-, nombre d'-x 23.8
- normal 20.1
- orientable 31.1
- - radial convergent de l'Union des chemins de fer allemands 31.7
-, placer la machine sur ses -x 496.5
-, portée de calage de l' 19.1
- porteur 19.7
- - à jeu transversal 30.8
- -, coussinet de l' 428.10
-, poser la frette à chaud sur l' 21.1
- pour inscription en courbe 31.1
- radial 31.1
- -, rappel de l' 34.7
Essieu radial, support de boîte à huile d' 35.5
- rigide 30.7
-, section transversale de l' 18.5
- -type 20.1
Essieux accouplés 31.4
-, bogie à trois 34.3
- conjugués 31.4
- convergents et bogies 30.4
-, disposition pour le déplacement des 30.9
- moteurs, disposition compound à deux 251.2
- rigides, véhicule à 30.6
-, tour pour les corps d' 507.4
-, voiture à deux 319.10
Estaca 331.9
Estación de carga 374.8, 397.4, 483.12
- para compresión de aire 87.6
Estacionamiento cubierto para locomotora 495.3
- para la nivelación sobre la báscula 497.8
-, vía de 495.6
Estampada, parte inferior de caja 26.6
-, rueda - sin soldadura 8.8
Estampado, centro de rueda 6.2
-, cuerpo de rueda 6.2
Estanca, rondela de junta 170.1
Estante de carga 483.13
Estator 440.3
-, arrollamiento de - simplificado 443.6
- de ranuras uniformes 444.3
Esteatita 384.1
Esterna, boccola 28.1
-, cassa-focolare 135.3
-, distribuzione 207.5
-, gobba 142.4
-, manovella 221.5
-, superficie riscaldata 122.3
Esterno, cilindro 207.1
-, fuso 28.1
-, rivestimento - della parete 315.6
Esterni, sala a fusi 18.6
-, - - perni 18.6
Estinguish, to - the lamp 365.7
Estintore magnetico 464.6
Estinzione, appendice tubolare d' 181.2
Estinzione, tobina di - delle scintille 464.9
- del fuoco, attacco per 181.2
-, imbuto d' 261.4
Estirar, banco para 513.8
Estopas, prensa- 215.3
Estraibile, sedile 326.8
Estrarre i tubi bollitori 501.2
- l'armatura 431.2
- l'indotto 431.2
- la cassa focolare dal basso 137.2
Estrazione mediante foratura dei tiranti guasti 498.7
Estrechada, chimenea 161.6
Estrechamiento de la chimenea 161.5
-, introducción de los tubos con 154.2
Estrella, conexión en 448.10
Estrema, superficie 295.4
-, traversa della parete 292.7
Estremità di molla ripiegata 196.5
-, gancio d' 96.1
-, piastra d' 478.10
Estremo, asse 19.12
Estriada, zapata de freno con guarnición interior 61.3
Estribo 202.4, 317.9 415.2
- central de unión de las varillas de tracción 40.7
- con gorrón 47.5
- continuo 318.2
- de atalage 46.8
- - chapa del ténder 267.6
- - cierre 26.4, 304.10
- - fijación 61.6
- - - del acoplamiento 50.4
- - refuerzo del cielo del hogar 142.6
- - retenida 38.4
- - subida 318.6
- - seguridad de los vástagos de freno 67.6
- - suspensión del cielo del hogar 142.6
- - - - depósito 377.3
- - - regulable 142.7
- - tornillo 351.5
- del regulador 380.6
- - telero 332.2
- - tensor de atalage 47.2
- oscilante de caja de engrase 27.4
Estufa de aletas 346.1

Estufa de combustión continua 345.9
Établi 506.2
Étage, wagon à deux -s pour petit bétail 337.9
- de menuisier 507.1
Étagère 330.3
- à paquets . . 330.3
Étalonnage de bascule, wagon d' 343.2
Étanche au gaz 377.7
-, rendre . . . 429.7
Étanchéité du piston, défaut d' 215.1
-, rondelle assurant l' 170.1
Étau 506.1
- à main 278.2
Éteindre l'étincelle 464.4
- la lanterne . 365.7
Etichetta . . . 319.3
Étincelle 464.1
- de court-circuit 451.5
- - rupture . . 464.2
-, éteindre l' . . 464.4
-, fonctionner sans -s 433.2
-, marche sans -s 451.2
-, plaque d'extincteur d' -s 465.1
-, projection d'-s aux balais 451.3
-, souffler l'- de rupture 464.5
-, suppression des -s 451.7
-, tension due aux -s 451.6
-, crachement d'-s 163.1
-, glisser sans -s 414.7
Etiqueta . . . 319.3
Étiré, tube . . 153.8
Étiquette . . . 319.3
Étoile, couplage en 448.10
Étranglement de la cheminée 161.5
Étrésillon . . . 292.2
Étrier à vis . . 351.5
- d'armature à jeu de dilatation 142.7
- - pour ciel de foyer 142.6
- d'assemblage des tiges de traction 40.7
- d'attache . . 61.1
- d'attelage . . 46.8
- de butée . 38.5, 39.2
- - fermeture . 26.4 304.10
- - fixation de la courbe 50.4
- - régulateur . 380.6
- - retenue . . 38.4
- - suspension du réservoir 80.7, 377.3
Étrier du rancher 332.2
- - tourillon . . 334.1
-, palier à . . . 26.3
-, traverse d'- à tourillons 47.5
Evacuación de los gases 482.4
Évacuation des gaz 482.4
Evacuazione del gas, tubo d' 482.5
- di gas 482.4
-, tubo d'- . . . 381.6
Evaporation per hour per square meter of heating surface 126.8
-, surface of . . 120.9
Evaporative capacity 126.6
Evaporazione, superficie di - dell' acqua 120.8
Évasement de la cheminée 161.7
Évidement dans l'enveloppe de la chaudière 171.6
- de chaudière 152.4
- de la portière 309.3
- du centre . . . 6.3
- - toile de roue 6.3
- - corps 6.3
Evolutfeder . . 43.4
Excédent d'eau 179.2
Excedente de agua 179.2
Excéntrica, gobierno de la bomba de aire por 87.3
-, manivela . . 222.2
-, suspensión de la dinamo 401.2
Excéntricamente, coche suspendido 363.5
Excéntrico . . 237.2
-, barra de . . . 237.6
-, - - - acodada 237.7
-, collar del . . 237.3
-, disco del . . 237.4
-, distribución de dos -s 240.8
-, - - un solo . . 240.9
-, - sin 241.1
- doble 237.8
-, guarnición interior del 237.5
-, regular los -s 237.9
Excentrique . . 237.2
-, barre d' . . . 237.6
-, bielle d' . . . 237.6
-, changer la position des -s 237.9
-, collier d' . . 237.3
-, commande de la pompe à air par 87.3
-, distribution à deux -s 240.8
-, - - un seul . 240.9
-, - sans 241.1
- double 237.8
-, garniture intérieure d' 237.5
-, manivelle à . 222.2
Excentrique, plateau d' 237.4
-, suspension - de la dynamo 401.2
-, tige d' - coudée 237.7
Exceso de peso de agua 361.8
Excess weight of water 361.8
Excitación, arrollamiento de 434.8
Excitateur, enroulement 434.8
Exciting-winding 434.8
Exhaust 227.3
-, air 88.3
-, annular . . . 159.4
- box 263.5
- chamber . . . 231.3
- lap 229.4
-, lead 227.2
-, multiple . . . 159.5
- pipe . . 156.2, 156.5
- -, adjustable . 158.3
- -, annular . . 159.3
- -, auxiliary . 159.7
- -, divided . . 159.2
- -, flexible . . 210.5
- -, mouth of . 157.8
- - nozzle . . . 157.7
- - with hinged flaps 158.5
- - - intermediate nozzle 159.6
- - - removable nozzle 158.4
- - - separated openings 159.1
- - - vertically adjustable nozzle 158.8
- port 230.4
- space 231.3
- steam injector 180.6
- - pipe 156.2
- valve 235.7
Expand, to - in the retaining ring 10.7
-, to - the tube 501.3
Expands, the boiler 167.4
Expanding, machine for - in retaining ring 507.8
- the tube end 154.3
Expansion . . 226.10
Expansionsgrad 227.1
Expansion . . 226.10
- bracket . . . 192.8
-, compound stage 246.5
- crown staybolt 142.5
-, degree of . . 227.1
-, double stage 246.5
- of the jet . . 158.2
- sling stay . . 142.5
- staybolt . . . 139.7
-, two stage . . 246.5
Expansion . . 226.10
-, double 246.5
-, fonctionnement à simple 245.8
Expansión . . 226.10
- del chorro . . 158.2
- doble 246.5
-, funcionamiento à simple 245.8
Expansión, grado de 227.1
-, locomotora de - multiple 245.7
-, - - simple . . 103.8
Exploitation mixte 480.8
Explotación con acumuladores 480.7
- mixta 480.8
Exposed burner 369.1
- flame, torch with 282.1
-, heating surface - to the fire 122.2
Expreso, locomotora de tren 102.6
-, - eléctrica de 412.7
Express locomotive 102.6
- railway car . 412.1
- - coach . . . 412.1
Express, locomotive électrique d' 412.7
Expresse, locomotive 102.6
Expulsión del humo, tubo de 346.6
Extended valve rod 232.3
- wagon top boiler 166.6
Extensible, asiento 326.8
Extensión de los enganches 41.4
Extérieurs, cylindres à haute pression 250.3
Exteriores, cilindros de alta presión 250.3
External heating surface 122.3
- valve motion 236.4
- - parts 236.4
Extersche Bremse 68.7
Extienden, los enganches se 41.5
Extinción, carrete de - de chispas 464.9
- de las chispas del frotador 464.7
-, pieza de contacto de - de chispas 456.1
-, tubuladura de 181.2
Extincteur d'étincelles 456.9
- -, contact d' . 456.1
- -, cylindre d' . 465.2
- -, plaque d' . 465.1
- magnétique d'étincelles 464.6
Extinction, bobine d' 464.9
- de la lampe . 395.1
- des étincelles du frotteur 464.7
Extinguish, to - the spark 464.4
Extinguisher connection 181.2
-, magnetic spark 464.6
-, spark 456.9

Extracción por taladro de los virotillos estropeados 498.7
Extractor, packing 278.1
Extraer el hogar por debajo 137.2
Extrema, cambio de marcha puesto en la posición 245.1
Extrême plaque 478.10
Extremidad de tubo encorvada 259.6
Extremidad del cable 362.2
- - muelle, nerviación de la 196.4
- plegada del muelle 196.5
Extrémité de ressort repliée 196.5
- - tube cintrée 259.6
Extremo de la pértiga 425.10
-, eje 19.12
Exzenter . . . 237.2
-, Doppel- . . . 237.8
-einlage 237.5
Exzenterfutter 237.5
-kurbel 222.2
-, Luftpumpenantrieb mittels 87.3
-ring 237.3
-scheibe 237.4
-stange 237.6
- -, gekröpfte . 237.7
-, Steuerung ohne 241.1
Exzentrisch aufgehängter Wagen 363.5
Exzentrische Aufhängung der Dynamomaschine 401.2
Eye bolt, safety chain 52.2
- -, side chain . 52.2
-, communication cord 99.4
-, cord 423.10
Eyector de vapor sencillo 91.1
- of drawbar . 53.4
- doble 91.2
- - con toberas concéntricas 91.3

F.

Fabbri, officina 492.5
Fabbricato dell'amministrazione 494.5
Fábrica de acetileno 389.5
- - gas de aceite 370.8
Fabriklokomotive 273.2
Face 295.4
-, bow 419.2
-, buffer 42.6
-, impact 42.6
- of boss . . . 2.5
- - hub 2.5
- - nave 2.5
- plate, vestibule 312.2
-, port 231.2
-, slide 231.2
-, - valve with horizontal 232.1
Face arrière de la cabine 199.6
- de la cabine 199.4
- extérieure du moyeu 2.5
Fach, Pack- . . 330.4
Facilité d'inclinaison dans un sens contraire 419.8
- de renversement 419.8
Fähigkeit, Leistungs- 111.2
-, Verdampfungs- 126.6
-, Wärmeausstrahlungs- 478.3
Fahnenhalter . 101.6
-hülse 101.6
Fahrbahn, verstellbare 487.3
-drahthöhe, Stromabnehmer für verschiedene -n 424.1
-geschwindigkeit 117.4
-rad, Gleis- . 343.10
-schalter 455.3
- -, ausgebauter 459.2
- -, eingebauter 459.3
- -, halb ausgebauter 459.4
- -, halbovaler . 458.9
- -, halbrunder 458.8
- -klemme . . . 456.7
Fahrschalter, ovaler 459.1
- -, vierkantiger 458.7
- -, Wechselstrom- 467.7
-stufe 462.5
-widerstand . . 114.6
-zeugausrüstung 413.4
- -, steifachsiges 30.6
- -verankerung 359.5
Fahrbare Entstäubungsanlage 503.7
- Werkbank . . 506.3
Fahrplanmäßige Geschwindigkeit 117.5
Fährboot . . . 486.1
-dampfer, Eisbrech- 486.6
- -, freifahrender 488.1
-schiff 486.1
-strecke 485.4
Fähre, Eisenbahn- 485.1
-, Ketten- . . . 488.4
-, Seil- 488.3
Fahrtrichtung 116.8
- -schalter . . . 468.6
-stellung . . . 78.8
Fails, the injector 177.8
Fair bearing, tyre with 13.7
Faire glisser la fenêtre latéralement 307.7
- l'attelage . . 55.4
- pivoter la prise de courant 420.2
Faîtage 294.6
Faîte du toit . 289.6
-, longrine de . 294.6
-, poutre de . . 294.6
Faja de vidrio 303.5
Falegnami, officina 492.7
Fallbremse . . 70.10
-fenster 307.1
-haken 94.4
- -kupplung . . 94.3
-tür 300.5
- -, Boden- . . . 300.7
-, Zunder- . . . 165.3
Fall of temperature in the heating gases 125.10
Fall plate . . . 267.7
-, the air pressure -s 88.2
-, - motor speed -s 452.8
- under side . 289.3
Fallar, el inyector falla 177.8
Fallare, i giunti della caldaia fallano 150.5
Falle 243.7
-, Sperr- 86.7
Falleba, cierre de 305.2
Fallen, der Luftdruck fällt 88.2
Falling of the coal through the grate openings 128.4
Falot de locomotive 100.3
- électrique . . 100.5
Faltenbalg . . 311.6
False bottom 337.10
Falso attacco . 404.2
Falso, acoplamiento 404.2
- -eje 356.5
-, enchufe . . . 94.5
Falz 193.8
Fan ventilator 355.1
Fanale, accendere il 365.6
- a candela . . 367.5
- - gas d'olio . 381.4
- al paracolpi . 101.3
- con luce dall'alto 387.7
- - ventilazione 383.1
-, corpo del . . 381.8
- da locomotiva 100.3
- del posto del macchinista 387.8
- di coda . . . 100.7
- - - laterale . 101.2
- - soccorso ad olio 387.9
- elettrico . . . 100.5
-, porta- 101.5
-, spegnere il . 365.7
Fangapparat, Briefbeutel- 331.1
-bügel . . . 38.5, 67.8
-düse 178.4
-eisen 67.8
-gabel, Briefbeutel- 331.2
Fanghülse . . . 39.8
-keil 38.7
-kette 68.1
-kloben 39.2
-korb 479.8
-netz 331.3
-rahmen 479.5
-rohr 269.4
-, Schlamm- . . 269.1
-schlinge . . . 67.8
-vorrichtung . 38.4
Fänger, Funken- 163.8
-, Kohlenwasserstoff- 374.2
-, Kontaktstangen- 423.4
-, Staub- 90.2
Fango, collettore del 269.1
-, raccoglitore di 152.6
Fangos, depósito de 269.1
Far uscire i veicoli 503.4
Farbmühle . . 511.5
Farbe, Bleiweiß- 513.2
-, Lacklasur- . . 513.4
-, Schlemm- . . 512.1
-, Spachtel- . . 511.8
-stein 511.6
Farbentafel . . 475.2
Farfalla, becco a 384.4
- del surriscaldatore 260.4
-, tirante di manovra della 260.5
-, valvola a - d'entrata dell'aria 91.4
Farina fossile . 172.7
Farine fossile . 172.7
Farol, apagar el 365.7
-, cubierta de guarnición del 381.7
- de aceite de socorro 367.9
- - bujía . . . 367.5
- - - con regulación automática 367.6
- - cola 100.7
- - tope 101.3
- del puesto del conductor 387.8
-, encender el . 365.6
- lateral 101.2

Fascia, braccio di manovella con – montata a caldo 21.7
– di piallacci . 314.10
– – sospensione del serbatoio 80.7
– – trazione . . 171.4
Fasciamenti, locale per – in caso d'accidenti 516.3
Fasciatura inferiore 171.5
Fascie di sospensione del serbatoio 77.5
Fase 297.8
–, bomba de aire de dos –s 75.9
Faser, Kokos- . 316.7
Fassung, Lampen- 408.3
Fassungsraum . 264.3
– des Wagens . 319.5
Fasten, to – the window 308.2
Fastening, Carleton-Stroudley 12.1
– cord 334.7
–, cotter – for draw-bar 38.6
–, cross bolt . . 9.8
– device, hopper 341.8
– –, trough . . . 341.8
–, door 303.6
– of cover . . . 382.4
– – the current collector 416.8
– – top 382.4
–, retaining ring 10.2
–, ring tyre . . 12.1
– rope 334.7
–, smoke box . 165.6
–, transverse bolt 9.8
–, tyre 9.1
–, – – by bolts . 9.3
Fat, solid 30.1
Faussage des barreaux 129.8
Fausse bride . 379.3
– direction du trolley 423.1
Fauteuil, voiture à –s 322.1
Faux accouplement 89.3, 94.5, 404.2
– -essieu 356.5
– -fond 26.7
– -tampon évidé 43.1
– – fermé . . . 42.7
Feder, Abstufungsstangen- 82.1
-auge, gerolltes 196.6
– –, geschmiedetes 196.7
–, Blatt- 193.4
-blatt 193.6
– -rippe . . . 193.7
-bock . . 286.3, 415.9
–, Brems- 98.4
-bund 195.2
– -stütze . . . 195.6
– -zapfen . . . 195.7
–, Bürstenhalter-432.9
-ende, gestauchtes 196.5
– –, wulstförmiges 196.4
–, Evolut- . . . 43.4
Feder, Federstift mit – und Splint 385.7
-gehänge . . . 196.8
– –, Laschen- . 286.4
–, gesprengte . 194.1
–, Glocken- . . . 64.2
-glühofen . . . 504.4
–, Gummi- . . . 194.6
–, Handgriff- . . 78.4
–, Hänge- . . . 195.1
-hängebolzen . 197.2
-kasten 195.2
–, Kautschuk- . 194.6
–, Kegel- 43.4
–, Keil- 60.7
-klotz 281.8
-konsole 287.3
–, Kontakt- . . 395.9
-krümmung, doppelte 194.4
–, Längs- . . . 194.7
-luftdruckbremse 98.3
–, Mitnehmer- . 358.2
–, Mittelstell- . . 50.6
–, Nachstell- . . 367.7
–, Puffer- 42.2
–, Quer- 194.8
–, Reibungs- . . 63.6
-ring, Gummi- 43.8
–, Rückstell- . . 35.2
–, Rückzieh- 67.4, 82.5
-schmiede . . . 491.9
-schuh 196.2
-sitzscheibe . . 39.6
-spannschraube 197.2
-spannung . . . 197.5
-spiel 198.3
–, Spundung mit eingelegter 296.1
–, starre 198.2
-stift mit Feder und Splint 385.7
-stuhl 195.6
–, Stütz- 194.9
-stütze . . 195.6, 286.3
-stützenführung 197.1
–, Trag- 193.3
-topf 287.3
– und Hebelbelastung, Ventil mit 186.7
– und Nut, Verbindung mit 295.8
–, weiche 198.1
–, Wickel- . . . 43.4
-wiege 196.3
-wulst 196.4
–, Zug- 39.5
–, -stangen- . . 39.5
Federnd lagern 417.7
Federnde Aufhängung 427.4
– – des Bremsklotzes 67.1
– Lagerung des Zahnradkranzes 358.1
– Zugvorrichtung 39.4
Federnder Blechdeckel 27.2
– Blechträger . 193.2
– Fensterriegel 308.5
– Gummiring . 197.4
– Staubverschluß 28.8
Federung, Kasten- 286.2
Feed door . . . 300.8
– opening . . . 300.9
– pipe 268.9
– –, boiler . . . 181.6
– – coupling . . 268.3
– slide valve . 80.3
– spring 367.7
– –, candle bracket with 367.6
– –, – holder with 367.6
– valve . . 78.2, 181.4
– water 176.6
– –, fore-warming the 176.7
– –, pre-heating the 176.7
– – supply . . 267.8
–, wick 369.3
– wire 393.3
–, to – the boiler 176.5
Feeder 277.9
–, lubricating oil 277.8
Feeding device 176.4
Feile 278.5
–, Blei- 278.6
Feilkloben . . 278.2
Feinstellschraube, Ölzuflußhahn mit 372.2
Feld 313.8
-dichte 445.1
–, Dreh- 445.7
–, Dreiphasen- . 445.7
–, Einzel- 445.5
–, Kraftlinien- . 444.9
–, Luft- 437.4
-magnet 440.6
–, magnetisches 444.8
–, Nutz- 437.3
–, rückwirkendes 446.3
-stärke 445.1
–, Streu- 448.2
–, Wende- . . . 445.3
–, zusammengesetztes 445.6
Felge, Rad- . . . 5.1
Felgenkeil . . . 7.10
Felpa 325.12
Felt, asphaltic 325.14
–, impregnated 172.6
– packing . . . 28.7
– pad 287.5
–, tarred . . . 325.14
Feltro, foglio di 287.5
–, guarnizione di 28.7
– impregnato . 172.6
Femmina e maschio, unione completa a 313.5
Fender 479.5
Fenditura dello strato superficiale 168.1
Fenditure, corona di ruota con 8.6
–, formazione di 167.9
Fendue, entretoise 140.1
Fenêtre à châssis 307.1
– – – dormant . 306.6
– – coulisses . . 199.7
– – coulisse glissant verticalement 307.1
– – – mobile . . 307.1
– – rabattement 199.8
Fenêtre, appui de 305
– coulissante . 199
– dans l'enveloppe de la chaudière 171
– de portière . 302
– – voiture . . 305
–, guide de . . 309
– sans châssis . 306
–, vitre de . . . 305
Fenster, aufklappbares 199.
-brüstung . . . 305.
–, Doppel- . . 305.
–, Dreh- . . . . 199.
–, Fall- . . . . . 307.
–, festes . . . . 306.
-führung . . . 309
-gewicht, Ausgleichvorrichtung des –es 307.
-gitter . . . . 310.
-griff . . . . . 307.
-gurt . . . . . 308.
–, herablaßbares 307.
-kanal . . . . . 309.
–, Klapp- . . . . 199.
-lauf . . . . . 309.
-leiste . . . . . 308.
–, Lüftungs- . . 352.
– mit ausgeglichenem Gewichte 307.4
–, Oberlicht- . 310.10
-öffnung 308.6
-rahmen 306.1
–, rahmenloses . 306.5
-riegel 308.8
– –, federnder . 308.5
-riemen 308.1
-säule 308.7
-scheibe 305.5
–, Schiebe- . . . 199.7
–, Schub- 307.2
-sockel 305.6
-tasche 309.3
–, Tür- 302.2
-versenkung . 309.3
–, Wagen- . . . 305.4
-zug 308.1
Fente, bec à . . 384.4
Fer actif 438.5
– d'induit . . . 438.4
– du noyau . . 438.2
–, fonderie de . 492.1
–, pertes dans le 454.2
– plombé, tube isolant en 405.5
–, saturation du 446.7
– supérieur . . 304.8
Ferma longitudinal 143.3
–, suspensión por –s 143.2
– transversal . 143.4
Fermare l'iniettore 177.7
Ferme longitudinale 143.3
– transversale . 143.4
Fermé, wagon . 331.5
Fermée, coulisse 241.9
Fermer le circuit 460.7, 460.8
– – régulateur . 176.2

Fermeture à fléau 305.2
- - pêne 303.9
- - verrou . . . 304.4
- de boîte à fumée 165.6
- - porte . . . 303.6
- - voiture . . 299.1
- du chapeau . 382.4
- - circuit . . . 460.9
-, étrier de . . 304.10
- par un coin . 439.6
- plombée . . . 304.9
-, robinet de . . 351.2
Fermo, posizione di 460.3
Fernpyrometer 257.1
-thermometer . 257.1
Ferro, altezza del respingente dal piano del 45.8
- attivo 438.5
-, chiavarda passante in 139.4
- d'angolo per orli 171.8
- del nucleo . . 438.2
- dell'indotto . 438.4
- di cavallo, cassa d'acqua a 264.10
- - chiusura . . 304.8
- - fodera . . . 189.9
- - ripieno . . 189.9
- fucinato, ceppo di ghisa con pezzi interposti di 61.2
- omogeneo, cassafocolare in 138.5
-, perdite nel . 454.2
- piatto, listello di 314.5
-, strato interposto di 478.7
-, telaio in . . . 283.2
- tondo, calibro del 506.5
- -, tirante di . 292.4
-, trave di - armata di legno 283.5
Ferrocarril, motor para 433.3
-, taller de . . . 489.2
Ferrovia, motore per 433.3
-, traghetto per 485.1
Ferroviarie, officina costruzioni 489.2
Ferrovie elettriche, apparecchi di frenaggio per 471.5
- -, disposizione delle officine per 513.5
- germaniche, sala libera dell'Unione delle 31.7
Ferrule 154.4
- for staybolt heads 171.7
-, to - the tubes 501.5
Ferry boat . . 486.1
- -, ice-breaking steam 486.6
- -, independent steam 488.1
- - track . . . 486.2
- - -, variable level of 486.8
-, cable- 488.3
Ferry, chain- . 488.4
-, to - the train across 485.5
-, train 485.1
- vessel 486.1
-, width of . . . 485.4
Fessa, chiavarda passante 140.1
Festgelagerte Achse 30.7
- - Bremswelle 65.8
- - Schwinge . 239.1
-gelagerter Bremshebel 65.10
- kuppeln . . . 55.6
-liegende Speicherbatterie 395.2
-stehende Lüftungsscheibe 352.8
-stehender Funkenlöscherkontakt 464.8
-stellen, das Fenster 308.2
- - der Achsen 59.7
-stellvorrichtung 423.8, 479.9
- -, drehbarer Stromabnehmer mit selbsttätiger 416.5
- -, Mulden- . . 341.8
Feste Radgruppe 119.2
- Schmierung . 29.1
- Spannung, an eine - - legen 451.1
- Zugvorrichtung 39.3
Fester Achsstand 20.4
- Wandarm . . 387.1
Festes Fenster . 306.6
- Triebgestell . 208.7
Fettgas 370.6
-anstalt 370.8
-lampe 381.4
-laterne 381.4
Fettkanne . . . 277.5
-, Stangen- . . . 30.1
-, Starr- 29.1
Feu, alimenter le 129.6
-, arrêter le . . 130.9
- bas 125.1
-, charger le . . 129.6
-, conduite du . 130.3
- de forge . . . 504.2
- haut 124.11
-, jeter le 130.9
-, régler le . . . 130.8
Feuille de ressort 193.6
-, ressort à -s . 193.4
Feutre imprégné 172.6
-, joint en . . . 28.7
-, plaque de . . 287.5
Feueranfachung 130.6
-, Bandagen- . . 504.6
-brücke 131.5
-büchse 135.1
- -, äußere . . . 135.3
- -, breite . . . 137.1
- -, flußeiserne 138.5
- -, innere . . . 135.2
- -, kupferne . 138.4
- - mit drei Wellrohren 138.2
Feuerbüchse, nach unten eingezogene 136.7
- -, - - verjüngte 136.7
- -, über die Rahmen verbreiterte 137.5
- -, Wellrohr- . 138.1
- -, zylindrische 137.7
-büchskessel mit geneigten Wasserrohren 271.1
- -mantel, Kessel mit nicht überhöhtem 166.4
- -, - - überhöhtem 166.5
- -, - - - - und überhöhtem, rückwärtigem Kesselschusse 166.6
- -rahmen . . . 135.4
- -rohrwand . . 153.2
-, Bürsten- . . . 451.3
-gase 125.8
-gefährlichkeit 344.6
-gewölbe . . . 131.1
-kastenträger . 192.7
-kiste 135.1
- -, auf die Rahmen gestellte 137.4
- -, überhängende 137.6
- -, vorgeschuhte 499.5
- -, zwischen die Rahmen herabreichende 137.3
-kistendecke . 135.6
- - -, nach hinten gesenkte 136.5
- -mantel . . . 135.3
- - -decke . . . 136.1
- -wand 135.5
-loch 144.5
-löschstutzen . 181.2
-, Radreifen- . . 504.6
-rohr 152.7
-schicht . . . 124.10
- -, hohe . . . 124.11
- -, niedrige . . 125.1
-schirm 131.1
-, Schmiede- . . 504.2
-tür 144.4
- -, zweiflügelige 145.8
- -, nach innen aufschlagende 145.4
- -öffner, pneumatischer 146.1
- -öffnung . . . 144.5
-berührte Heizfläche 122.2
Feuerlose Lokomotive 273.4
Feuern 130.5
Feuerung, die - in Gang setzen 130.7
-, Holz- 124.7
-, Lokomotiv- . 123.2
-, Öl- 133.3
-, Steinkohlen- . 123.5
-, Überhitzer mit besonderer 263.1
Feuerungseinrichtung der Lokomotive 123.2
- -, selbsttätige 130.10
-raum, Doppellokomotive mit gemeinsamem 210.6
Fiamma aperta, lampada d'accensione a 282.1
- chiusa, lampada d'accensione a 282.2
-, colpo di . . . 125.9
- d'accensione 392.5
-, dardo di . . . 125.9
- fa la fuliggine, la 366.4
-, ritorno della 391.8
- si mette a nerofumo, la 366.4
-, surriscaldatore posto in tubo a 258.4
-, tubo di - del surriscaldatore 261.3
- vacilla, la . . 366.3
Fiancata 189.8, 284.2
Fianco 284.2
-, avvolto di . . 443.3
- del dente . . 357.6
-, vagonetto ribaltabile di 340.5
Fibra di cocco 316.7
Fibre, cocoa-nut 316.7
-, reed 316.6
Fibre de coco . 316.7
Field, air . . . 437.4
- coil winding lathe 513.6
-, combined . . 445.6
-, commutating 445.3
- copper 444.4
-, effective . . . 437.3
- density . . . 445.1
- frame 440.5
- -magnet . . . 440.6
- - - casing . . 429.2
-, magnetic 444.8, 444.9
-, reacting . . . 446.3
-, single 445.5
-, three-phase . 445.7
-, useful 437.3
- winding . . . 444.2
Fieltro impregnado 172.6
-, junta de . . . 28.7
-, placa de . . . 287.5
Fija, ventanilla - de ventilación 352.8
Fijación, brida de 212.4
-, - - - de tubo 169.4
- de la toma de corriente 416.8
- del aro 9.1
- - - en diversos puntos 9.3
- - cerco . . . 12.1
- - trole 422.6
-, estribo de . . 61.6
-, - - - del acoplamiento 50.4
- por cerco del aro 10.2
- - tornillos transversales 9.8
Fijar en caliente el anillo sobre el eje 21.1
- - - - collar sobre el eje 21.1
- las ruedas sobre el eje con la chabeta 15.5

Fijo, árbol - de freno 65.8
-. bastidor - del mecanismo motor 208.7
-. locomotora de eje 104.5
-. tren de ruedas 119.2
Fil de fer, résistance en 408.5
- enroulé en spirale 477.6
- isolé au caoutchouc 404.8
- métallique, armature intérieure en 268.2
- -, dévidoir à . 513.7
- pour résistance 477.8
Fila di chiavarde passanti 141.3
Fila de virotillos 141.3
Filamento de coco 316.7
File 278.5
-, lead 278.6
-, rasping . . . 278.8
Filet à bagages 327.6
- récepteur . . 331.3
Filetée, tige . . 63.2
Fileter, machine à 508.4
Filettata, asta . 63.2
Filettatrice . . 508.4
Filialwerkstatt 489.4
Filing vice . . 278.2
Fili, accoppiamento a tre 403.3
-. banco stiratore per 513.8
Filo aereo, sezione a 480.9
-. ampère . . . 442.4
-. avvisatore di rottura di 515.5
- di ferro, resistenza del 408.5
- - linea, l'archetto batte contro il 420.4
- - -, - salta dal 420.7
- interno, tubo di gomma con spirale metallica di 94.2
- isolato con gomma 404.8
- metallico, aspo per 513.7
- - avvolto a spirale 477.6
- - di resistenza 477.8
- -, gabbia protettrice di 183.1
- -. guarnizione interna in 268.2
Fill, to - the boiler 498.6
Filler, metal sash stile with wooden 306.4
Fillet . . . 20.6, 314.2
-. corner 314.4
Filling hole . . 267.1
- hose 375.7
Filling hose connection 375.1
- - coupling . . 375.1
- nozzle, detachable 375.4
- of tender . . 264.4
- opening . . . 267.1
- plate 189.9
- screw 368.6
- station 374.8
-, tender - apparatus 266.9
- up 511.8
- - putty . . . 511.9
- valve . 78.2, 375.6
- - bracket . . 376.5
- with acetate of sodium 345.1
Filter, Staub- . 90.2
Filtrage, purification de l'air par - au travers d'une nappe d'eau 355.2
Filtre d'air . . 75.6
Filtro d'acqua 269.2
- -, purificazione dell'aria attraverso 355.2
- d'aria 75.6
- in forma di tramoggia 267.3
- per polvere . 90.2
Filtro de agua, purificación del aire mediante un 355.2
- - aire 75.6
- para polvo . 90.2
Filzdichtung . 28.7
-, imprägnierter 172.6
-platte 287.5
Fin de carrera, manguito de 39.8
Final pressure 111.6
Finale, pression 111.6
Finale, pressione 111.6
Final, presión . 111.6
Fine wood shavings 316.5
Fine, cinghia senza 419.11
Finestra a contrappeso 307.4
- - registro . . 307.2
- - ribassarsi . 307.1
- della porta . 302.2
- - vettura . . 305.4
- doppia . . . 305.10
- equilibrata . . 307.4
- fissa 306.6
- nel disco di ruota 6.3
- per luce dall'alto 310.10
- senza telaio . 306.5
Finestrella a cerniera 199.8
- di ventilazione 352.8
- girevole . . . 199.9
- scorrevole . . 199.7
Finestrino di pagamento 475.3
Fingerfunkenlöschung 464.7
-. Kontakt- . . . 456.4
-kontakt 456.8
-schutzleiste . . 302.9
Finger blowing-out 464.7
-, centering . . 50.7
- contact 456.8
-, contact- . . . 456.4
- guard 302.9
- spark-extinguishing 464.7
Finite length of the connecting rod 229.5
Fino, carbón . 123.8
Fire, bandage . 504.6
- bar 128.5
- -s, air space between 127.8
- - bearer . . . 128.7
- -, double . . . 128.6
- -s, width between 128.1
-box 135.1
- -, back plate of 135.7
- - boiler with inclined water tubes 271.1
- -, copper . . . 138.4
- -, corrugated . 138.1
- - crown . . . 135.6
- - -, elevated . 136.4
- - - plate . . . 136.1
- - -, raised . . 136.4
- - crownsheet 136.1
- -. cylindrical . 137.7
- -. end-projecting 137.6
- - fixed between the frames 137.3
- -, frame-overhanging 137.5
- -, heating surface of the 122.4
- -, inside . . . 135.2
- -, mild steel . 138.5
- - mounted on the frame 137.4
- -. narrow . . . 136.7
- -, outside shell of 135.3
- -, re-ended . 499.5
- -, re-ending the 499.4
- - resting on the frame 137.4
- - ring 135.4
- - support . . 192.7
- -, to take out the - from below 137.2
- -, wall of . . . 135.5
- -. wide 137.1
- - with three corrugated tubes 138.2
- bridge 131.5
-, danger of . . 344.6
- door 144.4
- -, air inlet in the 132.8
- -, double-wing 145.8
- -, flap- 145.3
- -, hinged . . . 144.6
- - opener, pneumatic 146.1
- - opening inwards 145.4
- - protection ring 145.6
- -, sliding . . . 145.5
- -. swinging . . 144.6
- -. Webbs . . . 145.4
- engine house 494.7
Fire, forge . . . 504.2
- grate carrier 128.7
-, heating surface exposed to the 122.2
- hole 144.5
- - ring 145.2
- hydrant hose elbow 181.2
-less locomotive 273.4
-plate 201.3
- tube 152.7
- -, beaded end of 155.1
- - cleaner . . . 500.3
- - for superheater 259.3
- - shop 491.6
- - tambling-drum 500.3
- tubes, appliance for testing 500.5
- -, deposit of soot in the 155.6
- tubular boiler 270.6
-, tyre heating . 504.6
-. to . . . 129.6, 130.5
Firing 130.3
-, additional - with oil 134.9
-. back 391.8
-. locomotive . . 123.2
- plate 145.7
-, superheater with independent 263.1
-, supplementary - with oil 134.9
- tools 280.5
Firnis, Lack- 512.12
Firstbalken . . 294.6
-baum 334.5
Fish-tail burner 384.3
-van 337.3
Fischietto, meccanismo di manovra del 185.8
Fischio a doppio suono 185.4
- - tre suoni all'unisono 185.6
- - vapore . . . 184.4
- - -, campana del 184.6
- ad aria . . . 100.2
-, tubo del . . . 185.7
-, valvola del . 184.5
Fischwagen . . 337.3
Fissa, finestra . 306.6
Fissazione circolare del cerchione 10.2
- con chiavarde trasversali 9.8
- del cerchione 9.1
- dell'anello di chiusura 12.1
- singola del cerchione 9.3
Fissare la finestra 308.2
Fisse, gruppo di ruote 119.2
-, treno di ruote 119.2
Fisso, albero di freno 65.8
-, anello 215.4
-, bracciale . . 387.1
Fissure, circumferential 14.9
-, cross 15.1

Fissure, longitudinal 14.9
Fissure longitudinale 14.9
- superficielle 168.1
- transversale 15.1
Fissures, formation de 167.9
Fitting piece 212.5
- shop 492.5
- sleeves on the tubes 154.6
Fittings 316.1
-, boiler 169.3
-, cylinder 222.6
Fix, to - elastically 417.7
Fixation 12.1
- de la prise de courant 416.8
- - - roulette 422.6
- du bandage 9.1
- - - en divers points 9.3
- - - par bride boulonnée 12.4
- par bagues du bandage 10.2
Fixe, applique 387.1
Fixed accumulator battery 395.2
- axle 30.7
- axle, bow collector with 417.2
- axles, vehicle with 30.6
- base, current collector with 415.7
- brake shaft 65.8
- centre bogie 32.6
- light 306.6
- link 239.1
- motor bogie 208.7
- - truck 208.7
- spark blow-out contact 464.8
- ventilator 352.8
- - panel 352.8
- wall bracket 387.1
- wheel base 20.4
- window 306.6
Fixer la fenêtre 308.2
- les entretoises 140.3
Fixing device 423.8, 479.9
- of trolley wheel 422.6
- the tyre by means of a bolted flange 12.4
Flachbodenentlader 338.5
-brenner 368.8
-docht 368.9
-eisenleiste 314.5
-kupfer 443.2
-meißel 279.1
-schieber 231.6
Flache Decke, Wasserbehälter mit -r - 264.9
- Einstellfeder 63.7
- Manteldecke 136.3
Fläche, Auflauf- 37.6
-, Brems- 61.1
-, Dichtungs- 213.1
-, Entlastungs- 233.5
-, Lauf- 1.6
-, Rost- 127.4
Fläche, Schieber- 174.7, 231.2
-, Stirn- 295.4
Flächendruck 23.1
-pressung 23.1
Flacher Langlochkreuzkopf 83.3
- Puffer 41.10
Flackern, die Flamme flackert 366.3
Flag holder 101.6
Flame, pilot 392.5
-, the - flickers 366.3
-, the - smokes 366.4
- tongue 125.9
-, torch with open 282.1
-, - - protected 282.2
Flamme, Stich- 125.9
-, Zünd- 392.5
Flamme couverte, lampe d'allumage à 282.2
- d'allumage 392.5
- de veilleuse 392.5
- du coup de feu 125.9
- est fuligineuse, la 366.4
- libre, allumeur à 282.1
- -, lampe à allumage à 282.1
-, retour de - 391.8
- vacille, la 366.3
Flammèche 162.8
Flammèches, brisement des 163.7
-, choc des - contre 163.5
-, déviation des 163.6
-, envolée de 163.2
-, grille à 163.9
-, jet de 163.1
Flammrohr, Überhitzer- 261.3
-überhitzer 258.4
Flanc de la dent 357.6
Flanco del diente 357.6
Flange 2.8
-, blank 379.3
-, blind 379.3
-, box 27.3
-, brazed 156.4
- coupling 378.4, 378.5
- joints 378.5
-, leading 117.8
- lubrication 3.6
- of steam chest cover 230.8
-, - trolley wheel 421.8
- - valve 231.8
-, superheater 260.3
-, supporting frame 212.4
- tee 378.5
-, the - grinds on the rail 118.3
-, the - mounts on the rail 118.7
-, the - rubs on the rail 118.3
-, the - strikes the rail 117.10
-, throat of 10.5
-, to - the plate 167.2
Flange, to - the tube ends 154.8
- union 378.4
-, wash-out 170.5
-, wheel 2.8
-, worn sharp 3.3
Flanged brake shoe 61.8
- branch, S-piece with 378.6
-, double - wheel 4.1
- elbow 378.7
- T-piece 378.1
- T-union 378.1
Flangeless tyre 14.1
Flangia, camera del surriscaldatore con - orizzontale 260.2
-, cantonale a 285.1
- cieca 379.3
- d'attacco 212.5
- - a raccordo del tubo 169.4
- d'unione 212.4
- del surriscaldatore 260.3
- dell'apertura di lavaggio 170.5
- - - - pulitura 170.5
- della rotella 421.8
- di chiusura 379.3
- - raccordo 378.4
- inclinata, scatola del cassetto a 231.1
- -, - della camera del vapore a 231.1
- pel coperchio della camera del vapore 230.8
- - - - scatola del cassetto 230.8
- per l'orletto, ceppo senza 61.7
- saldata a caldo 156.4
- verticale, camera del surriscaldatore con 260.1
Flangie, attacco del cerchione con -e chiavarde 12.4
-, coppia di 378.5
-, raccordo a T con 378.6
Flanging 167.1
Flank of cog 357.6
- - tooth 357.6
Flanke, Zahn- 357.6
Flansch, Anschluß- 378.4
-, Auswasch- 170.5
Flansch, Befestigungs- 169.4, 212.4
-, Blind- 379.3
-, Löt- 156.4
-, Rollen- 421.8
-, Schieberkasten mit geneigtem -e 231.1
-, Überhitzer- 260.3
-, -kammer mit senkrechtem -e 260.1
-, - - - wagrechtem -e 260.2
Flanschenpaar 378.5
- -, T- 378.6
- -, Winkel- 378.7
Flanschenverschraubung, Radreifenbefestigung durch 12.4
Flanschett 378.5
Flap 301.1
- actuating gear 260.5
-, blast pipe 158.6
-, dust 301.2
- fire door 145.3
- for cleaning 309.5
-, side 333.7
-, superheater 260.4
-, ventilation 201.4
-, ventilator 353.3
Flasche, Wärm- 344.9
Flash point 367.9
Flashing, back 391.8
Flasque circulaire de manivelle 21.6
- portant le palier 428.8
-, coulisse à -s 241.8
Flat bottom, discharging wagon with 338.5
- brake shoe spring 63.7
- buffer 41.10
- car 331.8
- chisel 279.1
- copper 443.2
- firebox crownsheet 136.3
- flame burner 368.8, 384.4
- iron batten 314.5
- - moulding 314.5
- long-slotted crosshead 83.3
- slide valve 231.6
- top, water tank with 264.9
- wick 368.9
Flatting of car sides 512.3
- with pumice stone 512.6
Fléau, fermeture à 305.2
Flecha del muelle 194.3, 197.8
- - resorte 194.3
Flèche 284.3
- de prise de contact 422.4
- - - - courant 422.4
- du ressort 194.3
Fléchir comme une ressort 417.6
Fleischkühlwagen 337.2
Flessibile, comando 511.2
-, - meccanico 511.2
-, tubo 210.4
-, - - di gomma 268.1
Flessibilità della molla 197.9
Flessione della molla 197.8
-, momento di 22.6
Flexibilidad del muelle 197.9
Flexibilité du ressort 197.9
Flexibility of spring 197.9

Flexible axle . 31.1
– – as approved by the German Railway Association 31.7
– –, bow collector with 417.3
– –, controlled . 31.6
– –, coupled . . 31.4
– –, free 31.3
– connecting pipe 210.3
– driving gear 208.6
– exhaust pipe 210.5
– gangway-bellows 311.6
– head coupler 50.5
– pipe coupling 210.2
– – union . . . 210.2
– receiver pipe 210.4
– staybolt . . . 140.2
– steam pipe . 210.1
Flexible, commande 511.2
–, entretoise . . 139.7
Flexible, cordón aislado – con goma 405.1
–, mando 511.2
–, muelle 198.1
–, tubo – de los frenos 88.6
–, tubo de unión 210.4
Flexion du ressort 197.8
Flexión del resorte 197.8
–, momento de . 22.6
Flexure, moment of 22.6
Flicken, Kessel- 499.8
–, Winkel- . . . 500.1
Flicker, the flame – s 366.3
Fliegende Bremswelle 65.7
Fliehkraftbremse 71.4
Fließende Schlacke 125.3
Flight of sparks 162.2
Float 267.5
Floating brake shaft 65.7
–, draw-bar – frame 40.7
– lever 65.9
Flojo, enganchar con atalaje 55.7
Floor 292.5
–, air intake through 354.7
– board . 293.1, 293.4
–, double 293.3
–, drop door in floor 300.7
– frame 291.1
– joist 292.6
– mat 293.5
– -plate, platform 319.2
Floor, to . . . 293.8
Flooring 293.1
Flotador 267.5
Flottant, arbre de frein 65.7
Flotteur 267.5
Flow of sand . 204.2
–, parallel- – superheater 257.7
Flowing through of the combustion gases 153.6
Flue, chimney 346.6
– dust 163.3
– gases 125.8
– superheater . 258.4
–, superheater . 261.3
– tube 152.7
Flugasche . . . 163.3
Flug, Funken- . 163.2
Flügel, Tür- . . 299.9
– ventilator . . 355.1
Fluidez, gran – del combustible líquido 133.8
Fluidità, grande – dell' olio 133.8
Fluidité, grande – de l'huile 133.8
Fluidity of the oil 133.8
Flujo anular . 159.4
– de fuerza . . 444.7
– en el inducido 447.1
– múltiple . . . 159.5
Flushing out the boiler 498.5
–, water 328.6
Fluß, Anker- . 447.1
–, Kraft- 444.7
– stahlscheibenrad 5.6
Flußeiserne Feuerbüchse 138.5
Flüssige Schmierung 29.2
Flüssiger Heizstoff 133.2
– Kohlenwasserstoff 374.1
Flüssigkeit, Karburierungs- 388.7
Flusso di forza 444.7
– nell' indotto . 447.1
Flux, armature 447.1
–, magnetic . . 444.7
– of lines of force 444.7
Flux de force . 444.7
– – l'induit . . 447.1
– traversant l'induit 447.1
Fly crank . . . 221.3
Flying off of pieces of the tyre 14.8
Focolaio in posizione posteriore dell' ultimo asse 137.6
Focolare 123.1
– ad olio . . . 133.3
– addizionale ad olio 134.9
–, altare del . . 131.5
–, apertura della porta del 144.5
–, apri-porta pneumatico del 146.1
–, caricare il . . 129.6
–, cassa 135.1
–, – – esterna . . 135.3
–, – – interna . . 135.2
– di locomotiva 123.2
Focolare, parete della cassa 135.5
– per legna . . 124.7
–, porta del . . . 144.4
–, – per – con apertura interna 145.4
–, – – – Webb . 145.4
–, portella del – a due battenti 145.8
–, richiamo d'aria nella porta del 132.8
–, sopporto del 192.7
– speciale, surriscal- datore con 263.1
–, tender per – a polvere di carbone 266.4
–, voltino del . 131.1
Fodera, cucitura trasversale della 171.3
– del cassetto . 232.5
– – cuscino . . 325.9
– di mussolina 325.13
– – ricoprimento 268.5
–, ferro di . . . 189.9
–, giunto trasversale della . 171.3
– per teste di chiavarde passanti 171.7
Foderata, caldaia 171.2
Fodere, intonaco della lamiera delle 173.5
Foderina . . . 313.8
–, listello della . 314.2
Fogli, molla a . 193.4
Foglio da molla 193.6
– di feltro . . . 287.5
Fold up table . 327.3
Folding back . 327.1
– compartment 329.9
– door, lattice . 305.3
– lattice door . 305.3
– seat . . 202.1, 324.6
– table 327.2
– wash basin . 329.1
– – stand . . . 329.1
Folle, roue porteuse sur l'essieu 359.2
Folle, sala . . . 356.5
–, stante 332.1
Follower . . . 215.5
Fonctionnement à simple expansion 245.8
– avec trôlet . 421.5
– – trolley . . . 421.5
– compound . . 246.1
– de cylindres jumelés 245.8
Fonctionner sans cracher 433.2
– – étincelles . 433.2
– sous un voltage déterminé . 451.1
Fond, bague de 215.4
– creux en fonte 211.7
– d'arrière . . . 211.5
– de crapaudine à gradin 36.3
Fond de réservoir d'air 77.4
– du cylindre . 211.9
– en dos d'âne, wagon à 338.3
– – plan incliné 338.7
– – trémie, wagon à 339.1
–, faux – 26.7
– incliné . . . 338.7
– plat, wagon à déchargement par le 338.5
–, regard de . . 170.3
–, revêtement du 168.5
–, roder le . . . 211.8
–, trappe de – . 300.7
Fonderia . . . 491.11
–, conchiglia di 4.5
– di ottone . . 492.2
– in ghisa . . . 492.1
Fonderie . . 491.11
– de cuivre . . 492.2
– – fer 492.1
– – laiton . . . 492.2
Fondo, anello di 135.4
–, cambiamento di marcia posto in – di corsa 245.1
– del cilindro . 211.9
– di caldaia . . 152.5
–, foro di 170.3
– piano, scaricatore a 338.5
–, portina di . . 170.3
–, tirante di . . 144.1
Fondo, anillo de 215.4
– atrás 211.5
– del cilindro . 211.9
– – cuerpo horizontal 152.5
– en forma de tolva, vagón con 339.1
– – plano inclinado 338.7
– inclinado . . 338.7
– intermedio . 26.7
–, trampa de . . 300.7
– plano, vagón para descargamiento por el 338.5
–, registro de . 170.3
–, revestimiento del 168.5
–, vagón para descargamiento por el 338.4
Fonte, contrepoids creux en 16.6
–, – plein en . . 16.5
– spéciale pour cylindre 212.3
Foot board, continuous 318.2
– –, tender . . . 267.6
–, claw 281.4
– -plate 202.6
– –, gangway . 311.4
– -step 317.9
– valve 467.6
– warmer 344.9, 345.3
– – filled with water 344.10
– – – – sand . 344.11
– warmers, change of 345.2

Forage d'entretoises endommagées 498.7
Forare le chiavarde passanti all' estremità 140.7
Foratura all' orlo del cassetto 253.2
- della chiavarda passante 140.6
- - contro-manovella 221.4
-, estrazione mediante - dei tiranti guasti 498.7
- nello specchio del cassetto 252.6
Force, controlling 35.3
-, driving . . . 112.2
-. electromotive 447.4
-, inertia . . . 112.5
-, magnetising . 446.4
Force contre-électromotrice 447.7, 447.8
- d'inertie . . . 112.5
- de freinage . 56.6
- - rappel . . . 35.3
- électromotrice 447.4
- - au repos . . 447.5
- - de rotation 447.6
- - dynamique 447.6
- - statique . . 447.5
-, flux de 444.7
- magnétisante 446.4
- motrice . . . 112.2
Forcée, conduite 380.2
Forcella di collegamento 243.2
Forchetta per prendere in corsa i sacchi delle lettere 331.2
- porta cerniera 334.1
-, stante a . . . 334.3
Förderkohle . . 123.6
-menge einer Pumpe 177.3
--, veränderliche 177.4
-schnecke . . . 205.1
Fore axle . . . 19.9
- -warmer . . . 274.1
- -warming the feed water 176.7
- wheel 17.8
Forge, boiler . 491.8
- fire 504.2
-, main 491.7
-, spring . . . 491.9
Forge, feu de . 504.2
- pour ressorts 491.9
- principale . . 491.7
Forgée, douille - de ressort 196.7
Forged, balance weight - from the solid 16.2
- spring eye . . 196.7
Forging press . 505.5
Fori, campo fra i - dei tubi bollitori 153.4
Forja para muelles 491.9
Forjado, collar - en la masa 20.8
Forjado en la masa, contrapeso 16.2
Fork, hinge . . 334.1
Forked chain-support 334.3
- connecting rod end 219.7
- link 242.3
- long-slotted crosshead 83.2
- ordinary crosshead 83.1
- stanchion . . 334.3
Forma, filtro in - di tramoggia 267.3
-, parte di razza a - di T 7.6
Forma, locomotora-ténder con caja de agua en - de silla 270.1
-, tubo en - de trompeta 268.8
Formación de grietas 167.9
- - rajas 167.9
- del humo . . 131.8
Formation of cracks 167.9
- - smoke . . . 131.8
- - vacuum . . 90.8
Formation de fissures 167.9
- - fumée . . . 131.8
- - vapeur . . . 121.6
Formazione di fenditure 167.9
-, punto di - di rugiada 256.2
Formel, Widerstand- 115.5
Formola per la resistenza 115.5
Formula, resistance 115.5
Fórmula de la resistencia 115.5
Formule de résistance 115.5
Fornello a gas da parete 388.1
- per cerchioni 504.6
Forney 4-coupled 105.4
- 6-coupled . . 106.1
-, Mogul 107.3
Forno a crogiuolo 505.8
- - cupola . . 505.7
- - ricuocere . 504.3
- - riverbero . 504.3
- - temperare . 504.5
- per la ricottura delle molle 504.4
- - saldare . . 505.9
- - storte . . . 371.1
Foro allungato, testa a forchetta a 83.2
- -, - semplice a 83.3
-, becco a due fori 384.3
- - ad un . . . 384.2
- centrale, chiavarda con 132.9
- -, tirante con 132.9
- d'angolo . . . 170.2
- del sedile . . 328.3
Foro della ciambella 328.3
- di fondo . . . 170.3
- - lubrificazione 29.4
- - registro . . 62.5
- - sciacquamento 169.5
- - uscita del vapore 178.3
- oblungo . . . 196.1
- per smuovere la brace 144.5
- semplice, testa a forchetta a 83.1
-, telaio del - per smuovere la brace 145.1
Forro de resbalamiento 25.8
- interior de plomo 481.6
Forte curvatura, tetto a 289.7
Fortemente surriscaldato, vapore 256.7
Fortlaufende Wicklung 443.9
Fortpflanzung der Bremswirkung 73.1
Fortpflanzungsgeschwindigkeit der Bremswirkung 73.2
Forwards, running 117.1
Forza centrifuga, attrito in curva per 118.4
- -, caccianeve a 276.6
- -, freno a . . 71.4
-, consumo di . 449.7
- contro-elettromotrice 447.7
- d'avviamento 116.1
- di richiamo . 35.3
- - trazione . . 112.6
- - - alla periferia della ruota 113.1
- elettromotrice 447.4
- - in moto . . 447.6
- - - movimento 447.6
- - - quiete . . 447.5
- - - riposo . . 447.5
-, flusso di . . . 444.7
- frenante . . 56.6
-, frenare a tutta 57.9
- magnetizzante 446.4
- motrice . . . 112.2
- necessaria . . 113.2
-, rapporti di - e di lavoro 111.1
Forzata, condotta 380.2
Fósil, harina . 172.7
Foso, borde del 495.9
- de la vía . . 339.5
- - trabajo . . 495.8
- para alquitrán 372.8
- - montar los ejes 497.4
Fossa di lavoro e di lavaggio 495.8
- monta-assi . 497.4
Fossa, orlo della 495.9
- pel binario di servizio 339.5
- per catrame . 372.8
Fosse à goudron 372.8
-, bord de la . . 495.9
- de la voie . . 339.5
- - travail . . . 495.8
- pour le montage des essieux 497.4
Fossil meal . . 172.7
Fossile, ardere del carbon 123.5
-, carbone . . . 123.4
-, - - in spezzi . 123.7
-, farina 172.7
-, fuoco a carbon 123.5
Foucaultsche Ströme 453.7
Foucault currents 453.7
Foucault, courants de 453.7
-, frein à courants de 472.2
Foucault, correnti di 253.7
-, freno di . . . 472.2
-, perdita di . . 453.9
Foucault, corrientes de 453.7
-, freno de corrientes de 472.2
Foundation plate, rubber 404.4
- ring 135.4
Foundry . . . 491.11
-, brass 492.2
-, iron 492.1
Four arm lamp 386.4
- armed suspension lamp 386.4
- axled platform truck 339.6
- - under truck 339.6
- bar crosshead 218.3
- - guide . . . 217.1
- car train . . 412.2
- coach train . 412.2
- -cylinder compound locomotive 249.6
- -flame cluster 385.1
-light burner elbow 385.1
- -motor switch 470.3
- -pole motor . 436.4
- way union . . 378.3
- wheel bogie . 32.5
- - truck . . . 32.5
Four à cornues 371.1
- - coupole . . 505.7
- - creusets . . 505.8
- - réchauffer . 504.3
- - recuire . . 504.3
- - - les ressorts 504.4
- - rivets transportable 499.3
- - souder . . . 505.9
- - tremper . . 504.5
Fourche à recueillir les sacs aux lettres 331.2
-, coulisse à . . 242.3
- d'assemblage 243.2
- du tourillon . 334.1

Fourgon 329.5
Fourgon, dynamo de 402.3
-, treuil de . . . 97.2
Fournierband 314.10
-, Kreuz- 315.1
Fournieren . . 314.9
Fourreau du tiroir 234.8
- du tiroir secondaire de distribution 74.10
Fourrure de glissement 25.8
- du longeron . 189.9
- en bois, châssis métallique avec 306.4
-, poutre en fer avec - en bois 283.5
Foyer 135.2
- à bandager . 504.6
- - bois 124.7
- - combustible liquide 133.3
- - débandager 504.6
-, alimenter le . 129.6
-, autel de . . . 131.5
-, boîte à feu et 123.1
-, cadre du . . . 135.4
-, ciel de 135.6
-, - - - incliné vers l'arrière 136.5
- cylindrique ondulé 138.1
- cylindrique ondulé, boîte à feu à trois -s 138.2
- de locomotive 123.2
- débordant . . 137.5
- en retrait sur l'essieu d'arrière 137.6
-, gaz du 125.8
- indépendant, surchauffeur à 263.1
-, locomotive sans 273.4
-, orifice d'appel d'air par la porte du 132.8
-, paroi du . . . 135.5
-, plaque tubulaire du 153.2
-, porte de . . . 144.4
-, - - - à deux battants 145.8
-, régistre d'appel d'air par la porte du 132.8
-, retirer le - par le bas 137.2
-, suspension du - au moyen de fermes 143.2
-, voute de . . . 131.1
Fracture, axle . 23.4
- of coupling . 56.1
- - staybolt . . 141.6
- - tyre 13.6
-, the tyre -s . 14.7
Fragililad en frío 167.8
Fragilità a freddo 167.8
Fragilité à froid 167.8
Fragua principal 491.7
Fraisée, boulon à tête conique 9.5
-, - - - cylindrique 9.6
Fraiseuse . . . 509.1
Fraisil 125.7
-, dépôt de . . 165.4
Frame 188.7
-, auxiliary . . 189.3
-, bellows . . . 312.2
-, body 290.7
-, bogie 34.4
-, bow 418.5
-, box pattern . 190.1
-, buffer 46.1
-, charging . 483.13
-, closed 429.6
-, combined bar and plate 189.11
-, contact . . . 456.3
-, cross 190.3
-, double 189.8
-, door . . 145.1, 301.9
-, draw-bar floating 40.7
-, dust 310.6
-, engine 188.6
-, field 440.5
-, firebox fixed between the -s 137.3
-, - mounted on the 137.4
-, - resting on the 137.4
-, floor 291.1
-, hinged 430.1
- holes 189.6
- in one part . 430.3
- - two parts . 430.2
-, inner 189.1
-, inside 189.1
-, inswept . . . 189.4
-, light 306.1
-, locomotive . 188.6
-, louvre 310.5
-, lower half of 429.5
-, main 190.2
-, metallic . . . 306.3
-, middle 189.3
-, motor 427.8
- openings . . 189.6
-, outer 189.2
-, outside . . . 189.2
- -overhanging firebox 137.5
- plate 189.7
-, plate 189.5
-, push 308.3
-, rigidity of the 191.4
-, rolling curve 341.7
-, roof . . 201.1, 290.8
-, sash 306.1
-, sandwich . . 189.8
-, seat 325.3
-, shade 386.3
-, tank supported on the 269.8
-, tender 265.5
-, timber 291.2
-, trellis 310.3
-, trestle 335.1
-, truck 34.4
-, tubular 285.2, 418.6
-, upper half of 429.4
-, water tank . 265.8
-, window . . . 306.1
-, - without . . 306.5
-, wood 306.2
Frameless window 306.5
Framing, corner of 298.2
-, door 301.9
-, seat 325.3
Fräsmaschine . 509.1
Frauenabteil . 321.5
Freddo, fragilità a 167.8
Free axle . . . 19.7
- driving axle 208.1
- flexible axle . 31.3
- passage opening 186.4
- set of wheels 119.3
- standing controller 459.2
- wheel 17.5
Freely hung car 363.6
Freibrenner . . 369.1
Freifahrender Fährdampfer 488.1
-schwebender Wagen 363.6
Freie Durchlaßöffnung 186.4
- Lenkachse . . 31.3
- Rostfläche . . 127.7
- Triebachse . 208.1
-r Bremshebel 65.9
Freight, box - car 331.5
- locomotive . 103.2
- motor car . . 411.4
Frein 56.4
- à air comprimé 73.4
- - - - à commande électrique 473.3
- - came 67.5
- - chaîne . . . 69.5
- - coin 70.9
- - collier . . . 70.2
- - commande électro-pneumatique 473.2
- - contrepoids 68.7 98.1
- - - automatique 70.10
- - contre-pression d'air 98.9
- - contre-vapeur 98.7
- - courant permanent 471.9
- - courants de Foucault 472.2
- - - parasites . 472.2
- - deux chambres 86.5
- - - sabots . . 64.4
- - disque électromagnétique 471.8
- - force centrifuge 71.4
- - friction . . 95.1
- - - à roue hélicoidale 97.3
- - griffe . . . 71.3
- - lame 70.2
- - levier . . . 68.6
- - mâchoires . 363.2
- - main 68.4
- - patins . . . 71.1
- - ressort à air comprimé 98.3
- - ruban . . . 70.2
- - sabots . . . 60.1
Frein à solénoide 472.1
- - un seul sabot 64.3
- - vapeur . . . 98.6
- - vide 90.7
- - -, soupape à action rapide pour -s 92.5
- - vis 68.8
- - - à chaîne . 69.4
-, action du . . 57.2
-, appliquer le . 57.8
- automatique à air comprimé 73.6
- - - vide . . . 91.9
- - et modérable 86.1
- - pour tramway 86.8
- automoteur . 98.5
- auxiliaire . . 85.6
-, balancier du 65.1
-, boyau flexible du 88.6
-, câble du . . . 95.4
- centrifuge . . 71.4
-, chemin parcouru après application des -s 58.6
-, - - jusqu'au serrage complet des -s 59.1
-, collier de . . 70.3
-, commande du 68.5
-, conduite du . 88.5
- continu . . . 72.8
-, contrepoids de 98.2
-, cuvette de . . 91.5
-, cylindre à . . 82.3
- de bogie . . . 64.6
- - détresse . . 84.6
- - queue . . . 64.7
- - roue motrice 64.5
- - secours . . 71.7
- - -, dispositif du 85.1
- - -, poignée du 85.2
- - -, robinet du 84.7
- - servíce courant 71.6
- - voiture motrice 471.6
- - - remorquée 471.7
- des deux côtés des roues 64.4
- dcsserrée . . 58.3
-, desserrer le . 58.1
- double Westinghouse-Henry 86.1
-, eau de refroidissement des -s 70.6
-, écrou du . . . 68.11
- électrique . . 472.9
- électromagnetique sur rail 472.3
- Heberlein . . 95.1
-, équipement des -s 59.10
-, interrupteur pour 473.5
- lâché 58.3
-, le moteur agit comme 450.6
-, mâchoires de 363.3
-, manivelle de . 68.9
- mécanique . 72.3
- par groupes de voitures 72.7

Frein, patin de . 71.2
-, piston de . . 82.4
-, poulie à chaîne du 69.8
-, poulie de . . 70.4
- pour deux voitures 72.6
- - le service des manœuvres 71.8
- - roue dentée 70.7
-, pression du . 56.5
- rapide 73.3
-, ressort de . . 98.4
-, roue à rochet du 69.9
-, sabot de . . . 60.2
-, serrer le . . . 57.8
- simple 72.5
- sur rail . . . 70.8
-, treuil de . . . 96.6
-, wagon- . . . 59.5
-, wagon à . . . 59.2
- Westinghouse 73.7
- - pour trains rapides 85.5
Freinable . . . 57.7
Freinage . . 57.2, 57.6
- à bloc 57.9
-, contact de . . 463.2
-, contrôleur de 472.10
-, courant de . . 472.4
- du moteur, électro-aimant de 474.1
- électrique . . 463.5
-, électro-aimant de 474.2
-, force de . . . 56.6
- par court-circuit 463.4
-, position de . . 463.2
-, pourcentage de 58.5
-, résistance de 56.7
-, roue dentée de 357.1
- sans chocs . . 57.3
-, travail de . . 57.1
-, valeur de la résistance de 59.9
Freiné, essieu . 59.3
Freiner 57.5
-, poids brut à . 58.4
- à contre-vapeur 98.8
Frenabile . . . 57.7
Frenado 57.6
-, corriente de . 472.4
- eléctrico . . . 463.5
-, eje no 59.4
-, posición para - habitual 79.1
Frenage 57.2
- continuo . . . 57.3
-, fuerza de . . 56.6
- por completo 57.9
- sin choques . 57.3
Frenaggio a corto-circuito 463.4
-, apparecchi di - per ferrovie elettriche 471.5
Frenar 57.5
- por contravapor 98.8
- - grados . . . 57.4
-, que se puede 57.7
Frenare 57.5
- a tutta forza . 57.9
- col controvapore 98.8
Frenare gradatamente 57.4
-, il 57.6
Frenatore . . . 71.9
Frenatura elettrica 463.5
- rapida, posizione di 79.2
Freni a vuoto, valvola ad azione rapida per 92.5
Freno 56.4
- a branca . . . 71.3
- - caduta automatica 70.10
- - ceppi . . . 60.1
- - comando elettropneumatico 473.2
- - contrappeso 68.7, 98.1
- - contropressione d'aria 98.9
- - controvapore 98.7
- - corrente continua 471.9
- - correnti parassite 472.2
- - cuneo . . . 70.9
- - disco 471.8
- - due camere 86.5
- - forza centrifuga 71.4
- - frizione . . . 95.1
- - - con ruota elicoidale 97.3
- - griffe . . . 363.2
- - leva 68.6
- - - a bocciuolo 67.5
- - mano . . . 68.4
- - molla ad aria compressa 98.3
- - mordenti . 363.2
- - nastro . . . 70.2
- - paracolpi . 98.5
- - pattini . . . 71.2
- - puleggia . . 471.8
- - ruota dentata 70.7
- - solenoide . 472.1
- - vapore . . . 98.6
- - vite 68.8
- - - combinato a contrappeso 69.3
- - - con tamburo a catena 69.4
- - vuoto . . . 90.7
- - -, automatico 91.9
- - -, camera del 92.1
- - -, serbatoio del 92.1
- ad aria compressa 73.4
- - - - a comando elettrico 473.3
- - azione rapida 73.3
- allentato . . . 58.3
- aperto 58.3
- ausiliare . . . 85.6
- automatico . 72.4
- - ad aria compressa 73.6
- - per tranvia 86.8
- bilaterale . . 64.4
- combinato automatico e non automatico 86.1
Freno continuo 72.8
-, contrappeso del 98.2
- d'urgenza, robinetto del 84.7
- della ruota motrice 64.5
- di coda . . . 64.7
- - Foucault . 472.2
- - manovra . 71.8
- - servizio . . 71.6
- - sicurezza 71.7, 84.6
- diretto, vettura da 412.1
- elettrico . . . 472.9
- elettromagnetico 472.3
-, il motore agisce da 450.6
-, - - fa da . . 450.6
- meccanico . . 72.3
-, molla del . . 98.4
- per carrello . 64.6
- - due rotabili 72.6
- - gruppi di rotabili 72.7
- - vettura automotrice 471.6
- - - motrice . 471.6
- - - rimorchiata 471.7
- pneumatico a comando elettrico 473.3
- rapido 73.3
- repulsore . . 98.5
- singolo . . . 72.5
- sulla rotaia . 70.8
-, tasto di . . . 463.2
- unilaterale . 64.3
- vacuum . . . 90.7
-, vagone- . . . 59.5
- Westinghouse 73.7
- - -Henry . . . 86.1
- - per treni rapidi 85.5
Freno 56.4
- abierto 58.3
- adicional . . 85.6
- aislado . . . 72.5
- automático . 72.4
- - de aire comprimido 73.6
- - para tranvías 86.8
- - y moderable de doble conducción 86.1
- automotor . . 95.5
- auxiliar . . . 85.6
-, cilindro de . 473.1
- con accionamiento electro-neumático 473.2
- - mando de corriente permanente 471.9
-, contacto de . 463.2
- continuo . . . 72.8
- de aire comprimido 73.4
- - - - con maniobra eléctrica 473.3
- - boga 64.6
- - cadena . . 69.5
- - cinta 70.2
- - circuito corto 463.4
Freno de coche automotor 471.6
- - - de remolque 471.7
- - cola 64.7
- - contrapeso 68.7, 98.1
- - - automático 70.10
- - contrapresión de aire 98.9
- - contravapor 98.7
- - corrientes de Foucault 472.2
- - - parásitas . 472.2
- - cuña 70.9
- - disco . . . 471.8
- - dos cámaras 86.5
- - - zapatas . 64.4
- - fricción con rueda helizoidal 97.3
- - - Heberlein 95.1
- - fuerza centrífuga 71.4
- - grapa . . . 71.3
- - leva acodada 67.5
- - mano . . . 68.4
- - mordazas . 363.2
- - muelle y de aire comprimido 98.3
- - palanca . . 68.6
- - - y uña . . 67.5
- - patines . . . 71.1
- - peligro . . 84.6
- - rueda dentada 70.7
- - - motriz . . 64.5
- - seguridad . 71.7
- - servicio . . 71.6
- - solenoide . 472.1
- - tornillo . . 68.8
- - tornillo y cadena 69.4
- - - - de contrapeso combinados 69.3
- - una zapata 64.3
- - vacío . . . 90.7
- - - automático 91.9
- - vapor . . . 98.6
- - zapata . . . 60.1
-, el motor trabaja como 450.6
- eléctrico . . . 472.9
- electromagnético sobre carril 472.3
-, interruptor de 473.5
- magnético . 474.2
- - del motor . 474.1
- mecánico . . 72.3
- para dos vagones 72.6
- - el servicio de las maniobras 71.8
- - grupo de vagones 72.7
- rápido 73.3
-, regulador de 472.10
-, rueda dentada de 357.1
- sobre carril . 70.8
- Westinghouse 73.7
- - para trenes rápidos 85.5
Fresatrice . . . 509.1
Fressen des Schiebers 232.9
Frette 20.9

Frette du boyau d'accouplement 89.4
–, emmancher la – à chaud sur l'essieu 21.1
Fricción, freno de – con rueda helizoidal 97.3
–, – – – Heberlein 95.1
–, impulsión por disco de 401.4
–, longitud de . 418.10
–, polea de . . . 95.2
–, rueda de – de acanaladuras triangulares 97.4
–, torno de . . . 96.7
Friction-brake . 95.1
–, brush 454.1
– clutch 97.4
–, coefficient of 56.10 114.3
– cone 96.8
– -disc drive . . 401.4
– draft gear . . 40.8
–, hammer . . . 505.2
– reel 96.7
– resistance . . 114.9
– -roller 95.2
–, rolling 56.9
–, slide valve . 232.6
–, sliding 56.8
–, worm wheel – brake 97.3
Friction, cône de 96.8
–, frein à 95.1
–, – – – à roue hélicoidale 97.3
–, galet de . . . 95.2
–, roue de . . . 360.2
–, – – – à cannelures triangulaires 97.4
–, teuil à 96.7
Fries 313.9
Friese, Tür- . . 301.9
Friktionsbremse 95.1
-haspel 96.7
Frío, corta- . . 279.1
–, fragilidad en 167.8
Frischdampfleitung 248.1
– rohr 156.1
Frise 313.9
–, planchette de 313.1
Friso 313.9
Frizione, archetto di 418.9
–, comando a mezzo di disco a 401.4
–, cono di . . . 96.8
–, dispositivo di respingente a 40.8
–, freno a 95.1
–, – – – con ruota elicoidale 97.3
–, lunghezza di 418.10
–, maglio a . . . 505.2
–, ruota di . . . 95.2
–, – – – a cono . 97.4
–, sopporto del pezzo di 418.11
–, verricello a . 96.7
Frodi doganali, serratura della porta con sicurezza contro le 302.7
Front axle . . 19.9
–, cab 199.4
– cylinder cover 211.5
– – head 211.5
– door, cab . . 200.1
– head 371.5
– tube plate . . 153.3
– – sheet 153.3
–, wheel 17.8
Frontal, traviesa 191.6
Frontale 40.3
–, laminatoio . . 14.4
–, parete 288.5
–, superficie . . 295.4
–, traversa 191.6, 284.4
Froschmaul . . 158.5
Frosted, glass . 305.8
Frotador 419.1, 456.4
–, arco 418.9
–, contacto de . 456.8
–, extinción de las chispas del 464.7
Frotamiento de las escobillas 454.1
–, superficie de – de la zapata 61.1
Frotte, le boudin – contre le rail 118.3
– -rail, balai . . 480.3
Frottement, coefficient de 56.10, 114.3
– de glissement 56.8
– – roulement . 56.9
– des balais . . 454.1
– du boudin contre le rail 118.2
– – sabot sur la roue 63.4
– – tiroir . . . 232.6
– intérieur des lames de ressort 195.5
– longueur de 418.10
– propre des organes de la locomotive 114.10
–, résistance de 114.9
Frotter, les sabots frottent sur les roues 63.5
Frotteur 419.1, 456.4
– à cuiller . . . 424.6
–, archet 418.9
–, contact à . . 456.8
–, extinction des étincelles du 464.7
–, support du . 418.11
Frullo 204.9
Fuchsschwanz . 279.6
Fucina, fuoco di 504.2
– per molle . . 491.9
– principale . . 491.7
– trasportabile per ribadire 499.3
Fucinato, ceppo di ghisa con pezzi interposti di ferro 61.2
–, colletto – nella massa 20.8
–, occhiello – della molla 196.7
–, contrappeso – nella massa 16.2
Fuego, alimentación del 130.3
Fuego, caldera con caja de – y tubos de agua inclinados 271.1
–, conducción del aparato automático para la 130.10
–, conducir el . 130.4
– de fragua . . 504.2
– espeso . . . 124.11
–, parar el . . . 130.9
–, regular el . . 130.8
Fuel 123.3
–, bed of . . . 124.10
–, body of . . 124.10
–, deep layer of 124.11
–, liquid 133.2
–, low layer of . 125.1
–, shallow layer of 125.1
–, size of 123.9
–, thick layer of 124.11
–, thin layer of 125.1
Fuelle 504.9
– acordéon . . 311.6
– de cuero . . . 311.7
– – tela 311.8
– – – engomada 312.1
Fuertemente, vapor – recalentado 256.7
Fuerza, consumo de 449.7
– contra-electromotriz 447.7, 447.8
– de atracción . 35.3
– – frenage . . 56.6
– – inercia de la masas 112.5
– electromotriz 447.4
– – dinámica . 447.6
– – estática . . 447.5
–, flujo de . . . 444.7
–, freno de – centrífuga 71.4
–, ganancia de . 450.5
–, jamba de . . 292.1
– magnetizante 446.4
– motriz 112.2
– necesaria . . 113.2
– para el arranque 116.1
Fuga, cenere di 163.3
– d'aria 88.3
Fuga de las mangueras 90.5
– en el émbolo 215.1
–, los tubos presentan –s 155.5
Fuge, Rost- . . 127.8
–, Stoß- 295.6
–, Trennungs- . 26.2
–, Tür- 302.3
-nschraube . . 313.7
Fughe nella condotta 90.5
FührendeAchse 117.7
-r Spurkranz . 117.8
-s Rad 18.1
Führerbremsventil 77.7
-haus 199.2
– -rückwand . 199.6
– -säule 201.2
– -seitenwand . 199.5
– -vorderwand 199.4
– -wand 199.3
-sitz 201.6
– –, umlegbarer 202.1
-stand 199.2
Führerstand am Langkessel 203.
– -dach . . . . 200.
– -laterne . . . 387.
– – mit Windschneide 203.
– -tür, hintere . 200.
– – –, vordere . 200.
Führung, Achslager- 25.
–, Bremshebel- . 66.
– des Fahrzeuges in Krümmungen 30.
– – Rades . . . 117.
–, Federstützen- 197.
–, Fenster- . . . 309.
–, Gerad- . . . . 216.
–, Gleit- . . . . 240.
–, Leinen- . . . 95.
–, Lenker- . . . 237.
–, Prismen- . . . 236.
–, Riegel- . . . . 304.
–, Schieberstangen- 236.
–, Schwingen- . 237.
–, Zugstangen- . 37.
Führungsbacken 25.
-bolzen . . . . 39.
-lappen . . . . 27.
-leiste . . . . . 27.
-muffe, Zugstangen 38.
-rad . . . . . . 359.
-ring . . . . . . 214.
-rippe . . . . . 27.
-stange . . . . 39.
– –, umschließende 216.
– –, umschlossene 216.
-zapfen . . . . 33.
Fuir, les rivures de la chaudière 150.
–, – tubes fuient 155.
Fuite . . . . . . 453.
– autour du piston 215.
–, champ de . . 448.
– de la conduite 90.
Fulcrum bracket 83.
–, link . . . . . 243.
Fuliggine . . . 125.
–, deposito di – nei tubi di fumo 155.
–, – – – sul riflettore 385.
–, combustione senza 132.
–, la fiamma fa la 366.
Fuligineuse, la flamme est 366.
Füllkasten, seitlicher 267.
-ofen . . . . . 345.
– –, Dach- . . 345.
-öffnung . . . . 267.
-schlauch . . . 375.
– -verschraubung 376.
-schraube . . . 368.
-station . . . . 374.
-ständer, Gas- . 375.
– -ventil . . . . 375.
-stellung . . . 78.
-stutzen, austauschbarer 375.
-topf . . . . . 375.
-trichter . . . . 266.

üllventil 78.2, 375.6
-knagge . . . 376.5
orrichtung, Tender- 266.9
ull gear, motion in 245.1
-, to start in . 245.2
release position 78.7
üllen, den Kessel 498.6
üllung 313.8
abnehmende 228.7
eingelegte . . 314.1
Hochdruck- . 247.2
mit essigsaurem Natron 345.1
mittlere . . . 228.8
Niederdruck- 247.3
scheinbare . . 228.3
Tender- . . . 264.4
Tür- 302.1
wirkliche . . 228.4
zunehmende . 228.6
zusammengehörige -en 247.4
üllungsgrad . 228.2
-, Ungleichheit der -e 247.5
eiste 314.2
nterschied . . 247.6
verhältnis . . 247.7
umadores, coche para 322.3
departamento para 321.3
umaiuolo . . 161.2
con rivestimento a capitello 162.1
- - parascintille 162.1
getto d'acqua dal 160.5
innesto del . 162.7
scappamento d'acqua dal 160.5
umatori, compartimento 321.3
vettura per . 322.3
ume, acid -s . 482.7
developement of -s 482.3
escape tube . 482.5
outlet 482.4
Fumée 131.7
-, absence de . 132.4
-, boîte à . . . 155.7
-, combustion de la 131.6
-, formation de 131.8
-, gaz engendrant la 131.9
-, nuisance par la 132.4
-, production de 131.8
-, tube à 152.7
-, tuyeau d'évacuation 346.6
Fumeur, compartiment pour -s 321.3
-, voiture pour -s 322.3
Fumigeni, vapori 131.9
Fumivora, instalación 132.7
Fumivore, appareil 132.7
-, combustion . 132.5
Fumivoridad . 131.6
Fumivorità . . 131.6
Fumivorité . . 131.6
Fumivoro, apparecchio 132.7
Fumo 131.7
-, cassa- 155.7
-, chiusura della cassa- 165.6
Funcionamiento à simple expansión 245.8
- central, enganche de 48.7
- compound . 246.1
- con trole . . 421.5
- de cilindros gemelos 245.8
- lateral, enganche de 48.5
- mixto con generadores y acumuladores 397.9
Funcionar á un voltaje determinado 451.1
- sin chispas . 433.2
- - chispear . . 433.2
Funda de protección 182.6
- - - de tela metálica 183.1
- para las cabezas de virotillos 171.7
- protectora de cristal 183.3
- - - metal . . 183.2
Fundería . . 491.11
Fundición . . 491.11
-, casquillo de . 298.1
-, contrapeso hueco de 16.6
- de hierro . . 492.1
- - latón 492.2
- dura, rueda de 4.3
- especial para cilindro 212.3
-, zapata de - con piezas interpuestas de hierro dulce 61.2
Fundida en el aro, rueda 12.5
-, escuadra . . . 298.6
Fundido, contrapeso - en la rueda 16.7
Fune d'attacco 277.3
- di rimorchio 424.3
- - trazione . . 424.4
-, traghetto a . 488.3
Funeral car . 322.12
- wagon . . . 322.12
Funerario, vagón 322.12
Fungo, contatto dell'orlo della ruota col - della rotaia 117.9
Funicolare a carico d'acqua 361.7
- - contrappeso 361.7
-, vettura da . . 361.5
Funiculaire, voiture de chemin de fer 361.5
Funicular, coche de una vía 361.5
-, pontón . . . 488.3
Funke . 162.8, 464.1
-, Kurzschluß- . 451.5
-, Unterbrechungs- 464.2
Funkenablenkteller 165.1
-fänger 163.8
- -aufsatz . . . 165.2
- -, hürdenartiger 164.4
- -, rostartiger . 164.4
-flug 163.2
-löscher 456.1
- -kontakt, feststehender 464.8
- - -stück . . . 456.1
- -, magnetischer 464.6
- -platte . . . 465.1
- -spule 464.9
- -walze 465.2
-löschung, Finger- 464.7
-sieb 163.9
- -, engmaschiges 164.2
- -, kegelförmiges 164.6
- -, weitmaschiges 164.1
-spannung . . . 451.6
-unterdrückung 451.7
-werfen 163.1
-freie Kommutierung 431.8
-freier Gang . 451.2
-los gleiten . . 414.7
-los laufen . . 433.2
Funktionsventil 81.1
Funnel . . 161.2, 266.5
- for cinders . 261.4
- shaped head, coupling with 52.5
- - strainer . . 267.3
-, steam condensation spray from the 160.5
Funzionamento misto con dinamo ed accumulatori 397.9
Funzionare da dinamo 450.8
- - generatore 450.8
- senza scintille 433.2
Funzione, mettere l'iniettore in 177.6
Fuoco a carbon fossile 123.5
-, caldaia a cassa - con tubi d'acqua inclinati 271.1
- di fucina . . 504.2
-, gas della camera da 126.1
Fuoco, superficie riscaldata della camera del 122.4
Furgón 328.5
-, automotor . . 411.4
-, cabrestante de 97.2
-, dinamo de . . 402.3
-, torno de . . . 97.2
Furnace, annealing 504.3
-, bandage . . . 504.6
-, crucible . . . 505.8
-, hardening . 504.5
-, retort 371.1
-, soldering . . 505.9
-, tyre heating . 504.6
Furring tool, stay 279.7
Fusa, squadra . 298.6
-, stella di ruota - assieme alla corona 12.7
Fuse, heating . 477.3
-, lighting . . . 476.5
-, plug 476.6
Fused, wheel centre - to tyre 12.7
Fusée de l'essieu 18.7, 18.10
- extérieures, essieu à -s 18.9
- intérieures, essieu à -s 18.9
Fusi esterni, sala a 18.6
- interni, sala a 18.9
Fuso, contrappeso - nella ruota 16.7
- dell'asse, manovella abbracciante 222.1
- della sala 18.7, 18.10
- esterno . . . 28.1
- interno . . . 27.7
Fusibile, tappo 187.2
Fusible plug . . 187.2
- à bouchon . . 476.6
- d'éclairage . . 476.5
-, tapón 187.2
Fusion, perle de 465.4
Fusión, perla de 465.4
Fusióne, conchiglia per la 4.5
-, perla di . . . 465.4
Fußboden . . . 292.5
- -, doppelter . 293.3
-, Dom- 151.3
-, Geiß- . 279.7, 334.3
-platte, Stromabnehmer mit 423.9
-ring 135.4
-, Schornstein- . 161.8
-tritt 317.9
- -halter 318.1
-ventil 467.6
-wärmer 345.3
Fuste del tope 42.8
Fusto del respingente 42.8
Futtereisen . . 189.9
-, Exzenter- . . 237.5
-, Gleit- 25.8
-, Kesselträger- 192.5
-, Lager- 24.5
-, Naben- 2.7
-stück 189.9

G.

Gabarit 506.4
-, presse pour enroulement sur 514.2
Gabbia del fanale 381.8
- di protezione 475.8
- - riparo . . . 182.6
- protettrice . . 182.6
- - a telaio metallico 183.2
- - di filo metallico 183.1
- - in vetro resistente 183.3
Gabel, Achs- . 25.4
-kopf 219.7
-stütze 334.3
-, Verbindungs- 243.2
-, Zapfenband- 334.1
Gabelförmige Schwinge 242.3
-förmiger Stangenkopf 219.7
Gabinetto da toilette 322.9
Gage, decimal . 506.6
- for round iron 506.5
- glass 182.2
-, tyre flange and tread 506.7
-, water 182.2
-, wheel 3.2
Gain of power 450.5
- de puissance 450.5
Gaine d'asbestonite 478.4
- en toile à voile 88.9
- - tôle de zinc 309.4
- métallique, protecteur à 183.2
- protectrice . 475.8
Galería, lampara con 368.4
Galerie, Lauf- . 202.6
-stange 202.2
-tür 200.5
Galerie, lampe à 368.4
Galet de contact 421.7
- d'appui . . . 363.8
- - friction . . 95.2
- - porte 303.3
Galleggiante . 267.5
Galleria, mancorrente della 202.2
-, passamano della 202.2
Gallery, shade ring 386.2
Galop, mouvement de 119.8
Galope, movimiento de 119.8
Galoppieren . 119.10
Galoppo, movimento di 119.10
Galvanomètre pour l'essai d'isolement 515.6
Gambo quadro del gancio 37.4
- della chiavar da passante 139.1
Ganado menor, vagón para 337.8
Ganado, vagón para 337.6
Ganancia de fuerza 450.5
Ganascie, strisciamento della ruota sulle 359.3
Gancho articulado 49.5
- caedizo . . . 94.4
-, cuadrado del 37.4
- de acoplamiento 37.5
- - cierre automático 101.7
- - cola 96.1
- - detención del borde 334.2
- - la cadena de seguridad 52.1
- - retenida . . 49.3
- - seguridad . 48.4 67.8, 96.3
- - tracción . . 37.5
- - - con desplazamiento lateral 38.3
- para colgar sombreros 327.7
- - - vestidos . 327.8
-, placa con -s . 410.1
Gancio a caduta 49.5
- - grilletto . . 95.7
- - mastietto . 95.7
- cadente . . . 94.4
- -, accoppiamento a 94.3
- d'attacco . . 37.5
- d'estremità . 96.1
- della catena di sicurezza 52.1
- di ritenuta . 49.3
- - -, attacco a 49.2
- - sicurezza . 48.4 67.8, 96.3
- - trazione . . 37.5
- - - a spostamento laterale 38.3
- - -, guida del 37.8
- - -, perno del 37.7
- - -, spina del 37.7
- per cappelli . 327.7
- - fissare la sponda 333.2
- - griglia . . . 280.7
- portamantello 327.8
- saliscendi . . 49.5
Gangblech . . 202.6
- -träger . . . 203.1
- -winkel . . . 203.2
- des Fahrzeuges 116.5
-, die Lokomotive in - bringen 115.6
-, funkenfreier . 451.2
-, harter - der Lokomotive 116.7
-, Mittel- 290.5
-, Rückwärts- . 117.2
-, ruhiger - der Lokomotive 116.6
-, sanfter - der Lokomotive 116.6
-, Seiten- 290.6
Gang, stoßender - der Lokomotive 116.7
-, Vorwärts- . . 117.1
-werk 206.6
Gangway . . . 311.2
-, arrangement of 311.1
- -bellows, flexible 311.6
- chain 200.4
-, enclosed . . . 311.5
- foot plate . . 311.4
-, overlapping . 311.3
- rail 200.3
Ganz, aus dem -en geschmiedeter Bund 20.8
- geschlossene Nut 439.3
Gap air 440.1
- in the piston packing ring 214.5
Garage, longueur du 495.7
-, voie de . . . 495.6
Garde-corps, barre 200.3
- -, chaîne . . . 200.4
- - de plate-forme 318.8
- -, support des 319.1
- -feu, tôle . . . 201.3
- -fou de plate-forme 318.8, 474.7
- -frein 71.9
- -mains 302.9
Gardine 309.7
Garganta del aro 10.5
- - trole 421.9
Garita á la caldera cilíndrica 203.4
- con cortaviento 203.3
- del guardafrenos 72.2
- - maquinista 199.2
-, pared anterior de la 199.4
-, - lateral de la 199.5
-, - posterior de la 199.6
-, puerta de la pared anterior de la 200.2
-, - posterior de la 200.1
Garnissage, atelier de 493.5
Garniture à double cône 215.7
- antifriction du coussinet 24.6
-, boîte à . . . 215.3
- d'indicateur de niveau d'eau 182.4
- de boîte à bourrage 215.6
- - - - garniture 215.6
- - la caisse . . 312.6
- - lanterne . . 381.7
- de mousseline 325.13
- - paroi . . . 312.7
- - pégamoïd . 315.5
Garniture de planches 293
- du coussin . . 325
- - cylindre, -s 222
- - tiroir 232
- intérieure d'excentrique 237
- - du moyeu . . 2
- - en fil métalliqu 268
- - - tôle. . . . 371
- métallique . . 215
- - sphérique . 216
-, segment de . 233
Garnitures . . . 316
- intérieures en fe forgé, sabot de fonte avec 61
Garra de atalage 49
-, enganche de -s 49
Gasabführung . 482
- -srohr 482
-absperrhahn . 379
- -ventil . . . 379
-anstalt, Azetylen- 389
- -, Fett- 370
-arm 383
-, Azetylen- . . 389
-beförderungswagen 374
-behälterventil 377
-behälter. . . . 377
-beleuchtung . 370
-druckmesser . 376
- -regler 380
-düse. 392
-entwicklung . 482
-erzeuger, Azetyle 390
-, Fett- 370
-, Feuer- -e . . 125
-füllständer . . 375
- -, versenkter . 375
-glühlicht . . . 390
-heizung 346
-kerze 387
-kocher, Wand- 388
-kraftlokomotive 274
- -maschine mit elektrischer Übe tragung 275
-kühler 372
-leitungsarm . . 386
- -rohr 377
-messer 373
-, Misch- 389
-, Öl- 370
-ofen, Öl- . . . 346
-preßpumpe . . 373
-, Rauchkammer- 126
-reiniger 372
-rezipient . . . 377
-sammelkessel . 373 390
- -zylinder . . 373
-, schwefligsaures 132
-speicherkessel 390
-teer 133
-uhr 373

Gasverbrauch, stündlicher 370.5
-, Verbrennungs- -e 125.8
-vorrat 370.4
-wagen 335.5, 374.7
-wäscher 372.6
-zähler 373.1
-zuführung, Lampe mit mittlerer 386.7
- -rohr 386.8
Gasdicht 377.7
Gas, acetylene 389.3
- bulb 391.4
- candle 387.5
- check-valve 379.8
- compressor 373.2
-compressing pump 373.2
- condenser 372.5
- cooker attached to wall 388.1
- cooler 372.5
-, developement of 482.3
- -electric engine 275.1
- escape tube 482.5
- heating by 346.8
-holder 377.1
- -, valve of 377.5
- light bell 391.4
- -, incandescent 390.5
- - globe 391.4
- -lighting 370.3
- -meter 373.1
-, mixed 389.2
- nipple 392.1
- nozzle 392.1
-, oil 370.6
- outlet 482.4
- pipe, main 392.6
- power locomotive 274.5
- pressure gauge 376.6
- - regulator 380.3
- purifier 372.7
- reservoir 377.1
- - car 335.5, 374.7
- - truck 335.5
- - wagon 374.7
- scrubber 372.6
- stop-cock 379.7
- stand-pipe 375.1
- storage tank 390.4
-, sulphurous 132.2
- supply pipe 386.8 377.6
- tank 377.1
- -tar 133.7
- -tight 377.7
- tip 392.1
- washer 372.6
- -way arm 386.5
- - tube 386.8
- - - bracket 383.4
Gases, flue 125.8
- of combustion 125.8
-, smoke box 126.1
Gas, a tenuta di 377.7
- acetilene 389.3
- -, officina per 389.5
-, caduta di temperatura dei - caldi 125.10
- caldi, aspirare i 157.4
Gas, candela a 387.5
-, carro per 335.5
-, catrame di 133.7
- d'olio 370.6
- -, arricchire - - con l'acetilene 389.6
- -, becco a 383.7
-, -, fanale a 381.4
- -, lampada a 381.4
- -, officina del 370.8
- -, produzione di 370.7
- -, stufa a 346.9
- del fumo, aspirare i 157.4
- della camera da fuoco 126.1
- della combustione 125.8
- di carbon fossile carburato 388.4
- - - -, carburazione del 388.3
- - - -, illuminazione a 388.2
- - combustione, movimento dei 153.6
-, illuminazione a 370.3
- incandescente, luce a 390.5
- manometro da 376.6
- misto 389.2
-, registro per 372.1
-, riscaldamento a 346.8
-, serbatoio di 390.4
- solforato 132.2
Gas bujía a 387.5
-, caída de temperatura de los - es calientes 125.10
-, calefacción por 346.8
-, columna para la toma de 375.1
-, compresor de 373.2
- de aceite 370.6
- - -, enriquerimiento del - - con acetileno 389.6
- - -, fábrica de 370.8
- - -, lámpara de 381.4
- - -, mechero para 383.7
- - -, producción de 370.7
- - hulla, alumbrado por 388.2
- - - carburado 388.4
-, depósito para 373.6
-, desprendimiento de -es 482.3
-, evacuación de los -es 482.4
- mixto 389.2
- para motores, locomotora de 274.5
-, recipiente de 390.4
-, refrigerador del 372.5
- regulador de la presión del 380.3
-, robinete de toma de 375.3
Gas sulfurado 132.2
-, tubo de escape del 482.5
-, vagón para 335.5
Gases de combustión 125.8
- - la caja de humos 126.1
- generadores de humo 131.9
-, recalentador de - perdidos 262.7
Gasificación del aceite 370.9
Gasket, lead 379.1
-, leather 81.6
-, rubber 379.2
Gasogeno d'acetilene 390.2
Gasógeno de acetileno 390.2
Gasolene engine 274.7
Gassificazione dell'olio 370.9
Gastos de energía 113.3
Gate, bar 305.2
-, pantograph 305.3
-, rod- 305.2
Gatillo 243.7
- de cierre 244.2
Gato 502.6
- corredizo 502.4
- de aire comprimido 502.7
- de cremallera 502.2
- hidraulico 502.5
- pneumático 502.7
- para coches 502.1
- - levantar el inducido 514.7
- - vagón sin carrillo 502.3
Gattung, Lokomotiv- 102.5
Gattungsschild 206.4
Gauchissement des barreaux 129.8
Gaufrée, tôle 317.10
Gauge 506.4
-, air 79.5
-, body of water 182.4
- box 376.7
- bracket 79.7
-, charge 483.11
- cock 183.5
-, decimal 506.6
- for round iron 506.5
- glass 182.2
-, low pressure 373.4
- of tyres 2.2
-, pressure 187.6
-, speed 188.3
- to determine proportions of mixture 389.8
-, tyre flange and tread 506.7
- valve 183.8
-, velocity 188.3
-, water 182.2
-, wheel 3.2
Gaukeln 119.9
Gaz acétylène 389.3
-, bougie à 387.5
-, chauffage au 346.8
- d'huile 370.6
- - brûleur à 383.7
Gaz d'huile lanterne à 381.4
- -, poêle au 346.9
- -, production de 370.7
- -, usine à 370.8
- de houille carburé 388.4
- - -, éclairage au 388.2
- - la boîte à fumée 126.1
- - - combustion 125.8
- du foyer 125.8
-, éclairage au 370.3
- engendrant la fumée 131.9
- évacuation des 482.4
- mixte 389.2
- pauvre, locomotive à 274.5
- perdus, surchauffeur à 262.7
-, registre à 372.1
-, régulateur de pression de 380.3
-, réserve de 370.4
-, réservoir de 390.4
-, robinet d'arrêt de 379.7
- sulfhydrique 132.2
- sulfureux 132.2
-, tuyau d'amenée du 386.8
-, tuyeau d'échappement des 482.5
-, wagon à 335.5
Gazéfication de l'huile 370.9
Gazogène à acétylène 390.2
Gear box 428.4
-, brake block adjusting 62.8
-, buffer 41.6
- case 428.4
-, cylinder cock 223.4
-, damper 145.7
-, draft 37.2
-, draw 37.2
-, hand 254.4
-, locomotive with coupled -s 360.3
-, - - independent -s 360.4
-, re-adjusting 34.8
-, reversing 362.4, 399.5, 466.4
-, running 1.1
-, sanding 203.5
-, slide-valve 226.3
-, starting 251.3
-, stroke-indicating 62.9
- wheel, brake 357.1
-, whistle 185.8
Gearing, spur 427.9
-, tooth 427.9
Gebäude, Verwaltungs- 494.5
Geben, Sand 203.6
Gebremstes Zuggewicht 58.4
Gebrochene Kante 297.8
Gedeckte Zinken 297.2

Gedrängte Bauart, Motor -r 433.4
Gefahrbremse . 71.7
Gefährlichkeit, Feuer- 344.6
Gefäß, Dampfniederschlag- 273.5
-, Hartgummi- . 481.4
-, Heißwasser- . 274.2
-, Karbid- . . . 390.3
-, Naphthalin- . 389.1
-wagen 335.7
Gefederter Reitsitz 201.7
Gegabelter Langlochkreuzkopf 83.2
- Rundlochkreuzkopf 83.1
Gegeneinanderstoßende Kesselschüsse 149.3
-dampfbremse 98.7
- -, Bremsen mit 98.8
-gewicht 157.6
- -, aus dem Vollen geschmiedetes 16.2
- - der Steuerung 243.4
- -, eingegossenes 16.7
- -, eingeschweißtes 17.1
- -, eingesetztes 16.4
- -, hohl gegossenes 16.6
- - in Form eines Kreisabschnittes 15.8
- - - - - Ringausschnittes 16.1
- -, sichelförmiges 15.7
- -, voll gegossenes 16.5
- -wagen . . . 362.5
-hebel 239.4
-kraft, elektromotorische 447.7
-kurbel 221.3
-läufige Kolbenbewegung 250.5
-lenker 240.3
-schaltung . . . 449.2
-seitige Induktion 454.9
-spannung . . . 447.8
-stromstufe . . 463.3
- -überhitzer . 257.8
- - -, Gleich- und 258.1
- -, Wasserrohrkessel mit 271.4
Gegossenes Eckband 298.6
Gehänge, Bremsklotz- 66.4
-, doppeltes . . 66.7
-, Feder- 196.8
-, Kettenglieder- 286.5
-, Wiegen- . . . 35.8
Gehäuse, aufklappbares 430.1
-, Hahn- 223.2
-hälfte 429.3
-innere 431.1
-klappe, Motor- 430.4
-, Kupplungs- . 191.8
-, Lager- 24.3

Gehäuse, Laternen- 381.8
-, Magnet- . . . 429.2
-oberteil 429.4
-, Puffer- 42.1
-, Radialachslager- 35.5
-, Regler- . . . 175.7
-, Schalter- . . 456.6
-, ungeteiltes . 430.3
-unterteil . . . 429.5
-, vollständig geschlossenes 429.6
-, zweiteiliges . 430.2
Geheizte Schieberbüchse 263.4
Gehrung, stumpfe 296.5
Geißfuß . 279.7, 334.3
Gekehlte Zierleiste 314.8
Gekreuzte Kupplungsstangen 54.5
- Stangen . . . 238.7
- Stephenson-Steuerung 238.6
- Zugketten . . 54.4
Gekröpfte Achse 21.3
- Exzenterstange 237.7
Gekröpfter Rahmen 189.4
Gekrümmte Schwinge 241.5
Gekuppelte Lenkachsen 31.4
- Steuerschrauben 255.6
Geländerpfosten 319.1
-, Plattform- . . 318.8
-stütze 319.1
Gelbgießerei . 492.2
Gelenkband . . 303.2
-, Gummikugel- 351.6
-kette, Achsenantrieb durch -n und Zahnräder 272.3
-kupplung . . . 52.4
-, Rohr- 210.2
-stangenführung, einachsiges Drehgestell mit 32.4
-stück, Ruten- . 426.1
-viereck 424.8
Gelenkige Aufhängung des Gegenhebels 239.5
- Dampfleitung 210.1
Gelenkiger Stehbolzen 140.2
Gelenkiges Ausströmrohr 210.5
Gelochte Blechscheibe 388.6
Gelöste Bremse 58.3
- Kupplung . . 55.2
Gemela, locomotora - con caja de fuego común 210.6
-, suspensión de placas -s 286.4
Gemelo, funcionamiento de cilindros -s 245.8
-, locomotora de cilindros -s 103.8
-, tipo 103.8

Gemella, locomotiva 103.8
-, - - con camera del fuoco comune 210.6
Gemischte Beleuchtung 393.5
- Lokomotive . 360.1
- Widerstandschaltung 459.8
Gemischter Betrieb 480.8
- - mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9
Gemischtes Gestell 283.4
Genehmigter Höchstdruck 121.5
Geneigte Ebene 487.7
- Zylinderlage 207.7
Generador con tubos de agua 270.7
- de vapor vertical 271.2
-, el motor trabaja en 450.7
- multitubular 270.6
General drive . 510.8
- offices 494.5
Generale, comando 510.8
-, disposizione -e subdivisione dei tipi delle locomotive 102.2
Generales, disposiciones - y tipos diversos de locomotoras 102.2
Generalità . . . 102.1
Généralités . . 102.1
Generare un campo 445.4, 445.5
Générateur à tubes d'eau 270.7
- d'acétylène . 390.2
- de vapeur spécial, alimentation de la dynamo d'éclairage par 403.1
- - - vertical . 271.2
- multitubulaire 270.6
Generating chamber 345.5
- plant, acetylene gas 389.5
Generation of oilgas 370.7
Generator, als - arbeiten 450.8
Generator acetylene gas 390.2
- coil 347.7
Generatore di vapore verticale 271.2
-, funzionare da 450.8
-, il motore agisce da 450.7
-, - - fa da . . 450.7
Génératrice, le moteur agit comme 450.7
-, travailler comme 450.8

Gepäckbrett . . 327
-halter 327
-korb 327
-netz 327
-raum 329
- -, Tender mit 265
-wagen 329
- -dynamo . . 402
- -haspel . . . 97
Gepolstert . . 325
Gepreßt, nahtlos -es Speichenrad 8
Gepreßte Achsbüchse 27
Gepreßter Scheibenstern 6
- Träger 283
- Unterkasten 26
Gepreßtes Eckban 298
Geradführung . 216
-, einschienige . 216
-, vierschienige 217
-, zweischienige 216
Geradführungsträger 217.
Gerade Achse . 21.
- Schwinge . . 241.
- Seitenwand . 289.
Gerätewagen . 342.
Gerçure . . . . 168.
Geriffelte Bremsscheibe 70.
Gerippe, Dach- 293.
-, Kasten- . . . 290.
-, Tür- . . . . . 301.
Gerolltes Federauge 196.
Gerüst, Tür- . . 301.
-wagen . . . . 342.
Gesamtachsstand 20.
-antrieb . . . . 510.
-heizfläche . . 122.
-widerstand . . 115.
-zugkraft . . . 112.
Gesamte Rostfläche 127.
Gesandetes Segeltuch 317.
Gesättigt, trocken -er Dampf 256.
Gesättigter Dampf 255.
Geschlitzter Radkranz 8.
Geschlossene Achsbüchse 26.
- Endbühne . 288.
- Gleitbacke . 190.
- Nut, ganz . . 439.
- -, halb 439.4
- Schwinge . . 241.
Geschlossener Kurbelstangenkopf 219.
- Übergang . . 311.
Geschlossenes Gehäuse, vollständig 429.6
- Puffergehäuse 42.
- Umkehrstück 348.7
Geschmiedet, aus dem Ganzen -er Bund 20.8
-, - - Vollen -es Gegengewicht 16.2
Geschmiedetes Federauge 196.7

Geschränk, Tür- 145.1
Geschützwagen 335.10
Geschweißte Naht 150.3
Geschweißter Kesselschuß 150.2
Geschweißtes Rohr 153.7
Geschwindigkeit, Fahr- 117.4
–, fahrplanmäßige 117.5
Geschwindigkeitsmesser 188.3
Gesellschaftswagen 321.9
Gesimsleiste . 314.4
Gesprengte Feder 194.1
Gespundet . . . 295.9
Gestänge, ausgeglichenes 65.4
–, Ausgleich- . . 65.4
–, Brems- 64.8
Gestauchtes Federende 196.5
Gestell, Bock- . 335.1
–, Bügel- 418.5
–, Deichsel- . . 33.7
–, Dreh- 32.3
–, gemischtes . 283.4
–, Lade- . . . 483.13
–, Lichtschützer- 386.3
–, Lokomotiv- . 188.5
–, Motor- 427.8
–, Prüf- 515.3
–, Rad- 20.2
–, Rohr- 418.6
–, Rohren- . . . 285.2
–, Sitz- 325.3
–, Stromabnehmer mit drehbarem 415.10
–, – – festem . . 415.7
–, Trieb- 208.5
–, Unter- 283.1
Getreidetrichter 338.8
Getrennte Schieber 235.5
Getriebe, Umschalt- 362.4
–, Wechsel- . . . 399.5
–, Zahnrad- . . 427.9
Getrockneter Dampf 256.4
Gettasabbia . . 203.5
Gettato, ruota in acciaio 8.3
Geteerte Decke 317.3
Geteilte Achsbüchse 26.1
– Gleitbacke . 191.1
Geteilter Entlastungsring 233.6
Geteiltes Blasrohr 159.2
– Triebwerk . 208.4
Getting up steam 121.6
Getto, allargamento del 158.1
– anulare . . . 159.4
–, contrappeso cavo di 16.6
–, – massiccio di 16.5
– d'acqua . . . 328.6
– – dal fumaiuolo 160.5
Getto di vapore, mesco latore a 350.1
– – –, polverizzatore a 134.3
– – –, sistema a 349.9
– multiplo . . 159.5
–, soffiare il surriscaldatore con – di vapore 262.4
–, ugello a . . 178.2
Gewalzte Radscheibe 5.8
Gewebebauplatte 287.1
Gewicht, Adhäsions- 114.2
–, Ausgleich- . . 15.6
-belastung, Ventil mit 186.6
–, Betriebs- . 113.11
–, Brems- 98.2
-bremse 98.1
–, Dienst- . . . 113.11
–, Eigen- 319.7
–, Gegen- 15.6
–, Lade- 319.8
–, Leer- 114.1
–, Reibungs- . . 114.2
–, Ventil- 84.3
-wagen 343.2
–, Zug- 113.10
Gewickelt, hochkant 443.3
Gewindeschneidmaschine 508.4
-stück, Schlauch- 89.2
Gewinn, Kraft- 450.5
Gewölbe, Feuer- 131.1
Gewölbter Puffer 41.9
– Rückstrahlschirm 385.6
Gewölbtes Dach, hoch 289.7
– –, schwach . 289.8
Gezogenes Rohr 153.8
Ghiacciaia . . . 336.8
Ghiaccio, griglia del 336.9
–, rotella a . . . 422.8
–, serbatoio del 336.8
Ghiaia, carro distributore della 336.3
–, cassa per . . 342.7
Ghiera 154.4
Ghisa, ceppo di – con pezzi interposti di ferro fucinato 61.2
– dura, ruota di . 4.3
–, fonderia in . 492.1
–, scatola di . . 298.1
Giardiniera, vettura di 321.8
Giebelstange . 334.5
Gießerei . . . 491.11
–, Eisen- 492.1
–, Gelb- 492.2
Giogo 440.4
– della boccola a grasso 27.4
Girante, porta . 144.6
Girar el robinete 83.6
Girare il robinetto 83.6
– l'apparecchio della presa di corrente 420.2
Girata all'infuori, verga di contatto 426.6
– – interno, verga di contatto 426.7
Giratoria, enganche de barra rigida 54.1
–, puerta 144.6
–, toma de corriente – con aparato de sujeción automático 416.5
–, ventana . . . 199.9
Giratorio, arco 418.7
–, carro 32.3
–, coche de bastidor 320.1
–, obturador cilíndrico 254.7
–, travesaño . . 336.7
–, trole 423.7
–, tubo de unión 210.3
Girder, plate . 284.1
–, pressed . . . 283.6
Girevole, archetto 418.7
–, apparecchio di presa della corrente – con arresto automatico 416.5
–, avantreno . . 36.5
–, bracciale . . 387.2
–, catino 329.1
–, finestrella . . 199.9
–, piattaforma . 503.8
–, porta 300.1
–, registro . . . 352.2
–, traversa . . . 336.6
–, trolley 423.7
–, tubo di raccordo 210.3
–, vettura a carrello 320.1
Giri, regolazione meccanica del numero dei 399.4
–, numero di – delle ruote . 113.5
Giro della ruota 113.4
–, il motore perde i giri 452.8
Girth rail . . . 292.2
– seam 148.3
Gitter, Blei- . . 482.1
–, elastisches . 480.2
–, Fenster- . . . 310.3
–, Heiz- 477.4
-räumer 206.2
–, Tast- 479.7
-tür 305.3
Giunto 295.6
– elettrico . . . 473.8
– ottuso 295.7
– per luce . . . 476.7
– saldato . . . 150.3
– trasversale del rivestimento 171.3
– – della fodera 171.3
Giunzione . . . 26.2
– del tubo a snodo sferico 268.6
–, manicotto di – a chiavette 40.6
Giuoco dell' orletto 3.1
– della biella . 219.1
Giuoco della molla 198.3
Glace . . 305.7, 327.9
–, canal dans la – du tiroir 252.7
–, châssis de . . 305.4
– de fenêtre . . 305.5
– – régulateur à lumière triangulaire 174.8
– du tiroir . . . 231.2
–, grille à . . . 336.9
Glacière 336.8
Gland 215.5
Glanzblech . . 173.6
Glasglocke . . 385.2
-kuppel 385.3
–, Marmor- . . . 305.8
-papier 512.4
–, Schau- 225.9
-schlitten . . . 303.5
–, Spiegel- . . . 305.7
–, Wasserstand- 182.2
-zylinder . . . 369.2
Glaserkitt . . . 305.9
Glass 327.9
– bell 385.2
– bowl 385.2
– canopy . . . 385.3
–, chimney . . . 369.2
–, clouded . . . 305.8
– dome 385.3
–, frosted 305.8
–, gage 182.2
–, gauge 182.2
–, lubricator show 225.9
–, marbled . . . 305.8
– paper 512.2
–, plate 305.7
– sliding 303.5
–, steel wire armouring of the 183.4
Glattes Rohr . 153.9
Glaziers putty . 305.9
Gleicharmiger Ausgleichhebel 198.9
-gerichtet, die Ströme sind 450.1
-mäßig genuteter Stator 444.3
-mäßige Verbrennung 126.3
Gleichstrombahnmotor 433.6
-lokomotive . . 412.3
-überhitzer . . 257.7
Gleich- und Gegenstromüberhitzer 258.1
Gleis, Ausbesserungs- 495.5
-fahrrad . . . 343.10
-grube 339.5
–, Rollbahn- . . 339.4
–, Schiffs- . . . 486.2
–, Stand- 495.6
Gleitauge . . . 236.9
-backe, geschlossene 190.7
– –, geteilte . . 191.1
– –, offene . . . 191.1
-backen 71.2
-bahn 216.2
– -schmierung 224.7
– – –, untere . . 224.8
– -träger . . . 217.2

Gleitbogen, Kupplungs- 50.3
- des Gehäuses 25.7
- - des Kreuzkopfes 217.6
-führung . . . 240.2
-futter 25.8
-schiene 216.3
-schuh . . 217.4, 424.6
- -, verbreiterter 214.2
-sohle 217.4
-stück 36.2
- -, Kessel- . . . 192.5
-träger 192.8
Gleiten, funkenlos 414.7
Gleitende Reibung 56.8
Glicerina, cilindro a 245.5
Glicerina, cilindro de 245.5
Glide, to - sparklessly 414.7
Glied, Kuppel- 47.6
Glifo 241.2
- a due piastre parallele 241.8
- - sbarre . . . 241.6
-, abbassare il . 242.9
- ad apertura oblunga 242.1
- - arco 241.5
- aperto 242.2
- biforcato . . 242.3
- chiuso 241.9
- diritto 241.4
-, distribuzione a 238.1
-, - ad asta e - spostabili verticalmente 239.2
- fisso 239.1
-, guida a . . . 240.2
- mobile 238.3
-, rialzare il . . 242.8
-, sopporto del . 243.1
-, sospensione bilaterale del 242.5
-, - unilaterale del 242.4
Glimmerring . 478.6
-segment . . . 432.2
Glissement . . 454.5
-, courbe de . . 341.6
-, frottement de 56.8
-, patin de . . . 35.6
-, résistance due au 454.6
Glisser sans étincelles 414.7
Glissière . 27.3, 216.2 216.3, 395.8
- à barre simple 216.5
- - deux barres 216.8
- - quatre barres 217.1
-, barre de . . . 216.3
- de boîte à huile 190.7
- - fenêtre . . . 309.2
- - la boîte du ressort de traction 40.1
- - modérateur 173.8
Glissière embrassante, crosse à un patin pour 218.4
-, graissage de la 224.7
Glissières . . . 216.2
Globe 385.2
-, gas light . . . 391.4
Globe en verre 385.3
Globo de cristal 385.2
- para gas . . . 391.4
Glocke 186.1
-, Glas- 385.2
- der Dampfpfeife 184.6
-, kugelförmige 185.1
-, Vakuum- . . 92.1
-, zylindrische 184.7
Glockenfeder . 64.2
Glühkörper . . 390.6
- -, hängender 390.8
- -, stehender . 390.7
-lampenschaltung 394.9
-lichtbirne . . . 391.4
- -, Gas- 390.5
- -schnur, auf Rollen verlegte 405.8
-ofen 504.3
- -, Feder- . . . 504.4
-strumpf 390.6
Glut, single retaining 12.3
Glycerine cylinder 245.5
Glycérine, cylindre à 245.5
Glyzerinzylinder 245.5
Gobba di pressione 142.4
- esterna . . . 142.4
Gobierno de la bomba de aire por excéntrica 87.3
-, meccanismo de - de un escape . 158.7
-, - - - - - soplador 158.7
Gocce visibili, lubrificatore a 225.7
Goccie, bacinella per 183.6
-, listello para . 309.1
Gocciolatoio . . 309.1 317.6
Godet graisseur 29.8
- - avec couvercle à rabattement 224.4
- -, pointeau de 224.5
Gola del cerchione 10.5
- della rotella . 421.9
-, ruota a 4.1
Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador 157.5
- - - del vapor 156.8
Golpear la caldera para la limpieza 499.7
Goma, arandela de 287.4
-, articulación de bola de 351.6
-, cordón flexible aislado con 405.1
-, manga de . . 268.1
Goma, tope de 302.6
-, tubo de . . . 88.8
Gomito a due becchi 384.8
- ad un becco 384.6
- del tubo . . . 353.4
- di manovella 21.4
- - ritorno aperto 348.6
- - - chiuso . . 348.7
-, longherone a 189.4
- obliquo, asse piegato a 21.8
-, raccordo a . 378.2
-, sala a 21.3
-, - - - a pezzi riuniti 21.9
-, tubo a 160.6
Gomma, anello di tenuta in 92.3
-, - elastico di . 43.8
-, bariletto di . 287.4
-, cordone isolato con 405.1
-, diaframma di 91.7
-, disco di . . . 379.2
-, filo isolato con 404.8
-, guarnizione ad anello di 268.7
-, imboccatura del tubo di 268.4
-, molla di . . . 194.6
-, respingente a molla di 43.7
-, scarpe di . . 515.9
-, strato di - sottoposto 404.4
-, tampone di . 302.6
-, tenuta di . 482.10
-, tubo di . . . 88.8
-, - flessibile di 268.1
Gond de porte 303.1
Gondola car . . 333.1
Gooch-Steuerung 238.8
Gooch link motion 238.8
Gooch, distribuzione 238.8
Goods, bulky . 331.6
- locomotive . 103.2
- motor coach 411.4
Gorge de la roulette 421.9
- - piston . . . 213.6
Gorrón . . 33.1, 416.2
- de suspensión 92.2
- - - de la varilla 66.5
- - vagoneta de báscula 341.4
- - - - volquete 341.4
- del eje . 18.7, 18.10
- esférico . . . 33.5
-, estribo con . 47.5
-, traviesa del - de la boga 33.3
-, vagoneta volcadora de -es 341.3
Gotas visibles, engrasador de 225.7
- -, tubo de . . 225.9
Goudron . . . 372.3
-, caisse de séparation du 372.4
- de gaz 133.7
Goudron de houille 168.10
-, fosse à 372.8
-, wagon à . . . 335.8
Goudronnée, toiture 317.3
Goujon de maintien 312.4
Gousset en tôle 143.6
Gouttière . . . 317.6
Governor, air pump 76.4
-, electric pump 77.1
Gozne de puerta 303.1
Grab handle . 318.4
Grad, Dehnungs- 227.1
-, Expansions- . 227.1
-, Füllungs- . . 228.2
Gradatamente, frenare 57.4
Gradation de l'intensité du courant du moteur 462.4
Gradi d'ammissione, disuguaglianza dei 247.5
Gradient, resistance due to -s 114.8
Gradin 202.4
-, wagon à compartiments en -s 361.6
Gradini, interruttore a 435.7
-, pompa ad aria a due 75.9
-, porta- 318.1
-, ralla a 36.3
-, ruota a . . . 357.7
-, trasformatore a 471.1
-, vettura con scompartimenti a 361.6
Gradino . 202.4, 317.9
- continuo . . . 318.2
- di accesso . . 318.6
Grado a campo sciuntato 462.9
-, accoppiamento per gradi 460.1
- d'ammissione 228.2
- - a bassa pressione 247.3
- - ad alta pressione 247.2
- d'espansione . 227.1
- di contro corrente 463.3
- - corto circuito 463.6
- - freno . . . 463.2
- - resistenza . 461.9
- - shunt . . . 462.9
-i, dispositivo di accoppiamento a 468.4
-i, interruttore a 468.3
Grado de admisión 228.2
- - - en el cilindro de alta presión 247.2
- - - - - - - baja presión 247.3
- - cambio . . 461.5
- - expansión . 227.1

Grado de resistencia 461.9
-, frenar por -s 57.4
Graduación de la intensidad de corriente del motor 462.4
-, válvula de . . 81.2
-, vástago de . 81.8
Graduador . . 389.8
Gradual, acoplamiento 460.1
Gradualmente, mettere - fuori circuito le resistenze 462.2
Graduare l'azione del freno 57.4
Graduating spring 82.1
- stem 81.8
- valve 81.2
Graduation of the motor currents 462.4
Graduation, tige de 81.8
-, valve de . . . 81.2
Graduazione, asta di 81.8
- dell' intensità di corrente del motore 462.4
-, valvola di . . 81.2
Graduel, couplage 460.1
-, dispositif de couplage 468.4
Graduer l'action du frein 57.4
Graffa, anello di sicurezza a 11.3
-, cerchietto a doppia 11.7
-, - - semplice . 11.6
Grafite, lubrificazione a 419.5
Grain door . . 300.6
- hopper 338.8
Graissage . . . 224.2
- à graisse consistante 29.1
- - l'huile . 29.2, 419.4
- - vapeur . . . 225.5
-, boîtes à huile et 24.1
-, canal de . . . 29.4
-, cartouche de . 3.7
- de la glissière 224.7
- du boudin . . 3.6
- en cas de nécessité 30.2
- inférieur de la glissière 224.8
-, mèche de . . 29.9
-, mouton de . . 29.5
- par comptegouttes 225.3
- périodique . 30.3
-, rainure de 24.7, 419.3
- sous pression de vapeur 225.6
-, tampon de . . 29.5
-, trou de . . . 29.4
-, tube de . . . 224.9
Graisse, bidon à 277.5
Graisse, boîte contenant la 277.4
- consistante, graissage à 29.1
- en pains . . . 30.1
Graisseur à boule 76.1
- - compression 225.4
- - condensation 225.7
- - débit visible 225.7
- - refoulement 225.4
- automatique de la pompe à air 76.3
- - - - - du compresseur 76.3
-, bouchon de - à vis 29.7
- de régulateur 175.8
-, godet 29.8
- indépendant 225.2
Gran fluidez del combustible líquido 133.8
Grande fluidité de l'huile 133.8
- surface, plaque à 481.7
Grande fluidità dell'olio 133.8
- superficie, piastra a 481.7
- velocità, vettura a 412.1
Grandi, griglia a - interspazi 128.2
Grani, tramoggia per 338.8
Grapa, cerco de simple 11.6
-, - - sujeción con 11.3
- de cierre de la puerta de la caja de humo 166.1
-, freno de . . . 71.3
- sencilla . . . 12.3
Grapaldina . . 33.6
-, portada de la 33.2
Graphitschmierung 419.5
Graphitage . . 419.5
Graphite lubrication 419.5
Grappin d'entraînement 362.7
- - sûreté . . . 359.6
-, truck à . . . 363.1
Grasa consistente, engrase con 29.1
- en barras . . 30.1
-, lata para . . 277.4
Grasso, bacinella della boccola a 27.6
-, boccola a . . 24.3
-, - - - aperta . 26.1
-, - - - chiusa . 26.9
-, - - - con inviluppo di lamiera pressata 27.5
-, carbone . . . 124.3
- consistente, lubrificazione a 29.1
- in sbarre . . 30.1
Grasso, scatola a - aperta 26.1
-, secchietto del 277.5
Grate 127.1
- area 127.4
- -, covered . . 127.6
- -, effective . . 127.7
- -, total 127.5
- -, useful . . . 127.7
- bar 128.5
- -, double . . . 128.6
- bars, warping of the 129.8
-, drop 129.1
-, dump 129.1
- -hook 280.7
-, length of . . 127.2
- plate 128.8
-, rocking . . . 129.2
- rod, dump . . 129.4
- shaking . . . 129.2
- surface . . . 127.4
-, water-tube . . 129.5
- with narrow openings 128.3
- - wide openings 128.2
-, width of . . . 127.3
Gratella di riscaldamento 477.4
Graticcio di piombo 482.1
- elastico . . . 480.2
Graticola . . . 127.1
-, area della . . 127.4
-, combustione oraria per m² di superficie di 126.5
-, introduzione dell'aria al di sopra della 130.1
-, lancia della . 280.8
-, larghezza della 127.3
-, lunghezza della 127.2
-, piastra della 128.8
-, pulire la - dalle scorie 129.7
-, sbarra di - a cerniera 129.4
-, sopporto della 128.7
-, superficie della 127.4
-, trave della . 128.7
Grating, elastic 480.2
-, ice 336.9
- of laths . . . 293.6
-, wood 293.5
Gratte-tubes . . 280.4
Grava, vagón distribuidor de 336.3
Grease box, hand 277.4
Gravier, wagon distributeur de 336.3
Greggio, carbone 123.6
-, olio 133.4
Greiferwagen . 363.1
Grembialino . . 479.7
Grenze, Roll- . 59.8
Grid, heating . 477.4
- iron arrangement of work-shop 490.3
Grid, lead . . . 482.1
- spark arrester 164.4
Grieta del eje . 23.3
-, formación de -s 167.9
- longitudinal . 14.9
- transversal . 15.1
Griff, Fenster- . 307.8
-, Hahn- 83.5
-, Hand- 318.4
-, Ring- 202.3
-stange 202.2
Griffa, attacco a 49.6
- cadente . . . 94.4
- -, accoppiamento a 94.3
-, chiave a . . . 281.4
- d'attacco 49.8, 61.6
- di chiusura della camera da fumo 166.1
Griffe, freno a . 363.2
Griffe d'entraînement 362.7
- de fermeture de la porte de la boîte à fumée 166.2
-, frein à 71.3
Griffes, attelage à 49.6
- de sûreté . . 359.6
Griffin wheel . . 4.3
Grifo, caja del 223.2
- con moderador 383.3
- cónico 379.6
- de arranque 251.6, 468.7
- - cierre para gas 379.7
- - descarga . . 188.1
- - entrada del aceite con tornillo de precisión 372.2
- - inyección . 165.5
- - linterna . . 383.2
- - paso 379.4
- - prueba 183.5, 371.9
- - purga 188.2, 222.8
- del brazo de lámpara 383.5
- - cilindro . . 223.1
- - maquinista para maniobra del freno 77.7
- - tubo flexible 376.4
-, empuñadura del - del maquinista 78.3
-, macho del . . 223.3
- principal . . 380.9
- -, caja del - . 381.1
- - y moderador combinado 381.2
- rociador del carbón 180.7
Griglia 127.1
- a cerniera . . 129.1
- - grandi interspazi 128.2
- - maglia larga 164.1
- - - stretta . . 164.2
- - piccoli interspazi 128.3

Griglia a scosse 129.2
– – tubi di acqua 129.5
–, ampiezza dello spazio libero fra le sbarre della 128.1
–, cacciapietre a 206.2
–, caduta di carbone attraverso la 124.4
–, ceppo con pezzo interposto a 61.3
– del ghiaccio . 336.9
– della finestra 310.3
– di piombo . . 482.1
– – riscaldamento 477.4
–, disposizione dell'officina a forma di 490.3
– elastica . . . 480.2
–, gancio per . . 280.7
–, interspazio libero fra le sbarre della 128.1
–, larghezza della 127.3
– parascintille . 163.9
–, – a 164.4
–, rampino per . 280.7
–, sbarra di . . . 128.5
–, spazio libero fra le sbarre della 127.8
–, superficie coperta della 127.5
–, – delle sbarre di 127.6
–, – libera della 127.7
Gril, atelier avec voies disposées en 490.3
Grill form spark arrester 164.4
–, heating . . . 477.4
–, lead 482.1
– with transverse floor laths 293.7
– – – – slates . 293.7
Grillage en plomb 482.1
– protecteur . . 182.6
Grille 127.1
– à barreaux espacés 128.2
– – – serrés . . 128.3
– – escarbilles . 163.9
– – flammèches 163.9
– – glace . . . 336.9
– – grosses-mailles 164.1
– – larges mailles 164.1
– – – vides . . 128.2
– – mailles étroites 164.2
– – petites mailles 164.2
– – secousses . 129.2
– – tube d'eau . 129.5
– – vides étroits 128.3
–, aire de 127.4
–, barreau de . 128.5
– basculante . . 129.1
– –, barreau de 129.4
–, chute des charbons à travers la 128.4
– de chauffage 477.4
– – lattes . . . 293.6
– élastique . . 480.2
Grille de protection 479.8
Grille en bois . 293.5
– fondue d'une seule pièce 128.8
–, introduction d'air audessus de la 130.1
– jette-feu . . . 129.1
–, jour de . . . 127.8
–, largeur de . . 127.3
–, longueur de . 127.2
–, sommier de . 128.7
–, surface de . . 127.4
–, – des barreaux de 127.6
–, – – vides de la 127.7
–, – totale de la 127.5
–, vide de . . . 127.8
Grilletto, gancio a 95.7
Grind, to – in the piston valve 234.7
–, to – on the cover 211.8
Grinder 509.3
–, motion link . 509.4
–, soap 329.2
–, paint 511.5
–, wheel 509.5
Grinding block, commutator 515.2
– machine . . . 509.3
– –, motion link 509.4
– –, tool 509.6
– of the flange on the rail 118.2
Grinds, the flange – on the rail 118.3
Grip 362.7
– car 363.1
– slipper 362.8
Grip 362.7
–, truck à . . . 363.1
Grippage du tiroir 232.9
Gripper 362.7
– brake . 363.2, 363.3
Gripping disc . 369.4
Groove 193.8
– in the valve flange 253.1
– – – – seat . . 252.7
–, lubrication . 419.3
– of trolley wheel 421.9
– oil 24.7, 419.3
–, piston ring . 213.6
–, retaining ring 10.4
Grooved brake drum 70.5
–, tongued and 295.9
–, – – – joint 295.8, 313.5
Gros 123.7
Gross tractive effort 112.9
– – power . . . 112.9
Grosseur de l'essieu 18.4
– du combustible 123.9
Grossezza del combustible 123.9
Grosso, giogo della boccola a 27.4
Großoberflächenplatte 481.7
Größte Zugkraft 112.7
Ground coat . . 511.7
– filling valve . 374.6
Group, charging in –s 482.12
–, coupling for –s of wagons 52.8
– drive 510.9
–, motor 436.8
– of vehicles, brake for 72.7
Groups, to cut out in 462.3
Groupe, chargement par 482.12
– de moteurs . 436.8
– – voitures, frein par –s 72.7
– – wagon, attelage pour 52.8
–, déconnecter par –s 462.3
– électrogène d'éclairage, alimentation du – au moyen de la vapeur de la locomotive 402.6
Groupement des lampes à incandescence 394.9
– en cascade . 437.6
– en tandem . . 437.6
Grouper les moteurs en série 461.3
Gru, carro . . . 342.9
–, locomotiva a 273.1
–, – – – elettrica 413.2
– per caricare i vagoni sulle chiatte 487.5
– – sollevamento della locomotiva 496.7
Grúa eléctrica automotora 413.2
–, locomotora . 273.1
– para el transbordo de vagones 487.5
– – levantar las locomotoras 496.7
–, vagón 342.9
Grube, Achssenk- 497.4
–, Arbeits- . . . 495.8
–, Gleis- 339.5
–, Rollbock- . . 339.5
–, Teer- 372.8
Grubenbahnmotor 433.5
-lokomotive . . 273.3
– –, elektrische 413.3
-rand 495.9
-stromabnehmer 425.7
Grue, automotrice 413.2
– de transbordement de wagons 487.5
– électrique automotrice 413.2
–, locomotive . 273.1
– pour soulever les locomotives 496.7
–, wagon 342.9
Grueso, carbón machacado 123.7
Grundanstrich 511.7
-platte, Puffer- . 43.3
-ring . . . 135.4, 215.4
-schieber . . . 174.5
Grupo, carga por –s 482.11
– de motores . 436.8
– – vagones, enganche para 52.8
– – –, freno para 72.7
–, poner fuera de circuito por -s 462.3
Gruppe, Aufladen in -n 482.12
–, Motor- 436.8
Gruppenantrieb 510.9
-bremse 72.7
-wagenkupplung 52.8
Gruppenweise abschalten 462.3
Gruppi, carica per 482.12
–, comando per 510.9
– di rotabili, freno per 72.7
– – vetture, attacco per 52.8
Gruppo di motori 436.8
– – raccordo . . 187.3
– – ruote fisse . 119.2
– – – mobili . . 119.3
Guadagno di forza 450.5
Guaina d'asbestonite 478.4
Guancia, appoggia- 326.7
– del mozzo . . 2.5
– di contatto senza traversa superiore 191.1
Guard 172.1, 182.6, 479.7
–, axle 25.5
–, dust 28.4
–, finger 302.9
–, life 205.7
– net 479.8
–, rail 205.7
– sheet 478.9
–, wheel 428.3
–, wire 475.8
Guard's valve . 83.4
– van 329.5
– – dynamo . . 402.3
– – reel 97.2
Guarda, chapa de 479.7
–, llave de –s . . 304.3
–, placa de . . . 190.7
Guardacuerpo, barra 200.3
–, cadena . . . 200.4
Guardafrenos . 71.9
Guardafuego, placa 201.3
Guardamano . 302.9
Guardapolvos . 202.5
Guardaruedas 202.5
–, caja de arena montada sobre el 204.7
Guardavías, vagoneta del 343.6
Guardafreno . 71.9
–, casotto del . 72.2
–, loggetta del . 72.2

Guardafreno, posto del 72.1
–, sedile del . . 72.1
–, valvola automatica per il 92.6
Guardamano . 302.9
–, listello 302.9
Guardia, guida del parasala di 25.6
–, piastra di 25.3, 190.7
Guarnecido de resbalamiento 25.8
Guarnición, caja de 215.3
– de anillo de caucho 268.7
– – caucho . 482.10
– – –, anillo de . 92.3
– – cojín 325.9
– – cuero del émbolo 86.4
– – doble asiento cónico 215.8
– – metal antifricción 24.6
– – pegamoid . 315.5
– – protección de la puerta 145.6
– del cubo . . . 2.7
– – indicador de nivel 182.4
– – prensa-estopas 215.6
– interior de alambre 268.2
– – – chapa . . 371.8
– – del excéntrico 237.5
– –, tubo de goma con – – metálica en espiral 94.2
– metálica . . . 215.7
– – esférica . . 216.1
–, prensa- . . . 215.5
–, segmento de . 233.8
Guarnicionería 493.4
Guarniciones . 316.1
Guarnitura d'alimentazione 181.4
– dei sopporti della caldaia 192.5
– del premi-stoppa 215.6
– di piombo . . 170.4
Guarnizione ad anello di gomma 268.7
–, anello di . . 233.8
– biconica . . . 215.8
– del cuscinetto 24.6
– – mozzo . . . 2.7
– – premi-stoppa 215.6
– dell' indicatore di livello 182.4
– di cuoio . . . 28.6
– – –, disco con 81.6
– di feltro . . . 28.7
– – gomma . 482.10
– in legno . . . 8.7
– interna dell'eccentrico 237.5
Guarnizione interna di lamiera 371.8
– – in filo metallico 268.2
– metallica . . 215.7
– – sferica . . . 216.1
Gudgeon nut . 47.1
– pin 217.5
Guía articulada 237.1
–, barre de . . . 216.3
– corredera, distribución elíptica con 240.1
– de caja para eje articulado 209.5
– – corredera . 240.2
– – cuatro resbaladeras 217.1
– – dos resbaladeras 216.8
– – la caja, placa lateral de . . 25.6
– – – cuerda . . 95.5
– – – palanca de freno 66.2
– – – rueda . . 117.6
– – vidriera . . 309.2
– del cerrojo . 304.6
– – gancho de tracción 37.8
– – tensor de resorte 197.1
– – vástago del distribuidor 236.7
–, lubrificación de las –s 224.7
–, manguito – de la varilla de tracción 38.1
– prismática . . 236.8
– resbaladera de caja 25.3, 190.7
–, rueda de . . . 359.4
– temporánea de la cuerda 95.6
–, varilla de . . 39.7
Guérite de serre frein 72.2
– du mécanicien199.2
Gueulard . . . 144.5
Guichet de payement 475.3
Guida a glifo . 240.2
– – pendolo . . 237.1
– – quattro sbarre 217.1
– articolata, carrello a sala unica con asta di 32.4
–, biella- 209.3
– dei rotabili nelle curve 30.5
– del catenaccio 304.6
– – gancio di trazione 37.8
– – parasala di guardia 25.6
– – respingente 42.7
– – vetro . . . 303.5
– dell' apparecchio di trazione 40.1
– – asta di comando del cassetto 236.7
Guida della boccola, superficie di 25.7
– – corda . . . 95.5
– – finestra . . 309.2
– – leva del freno 66.2
– – ruota . . . 117.6
– doppia 216.8
–, nervatura di 27.3
– parallela . . . 216.2
– per le rotelle della porta 303.4
– provvisoria della corda 95.6
– quadra del cassetto 236.8
– semplice . . . 216.5
–, spina di – del tubo a molla 197.1
Guidabile, sala 31.1
Guidage à articulation 237.1
– – coulisse . . 240.2
– – –, distribution elliptique avec 240.1
–, cercle de . . 214.3
– de crochet de traction 37.8
– de la roue . . 117.6
–, joue de – de boîte 25.6
–, roue de . . . 359.4
–, tige de 39.7
Guidante, ruota 18.1
Guide arc . . . 50.3
–, axle-box . . . 190.7
–, – – – pedestal 25.3
– bar . . . 39.7, 216.3
–, brake lever . 66.2
–, combined valve spindle - and valve motion cradle 243.2
–, cord- 95.5
–, crosshead . . 216.2
–, door bolt . . 304.6
–, draw-bar 40.1, 37.8
– face of axle box 25.7
–, four-bar . . . 217.1
–, frame radial axle box 35.5
–, half enclosed 216.7
– liner 25.8
– links, single axle bogie with 32.4
– packing . . . 25.8
– plate 25.6
– ring 214.3
– rod . . 39.7, 239.7
– –, enclosed . . 216.6
– roller 359.4
– shell, radial axle box 35.5
– sleeve 236.9
– –, draw-bar . 38.1
–, sliding 236.8
–, spring hanger 197.1
– surface, lubrication of 224.7
–, swing link . . 237.1
–, two-bar . . . 216.8
–, valve rod . . 236.7
Guide wheel . 359.4
–, window –s . . 309.2
– yoke 217.2
Guide 27.3
– à douille . . . 236.8
– amovible du câble 95.6
– de boîte à huile pour essieu articulé 209.5
– – – d'essieu . 25.3
– – crochet de traction 37.8
– – fenêtre . . . 309.2
– – la colonne de ressort 197.1
– – la tête . . . 216.2
– – – tige de tiroir 236.7
– – levier de frein 66.2
– – verrou . . . 304.6
Guide, lubrificazione delle 224.7
– parallele . . . 216.2
Guiding of the vehicle in curves 30.5
– – – wheel . . 117.6
Guille d'enraiement 71.5
Gum label . . . 319.3
Gummiaderdraht 404.8
– –schnur . . . 405.1
–, Biegeplatte aus 91.7
–feder 194.6
– –, Puffer mit . 43.7
– –ring 43.8
–kugelgelenk . 351.6
–platte 287.4
–puffer . . 43.7, 302.6
–ringdichtung . 268.7
– –, federnder . 197.4
–scheibe 379.2
–schlauch 88.8, 268.1
– – mit gewundener Drahteinlage 94.2
–schuhe 515.9
–stoffbalg . . . 312.1
–unterlage . . . 404.4
Gun truck . . 335.10
Guocco per il tirante trasversale 143.1
Gurt, Fenster- . 308.1
–, Hanf- 325.8
Gürtelplatte . . 136.6
Gußeisenbacke mit schmiedeisernen Einlagen 61.2
–schale 4.5
Gußeiserner Strebenschuh 298.1
Gusset plate . . 143.6
– sheet 143.6
Gütermotorwagen 411.4
–, sperrige . . . 331.6
–wagen 331.4
– –, bedeckter . 331.5
– –, offener . . . 331.7
–zuglokomotive 103.2
Gutter, rain . . 317.6

H.

Haar, Roß- . . 325.6
Haare, Kuh- . . 172.8
Hacer deslizar la vidriera lateralmente 307.7
- un taladro en la extremidad del virotillo 140.7
Hacke, Kohlen- 280.11
Hahn, Abblase- 188.2
-, Ablaß- 188.1
-, Absperr- 90.4, 351.1
-, Anfahr- . . . 251.6
-, Anlaß- 468.7
-, Ausschalte- . 90.4
-, Corliss- . . . 235.1
-, Durchgangs- . 379.4
-gehäuse 223.2
-, Haupt- 380.8
-griff 83.5
-kegel 223.3
-, Kohlennäß- . 180.7
-, -spritz- 180.7
-, Kupplungs- . 90.3
-, Laternen- . . 383.2
-, -arm- 383.5
- mit Kleinstellung 383.3
-, Notbrems- . . 84.7
-, Probe- 183.5
-, Probier- . . . 183.5
-, Prüf- 371.9
-reiber 223.3
-, Schaum- . . . 188.2
-, Schlamm- . . 188.2
-, Schluß- . . . 351.2
-, Schlauch- . . 376.4
-, Spitz- 379.6
-, Spritz- 165.5
-wirbel 223.3
-, Zylinder- . . . 223.1
Hair, cow . . . 172.8
Haken, Bordeinleg- 334.2
-, Fall- 94.4
-, Hut- 327.7
-, Karabiner- . . 95.7
-, Kuppel- . . . 37.5
-, Mantel- 327.8
-, Notketten- . . 52.1
-platte 410.1
-, Rost- 280.7
-, Scheren- . . . 48.4
-schild 410.1
-, Schluß- 96.1
-, Schür- 280.7
-, Sicherheits- . 48.4
-, Sicherungs- . 96.3
-, Sperr- 49.3
-, Überfall- . . . 49.5
-, Zug- 37.5
Halbabteil . . . 320.5
Halb ausgebauter Fahrschalter 459.4
- eingreifendes Niet 195.4
- geschlossene Nut 439.4
-hohe Wand . . 289.1
-kugeliger Stoßpuffer 53.9
- offene Nut . . 439.4
-ovaler Fahrschalter 458.9
Halbrunder Fahrschalter 458.8
Halbrundleiste 314.6
Half compartment 320.5
- enclosed guide 216.7
- - slide bar . . 216.7
- lap joint . . . 296.6
- mitre joint . . 296.4
- of casing . . . 429.3
-, one - of the coupling 47.8
- oval controller 458.9
- -partition . . 289.1
-, pole 441.6
- round batten 314.6
- - moulding . 314.6
- -sunk rivet at side 195.4
Hälfte, Gehäuse- 429.3
-, Kupplungs- . 47.8
-, Pol- 441.6
Hall, manovella 222.1
Halle, Wagenuntersuchungs- 503.5
HallscheKurbel 222.1
Halle de visite des voitures 503.5
Hall's crank . . 222.1
Hals, Achs- . . 18.10
-, Lager- 18.10
Halt, auf - stellen 463.11
-stellung . . . 460.3
Haltering . . . 391.3
-stange 318.5
Halter, Achs- . 25.4
-, Besen- 206.1
-, Bremsschuh- 60.6
-, -wellen- . . . 65.6
-, Bürsten- . . . 432.4
-, Fahnen- . . . 101.6
-, Fußtritt- . . 318.1
-, Gepäck- . . . 327.4
-, Kohlen- . . . 432.5
-, Porzellan- . . 479.1
-, Rungen- . . . 332.2
-, Schleifstück- 418.11
-, Zugleinen- . . 994
Hammer, Blei- 278.4
-, Dampf- . . . 505.1
-, Hand- 278.3
-, Kupfer- . . . 278.7
-, Luftdruck- . 505.3
-, Reibungs- . . 505.2
Hammer, copper 278.7
-, friction . . . 505.2
-, hand 278.3
-, lead 278.4
- -over, to - the tyre lip 508.1
-, pneumatic . . 505.3
-, steam 505.1
-, to - in the spring ring 10.6
-, trip 505.2
Handbremse . . 68.4
-griff 318.4
- -, Bremsventil- 78.3
Handgrifffeder . 78.4
- -, Kuppler- . . 54.7
- -, Notbrems- . 85.2
-habung des Bügels 420.8
-hammer 278.3
-leiste 202.2
-rad, Brems- . . 69.7
- -, Ventil- . . . 187.5
-riemen . . . 302.10
-schneepflug . . 275.6
-tuchbehälter . 329.3
-umschalter . . 401.5
-zug 254.4
Hand brake . . 68.4
- -, shunting . . 71.8
- car 343.7
- gear 254.4
- grease box . 277.4
- hammer . . . 278.3
- hold, annular 202.3
- -, coupling . . 54.7
- lever brake . 68.6
- -operated change over commutator 401.5
- - - - switch . 401.5
- rail 202.2
- -, coupling . . 54.7
- -, platform . . 318.8
- saw 279.6
- snow plough 275.6
- strap 302.10
- vice 278.2
- wheel, brake 69.7
- -, valve . . . 187.5
-, working the intercepting valve by 254.3
Händel, Steuer- 243.6
-steuerung . . . 243.8
Handle 318.4
-, brake screw . 68.9
-, - valve 78.3
-, commode . . 318.5
-, controller . . 455.5
-, door 304.2
-, grab 318.4
- latch 78.5
- - spring . . . 78.4
-, regulator . . 174.3
-, reversing switch 455.7
- stop pin . . . 78.5
-, switching . . 455.5
-, valve 83.5
-, window . . . 307.8
Hanfgurt . . . 325.8
Hang, to - down in a loop 423.6
Hangar à sécher le bois 492.10
Hängebolzen, Feder- 197.2
-eisen . . 66.6, 197.3
-feder 195.1
-kloben 66.5
-lampe, Steh- . 409.3
- -, vierarmige 386.4
-ofen 346.4
Hanger 242.6
-, air drum . . 77.5
-, brake 66.6
-, double 66.7
Hanger, spring 195.6, 196.3, 197.3
Hängestange 197.3, 242.6
-stangenhebel, ungleiche 255.4
- -, versetzte . . 255.5
-wagen 363.4
Hängenbleiben, der Stromabnehmer bleibt hängen 414.4
Hängender Glühkörper 390.8
Hanging, the current collector remains 414.4
Hangs free, the current collector 414.5
Hard coal . . . 124.1
- fat lubrication 29.1
- -glass shield . 183.3
- grease lubrication 29.1
- running of the locomotive 116.7
- solder, coat of 168.7
- spring 198.2
Hardening furnace 504.5
Hardy coupling, dummy plug for 94.5
- pipe coupling 94.3
Harina fósil . . 172.7
Harnais d'engrenages 427.9
Harp 422.5
Hartglas, Schutzkorb aus 183.3
-gummigefäß . 481.4
- -kasten . . . 481.3
- -sockel . . . 476.9
- -stab 482.2
-gußrad 4.3
Härteofen . . . 504.5
Harter Gang der Lokomotive 116.7
Haspel, Brems- 96.6
-, Dampf- . . . 97.1
-, Draht- 513.7
-, Friktions- . . 96.7
-, Gepäckwagen- 97.2
-, Reibungs- . . 96.7
Hat hook . . . 327.7
- peg 327.7
Haube, Dom- . 151.2
-, Wasserabscheider- 152.2
Hauptabmessungen 104.2
-ausschalter 394.7, 407.4
-dampfrohr . . 348.3
-hahn 380.8
- -dorn 380.9
- -schlüssel . 380.10
- -schutzkappe 381.1
-kabel 404.6
-kupplung . . . 48.2
- -stange . . . 53.5
-kurbel 221.2
-leitung 80.5, 392.6, 398.2

Hauptluftbehälter 77.3
-motor 436.9
-pol 440.7
-, Quer- 40.3
-rahmen 190.2
-ring, dreiteiliger 234.2
-schaltwalze . 467.10
-schieber . . . 174.5
-schmiede . . 491.7
-steuerventil . 74.6
- -büchse . . 74.8
-strommotor . 433.7
- - und Kleinstellhahn, vereinigter 381.2
-walze 467.8
-werkstatt . . . 489.3
-zugstange 53.5, 65.3
Haus, Bremser- 72.2
-, Führer- . . . 199.2
-, Kessel- 494.1
-, Pförtner- . . 494.6
-, Speise- 516.2
-, Spritzen- . . 494.7
Haussette . . . 333.2
-, wagon à -s 333.1, 333.4
Haut, Biege- . . 91.6
-riß 168.1
Haut, jour d'en 310.8
Haute pression 247.9
- - admissible . 121.5
- -, canalisation à 380.2
- -, côté à . . . 246.3
- -, cylindre à . 248.5
- - permise . . 121.5
- -, piston pour 248.7
- -, tiroir pour 249.1
Hauteur de l'axe de la chaudière au-dessus du niveau du rail 147.5
- de la caisse . 287.9
- - tamponnement 45.8
- du piston . . 213.2
- du son 185.2
Head, air drum 77.4
-, axle 19.1
-, brake 60.6
-, buffer 42.5
-, collecting . . 373.7
-, contact . . 422.5
-, coupler . . . 49.7
-, coupling . . . 89.1
- cushion . . . 326.6
-, front 371.5
-, - cylinder . . 211.5
- lamp, engine 100.3
- light, engine . 100.3
-, nozzle . . . 132.10
- of staybolt . 138.9
- -quarters . . 490.1
-, regulator 174.1, 175.2
- rest 326.6
-, rod 425.10
- rolling mill . 14.4
- stock . 284.4, 292.8
-, strap 219.8
-, whip 425.10
- works 489.3
Header, door . 301.5
-, steam 261.7
Hearth 504.2
Heat accumulation system 349.3
- accumulator . 349.4
- consumption per HP per hour 111.10
-, loss of 172.2
- of combustion 124.8
- - steam . . . 256.9
- - superheating 256.8
- -proof 478.2
-, radiant . . . 344.3
- regulating lever 352.1
-, to 130.5
-, steam 348.1
-, to - the train 344.5
-, transference of - through the heating surface 122.7
- transmitted by radiation 344.3
Heater 344.8
-, air- 346.3
-, electric . . . 352.4
-, hot water . . 347.6
-, storage . . . 349.4
Heating and lighting wagon 342.4
-, boiler truck for 342.3
- by briquettes 345.4
- - charcoal . . 345.7
- - coke 345.6
- - gas 346.8
- - means of a stove 345.8
-, car 344.1
-, carriage . . . 344.1
- chamber . . . 345.5
- circuit 477.2
- conduit . . . 350.5
- cylinder . . . 348.4
-, electric 352.3, 476.10
- fuse 477.3
- gases, fall of temperature in the 125.10
- -, loss of temperature in the 125.10
- grid 477.4
- grill 477.4
-, high pressure 349.2
- hose coupling 351.3
-, hot water . . 347.1
- installation . 344.7
- jacket 350.4
-, low pressure . 349.1
- of air, preliminary 382.7
- - the air . . . 346.2
- - - bearing . 23.2
- - - brake block 68.2
- - - - shoe . . 68.2
- - - train . . . 344.4
- pipe . . 350.5, 351.4
-, radiator - coil 348.5
-, steam 348.1
-, - jacket . . . 350.3
- surface . . . 122.1
- - exposed to the fire 122.2
- - - - - water 122.3
- -, external . . 122.3
- -, internal . . 122.2
- - of the firebox 122.4
- - - tubes . . 122.5
Heating surface, total 122.6
- -, transference of heat through the - surface 122.7
- tube 351.4
- - box 348.8
-, tyre 13.5
- unit 347.8
Heavy load, to start under 452.5
Hebebock . . . 503.1
- -, Anker- . . . 514.7
- -, Lokomotiv- 496.6
-deck 487.4
-ring 307.8
-turm 487.6
-werk, Lokomotiv- 496.8
- -, Wagen- . . 503.2
Hebel, Arretierungs- 458.4
-, Ausgleich- . . 198.6
-, Auslöse- . . . 95.3
-, Ausrück- . . 49.4
-belastung, Ventil mit 186.6
- -, - - Feder- und 186.7
-, Blockierungs- 458.6
-, Brems- 78.3
-, -wellen- . . . 65.1
-, -zylinder- . . 83.8
-bremse 68.6
-, Gegen- 239.4
-, Knie- 67.6
-kupplung mit Spannschrauben 52.6
-, Kupplungs- . 47.4
-, Längs- . . . 198.7
-, Quer- 198.8
-, Regler- . . . 174.3
-, Seil- 362.3
-, Steuer- 243.6
-steuerung . . . 243.8
-träger 83.9
-, Trieb- 209.2
-, Umschalt- . . 455.7
-verbindung, Parallel- 209.1
-, Voreil- 239.4
Heben, die Lokomotive von den Achsen 496.4
-, - Schwinge . 242.8
Height, buffer . 45.8
- of body . . . 287.9
- - buffer centre above rail 45.8
- - - - from rail 45.8
- - centre of boiler from rail 147.5
Helical spring . 194.5
Helper 103.4
Heimatwerkstatt 490.1
Heißdampf . . 256.6
- -kolbenschieber 263.3
- -lokomotive . 255.7
- -zylinder . . 263.2
-wassergefäß . 274.2
Heiß werden, der Motor wird heiß 450.8
Heizbatterie . . 347.8
-fläche 122.1
- -, äußere . . 122.3
Heizfläche der Feuerkiste 122.4
- -, feuerberührte 122.2
- -, Gesamt- . . 122.6
- -, innere . . . 122.2
- -, mittelbare . 122.5
- -, Rohr- . . . 122.5
- -, Überhitzer- 257.4
- -, unmittelbare 122.4
- -, wasserberührte 122.3
-gitter 477.4
-kesselwagen . 342.3
-körper . 344.8, 348.4
- -, elektrischer 352.4
- -, Wagen- . . 477.1
-kupplung . . . 351.3
- -, selbsttätig sich lösende 351.7
-leitung 350.5
-mantel 350.4
-rohr 152.7
- -aufweitemaschine 500.4
- -bord 155.1
- -bördel . . . 155.1
- -einstauchmaschine 501.4
- -kasten . . . 348.8
- -kessel 270.6
- -prüfvorrichtung 500.5
- -scheuertrommel 500.3
- -schweißmaschine 500.6
- -werkstatt . 491.6
-schlange . . . 348.5
-schlauch . . . 351.4
-sicherung . . 477.3
-stoff 123.3
- -, flüssiger . . 133.2
-stromkreis . . 477.2
- und Beleuchtungswagen 342.4
-vorrichtung . 344.7
-zylinder . . . 348.4
Heizen 130.5
Heizung, Brikett- 345.4
-, Dampf- . . . 348.1
-, -mantel- . . . 350.3
-, elektrische 352.3 476.10
-, Gas- 346.8
-, Hochdruck- . 349.2
-, Holzkohlen- . 345.7
-, Koks- 345.6
-, Luft- 346.2
-, Niederdruck- 349.1
-, Ofen- 345.8
-, Preßkohlen- . 345.4
-, Wagen- . . . 344.1
-, Warmwasser- 347.1
-sstellhebel . . 352.1
Helice, distribuidor en 205.1
Hélice, ressort en - conique 43.4
Helicoidal, freno de fricción con rueda 97.3
Helm, Laternen- 382.1
-, Sauger- . . . 354.1
Henchimiento, hierro de 189.9

Hendido, virotillo 140.1
Herabhängen, in einer Schleife 423.6
Herablaßbares Fenster 307.1
Herablassen, das Fenster 307.6
Herausnehmen, den Anker 431.2
-, die Feuerbüchse nach unten 137.2
Herméticamente, cerrar 429.7
Herradura, tanque de 264.10
Herramienta, caja de -s 265.6, 281.11
-, distribución de las -s 493.7
- laminadora . 507.9
-, taller de reparación de las -s 493.8
-, vagón de -s . 342.8
Herunterhängen, der Stromabnehmer hängt frei herunter 414.5
Herunterklappbares Schild 475.1
Hervidor Tenbrink 131.2
- transversal . 131.3
Heulpfeife . . 185.5
Heurter, l'archet se heurte au conducteur 420.4
-, le dispositif de prise de courant se heurte 420.3
Heusinger-Steuerung 239.3
Heusinger link motion 239.3
- valve gear . 239.3
Heusinger, distribuzione 239.3
Hexapolaire, moteur 436.5
Hexapolar, motor 436.5
Hidráulica, prueba de la caldera con la presión 167.7
Hidrocarburo . 132.1
-, depósito de -s 374.2
- líquido . . . 374.1
-, tornillo de vaciado de los -s 377.2
-, válvula de evacuación de los -s 374.3
Hielo, depósito de 336.8
-, rejilla para el 336.9
Hierro activo . 438.5
- angular del tablero 203.2
- de henchimiento 189.9
- - revestimiento 189.9
- - soporte . . 192.9
- del inducido 438.4
- - núcleo . . . 438.2
- dulce, zapata de fundición con piezas interpuestas de 61.2
Hierro, fundición de 492.1
- plano, tirante de 291.9
- -, - - freno de 66.3
- recubierto de una capa de plomo, tubo aislador armado de 405.5
- redondo, tirante de 292.4
-, saturación del 446.7
-, virotillo de . 139.4
High arched roof 289.7
- pitch of boiler 147.7
- pressure . . . 247.9
- - admission . 247.2
- - cross-piece . 374.4
- - cut off . . . 247.2
- - cylinder . . 248.5
- - -, after-admission into the 252.4
- - cylinders outside 250.3
- - heating . . 349.2
- -, inside - - cylinders 251.1
- - pipes 248.1
- - piston . . . 248.7
- - -, back pressure on the 252.5
- - side 246.3
- - slide valve 249.1
- - supply main 380.2
- - - pipe . . . 380.2
- - valve gear 255.2
- -sided wagon 333.5
- speed brake, Westinghouse 85.5
- - locomotive 412.7
- - motor . . . 436.3
- - railway car 412.1
- - - coach . . 412.1
- - reducing valve 80.1
- -tension motor 437.8
- - oil switch . 470.5
- -voltage motor 437.8
Highest water level 120.6
Highly superheated steam 256.7
Hilera 294.6
Hilfsbläser . . 159.7
-blasrohr . . . 159.7
-dynamo . . . 400.7
- -, Stromregelung mit 400.6
-luftbehälter . 80.6
- -, mit dem - vereinigter Bremszylinder 82.7
-luftsteuerung . 245.6
-pol 441.7
-rahmen 189.3
-schieber . . . 174.6
-schmierung . 30.2
-transformator 471.4
-triebachse . . 208.3
-triebwerk . . . 208.2
-umsteuerung . 245.3
-wicklung . . . 436.1
Hilo, envoltura de tela de 88.9
Hind axle . . . 19.11
- drag box . . 191.7
- wheel 17.10
Hinge, door . . 303.1
- fork 334.1
- joint 303.2
- of cover . . . 382.3
- - top 382.3
- plate 333.8
Hinged casing 430.1
- contact . . . 457.3
- cover . 382.2, 430.7
- door 300.1
- fire door . . . 144.6
- flaps, blast pipe with 158.5
- -, exhaust pipe with 158.5
- frame 430.1
- mixing tube . 392.2
- motor case cover 430.4
- reflector . . . 392.8
- seat . . 202.1, 328.5
- sign board . 475.1
- side planking 333.5
-, the casing is 430.8
- top 382.2
- window . . . 199.8
Hinterachse . . 19.11
-kopf 371.6
-rad 17.10
Hintere Führerstandtür 200.1
- Rohrwand . . 153.2
Hintereinanderschaltung 461.2
Hinterer Zugkasten 191.7
Hinteres Drehgestell 36.6
Histéresis . . 453.10
Hit and miss valve, suction ventilator with 354.5
- - - ventilator 353.2
-, the current collector -s 420.3
Hitzebeständig 478.2
Hobelbank . . 507.1
-maschine . . . 508.7
- -, Schienenzungen- 508.8
Hochbordwagen 333.5
-druckfüllung . 247.2
- -heizung . . 349.2
- -kolben . . . 248.7
- -leitung 248.1, 380.2
- -schieber . . 249.1
- -seite 246.3
- -spannung . . 247.9
- -steuerung . 255.2
- -zylinder . . 248.5
- - -, außenliegende 250.3
- - -, innenliegende 251.1
- gewölbtes Dach 289.7
-glanzblech . . 173.6
-kant gewickelt 443.3
-liegender Ölbehälter, Lampe mit -m 369.6
-nehmen, die Lokomotive 496.3
-spannungsmotor 437.8
Hochspannungsölschalter 470.5
-überhitzter Dampf 256.7
-ziehen, den Stromabnehmer 421.3
Höchstdruck, erlaubter 121.5
-, genehmigter 121.5
-, konzessionierter 121.5
Höchster Wasserstand 120.6
Hof, Räder- . . 491.5
Hogar 135.2
-, altar del . . 131.5
-, boveda del . 131.1
-, cargar el . . 129.6
- cilíndrico ondulado 138.1
- colocado atrás del eje posterior 137.6
-, cuadro del . 135.4
- de locomotora 123.2
-, extraer el - por debajo 137.2
-, locomotora sin 273.4
-, orificio de entrada de aire en la puerta del 132.8
- para aceite . 133.3
- - leña 124.7
-, placa tubular del 153.2
-, puerta del . . 144.4
- que extendese fuera del bastidor 137.5
-, recalentador de - independiente 263.1
-, soporte del · 192.7
Hogares cilíndricos ondulados, caja de fuego con tres 138.2
Hohe Feuerschicht 124.11
- Kessellage . . 147.7
Höhe des Tones 185.2
-, Kasten- . . . 287.9
-, Puffer- 45.8
Höhenlage der Kesselmitte über der Schienenoberkante 147.5
-, veränderliche - der Schiffsgleise 486.8
Hohlachse . . . 19.3
- gegossener Deckel 211.7
- gegossenes Gegengewicht 16.6
-gelaufener Radreifen 13.8
-kehle des Radreifens 10.5
-radsatz 209.6
Hohle Speiche . 8.4
Hohler Radkranz 8.5
- Stehbolzen . 132.9
Hoist, to - the locomotive 496.3
- tower 487.6

Hoja de puerta 299.9
- del muelle . . 193.6
-, puerta de dos -s 299.8
-, - del hogar con dos -s 145.8
-, resorte de -s 193.4
Holder, brake shoe 60.6
-, brush . 206.1, 432.4
-, carbon 432.5
-, - -brush . . . 432.7
-, flag 101.6
-, gas 377.1
-, naphtaline . . 389.1
-, plug 408.8
-, porcelain . . 479.1
-, shade- 387.4
-, - ring 386.2
-, sliding piece 418.11
Holding-down device 419.10
Hole, bore - in the port face 252.6
-, filling 267.1
-, fire 144.5
-, inspection . . 146.2
- in the valve edge 253.2
-, oblong 196.1
-, oil 29.4
-, wash-out . . . 169.5
Hollín 125.6
-, combustión sin formación de 132.6
-, depósito de - en los tubos de humos 155.6
-, - - - sobre el reflector 385.8
Hollow axle . . 19.3
- bead 314.8
- cast balance weight 16.6
- - wheel . . . 5.7
- gas bracket . 386.5
- moulding . . 314.8
- rim 8.5
- piston 213.4
- spoke 8.4
- stay bolt . . . 132.9
- suction spindle 179.6
-, tyre worn . . 13.8
- wheel boss . 209.6
Holzausfütterung, Metallrahmen mit 306.4
-bearbeitungsmaschine 510.4
-einlage 8.7
-feuerung . . . 124.7
- -, Tender für 266.6
-kasten, Element in ausgebleitem 481.5
-kohlenheizung 345.7
-latten 173.1
-, Rahmen- . . . 291.2
-rahmen 306.2
-raspel 278.8
-rost 293.5
-rute 426.3
-scheibenrad . 6.7
-sitz 324.7
-tafel 313.3
-trockenschuppen 492.10
-verbindung . 295.1
-wolle 316.5
Holzzwischenlage 286.8
Hölzerner Bremsklotz 60.3
- Staubring . . 28.5
Hölzernes Untergestell 283.3
Hombre, agujero de 170.7
Home, to start with gear right 245.2
Hood, chimney 162.4 162.5
-, lamp 382.1
-, smoke stack 162.4 162.5
-, ventilator . . 353.4
Hook, band . . 95.7
-, belt 95.7
-, catch 94.4
-, clothes . . . 327.8
- coupling, Miller's 49.2
-, draw- 37.5
-, - -bar 37.5
-, drop 49.5
-, end 96.1
-, grate- 280.7
-, hat 327.7
-, latch . . 49.3, 334.2
- plate 410.1
-, safety 48.4, 96.3, 364.3
-, - chain . . . 52.1
Hoop, locking . 26.4
- rib 294.1
- shrunk on, crank with 21.7
- stick 294.1
Hopper 266.5
- ashpan 146.8, 147.2
- bottom . . . 338.7
- - car 339.1
- -, wagon with 339.1
- car 338.6
-, cinder 165.3
-, closet 328.4
-, cradle tipping 341.5
-, drainage . . 337.1
- fastening device 341.8
- for cinders . 261.4
-, grain 338.8
-, scuttle shaped tipping 340.4
-, soil 328.4
-, tipping . . . 341.2
- truck, ballast 336.3
-, trunion tipping 341.3
- wagon 338.6
Horaire, vitesse conforme à l' 117.5
Horario de alumbrado 366.5
-, velocidad indicada por el 117.5
Horizontal, arco 415.6
- bow 415.6
- flange, superheater chamber with 260.2
- steam collector 151.6
Horizontally revolving journal box 35.6
Horn, Polschuh- 441.3
Hornförmiger Pol 441.4
Horn 25.4
-block . . 25.6, 190.7
- -, independent 191.1
- -, opening for 190.6
- -, unconnected 191.1
- -cheeks, independent 191.1
- -, unconnected 191.1
-, pedestal . . . 25.4
-plate 25.4
-, pole 441.3
- -shaped pole . 441.4
- stay 190.8
Hornillo móvil para remaches 499.3
- para bandajes 504.6
Horno de crisoles 505.8
- - manga . . . 505.7
- - retortas . . 371.1
- para recocer . 504.3
- - - los muelles 504.4
- - soldar . . . 505.9
- - templar . . 504.5
Horquilla, cabeza de biela de 219.7
- de gozne de charnela 334.1
- - unión . . . 243.2
- para recoger las sacas 331.2
-, soporte de . . 334.3
Horse box . . . 337.7
- car 337.7
- hair 325.6
- - mat . . . 316.10
- -shoe shaped water tank 264.10
- tramway car 323.3
Hose, brake . . 88.7
- clamp 89.4
- cock 376.4
- coupling . . . 88.10
- elbow, fire hydrant 181.2
-, filling 375.7
- mouthpiece . 268.4
- nipple . 89.2, 93.4, 376.2
- pipe, brake . 88.6
- -, coupling . . 88.7
- - dummy plug 89.3
-, rubber . 88.8, 268.1
Hospital car . 322.11
Hot air conduit 346.5
- -, duct for . . 346.5
- -, passage for 346.5
- - system . . 346.2
-, the motor becomes 451.8
- water calorifere 347.6
- - cistern . . 347.2
- -, combined steam and - heating 349.6
- - current . . 347.3
- - heater . . . 347.6
- - heating . . 347.1
- - stove, Baker's 347.6
- - tank . 274.2, 347.2
Houille 123.4
-, approvisionnement de 264.6
- chauffage à la 123.5
House, drying 492.10
-, fire engine . . 494.7
- key 304.8
Housse de mousseline 325.13
Hubanzeiger . 62.9
-begrenzer . . 38.4
-, Kolben- . . . 213.3
-kurve 236.2
- -nstange . . . 236.3
-magnet 474.3
-, Schieber . . . 229.1
Hub 2.4
- liner 2.7
-, spokes cast into the 8.1
Hueca, cabeza - del enganche 49.7
-, tapa de fundición 211.7
Hueco, contrapeso - de fundición 16.6
- de la portezuela 309.3
- - una ventanilla 308.6
-, eje 19.3
-, virotillo . . . 132.9
Huelgo de las pestañas 3.1
- - los bordones 3.1
Hufeisenförmiger Wasserbehälter 264.10
Hufeisenkasten 264.10
Huile, amenée de l' 225.1
- brute 133.4
-, contrôleur à - à haute tension 470.5
- de colza . . . 368.1
-, éclairage à l' 367.8
-, gaz d' 370.6
-, graissage à l' 29.2
-, lampe à . . . 368.2
- lourde 133.4
- minérale . . . 369.7
-, pinceau à . . 277.7
-, pulvérisation de l' 133.10
-, réservoir à . 266.8
-, réservoir à l' 29.3
-, - d' 368.3
-, seringue à . . 277.6
-, soupape à secousses à 29.6
-, transformateur monophasé à 470.7
-, tuyère à . . . 134.5
Hulla 123.4
-, alquitrán de 168.10
- blanda 124.3
-, provisión de 264.6
Hülle, Schutz- . 404.1
Hülse, Asbestonit- 478.4
-, Fahnen- . . . 101.6
-, Fang- 39.8
- für Stehbolzenköpfe 171.7
-, Kontakt- . . . 457.2
-, Puffer- 42.7
-, Seil- 362.1
-, Überwurf- . . 268.5
Humidité, degré d' - de la vapeur 256.1

Humo 131.7
-, ausencia de . 132.4
-, caja de -s . . 155.7
-, cierre de la caja de -s 165.6
-, combustión del 131.6
-, - sin formación de 132.5
-, formación del 131.8
-, molestia por el 132.3
-, registro de -s 372.1
-, tubo de -s . . 152.7
Humo, tubo de - con recalentador 259.3
-, - - expulsión del 346.6
Hundekasten . 329.8
-kotter 329.8
Hundertstel, Brems- 58.5
Hunting 118.5
Hüpfer 470.1
Hüpfschalter . 470.1
-verriegelung . 470.2
Hürdenartiger Funkenfänger 164.4
Hurgón 280.7
Huthaken . . . 327.7
-, Rauch- 346.7
Hütte, Bremser- 72.2
Hydraulic jack 502.5
- pressure test 167.7
- testing 498.8
Hydraulique, vérin 502.5
Hydrocarbon . 132.1
- collector . . . 374.2
-, liquid 374.1
Hydrocarbon, outlet valve for 374.3
- - -, screw plug of 377.2
Hydrocarbure . 132.1
- liquide . . . 374.1
-, réservoir d' -s 374.2
-, vis de vidange des -s 377.2
Hysteresis . . 453.10
Hysteresis . . 453.10
Hystérésis . . 453.10

I.

I-förmige Speiche 7.8
I-shape, spoke of 7.8
I-shaped section, rod of 219.4
I-spoke 7.8
I, razza a 7.8
Ice-breaking steam ferry-boat 486.6
- chamber . . . 336.8
- grating . . . 336.9
Idraulica, esperimento della pressione 167.7
-, prova della pressione 167.7
Idrocarburi, collettore d' 374.2
-, valvola di scarico degli 374.3
-, vite per lo scarico degli 377.2
Idrocarburo . . 132.1
- liquido 374.1
Ignition temperature 367.9
Ignition, température d' 367.9
Illuminazione a candele 367.4
- - gas 370.3
- - - di carbon fossile 388.2
- ad accumulatori 393.7
- - olio 367.8
-, carro dell' . . 410.2
-, - di riscaldamento d' 342.4
- continua dei treni 393.2
- dal soffito . . 366.6
- elettrica ausiliare 393.6
- - dei treni . . 393.1
- - - -, parti accesorie dell' 403.2
- - singola delle vetture 394.5
- mista 393.5
- separata con candele ed altre materie di combustione 365.1
Imán de tracción de corriente monofásica 470.4
- del campo . . 440.6
Imanación . . . 445.9
Imanación, círculo de 437.1
-, curva de . . 445.10
Imboccatura del camino 162.3
- - tubo del becco 391.5
- - - di gomma 268.4
- dello scappamento 157.8
- mobile 269.5
-e separate, scappamento ad 159.1
Imbottimento della piastra tubolare 167.3
Imbottita, lamiera 298.8
-, piastra 298.8
Imbottito . . . 325.5
-, sedile 325.1
Imbottitura . . 325.4
Imbricado, arrollamiento 443.8
Imbriqué, enroulement 443.8
-, enroulement - de stator 443.6
Imbuto 159.7
-, attacco ad . . 52.5
- del ceneratoio 165.3
- di scolo . . . 337.1
-, ceneraio ad . 146.8
-, ceneratoio ad 146.8
- d'estinzione . 261.4
Impact face . . 42.6
- plate 53.8
Impastatrice per colori 511.5
Impegnare, l'apparecchio di presa di corente s'impegna 414.4
Impegnarsi, il nottolino s'impegna 417.9
Imperial, coche con 323.5
Impériale, voiture à 323.5
Imperiale, vettura ad 323.5
Impermeable al gas 377.7
Impiallacciare . 314.9
Impianti dell'officina 494.8
Impianto d'officine divise 490.5
Impianto d'officine in forma di U 490.4
- - sparse . . . 490.5
- di benessere . 516.1
- - ventilazione 482.8
- - vettura . . . 394.6
- mobile spolverizzatore 503.7
Impigliare, l'apparecchio di presa di corrente s'impiglia 414.4
Impinging of sparks against . . 163.5
Importancia de la contracción 13.2
Impregnado, fieltro 172.6
Impregnated felt 172.6
Impregnato, feltro 172.6
Imprägnierter Filz 172.6
Impress, to - voltage 450.9
Impugnatura . 318.4 304.2
- annulare . . . 202.3
- della finestra 307.8
Impulsión de la dinamo de alumbrado por el eje del coche 399.2
- - - - - - - máquina de vapor 402.4
- - - - por medio del bandaje de la rueda 402.2
- del eje por piñones y cadenas articuladas 272.3
-, eje de - del regulador 174.2
- eléctrica, bomba de aire de 76.6
-, mecanismo de - del regulador 175.5
- por disco de fricción 401.4
- - engranaje de la dinamo de alumbrado 401.6
-, vástagos de - del freno 64.8
Incandescence, manchon à 390.6
Incandescent gas light 390.5
- lamp cord on pulley insulators 405.8
- lamps, connections of 394.9
- mantle 390.6
- -, breaking away of the 391.1
- -, inverted . . 390.8
- -, suspended . 390.8
- -, upright . . 390.7
- -, vertical . . 390.7
Incassato, controller 459.3
Incastellatura dell'archetto 418.5
- tubulare . . . 418.6
Incastrare, l'apparecchio di presa di corrente s'incastra 414.4
Incastrate, razze - a caldo nel mozzo 8.1
Incatramato, tetto 317.3
Incavato, cerchione - per l'uso 13.8
Incavatura d'accesso 318.3
Incavo nel piede d'appoggio del cassetto 253.1
- nella superficie del cassetto 252.7
Incendie, danger d' 344.6
-, dépôt des pompes à 494.7
Incendio, deposito delle pompe da 494.7
-, pericolo d' . . 344.6
Incendio, depósito de las bombas de 494.7
-, peligro de . . 344.6
Incerata, soffietto di tela 312.1
Inclinada, posición - del cilindro 207.7
Inclinado, caldera con caja de fuego y tubos de agua -s 271.1
-, fondo 338.7
-, plano 487.7
-, - - del gancho 37.6

Inclinar la toma de corriente 421.2
Inclinare l'apparecchio di presa di corrente 421.2
Inclinata, posizione - del cilindro 207.7
Inclinati, caldaia a cassa fuoco con tubi d'aqua 271.1
-, richiamo mediante piani 35.1
-, tiranti 144.3
Inclinato, cielo del portafocolaio - all'indietro 136.5
-, pavimento . . 338.7
-, piano . . 37.6, 487.7
Incline, to - the current collector 421.2
-, water balance 361.7
Incliné, chaudière à boîte à feu avec tubes d'eau -s 271.1
Incliné, plan . 487.7
Incliné, position -e du cylindre 207.7
Inclined, fire box boiler with - water tubes 271.1
- plane 487.7
- planes, re-adjustment by means of 35.1
- position of cylinder 207.7
Incliner le dispositif de prise de courant 421.2
Incollare, cartello incollato 319.3
Increase of the steam pressure 121.7
Increaser, traction 22.9
Increasing cut-off 228.6
- of the current 398.6
Incremento de la corriente 398.6
Incrociate, aste d'attacco 54.5
-, catene d'attacco 54.4
Incrostazione nella caldaia 169.2
Incrostazioni, deposito d' 168.1
Incrustaciones 169.2
-, depósito de . 169.1
Incrustation . . 169.2
-, deposit of . . 169.1
Incrustations, dépôt d' 169.1
Incudine . . . 505.4
Incurvamento del legno 297.6
Incurvare degli anelli della caldaia 148.6
Incurvarsi delle sbarre 129.8
Indépendants, bogies - les uns des autres 36.4
-, locomotive à mécanismes moteurs 360.4
Independent arrangement of two batteries 396.7
- bogies 36.4
- drive 511.1
- horn-cheeks . 191.1
- oiler 225.2
- steam ferry-boat 488.1
-, superheater with - firing 263.1
- trucks 36.4
Independiente, acción combinada triple de tres cilindros -s 249.5
-, bogas -s . . . 36.4
-, recalentador de hogar 263.1
India rubber bellows 312.1
- - block . . . 287.4
- - buffer . . . 302.6
- - - ring . . . 43.8
- - - washer . . 43.8
- -, - with . . . 43.7
- - diaphragm 91.7
- - mat 316.11
- - packing . . 287.4
- - spring . . . 194.6
- - universal joint 351.6
Indicador de carga 483.11
- - circuito corto 515.7
- - tierra . . . 515.8
- - tiro 188.4
- - nivel de agua -es 182.1
- - velocidad . 188.3
- del contacto terrestre 515.8
- - nivel de agua 267.4
-, toma del diagrama del 224.1
Indicadora, disposición 62.9
Indicateur de charge 483.11
- - court-circuit 515.7
- - niveau d'eau 182.1, 267.4
- - terre . . . 515.8
- - vitesse . . . 188.3
- - tirage . . . 188.4
- du réglage . 62.9
- pour faibles pressions 373.4
-, prise d'un diagramme d' 224.1
Indicator, blast 188.4
-, charge . . . 483.11
-, earth 515.8
-, short-circuit . 515.7
-, steam - diagram 111.7
- test 224.1
-, water level 182.3 267.4
Indicatore a cerniera 475.1
- - terra . . . 515.8
- ad indice . . 62.9
- del livello d'acqua 182.3, 267.4
Indicatore del tiraggio . . 188.4
- della linea . . 474.9
- - tirata . . . 188.4
- - velocità . . 188.3
- di carica . 483.11
- - corto circuito 515.7
- - livello in vetro 182.2
-, guarnizione dell' - di livello 182.4
-, presa di diagramma dell' 224.1
Indice, apparecchio ad 62.9
-, indicatore ad 62.9
Indietro, cielo del portafocolaio inclinato all' 136.5
-, marcia all' . 117.2
Indikatorversuch 224.1
Indipendente, apparecchio - dell'avviamento del fuoco 130.10
-, lubrificatore . 225.2
Indipendenti, apparecchi d'attacco 40.4
-, carrelli . . . 36.4
Indirecta, superficie - de calefacción 122.3
Indirecte, surface de chauffe 122.3
Indirettamente, superficie riscaldata 122.3
Individual cars, electric lighting of 394.5
- drive 511.1
Indotta, corrente 455.1
Indotti, apparecchio di sollevamento per 514.7
-, cavalletto per riparazione d' 514.6
Indotto 438.1
-, corpo dell' . 431.3
-, cuscinetto dell' 428.9
-, dente dell' . . 439.8
-, estrarre l' . . 431.2
-, flusso nell' . . 447.1
-, periferia dell' 438.6
-, reazione d' . 447.3
Introducción de aceite 225.1
Inducción, motor de 436.7
- mútua 454.9
Induced current 455.1
Inducido . . . 438.1
-, alambre del 442.10
-, arrollamiento de 441.8
-, bobina de . . 439.7
-, caballete para reparación de los -s 514.6
-, caretilla para el transporte de los -s 515.1
Inducido, carrete de 439.7
-, circunferencia del 438.6
-, cobre del . . 442.9
-, cojinete del . 428.9
-, conductor del 442.10
-, corriente . . 455.1
-, cuerpo del . 431.3
-, diente del . . 439.8
-, flujo en el . . 447.1
-, gato para levantar el 514.7
-, hierro del . . 438.4
-, núcleo del . . 438.3
-, ranura de . . 438.9
-, reacción del 447.3
Inducteur 440.3, 440.6
-, bobinage . . 434.8
Induction, moteur d' 436.7
- motor 436.7
-, mutual . . . 454.9
- mutuelle . . . 454.9
Inductiva, resistencia no- 455.2
Inductive, résistance non 455.2
Inductor 440.6
Induit 438.1
-, bobinage d' . 441.8
-, bobine d' . . 439.7
-, brouette pour le transport des -s 515.1
-, conducteur d'442.10
-, corps de l' . . 431.3
-, coussinet de l' 428.9
-, cuivre d' . . . 442.9
-, dent d' . . . 439.8
-, enroulement d' 441.8
-, fer d' 438.4
-, flux de l' . . 447.1
-, noyau d' . . . 438.3
-, palier de l' . 428.7
-, périphérie d' 438.6
-, rainure de l' 438.9
-, réaction d' . 447.3
-, surface d' . . 438.8
Induktion, gegenseitige 454.9
-, Selbst- . . . 454.10
-, wechselseitige 454.9
Induktionsfreier Widerstand 454.2
-loser Widerstand 455.2
-motor 436.7
Indurito, cartone 325.14
-, sughero . . . 316.3
Induttore . . . 440.6
Induttrice, bobina 440.8
Induzierter Strom 455.1
Induzione mutua 454.9
Ineinandergeschobene Kesselschüsse 148.8
Infusorienerde 172.7
Inégalité de la répartition du travail 247.1

Inégalité des degrés d'admission 247.5
Inequality in the distribution of work 247.1
- of admissions 247.5
Inercia, fuerza de - de las masas 112.5
Inertia force . 112.5
- pressure . . . 112.5
Inertie, force d' 112.5
Inerzia, pressione d' 112.5
Inférieure, cornue 371.4
Inferior, aro . . 171.5
-, caja de agua 266.1
-, cerco 291.1
-, marco 291.1
-, retorta 371.4
-, válvula . . . 174.6
Inferiore, cassa d'acqua 266.1
-, fasciatura . . 171.5
-, livello - dell'acqua 120.8
-, storta 371.4
-, telaio . 283.1, 291.1
Inferiormente, portafocolaio ristretto 136.7
Inferriata della finestra 310.3
Infilare dei tubi restringendoli 154.2
- il colletto a caldo sulla sala 21.1
Infilato, bottone della manovella 221.1
Inflamación, temperatura de 367.9
Inflammation, point d' 367.9
Infusorial earth 172.7
Infusorios, tierra de 172.7
Inglete, ensambladura de 296.5
Ingombranti, merci 331.6
Ingorgamento del becco 384.5
Ingranaggio . 427.9 427.10
-, automotrice ad 361.2
-, comando ad - della dinamo per luce 401.6
-, locomotiva elettrica ad 361.3
-, macchina ad 360.5
-, trasmissione ad 427.9
-, - dell' 358.3
-, vagone ad . . 361.4
Ingrassare, lana per 29.5
-, stoppa per . . 29.5
Ingrassatore . . 277.5
- del regolatore 175.8
Ingrossamento per il tirante trasversale 143.1
Inhalt, Schieberkasten- 230.6
-, Verbinder- . 248.4
Inhalt, Zylinder- 211.3
Inicial, presión 111.5
Iniettare l'olio 134.6
Iniettore 176.8
- a vapore di scappamento 180.6
- ad aspirazione automatica 180.2
-, arrestare l' . 177.7
- aspirante . . 178.1
-, avviare l' . . 177.6
- d'aria dal pavimento 354.7
- - - soffitto . 354.6
- doppio . . . 180.1
-, fermare l' . . 177.7
-, l'- si arresta . 177.8
-, l'- si separa . 177.8
-, mettere l'- in funzione 177.6
- non aspirante 179.8
- universale . . 180.1
-, valvola di vapore per 181.3
Iniezione d'acqua, apparecchio d' 147.1
-, ugello d' . . 134.7
Initial pressure 111.5
Initiale, pression 111.5
Iniziale, pressione 111.5
Inject, to - the oil 134.6
Injecter l'huile 134.6
Injecteur 133.9, 176.8
- à réamorçage automatique 180.2
- - vapeur d'échappement 180.6
-, arrêter l' . . 177.7
- aspirant . . . 178.1
- double 180.1
- en charge . . 179.8
-, l'- rate 177.8
-, l'- se désamorce 177.8
-, mettre l'- en marche 177.6
- non aspirant 179.8
- restarting . . 180.2
-, soupape de prise de vapeur pour -s 181.3
- universel . . 180.1
Injection d'eau, appareil d' . . 147.1
-, tuyère d' . . 134.7
Injector 176.8
-, double tube . 180.1
-, duplex 180.1
-, exhaust steam 180.6
-, lifting 178.1
-, non-lifting . . 179.8
- nozzle 134.7
- pipe 181.6
-, restarting . . 180.2
- steam valve . 181.3
-, suction . . . 178.1
-, the - fails . . 177.8
-, universal . . 180.1
Injektor 176.8
-, einfacher . . 91.1
-, Universal- . . 180.1
Inlaid panel . . 314.1
Inlaminare il tubo 154.7
-, macchina per - gli anelli d'espansione 507.8
Inlet, air 75.3
-, steam 350.6
Innalzare l'apparecchio di presa di corrente 421.3
Innenkurbel . . 221.6
-lager 27.7
-liegende Hochdruckzylinder 251.1
- - Schenkel, Achse mit -n -n 18.9
- - Steuerung . 207.4
-rahmen 189.1
-schmierung . 419.6
-steuerung . . 207.4
- - mit Außenschieber 207.6
-tür 299.4
-zylinder . . . 206.8
Innere Einrichtung 323.7
- Einströmung 235.3
- Feuerbüchse 135.2
- Heizfläche . . 122.2
- Reibung der Federblätter 195.5
- Schieberdeckung 229.4
- Steuerungsteile 229.8
- Verbindung, Abteilwagen mit -r 320.8
Inner frame . . 189.1
- length of body 287.10
- partition of corridor 288.7
Innesto del fumaiuolo 162.7
- di contatto della lampada 409.4
- - prova . . . 476.2
- per la carica 396.1
-, serratura ad 408.8
Input 449.9
Insabbiare . . 203.6
Insabbiata, tela di vela 317.2
Insabbiatore . . 203.5
- a vapore . . . 205.2
-, tirante di manovra dell' 204.5
Inscribirse, locomotora que puede - en curvas 104.6
Inscripción en las curvas 30.5
Inscription du véhicule dans les courbes 30.5
- en courbe, locomotive à 104.6
Inserimento della dinamo 398.4
Inserimento, pezzo d' 62.4
Inserita, tavola 314.1
Inseritore, cilindro 467.3
- di direzione di marcia 468.6
- - elementi 396.5, 484.6
Inseritore di raccordo 403.5
Insert, cast-iron shoe with wrought-iron -s 61.2
-, to - the fire tube 501.1
-, to - the staybolt 140.3
Inserted crank pin 221.1
Insertion of the battery 396.2
Inside admission 235.3
- axle box . . . 27.7
- crank 221.6
- cylinder . . . 206.8
- door 299.4
- fire-box . . . 135.2
- frame 189.1
- high pressure cylinders 251.1
- journal box . 27.7
- journals, axle with 18.9
- lap 229.4
- parts of valve motion 229.8
- valve gear . . 207.4
- - - with outside valve 207.6
Insieme degli ugelli 178.6
Inspección, coche de 322.10
Inspección, trampilla de 475.5
-, vagoneta de - movida á mano 343.8
-, - para - movida por motor 343.8
Inspection car 322.10
- hole 146.2
- -, commutator 430.9
- trap 475.5
- trolley 343.6
- -, motor line 343.8
-, water level - lamp 281.9
- wagon . . . 322.10
Inspection, voiture d' 322.10
-, wagonnet d' . 343.6
Instalación de beneficencia para los obreros 516.1
- - retretes . . 328.1
- - taller en forma de bastidor 490.3
- - - - - - U . 490.4
- - - repartida 490.5
- - timbre eléctrico de intercomunicación 99.7
- - vagón . . . 394.6
- fumívora . . 132.7
- para la compresión del aire 274.3
- - - limpieza de las piezas separadas 493.9
Installation, Wagen- 394.6
Installation, car 394.6
- coach 394.6

Installation, dust exhausting 503.6
-, heating . . . 344.7
- of the battery 396.2
Installation d'atelier à bâtiments séparés 490.5
- de bac transbordeur de trains 485.1
- - compression d'air 274.3
- - ventilation 482.8
- - voiture . . 394.6
- - wagon . . . 394.6
- pour le nettoyage des pièces détachées 493.9
- - la recréation des ouvriers 516.1
- - le repos des ouvriers 516.1
Installazione di compressione d'aria 274.3
- - soneria elettrica 99.7
Instantané, interrupteur 399.6
Instantáneo, interruptor 399.6
Institución obrera 516.1
Institution ouvrière 516.1
Institution, workman's benefit 516.1
Instruction carriage 343.3
Insufflateur dans le plafond 354.6
- - - plancher . 354.7
Insufflatore d'aria dal pavimento 354.7
- - - soffitto . 354.6
Insuflador en el piso 354.7
- - - techo . . 354.6
Insulated cord, rubber . . . 405.1
- wire, rubber 404.8
Insulating distribution board 407.2
- - plate 407.2
- sleeve 406.7
- tube, iron - with lead covering 405.5
Inswept frame . 189.4
Intagliatura . . . 296.6
Intaglio a croce, unione ad 296.7
- del telaio . . 189.6
- della caldaia 152.4
Intelaiatura . . 188.7
- del carrello . 34.4
- di prova . . . 515.3
Intensidad de la corriente de arranque 460.10
- - - - - descarga 484.5
- - - - - frenado 472.5
- - - del motor, graduación de la 462.4
Intensidad de corriente utilizable 413.8
- del campo . . 445.1
- - sonido . . . 185.3
Intensità del campo 445.1
- - suono . . . 185.3
- della corrente d'avviamento 460.10
- - - di freno . 472.5
- - - - scarica . 484.5
- di corrente del motore, graduazione dell' 462.4
- - - disponibile 413.8
Intensité de champ 445.1
- - courant utilisable 413.8
- du courant de décharge 484.5
- - - - démarrage 460.10
- - - - freinage 472.5
- - son 185.3
Intensity of current, starting 460.10
- - the current collectable 413.8
Interasse . . . 20.3
- rigido 20.4
Intercalación, cilindro de 467.3
Intercambiable, émbolo de aro 213.7
Intercepción, válvula de 253.4
Intercepter l'entrée de la vapeur 176.3
Intercepting arrangement 253.3
- device, water- 152.1
- valve . . 253.4, 254.1
- -, automatic . 253.5
- - with steam reversing 254.5
Interception of water 151.9
-, water - cover 152.2
Interception, valve d' 253.4
- - d' - manœuvrée à la vapeur 254.5
Intercettare l'entrata del vapore 176.3
Interchangeable accumulator battery 395.4
Intercirculation, voiture à 320.7
Intercomunicación, instalación de timbre eléctrico de 99.7
-, señal de - para trenes 99.2
Intercomunicanti, soffietto per vetture 311.6
Intercommunication, appareils d' 99.1
-, dispositif d' . 311.1
-, signal d' . . . 99.2
-, sonnerie électrique d' 99.7
Intercomunicazione, disposizione d' 311.1
-, segnale d' . . 99.2
Intérieur de la carcasse 431.1
Intérieurs, cylindres à haute pression 251.1
Interior equipment 323.7
- of casing . . 431.1
Interior, arreglo - del coche 323.7
- de la caja . . 431.1
-, disposición compound de von Borries con cilindros de alta presión -es 251.1
-, guarnición - de alambre 268.2
Interkommunikationssignal 99.2
Interlocking disc 456.2
Intermedia, chiavarda passante 141.4
-, parete 288.6
-, ruota 17.9
-, sala 19.10
Intermediaria, posizione 461.6
Intermediario, contatto 461.5
-, scappamento ad ugello 159.6
-, surriscaldamento 262.5
-, tasto 461.5
Intermediaria, sobre calefacción 262.5
Intermediario, recipiente 248.2
Intermediate door 299.7
- layer of red lead cement 168.8
- - - - - putty . 168.8
- nozzle, blast pipe with 159.6
- post 291.6
- shaft, valve motion with 240.7
- staybolt . . . 141.4
- superheating 262.5
- wheel 17.9
Intermedio, diaframma 26.7
-, montante . . 291.6
- tubo 248.2
Intermedio, montante 291.6
-, recalentamiento 262.5
-, travesaño . . 292.9
Interna, boccola 27.7
-, cassa - focolare 135.2
-, disposizione . 323.7
-, distribuzione 207.4
-, guarnizione - in filo metallico 268.2
-, manovella . . 221.6
-, superficie riscaldata 122.2
Internal axle . 209.7
- combustion engine 274.6
- friction of spring plates 195.5
- - - the locomotive 114.10
- heating surface 122.2
- lubrication . 419.6
Interni, cilindri ad alta pressione 251.1
-, sala a fusi . . 18.9
Interno, arredamento 323.7
-, attrito - tra le lame della molla 195.5
-, cilindro . . . 206.8
-, fuso 27.7
- della carcassa 431.1
Intero, compartimento 320.4
Inter-pole . . . 441.7
Interposizione di asbesto 458.2
Interposto, strato di legno 286.8
-, - elastico . . 286.7
Interrompere il corto-circuito 442.7
- la corrente . 462.8
Interrompre l'enroulement 443.10
- le courant . . 462.8
- - court-circuit 442.7
Interrumpir el circuito, conmutar sin 461.1
- - - corto . . . 442.7
- la corriente . 462.8
- - entrada del vapor 176.3
Interrupción, cilindro de 467.4
- de contacto . 414.8
-, llave de . . . 351.1
-, punto de . . 465.3
Interrupteur à air comprimé 467.1
- - plusieurs contacts 435.7, 468.3
- - - plots . . . 435.7
- - rupture brusque 399.6
- - - brusque électro-magnétique 470.1
- automatique . 397.8
-, blocage des -s 470.2
-, boîte d' . . . 407.3
- de batterie . 484.7
- - commande 468.5
- - jonction . . 403.5
- du frein d'alarme 473.6
- - moteur . . 466.1
- électrique . . 400.5
-, instantané . 399.6
- pour frein . . 473.3
- - l'éclairage . 476.3
- - voiture . . 396.6
- - - de chemin de fer 396.6
- primaire . . 469.1
- principal . . 394.7 407.4

Interrupteur rapide 399.6
-, socle d' . . . 408.6
Interruption arc 464.3
- of contact . . 414.8
Interruption automatique, obturateur d' 253.5
- de contact . . 414.8
-, lanterne d' . 254.1
-, manœuvrer la soupape d' 253.6
-, point d' . . . 465.3
-, tiroir d' . . . 254.1
Interruptor automático 397.8
- de acoplamiento 403.5
- - aire comprimido 467.1
- - alumbrado 476.3
- - batería . . 484.7
- - clavija, caja de resistencia 409.5
- - coche . . . 396.6
- - contactos escalonados 435.7, 468.3
- - freno . . . 473.5
- - ruptura brusca 399.6
- del freno de socorro 473.6
- - motor . . . 466.1
- eléctrico . . . 400.5
- instantáneo . 399.6
- primario . . . 469.1
- principal . . 394.7 407.4
- saltante . . . 470.1
- -, enclavamiento para 470.2
- secundario . 394.8
-, zócalo de . . 408.9
Interruttore a gradi 468.3
- - gradini . . 435.7
- - salterello . 470.1
- - scatto . . . 399.6
- ad aria compressa 467.1
- - olio per alta tensione 470.5
- automatico . 397.8
-, cilindro . . . 467.4
- da vettura . . 396.6
- del freno . . 473.5
- - - di sicurezza 473.6
- - motore . . 466.1
- di corto circuito 468.8
- elettrico . . . 400.5
- per batteria . 484.7
- - luce 476.3
-, piedistallo dell' 408.6
- primario . . . 469.1
- principale . . 394.7 407.4
-, scatola dell' . 407.3
- secondario . . 394.8
- terminale . . 484.9
Interruttori a salterello, dispositivo di arresto per gli 470.2
Interruzione, cilindro d' 468.1
Interruzione del contatto 414.8
-, punto di . . . 465.3
Interspazi, griglia a grandi 128.2
-, - - piccoli . . 128.3
Interspazio libero fra le sbarre della griglia 128.1
Interstices des trous de plaque tubulaire 153.4
Intersticio, anchura de los -s 128.1
- de la puerta . 302.3
-s anchos, emparrillado de 128.2
- estrechos, emparrillado de 128.3
- tra i segmenti dell'anello di guarnitura 214.5
Interstizio della porta 302.3
Intervalle de dent 439.5
- entre les barreaux de grille 127.8
Intervallo tra tubi 153.5
Intervalo entre los agujeros de la placa tubular 153.4
Intonaco della caldaia 168.9
- - lamiera delle fodere 173.5
- - - di rivestimento 173.5
Intraferro . . . 440.1
-, campo nell'aria dell' 437.4
Introducción de los tubos con estrechamiento 154.2
-, placa de . . . 406.8
Introducir los wagones 503.3
Introduction of air above the grate 130.1
Introduction d'air au dessus de la grille 130.1
- des tubes avec rétrécissement 154.2
-, plaque d' . . 406.8
Introduire le cercle de retenue à coups de marteau 10.6
- - - - - au laminoir 10.7
- les bobines dans les rainures 442.8
Introdurre i veicoli 503.3
- l'indotto del motore 514.9
Introduzione, anticipazione all' 226.9
- centrale di gas, lampada con 386.7
- del vapore, valvola di 350.6
- dell'aria al di sopra della graticola 130.1
-, piastra d' . . 406.8
Induzione, motore a 436.7
Inverseur . . . 466.3
-, cylindre . . . 468.2
Inversibilita . . 419.8
Inversion d'aimantation 446.9
- du sens de rotation 398.9
-, engrenage d' 466.4
-, mécanisme d' 399.5
Inversión, cilindro de 468.2
-, contramarcha de 466.4
- de la corriente 469.4
- - - imanación 446.9
- del sentido de la marcha 117.3
- - - - rotación 398.9
-, disposición de 419.9
-, distribuidor de 254.1
-, mecanismo de 399.5
-, palanca de - de marcha 455.7
-, placa de . . . 75.2
- por la mano del distribuidor de arranque 254.3
-, varilla de . . 75.1
Inversione a mano del cassetto di commutazione 254.3
-, cassetto d' . . 254.1
-, cilindro d' . . 468.2
- del senso della corrente 469.4
- - - - marcia 117.3
- - - di rotazione 398.9
- della magnetizzazione 446.9
- di marcia 243.5, 469.6
- - -, asta d' . . 75.1
- - -, piastra d' 75.2
-, dispositivo di 419.9
-, leva d' 455.7
-, meccanismo d' 399.5
-, - di 362.4
-, valvola d' 74.9, 254.7
-, - d' - del vapore 254.6
Inverso, corsa dello stantuffo in senso 250.5
Inverted incandescent mantle 390.8
Invertidas, caldera multitubular con tubos de corrientes 271.4
Invertidos, carrera de los émbolos en sentidos 250.5
Invertir el cambio de marcha 244.7
-, la marcha . . 448.5
Invertire, l'archetto si inverte 420.5
- il cambiamento di marcia 244.7
- la marcia . . 244.8, 448.5
Invertire la valvola di commutazione 253.6
Invertitore . . 468.6
- a controller cilindrico 466.5
-, leva dell' . . 455.7
-, tamburo . . . 466.5
Inviluppo del vetro con filo d'acciaio 183.4
- della lampada 381.5
- di lamiera pressata, boccola a grasso con 27.5
- - protezione . 404.1
- - vapore, riscaldamento a 350.3
- in lamiera . . 212.8
Involucro d'asbestonite 478.4
- in tela da vela 88.9
- regolatore . . 350.4
Inwards, fire door opening 145.4
Inyección de agua, aparato de 147.1
- - aire encima del emparrillado 130.1
-, grifo de . . . 165.5
-, tobera de . . 134.7
Inyectar el combustible líquido 134.6
Inyector . 133.9, 176.8
- aspirante . . 178.1
- de cebamiento automático 180.2
- - vapor de escape 180.6
-, el - deja escapar el agua 177.8
-, el - falla . . 177.8
- en carga . . 179.8
- no aspirante 179.8
- universal con dos juegos de toberas 180.1
Iron, active . . 438.5
-, armature . . 438.4
- band, cable armoured with an 405.2
- beam filled with wood 283.5
-, carry 50.4
- clinkering . . 280.8
-, core 438.2
-, corner 285.1
-, cradle 341.6
- foundry . . . 492.1
- insulating tube with lead covering 405.5
- layer 478.7
- -losses 454.2
-, rocking . . . 341.6
-, saturation of 446.7
- sheating . . . 315.7
-, sheet 315.8
- sheeting . . . 315.7
- slide 310.7
- staybolt . . . 139.4
- underframe . 283.2
- washer 478.7
- wire resistance 408.5
Irradiamento, valore di 172.4

Irradiante, calore 344.3
Irradiatore . . 344.8
- a serpentino . 348.5
- elettrico . . . 352.4
Irregolare, combustione 126.4
Irregular combustion 126.4
Irregular, combustión 126.4
Irrégulière, combustion 126.4
Isolamento, robinetto d' 90.4
Isolant, manchon 406.7
Isolante, manicotto 406.7
-, piastra - di diramazione 407.2
Isolement, robinet d' 90.4
Isolating cock . 90.4
Isolierabzweigplatte 407.2
-büchse 406.7
-rohr, eisenverbleites 405.5
Isteresi . . . 453.10

J.

Jabalcón . . . 292.3
Jabón, distribuidor de 329.2
Jack, carriage . 502.1
-, compressed air 502.7
-, hydraulic . . 502.5
-, lamp 382.1
-, pneumatic . . 502.7
-, rack 502.2
- - and pinion 502.2
-, screw 502.6
-, smoke 346.7
-, wagon hoisting 503.1
-, wheel lifting 22.4
- without lateral mouvement 502.3
- - - traverse . 502.3
Jacket 350.4
-, heating . . . 350.4
-, steam-heating 350.3
Jacketed, steam - steam chest 263.4
Jagging, cross 296.7
Jalousie 310.4
- à rabattement 310.5
Jamb, door . . 301.4
Jamba de fuerza 292.1
Jambe de force 292.1
Jante à profil bombé 5.3
-, bandage soudé sur la jante 12.6
-, coin de . . . 7.10
- creuse 8.5
- de roue 5.1
- en bois rapportée 8.7
- fendue 8.6
- triangulaire . . 5.2
Jaspeado, cristal 305.8
Jauge 506.4
-, robinet de . . 183.5
Jaw coupling . 49.6
- - movable . . 50.2
- of coupling . 49.8
Jeringuilla para aceite 277.6
Jerks, starting by 113.8
Jet atomiser, steam 134.3
- blower 159.8
- cone 178.2
-, expansion of the 158.2
- nozzle 178.2
- - carrier hinge 392.3
Jet nozzle supporting hinge 392.3
-, pilot 392.4
-, sealed 350.1
- sprayer, steam 134.3
-, spreading of the 158.2
- system, steam 349.9
Jet-d'eau . . . 309.1
- de flammèches 163.1
- - vapeur, pulverisateur à 134.3
- - -, ramoner le surchauffeur au moyen d'un 262.4
- - -, système à 349.9
Jeter le feu . . 130.9
Jette-feu, grille 129.1
Jeu de bielles . 219.1
- - la porte . . 302.3
- - tuyères . . 178.6
- des boudins . . 3.1
- - entretoises . 141.8
- double de batteries 395.5
- du ressort . . 198.3
-, essieu porteur à - transversal 30.8
- latéral, train articulé sans 32.6
- -, truck à . . 32.7
- transversal d'essieu, locomotive à 104.6
- transversal, essieu à 32.2
Joch 440.4
-, Achsbüchs- . 27.4
-aufhängung . 427.5
-bolzen 47.5
Jockey valve . 174.6
Jofaina basculante 329.1
- de lavabo . . 328.9
Joiner's bench 507.1
Joinery 492.7
Joining cable . 397.2
- of timber . . 295.1
Joint 26.2
- bolt 313.7
-, butt 295.7
-, clamp 313.7
-, door 302.3
-, dowel 296.3
-, half lap . . . 296.6
-, - mitre . . . 296.4
-, hinge 303.2
-, lead 170.1
-, mitre 296.5
-, mortise dowel 296.2
- ring, lead . . 170.4
-, saddle 313.6
Joint, steam chest with diagonal 231.1
-, - - - oblique 231.1
-, straight . . . 295.6
-, tenon and mortise 297.3
-, - dowel . . . 296.2
-, tongued and grooved 295.8, 313.5
- with loose tongue 296.1
Joint . . 26.2, 295.6
- à bague de caoutchouc 268.7
- - dos d'âne . 313.6
- - rotule . . . 268.6
-, bague de - en plomb 170.4
- brisé, segment de piston avec 214.6
- circulaire de l'enveloppe de la chaudière 171.3
- conique . . . 375.8
- de la porte . 302.5
- - porte . . . 302.8
- - segment . . 214.5
- en caoutchouc 482.10
- - cuir 81.6
- plat 295.7
- - feutre . . . 28.7
- transversal de l'enveloppe de la chaudière 171.3
Jointing of timber 295.1
Joist 295.2
-, floor 292.6
Jonction à rotule 268.6
- à trois conducteurs 403.3
-, boîte de . . . 403.4
-, câble de . . . 403.6
-, interrupteur de 403.5
Joue de bielle de frein 66.3
- - guidage de boîte 25.6
- - la roulette . 421.8
Joues de l'appareil d'entraînement 362.8
Jour d'en haut lanterneau 310.8
- d'une fenêtre 308.6
- de grille . . . 127.8
Journal, axle- . 18.7
- box, horizontally revolving 35.6
Journal box, inside 27.7
- -, outside . . 28.1
- -, solid 26.9
- - yoke 27.4
- brass 24.5
- - lining . . . 24.6
- - pad 24.6
-, neck of . . . 18.10
Joy-Steuerung 240.1
Joy link motion 240.1
- valve gear . . 240.1
Joy, distribuzione 240.1
Juego, cala de corregir el 62.4
- de bielas . . . 219.1
- - las pestañas 3.1
- - los bordones 3.1
- - ruedas . . . 202
- - toberas . . 178.6
- - -, inyector universal con dos -s 180.1
- doble de baterías 395.5
- transversal per planos inclinados 35.1
Jumelle, locomotive - avec boîte à feu commune 210.6
Jumelles, suspension de ressort à 286.4
Jump in pressure 246.6
- off, the bow -s 420.7
- -, - trolley -s 423.2
- -switch, locking of 470.2
-, the current collector -s 420.3
Jumped spring plate end 196.5
Jumping switch 470.1
Junco, lana de 316.6
Junction-box . 403.4
- -, cable 404.3, 406.4
- -, locomotive 404.5
- -piece 377.8
- point, current 484.2
Junta 26.2
-, aro de - de plomo 170.4
- de cuero . . . 81.6
- - fieltro . . . 28.7
- - tope 295.6
- del segmento 214.5
- estanca, rondela de 170.1
- plana 295.7
- soldada . . . 150.3

K.

Kabelanschluß-
kasten 404.3
-bock 406.6
-, eisenbandbewehrtes 405.2
-endverschluß . 405.3
-, Haupt- 404.6
-, Kupplungs- . 403.6
-rinne 406.5
-schuh 406.1
-schutzdeckel . 406.3
-, Überwurf- . . 397.2
-, Verbindungs- 404.7
-verbindungsbolzen 406.2
- -kasten . . . 406.4
- -muffe 405.4
-, Wagen- . . . 471.3
Kabine, Wasch- 322.9
Kalender, Beleuchtungs- 366.5
Kaliber, Rundeisen- 506.5
Kalkdeckelwagen 336.2
Kaltbrüchigkeit 167.8
Kamin 161.2
Kammer, Dampf- 261.7
-, Doppelring- . 258.7
-, Ober- 92.1
-, Rauch- 155.7
-, Verbrennungs- 131.4
Kämmung, Über- 296.8
Kanal, Austritt- 230.4
-, Dampf- . . . 230.2
-, Eintritt- . . . 230.3
-, Fenster- . . . 309.2
-, Luft- 75.5
-mündung . . . 230.5
-öffnung 228.1
-schieber . . . 235.2
-, Wage- . . . 497.10
-, Warmluft- . . 346.5
Kanne, Fett- . . 277.5
-, Schmieröl- . 277.8
-, Ventilöl- . . . 277.9
Kant, Vier- . . 37.4
Kante, abgerundete 297.9
-, gebrochene . 297.8
-, Stemm- . . . 149.2
Kantine 516.2
Kapazität des Akkumulators 394.3
Kappe, Dichtungs- 172.1
-, Laternen . . 382.1
-, Puffer- 45.3
-, Rauch- 346.7
-, Rohr- 259.5
-, Sauger mit beweglicher 354.2
-, Schutz- 375.5, 426.2
-, Tür- 301.5
Kappe, U- . . . 259.5
-, Windschutz- . 282.2
Kappenscharnier 382.3
-unterteil . . . 382.6
-verschluß . . . 382.4
Kapsel, Brenner- 368.5
-, Schmier- . . . 29.8

Karabinerhaken 95.7
Karbidbombe . 390.3
-gefäß 390.3
Karburiertes Steinkohlengas 388.4
Karburierung des Steinkohlengases 388.3
Karburierungsflüssigkeit 388.7
-topf 388.5
Karren, Ankerbeförderungs- 515.1
-, Radreifen- . . 508.3
Kaskadenmotor 437.7
-schaltung . . . 437.6
Kasten, Abzweigungs- 407.1
-, Akkumulator- 395.6
-, Anschluß- . . 404.3
-, Aschen- . . . 146.3
-, Ausström- . . 263.5
-, Ballast- . . . 342.7
-breite 287.8
- -, lichte . . 287.10
-, Brief- 330.8
-deckel 211.7
-, Element- . . . 395.7
-, Erd- 374.5
-, Feder- 195.2
-federung . . . 286.2
- -, doppelte . . 286.6
-gerippe 290.7
-, Hartgummi- . 481.3
-, Heizrohr- . . 348.8
-höhe 287.9
- -, lichte . . 287.10
-, Hufeisen- . . 264.10
-, Hunde- . . . 329.8
-, Kabelverbindungs- 406.4
-, Kipp- 340.2
-kippwagen . . 340.1
-kipper 340.1
-, Kleider- . . . 265.7
-, Lager- 24.3
-länge 287.7
- -, lichte . . 287.10
-, Ober- 287.6
-, Rad- 202.5
-rahmen . . . 190.1
-, Sand- 203.8
-, Schalt- . . . 407.3
-, Schieber- . . 230.1
-, Schutz- . . . 428.2
-schwelle . . . 284.8
-, Teer- 372.4
-, Überhitzer- . 261.5
-, Unter- 24.4
-, Ventil- . . . 235.10
-, Verband- . . 516.4
-, Verteilungs- . 468.9
-, Wagen- . . . 287.6
-wagen 331.5
-, Wärm- 345.5
-, Wasser- . . . 264.7
-, Werkzeug- . . 265.6
281.11
-, Widerstand- . 478.8
Kautschukdichtung 482.10
-feder 194.6
-pflaster . . . 316.11
-teppich . . . 316.11

Keep 24.4
Kegel, Dichtungs- 375.8
-feder 43.4
- - mit ovalem Querschnitt 43.6
- - - rechteckigem Querschnitte 43.5
-, Hahn- 223.3
-, Leucht- . . . 365.5
-, Reibungs- . . 96.8
Kegelförmig abgesetzter Bolzen 9.5
Kegelförmige Auswaschschraube 170.6
- Lauffläche . . 1.7
Kegelförmiger Kesselschuß 148.7
- Schornstein . 161.4
Kegelförmiges Funkensieb 164.6
Kehle, Spurkranz- 10.5
Keil, Achslager- 191.2
-bremse 70.9
-bremsscheibe . 70.5
-, Fang- 38.7
-feder 60.7
-, Felgen- . . . 7.10
-fläche, Rückstellung durch -n 35.1
-muffe 40.6
-, Rad- 281.6
-rad 97.4
-reibungsrolle . 97.4
-, Schluß- . . . 11.1
-sicherung der Zugstange 38.6
-, Stell- 25.2, 191.2, 219.10
-verschluß . . . 439.6
-wirkung, Pflug mit 276.1
Kernachse . . . 209.7
- -, zweiteilige 209.8
-, Anker- 438.3
-eisen 438.2
Kerze, Gas- . . 387.5
-, Normal- . . . 365.4
Kerzenarm . . 387.6
-beleuchtung . 367.4
-halter mit nachstellender Feder 367.6
-laterne 367.5
Kesselachse . . 147.4
-anstrich . . . 168.9
-armatur . . . 169.3
-ausbesserung . 498.3
-ausrüstung . . 169.3
-ausschnitt . . 152.4
-bau 166.7
-bauch 152.5
-bekleidung . 170.8
- -, Quernaht der 171.3
-blech 166.8
-boden, Lang- . 152.5
-, Brotan- . . . 138.3
-dampf 121.2
-druck . . 111.3, 121.3
- -probe . . . 167.5
-flicken 499.8

Kessel, Gassammel- 373.6, 390.4
-, Gasspeicher- . 390.4
-gleitstück . . 192.5
-haus 494.1
-, Heizrohr- . . 270.6
-lage, hohe . . 147.7
- -, tiefe . . . 147.6
-, Lang- 147.3
-leistung . . . 121.8
-, Lokomotiv- . 120.3
-mantel 148.1
- -, ringförmig erweiterter 271.3
- mit nicht überhöhtem Feuerbüchsmantel 166.4
- - überhöhtem Feuerbüchsmantel 166.5
- - - - und überhöhtem rückwärtigen Kesselschusse 166.6
-mitte 147.4
- -, Höhenlage der - über der Schienenoberkante 147.5
-naht 148.2
-ring 148.5
-, Rohrplatten- 271.5
-rollbock . . . 499.1
-rolle 148.5
-rücken 150.7
-, Rund- 147.3
-schmiede . . . 491.8
-schuß 148.5
- -, gegeneinanderstoßende Kesselschüsse 149.3
- -, geschweißter 150.2
- -, ineinandergeschobene Kesselschüsse 148.8
- -, kegelförmiger 148.7
- -, nahtloser . 150.4
-spannung . . . 111.3
-speiserohr . . 181.6
- -wasser . . . 176.6
-, Steh- 123.1
-, stehender . . 271.2
-stein 169.2
- -ablagerung . 169.1
-träger 192.3
- -futter . . . 192.5
-, verkleideter . 171.2
-wagen . 335.3, 498.9
- -, Heiz- . . . 342.3
-wasser 120.4
-, Wasserrohr- 138.3
270.7
Kette, Abschluß- 200.4
-, Binde- 277.2
-, Brems- 69.6
-, Fang- 68.1
-, Kuppel- . . . 51.6
-, Lade- 334.4
-, Not- 51.7
Kettenbremse . 69.5
-, Rungen- . . . 332.7
-fähre 488.4

Kettenglieder-
gehänge 286.5
-kloben 52.2
-kupplung . . . 51.5
-rolle, Brems- . 69.8
-spindelbremse . 69.4
Key 219.10
-, brake shoe . 60.7
-, house- 304.3
-, locking . . . 11.1
- of main cock 380.10
-, radius 281.3
-, to - the wheels
on the axle 15.5
-, tube plug . . 279.9
-, ward- 304.3
Keyed on crank on
end of axle 221.7
Kieselguhr . . 172.7
Kieselgur . . . 172.7
Kiesverteilungs-
wagen 336.3
King pin . . . 33.1
Kippbaum . . . 340.7
-kasten 340.2
-lager 340.8
-latte 129.3
-mulde 341.2
-rost 129.1
- -stab 129.4
-stock 336.6
-wagen 339.8
- -, Kasten- . . 340.1
-waschbecken 329.1
-welle 340.7
-zapfen 341.4
Kipper, Kasten- 340.1
-, Mulden- . . . 341.1
-, Rund- 340.6
-, Schnabel- . . 340.4
-, Seiten- 340.5
-, Stirn- 340.3
-, Vorder- . . . 340.3
-, Wiegen- . . . 341.5
-, Zapfen- . . . 341.3
Kirtley's rolled
spoke 7.9
Kissen, Schmier-
29.5
-, Sitz- 325.2
-, wendbares . . 326.1
Kiste, Achs- . . 24.3
-, Feuer- 135.1
Kit, tool - for loco-
motives and
carriages 277.1
Kitchen 322.6
- car 343.4
Kitt, Glaser- . . 305.9
-, Spachtel- . . 511.9
Klammer, Befesti-
gungs- 61.6
-, Einzel- 12.3
-haken, selbsttätiger
101.7
-ring 11.3
- -, Doppel- . . 11.7
- -, doppelseitige -e
11.5
- -, einseitiger . 11.4
- -, Mansell- . . 11.7
- - mit doppeltem
Übergriff 11.7
- - - einfachem
Übergriff 11.6
-, Rohr- 89.6
-, Schlauch- . . 89.4
-sicherung der Zug-
stange 39.1

Klappbrücke . 486.7
-deckel, Schmier-
gefäß mit 224.4
-düse 180.4
-fenster 199.8
-laden 310.5
-rost 129.1
-sitz . . . 202.1, 324.6
-tür 145.3
-waschbecken . 329.1
Klappe, Aschkasten-
146.4
-, Aschfall- . . . 146.5
-, Blasrohr- . . 158.6
-, Boden- 300.7
-, Bremsluft- . . 93.5
-, Doppel- . . . 93.6
-, Entbrems- . . 93.5
-, Lade- 301.1
-, Lüftungs- . . 201.4
353.3
-, Mischdüse mit
drehbarer 180.4
-, Motorgehäuse-
430.4
-, Prüfungs- . . 475.5
-, Putz- 309.5
-, Reinigungs- . 309.5
-, Rückschlag- . 93.2
-, Übergangs- . 311.2
-, Überhitzer- . 260.4
-, Überlauf- . . 179.3
Klappenblasrohr
158.5
-zug 260.5
Klasse, Wagen- 319.6
Klaue, Kuppel- 49.8
Klauenkupplung 49.6
-, seitlich beweg-
liche 50.2
Kleiderkasten . 265.7
Kleinbahnwagen
323.2
-stellhahn, vereinig-
ter Haupt- und
381.2
-stellknopf . . 383.6
-stellung, Hahn
mit 383.3
-viehwagen . . 337.8
- -, doppelbödiger
337.9
-wagen 339.7
Klemmleiste . . 302.9
-schraube . . . 416.9
Klemme, Fahr-
schalter- 456.7
Klien-Lindnersche
Achse 209.4
Klingeleinrichtung,
elektrische 99.7
Klinke . 243.7, 416.10
-, Bremssperr- . 70.1
-, Sperr- 244.2
Klinkenverschluß
303.9
Kloben, Fang- 39.2
-, Feil- 278.2
-, Hänge- . . . 66.5
-, Ketten- . . . 52.2
-, Riegel- 304.6
-, Signal- 101.4
Klotz, Brems- . 60.2
-bremse 60.1
-, Feder- 281.8
-, Stahlguß- . . 60.4
-schwinge . . . 241.6
Knagge, Füllventil-
376.5

Knee . . . 160.6, 285.1
-, cast 298.6
-, pressed . . . 298.4
Kneifzange . . 279.2
Knie, Dreibrenner-
384.9
-, Einbrenner- . 384.6
-hebel 67.6
-hebelbremse . 67.5
-rohr 160.6
- -, Regler- . . 175.3
-stück 378.2
-, Vierbrenner- 385.2
-, Zweibrenner- 384.8
Knife edge . . 3.3
Knopf, Kleinstell-
383.6
Knuckle 49.8
- pin . . . 50.1, 217.5
Knüppel, Brems- 71.5
Köcher, Puffer- 43.1
Koeffizient, Rei-
bungs- 56.10, 114.3
Kohle, Anthrazit-
124.1
-, backende . . 124.3
-, Braun- 124.2
-, Förder- . . . 123.6
-, Motor- 432.6
-, Preß- 124.4
-, Roh- 123.6
-, Staub- 123.8
-, Stein- 123.4
-, Stück- 123.7
Kohlenbehälter 264.8
-bunker 270.3
-bürste 433.1
-halter 432.5
- -brücke . . . 432.7
-hacke 280.11
-näßhahn . . . 180.7
-schaufel . . 280.10
-spritzhahn . . 180.7
-verbrauch . 111.11
-vorrat 264.6
-wagen . . . 335.11
-wasserstoff . . 132.1
- - ablaßschraube
377.2
- -ablaßventil 374.3
- -fänger . . . 374.2
- -, flüssiger . . 374.1
- - sammler . . 374.2
-ziegel 124.4
Kokille 4.5
Kokosfaser . . 316.7
Koks 124.5
-heizung . . . 345.6
Kolbenbewegung,
gegenläufige 250.5
-breite 213.2
-, Brems- 82.4
-, Dampf- . . . 212.9
-, doppelwandiger
213.4
-druck 112.3
-, Hochdruck- . 248.7
-hub 213.3
-kraft 112.3
-, Luft- 74.3
-manschette . . 86.4
- mit auswechsel-
barem Ringe 213.7
-, Neben- 81.7
-, Niederdruck- 248.8
-nute 213.6
-pumpe 176.9
-ring, schräg ge-
schnittener 214.4

Kolbenring, selbst-
federnder 214.7
- -, selbstspannen-
der 214.7
- -, überlappt ge-
schnittener 214.6
-schieber . . . 233.7
- -, Heißdampf- 263.3
-stange 215.2
-steg 213.5
-, Steuer- 234.1, 252.3
-stoßscheibe . . 93.3
-stulp 86.4
-, Trag- 214.1
-weg 213.3
Kollektor . . . 431.6
-motor 434.4
-revisionsöffnung
430.9
Kommutator . 431.6
-deckel 430.6
-körper 431.7
-motor, Einphasen-
434.4
- -, Reihenschluß-
434.7
-schleifklotz . . 515.2
Kommutierung,
funkenfreie 431.8
Kompensations-
wicklung 435.1
Kompensieren . 448.1
Kompensierter
Reihenschluß-
motor 435.3
- Repulsionsmotor
435.2
Kompression . 227.4
Kompressor . . 74.1
-, Achsbüchs- . 87.4
Kondensations-
ventil 92.7
Konsole 286.1
-, Feder- 287.3
-, Rahmen- . . . 203.1
Konsum, Strom- 449.6
Kontakt, Abklapp-
457.3
-, Bügel- 415.4
-feder 395.9
-, Finger- . . . 456.8
-finger 456.4
-hülse 457.2
-kopf 422.5
-leiste 456.3
-, Polschuh- . . 457.6
-, Prüf- 475.10
-rolle 421.7
-, Rollen- . . . 422.1
-rute 425.9
- -, Ausladung der
426.4
- -, eingezogene 426.5
- -, nach außen ver-
stellte 426.6
- -, - innen ver-
stellte 426.7
-, Scharnier- . 457.3
-schiff 425.3
-, Seiten 425.5
-ständer 418.3
-stange 422.4
-stangenfänger 423.4
-stellung . . . 456.10
-stück, Funken-
löscher- 456.1
-, Tot- 460.5
-unterbrechung 414.8
-vorrichtung . 457.1

Kontakt, Wander- 457.5
Kontinuierliche Bremse 72.8
Kontroller . . . 455.3
-, Brems- . . . 472.10
Konzessionierter Höchstdruck 121.5
Kopf, Achs- . . 19.1
-, Armatur- . . 187.3
-backe 326.7
-, Blasrohr- . . 157.7
-, Bügel- 219.8
-, Düsen- . . . 132.10
-, Gabel- 219.7
-, Hinter- . . . 371.6
-, Kontakt- . . . 422.5
-, Kreuz- . . . 217.3
-, Kupplungs- . 49.7, 89.1
-lehne 326.6
-, Regler- . . . 175.2
-, Ruten- . . 425.10
-, Sammel- 165.2, 373.7
-, Schornstein- . 162.2
-schraube . . . 9.7
-schwelle . . . 284.4
-, Schwenk- . . 51.3
-, Seil- 362.2
-, Speise- 181.4
-, Stangen- . . . 219.5
-, Stehbolzen- . 138.9
-stück . . 191.6, 284.4
-, Verbindungs- 89.1
-, Verteilungs- . 374.4
-, Vorder- . . . 371.5
-walzwerk . . . 14.4
-, Wasserstand- 182.4
Köpfen, den Stehbolzen 140.4
Korb, Fang- . . 479.8
-, Gepäck- . . . 327.6
-, Laternen- . . 381.7
-, Puffer- . . . 43.1
-puffer 42.9
-, Schutz- 182.6, 391.2, 475.8, 479.8
-, Sieb- 164.5
Korkabfälle . . 172.9
-stein 316.3
-teppich 316.9
Korngröße des Heizstoffes 123.9
Körper, Heiz- . 344.8, 348.4
-, Rad- 4.9
-, Überhitzer- . 257.5
Korridor . . . 290.6
-trennungswand 288.7
Kosten, Energie- 113.3
Kotter, Hunde- 329.8
Kraftbedarf . . 113.2
-, Brems- 56.6
-bremse 72.3
-draisine . . . 343.8
-, elektromotorische 447.4
-fluß 444.7
- -, Anker- . . . 447.1
-gewinn 450.5
-, Kolben- . . . 112.3
-linienfeld . . . 444.9
- -verlauf . . 446.11
- -weg 437.5
- -zahl 445.2
Kraft, magnetisierende 446.4
-maschine, Verbrennungs- 274.6
-, Mittelstell- . . 35.3
-, Trieb- 112.2
- und Arbeitsverhältnisse . . 111.1
-verbrauch . . 449.7
Kranlokomotive 273.1
-, Lokomotivhebe- 496.7
-wagen 342.9
-, Wagenlade- . 487.5
Krankenwagen 322.11
Kranzlampe . . 368.4
-, Lauf- 1.6
-, Magnet- . . . 440.5
-, Spur- 2.8
-, Rad- 5.1
-, Türschutz- . . 145.6
-, Zahnrad- . . 357.9
Kratze, Aschen- 280.6
-, Rohr- 280.4
Krätzer für Stopfbüchsen 278.1
Kraußsches Drehgestell 34.1
Krauss bogie . 34.1
- truck 34.1
Krauss, boga de 34.1
Krauss, carrello 34.1
Krebs 136.6
-blech 136.6
Kreisabschnitt, Gegengewicht in Form eines -es 15.8
-, Lauf- 2.3
-, magnetischer 446.10
-, Magnetisierungs- 437.1
-säge 510.1
-schaubild . . 436.10
-, Strom- 437.2
Kreiselpflug . . 276.6
Kreuzfournier . 315.1
-kopf 217.3
- - aus Stahlformguß 217.9
- -bolzen . . . 217.5
- -, doppelseitiger 218.2
- -druck 218.6
- -, einseitiger . 218.1
- - für umschließende Führung, einseitiger 218.4
- - - vier Schienen 218.3
- - - zwei Kolbenstangen 218.5
-meißel . . . 278.10
-, Puffer- 43.1
-rohr 160.7
- -, Dampfeinströmungs- 175.4
- -, Regler- . . 175.4
-strebe . 284.,6, 292.3
-stück 378.3
Kreuzförmige Überschneidung 266.7
Kropfachse . . 21.3
Kröpfung, Kurbel- 21.4
Kröpfwand . . 136.6
Krücke, Aschen- 280.6
Krummachse . 21.3
-, schrägschenklige 21.8
Krümmer, Rohr- 353.4
Krümmung der Feder 194.2
-, Führung des Fahrzeuges in -en 30.5
Küchenwagen . 343.4
Kugel, Absperr- 182.5
-gelenk, Gummi- 351.6
- -, Rohrverbindung mit 268.6
-lager 28.3
-rückschlagventil 94.1
-ventil, selbsttätiges 92.4
-zapfen 33.5
- -lager 33.4
Kugelförmige Glocke 185.1
Kugelförmiges Drehgestellager 33.4
Kugelige Metalldichtung 216.1
Kuhfänger . . 206.2
-haare 172.8
Kühlrohr . . . 337.4
-wagen 336.7
- -, Fleisch- . . 337.2
-zylinder . . . 373.3
Kühler, Gas- . . 372.5
Kulisse, siehe Schwinge
Kulisse 241.2
-, gekrümmte . 241.5
-, gerade 241.4
Kulissenschleifmaschine 509.4
-stein 241.3
Kümpeln, das Blech 167.2
Kümpelung . . 167.1
Künstliche Belastung 463.10
- Veränderung des Tiefganges 487.1
Kupfer, Anker- 442.9
-Flach- 443.2
-hammer . . . 278.7
-leiter 443.1
-, Schenkel- . . 444.4
-schmiede . . 491.10
-segment . . . 432.3
-stehbolzen . . 139.5
-verluste . . . 454.4
Kupferne Feuerbüchse 138.4
Kupferner Stehbolzen 139.5
Kupolofen . . . 505.7
Kuppel, Dom- . 151.2
-, Glas- 385.3
Kuppelachse . 19.6
- -, einstellbare 209.4
-bolzen 50.1
-glied 47.6
-haken 37.5
-kette 51.6
- - mit Dreiecksglied 52.3
Kuppelklaue . . 49.8
-kurbel 220.6
-lampe 366.7
-rad 17.4
-schlauch . . . 88.7
-schraube . . 312.3
-schwengel . . 47.4
-stange 218.8
-stangenkopf mit eingepreßten Lagerschalen 220.3
-zapfen 220.9
Kuppeln, die Wagen 54.8
-, fest 55.6
-, lose 55.7
-, starr 55.6
Kupplerhandgriff 54.7
-, Wagen- . . . 54.6
Kupplung . . . 46.5
-, automatische 49.1
-, Blind- 89.5
-, Claytonsche . 94.6
- der Achsen . 207.8
-, Doppel- . . . 48.1
-, Dreibolzen- . 54.2
-, Dreiecks- . . 54.1
-, Dreileitungs- 403.5
-, eingehängte . 55.5
-, elektrische . 473.8
-, Fallhaken- . . 94.3
- für Fahrzeuge von verschiedener Spurweite 51.1
-, Gelenk- . . . 52.4
-, gelöste 55.2
-, Gruppenwagen- 52.9
-, Haupt- 48.2
-, Heiz- 351.3
-, Ketten- . . . 51.5
-, Klauen- . . . 49.6
-, Kurz- 52.8
-, Leer- . . . 89.3, 404.2
-, Licht- 476.7
-, Millersche . . 49.2
- mit Ausgleichhebel, zweiteilige 52.7
- - beweglichem Kupplungskopfe 50.5
-, Mittel- 48.7
-, Mittelpuffer- . 48.8
-, Not- 48.3
-, Schlauch- . . 88.10
-, Quer- 54.3
-, Schrauben- . 46.4
-, Seiten- 48.5
-, seitlich bedienbare 48.5
-, selbsttätige . 49.1
-, Sicherheits- . 48.4
-, Signalleinen- 99.5
-, Signalleitungs- 99.5
-, Speiserohr- . 268.5
-, Sperrhaken- . 49.2
-, Stangen- . . . 53.2
-, Tender- . . . 53.1
-, Trichter- . . . 52.5
-, Übergangs- . 51.4
-, Vorläufer- . . 51.2
Kupplungsbolzen 48.9

upplungsbügel 47.2
gehäuse 191.8
gleitbogen . . 50.3
ahn 90.3
hälfte 47.8
hebel 47.4
kabel 403.6
kopf 49.7, 89.1
-, Kupplung mit beweglichem -e 50.5
lasche 46.9
muffe 89.1
mutter 47.1
schalter 403.5
schere 46.8
schraube . . . 46.7
spindel 46.7
stange 53.3
-, gekreuzte -n 54.5
-, Haupt- . . . 53.5
-, Not- 53.6
Kupplungsstangenauge 53.4
-stutzen der Dampfheizung 181.1
-tragbügel . . . 50.4
Kurbel 220.4
-achse 21.3
- -, aus einzelnen Teilen zusammengebaute 21.9
-, Arbeits- . . . 455.5
-arm . . . 21.5, 221.9
- -, in den Radstern eingeschweißter 222.3
- - mit Schrumpfband 21.7
-, Aufsteck- . . 221.7
-, Außen- 221.5
-blatt 221.9
-, Brems- 68.9
Kurbel, den Achsschenkel umschließende 222.1
-, Exzenter- . . 222.2
-, Gegen- 221.3
-, Hallsche . . . 222.1
-, Haupt- 221.2
-, Innen- 221.6
-kröpfung . . . 21.4
-, Kuppel- . . . 220.6
-nabe 221.8
-paare, um 90° versetzte 250.4
-, Schalt- 455.5
-scheibe 21.6
-, Scheiben- . . 21.6
-stange 218.7
-stangenkopf, geschlossener 219.9
- -, offener . . . 219.6
-stellung 222.4
-, Treib- 220.5
-weg 222.5
Kurbelzapfen . 220.7
- -, eingesetzter 221.1
Kurve, Hub- . . 236.2
-, Magnetisierungs- 445.10
Kurvenbewegliche Lokomotive 104.6
Kurzanker . . . 144.1
-kupplung . . . 52.8
-schließer . . . 468.8
Kurzschlußanzeiger 515.7
-bremsung . . . 463.4
-funke 451.5
-strom 463.8
-stufe 463.6
- verursachen . 451.4
-widerstand . . 463.7
Kurzgeschlossene Ankerspule 442.6
- schließen, den Motor 452.1
Kutschenlack 512.10

L.

-Stück 378.2
-union 378.2
abel, adhesive 319.3
-, gum 319.3
aboratoire d'essai des manomètres 511.3
Laboratorio de prueba des los manometros 511.3
Lac-varnish . 512.12
Laca asfaltada 512.11
- para apomazar 512.8
- - -, mano de . 512.9
- - coches . . 512.10
Lacca asfaltata 512.11
- per vetture 512.10
Laccare, posto per 511.4
Laccatura . . . 512.7
Lacche, officina - e verniciature 493.3
Laccio, avvolgimento a 443.8
Lacet, mouvement de 118.5 119.7
Lacet, movimiento de 118.5 119.7
Lâcher le câble du frein 96.4
Lack, Asphalt- 512.11
-firnis 512.12
-, Kutschen- . 512.10
-lasurfarbe . . 513.4
-, Schleif- . . . 512.8
Lackierstand . 511.4
-- und Malerwerkstatt 493.3
Lackierung . . 512.7
Lacquer . . . 512.12
Ladder 318.7
Lade, Akkumulator- 395.7
-anzeiger . . 483.11
-dauer 483.3
-gestell . . . 483.13
-gewicht . . . 319.8
-kette 334.4
-klappe 301.1
Ladekran, Wagen- 487.5
-luke 300.9
-maschine . . . 397.5
-spannung . . . 483.7
-station 483.12 397.4
-stöpsel 396.1
-strom 397.7
- -kreis 483.9
- -, mittlerer . 483.8
-tisch 397.6
-tür 300.8
-vorgang . . . 484.1
-vorrichtung 483.10
Laden (v) . . 482.11
-, nach- 483.5
Laden, Klapp- . 310.5
-, Schiebe- . . . 310.4
Ladies compartment 321.5
Lado de alta presión 246.3
- - baja presión 246.4
Ladung 483.2
-, Nach- 483.6
Lager, Achs- . 24.2
-, Anker- 428.7
-, Außen- . . . 28.1
-, Bremsspindel- 69.1
-, Bügel- . . 26.3, 415.8
-deckel, Laufachs- 429.1
-futter 24.5
-gehäuse 24.3
-hals 18.10
-, Innen- 27.7
-kasten 24.3
-, Kipp- 340.8
-, Kugel- 28.3
-, Kugelzapfen- 33.4
-, Motor- 428.6
-, Rollen- . . . 28.2
-schale 24.5
- -, Anker- . . . 428.9
- -n, Kuppelstangenkopf mit eingepreßten 220.3
- -, Laufachs- 428.10
- -, wagrecht drehbare 35.6
Lagerschalenausguß 24.6
-schild, Anker- 428.8
-, Schwingen- . 243.1
-, Stapel- 494.4
-, Unter- 24.4
-, Walzen- . . . 28.2
Lagern, federnd 417.7
Lagerung, federnde
- des Zahnradkranzes 358.1
-, Motor- 427.2
Lagged boiler . 171.2
Lagging, boiler 170.8
- compositive, boiler 172.5
- -, non-conducting 172.5
- cover 171.1
- sheet 212.8
Laine de bois . 316.5
- - roseau . . . 316.6
- - scories . . . 173.3
Laiton, fonderie de 492.2
Laken, Deck- . 334.6
Lama da molla 193.6
- - -, nervatura di 193.7
Lame della molla, attrito interno tra le 195.5
Lame 432.1
- de cuivre . . 432.3
- - frein 70.2
- - mica 432.2
- - ressort . . . 193.6
- - -, frottement intérieur des -s 195.5
-, équerre de retenue des -s 196.2
-, frein à 70.2
- intercalée en fer 478.7
-, ressort à -s . 193.4
Lamella 432.1
- di mica . . . 432.2
- - rame 432.3
Lamelle 432.1
Lamera 155.7
Lamiera a ponte 267.7
- - sella 136.6
-, coperchio a molla in 27.2
- da telaio . . 189.7
- del cielo . . . 136.1
- - corpo cilindrico della caldaia 147.8
- della caldaia, corrosione della 168.5
- - passerella . 311.4
- - piattaforma 319.2
- delle fodere, intonaco della 173.5
- di cintura . . 136.6
- - compressione 170.1
- - protezione 168.3, 478.9
- - ricoprimento 171.9
- - rinforzo . . 143.5
- - rivestimento 315.9
- - -, intonaco della 173.5
- - zinco, scatola di 309.4
-, guarnizione interna di 371.8
- imbottita . . 298.8
- imbottito di legname, telaio in 306.4
- interna di protezione 162.7
-, inviluppo in 212.8
- laterale . . . 135.8
-, lastra di . . . 315.8
-, longherone in 284.1
- lucida 173.6
- -marciapiede del tender 267.6
-, pannello di . 315.8
- para-acqua . 152.3
- - -fuoco . . . 201.3

Lamiera, per caldaie 166.8
- pressata, boccola a grasso con inviluppo di 27.5
-, raschiamento della 512.2
-, registro di . . 310.7
-, risvoltare la parete di 167.2
-, rivestimento in 315.7
-, saettone in . 143.6
-, sagomare la parete di 167.2
-, ruota a disco in 7.1
-, sopporto elastico in 193.2
- stampata . . 317.10
- striata . . . 317.10
Lamiere, cesoia meccanica per 509.8
-, macchina per raddrizzare le 509.7
-, officina di lavorazione delle 492.4
Lamierino di rivestimento 171.1
Lámina 432.1
- de cobre . . 432.3
- de muelle, rozamiento interior de las -s 195.5
Laminado, plato de rueda 5.8
Laminador de cilindro perfilado 14.4
- - platos 6.1
-, engastar el cerco de sujeción con el 10.7
- para aros . . 14.3
- - centros de rueda 6.1
- - cuerpos . . . 6.1
Laminar el aro 14.2
Laminare il cerchione 14.2
- - cerchio di ritenuta 10.7
Laminated spring 193.4
- -, double . . . 193.5
Laminato, disco . 5.8
Laminatoio frontale 14.4
- per cerchioni 14.3
- per dischi . . . 6.1
-, utensile da . 507.9
Laminer le bandage 14.2
Laminoir à bandages 14.3
- - cylindre profilé 14.4
- pour centres . 6.1
- - corps de roues 6.1
Lamp, base portion of 382.6
- basin 381.7
- body 381.8
- bracket . . . 101.5
-, bracket 367.1, 386.9
-, buffer 101.3
- bulb 408.2
- burner bracket, cock of 383.5
Lamp, cab . . 387.8
- cage 381.8
-, candle 367.5
- casing . 381.5, 381.8
-, ceiling 366.7
- -circuit . . . 398.3
-, clerestory . . 387.7
-, coal oil . . . 370.1
- cock 383.2
-, crown 368.4
- cover, raised . 382.5
-, deck 366.7
-, enclosure . . 381.5
-, four arm . . . 386.4
- fuse 476.5
- hood 382.1
- -hour 365.3
- in partition . 366.8
- jack 382.1
-, lower portion of 382.6
-, manometer inspection 281.10
- mounting . . 408.3
-, oil 368.2
-, - gas 381.4
-, paraffin . . . 370.1
-, petroleum . . 370.1
- -plug 409.4
- reading . . . 408.4
-, roof 366.7
-, side 101.2
-, table- 409.2
-, tail 100.7
-, test 475.7
- tester 476.1
- -testing device 475.6
- top 382.1
-, tubular . . . 408.1
-, ventilated . . 383.1
-, wall 367.1
-, water level inspection 281.9
- with central gas supply 386.7
- - oil reservoir above burner 369.6
- - - - below burner 369.5
Lampada a corona 368.4
- - gas d'olio . 381.4
- - petrolio . . 370.1
- - piedestallo ed a sospensione . 409.3
- ad olio . . . 368.2
- con introduzione centrale di gas 386.7
- - serbatoio d'olio in alto 369.6
- - - - in fondo 369.5
- d'accensione a fiamma aperta 282.1
- - - - - chiusa 282.2
- da parete 367.1, 386.9
- - soffitto . . 366.7
- - tavolo . . . 409.2
- di prova . . . 475.7
-, mettere uno schermo davanti alla 366.2
- pendente a quattro braccia 386.4
- per parete divisoria 366.7
- spia 475.7
-, tappo di contatto della 409.4
Lampade, apparecchio di prova delle 475.6
-, cerca- 476.1
Lampadina a pera 408.2
-, attacco della 408.3
- di lettura . . 408.4
- - - asportabile 408.7
-, disinterimento della 395.1
-, spegnere della 395.1
- tubolare . . . 408.1
Lampadine ad incandescenza, montaggio delle 394.9
-, circuito delle 398.3
Lámpara, aparato para ensayar las -s 475.6
-, armazón de la 381.8
-, brazo de . . . 383.4
-, circuito de las -s 398.3
- combinada de mesa con suspensión 409.3
- con depósito de aceite inferior 369.5
- - - - - superior 369.6
- - entrada central de gas 386.7
- - galería . . 368.4
-, corona inferior de la 382.6
- de aceite . . 368.2
- - brazo de pared 386.9
- - gas de aceite 381.4
- - lectura . . 408.4
- - - de quita y pon 408.7
- - mesa 409.2
- - pared . . . 367.1
- - petróleo . . 370.1
- - prueba . . 475.7
- - techo . . . 366.7
- en el tabique 366.8
- - forma de pera 408.2
-, grifo del brazo de 383.5
- -hora 365.3
-, parte inferior de la 382.6
- portátil . . . 409.2
-, sombrerete de charnela de la 382.2
-, - de la . . . 382.1
-, - elevado de la 382.5
- suspendida de cuatro brazos 386.4
- tubular . . . 408.1
Lampe, Birnen- 408.2
-, Decken- . . . 366.7
-, Fettgas- . . . 381.4
-, Kranz- 368.4
-, Kuppel- . . . 366.7
-, Lese- 408.4
- mit hochliegendem Ölbehälter 369.6
- - mittlerer Gaszuführung 386.7
Lampe mit tiefliegendem Ölbehälter 369.
-, Öl- . . . . . . 368.
-, Ölgas- . . . . 381.
-, Petroleum- . . 370.
-, Prüf- . . . . . 475.
-, Röhren- . . . 408.
-, Stehhänge- . . 409.
-, Tisch- . . . . 409.
-, Wand- . . . . 367.
-, Wandarm- . . 386.
-, Zwischenwand- 366.
Lampenbrennstunde 365.
-fassung . . . . 408.
-prüfer . . . . . 476.
-prüfvorrichtung 475.
-schirm . . . . 387.
-stöpsel . . . . 409.
-stromkreis . . 398.
Lampe à amenée centrale du gaz 386.7
- - galerie . . . 368.
- - huile . . . . 368.
- - pied et à suspension 409.
- - réservoir d'huile au dessus du bec 369.6
- - - - en dessous du bec 369.5
-, contrôle des -s 475.6
- d'allumage à flamme couverte 282.2
- - - - libre . . 282.1
- d'applique . . 367.1 386.9
- d'épreuve . . 475.7
- d'essai 475.7
- dans la cloison 366.8
- de contrôle . 475.7
- - vérification 475.7
- - plafond . . 366.7
- - table 409.2
-, douille de . . 408.3
- en forme de poire 408.2
- -heure 365.3
- portative . . . 409.2
- pour la lecture 408.4
- - la lecture démontable 408.7
- suspendue à quatre bras 386.4
-témoin 475.7
- tubulaire . . . 408.1
Lana di legno . 316.5
- - scorie . . . 173.3
- per ingrassare 29.5
- vegetale . . . 316.6
Lana de escorias 173.3
- - junco . . . 316.6
- - madera . . 316.5
Lance de ramonage 262.2
Lancer le courant 460.7
Lancia della graticola 280.8
Lanciare la corrente 460.7

anciasabbia a vapore 205.2
angholzwagen 336.5
essel 147.3
–, Führerstand am 203.4
-platte 147.8
-boden 152.5
-überhitzer . 258.3
och 196.1
-kreuzkopf, flacher 83.3
– –, gegabelter 83.2
chwelle . . . 292.7
änge, Anker- 438.7
Brems- 58.6
Kasten- . . . 287.7
Polbogen- . . 441.2
Rost- 127.2
Schleif- . . . 418.10
Stand- 495.7
über die Puffer gemessene 104.3
angsam laufender Motor 436.2
ängsanker . . 144.2
–, schrägliegende 144.3
balancier . . . 198.7
bank 324.3
barrenanker . 143.3
feder 194.7
hebel 198.7
lasche 149.7
naht 148.4
richtung, die Sitze laufen in der 324.4
riß 14.9
stand 496.2
strebe 284.3
träger 284.2
– –, Dach- . . . 293.10
– –, Rohr- . . . 285.3
verschiebung des Zylinders 212.6
wand 288.4
Languette d'appui 302.4
- et rainure, assemblage complet à 313.5
Lanquering . . 512.7
Lanterna del manometro 281.10
- per il livello d'acqua 281.9
Lanterne à bougie 367.5
– – gaz d'huile 381.4
– – ventilation 383.1
–, abat-jour de . 387.3
–, armature de . 381.8
–, branche de . 383.4
–, chapeau de . 382.1
–, chapeau de – à charnière 382.2
–, couronne inférieure de 382.6
– d'interruption 254.1
– de côté . . . 101.2
– – démarrage 254.1 254.7
– – –, soupape d'admission de la commande à vapeur de la 254.5
– – locomotive 100.3
– – queue . . . 100.7
Lanterne de secours à huile 387.9
– – tampon . . 101.3
– – vigie 387.8
– du poste du conducteur 387.8
–, enveloppe de 381.5
–, éteindre la . 365.7
–, garniture de 381.7
– placée dans le lanterneau 387.7
–, porte- 101.5
– pour le manomètre 281.10
– – – niveau d'eau 281.9
–, robinet de . . 383.2
–, store de . . . 386.1
Lanterneau . . 310.9
– de toit 290.2
– – ventilation 353.5
–, lanterne placée dans le 387.7
– placé sur le côté 290.3
Lanza, boquilla 262.2
Lap and lead lever 239.4
– circuit winding 443.8
– dovetails . . 297.2
– –, secret . . . 297.2
–, exhaust . . . 229.4
–, inside 229.4
– joint riveting seam 149.1
–, outside . 226.8, 229.3
–, steam 229.3
Lappen, Führungs- 27.3
–, Schieber- . . 231.8
Laquage . . . 510.12
Laque à l'asphalte 511.4
–, couleur – transparente 511.9
– pour voitures 511.3
–, vernis- 511.5
Lardstone . . . 384.1
Larga, griglia a maglia 164.1
–, rete a maglia 164.1
Large coal . . 123.7
– surface, plate with 481.7
Largeur de grille 127.3
– – la caisse . . 287.8
– – – dent de roue 357.5
– – rainure . . 439.2
– des vides . . 128.1
– du bandage . 4.8
Larghezza del cerchione 4.8
– – dente della ruota 357.5
– della cassa . . 287.8
– – graticola . 127.3
– – griglia . . . 127.3
– – scanalatura 439.2
– dello stantuffo 213.2
– dei canali . . 439.2
Largo, portofocolaio 137.1
–, los asientos están á lo 324.4
Larguero 284.2, 291.3 292.1, 292.7
–, bastidor de –s acodillados 189.4
– de palastro . 284.1
– – puerta . . . 301.4
– del techo . 293.10
– embutido . . 283.6
– principal . . 190.2
–, recorte del . 189.6
– tubular . . . 285.3
Lasche, Bremszug- 66.3
–, Kupplungs- . 46.9
–, Längs- 149.7
–, Ring- 149.6
–, Zacken- . . . 150.1
Laschenfedergehänge 286.4
-naht, Doppel- 149.5
– –, einfache . . 149.4
Lashing chain . 334.4
Last, Achs- . . 22.5
Lastra colorata mobile 100.4
– di lamiera . . 315.8
Lastrado, vagón 343.2
Lastre, caja de 342.7
– de agua . . . 487.2
– – –, vía con . 361.7
Lata para grasa 277.4
Latch 243.7
–, handle 78.5
– hook . . 49.3, 334.2
– -lock 303.9
Lateral deviation 242.7
– driving pinion 357.3
– movement, jack without 502.3
– –, wall bracket with- 387.2
– play, axle with 30.8
– –, bogie with . 32.7
– –, – without . 32.6
– sliding distance 418.10
– snow plough 276.2
– traverse, jack without 502.3
– trolley 425.6
Lateral, basculador 340.5
–, caja – para llenar 267.2
–, corredera de chapas –es 241.8
–, desviación . 242.7
–, linterna . . . 101.2
–, locomotora-ténder con caja de agua 269.6
–, pasillo 290.6
–, rueda dentada 357.3
–, soporte . . . 36.1
–, telero 332.3
–, tope 45.7
–, travesaño . . 291.4
–, vagón para descargamiento 338.2
Latéral, appui . 36.1
–, attelage . . . 48.5
–, tampon . . . 45.7
Laterale, accoppiamento a manovra 48.5
Laterale, attacco 48.5
–, chiavarda passante 139.3
–, corridoio . . 290.6
–, deviazione . 242.7
–, fanale di coda 101.2
–, gancio di trazione a spostamento 38.3
–, lamiera . . . 135.8
–, locomotiva-tender con cassa d'acqua 269.6
–, parete 135.8, 288.4 199.5
–, – – centinata al basso 289.3
–, – – del corridoio 288.7
–, – – diritta . . 289.2
–, piastra . . . 478.10
–, porta 200.5
–, respingente . 45.7
–, riserva 36.1
–, spazzaneve . 276.2
–, stante 332.3
–, tramoggia di caricamento 267.2
Laterali, tubo di raccordo delle casse d'acqua 269.7
Laterally supported car 363.7
Lateralmente, coche apoyado 363.7
–, ruota dentata calettata 357.3
–, sala portante spostabile 30.8
–, vettura sostenuta 363.7
Laterne 310.9
–, Ausschlag- . 101.2
–, Fettgas- . . . 381.4
–, Führerstand- 387.8
–, Kerzen- . . . 367.5
–, Lokomotiv- . 100.3
–, Lüftungs- . . 353.5
–, Manometer- 281.10
– mit Lüftung 383.1
–, Oberlicht- . . 387.7
–, Oberwagen- . 101.2
–, Puffer- 101.3
–, Schluß- . . . 100.7
–, Wasserstand- 281.9
Laternenarm . 383.4
– -hahn 383.5
-gehäuse . . . 381.8
-hahn 383.2
-helm 382.1
-kappe 382.1
– –, aufklappbare 382.2
– –, erhöhte . . 382.5
-korb 381.7
-mantel 381.5
-stütze 101.5
-unterteil . . . 382.6
Lath, grating of –s 293.6
–, grill with transvere floor –s 293.7
– of seat 324.9
– seat 324.8
Lathe 507.3
–, axle-journal turning 507.4
–, stay-bolt turning 507.5

Lathe, wheel-turning 507.6
–, wooden –s . . 173.1
Lato dell'alta pressione 246.3
– della bassa pressione 246.4
Latón, fundición de 492.2
Latrina, disposizione della 328.1
–, sedile di . . . 328.2
–, vaso di . . . 328.4
Latrine . . . 328.2
Latte, Deck- . 316.4
–, Sitz- 324.9
Latten, Holz- . 173.1
–rost 293.6
–sitz 324.8
Latte de la claire-voie 324.9
– de recouvrement 316.4
–, grille de –s . 293.6
Lattes de bois . 173.1
– transversales, claire-voie en 293.7
Laufachse . . . 19.7
– –, seitlich verschiebbare 30.8
– –, in Krümmungen einstellbare 31.1
–achslagerdeckel 429.1
– – –schale . 428.10
–blech 202.6
–brett 318.2
– –, Dach- . . . 317.8
–, Fenster- . . . 309.2
–fläche 1.6
– –, kegelförmige 1.7
– –, walzenförmige 2.1
– –, zylindrische . 2.1
–galerie 202.6
–kranz 1.6
–kreis 2.3
–rad 17.5
– –, lose auf der Achse sitzendes 359.2
–rolle, Tür- . . 303.3
–rost 293.5
–schiene, Türrollen- 303.4
–stellung . . . 462.7
–werk 1.1
–widerstand . . 114.6
Laufen, der Zug läuft auf 41.3
–, die Rohre . . 155.5
–, funkenlos . . 433.2
Läufer 438.1
–wicklung . . . 441.8
Laugemanometer 373.4
Läutwerk . . . 186.1
– –, Dampf- . . 186.2
Lavabo . . . 328.8
–, cuvette de . . 328.8
Lavadero . . . 516.6
Lavado interior de la caldera 498.4
–, registro de . 169.5
Lavador para gas 372.6
Lavage intérieur de la chaudière 498.4
Lavage intérieur de la chaudière à la lance 498.5
–, regard de . . 169.5
Lavaggio della caldaia 498.4
–, flangia dell'apertura di 170.5
–, fossa di lavoro e di 495.8
– interno della caldaia mediante spruzzatura 498.5
–, vite conica di 170.6
Lavatoio . . . 516.6
Lavatore del gas 372.6
Lavatory 322.9, 328.8 516.6
Lavatura, disposizione per la 328.8
Laveur à gaz . 372.6
Lavoire 516.6
Lavorare in parallelo 461.8
Lavoratorio di pulizia delle parti 493.9
– – ripulimento 493.9
Lavoro, corrente di 469.9
– d'accelerazione 115.7
– del vapore . . 111.8
– di frenatura . 57.1
–, disuguaglianza di ripartizione del 247.1
–, fossa di – e di lavaggio 495.8
–, procedimento del 494.8
–, piattaforma di 342.6
–, posizione di . 462.6
–, rapporti di forza e 111.1
–, ripartizione del 246.7
–, – uguale del – su ambo i lati della locomotiva 246.8
Lay, to – the floor 293.8
Layer, asbestos 458.2
–, iron 478.7
– of boards . . 293.2
Lazos, disposición de – dobles 259.7
Lead 226.9
– accumulator . 394.1
–, admission . . 226.8
–, angle of . . . 227.5
–, balance weight filled with 16.8
– block to prevent noise 287.2
–, constant . . . 227.6
– covered conduit 405.5
– covering, iron insulating tube with 405.5
–, current . . . 449.3
–, exhaust . . . 227.2
– file 278.6
– gasket . . . 379.1
– grid 482.1
– grill 482.1
– hammer . . . 278.4
– joint 170.1
Lead joint ring 170.4
– -lined, cell in – – wooden box 481.5
– lining 481.6
– plug 187.2
– seal 304.9
–, to – current . 449.4
– washer . 170.1, 170.2 379.1
Leading axle . 19.9 117.7
– bogie 36.5
– flange 117.8
– in plate . . . 406.8
– – wire 393.3
– truck 36.5
– wheel 18.1
Leaf of a door 299.9
Leak, the boiler seams 150.5
–, the tubes . . 155.5
Leakage 453.6
– of the brake pipe 90.5
Leakiness of the piston 215.1
Leather . . . 325.11
– bellows . . . 311.7
– diaphragm . 91.8
– gasket 81.6
– packing . . . 28.6
–, piston packing 86.4
– washer . . . 81.6
Lebensdauer der Speicherbatterien 397.1
Lecken, die Kesselnähte 150.5
–, die Rohre . . 155.5
Lectura, lámpara de 408.4
Leder 325.11
–balg 311.7
–dichtung . . . 28.6
–platte 91.8
Lederne Dichtungsscheibe 81.6
Ledge, supporting – of drawer 395.8
Leerbehälter, Luft- 92.1
–gewicht 114.1
–kupplung 89.3, 404.2
–lauf 114.11
– –ventil des Kompressors 87.5
– –widerstand . 115.1
Legature, pinza per 279.5
Legen, an eine feste Spannung 451.1
–, den Fußboden 293.8
–, die Steuerung auf rückwärts 245.1
Legna, focolare per 124.7
–, tender per combustione di 266.6
Legname, collegamento del 295.1
– del telaio . . 291.2
–, telaio in lamiera imbottito di 306.4
Legno, ceppo di 60.3
–, guarnizione in 8.7
–, correntini di 173.1
Legno, incurvamento del 29
–, lana di . . . 31
–, macchina per lavorare il 51
–, otturatore di – contro la polvere 2
–, raspa per . . 27
–, reticolato di . 29
–, ruota a disco di
–, sedile di . . . 32
–, strato di – interposto 28
–, tavola di . . 31
–, telaio di . . . 30
–, – in 28
–, tettoia per essiccare il 492.
–, trave di ferro armata di 28
–, unione a metà 29
–, – – mezzo . . 29
Lehne, Arm- . 32
–, Kopf- 32
–, Ohr- 32
–, Rücken- . . . 32
Lehre 50
–, Dezimal- . . . 50
–, Radreifen- . . 50
Leibstuhl . . . 328
Leichenwagen 322.
Leine, Brems- . 95
–, Bügel- 420
–, Rollen- 423
–, Signal- 99
–, Verschluß- . 334
–, Zug- 99
Leinenführung 95
–, Aushilfs- . . . 95
Leinwandbalg . 311
Leiste, Deck- . 314
–, Eck- 314
–, Einschub- . . 395
–, Fenster- . . . 308
–, Fingerschutz- 302
–, Flacheisen- . 314
–, Führungs- . . 27
–, Füllungs- . . 314
–, Gesims- . . . 314
–, Halbrund- . . 314
–, Hand- 202
–, Klemm- . . . 302
–, Kontakt- . . . 456
–, Schlag- . . . 302.4
–, Regen- 309
–, Schutz- . . . 168
–, Windschutz- . 302
–, Zier- 314
Leistung, Anfahr- 116.
–, Kessel- . . . . 121.
–, zugeführte . 449.
Leistungsfähigkeit 111.
Leitbahn . . . 216.
–schiene, Zugkasten- 40.
–stange 39.7
Leiter, Anker- 442.10
– auf das Polpaar 442.1
–, Kupfer- . . . 443.1
–, Steige- 318.7
Leitung, Brems- 88.5
–, Druck- 75.8
–, Frischdampf- 248.1

eitung, Haupt- 80.5 392.6, 398.2
Heiz- 350.5
Hochdruck- . 248.1 380.2
Niederdruck- 380.7
Preßluft- . . 274.4
Saug- . . 75.7, 93.8
Seiten- 425.4
Speise- 393.3
Steuer- . . . 466.7
Überbrückungs- 407.8
Wellen- . . . 510.6
Zünd- 392.7
Zweig- 381.3
eitungskupplung, Signal- 99.8
plan 407.7
prüfer 515.6
schema für Lokomotiven 465.8
widerstand . . 393.4
eña, calefacción con carbón de 345.7
, hogar para . 124.7
, ténder para el caldeo con 266.6
ength, braking 58.6
-, inner - of body 287.10
- of armature . 438.7
- - body 287.7
- - grate . . . 127.2
- - passage . . 485.4
- - pit track . 495.7
- - pole-arc . . 441.2
-, starting . . . 116.2
-, total - over the buffers 104.3
Lengthened staybolt 139.8
Lengüeta embutida, ensambladura con 296.1
-, ensambladura de ranura y 295.8
Lenkachse . . 31.1
- -, freie 31.3
- -, gekuppelte -n 31.4
- - mit Drehrahmen 32.1
- -, Rückstellung der 34.7
- -, Vereins- . . 31.7
- -, zwangläufige -n 31.4
- -, zwangläufig einstellbare 31.6
-platte 163.4
-stange 239.7
- -, diagonale . 31.5
Lenker 239.7
-führung . . . 237.1
- -, Ellipsensteuerung mit 240.4
-, Gegen- . . . 240.3
-stange 209.3
Lentamente, accoppiare 55.7
Lente 169.6
Lenticolare, piastra 169.6
Leselampe . . 408.4
-, abnehmbare . 408.7
Lest liquide . . 487.2
Lesté, wagon . 343.2
Let, to - the window down 307.6
Letrero de dirección 474.9
- - trampilla . 475.1
Letter, aperture for - s 330.9
- bag 330.7
- box 330.8
- compartment 330.2
- drop 330.9
- sorting trough 330.5
Lettere, cassetta per le 330.8
-, compartimento delle 330.2
-, conca di distribuzione delle 330.5
-, vaschettta di distribuzione delle 330.5
Letti, vagone a 322.8
-, vettura a . . 322.8
Lettre, boîte aux - s 330.8
-, case de classement des - s 330.5
Lettura, lampadina di 408.4
Leuchtkegel . . 365.5
Leva a bocciuolo 67.6
- comandata . 65.10
- compensatrice a squadra 199.1
- -, attacco in due pezzi con 52.7
- d'arresto . . . 458.4
- d'inversione 455.7
- del cilindro del freno 83.8
- - freno, guida della 66.2
- - regolatore . 174.3
- dell' albero del freno 65.1
- - invertitore 455.7
- della fune . . 362.3
- di blocco . . 458.6
- - comando della distribuzione 243.6
- - - - porta del ceneratoio 146.7
- - disinnesto . 95.3
- - sganciamento 49.4
- e vite, attaco a 52.6
- motrice . . . 209.2
- - del freno . 65.9
- oscillante . . 239.4
- -, sospensione articolata della 239.5
- principale, angolo di 64.9
- regolatrice del riscaldamento 352.1
- triangolare . 67.3
Leve del cilindro del freno, asta d'accoppiamento delle 84.1
- di sospensione del settore 255.5
- - - disuguali 255.4
-, dispositivo elastico del respingente a - a squadra e tirante d'unione 44.3
Leve parallele, collegamento a 209.1
Leva 67.6
-, curva de . . . 236.2
-, vástago de -s 236.3
Levadizo, puente 486.7
Levage, électroaimant de 474.3
-, opérer le - de la machine 496.4
Levantamiento, aparato de 48.6
-, proceder al - de la máquina 496.4
Levantar el sector 242.8
- la locomotora 496.3
- - toma de corriente 421.3
Levantarse verticalmente 420.6
Levantamiento de la caldera 192.2
Levatoio, ponte - per ormeggio delle chiatte di trasbordo 486.7
Level, water . . 120.5
Levelling pipe, tank 269.7
Lever and screw coupling 52.6
-, arresting . . 458.4
-, bell crank . . 64.9
-, blocking . . . 458.6
-, brake cylinder 83.8
-, brake shaft . 65.1
-, combination . 239.4
-, dead 65.10
-, disengaging 49.4 95.3
-, driving . . . 209.2
-, floating . . . 65.9
-, heat regulating 352.1
-, lap and lead 239.4
-, locking . . . 458.6
-, parallel . . . 209.1
-, reversing . . 243.6
-, - gear 243.8
-, - switch . . . 455.7
- rope 362.3
- safety valve . 186.6
-, stopping . . . 458.4
-, throttle . . . 174.3
-, turning . . . 47.4
-, uncoupling . 49.4
Lever la glace 307.5
- le châssis . . 307.5
Levier à came 67.6
- - contre-poids de tendeur d'attelage 47.4
- commandé . . 65.10
- compensateur d'équerre 199.1
- d'arrêt 458.4
- d'avance . . . 239.4
- de blocage . . 458.6
- - changement de marche 243.6
- - commande . 209.2
- - - du frein . 65.9
- - dégagement 49.4
- - déclanchement 95.3
Levier de frein, guide de 66.2
- - régulateur . 174.3
- - renvoi de frein 64.9
- - serrage . . 65.1
- du câble . . . 362.3
- déclancheur . 49.4
- en triangle de frein 67.3
-, frein à 68.6
- régulateur de chauffage 352.1
-, suspension articulée du - d'avance 239.5
Leviers coudés, distribution à 239.6
- de freins, bielle de connexion des 66.1
- - relevage décalés 255.5
- - - inégaux . 255.4
- parallèles, accouplement au moyen de 209.1
Levigare il cassetto a stantuffo nella sua sede 234.7
- - coperchio sulla sua sede 211.8
-, mestico per . 512.8
Levigatura con la pietra pomice 512.6
- della parete della cassa 512.3
Liaison longitudinale articulée, truck articulée à 33.7
Libera, altezza - della cassa 287.10
-, lunghezza - della cassa 287.10
-, richiamo della sala 34.7
-, sala 31.3
-, sala - dell'Unione delle ferrovie germaniche 31.7
-, superficie - della griglia 127.7
Liberamente, vettura sospesa 363.6
Liberare il nottolino 418.2
Liberarsi, il nottolino si libera 418.1
Libere, sale - coniugate 31.4
Libero, ampiezza dello spazio - fra le sbarre della griglia 128.1
-, asse motore . 208.1
-, interspazio - fra le sbarre della griglia 128.1
-, spazio - fra le sbarre della griglia 127.8
Libre, surface - de l'eau 120.9
Libre, eje motor 208.1
-, superficie - de la parrilla 127.7
-, - - del agua 120.9

Libremente, coche suspendido 363.6
Lichtblende . . 386.1
-bogen, Unterbrechungs- 464.3
-einschalter . . 476.3
-, Gasglüh- . . . 390.5
-kupplung . . . 476.7
-maschine . . . 398.1
- - für unveränderte Spannung 401.3
-schützer . . . 386.1
- -gestell . . . 386.3
- -ring 386.2
-sicherung . . . 476.5
-umschalter . . 476.4
Lichte Kastenlänge 287.10
Lichter Abstand der Räder 2.2
Lid, axle box . 27.1
Liège, déchets de 172.9
- durci 316.3
-, tapis de . . . 316.9
Liegender Bügel 415.6
- Dampfsammler 151.6
Lieu des champs magnétiques 437.1
- - courants . . 437.2
Life guard . . . 205.7
- - device . . . 479.4
- of storage accumulator 397.1
- - - battery . . 397.1
Lift bridge . . 487.4
-, sash 307.8
-, the slide valve -s 232.8
-, to - the link . 242.8
-, - - the locomotive 496.3
-, - - - - by the axles 496.4
- -tower 487.6
-, window . . . 307.8
Lifting arms at unequal angles 255.5
- -, unequal . . 255.4
- device, locomotive 496.8
- gear, coupler 48.6
- injector . . . 178.1
- jack for carriage 502.1
- magnet . . . 474.3
- of the slide valve 232.7
- projection, curved 236.2
- projections, rod with - in the form of curves 236.3
- stand, armature 514.7
- the boiler . . 192.2
Ligatures, pince à 279.5
Light, carriage 305.4
-, door 302.2
-, double . . . 305.10
-, drop 307.1
-, fixed 306.6
- frame 306.1
- fuse 476.5
railway car . 323.2
Light railway van 323.2
- - wagon . . . 323.2
-, side 101.2
-, tail 100.7
-, to - the fire 130.7 497.6
-, - - the lamp 365.6
- weight 114.1
Lighting, back 391.8
- by means of coal gas 388.2
- car 410.2
- connection . 476.7
-, duration of . 365.2
- dynamo . . . 398.1
- - for constant voltage 401.3
- entirely by accumulators 397.7
- from the ceiling 366.6
- - - roof . . . 366.6
- fuse 476.5
-, heating and - wagon 342.4
-, means of . . 367.3
-, method of . . 367.2
-, mixed 393.5
- of train, continuous 393.2
-, oil 367.8
- switch 476.3
- throw-over switch 476.4
- up 497.6
- - calendar . . 366.5
- with candles 367.4
Lightning-arrester, car 479.3
- -protector, car 497.3
Lignes de force, champ de 444.9
- - -, nombre de 445.2
Lignite 124.2
Lignito 124.2
Lima 278.5
- per piombo . 278.6
- para plomo . 278.6
Limatrice . . . 509.1
Lime wagon, covered 336.2
Lime 278.5
- à plomb . . 278.6
Limit for round iron 506.5
-, rolling 59.8
Limitación de la desviación angular 34.6
Limitation of displacement 34.6
Limitation de la déviation 34.6
Limitation du déplacement angulaire 34.6
Limitazione della convergenza angolare 34.6
- dello spostamento angolare 34.6
-, vite di 63.3
Limite de roulement 59.8
Limite di scorrimento 59.8
Límite de rodadura 59.8
Limpa-vía de rejilla 206.2
Limpiar el emparrillado 129.7
- la locomotora 498.2
- - parrilla . . 129.7
-, puerta para - el polvo 301.2
Limpieza, asiento para la 170.5
- con agua . . 328.6
- de la chapa . 510.7
- - - nieve . . 275.3
- interior de la caldera con la manguera 498.5
-, válvula de . . 262.3
Line cock . . . 379.4
- disc 474.9
- for accumulator working 480.6
- - storage battery working 480.6
- part 457.7
-, side 425.4
- tester 515.6
Linea ad accumulatori 480.6
-, cartello della 474.9
Lineal 216.3
-beilage 216.4
-träger 217.2
Lineares Voreilen 226.9
Líneas de fuerza, campo de 444.9
- - -, número de 445.2
Linee di forza, campo di 444.9
- - -, cammino delle 437.5
- - -, numero di 445.2
Liner 62.4
-, axle box . . . 28.8
-, chimney . . . 162.7
-, eccentric strap 237.5
- for adjusting the slide bar 216.4
-, guide 25.8
-, hub 2.7
-, smoke stack . 162.7
-, valve 234.8
-, waist plate . 192.5
Lines of force, flux of 444.7
- - -, number of 445.2
- - -, path of the 437.5
Linguetta, collegamento a scanalatura e 295.8
- e scanalatura, unione completa a 313.5
-, unione a scanalatura e 295.8
Lining, journal brass 24.6
-, lead 481.6
- of the slide valve 232.5
- - walls and ceiling 312.7
-, pegamoid . . 315.5
Link . . . . . . 241.
-, bar . . . . . 241.
-, box . . . . . 241.
-, brake safety . 68.
- chain . . . . 51.
-, chain- - spring rigging 286.
-, closed . . . . 241.
-, curved . . . . 241.
-, fixed . . . . . 239.
-, forked . . . . 242.
- fulcrum . . . 243.
- guide, elliptical motion with 240.
- motion, Allan straight line 239.
- -, bell-crank . 239.
- -, Gooch . . . 238.
- -, Heusinger . 239.
- -, Joy . . . . 240.
- -, Stephenson 238.
- -, Stephenson open 238.
- -, Stephenson - with crossed rods 238.
- - valve gear . 238.
- -, Walschaert's 239.
-, movable . . . 238.
-, open . . . . . 242.
-, plate- - spring rigging 286.4
-, radius . . . . 240.
-, shackle . . . 46.
-, slotted 242.1
-, Stephenson . 241.2
-, stirrup . . . . 240.
-, straight . . . 241.4
-, suspension . 242.6
-, swing 35.8
-, - bolster . . . 35.8
Links, unequal suspension rod 255.4
Linóleo 315.4
Linoleum . . . 315.4
Linse 169.6
Linsenplatte . . 169.6
-sitz 169.7
Linteau de porte 301.5
Lintel, door . . 301.5
Linterna con ventilación 383.1
- de aceite de socorro 387.9
- - alumbrado desde arriba 387.7
- - bujía . . . 367.5
- - locomotora 100.3
- - tope 101.3
-, envoltura de la 381.5
-, grifo de . . . 383.2
- lateral 101.2
- para el manometro 281.10
- - - nivel de agua 281.9
Lip, brake shoe with 61.8
-, - - without . 61.7
- on tyre . . . 11.2
Liquid, carburetting 388.7
- clinker . . . 125.3
- fuel 133.2
- hydrocarbon 374.1
Liquida, scoria 125.3

iquide, combustible 133.2
iquido, carburatore 388.7
combustibile 133.2
idrocarburo . 374.1
íquido carburante 388.7
hidrocarburo 374.1
ténder para hogar de combustible 266.7
iscio, tubo . . 153.9
iso, tubo . . . 153.9
isse, tube . . 153.9
ista di riparo contro il vento 302.5
porta cerniera 333.8
istel couvre-joint 314.3
de panneau . 314.2
istelli, sedile a 324.8
istello di arresto 302.4
– scorrimento 395.8
coprigiunto . 314.3
decorativo . 314.7
del sedile . . 324.9
della finestra 308.9
– foderina . . 314.2
di contatto . 456.3
– ferro piatto 314.5
– protezione . 168.4
guardamano 302.9
para-goccie . 309.1
scanalato a modanatura 314.8
semicircolare 314.6
istón cubrejunta 302.9, 314.3
de ángulo . . 314.4
– cubierta . . 316.4
– entrepaño . 314.2
– hierro plano 314.5
– media caña 314.6
– protección . 168.4
– tope 302.4
– ventanilla . 308.9
del asiento . 324.9
istones de madera 173.1
it, voiture –s . 322.8
iteau brise-vent 302.5
ive lever . . 65.9
steam heating 348.2
– pipe 156.1
ivello apparente dell'acqua 184.2
d'acqua, indicatore del 182.3, 267.4
– –, lanterna per il 281.9
– –, verificatore del 182.1
dell'acqua . . 120.5
– – –, variazione del 485.3
–, indicatore di – in vetro 182.2
– inferiore dell'acqua 120.8
– –, monta-assi a 497.3
– massimo dell'acqua 120.6
– medio dell'acqua 120.7
Livello minimo dell'acqua 120.8
– reale dell'acqua 184.1
– superiore dell'acqua 120.6
– variabile dei binari del pontone 486.8
Llama da humo, la 366.4
– de encendido 392.5
– delgada . . . 125.9
–, retroceso de la 391.8
–, tubo de – del recalentador 261.3
Llamador, mecanismo del 85.1
Llanta bombeada 5.3
– cortada . . . 8.6
–, cuña de . . . 7.10
– de cobre . . . 443.2
– – madera añadida 8.7
– – rueda . . . 5.1
– hueca 8.5
– triangular . . 5.2
Llave de arranque 468.7
– – cierre . . . 351.2
– – gancho . . 281.3
– – guardas . . 304.3
– – horquilla . 281.4
– – interrupción 351.1
– – tuercas . . 281.2
– del grifo principal 380.10
– para tuercas . 281.3
Llegada del agua de alimentación 267.8
Llenar la caldera 498.6
–, orificio de . . 267.1
Llevada, caja de agua – por el bastidor 269.8
Load, artificial 463.10
–, axle 22.5
Loading, artificial 463.10
– door 300.8
– opening . . . 300.9
– resistance . . 453.2 463.9
Locale delle macchine 494.2
– per fasciamenti in caso di accidenti 516.3
Locali delle officine 490.7
Loch, Feuer- . 144.5
–, Lang- 196.1
–, Mann- 170.7
–, Nachstell- . . 62.5
–, Schau- 146.2
–, Schmier- . . . 29.4
–, Schür- 144.5
Lock, door . . 303.8
–, latch 303.9
– mechanically, to 458.5
– ring 12.2
– snap 304.1
–, spring 304.1
Lock, to – the coupling 55.4
Lockerung der Stehbolzen 141.8
Locking 458.3
– bar 304.8
– bolt 26.5
– clamp 26.4
– hoop 26.4
– key 11.1
– lever 458.6
– of jump-switch 470.2
– – the axles . 59.7
–, platform . . 304.11
– stirrup 26.4
Locomotiva . . 102.3
– a benzina . . 274.7
– – caldaia verticale 360.7
– – corrente alternato 412.4
– – – continua . 412.3
– – – monofase 412.6
– – dentiera . . 356.1
– – doppio effetto 360.1
– – due cilindri 207.2
– – gas 274.5
– – gru 273.1
– – meccanismi motori accoppiati 360.3
– – – – indipendenti 360.4
– – petrolio . . 274.9
– – ruota dentata 356.1
– – ruote dentate ed ad aderenza 360.1
– – trasformatore 412.8
– – vapore surriscaldato 255.7
–, accessori del freno Westinghouse per 73.8
– ad accumulatori 413.1
– – alcool . . . 274.8
– – aria compressa 273.6
– – espansione multipla a due cilindri 249.3
– – – semplice . 103.8
– composita . . 104.1 245.7
– compound . . 104.1
– – a quattro cilindri 249.6
– – – tre cilindri 249.4
– con assi accoppiati rigidamente 104.5
– – carrello a vapore 104.7
– – carro di scorta separato 103.6
– – cilindri verticali 207.3
– – disposizione di spostamento delle sale nelle curve 104.6
– d'officina . . 273.2
– da treno diretto 102.6
Locomotiva da treno merci 103.2
– – – passeggeri 103.1
– di cantiere . 273.2
– – manovra . . 103.3
– – rinforzo . . 103.4
– Duplex . . . 104.7
– elettrica a ruota dentata 361.3
– – ad ingranaggio 361.3
– – da miniera 413.3
– – – treno diretto 412.7
– – trifase . . . 412.5
–, fanale da . . 100.3
– gemella . . . 103.8
– – con camera del fuoco comune 210.6
– – -gru elettrica 413.2
– per miniera . 273.3
– – spinta . . . 103.5
– – tramvia . . 272.7
–, ruota di . . . 17.2
–, sala da 19.4
– senza assi portanti 104.5
– – fuoco . . . 273.4
– solamente a ruota dentata 356.2
–, spazzaneve della 275.7
– tender 103.7
– -tender con cassa d'acqua a sella 270.1
– – – – – – laterale 269.6
– – – raccordo sotto la cabina 265.3
– – – telaio a cassa d'acqua 270.2
–, tipo di 102.5
Locomotive, classificazione delle 102.4
–, tipi speciali di 272.6
Locomotive . . 102.3
–, accumulator . 413.1
–, alternating current 412.4
–, articulated . 104.7
–, assembling of the 494.9
– axle 19.4
–, balanced compound 250.3
–, benzine . . . 274.7
–, bogie 104.6
–, classification of –s 102.4
–, compound . 104.1 245.7
–, compressed air 273.6
– conduits, diagram of 466.8
– connections, diagram of 465.8
–, continuous current 412.3
–, crane 273.1
– –, electric . . 413.2
–, cross compound 249.3
–, direct current 412.3
–, disturbing movements of the 119.4
–, electric express 412.7

Locomotive, electric mine 413.3
- equipment of Westinghouse brake 73.8
-, erection of the 494.9
-, express . . . 102.6
-, fireless . . . 273.4
- firing 123.2
- for negotiating curves 104.6
-, four-cylinder compound 249.6
- frame 188.6
-, freight 103.2
-, gas power . . 274.5
-, hard running of the 116.7
-, goods 103.2
-, high-speed . . 412.7
-, internal friction of the 114.10
- junction-box 404.5
- lifting crane 496.7
- - device . . . 496.8
-, mine 273.3
-, noisy running of the 116.7
-, oscillation of the 119.5
-, passenger . . 103.1
-, petroleum- . . 274.9
-, quiet running of the 116.6
-, rack 356.1
-, radial 104.6
-, running of . 116.5
-, saddle tank . 270.1
- shed, covered 495.3
-, shunting . . . 103.3
-, single phase current 412.6
-, smooth running of the 116.6
- snow plough 275.7
-, street railway 272.7
-, storage battery 413.1
-, superheated steam 255.7
- superheater . 258.2
-, switching . . 103.3
-, tank- 103.7
- testing bed . 493.2
-, three-cylinder compound 249.4
-, - phase current 412.5
-, transformer . 412.8
-, twin cylinder 103.8
-, two cylinder 103.8 207.2
-, - - compound 249.3
-, type of . . . 102.5
- valve motion 226.2
- weighing machine 497.9
- wheel 17.2
- with coupled gears 360.3
- - independent gears 360.4
- - vertical boiler 360.7
- - - cylinders 207.3
- works 491.2
-, works 273.2

Locomotive . . 102.3
- à accumulateurs 413.1
- - air comprimé 273.6
- - alcool . . . 274.8
- - chaudière verticale 360.7
- - commande par engrenage 356.2
- - convertisseur 412.8
- - courant alternatif 412.4
- - - monophasé 412.6
- - - triphasé . 412.5
- - cylindres à simple expansion 103.8
- - - indépendants 103.8
- - - jumelés . 103.8
- - - verticaux 207.3
- - deux cylindres 207.2
- - essence . . 274.7
- - essieu fixe . 104.5
- - gaz pauvre 274.5
- - - pour moteur 274.5
- - inscription en courbe 104.6
- - jeu transversal d'essieu 104.6
- - marchandises 103.2
- - mécanismes moteurs accouplés 360.3
- - - - indépendants 360.4
- - - - séparés 360.4
- - pétrole . . . 274.9
- - quatre cylindres 249.6
- - roue dentée 356.1
- - - - et à adhérence 360.1
- - simple expansion 103.8
- - transformateur 412.8
- - vapeur surchauffée 255.7
- - voyageurs . 103.1
-, allumer la . . 497.6
-, allure tranquille et douce de la 116.6
- avec bogie moteur 104.7
- - tender séparé 103.6
-, bascule de . . 497.9
-, chasse-neige de 275.7
-, châssis de . . 188.5
-, chaudière de 120.3
- compound . . 104.1 245.7
- - à deux cylindres 249.3
- - - trois cylindres 249.4
- d'atelier . . . 273.2
- de gare . . . 103.3
- - manœuvre . 103.3
- - mine 273.3

Locomotive de refoulement 103.5
- - renfort . . 103.4
- - train expresse 102.6
- - tramway . . 272.7
- - voie à crémaillère 356.1
-, démonter la . 495.2
-, disque de . . 100.3
-, distribution de 226.2
- double avec boîte à feu commune 210.6
- électrique à courant continu 412.3
- - - roue dentée 361.3
- - d'express. . 412.7
- - de mines. . 413.3
- - pour crémaillère 361.3
-, emplacement de - couvert 495.3
-, essieu de . . . 19.4
- expresse . . . 102.6
-, foyer de . . . 123.2
-, frottement propre des organes de la 114.10
- grue 273.1
- jumelle avec boîte à feu commune 210.6
-, marche dure de la 116.7
-, mettre la - en marche 115.6
-, - - - en route 115.6
- minière . . . 273.3
- mixte 360.1
-, montage de la 494.9
-, monter la . . 495.1
-, roue de . . . 17.2
- sans foyer . . 273.4
-, schema des connexions pour -s 465.8
-, soulever la . 496.3
- tender 103.7
- - à caisse à eau latérale 269.6
- - à châssis séparés 265.3
- - avec caisse à eau en cintrée 270.1
- - - - - - - selle 270.1
- - avec châssis de caisse à eau 270.2
- triphasée . . 412.5
-, type de . . . 102.5
Locomotives, atelier des . 491.2
- électriques, schéma de la tuyauterie pour 466.8
-, types spéciaux de 272.6
Locomotora . . 102.3
-, anclaje de la 359.5
-, accesorios del freno Westinghouse en la 73.8

Locomotora báscula para -s 49
-, balancín de . 18
-, bastidor de la 18
-, caldera de . . 12
- compound . . 10
- - de cuatro cilindros 24
- - - dos cilindros 24
- - - tres cilindros 24
- con bogie motor 10
- - carro rotatorio 10
- - rueda dentada y de adherencia 36
- - ténder separa 10
- - vertidor rotatorio 41
- de acumuladores 41
- - aire comprimido 27
- - alcohol . . 27
- - bencina . . 27
- - caldera verti 36
- - cilindros gemelos 10
- - - verticales 20
- - corriente alterna 41
- - - continua . 41
- - - monofásica 41
- - dos cilindros 20
- - eje fijo . . 10
- - empuje . . 10
- - expansión múltiple 24
- - gas para motores 27
- - mecanismos motores acoplad 36
- - - - separados 36
- - petróleo . . 27
- - refuerzo . . 10
- - ruedas dentad 35
- - simple expansión 10
- - transmisión por engranaje 35
- - tren expreso 10
- - vapor recalentado 25
-, desmontar la 49
-, distribución pa -s 22
-, eje de . . . .
- eléctrica con rueda dentada 36
- - de expreso 41
- -, esquema de la tubería de la 46
- - minera . . 41
- - para minas 41
-, encender la . 49

comotora, esquema de conexiones de la 465.8
gemela con caja de fuego común 210.6
grúa 273.1
hogar de . . 123.2
levantar la . 496.3
limpiar la . . 498.2
interna de . 100.3
minera . . . 273.3
mixta 360.1
montaje de la 494.9
montar la . . 495.1
oscilación propia de la 119.5
para maniobras 103.3
- minas . . . 273.3
- talleres . . 273.2
- tranvía . . 272.7
- tren de mercancías 103.2
- - - viajeros 103.1
- vía de cremallera 356.1
que puede inscribirse en curvas 104.6
rueda de . . . 17.2
sin hogar . . 273.4
taller de -s . 491.2
ténder 103.7
- con bastidor para caja de agua 270.2
- - caja de agua en alforja 270.1
- - - - - - forma de silla 270.1
- - - - - lateral 269.6
- - tanque lateral 269.6
- de bastidores distintos 265.3
- - - separados 265.3
trifásica . . . 412.5
truck para el montaje de las -s 497.1
dge, porter's 494.6
ggetta del guardafreno 72.2
komotivachse 19.4
nschlußkasten 404.5
usrüstung der Westinghouse-Bremse 73.8
ewegungen, störende 119.4
ampf, Antrieb der Lichtmaschine mit 402.6
euerung . . . 123.2
attung 102.5
estell 188.5
ebebock . . . 496.6
-kran 496.7
-werk 496.8
essel 120.3
ran, elektrischer 413.2
terne 100.3
rüffeld . . . 493.2
Lokomotivprüfstand 493.2
-rad 17.2
-rahmen 188.6
-schneepflug . . 275.7
-rohrschema . . 466.8
-stand, bedeckter 495.3
-steuerung . . 226.2
-überhitzer . . 258.2
-wage 497.9
-werkstatt . . . 491.2
-winde 496.6
Lokomotive . . 102.3
-, Akkumulatoren- 413.1
-, Benzin- . . . 274.7
-, Drehstrom- . 412.5
-, Duplex- . . . 104.7
-, Einphasenstrom- 412.6
-, Fabrik- . . . 273.2
-, feuerlose . . . 273.4
-, Gaskraft- . . 274.5
-, gemischte . . 360.1
-, Gleichstrom- 412.3
-, Gruben- . . . 273.3
-, Güterzug- . . 103.2
-, Heißdampf- . 255.7
-, Kran- 273.1
-, kurvenbewegliche 104.6
- mit Dampfdrehgestell 104.7
- - gekuppelten Triebwerken 360.3
- - gemischtem Antriebe 360.1
- - getrennten Triebwerken 360.4
- - Reibungs- und Zahnantrieb 360.1
- - reinem Zahnradantriebe 356.2
- - Schlepptender 103.6
- - starrem Achsstande 104.5
- - stehendem Kessel 360.7
- - stehenden Dampfzylindern 207.3
-, Personenzug- 103.1
-, Petroleum- . 274.9
-, Preßluft- . . 273.6
-, Schiebe- . . . 103.5
-, Schnellzug- . 102.6
-, Spiritus- . . . 274.8
-, Straßenbahn- 272.7
-, Tender- . . . 103.7
-, Umformer- . 412.8
-, Verbund-245.7, 104.1
-, Verschiebe- . 103.3
-, Vorspann- . . 103.4
-, Wechselstrom-412.4
-, Zahnrad- . . 356.1
-, zweizylindrige 207.2
-, Zwillings- . . 103.8
Lokomotiven besonderer Art 272.6
Lomo de acero 61.5
Lona, cubierto de 334.6
- enarenada . . 317.2
-, revestimiento de 317.1
Long handled tube drift 279.11
Long handled tube plug 279.11
Longeron . . . 284.2
- embouti . . . 283.6
- en tôle 284.1
-, fourure du . 189.9
- principal . . 190.2
- tubulaire . . 285.3
Longerons coudés, châssis à 189.4
-, entretoisement des 190.3
Longherina . . 284.3, 292.7
- del tetto . . 293.10
- della sponda laterale 333.3
- di cresta . . . 334.5
Longherone . . 189.5, 284.2
- a gomito . . 189.4
- in lamiera . . 284.1
- stampato . . 283.6
- tubolare . . . 285.3
Longheroni, cassafocolare discendente tra i 137.3
-, - - posata sui 137.4
-, collegamento trasversale dei 190.3
Longitud . . 287.10
- de fricción 418.10
- - la caja . . . 287.7
- - - parrilla . 127.2
- del apartedero 495.7
- - arco polar . 441.2
- - emparrillado 127.2
- - inducido . 438.7
- - rotor . . . 438.7
- limitada de la biela 229.5
- medida entre las extremidades de los topes 104.3
Longitudinal 284.3, 292.7
- butt strap . . 149.7
- compensator 198.7
- crack 14.9
- crown bar . . 143.3
- - stay 143.3
- displacement of cylinder 212.6
- equalizer . . 198.7
- fissure 14.9
- pit 496.2
- roof bar . . . 143.3
- - stay 143.3
- seam 148.4
- seat 324.3
- spring 194.7
- stand 496.2
- stay 144.2
Longitudinal, balancín . . . 198.7
-, banco 324.3
-, basculador . . 340.3
-, cubrejunta . . 149.7
-, roblonado . . 148.4
Longitudinale, bilanciere 198.7
-, chiodatura . . 148.4
-, coprigiunto . 149.7
-, molla 194.7
-, posto 496.2
Longitudinale, sbarra di attacco 143.3
-, sedile 324.3
-, spaccatura . . 14.9
-, spostamento - del cilindro 212.6
-, tirante . 144.2, 284.3
Longitudinally, the seats are arranged 324.4
Longrine. . . . 292.7
- de faîte . . . 294.6
- - pavillon . 293.10
- - toiture . . 293.10
- intermédiaire 292.9
Longs bois, wagon à 336.6
Longuerine transversal de parrilla 128.7
Longueur d'induit 438.7
- de frottement 418.10
- de grille . . . 127.2
- - l'arc polaire 441.2
- - l'emplacement 495.7
- - la caisse . . 287.7
- - - circonférence de la roue 1.5
- - rotor 438.7
- déterminée de la bielle 229.5
- du garage . . 495.7
- intérieure de la caisse 287.10
- mesurée entre les extrémités des butoirs 104.3
Loop, double - arrangement 259.7
Looped coupling link 47.2
Loose axle . . . 356.5
-, carrying wheel running - on its axle 359.2
- shaft 356.5
- stake 332.1
- stanchion . . 332.1
- stud stave . . 332.1
Loosen, to - the brake cord 96.4
-, to - the furr in boiler by hammering on the outside 499.7
-, to - the scale in boiler by hammering on the outside 499.7
Loosening of the staybolts 141.8
Lorrie 497.1
- truck 336.4
Lorry 343.7
Löschablagerung 165.4
Lösche 125.7
-trichter . 165.3, 261.4
Löschen, den Funken 464.4
Löscher, Funken- 456.9
Lose auf der Achse sitzendes Laufrad 359.2
- kuppeln . . . 55.7

Lose Runge . . 332.1
Lösen, die Bremse 58.1
-, die Kupplung 55.5
Loss, copper -es 454.4
- due to cooling 172.3
- - - eddy-currents 453.9
- in watts per cubic decimeter 454.7
-, iron -es . . . 454.2
- of energy . . 454.3
- of heat . . . 172.2
- - temperature in the heating gases 125.10
- per square decimeter of radiating surface 454.8
Lösung der Bremsen 58.2
-, Salz- 347.9
Lötflansch . . . 156.4
-ofen 505.9
-stutzen 156.3
Lotrechter Dampfsammler 272.1
Lourde, huile . 133.4
Louvre 310.3
- frame 310.5
Low arched roof 289.8
- layer of fuel . 125.1
- partition . . . 289.1
- pitch of boiler 147.6
- -pressure admission 247.3
- - conduit . . 380.7
- - cut off . . . 247.3
- - cylinder . . 248.6
- - gauge . . . 373.4
- - heating. . . 349.1
- - manometer 373.4
- - piping . . . 380.7
- - piston . . . 248.8
- - side 246.4
- - slide valve . 249.2
- - valve gear . 255.3
- -sided wagon 333.1 333.4
- -voltage motor 437.9
-tension motor 437.9
- water alarm . 181.7
Lower bar . . . 443.5
- bearing . . . 24.4
- box 24.4
- half of casing 429.5
- - of frame . . 429.5
- portion of lamp 382.6
- retort 371.4
-, to - the link 242.9
-, to - the window 307.6
- water tank . 266.1
Lowest water level 120.8
Lubréfaction . 224.2
Lubricating cup, regulator 175.8
- -, throttle . . 175.8
- oil can . . . 277.8
- - feeder . . . 277.8
- plug 29.8
- press 225.4
- wick 29.9
Lubrication . . 224.2
- at need . . . 30.2
-, automatic . . 419.7
Lubrication box with spring cover 224.4
- cartridge . . 3.7
-, drip 225.3
-, drop 225.3
-, flange 3.6
-, graphite . . . 419.5
- groove 419.3
-, hard fat . . . 29.1
-, hard grease . 29.1
-, internal . . . 419.6
- of guide surface 224.7
- - lower guide surface 224.8
-, oil . . . 29.2, 419.4
-, periodical . . 30.3
-, point of . . . 224.3
-, steam 225.5
- under steam . 225.6
Lubricator, ball 76.1
- show glass . . 225.9
-, sight feed . . 225.7
Lubrificación . 224.2
- bajo presión de vapor 225.6
- con aceite 29.2, 419.4
- - grafito . . 419.5
- de la pestaña 3.6
- - las guías . 224.7
- - - resbaladeras 224.7
- - tubo cuentagotas 225.3
- - vapor . . . 225.5
- inferior de las guías 224.8
- - - - resbaladeras 224.8
- interior . . . 419.6
-, punto de . . 224.3
-, ranura de . . 24.7
Lubrificante dell'olio 277.8
Lubrification . 224.2
- à l'huile . . . 419.4
-, auto- 419.7
- intérieure . . 419.6
-, point de . . . 224.3
Lubrificatore a gocce visibili 225.7
- - pressione . 225.4
- - sfera 76.1
- automatico del cilindro d'aria 76.3
- indipendente 225.2
Lubrificazione 224.2
- a contagocce 225.3
- - grafite . . . 419.5
- - grasso consistente 29.1
- - vapore . . . 225.5
- ad olio 29.2, 419.4
- automatica . 419.7
-, cartuccia di . 3.7
-, cassetto di . . 29.8
- dell'orletto . 3.6
- delle guide . 224.7
-, foro di . . . 29.4
- inferiore della guida 224.8
- interna . . . 419.6
-, luce di . . . 29.4
-, punto di . . . 224.3
-, scanalatura di 24.7 419.3
Lubrificazione secondo il bisogno 30.2
- sotto pressione del vapore 225.6
-, stoppino di . 29.9
-, tappo di . . . 29.7
Luce 228.1
- a gas incandescente 390.5
-, commutatore per 476.4
-, cono di . . . 365.5
- d'ammissione 226.6
- dall'alto . . 310.8
- - -, finestra per 310.10
- della finestra 308.6
- di lubrificazione 29.4
-, dinamo per . 398.1
-, interruttore per 476.3
-, moderare la . 366.1
-, valvola per . 476.5
Lucernario . . 310.9
- del tetto . . . 290.2
- unilaterale . 290.3
Luci, parete tra le 231.9
- triangolari, superficie del registro a 174.8
Lucida, lamiera 173.6
Lucignolo circolare 368.11
- piatto 368.9
-, rotella per regolare il 369.4
Luftauslaßventil 75.4
-austritt 88.3
-behälter, Bremsventil- 79.3
- -deckel . . . 77.4
- -, Haupt- . . . 77.3
- -, Hilfs- . . . 80.6
- -, Pfeiler- . . 79.4
- -sattel 77.6
- -, Speicher- . 87.7
- -träger . . . 77.5
-, Druck- 73.5
-druckbremse . 73.4
- - -, Feder- . . 98.3
- - - mit elektrischer Steuerung 473.3
- - -, selbsttätige 73.6
- -hammer . . 505.3
- -messer . . . 79.5
- - -, doppelter 79.6
- -schalter . . . 467.1
- -zeiger . . . 79.5
-einlaßöffnung in der Feuertüre 132.8
- -schieber . . 91.4
- -ventil . 75.3, 223.6
- - - am Schieberkasten 231.4
- - -, selbstregelndes 80.3
-feld 437.4
-gegendruckbremse 98.9
-heizofen . . . 346.3
-heizung . . . 346.2
-kanal 75.5
-klappe, Brems- 93.5
-kolben 74.3
Luftleerbehälter
-pfeife 1
-, Preß- . . . .
-pumpe . . . .
- -, Achs- . . .
- -, Doppel- . .
- - mit elektrisch Antriebe
- -, zweistufige
-pumpenantrieb mittels Exzen
- -regler . . . .
- - -, doppeltwirkender
- -station . . .
- -träger . . .
-reinigungssieb
-sandstreuer . . 2
-sättigung . . . 4
-saugebremse .
-sauger mit Dreh schieber 3
-saugeventil . . 2
- - -, vereinigtes Sicherheits- u 2
-schlitz 4
-spalt 4
-steuerung, Hilfs 2
-topf . . . . . .
-verbrauch . .
-verdichtungsanlage 2
-verdünnung .
- - in der Rauchkammer 1
-wärme 3
-weg 4
-widerstand . . 1
-zug 1
-zylinder . . .
- -öler, selbsttäti
Lüften 3
Lüftung, Decken 3
-, Laterne mit . 3
-, verstellbare . 3
-, Wagen- . . . 3
Lüftungsaufbau 3
-fenster 3
-klappe . 201.4, 3
- -, zweiseitige 2
-laterne 3
-öffnung 3
-rohr, unbekrönt 3
-sauger 3
-scheibe, feststehende 3
- - mit äußerer Blechkappe 3
-schieber . . . 3
Lug, attaching
-, cable . . . .
- suspension . 4
Lugar de trabaj 4
Luggage rack . 3
- space 3
-, tender with sp for 2
- van 3
- wagon 3
Lujo, coche de 3
Luke, Bauch- . 1

uke, Boden- . 170.3
Eck- 170.2
Lade- 300.9
Reinigungs- . 169.5
Seitenwand- 300.10
umbrera . . . 230.2
abertura de la 228.1
- del conducto de la 230.5
de admisión . 226.6 230.3
- engrase . . 29.4
- escape . . . 230.4
triangular, tabla de regulador con 174.8
umière 230.2
Lumière à incandescence par le gaz 390.5
- d'admission . 226.6 230.3
- d'échappement 230.4
-, découvrement de la 228.1
-, mettre un écran devant la 366.2
-, modérer la . 366.1
- triangulaire, table de régulateur à 174.8
Lumières . . . 230.5
Lumineux, cône 365.5
Luminoso, cono 365.5
Luminous cone 365.5
Lump coal . . 123.7
Luna 305.7
Luna, contrappeso a mezza 15.7
Luncheon, dining and - carriage 322.4
Lunette du siège 328.3
- pivotante . . 199.9
Lunga, pendana 318.2
Lungherine, strisciamento della ruota sulle 359.3
Lunghezza del posto 495.7
- dell'arco polare 441.2
Lunghezza dell' armatura 438.7
- - indotto . . 438.7
- della cassa . 287.7
- - graticola . 127.2
- di frizione . 418.10
- finita della biella 229.5
- libera della cassa 287.10
- misurata entro i respingenti 104.3
Lusso, vettura di 322.2
Luxuswagen . 322.2
Luz de gas incandescente 390.5
-, moderar la . 366.1
- superior . . . 310.8

M.

I.C.B. standard coupler 49.6
Macchina a ruote dentate 360.5
- vapore, comando della dinamo per luce a mezzo della 402.4
ad aderenza naturale 360.6
- ingranaggio 360.5
caccianeve . 276.5
per affilare gli utensili 509.6
- avvoltare le bobine 514.4
- conficcare i tubi bollitori nella parete della caldaia 501.4
- curvare . . 505.6
- filettare . . 508.4
- inlaminare gli anelli d'espansione 507.8
- la carica . . 397.5
- lavorare il legno 510.4
- piallare gli aghi delle rotaie 508.8
- piegare . . 505.6
- raddrizzare le lamiere 509.7
- ricalcare i tubi bollitori nella parete della caldaia 501.4
- smerigliare i settori 509.4
- spianare le faccie delle ruote 509.5
piegatrice dei nastri 514.3
-, sala delle . . 494.2
utensile . . . 507.2
Macchinista, cabina del 199.2
-, fanale del posto del 387.8
-, robinetto di comando pel 77.7
-, sedile del . . 201.6
Mâchefer . . . 125.2
Mâchefer, pelle à 282.9
Machine, bending 505.6
-, drilling . . . 508.5
- for expanding in retaining-ring 507.8
-, grinding . . 509.3
-, milling . . . 509.1
-, pipe-bending 500.7
-, planing . . . 508.7
-, riveting . . . 499.2
-, screwing . . 508.4
-, slotting . . . 509.2
-, taping 514.3
- tool 507.2
-, tube expanding 501.4
-, - welding . . 500.6
-, wood working 510.4
Machine à affûter les outils 509.6
- - bobiner . . 514.4
- - cintrer . . . 505.6
- - dresser . . 509.3
- - dresser les tôles 509.7
- - entourer de ruban 514.3
- - fileter . . . 508.4
- - forer 508.5
- - fraiser . . . 509.1
- - mater les tubes 501.4
- - meuler . . . 509.3
- - mortaiser . 509.2
- - percer . . . 508.5
- - planer les coulisses 509.4
- - planer les roues 509.5
- - planer les tôles 509.7
- - raboter . . 508.7
- - rectifier . . 509.3
- - river les tubes 501.4
- - travailler le bois 510.4
- - vapeur, commande de la dynamo d'éclairage par 402.4
Machine chasse-neige 276.5
- de charge . . 397.5
- -outil 507.2
-, salle des -s . 494.2
Macho del grifo 223.3
- - - principal 380.8
Mâchoires, attelage à 49.6
- de frein . . . 363.3
-, frein à 363.2
Macina per colori 511.5
Maciza, rueda - de una sola pieza 4.2
Macizo, brazo . 386.6
-, contrapeso - de fundición 16.5
Madera, alabeo de la 297.6
-, asiento de . . 324.7
-, ensambladura á media 296.4
-, - de la 295.1
-, enrejado de . 293.5
-, listones de . . 173.1
-, unión de la . 295.1
-, zapata de freno de 60.3
Madero . 295.2, 316.2
Maderos del marco 291.2
- largos, vagón para transportar 336.5
Madrevite del freno 68.11
- - tenditore . 47.1
- pei bulloni e passanti 281.3
Madrier . 295.2, 316.2
Magasin . . . 494.3
Magazin 494.3
Magazzino . . 494.3
Maglia larga, griglia a 164.1
- -, rete a . . . 164.1
- stretta, griglia a 164.2
- triangolare, catena d'attacco a 52.3
Maglio a frizione 505.2
- - vapore . . . 505.1
- pneumatico . 505.3
Magnet, Blas- 464.10
Magnet, Brems- 474.2
-, Elektro- . . . 444.5
-, Feld- 440.6
-gehäuse . . . 429.2
-, Hub- 474.3
-kranz 440.5
-, Motorbrems- 474.1
-spule 440.8
-wickelbank . . 513.6
-wicklung . . . 444.2
Magnet, blow-out 464.10
-, brake 474.2
-, coil 440.8
-, field- 440.6
-, lifting 474.3
-, single-phase- 470.4
- spool 440.8
- winding . . . 444.2
Magnete di trazione a corrente monofase 470.4
- soffiante . . 464.10
Magnetic circle 446.10
- circuit . . . 446.10
- cut-out . . . 470.1
- - closing gear 470.2
- field . . 444.8, 444.9
- flux 444.7
- path in air . 440.2
- reversal . . . 446.9
- spark blow-out 464.6
- - extinguisher 464.6
Magnetica, carcassa 429.2
-, corona 440.5
Magnetico, campo 437.4, 444.8
-, circuito . . 446.10
-, estintore . . 464.6
-, spegni-scintille 464.6
Magnético, apagachispas 464.6
-, campo 444.8
-, circuito . . 446.10
-, freno 474.2
-, soplador . . . 464.6
Magnétique, champ 444.8
-, circuit . . . 446.10
-, souffleur . . . 464.6

Magnétisante, force 446.4
Magnetisation . 445.9
- current . . . 446.5
- curve . . . 445.10
- cycle 437.1
Magnétisation, courant de 446.5
Magnetische Reibungsarbeit 453.10
Magnetischer Funkenlöscher 464.6
- Kreis . . . 446.10
Magnetisches Feld 444.8
Magnetisierende Kraft 446.4
Magnetisierung 445.9
Magnetisierungskreis 437.1
-kurve 445.10
-strom 446.5
Magnetising force 446.4
Magnetism, residual 445.11
-, reversal of . 446.9
Magnétisme rémanent 445.11
- résiduel . . 445.11
Magnetismo remanente 445.11
Magnetismo residuo 445.11
Magnetismus, remanenter 445.11
-, rückständiger 445.11
Magnetizante, fuerza 446.4
Magnetizzante, forza 446.4
Magnetizzazione 445.9, 445.10
-, corrente di . 446.5
-, circolo della 437.1
-, curva di . . 445.10
Mail bag . . . 330.7
- - catcher . . 331.1
- - catching fork 331.2
- car 329.10
- coach . . . 329.10
- parcel van . . 330.1
- pouch 330.7
- van 329.10
Maillechort, ruban 478.1
Mailles étroites, grille à 164.2
-, grille à larges 164.1
-, - - petites . . 164.2
Maillons, suspension de ressort à 286.5
Main cable . . 404.6
-, compressing air -s 274.4
- conductor . . 398.2
-, control . . . 466.7
- - valve . . . 74.6
- - - bush . . . 74.8
- controller . . 468.5
- cock 380.8
- -, casing of . 381.1
- - cover . . . 381.1
- -, key of . . 380.10
- -, plug of . . 380.9
Main cock with byepass 381.2
- coupling . . . 48.2
- crank 221.2
- cylinder . . . 467.8
- drawbar . . . 53.5
- drum . 467.3, 467.8
- forge 491.7
- frame 190.2
- gas pipe . . . 392.6
- motor 436.9
- pole 440.7
- pull rod . . . 65.3
- reservoir . . . 77.3
- ring, three-part 234.2
- rod 218.7
- shops 489.3
- slide valve 74.7, 174.5
- smithy 491.7
- steam pipe . 156.1 348.3
- switch . 394.7, 407.4
- - -drum . . 467.10
- valve 74.6
- - bush 74.8
Main courante 202.2 318.5
-, support de la 286.3
Maintaining of the direction of current when the direction of rotation is reversed 399.1
Maintenance depôt 490.1
Maintien du sens du courant en cas d'inversion du mouvement 399.1
Maison du portier 494.6
- ouvrière . . 516.7
Make fast, to - - the carriages 486.3
- -, to - - the wagon 486.3
Malade, voiture pour -s 322.11
Malati, vettura 322.11
Maler- und Lackierwerkstatt 493.3
Mallas anchas, parrilla para chispas de 164.1
- pequeñas, parrilla para chispas de 164.2
Mampara . . . 301.8
Man who couples 54.6
Management of the bow 420.8
Mancorrente . 318.5
- della galleria 202.2
Manche, embouchure de la 268.4
- en caoutchouc 268.1
Manchon à incandescence 390.6
- - - droit . . . 390.7
- - - renversée 390.8
-, chute du . . 391.1
- combiné . . . 405.7
-, contre-plaque du 38.2
Manchon d'assemblage claveté 40.6
- d'extrémité de câble 405.3
- de jonction pour câbles 405.4
- de tige de traction 38.1
- du collecteur 431.7
- isolant 406.6
Mandibula de atalage 49.8
Mando de corriente permanente, freno con 471.9
- flexible . . . 511.2
Mandril . . . 279.11
-, abrir con el - la cabeza de la riostra 141.1
-, ensanche de los tubos con el 154.3
Mandrilar con el mandril la cabeza de la riostra 141.1
- el cilindro . . 212.1
- el tubo . . . 154.7
- los tubos de humo, máquina para 500.4
Mandrin 279.11, 501.7
- à couper les tubes 501.8
Mandrinage des tubes 154.3
Mandrinare dei tubi 154.3
- i tubi bollitori 501.5
- il cilindro . . 212.1
Mandriner, appareil à - les tubes de fumée 500.4
- le tube . . . 154.7
Mandrino da tubi 279.11
- per tubi 279.10 501.7
-, spegni-scintille a 464.7
- -tagliatubi . . 501.8
Maneggio dell'archetto 420.8
Manejo del arco 420.8
Maneton 21.4
- de manivelle 220.7
Manga de cuero del émbolo 86.4
- - goma . . . 268.1
-, embocadura de la 268.4
Mango anular . 202.3
- del freno de alarma 85.2
Mangankupfer, Stehbolzen aus 139.6
Manganese-copper staybolt 139.6
Manguera . . . 88.7
- de goma . . . 88.8
Mangueta . . . 285.6
Manguito aislante 406.7
- combinado . 405.7
- de enchufe . 268.5
- - fin de carrera 39.8
Manguito de unió para cables 405
- - unión . . . 40
- del cable . . 362
- - colector . . 431
Manguito-guía de l varilla de tracció 38
- -, placa de sujeción del 38
- incandescente 39(
- - invertido . 39(
- terminal para cables 40
- -tope 3
- vertical incandecente 39(
Manhole . . . . 17(
- to subterranean main 37
Manico della bandiera, bossolo d 101
Manicotto a vite p l'asta di regist 6
- combinato . . 40
- d'arresto . . . 3
- del cassetto . 23
- della fune . . 36
- di giunzione a chiavette 4
- - guida dell' as di trazione 3
- - raccordo per cadi 40
- - testa del cavo 40
- isolante . . . 40
-, piastra d'attacco del 3
Maniement de l'a chet 42
Maniglia del segna d'allarme 8
- della porta . 30
Manija del engachador 5
Manille, accrocha de la - du ten deur d'attelage 4
- du tendeur d'at lage 4
Maniobra . . . 46
-, árbol de . . . 45
-, corriente de . 46
- del freno, robine del maquinista para 7
- eléctrica, freno aire comprimi con 47
-, freno para el s vicio de las -s 7
-, locomotora para 10
- múltiple . . . 4
-, tirante de . . 25
-, - - - de la válv 26
-, válvula de . 46
Maniobrar el camb de marcha 24
- eléctricamente 46
- la distribución para el cambio marcha atrás 24

Maniobrar la válvula de arranque 253.6
- - - - interrupción 253.6
Manivela . 21.4 220.4
-, biela de . . . 218.7
-, botón de la . 220.7
-, codo de . . . 21.5
-, cubo de la . 221.8
- de acoplamiento 220.6
- - Hall 222.1
- - maniobra . 455.5
- del freno . . 68.9
- enmangada sobre el eje 222.1
- excéntrica . . 222.2
- exterior . . . 221.5
- interior . . . 221.6
- motriz 220.5
-, pares de -s á 90 grados 250.4
-, posición de la 22.4
-, placa de . . . 221.9
-, plato circular de 21.6
- principal . . 221.2
-, recorrido de la 222.5
- reportada sobre el eje 221.7
Manivelle . . . 220.4
- à excentrique 222.2
-, bouton de . . 220.7
-, bras de . . . 21.5
-, - - - avec frette posée à chaud 21.7
-, corps de . . . 221.9
-, coude de . . 21.5
-, course de la 222.5
- d'accouplement 220.6
- - attelage . . 46.8
- de frein . . . 68.9
- - Hall 222.1
- - de manœuvre 455.5
- - renversement de marche 455.7
- embrassant la fusée de l'essieu 222.1
- extérieure . . 221.5
-, flasque circulaire de 21.6
- intérieure . . 221.6
- motrice . . . 220.5
-, moyeu de . . 221.8
-, point mort de la 229.6
-, position de la 222.4
- principale . . 221.2
- rapportée sur l'extrémité de l'essieu 221.7
-, tourillon de . 21.4
-s, paire de - à 90⁰ 250.4
Mannloch . . . 170.7
Mano, aratro spazzaneve a 275.6
-, commutatore a 401.5
-, correggia a 302.10
- di pittura senza piombo 513.3
-, freno a . . . 68.4
Mano, inversione a - del cassetto di commutazione 254.3
-, martello a . . 278.3
-, morsa a . . . 278.2
-, sega a 279.6
Mano, conmutador de 401.5
-, correa á . . 302.10
- de laca para apamazar 512.9
- - pintura al óleo 513.1
- - - primera . 511.7
- - - sin cerusa 513.3
-, freno de . . . 68.4
-, inversión por la - del distribuidor de arranque 254.3
-, soporte de la - de ballesta 286.3
Manœuvre du tiroir de démarrage à la main 254.3
-, locomotive de 103.3
-, valve de . . . 467.5
Manœuvrer la distribution pour le changement de marche en arrière 244.8
- la soupape d'interruption 253.6
- - - de démarrage 253.6
- le changement de marche 244.6
Manometer 79.5, 187.6
-laterne . . . 281.10
-, Lauge- 373.4
-prüfanstalt . . 511.3
-schutzkappe . 376.6
-ständer 79.7
Manometer 187.6, 376.6
- inspection lamp 281.10
-, low pressure 373.4
-, protecting cap for 376.7
-testing plant . 511.3
Manomètre 79.5, 187.6
-, couvercle protecteur de 376.7
- duplex 79.6
-, lanterne pour le 281.10
-, porte- 79.7
- pour faibles pressions 373.4
-s, laboratoire d'essai des 511.3
Manometri, stabilmento di collaudo dei 511.3
Manometro 79.5, 187.6
-, custodia del . 376.7
- da gas 376.6
- doppio 79.6
-, lanterna del 281.10
- per basse pressioni 373.4
-, porta- 79.7
-, sostegno del . 79.7
Manómetro 79.5, 187.6
- de baja presión 373.4
- - gas 376.6
- doble 79.6
Manómetro duplex 79.6
-, laboratorio de prueba de los -s 511.3
-, linterna para el 281.10
Manotte 46.9
Manovella . . . 220.4
- abbracciante il fuso dell'asse 222.1
-, braccio di . . 21.5
-, - - - con fascia montata a caldo 21.7
-, contro- . . . 221.3
- d'accoppiamento 220.6
- del freno . . 68.9
- del tenditore 47.4
-, disco di . . . 21.6
- di manovra . 455.5
- eccentrica . . 222.2
- esterna . . . 221.5
-, gomito di . . 21.4
- Hall 222.1
- interna . . . 221.6
- motrice . . . 220.5
- principale 221.2 455.5
- riportata in testa all'asse 221.7
Manovelle, coppie di - disposte a 90⁰ 250.4
Manovra, accoppiamento a - laterale 48.5
-, conduttura di 466.7
-, locomotiva di 103.3
-, motore di . . 466.3
-, tirante di - dell'insabbiatore 204.5
-, valvola di . . 467.5
Manovrare il cambiamento di marcia 244.6
- - robinetto . 83.6
Manovrata, valvola di commutazione - a vapore 254.5
Manschette, Kolben- 86.4
Mansell-Klammerring 11.7
-rad 6.7
- retaining ring with single flange 11.6
- wheel 6.7
Mansell, cerchietto di sicurezza 11.6
Mantel, Dom- . 151.1
-decke, flache . 136.3
- -, Feuerkisten-136.1
- -, runde . . . 136.2
- -, überhöhte . 136.4
-, Feuerkisten- . 135.3
-haken 327.8
-, Heiz- 350.4
-, Kessel- 148.1
-, Laternen- . . 381.5
Mantenere il fuoco 130.4
Mantenimento, officina 490.1
- del senso della corrente in caso d'inversione di movimento 399.1
Mantice 504.9
Mantle carrier . 391.3
-, incandescent 390.6
Manto della caldaia in forma di anello allargato 271.3
Manubrio . . . 83.5
-, arresto del . 78.5
- del robinetto del freno 78.3
- del segnale d'allarme 85.2
-, molla del . . 78.4
Manufacture of oilgas 370.7
Manutenzione, carrello della squadra di 343.6
Máquina de afilar 509.3
- - carga . . . 397.5
- - cepillar . . 508.7
- - fresar . . . 509.1
- - hacer mortajas 509.2
- - planar las ruedas 509.5
- - roscar . . . 508.4
- - vapor, impulsión de la dinamo de alumbrado por 402.4
- -herramienta 507.2
- para acepillar las puntas de agujas 508.8
- - afilar herramientas 509.6
- - curvar . . . 505.6
- - enderezar chapas 509.7
- - planar las correderas 509.4
- - trabajar la madera 510.4
- quitanieves . 276.5
-, sala de -s . . 494.2
Maquinilla . . 74.1
Maquinista, grifo del - para maniobra del freno 77.7
-, plataforma del 199.2
-, silla del . . . 201.6
Marbled glass . 305.8
Marbre à dresser 506.9
Marbré, verre . 305.8
Marca de nivel del aceite 26.10
- del nivel de agua 182.3
Marcha atrás, tambor del regulador para 466.5
-, cambio de . . 243.5
-, contacto de . 462.5
- del vehículo . 116.5
- dura de la locomotora 116.7
- duradera, posición de 462.7
- en vacío . . 114.11
- hacia adelante 117.1
- - atrás 117.2
-, inversión del sentido de la 117.3
- libre, pontón de vapor de 488.1

Marcha, poner en - la locomotora 115.6
-, posición de . 78.8
-, - - plena . . 462.7
- sin chispas . 451.2
- suave de la locomotora 116.6
- tranquila de la locomotora 116.6
-, velocidad de 117.4
Marchandises, automotrice à 411.4
- encombrantes 331.6
-, locomotive à 103.2
-, wagon à . . . 331.4
Marche à vide 114.11
-, changement de 243.5
-, - - - de la basse pression 255.3
-, - - - - - haute pression 255.2
-, contact de . . 462.5
-, contrôleur de 455.3
-, courant de . 469.9
- de la charge . 484.1
- - véhicule . . 116.5
- dure de la locomotive 116.7
- en arrière . . 117.2
- - avant . . . 117.1
- libre, bac à vapeur à 488.1
-, mettre la locomotive en 115.6
-, position de . 78.8
-, - de pleine . 462.7
-, renversement de 243.5, 469.6
-, - du sens de 117.3
-, renverser la . 244.7
-, résistance en 114.6
-, rhéostat-régulateur de mise en 469.2
- sans étincelles 451.2
-, sens de . . . 116.8
-, vitesse de . . 117.4
Marchepied . 202.4, 317.9
- continu . . . 318.2
- en tôle du tender 267.6
-, support de . . 318.1
Marcher en parallèle 461.8
Marcia a vuoto 114.11
- all'indietro . 117.2
-, cambiamento di 469.6
-, contatto di . 462.5
- del veicolo . 116.5
- difficile della locomotiva 116.7
- in avanti . . 117.1
- indietro, cilindro per 466.5
-, mettere in . . 115.9
-, inversione del senso della 117.3
-, posizione di 78.8 462.6, 462.7
- ritrosa 117.2
- senza scintille 451.2
-, senso della . 116.8
-, tasto di . . . 462.5
-, valvola di cambiamento di 74.9
Marcia, velocità della 117.4
Marciapiede continuo 318.2
-, lamiera - del tender 267.6
Marciare in parallelo 461.8
Marco circular de la puerta 145.2
- de cierre móvil 308.4
- - madera . . 306.2
- - presión . . 308.3
- - puerta . . 301.3
- - vidriera . . 306.1
- del asiento . 325.3
- - distribuidor 232.2
- - fuelle . . . 312.2
- - techo 201.1, 290.8
- guardapolvo 310.6
- inferior . . . 291.1
-, maderos del . 291.2
- metálico . . . 306.3
Marine end . . 219.6
Mark, oil level 26.10
Marke, Öl- . . . 26.10
-, Wasserstand- 182.3
Marmitta di scappamento 93.7
Marmo 506.9
- per colori . . 511.6
Mármol de enderezar 506.9
Marmorglas . . 305.8
Marmorizzato, vetro 305.8
Maroma de cierre 334.7
Marque de niveau d'eau 182.3
Marquesina . . 301.7
Marquise de porte 301.7
Marteau à main 278.3
- de vapeur . . 156.8
- -pilon à commande par friction 505.2
- - - vapeur . . 505.1
- - pneumatique 505.3
Martellare la caldaia 499.7
- il cerchio di ritenuta 10.6
- - - sulla ruota 13.1
Martello a mano 278.3
- di piombo . . 278.4
- - rame 278.7
Martillo de cobre 278.7
- - mano . . . 278.3
- - plomo . . . 278.4
- - vapor . . . 505.1
- para carbón 280.11
- -pilón de fricción 505.2
- - - vapor . . 505.1
- - neumático 505.3
Masa, acción de las -s 120.1
-, compensación de las -s 120.2
-, fuerza de inercia de las -s 112.5
- para techos . 317.5
Maschine, Biege- 505.6
-, Blechspann- . 509.7
Maschine, Bohr- 508.5
-, Fräs- 509.1
-, Gewindeschneid- 508.4
-, Heizrohraufweite- 500.4
-, Heizrohrein-stauch- 501.4
-, Heizrohrschweiß- 500.6
-, Hobel- 508.7
-, Holzbearbeitungs- 510.4
-, Kulissenschleif- 509.4
-, Lade- 397.5
-, Licht- 398.1
-, Niet- 499.2
-, Preßluft- . . . 273.7
-, Räderschleif- 509.5
-, Reibungs- . . 360.6
-, Rohrbiege- . 500.7
-, Schienenzungen-hobel- 508.8
-, Schleif- . . . 509.3
-, Schneeräumungs- 276.5
-, Stoß- 509.2
-, Verbrennungs-kraft- 274.6
-, Werkzeug- . 507.2
-, -schleif- . . . 509.6
-, Zahnrad- . . 360.5
- zum Einwalzen der Sprengringe 507.8
Maschinenantrieb, beweglicher 511.2
-raum 494.2
Maschio del robinetto 223.3
- - - principale 380.9
- e femina, collegamento a 295.8
- - -, unione a 295.8
- - -, - completa a 313.5
Masilla de vidriero 305.9
Maß, Bandagen- 506.7
-, Schrumpf- . . 13.2
Massa coibente 172.5
-, colletto fucinato nella 20.8
-, contrappeso fucinato nella 16.2
Masse, azione delle 120.1
-, equilibrio delle 120.2
Masse, Decken- 317.5
-, Wärmeschutz- 172.5
Masse en cuivre 278.7
- - plomb . . . 278.4
Masses, action des - en mouvement 120.1
-, équilibrage des - en mouvement 120.2
Massenausgleich 120.2
-, Trägheitsdruck der 112.5
-wirkung . . . 120.1
Masses, action of 120.1
-, balancing the 120.2
Massiccio, braccio 38
-, contrappeso - getto 1
Massima, pression 12.
Massimo, livello - dell'acqua 12
-, numero - delle sale 2
-, sforzo - di trazion 11
Massiver Arm 38
Mastello 28
Master 46
Mastic 30
- à spatule . . 51
- au minium, couch intermédiaire 16
- de vitrier . . 30
Mastic filling up 51
Mástic de minio, capa intermedi de 16
Mastice a spatola 511
- di minio, strato interposto di 16
- per vetro . . 30
Mastietto, gancio 9
Mastodon . . . 11
Mastrice per copertura 31
Mat, cork . . . 31
-, floor 29
-, horse-hair . 316.
-, india-rubber 316.
Matage, tranche d 14
Matar, cincel para los tubos 279.
- las extremidades de los tubos 15
Match board . 31
- boarding . . 31
Matelas 32
- à ressorts . . 32
- de lit 32
- en asbeste . . 17
Mater les extrémité des tubes 15
- - tubes . . . 50
- - -, machine à 501
Materassai, officin 493
Materasso a molle 325
- d'asbesto azzurr 173
- per dormire . 326
Materia calorifuga 172
Matoir pour tubes 279.
Matratze aus blauer Asbest 17
-, Schlaf- 32
-, Sprungfeder- 32
Matricé, dessous d boîte 26.
Matricée, roue à rayons 8
Matriz, centro tala drado con 6.
Matrizada, rueda d rayos 8.

Mattonelle, carbone in 124.4
- di carbone compresso, riscaldamento con 345.4
Mattress 326.9
-, blue asbestos 173.4
-, spring- 325.7
Maximalachszahl 23.9
Maximale Zugkraft 112.7
Máximo, esfuerzo - de tracción 112.7
Maximum number of axles 23.9
- permissible pressure 121.5
- tractive effort 112.7
- - power . . . 112.7
- water level . 120.6
Maximum, effort - de traction 112.7
Mazout 133.6
Meal, fossil . . 172.7
Mean charging-current 483.8
- cut off 228.8
- water level . 120.7
Means of lighting 367.3
Meat refrigerator van 337.2
Mécanicien, cabine du 199.2
-, siège du . . . 201.6
Mecánico, freno 72.3
Mécanique, frein 72.3
Mécanisme d'inversion 399.5
- de changement 362.4
- moteur . . . 206.6
- - à adhérence 360.6
- - - roue dentée 360.5
- - auxiliaire . 208.2
- - avec disposition pour inscription dans les courbes 208.6
- - divisé . . . 208.4
- -, organes du 210.7
Mecanismo de cambio 362.4
- - gobierno de un escape 158.7
- - - - - soplador 158.7
- - impulsión del regulador 175.5
- - inversión . 399.5
- - maniobra del silbato 185.8
- del freno de alarma 85.1
- - llamador . 85.1
- motor 206.6
- - auxiliar . . 208.2
- -, bastidor con 208.5
- - de adherencia 360.6
- - - rueda dentada 360.5
- - dividido . . 208.4
- -, órganos del 210.7
Mecanismo motor que se inscribe en curva 208.6
Meccanico, comando 510.5
-, freno 72.3
Meccanismo d'inversione 399.5
- del tiraggio per soffiamento 158.7
- di inversione 362.4
- - manovra del fischietto 185.8
- - - della sirena 185.8
- motore . . . 206.6
- - ausiliare . . 208.2
- - diviso . . . 208.4
- -, organi del . 210.7
- - regolabile nelle curve 208.6
- per la torsione dei tubi 500.7
- - saldare i tubi a fumo 500.6
Mecha de engrase 29.9
- plana 368.9
- redonda . . 368.11
-, ruedecilla para regular la altura de la 369.4
Mechanical drive 510.5
- snow plough 276.5
- speed-regulation 399.4
- stoker . . . 130.10
Mechanisch verriegeln 458.5
Mechanischer Antrieb 510.5
Mechanische Regulierung der Umdrehungszahl 399.4
Mechanism, centralising 34.8
-, controlling . 34.8
-, door bolt . . 304.4
Mèche, bouton de relevage de la 369.4
- de graissage . 29.9
-, engrenage de 369.3
- plate 368.9
- ronde . . . 368.11
Mechero 368.7
- abierto . . 369.1
-, cápsula del . 368.5
-, codo de . . . 384.6
-, - - cuatro -s 385.1
- de Argand 368.10
- - dos agujeros 384.3
- - encendido . 392.4
- - ranura . . . 384.4
- - un solo agujero 384.2
-, obstrucción del 384.5
-, pantalla de . 387.3
- para acetileno 390.1
- - gas de aceite 383.7
- plano 368.8
- redondo . . 368.10
Media batería . 484.8
- caña, listón de 314.6
Media, corriente de carga 483.8
- silla transversal, cilindro fundido con 219.8
- de alumbrado 367.3
Medio rueda dentada motriz colocada en el 357.2
-, pasillo 290.5
Media, corrente - di carica 483.8
Medio, livello - dell'acqua 120.7
Mediana, traversa 292.9
Mediano, corridoio 290.5
Mehrfache Ausströmung 159.5
- Verschalung 313.4
Mehrphasenmotor 434.3
Meißel 278.9
-, Flach- 279.1
-, Kreuz- . . . 278.10
Meisterschalter 468.5
Mélange, chambre de 178.4
-, système à . . 349.7
Mélangeur à jet de vapeur 350.1
-, appareil . . . 349.8
-, tube 391.7
Melder, Drahtbruch- 515.5
-, Sicherungsstöpsel mit 407.6
Member, coupling 47.6
Membran . . . 91.6
Mennigkitt, Zwischenlage von 168.8
Menotte, support - de ressort 286.3
Menottes, suspension de ressort à 286.4
Mensola 286.1
Ménsula 286.1
Mentonnet . . . 117.8
- de roue 2.8
Menu 123.8
Menuiserie . . 492.7
Mercancías, locomotoras para tren de 103.2
-, vagón de - cubierto 331.5
- voluminosas . 331.6
Merci, carro automotore per 411.4
-, - -coperto . . 331.5
-, - -scoperto . 331.7
- ingombranti . 331.6
-, locomotiva da treno 103.2
- voluminose . 331.6
Merinaque . . . 206.2
Mesa con tablero para subir y bajar 327.2
- de carga . . . 397.6
- - clasificación 330.6
-, lámpara de . 409.2
- plegable . . . 327.3
Mesa plegadiza 327.3
Mescolatore a getto di vapore 350.1
Mesh-connection 448.9
- -star connection 449.1
Mess room . . . 516.2
Messa a posto della batteria 396.2
- in parallelo dei motori 461.7
-, sforza alla - in moto 112.10
-, - di trazione alla - di moto 112.10
Messer, Gas- . . 373.1
-, Gasdruck- . . 376.6
-, Geschwindigkeits- 188.3
-, Luftdruck- . . 79.5
-, Schwachdruck- 373.4
-, Zug- 188.4
Meßwagen . . . 343.3
Mesticatura . . 512.7
Mestico asfaltato 512.11
- per levigare . 512.8
- - -, rivestimento di 512.9
- - -, strato di . 512.9
- - vetture . 512.10
Metà batteria . 484.8
- del polo . . . 441.6
- dell'attacco . 47.8
- della carcassa 429.3
- inferiore della carcassa 429.5
- legno, unione a 296.6
- passante, chiodo 195.4
- superiore della carcassa 429.4
Metal, cylinder 212.3
- frame shield 183.2
- sash stile with wooden filler 306.4
Metal especial para cilindro 212.3
-, funda protectora de 183.2
Metálica, guarnición 215.7
Metálico, acoplamiento - de los frenos 89.5
-, marco 306.3
Metalldichtung 215.7
- -, kugelige . . 216.1
-rahmen 306.3
- - mit Holzausfütterung 306.4
- -, Schutzkorb aus 183.2
-, Zylinder- . . 212.3
Metallic coupling 89.5
- frame 306.3
- packing . . . 215.7
- -, spherical . 216.1
Metallica, guarnizione 215.7
-, riparo a rete 183.1
Metallico, guarnizione interna in filo 268.2

Metallico, telaio 306.3
Métallique, garniture 215.7
Metallische Bremskupplung 89.5
Metallo del cilindro 212.3
Meter, gas . . . 373.1
Method of connection 448.8
- - lighting . . 367.2
Mettere al primo tasto 460.6
- a zero . . . 463.11
- alla prima tacca 460.6
- gradualmente fuori circuito le resistenze 462.2
- i freni a contatto 62.1
- il cerchione . 12.8
- in marcia . . 115.9
- - moto la locomotiva 115.6
- l'iniettore in funzione 177.6
- sull'arresto . 463.11
Mettersi verticalmente 420.6
- uno schermo davanti alla lampada 366.2
Mettre à l'abri de la poussière 429.8
- l'injecteur en marche 177.6
- la locomotive à feu 497.6
- - - en marche 115.6
- - - en route . 115.6
- les résistances graduellement hors circuit 462.2
- un écran devant la lumière 366.2
Meuleuse . . . 509.3
Mezcla, cámara de 178.3
- móvil, tobera de 180.3
-, proporciones de 389.7
-, sistema de . . 349.7
Mezclador 349.8, 389.8
- de chorro de vapor 350.1
Mezza altezza, parete a 289.1
- -, tramezzo a 289.1
- -luce 383.6
Mezza sella trasversale, pezzo fuso del cilindro con 212.7
Mezzaria della caldaia 147.4
Mezzo compartimento 320.5
- d'illuminazione 367.3
- -polo 441.6
-, ruota dentata motrice calettata in 357.2
Mi-bois, assemblage à 296.4
Mica, bague de 478.6
-, lame de . . . 432.2
Mica collar . . 478.6
- ring 478.6
- segment . . . 432.2
Mica, collare di 478.6
-, lamella di . . 432.2
-, segmento di . 432.2
Mica, anillo de 478.6
Middle axle . . 19.10
- frame 189.3
- of axle . . . 19.2
- wheel 17.9
Mikado 108.3
Milano, cola de 295.5
-, colas de - abiertas 297.1
-, - - - cubiertas 297.2
Mild steel disc wheel 5.6
- - firebox . . 138.5
Mill, head rolling 14.4
-, tyre rolling . 14.3
Miller 509.1
Miller, enganche 49.2
Miller's coupling 49.2
Miller, attacco 49.2
Miller, attelage 49.2
Millersche Kupplung 49.2
Milling machine 509.1
Minas, locomotora eléctrica para 413.3
-, - para 273.3
-, motor para ferrocarril de 433.5
Mine, coal coming from the 123.6
- locomotive . 273.3
- -, current collector for -s 425.7
- -, electric . . 413.3
- -railway motor 433.5
-, run of the . . 123.6
Mine, locomotive de 273.3
Minera, locomotora 273.3
-, - eléctrica . . 413.3
Mineralöl . . . 369.7
Mineral oil . . 369.7
- wool 173.3
Mineral, aceite 369.7
-, recipiente de aceite 266.8
Minerale, olio . 369.7
Minérale, huile 369.7
Mines, locomotive électrique de 413.3
Minier, moteur de chemin de fer 433.5
Miniera, carbone di 123.6
-, locomotiva elettrica da 413.3
-, - per 273.3
-, motore per ferrovia in 433.5
-, trolley da . . 425.7
Minière, locomotive 273.3
Minimo, livello - dell'acqua 120.8
Minio, verniciatura al 511.10
Minio, capa intermedia de mástic de 168.8
Minio, strato interposto di mastice di 168.8
Minimum water level 120.8
Mira 146.2
Mirilla 146.2
Miroir 327.9
Mirror 327.9
Miscela, dosatore della 389.8
Mischdüse . . . 178.4
- -, bewegliche 180.3
- - mit drehbarer Klappe 180.4
-gas 389.2
-rohr 391.7
- -, abklappbares 392.2
-uhr 389.8
Mischer, Dampfstrahl- 350.1
Mischungsverhältnis 389.7
Miscuglio, rapporto del 389.7
-, ugello di . . 178.4
-, - mobile di . 180.3
Mise en circuit de la dynamo 398.4
- - contact des tampons 41.2
- - parallèle des moteurs 461.7
- - place de la batterie dans la voiture 396.2
- hors circuit de la dynamo 398.5
- horse circuit de la lampe 395.1
Mismo, recalentador de corrientes del - sentido 257.7
Misto, esercizio 480.8
-, funzionamento - con dinamo e accumulatori 397.9
-, gas 389.2
-, surriscaldatore 258.1
-, telaio 283.4
Misura di restringimento del tiro 13.2
- - - - tiraggio 13.2
Misurazione, apparecchio di - dello spessore dei cerchioni 506.8
-, carro di . . . 343.3
Mitad de la caja 429.3
- - - culata . . 429.3
- del armazón 429.3
- - enganche . 47.8
Mitnehmer . . 362.7
-feder 358.2
-schuh 362.8
-wagen 363.1
Mitred quoin . 296.5
Mitre joint . . 296.5
Mitte, Kessel- . 147.4
Mittelachse . . 19.10
-gang 290.5
- -, Durchgangswagen mit 321.2
-kupplung . . . 48.7
-puffer 45.5
- -kupplung . . 48.8
-rad 17.9
Mittelrahmen . 189.3
-runge 291.6
-schwelle . . . 292.9
-stellfeder . . . 50.6
- -kraft 35.5
- -vorrichtung 34.8 416.7
-stück, Zugstangen- 40.7
-teil 74.5
-ventil 81.4
-wandtür . . . 299.7
Mittelbare Heizfläche 122.5
Mittlere Füllung 228.8
Mittlerer Ladestrom 483.8
- Wasserstand . 120.7
Mixed gas . . . 389.2
- lighting . . . 393.5
- system 349.7
- working . . . 480.8
- - with dynamo and accumulators 397.9
Mixer 349.8
-, steam jet . . 350.1
Mixing cone . . 178.4
- nozzle 178.4
- -, movable . . 180.3
- - with revolving flap 180.4
- tube 391.7
- -, collapsible . 392.2
- -, hinged . . . 392.2
Mixta, explotación 480.8
-, locomotora . 360.1
Mixto, gas . . . 389.2
-, recalentador 258.1
Mixte, exploitation 480.8
-, gaz 389.2
-, locomotive . 360.1
Mixture, proportions of 389.7
Mobile, aspiratore a cappuccio 354.2
-, carrello a sala 32.1
-, chiavarda . . 142.5
-, combinatore . 470.1
-, imboccatura . 269.5
-, lastra colorata 100.4
-, premi-stoppa 215.9
-, telaio di chiusura 308.4
-, sopporto . . . 192.8
-, - motore . . . 208.8
- verticalmente, ponte 487.4
Mobile, passerelle 486.7
-, voie de roulement 487.3
Mobili, gruppo di ruote 119.3
Modanatura, listello scanalato a 314.8
Mode d'éclairage 367.2
- de construction de la chaudière 166.3
- - construction du surchauffeur 257.6

Mode de couplage 488.8
- - groupement 448.8
- - support du moteur 427.2
Model for valve motion 229.7
Modelage . . . 492.8
Modèle, atelier des -s 492.8
- de distribution 229.7
Modellschreinerei 492.8
-, Steuerungs- . 229.7
Modellisti, officina 492.8
Modello della distribuzione 229.7
Modelo de distribución 229.7
Modelos, taller de 492.8
Moderador, botón del 383.6
-, grifo con . . 383.3
-, - principal y - combinado 381.2
Moderar la luz 366.1
Moderare la luce 366.1
- - pressione d'aria 87.8
Moderate applications, positions for 79.1
Modérateur, glissière de 173.8
Moderatore . . 173.7
-, bottone del . 383.6
-, robinetto con 383.3
-, - principale e - combinati 381.2
Moderatrice, cuffia 386.1
Modérer la lumière 366.1
Modification artificielle du tirant d'eau 487.1
Modificatore di velocità 466.4
Modificazione artificiale del pescaggio 487.1
Modo de acoplamiento 448.8
Modo di accoppiamento 448.8
- d'illuminazione 367.2
Mogul 107.4
- Forney . . . 107.3
Moitié d'attelage 47.8
- de carcasse . 429.3
- - pôle 441.6
Molde para fundir 4.5
-, prensa para -s 514.2
-, ruedas de fundición en -s 4.3
Moldura acanalada 314.8
- cubrejunta . 314.3
- de ángulo . . 314.4
- - entrepaño . 314.2
- - ventanilla . 308.9
- decorativa . . 314.7
Molestia del fumo 132.3
Molestia por el humo 132.3
Molino para colores 511.5
Molla a balestra curvata 194.1
- - - doppia . . 193.5
- - bovolo . . . 43.4
- - - a sezione ovale 43.6
- - - - - rettangolare 43.5
- - campana . . 64.2
- - fogli 193.4
- - regolazione automatica, candeliere con 367.6
-, attaccave a . 417.7
-, casiglia elastica con - -e chiavetta 385.7
-, catenaccio di finestra a 308.5
-, cavalletto a . 415.9
-, ceppo per . . 281.8
-, compressione della 45.1
-, coperchio a - in lamiera 27.2
-, custodia della 287.3
- del manubrio 78.4
- - freno . . . 98.4
- - porta-spazzole 432.9
- - respingente 42.2
- dell'asta di graduazione 82.1
- di collegamento 60.7
- - contatto . . 395.9
- - gomma . . 194.6
- - richiamo . . 67.4
- - sfregamento 63.6
- - sospensione 195.1
- - - ad elica . 194.3
- - sostegno . . 194.9
- - strisciamento con dentellatura 64.1
- - richiamo 35.2, 50.6 82.5
- - ritenuta, scarpa a 196.2
- - trazione . . 39.5
- dolce 198.1
-, freno a - ad aria compressa 98.3
- in acciaio . . 358.2
- longitudinale 194.7
- piana di chiusura 63.7
- portante . . . 193.3
-, regolare la tensione della 417.8
- regolatrice . 367.7
-, respingente a - di gomma 43.7
-, - - doppia . . 44.1
- rigida 198.2
-, serratura a . 304.1
-, sopporto a . . 417.5
-, sospensione della - ad anella 286.5
-, - - - con aste snodate 286.4
-, sostegno della 286.3
-, sostenere a . 417.7
- trasversale . . 194.8
- -, respingente a 44.2
Molle, attacco di trazione a due 40.2
-, forno per la ricottura della 504.4
-, fucina per . . 491.9
-, le - sono tese l'una contro l'altra 417.4
-, materasso a . 325.7
- si assettano, le 198.4
-, sospensione a - della cassa 286.2
-, - del cassetto doppia a 286.6
Molten drops . 465.4
Momentausschalter 399.6
-, Biegungs- . . 22.6
-, Dreh- 452.2
Moment, bending 22.6
- of flexure . . 22.6
-, torsional . . 452.2
-, twisting . . . 452.2
Moment de flexion 22.6
- - rotation . . 452.4
- - - négatif . . 452.3
- - - utile . . . 452.4
- fléchissant . . 22.6
Momento di flessione 22.6
- - torsione . . 452.2
- - - negativo . 452.3
- - - utile . . . 452.4
- torcente . . . 452.2
Momento de flexión 22.6
- - rotación . . 452.2
- - - negativo . 452.3
- - - útil . . . 452.4
Monofase, elettromagnete - a trazione 470.4
-, locomotiva a corrente 412.6
-, motore . . . 434.5
-, - - a collettore 434.4
-, trasformatore - ad olio 470.7
Monophasé, électro-aimant - agissant par traction 470.4
-, locomotive à courant 412.6
-, moteur . . . 434.5
-, - - à collecteur 434.4
-, transformateur - à huile 470.7
Monofásica, imán de tracción de corriente 470.4
-, locomotora de corriente 412.6
Monofásico, motor 434.5
-, - - de colector 434.4
-, transformador - en aceite 470.7
Monta-ejes hundido 497.3
Montado, recalentador Cole con tubos -s dos à dos el uno dentro el otro 261.1
Montage à ressort 417.5
- de l'archet . 415.8
- - la locomotive 494.9
- du bandage . 504.8
- sur ressorts de la couronne dentée de la roue 358.1
Montaje de la locomotora 494.9
- - - rueda sobre el eje con la prensa 15.2
- del arco . . . 415.8
- - aro 504.8
- - motor . . . 427.2
- elástico de la corona dentada 358.1
-, presión de . . 15.4
- sobre muelles 417.5
Monta-assi, fossa 497.4
- - a livello inferiore 497.3
Montaggio, carello-sopporto della locomotiva durante il 497.1
- della locomotiva 494.9
- delle lampadine ad incandescenza 394.9
Montant . 291.3, 292.1
- d'angle . . . 291.5
- de fenêtre . . 308.7
- - la prise de courant 418.3
- - porte . 291.7, 301.4
- intermédiaire 291.6
Montante . . . 291.3
- d'angolo . . . 291.5
- dell'apparecchio di presa della corrente 418.3
- della finestra 308.7
- - porta 291.7, 301.4
- intermedio . 291.6
Montante . . . 291.3
- de esquina . 291.5
- - la puerta . 291.7
- - ventanilla . 308.7
- intermedio . 291.6
Montar il cerchione 12.8
Montar el aro . 12.8
- - - con contracción al enfriamiento 13.1
- - inducido . 514.9
- - tubo de humo 501.1
- la locomotora 495.1
- - rueda con la prensa 15.3
- sobre muelles 417.7
- un aro nuevo 13.4
- - par de ruedas 22.2
- - vehículo sobre muelles 198.5
Montare dell'orlo sulla rotaia 118.6
-, l'orlo della ruota monta sulla rotaia 118.7
- il pavimento 293.8

Montare il tubo bollitore 501.1
- la locomotiva 495.1
- - ruota a pressione 15.3
- - - con la pressa 15.3
- un veicolo su molle 198.5
- una coppia di ruote 22.2
Montaruote . . 22.4
Montata, sala 17.11, 20.2
Montatura dei cerchioni 504.8
- della ruota con la pressa 15.2
- - - a pressione 15.2
-, pressione di . 15.4
Monté, essieu 17.11, 20.2
Montée du boudin sur le rail 118.6
Monter l'induit 514.9
- la locomotive 495.1
- le tube de fumée 501.1
- sur ressort . . 417.7
- un train de roues 22.2
- un véhicule sur ressorts 198.5
Montieren, die Lokomotive 495.1
Montoire . . . 318.4
Monture d'acier, sabot de frein à 61.4
- du ressort . . 196.8
- en acier . . . 61.5
Mordazas del freno 363.3
Mordente del freno 363.3
Mordenti, freno a 363.2
Morsa a mano 278.2
- - vite 506.1
- di trascinamento 362.7
Morsetto del controller 456.7
Mortaise, assemblé à tenon et 297.3
Mortaiseuse . . 509.2
Mortaja, ensambladura de espiga y 297.3
Mortise dowel joint 296.2
-, tenon and - joint 297.3
Morto, contatto 460.5
Mortuaire, voiture 322.12
Mortuario, carro 322.12
Mosquetón . . 95.7
Moteur 427.1
- à air comprimé 273.7
- - basse tension 437.9
- - champ tournant 436.6
- - combustion intérieure 274.6
Moteur à faible vitesse 436.2
- - gaz avec transmission électrique 275.1
- - grande vitesse 436.3
- - haute tension 437.8
- - répulsion compensé 435.2
-, arbre- 356.4
- asynchrone . 436.7
-, bâti de . . . 427.8
- biphasé . . . 434.2
-, châssis 208.5
-, - de 427.8
-, - -double . . 209.9
- commandant l'essieu 466.2
- compact . . . 433.4
-, contrôleur pour quatre -s 470.3
- d'induction . 436.7
- de chemin de fer 433.3
- - - - - à courant continu 433.6
- - - - - minier 433.5
- - commande du réglage 466.3
- - construction compacte 433.4
-, décharge du 452.6
- en cascade . 437.7
- - dérivation 434.1
-, essieu 19.5
- excité en dérivation 434.1
- hexapolaire . 436.5
-, interrupteur du 466.1
-, le - agit comme frein 450.6
-, - - agit comme génératrice 450.7
-, - - se décroche 452.8
-, mécanisme . 206.6
-, mode de support du 427.2
- monophasé . 434.5
- - à collecteur 434.4
- - série 434.6
-, palier de . . 428.6
-, pignon . . . 428.1
- polyphasé . . 434.3
- principal . . 436.9
- série 433.7
- - à courant alternatif 434.6
- - - - - à collecteur 434.7
- - compensé . 435.3
- - connecté en opposition, réglage du courant par 402.1
- shunt 434.1
-, suspension du 427.3
- tétrapolaire . 436.4
- triphasé . . . 436.6
Motion, electromotive force of 447.6
-, elliptical . . 239.8
- in full gear . 245.1
- link grinder 509.4
Motion link grinding machine 509.4
-, recoiling . . 119.6
-, resistance to 114.6
Moto, forza elettromotrice in 447.6
-, mettere la locomotiva in 115.6
-, sforzo alla messa in 112.10
-, - di trazione alla messa di 112.10
Motor 427.1
-, Achsentrieb- 466.2
-, Asynchron- . 436.7
-aufhängung . 427.3
-, Bahn- 433.3
-bremsmagnet . 474.1
-draisine . . . 343.8
-, Drehstrom- . 436.6
-, Dreiphasen- . 436.6
-, Einphasenkommutator- 434.4
-, Einphasenstrom- 434.5
- gedrängter Bauart 433.4
-gehäuseklappe 430.4
-gestell 427.8
-, Gleichstrombahn- 433.6
-, Grubenbahn- 433.5
-gruppe 436.8
-, Haupt- 436.9
-, Hauptstrom- . 433.7
-, Hochspannungs- 437.8
-, Induktions- . 436.7
-, Kaskaden- . . 437.7
-kohle 432.6
-, Kollektor- . . 434.4
-lager 428.6
-lagerung . . . 427.2
-, langsam laufender 436.2
-, Mehrphasen- 434.3
-, Nebenschluß- 434.1
-, Niederspannungs- 437.9
-, Reihenschluß-kommutator- 434.7
-, Reihenschluß- - für Einphasenstrom 434.6
-schalter 466.1
-schild 428.8
-, schnellaufender 436.3
-, sechspoliger 436.5
-, Steuer- 466.3
-trieb 428.1
-, vierpoliger . 436.4
-wagen 411.2
- -bremse . . . 471.6
- -, Güter- . . . 411.4
- -, Personen- . 411.3
-, Zweiphasen- 434.2
Motoren in Reihe schalten 461.3
Motor 427.1
-, asynchronous 436.7
-, axle driving 466.2
- bearing . . . 428.6
-, - of 427.2
- bogie 208.5
- -, fixed . . . 208.7
- -, movable . . 208.8
- brake magnet 474.1
- car 411.2
Motor car brake 471.6
- -, freight . . . 411.4
- -, passenger . 411.3
- -, rail - driven by compressed air 272.4
- -, steam railway 270.5
- carbon 432.6
-, cascade . . . 437.7
- case cover, hinged 430.4
- coach 411.2
- -, goods . . . 411.4
- -, passenger . 411.3
- -, rack 361.2
- -, steam railway 270.5
-, compensated repulsion 435.2
- compressor . 76.6
-, control . . . 466.3
-, discharging the 452.6
-, four-pole . . 436.4
- frame 427.8
- group 436.8
-, high-speed . . 436.3
-, high-tension . 437.8
-, induction . . 436.7
- line inspection trolley 343.8
- - - velocipede 343.8
-, low-tension . 437.9
-, main 436.9
-, mine-railway 433.5
-, multiphase . 434.3
- of compact design 433.4
-, parallel connection of the -s 461.7
-, principal . . 436.9
- pinion 428.1
-, releaving the 452.6
-, series 433.7
-, shunt 434.1
-, single-phase . 434.5
-, six-pole . . . 436.5
-, slow-speed . . 436.2
- suspension . . 427.3
-, support of . . 427.2
- -switch 466.1
-, the - acts as a brake 450.6
-, the - acts as a dynamo 450.7
-, the - becomes hot 451.8
-, the - speed falls 452.8
-, the - works on resistance 453.1
-, three-phase . 436.4
-, to connect -s in series 461.3
-, traction . . . 433.3
- truck 208.5
- -, double . . . 209.9
- -, fixed 208.7
- -, movable . . 208.8
-, two-phase . . 434.2
Motorman's brake valve 77.7
Motor 427.1
- asíncrono . . 436.7
-, bastidor del . 427.8
- bifásico . . . 434.2
-, botón 220.8

otor, cilindro 74.4
le aire comprimido 273.7
- alta tensión 437.8
- baja tensión 437.9
- combustión interior 274.6
- costrucción compacta 433.4
- gas con transmisión eléctrica 275.1
- gran velocidad 436.3
- impulsión de los ejes 466.2
- inducción . 436.7
- maniobra de los aparatos de regulación 466.3
- pequeña velocidad 436.2
- repulsión compensado 435.2
eje 19.5
el - pierde el sincronismo 452.8
- - se calienta 451.8
- - trabaja como freno 450.6
- - - en generador 450.7
- - vá mas despacio 452.8
en cascada . . 437.7
- serie 433.7
- - acoplado en oposición, regulación de la corriente con 402.1
- - compensado 435.3
excitado en derivación 434.1
freno magnético del 474.1
hexapolar . . 436.5
interruptor del 466.1
locomotora con bogie 104.7
, mecanismo . . 206.6
, - - auxiliar . 208.2
monofásico . 434.5
- de colector 434.4
- - - en serie 434.7
- en serie . . 434.6
para ferrocarril 433.3
- - de corriente continua 433.6
- - - minas . 433.5
- tranvía . . . 433.3
- polifásico . . 434.3
- principal . . . 436.9
-, puesto en paralelo do los -es 461.7
- shunt 434.1
- tetrapolar . . 436.4
- trifásico . . . 436.6
Motores acoplados, locomotora de mecanismos 360.3
-, disposición compound de dos ejes 251.2
- separados, locomotora de mecanismos 360.4

Motore 427.1
- a bassa tensione 437.9
- - campo rotante 436.6
- - combustione interna 274.6
- - corrente monofase 434.5
- - gas con trasmissione elettrica 275.1
- - grande velocità 436.3
- - induzione . 436.7
- - piccola velocità 436.2
- - ripulsione compensato 435.2
- - 6 poli . . . 436.5
- - 4 poli . . . 436.4
- ad alta tensione 437.8
- - aria compressa 273.7
- asincrono . . 436.7
-, asse - libero . 208.1
- bifase 434.2
-, carro- 411.2
- comandante l'asse 466.2
- di costruzione compatta 433.4
- di manovra . 466.3
- - trazione . . 433.3
- eccitato in derivazione 434.1
- esapolare . . 436.5
- in cascata . . 437.7
- - serie 433.7
- - - a collettore 434.7
- - - antagonista, regolazione della corrente con 402.1
- - - compensato 435.3
- - derivazione 434.1
-, meccanismo . 206.6
-, - - ausiliare . 208.2
- monofase . . 434.5
- - a collettore 434.4
- - in serie . . 434.6
- per ferrovia . 433.3
- - - in miniera 433.5
- polifase . . . 434.3
- posto sull'asse 466.2
- principale . . 436.9
- per trazione a corrente continua 433.6
-, telaio - doppio 209.9
- tetrapolare . . 436.4
- trifase 436.6
Motori accoppiati, locomotiva a meccanismi 360.3
-, disposizione ad espansione multipla a due assi 251.2
- indipendenti, locomotiva a meccanismi 360.4
Motrice à roue dentée 361.2
-, bielle 218.7
-, force 112.2
-, manivelle . . 220.5
- pour cremaillère 361.2
-, roue 17.3

Motrice, abbassare l'asta 242.9
-, biella 218.7
-, dresina- . . . 343.8
-, forza 112.2
-, freno della ruota 64.5
-, leva 209.2
-, - - del freno . 65.9
-, manovella . . 220.5
-, rialzare l'asta 242.8
-, ruota 17.3
-, - dentata . . 356.4
-, sala 19.5
Motrici, slittamento delle ruote 113.9
Motriz, biela . 218.7
-, freno de rueda 64.5
-, fuerza 112.2
-, manivela . . 220.5
-, palanca . . . 209.2
-, - - del freno 65.9
-, rueda 17.3
-, - dentada . . 356.4
Móvil, aspirador con caperuza 354.2
-, bastidor - del mecanismo motor 208.8
-, pico 269.5
-, suelo 337.10
-, tablero . . . 267.7
-, tubulura de carga 375.4
-, vidrio 100.4
Movimenti nuocivi della locomotiva 119.4
- parassiti della locomotiva 119.4
- a pendolo del carro 364.5
- - scosse . . . 119.6
- - serpentino . 118.5
-, condizioni di - e delle auto-oscillazioni 116.4
- dei gas di combustione 153.6
- di beccheggio 119.8
- - galoppo . 119.10
- - rullio . . . 119.9
-, forza elettromotrice in 447.6
- pendolare della vettura 364.5
-, resistenza al . 114.6
- strisciante del cassetto 235.8
Movimiento de cabeceo 119.10
- - galope . . . 119.8
- - lacet . 118.5, 119.7
- - recule . . . 119.6
- - serpenteo . 118.5
- - vaivén . . . 119.6
- en que la rueda exterior de delante opoya contro el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva 118.4
- lento del distribuidor 235.8
- pendular del coche 364.5
-, resistencia al 114.6

Movimientos perturbadores de la locomotora 119.4
Mould, chill- . . 4.5
Moulding 313.9, 314.2
-, carved 314.7
-, corner 314.4
-, cover joint . 302.5
-, covering . . . 314.3
-, flat iron . . . 314.5
-, half round . 314.6
-, hollow 314.8
-, ornamental . 314.7
-, rebate 302.4
-, sash 308.9
-, window . . . 308.9
Moulé, roue pleine en acier 5.6
Moulure cannelée 314.8
- couvre-joint . 314.3
- d'angle . . . 314.4
- d'appui . . . 302.4
- de châssis de fenêtre 308.9
- - panneau . . 314.2
- décorative . . 314.7
- demi-ronde . 314.6
Mount, the flange -s on the rail 118.7
-, to - a pair of wheels 22.2
-, to - a vehicle on springs 198.5
-, to - elastically 417.7
-, to - the fire tube 501.1
Mounting, lamp 408.3
- of the flange 118.6
-, water gauge . 182.4
Mousseline, garniture de 325.13
Mouth of blast pipe 157.8
- - chimney . . 162.3
- - exhaust pipe 157.8
- - smoke stack 162.3
- - the burner 391.5
- piece, hose . 268.4
Mouton de graissage 29.5
Mouvement . . 206.6
- dans lequel la roue exterieure d'avant frotte contre le rail tandis que les roues d'arrière s'inscrivent en courbe 118.4
-, conditions de - et mouvements d'oscillations propres 116.4
- de bascule, pivot du 340.7
- - galop . . . 119.8
- - lacet 118.5, 119.7
- - recul 119.6
- - roulis . . . 119.9
- - tangage . 119.10
- pendulaire de la voiture 364.5
- ralenti du tiroir 235.8
-, résistance au 114.6

Mouvements perturbateurs de la locomotive 119.4
Movable cap, suction ventilator with 354.2
- claw coupling 50.2
- combining cone 180.3
- dipper 269.5
- link 238.3
- mixing nozzle 180.3
- motor bogie . 208.8
- - truck . . . 208.8
- reading lamp 408.7
- scoop 269.5
- set of wheels 119.3
- stuffing box . 215.9
- wedge-frame 308.4
Movement, disturbing -s of the locomotive 119.4
- of pistons in the opposite direction to each other 250.5
-, spear-flight . 118.4
-, vertical . . . 119.8
Moyen, courant de charge 483.8
- d'éclairage . 367.3
Moyeu, alésage du 2.6
- coulé aux extrémités de rayons 8.1
- de manivelle 221.8
- - roue 2.4
- - - dentée . . 357.8
-, face extérieur du 2.5
-, garniture intérieure du 2.7
Mozzo a denti 357.8
-, alesatura del 2.6
- della manovella 221.8
- - ruota . . . 2.4
- dentato . . . 357.8
-, guancia del . 2.5
-, guarnizione del 2.7
-, razze incastrate a caldo nel 8.1
-, sede del . . . 18.8
Mud collector . 152.6
- drum, tank . 269.1
- hole, bottom 170.3
-, tank - sump . 269.1
Muelle blando 198.1
-, brida de . . . 195.6
-, - del 195.2
-, colchón de -s 325.7
- cónico en volutas de sección ovalada 43.6
- - - - - - rectangular 43.5
- curvado . . . 194.1
- de aplicación 60.7
- - atracción . 35.2
- - caucho . . . 194.6
- - contacto . . 395.9
- - hojas . . . 193.4
- - la empuñadura 78.4
- - porta-escobilla 432.9
- - resbalamiento 63.6
- - retracción . 67.4, 82.5
- - suspensión . 193.3
- - - en espiral 194.5
- - tope 42.2
- - zapata con superficie de resbalamiento con dentellones 64.1
- - la varilla de tracción 39.5
- del freno . . 98.4
- - vástago de graduación 82.1
-, extremidad plegada del 196.5
-, enganche con dos -s 40.2
-, forja para -s 491.9
-, hoja del . . . 193.6
-, los -s se - comprimen 198.4
-, montar sobre -s 417.7
-, creja de - forjada 196.7
Muelle, creja del 196.6
- plano de aplicación 63.7
- rígido 198.2
-, soporte de . . 415.9
-, suspensión de - por bielas 286.4
-, - - - - eslabón 286.5
-, - del 196.8
-, tensión del . 197.5
-, tesar de nuevo el 197.6
-, tope de doble 44.1
- transversal . 194.8
- y palanca, válvula de 186.7
Muelles de suspensión de la caja 286.2
-, los - están tendidos en sentido opuesto 417.4
Muffe, Blind- . 94.5
-, Kabelverbindungs- 405.4
-, Keil- 40.6
-, Kupplungs- . 89.1
-, Zugstangen- . 40.6
-, Zugstangenführungs- 38.1
-, zusammengesetzte 405.7
Muffler . . 93.7, 160.2
Mühle, Farb- . 511.5
Mulde, Briefverteilungs- 330.5
-, Kipp- 341.2
Muldenfeststellvorrichtung 341.8
-förmiger Stromabnehmer 425.3
-kipper 341.1
Mullion, window 308.7
Multiphase motor 434.3
Multiple circuit winding 443.8
Multiple control 46
- exhaust . . . 15
- panelling . . 31
Multiple, comman 46
Múltiple, chorro 15
-, flujo 15
-, maniobra . . 46
Multiplication par engrenages 35
Multiplo, controll 46
-, getto 15
-, rivestimento . 31
Multitubulaire, chaudière - à contre-courants 27
-, generateur . 27
Multitubular, caldera - con tub de corrientes i vertidas 27
-, generador . . 27
Mundstück, bewe liches 26
-, Brennrohr- . 39
-, Schlauch- . . 26
Mündung, Blasroh 157
-, Kanal- 23
-, Schornstein- . 162
Muntin, end 291.5, 332
Muschelschieber 231
Muselina, revestimiento de 325.
Muslin covering 325.
Mussolina, copertura di 325.
-, fodera di . . 325.
Mutter, Brems- 68.
-, Kupplungs- . 47
-, Überwurf- . . 376.
Mutua, induzione 454.
Mutual induction 454.

N.

n chilogrammi, produzione di - di vapore per chilogramma di combustibile 126.7
n-fache Verdampfung 126.7
Nabe, in die - eingegossene Speichen 8.1
-, Kurbel- . . . 221.8
-, Rad- 2.4
-, Zahnrad- . . 357.8
Nabenbohrung . 2.6
-futter 2.7
-sitz 18.8
Nachbohren, den Zylinder 212.2
Nachdrehen des Radreifens 507.7
Nachfüllung des Hochdruckzylinders 252.4
Nachgiebiger Stehbolzen 139.7
Nachgiebigkeit der Feder 197.9
Nachladen . . . 483.5
Nachladung . . 483.6
- der Batterien 395.3
Nachlassen, die Bremsleine 96.4
Nachschleppbarer Stromabnehmer 424.2
Nachschleppen, den Stromabnehmer 424.5
Nachspannen, die Federn 197.6
Nachstellfeder . 367.7
Nachstelloch . . 62.5
-spindel 63.2
-stange 62.6
-vorrichtung für Bremsgestänge, selbsttätige 63.1
Nachstellbare Bremsbacke 62.3
Nachstellbares Triebachslager 25.1
Nachstellen des Bremsklotzes 62.2
Nachstellender Bremsklotzhalter, selbsttätig 60.8
Nachstellung der Feder 197.7
Nadel, Rohr- . 280.3
Nafta 133.5
Naftalina . . . 388.9
Naftalina, vato per la 389.
Nagel . . . . . 313.
-, Reib- . . . . 33.
Naht, Doppellaschen- 149.
-, geschweißte . 150.
-, Kessel- . . . . 148.
-, Längs- . . . 148.
-, Quer- . . . . 148.
-, Rund- . . . . 148.
-, Überlappungs- 149.
Nahtlos gepreßtes Speichenrad 8.8
Nahtloser Kesselschuß 150.4
- Reifen 14.5
- Rohrkopf . . 259.6
Nahtloses Rohr 153.8

ail 313.2
aked burner . 369.1
ame plate . . 206.5
amenschild . 206.5
aphtha 133.5
aphta . . . 133.5
aphthalin . . 388.9
gefäß 389.1
aphthaline . . 388.9
holder 389.1
reservoir . . 389.1
aphtaline . . 388.9
vase à 389.1
aphte 133.5
arrow and broad gauge combination coupler 51.1
firebox . . . 136.7
-meshed netting 164.2
part of chimney 161.5
ase, Sicherheits- 364.3
asello della molla 196.4
asenaufhängung 427.6
aso di sicurezza 364.3
astro d'argentane 478.1
del freno . . 70.3
di ferro, cavo armato con 405.2
- nichelina 477.10
- trazione . . 171.4
-, freno a . . . 70.2
-, resistenza a . 477.9
-, sega a 510.3
Nastri, macchina piegatrice dei 514.3
Natron, Füllung mit essigsaurem 345.1
Nave of toothed wheel 357.8
-, wheel 2.4
Nave-trasbordatore, concordare il binario della - con quello di terra 487.9
Navire transbordeur 486.1
Nebenausschalter 394.8
-kolben 81.7
-schalter . . . 394.8
-schlußmotor . 434.1
- -stellung . . 463.1
- -stufe . . . 462.9
-werkstatt . . . 489.4
Necessaria, forza 113.2
Necessary space 490.8
Neck of journal 18.10
- ring 215.4
Needle valve . 379.6
Negativa, coppia 452.3
Negativa, placa 481.9
-, piastra 481.9
Negative Platte 481.9
Negatives Drehmoment 452.3
Negative plate . 481.9
- torque 452.3
- torsional moment 452.3

Négative, plaque 481.9
Neige, charrue chasse- 275.4
-, - - - à main . 275.6
-, enlèvement de la 275.3
Neigen, den Stromabnehmer 421.2
Nero-fumo, la fiamma si mette a 366.4
Nervatura della ruota 6.6
- del manicotto del cassetto 234.9
- di guida . . . 27.3
- - lama da molla 193.7
- - rinforzo . . 143.8
- ondulata . . . 4.4
Nervature, ruota a disco con 6.5
-, stufa a 346.1
Nerviación de la extremidad del muelle 196.4
- - - hoja de muelle 193.7
Nervio de consolidación 143.8
- - refuerzo . . 143.8
- del radio . . 6.6
- ondulado . . 4.4
-, rueda de plato con -s 6.5
- sobre el cual oscila el tensor del resorte 196.3
Nervure 6.6
- à l'extrémité de la lame 196.4
- de consolidation 143.8
- - lame de ressort 193.7
- - renforcement 143.8
- ondulée . . . 4.4
- sur laquelle oscille la colonne du ressort 196.3
Nesselbezug . 325.13
Net, parcel . . 327.6
-, receiving . . 331.3
-, safety . . . 479.8
-work, cylindrical 164.5
Nettare la locomotiva 498.2
Netting, basket 164.5
-, chimney . . . 163.9
-, narrow-meshed 164.2
-, smoke stack . 163.9
-, wide-meshed 164.1
Nettoyage, clapet de 309.5
-, installation pour le - des pièces détachées 493.9
-, tringle pour le - des tubes 280.1
Nettoyer, brosse à - les tubes 280.2
- la locomotive 498.2
Netz, Fang- . . 331.3
-, Gepäck- . . . 327.6
Neutral position 78.9

Neumático, abripuerta - del hogar 146.1
-, arenero . . . 205.5
Neutra, posizione 78.9
Neutra, posición 78.9
Neve, sgombro della 275.3
Nez du crochet 37.6
Niche à chiens 329.8
Nichelina, nastro di 477.10
Nicht durchgehende Zugvorrichtungen 40.4
-führendes Rad 18.2
-raucherabteil 321.4
-tragender Dichtungsring 234.6
Nickelinband 477.10
Nickeline strap 477.10
Nickeline, ruban de 477.10
Nicken 119.10
Niederbordwagen 333.4
Niederdruckbremse 90.7
-bremse, selbsttätige 91.9
-füllung 247.3
-heizung . . . 349.1
-kolben 248.8
-leitung 380.7
-schieber . . . 249.2
-seite 246.4
-steuerung . . 255.3
-zylinder . . . 248.6
Niederhämmern der Radreifenkante 508.1
Niederlegvorrichtung 419.10
Niederschlaggefäß, Dampf- 273.5
-wasser 350.7
Niederspannungsmotor 437.9
Niederstauchen, den Stehbolzenkopf 140.4
Niedrige Feuerschicht 125.1
Niedrigster Wasserstand 120.8
Niet, durchgehendes 10.1, 195.3
-feuer, versetzbares 499.3
-, halb eingreifendes 195.4
-maschine . . . 499.2
Nieve, escombra de la 275.3
-, limpieza de la 275.3
-, separación de la 275.3
Nippel, Schlauch- 376.2
Nippers . 279.2, 279.3
-, cutting . . . 279.3
Nipple, burner 391.6
-, gas 392.1
-, hose 89.2, 93.4, 376.2
- of spring buckle 195.7
-, union 375.8

Niquelina, cinta de 477.10
Niveau apparent de l'eau 184.2
- d'eau, garniture d'indicateur de 182.4
- -, indicateurs de 182.1
- -, lanterne pour le 281.9
- -, repère de . 182.3
- -, tube de . . 182.2
- de l'eau . . . 120.5
- - -, variation du 485.3
- - l'huile . . . 26.10
- inférieur de l'eau 120.8
- moyen de l'eau 120.7
- réel de l'eau . 184.1
- supérieur de l'eau 120.6
- variable des voies du bac 486.8
Nivel aparente del agua 184.2
- de agua, indicadores de 182.2
- del agua . . . 120.5
- - -, variación del 485.3
- inferior del agua 120.8
- medio del agua 120.7
- real del agua 184.1
- superior del agua 120.6
- variable de las vías del pontón 486.8
No-load resistance 115.1
- -, to run away at 452.7
- - run 114.11
Nocciolo, asse a - in due panti 209.8
Nocken, Queranker- 143.1
Noise, lead block to prevent 287.2
Noisy running of the locomotive 116.7
Nombre d'ampères-tours 442.3
- d'essieux . . 23.8
- de conducteurs par paire de pôles 442.1
- - dents . . . 439.9
- - lignes de force 445.2
- - pôles 440.9
- - spires . . . 441.9
- - tours 441.9
- - - de roue . 113.5
- maximum d'essieux 23.9
Nome, scudo indicante il 206.5
Nombre, placa indicadora del 206.5
Non-conducting lagging compositive 172.5

Non continuous draw gear 40.4
- -coupled axle 19.7
- elastic draw gear 39.3
- floating packing ring 234.6
-inductive resistance 455.2
-leading wheel 18.2
-lifting injector 179.8
-return valve 181.5 373.5
-smoking compartment 321.4
- supporting packing ring 234.6
-uniform combustion 126.4
-fumatori, compartimento per 321.4
- guidante, ruota 18.2
Normalachse . 20.1
-kerze 365.4
-Schraubenkupplung 46.5
Normal candle 365.4
-, essieu 20.1
-, bujía 365.4
-, eje 20.1
-, enganche - con tornillo 46.5
Normale, bougie 365.4
-, attacco a vite 46.5
-, candela . . . 365.4
-, sala 20.1
Nose 37.6
- suspension . . 427.6
Nota, silbato de doble 185.4
Notbremse . 71.7, 84.6
-bremshahn . . 84.7
- -schalter . . 473.6
- -handgriff . 85.2
- -stellung . . 79.2
- -zugkasten . 85.3
- -zugvorrichtung 85.1
Notch in the valve flange 253.1
- - - - seat . . 252.7
- plate 244.1
Notching . . . 296.8
-, cross 296.7
Notkette 51.7
-kettenhaken . 52.1
-kupplung . . 48.3
- -stange . . . 53.6
-öllampe 387.9
-signal 99.9
- -ventil 100.1
-zugstange . . 53.6
Nottolino 243.7, 416.10
- d'arresto 86.7, 244.2
- del freno . . 70.1
- di sicurezza . 364.3
-, il - s'impegna 417.9
-, - - si libera . 418.1
-, liberare il . . 418.2
-, ruota a . . . 96.9
-, - - - del freno 69.9
-, svincolare il . 418.2
Noyau d'induit 438.3
-, fer du 438.2
Nozzle, air . . 133.1
-, blast pipe . . 157.7
-, - - with removable 158.4
-, burner 391.6
-, combining . 178.4
-, delivery . . . 178.5
-, double steam 180.5
-, exhaust pipe . 157.7
-, - - with removable 158.4
-, gas 392.1
- head 132.10
-, injector . . . 134.7
-, jet 178.2
-, mixing . . . 178.4
-, oil 134.5
-, sand blowing 203.7
-, set of -s . . . 178.6
-, steam . 134.4, 178.3
-, test- 380.1
Nucleo, asse . . 209.7
- dell'indotto . 438.3
-, ferro del . . . 438.2
Núcleo del inducido 438.3
-, hierro del . . 438.2
Nuisance, smoke 132.3
- par la fumée 132.3
Nullstellung . . 460.4
Number of ampere-turns 442.3
- - axles 23.8
- - lines of force 445.2
- - poles 440.9
- - revolutions of the wheels 113.5
- - teeth 439.9
- - turns . . . 441.9
- - windings . 441.9
- plate 206.3
- slide 475.3
Numero delle sale 23.8
- - spire 441.9
- dei denti . . 439.9
- - poli 440.9
- di ampère-spire 442.3
- - giri delle ruote 113.5
- - linee di forza 445.2
- massimo delle sale 23.9
-, tavola indicatrice del 206.3
Número de ejes 23.8
- - las espiras . 441.9
- - líneas de fuerza 445.2
- - los amperios-vueltas 442.3
- - - dientes . 439.9
Número de polos 44(
- - vueltas de la rueda 11
- máximo de ejes 2
-, placa indicadora del 20(
Nummertafel, Bahn- 20(
Nuocivi, movimenti - della locomotiva 11
Nut 19
-, Anker- 43
-breite 43
-, ganz geschlossen 43
-, halb geschlossen 43
-, - offene . . . 43
-, offene 43
-, Rollen- . . . 421
-, Schmier- 24.7, 41
-, Sprengring- . 1(
-tiefe 43
-, Verbindung mit Feder und 295
Nute, Kolben- . 21
-, Ring- 21
Nutenabmessung 438.
- dimensionen 438.
-teilung . . . 438.
Nut, brake screw 68.
-, coupling . . . 47
-, gudgeon . . . 47
-, pull rod adjusting 62
-, sleeve . 62.7, 26
Nutzfeld 437
- zugkraft . . . 112
Nutzbare Spannung 111
Nutzbares Drehmoment 452

O.

Oberfläche, Anker- 438.8
-, Verdampfungs- 120.9
Oberflächenakkumulator 396.8
Oberkammer . 92.1
Oberkasten . . 287.6
Oberleitungsstrecke 480.9
Oberlicht . . . 310.8
-aufbau 310.9
-fenster . . . 310.10
-laterne 387.7
Oberluft, Zuführung von 130.1
Oberrahmen . . 290.8
Oberretorte . . 371.3
Oberstab . . . 443.4
Oberteil, Gehäuse- 429.4
Oberwagenlaterne 101.2
Oblicuidad del coche 364.4
Oblique crank 21.8
- position of car 364.4
Oblique, position - de la voiture 364.4
Obliquely cut piston ring 214.4
- split piston ring 214.4
Obliquità della vettura 364.4
Obliquo, asse piegato a gomito 21.8
-, attacco . . . 54.3
Oblong hole . . 196.1
- slot 196.1
Oblunga, glifo ad apertura 242.1
Oblungo, foro . 196.1
Observación, coche de 321.8
Observation car 321.8
- carriage . . . 321.8
Obstrucción, bola de 182.5
- del mechero . 384.5
- - parachispas 164.3
Obstruction du pare-étincelles 164.3
Obtain, to - current 449.5
Obturador, anillo - de cuero 28.6
-, - - - madera 28.5
-, caja de . . 235.10
- cilíndrico giratorio 254.7
-, cono 375.8
- de arranque . 252.2
- - - automática 253.5
- - caja 28.4
- - intercepción automática 253.5
- del tubo flexible 89.3
Obturador, distribución por -es 235.
- elástico . . . 28
- oscilante . . . 235.
-, tapón 94
-, vástago de . 236
Obturateur antipoussière 28
- cylindrique . 235
- - rotatif . . . 254
- d'interruption automatique 253
- de démarrage automatique 253
- élastique . . 28
- oscillant . . . 235
Oca, tirante a coll d' 144.
Occhiello della corda del segnal 99.
- di molla . . . 196.
- fucinato della molla 196.

Occhiello per la corda 423.10
Occhio dell'asta d'attacco 53.4
- di guida . . . 236.9
Œil de barre d'attelage 53.4
- ovalisé 196.1
Œillet de raccord de câble 406.1
Œillet de la corde 423.10
Ofen, Bakerscher 347.6
-, Dachfüll- . 345.10
-, Federglüh- . 504.4
-, Füll- 345.9
-, Glüh- 504.3
-, Hänge- . . . 346.4
-, Härte- . . . 504.5
-heizung . . . 345.8
-, Kupol- . . . 505.7
-, Löt- 505.9
-, Luftheiz- . . 346.3
-, Ölgas- 346.9
-, Retorten- . . 371.1
-, Rippen- . . . 346.1
-, Warmwasserheiz- 347.6
-, Tiegel- 505.8
Off, brake . . . 58.3
Offene Achsbüchse 26.1
- Bremse . . . 58.3
- Endbühne . . 288.2
- Gleitbacke . . 191.1
- Nut 439.5
- Nut, halb- . . 439.4
- Schwinge . . 242.2
- Stangen . . . 238.5
- Stephenson-Steuerung 238.4
Offener Brenner 369.1
- Güterwagen . 331.7
- Kurbelstangenkopf 219.6
- Wagen 323.4
Offenes Puffergehäuse 43.1
- Umkehrstück 348.6
Office, general -s 494.5
Office de la voiture restaurant 322.6
Officina del gas d'olio 370.8
- calderai . . . 491.8
- costruzione ferroviarie 489.2
- d'esercizio . . 489.5
- da calderai in rame 491.10
- dei tubi bollitori 491.6
- dei veicoli . . 491.3
- delle ruote . 491.4
- di lavorazione delle lamiere 492.4
- - prova . . . 493.1
- - riparazione 489.5
- fabbri 492.5
- falegnami . . 492.7
- lacche e verniciature 493.3
- lavori in pelle 493.4
- locomotiva d' 273.2
- mantenimento 490.1
Officina materassai 493.5
- modellisti . . 492.8
- per gas acetilene 389.5
- - locomotive 491.2
- principale . . 489.3
- riparazione e deposito 490.1
- scambi 492.6
- secondaria . . 489.4
- tappezzieri . 493.6
- tornitori . . . 492.3
- -utensili . . . 493.8
Officine, disposizione delle - per ferrovie elettriche 513.5
Öffnen, den Regler 176.1
Öffnung, Auswasch- 169.5
-, Einströmungs- 226.6
-, Fenster- . . . 308.6
-, Feuertür- . . 144.5
-, Füll- 267.1
-, Kanal- 228.1
-, Lüftungs- . . 352.9
-, Reglerfläche mit dreieckiger 174.8
-, Vor- 226.9
Offset, step . . 318.3
- valve rod . . 236.6
Ohrlehne . . . 326.7
Oil atomiser . . 134.2
-, atomising of the 133.10
- blast 133.3
- box 29.3
- - with spring cover 224.4
- brush 277.7
- burning . . . 133.3
- can 277.5
- -, lubricating 277.8
- -, valve- . . . 277.9
- - with thumb-button 277.9
- cloth 325.10
-, coal 369.8
-, colza 368.1
-, crude 133.4
- cup 29.8
- -, automatic air-cylinder 76.3
- firing, tender for 266.7
-, fluidity of the 133.8
- gas 370.6
- -, enrichment of - with acetylene 389.6
- - burner . . . 383.7
- - lamp 381.4
- -, manufacture of 370.7
- - plant 370.8
- - producer . 370.8
- - stove 346.9
- groove . 24.7, 419.3
- -hole 29.4
- - screw . . . 29.7
- lamp 368.2
- -, emergency 387.9
- level mark . . 26.10
- lighting . . . 367.8
- -lubrication . 29.2 419.4
-, mineral . . . 369.7
Oil nozzle . . . 134.5
- pad 29.5
- -, removable - tray 27.6
- paint, coat of 513.1
- passage . . . 29.4
- pipe 224.9
- pot 277.5
-, rape 368.1
-, - seed 368.1
- reservoir 29.3, 266.8 368.3
- -, lamp with - above burner 369.6
- -, - - - - below burner 369.5
-, rock 369.8
- sprayer . . . 134.2
-, spraying of the 133.10
- supply 225.1
- - cock 372.2
- switch, high-tension 470.5
- syringe . . . 277.6
- -tank . . 29.3, 266.8
- - car 335.4
- - truck . . . 335.4
- - wagon . . 335.4
- throw ring . 431.4
- transformer, single-phase 470.7
- valve 29.6
- vessel 368.3
- waste 29.5
- -way 419.3
- -well 29.3
- - division . . 26.7
- -, pressed . . 26.6
Oiler independent 225.2
Oiling 419.4
Ójal de fijación de la cuerda 423.10
Ojo de la barra de atalage 53.4
- -guía 236.9
- oval 196.1
- para la cuerda de la señal 99.4
Ölbehälter 29.3, 266.8 368.3
-beleuchtung . 367.8
-bläser 134.2
-düse 134.5
-einsatz 368.3
-farbenanstrich 513.1
-feuerung . . . 133.3
- -, Tender für 266.7
-gas 370.6
- -anstalt . . . 370.8
- -brenner . . 383.7
- -erzeugung . 370.7
- -lampe . . . 381.4
- -ofen 346.9
-kanne, Schmier- 277.8
- -, Ventil- . . 277.9
-lampe 368.1
- -, Not- 387.9
-marke 26.10
-, Mineral- . . . 369.7
-pinsel 277.7
-, Roh- 133.4
-rohr 224.9
-, Rüb- 368.1
-schalter, Hochspannungs- 470.5
Ölschmierung . 29.2 419.4
-spritze 277.6
-stoßventil . . 29.6
-transformator, Einphasenstrom- 470.7
-zerstäuber . . 134.2
-zuflußhahn mit Feinstellschraube 372.2
-zufuhr 225.1
-, Zusatzfeuerung mittels 134.9
Öler, Einzel- . 225.2
- mit sichtbarer Tropfenbildung 225.7
-, selbsttätiger Luftzylinder- 76.3
-, Sicht- 225.7
Oliatore a valvola 277.9
- sferico 76.1
Olio, adduzione dell' 225.1
-, anello scaccia- 431.4
-, bidone per l' 277.8
-, controller ad - per alta tensione 470.5
- di colza . . . 368.1
-, focolare ad . 133.3
-, - addizionale ad 134.9
-, gas d' 370.6
-, grande fluidità dell' 133.8
- greggio . . . 133.4
-, illuminazione ad 367.8
-, iniettare l' . . 135.6
-, lampada ad . 368.2
-, lubrificazione ad 29.2, 419.4
-, lubrificante dell' 277.8
- minerale . . . 369.7
-, pennello per 277.7
-, pipetta dell' . 277.8
-, polverizzare l' 134.1
-, polverizzatore d' 134.2
-, polverizzazione dell' 133.10
-, riscaldare l' . 134.8
-, segno per l' . 26.10
-, serbatoio ad . 29.3
-, - d' . . . 266.8, 368.3
-, siringa per . 277.6
-, tender per combustione ad 266.7
-, trasformatore monofase ad 470.7
-, tubo per l' . 134.5, 224.9
-, ugello per l' . 134.5
-, valvola dell' . 29.6
Omogeno, cassa focolare in ferro 138.5
-, ruota a disco in acciaio 5.6
"On" position . 57.10
Ondulado, arrollamiento 443.7

Ondulado, hogar cilíndrico 138.1
Ondulata, nervatura 4.4
Ondulati, cassa focolare a tre tubi 138.2
Ondulato, avvolgimento 443.7
Ondulé, enroulement 443.7
-, foyer cylindrique 138.1
One half of the coupling 47.8
- -hole burner . 384.2
- part, casing in 430.3
- -, frame in . . 430.3
- -sided suspension of link 242.4
Onglet, assemblage d' 296.5
Open buffer casing 43.1
- burner 369.1
- car 323.4
- circuit 469.9
- - current . . 469.9
- flame, torch with 282.1
- link 242.2
- platform . . . 288.2
- return bend . 348.6
- rods 238.5
- slot 439.5
-, to - the regulator 176.1
-, to - the throttle 176.1
- truck 331.7
- wagon . 323.4, 331.7
Opening, admission 226.6
-, feed 300.9
-, filling 267.1
- for axlebox guide 190.6
- - hornblock . 190.6
-, free passage . 186.4
- in boiler . . . 152.4
- - disc wheel centre 6.3
- - side planking 300.10
- - the boiler lagging 171.6
-, loading . . . 300.9
-, port . . 228.1, 230.5
-, ventilation . 352.9
-, wash-out . . . 169.5
-, window . . . 308.6
Openings, falling of the coal through the grate 128.4
-, grate with narrow 128.3
-, - - wide . . . 128.2
Operaie, case . 516.7
Operate, to - the cock 83.6
Operating shaft 340.7
Opérer le levage de la machine 496.4
Oposición, conexiones en 449.2
-, regulación de la corriente con motor en serie acoplado en 402.1
Opposed, the currents are 450.2
Opposite direction, movement of pistons in the - to each other 250.5
Opposition, couplage en 449.2
Opuestas, recalentador de corrientes 257.8
Ora d'illuminazione d'una lampada 365.3
Oraria, combustione - per m² di superficie di graticola 126.5
-, vaporizzazione - per m² di superficie riscaldata 126.8
Orario, celerità conforme l' 117.5
-, consumo - di gas 370.5
- d'illuminazione 366.5
Orden de las posiciones de acoplamiento 460.2
Order of connection 460.2
Ordigni di corredo separati per locomotive e vetture 277.1
Ordinance truck 335.10
Ordinary compartment 320.4
Ordine dei collegamenti 460.2
- dell' accoppiamento 460.2
Ordnung, Schalt- 460.2
Ordre de couplage 460.2
- - marche, poids en 113.11
- des combinaisons 460.2
Orecchione del vagoncino a bilico 341.4
Orecchioni, vagoncino a bilico su 341.3
Oreja de muelle forjada 196.7
- del muelle . . 196.6
Organes de distribution extérieurs 236.4
- du mécanisme moteur 210.7
- intérieurs de distribution 229.8
Organi d'attacco, collegamento degli 47.7
- del meccanismo motore 210.7
- di distribuzione esterni 236.4
- interni della distribuzione 229.8
Organo d'attacco 47.6
Organisation des ateliers pour chemins de fer électriques 513.5
Organización de los talleres para ferrocarriles eléctricos 513.5
Órganos de distribución exteriores 236.4
- - - interiores 229.8
- del mecanismo motor 210.7
Orientable, essieu 31.1
-, - - radial convergent de l'Union des chemins de fer Allemands 31.7
Orientación, eje de - libre 31.3
Orientation radiale 31.2
Orifice d'appel d'air par la porte du foyer 132.8
- de la cheminée 162.3
- - - tuyère d'échappement 157.8
Orifices du conduit 230.5
Orificio de entrada de aire en la puerta del hogar 132.8
- - llenar . . . 267.1
- - revisión del colector 430.9
- - ventilación 352.9
- en el revestimiento 171.6
- - la caldera . 152.4
-, tapa colocada sobre el - de lavado 169.8
Orifizio dello specchio del cassetto 230.5
Orín, corrosión por 168.2
Orinatoio . . . 328.7
Orizzontale, archetto 415.6
-, camera del surriscaldatore con flangia 260.2
-, collettore - di vapore 151.6
-, cuscinetto a rotazione 35.6
Orletto, ceppo senza flangia per l' 61.7
- del cerchione consumato 3.3
- della ruota . . 2.8
-, giuoco dell' . . 3.1
-, lubrificazione dell' 3.6
-, usura dell' - del cerchione 3.4
Orli dei tubi, rivoltare gli 154.8
-, ferro d'angolo per 171.8
Orlo, contatto dell' - della ruota col fungo della rotaia 117.9
Orlo del tubo bollitore 1
- della fossa . . 4
- - rotella . . . 4
- di guida . . . 1
- - presellatura 1
-, foratura all' - cassetto 2
-, l'- della ruota monta sulla rot 1
-, - sfrega contro la rotaia 1
-, - tocca la rotai 11
-, montare dell' - sulla rotaia 1
-, sfregamento de contro la rot 1
Ornamental mou ing 3
Oscilación del dis buidor 2
- - muelle . . 1
- propia de la lo motora 1
Oscilante, árbol freno
-, corredera de p lanca - y taco 2
Oscilar, el distrib dor oscila 2
-, la llama oscila 3
Oscillante, albero freno
-, trave . . . .
Oscillation of the locomotive 1
Oscillation du re sort 1
- propre de la lo motive 1
Oscillations, co tions de mou ment et mou ments d'- prop 1
Oscillazione dell molla 1
- propria della lo motiva 1
Öse, Schnur- . 4
-, Zugleinen- . .
Ossatura del se 3
- - tetto 2
- della cassa . 2
- - porta . . . 3
Ossature de cais 2
- du toit . . . 2
Ottone, fonderia 4
Otturamento del becco 5
- - parascintille 1
Otturatore, cono
- dell'accoppiamento
- di legno contro polvere
-, tappo . . . .
Otturatrice, sfera 1
Ottusa, unione 2
Ottuso, giunto 2

Outer door . . 299.3
- frame 189.2
Outil à tamponner les tubes 279.9
-, distribution des -s 493.7
Outillage, atelier pour la réparation et l'entretien de l' 493.8
-, wagon à -s . 342.8
Outilleur, atelier d' 493.8
Outils, caisse à 281.11
-, coffre à . . . 265.6
Outlet 377.4
-, acid 482.6
-, gas 482.4
- pipe 268.9
- -, water . . . 309.6
-, sand 204.2
- valve for hydrocarbon 374.3
Output, boiler . 121.8
Outside admission 235.4
- axle box . . 28.1
- crank 221.5
- cylinder . . . 207.1
- frame 189.2
Outside journal box 28.1
- journals, axle with 18.6
- lap . . . 226.8, 229.3
- planking . . . 315.6
- sheathing . . 315.6
- shell of firebox 135.3
- valve gear . . 207.5
- valve, inside valve gear with . 207.6
Ouvert, bec . . 369.1
Ouverte, coulisse 242.2
-, encoche . . . 439.5
Ouverture de chargement 300.9
- - la boîte aux lettres 330.9
- - - porte de foyer 144.5
- - paroi latérale 300.10
- - passage libre 186.4
- - remplissage 267.1
- - ventilation 352.9
- pour la visite du collecteur 430.9
Ouvre-porte pneumatique de foyer 146.1
Ouvrière, institution 516.7
-, maison . . . 516.7
Ouvriers, installations pour le repos ou la recréation des 516.1
Ouvrir la tête au moyen d'un mandrin 141.1
- le régulateur 176.1
Oval, Kegelfeder mit -em Querschnitt 43.6
Ovaler Fahrschalter 459.1
Oval controller 459.1
- section volute spring 43.6
Oval, ojo . . . 196.1
Ovalada, muelle cónico en volutas de sección 43.6
Ovalamiento de las ruedas por el desgaste 3.5
Ovale, controller 459.1
Ovale, molla a bovolo a sezione 43.6
Ovalisation de la roue par le roulement 3.5
Ovalizzazione della ruota 3.5
Overflow . . . 178.7
-, double 179.7
- pipe . . 179.1, 225.8
- space 178.8
- valve . 178.9, 179.3
- water 179.2
Overhang . . . 285.9
- of contact rod 426.4
Overhead-line section 480.9
- - stretch . . . 480.9
Overhung spring 194.9
Operlapping courses 311.3
- gangway . . 311.3
- joint, piston packing ring with 214.6
- shellrings . . 148.8
Over-pressure, blast pipe 157.1
Oxidising . . . 168.2

P.

Paar, Räder- . . 17.11
Pacchi, tavola per - fissata alla parete 330.3
-, vagone per . 330.1
-, vettura per . 330.1
Pacific 110.2
Packbrett, Wand- 330.3
-fach 330.4
Packing block for screw jack 281.7
-, elastic 286.7
- extractor . . 278.1
-, felt 28.7
-, guide 25.8
-, india rubber 287.4
-, leather 28.6
-, metallic . . . 215.7
- plate 189.9
- ring . . 92.3, 233.8
- -, gap in the piston 214.5
- -, non floating 234.6
- -, non supporting 234.6
- -, supporting 234.5
-, rubber . . . 482.10
- - ring 268.7
-, stuffing box . 215.6
-, wood 286.8
Packung, Stopfbüchs- 215.6
Pad, boiler . . 169.4
-, felt 287.5
-, journal brass 24.6
- oil 29.5
- saw 279.6
- spring 197.4
-, woven 287.1
Pagamento, finestrino di 475.3
Paglia, sedile di treccia di 324.10
Pago, registro de 475.3
Pail, water . . 281.5
Pains, graisse en 30.1
Paint 512.1
- grinder . . . 511.5
-, transparent . 513.4
-, varnish and - shop 493.3
-, white lead . . 513.2
- without white lead 513.3
Painting of the clothing sheet 173.5
Paio di ruote cave 209.6
Pair of wheels 17.11
- - - and axle . 20.2
Pairs of cranks placed at 90° 250.4
- - - - at right angles 250.4
Paire de brides 378.5
- - manivelles à 90° 250.4
- - roues . 17.11, 20.2
Paketwagen . . 330.1
Pala per carbone 280.10
- per scorie . . 280.9
Pala de charnela 333.8
- para carbón 280.10
- - escorias . . 280.9
Palanca angular de compensación 199.1
- -, distribución por 239.6
-, corredera de - oscilante y taco 241.6
Palanca de ángulo de freno 64.9
- - apriete . . . 65.1
- - avance . . . 239.4
- - bloqueo . . 458.6
- - cambio de marcha 243.6
- - compensación 198.6
- - contrapeso del tensor de enganche 47.4
- - desenganche 49.4
- - desembrague 95.3
- - enclavamiento 458.4
- - inversión de marcha 455.7
- - retroacción 240.3
- del cable . . 362.3
- - cilindro del freno 83.8
- - regulador . 174.3
-, freno de . . . 68.6
-, - - - y uña . 67.5
- mandada del freno 65.10
- motriz 209.2
- oscilante motriz del freno 65.9
- para regular la calefacción 352.1
-, válvula de carga por 186.6
Palancas de las bielas de suspensión decaladas 255.5
- desiguales de las bielas de suspensión 255.4
Palancas paralelas, acoplamiento por 209.1
- y tornillos, enganche por 52.6
Palangana de lavabo 328.9
Palastro, placa de - embutida 298.8
-, viga de . . . 284.1
Paletas, ventilador de 355.1
Paletta regolabile 158.6
Palette, scappamento a 158.5
-, ventilatore a 355.1
Palette régulatrice d'échappement 158.6
-, ventilateur à -s 355.1
Palier à étrier . 26.3
- de l'essieu porteur, couvercle du 429.1
- - l'induit . . 428.7
- - moteur . . . 428.6
- du pivot . . . 340.8
Palla di gomma, articolazione a 351.6
Palm stay . . . 144.1
Pan, ash 146.3
-, drip 183.6
-, sheet metal . 371.8
Panca 323.8
- a sedili addossati 324.5
- di traverso . 324.2
- doppia . . . 324.5
- longitudinale 324.3

Pancone d'officina carreggiabile 506.5
- da tornitore per assi 507.4
- - - - ruote . 507.6
- - - - tirantini 507.5
- per trapanare di cuscinetti d'assi 508.6
Pane, window . 305.5
Panel 313.8
-, door 302.1
-, fixed ventilator 352.8
-, inlaid 314.1
-, wood 313.3
Panelling . . . 312.8
-, multiple . . . 313.4
Panello della porta 302.1
- di lamiera . . 315.8
Pani, carbone in 124.4
Panne de toiture 294.5
Panneau 313.8
- assemblé . . . 314.1
- de porte . . . 302.1
- - ventilation fixe 352.8
- en tôle . . . 315.8
Panneautage . 312.8 313.1
- de paroi . . . 312.7
- extérieur de la paroi 315.6
- multiple . . . 313.4
Panneton, clé à 304.3
Pantalla 386.1
-, colocar una - delante de la luz 366.2
- de mechero . 387.3
- para detener el agua 152.3
-, porta 387.4
Pantograph 424.7, 424.8
- gate 305.3
Pantry 322.6
Papel calcográfico 315.3
- de vidrio . . 510.9
Paper, glass . . 512.4
- maché centre, wheel with 6.8
- roof 317.4
-, transfer . . . 315.3
Papier, Abzug- 315.3
-dach 317.4
-, Glas- 512.4
-scheibenrad . 6.8
Papier de verre 510.9
- décalcomanie 315.3
-, toiture en . . 317.4
- verré 510.9
Papillon d'entrée d'air 91.4
Pappe, Stein- 325.14
Paquet, étagère à -s 330.3
Paquete postal, coche para -s -es 330.1
Par de bridas . 378.5
- - ruedas . . . 17.11
- - -, montar un 22.2
- - -, retirar un 22.3
Pares de manivelas à 90 grados 250.4
Para-acqua, lamiera 152.3
Para-chispas . 163.8
- - cónico . . . 164.6
- - de cesta . . 164.5
- - - emparrillado 164.4
Parachoc . . . 479.6
Parachoque . . 479.6
Paracolpi . . . 479.6
-, fanale al . . 101.3
-, freno a . . . 98.5
Parafango . . . 202.5
-, sabbiera posta sul 204.7
Paraffin 369.8
- lamp 370.1
Parafoudre de voiture 479.3
Parafulmine da vettura 479.3
Para-fuoco, lamiera 201.3
Paragotas . . . 183.6
Paralume . . . 387.3
-, porta- 387.4
Parapetholz . . 308.8
Parapetto, catena del 200.4
- della finestra 305.6
- - piattaforma 318.8
-, sbarra del . . 200.3
-, sostegno del . 319.1
Parapolvere, testa di biella con coperchio 220.2
Parasala . 25.3, 190.7
-, braccio del . 25.4
-, - obliquo del 25.5
- di guardia, guida del 25.6
Parascintille . 163.8
- a cestello . . 164.5
- - griglia . . . 164.4
- - staccio . . . 164.5
-, camino con rivestimento 162.1
- conico a staccio 164.6
-, fumaiuolo con rivestimento 162.1
-, griglia 163.9
-, otturamento del 164.3
-, rete 163.9
-, testa del camino 165.2
Parasita, freno de corrientes -s 472.2
Parasite, frein à courants -s 472.2
Parasites, perte par courants 453.9
Parassite, correnti 453.7
-, freno a correnti 472.2
Parassiti, movimenti - della locomotiva 119.4
Paraurti . . 41.7, 479.6
-, disco del . . 43.2
Paraurto, contrafisso di 284.7
-, puntone di . 284.7
Paravent . . . 301.8
-, chapeau . . . 282.3
Paravento 199.2, 301.8
-, cappello . . . 282.3
Paraviento, caperuza 282.3
Paravientos de la chimenea 162.5
Parada 458.3
-, poner en . . 463.11
-, posición de . 460.3
-, toma del agua sin 269.3
-, tornillo de . 63.3
Paralelo, pasar al acoplamiento en 461.4
-, trabajar en . 461.8
Parallel arbeiten 461.8
-hebelverbindung 209.1
-schaltung, auf - übergehen 461.4
- - der Motoren 461.7
- -, Zweibatterienanordnung mit 396.4
Parallel and counterflow superheater 258.1
-, arrangement of two batteries in 396.4
- connection of the motors 461.7
- -, to go over to 461.4
- -flow superheater 257.7
- -lever 209.1
- rod 218.8
Parallela, guida 216.2
Parallele, collegamento a leve 209.1
-, glifo a due piastre 241.8
Parallèle, marcher en 461.8
-, passer au groupement en 461.4
Parallelo, lavorare in 461.8
-, marciare in . 461.8
-, passare all' accoppiamento in 461.4
Parallelogrammstromabnehmer 424.7
Parallelogram, articulated 424.8
Parallélogramme articulé 424.8
- -, prise de courant à 424.7
Parallelogrammo articolato 424.8
-, trolley a . . . 424.7
Paralelógramo articulado 424.8
Parar el fuego 130.9
-, medios de - los trenes 56.3
Pararrayos de coche 479.3
Parc aux roues 491.5
Parcel net . . . 327.6
- rack 327.4
- shelf . . 327.5 330.3
- van, mail . . 330.1
Parclose 325.3
Parco ruote . . 491.5
Pare-étincelles 16
- - à corbeille 16
- - - grille . . 16
- - - panier . . 16
- - conique . . 16
- -, obstruction d 16
Pare-ringard . 14
Pared anterior de garita 19
-, armario de 327
-, atirantar las -es 13
-, brazo de - fijo 38
-, caja de agua c - superior pla 26
-, calentador de g para 38
- de altura media 28
- - apoyo de los tubos 15
- - la caja de fue 13
- - - plataforma 19
- donde se halla puerta 13
- frontal 28
- -, telero de . 33
- giratorio, brazo 38
- intermedia . 28
-, lámpara de . 36
- lateral 28
- -, abertura de 300
- - de caja de fue 13
- - - la garita . 19
- - del pasillo . 28
- - encorvada inferiormente hac dentro 28
- - recta 28
- posterior de la g rita 19
-, refuerzo de la 29
- tapizada . . . 31
- testera, puerta 29
Parete a becco, v gone a bilico co una 34
- - mezza altezza 28
- anteriore della c bina del macch nista 19
-, armadio da 327
-, cassa d'acqua a superiore piana 26
-, cavità della . 30
- del portafocolai 13
- della bocca-por 13
- - cabina del ma chinista 19
- - cassa-focolare 135
- - -, levigatura della 512
- - piattaforma 47
- di lamiera, risvo tare la 167
- - -, sagomare la 167

Parete di sostegno dei tubi 155.3
- - testa 288.5
- divisoria del corridoio 288.7
- - della camera del vapore 262.1
- -, lampada per 366.8
- -, scappamento a 159.2
- doppia, stantuffo a 213.4
- estrema, traversa della 292.8
-, fornello a gas da 388.1
- frontale . . . 288.5
- intermedia . 288.6
-, lampada da 367.1 386.9
- laterale 135.8, 199.5 288.4
- -, apertura della 300.10
- - centinata al basso 289.3
- - del corridoio 288.7
- - diritta . . . 289.2
- piena, riparo a 183.2
- posteriore . . 199.6
-, rinforzo della 291.8
-, rivestimento della 312.7
-, - esterno della 315.6
-, ruota a doppia 5.7
-, spessore della 147.9
-, tavola per pacchi fissata alla 330.3
- tappezzata . . 315.2
- tra le scanalature dello stantuffo 213.5
- - - luci . . . 231.9
Pareti, rinforzare le 138.7
Paroi 333.2
- à charnière . 333.7
- - rabattement 333.6
- antérieure de la cabine 199.4
- ou se trouve la porte 135.7
- basculante . . 333.7
-, consolidation de la 291.8
- d'about . . . 288.5
- de la cabine du mécanicien 199.3
- - soutien des tubes 155.3
- du foyer . . . 135.5
- extrême . . . 288.5
- haute, wagon à -s -s 333.5
- latérale . . . 288.4
- - de boîte à feu 135.8
- - - la cabine 199.5
- - du couloir . 288.7
- - droite . . . 289.2
- - rentrante carrossée 289.3
- rabattante . . 333.6
-, revêtement de 312.7
Paroi tapissée . 315.2
Parrilla 127.1
- á sacudidas . 129.2
-, anchura de la 127.3
- clara 128.2
- de tubos de agua 129.5
-, dormiente de 128.7
- espesa 128.3
-, longitud de la 127.2
-, intersticio entre las barras de la 127.8
- para carbonillas 163.9
- para-chispas de mallas anchas 164.1
- - - - pequeñas 164.2
-, superficie de la 127.4
-, - - las barras de 127.6
-, - libre de la . 127.7
-, - total de la . 127.5
Part, current carrying 457.7
-, line 457.7
Parte general . 102.1
- inferior de caja estampada 26.6
- - - la caja 24.4, 429.5
- en forma de T del rayo 7.6
- superior de la caja 24.3, 429.4
- util del contrapeso 16.3
Parte attiva del contrappeso 16.3
- di razza a forma di T 7.6
- inferiore del fanale 382.6
Parti accessorie dell'illuminazione elettrica dei treni 403.2
-, asse a nocciolo in due 209.8
-, cuscinetto delle sale in tre 24.8
Partie conductrice du courant 457.7
- en T du rayon 7.6
- utile du contrepoids 16.3
Parting of the train 55.9
Partire 115.9
- a vuoto . . . 452.7
Partition . . . 288.6
- between piston rings 213.5
-, corridor . . . 288.7
- door 299.7
- -half 289.1
-, inner - of corridor 288.7
-, lamp in . . . 366.8
- low 289.1
Partly closed slot 439.4
Parts of driving gear 210.7
Parziale, rottura - del tirante verticale 141.5
Pas des pôles 440.10
- - rainures . 438.11
Pasadizo 202.6
Pasador, clavija con resorte y 385.7
- de enganche . 48.9
- - sujeción del telero 332.6
-, varilla - de tracción 40.5
Pasamano . . . 318.5
Pasamanos . . 202.2
Pasar al acoplamiento en paralelo 461.4
- el tren 485.5
Pasillo . 311.2, 318.2
- central 290.5
- -, coche de . . 321.2
-, coche de . . . 320.7
- cubierto . . . 312.5
- de solapa . . 311.3
- - techo . . . 317.8
- lateral 290.6
- -, coche de . . 321.2
- medio 290.5
- móvil 311.3
-, pared lateral del 288.7
-, puerta del . . 299.7
Paso cerrado . 311.5
- de corriente . 457.8
- - las ranuras 438.11
- - los gases de combustión á través 153.6
- - - virotillos . 141.2
- - trenes, instalación para el - - - sobre corrientes de agua 485.1
- directo de los trenes 485.2
-, grifo de . . . 379.4
-, instalación de 311.1
- libre, abertura de 186.4
-, sección de . . 457.9
-, trayecto de . 485.4
-, vagón de . . 487.8
-, válvula de . . 379.5
Paßstift 312.4
-stück 212.5
Passage, air . . 75.5
- cross section 457.9
- for hot air . . 346.5
-, length of . . 485.4
- of current . . 457.8
- - the weighing machine 497.10
-, oil 29.4
- way 290.6
Passage de cours d'eau pour trains 485.1
- du courant . 457.8
- fermé 311.5
-, pont de . . . 311.2
-, robinet de . . 379.4
-, section de . . 457.9
-, soupape de . 379.5
-, wagon de . . 487.8
Passaggio, attacco di 51.4
-, apertura libera di 186.4
- chiuso 311.5
-, contatto di . 461.5
-, conduttura di 407.8
- dell'aria riscaldata 346.5
Passaggio del calore attraverso la superficie riscaldata 122.7
- di corrente . 457.8
- diretto dei convogli 485.2
-, disposizione di 311.1
-, ponticello di 311.2
-, posizione di . 461.6
-, robinetto di . 379.4
-, sezione di . . 457.9
-, tasto di . . . 461.5
-, tronco di - del corso d'acqua 485.4
-, vagone di . . 487.8
-, valvola di . . 255.1 379.5
Passamano della galleria 202.2
- per l'agganciatore 54.7
Passante, chiavarda 9.4, 138.8
-, chiodo 195.3
Passanti, madrevite per bulloni e 281.3
Passare all'accoppiamento in parallelo 461.4
-, far - il treno 485.5
Passeggeri, locomotiva da treno 103.1
-, vettura automotrice per 411.3
Passenger communication apparatus 99.1
- - signal 99.2
- - valve . . . 84.7
- locomotive . 103.1
- motor car . . 411.3
- - coach . . . 411.3
Passenger's electric communication signal 99.6
- pull box . . . 85.3
- - - handle . . 85.2
- - gear 85.1
Passer au groupement en parallèle 461.4
Passerella . . . 311.2
-, lamiera della 311.4
- coperta . . . 312.5
- sormontante . 311.3
-, tavola - del tetto 317.8
Passerelle . . . 311.2
- chevauchante 311.3
- couverte . . . 312.5
- de toit 317.8
- mobile 486.7
-, tôle de 311.4
Passing of water into the steam cylinder 160.3
Passo d'uomo . 170.7
- delle scanalature 438.11
- dei canali . . 438.11
- polare . . . 440.10
- rigido 20.4
- tra chiavarde passanti 141.2
Pasted bill . . 319.3

Patching, angle 500.1
–, boiler 499.8
Patère 327.8
– à chapeau . . 327.7
Path of crank pin 222.5
– – current . . 466.6
– – lines of force 446.11
– – the lines of force 437.5
Patin, crosse à deux -s 218.2
–, – – un 218.2
– de câble . . . 406.1
– – crosse . . . 217.4
– – frein 71.2
– – glissement . 36.2
– – tiroir . . . 231.8
Patín . . . 217.4, 424.6
– alargado . . . 214.2
–, cruceta de dos -es 218.2
–, – – un solo . 218.1
– de arrastre . 362.8
– – deslizamiento 36.2
– – freno 71.2
–, freno de -es . 71.1
Patinage de la courroie, réglage du courant par 401.1
– des roues sur les rails 59.6
– sur place des roues motrices 113.9
Patinaje de las ruedas motrices 113.9
– – – – sobre los carriles 59.6
Patio para las ruedas 491.5
– – revisar los vagones 503.5
– patrón 506.4
Patrone, Schmier- 3.7
Patte d'araignée 24.7
Pattern makers shop 492.8
– shop 492.8
Pattini, freno a 71.1
Pattino . 217.4, 424.6
– allargato . . 214.2
– del freno . . 71.2
– – prendifune 362.8
– della tanaglia di trazione 362.8
– di scorrimento 25.8
– sul carrello . 36.2
Pavesas encendidas 163.3
Pavillon, cadre du 290.8
–, charpente du 293.9
–, courbe de . . 294.1
–, longrine de 293.10
–, recouvrement du 316.12
–, tuyau à . . . 268.8
Pavimento . . 292.5
– a scivolone . 338.7
– – tramoggie, carro con 339.1
–, botola del . . 300.7
– inclinato . . 338.7
Pavimento, insufflatore d'aria dal 354.7
–, montare il . . 293.8
–, porre il . . . 293.8
–, rivestimento del 168.5
– smovibile . . 337.10
–, tavolato del . 293.1
–, telaio del . . 291.1
–, traversa del . 292.6
–, vagone con – a sciena d'asino 338.3
Pawl . . . 243.7, 244.2
–, brake 70.1
Pay-box system 475.4
Payement, guichet de 475.3
Peat 124.6
Pecore, carro per 337.8
Pedal, válvula de 467.6
Pédale, valve à 467.6
Pedale, valvola a 467.6
Pedana lunga . 318.2
Pedestal, axle box guide 25.3
– brace 190.8
– closet 328.2
– frame 190.7
– horn 25.4
Peg, hat 327.7
Pegamoideinlage 315.5
Pegamoid lining 315.5
Pégamoid, garniture de 315.5
Pegamoïd, rivestimento di 315.5
Pegamoid, guarnición de 315.5
Pegar, la toma de corriente pega contra el conductor aereo 420.4
Peinture, atelier de vernissage et de 493.3
– au minium de plomb 510.5
–, couche de – à l'huile 511.6
–, – – – de la chaudière 168.9
– de fond . . . 510.2
– sans céruse . 511.8
Peli di vacca . 172.8
Peligro de incendio 344.6
–, freno de . . . 84.6
Pelle à charbon 280.10
– – machefer . 280.9
Pelle, officina lavori in 493.4
Pelo de vaca . 172.8
Peluce 325.12
Peluche . . . 325.12
Pendant du sabot 66.6
Pendel 239.4
-träger 193.1
-tür 300.3
-wiege 35.7
–, Wiegen- . . . 35.8
Pendeln des Wagens 364.5
Pendere a modo di cappio 423.6
–, l'apparecchio di presa di corrente pende giù liberamente 414.5
Pendiente, techo de dos -s 294.4
Pendino a vite 197.2
Pendolare, movimento – della vettura 364.5
Pendolo 239.4
–, guida a . . . 237.1
–, movimento a – del carro 364.5
–, sopporto a . 193.1
Pendre en formant une boucle 423.6
Pendulaire, mouvement – de la voiture 364.5
–, support . . . 193.1
Pendular, movimento – del coche 364.5
Pêne, fermeture à 303.9
Pennello per olio 277.7
Penture à charnière 333.8
– – tourillon . . 333.8
Pequeñas, parrilla para-chispas de mallas 164.2
Pequeño reservorio del robinete de maquinista 79.3
Pera, lampadina a 408.2
Pera, lámpara en forma de 408.2
Peraltada, caldera con caja de fuego 166.5
Pérat 123.7
Perçage de l'entretoise 140.6
– – la contre-manivelle 221.4
Percentage of ash, absolute 125.5
– – –, actual . . 125.5
– – brake power 58.5
– – water in the steam 256.1
– test 23.7
Percentuale, contenuto – di cenere 125.5
– d'acqua contenuta dal vapore 256.1
– del peso frenante 58.5
–, prova 23.7
Percer les entretoises à leur extremité 140.7
Perceuse . . . 508.5
– pour les moyeux de roue 508.6
Perche de contact 422.4, 425.9
– – –, portée de la 426.4
Perche de prise de courant 422.4
– – trolley . . . 425.8
– – –, articulation de 426.1
– – – pour locomotive de mine 425.7
– – –, tête de . 425.10
– en bois . . . 426.3
–, prise de courant à 422.3
– rabattue . . . 426.5
Percorsa, strada – durante l'avviamento 116.2
Percorso della corrente 466.6
– delle linee di forza 437.5, 446.11
– della manovella 222.5
–, non essere più – della corrente 453.5
Percussione verticale, piallone a 509.2
Perdere, i giunti della caldaia perdono 150.5
–, – tubi perdono 155.5
–, il motore perde i giri 452.8
Pérdida de calor 172.2
– – energía . . 454.3
– en el émbolo 215.1
– – vatios . . . 453.8
– – – por dm³ . 454.7
– por corrientes de Foucault 453.9
– – – parásitas 453.9
– – dm³ de superficie exterior 454.8
– – enfriamento 172.3
Pérdidas en el cobre 454.4
– – – hierro . . 454.2
Perdido, recalentador de gases -s 262.7
Perdita d'energia 454.3
– di calore . . 172.2
– – Foucault . 453.9
– in watt . . . 453.8
– – – per dm³ . 454.7
Perdite nel ferro 454.2
– – rame 454.4
– per dm² di superficie esterna 454.8
– – correnti parassite 453.9
– – raffreddamento 172.3
Perdre, les tubes perdent 155.5
Perduti, surriscaldatore coi gas – dalla combustione 262.7
Perforada, aguja de cebamiento 179.6
Perforado, diafragma 388.6
Perforated sheet metal, diaphragm of 388.6

Perforated sheet metal, screen of 388.6
Perforato, diaframma 388.6
Pericolo d'incendio 344.6
Periferia dell'armatura 438.6
- dell'indotto . 438.6
-, forza di trazione alla - della ruota 113.1
Periferia de la rueda 1.5
Period, burning 365.2
- of charging . 483.3
- - discharge . 394.4 484.6
Periodical lubrication 30.3
Periodische Schmierung 30.3
Périphérie d'induit 438.6
Periphery of armature 438.6
- - rotor 438.6
-, tractive effort at the - of the driving wheel 113.1
Perla di bruciatura 465.4
- - fusione . . 465.4
Perla de fusión 465.4
Perle, Schmelz- 465.4
Perle de fusion 465.4
Permanent way wagon 343.5
Permessa, alta pressione 121.5
Permissible pressure maximum 121.5
Perni, carrello a due 34.2
- esterni, sala a 18.6
Perno a superficie sferica 33.5
- assiale 416.3
-, bronzina del 33.6
-, cappa del . . 33.6
- d'accoppiamento 220.9
- del gancio di trazione 37.7
- della manovella 220.7
- - - infilato . 221.1
- - sala 18.7
- - staffa della molla 196.7
- - testa a croce 217.5
- di guida . . . 33.1
- - sospensione del cilindro 92.2
- infilato dal di dentro 217.8
- - - - fuori . . 217.7
- motore . . . 220.8
-, ralla del . . . 33.6
- ribadito . . . 10.1
-, staffa a . . . 47.5
-, traversa del . 33.3
Perno de cabeza cilíndrica avellanada 9.6
Perno de cabeza cónica 9.5
- - la brida del muelle 195.7
- - - cabeza . . 217.5
- - - cruceta . 217.5
- introducido por adentro 217.8
- - - fuera . . 217.7
-, rueda de transmisión fijada con -s 358.6
Perrera 329.9
Perronwand . . 474.7
Persiana 310.4
- ribaltabile . . 310.5
Persiana 310.4
- plegadiza . . 310.5
Personenmotorwagen 411.3
-wagen 319.4
-zuglokomotive 103.1
Perte d'énergie 454.3
- de chaleur . 172.2
- - puissance . 453.8
- - wattage . . 453.8
- en watts par décimètre cube 454.7
- par courants de Foucault 453.9
- - - parasites . 453.9
- - décimètre carré de surface extérieur 454.8
- - refroidissement 172.3
Pertes dans le cuivre 454.4
- - - fer 454.2
Pértiga de contacto 422.4, 425.9
- - madera . . 426.3
- - toma de corriente 422.4
- - trole 422.4
Perturbadores, movimientos de la locomotora 119.4
Perturbateurs, mouvement - de la locomotive 119.4
Pesa, canale della 497.10
- di collaudo per la pressione delle ruote 498.1
- per locomotiva 497.9
Pesatore, posto dell'apparecchio 497.8
Pescado, vagón para el transporte de 337.3
Pescaggio, modificazione artificiale del 487.1
Pesce vivo, vagone-trasporto del 337.3
Pesi, carro per 343.2
Peso a vuoto . 114.1
- aderente . . . 114.2
-, aumentatore di - sull'asse motore 22.9
- d'adesione . . 114.2
Peso del telaio, disposizione equilibrante il 307.3
- - treno . . 113.10
- - -, resistenza per tonnellata di 115.4
- - - frenato . 58.4
- della valvola 84.3
- frenante, percentuale del 58.5
- in servizio . 113.11
- proprio . . . 319.7
Peso adherente 114.2
- bruto que de ha de frenar 58.4
- de agua, exceso de 361.8
- - la válvula . 84.3
- del tren . . 113.10
- en orden de marcha 113.11
- - servicio . 113.11
- - vacío . . . 114.1
- frenado del tren 58.4
- -, resistencia en tantos por cientos del 58.5
- muerto . . . 319.7
-, vagón de . . 343.2
Pestaña adelgazada 3.3
-, adelgazamiento de la 3.4
- de la rueda . . 2.8
-, engrase de la . 3.6
-, huelgo de las -s 3.1
-, rueda de dos -s 4.1
Pestillo, cierze de 303.9
Petit bétail, wagon à 337.8
- cheval 74.1
- réservoir du robinet du mécanicien 79.3
Pétrole 369.8
-, locomotive à 274.9
-, résidus de . . 133.6
-, wagon à . . . 335.4
Petróleo 369.8
-, lámpara de . 370.1
-, locomotora de 274.9
-, quemador de 133.9
-, residuos del . 133.6
-, vagón para . 335.4
Petroleum . . . 369.8
-lampe 370.1
-lokomotive . . 274.9
Petroleum . . . 369.8
- lamp 370.1
- -locomotive . 274.9
Petrolio 369.8
-, carro per . . 335.4
-, lampada a . . 370.1
-, locomotiva a 274.9
-, residui di . . 133.6
Petticoat pipe . 159.6
Pezzatura del combustibile 123.9
Pezzi, anello principale in tre 234.2
-, carbone fossile in 123.7
- di cerchione, saltar via dei 14.8
- riuniti, sala a gomito a 21.9
Pezzo centrale 74.5
- - dell'asta di trazione 40.7
- centratore . . 50.7
- conduttore . 457.7
- d'aggiustaggio 212.5
- d'inserimento 62.4
- di contatto . 419.1
- - - del spegniscintille 456.1
- - raccordo . 377.8
- - richiamo . 50.7
- fuso del cilindro con mezza sella trasversale 212.7
- interposto per regolare le sbarre di guida 216.4
-, ruota a razze stampata in un sol 8.8
- sotto corrente 457.7
Pfanne, Dreh- . 33.6
-, Reib- 33.2
-, Stoß- 53.8
Pfeife, Dampf- 184.4
-, Dreiklang- . . 185.6
-, Heul- 185.5
-, Luft- 100.2
- mit Doppelton 185.4
Pfeifenrohr . . 185.7
-ventil 184.5
-zug 185.8
Pfeilhöhe der Feder 194.3
Pfeilerluftbehälter 79.4
Pferdebahnwagen 323.3
-wagen 337.7
Pfette, Dach- . 294.5
Pflaster, Kautschuk- 316.11
Pflugblech, Schnee- 275.8
-, Kreisel- . . . 276.6
- mit Keilwirkung 276.1
-, Schnee- . . . 275.4
-, Schlepp- . . . 275.5
Pförtnerhaus . 494.6
Pfosten 291.3
-, Geländer- . . 319.1
-, Tür- 301.4
Pfropfen, Blei- 187.2
-, Rohr- 279.8
-, Schmelz- . . 187.2
Phare électrique 100.5
Phase, compresseur d'air à deux -s 75.9
Piallacci, fascia di 314.10
-, ricoprire con 314.9
- a croce . . . 315.1
Piallare, banco per 507.1
Piallatrice . . . 508.7
Piallone a percussione verticale 509.2
Piana, cassa d'acqua a parete superiore 264.9
-, molla - di chiusura 63.7

Piani inclinati, richiamo mediante 35.1
Piano, altezza del respingente dal - del ferro 45.8
- delle condutture 407.7
- del ferro, altezza dell'asse della caldaia sul 147.5
- inclinato 37.6, 487.7
- per raddrizzare 506.9
-, scalpello . . . 279.1
Pianta del cassetto 231.8
- rettangolare dell'officina 490.2
Piastra a cerniera 129.3
- a grande superficie 481.7
- con tessuto d'appoggio 287.1
- d'attacco . . 46.9
- - del manicotto 38.2
- - della boccola di guida 38.2
- d'estremità 478.10
- d'introduzione 406.8
- d'inversione di marcia 75.2
- d'urto 53.8
- da telaio . . 189.7
- del regolatore 173.8 380.5
- - respingente 44.6
- della graticola 128.8
- dello spegni-scintille 465.1
- deviatrice . . 163.4
- di base dell'apparecchio di presa di corrente 423.9
- - caricamento 145.7
- - compensazione 233.4
- - - regolabile dell'asse motore 209.5
- - guardia 25.3, 190.7
- - -, traversa della 190.8
- - manovella 221.9
- - piombo per ammortire il rumore 287.2
- - pressione . 39.6
- - rinforzo . . 191.3
- - rotazione . 33.2
- imbottita . . 298.8
- isolante di diramazione 407.2
- lenticolare . . 169.6
- -, sede della . 169.7
- laterale . . 478.10
- negativa . . . 481.9
- positiva . . . 481.8
- smaltata . . . 385.5
- tubulare 153.1, 271.6
- - della cassa-fumo 153.3
- - - cassa-fuoco 153.2
- -, imbottimento della 167.3
Piastre parallele, glifo a due 241.8
-, respingente a 44.5
- tubulari, caldaia a 271.5
Piastrina con uncino 410.1
Piattaforma . . 288.1
-, carro a 331.8
-, chiusura della 304.11
- del freno . . 71.10
- di coda aperta 288.2
- - - chiusa . . 288.3
- - lavora . . . 342.6
- girevole . . . 503.8
-, lamiera della 319.2
-, parapetto della 318.8
-, parete della . 474.7
-, porta della . 305.1
- ribassata, carro a 335.2
-, tetto della . . 290.1
Piatto, becco . 368.8
-, carro 331.8
-, cielo - del portafocolaio 136.3
- del cassetto . 232.4
- deviatore di scintille 165.1
-, lucignolo . . 368.9
-, rame 443.2
-, respingente . 41.10
Picaporte . . . 304.1
Piccola curvatura, tetto a 289.8
Piccoli, griglia a - interspazi 128.3
Pick, coal . . 280.11
- up pipe . . . 269.4
Pico móvil . . . 269.5
- redondo, tenazas de 279.4
-, vagón de báscula con 340.4
Pié 408.3
Pie de cabra . 279.7
Piece, cross . . 40.3
-, fitting 212.5
-, pole- 441.1
-, rubbing . . . 36.2
Pièce d'attelage 47.6
- de raccordement 377.8
- en croix . . . 378.3
- - L 378.2
- - T 378.1
- frottante . . . 419.1
-, grille fondue d'une seule 128.8
- intermédiaire 216.4
- polaire 441.1
Pied cornier . . 291.5
- de biche . . . 279.7
- droit 292.1
Piede di capra 279.7
-, incavo nel - d'appoggio del cassetto 253.1
Piedestallo con resistenza 409.6
- dell'interruttore 408.6
-, lampada a . . 409.3
Piedra de apomazar 511.6
- pómez . . . 510.10
Piega 193.8
Piega-sbarre, apparecchio 514.1
Piegatrice, macchina - dei nastri 514.3
Piegarsi delle sbarre 129.8
Piegolinata, stufa 346.1
Pielock, surriscaldatore 259.1
Pielock, recalentador 259.1
Pielocküberhitzer 259.1
Pielock superheater 259.1
Piena, ruota . . 4.2
Pieno, acqua di troppo 179.2
-, valvola di troppo 179.3
-, ruota a disco 4.2
-, utilizzare a - il motore 451.9
Pierden, los roblonados de la caldera 150.5
-, - tubos . . . 155.5
Pierre à poncer 511.6
- ponce . . . 510.10
Pietra pomice . 512.5
- -, levigatura con la 512.6
Pieza central . 74.5
- de acoplamiento 89.1
- - ajuste . . . 212.5
- - atalage . . 47.6
- - contacto de extinción de chispas 456.1
- - enganche . 47.6
- - unión . . . 377.8
- en cruz . . . 378.3
- - I 378.2
- - T 378.1
- intermedia de hierro 478.7
- polar 441.1
Pieza interpuesta para ajustar las resbaladeras 216.4
Pigeon hole rack 330.4
Pignon moteur 428.1
Pignone dentato 428.1
Pillar 291.3
-, end 291.5
-, reservoir . . . 79.4
-, side 291.3
- stanchion . . 292.1
-, window . . . 308.7
Pillow, arm rest 326.5
Pilot 206.2
- coupler . . . 51.2
- -, reversible . 51.3
- engine 103.4
- flame 392.5
- jet 392.4
- - pipe 392.7
- light 392.5
- truck 36.5
Pin, brush-holder 432.8
-, centre 33.1
-, coupling 48.9, 220.9
-, - link 37.7
Pin, crank . . 220.7
-, crosshead . . 217.5
-, driving 220.8
- hole, adjusting 62.5
- inserted from inside 217.8
- - - outside . . 217.7
-, king 33.1
-, knuckle . . . 50.1
-, register . . . 312.4
-, stanchion . . 332.6
-, tipping -s . . 341.4
Pince à becs ronds 279.4
- - ligatures . . 279.5
- coupante . . . 279.3
- ronde 279.4
Pinceau à huile 277.7
Pincel para aceite 277.7
Pincers 279.2
Pincette, ressort double à -s 193.5
Pinion, carriage fitted with 361.4
-, central driving 357.2
-, driving 356.4, 428.1
-, lateral driving 357.3
-, motor 428.1
- shaft 356.3
- stepped wheel with staggered teeth 357.7
Piñon, impulsión del eje por -es y cadenas articuladas 272.3
- motor 428.1
Pinsel, Öl- . . . 277.7
Pintar, taller de barnizar y 493.3
Pintura al oleo, mano de 511.6
-, capa de - de la caldera 168.9
-, - - - - - chapa de envoltura 173.5
- de albayalde 513.2
- laca transparente 513.4
- sin cerusa, mano de 513.3
Pinza per legature 279.5
- rotonda . . . 279.4
Pioche à charbon 280.11
Piombata, chiusura 304.9
Piombo, anello di tenuta in 170.4
-, disco di guarnizione in 379.1
-, elemento in cassetta rivestita di 481.5
-, griglia di . . 482.1
-, guarnitura di 170.4
-, lima per . . . 278.6
- martello di . 278.4
-, piastra di - per ammortire il rumore 287.2
-, riempimento di 16.8
-, rivestimento di 481.6
Pioventi, vagone con pavimento a due 338.3

Pipe-bending machine 500.7
-, bent 160.6
-, blast 156.5
-, blow-out . . . 262.2
-, branch 381.3
-, brake . . 80.5, 88.5
- clamp 89.6
- clip. 89.6
-, connecting . 151.7 248.2, 266.2
- connection with ball joint 268.6
- coupling, catch hook 94.3
- -, Clayton . . 94.6
- -, flexible. . . 210.2
- -, Hardy . . . 94.3
- -, universal . 94.6
-, delivery . . . 75.8
-, dip 269.4
-, drain 309.6
-, dry- 151.8
-, exhaust- 156.2, 156.5
-, feed 268.9
-, heating 350.5, 351.4
-, high pressure -s 248.1
-, injector . . . 181.6
- line valve . . 379.5
-, oil 224.9
-, outlet 268.9
-, overflow 179.1, 225.8
-, petticoat . . . 159.6
-, pick up . . . 269.4
-, pilot light . . 392.7
-, refrigerator . 337.4
-, rising 347.4
-, return 347.5
-, sand 204.4
-, smoke 346.6
-, soot 262.2
-, steam- 155.8
-, steel armoured 405.6
-, suction . 75.7, 268.9
-, Tee- 160.7
-, three way . . 160.7
-, throttle . . . 174.1
-, train . . . 80.5, 88.5
-, U- 259.4
- union, flexible 210.2
-, vertical . . . 161.1
Pipetta dell'olio 277.8
Piping, compressed air 274.4
-, low pressure 380.7
-, steam 177.2
-, vacuum . . . 93.8
-, water 177.1
Pique-feu . . . 280.7
Pirometro . . 256.10
- a distanza . . 257.1
-, tele- 257.1
Pirómetro . . 256.10
Piroscafo rompighiaccio 486.6
Piso 292.5
-, insuflador en el 354.7
-, revestimiento del 293.1
-, trampa de . . 300.7
-, travesaño del 292.6
-, vagón de dos -s para ganado menor 337.9
Pissoirbecken . 328.7
Piston, air . . . 74.3
-, back pressure on the 112.4
-, box 213.4
-, brake 82.4
-, depth of . . . 213.2
-, distribution . 252.3
-, high pressure 248.7
-, hollow . . . 213.4
-, low pressure 248.8
- of piston valve 234.1
- packing leather 86.4
- - ring with overlapping joint 214.6
- pressure . . . 112.3
- pump 176.9
- ring groove . 213.6
- ring, obliquely cut 214.4
- -, - split . . . 214.4
- rings, partition between 213.5
- rod 215.2
-, secondary . . 81.7
-, self-supporting 214.1
-, steam 212.9
- stop washer . 93.3
-, stroke of . . 213.3
- valve 233.7
- -, double . . . 86.3
- - for superheated steam 263.3
- -, piston of . 234.1
-, widening ring for 214.2
-, width of . . . 213.2
- with replaceable body 213.7
- - - flange . . 213.7
Pistons, movement of - in the opposite direction to each other 250.5
Piston à couronne amovible 213.7
- - - échangeable 213.7
- - double paroi 213.4
- - vapeur . . . 212.9
-, contre-pression sur le 112.4
-, course du . . 213.3
- creux 213.4
-, cuir embouti du 86.4
-, cylindre de frein à double . . 82.6
- de frein . . . 82.4
- - - avec clapet de retenue 93.1
- distributeur . 234.1 252.3
-, distributeur à 74.6
- du cylindre à air 74.3
-, gorge de . . 213.6
-, hauteur du . 213.2
- -plongeur du tampon de choc 42.8
-, pompe à . . . 176.9
- pour basse pression 248.8
- - haute pression 248.7
Piston, pression sur le 112.3
- reposant sur le cylindre 214.1
- secondaire . . 81.7
-, tige de 215.2
Pistón, cabeza del 217.3
-, distribuidor de 74.6
Pit, axle 497.4
-, - jack in . . 497.3
-, cleaning . . . 497.7
- coal 123.4
-, edge of . . . 495.9
- for traverser 339.5
-, longitudinal . 496.2
-, repair 495.5
-, tar- 372.8
- track 495.6
- -, length of . 495.7
-, transverse . . 496.1
-, working- . . 495.8
Pitch of roof-sticks 294.2
- - tone 185.2
-, pole 440.10
-, slot 438.11
-, staybolt . . . 141.2
-, the current collector -es 420.3
-, tube 153.5
Pitching . . . 119.10
Piton de chaîne de sûreté 52.2
Pittura con colori ad olio 513.1
- di prima mano 511.7
Pivot . . . 33.1, 416.1
-, bogie with two -s 34.2
-, truck with two -s 34.2
Pivot 416.2
- à ressort, prise de courant à archet avec 417.3
- du bogie . . 33.1
- - mouvement de bascule 340.7
-, palier du . . 340.8
- sphérique . . 33.5
-, traverse du . 33.3
Pivots, bogie à deux 34.2
Pivotant, archet 418.7
-, trolley 423.7
Pivote 33.1
-, boga de dos -s 34.2
-, puerta de . . 300.3
Placa aislante de derivación 407.2
- con ganchos 410.1
- de asiento de caucho 404.4
- - - del tope . 43.3
- - báscula . . 129.3
- - carga . . . 145.7
- - choque . . 53.8
- - colores . . 475.2
- - compensación 233.4
- - fieltro . . . 287.5
- - fijación del regulador 380.5
Placa de fundición de emparrillado en una pieza 128.8
- - garda sin traviesa superior 191.1
- - gran superficie 481.7
- - guarda 25.4, 190.7
- - -, rama de la 25.5
- - introducción 406.8
- - inversión . 75.2
- - manivela . 221.9
- - palastro embutida 298.8
- - plomo para amortiguar el sonido 287.2
- - presión . . 39.6
- - refuerzo . . 191.3
- - sujeción del manguito-guía 38.2
- - toma de corriente 423.9
- - tope 44.6
- - - de superficie convexa 44.7
- del apaga-chispas 465.1
- delantera de caja de fuego 136.6
- esmaltada . . 385.5
- extrema . . 478.10
-s gemelas, suspensión de -s 286.4
- giratoria . . . 503.8
- guarda-fuego 201.3
- indicadora del nombre 206.5
- - - número . 206.3
- - - tipo . . . 206.4
- lateral de caja de fuego 135.8
- - - guía de la caja 25.6
- portadora del cojinete 428.8
- negativa . . . 481.9
- positiva . . . 481.8
-, tope de . . . 44.5
- tubular 153.1, 271.6
- -, abolladura exterior de la 167.3
- - de la caja de humos 153.3
- - del hogar . 153.2
- -, tirante de . 144.1
Placas y de barras, bastidor combinado de 189.11
Placage á joints croisés 315.1
-, bande de . 314.10
Placard . . . 327.10
Placca a grande superficie 481.7
- negativa . . . 481.9
- positiva . . . 481.8
Place, to - the vessel in position with the landing rails for transhipment 487.9
Place de travail 490.9
Placer la machine sur ses essieux 496.5
Plachte 334.6

Plafond, éclairage de 366.6
-, garniture de 312.7
-, lampe de . . 366.7
Plafone, copertura del 316.12
Plain arm . . . 386.6
- slide valve . 231.7
- triple valve . 81.1
Plaining machine, point 508.8
Plan, Beleuchtungs- 366.5
-, Leitungs- . . 407.7
-träger 334.5
Plan of wiring 407.7
Plan d'atelier rectangulaire 490.2
- incliné . 37.6, 487.7
Plana, caja de agua con pared superior 264.9
-, junta 295.7
Plancha, artesonado de 315.8
- de pasillo . . 311.4
- - refuerzo . . 143.5
- - revestimiento 315.9
- - unión . . . 143.6
- del cielo . . 136.1
-, revestimiento de 315.7
Planche 316.2
- à bagages . . 327.5
- de fond . . . 293.4
- - recouvrement 300.6
-, garniture de -s 293.2
Plancher . 292.5, 293.1
- amovible . 337.10
- double 293.3
-, poser le . . . 293.8
-, trappe de . . 300.7
Planchette à contacts 456.3
- de frise . . . 313.1
- - suspension 409.1
- des connexions 473.4
- en bois . . . 313.3
Planchuela de tablero 313.1
Plane, inclined 487.7
Planer 508.7
-, machine à - les roues 509.5
Planeuse à tôles 509.7
Planing machine 508.7
- -, switch . . . 508.8
Planished sheet 173.6
Plank 295.2
Planking 312.8, 333.2
-, drop side . . 333.6
-, hinged side . 333.6
-, outside . . . 315.6
-, side 333.2
Plano de la distribución 407.7
- inclinado . . 487.7
- - del gancho 37.6
- -, juego transversal por -s 35.1
-, mechero . . . 368.8
-, muelle - de aplicación 63.7
Plano tope . . . 41.10
Plant, air compressing 274.3
-, dust exhausting 503.6
-, oil gas 370.8
Planta cuadrada de taller 490.2
Plaque à crochets 410.1
- - grande surface 481.7
- basculante . 129.3
- d'appui du ressort de tampon 43.3
- d'assise en caoutchouc 404.4
- d'équilibrage 233.4
- -, bague de joint de la 233.3
- -, - divisée de joint de la 233.6
- d'extincteur d'étincelles 465.1
- d'introduction 406.8
- de branchement isolante 407.2
- - buttée . . . 26.8
- - chargement 145.7
- - choc 53.8
- - consolidation 191.3
- de feutre . . 287.5
- - fixation de régulateur 380.5
- - garde 25.4, 190.7
- - - sans traverse supérieure 191.1
- - -, traverse de cornes de 190.8
- - pression . . 39.6
- - prise de courant 423.9
- - renforcement 191.3
- - renversement 75.2
- - tampon . . 44.6
- élastique interposée 286.7
- émaillée . . . 385.5
- en plomb pour amortir le bruit 287.2
- - tôle 315.8
- extrême . . 478.10
- interposée en bois 286.8
- latérale de boîte à feu 135.8
- négative . . . 481.9
- portant le nom 206.5
- - - numéro . 206.3
- positive . . . 481.8
- tubulaire . . 153.1
- -, bombement vers l'extérieur de la 167.3
- - de la boîte à fumée 153.3
- - du foyer . . 153.2
- -, interstices des trous de 153.4
- -, tirant de . 144.1
- tournante . . 503.8
Plaquer 314.9
Plaques de garde, échancrure des 190.6
Plat, wagon . . 331.8
Plataforma . . 288.1
- abierta . . . 288.2
- cerrada . . . 288.3
-, cierre de . 304.11
- de prueba de las locomotoras 493.2
- del freno . . 71.10
- - maquinista 199.2
- de trabajo . . 342.6
-, puerta de . . 305.1
- rebajada, vagón con 335.2
-, techo de . . 290.1
-, vagón de . . 331.8
-, - - - para el transporte de vagones 339.3
Plate, baffle . 131.1 152.3
-, balance 232.4, 233.4
-, boiler 166.8
-, bracing . . . 143.5
-, buckled . . . 298.8
- buffer . . 41.8, 44.5
-, buffer 44.6, 53.8, 191.6
-, center . . 33.2, 33.6
- centre 5.5
-, charging . . 145.7
-, check 26.8
-, checkered . 317.10
-, class 206.4
-, colour 475.2
-, corner 298.3
-, cover . 171.9, 316.4
-, deck 381.7
-, deflector . . . 163.4
-, dished 298.8
- disc wheel . 7.1
-, draw-bar . . 38.2
- dressing machine 509.7
-, dump 129.3
-, embossed . . 298.8
-, enamelled . . 385.5
-, fall 267.7
-, filling 189.9
-, fire- 201.3
-, firing 145.7
-, foot- 202.6
- for boiler barrel 147.8
- frame 189.5
-, frame 189.7
- girder 284.1
- glass 305.7
-, grate 128.8
-, guide 25.6
-, gusset 143.6
-, hinge 333.8
-, hook 410.1
- housing, axlebox with 27.5
-, impact 53.8
-, leading in . . 406.8
- -link spring rigging 286.4
-, name 206.5
-, negative . . . 481.9
-, notch 244.1
-, number . . . 206.3
-, packing . . . 189.9
-, positive . . . 481.8
-, protection . . 168.3
-, protector . . 168.3
-, regulator . . 380.5
-, reversing valve 75.2
-, rubbing . 36.2, 53.8
-, running . . . 202.6
-, saddle 136.6
Plate-shackle spring rigging 286.4
-, sheathing . . 315.9
- shears 509.8
- shell, axle box with 27.5
- shop 492.4
-, side 135.8
-, spectacle . . 190.4
- spring 193.4
-, spring 193.6
- -, double . . . 193.5
-, stiffening 143.5, 191.3
- straightening machine 509.7
-, surface . . . 506.9
-, suspension . . 409.1
-, thickening . 143.5
-, thickness of . 147.8
-, throat 136.6
-, thrust . . 26.8, 43.2
-, top 293.10
-, tube 153.1 271.6
-, type 206.4
-, waist . . 136.6, 192.3
- with large surface 481.7
Plates of large surface, accumulator with 396.8
Plate-bande . . 313.9
- - en verre . . 303.5
- -forme 288.1
- - à demonter les roues 22.4
- - - monter les roues 22.4
- - basse, châssis de wagon à 335.1
- - -, wagon à châssis pour 334.8
- - dans le sous-sol pour monter les essieux 497.3
- - de travail . 342.6
- - du frein . . 71.10
- - fermée . . . 288.3
- -, garde-corps de 318.8
- - ouverte . . 288.2
- -, porte de . 304.11 305.1
- - pour l'epreuve des locomotives 493.2
- -, toit de . . . 290.1
- -, tôle de . . . 319.2
- -, wagon à . . 331.8
Plateau d'excentrique 237.4
- de cylindre . 211.5
- - tampon . . 42.5
- - tiroir . . . 232.4
- en papier, roue à 6.8
- - tôle, roue à 7.1
-, roue à 6.7
Plateaux de friction, commande par 401.4
Platform, brake 71.10
- door 305.1
-, enclosed . . 288.3
-, end 288.1
- floor-plate . . 319.2
- hand rail . . 318.8
- locking . . 304.11
-, open 288.2

Platform railing 318.8
- roof 290.1
-, travelling . . 504.1
- truck 331.8
- -, four axled . 339.6
- wagon 331.8
- wall 474.7
-, working . . . 342.6
Platillo del tope 42.5
Plato circular de manivela 21.6
- de acero, rueda de 5.6
- - chapa, rueda con 7.1
- - madera, rueda con 6.7
- - papel, rueda con 6.8
- - rueda . . . 5.5
- - - laminado 5.8
- del distribuidor 232.4
-, laminador de -s 6.1
-, rueda de . . . 5.4
Platte, Biege- . 91.6
-, Brücken- . . 311.4
-, Buckel- . . . 298.8
-, Druck- . . 39.6, 53.8
-, Einführungs- 406.8
-, Email- 385.5
-, End- 478.10
-, Entlastungs- . 233.4
-, Filz- 287.5
-, Funkenlöscher- 465.1
-, Gewebebau- . 287.1
-, Großoberflächen- 481.7
-, Gummi- . . . 287.4
-, Gürtel- 136.6
-, Haken- . . . 410.1
-, Kipp- 129.3
-, Langkessel- . 147.8
-, Leder- 91.8
-, Lenk- 163.4
-, Linsen- . . . 169.6
-, negative . . 481.9
-, positive . . . 481.8
-, Puffer- 44.6
-, Rahmen- . . . 189.7
-, Regler- . . . 380.5
-, Richt- 506.9
-, Rohr- 271.6
-, Rost- 128.8
-, Sattel- 136.6
-, Schütt- . . . 145.7
-, Seiten- . . . 135.8
-, Stiefelknecht- 136.6
-, Stoß- 53.8
-, Umsteuer- . . 75.2
-, Versteifungs- 191.3
-, Zugfeder- . . 39.6
Plattenpuffer . 44.5
- -, bogenförmiger 44.7
-rahmen 189.5
- -, vereinigter Barren- und 189.11
Plattform . . . 288.1
-, Arbeits- . . . 342.6
-blech 319.2
-, Brems- 71.10
-dach 290.1
-geländer . . . 318.8
-tür . . . 299.3, 305.1
-verschluß . . 304.11
-wagen 331.8
Plattformwand 474.7
Platz, Arbeits- 490.9
-, Sitz- 324.1
Play between flange and rail 3.1
- of spring . . 198.3
Plegada hacia el exterior, toma de corriente 426.6
- - - interior, toma de corriente 426.7
Plegadiza, mesa 327.6
Plegar las barras, aparato para 514.1
Pleuelstange . 218.7
Pliante, table . 327.3
Pliers 279.5
-, cutting . . . 279.3
-, round 279.4
-, round nosed 279.4
Plomb, accumulateur au 394.1
-, - dans une caisse de bois revêtue de 481.5
- fusible 187.2
-, grillage en . 482.1
-, lime à 278.6
-, remplissage en 16.8
-, revêtement de 481.6
Plombée, fermeture 304.9
Plombenverschluß 304.9
Plomo, arandela de guarnición de 379.1
-, aro de junta de 170.4
-, cierre con . . 304.9
-, elemento colocado en caja de madera forrada de plomo 481.5
-, forro interior de 481.6
-, martillo de . 278.4
-, rejilla de . . 482.1
-, relleno de . . 16.8
Plongeur, piston - du tampon de choc 42.8
Plot de contrôle 475.10
-, interrupteur à plusieurs -s 435.7
Plough, draw . 275.5
-, snow 275.4
Plug, charging 396.1
- contact, resistance-box with 409.5
-, dummy . . . 94.7
- fuse 476.6
-, fusible 187.2
- holder . . . 408.8
-, lamp- 409.4
-, lead 187.2
-, long handled tube 279.11
-, lubricating . 29.8
- of cock . . . 223.3
- - main cock 380.9
-, safety fuse - with signal 407.6
- socket 408.8
-, test 476.2
-, tube 279.8
Plug, tube-key 279.9
-, tube - rod . . 279.9
Plumb seal . . 304.9
Plunger, buffer 42.3 42.4, 42.8
Plüsch 325.12
Plush 325.12
Pneumatic, auxiliary - gear 245.6
- brake with electric control 473.3
- fire door opener 146.1
- hammer . . . 505.3
- jack 502.7
- switch 467.1
Pneumatico, apriporta - del focolare 146.1
-, maglio 505.3
Pneumatique, vérin 502.7
-, marteau-pilon 505.3
Pneumatischer Feuertüröffner 146.1
Poche à boues 152.6
- de vidange 90.1 152.6
Pocket bolt, stake 332.6
- for sash . . . 309.3
- - window . . 309.3
-, spring 286.3
-, stake 332.2
-, stanchion . . 332.2
-, stud stave . . 332.2
Poder de emisión térmico 478.3
Poderse abrir, la caja se puede abrir 430.8
Poêle à ailettes 346.1
- - combustion continue 345.9
- - - - à chargement par le haut 345.10
- - - lente . . . 345.9
- au gaz d'huile 346.9
-, chauffage par -s 345.8
Poids à vide . 114.1
- adhérent . . . 114.2
- brut à freiner 58.4
- de la soupape 84.3
- du chargement 319.8
- - train . . 113.10
- - -, resistance par tonne 115.4
- en ordre de marche 113.11
- - service . . 113.11
- freiné du train 58.3
- -, résistance en pour cent de 58.5
- mort 319.7
Poignée 318.4
- annulaire . . 202.3
-, arrêt de la . . 78.5
- d'atteleur . . 54.7
- de châssis . . 307.8
- - porte . . . 304.2
- - robinet . . 83.5
- - tirage . . 302.10
Poignée du frein de secours 85.2
- - robinet de mécanicien 78.3
- - signal d'alarme 85.2
-, ressort de la 78.4
Poignées, écrou à 376.3
Poils de vache 172.8
Poinçon 285.6
Point, dew . . . 256.2
- of break . . . 465.3
- - lubrication 224.3
- -planing machine 508.8
Points shop . . 492.6
Point d'inflammation 367.9
- d'interruption 465.3
- de condensation 256.2
- - lubrification 224.3
- mort de la manivelle 229.6
Pointeau de godet-graisseur 224.5
- - robinet de jauge 183.8
Pointes d'aiguille, rabotteuse pour 508.8
Pointer, water level 182.3
Poire, lampe en forme de 408.2
Poisson, wagon pour transporter le 337.3
Polbogenlänge 441.2
-hälfte 441.6
-, Haupt- 440.7
-, Hilfs- 441.7
-, hornförmiger 441.4
-paar, Leiter auf das 442.1
-schuh 441.1
- -horn 441.3
- -kontakt . . . 457.6
- -spitze 441.5
-teilung . . . 440.10
-, Wende- . . . 441.7
-zahl 440.9
-, Zwischen- . . 441.7
Polaire, carne . 441.3
-, pièce 441.1
-, épanouissement 441.1
Polaires, couronne des pièces 440.5
Polar, contacto en forma de pieza 457.6
-, cuerno 441.3
-, ensanchamiento 441.1
-, pieza 441.1
Polare, espansione 441.1
-, passa . . . 440.10
-, scarpa 441.1
Pole-arc, length of 441.2
-, commutating 441.7
- half 441.6
- horn 441.3
-, horn-shaped . 441.4
-, inter- 441.7
-, main 440.7

Pole, number of -s 440.9
- -piece 441.1
- -pitch . . . 440.10
- -, the winding embraces a full 444.1
-, reversing . . 441.7
-, ridge 294.6
- -shoe 441.1
- - contact . . 457.6
- -, tip of . . 441.5
-, trolley 422.4
Pôle, couronne des -s 440.5
- de commutation 441.7
- - -, enroulement de 433.4
-, demi 441.6
-, distance des 440.10
-, moitié de . . 441.6
-, nombre de -s 440.9
-, pas des -s . 440.10
- principal . . 440.7
Polea, cordón para lámparas incandescentes montado sobre -s 405.8
- de apoyo . . 363.8
- - contacto . . 421.7
- - freno acanalada 70.5
- - fricción . . 95.2
- - raspar la escarcha 422.7
- del freno . . 70.4
- para la cadena del freno 69.8
Poli ausiliari, avvolgimento deí 435.4
-, corona dei . . 440.5
-, motore a 4 . 436.4
-, motore a 6 . 436.5
-, numero dei . 440.9
Polie, tôle . . . 173.6
Polifase, motore 434.3
Polifásico, motor 434.3
Polished sheet 173.6
Polissoir à collecteur 515.2
Polo 440.6
- a corni . . . 441.4
- ausiliare . . . 441.7
-, avvolgimento del 444.2
-, metà del . . . 441.6
-, mezzo- 441.6
- principale . . 440.7
Polo, corona de los -s 440.5
- de conmutación 441.7
- - -, arrollamiento de 435.4
-, distancia entre los -s 440.10
- en forma de cuerno 441.4
-, número de -s 440.9
- principal . . 440.7
Polster, Schmier- 29.5
-sitz 325.1
-überzug . . . 325.9
Polsterei 493.5
Polsterung . . 325.4
Poltrone, vettura con 322.1
Polvere, chiudere a tenuta di 429.8
-, chiusura contro la 28.4
-, - elastica contro la 28.8
- di carbone . 123.8 125.7
- - -, deposito di 165.4
-, filtro per . . 90.2
-, otturatore di legno contro la 28.5
-, porta di riparo contro la 301.2
-, telaio di riparo dalla 310.6
-, tender per focolare a - di carbone 266.4
Polverizzare l'olio 134.1
Polverizzatore a getto di vapore 134.3
- d'olio 134.2
Polverizzazione dell' olio 133.10
Polvo, carbon en 123.8
-, filtro para . . 90.2
-, preservar herméticamente contra el 429.8
-, puerta para limpiar el 301.2
-, ténder para hogar de carbón en 266.4
Polyphasé, moteur 434.3
Pomiciatura . . 512.6
Pompa a stantuffo 176.9
- ad aria a due gradini 75.9
- d'aria 74.1
- - - a comando elettrico 76.6
- - - comandata dall'asse 87.2
- - - con motore elettrico 76.6
- - - doppia . . 85.7
- - -, regolatore della 76.4
- - -, - doppio della 76.5
- - -, - elettrico della 77.1
- - -, sostegno della 76.2
-, portata d'una 177.3
Pompe da incendio, deposito delle 494.7
Pompe à air . . 74.1
- - - à commande électrique 76.6
- - - double . . 85.7
- - -, régulateur de 76.4
- - -, - électrique de 77.1
- - piston . . . 176.9
-, débit d'une . 177.3
-, dépôt des -s à incendie 494.7
Pompe du compresseur, graisseur automatique de la 76.3
Pon y quita, telero de 332.1
Ponçage 512.6
- de la paroi de la caisse 512.3
Ponce, pierre . 512.5
Poncer, couche de vernis à 512.9
-, revêtement à 512.9
-, vernis à . . . 512.8
Poner el motor en circuito corto 452.1
- en acción el freno 57.8
- - la primera posición 460.6
- - marcha el inyector 177.6
- - - la caldera 130.7
- - - - locomotora 115.6
- - „parada“ . 463.11
- fuera de circuito las resistencias paulatinamente 462.2
- - - - par grupos 462.3
Pont à hauteur variable 487.4
- de passage . 311.2
- - - chevauchant 311.3
- roulant . . . 504.1
Ponte di collaudo per locomotive 493.2
-, lamiera a . . 267.7
- levatoio per ormeggio delle chiatte di trasbordo 486.7
- mobile verticalmente 487.4
- porta-spazzole 432.7
Ponticello di passaggio 311.2
Pontón de dos entradas 486.5
- - tracción por cadena 488.4
- - una entrada 486.4
- - vapor de marcha libre 488.1
- funicular . . 488.3
- para el transbordo 486.1
- - - - de trenes 485.1
Pontone a due entrate 486.5
- - vapore per treni ferroviari 488.1
- ad una entrata 486.4
-, binario a bordo del 486.2
- trasbordatore 486.1
Pony truck 32.1, 33.8
Pop-Ventil . . . 187.1
Pop-valve . . ·187.1
Poppet valve casir 235.
- - gear . . . 235
Porcelain holder 479
Porcelaine, suppo en 479
Porcelana, soporte de 479
Porcellana, sopport di 479
Porre il paviment 293
Port, admission 230
- bar 231
- bridge 231
-, exhaust . . . 230
- face 231
- face, bore hole i the 252.
- opening 228.1, 230.
-, steam . . . . 230.
- -valve . . . . 235.
Porta . . . . . 299.
- a cerniera . . 145.
- - coulisse . . 300.
- - doppia parete della cassa-fumo 166.
- - due battenti 299.
- - - voli . . . 300.
-, anello di protezione della 145.
- archetto, cavalletto 418.4
- -bagagli . . . 327.4
- -cappelli . . . 327.7
- -carbone . . . 432.5
- -catena . . . 52.2
-cenere . . . 327.12
- -ceppi a registrazione automatica 60.8
- - del freno . 60.6
- -cuffia 386.3
- del ceneratoio, leva di comando della 146.7
- - focolare . . 144.4
- - -, apertura della 144.5
- - -, richiamo d'aria nella 132.8
- - macchinista nella parete anteriore 200.2
- della cassa-fumo 165.7
- - parete di testa 299.5
- - piattaforma 305.1
- di caricamento 300.8
- - riparo contro la polvere 301.2
- - spurgo del ceneratoio 146.5
- esterna . . . 299.3
- -fanale . . . 101.5
-fili di porcellana 479.1
-focolaio 135.3
- -, cielo del . . 136.1
- -, - - - Belpaire 136.3
- -, - - - inclinato all' indietro 136.5
- -, - piatto del 136.3

Portafocolaio, cielo sopraelevato del 136.4
- -, - tondo del 136.2
- - largo 137.1
- -, parete del 135.5
- girante 144.6, 300.1
- - ristretto inferiormente 136.7
- -gradini 318.1
- imperniata 300.3
- intermedia 299.7
- interna 299.4
- laterale 200.5, 299.6
- -lucignolo ad asta dentata 369.3
- -manometro 79.7
-mantello, gancio 327.8
- -paralume 387.4
-, parete della bocca 135.7
- per focolare con apertura interna 145.4
- - - Webb 145.4
- posteriore della cabina del macchinista 200.1
- rientrante 300.4
- scorrevole 145.5, 300.2
- -segnale 101.4
- -spazzola 206.1, 432.4
- -, bullone 432.8
- -, molla del 432.9
- -, ponte 432.7
-, telaio della 145.1
Portable accumulator 481.1
- dust exhauster 503.7
- engine drive 511.2
- rivet forge 499.3
- - hearth 499.3
- storage battery 481.1
- vacuum cleaner 503.7
Portada del eje 18.8, 19.1
- de la grapaldina 33.2
- - - pértiga de contacto 426.4
- del tejuelo 33.2
Porta-arco, soporte 418.4
Portabandera 101.6
Portacarbón 432.5
-, collar de 432.7
Portaequipajes 327.4
Portaescoba 206.1
Portaescobilla, tornillo 432.9
Portaescobillas 432.4
Portaestribo 318.1
Portalámpara 408.3
Portalinterna 101.5
Portamanómetro 79.7
Portamechas de engranaje 369.3
Portapantalla 387.4
Portapedana 318.1
Portaseñal 101.4
Portatanaglia, vagone 363.1
Portazapata de freno 60.6
Portazapata de regulación automática 60.8
Portante, roue 17.5
-, molla 193.3
-, sala - spostabile lateralmente 30.8
-, ruota 17.5, 360.2
-, staffa - dell'accoppiamento 50.4
-, stantuffo 214.1
Portanti, locomotiva senza assi 104.5
Portante, eje 19.7
-, rueda 17.6
Portata 319.8
-, capacità di 319.9
- d'una pompa 177.3
-, regolazione della 177.5
- variabile 177.4
Portátil, batería de acumuladores 481.1
-, lámpara 409.2
Portatile, batteria di accumulatori 481.1
Portative, batterie d'accumulateurs 481.1
-, lampe 409.2
Porte 299.2
- à charnières 144.6, 300.1
- - coulisse 145.5, 300.2
- - deux battants 299.8
- - - vantaux 299.8
- - faux 285.9
- - rabattement 145.3, 146.5
- - treillis 305.3
-, affaissement de la 302.7
- antipoussière 301.2
- arrière de la cabine du machiniste 200.1
- -bagages 327.4
- -balai 206.1, 432.4
- -balais, ressort de 432.9
- -, vis de 432.8
-, cadre de 301.3
- -charbon 432.5
- -charbons, bras de fixation des 430.7
-, châssis de la 301.9
- coulissante 145.5, 300.4
- d'aération 146.4
- de boîte à fumée 165.7
- - - - - à double paroi 166.2
- - bout 299.5
- - cendrier 146.4
- - chargement 300.8
- - communication 299.7
- - cornue 371.7
- - foyer 141.4
- - - à deux battants 145.8
- - - - - vanteaux 145.8
- - -, ouverture de la 144.5
- - paroi avant de lacabine 200.2
Porte de plateforme 304.11, 305.1
- - visite du moteur 430.4
- extérieure 299.3
-, galet de 303.3
-, fermeture de 303.6
- glissante 300.2
- -glissière 217.2
- intérieure 299.4
-, jeu de la 302.3
-, joint de la 302.3
- -lanterne 101.5
- latérale 200.5, 299.6
- -manomètre 79.7
- manteau 327.8
-, montant de 301.4
-, panneau de 302.1
-, paroi ou se trouve la 135.7
- pivotante 300.3
-, poignée de 304.2
- postérieure de la cabine du machiniste 200.1
- roulante 300.4
- -sabot 60.6
- - de frein à réglage automatique 60.8
- -signal 101.4
Portée de calage de l'essieu 19.1
- - - du moyeu 18.8
- - frottement du segment 213.1
- - la crapaudine 33.2
- - - perche de contact 426.4
- du sabot 61.1
- élargie 214.2
Portella del focolare a due battenti 145.8
- - surriscaldatore 260.4
- della boccola 27.1
- di ventilazione 201.4
- per la pulitura 309.5
-, tirante di manovra della 260.5
Portería 494.6
Porter's lodge 494.6
Porteur, essieu 19.7
Porteuse, roue 17.5
Portezuela, caja de la 309.3
Portier, maison du 494.6
Portière 299.2
-, évidement de la 309.3
-, fenêtre de 302.2
- latérale 299.6
Portieria 494.6
Portillon 200.5
Portina di fondo 170.3
- - sciacquamento 169.5
Portineria 494.6
Portino di sciaquamento, rialzo del 169.8
- dello spurgo, rialzo del 169.8
Porzellanhalter 479.1
Posacenere 327.12
Posare la locomotiva sugli assi 496.5
Poser la frette à chaud sur l'essieu 21.1
- le bandage avec contraction par le refroidissement 13.1
- - plancher 293.8
Posición alta de la caldera 147.7
- baja de la caldera 147.6
-, cambio de marcha puesto en la - extrema 245.1
- de acoplamiento 460.11
- - -, orden de las - es 460.2
- - cero 460.4
- - cierre del freno 57.10
- - contacto 456.10
- - la manivela 222.4
- - marcha 78.8
- - - duradera 462.7
- - parada 460.3
- - plena marcha 462.7
- - shunt 463.1
- - trabajo 462.6
- del distribuidor 229.2
- - robinete de maquinista 78.6
- - trole 422.2
- inclinada del cilindro 207.7
- neutra 78.9
- para apriete rápido 79.2
- - cargar la cañería 78.7
- - frenado habitual 79.1
-, poner en la primera 460.6
- radial 31.2
Position, contact 456.10
- for moderate applications 79.1
-, full release 78.7
-, neutral 78.9
- of brake application 57.10
- - crank 222.4
- - slide valve 229.2
-, running 78.8, 462.7
-, service 78.8
-, shunt 463.1
-, stop 460.3
-, switch 460.11
-, transition 461.6
-, trolley 422.2
-, valve 78.6
-, working 462.6
-, zero 460.4
Position avec courtcircuit 463.6
- - shunt 463.1
- basse de la chaudière 147.6
- convergente 31.2
- d'arrêt 460.3
- de contact 456.10

Position de contre-courant 463.3
- - couplage . 460.11
- - freinage . . 463.2
- - la manivelle 222.4
- - marche . . 78.8
- - serrage du frein 57.10
- - shunt . . . 462.9
- - pleine marche 462.7
- - travail . . . 462.6
- - transition . 461.6
- - zéro 460.4
- du robinet du mécanicien 78.6
- - tiroir . . . 229.2
- - trolley . . . 422.2
- élevée de la chaudière 147.7
- inclinée du cylindre 207.7
- oblique de la voiture 364.4
- pour charger la conduite 78.7
- - serrage rapide 79.2
- - serrages ordinaires 79.1
Positiva, piastra 481.8
Positiva, placa 481.8
Positive, plaque 481.8
Positive plate . 481.8
Positive Platte 481.8
Posizione agganciata dell' accoppiamento 55.3
- alta della caldaia 147.7
- aperta dell'attacco 55.2
- chiusa dell'attacco 55.3
- bassa della caldaia 147.6
- d'arresto . . . 460.3
- del cassetto . 229.2
- - contatto . 456.10
- - trolley . . . 422.2
- della manovella 222.4
- - rotella . . . 422.2
- - valvola . . 78.6
- delle vetture, ancorare la 486.3
- di accoppiamento 460.11
- - campo sciuntato 463.1
- - carica . . . 78.7
- - chiusura . . 78.9
- - - del freno 57.10
- - fermo . . . 460.3
- - frenatura rapida 79.2
- - lavoro . . . 462.6
- - marcia 78.8, 462.6 462.7
- - passaggio . 461.6
- - piena corsa 462.7
- - urgenza . . 79.2
- - zero 460.4
- intermediaria 461.6
- inclinata del cilindro 207.7
- neutra 78.9
- per arresti ordinari 79.1
Possibilité de renversement 419.8
Post 292.1
-, body 291.3
-, corner 291.5
-, door . . 291.7, 301.4
-, intermediate 291.6
-, rail 319.1
-, valve 375.1
-, window . . . 308.7
Postal car . . 329.10
Postale, cassetta 330.8
-, vagone . . 329.10
-, Vettura . . . 329.4
Poste 291.3
- de la puerta . 291.7
- - puerta . . . 301.4
- - ventanilla . 308.7
Poste d'allumage 497.7
- de charge . . 397.4 483.12
- du conducteur, lanterne du 387.8
- - garde-frein 72.1
- - mécanicien 199.2
- - serre-frein . 72.1
Posterior, eje . 19.11
Posteriore, camera da fuoco in posizione - dell' ultimo asse 137.6
-, carrello . . . 36.6
-, focolaio in posizione - dell' ultimo asse 137.6
-, parete 199.6
-, porta - della cabina del macchinista 200.1
-, ruota 17.10
-, sala 19.11
Posti, surriscaldatore a tubi appaiati e - l'uno nell'altro 261.1
Postigo de ventana 199.8
Posto a sedere 324.1
-, cambiamento di marcia - in fondo di corsa 245.1
- coperto di locomotiva 495.3
- del guardafreno 72.1
- - macchinista, fanale del 387.8
- dell'apparecchio pesatore 497.8
- di accensione 497.7
- fra i tubi bollitori, surriscaldatore 258.4
- in tubo a fiamma, surriscaldatore 258.4
- longitudinale 496.2
-, lunghezza del 495.7
- trasversale . 496.1
- per laccare . 511.4
Postwagen . . 329.10
Pot, oil 277.5
Potencia 111.2
- absorbida . . 449.9
- de vaporización de la caldera 121.8
-, utilizar toda la - del motor 451.9
Potenza 111.2
- assorbita . . 449.9
- d'avviamento 116.1
Potenzialità . . 111.2
- della caldaia 121.8
Potere d'emissione termica 478.3
Pouch, mail . . 330.7
Poulie à chaîne du frein 69.8
- de frein . . . 70.4
Poulies, cordon de lampe à incandescence monté sur 405.8
Pourcentage de freinage 58.5
Pousser le train 113.7
Poussier 123.8
-, tender pour foyer à - de charbon 266.4
Poussière, attrape 90.2
-, mettre à l'abri de la 429.8
Poutre 295.3
- de faîte . . . 294.6
- du cadre . . 291.2
- emboutie . . 283.6
- en fer avec fourrure en bois 283.5
- - tôle 284.1
- transversale . 364.2
Pouvoir rayonnant 478.3
Power and tractive effort 111.1
- brake 72.3
-, brake 56.6
- consumption 449.7
-, gain of . . . 450.5
- required . . . 113.2
-, starting . . . 116.1
- supplied . . . 449.9
-, tractive . . . 112.6
Prairie 107.5
Pranzo, sala da 322.5
Praticabile . . 202.6
-, cantonale del 203.2
-, sabbiera posta sotto il 204.6
-, sopporto del . 203.1
Pratzenbremse 71.3
Pre-heater . . . 274.1
Pre-heating the feed water 176.7
Precessione, angolo di 227.5
- invariabile . 227.6
Preliminary heating of air 342.7
Premente, ugello 178.5
Premere i ceppi del freno 62.1
-, il contatto preme su 457.4
Première main 511.7
- position, mettre à la 460.6
Premistoppa . 215.3
-, coperchio del 215.5
-, guarnitura del 215.6
- mobile 215.9
-, raschiatoio per 278.1
Prendere, forchetta per - in corsa i sacchi delle lettere 331.2
- la corrente 413.7, 449.5
Prendifune . . 362.7
-, pattino del . 362.8
-, vagone del . 363.1
Prendre le courant 413.7
Prensa, montaje de la rueda sobre el eje con la 15.2
-, montar la rueda con la 15.3
- para forjar . 505.5
- - moldes . . . 514.2
- - ruedas . . . 508.2
Prensaestopas . 215.3
Prensaguarnición 215.5
Presa del gas, colonnino per la 375.1
- - vapore, tubo di 156.1
- della batteria 396.3
- - corrente, apparecchio di - (trolley) ad archetto 415.1
- - - - - - a sopporto girevole 415.10
- - - - - - - - - con arresto speciale 416.6
- - - - - - girevole con arresto automatico 416.5
- - -, applicare l'apparecchio di 414.1
- - -, attacco dell'apparecchio di 416.8
- di corrente . 413.6
- - corrente a trolley 421.4
- - - a verga . 425.8
- - -, apparecchio di 413.5
- - -, girare l'apparecchio della 420.2
- - -, inclinare l'apparecchio di 421.2
- - -, innalzare l'apparecchio di 421.3
- - -, la - sbatte 420.3
- - - per terza rotaia 426.8
- - -, piastra di base dell'apparecchio di 423.9
- - -, punto della 484.2
- - -, rimorchiare la 424.5
- - diagramma dell'indicatore 224.1
-, tubo di 266.2, 269.4
Presellare le estremità dei tubi 155.2
Presellatura della chiavarda passante 140.5

Presellatura, orlo di 149.2
Preservar herméticamente contra el polvo 429.8
Presión absoluta del vapor 121.3
-. alta 247.9
-, - - admisible 121.5
-, aumento de la - del vapor 121.7
-. calefacción á baja 349.1
- de aplicación 414.2
- - contacto . . 414.2
- - la cruceta . 218.6
- - - rueda . . 22.7
- - montaje . . 15.4
- del eje . . . 22.8
- - escape . . . 156.9
- - freno . . . 56.5
-, disco de . . . 39.6
-, - - - del resorte del tope 43.2
-, disposición de compensar las -es 263.6
- efectiva del escape 157.1
- - - vapor . . 121.4
- en el recipiente intermediario 248.3
- - - reservorio intermediario 248.3
- - la caldera . 111.3
- final 111.6
- hidráulica, prueba de la caldera con la 167.7
- inicial 111.5
-, lado de alta . 246.3
-, - - baja . . . 246.4
-, placa de . . . 39.6
- por unidad de superficie 23.1
-, prueba de la caldera á la 167.5
-, regulador de 87.1
- sobre el émbolo 112.3
- utilizable . . 111.4
Preßbeule . . . 142.4
-kohle 124.4
-kohlenheizung 345.4
-luft 73.5
- -leitung . . . 274.4
- -lokomotive . 273.6
- -maschine . . 273.7
- -triebwagen 272.4
- -zylinder . . 273.8
Press, forging . 505.5
-, lubricating . 225.4
- off, to - the tyre 504.7
- on, to - the tyre 504.8
-, to - the current collector against 414.1
-, to - the wheel on 15.3
-, wheel 508.2
Pressa a forgiare 505.5
- per fucina . . 505.5
-, montare la ruota con la 15.3
-, montatura della ruota con la 15.2
Pressa-stoppa . 215.3
Pressa per sagoma 514.2
-, Räder- 508.2
-, Schablonen- 514.2
-, Schmiede- . . 505.5
-, Schmier- . . . 225.4
Presse à caler les roues 508.2
- - forger . . . 505.5
-, caler la roue à la 15.3
- -garniture . . 215.5
- pour enroulement sur gabarit 514.2
Pressed angle . 298.4
- bottom of axle box 26.6
- corner plate . 298.4
- girder 283.6
- knee 298.4
- oil well . . . 26.6
- out seating . 142.4
- spring-cover . 27.2
- wheel centre 6.2
Pressing on of the wheel 15.2
Pression absolue de la vapeur 121.3
-, augmentation de la - de vapeur 121.7
-, changement brusque de 246.6
-, cylindres à haute - extérieurs 250.3
-, - - - - intérieurs 251.1
- d'admission . 111.5
- dans la chaudière 111.3
- - le receiver 248.3
- - - réservoir intermédiaire 248.3
- de calage . . 15.4
- - contact . . 414.2
- - l'air, diminuer la 87.8
- - - -, réduire la 87.8
- - l'échappement 156.9
- - l'essieu . . 22.8
- - la crosse . . 218.6
- - - vapeur, essai de la chaudière sous 167.6
- - - roue . . . 22.7
- - - tête de piston 218.6
-, diminution de 88.1
- du frein . . . 56.5
- effective de l'échappement 157.1
- - - la vapeur 121.4
- finale 111.6
-, haute 247.9
-, - - admissible 121.5
-, - - permise . 121.5
- hydraulique, essai de la chaudière à la 167.7
- initiale . . . 111.5
-, la - de l'air diminue 88.2
- manométrique de la vapeur 121.4
- par unité de surface 23.1
Pression, piston pour basse 248.8
-, - pour haute 248.7
-, plaque de . . 39.6
-, régulateur de 87.1
-, séparation du cylindre à haute 251.5
- sur le piston 112.3
-, tiroir pour basse 249.2
-, - - haute . . 249.1
-, tuyau à haute 248.1
- utile 111.4
Pressions, diagramme des 111.7
Pressione al tubo soffiante 156.9
- assoluta del vapore 121.3
- d'applicazione 414.2
- d'aria, diminuire la 87.8
- - -, moderare la 87.8
- d'inerzia . . . 112.5
- del gas, regolatore di 380.3
- del vapore, esperimento della 167.6
- - -, prova della 167.6
- dell'asse . . . 22.8
- della ruota . . 22.7
- - testa a croce 218.6
- di montatura 15.4
- diretta, valvola a 187.1
- effettiva al tubo soffiante 157.1
- - del vapore . 121.4
- - nello scappamento 157.1
- finale 111.6
- frenante . . . 56.5
- idraulica, collaudare sotto 498.8
- -, esperimento della 167.7
- -, prova della 167.7
- iniziale . . . 111.5
-, la - d'aria cala 88.2
-, - - - diminuisce 88.2
- massima . . . 121.5
-, montare la ruota a 15.3
-, montatura della ruota a 15.2
- nella caldaia 111.3
- nel ricevitore 248.3
- specifica . . . 23.1
- sullo stantuffo 112.3
- utile 111.4
Pressung, Flächen- 23.1
Pressure 15.4
-, application . 414.2
-, axle 22.8
-, blast pipe . . 156.9
-, boiler 111.3
-, brake 56.5
-, crosshead . . 218.6
- disc 39.6
-, effective . . . 111.4
-, final 111.6
- gauge 187.6
- -, gas 376.6
Pressure, high . 247.9
-, inertia 112.5
-, initial 111.5
-, jump in . . . 246.6
- of the wheels, weighing machine for determining . 498.1
- per unit of area 23.1
-, piston 112.3
-, receiver . . . 248.3
- reducing valve 80.1, 254.2
- - -, automatic 80.2
-, reduction of the 88.1
- regulator . . 87.1
- retaining valve 84.2
-, steam 121.3
-, sudden drop in 246.6
- test, boiler . . 167.5
- -, hydraulic . 167.7
- -, steam . . . 167.6
-, unit 23.1
- washer . . . 39.6
-, wheel 22.7
Prevent, lead block to - noise 287.2
Preventivo, riscaldamento - dell' acqua del tender 266.3
Prigioniera, vite - a testa 9.7
Prima mano, pittura di 511.7
Primage de la chaudière 160.3
Primaire, interrupteur 469.1
Primario, interrutore 469.1
Primario, interruptor 469.1
Primärschalter 469.1
Primary switch 469.1
Priming 511.7
- of water into the steam cylinder 160.3
Principal controller 468.5
- coupling . . 48.2
- dimensions . 104.2
- motor 436.9
- works 489.3
Principal, atelier 489.3
-, attelage . . . 48.2
-, cylindre . . . 467.8
Principale, conduite 80.5
Principal, barra - de atalage 53.5
-, cable 404.6
-, cilindro . . . 467.8
-, - de aire . . 77.3
-, conductor . . 398.2
-, dimensiones -es 104.2
-, enganche . . 48.2
-, grifo 380.9
-, interruptor . 407.4
-, motor 436.9
-, polo 440.7

Principal, taller 489.3
–, tubería . . . 80.5
–, válvula . . . 174.5
Principale, asta d'attacco 53.5
–, attacco . . . 48.2
–, cavo 404.6
–, cilindro . . . 467.8
–, – – del controller 467.10
–, condotta . . 80.5
–, conduttura . 398.2
–, interruttore . 407.4
–, manovella . . 221.2
–, motore 436.9
–, officina . . . 489.3
–, polo 440.7
–, registro . . . 174.5
–, robinetto . . 380.8
–, serbatoio d'aria 77.3
–, tirante . . . 65.3
Principali, dimensioni 104.2
Principio di rottura della sala 23.3
Prise d'eau . . 269.3
– –, tuyau de . 269.4
– d'un diagramme d'indicateur 224.1
– de courant à archet avec axe de rotation rigide 417.2
– – – – – – pivot à ressort 417.3
– – – – deux perches 425.1
– – – – parallélogramme articulé 424.7
– – – – perche . 422.3
– – – – rouleau 425.2
– – – – support fixe 415.7
– – – – – tournant 415.10
– – – – trolley . 421.4
– – – concave . 425.3
– – –, dispositif de – à archet 415.1
– – – en forme d'auge 425.3
– – –, faire pivoter la 420.2
– – –, fixation de 416.8
– – –, montant de la 418.3
– – – pivotante avec calage automatique 416.5
– – – – – – séparé 416.6
– – –, point de . 484.2
– – –, plaque de 423.9
– – – pour différentes hauteurs de fils de ligne 424.1
– – – – locomotive de mine 425.7
– – – – troisième rail 426.8
– – – remorquée 424.2
– – –, remorquer le dispositif de 424.5
Prise de courant repliée vers l'extérieur 426.6
– – – – – l'intérieur 426.7
– – – traînée . 424.2
– – gaz, borne de 375.1
– – vapeur, culotte de 175.4
– – –, robinet de 77.2
– – –, tuyau condé de 175.3
– – –, – de . . . 156.1
– du courant . 413.6
Prismatic buffer head 53.7
Prismatico, repulsore 53.7
Prismático, tope 53.7
Prismatischer Stoßpuffer 53.7
Prismenführung 236.8
Prix de revient de l'énergie 113.3
Probar los tubos de humo, aparato para 500.6
Probe, Achs- . 23.5
–, Dampfdruck- 167.6
–, Einzel- 23.6
-hahn 183.5
–, Kesseldruck- 167.5
–, Prozentual- . 23.7
-ventil 183.8
–, Wasserdruck- 167.7
Probierhahn . 183.5
-ventil 183.8
Proceder al levantamiento de la máquina 496.4
Procedimento del lavoro 494.8
Proceso de carga 484.1
Process of charging 484.1
Processo di carica 484.1
Producción de *n* kilos de vapor por un kilo de hulla 126.7
– – gas de aceite 370.7
– – vapor . . . 121.6
Produce, to – a field 445.4
Producer, oil gas 370.8
Producir un campo 445.4
Production of oilgas 370.7
– – steam . . . 121.6
– per *n* lb of steam per lb of coal 126.7
Production de fumée 131.8
– – gaz 482.3
– – – d'huile . . 370.7
– – *n* kilos de vapeur par kilo de houille 126.7
– – vapeur . . . 121.6
Produrre un cortocircuito 451.4
Produzione di gas d'olio 370.7
– – fumo . . . 131.8
– – *n* chilogrammi di vapore per chilogramma di combustibile 126.7
– – vapore . . . 121.6
Profilo arcuato, corona a 5.3
Profondeur de rainure 439.1
Profondità della scanalatura 439.1
Profundidad de la ranura 439.1
Proiettare scintille 163.1
Proiettore elettrico 100.5
Projecteur électrique 100.5
Projecting, end – firebox 137.6
Projection d'eau par la cheminée 160.5
– d'étincelles aux balais 451.3
– de fragments de bandage 14.8
Prolongamiento del tubo por una boquilla 154.6
Prolungata, chiavarda passante 139.8
Prong brake . . 71.3
Proof test for axle 23.5
Propagazione del frenamento 73.1
– – –, velocità di 73.2
Propel, to – the train 113.7
Proporción de agua contenida en el vapor 256.1
Proporciones de mezcla 389.7
Proportions of mixture . . 389.7
Propria, oscillazione – della locomotiva 119.5
Proprio, attrito – della locomotiva 114.10
–, peso 319.7
Protección, aparato de 479.4
–, armadura de 426.2
–, chapa de . . . 478.9
–, cubierta de – para cables 406.3
–, funda de . . . 182.6
–, listón de . . . 168.4
–, rejilla de . . 475.8
Protected flame, torch with 282.2
Protecteur . . . 182.6
– à gaine métallique 183.2
–, couvercle . . 375.5
– en toile métallique 183.1
– – verre trempé 183.3
Protecting box 428.2
– cage 391.2
Protecting cap 375.5
– – for manometer 376.7
– casing 428.2
– cover for cable 406.3
– sheet 478.9
– shield of wire netting 183.1
Protection plate 168.3
– ring, fire door 145.6
– strip 168.4
Protection, appareil de 479.4
–, grille de . . . 479.8
Protective cap . 426.2
– casing 404.1
– covering . . . 168.3
Protector . . . 182.6
– plate 168.3
Protectora, envoltura 404.1
–, – de chapa . . 168.3
–, tapa 375.5
Protectrice, bande 168.4
–, tôle de 478.9
Protettrice, cuffia 375.5
–, gabbia 182.6
Protezione, apparecchio di 479.4
–, cestello di . . 391.2
–, coperchio di – dei cavi 406.3
– della porta, anello di 145.6
–, gabbia di . . 475.8
–, inviluppo di . 404.1
–, lamiera di 168.3, 478.9
–, – interna di . 162.7
–, listello di . . 168.4
–, scatola di . . 428.2
–, telaio di . . . 479.5
Prova, contatto di 475.10
– della caldaia sotto pressione 167.5
– – conduttura, apparecchio di 515.6
– – pressione idraulica 167.7
– – – del vapore 167.6
– – lampada, apparecchio di 475.6
– – sala 23.5
– distinta . . . 23.6
–, innesto di . . 476.2
–, intelaiatura di 515.3
–, lampada di . 475.7
–, officina di . . 493.1
– percentuale . . 23.7
–, robinetto di . 183.5 371.9
–, scatola di . . 475.9
–, spina di . . . 476.2
–, tubolatura di 380.1
–, valvola di . . 183.8
Provisión de agua 264.5
– – hulla 264.6
Provisorio, acoplamiento 51.4
Provvigione d'acqua 264.5
– di carbone . . 264.6
Proyección de chispas 163.2

Proyector arena 203.6
- eléctrico . . . 100.5
Prozente, Brems- 58.5
Prozentualprobe 23.7
Prueba, caja de 475.9
- con la presión hidráulica 498.8
- de la caldera á la presión 167.5
- - - - - - - hidráulica 167.7
- - - - bajo presión de vapor 167.6
-, grifo de 183.5, 371.9
-, lámpara de . 475.7
-, pieza de contacto de 475.10
-, plataforma de - de las locomotoras 493.2
-, taller de -s . 493.1
-, tubuladura de 380.1
Prüfanstalt, Manometer- 511.3
-dose 475.9
-feld, Lokomotiv- 493.2
-gestell 515.3
-hahn 371.9
-kontakt . . . 475.10
-lampe 475.7
-stand, Lokomotiv- 493.2
-stöpsel 476.2
-stutzen 380.1
-vorrichtung, Heizrohr- 500.5
- -, Lampen- . . 475.6
-werkstatt . . . 493.1
Prüfen, unter Wasserdruck 498.8
Prüfer, Lampen- 476.1
-, Leitungs . . . 515.6
-, Wasserstand- 182.1
Prüfungsklappe 475.5
Prügel, Brems- 71.5
Puente 407.8
- - portacarbón 432.7
- de paso . . . 311.2
- levadizo . . . 486.7
- móvil verticalmente 487.4
Puerta 299.2
- con bisagras 300.1
- corredera del cenicero 146.6
- corrediza 145.5, 300.2
- de carga . . 300.8
- - charnela . . 145.3
- - corredera . 300.2
- - doble pared de la caja de humos 166.2
- - dos batientes 299.8
- - - hojas . . 299.8
- - la caja de humos 165.7
- - - pared anterior de la garita 200.2
- - - retorta . . 371.7
- - pared testera 299.5
- - pivote . . . 300.3
- - plataforma 305.1
- - rejilla . . . 305.3
- - Webb . . . 145.4
- del hogar . . 144.4
Puerta del hogar con dos hojas 145.8
- - pasillo . . 299.7
- embutida . . 300.4
- exterior . . . 299.3
- giratoria . . 144.6
-, guarnición de protección de la 145.6
- interior 299.4, 299.7
- lateral 200.5, 299.6
- para limpiar el polvo 301.2
-, pared donde se halla la 135.7
- posterior de la garita 200.1
- que se abre hacia el interior . 145.4
Puesta en circuito de la dinamo 398.4
- fuera circuito de la dinamo 398.5
Puesto de encendido 497.7
- del conductor, farol del 387.8
- - guardafrenos 72.1
- en paralelo de los motores 461.7
- para barnizar 53.4
Puffer 41.7
-, Ausgleich- mit Querfeder 44.2
-bohle . . 191.6, 284.4
-bremse 98.5
-dreieck . . . 44.4
-feder 42.2
-, flacher . . . 41.10
-gehäuse . . . 42.1
- -, geschlossenes 42.7
- -, offenes 43.1
-, gewölbter . . 41.9
-grundplatte . 43.3
-, Gummi- 43.7, 302.6
-höhe 45.8
-hülse 42.7
-kappe 45.3
-köcher 43.1
-korb 43.1
-, Korb- 42.9
-kreuz 43.1
-laterne 101.3
- mit Doppelfeder 44.1
- - Gummifeder 43.7
-, Mittel- 45.5
-platte 44.6
-, Platten- . . . 44.5
-rahmen 46.1
-schaft 42.3
-scheibe 42.5
-, Scheiben- . . 41.8
-, Schlinger- . . 53.7
-, Seiten- 45.7
-stand 45.8
-stange 42.4
-stempel 42.3
-stösser 42.8
-stoßfläche . . 42.6
-strebe 284.7
-teller 42.5
-, Teller- 41.8
-, über die - gemessene Länge 104.3
Puissance . . . 111.2
- consommée en watts 449.8
- de vaporisation 126.6
Puissance de vaporisation de la chaudière 121.8
-, gain de . . . 450.5
-, perte de . . . 453.8
- pour le démarrage 116.1
Puleggia, freno a 471.8
- di freno scanalata 70.5
Pulida, chapa . 173.6
Pulidor para colector 515.2
Pulimento de la pared de la caja 512.3
Pulire la graticola dalle scorie 129.7
- - locomotiva 498.2
Pulitura, flangia dell'apertura di 170.5
-, portella per la 309.5
Pulizia, lavoratorio di - delle parti 493.9
Pull box handle, passenger's 85.2
- -, passenger's 85.3
- gear, passengers 85.1
- out, seat to . 326.8
- rod adjusting nut 62.7
- -, brake . 65.2, 66.3
- -, main 65.3
- -rope 424.4
-, to - the bow off 421.1
-, to - the train 113.6
-, to - up the current collector 421.3
-, to - up the window 307.5
Pulley, brake . 70.4
- insulators, incandescent lamp cord on 405.8
Pullman vestibule 312.5
Pulsating action of the blast pipe 157.5
- rotating field 445.8
Pulsatoire, champ tournant 445.8
Pulsatorio, campo rotante 445.8
Pulsatorio, campo rotatorio 445.8
Pulsierendes Drehfeld 445.8
Pulvérisateur à jet de vapeur 134.3
- d'huile 134.2
Pulvérisation de l'huile 133.10
Pulvériser l'huile 134.1
Pulverización del combustible líquido 133.10
Pulverizador de chorro de vapor 134.3
- del combustible líquido 134.2
Pulverizar el combustible líquido 134.1
Pumice stone . 512.5
- -, rubbing-down with 512.6
Pump, air . . . 74.1
-, delivery of a 177.3
-, gas-compressing 373.2
-, piston 176.9
Pumpe, Gaspreß- 373.2
-, Kolben- . . . 176.9
-, Luft- 74.1
-, Schmier- . . . 225.4
-, Strahl- 176.8
Pumpenregler, elektrischer 77.1
Punkt, Entflammungs- 367.9
-, Tau- 256.2
Punta dell'espansione polare 441.5
- morto del meccanismo della manovella 229.6
Puntale 342.1
Puntellata, trave 285.4
Puntello . 285.6, 342.1
- diagonale . . 284.6
Punto del ensanchamiento polar 441.5
- de condensación 256.2
- - engrase . . 224.3
- - interrupción 465.3
- - lubrificación 224.3
- - toma de corriente 484.2
- fijo, soporte del 83.9
- muerto, contacto en el 460.5
- - del mecanismo de manivela 229.6
Punto dell'attacco di corrente 484.2
- della presa di corrente 484.2
- di formazione di rugiada 256.2
- - interruzione 465.3
- - lubrificazione 224.3
- fisso della leva, sopporto del 83.9
Puntone di paraurto 284.7
Purga automática, válvula de 92.7
- del cilindro . 222.7
-, grifo de 188.2, 222.8
-, válvula de . 83.7
Purgador . . . 222.8
Purgare la caldaia 499.6
Purge automatique, valve de 92.7
- du cylindre . 222.7
-, robinet de . . 188.2
-, valve de . . . 83.7
Purgeur automatique d'eau condensée 350.8
-, robinet . . . 222.8

Purging the test cock 183.7
Purificación del aire mediante un filtro de agua 355.2
Purification de l'air par filtrage au travers d'une nappe d'eau 355.2
Purificazione dell'aria attraverso filtro d'acqua 355.2
Purifier, gas . . 372.7
Purifying of the air by means of water filter 355.2
Purlin 294.5
Push frame . . 308.3
-, to - the train 113.7
Pusher 103.5
Put, to - coils into the slot 442.8
-, - - down the floor 293.8
-, - - on "stop" 463.11
Put, to - on the brake 57.8
-, - - - - current 460.7
-, - - - - first step 460.6
-, - - the armature in 514.9
-, - - - bow on 420.9
-, - - - tyres on 12.8
Putting on the coupling link 47.3
Putty, filling up 511.9
-, glaziers . . . 305.9
Putzen, die Lokomotive 498.2
Putzer, Rohr- . 280.1
Putzklappe . . 309.5
Pyrometer . . 256.10
-, Fern- 257.1
Pyrometer . . 256.10
Pyromètre . . 256.10
- à distance . . 257.1

Q.

Quadrangolare, controller 458.7
Quadro dei collegamenti 473.4
- di base 135.4
-, gambo - del gancio 37.4
Quadruple burner elbow 385.1
-, bec 385.1
Quadruplo, becco 385.1
Quantité de cuivre des enroulements des colonnes latérales 444.4
Quantity lifted, regulation of the 177.5
- of water lifted 177.3
Quattro cilindri, locomotiva compound a 249.6
Quedar colgada, la toma de corriente queda colgada 414.4
- detenida, la toma de corriente queda detenida 414.4
Quedar detenida, la toma de corriente queda detenida, sin estár en contacto 414.5
- suspendido en un lazo 423.6
Queen-post, body 285.6
Quemador adicional de combustible líquido 134.9
- de petróleo . 133.9
Quemar el contacto 465.5
Queranker . . . 142.8
- -nocken . . . 143.1
- -stutzen . . . 143.1
-balancier . . . 198.8
-bank 324.2
-barren 143.4
-baum 364.2
-bolzenverbindung 9.8
-feder 194.8
- -, Ausgleichpuffer mit 44.2
-haupt 40.3
- -, Tür- 301.5
-hebel 198.8
-kupplung . . . 54.3
Querlattenrost . 293.7
-naht 148.3
- - der Kessel-Bekleidung 171.3
-rahmen, durchbrochener 190.4
-riegel . . 248.5, 291.4
-riß 15.1
-sattel, Zylinderguß-stück mit halbem 212.7
-schnitt, Achs- . 18.5
- -, Übergangs- 457.9
- -, Zylinder- . 211.2
-sieder 131.3
-stand 496.1
-stange 67.2
-steg 158.1
-strebe 284.5
-stück 416.4
-träger 284.5
-verbindung . 190.3
Queue d'aronde 295.5
Queues d'aronde à bouts cachés 297.2
- - ouvertes . . 297.1
Quicionera . . 33.6
Quick action brake 73.3
- - triple valve 81.3
- break switch 399.6
Quiet charging accumulator 397.3
- running of the locomotive 116.6
Quiete, forza elettromotrice in 447.5
Quita y pon, lámpara de lectura de 408.7
- - -, telero de 332.1
Quitanieves . . 275.4
-, aparatos . . . 275.2
- bilateral . . . 276.3
- centrifugo . . 276.6
- de locomotora 275.7
- - mano . . . 275.6
- én forma de cuña 276.1
-, máquina . . . 276.5
- para tiro . . 275.5
- rotativo á vapor 276.6
- unilateral . . 276.2
-, vagón 276.4
Quitapiedras . 205.7
-, acoplamiento delante del 51.2
Quitar el arco . 421.1
- la batería . . 396.3
Quoin, mitred . 296.5

R.

Rabattable, dossier 327.1
-, table 327.2
Rabattement des bords 167.1
-, dispositif de 419.10
-, fenêtre à . . 199.8
-, la carcasse est à 430.8
-, paroi à . . . 333.6
Rabattre les bords des tubes 154.8
- par laminage, outil à 507.9
Raboteuse . . . 508.7
- pour pointes d'aiguille 508.8
Raboutage des tubes 154.6
Raccoglitore di fango 152.6
-, telaio 479.5
Raccord à brides 378.5
Raccord à brides en équerre 378.7
- de boyau de remplissage 376.2
- - - flexible . 89.2
- - la conduite à air 75.5
- - tuyau flexible 89.2
- - - rotatif . . 210.3
- du réservoir . 373.7
- pour plusieurs voies 374.4
-, tuyau flexible de 210.4
Raccordement, barre de - des ranchers 332.5
-, bride de . . . 378.4
-, - de - de tuyau 169.4
-, câble de . . 397.2
-, tuyau de . . 266.2
-, pièce de . . . 377.8
Raccordo . . . 20.6
Raccordo ad U 259.5
-, capsula di . . 259.5
-, cavo di 397.2, 403.6
- del cavo, scatola di 404.3
-, inseritore di . 403.5
-, locomotiva-tender con - sotto la cabina 265.3
-, scatola di . . 403.4
-, tubo di . . . 266.2
-, - - - delle casse d'acqua laterali 269.7
-, - - - girevole 210.3
-, - elastico di . 210.4
-, tubolo di . . 151.7
Rack and pinion-jack 502.2
-, basket 327.6
-, combined - and adhesion locomotive 360.1
- engine 360.5
Rack-jack . . . 502.2
- locomotive . 356.1
- -, electric . . 361.3
- - without adhesion engine 355.2
-, luggage . . . 327.4
- motor coach 361.2
-, parcel 327.4
-, pigeon hole . 330.4
-, side 330.3
Racor 377.8
- de tornillo del tubo de carga 376.1
Rad 1.3
-, Blechscheiben- 7.1
-, doppelflanschiges 4.1
-, Doppelscheiben- 7.2
-, doppelwandiges 5.7
-druck 22.7
- -wage 498.1

Raddurchmesser 1.4
-felge 5.1
-, führendes . . 18.1
-, Führungs- . . 359.4
-gestell 20.2
-gruppe, bewegliche 119.3
- -, feste 119.2
-, Hartguß- . . 4.3
-, Hinter- . . . 17.10
-, Holzscheiben- 6.7
-, in den Reifen gegossenes 12.5
-kasten 202.5
-, Keil- 97.4
-keil 281.6
-körper 4.9
-kranz 5.1
- -, abgerundeter 5.3
- -, dreieckiger 5.2
- -, geschlitzter 8.6
- -, hohler . . . 8.5
-, Kuppel- . . . 17.4
-, Lauf- 17.5
-, Lokomotiv- . 17.2
-, Mansell- . . . 6.7
-, Mittel- 17.9
-nabe 2.4
-, nichtführendes 18.2
-, Papierscheiben- 6.8
-, Reibungs- . . 360.2
-, Reifen- . . . 4.6
-reifen 4.7
- -antrieb der Lichtmaschine 402.2
- -, ausgelaufener 13.8
- -befestigung durch Flanschenverschraubung 12.4
- - -, umlaufende 10.2
- - -, vereinzelte 9.3
- -bruch . . . 14.6
- -erwärmung . 13.5
- -feuer 504.6
- -, hohlgelaufener 13.8
- -karren . . . 508.3
- -lehre 506.7
- - ohne Spurkranz 14.1
- -walzwerk . . 14.3
-satz 20.2
- -, Hohl- . . . 209.6
- -spur 3.2
-, Schalenguß- . 4.3
-, Schalt- . . . 457.10
-scheibe 5.5
- -, gewalzte . . 5.8
-, Scheiben- . . 5.4
-schutzkasten . 428.3
-sitz 18.8
-speiche, zusammengebogene 7.9
-, Speichen- . . 7.3
-, Sperr- . 96.9, 244.1
-, Stahlformguß- 8.3
-stand 20.3
-stern 4.9
- -, mit dem Reifen zusammengeschmolzener 12.7
- -schweißung . 8.2
-, Stufen- . . . 357.7
-, Tender- . . . 17.6
Rad, Treib- . . 17.3
-, Trieb- . 17.3, 428.1
-, -zahn- 356.4
-umdrehung . 113.4
-umfang . . . 1.5
-verkleidung . 202.5
-verschalung . 428.3
-, Voll- 4.2
-, Vorder- . . . 17.8
-, Wagen- . . . 17.7
-zahn 357.4
- -breite 357.5
-, Zahntrieb- . . 356.4
Radente, attrito 56.8
Räderdrehbank 507.6
-hof 491.5
-paar 17.11
-presse 508.2
-schleifmaschine 509.5
-versenkvorrichtung 22.4
-werkstatt . . . 491.4
Radiación, coeficiente de 172.4
Radiador de calor 344.8
- - coche . . . 477.1
- eléctrico . . 352.4
Radialachslager 35.4
- -gehäuse . . 35.5
Radial adjustment 31.2
- axle 31.1
- - box 35.4
- - - guide frame 35.5
- - - - sheet . . 35.5
- bogie 33.7
- coupler . . . 50.2
-, eight-coupled 106.3
- locomotive . 104.6
- truck 32.1
Radial, essieu . 31.1
-, rappel de l'essieu 34.7
-, support de boîte à huile d'essieu 35.5
-, truck - à un seul essieu 32.1
-, - - - - - - - avec tige de guidage articulée 32.4
Radial, caja . . 35.4
-, eje 32.1
-, ejes -es acoplados 31.4
-, - - y bogas . 30.4
-, posición . . . 31.2
Radiale Einstellung 31.2
Radiale, boîte - d'essieu 35.4
-, orientation . 31.2
Radiant heat . 344.3
-, calor 344.3
Radiateur de chaleur 344.8
- - voiture . . 477.1
- électrique . . 352.4
- en serpentin . 348.5
Radiating capacity 478.3
- surface, loss per square decimeter of 454.8
Radiation, heat transmitted by 344.3
- value 172.4
Radiator 344.8
-, car 477.1
- heating coil . 348.5
Radius 20.6
- bar 33.9
- key 281.3
- link 240.2
- of contact rod 426.4
Raffreddamento, perdità per 172.3
Rafraîchir le bandage au tour 13.6
Rafraîchissage du bandage au tour 507.7
Raggruppare, i vagoni si raggruppano 41.3
Rahmen 188.7
-, Achslager- . . 190.7
-, auf dem - liegender Wasserkasten 269.8
-, - die - gestellte Feuerkiste 137.4
-, Außen- . . . 189.2
-ausschnitt . . 189.6
-, Balg- 312.2
-balken 291.2
-, Barren- . . 189.10
-, Blech- 189.5
-blech 189.7
-, Boden- . . . 291.1
-, Dach- . 201.1, 290.8
-, Decken- . . . 290.8
-, Doppel- . . . 189.8
-, Drehgestell- . 34.4
-, Druck- 308.3
-ecke 298.2
-, eingezogener 189.4
-, Fang- 479.5
-, Fenster- . . . 306.1
-, Feuerbüchs- . 135.4
-, gekröpfter . 189.4
-gestell 188.7
-, Haupt- 190.2
-, Hilfs- 189.3
-, Holz- 306.2
-holz 291.2
-, Innen- 189.1
-, Kasten- . . . 190.1
-konsole 203.1
-, Lokomotiv- . 188.6
-, Metall- 306.3
-, Mittel- 189.3
-, Ober- 290.8
-platte 189.7
-, Platten- . . . 189.5
-, Puffer- 46.1
-, Schieber- . . 232.2
-, Schürloch- . . 145.1
-, Staub- 310.6
-, Tast- 479.7
-, Tender- . . . 265.5
-, Tür- . . 145.1, 301.9
-, über die - verbreiterte Feuerbüchse 137.5
-, Unter- 291.1
-verbindung . 190.3
-, Wasserkasten-265.8
-, zwischen die - herabreichende Feuerkiste 137.3
Rahmenförmige Werkstattanlage 490.3
Rahmenloses Fenster 306.5
Raidissage, bande de 171.4
Rail, bearing . 364.1
- brake 70.8
Rail brake, electromagnetic 472.3
- brush 480.3
-, drip 309.1
-, gangway . . 200.3
-, girth 292.2
- guard 205.7
-, hand 202.2
- motor car . . 270.4
- - - driven by compressed air 272.4
- on ferry boat, -s 486.2
- post 319.1
- stanchion . . 319.1
-, the flange grinds on the rail 118.3
-, - - - mounts on the 118.7
-, - - - rubs on the rail 118.3
-, waist 292.2
Rail d'appui . . 364.1
- des galets de porte 303.4
- en verre . . . 303.5
-, frottement du boudin contre le 118.2
Railing, platform 318.8
Railway car, express 412.1
- car, high-speed 412.1
- carriage, cable 361.5
- coach, express 412.1
- -, high-speed . 412.1
- motor, continuous current 433.6
- -, direct current 433.6
-, steam - motor car 270.5
-, steam - motor coach 270.5
- work-shops . 489.2
- works 489.2
Rain gutter . . 317.6
Rainure 193.8
- annulaire de piston 213.6
- d'agrafage . . 10.4
- de fixation . 10.4
- - graissage . 24.7
419.3
- - l'induit . . 438.9
-, dimensions des -s 438.10
- et languette, assemblage complet à 313.5
- - -, assemblé à 295.8
-, largeur de . . 439.2
-, pas des -s . 438.11
-, profondeur de 439.1
Raise, to - the current collector 421.3
-, to - the window 307.5
Raised end . . 196.4
- firebox crown 136.4
- lamp cover . 382.5
- top boiler . . 166.5

Raiser, wick 369.3
Raja longitudinal 14.9
– superficial 168.1
– transversal 15.1
Rake, ash pan 280.6
Ralla a gradini 36.3
– del perno 33.6
Ram, buffer 42.8
Rama de la placa de guarda 25.5
Rame del campo 444.4
–, lamella di 432.3
–, martello di 278.7
–, officina da calderai in 491.10
– piatto 443.2
–, segmento di 432.3
Ramonage, lance de 262.2
–, soupape de 262.3
Ramoner le surchauffeur au moyen d'un jet de vapeur 262.4
– les tubes à fumée 500.2
Rampa, resistencia en 114.8
Rampe, résistance en 114.8
Rampino per griglia 280.7
Ramsbottomsches Ventil 186.5
Ramsbottom valve 186.5
Ramsbottom, válvula de 186.5
Rancher 331.9
–, barre de raccordement des –s 332.5
–, chaîne de 322.7
– démontable 332.1
– des bouts 332.4
–, étrier du 332.2
– extrême 332.4
Rand, Gruben- 495.9
Range of spring 198.3
Rangée d'entretoises 141.3
Rangierbremse 71.8
Rangua 33.6
– escalonada 36.3
– esférica de la boga 33.4
Ranura abierta 439.5
–, anchura de la 439.2
– completamente cerrada 439.3
– de engrase 24.7, 419.3
– – fijación 10.4
– – inducido 438.9
– – lubrificación 24.7
– – puerta 302.8
– del émbolo 213.6
–, dimensiones de las –s 438.10
–, ensambladura de – y lengüeta 295.8
–, mechero de 384.4
–, paso de las –s 438.11
–, profundidad de la 439.1
– semi-cerrada 439.4
Rape y lengüeta, ensambladura completa á 313.5
– oil 368.1
– seed oil 368.1
Rape à bois 278.8
Rapid acting brake 73.3
– – valve for vacuum brakes 92.5
– –break switch 399.6
– charging 483.4
Rapida, carica 483.4
Rápida, carga 483.4
–, triple válvula de acción 81.3
Rapide, charge 483.4
Rápido, freno 73.3
–, posición para apriete 79.2
Rapiéçage des tôles d'angle 500.1
Rapiéçages des tôles de la chaudière 499.8
Rappel au centre 416.7
–, bras de 240.3
– de l'essieu convergent 34.7
– – – radial 34.7
–, dispositif de 34.8
–, doigt de 50.7
–, force de 35.3
– par plans inclinés 35.1
–, ressort de 35.2, 50.6, 67.4, 82.5
Rapport d'admission 247.7
– volumétrique des cylindres 247.8
Rapportée, manivelle – sur l'extrémité de l'essieu 221.7
–, tête de bielle à chape 219.8
Rapporto d'ammissione 247.7
– del miscuglio 389.7
– volumetrico dei cilindri 247.8
Rarefacción del aire 90.8
– – – en la caja de humos 157.2
Rarefaction of the air 90.8
Raréfaction de l'air 90.8
Rarefazione dell'aria 90.8
– d'aria nella camera a fumo 157.2
Rascacenizas 280.6
Rascador para la parrilla 280.8
Rascatubos 280.4
–, varilla 280.1
Raschiacenere 280.6
Raschiamento della lamiera 512.2
Raschiatoio per premistoppa 278.1
Raschiatubi 280.1, 280.4
Raso, cielo 316.12
Rasp 278.8
Raspa per legno 278.8
Raspel, Holz- 278.8
Rasping file 278.8
Rastremato, coprigiunto 150.1
Rastrillo 206.2
Rat-tail burner 384.2
Ratchet wheel 96.9
– –, brake 69.9
Ratio, cylinder 247.8
– of admission 247.7
– – cut off 247.7
Ratrappe-trôlet 423.4
Rattan seat 324.10
Rattoppare la lamiera della cassa di fumo 499.4
Rattrapage de jeu, coin de 25.2
–, cale de 62.4
– d'usure, sabot de frein à 62.3
Rauch 131.7
-abweiser 162.5
-abzugsrohr 346.6
-belästigung 132.3
-bildung 131.8
-hut 346.7
-kammer 155.7
- -gase 126.1
- -rohrwand 153.3
- -tür 165.7
- - -, doppelwandige 166.2
- - -klammer 166.1
- -überhitzer 261.2
- -verschluß 165.6
-kappe 346.7
-losigkeit 132.4
-rohr, Überhitzer- 259.3
-röhrenüberhitzer 259.2
-schieber 372.1
-verbrennung 131.6
- -seinrichtung 132.7
-verzehrung 131.6
-wagen 322.3
Rauchbildende Dämpfe 131.9
-freie Verbrennung 132.5
Raucherabteil 321.3
Raum, Anheiz- 497.5
–, Ankleide- 516.5
–, Anrichte- 322.6
-bedarf 490.8
–, Dampf- 121.1
–, Fassungs- 264.3
–, Gepäck- 329.7
–, Maschinen- 494.2
–, schädlicher 227.7
–, Speise- 322.5
–, Verband- 516.3
–, Verbrennungs- 131.4
–, Vorrat- 264.2
–, Wasch- 322.9, 516.6
–, Wasser- 120.10
–, Werkstatt- 490.7
Räumer, Bahn- 205.7
Raw-silk waste 173.2
Rayo 7.5
– arqueado 7.9
– cimbreado 7.9
–, cuerpo de rueda de –s 7.4
– doble 7.7
Rayo en forma I 7.8
– hueco 8.4
–, parte en forma de T del 7.6
–, rueda de –s 7.3
Rayon 7.5
– creux 8.4
– double 7.7
– en I 7.8
–, partie en T du 7.6
– plié 7.9
Rayons, corps de roue à 4.9
–, roue à 7.3
Rayonnant, pouvoir 478.3
Rayonnante, chaleur 344.3
Rayonnement, coefficient de 172.4
Razza 7.5
Reacción de inducido, campo de 446.3
– del inducido 447.3
– – tope 45.2
Reacting field 446.3
Reaction, armature 447.3
Réaction d'induit 447.3
– du tampon 45.2
Reading lamp 408.4
– –, adjustable 408.7
– –, movable 408.7
Re-adjustment by means of inclined planes 35.1
– of bogie 34.7
– – truck 34.7
Re-adjusting gear 34.8
Reaktion, Rotor- 447.3
Real, nivel – del agua 184.1
Réaléser le cylindre 212.2
Réamorçage, injecteur à – automatique 180.2
Rear axle 19.11
– head 371.6
– wheel 17.10
Reazione d'indotto 447.3
Rebate moulding 302.4
Rebatido de los bordes de fijación de los aros 508.1
– – – talones de fijación de los aros 508.1
Reborde 167.1, 298.5
–, corona de – de la cúpula 151.4
Rebordear la pared de chapa 167.2
– los extremos de los tubos 154.8
Re-bore, to – the cylinder 212.2
Rebosadero 178.7
– doble 179.7
Recalentado, cilindro de vapor 263.2
–, vapor 256.6
Recalentador 257.3, 274.1
– alojado en la caja de humos 261.2

ecalentador
Cole con tubos montados dos á dos uno dentro el otro 261.1
colocado dentro de los tubos de humo 259.2
- entre los tubos de la caldera 258.4
de corrientes del mismo sentido 257.7
- - - - - y opuestas 258.1
- - opuestas . 257.8
- gases perdidos 262.7
- hogar independiente 263.1
- locomotora 258.2
mixto 258.1
Pielock . . . 259.1
sustitución de los -es 345.2
ecalentamiento á vapor, tubuladura de unión del 181.1
- -, válvula del 187.4
de la zapata de freno 68.2
calor de . . . 256.8
del agua de alimentación 176.7
- - del ténder 266.3
intermedio . 262.5
ecalentar el combustible líquido 134.8
ecarga 483.6
de las baterías 395.3
ecargar . . . 483.5
eceive, to - current 449.5
eceiver 248.2
, cylinder drainage 223.5
for condensed water 273.5
pipe, flexible 210.4
pressure . . . 248.3
volume . . . 248.4
eceiver 248.2
, capacité du . 248.4
, pression dans le 248.3
eceiving net . 331.3
eceptora, red 331.3
ecess for sash 309.3
- window . . 309.3
ecevoir le courant 449.5
echarge . . . 483.6
echarge, to . 483.5
echargement 483.6
des batteries 395.3
echarger . . . 483.5
echarging . . 483.6
of the batteries 395.3
échaud à gaz en applique 388.1
échauffage de l'air comburant 382.7
- l'eau d'alimentation 176.7
Réchauffage de l'eau du tender 266.3
Réchauffer l'huile 134.8
Réchauffeur . . 274.1
Rechazo, cañeria de 75.8
-, válvula de . 75.4
Rechen 479.5
Rechteckig, Kegelfeder mit -em Querschnitt 43.5
Rechteckiger Werkstattgrundriß 490.2
Recibir la corriente 449.5
Récipient à air 97.6
- de carburation 388.5
- - carbure . . 390.3
Recipiente collettore 223.5
- d'aria 97.6
- del freno . . 91.5
- di acqua calda 274.2
- - carburazione 388.5
- - ebonite . . 481.4
- - riempimento 375.2
Recipiente condensador de vapor 273.5
- de aceite mineral 266.8
- - agua caliente 274.2
- - carburación 388.5
- - caucho endurecido 481.4
- . ebonita . . 481.4
- - gas 390.4
- intermediario 248.2
Reclinatorio 326.3, 326.7
Recocer los muelles, horno para 504.4
Recoger, aparato para - las sacas 331.1
Recogimiento, rejilla de 479.8
Recoil of the buffers 45.2
Recoiling motion 119.6
Recorrido de la manivela 222.5
- del distribuidor 229.1
Recortada, corredera 242.1
Recorte del larguero 189.6
- para las resbaladeras de cajas 190.6
Recouvrement, bague de 234.3
- du pavillon 316.12
- extérieur du tiroir 229.3
- intérieur du tiroir 229.4
-, latte de . . . 316.4
-, planche de . 300.6
Recta, pared lateral 289.2
-, válvula . . . 379.5
Rectangular controller 458.7
- section, rod of 219.3
Rectangular section volute spring 43.5
- shape of work shop 490.2
Rectangular, muelle cónico en volutas de sección 43.5
Rectifier, machine à 509.3
Recubrimiento, abertura en el - del distribuidor 253.1
- del distribuidor 231.8
- exterior del distribuidor 229.3
- interior del distribuidor 229.4
-, roblonado con 149.1
Recubrir con cinta, máquina para 514.3
recul, mouvement de 119.6
Recule, movimiento de 119.6
Recuperación de corriente 450.3
Recuperation of current 450.3
Récupération de courant 450.3
Red lead cement, intermediate layer of 168.8
- - coating . 511.10
- - putty, intermediate layer of 168.8
Red receptora . 331.3
Redondeada, arista 297.9
Redondo, mechero 368.10
Reducción de las chispas 163.7
-, válvula de . . 80.1
Reduce, to - the air pressure 87.8
Reducing valve, automatic 80.2
- -, high-speed . 80.1
- -, pressure 80.1, 254.2
Réducteur-adjoncteur 396.5, 484.6
Reduction of the pressure 88.1
Réduction, soupape de 80.1
Reductor (ayuntador) 484.6
- -conjuntor . . 396.5
Reductora, válvula - de presión 254.2
Réductrice, soupape - de pression 254.2
Réduire la pression de l'air 87.8
Reduzierventil 80.1
Reed fibre . . . 316.6
- wool 316.6
Reel 513.7
-, brake 96.6
-, friction . . . 96.7
-, guards van . 97.2
- of wire . . . 513.7
-, steam 97.1
-, wire- 513.7
Reemplazar las chapas de la caja de fuego 499.4
- los ejes . . . 497.2
- un par de ruedas 22.3
Re-ended fire-box 499.5
Re-ending the fire-box 499.4
Réfection des chaudières 498.3
-, emplacement de 495.4
-, voie de . . . 495.5
Réflecteur . . . 385.4
- à charnière . 392.8
- bombé 385.6
- démontable . 392.9
Reflector . . . 385.4
-, blackening of the 385.8
-, curved 385.6
-, detachable. . 392.9
-, embowed . . 385.6
-, hinged 392.8
-, removable . . 392.9
-, sooting of the 385.8
Reflector . . . 385.4
- combado . . . 385.6
- de charnela . 392.8
- móvil 392.9
Reflektor . . . 385.4
Reforzar el bastidor 192.5
- las paredes . 138.7
Refoulement, clapet de 75.4
-, conduite de . 75.8
-, graisseur à . 225.4
-, locomotive de 103.5
Refouler le train 113.7
Réfractaire . . 478.2
Refreshment carriage 322.7
Refrigeración, agua de - para los frenos 70.6
Refrigerador, cilindro 373.3
- de gas 372.5
Réfrigérant à gaz 372.5
-, tube 337.4
-, wagon 336.7
-, wagon - à viandes 337.2
Refrigerante, carro 336.7
-, cilindro . . . 373.3
-, tubo 337.4
-, vagón 336.7
-, vagón - para carnes 337.2
Refrigerator . . 336.8
- car 336.7
-, meat - van . 337.2
- pipe 337.4
- van 336.7
Refrigeratore del gas 372.5
Refroidissement, perte par 172.3
Refroidisseur, cylindre 373.3
Refuerzo, barra de 292.2

Refuerzo, casquillo de - enchufado 154.5
-, cinta de . . . 171.4
- de la pared . 291.8
- locomotora de 103.4
-, placa de . . . 191.3
Re-gaining of current 450.3
Regard 146.2
- d'angle . . . 170.2
- de fond . . . 170.3
- - lavage . . . 169.5
- pour têtes d'entretoises 171.7
Regeln, die Belastung 453.3
-, die Federspannung 417.8
-, - Feuerung . 130.8
-, - Geschwindigkeit 453.4
Regelung der Fördermenge 177.5
- - Geschwindigkeit 469.3
-, Widerstand- . 462.1
Regelungswiderstand, Anlaß- und 469.2
Regenleiste . . 309.1
-rohr 317.7
Reggimolla . . 286.3
Register pin . . 312.4
- stud 312.4
- valve, suction ventilator with 354.5
Régistre à gaz 372.1
- d'aérage . . . 201.4
- d'appel d'air par la porte du foyer 132.8
- de ventilation 201.4, 353.1
- - - à capuchon extérieur en tôle 353.2
- - - double . . 201.5
- en tôle 310.7
- tournant, aspirateur d'air à 354.5
Registro del cassetto della cenere 146.6
- - regolatore . 173.8
- di lamiera . . 310.7
- - ventilazione 353.1
- - - con cappuccio esterno in lamiera 353.2
- girevole . . . 352.2
- -, aspiratore d'aria con 354.5
- per gas . . . 372.1
- principale . . 174.5
- trascinato . . 174.6
Registro de aire en la puerta del hogar 132.8
- - ángulo . . . 170.2
- - fondo . . . 170.3
- - humos . . . 372.1
- - lavado . . . 169.5
- - pago 475.3
- - plancha . . 310.7
- - ventilación 353.1
- - - con caperuza exterior de chapa 353.2
- - - - viertaguas 353.2
- giratorio . . . 352.2
Registro giratorio, aspirador de aire con 354.5
-, tapa colocada sobre el - de lavado 169.8
Regla de los contactos 456.3
Réglable, sabot de frein 62.3
Réglage au moyen de la résistance 462.1
- automatique de la timonerie de frein, appareil de 63.1
- automatique, porte-sabot de frein à 60.8
- -, tige de piston à 86.6
- de la vitesse . 469.3
- du champ auxiliaire 446.1
- - courant par moteur série connecté en opposition 402.1
- - - - patinage de la courroie 401.1
- - - - une dynamo auxiliaire 400.6
- - - pour train électrique, système de 465.7
- - débit 177.5
- - ressort . . . 197.7
- - sabot de frein 62.2
- - - - -, dispositif de 62.8
- électrique du courant 400.1
-, écrou de - de la tringle de frein 62.7
-, indicateur du 62.9
-, moteur de commande du 466.3
-, transformateur de 435.6, 471.2
-, tringle de . . 62.6
-, trou de . . . 62.5
-, vis de 63.2
Reglaje, cuña de 25.2
Reglamento, agujero de 62.5
- automático, disposición de 63.1
- de la zapata de freno 62.2
-, varilla de . . 62.6
Regler 173.7
-antrieb 175.5
-bügel 380.6
-, Doppelsitzventil- 174.9
-, Druck- 87.1
-dynamo . . . 400.7
-fläche mit dreieckiger Öffnung 174.8
-, Gasdruck- . . 380.3
-gehäuse 175.7
-hebel 174.3
-knierohr . . . 175.3
-kopf 175.2
-kreuzrohr . . 175.4
-, Luftpumpen- 76.4
Reglerplatte . . 380.5
-rohr 174.1
Reglerschieber 173.8
-schmiergefäß . 175.8
-transformator 471.2
-ventil . . 175.1, 380.4
-welle 174.2
- -, durch das Dampfrohr geführte 175.6
-, Widerstand- . 400.2
-zugstange . . 174.4
Régler la tension des ressorts 417.8
- l'admission . 228.9
- la charge . . 453.3
- - vitesse . . . 453.4
- le champ auxiliaire 446.2
- - feu 130.8
Regolabile, asse d'accoppiamento 209.4
-, paletta 158.6
-, piastra di guardia - dell'asse motore 209.5
-, telaio motore 208.5
-, ventilazione . 354.4
Regolare l'ammissione 228.9
- la tensione della molla 417.8
- le sbarre di guida, pezzo interposto per 216.4
Regolatore . . 173.7
- a resistenze . 400.2
- ad elementi . 484.6
- automatico di corrente 400.4
- di pressione . 87.1
-, trasformatore 471.2
Regolatrice, dinamo 400.7
-, molla 367.7
-, valvola . . . 175.1
-, vite 63.2
Regolazione della corrente a mezzo d'una dinamo ausiliare 400.6
- - - con lo slittamento della cigna 401.1
- - - - motore in serie antagonista 402.1
- della molla . 197.7
- - portata . . 177.5
- - velocità . . 469.3
- elettrica della corrente 400.1
- meccanica del numero dei giri 399.4
- per gradi . . 460.1
- reostatica . . 462.1
-, resistenza d'avviamento e di 469.2
Regulabilidad de los ejes 30.9
Regulable, ventilación 354.4
-, vía 487.3
-, zapata de freno 62.3
Regulación automática, porta-zapata de freno de 60.8
- de la capacidad 177.5
Regulación de la corriente con dinamo auxiliar 400.6
- - - - - motor en serie acoplado en oposición 402.1
- - - - utilisando el resbalamiento de la correa 401.1
- - - velocidad 469.3
- del campo auxiliar 446.1
- - muelle . . . 197.7
- eléctrica de la corriente 400.1
- mecánica del número de vueltas 399.4
-, motor de maniobra de los aparatos de 466.3
- para tren eléctrico, sistema de 465.7
- por resistencia 462.1
-, transformador de 471.2
-, válvula de . . 158.6
Regulador 173.7, 455.3
- automático de la corriente 400.4
-, caja de . . . 456.6
-, cilindro conectador del 467.9
- de compresor 76.4
- - corriente alterna 467.7
- - doble efecto 76.5
- - freno . . . 472.10
- - la bomba de aire 76.4
- - - presión del gas 380.3
- - maniobra . 468.5
- - presión . . 87.1
- - resistencias 400.2
- - válvula de doble asiento 174.9
- duplex 76.5
- eléctrico de la bomba de aire 77.1
- en aceite para alta tensión 470.5
- - serie y paralelo 459.5
- encajado . . 459.3
-, estribo del . 380.6
- ovalado . . . 459.1
- para cuatro motores 470.3
- - marcha atrás, tambor del 466.5
-, placa de fijación del 380.5
- rectangular . 458.7
-, reostato - y de puesta en marcha 469.2
-, resorte 367.7
- saliente . . . 459.2
-, semi-circular 458.8
- - -ovalado . . 458.9
- - -saliente . . 459.4
-, transformador 435.6
-, válvula del . 380.4

Reguladora, dinamo 400.7
–, válvula . . . 175.1
Regular el campo auxiliar 446.2
– – fuego . . . 130.8
– la admisión . 228.9
– – carga . . . 453.3
– – tensión de los muelles 417.8
– – velocidad . 453.4
– los excéntricos 237.9
–, palanca para – la calefacción 352.1
Regulate, to – the fire 130.8
–, to – the load 453.3
–, – – – speed . 453.4
–, – – – spring tension 417.8
Régulateur . . 173.7
– à soupape à deux sièges 174.9
–, arbre de commande du 174.2
–, – – – traversant le tuyau de vapeur 175.6
– automatique du courant 400.4
–, bielle de . . . 174.4
–, boîte de . . . 175.7
–, commande de 175.5
– de compresseur 76.4
– – pompe à air 76.4
– – pression . . 87.1
– – – de gaz . . 380.3
– duplex 76.5
– électrique de pompe à air 77.1
– équilibré . . 174.9
–, étrier de . . . 380.6
–, graisseur de . 175.8
–, levier de . . . 174.3
–, levier – de chauffage 352.1
–, plaque de fixation de 380.5
–, ressort 367.7
–, soupape de . 175.1 380.4
–, table de – à lumière triangulaire 174.8
–, tête de 175.2
–, tiroir de . . . 173.8
–, tuyau condé du 175.3
–, tuyau de . . . 174.1
Regulating dynamo 400.7
– lever, heat . . 352.1
– screw 384.7
–, starting and – resistance 469.2
– -transformer . 435.6 471.2
Regulation, blast – gear 158.7
–, electrical – of the current 400.1
– of current by the slipping of the belt 401.1
– – the quantity lifted 177.5
–, resistance . . 462.1
Regulation, speed 469.3
Régulation mécanique du nombre de tours 399.4
Regulator . . . 173.7
– board 380.5
– chamber . . . 175.7
– control gear . 175.5
–, gas pressure . 380.3
– handle 174.3
– head . . 174.1, 175.2
– lever carried through the steam pipe 175.6
– lubricating cup 175.8
– pipe elbow . 175.3
– plate 380.5
–, pressure . . . 87.1
–, resistance . . 400.2
–, rheostatic . . 400.2
– rod 174.2
– strap 380.6
– tee pipe . . . 175.4
– valve . 173.8, 175.1 380.4
– – rod 174.4
– with double beat valve 174.9
Régulatrice, dynamo 400.7
–, résistance . . 400.2
Régule du coussinet 24.6
Regulierschraube 384.7
-transformator 435.6
Régulière, combustion 126.3
Regulierung, mechanische – der Umdrehungszahl 399.4
Rehausse de soute 267.1
– latérale de soute 267.2
Reibnagel . . . 33.1
-pfanne 33.2
– –, stufenförmige 36.3
-platte, seitliche 36.1
-scheibe 33.2
– –, stufenförmige 36.3
Reiber, Hahn- . 223.3
Reibung, Bürsten- 454.1
– der Federblätter, innere 195.5
–, gleitende . . 56.8
–, rollende . . . 56.9
–, Schieber- . . 232.6
Reibungsarbeit, magnetische 453.10
-bremse 95.1
– –, Schraubenrad- 97.3
-feder 63.6
-gewicht 114.2
-hammer . . . 505.2
-haspel 96.7
-kegel 96.8
-koeffizient 56.10, 114.3
-maschine . . . 360.6
-rad 360.2
-rolle 95.2
– –, Keil- 97.4
Reibungsscheibenantrieb 401.4
– und Zahnantrieb, Lokomotive mit 360.1
-wert 114.3
-widerstand . . 114.9
-ziffer 56.10
-zugvorrichtung 40.8
Reifen, aufgeschweißter 12.6
-befestigung . . . 9.1
-breite 4.8
-bruch, Rad- . . 14.6
–, in den – gegossenes Rad 12.5
–, mit dem – zusammengeschmolzener Radstern 12.7
–, nahtloser . . 14.5
–, Rad- 4.7
-rad 4.6
–, satt aufliegender 13.7
-sicherung 9.1
–, Spann- 171.5
–, Unter- . . 5.1, 171.5
–, voll aufliegender 13.7
Reifrolle 422.7
Reihe, Motoren in – schalten 461.3
–, Stehbolzen- . 141.3
Reihenparallelschalter 459.5
– -schaltung . . 459.6
-schlußkommutatormotor 434.7
– -motor für Einphasenstrom 434.6
– – –, kompensierter 435.3
Reine Akkumulatorenbeleuchtung 393.7
– Widerstandschaltung 459.7
Reiner Akkumulatorenbetrieb 480.7
Reinforce, to – the frame 191.5
Reinforcement of body side frame 291.8
Reinigen, die Lokomotive 498.2
Reiniger, Gas- . 372.7
Reinigung der Luft durch Wasserfilter 355.2
Reinigungsklappe 309.5
-luke 169.5
-schraube, kegelförmige 170.6
Reißen der Kupplung 56.1
–, die Kupplung reißt 56.2
Reiter, Dach- . 290.2
Reitsitz, gefederter 201.7
Reja del quitanieves 275.8
Rejilla, asiento de 324.10
– de plomo . . 482.1
– – protección . 475.8
Rejilla de recogimiento 479.8
– elástica . . . 480.2
–, limpa-vía de . 206.2
– para calefacción 477.4
– – el hielo . . 336.9
– – equipajes . 327.4, 327.6
–, puerta de . . 305.3
Relación de admisión 247.7
– – los volumenes de los cilindros 247.8
Release, automatic – coupling 351.7
–, compressed air 97.5
– spring . . 67.4, 82.5
–, to – the brake 58.1
–, to – the catch 418.2
–, to – the coupling 55.5
– valve . . 83.7, 84.4
Released, brake 58.3
–, the dog is . . 418.1
–, the nose is . 418.1
Releasing of the brake 58.2
– valve motion 240.5
Releaving the motor 452.6
Relevable, siège 328.5
Relevage, arbre de 243.3
–, levier de – inégaux 255.4
–, leviers de – décalés 255.5
Relever la coulisse 242.8
– – prise de courant 421.3
Releveur 48.6
Relief valve 93.2, 255.1
– –, brake bucket with 93.1
– –, – piston with 93.1
– –, cylinder . . 223.7
Relieved slide valve 233.1
Relieving device 233.2
– plate 233.4
– ring 233.3
– –, split 233.6
– surface . . . 233.5
Rellenar, aparato de – del ténder 266.9
Relleno, colador de 266.5
– de acetato de sosa 345.1
– – madera, bastidor metálico con 306.4
– – plomo . . . 16.8
– del ténder . . 264.4
–, embudo de . 266.5
–, taller de . . . 493.5
–, tapón roscado de 368.6
Remachado, borde 149.2
– de los bordes de fijación de los aros 508.1
– – – talones de fijación de los aros 508.1
– del virotillo . 140.5

Remachadora . 499.2
Remachar el virotillo 140.4
- la riostra . . 140.4
- los tubos . . 501.3
- - -, aparato para 501.4
-, máquina de . 499.2
Remache atravesando por la mitad 195.4
- pasante . . . 10.1
- que pasa á través del muelle 195.3
Remandrilar el cilindro 212.2
Rémanent, magnétisme 445.11
Remanente, magnetismo 446.1
Remanenter Magnetismus 445.11
Rembourrage . 325.4
-, atelier de . . 493.5
Rembourré . . 325.5
-, siège 325.1
Remendado de la caldera 499.8
- - las chapas en los ángulos 500.1
Remolcador . . 488.2
Remolcar la toma de corriente 424.5
Remolque, coche de 323.6
-, freno de coche de 471.7
Remorque, voiture de 323.6
Remorquée, frein de voiture 471.7
Remorquer le dispositif de prise de courant 424.5
Remorqueur . . 488.2
Removable bottom 337.10
- nozzle, blast pipe with 158.4
- -, exhaust pipe with 158.4
- oil pad tray . 27.6
- reflector . . . 392.9
Removal of the battery 396.3
- of snow, appliances for the 275.2
-, snow 275.3
Remove, to - the armature 431.2
-, to - the clinker from the fire bars 129.7
-, to - the short-circuit 442.7
Remplacement des chaufferettes 345.2
Remplacer les essieux 497.2
- - tôles de la boîte à feu 499.4
- un train de roues 22.3
Remplir la chaudière 498.6
Remplissage à l'aide d'acétate de soude 345.1
Remplissage, appareil de - du tender 266.9
-, bouchon de 368.6, 396.1
-, boyau de . . 375.7
- du tender . . 264.4
-, caisse latérale de 267.2
- en plomb . . 16.8
-, ouverture de 267.1
-, soupape de . 375.6
Remuer le sable 204.8
Rendement utile de l'échappement 157.6
Rendimento del tubo soffiante 157.6
- dello scappamento 157.6
Rendimiento del escape 157.6
Renewable brake shoe 60.5
Renforcement de la paroi 291.8
- du courant . 398.6
Renforcer le châssis 191.5
Renfort, locomotive de 103.4
Renouveler le bandage 13.4
Rentrant, siège 326.8
Renversement d'aimantation 446.9
- de marche . 243.5, 469.6
- - -, manivelle de 455.7
-, dispositif de . 419.9
- du sens de marche 117.3
-, plaque de . . 75.2
-, tige de . . . 75.1
Renverser la marche 244.7, 448.5
-, se - automatiquement 414.6
Renvoi, arbre de 358.5
- de frein, levier de 64.9
-, roue de - boulonnée 358.6
Reostato de carga 453.2
- regulador y de puesta en marcha 469.2
Repair of boiler 498.3
- pit 495.5
- siding 495.5
- stand, armature 514.6
- track . . 495.4, 495.5
- wagon . . . 342.8
Répandage du sel, wagon pour le 276.7
Répandre du sable 203.6
Reparación de las calderas 498.3
- - los inducidos, caballete para 514.6
Reparación, taller de - es 489.5, 490.1
-, tinglado de - es 495.4
-, vía de -es . . 495.5
Réparation, atelier d'entretien et de - s 490.1
- des chaudières 498.3
-, emplacement de 495.4
-, voie de . . . 495.5
Réparer les induits, chevalet pour 514.6
Repartida, instalación de taller 490.5
Répartition du travail 246.7
- - -, inégalité de la 247.1
- uniforme du travail sur les deux côtés de la locomotive 246.8
Repaso del aro en el torno 507.7
Repercée, encoche 439.4
Repère de viveau d'eau 182.3
Replace, to - a pair of wheels 22.3
-, to - the axles 497.2
Replaceable body, piston with 213.7
- flange, piston with 213.7
Replenish, to . 483.5
Replenishing . 483.6
-, screw plug for 368.6
Repli 193.8
Reponer la máquina sobre sus ejes 496.5
Repos amovible 192.8
- de la boîte à feu 192.7
Repostería del coche restaurán 322.6
Repulsion motor, compensated 435.2
Répulsion, moteur à - compensé 435.2
Repulsión, motor de - compensado 435.2
Repulsione, apparecchio di 41.6
Repulsore . . . 41.7
- prismatico . . 53.7
- semi-sferico . 53.9
Repulsionsmotor, kompensierter 435.2
Required, power 113.2
Resbaladera . . 27.3 216.3
- abrazada 216.6, 216.7
- de cajas, recorte para las -s 190.6
- - corchete . . 216.7
- - la caja del muelle tractor 40.1
-, guía - de caja 25.3
-, - de cuatro -s 217.1
-, guía de dos -s 216.8
-, soporte de . . 217.2
- unica 216.5
Resbaladeras . 216.2
Resbalamiento 454
- de la correa, regulación de la corriente utilisando el 401
- - - zapata sobre la rueda 63
- del aro 9
-, forro de . . . 25
-, muelle de . . 63
-, - - zapata con superficie de - con dentellones 64
-, rozamiento de 56
-, superficie de - de la caja 25
Resbalar, las zapatas resbalan sobre las rueda 63
Reserva de gas 370
Reservado, ténder con espacio - para equipajes 265.
Reserve of gas . 370.
Réserve de gaz 370.
Reservoirwagen 335.
Reservoir, auxiliar 80.
-, brake valve air 79.
- carrier . . . . 80.
-, cover of air . 77.
-, equalising . . 79.
-, gas . . . . . 377.
-, main . . . . . 77.
-, naphtaline . . 389.
-, oil . 29.3, 266.8, 368.
-, pillar . . . . 79.
- suspension hange 377.
- - strap . . . . 377.
- strap . . . . . 80.
- truck . . . . 335.
- wagon, gas . 374.
Réservoir à eau chaude 274.
- à gaz . . 373.6, 377.
- - -, soupape de 377.
- - huile . . . . 266.
- - l'huile . . . 29.
- accumulateur 87.
- auxiliaire, cylindre de frein réuni à son 82.
- d'air auxiliaire 80.6
- -, bride de support de 77.
- -, fond de . . 77.
- - principal . 77.
- -, selle de . . 77.6
- d'eau chaude 347.
- d'huile . . . . 368.
- -, lampe à - - en dessous du bec 369.5
- d'hydrocarbures 374.2
- de gaz 390.4
- de la boîte à huile 27.6
-, étrier de suspension du 80.7
- intermédiaire 248.2

Réservoir intermédiaire, pression dans le 248.3
- vertical . . . 79.4
-, wagon . . . 335.7
Reservorio acumulador de aire comprimido 87.7
- de aceite . . . 29.3
- - aire 97.6
- - - auxiliar, cilindro de freno combinado con el 82.7
- - - principal 77.3
- - agua caliente 274.2
- - grasa de la caja de engrase 27.6
- intermediario 248.2
-, pequeño - del robinete de maquinista 79.3
Re-set, to - the springs 197.6
Residual magnetism 445.11
Residues of rock-oil 133.6
Residui di petrolio 133.6
Residuos del petróleo 133.6
Résidus de pétrole 133.6
Resistance, air . 115.2
- base 409.6
- box 478.8
- - with plug contact 409.5
-, brake 56.7
-, brush contact 453.11
-, circuit 393.4
-, coefficient of 114.7
- coil 352.5
-, compensation 515.4
- connection, combined 459.8
- -, simple . . . 459.7
-, demagnetising 472.7
- due to gradients 114.8
- - to climbing 114.8
- formula . . . 115.5
-, iron wire . . 408.5
-, loading 453.2, 463.9
-, no-load . . . 115.1
-, non-inductive 455.2
- of a wire . . 477.7
- per ton of weight of train 115.4
- regulation . . 462.1
- regulator . . 400.2
-, rolling 114.6
-, short-circuit . 463.7
-, slip- 454.6
- spiral. 477.5
-, starting . . . 115.8
-, - and regulating 468.2
- step 461.9
-, strap 477.9
-, the motor works on 453.1
- to motion . . 114.6
-, total 115.3
-, train 114.5
- when running light 115.1
-, wind 115.2
Resistance wire 477.8
Résistance à introduire graduellement 461.9
- - la désaimantation 472.7
- - vide 115.1
- au démarrage 115.8
- - mouvement 114.6
-, bobine de . . 352.5
-, boîte à 478.8
-, coefficient de 114.7
- compensatrice 515.4
- de charge 453.2, 463.9
- - contact des balais 453.11
- - freinage . . 56.7
- - -, valeur de la 59.9
- - frottement . 114.9
- - l'air 115.2
- - la canalisation 393.4
- du conducteur 393.4
- - train 114.5
- due au glissement 454.6
- en court-circuit 463.7
- - fil 477.7
- - - de fer . . 408.5
- - marche. . . 114.6
- - pourcent de poids freiné 58.5
- - rampe . . . 114.8
- - rubans . . . 477.9
- - spirale . . . 477.5
-, formule de . 115.5
-, le moteur travaille sur 453.1
-, mettre les -s graduellement hors circuit 462.2
- non inductive 455.2
- par tonne du poids du train 115.4
-, réglage au moyen de la 462.1
- régulatrice . . 400.2
-, socle de . . . 409.6
- totale 115.3
Résistant à l'action de la chaleur 478.2
Resistencia, acoplamiento con 459.7
-, - - - y variación del campo magnético 459.8
- al movimiento 114.6
-, bobina de . . 352.5
-, caja de -s . . 478.8
-, coeficiente de 114.7
- del aire . . . 115.2
- - conductor . 393.4
- - tren 114.5
- de alambre . 477.7
- - - de hierro 408.5
- - arranque. . 115.8
- - carga. . . . 463.9
- - cinta 477.9
- - compensación 515.4
- - contacto de las escobillas 453.11
- - deslizamiento 454.6
- - frenage . . 56.7
- - -, valor de la 59.9
- - rozamiento 114.9
- desmagnetizante 472.7
Resistencia de circuito corto 463.7
-, el motor trabaja sobre una 453.1
- en rampa . . 114.8
- - tantos por cientos del peso frenado 58.5
- - vacío. . . . 115.1
-, espiral de . . 477.5
-, fórmula de la 115.5
-, grada de . . . 461.9
- no-inductiva . 455.2
-, poner fuera de circuito las -s paulatinamente 462.2
- por tonelada de peso del tren 115.4
-, regulación por 462.1
-, regulador de -s 400.2
- total 115.3
-, zócalo de . . 409.5
Resistente al calore 478.2
Resistente al acción del calor 478.2
Resistenza a filo metallico 477.7
- - nastro . . . 477.9
-, cassetta di . . 478.8
- compensatrice 515.4
- d'avviamento e di regolazione 469.2
- del filo di ferro 408.5
- - treno . . . 114.5
- della conduttura 393.4
- frenante . . . 56.7
- in ascesa . . 114.8
-, piedestallo con 409.6
-, scatola di - con contatto ad innesto 409.5
- smagnetizzante 472.7
-, spirale di . . 477.5
- - zavorra . . 453.2
Resistenze, regolatore a 400.2
Resorte, aparato de tracción de 39.4
- bajo la caja . 195.1
-, brida de . . . 195.6
- centrador . . 50.6
-, cerradura de 304.1
-, clavija con - y pasador 385.7
- de arrastre . 358.2
- - caucho . . . 194.6
- - hojas . . . 193.4
- - suspensión . 193.3
- - - en espiral 194.5
- del tope, disco de presión del 43.2
- doble de hojas 193.5
- encima de la caja 194.9
- en forma de campana 64.2
- - - - tenaza . 193.5
-, enganche de . 39.4
Resorte en volutas cónico 43.4
-, hoja del . . . 193.6
- longitudinal . 194.7
-, oreja de - forjada 196.7
- regulador . . 367.7
Resorte rígido 198.2
-, suspensión del 196.8
-, tensión del . 197.5
-, tesar de nuevo el 197.6
- transversal . 194.8
-, - tope con . . 44.2
-, toma corriente de estribo con eje de 417.3
-, válvula de . . 187.1
Resortes de suspensión de la caja 286.2
Respaldo . . . 326.2
- de báscula . . 326.4
- que puede subirse y bajarse 327.1
- reversible . . 327.1
Respingente . . 41.7
- compensatore 44.2
- convesso . . . 41.9
- laterale . . . 45.7
- piatto 41.10
Ressort 325.7
- à lames . . . 193.4
- - volute . . . 43.4
- - volute à section ovale 43.6
- - - à section rectangulaire 43.5
- - - rectangulaire 43.5
- au dessus de la boîte 194.9
-, attelage à . . 39.4
-, bride de 195.2, 195.6
- cintré 194.1
-, compression du 45.1
- d'application plat 63.7
- de choc . . . 42.2
- - contact . . 395.9
- - fixation . . 60.7
- de frein . . . 98.4
- - la poignée . 78.4
- - - tige de graduation 82.1
- - - - - traction 39.5
- - porte-balais 432.9
- - rappel . 35.2, 50.6 67.4, 82.5
- - retenue . . 63.6
- - sabot à surface de frottement dentelée 64.1
- - suspension . 193.3
- - - à boudin 194.5
- - tampon . . 42.2
- - -, disque de pression du 43.2
- - -, plaque d'appui du 43.3
- double à pincettes 193.5
- doux 198.1
- dur 198.2
- en caoutchouc 194.6
- en forme de cloche 64.2
- - hélice conique 43.4
- hélicoïdal de suspension 194.5
-, forge pour -s 491.9
-, frein à - à air comprimé 98.3
- longitudinal . 194.7
-, monter sur . 417.7
- régulateur . . 367.7
-, retendre les -s 197.6

Ressort, soupape à 187.1
- sous la boîte 195.1
-, suspension du 196.8
-, tampon à double 44.1
-, tension de . . 197.5
- transversal . 194.8
- -, appareil de choc à 44.2
Ressorts, attelage à deux 40.2
- de suspension de la caisse 286.2
-, double suspension par - de la caisse 206.6
-, montage sur - de la couronne dentée de la roue 358.1
-, régler la tension des 417.8
- s'aplatissent, les 198.4
Rest, arm . . . 326.2
-, cheek 326.7
-, electromotive force of 447.5
-, head 326.6
Restarting injector 180.2
Restare impigliato, l'apparecchio di presa di corrente resta impigliato 414.4
Restaurán, coche 322.4
Restaurant carriage 322.4
-, salle du . . . 322.5
-, voiture . . . 322.5
Reste accroché, le dispositif de prise de courant - sans être au contact 414.5
Rester accroché, le dispositiv de prise de courant reste - 414.4
Restitución de corriente 450.4
Restitution de courant 450.4
Restore, to - the springs 197.6
Re-stretch, to - the springs 197.6
Resultante, campo 445.6
Retaining ring 11.3
- -, double-lip . 11.7
- - fastening . 10.2
- - groove . . 10.4
- -, Mansell - - with single flange 11.6
- - of channel section 11.7
- - on one side 11.4
- rings on both sides 11.5
-, single - glut . 12.3
-, - - strip . . . 12.3
- valve 93.2
- -, pressure . . 84.2
Retard à la désaimantation 472.7
Retardador, esfuerzo 55.7
Rétardateur, effort - du frein 56.7
Retardation cylinder 467.2
- drum 467.2
- efficiency . . 59.9
Rete a maglia larga 164.1
- para-scintille 163.9
- per bagagli . 327.6
- ricevitrice . . 331.3
Retención de la cuba, disposición de 341.8
- doble, válvula de 86.2
-, válvula de 81.5 84.2 93.2 181.5 373.5
Retendre les ressorts 197.6
Retenida, aparato de 38.4
-, estribo de . . 38.4
-, gancho de . . 49.3
Retenir les wagons par un ancrage 486.3
Retenue, soupape de 373.5
Reticella ad incandescenza 390.6
- - - inferiore . 390.8
- - - superiore 390.7
-, caduta della . 391.1
Reticolato di assicelle 293.6
- - - trasversali 293.7
- - legno . . . 293.5
-, rottura della 391.1
Retirar el arco 421.1
- un par de ruedas 22.3
Retirer l'archet 421.1
- le foyer par le bas 137.2
- les tubes . . 501.2
Retorno, codo de - abierto 348.6
-, sistema de . . 349.5
Retort 371.2
- cover 371.7
- furnace . . . 371.1
-, lower 371.4
-, upper 371.3
Retorta 371.2
-, horno de -s . 371.1
- inferior . . . 371.4
-, puerta de la . 371.7
- superior . . . 371.3
Retorte 371.2
-, Ober- 371.3
-, Unter- 371.4
Retortendeckel 371.7
-ofen 371.1
Retour de flamme 391.8
-, système de . 349.5
-, tuyau de . . 347.5
Retracción, muelle de 67.4 82.5
Retrait 13.2
Rétrécissement, introduction des tubes avec 154.2
Retrete 328.2
Retriever, contact pole 423.4
Retrieving rope, bow 420.1
Retroceso de la llama 391.8
Rettangolare, pianta - dell'officina 490.2
Rettungswagen 343.1
Return bend, close 348.7
- -, easy 348.6
- -, open 348.6
- -, sharp . . . 348.7
- crank 221.3
- -, bore through the 221.4
- of current . . 450.4
- pipe 347.5
- system 349.5
- valve, double 86.2
Re-turning of tyres 507.7
Re-tyre, to . . . 13.4
Reunión del tubo flexible 89.2
Reversal 243.5 469.6
-, magnetic . . 446.9
- of current . . 469.4
- - magnetism 446.9
- - the direction of rotation 398.9
Reverse, the bow -s 420.5
Reverse, to . . 448.5
-, to - automatically 414.6
-, to - the gear 244.7
-, - - - intercepting valve 253.6
-, - - under current 461.1
Reversibilidad 419.8 448.7
Reversibilità . 419.8
Réversibilité . 448.7
Reversibility . 419.8 448.7
Reversible . . . 448.6
- back 326.4
- cushion . . . 326.1
- pilot coupler 51.3
-, acoplamiento delante del quitapiedras 51.3
-, respaldo . . 327.1
Reversing, auxiliary - gear 245.3
Réversible . . 448.6
Reversing device 419.9
- drum . 466.5, 468.2
- gear 362.4, 399.5, 466.4
- - control bracket 244.3
-, intercepting valve with steam 254.5
- lever 243.6
-, lever - gear . 243.8
- pole 441.7
- screw . 243.9, 244.5
- -, duplex . . . 255.6
- shaft 243.3
-, steam - gear 245.4
-, - - valve . . 254.6
- switch-drum . 468.2
- - handle . . . 455.7
- - lever 455.7
- the direction of running 117.3
- valve 74.9
- - bush 74.10
- - bushing . . 74.10
Reversing valve plate 75.2
- - rod 75.1
Reversione, dispositivo di 419.9
Revestimiento 312.8 456.5
-, chapa de - interior de la chimenea 162.7
- de chapa . . 315.7
- - lona 317.1
- - los vagones 312.6
- - muselina 325.13
- - pared . . . 312.7
- - soldadura fuerte 168.7
- - techo . . . 312.7
- del fondo . . 168.5
- - piso 293.1
- - techo . . 316.13
- exterior de la pared 315.6
-, hierro de . . 189.9
- interior del distribuidor 232.5
- múltiple . . . 313.4
-, orificio en el 171.6
-, tabla de . . . 300.6
Revêtement . . 293.1 312.8
- à poucer . . . 511.2
- calorifuge . . 172.5
- de paroi . . . 312.7
- - plomb . . . 481.6
- du coussin . 325.9
- - fond 168.5
- extérieur de la paroi 315.6
- protecteur . 168.3
Revêtue de plomb, accumulateur dans une caisse de bois 481.5
Revisar los vagones, patio para 503.5
Revisione, botola di 475.5
Revisionsöffnung, Kollektor- 430.9
-wagen . . . 322.10
Revolution of the wheel 113.4
Revolutions, number of - of the wheels 113.5
Revolving base, current collector with 415.10
- bow 418.7
- current collector with automatic fixing device 416.5
- - - - special fixing device 416.6
- flap, combining nozzle with 180.4
- -, mixing nozzle with 180.4
- snow plough 276.6
- trolley pole . 423.7
- valve 235.1
- -, suction ventilator with 354.5
- window . . . 199.9
Rezipient, Gas- 377.1
Rhéostat de charge 453.2
- démarreur-régulateur 469.2

Rhéostat-régulateur de mise en marche 469.2
Rhéostatic control 462.1
- regulator . . 400.2
Rialzare il glifo 242.8
- l'asta motrice 242.8
Rialzato, tetto molto 289.7
-, - poco 289.8
Rialzo del portino dello spurgo 169.8
Riammissione al cilindro ad alta pressione . . 252.4
Rib between piston rings 213.5
-, curved 4.4
-, hoop 294.1
- of spring plate 193.7
- the valve liner 234.9
-, spoke 6.6
-, stiffening . . 143.8
-, stove provided with 346.1
Ribadire, fucina trasportabile per 499.3
- la testa del tirante verticale 140.4
Ribadito, perno 10.1
Ribaltabile, cassa 340.2
Ribaltamento, schienale a 326.4
Ribassarsi, finestra a 307.1
Ribattere il bordino del cerchione 508.1
Ribbed crown . 143.7
- disc wheel centre 6.5
- stove 346.1
- tube 154.1
Ribordo 298.5
Ricalcare i tubi bollitori 501.3
- - - da fumo . 501.3
Ricambia degli scaldapiedi 345.2
Ricambiabile, batteria d'accumulatori 395.4
-, scappamento 158.4
Ricambio, stantuffo ad anello di 213.7
Ricaricamento delle batterie 395.3
Ricaricare . . . 483.5
- la molla . . . 197.6
Ricevitore . . . 248.2
-, capacità del . 248.4
-, pressione nel 248.3
Ricevitrice, rete 331.3
Richiamo, apparecchio di 34.8
- dispositivo di 416.7
-, forza di . . . 35.3
Richtplatte . . 506.9
Richtung, Dreh- 448.4
-, Fahrt- 116.8
-, Strom- . . . 449.10
Richtungstafel 474.9
Ricoprimento, anello di 234.3
- esterno del cassetto 229.3
-, fodera di . . 268.5
- interno del cassetto 229.4
Ricoprire con piallacci 314.9
Ricreatorio . . 516.1
Ricupero di corrente 450.3
Rideau 309.8
- à coulisse . . 309.7
-, bague de . . 310.1
- glissant . . . 309.8
-, tringle de . . 309.9
Ridge bar . . . 334.5
- beam . . 294.6, 334.5
- pole 294.6
- roof 294.4
Ridged end . . 196.4
Riduttrice, valvola - di pressione 254.2
Riegel, Brust- . 304.7
-, Fenster- . . . 308.8
-führung . . . 304.6
-kloben 304.6
-, Quer- . 284.5, 291.4
-, Verschluß- . . 304.5
-verschluß . . . 304.4
-, Versteifungs- 292.2
Riemen, Fenster- 308.1
-gleiten, Stromregelung durch 401.1
-, Hand- . . . 302.10
- ohne Ende . 419.11
Riempimento del tender 264.4
- di piombo . . 16.8
-, tappo di . . . 368.6
-, tramoggia di 266.5
-, tubo di . . . 269.4
Riflettore . . . 385.4
- a cerniera . . 392.8
- curvato . . . 385.6
- smovibile . . 392.9
Rigging, brake 64.8
-, chain-link spring 286.5
-, chain-shackle spring 286.5
-, cylinder cock 223.4
-, plate link spring 286.4
-, plate-shackle spring 286.4
-, spring 196.8
Right angles, pairs of cranks placed at 250.4
- home, to start with gear 245.2
Rigid axle . . 30.7
- axles, vehicle with 30.6
- draw gear . . 39.3
- set of wheels 119.2
- spring 198.2
- wheel base . 20.4
Rigida, molla . 198.2
Rigidamente, acoplar 55.6
Rigide, attelage 39.3
-, châssis moteur 208.7
Rigidez del bastidor 191.4
Rigidité du châssis 191.4
Rigidity of the frame 191.4
Rígido, atelage 39.3
-, enganche . . 39.3
-, resorte 198.2
Rigido, telaio motore 208.7
Rillenbremsscheibe 70.5
Rim 5.1
-, hollow 8.5
- of toothed wheel 357.9
-, segment 8.6
-, spring mounting of - of toothed wheel 358.1
-, split 8.6
-, triangular . . . 5.2
-, wedge 7.10
-, wheel - rounded off on inside 5.3
Rimando, albero di 358.5
Rime removing trolley wheel 422.7
Rimorchiare la presa di corrente 424.5
Rimorchiata, vettura 323.6
Rimorchiatore a vapore 488.2
Rimorchio . . . 323.6
-, corda di . . . 424.3
-, fune di . . . 424.3
Rinçage à l'eau 328.6
Rincalcata, estremità di molla 196.5
Rinforzare la posizione delle vetture 486.3
Rinforzo della parete 291.8
-, locomotiva di 103.4
-, sbarra di . . 292.2
Ring, Anschlag- 165.8
-ausschnitt, Gegengewicht in Form eines -es 16.1
-bläser 160.1
-blasrohr . . . 159.3
-, Boden- 135.4
-, Brand- 154.4
-, Bund- 20.9
-, Deckel- . . . 211.6
-, Deckungs- . . 234.3
-, Dichtungs- . 233.8
-, Doppel- . . . 234.4
-, Entlastungs- 223.3
-, Exzenter- . . 237.3
-, Führungs- . . 214.3
-, Fuß- 135.4
-, Glimmer- . . 478.6
-griff 202.3
-, Grund- 135.4, 215.4
-, Gummifeder- 43.8
-, Halte- 391.3
-, Hebe- 307.8
-kammer, Doppel- 258.7
-, Kessel- 148.5
-, Klammer- . . 11.3
-lasche 149.6
-, Lichtschützer- 386.2
-nute 213.6
-rohr 261.6
-, Roll- 92.3
-, Schleif- . . . 431.5
-, Schließ- . . . 12.2
-, Sicherungs- . 96.2
-, Spreng- . . . 10.3
-, Spritz- 431.4
-, Tür- 145.6
-, -loch- 145.2
-, Vorhang- . . 310.1
Ring, Winkel- . 150.6
-, blower 160.1
-, carrying . . . 214.3
-, collector . . . 431.5
- cover 234.3
-, curtain . . . 310.1
-, double 234.4
-, firebox . . . 135.4
-, firehole . . . 145.2
-, foundation . 135.4
-, guide 214.3
-, lock 12.2
-, mica 478.6
-, neck 215.4
-, oil throw . . 431.4
-, packing 92.3, 233.8
-, retaining . . 11.3
-, rolling 92.3
-, safety . . 12.2, 96.2
-, seal 304.10
-, seat 328.3
-, slip 431.5
- shaped balance weight 16.1
-, spring 10.3, 197.4, 214.7
-, stiffening . . 165.8
-, supporting . 391.3
- tyre fastening 12.1
-, U-shaped . . 11.7
Ringard 280.6
- à décrasser . 280.8
-, pare 145.6
Ringförmige Ausströmung 159.4
Ringförmiges Blasrohr 159.3
Ringsförmig erweiterter Kesselmantel 271.3
Rinne, Kabel- . 406.5
-, Wasser- . . . 317.6
Rinnen, die Rohre 155.5
Rinvio, albero di 358.5
Riostra, tubo- . 155.4
Riostra . . 292.2, 292.3
-, abrir con el mandril la cabeza de la 141.1
- verticale, apretar las -s 140.3
- de hierro plano 291.9
- longitudinal . 284.3
-, remachar la . 140.4
Riparazione, binario di 495.5
- d'indotti, cavalletto per 514.6
- delle caldaie 498.3
-, officina di . . 489.5
-, tettoia di . . 495.4
Riparazioni, binario di permanenza per 495.6
-, officina - e deposito 490.1
Riparo del sole, tetto a 290.4
-, lista di - contro il vento 302.5
-, porta di - contro la polvere 301.2
-, tetto di - della porta 301.7
Riparti delle officine 490.6
Ripartizione del lavoro 246.7

Ripartizione, disuguaglianza di - del lavoro 247.1
- uguale del lavoro su ambo i lati della locomotiva 246.8
Ripassare il tubo bollitore 500.2
- - - di fumo . 500.2
Ripiegabile, tavola 327.3
Ripiegata, estremità di molla 196.5
-, razza 7.9
Ripieno, ferro di 189.9
Riportata, manovella - in testa all'asse 221.7
Rippe der Schieberbüchse 234.9
-, Federblatt- . 193.7
-, Führungs- . . 27.3
-, Versteifungs- 143.8
-, Speichen- . . . 6.6
-, Well- 4.4
Rippendecke . 143.7
-ofen 346.1
-rohr 154.1
-scheibenrad . . 6.5
Riscaldamento, circuito di 477.2
- delle vetture 344.1
- elettrico . . 476.10
- preventivo dell'acqua del tender 266.3
-, valvola per . 477.3
Riscaldare il convoglio 344.5
Riscaldata, camera del cassetto 263.4
-, scatola del cassetto 263.4
Riscaldatore . . 274.1
-, corpo- 348.4
Rise and fall of tide 485.3
-, the slide valve -s 232.8
Riser 347.4
Riserva di gas 370.4
Rising pipe . . 347.4
Rißbildung . . 167.9
-, Haut- 168.1
-, Längs- . . . 14.9
-, Quer- 15.1
Risvolto 167.1
Ritardatore, cilindro 467.2
Ritegno della fune, scatola di 362.1
Ritendere la molla 197.6
Ritenuta, scarpa a molla di 196.2
-, valvola di 81.5, 84.2, 93.2, 181.5, 373.5
Ritornire il cerchione 13.6
Ritornitura del cerchione 507.7
Ritorno della fiamma 391.8
-, disposizione a doppio 259.7
Ritto 291.3
River l'entretoise 140.4
- les tubes . . . 501.3
Riversibile, rotismo 466.4
- - -, machine à 501.4
Rivestimento 312.8, 456.5
- di mestico per levigare 512.9
- - piombo . . 481.6
-, tavola di . . 300.6
Rivestita, caldaia 171.2
- di piombo, elemento in cassetta 481.5
Rivet forge, portable 499.3
- hearth, portable 499.3
-, through . 10.1, 195.3
-, to - over the staybolt 140.4
Rivet d'assemblage 195.3
- traversant à demi 195.4
- - le bandage et la jante 10.1
Rivetage de l'entretoise 140.5
Riveter 499.2
Riveting machine 499.2
- seam, lap joint 149.1
Riveuse 499.2
Rivoltabile, catino 329.1
Rivoltare gli orli dei tubi 154.8
Rivure à clin . 149.1
- - double couvre-joint 149.5
- - recouvrement 149.1
- circulaire . . 148.3
- de la chaudière 148.2
- longitudinale 148.4
- transversale . 148.3
Robinet à cône 379.6
- commandeur 380.8
- d'accouplement 90.3
- d'applique de lanterne 383.5
- d'arrêt . . . 351.1
- - de gaz . . . 379.7
- d'arrosage . . 165.5
- - du charbon 180.7
- d'aspersion . 165.5
- d'essai 371.9
- d'introduction de l'huile à vis de réglage de précision 372.2
- - - - - - micrométrique 372.2
- d'isolement . 90.4
- de basse flamme 383.3
- - boyau . . . 376.4
- - borne de remplissage 375.3
- - démarrage 251.6 468.7
- - fermeture . 351.2
- - frein du conducteur de train 83.4
- - jauge . . . 183.5
Robinet de jauge, pointeau de 183.8
- - lanterne . . 383.2
- - mécanicien, poignée du 78.3
- - passage . . 379.4
- - prise de vapeur 77.2
- - purge . . . 188.2
- - vidange . . 188.1
- droit 379.4
- du cylindre . 223.1
- - frein de secours 84.7
- - mécanicien 77.7
- du mécanicien, petit réservoir 79.3
- - -, position du 78.6
- - signal d'alarme 84.7
-, poignée de . 83.5
- principal . . 380.8
- -, boîte du . . 381.1
- - et de basse flamme combinés 381.2
- purgeur . . . 222.8
- tournant . . . 352.2
-, tourner le . . 83.6
Robinete de acoplamiento 90.3
- - aislamiento 90.4
- - freno del conductor 83.4
- - toma de gas 375.3
- - - - vapor . 77.2
- del freno de alarma 84.7
- - maquinista para maniobra del freno 77.7
Robinets de jauge, dégorgement des 183.7
- purgeurs, tringle de manœuvre des - du cylindre 223.4
Robinetto appuntito 379.6
- d'avviamento 251.6, 468.7
- del cilindro . 222.1
- di passaggio 379.4
- - prova . . . 371.9
Roblonado circolar 148.3
- con recubrimiento 149.1
- de cubrejunta doble 149.5
- - - sencilla . 149.4
- - la caldera . 148.2
- longitudinal . 148.4
- transversal . 148.3
- - de la envoltura 171.3
-, virola sin . . 150.4
Rocchetto . . . 440.8
- dentato . . . 428.1
Roce de las escobillas 454.1
Rochet, roue à 96.9 244.1
Rociador, grifo - del carbón 180.7
Rock-cork . . . 316.3
- oil 369.8
- -, residues of 133.6
- grate 129.2
Rocking . . . 119.10
- iron 341.6
- lever, double armed 358.8
- -, single-armed 359.1
- -, transmission by 358.7
- shaft, valve motion with 240.7
Rod, adjusting 62.6
- articulation piece 426.1
- bending device5 14.1
-, body of . . . 219.1
-, brace 292.4
-, buffer 42.4
-, connecting . 209.3 218.7
-, contact . . . 425.9
- coupling . . . 53.2
-, coupling 209.3, 218.8
- current collector 422.3, 425.8
-, curtain . . . 309.9
-, curve 236.3
-, ebonite . . . 482.2
-, eccentric . . 237.6
- end, forked connecting 219.7
- -gate 305.2
-, guide . 39.7, 239.7
- head 425.10
- of I-shaped section 219.4
- - rectangular section 219.3
-, parallel . . . 218.8
-, piston 215.2
-, regulator . . 174.2
-, set of -s . . . 219.1
-, side 218.8
-, throttle . . . 174.4
-, tie 292.4
-, valve . 236.1, 236.5
- with lifting projections in the form of curves 236.3
-, wooden . . . 426.3
Rods, crossed . 238.7
-, open 238.5
Rodadura, aparato de 1.1
-, círculo de . . 2.3
-, límite de . . 59.8
-, rozamiento de 56.8
-, suave de la locomotora 116.6
-, superficie de . 1.6
-, - - - cilíndrica 2.1
-, - - - cónica . 1.7
- tranquila de la locomotora 116.6
Roder le fond . 211.8
- - tiroir cylindrique dans son logement 234.7
Rodilla de puerta 303.3
Rodillo de apoyo para el brazo 326.5
-, soporte de -s . 28.2
Rohkohle . . . 123.6
-öl 133.4
-seideabfälle . 173.2
Rohr, Abdampf- 156.2

Rohrabschneide- und Walzvorrichtung 501.8
-abschneider . 501.6
-abstand 153.5
-, Abzug- . . . 381.6
-, Anker- 155.4
-, Aschfall- . . . 165.3
-, Ausblase- . . 262.2
-, Ausströmungs- 156.2
-biegemaschine 500.7
-, Blas- 156.5
-bürste 280.2
-, Dampfleitungs- 155.8
-, -sammel- . . 151.8
-, Doppelschlangen- 350.2
-dorn 279.11
-, Druck- 181.6
-, Einströmungs-156.1
-, Elastik- . . . 210.4
-, Fang- 269.4
-, Feuer- 152.7
-, Frischdampf- 156.1
-, Gasabführungs- 482.5
-, -leitungs- . . 377.6
-, -zuführungs- 386.8
-gelenk 210.2
-, geschweißtes 153.7
-gestell 418.6
-, gezogenes . . 153.8
-, glattes 153.9
-, Heiz- 152.7
-heizfläche . . 122.5
-kappe 259.5
-, Kesselspeise- 181.6
-klammer . . . 89.6
- -, doppelte . . 89.7
-, Knie- 160.6
-kopf, nahtloser 259.6
-kratze 280.4
-, Kreuz- 160.7
-krümmer . . . 353.4
-, Kühl- 337.4
-längsträger . . 285.3
-, Misch- 391.7
-nadel 280.3
-, nahtloses . . 153.8
-, Öl- 224.9
-, Pfeifen- . . . 185.7
-pfropfen . . . 279.8
- -setzer 279.9
-platte 271.6
-plattenkessel . 271.5
-putzer . . . 280.1
-, Rauchabzugs-346.6
-, Regen- 317.7
-, Regler- . . . 174.1
-, Ring- 261.6
-, Rippen- . . . 154.1
-, Rücklauf- . . 347.5
-, Sand- 204.4
-schaber 280.4
-schelle 89.6
-schema, Lokomotiv- 466.8
-, Schlabber- . 179.1
-, Schlangen- . 347.7
-schuh 154.5
-, Serve- 154.1
-, Siede- 152.7
-, Stahl- 418.8
-, -panzer- . . . 405.6
-, Stand- 161.1
-, Steige- 347.4
-stemmer . . 279.10
Rohrstutzen . . 154.5
-stützwand . . 155.3
-teilung 153.5
-, Surr- 160.1
-, Trompeten- . 268.8
-, U- 259.4
-, Überhitzer- . 258.5
-, Überlauf-179.1,225.8
-, Überström- . 248.2
-verbindung mit Kugelgelenk 268.6
-, Verbindungs- 266.2
-, Verdränger- . 258.6
-walz- und Abschneide-Vorrichtung 501.8
-walze 501.7
-wand 153.1
- -anker 144.1
- -, Ausbauchung der 167.3
- -, Feuerbüchs-153.2
- -, hintere . . 153.2
- -, Rauchkammer- 153.3
- -steg 153.4
- -, vordere . . 153.3
-, Wasserablauf-317.7
-, Zweig- 381.3
Röhrchen, Abfluß- 309.6
-, Sicherheits- . 370.2
Röhrengestell . 285.2
-lampe 408.1
Rollbahngleis . 339.4
-bock 339.3
- -grube 339.5
- -, Kessel- . . . 499.1
-grenze 59.8
-ring 92.3
-vorhang . . . 310.2
Roll, to - in the retaining ring 10.7
-, - - - - tube . 154.7
-, - - the tyres . 14.2
Rolle 421.7
-, Arm- 326.5
-, Bremsketten- 69.8
-, Keilreibungs- 97.4
-, Kessel- . . . 148.5
-, Reif- 422.7
-, Reibungs- . . 95.2
-, Seiten- 425.6
-, Stütz- 363.8
-, Türlauf- . . . 303.3
Rollenabweichung 422.8
-befestigung . 422.6
-betrieb 421.5
-flansch 421.8
-kontakt 422.1
-lage 422.2
-lager 28.2
-leine 423.5
-nut 421.9
-stromabnehmer 421.4
- -, drehbarer . 423.7
-system 421.6
Rolled disc wheel 6.4
- - - centre . . 5.8
- spoke, Kirtley's 7.9
- spring eye . . 196.6
Rollende Reibung 56.9
Roller bearing 28.2 363.8
- blind 310.2
-, contact . . . 421.7
Roller current collector 425.2
- curtain . . . 310.2
-, door 303.3
-, friction . . . 95.2
-, guide 359.4
- rail, door . . 303.4
Rolling 119.9
- curve frame . 341.7
- friction . . . 56.9
- in tool 507.9
- limit 59.8
- mill, disc wheel 6.1
- -, head 14.4
- -, tyre 14.3
- resistance . . 114.6
- ring 92.3
- the shell courses 148.6
- - - plates . . 148.6
Rompehielo del servicio de pontones 486.6
Romper, el enganche se rompe 56.2
Rompighiaccio del ferry-boat 486.6
-, piroscafo . . 486.6
Rompre, attelage se rompt 56.2
Ronde, pince . 279.4
Rondela de junta estanca 170.1
Rondella . . . 154.4
Rondelle assurant l'étanchéité 170.1
- d'amortissement du choc du piston 93.3
- de caoutchouc 287.4
- - relevage de la mèche 369.4
- en caoutchouc 379.2
- obturatrice en bois 28.5
- - - cuir . . . 28.6
Rondine, coda di 295.5
-, code di rondine - ricoperte 297.2
-, - - - semplici 297.1
Roof, arch of . 294.3
-, - - the . . . 289.5
- bar 142.2
- -, longitudinal 143.3
- - staying . . 143.2
- -, transverse . 143.4
- boarding . 316.12
-, cab 200.6
-, camber of the 289.5
-, carriage . . . 289.4
- composition . 317.5
- casting . . . 381.8
- covering . . 316.13
-, crown of the 289.6
-, curvature of the 289.5
-, double 294.8
- frame . 201.1, 290.8
-, high arched . 289.7
- lamp 366.7
-, lighting from the 366.6
-, low arched . 289.8
-, paper 317.4
-, platform . . . 290.1
-, ridge 294.4
-, saddle 294.4
-, single 294.7
- skeleton . . . 293.9
Roof, slow combustion stove fed from the 345.10
- stay, longitudinal 143.3
- -, transverse . 143.4
- staying . . . 142.1
- stick 294.1
- -sticks, distance between 294.2
- -, pitch of . . 294.2
-, sun protection 290.4
- support . . . 201.2
-, tarred 317.3
- ventilation . 353.6
Room, dining . 322.5
- storage- . . . 264.2
-, testing 493.1
Ropa, caja para la 265.7
Rope end . . . 362.2
-, fastening . . 334.7
- lever 362.3
-, pull 424.4
-, sling 277.3
-, trolley 423.5
Rosca, tensor de - de atalage 46.7
Roscado, tapón - de relleno 368.6
-, vástago - de reglamento 63.2
-, - - del freno 68.10
Rosenbergdynamo 401.3
Rosenberg, dinamo - per tensione costante 401.3
-, - - - - invariata 401.3
-, dinamo de - de tensión constante 401.3
Roßhaar 325.6
- -teppich . . 316.10
Rost 127.1
-balken 128.7
-breite 127.3
-, Eis- 336.9
-, engspaltiger . 128.3
-fläche 127.4
- -, freie 127.7
- -, gesamte . . 127.5
- -, totale . . . 127.5
- -, tote 127.6
- -, wirksame . 127.7
-fuge 127.8
-, Kipp- 129.1
-, Klapp- 129.1
-haken 280.7
-, Holz- 293.5
-länge 127.2
-, Latten- . . . 293.6
-, Lauf- 293.5
-platte 128.8
-, Querlatten- . 293.7
-, Schüttel- . . . 129.2
-spalt 127.8
-spieß 280.8
-stab 128.5
- -, Doppel- . . 128.6
- -, Kipp- . . . 129.4
- -träger . . . 128.7
- -, Zwillings- . 128.6
-, Wasser- . . . 129.5
-, -rohr- 129.5
-, weitspaltiger 128.2
-artiger Funkenfänger 164.4

Rostförmige Werkstattanlage 490.3
Rotación, centro de 416.1
- de la rueda . 113.4
-, eje de 416.3
- horizontal, cojinete de 35.6
-, momento de . 452.2
-, - - - negativo 452.3
-, - - - útil . . 452.4
Rotaia d'appoggio 364.1
Rotaie, spazzola per 480.3
Rotary snow plough 276.6
- valve . . 254.7, 352.2
Rotatif, raccord de tuyau 210.3
Rotating 119.7
- bow 418.7
- field, pulsating 445.8
- valve 235.1
Rotation, axis of 416.2
- de la roue . . 113.4
-, direction of . 448.4
- horizontale, coussinet à 35.6
-, inversion du sens de 398.9
-, moment de . 452.4
-, - - - négatif 452.3
-, - - - utile . . 452.4
Rotativo, caccianeve - a vapore 276.6
Rotatorio, locomotora con carro 104.7
Rotazione . . . 119.7
-, asse di 416.2
-, centro di . . 416.1
Rotella a ghiaccio 422.7
- d'appoggio . 363.8
-, attacco della 422.6
- della porta . 303.3
-, deviamento della 423.1
- di contatto . 421.7
-, flangia della . 421.8
-, gola della . . 421.9
-, la - salta fuori 423.2
-, - - soia . . . 423.2
-, orlo della . . 421.8
-, posizione della 422.2
Rotelle, guida per le - della porta 303.4
Rotismo riversibile 466.4
Rotonda, pinza 279.4
Rotor 438.1
- copper 442.9
-, cuivre de . . 442.9
-, diente del . . 439.8
-, periphery of 438.6
-reaktion . . . 447.3
- winding . . . 441.8
Rotore 438.1
Rottura, arco di 464.3
- del cerchione 14.6
- dell'attacco . 56.1
- della reticella 391.1
- - sala 23.4
- di chiavarda passante 141.6
- - filo, avvisatore 515.5
Rottura parziale del tirante verticale 141.5
Rotule, accouplement a 268.6
-, crapaudine à - du bogie 33.4
Rotura del aro 14.6
- - eje 23.4
- - virotillo . . 141.6
- parcial de un virotillo 141.5
Roue 1.3
- à bandage . . . 4.6
- - bras 7.3
- - centre en bois 6.7
- - - - papier . . 6.8
- - - - tôle . . . 7.1
- - - plein 5.4
- - corps en tôle 7.1
- - - évidé . . . 5.7
- - dents alternées 357.7
- - deux boudins 4.1
- - double centre 7.2
- - - disque . . . 7.2
- - - paroi . . . 5.7
- - - toile . . . 5.7
- - plateau . . . 6.7
- - - en papier . 6.8
- - - - tôle . . . 7.1
- - rayons 7.3
- - - emboutie sans soudure 8.8
- - - matricée . . 8.8
- - rochet 96.9, 244.1
- - - du frein . 69.9
- - toile 5.4
- - - enroulée . . 6.4
- accouplée . . 17.4
-, atelier des -s 491.4
- avec toile à nervures 6.5
-, bandage de . . 4.7
-, boudin de . . . 2.8
-, bourrelet de . . 2.8
-, calage de la - à la presse sur l'essieu 15.2
-, caler la - à la presse 15.3
-, carter de . . 428.3
-, centre de - à bras 7.4
-, - - - - rayons . 7.4
-, - - - laminé . . 5.8
-, - - - matricé . 6.2
-, - - - à rayons . 4.9
- conduite . . . 18.2
-, contrepoids coulé dans la 16.7
-, corps de - à bras 7.4
-, - - - - rayons 4.9, 7.4
-, - - - laminé . . 5.8
- coulée dans le bandage 12.5
- couplée . . . 17.4
- d'adhérence . 360.2
- d'arrière . . . 17.10
- d'avant . . . 17.8
- de friction . 360.2
- - - à cannelures triangulaires 97.4
- - guidage . . 359.4
- - locomotive 17.2
- - renvoi boulonnée 358.6
- - - - en place 358.6
- - tender . . . 17.6
Roue de wagon 17.7
- dentée de Abt 357.7
- - - freinage . 357.1
Roue dentée de renvoi 358.4
- -, essieu moteur a 356.3
- - latérale . . 357.3
- -, locomotive à 356.1
- -, mécanisme moteur à 360.5
- - motrice 356.4, 428.1
- -, - à 361.2
- - - médiane . 357.2
- - - placée au milieu 357.2
- -, moyeu de . 357.8
- - placée sur le côté 357.3
- - pour essieu 427.10
- -, voiture motrice à 361.2
-, diamètre de la 1.4
- directrice . . 18.1
- en fonte trempée 4.3
- fondue en coquille 4.3
- du milieu . . 17.9
- Griffin 4.3
- en acier moulé 8.3
-, guidage de la 117.6
- -guide 359.4
- hélicoidale, frein à friction à 97.3
-, jante de 5.1
-, longueur de la circonférence de la 1.5
-, machine à planer les -s 509.5
-, mentonnet de . 2.8
- motrice . . . 17.3
- -, frein de . . 64.5
-, moyeu de . . . 2.4
-, parc aux -s . 491.5
- pleine d'une seule pièce 4.2
- - en acier moulé 5.6
- portante . . . 17.5
- porteuse . . . 17.5
- - folle sur l'essieu 359.2
-, soudure du corps de 8.2
-, pression de la 22.7
-, toile de 5.5
-, - - - matricée . 6.2
-, tour à -s . . 507.6
Roues et essieux 1.2
-, laminoir pour corps de 6.1
-, paire de 17.11, 20.2
-, patinage sur place des - motrices 113.9
-, plate-forme à demonter les 22.4
-, -, - - monter les 22.4
-, train de 17.11, 20.2
Rough coal . . 123.6
- stuff 512.1
Rouille, corrosion par la 168.2
Rouleaux, boîte à 28.2
Roulée, extrémité de ressort 196.5
Roulement, appareil de 1.1
-, cercle de . . . 2.3
-, frottement de 56.9
-, limite de . . 59.8
-, surface de . . . 1.6
-, - - - cylindrique 2.1
Roulette 421.7
- à racler le givre 422.7
-, fixation de la 422.6
-, gorge de la . 421.9
-, joue de la . . 421.8
Roulettes, cordon de lampe à incandescance monté sur 405.8
Roulis, mouvement de 119.9
Round burner 368.10
- firebox crown plate 136.2
- - crowusheet 136.2
- nosed pliers . 279.4
- pliers 279.4
Rounded edge 297.9
- off, wheel rim - - on inside 5.3
Rovesciabile, accoppiamento al cacciabuci 51.3
Rovesciare, l'archetto si rovescia 420.5
Rovesciarsi automaticamente 414.6
Row of staybolts 141.3
Roza, el bordón - à lo largo del carril 118.3
Rozamiento, aparato de tracción de 40.8
-, sceficiente de 56.10 114.3
- de las ruedas sobre el larguero 359.3
- - resbalamiento 56.9
- del distribuidor 232.6
- - bordón á lo largo del carril 118.2
- interior de las láminas del muelle 195.5
- propio de la locomotora 114.10
-, resistencia de 114.9
Rozar sin producir chispas 414.7
Ruban d'argentan 478.1
- de frein . . . 70.3
- - maillechort 478.1
- - nickeline 477.10
-, frein à 70.2
-, résistance en -s 477.9
-, scie à 510.3
Rubaneuse . . 514.3
Rubber-covered cord 405.1
- - wire 404.8
- foundation plate 404.4

Rubber gasket 379.2
- hose . . 88.8, 268.1
- - pipe wound internally with wire 94.2
- insulated cord 405.1
- - wire 404.8
- packing . . 482.10
- ring packing 268.7
- shoes 515.9
- washer 379.2
Rubbing-down of car sides 512.3
- - - iron sheathing 512.2
- - with pumice stone 512.6
- of the flange on the rail 118.2
- - wheels against rack cheeks 359.3
- piece 36.2
- plate . . . 36.2, 53.8
- varnish . . . 512.8
Rubs, the flange - on the rail 118.3
Rucken 119.6
Ruckweises Anziehen 113.8
Rüböl 368.1
Rücken, Kessel- 150.7
-lehne 326.2
- -, aufklappbare 327.1
- -, umklappbare 326.4
-, Stahl- 61.5
Rückdruck auf den Hochdruckkolben 252.5
- - - Kolben . 112.4
Rückgabe, Strom- 450.4
Rückgewinnung, Strom- 450.3
Rückhaltventil 84.2
Rückkehrsystem 349.5
Rücklaufrohr . 347.5
-schaltwalze . . 466.5
Rückschlagklappe 93.2
-ventil . 81.5, 181.5 373.5
- - -, Doppel- . 86.2
- - -, Kugel- . . 94.1
Rückstände, Erdöl- 133.6
Rückständiger Magnetismus 445.11
Rückstelldaumen 50.7
-feder 35.2
-vorrichtung . 34.8
Rückstellung der Lenkachse 34.7
- durch Keilflächen 35.1
Rückstoß der Puffer 45.2
Rückstrahlschirm 385.4
-, gewölbter . . 385.6
-spiegel, abklappbarer 392.8
- -, abnehmbarer 392.9
Rückwand, Führerhaus 199.6
Rückwärtsgang 117.2
Rückwärtslegen, die Steuerung auf 244.8
Rückwirkendes Feld 446.3
Rückwirkung, Anker- 447.3
Rückziehfeder 67.4 82.5
Rueda 1.3
- acanalada . . 4.1
- acoplada . . 17.4
- adherente . . 360.2
-, aparato para montar -s 22.4
-, bordón de la 2.8 117.8
- central 17.9
-, centro de - de rayos 4.9
- con aro 4.6
- - plato arrollado 6.4
- - - bobinado 6.4
- - - de chapa . 7.1
- - - de madera 6.7
- - - - papel . 6.8
- conducida . . 18.2
- conductora . 18.1
-, cuerpo de - de rayos 7.4
- de acero fundido 8.3
- - adherencia 360.2
- - centro vaciado 5.7
- - cuerpo vaciado 5.7
- - dientes alternados 357.7
- - doble disco . 7.2
- - - pared . . . 5.7
- - dos pestañas . 4.1
- - fricción de acanaladuras triangulares 97.4
- - fundición dura 4.3
- - - en moldes . 4.3
- - guía 359.4
- - locomotora 17.2
- - plato 5.4
- - - con nervios 6.5
- - - de acero . . 5.6
- - rayos 7.3
- - - matrizada . 8.8
- - ténder . . . 17.6
- - transmisión fijada con pernos 358.6
- - trinquete 96.9, 244.1
- - - del freno 69.9
- - vagón . . . 17.7
- delantera . . 17.8
- dentada colocada sobre el eje 427.10
- - de Abt . . . 357.7
- - - freno . . 357.1
- - lateral . . . 357.3
- - motriz . . . 356.4
- - - colocada en el medio 357.2
- - de transmisión 358.4
- estampada sin soldadura 8.8
-, diámetro de la 1.4
-, freno de fricción con - helicoidal 97.3
Rueda fundida en el aro 12.5
-, guía de la . . 117.6
-, impulsión de la dinamo por medio del bandaje de la 402.2
- maciza de una sola pieza 4.2
-, máquina de planar las -s 509.5
-, montar la - con la prensa 15.3
- motriz . 17.3, 428.1
-, par de -s . 17.11
-, patio para las -s 491.5
-, periferia de la . 1.5
- portadora loca sobre los ejes 359.2
- portante . . . 17.5
-, prensa para -s 508.2
-, presión de la 22.7
-, soldadura del centro de la 8.2
-, taladradora para los cubos de -s 508.6
-, taller de -s . 491.4
-, torno para -s 507.6
- trasera 17.10
Ruedas dentadas, locomotora de 356.1
- y ejes 1.2
Ruedacilla, carril de guía de las -s 303.4
Ruedecilla para regular la altura de la mecha 369.4
Rührdorn . . . 204.9
Rufer, Speise- . 181.7
Rugiada, punto di formazione di 256.2
Ruhe, elektromotorische Kraft der 447.5
Ruhiger Gang der Lokomotive 116.6
Ruido del vapor de escape, amortiguador del 160.2
Rulli, cuscinetto a 28.2
Rullio, movimento di 119.9
Rullo, bracciale a 326.5
- trolley a . . . 425.2
Rumore, piastra di piombo per ammortire il 287.2
Run away, to - at no load 452.7
-board 202.6
-, no-load . . . 114.11
-, sparkless . . . 451.2
- of the mine . 123.6
-, to - sparklessly 433.2
Rundbiegen der Kesselschüsse 148.6
-brenner . . . 368.10
-docht 368.11
-eisenanker . . 292.4
- -kaliber . . . 506.5
-kessel 147.3
-kipper 340.6
Rundlochkreuzkopf, gegabelter 83.1
Rundnaht . . . 148.3
-richten der Kesselschüsse 148.6
-schieber 233.7
- -steuerung . . 240.6
-walzen der Kesselschüsse 148.6
-zange 279.4
Runde Manteldecke 136.2
Runge 331.9
-, Eck- 291.5
-, Einsteck- . . . 332.1
-, lose 332.1
-, Mittel- 291.6
-, Seiten- 332.3
-, Stirnwand- . . 332.4
-, Tür- 291.7
Rungenbügel . 332.2
-halter 332.2
-kette 332.7
-tasche 332.2
-verbindungsstange 332.5
-vorsteckbolzen 332.6
Runner, door roller 303.4
Running backwards 117.2
- board . 317.8, 202.6
- - angle 203.2
- -, sand box fixed underneath the 204.6
- - support . . 203.1
-, direction of . 116.8
- forwards . . . 117.1
- gear 1.1
- light 114.11
- -, resistance when 115.1
- of locomotive 116.5
- - the trolley in the wrong direction 423.1
- out of true of wheels 3.5
- plate 202.6
- position 78.8, 462.7
-, reversing the direction of the 117.3
- rod, tube . . 280.3
- shed 489.5
- step 462.5
- up of the carriages 41.2
Ruota 1.3
- a cerchione . . 4.6
- - disco 5.4
- - - con nervature 6.5
- - - curvato . . 6.4
- - - di cartapesta 6.8
- - - - legno . . . 6.7
- - - doppio . . . 7.2
- - - in acciaio omogeneo 5.6
- - - - lamiera . 7.1
- - - pieno . . . 4.2
- - doppia parete 5.7
- - due bordini . 4.1
- - gradini . . . 357.7
- - gola 4.1
- - nottolino . . 96.9

Ruota a nottolino del freno 69.9
- - razze 7.3
- - - stampata in un sol pezzo 8.8
- - smeriglio . . 509.3
- accoppiata . . 17.4
- anteriore . . . 17.8
- colata nel cerchione 12.5
- condotta . . . 18.2
- conduttrice . 18.1
- corrente . . . 17.5
- d'aderenza . . 360.2
- d'arresto . . . 244.1
- del tender . . 17.6
- dentata . . 427.10
- - calettata lateralmente 357.3
- - del freno . . 357.1
- - di trasmissione 358.4
Ruota dentata motrice 356.4
- - - calettata in mezzo 357.2
- di arresto . . 96.9
- - frizione . . 95.2
- - - a cono . . 97.4
- - ghisa dura . . 4.3
- - guida . . . 359.4
- - locomotiva . 17.2
- - manovra . 457.10
- - trasmissione montata su bulloni 358.6
- - vagone . . . 17.7
- guidante . . . 18.1
- in acciaio gettato 8.3
- intermedia . 17.9
- motrice . . . 17.3
- non guidante 18.2
- piena 4.2
Ruota portante 17.5, 360.2
- - folle sull'asse 359.2
- posteriore . . 17.10
- ed assi 1.2
Ruptura, apagar la chispa de 464.5
-, arco de . . . 464.3
-, chispa de . . 464.2
- de alambre, avisador de 515.5
Ruptura del enganche 56.1
- parcial de un virotillo 141.5
Rupture, arc de 464.3
- brusque, interrupteur à 470.1
- d'attelage . . 56.1
- d'entretoise . 141.6
- d'essieu . . . 23.4
- de bandage . 14.6
Rupture de fil, avertisseur de 515.5
-, étincelle de . 464.2
- partielle d'entretoise 141.5
Rusia, chapa de 173.6
Ruß 125.6
-ansatz in den Heizrohren 155.6
-freie Verbrennung 132.6
Rußen, die Flamme rußt 366.4
Rusting 168.2
Rute, Holz- . . 426.3
-, Kontakt- . . . 425.9
Rutengelenkstück 426.1
-kopf. 425.10
-stromabnehmer 425.8
Rutschboden . . 338.7

S.

Saalwagen . . 321.7
Sabbia, cassetto a 204.1
-, dare la . . . 203.6
-, scuotere la . 204.8
-, tubo della . . 204.4
-, ugello getta 203.7
-, versare . . . 203.6
Sabbiera . . . 203.8
- ad aria compressa 205.5
- doppia 205.6
- montata sulla caldaia 204.3
- posta sotto il praticabile 204.6
- - sul parafango 204.7
Sablage, tuyère de 203.7
Sable, agiter le 204.8
-, boîte à . . . 203.8
-, éjecteur à . . 203.5
Sabler 203.6
Sablier à air comprimé 205.5
- - vapeur . . . 205.2
- double 205.6
- pneumatique 205.5
-, tringle de manœuvre du 204.5
Sablière 203.5
- logée sous le tablier 204.6
- placée sur le couvre-roue 204.7
Sabot d'arrêt . 281.6
- de fonte . . . 298.1
- - frein 60.2
- - - avec garnitures intérieures en fer forgé 61.2
- - - à garniture intérieure en métal déployé 61.3
- - - - rattrapage d'usure 62.3
- - - amovible 60.5
- - - avec joue 61.8
- - -, dispositif de réglage du 62.8
Sabot de frein réglable 62.3
- - - sans joue 61.7
- - -, suspension élastique 67.1
- - - uni . . . 61.7
- - l'appareil d'entraînement 362.8
- en acier moulé 60.4
- - bois 60.3
-, frein à - s . . 60.1
- glissant . . . 424.6
-, pendant du . 66.6
-, porte- 60.6
-, portée du . . 61.1
-, suspension du 66.4
Sabots de frein, appliquer les 62.1
- frottent sur les roues, les 63.5
Sac à dépêches 330.7
Sacs aux lettres, appareil à recueillir les 331.1
- - -, fourche à recueillir les 331.2
Saca de correspondencia 330.7
Sacaborra . . . 278.1
Sacar el inducido 431.2
- los tubos . . 501.2
- - vagones . . 503.4
Sacatacos . . . 277.1
Sacatrapos . . 278.1
Sacco per la corrispondenza 330.7
Sack, Schlamm- 152.6
-, brake 91.5
Sacudir la arena 204.8
Sacudidor, emparrillado 129.2
Saddle, air drum 77.6
- bottomed wagon 338.3
-, cylinder . . . 190.5
-, - casting with half 212.7
- joint 313.6
- plate 136.6
Saddle roof . . 294.4
- tank locomotive 270.1
- -, engine with 270.1
Saddler's shop 493.4
Säge, Ablăng- . 510.2
-, Band- 510.3
-, Kreis- 510.1
Saetta della molla 194.3
Saettone in lamiera 143.6
Safety and air valve, combined 223.8
- catch on vehicles 359.5
- chain 51.7
- - eye bolt . . 52.2
- - hook 52.1
- coupling . . 48.5
- device 479.4
- -, brake rod . 67.7
- drawbar . . 53.6
- fuse plug with signal 407.6
- -, two-pole . 407.5
- hook 48.4, 96.3, 364.3
- net 479.8
- ring . . . 12.2, 96.2
- tongs 359.6
- tube 370.2
- valve 186.3
- -, cylinder . . 223.7
Sag of the door 302.7
Sagoma 313.9, 314.4, 506.4
- decimale . . 506.6
- per cerchioni 506.7
Sagomare la parete di lamiera 167.2
Sagomatura . . 316.1
Sagome, pressa per 514.2
Saillie 285.9
-, contrôleur entièrement en 459.2
Sala 18.3
—a fusi esterni 18.6
- - - interni . . 18.9
- - gomito . . 21.3
- - perni esterni 18.6
Sala accoppiata 19.6
- anteriore . . 19.9
- Bissel 33.8
- cava 19.3
- convergente accoppiata 31.6
-, cuscinetto della 428.10
- da locomotiva 19.4
- da pranzo . . 322.5
- de calderas . 494.1
- - encender . 497.5
- - máquinas . 494.2
- - socorros en caso de accidente 516.3
- - taller . . . 490.7
- del carrello . 19.7
- del ristorante 322.5
- - ruota dentata 356.3
- delle caldaie 494.1
- - macchine . 494.2
- di accensione 497.5
- di vagone . . 19.8
- diritta 21.2
- folle 356.5
- frenabile . . 59.3
- guidabile . . 31.1
- intermedia . 19.10
- libera 31.3
- montata 17.11, 20.2
- motrice . . . 19.5
- non frenabile 59.4
- per l'ispezione delle vetture 503.5
- portante spostabile lateralmente 30.8
- rigida 30.7
- senza freno . 59.4
Salada, agua . 347.9
Salata, aqua . . 347.9
Saldare, forno per 505.9
-, meccanismo per - i tubi a fumo 500.6
Saldata a caldo, flangia 156.4
-, anello di caldaia 150.2
-, giunto 150.3

Saldato a caldo, tubetto 156.3
-, tubo 153.7
Saldatura a caldo della stella di razze 8.2
Sale delle officine 490.7
-, vagone spargimento di 276.7
Salée, eau . . . 347.9
Salle à manger 322.5
- d'allumage . 497.5
- d'atelier . . . 490.7
- de secours en cas d'accident 516.3
- des chaudières 494.1
- - lavabos . . 516.6
- - machines . 494.2
- du restaurant 322.5
Salida de la arena 204.2
- del ácido . . 482.6
- - aire 88.3
- - trole 423.3
-, tubuladura de 268.9, 377.4
-, válvula de . 374.6
-, zapata de freno sin 61.7
Saliente 285.9
Salina, solución 347.9
Salina, soluzione 347.9
Salir, ague que sale del rebosadero 179.2
Salirse, el trole se sale 423.2
Saliscendi, gancio 49.5
-, serratura a . 303.9
Salita, banchina di 218.2
Salonwagen . . 321.7
Salón, coche . . 321.8
Saloon, arrangement of 328.1
- carriage 321.7, 321.9
- - with chairs 322.1
-, day 322.2
-, sleeping . . . 322.8
Salt, solution of 347.9
-, wagon for spraying 276.7
-water 347.9
Salta, el aro . . 14.7
Saltante, interruptor 470.1
Saltar via dei pezzi di cerchione 14.8
Saltare, il cerchione salta 14.7
-, il trolley salta fuori 423.2
-, l'archetto salta dal filo di linea 420.7
Saltar, el arco salta del conductor aéreo 420.7
-, la rotella salta fuori 423.2
Salterello, interruttore a 470.1
Salvagente per vettura 479.4
Salzlösung . . 347.9
-streuwagen . . 276.7
Salzwasser . . 347.9
Sammelkopf . 165.2, 373.7
-raum, Aschen- 147.2
-rohr, Dampf- . 151.8
-topf 223.5
Sammlerbatterie 393.8
-, Kohlenwasserstoff- 374.2
Sandausfluß . . 204.2
-füllung, Wärmflasche mit 344.11
- geben 203.6
-kasten 203.8
- -, auf dem Kessel gelagerter 204.3
- -, - - Radkasten gelagerter 204.7
- -, unter dem Gangblech gelagerter 204.6
- -zug 204.5
-rohr 204.4
-schieber . . . 204.1
-streudüse . . . 203.7
-streuer, Dampf- 205.2
- streuen . . . 203.6
- -, Doppel- . . 205.6
- -, Luft- 205.5
-streuvorrichtung 203.5
-treppe 205.3
-zunge 204.1
Sand blower, air 205.5
- blowing nozzle 203.7
- box 203.8
- - fixed on boiler 204.3
- - - - splasher 204.7
- - - - wheel cover 204.7
- - - underneath the running board 204.6
- - rod 204.5
- - step 205.3
-, canvas treated with 317.2
-, flow of 204.2
-, foot warmer filled with 344.11
- outlet 204.2
- pipe 204.4
- spraying device 203.5
- stirrer 204.9
- valve 204.1
-, to 203.6
Sandwich frame 189.8
Sanden 203.6
Sander, double 205.6
Sanding device, steam 205.2
- gear 203.5
Sanfter Gang der Lokomotive 116.6
Sangle de chanvre 325.8
Santa Fé . . . 109.1
Sap bolt 9.7
Sapone, distributore del 329.2
Saracco 279.6
Sas 321.6
Sash balance window 307.3
Sash, balanced 307.4
-, car 305.4
-, door- 302.2
-, double . . . 305.10
-, drop 307.1
- frame 306.1
- lift 307.8
- moulding . . 308.9
-, pocket for . . 309.3
-, recess for . . 309.3
-, skylight . . 310.10
- spring 308.5
-, upper deck 310.10
-, ventilator . . 352.8
- window . . . 307.2
Satt aufliegender Reifen 13.7
Sattdampf . . . 255.8
Satteldach . . . 294.4
-, Luftbehälter- 77.6
-platte 136.6
-stück 190.5
-wagen 338.3
-, Zylinder- . . 190.5
-förmiger Wasserbehälter, Tenderlokomotive mit -m 270.1
Sättigung . . . 446.6
-, Eisen- 446.7
-, Luft- 446.8
Sattlerei 493.4
Saturación . . 446.6
- del aire . . . 446.8
- - hierro . . . 446.7
Saturado, vapor 255.8
-, - - y seco . . 256.4
Saturated steam 255.8
- -, dry 256.4
Saturation . . . 446.6
- of air 446.8
- - iron 446.7
Saturation . . . 446.6
- de l'air . . . 446.8
- du fer 446.7
Saturazione . . 446.6
- del ferro . . . 446.7
- dell'aria . . . 446.8
Saturée, vapeur 255.8
-, - - sèche . . 256.4
Saturo, vapore 255.8
Saturoasciutto, vapore 256.4
Satz, Achs- . . 20.2
-achse 20.2
-, Düsen- 178.6
-, Rad- 20.2
-, Stangen- . . . 219.1
Saucer washer 64.2
Saugleitung . . 75.7
-spindel 179.5
- -, durchbohrte 179.6
-stutzen 268.9
-topf 91.5
-ventil 75.3
-wirkung . . . 157.3
Saugebremse, Luft- 90.7
- -, selbsttätige 91.9
-leitung 93.8
Saugend, nicht -e Strahlpumpe 179.8
Saugende Strahlpumpe 178.1
Saugerhelm . . 354.1
-, Lüftungs- . . 353.8
- mit beweglicher Kappe 354.2
-, Torpedo- . . . 354.3
Säule 291.3
-, Eck- 291.5
-, Fenster- . . . 308.7
-, Führerhaus- . 201.2
-, Tür- . . 291.7, 301.4
-, Zwischen- . . 291.6
Saumwinkel . . 171.8
Säureabfluß . . 482.6
-dämpfe 482.7
-wagen 335.9
Saving of steam 257.2
Saw, band . . . 510.3
-, circular . . . 510.1
-, cut off 510.2
-, hand 279.6
-, pad 279.6
Sbarra di attacco longitudinale 143.3
- - chiusura . . 304.8
- - cresta . . . 334.5
- - graticola a cerniera 129.4
- - griglia . . . 128.5
- - guida . . . 216.3
- - - abbracciante 216.7
- - - abbracciata 216.6
- - rinforzo . . 292.2
- del parapetto 200.3
- doppia 128.6
- inferiore . . . 443.5
- superiore . . 443.4
- trasversale . 143.4
Sbarre, apparecchio piega- 514.1
-, glifo a 241.6
-, guida a quattro 217.1
Sbarretta . . . 479.2
- trasversale . 158.1
Sbattere, la presa di corrente sbatte 420.3
Scaffold wagon 342.5
Scala della sabbia 205.3
Scaldamento ad alta pressione 349.2
Scaldapiedi . . 344.9, 345.3
Scaldare, il motore si scalda 451.8
Scaldino 344.9
Scale 169.2
-, deposit of . . 169.1
Scaletta 318.7
Scaling tool, stay 279.7
Scaldatoio . . . 497.5
Scalino . 202.4, 317.9
Scalpello . . . 278.9
- a croce . . 278.10
- piano 279.1
Scambi, officina 492.6
Scanalatura . . 193.8
- aperta 439.5
-, collegamento a - e linguetta 295.8
- dell'armatura 438.9
- dell'indotto . 438.9
- della porta . 302.8
- dello stantuffo 213.6
- - -, parete tra le - e 213.5

Scanalatura di lubrificazione 24.7, 419.3
- e linguetta, unione completa a 313.5
- per cado . . 406.5
- semichiusa . 439.4
-, unione a - e linguetta 295.8
Scappamento . 156.5 227.3
- a palette . . 158.5
- a parete divisoria 159.2
- ad imboccature separate 159.1
- ad ugello intermediario 159.6
- - - regolabile verticalmente 158.8
- anulare . . . 159.3
-, cassetto di . . 235.7
-, colpo di - del vapore 156.8
- d'acqua dal fumaiuolo 160.5
- del vapore, tubo di 156.2
-, effetto dello . 156.6
-, imboccatura dello 157.8
-, marmitta di . 93.7
-, pressione effettiva nello 157.1
-, rendimento dello 157.6
- ricambiabile 158.4
-, scarico di . . 263.5
-, testa dello . . 157.7
-, tubo di - articolato 210.5
- variabile . . 158.3
Scappare a vuoto 452.7
Scappatore di vapore, sordina dello 160.2
Scarf, piston packing ring with overlapping 214.6
Scarica . 227.3, 484.3
-, anticipazione alla 227.2
- della batteria nella dinamo 398.8
-, durata della . 394.4
-, spazio di . . 231.3
Scaricare la locomotiva 499.6
Scaricatore a fondo piano 338.5
- automatico dell'acqua di condensazione 350.8
Scarico, canale dello 230.4
-, cassa di . . . 263.5
- del motore . 452.6
-, robinetto di . 188.1
-, tubo di . . . 381.6
-, tubo di - della sabbia 204.2
-, tubolo di . . 377.4
-, valvola di 75.1, 83.7 374.6
- dell'acido . . 482.6
Scarpa 60.2
Scarpa a molla di ritenuta 196.2
- d'acciaio . . 61.5
- polare 441.1
Scarpe di gomma 515.9
Scartamento fra le ruote 2.2
- tra i bordini . 3.2
- tra i cerchioni 3.2
Scatola a grasso aperta 26.1
- - - con coperchio a cerniera 224.4
- d'accoppiamento 89.1
- del cassetto . 230.1
- - - a flangia inclinata 231.1
- - -, capacità della 230.6
- - - riscaldata 263.4
- - -, valvola d'aspirazione d'aria alla 231.4
- - regolatore . 456.6
- - robinetto principale 381.1
- - tirante pel segnale d'allarme 85.3
- dell'interruttore 407.3
- della camera del vapore a flangia inclinata 231.1
- di diramazione 407.1
- - ghisa . . . 298.1
- di lamiera di zinco 309.4
- - protezione 428.2 428.4
- - - delle ruote 428.3
- - prova . . . 475.9
- - raccordo . 403.4
- - - del cavo . 404.3
- - - della locomotiva 404.5
- - - per cavi . 406.4
- - resistenza con contatto ad innesto 409.5
- - ritegno della fune 362.1
- - testa del cavo 405.3
Scatto, distribuzione a 240.5
-, interruttore a 399.6
Schaber, Rohr- 280.4
Schablone . . 506.4
Schablonenpresse 514.2
Schädlicher Raum 227.7
Schaffnerbremshahn 83.4
-ventil, selbsttätiges 92.6
Schaft, Achs- . 19.2
-, Puffer- 42.3
-, Stangen- . . . 219.2
-, Stehbolzen- . 139.1
Schalbrett . . 313.1
Schale, Guß- . 4.5
-, Lager- 24.5
Schalengußrad 4.3
Schalldämpfende Bleiplatte 287.2
Schalldämpfer 93.7
- für den Auspuffdampf 160.2
Schaltkasten . . 407.3
-kurbel 455.5
-ordnung . . . 460.2
-rad 457.10
-stellung . . . 460.11
-vorrichtung, Stufen- 468.4
-walze 467.9
- -, Haupt- . . 467.10
- -, Rücklauf- . 466.5
-welle 458.1
Schalten, auf die erste Stufe 460.6
-, Motoren in Reihe 461.3
Schalter, Batterie- 484.8
-, Brems- 473.5
-, Fahr- 455.3
-gehäuse 456.6
-, Fahrtrichtung- 468.6
-, Hüpf- 470.1
-, Kupplung- . . 403.5
-, Luftdruck- . 467.1
-, Meister- . . . 468.5
-, Motor- 466.1
-, Neben- 394.8
-, Notbrems- . . 473.6
-, Primär- . . . 469.1
-, Reihenparallel- 459.5
-sockel 408.6
-, Steuer- 468.5
-, Stufen- . 435.7, 468.3
-, Trommel- . . 455.4
-, Viermotoren- 470.3
-, Walzen- . . . 455.4
-, Zellen- . 396.5, 484.7
Schaltung, Dreieck- 448.9
-, Dreieckstern- 449.1
-, Gegen- 449.2
-, Glühlampen- 394.9
-, Hintereinander- 461.2
-, Kaskaden- . . 437.6
-, Reihenparallel- 459.6
-, Spar- 449.2
-, Stern- . . . 448.10
-, Stufen- 460.1
Schaltungsart . 448.8
Schar, Schnee- . 275.8
Scharfgelaufener Spurkranz 3.3
- laufen des Spurkranzes 3.4
Scharnier . . . 303.2
-deckel 430.7
-, Kappen- . . . 382.3
-kontakt 457.3
Schaubild, Dampfdruck- 111.7
- -, Kreis- . . 436.10
- -, Schieber- . 227.8
-glas 225.9
-loch 146.2
Schaufel, Kohlen- 280.10
-, Schlacken- . . 280.9
Schaumhahn . 188.2
Schedule speed 117.5
Scheibe, Anlauf- 26.8
-, Brems- 70.4
-, Dochttrieb- . 369.4
Scheibe, Dreh- 503.8
-, Exzenter- . . 237.4
-, Federsitz- . . 39.6
-, Fenster- . . . 305.5
-, Gummi- . . . 379.2
-, Kolbenstoß- . 93.3
-, Kurbel- . . . 21.6
-, Puffer- 42.5
-, Rad- 5.5
-, Reib- 33.2
-, Sperr- 456.2
-, Stoß- 43.2
-, Vorsteck- . . 100.4
-, Zugschluß- . 101.1
Scheibenbremse 471.8
-kurbel 21.6
-puffer 41.8
-rad 5.4
- -, Blech- . . . 7.1
- -, Doppel- . 5.7, 7.2
- -, Flußstahl- . 5.6
- -, Holz- 6.7
- -, Papier- . . 6.8
- -, Rippen- . . 6.5
- -, Wickel- . . 6.4
-stern 5.5
- -, gepreßter . 6.2
-walzwerk . . . 6.1
Scheidewand, Blasrohr mit 159.2
- -, Dampfkammer- 262.1
Scheinbare Füllung 228.3
Scheinbarer Wasserstand 189.2
Scheinwerfer, elektrischer 100.5
Scheitel des Daches 289.6
-wicklung . . . 443.8
Schelle, Rohr- . 89.6
-, Schlauch- . . 89.4
Schema, Leitungs- für Lokomotiven 465.8
Schema delle connessioni per condutture della locomotiva 465.8
- - tubazioni per locomotiva 466.8
Schéma de la canalisation 407.7
- - - tuyauterie pour locomotives électriques 466.8
- des conducteurs 407.7
- - connexions pour locomotives 465.8
Scheme of wiring 407.7
Schemel, Dreh- 336.6
-wagen 336.4
Schenkel, Achs- 18.7
-kupfer 444.4
-spule 440.8
Schere, Blech- . 509.8
-, Bremszug- . . 66.3
-, Kupplungs- . 46.8
Schereneisen . . 46.9
-haken 48.4
-stromabnehmer 424.7
Schermo del fuoco 131.1

Schermo, mettere uno – davanti alla lampada 366.2
Scheuertrommel, Heizrohr- 500.3
Schicht, Brennstoff- 124.10
–, Feuer- . . . 124.10
Schiebebühne . 504.1
-fenster . 199.7. 307.2
-laden 310.4
-lokomotive . . 103.5
-tür . . . 145.5, 300.2
-vorhang . . . 309.8
Schieben, das Fenster nach oben 307.5
–, – – – unten . 307.6
–, – – seitwärts 307.7
–, den Zug . . . 113.7
Schieber 231.5
–, Anfahr- . . . 252.1
–, Aschkasten- . 146.6
–, Auslaß- . . . 235.7
-bewegung, schleichende 235.8
–, Blech- 310.7
–, Bordwand- . 300.4
-büchse 234.8
– –, geheizte . . 263.4
–, Dampf- . . . 231.5
-deckung, äußere 229.3
– –, innere . . . 229.4
-diagramm . . 227.8
–, Dreh- . 235.1, 254.7 352.2
–, Einlaß- . . . 235.6
–, entlasteter . . 233.1
–, Flach- 231.6
-fläche . . 174.7, 231.2
– –, Einkerbung in der 252.7
–, getrennte . . 235.5
–, Grund- . . . 174.5
–, Haupt- 174.5
–, Hilfs- 174.6
–, Hochdruck- . 249.1
-hub 229.1
–, Kanal- 235.2
-kasten 230.1
– -deckel . . . 230.7
– – -flansch . . 230.8
– -inhalt . . . 230.6
– –, Lufteinlaßventil am 231.4
– – mit geneigtem Flansche 231.1
– –, schräg geteilter 231.1
–, Kolben- . . . 233.7
-lappen 231.8
– –, Einkerbung im 253.1
–, Lufteinlaß- . 91.4
–, Lüftung- . . . 353.1
– mit wagrechter Grundfläche 232.1
–, Muschel- . . . 231.7
–, Niederdruck- 249.2
-rahmen 232.2
-rand, Bohrung im –e 253.2
–, Rauch- 372.1
–, Regler- . . . 173.8
-reibung 232.6
–, Rund- 233.7
–, Sand- 204.1
-schaubild . . . 227.8
Schieber, Schlepp- 174.6
–, Schmetterling- 91.4
-schubstange . 236.5
-spiegel 231.2
– –, Bohrung im 252.6
-stange, bajonettförmige 236.6
– –, durchgehende 232.3
-stangenführung 236.7
-steg 231.9
-stellung 229.2
–, Steuerung durch gemeinsamen 250.2
-steuerung . . 226.3
-teller 232.4
–, Trickscher . . 235.2
–, Umsteuer- . . 74.9
-ventil 74.7
–, Verbundanordnung mit gemeinsamem 250.1
–, Verteilungs- . 254.1
–, Wechsel- . . 254.1
-weg 229.1
–, Zahl- 475.3
Schiefstellung des Wagens 364.4
Schiena d'asino, unione a 313.6
Schienale . . . 326.2
– a ribaltamento 326.4
– capovolgibile 327.1
– ribaltabile . . 326.4
Schiene, Bord- 333.3
–, Gleit- 216.3
–, Stütz- 364.1
–, Tropf- 309.1
–, Zugkastenleit- 40.1
Schienenbremse 70.8
– –, elektromagnetische 472.3
-schleifbürste . 480.3
-zungenhobelmaschine 508.8
Schiff, Fähr- . . 486.1
–, Kontakt- . . . 425.3
Schiffsgleis . . 486.2
Schild, Ankerlager- 428.8
–, Gattungs- . . 206.4
–, Haken- . . . 410.1
–, herunterklappbares 475.1
–, Motor- 428.8
–, Namen- . . . 206.5
–, Strecken- . . 474.9
–, Zughaken- . . 38.2
Schirm, Brenner- 387.3
–, Feuer- 131.1
–, Lampen- . . . 387.3
–, Rückstrahl- . 385.4
-träger 387.4
Schlabberraum 178.8
-rohr 179.1
-ventil 178.9
-wasser 179.2
Schlacke . . . 125.2
–, fließende . . 125.3
Schlackenschaufel 280.9
-wolle 173.3
Schlafmatratze 326.9
-wagen 322.8
Schlag, Dampf- 156.8
-leiste 302.4
-lotüberzug . . 168.7
-stift 224.5
-wirkung des Blasrohres 157.5
Schlagen, der Stromabnehmer schlägt 420.3
Schlammfang . 269.1
-hahn 188.2
-sack 152.6
-ventil 222.8
Schlange, Heiz- 348.5
Schlängeln . . 118.5
Schlangenrohr 347.7
–, Doppel- . . . 350.2
Schlauch, Brems- 88.6
–, Füll- 375.7
-gewindestück 89.2
–, Gummi- . 88.8, 268.1
-hahn 376.4
–, Heiz- 351.4
-klammer . . . 89.4
–, Kuppel- . . . 88.7
-kupplung . . . 88.10
-mundstück . . 268.4
-nippel 376.2
-schelle 89.4
-stutzen 93.4
-tülle . . . 89.2, 376.2
-verschlußstück 89.3
Schleichende Schieberbewegung 235.8
Schleifbügel . . 418.9
-bürste, Schienen- 480.3
-feder mit Verzahnung 64.1
-fläche, Bügel- 419.2
-klotz, Kommutator- 515.2
-lack 512.8
– -überzug . . 512.9
-länge 418.10
-maschine . . . 509.3
– –, Kulissen- . 509.4
– –, Räder- . . . 509.5
– –, Werkzeug- 509.6
-ring 431.5
-schuh 424.6
-stück 419.1
– -halter . . . 418.11
Schleife, in einer – herabhängen 423.6
Schleifenanordnung, Doppel- 259.7
-wicklung . . . 443.8
– der Räder auf den Schienen 59.6
–, – Spurkranz schleift an der Schiene 118.3
– des Klotzes am Rade 63.4
– – Spurkranzes an der Schiene 118.2
–, die Bremsklötze – an den Rädern 63.5
Schlemmfarbe . 512.1
Schleppanker . 144.1
-dampfer . . . 488.2
-pflug 275.5
-schieber . . . 174.6
Schleppseil . . 424.3
-tender 265.2
-tender, Lokomotive mit 103.6
Schleuder, Dampfschnee- 276.6
Schleudern der Triebräder 113.9
Schließring . . 12.2
– -befestigung . 12.1
-weg 59.1
Schließen, den Regler 176.2
–, den Stromkreis 460.8
–, die Kupplung 55.4
Schließer, Kurz- 468.8
Schlinge, Fang- 67.8
Schlingern . . 118.5
Schlingerpuffer 53.7
Schlitten, Brems- 71.2
-bremse 71.1
–, Glas- 303.5
-winde 502.4
Schlitz, Luft- . 440.1
-schwinge . . . 242.1
-weite 128.1
Schloß, Schnapp- 304.1
–, Schrauben- . 62.7 285.7
–, Spann- 285.7
–, Stangen- . . . 62.7
–, Steck- 408.8
–, Tür- 303.8
Schlosserei . . 492.5
Schlund, Achs- 190.8
Schlüpfung . . 454.5
Schlupfwiderstand 454.6
Schlußbremse . 64.7
-hahn 351.2
-haken 96.1
-keil 11.1
-laterne 100.7
-scheibe, Zug- . 101.1
-signal 100.6
–, Strom- 460.9
Schlüssel, Bart- 304.3
–, Haupthahn- 380.10
–, Schrauben- . 281.2
–, Steck- 281.4
–, Zapfen- . . . 281.3
Schmelzperle . 465.4
-pfropfen . . . 187.2
Schmetterlingschieber 91.4
Schmiede, Feder- 491.9
-feuer 504.2
–, Haupt- 491.7
–, Kessel- 491.8
–, Kupfer- . . 491.10
-presse 505.5
Schmiedeiserne Einlage, Gußeisenbacke mit -n -n 61.2
Schmierdeckel 27.1
-docht 29.9
-einsatzkasten . 27.6
-gefäß, Ball- . . 76.1
– – mit Klappdeckel 224.4
– –, Regler- . . 175.8
-kapsel 29.8
-kissen 29.5
-loch 29.4

Schmiernut 24.7, 419.3
-ölkanne . . . 277.8
-patrone 3.7
-polster 29.5
-presse 225.4
-pumpe 225.4
-schraube . . . 29.7
-stelle 224.3
-wolle 29.5
Schmierung . . 224.2
-, Bedarf- . . . 30.2
-, Dampf- . . . 225.5
-, feste 29.1
-, flüssige . . . 29.2
-, Gleitbahn- . . 224.7
-, Graphit- . . . 419.5
-, Hilfs- 30.2
-, Innen- 419.6
-, Öl- . . . 29.2, 419.4
-, periodische . 30.3
-, Selbst- 419.7
-, Spurkranz- . 3.6
-, Starr- 29.1
-, Tropfen- . . . 225.3
- unter Dampf 225.6
-, Zeit- 30.3
Schmorperle . 465.4
Schnabelkipper 340.4
Schnappschloß 304.1
Schnecke, Förder- 205.1
Schneebeseitigung 275.3
-pflug 275.4
- -blech 275.8
- -, einseitiger . 276.2
- -, Hand- . . . 275.6
- -, Lokomotiv- 275.7
- -, Wagen- . . 276.4
- -, Wärter- . . 275.6
- -, zweiseitiger 276.3
-räumungsmaschine 276.5
- -vorrichtung 275.2
-schar 275.8
-schleuder, Dampf- 276.6
Schnellauflade-akkumulator 397.3
-aufladung . . 483.4
-bahnbremse, Westinghouse- 85.5
- -lokomotive, elektrische 412.7
- -wagen . . . 412.1
-bremse 73.3
-bremsventil . 81.3
- - für Laufsauge-bremsen 92.5
-laufender Motor 436.3
-zuglokomotive 102.6
Schnittbrenner 384.4
Schnur, Doppel- 476.8
-, Gummiader- . 405.1
-öse 423.10
-, Verschluß- . . 334.7
Schöpfvorrichtung, Wasser- 269.3
Schornstein . . 161.2
-bekleidung . . 162.6
-deckel 162.4
-, eingeschnürter 161.6
-einsatz 162.7
-fuß 161.8
-, kegelförmiger 161.4
-kopf 162.2
Schornstein mit erweitertem Aufsatz 162.1
-mündung . . . 162.3
-, Wirkungsgrad des -es 157.6
-, zylindrischer 161.3
Schrägband . . 292.3
Schräggeschnittener Kolbenring 214.4
- geteilter Schieberkasten 231.1
-liegende Längsanker 144.3
-schenklige Krummachse 21.8
-strebe 284.6
Schrank, Wand- 327.10
Schraube, Anschlag- 63.3
-, durchgehende 9.4, 312.3
-, Fugen- 313.7
-, Füll- 368.6
-, Klemm- . . . 416.9
-, Kopf- 9.7
-, Kuppel- . . . 312.3
-, Kupplungs- . 46.7
-, Regulier- . . 384.7
-, Schmier- . . . 29.7
-, Stell- 416.9
-, Steuer- 243.9
-, Verschluß- . . 26.5, 224.6
Schraubenbügel 351.5
-kupplung . . . 46.4
- -, Normal- . . 46.5
-radreibungsbremse 97.3
-schloß . . 62.7, 285.7
-schlüssel . . . 281.2
-steuerung . . 244.5
-stütze 502.6
-wagenwinde mit Seitenverschiebung 502.4
- - - ohne Seitenverschiebung 502.3
-zieher 281.1
Schraubenförmige Tragfeder 194.5
Schraubstock . 506.1
Schreinerei, Modell- 492.8
Schrumpfband, Kurbelarm mit 21.7
-maß 13.2
Schubfenster . 307.2
-stange 218.7
- -, endliche Länge der 229.5
- -, Schieber- . 236.5
- -nkopf, unten offener 220.1
-tür 300.2
-wagen 323.1
Schuh, Feder- . 196.2
-, Gleit- . . 217.4, 424.6
-, Gummi- -e . 515.9
-, Kabel- 406.1
-, Mitnehmer- . 362.8
-, Pol 441.1
-, Rohr- 154.5
Schuh, Schleif- 424.6
Schuppen, Holztrocken- 492.10
Schürhaken . . 280.7
-loch 144.5
- -rahmen . . . 145.1
-zeug 280.5
Schurz 479.7
Schuß, Kessel- . 148.5
Schüttelrost . . 129.2
Schüttplatte . . 145.7
Schutzbelag . . 168.3
-blech . . 168.3, 478.9
-dach, Tür- . . 301.7
-deckel, Kabel- 406.3
-hülle 404.1
-kappe . . 375.5, 426.2
- -, Haupthahn- 381.1
- -, Manometer- 376.7
- -, Wind- . . . 282.3
-kasten 428.2
- -, Rad- 428.3
- -, Zahnrad- . 428.4
-korb . 182.6, 391.2, 475.8, 479.8
- - aus Drahtgeflecht 183.1
- - - Hartglas . 183.3
- - - Metallrahmen 183.2
-kranz, Tür- . . 145.6
-leiste 168.4
- -, Finger- . . 302.9
-vorrichtung . 479.4
Schütze 470.1
Schützer, Licht- 386.1
Schwachdruckmesser 373.4
- gewölbtes Dach 289.8
Schwalbenschwanz 295.5
Schwanz, Fuchs- 279.6
Schwefligsaures Gas 132.2
Schweinsrückenverbindung 313.6
Schweißmaschine, Heizrohr- 500.6
-naht 150.3
Schweißung, Radstern- 8.2
Schwelle, Boden- 292.6
-, Kasten- . . . 284.8
-, Kopf- 284.4
-, Lang- 292.7
-, Mittel- 292.9
-, Stirnwand- . 292.8
-, Tür- 301.6
Schwengel, Kuppel- 47.4
Schwenkkopf . 51.3
Schwerpunktaufhängung 427.7
Schwimmer . . 267.5
Schwinge . . . 241.2
-, bewegliche . 238.3
-, doppelarmige 358.8
-, einarmige . . 359.1
-, festgelagerte 239.1
-, gabelförmige 242.3
-, gekrümmte . 241.5
-, gerade 241.4
-, geschlossene . 241.9
-, Klotz- 241.6
-, offene 242.2
Schwinge, Schlitz- 242.1
-, Stangen- . . . 241.6
-, Steuerung mit senkrecht verstellbarer 238.2
-, Taschen- . . . 241.8
Schwingenführung 237.1
-lager 243.1
-stein 241.3
- -, umfassender 241.7
-steuerung . . 238.1
-übersetzung . 358.7
Schwingende Bremswelle 65.7
Schwingung der Feder 198.3
Sciacquamento, foro di 169.5
-, portina di . . 169.5
Scie à main . . 279.6
- - manche . . 279.6
- - ruban . . . 510.3
- - tronçonner 510.2
- circulaire . . 510.1
- égoine 279.6
Sciena d'asino, vagone con pavimento a 338.3
Scintilla . 162.8 464.1
- di corto-circuito 451.5
- - rottura . . 464.2
- disruttiva . . 464.2
Scintillamento alle spazzole 451.3
Scintille, commutazione senza 431.8
-, piastra dello spegni- 465.1
-, scivolare senza 414.7
-, strisciare senza 414.7
Scintillio alle spazzole 451.3
Sciogliere, color a 512.1
Scissorsshape collector 424.7
Sciuntato, grado a campo 462.9
Scivolamento, curva a 341.6
- del ceppo sul cerchione della ruota 63.4
-, superficie di - dell' archetto 419.2
Scivolare senza scintille 414.7
Scivolone, pavimento a 338.7
Scollatura della caldaia 152.4
Scolo del cilindro 222.7
- dell'acqua, tubo di 317.7
- dell'acqua, valvola di 222.8
-, imbuto di . . 337.1
-, tubo di . . . 309.6
Scompartimenti a gradini, vettura con 361.6
Scoop 269.4
-, movable . . . 269.5

Scoop, ventilator 353.4
-, water - arrangement 269.3
Scoria 125.2
- liquida . . . 125.3
Scorie 125.2
- liquide . . . 125.3
Scories 125.2
-, laine de . . . 173.3
Scorie, pala per 280.9
Scorrevole, contatto 457.5
-, finestrella . . 199.7
-, porta . 145.5 300.2
-, tendina . . . 309.8
Scorrimento, apparecchio di 1.1
-, attrito di . . 56.9
- del cerchione 9.2
-, limite di . . . 59.8
-, listello di . . 395.8
-, pattino di . . 25.8
Scorta, carro di 264.1
-, tender di . . 265.2
Scosse, griglia a 129.2
-, movimento a 119.6
-, trazione a . . 113.8
Scotch, brake . 71.5
-, wheel 281.6
Scortecciare, sega a 510.2
Scraper, ash pan 280.6
-, snow 275.6
-, tube 280.4
Screen, draught 301.8
Screen of perforated sheet metal 388.6
-, to - the light 366.2
Screening slide 100.4
Screw, adjusting 63.2 416.9
- and lever coupling 52.6
-, brake . . 68.8, 68.10
- - cap, union . 376.3
- check 384.7
- clamp 351.5
- clip 351.5
-, closing . . . 224.6
-, conveying . . 205.1
-, coupling . 46.4, 46.7
- -, standard . . 46.5
- cutting machine 508.4
- driver 281.1
-, filling 368.6
- jack . . 502.3, 502.6
- - for locomotive 496.6
- -, packing block for 281.7
-, oil-hole . . . 29.7
- plug of hydrocarbon outlet valve 377.2
- - for replenishing 368.6
-, regulating . 384.7
-, reversing 243.9, 244.5
-, set- . . . 9.7, 416.9
-, stop- 63.3
-, thumb 224.6
-, throttle . . . 384.7
-, to - in the staybolt 140.3
-, wick 369.3
Screwed, cover - on 430.5
Screwing machine 508.4
Scrubber . . . 372.6
-, gas 372.6
Scuderia, carro 337.7
Scudo del motore 428.8
- indicante il nome 206.5
- indicatore del tipo 206.4
Scuotere la sabbia 204.8
Scum cock . . 188.2
Scuttle shaped tipping hopper 340.4
Seau 281.5
Sea-weed . . . 316.8
Seal, lead- . . . 304.9
-, plumb 304.9
- ring 304.10
Sealed, customs - door lock 303.7
- jet 350.1
Seam, boiler . . 148.2
-, circumferential 148.3
-, girth 148.3
-, longitudinal . 148.4
-, transverse . . 148.3
-, welded . . . 150.3
Seamless course 150.4
- pressed spoke wheel 8.8
- shell ring . . 150.4
- tube 153.8
- tube end . . 259.6
Searchlight, electric 100.5
Seat 324.1
- back 326.2
-, - of a 326.2
-, brakesman's . 72.1
-, cane 324.10
-, cross 324.2
- cushion . . . 325.2
-, double 324.5
-, driver's . . . 201.6
-, folding 202.1, 324.6
- frame 325.3
- framing . . . 325.3
-, hinged . 202.1, 328.5
-, lath 324.8
-, - of 324.9
-, longitudinal 324.3
-, rattan . . . 324.10
- ring 328.3
- slat . . 324.8, 324.9
-, slide valve with horizontal 232.1
-, spring 201.7
-, the -s are arranged longitudinally 324.4
- to pull out . 326.8
-, upholstered . 325.1
-, wheel . . 18.8, 19.1
-, wood 324.7
Seating, boiler 169.4
-, buffer spring 43.3
-, dome- 151.3
-, embossed . . 142.4
- for cross stay 143.1
-, pressed out . 142.4
Secadero . . 492.10
Secar, aparato para - el vapor 262.6
- el vapor . . . 256.3
- la madera, cobertizio para 492.10
Seccatore del vapore 262.6
Secchia 281.5
Secchietto del grasso 277.5
Sección de conductor aéreo 480.9
- - paso 457.9
- - taller . . . 490.6
- del cilindro . 211.2
- explotada por acumuladores 480.6
- transversal del eje 18.5
Séchage de la vapeur 151.9
Sèche, vapeur saturée 256.4
Sécher la vapeur 256.3
- le bois, hangar à 492.10
Sécheur de vapeur 152.1, 262.6
Sechsachsiger Wagen 319.10
-polig bewickeln 444.6
-poliger Motor 436.5
Seco, vapor saturado y 256.4
Secondaire, tiroir 174.6
Secondaria, officina 489.4
Secondary current 455.1
- piston 81.7
- switch 394.8
Secouer le sable 204.8
Secours, boîte de 516.4
- en cas d'accident, salle de 516.3
-, essieu moteur de 208.3
-, lanterne de - à huile 387.9
-, mécanisme moteur de 208.2
-, wagon de . . 343.1
Secret lap dovetails 297.2
Secteur annulaire, contrepoids en 16.1
- denté 424.9
Section of works 490.6
-, overhead-line 480.9
Section à conducteur aérien 480.9
- - trolley aérien 480.9
- d'atelier . . . 490.6
- de passage . 457.9
- pour traction à accumulateurs 480.6
- transversale de l'essieu 18.5
- - du cylindre 211.2
Sector 241.2
- abierto . . . 242.2
Sector ahorquillado 242.3
-, bajar el - (la biela) 242.9
- cerrado . . . 241.9
- curvo 241.5
- dentado . . . 424.9
- derecho . . . 241.4
-, distribución de 238.1
Seda bruta, desechos de 173.2
- -, desperdicios de 173.2
Sede del fanale 381.7
- - mozzo . . . 18.8
Sedile . . 323.8, 324.1
- a cerniera . . 324.6
- a listelli . . . 324.8
- del guardafreno 72.1
- di latrina . . 328.2
- di legno . . . 324.7
- di treccia di paglia 324.10
- estraibile . . 326.8
- imbottito . . 325.1
- longitudinale 324.3
- ribaltabile . . 324.6
- trasversale . 324.2
- a cerniera . . 202.1
- - sella con molle 201.7
- del macchinista 201.6
Sedimentos, colector de 152.6
Sédiments . . . 169.2
Seegras 316.8
Sega a mano . 279.6
- - nastro . . . 510.3
- - scortecciare 510.2
- circolare . . . 510.1
Segeltuch, gesandetes 317.2
-überzug . . . 88.9
-, Überzug aus 317.1
Segment 432.1
-, Glimmer- . . 432.2
-, Kupfer- . . . 432.3
-, Zahn- 424.9
Segment 432.1
-, copper 432.3
-, mica 432.2
- rim 8.6
- shaped balance weight 15.8
-, sliding 419.1
-, toothed . . . 424.9
Segment . . . 432.1
- circulaire, contrepoids en 15.8
- d'appui . . . 234.5
- de cuivre . . 432.3
- - garniture . 233.8
- - mica 432.2
- - piston avec joint brisé 214.6
- - - fendu en biais 214.4
- - - - - sifflet 214.4
- double 234.4
- élastique . . 214.7
-, joint de . . . 214.5
- non appuyé . 234.6
-, portée de frottement du 213.1
- porteur . . . 234.5

Segment principal en trois pièces 234.2
– reposant sur le cylindre 234.5
Segments de piston, cloison séparant les 213.5
Segmento . . . 432.1
– di mica . . . 432.2
– – rame 432.3
Segmenti dell'anello di guarnitura, interstizio tra i 214.5
Segmento . . . 432.1
– cortado á recubrimiento 214.6
– – oblicuamente 214.4
– de apoyo . . 234.5
– – cobre . . . 432.3
– – guarnición 233.8
– – guía 214.3
– – mica 432.2
– – recubrimiento 234.3
– doble 234.4
– elástico . . . 214.7
–, junta del . . 214.5
– principal en tres piezas 234.2
–, superficie de rozamiento del 213.1
– suspendido . 234.6
–, tabique entre los -s 213.5
Segnale, corda del 99.3
– d'allarme 84.6, 99.9
– d'intercomunicazione 99.2
– di coda . . . 100.6
Segnalazione . 474.8
Segno per l'olio 26.10
Seguridad, anillo de 96.3
–, arpeo de . . . 359.6
–, barra de – de atalaje 53.6
–, bastidor de . 479.5
–, brida de – de la varilla de tracción 39.1
–, cadena de 51.7, 68.1
–, enganche de 48.3
–, freno de . . . 71.7
–, gancho de . . 48.4, 67.8, 96.3
–, talón de . . . 364.3
–, tenazas de . . 359.6
–, tubo de . . . 370.2
–, válvula de . 185.3
Seifenspender . 329.2
–verteiler . . . 329.2
Seilbahnwagen 361.5
–, Brems- 95.4
–büchse 362.1
–fähre 488.3
–hebel 362.3
–hülse 362.1
–kopf 362.2
–, Schlepp- . . . 424.3
–spanner 85.4
–, Zug- 424.4
Seite, Hochdruck- 246.3
–, Niederdruck- 246.4
Seitenblech . . 135.8
–entlader . . . 338.2
–gang 290.6
– –wagen . . . 321.1
– –wand 288.7
–kipper 340.5
–kontakt . . . 425.5
–kupplung . . . 48.5
–leitung 425.4
–platte 135.8
–puffer 45.7
–rolle 425.6
–runge 332.3
–stehbolzen . . 139.3
–stütze 36.1
–tür . . . 200.5, 299.6
–wand 288.4
– –, Führerhaus- 199.5
– –, gerade . . . 289.2
– –luke . . . 300.10
– –, nach unten eingezogene 289.2
Seitlich angeordnetes Zahnrad 357.3
– bewegliche Klauenkupplung 50.2
– bedienbare Kupplung 48.5
– verschiebbare Laufachse 30.8
Seitliche Ausweichung 242.7
– Reibplatte . . 36.1
– Verschiebbarkeit, Drehgestell mit -r 32.7
– –, Drehgestell ohne 32.6
Seitlicher Füllkasten 267.2
– Wasserkasten, Tenderlokomotive mit – m 269.6
Seitwärts beweglicher Zughaken 38.3
– schieben, das Fenster 307.7
Seizing of the slide valve 232.9
Sekundärstrom 455.1
Sel, solution de 347.9
–, wagon pour le répandage du 276.7
Selbstentlader . 338.1
–federnder Kolbenring 214.7
–induktion . 454.10
–regelndes Lufteinlaßventil 80.3
–schmierung . . 419.7
–spannender Kolbenring 214.7
–sperrende Bremsspindel 69.2
–tätig nachstellende Bremszugstange 86.6
– nachstellender Bremsklotzhalter 60.8
– sich lösende Heizkupplung 351.7
Selbsttätig wieder anziehende Strahlpumpe 180.2
Selbsttätige Anfahrvorrichtung 251.4
– Bremse . . . 72.4
– Feuerungseinrichtung 130.10
– Kupplung . . 49.1
– Luftdruckbremse 73.6
– Nachstellvorrichtung für Bremsgestänge 63.1
– Niederdruckbremse 91.9
– Saugebremse 91.9
– Straßenbahnbremse 86.8
Selbsttätiger Ausschalter 397.8
– Klammerkaken 101.7
– Luftzylinderöler 76.3
– Stromregler . 400.4
– Wasserabscheider 350.8
Selbsttätiges Druckminderungsventil 80.2
– Kugelventil . 92.4
– Schaffnerventil 92.6
– Wechselventil 253.5
Self-induction 454.10
Self-adjusting brake head 60.8
– – – pullrod . 86.6
– – – shoe holder 60.8
– braking brake rod 69.2
– discharging wagon 338.1
– -induction . 454.10
– lighting by means of candles 365.1
– – – – – oil . . 365.1
– -supporting piston 214.1
Self-induzione 454.10
Selfinducción 454.10
Sella del cilindro 190.5
–, lamiera a . . 136.6
Sella, locomotiva – tender con cassa d'acqua a 270.1
– pel serbatoio d'aria 77.6
–, sedile a – con molle 201.7
–, tetto a 294.4
Selle d'avant de boîte à feu 136.6
– de cylindre . 190.5
– – réservoir d'air 77.6
Sellerie 493.4
Semelle de crosse 217.4
– – tiroir . . . 231.8
Semi-cylindrical controller 458.8
– -elliptical spring 194.1
– -fracture of the stay bolt 141.5
Semi-spherical buffer head 53.9
Semicilíndrico de la caja de fuego 136.2
Semiesférico, tope 53.9
Semicerrada, ranura 439.4
Semicircolare, listello 314.6
Semichiusa, scanalatura 439.4
Semichiuso, canale 439.4
Semi-ovale, controller 458.9
Semipolo . . . 441.6
Semplice, azione dell'espansione 245.8
–, chiodatura a coprigiunto 149.4
–, guida 216.5
Semplificato, avvolgimento – dello statore 443.6
Senil de porte . 301.6
Senke, Achs- . . 22.4
Senken, die Schwinge 242.9
Senkrecht, sich – einstellen 420.6
Señal, aparatos de -es para trenes 99.1
– de alarma . . 99.9
– – cola . 100.6, 100.7
– – intercomunicación para trenes 99.2
– eléctrica para trenes 99.6
–, emisión de -es 474.8
Sencillo, campo 445.5
Señoras, departamento para 321.5
Sens de marche 116.8
– – –, renversement du 117.3
– – rotation . . 448.4
– du courant 449.10
– – –, changement du 469.4
– – –, maintien du – en cas d'inversion du mouvement 399.1
–, les courants sont de – contraires 450.2
–, – – – – même 450.1
Senso della corrente 449.10
– – –, cambiamento del 469.4
– – –, mantenimento del – in caso d'inversione di movimento 399.1
– – marcia . . . 116.8
– – rotazione . 448.4
– di rotazione, inversione del 398.9
– inverso, corsa dello stantuffo in 250.5
–, surriscaldatore a correnti dello stesso 257.7

Sentido, carrera de los émbolos en -s invertidos 250.5
- de la corriente 449.10
- - - -, conservación del - en caso de inversión del movimiento 399.1
- - - marcha . 116.8
- - rotación . . 448.4
- - -, inversión del 398.9
-, recalentador de corrientes del mismo 257.7
Separación de agua 151.9
- de la nieve . 275.3
- - los ejes extremos 20.5
- del agua, caperuza de 152.2
- - cilindro de alto presión 251.5
- - tren 55.9
- entre ejes . . 20.3
- fija de los ejes 20.4
Separado, aparatos de enganche -s 40.4
-, locomotora con ténder 103.6
-, - -ténder de bastidores -s 265.3
Separador automático de agua condensada 350.8
- de agua . . . 152.1
- del agua . . 90.1
Separare, l'iniettore si separa 177.8
Separate compartment 320.6
- drive 511.1
-, scappamento ad imboccature 159.1
Separated openings, blast pipe with 159.1
- -, exhaust pipe with 159.1
- valves 235.5
Séparateur d'eau 152.1
Separation, water - cover 152.2
Séparation d'eau 151.9
- du cylindre à haute pression 251.5
Separato, compartimento 320.6
Separatore . . 90.1
- d'acqua . . . 152.1
- -, cappello del 152.2
Separazione dell'acqua 151.9
Serbatoio . . . 264.2
- a colonna . . 79.4
- accumulatore 87.7
- ad olio 29.3
-, carro 335.7
- condensatore 273.5
- d'acqua calda 347.2
- d'aria ausiliare 80.6
- - principale . 77.3
- d'olio . 266.8, 368.3
- da gas 377.1
- del freno a vuoto 92.1
Serbatoio del ghiaccio 336.8
- di gas 390.4
- pel robinetto del macchinista 79.3
Serie, accoppiamento in 461.2
-, motore in . . 433.7
- -parallelo, accoppiamento in 459.6
- -, controller in 459.5
- -, regolazione 459.6
Série, couplage en 461.2
-, grouper les moteurs en 461.3
-, moteur en . . 433.7
-, - monophasé 434.6
- parallèle, contrôleur 459.5
- -, couplage en 459.6
Serie, acoplamiento en 461.2
-, motor en . . 433.7
-, - monofásico en 434.6
- y paralelo, regulador en 459.5
Series commutator motor 434.7
- connection . 461.2
- motor 433.7
- -, compensated 435.3
- -, current regulation by means of an opposing 402.1
- -, single-phase 434.6
- - parallel-connection 459.6
- - controller . 459.5
- winding . . . 443.7
Seringue à huile 277.6
Serpenteo, movimiento de 118.5
Serpentin . . . 347.7
- de chauffage 348.5
- double 350.2
Serpentín . . . 347.7
- de calefacción 348.5
- doble 350.2
Serpentino doppio 350.2
-, irradiatore a 348.5
-, movimento a 118.5
- riscaldatore . 348.5
Serrage automatique, vis de frein à 69.2
- du frein, bielle de 65.2
- - -, position de 57.10
- - -, tringle de 65.2
-, levier de . . . 65.1
- par l'air comprimé 97.5
- rapide, position pour 79.2
-, vis de 416.9
Serrages des attelages 41.1
- ordinaires, position pour 79.1
Serrare l'attacco 55.4
Serrare il tirante verticale 140.3
Serrated butt strap 150.1
Serratura a molla 304.1
- - saliscendi . 303.9
- ad innesto . . 408.8
- della porta . . 303.8
- - - con sicurezza contro le frodi doganali 303.7
Serre-frein . . . 71.9
- -, guérite de . 72.2
- -, siège du . . 72.1
Serrer l'attelage 55.8
- le frein . . . 57.8
- les entretoises 140.3
Serrucho . . . 279.6
Serrure à ressort 304.1
- de porte . . . 303.7
- - sûreté contre les fraudeurs 303.8
Serrurerie, atelier de 492.5
Sertir le tube au moyen du dudgeon 154.7
- - - de fumée 501.1
Sertissage des tubes 154.2
Serverohr . . . 154.1
Serve tube . . . 154.1
Serve, tubo di . 154.1
Serve, tubo de 154.1
Service brake . 71.6
- compartment 329.6
- position . . . 78.8
- work shops . 489.5
Service, compartiment de 329.6
- de la voie, wagonnet de 343.5
- fait uniquement par accumulateurs 480.7
- mixte avec dynamo et accumulateurs 397.9
-, poids en . . 113.11
Servizio a trolley 421.5
-, armadio di . 265.7
-, binario di . . 339.4
-, carro di . . . 504.1
-, compartimento di 329.6
- del fuoco . . 130.3
- trolley, tratta con 480.9
Servicio con trole 421.5
- de la vía, vagoneta para el 343.5
- - las maniobras, freno para el 71.8
-, departamento de 329.6
-, freno de . . . 71.6
Servomoteur, changement de marche auxiliaire à 245.6
-, - par 245.3
-, cambio de marcha por 245.3
Sesselwagen . . 322.1
Set, eccentric rod with 237.7
- in, contact rod 426.7
- -, contact whip 426.7
Set of cones . . 178.6
- - rods 219.1
- - nozzles . . 178.6
- out, contact rod 426.6
- -, - whip . . . 426.6
- screw . . 9.7, 416.2
-, testing 515.6
-, to - the coupling 55.4
Seta cruda, cascami di 173.2
- greggia, cascami di 173.2
Settling of the door 302.7
Settore 241.2
- dentato . . . 424.9
-, distribuzione a 238.1
- fisso 239.1
-, leve di sospensione del 255.5
- mobile 238.3
Settori, macchina per smerigliare i 509.4
Setzen, die Federn - sich 198.4
-, - Feuerung in Gang 130.7
-, - Lokomotive auf Achsen 496.5
Setzer, Rohrpfropfen- 279.9
Sevo, bossolo da 277.4
Sezione a filo aereo 480.9
- d'indotto . . 439.7
- del cilindro . 211.2
- della sala . . 18.5
- delle officine 490.6
- di passaggio . 457.9
- - - del corso d'acqua 485.4
Sezioni officine 491.1
Sfera otturatrice 182.5
Sferica, campana 185.1
-, guarnizione metallica 216.1
Sferico, giunzione del tubo a snodo 268.6
-, oliatore . . . 76.1
Sfioratore . . . 178.7
- doppio 179.7
-, tubo 225.8
Sforzo all' avviamento 112.10
- di trazione . 112.6
Sfratto, vettura di 323.1
Sfregamento dell'orlo contro la rotaia 118.2
-, molla di . . . 63.6
Sfregare, i ceppi sfregano i cerchioni 63.5
-, l'orlo sfrega contro la rotaia 118.3
Sganciamento, leva di 49.4
Sganciare i vagoni 55.1
Sgombro della neve 275.3

Shackle bar . . 46.9
-, chain- - spring rigging 286.5
- link 46.9
- of coupling . 46.8
-, plate- - spring rigging 286.4
Shade 386.1
-, burner 387.3
- carrier 387.4
- frame 386.3
- -holder . . . 387.4
- ring gallery . 386.2
- - holder . . . 386.2
- support . . . 386.3
Shaft, armature 428.5
-, brake 65.5
-, driving pinion 356.3
-, loose 356.5
-, operating . . 340.7
-, pinion 356.3
-, reversing . . 243.3
-, tip 340.7
-, transmission 358.5
-, weigh-bar . . 243.3
Shafting, transmission by means of 510.6
Shaking grate . 129.2
Shallow layer of fuel 125.1
Shank, buffer . 42.4
-, staybolt . . . 139.1
Shape of work shop, rectangular 490.2
Shaping machine 508.7
- press, templet 514.2
Sharp, flange worn 3.3
- return bend . 348.7
Sharpening of the flange 3.4
Shaving, store house for -s 492.9
Shears 509.8
-, plate 509.8
Sheathing . . . 312.8
- iron 315.7
-, outside . . . 315.6
- plate 315.9
- strip 313.1
Sheave, brake chain 69.8
-, door 303.3
-, eccentric . . 237.4
Shed, carriage inspection 503.5
-, cleaning . . 497.5
-, running . . . 489.5
Sheet, boiler . . 166.8
-, bracing . . . 143.5
-, cinder 201.3
-, clothing 171.1, 212.8
-, cover 171.9
-, guard 478.9
-, gusset 143.6
- iron 315.8
- - sliding shutter 310.7
-, lagging . . . 212.8
- metal pan . . 371.8
- - tray 371.8
-, planished . . 173.6
-, polished . . . 173.6
-, protecting . . 478.9
-, stiffening . . 143.5
-, thickening . . 143.5
Sheet, tube . . 153.1
-, wagon 334.6
-, waist 136.6
Sheeting 312.8
-, iron 315.7
Shelf, parcel . 330.3
-, parcel- 327.5
Shell, boiler- . 148.1
-, buffer 42.1
- plates, bending the 148.6
- -, rolling the 148.6
- ring, boiler . 148.5
- -, butt jointed -s 149.3
- -, conical . . 148.7
- -, overlapping -s 148.8
- -, seamles . . 150.4
- -, taper 148.7
- -, telescopic -s 148.8
- -, welded . . . 150.2
Shield 182.6
-, armature bearing 428.8
-, dust 28.4
-, hard-glass . . 183.3
-, metal frame . 183.2
Shock, brake action without 57.3
Shoe 217.4
-, brake 60.1, 60.2, 71.2
-, cable . . 362.1, 406.1
-, cast iron . . 298.1
-, pole- 441.1
-, rubber -s . . 515.9
-, sliding 424.6
-, spring extremity 196.2
Shoot, cinder . 165.3
Shop 490.7
-, boiler 491.8
-, branch -s . . 489.4
-, carriage . . . 491.3
-, engine -s . . 491.2
-, fire tube . . . 491.6
- fitting 492.5
-, main -s . . . 489.3
-, pattern makers 492.8
-, plate 492.4
-, points 492.6
-, saddler's . . . 493.4
-, testing 493.1
-, trimming . . 493.6
-, turning . . . 492.3
-, upholstery . . 493.5
-, varnishing . . 511.4
-, wheel 491.4
Short-circuit braking 463.4
- - current . . 463.8
- - indicator . 515.7
- - resistance . 463.7
- - spark . . . 451.5
- - step 463.6
- -, to cause a . 451.4
- -, to - - the motor 452.1
- - armature coil 442.6
- -circuiter . . 468.8
Shoulder . . . 20.6
Shovel, ashes . 280.9
-, clinker . . . 280.9
-, coal 280.10
Shower of sparks 162.2
Shrink, to - on the tyre 13.1
-, - - the collar on 21.1
Shrinkage . . . 13.2
Shrunk on collar 20.9
Shunt motor . 434.1
- position . . . 463.1
- step 462.9
- wound motor 434.1
Shunt, grado di 462.9
-, tasto di . . . 462.9
Shunt, contacto de 462.9
-, motor 434.1
-, posición de . 463.1
Shunt, contact de 462.9
-, moteur . . . 434.1
Shunter . 54.6, 104.5
Shunting hand brake 71.8
- locomotive . 103.3
Shut, to - off the steam supply 176.3
Shutter door . 300.4
Sicherung, Bremsstangen- 67.7
Shutting off the high pressure cylinder 251.5
Sichelförmiges Gegengewicht 15.7
Sicherheitshaken 48.4
-kupplung . . . 48.3
-nase 364.3
-röhrchen . . . 370.2
- - und Luftsaugeventil, vereinigtes 223.8
-ventil 186.3
- -, Zylinder- . 223.7
-zange 359.6
Sicherung, Licht- 476.5
-, Reifen- 9.1
-, Stöpsel- . . . 476.6
-sbock 455.6
-selement, doppelpoliges 407.5
-shaken 96.3
-sring 96.2
-, Heiz- 477.3
-sstöpsel mit Melder 407.6
Sichtöler . . . 225.7
Sick wagon . 322.11
Sicurezza, catena di 68.1
-, cesta di . . . 479.8
-, interruttore del freno di 473.6
-, naso di . . . 364.3
-, nottolino di . 364.3
-, tanaglia di . 359.6
-, tappo di . . . 407.6
Side bearing 36.1, 36.2
- buffer 45.7
- - arrangement 45.6
-, cab 199.5
- chain 51.7
- - eye bolt . . 52.2
- - hook 52.1
-, concave . . . 289.3
- conductor . . 425.4
- contact . . . 425.5
- corridor . . . 290.6
- -, corridor carriage with enclosed 321.1
Side, coupling operated from 48.5
- discharging wagon 338.2
- door . 200.5, 299.6
-, fall under- . . 289.3
- filling tank . 267.2
- flap 333.7
- frame, reinforcement of body 291.8
- -, trussing of body 291.8
-, high pressure 246.3
- lamp 101.2
- light 101.2
- line 425.4
-, low pressure 246.4
- of car 288.4
- pillar 291.3
- planking . . 333.2
- -, opening in 300.10
- plate 135.8
- -play, draw hook with 38.3
- rack 330.3
- rod 218.8
- sill 284.2
- stake 332.3
- stanchion . . 332.3
- staybolt . . . 139.3
-, straight . . . 289.2
- stud stave . . 332.3
- tank engine . 269.6
- tip wagon . . 340.5
- trolley 425.6
-, turn under . 289.3
- wall of body 288.4
Siding, repair . 495.5
Sieb, Funken- . 163.9
-korb 164.5
-, Luftreinigungs- 75.6
-, trichterförmiges 267.3
-, Wasser- . . . 269.2
Siederohr . . . 152.7
-überhitzer . . 259.1
-werkstatt . . . 491.6
Sieder, Quer- . 131.3
-, Tenbrink- . . 131.2
Siège 324.1
- à brid du bouchon de lavage 170.5
- - claire-voie . 324.8
- - rabattement 202.1
- - relèvement 328.5
- - ressort . . . 201.7
- canné . . . 324.10
-, châssis de . . 325.3
-, coussin de . . 325.2
- creux 324.7
- de cabinet d'aisance 328.2
- du bouchon . 169.7
- - garde-frein 72.1
- - mécanicien 201.6
- relevable . . 328.5
- rembourré . . 325.1
- rentrant . . . 326.8
Sièges adossés, banquette à 324.5
- sont disposés en long, les 324.4
Sierra circular 510.1
- de cinta . . . 512.1
- sin fin 512.1
- - cortar . . 511.10
Sieve, water . . 269.2

Sifflet à air . . 100.2
- - deux sons . 185.4
- - trois sons simultanés 185.6
- - vapeur . . 184.4
- - -, cloche du 184.6
-, colonne de . 185.7
-, commande du 185.8
-, soupape de . 184.5
Sight feed lubricator 225.7
Sign board, destination 474.9
- -, hinged . . . 475.1
Signal, Alarm- . 99.9
-, durchlaufendes Zug- 99.2
-, Interkommunikations- 99.2
-kloben 101.4
-leine 99.3
-leinenkupplung 99.5
-leitungskupplung 99.8
-, Not- 99.9
-, Schluß- . . . 100.6
-stütze 101.4
-träger 101.4
-vorrichtung, Zug- 99.1
Signal, alarm . 99.9
- bracket . . . 101.4
-, safety fuse plug with 407.6
-, tail 100.6
Signal, accouplement de la corde du 99.5
-, - des conducteurs de 99.8
-, anneau de la corde du 99.4
-, corde 99.3
- d'alarme . 84.6, 99.9
- -, dispositif du 85.1
- -, poignée du 85.2
- -, robinet du . 84.7
- -, soupape de 100.1
- d'intercommunication 99.2
- de queue . . 100.6
- électrique de train 99.6
-, porte- 101.4
Signalling . . . 474.8
Signaux, émission de 474.8
Silbato de aire 100.2
- - alarma del aparato de alimentación 181.7
- - doble nota 185.4
- - tres notas simultáneas 185.6
- - vapor . . . 184.4
Silencer . . 93.7, 160.2
Silencieux . . . 93.7
Silenzioso . . . 93.7
Silicate cotton 173.3
Sill 292.7
-, center 292.9
-, deck 293.10
-, door 301.6
-, end . . 284.4, 292.8
-, side 284.2
-, window . . . 305.6
Silla del cilindro 190.5
- - - de aire . . 77.6
Silla del maquinista 201.6
- delantera de caja de fuego 136.6
-, locomotora-ténder con caja de agua en forma de 270.1
Simmetrica, testa a croce 218.2
Simple ejector . 91.1
- resistance connection 459.7
-, champ 445.5
-, locomotora de - expansión 103.8
Simplified stator winding 443.6
Simultáneas, silbato de tres notas 185.6
Simultaneous admissions 247.4
- cut-offs . . . 247.4
Single-armed rocking lever 359.1
- axle Bissel bogie 33.8
- - bogie . . . 32.1
- - - with guide links 32.4
- bar crosshead 218.1
- - guide . . . 216.5
- bell chime pipe 185.6
- block brake . 64.3
- board roof . 294.7
- brake 72.5
- buffer arrangement 45.4
- burner elbow 384.6
- cheek snow plough 276.2
- driving axle . 208.1
- -ender 486.4
- field 445.6
- flange, Mansell retaining ring with 11.6
- motor-car . . 474.5
- -phase commutator motor 434.4
- - current locomotive 412.6
- - -magnet . . 470.4
- - motor . . . 434.5
- - oil transformer 470.7
- - series motor 434.6
- plate wheel 5.4, 5.6
- retaining glut 12.3
- - strip 12.3
- roof 294.7
- strap, butt joint with 149.4
- suspension of link 242.4
- test 23.6
Singolo, comando 511.1
Sinken des Stromes 398.7
Sinn, Dreh- . . 448.4
Siren 185.5
Sirena 185.5
Sirene 185.5
Sirène 185.5
Siringa per olio 277.6
Sistema a controllo multiplo 465.7
- ad archetto . 415.3
- d'illuminazione 367.2
- di cassa a registratore 475.4
- - trolley . . . 421.6
Sistema, aplicación del - compound 246.2
- de arco . . . 415.3
- - caja de pago 475.4
- - chorro de vapor 349.9
- - construcción de la caldera 166.3
- - mezcla . . . 349.7
- - regulación para tren eléctrico 465.7
- - reterno . . 349.5
- - trole 421.6
- del alumbrado 367.2
- por conservación del caler 349.3
Sitz aus Strohgeflecht 324.10
-, ausziehbarer 326.8
-bank 323.8
- -, Doppel- . . 324.5
-, Bremser- . . 72.1
-brett, aufklappbares 328.5
-brille 328.3
-, Führer- . . . 201.6
-gestell 325.3
-, Holz- 324.7
-kissen 325.2
-, Klapp- . 202.1, 324.6
-latte 324.9
-, Latten- . . . 324.8
-, Linsen- . . . 169.7
-, Naben- 18.8
-platz 324.1
-, Polster- . . . 325.1
-, Rad- 18.8
Six-pole motor 436.5
- wheel bogie . 34.3
- - truck . . . 34.3
Size of fuel . . 123.9
Skeleton, body 290.7
-, roof 293.9
Skidding of the wheels 59.6
Skylight 310.8
- sash 310.10
Slack adjuster, automatic 63.1
-, taking up the 41.4
Slacken, to - the brake cord 96.4
Slag wool . . . 173.3
Slat, grill with transverse floor -s 293.7
- seat . . 324.8, 324.9
Sleeping car . . 322.8
- carriage . . . 322.8
- saloon 322.8
Sleet removing trolley wheel 422.7
Sleeve, abutment 39.8
-, cable coupling 405.4
-, combination . 405.7
-, fitting -s on the tubes 154.6
Sleeve, guide . 236.9
-, insulating . . 406.7
- joint, draw - -bar - with cotters 40.6
- nut . . . 62.7, 268.5
- -, union . . . 376.3
-, stop 39.8
-, strengthening - for tube 154.5
Slide, ash pan . 146.6
- bar 216.3
- - bracket . . 217.2
- -, half enclosed 216.7
- -, liner for adjusting the 216.4
- - rod, enclosed 216.6
- block 241.3
-, bogie 33.2
-, dark 100.4
- face 231.2
-, iron 310.7
-, number . . . 475.3
-, screening . . 100.4
-, smoke- 372.1
- surface, valve 174.7
- - with triangular opening 174.8
-, to - the window sideways 307.7
-, traversing screw jack with 502.4
- valve, balanced 233.1
- - chest 230.1
- -, D- 231.7
- - diagram . . 227.8
- -, feed 80.3
- -, flat 231.6
- - friction . . 232.6
- - gear 226.3
- -, high pressure 249.1
- -, lifting of the 232.7
- -, lining of the 232.5
- -, low pressure 249.2
- -, main . 74.7, 174.5
- -, plain 231.7
- -, relieved . . 233.1
- -, seizing of the 232.9
- -, starting . . 252.1
- -, steam . . . 231.5
- -, the - - lifts 232.8
- -, the - - rises 232.8
- -, the - - tips 232.8
- -, travel of . . 229.1
- - with horizontal face 232.1
- - - - seat . . 232.1
Sliding bogie frame 32.2
- bow 418.9
- curtain . . . 309.8
- distance, lateral 418.10
- door 300.2
- fire door . . . 145.5
- friction . . . 56.8
-, glass 303.5
- guide 236.8
- panel, ventilator 353.1
- piere 419.1
- - holder . . 418.11
- segment . . . 419.1
- shoe 424.6

Sliding shutter, sheet iron 310.7
– surface af the crosshead 217.6
Sling, brake safety 67.8
– window 199.7, 307.2
–, chain . 277.2, 334.4
– rope 277.3
– stay, expansion 142.5
Slip 454.5
– -resistance . . 454.6
– -ring 431.5
–, to – the current collector 414.3
Slipper 217.4
–, brake . . 71.1, 71.2
–, grip 362.8
Slipping of the belt, regulation of current by the 401.1
– – – driving wheels 113.9
Slit burner . . 384.4
– staybolt . . . 140.1
Slitta 217.4
Slittamento . . 454.5
– della cigna, regolazione della corrente con lo 401.1
Slittamento delle ruote motrici 113.9
– – – sulle rotaie 59.6
Sloping, crown plate – towards the back 136.5
–, crownsheet – towards the back 136.5
Slot, armature 438.9
– burner 384.4
–, closed 439.3
–, depth of . . . 439.1
– dimensions 438.10
–, open 439.5
–, partly closed 439.4
– pitch . . . 438.11
–, oblong . . . 196.1
–, width of . . . 439.2
Slotted link . . 242.1
Slotter 509.2
Slotting machine 509.2
Slow combustion stove 345.9
– – – fed from the roof 345.10
– -speed motor 436.2
Smagnetizzante, azione 472.8
–, resistenza . . 472.7
Smagnetizzare il freno 472.6
Small cattle truck 337.8
Smaltata, piastra 385.5
Smerigliatore per collettori 515.2
Smeriglio, ruota a 509.3
Smithy, copper 491.10
–, main 491.7
–, spring 491.9
Smoke 131.7
–, absence of . . 132.4
– box 155.7
– – door 165.7
Smoke box door dog 166.1
– – –, double-plate 166.2
– – – fastening 166.1
– –, drawing of coal into the 160.4
– – fastening . 165.6
– – gases . . . 126.1
– – -superheater 261.2
– – tube plate . 153.3
– – – sheet . 153.3
– –, vacuum in the 157.2
– combustion . 131.6
– consuming device 132.7
– deflector . . . 162.5
–, consumption of 131.6
– -damper . . . 372.1
–, formation of 131.8
– jack 346.7
– nuisance . . . 132.3
– pipe 346.6
– producing vapours 131.9
– -slide 372.1
– stack 161.2
– – base 161.8
– – casing . . . 162.6
– –, cylindrical 161.3
– –, diamond . . 162.1
– – hood 162.4, 162.5
– – liner 162.7
– –, mouth of . 162.3
– – netting . . 163.9
– –, straight . . 161.3
– –, taper . . . 161.4
– –, tapered . . 161.6
– – top 162.2
– –, wide part of 161.7
–, the flame –s . 366.4
– -tube superheater 259.2
– –, superheater 259.3
Smokeless combustion 132.5
Smoker 322.3
Smoking carriage 322.3
– compartment 321.3
Smontabile, compartimento 329.9
Smontare il cerchione 13.3
– la locomotiva 495.2
– una coppia di ruote 22.3
Smontatura dei cerchioni 504.7
Smooth running of the locomotive 116.6
– tube 153.9
Smorzare il fuoco 130.8
Smorzatore . . 467.2
Smovibile, pavimento 337.10
Smussare gli spigoli 297.7
Smussato, spigolo 297.8
Smusso 297.8
–, unione a . . 296.5
Snap lock . . . 304.1
Snifting valve . 223.6
Snodata, accoppiamento a testa 50.5
Snodate, sospensione della molla con aste 286.4
Snodato, bossolo – per sale radiali 35.5
Snodo, attacco a 52.4
– del tubo . . . 210.2
–, giunzione del tubo a – sferico 268.6
Snow plough . 275.4
– – body plate 275.8
– – carriage . . 276.4
– –, double cheek 276.3
– –, hand . . . 275.6
– –, lateral . . . 276.2
– –, locomotive 275.7
– –, mechanical 276.5
– –, revolving . 276.6
– –, rotary . . . 276.6
– –, single cheek 276.2
– – with wedge action 276.1
– removal . . . 275.3
– scraper . . . 275.6
Soap distributor 329.2
Soapstone . . . 384.1
– grinder . . . 329.2
Sobrecalefacción 256.5
–, calor de . . . 256.8
– intermediaria 262.5
Soc de charrue chasseneige 275.8
Soccorso, fanale di – ad olio 387.9
–, vagone di . . 343.1
Sociedad, coche de 321.9
Socle d'interrupteur 408.6
– de résistance 409.6
– en ébonite . . 476.9
Sockel, Fenster- 305.6
–, Hartgummi- 476.9
–, Schalter- . . 408.6
–, Widerstand- 409.6
Socket, brazed 156.3
–, cable coupling 405.4
–, centre pin . . 33.6
–, ebonite . . . 476.9
–, plug 408.8
–, spring . . 38.5, 287.3
–, test 475.9
Socorro, linterna de aceite de 387.9
–, interruptor del freno de 473.6
–, vagón de . . 343.1
Sodium, filling with acetate of 345.1
Soffiamento, apparecchio di 262.2
–, meccanismo del tiraggio per 158.7
–, valvola di . . 262.3
Soffiante 464.9
–, effetto di colpo d'ariete del tubo 157.5
–, pressione al tubo 156.9
–, tubo 156.5
–, – – ausiliare . 159.7
Soffiare il surriscaldatore con getto di vapore 262.4
Soffiare la scintilla d'interruzione 464.5
Soffiatore . . . 464.6
– a vapore 159.8, 205.4
– circolare . . . 160.1
Soffietto 504.9
– di cuoio . . . 311.7
– – stoffa di caucciù 312.1
– – tela 311.8
– – – incerata . 312.1
– per vetture intercomunicanti 311.6
Soffitto, illuminazione dal 366.6
–, insuffiatore d'aria dal 354.6
–, lampada da . 366.7
–, ventilazione dal 353.6
Soga 277.3
Soglia della porta 301.6
Sohle, Gleit- . . 217.4
Soie, bourre de 173.2
– brute, déchets de 173.2
Soil hopper . . 328.4
Solapa, pasillo de 311.3
Soldada, brida de tubo 156.4
–, junta 150.3
–, tubuladura . 156.3
–, virola – de la caldera 150.2
Soldado, tubo . 153.7
Soldadura . . 150.3
– del centro de la rueda 8.2
– – cuerpo de la rueda 8.2
– fuerte, revestimiento de 168.7
Soldering furnace 505.9
Sole 284.2
– bar 284.2
– –, tubular . . 285.3
–, tubular . . . 285.3
Sole, tetto a riparo del 290.4
Solenoidbremse 472.1
Solenoid brake 472.1
Solenoide, freno a 472.1
–, – de 472.1
Solénoide, frein à 472.1
Solforato, gas . 132.2
Solid axle box 26.9
– bracket . . . 386.6
– cast balance weight 16.5
– – counterbalance 16.5
–, collar forged from the 20.8
– drawn tube . 153.8
– end 219.9
– fat 30.1
– head 219.9
– journal box . 26.9
– stub 219.9

Solid wheel . . . 4.2
– – centre 5.5
Sollevabile, coperchio 328.5
–, sponda . . . 333.7
Sollevamento, cavalletto di – per locomotive 496.6
– del cassetto . 232.7
– della caldaia 192.2
– – locomotiva, apparecchio di 496.8
– – –, gru per . 496.7
–, elettromagnete di 474.3
–, torre di . . . 487.6
Sollevare, il cassetto si solleva 232.8
– la locomotiva 496.3
– – – dagli assi 496.4
Soltado, freno . 58.3
Soltar el trinquete 418.2
– la toma de corriente 414.3
– los frenos . . 58.1
Solución salina 347.9
Solution of salt 347.9
Solution de sel 347.9
Soluzione saline 347.9
Sombrerete aspirador 354.1
–, charnela del 382.3
–, cierre del . . 382.4
– de charnela de la lámpara 382.2
– – la cúpula . 151.2
– – – lámpara . 382.1
– – tope 45.3
– elevado de la lámpara 382.5
Sommier de grille 128.7
Son, hauteur du 185.2
–, intensité du . 185.3
Sonderabteil . 320.6
Soneria a vapore 186.2
Sonnendach . . 290.4
Sonnerie à vapeur 186.2
– électrique d'intercommunication 99.7
Sonido, intensidad del 185.3
–, placa de plomo para amortiguar el 287.2
Soot 125.6
–, combustion without the formation of 132.6
–, deposit of – in the fire tubes 155.6
– pipe 262.2
Sooting of the reflector 385.8
Sopapa automática de bola 92.4
– de aspiración 75.3
– – rechazo . . 75.4
Soplador 159.7, 464.10
– anular 160.1
–, bobina del – de chispas 464.9
– de chorro de vapor 159.8
Soplador de vapor 205.4
– magnético . . 464.6
Soporte corredizo 192.8
– de basculación 340.8
– – bolas . . . 28.3
– – brida . . . 26.3
– – caja radial 35.5
– – caldera . . 192.3
– – cambio de marcha 244.3
– – horquilla . 334.3
– – la bomba de aire 76.2
– – – canal para cable, caballete de 406.6
– – – curva . . 341.7
– – – mano de ballesta 286.3
– – – tobera . . 392.3
– – motor . . . 428.6
– – muelle . . . 415.9
– – porcelana . 479.1
– – resalto de la válvula de carga 376.5
– – resbaladera 217.2
– – rodillos . . 28.2
– – suspensión . 286.1
– – triple válvula 82.2
– – frotador . 418.11
– del árbol de freno 65.6
– – cilindro del freno 82.8
– – hogar . . . 192.7
– – punto fijo . 83.9
– – sector . . . 243.1
– – tablero . . 203.1
– – techo de la garita 201.2
– – tornillo de freno 69.1
– estribo de suspensión del cilindro de aire 77.5
– – – – – reservorio de aire 77.5
– fijo, toma de corriente con 415.7
– giratorio, toma de corriente con 415.10
– lateral 36.1
– móvil 192.8
– para techo . 334.5
– porta-arco . . 418.4
Sopporto a molla 417.5
– – pendolo . . 193.1
– – vite 502.6
– del focolare . 192.7
– – glifo 243.1
– – motore . . 428.6
– – pezzo di frizione 418.11
– – praticabile 203.1
– – tetto 201.2
– dell'albero del freno 65.6
– dell'archetto 415.8
– dell'asse di ribaltamento 340.8
– –indotto . . . 428.7
– della caldaia 192.3
Sopporto della guida 217.2
– – molla . . . 195.6
– di porcellana 479.1
– di sospensione 66.5
– elastico in lamiera 193.2
– girevole, apparecchio di presa della corrente a 415.10
– –, – – – – – – – con arresto speciale 416.6
– mobile 192.8
Sopporti del motore 427.2
Soppressione delle scintille 451.7
Soprappeso d'acqua 361.8
Sordina 93.7
Sordina dello scappatore di vapore 160.2
Sormontante, passerella 311.3
Sortie de l'air . 88.3
–, soupape de . 374.6
–, tubulure de . 377.4
Sorting table . 330.6
Sortir les tubes 501.2
– – véhicules . 503.4
Sospendere l'accensione 130.9
– un veicolo su molle 198.5
Sospensione a giogo 427.5
– – molle della cassa 286.2
– ad orecchioni 427.6
– articolata della leva oscillante 239.5
–, asta di 197.3
– bilaterale del glifo 242.5
– del cassetto doppia a molle 286.6
– – centro di gravità 427.7
– – motore . . 427.3
– della molla . 195.8
– – – ad anella 286.5
– – –, aste di . . 196.8
– – – con aste snodate 286.4
– eccentrica della dinamo 401.2
– elastica . . . 427.4
– – del ceppo . 67.1
–, lampada a . . 409.3
–, leve di – del settore 255.5
–, – – – disuguali 255.4
–, molla di . . . 195.1
–, tavoletta di . 409.1
–, tirante di . . 197.2
–, tirantino di . 242.6
– unilaterale del glifo 242.4
Sospesa eccentricamente, vettura 363.5
Sospesa liberamente, vettura 363.6
–, stufa 346.4
–, vettura . . . 363.4
Sostegno del manometro 79.7
– – parapetto . 319.1
– della caldaia 192.1
– – molla . . . 286.3
– – pompa d'aria 76.2
–, molla di . . . 194.9
–, traversa di – della cassa 284.8
Sostenere a molla 417.7
Sostenuta, vettura – lateralmente 363.7
Sosteguo dei tubi, parete di 155.3
Sotechado . . 492.10
Sottoboccola . 24.4
– stampata . . 26.6
Sottocarro a quattro assi 339.6
Sottoporre ad un voltaggio 450.9
– – – tensione . 450.9
Sottoposto, strato di gomma 404.4
Soudé, bandage – sur la jante 12.6
–, contrepoids – sur place 17.1
–, tube 153.7
Soudée, bride de tuyau 156.4
–, tubulure . . . 156.3
–, virole de chaudière 150.2
Souder, four à 505.9
– les tubes à fumée, appareil pour 500.6
Soudure 150.3
–, bandage sans 14.6
– du corps de roue 8.2
Soufflage, activer le feu par 130.6
–, bobine de – d'étincelles 464.9
Souffler l'étincelle de rupture 464.5
Soufflet 504.9
– de communication 311.6
– en cuir . . . 311.7
– – toile 311.8
– – – caoutchoutée 312.1
Souffleur à jet de vapeur 159.8
– annulaire . . 160.1
–, commande d'un 158.7
–, contact fixe du – d'étincelles 464.8
– d'étincelles . 456.9
– dans le plafond 354.6
– – – plancher . 354.7
–, électro-aimant 464.10
– électromagnétique d'étincelles à bobines 464.9
– magnétique . 464.6

Soulerin valve 86.3
Soulerinsches Ventil 86.3
Soulèvement de la chaudière 192.2
- du tiroir . . . 232.7
Soulever la locomotive 496.3
-, le tiroir se soulève 232.8
- les locomotives, dispositif pour 496.8
- - -, grue pour 496.7
Souliers de caoutchouc 515.9
Soumettre à un voltage 450.9
- - une tension 450.9
Sound, strength of 185.3
Soupape à action rapide pour freins à vide 92.5
- - charge directe 187.1
- - deux sièges, régulateur à 174.9
- - levier et ressort 187.7
- - ressort . . . 187.1
- - secousses à huile 29.6
- automatique à boulet 92.4
- - du conducteur de train 92.6
-, boîte de la 235.10
-, chapelle de 235.10
- chargée par levier et contrepoids 186.6
- d'admission de la commande à vapeur de la lanterne de démarrage 254.6
- d'alimentation 181.4
- - automatique 80.3
- d'arrêt 81.5
- - de gaz . . . 379.8
- d'entrée de vapeur 350.6
- d'interception manœuvrée à la vapeur 254.5
- d'interruption automatique 253.5
- -, manœuvrer la 253.6
- de communication 255.1
- - démarrage 252.2 253.4
- - - automatique 253.5
- - - manœuvrée à la vapeur 254.5
- - -, manœuvrer la 253.6
- - distribution principale 74.6
- - frein à deux pistons 86.3
- - la conduite souterraine 374.6
- - passage . . 379.5
Soupape de prise de vapeur pour injecteurs 181.3
- - ramonage . 262.3
- - Ramsbottom 186.5
- - réduction . 80.1
- - - automatique 80.2
- - régulateur . 175.1 380.4
- - remplissage 375.6
- - rentrée d'air 223.6
- - - - de la boîte à tiroir 231.4
- - - - et de sûreté combinées 223.8
- - réservoir à gaz 377.5
- - retenue 81.5, 84.2 181.5, 373.5
- - - à boulet . 94.1
- - robinet de jauge 183.8
- - sifflet . . . 184.5
- - signal d'alarme 100.1
- - sortie . . . 374.6
- - sûreté . . . 186.3
- - - du cylindre 223.7
- - trop-plein . 178.9 179.3
- droite 379.5
- du chauffage à vapeur 187.4
-, poids de la . 84.3
- réductrice de pression 254.2
-, tige de 236.1
-, volant de manœuvre de 187.5
Soupapes cylindriques, distribution à 240.6
-, distribution par 235.9
Sourdine . . . 93.7
Soute à charbon 264,.8, 270.3
-, rehausse de . 267.1
Soutes d'approvisionnement 264.2
Spaccatura longitudinale 14.9
- trasversale . 15.1
Spacc between door and case 302.8
-, exhaust . . . 231.3
-, luggage . . . 329.7
-, necessary . . 490.8
-, overflow . . . 178.8
-, steam 121.1
-, storage- . . . 264.2
-, tender with - for luggage 265.4
-, water . . . 120.10
Spachtelfarbe . 511.8
-kitt 511.9
Spänehaus . . . 492.9
Spalt, Luft- . . 440.1
-, Rost- 127.8
Spalte, Tür- . . 302.8
Spaltenweite . 128.1
Spannreifen . . 171.5
-schloß 285.7
Spannschraube, Feder- 197.2
- -, Hebelkupplung mit -n 52.6
- vorrichtung . 46.6
-wagen 362.6
Spannen, die Bremsleine 96.5
-, die Kupplung 55.8
Spanner 281.2
-, Seil- 85.4
-, C- 281.3
Spannung, an eine feste - legen 451.1
-, Anfang- . . . 111.5
-, Dampf- . . . 121.3
-, End- 111.6
-, Feder- 197.5
-, Funken- . . . 451.6
-, Gegen- 447.8
-, Hochdruck- . 247.9
-, Kessel- 111.3
-, Lade- 483.7
-, nutzbare . . 111.4
-, Verbinder- . . 248.3
Spargimento di sale, vagone a 276.7
Spannungssprung 246.6
Spark . . 162.8, 464.1
- arrester . . . 163.8
- -, clogging-up of the 164.3
- -, cone shaped 164.6
- -, grid . . . 164.4
- -, grill farm . 164.4
- blow-out . . . 456.9
- - - plate . . . 465.1
- blowing coil 464.9
-, break 464.2
-, breaking . . 464.2
-, - up large -s 163.7
- collecting head 165.2
-, deflection of the -s 163.6
- deflector cone 165.1
- extinguisher 456.9
- extinguishing contact piece 456.1
- -, finger . . . 464.7
-, flight of -s . . 162.2
-, magnetic - extinguisher 464.6
-, short-circuit . 451.5
-, shower of -s . 163.2
-, suppression of -s 451.7
-, throwing out of -s 163.1
Sparking, brush- 451.3
- voltage . . . 451.6
Sparkless commutation 431.8
- run 451.2
Sparschaltung . 449.2
Sparse, impianto d'officine 490.5
Spatola, colore a 511.8
-, mastice a . . 511.9
Spazio d'aqua 120.10
- dello sfioratore 178.8
- di scarica . . 231.3
- di vapore . . 121.1
- necessario . . 490.8
Spazio nocivo . 227.7
- raccoglitore de cenere 147.2
Spazzabinario . 480.3
Spazzaneve . . 275.4
-, apparechi di 275.2
-, aratro - a mano 275.6
-, - - ad azione cuneiforma 276.1
-, - - trainato . 275.5
- bilaterale . . 276.3
- -carro 276.4
- della locomotiva 275.7
- laterale . . . 276.2
-, vomero dello 275.8
Spazzastrada a griglia 206.2
Spazzola . . . 205.8
- di carbone . 433.1
- per rotaie . . 480.3
-, porta- 206.1
Spazzolatubi . 280.2
Spazzole, porta- 432.4
Spear-flight movement 118.4
Specchio 305.7, 327.9
- del cassetto 231.2 232.4
- - -, orifizio dello 230.5
-, foratura nello - del cassetto 252.6
Speciale, surriscaldatore con focolare 263.1
Specifica, pressione 23.1
Speckstein . . . 384.1
Spectacle plate 190.4
Speed 117.4
- gauge 108.3
- regulation . . 469.3
- regulation, mechanical 399.4
-, schedule . . . 117.5
-, time taken in getting up 116.3
Spegnere della lampadina 395.1
- il fanale . . . 365.7
- la scintilla . . 464.4
Spegni-scintille 456.9
- - a mandrino 464.7
- - magnetico . 464.6
- -, piastra dello 465.1
- -, cilindro dello 465.2
Spegnitore di scintille 456.1
Speiche 7.5
-, Doppel- . . . 7.7
-, hohle 8.4
-, in die Nabe eingegossene -n 8.1
-, I-förmige . . 7.8
Speichenrad . . 7.3
- -, nahtlos gepreßtes 8.8
-rippe 6.6
-stern 7.4
-teil, T-förmiger 7.6
Speicherbatterie, auswechselbare 395.4
- -, festliegende 395.2
-luftbehälter . . 87.7

Speicher, Wärme- 349.4
Speisehaus . . 516.2
-kopf 181.4
-leitung 393.3
-raum 322.5
-rohr, Kessel- . 181.6
- -kupplung . . 268.3
-rufer 181.7
-ventil 181.4
-vorrichtung . 176.4
-wagen 322.4
-wasser, Kessel- 176.6
- -zuführung . 267.8
Speisen, den Kessel 176.5
Spender, Seifen- 329.2
Spengitore . . 261.4
Sperrfalle . . . 86.7
-gut 331.6
-haken 49.3
- -kupplung . . 49.2
-klinke 244.2
- -, Brems- . . . 70.1
-rad . . . 96.9, 244.1
- -, Brems- . . . 69.9
-scheibe 456.2
Sperrige Güter 331.6
Sperrung . . . 458.3
Spessore dei cerchioni, apparecchio di misurazione dello 506.8
- del cerchione 4.8
- dell'intraferro 440.2
- della parete . 147.9
Spezzare, l'attacco si spezza 56.2
Spherical centre bearing 33.4
- - pivot 33.5
- metallic packing 216.1
- whistle 185.1
Sphérique, pivot 33.5
Spia 225.9
-, lampada . . . 475.7
Spianare, macchina per - le faccie delle ruote 509.5
Spider 7.4
Spiegel 327.9
-glas 305.7
-, Schieber- . . 231.2
-, Strahlen- . . 385.4
Spiel, Feder- . . 198.3
Spielraum der Spurkränze 3.1
Spießgängige Bewegung 118.4
Spieß, Rost- . . 280.8
Spigolo arrotondato 297.9
- smussato . . 297.8
Spigot, union . 375.8
Spina del gancio di trazione 37.7
- di guida del tubo a molla 197.1
- - prova . . . 476.2
-, unione con . 296.3
Spindel, Brems- 68.10
-bremse 68.8
- -, Ketten- . . 69.4
- -, vereinigte Wurf- und 69.3
-, Kupplungs- . 46.7
-, Nachstell- . . 63.2
Spindel, Saug- 179.5
-, Ventil- 236.1
Spindle, adjusting 63.2
-, combination counter-weight and - brake 69.3
-, suction . . . 179.5
-, tipping -s . . 341.4
-, valve 236.5
Spingere a parte la finestra 307.7
Spingere il treno 113.7
Spino da tubi 279.11
Spinta, locomotiva per 103.5
Spioventi, tetto a due 294.4
Spiraglio di ventilazione 353.4
Spiral, resistance 477.5
Spirale, Widerstand- 477.5
Spirale, fil enroulé en 477.6
-, résistance en 477.5
- di resistenza . 477.5
-, disposizione a doppia 259.7
-, filo metallico avvolto a 477.6
Spiralförmig gewickelter Draht 477.6
Spirally wound wire 477.6
Spire-ampère . 442.2
Spires, nombre de 441.9
Spirituslokomotive 274.8
Spittoon . . . 327.11
Spitze, Polschuh- 441.5
Spitzhahn . . . 379.6
Splasher 202.5
-, sand box fixed on 204.7
Splice-box, cable 406.4
Splint, Federstift mit Feder und 385.7
Split axle box 26.1
- balancing ring 233.6
- pin, spring bolt with spring and 385.7
- relieving ring 233.6
- rim 8.6
Spogliatoio . . 516.5
Spoke 7.5
-, bent 7.9
- cast into the boss, -s 8.1
- cast into the hub, -s 8.1
- centre 7.4
-, curved 4.4
-, double 7.7
-, hollow 8.4
-, I - 7.8
- of I - shape . 7.8
- rib 6.6
-, T-headed . . 7.6
Spoke wheel . 7.3
- -, seamless pressed 8.8
Spolveratore, apparechio 503.6
Spolverizzatore, impianto mobile 503.7
Sponda 333.2
- a ribaltamento 333.6
- sollevabile . . 333.7
Spool, magnet 440.8
Sporgente, controller interamente 459.2
Sporgenza, chiave con 304.1
Sportello della carcassa del motore 430.4
Sporto 285.9
Spostabile, asse 32.2
-, binario . . . 487.3
Spostabilità delle sale 30.9
Spostamento del cerchione 9.2
-, laterale, carrello a 32.7
- -, carrello senza 32.6
- longitudinale del cilindro 212.6
Spostare l'eccentrico 237.9
Sprag, brake . 71.5
-, end 342.1
Spray, to - sand 203.6
-, to - the oil . 134.1
Sprayer, oil . . 134.2
Spraying apparatus for ashpan 147.1
- cock 165.5
- device, sand . 203.5
- of the oil . 133.10
-, wagon for - salt 276.7
Spreading of the jet 158.2
Sprengring . . 10.3
- -nut 10.4
-werk 285.4
- -stütze 285.6
Sprengung der Feder 194.3
Spriegel, Dach- 294.1
-teilung 294.2
Sprigionare scintille 163.1
Spring, adjusting 367.7
- and lever loaded valve 186.7
- annealing furnace 504.4
- band 195.2
-, bearing 193.3, 194.9
- bolt with spring and split pin 385.7
- bracket . . . 286.3
-, brake 98.4
- - block . . . 63.6
-, - shoe 63.6
-, brushholder . 432.9
- buckle 195.2
- -, bearing of . 195.7
Spring buckle, nipple of 195.7
-, buffer 42.2
-, camber of . . 194.3
-, cambered . . 194.1
- carrying block 281.8
-, centering 35.2, 50.6
-, check 35.2
-, compression of 45.1
-, contact . . . 395.9
-, controlling . 35.2
- cover, oil box with 224.4
- -, pressed . . 27.2
- cradle 196.3
-, double laminated 193.5
-, - plate 193.5
-, draft 39.5
-, draw 39.5
- - gear 39.4
-, - - with two -s 40.2
-, elliptical . . . 193.5
- extremity piece 196.2
- - shoe 196.2
- eye, curled over 196.6
- -, forged . . . 196.7
- -, rolled . . . 196.6
-, feed 367.7
-, flat brake shoe 63.7
- forge 491.9
-, graduating . 82.1
-, handle latch 78.4
- hanger 195.6, 196.3 197.3
- -, adjusting . 197.2
- - guide . . . 197.1
-, hard 198.2
-, helical 194.5
-, india rubber 194.6
-, laminated . . 193.4
- link, adjusting 197.2
- loaded valve 187.1
- lock 304.1
-, longitudinal . 194.7
- mattress . . . 325.7
- mounting . . 417.5
- - of rim of toothed wheel 358.1
-, overhung . . 194.9
- pad 197.4
- plate . . 193.4, 193.6
- - end, jumped 196.5
- -, internal friction of - -s 195.5
- -, rib of . . . 193.7
-, play of . . . 198.3
- pocket 287.3
-, range of . . . 198.3
-, release . 67.4, 82.5
- rigging . . . 196.8
-, rigid 198.2
- ring 10.3, 197.4, 214.7
-, sash 308.5
- seat 201.7
-, semi-elliptical 194.1
- smithy 491.9
- socket . 38.5, 287.3
-, spring bolt with - and split pin 385.7
-, steel 358.2
- support . . . 415.9
-, supporting 193.3 194.9
-, suspended . . 195.1
- suspension . 427.4

Spring, suspension gear 196.8
- - of body . . 286.2
- tension . . . 197.5
-, the -s are in tension against each other 417.4
- - -s settle down 198.4
-, toothed brake shoe 64.1
-, transverse . . 194.8
-, underhung . 195.1
-, volute 43.4
- wad 28.8
-, weak 198.1
-, window . . . 308.5
Springen, der Radreifen springt 14.7
Spritzhahn . . 165.5
-ring 431.4
Spritze, Öl- . . 277.6
Spritzenhaus . 494.7
Sprocket wheel, axle driving by means of chain and 272.3
Sprühblech . . 152.3
Spucken 160.5
Spucknapf . . 327.11
Spruzzatura, lavaggio interno della caldaia mediante 498.5
Spule, Anker- . 439.7
-, Armatur- . . 439.7
-, Bläser 464.9
-, Funkenlöscher- 464.9
-, Magnet- . . . 440.8
-, Schenkel- . . 440.8
-, Widerstand- . 352.5
Spulenwickelmaschine 514.4
-wicklung . . . 442.5
Spülung, Wasser- 328.6
Spundung . . . 295.8
-, ganze 313.5
- mit eingelegter Feder 296.1
- - Zapfen . . . 296.2
Sprungfedermatratze 325.7
-, Spannungs- . 246.6
Spur, Radsatz- . 3.2
-wagen 497.1
-weite, Kupplung für Fahrzeuge von verschiedener 51.1
Spurkranz 2.8
-flansch, Bremsbacke mit 61.8
- -, Bremsbacke ohne 61.7
-, führender . . 117.8
-kehle 10.5
-, Radreifen ohne 14.1
-, scharfgelaufener 3.3
-schmierung . . . 3.6
Spur gearing . 427.9
- wheel, axle 427.10
Spurgo del cilindro 222.7
Spurgo, porta di - del ceneratoio 146.5
-, robinetto di . 188.2
-, valvola di - automatica 92.7
-, vaso di . . . 90.1
Sputacchiera 327.11
Squadra 298.3
- a molla di ritenuta 196.2
- fusa 298.6
-, leva compensatrice a 199.1
- stampata . . 298.4
Square 37.4
Stabbiegevorrichtung 514.1
- Hartgummi- . 482.2
-, Ober- 443.4
-, Rost- 128.5
-, Unter- 443.5
Stabilimento di collaudo dei manometri 513.2
Staccare bruscamente l'apparecchio di presa della corrente 414.3
- l'archetto . . 421.1
Staccio, parascintille a 164.5
-, - conico a . . 164.6
Stack, smocke 161.2
Staff, brake . . 68.10
Staffa a perno 47.5
- a vite 351.5
-, boccola a . . 26.3
-, chiavarda della 39.2
-, corda della . 420.1
- d'attacco . . 61.6
- del regolatore 380.6
- - tenditore . 47.2
- - tubo 89.4
- della molla . 195.2
- di accesso . . 318.6
- - chiusura . . 26.4 304.10
- - sicurezza . 67.8
- - sospensione del serbatoio 377.3
- - trazione e di ritenuta 38.5
- per lo stante 332.2
- portante dell'accoppiamento 50.4
-, testa di biella a 219.8
Staffelförmig, Wagen mit - en Abteilen 361.6
Staggered teeth, pinion stepped wheel with 357.7
Stahlformguß, Kreuzkopf aus 217.9
- -rad 8.3
-gußklotz . . . 60.4
-panzerrohr . . 405.6
-rohr 418.8
-rücken 61.5
- -, Bremsbacke mit 61.4
-wagen 298.7
Stählerner Verdampfungskörper 272.2
Stake 331.9
- chain 332.7
- connecting rod 332.5
-, end 332.4
-, loose 332.1
- pocket 332.2
- - bolt 332.6
- strap 332.2
-, side 332.2
Stampata, lamiera 317.10
-, sottoboccola 26.6
-, squadra . . . 298.4
Stampato, longherone 283.6
Stamped bottom of axle box 26.6
Stampfen . . 119.10
Stanchion . . . 331.9
- bolt 332.6
- chain 332.7
-, end . . . 291.5, 332.4
-, forked 334.3
-, loose 332.1
-, pillar 292.1
- pin 332.6
- pocket 332.2
-, rail 319.1
-, side 332.3
- tie 332.5
Stand, Achs- . 20.3
-, Anheiz- . . . 497.7
-, Ausbesserungs- 495.4
-, Bremser- . . 72.1
-, Führer- . . . 199.2
-gleis 495.6
-, Lackier- . . . 511.4
-länge 495.7
-, Längs- 496.2
-, Puffer- 45.8
-, Quer- 496.1
-, Rad- 20.3
-rohr 161.1
-, Wäge- 497.8
-, Wasser- . . . 120.5
-, Wiege- 497.8
Stand, air gage 79.7
-, longitudinal . 496.2
- -pipe, valve of 375.3
- -, gas 375.1
-, transverse . . 496.1
-, wash 328.8
Standard axle 20.1
- candle 365.4
-, contact . . . 418.3
- coupler, M. C. B. 49.6
- screw coupling 46.5
Ständer 440.3
-, Gasfüll- . . . 375.1
-, Kontakt- . . . 418.3
-, Manometer- . 79.7
-wicklung, vereinfachte 443.6
Stange, Abstufungs- 81.8
-, Anker- 285.5
-, Exzenter- . . 237.6
-, Führungs- . . 39.7
-, Galerie- . . . 202.2
-, Giebel- 334.5
-, Griff- 202.2
-, Halte- 318.5
Stange, Hänge- 197.3, 242.6
-, Hubkurven- . 236.3
-, Kolben- . . . 215.2
-, Kontakt- . . . 422.4
-, Kuppel- . . . 218.8
-, Kupplung- . . 53.3
-, Kurbel- . . . 218.7
-, Leit- 39.7
-, Lenk- 239.7
-, Lenker- . . . 209.3
- mit rechteckigem Querschnitte 219.3
- - I-förmigem Querschnitte 219.4
-, Nachstell- . . 62.6
-, Pleuel- 218.7
-, Puffer- 42.4
-, Quer- 67.2
-, Schub- 218.7
-, Stromabnehmer- 422.4
-, Treib- 218.7
-, Überleg- . . . 304.8
-, Umsteuer- . . 75.1
-, Vorhang- . . . 309.9
-, Vorlege- . . . 200.3
-, Zug- . . . 37.3, 291.9
Stangenabschluß 305.2
-fänger, Kontakt- 423.4
-fett 30.1
-, gekreuzte . . 238.7
-kopf. 219.5
- -, bügelartiger 219.8
- -, gabelförmiger 219.7
- - mit Staubdeckel 220.2
-kupplung . . . 53.2
-, offene 238.5
-satz 219.1
-schaft 219.2
-schloß 62.7
-schwinge . . . 241.6
-stromabnehmer 422.3
Stante 331.9
- a forchetta . . 334.3
- di testa 332.4
- folle 332.1
- laterale . . . 332.3
Stantuffo a bassa pressione 248.8
- - parete doppia 213.4
- ad alta pressione 248.7
- - anello di ricambio 213.7
- del cilindro ad aria 74.3
- - freno 82.4
- - - con valvola di ritenuta 93.1
- - vapore . . . 212.9
- distributore . 234.1 252.3
- portante . . . 214.1
- secondario . . 81.7
Stapellager . . 494.4
Star-connected-system 448.10
-connection . 448.10
Stärke, Bremsstrom- 472.5
- des Tones . . 185.3

Starre Feder . . 198.2
- Zugvorrichtung 39.3
Starrer Achsstand 20.4
- -, Lokomotive mit -m -e 104.5
Starrfett 30.1
- kuppeln . . . 55.6
-schmierung . . 29.1
Start, to 115.9
-, to - in full gear 245.2
-, - - the fire . . 130.7
-, - - injector . 177.6
-, - - locomotive 115.6
-, - - under heavy load 452.5
-, - - with gear right home 245.2
Starting and regulating resistance 469.2
- arrangement 251.3
- by jerks . . . 113.8
-cock . . . 251.6, 468.7
- course 116.2
- distance . . . 116.2
- gear 251.3
- -, automatic . 251.4
- intensity of current 460.10
- length 116.2
- power 116.1
- resistance . . 115.8
- slide valve . . 252.1
-, time in. . . . 116.3
- tractive effort 112.10
- - power . . 112.10
-transformer . . 435.5
- valve 252.2
Station, Füll- . 374.8
-, Lade- . 397.4, 483.12
-, air pump . . 87.6
-, charging . . 397.4 483.12
-, filling 374.8
- de charge . . 397.4
- - chargement 374.8
- - compression 87.6
Stationnement pour réglage sur la bascule 497.8
-, voie de . . . 495.6
Stator, gleichmäßig genuteter 444.3
-wicklung, vereinfachte 443.6
Stator 440.3
-, uniformly slotted 444.3
- winding, simplified 443.6
- à encoches égales 444.3
-, enroulement simplifié de 443.6
Statore 440.3
- scanalato uniformemente 444.3
Staubdeckel, Stangenkopf mit 220.2
fänger 90.2
filter 90.2
Staubkohle . . 123.8
-kohlenfeuerung, Tender für 266.4
-rahmen 310.6
-ring, hölzerner 28.5
-tür 301.2
-verschluß . . . 28.4
- -, federnder . 28.8
Staubdicht abschließen 429.8
Stauchen, das Heizrohr 501.3
-, den Stehbolzenkopf 140.4
Stauventil . . . 84.4
Stave, stud . . 331.9
Stay 138.8
-, axle guide . . 190.8
-, belly 144.1
-, diagonal -s . 144.3
- furring tool . 279.7
-, horn 190.8
-, longitudinal . 144.2
-, palm 144.1
- rod, cross . . 142.8
- sealing tool . 279.7
-, to rivet over the 140.4
-, - - the sides . 138.7
- tube 155.4
Staybolt 138.8
- body 139.1
-, bracing by means of -s 139.2
-, calking of the 140.5
-, caulking of the 140.5
-, copper 139.5
-, crown 142.3
-, drilling the end of the 140.6
-, elongated . . 139.8
-, expansion . . 139.7
-, flexible . . . 140.2
-, fracture of . . 141.6
-, head of . . . 138.9
- heads, ferrule for 171.7
- -, corrosion of the 141.7
- -, wasting of the 141.7
-, hollow 132.9
-, intermediate . 141.4
-, iron 139.4
-, lengthened . 139.8
-, loosening of the -s 141.8
-, manganese-copper 139.6
- pitch 141.2
-, row of -s . . . 141.3
-, semi-fracture of the 141.5
- shank 139.1
-, side 139.3
-, slit 140.1
-, staying by means of -s 139.2
- turning lathe 507.5
Staying 138.6
- by means of staybolts 139.2
-, crown 142.1
-, - bar 143.2
-, roof 142.1
-, - bar 143.2
Stazione d'alimentazione 374.8
Stazione di carica 483.12
- - caricamento 397.4
- - compressione
- - rifornimento del gas 374.8
Steam admission 226.7
- bell 186.2
- brake 98.6
- chamber . . . 261.7
- - dividing plate 262.1
- - - wall . . . 262.1
- chest 230.1
- -, air inlet valve in the 231.4
- - cover . . . 230.7
- -, flange of - - cover 230.8
- -, steam jacketed 263.4
- -, volume of . 230.6
- - with diagonal joint 231.1
- - - oblique joint 231.1
- collector, horizontal 151.6
- -, vertical . . 272.1
-, combined - and hot water heating 349.6
- cone 178.3
- condensation spray from the funnel 160.5
- connection . 187.3
- consumption 111.9
- cylinder 74.4, 210.8
- -, priming of water into the 160.3
- diagram . . . 111.7
- distribution . 226.4
- drum, vertical 272.1
- dryer 262.6
- drying apparatus 262.6
- economy . . 257.2
- ferry-boat, icebreaking 486.6
- - -, independent 488.1
- hammer . . . 505.1
- header 261.7
- heat 348.1
-, heat of . . . 256.9
- heating . . . 348.1
- -, connecting pipe for - - apparatus 181.1
- -, coupling for - - apparatus 181.1
- -, direct . . . 348.2
- -, live 348.2
- - valve 187.4
- in boiler . . . 121.2
- indicator diagram 111.7
- inlet 350.6
- jacket heating 350.3
- jacketed steam chest 263.4
- jet atomiser . 134.3
- - mixer . . . 350.1
- - sprayer . . 134.3
- - system . . . 349.9
- lap 229.3
Steam lubrication 225.5
-, - under . . . 225.6
- nozzle 134.4, 178.3
-, percentage of water in the 256.1
- pipe 155.8
- -, dome . . . 151.8
- -, flexible . . 210.1
- -, live 156.1
- -, main 156.1, 348.3
- -, regulator lever carried through the 175.6
- -, throttle lever carried through the 175.6
- piping 177.2
- piston 212.9
- port 230.2
- pressure . . . 121.3
- - above atmospheric 121.4
- -, absolute . . 121.3
- -, increase of the 121.7
- - test 167.6
-, production of 121.6
- railway motor car 270.5
- - motor coach 270.5
- reel 97.1
- reversing gear 245.4
- - valve . . . 254.6
- sand blower . 205.4
- - ejector . . . 205.4
-, saturated . . 255.8
- sanding device 205.2
-, saving of . . 257.2
- slide valve . 231.5
- space 121.1
-, superheated . 256.6
- supply valve 350.6
- -tight surface 213.1
- trolley 343.9
-, tug 488.2
- turbo-generator 402.5
- valve 77.2
-, water contained in the 256.1
-, wettnes of . . 256.1
- whistle . . . 184.4
- -, bell of the . 184.6
- work car . . 343.9
-, - done by the 111.8
Steaming stand in running sheds 497.7
Steatite 384.1
Stéatite 384.1
Steckkontakt, Widerstandkasten mit 409.5
-schloß 408.8
-schlüssel . . . 281.4
Stecker 409.4
Steel armoured pipe 405.6
- - tube 405.6
- back 61.5
- backed brake shoe 61.4
- carriage . . . 298.7
- spring 358.2
- tube 418.8
- underframe . 283.2
- vaporiser . . 272.2

Steel wire armouring of the glass 183.4
Steg 479.2
–, Achsgabel- . 190.8
–, Achslager- . . 190.8
–, Kolben- . . . 213.5
–, Rohrwand- . 153.4
–, Quer- 158.1
–, Schieber- . . 231.9
Stehbolzen . . 138.8
-anbruch . . . 141.5
–, aufgeschlitzter 140.1
– aus Mangankupfer 139.6
–, beweglicher 140.2
-bruch 141.6
–, Decken- . . . 142.3
-drehbank . . . 507.5
–, eiserner . . . 139.4
–, gelenkiger . . 140.2
–, hohler 132.9
-kopf 138.9
–, kupferner . . 139.5
–, nachgiebiger 139.7
-reihe 141.3
-schaft 139.1
–, Seiten- 139.3
-teilung 141.2
-verankerung . 139.2
–, verlängerter . 139.8
–, Zwischen- . . 141.4
Stehende Dampfzylinder, Lokomotive mit -n -n 207.3
Stehender Bügel 415.5
– Glühkörper . 390.7
– Kessel 271.2
– –, Lokomotive mit -m 360.7
Stehhängelampe 409.3
Stehkessel . . . 123.1
-träger 192.7
Steifachsiges Fahrzeug 30.6
Steife Achse . . 30.7
Steifigkeit des Rahmens 191.4
Steigeleiter . . 318.7
-rohr 347.4
Steigen, der Spurkranz steigt auf die Schiene auf 118.7
– des Stromes . 398.6
Steigerung der Dampfspannung 121.7
Steigungswiderstand 114.8
Stein, Farb- . . 511.6
–, Kessel- 169.2
-kohle 123.4
-kohlenfeuerung 123.5
– -gasbeleuchtung 388.2
– – –, karburiertes 388.4
– -teer 168.10
–, Kulissen- . . 241.3
-pappe 325.14
–, Schwingen- . 241.3
Stellhebel, Heizungs- 352.1
-keil 25.2, 191.2, 219.10
Stellschraube . 416.9
-vorrichtung, Bremsklotz- 62.8
– –, Mittel- . . 416.7
Stella, collegamento a 448.10
– di razze . . . 7.4
– di razze stampata 6.2
– di ruota fusa assieme alla corona 12.7
Stelle, Unterbrechungs- 465.3
Stellen, auf Halt 463.11
Stellung, Abschluß- 78.9
–, Arbeits- . . . 462.6
–, Betrieb- . . . 79.1
–, Brems- 57.10
–, Dauerfahr- . 462.7
–, Fahrt- 78.8
–, Füll- 78.7
–, Halt- 460.3
–, Kurbel- . . . 222.4
–, Lauf- 462.7
–, Nebenschluß- 463.1
–, Notbrems- . . 79.2
–, Null- 460.4
–, Schalt- . . . 460.11
–, Übergang- . . 461.6
–, Ventil- 78.6
Stelo dello stantuffo 215.2
– della valvola 236.1
– passante del cassetto 232.2
Stem, buffer . . 42.4
–, graduating . 81.8
–, throttle . . . 174.2
–, valve 224.5
Stemmblech . . 170.1
-kante 149.2
-stütze 342.1
Stemmer, Rohr- 279.10
Stempel, Puffer- 42.3
Step 24.5, 317.9
–, back – current 463.3
– board, continuous 318.2
–, brake 463.2
– bracket . . . 318.1
–, cab 202.4
– centre bearing 36.3
– centerplate . 36.3
– connection . 460.1
–, counter . . . 463.3
–, cut-out for . . 318.3
–, engine 202.4
– offset 318.3
–, resistance . . 461.9
–, running . . . 462.5
–, sand box . . 205.3
–, short-circuit . 463.6
–, shunt 462.9
–, stirrup . . . 318.6
– switch 435.7, 468.3
– – device . . . 468.4
– to cut in the first
–, – put on the first 460.6
– transformer . 471.1
–, transition . . 461.5
Stephenson-Steuerung 238.2
– –, gekreuzte . 238.6
– –, offene . . . 238.4
Stephenson, corredera de 241.2
–, distribuzione – ad aste aperte 238.4
–, – – – – incrociate 238.6
–, – a glifo di . 238.2
-link 241.2
– – motion . . 238.2
– – – with crossed rods 238.6
– open link motion 238.4
Stepped compartments, car with 361.6
Stern, Rad- . . . 4.9
-schaltung . . 448.10
– -, Dreieck- . . 449.1
–, Scheiben- . . . 5.5
–, Speichen- . . . 7.4
Steuerhändel . 243.6
-hebel 243.6
-kolben . 234.1, 252.3
-leitung 466.7
-motor 466.3
-schalter 468.5
-schraube . . . 243.9
– –, gekuppelte – n 255.6
-strom 469.8
-ventil . . 81.1, 467.5
– –, elektrisches 473.7
– –, Haupt- . . . 74.6
– –träger . . . 82.2
-welle 243.3
Steuern, elektrisch 469.7
Steuerung 226.1, 469.5
–, Allan- 239.2
–, auslösende . 240.5
–, Außen- . . . 207.5
–, außenliegende 207.5
–, Dampf- . . . 245.4
– durch gemeinsamen Schieber 250.2
–, Ellipsen- . . . 239.8
–, Gooch- 238.8
–, Händel- . . . 243.8
–, Hebel- 243.8
–, Heusinger- . 239.3
–, Hilfsluft- . . 245.6
–, Hochdruck . 255.2
–, Innen- 207.4
–, innenliegende 207.4
–, Joy- 240.1
–, Lokomotiv- . 226.2
– mit einem Exzenter 240.9
– – Gegenhebel 239.3
– – senkrecht verstellbarer Schieberschubstange 238.8
– – – – Schwinge 238.2
– – – – – und Schieberschubstange 239.2
– – zwei Exzentern 240.8
– – Zwischenwelle 240.7
–, Niederdruck- 255.3
–, Rundschieber-240.6
– ohne Exzenter 241.1
Steuerung, Schieber- 226
–, Schrauben- . 244
–, Schwingen- . 238
–, Stephenson- . 238
–, Ventil- 235
–, Vielfach- . . 465
–, voll ausgelegte 245
– von Durant-Lencauchez 240.
–, Winkelhebel- 239.
Steuerungsbock 244.
-modell . . . . 229.
-system, Zug- . 465.
-teile, äußere . 236.
– –, innere . . . 229.
Stichflamme . 125.
Stick, hoop . . 294.
–, roof . . . . . 294.
Stiefelknechtplatte 136.
Stiel . . . . . . 291.
–, Tür- . . . . . 301.
Stiffen, to – the frame 191.
Stiffening plate 143.5 191.
– rib . . . . . . 143.
– ring . . . . . 165.
– sheet . . . . 143.
Stift, Anschlag- 78
–, Paß- 312.4
–, Schlag- . . . 224.5
–, Ventil- 224.5
Stipite della porta 301.4
Stir, to – up the sand 204.8
Stiratore, banco – per fili 513.8
Stirnfläche . . 295.4
– – der Nabe . 2.5
-kipper 340.3
-wand 288.5
– -runge 332.4
– -schwelle . . 292.8
– -tür 299.5
Stirrer, sand . . 204.9
Stirrup axle box 26.3
– link 240.3
– locking . . . 26.4
– step 318.6
Stock, Tür- . . . 301.3
-werkwagen . . 323.5
Stock, head 284.4, 292.8
Stoke, to 129.6
–, – – the fire . 130.4
Stoker, automatic 130.10
–, mechanical 130.10
Stoking 130.3
Stone, colour . 511.6
–, lard 384.1
–, pumice . . . 512.5
–, soap 384.1
Stool, closet . . 328.2
Stop . . . 417.1, 480.1
– block . 39.2, 455.6
–, brake lever . 66.2
– catch 86.7
– -cock, gas . . 379.7
– cradle 39.8
–, draw-bar clamped 39.1
–, – spring . . . 38.4
– piece 38.5
– pin, handle . 78.5

Stop position . 460.3
- -, screw . . . 63.3
- sleeve 39.8
-, to put on . 463.11
-, - the fire . . 130.9
-, - injector . . 177.7
-, - steam supply 176.3
- valve ball . . 182.5
- -, conical . . 379.6
- washer, piston 93.3
Stopfbüchsbrille 215.5
-deckel 215.5
-dichtung . . . 215.6
-packung . . . 215.6
Stopfbüchse . . 215.3
-, bewegliche . 215.9
Stoppa per ingrassare 29.5
Stoppa, premi- . 215.3
Stoppel, Blind- 94.7
Stopping lever 458.4
Stoppino di lubrificazione 29.9
Stöpsel, Lade- . 396.1
-, Lampen- . . . 409.4
-, Prüf- 476.2
-sicherung . . . 476.6
Storage accumulator, life of 397.1
- battery . . . 393.8
- - car 480.5
- - cell . . . 481.2
- -, life of . . . 397.1
- -, line for . . 480.6
- - locomotive 413.1
- -, portable . . 481.1
- - working . . 480.7
- heater 349.4
- room . . 264.2, 494.3
- -space 264.2
- system 349.3
- -, commingler 349.7
Store . . 494.3, 494.4
- house for shavings 492.9
Store à enroulement 310.2
- de lanterne . 386.1
StörendeLokomotivbewegungen 119.4
Storey, ventilator 353.5
Storta 371.2
- inferiore . . . 371.4
- superiore . . 371.3
Story, clear- . . 290.2
-, clere-. 290.2
Stoßbalken 191.6,284.4
-fänger 479.6
-fläche, Puffer- 42.6
-fuge 295.6
- -, stumpfe . . 295.7
-maschine . . . 509.2
-pfanne 53.8
-platte 53.8
-puffer, balliger 53.9
- -, halbkugeliger 53.9
- -, prismatischer 53.7
-scheibe 43.2
- -, Kolben- . . 93.3
-ventil, Öl- . . . 29.6
-vorrichtung . 41.6
- -, vereinigte Zug- und 46.2
- -, Zug- und . 37.1
Stoßender Gang der Lokomotive 116.7
Stoßfreie Bremswirkung 57.3
Stößer, Puffer- 42.8
Stove, Baker's hot water 347.6
-, heating by means of a 345.8
-, oil gas 346.9
- provided with ribs 346.1
-, ribbed 346.1
-, slow combustion 345.9
-, suspended . . 346.4
Strada percorsa durante il frenamento 58.6
- - - l'avviamento 116.2
- - - la chiusura dei freni 59.1
Sträflingswagen 323.1
Strahl, Ausbreitung des -es 158.2
-bläser 159.8
-düse 178.2
-pumpe 176.8
- -, Auspuffdampf- 180.6
- -, Doppel- . . 180.1
- -, nicht saugende 179.8
- -, saugende . 178.1
- -, selbsttätig wieder anziehende 180.2
Strahlende Wärme 344.3
Strahlenspiegel 385.4
Straight axle . 21.2
- chimney . . . 161.3
- joint 295.6
- link 241.4
- side 289.2
- smoke stack . 161.3
- top boiler . . 166.4
- tread 2.1
Straightening machine, plate 509.7
Strainer, air . . 75.6
-, - pipe 90.2
-, cord 85.4
-, funnel shaped 267.3
-, water 269.2
Strang, Binde- 277.3
Strap, air reservoir 77.5
-, argentan . . 478.1
-, brake safety . 67.8
-, butt joint with double 149.5
-, - - - single . 149.4
-, eccentric . . 237.3
- end 219.8
-, hand 302.10
- head 219.8
-, longitudinal butt- 149.7
-, nickeline . 477.10
-, regulator . . 380.6
-, reservoir . . 80.7
- resistance . . 477.9
-, serrated butt- 150.1
-, stake 332.2
- stub 219.8
Strap, window 308.1
Strapontin . . . 324.6
Straßenbahnbremse, selbsttätige 86.8
-lokomotive . . 272.7
Strato alto di combustibile ardente 124.11
- basso di combustibile ardente 125.1
- di combustibile ardente 124.10
- di legno interposto 286.8
- - gomma sottoposto 404.4
- - mestico per levigare 512.9
- - piombo, tubo isolante con 405.5
- - tavole . . . 293.2
- elastico interposto 286.7
- interposto di asbesto 458.2
- - - ferro . . . 478.7
- - - mastice di minio 168.8
Stray 453.6
- -field 448.2
Strebe, Achsgabel- 25.5
-, Diagonal- . . 284.6
-, Druck- 292.1
-, Kreuz- 284.6, 292.3
-, Längs- 284.3
-, Puffer- 284.7
-, Quer- 284.5
-, Schräg- . . . 284.6
Strebenschuh, gußeiserner 298.1
Strecke, Akkumulatoren- 480.6
-, Fähr- 485.4
-, Oberleitungs- 480.9
Strecken, der Kessel streckt sich 167.4
-, - Zug streckt sich 41.5
- des Zuges . . 41.4
-schild 474.9
Streckmetalleinlage, Bremsbacke mit 61.3
Street railway locomotive 272.7
Streifen, Asbest- 478.5
Strength of brake current 472.5
- - sound . . . 185.3
- - tone 185.3
Strengthening sleeve for tube 154.5
Stretch, overhead-line 480.9
Stretched, the couplings are 41.5
Stretcher . . . 190.3
Stretching of the couplings 41.4
Stretta, griglia a maglia 164.2
Streuen, Sand . 203.6
Streufeld . . . 448.2
-vorrichtung, Sand- 203.5
Streuwagen, Salz- 276.7
Streuung . . . 453.6
Striata, lamiera 317.10
Strick, Binde- 277.3
Strike, the bow -s against 420.4
-, the flange -s the rail 117.10
Striking angle 118.1
- of the flange against the rail 117.9
Stringere il freno 57.8
Stringimento degli attacchi 41.1
Strip, argentan 478.1
-, asbestos . . . 478.5
-, contact . . . 395.9
- copper 443.2
-, nickeline . 477.10
-, protection . . 168.4
- resistance . . 477.9
-, sheating . . . 313.1
-, single retaining 12.3
-, veneer . . . 314.10
-, to - the locomotive 495.2
Striscia d'amianto 478.5
- d'asbesto . . 478.5
Strisciamento della ruota sulle ganascie 359.3
- - - - lungherine 259.3
-, molla di - con dentellatura 64.1
Strisciare senza scintille 414.7
Strohgeflecht, Sitz aus 324.10
Stroke-indicating gear 62.9
- of piston . . 213.3
Stromabnahme 413.6
-abnehmer . . 413.5
- -befestigung 416.8
- -, Bügel- . . . 415.1
- -, drehbarer - mit besonderer Feststellvorrichtung 416.6
- -, - - - selbsttätiger Feststellvorrichtung 416.5
- -, - Rollen- . 423.7
- - für dritte Schiene 427.8
- - - verschiedene Fahrdrahthöhen 424.1
- -fußplatte . . 423.9
- -, Gruben- . . 425.7
- - mit drehbarem Gestell 415.10
- - - festem Gestell 415.7
- - - zwei Armen 425.1
- -, muldenförmiger 425.3
- -, nachschleppbarer 424.2

Stromabnehmer, Parallelogramm 424.7
- -, Rollen- . . 421.4
- -, Ruten- . . . 425.8
- -, Scheren- . . 424.7
- -stange . . 422.4
- -, Stangen- . . 422.3
- -, Walzen- . . 425.2
-anschlußstelle 484.2
-, Arbeit- . . . 469.9
-, Brems- 472.4
-, Entlade- . . . 484.4
-, Foucaultsche Ströme 453.7
-, induzierter . 455.1
-konsum 449.6
-kreis 437.2
-kreis, Heiz- . 477.2
- -, Lade- . . . 483.9
- -, Zweibatterienanordnung mit getrennten -en 396.7
- -, Lampen- . . 398.3
-, Kurzschluß- . 463.8
-, Lade- 397.7
-, Magnetisierungs- 446.5
-regelung, elektrische 400.1
- - durch entgegenarbeitenden Reihenschlußmotor 402.1
- - - Riemengleiten 401.1
- - mit Hilfsdynamo 400.6
-regler, selbsttätiger 400.4
-richtung . . 449.10
- -, Aufrechterhaltung gleicher - bei Bewegungsumkehr 399.1
-richtungsänderung 469.4
-, Sekundär- . . 455.1
-rückgabe . . . 450.4
- -gewinnung . 450.3
-schluß 460.9
-stärke, abnehmbare 413.8
- -, Brems- . . . 472.5
- -, Anfahr- . 460.10
- -, Entlade- . . 484.5
-, Steuer- 469.8
-übergang . . 457.8
-verbrauch . . 449.6
-, Warmwasser- 347.3
-, wattloser . . 446.5
-weg 466.6
-, Wirbelströme 453.7
-zuleitung . . . 449.3
Stromerzeugend, der Motor wirkt 450.7
Stromführender Teil 457.7
Stromlos werden 453.5
Strumpf, Glüh- 390.6
Strut, buffer . . 284.7
- of axle guard 25.5
- - horn 25.5
Stub end . . . 219.5
-, solid 219.9
-, strap 219.8
Stückkohle . . 123.7
Stud, register . 312.4
- stave 331.9
- -, end 332.4
- -, loose 332.1
- - pocket . . . 332.2
- -, side 332.3
- valve 377.5
Stufa a combustione continua . . 345.9
- - - - a caricamento dal tetto 345.10
- - gas d'olio . 346.9
- - nervature . 346.1
- piegolinata . 346.1
- sospesa . . . 346.4
- ventilatrice . 346.3
Stufe, auf die erste - schalten 460.6
-, Brems- 463.2
-, Fahr- 462.5
-, Gegenstrom- . 463.3
-, Kurzschluß- . 463.6
-, Nebenschluß- 462.9
-, Tritt- . . 202.4, 317.9
-, Übergang- . . 461.5
-, Widerstand- . 461.9
Stufenförmige Reibscheibe 36.3
Stufenrad . . . 357.7
-schalter 435.7, 468.3
-schaltung . . . 460.1
-schaltvorrichtung 468.4
-transformator 471.1
Stufetta da vettura 477.1
Stuffing box . . 215.3
- -, movable . . 215.9
- - packing . . 215.6
Stuhl-, Abort- . 328.2
-, Feder- 195.6
-rohrwolle . . . 316.6
Stulp, Kolben- . 86.4
Stummel, Achs- 18.7
Stumpfe Gehrung 296.5
- Stoßfuge . . 295.7
Stündliche Verdampfung auf 1 m² Heizfläche 126.8
- Verbrennung auf 1 m² Rostfläche 126.5
Stündlicher Gasverbrauch 370.5
Stuoia di crine 316.10
- in caucciù . 316.11
Sturare i robinetti di prova 183.7
Stützfeder . . . 194.9
-rolle 363.8
-schiene 364.1
-tender 265.3
-wand, Rohr- . 155.3
-winkel 192.6
Stütze, Dach- . 201.2
-, Feder- 286.3
-, Federbund- . 195.6
-, Gabel- 334.3
-, Geländer- . . 319.1
-, Laternen- . . 101.5
-, Schrauben- . 502.6
-, Seiten- 36.1
-, Signal- 101.4
-, Sprengwerk- 285.6
Stütze, Stemm- 342.1
-, Trag- 286.1
Stutzen, Ausfluß- 204.2, 268.9
-, Auslaß- . . . 377.4
-, Auswasch- . . 170.5
-, Dampf- . . . 187.3
-, Feuerlösch- . 181.2
-, Löt- 156.3
-, Prüf- 380.1
-, Queranker- . 143.1
-, Rohr- 154.5
-, Saug- 268.9
-, Schlauch- . . 93.4
-, Verbindungs- 151.7
Stützung des Kessels 192.1
Subdivisé, transformateur 471.1
Subdivisiones de los talleres 491.1
Subdivisions des ateliers 491.1
Subdue, to - the light 366.1
Subida del bordón sobre el carril 118.6
Subir, el bordón sube sobre el carril 118.7
Subirse y bajarse, tabla que puede 328.5
Subsiguiente, admisión - en el cilindro de alta presión 252.4
Subterránea, válvula de tubería 374.6
Subterranean main, manhole box to 374.5
Suck, to - up the combustion gases 157.4
Sucking 179.4
- action 157.3
Suction 179.4
- cap 354.1
- cowl 354.1
- injector . . . 178.1
- pipe . . 75.7, 268.9
- spindle . . . 179.5
- -, hollow . . . 179.6
- ventilator . . 353.8
- - with hit and miss valve 354.5
- - - movable cap 354.2
- - - register valve 354.4
- - - revolving valve 354.4
Sudden drop in pressure 246.6
Suelo de caballete, vagón con - 338.3
- móvil . . . 337.10
Sughero, cascami di 172.9
- indurito . . . 316.3
-, tappeto di . . 316.9
-, tavoletta di . 316.3
Suie 125.6
-, combustion sans 132.6
Suie, dépôt de - sur le réflecteur 385.8
Sujeción, aparato de 423.8
- toma de corriente giratoria con aparato de - automático 416.5
- del aro por brida, atornillada 12.4
- - trole 422.6
-, disposición de 479.9
- de la toma de corriente 416.8
- - las hojas, cantonera de 196.2
-, placa de - del manguito-guía 38.2
-, pasador de - del telero 332.6
- por tornillos transversales 9.8
Sulfhydrique, gaz 132.2
Sulfurado, gas 132.2
Sulfureux, gaz 132.2
Sulphurous gas 132.2
Sump, tank mud 269.1
Sumpner's connection 449.2
Sun burner . . 366.7
- protection roof 290.4
Superficial, raja 168.1
Superficie cilindrica di rotolamento 2.1
- conica di rotolamento 1.7
- coperta della griglia 127.5
- d'urto del respingente 42.6
- del registro . 174.7
- - - a luci triangolari 174.8
- del surriscaldatore 257.4
- dell'armatura 438.8
- delle sbarre di griglia 127.6
- di compensazione 233.5
- - evaporazione dell'acqua 120.9
- - guida della boccola 25.7
- - riscaldamento 122.1
- - rotolamento 1.6, 2.3
- - scivolamento dell'archetto 419.2
- - slittamento della testa a croce 217.6
- - tenuta . . . 213.1
- estrema . . . 295.4
- frenante . . . 61.1
- frontale . . . 295.4
-, incavo nella - del cassetto 252.7
- libera della griglia 127.7

Superficie, piastra a grande 481.7
riscaldata . . 122.1
- dei tubi . . 122.5
- della camera del fuoco 122.4
- direttamente 122.2
- esterna . . 122.3
- indirettamente 122.3
- interna . . 122.2
- totale . . . 122.6
Superficie al tope 295.4
de calefacción 122.1
- - del recalentador 257.4
- - de la caja de fuego 122.4
- - - los tubos 122.5
- - en contacto con el agua 122.3
- - - - - - fuego 122.2
- - total . . . 122.6
- choque del tope 42.6
- compensación 233.5
- frotamiento de la zapata 61.1
- la parrilla . 127.4
- las barras de emparrillado 127.6
- resbalamiento de la caja 25.7
- - - - parrilla 127.6
- - - - cruceta 217.6
- rodadura . 1.6
- - cilindrica 2.1
- - cónica . . 1.7
- rozamiento del arco 419.2
- - - segmento 213.1
del emparrillado 127.4
- inducido . . 438.8
- rotor . . . 438.8
indirecta de calefacción 122.3
interior . . . 122.2
libre de la parrilla 127.7
- del agua . 120.9
- - emparrillado 127.7
placa de gran 481.7
total de la parrilla 127.5
- del emparillado 127.5
Superheated steam 256.6
steam cylinder 263.2
-, highly . . . 256.7
- locomotive 255.7
-, piston valve for 263.3
Superheater . . 257.3
body 257.5
box 261.5
chamber . . . 261.5
- with horizontal flange 260.2
Superheater chamber with vertical flange 260.1
-, Cole- 261.1
-, construction of 257.6
-, counter-flow . 257.8
-, fire tube for 259.3
- flange 260.3
- flap 260.4
- flue . . 258.4, 261.3
- in boiler barrel 258.3
-, locomotive . 258.2
-, parallel-and counterflow 258.1
-, - flow 257.7
-, Pielock . . . 259.1
-, smoke box . 261.2
- smoke tube . 259.3
-, smoke-tube . 259.2
- surface . . . 357.4
- tube . . 261.3, 258.5
-, type of . . . 257.6
-, waste gas . . 262.7
- with independent firing 263.1
Superheating . 256.5
-, heat of . . . 256.8
-, intermediate 262.5
Supérieure, barre 304.8
-, cornue 371.3
Superior, caja de agua con pared - plana 264.9
-, luz 310.8
-, retorta 371.3
Superiore, cassa d'acqua a parete - piana 264.9
-, storta 371.3
-, telaio 290.8
Superstructure 287.6
Suplemento del soporte de caldera 192.5
Supplementare, carica 483.6
Supplementary firing with oil 134.9
Supplied, power 449.9
Supply, coal . . 264.6
- cock, oil . . . 372.2
-, feed water . 267.8
- main, high-pressure 380.2
-, oil 225.1
- pipe, gas 377.6, 386.8
- -, high-pressure 380.2
-, steam - valve 350.6
- valve 78.2
-, water 264.5
- wire 393.3
Support, boiler 192.1 192.3
-, brake cylinder 82.8
-, buckle plate . 193.2
-, end 342.1
-, fire box . . . 192.7
- of cradle . . . 341.7
- - motor . . . 427.2
-, roof 201.2
-, running board 203.1
-, shade 386.3
Support, spring 415.9
-, suspension link 193.1
-, swing link . 193.1
Support 186.1
- à contact d'introduction 408.8
- - fourche . . 334.3
- - ressort . . . 415.9
- - saillie de la soupape de remplissage 376.5
-, cornière de . 192.9
- d'abat-jour . 387.4
- d'arbre de frein 65.6
- d'archet . . . 418.4
- d'écran . . . 386.3
- de boîte à huile d'essieu radial 35.5
- - bougie . . . 387.6
- - caniveau du câble 406.6
- - chaudière . 192.3
- - compresseur 76.2
- - cylindre de frein 82.8
- - drapeau . . 101.6
- - gardecorps 319.1
- - glissière . . 217.2
- - la courbe . 341.7
- - - main . . . 286.3
- - - menotte de ressort 286.3
- - - tuyère . . 392.3
- - marchepied 318.1
- - point fixe . 83.9
- - pompe à air 76.2
- - tablier . . . 203.1
- - triple valve 82.2
- - vis de frein 69.1
- du frotteur 418.11
- en porcelaine 479.1
-, équerre de . 192.6
- fixe, prise de courant à 415.7
- pendulaire . 193.1
- tournant, prise de courant à 415.10
Supported, laterally - car 363.7
-, tank - on the frame 269.8
Supporti d'asse e lubrificazione 24.1
Supporto a snodo sferico 33.4
- della valvola tripla 82.2
- di sala radiale 35.4
Supporting angle iron 192.6, 192.9
- frame flange . 212.4
- hinge, jet nozzle 392.3
- ledge of drawer 395.8
- packing ring 234.5
- ring 391.3
- spring . 193.3, 194.9
-, tender - the cab 265.3
- trestle, cable 406.6
-, tube - diaphragm plate 155.3
Suppression of sparks 451.7
Suppression des étincelles 451.7
Supresión de las chispas 451.7
Surchauffe . . 256.5
-, chaleur de . . 256.8
- intermédiaire 262.5
-, surface de . . 257.4
-, tube de . . . 258.5
Surchauffée, locomotive á vapeur 255.7
-, vapeur 256.6
-, - fortement . 256.7
Surchauffeur . 257.3
- à contre-courant 257.8
- - courants de même sens 257.7
- - - - - - et de sens contraire 258.1
- - - - sens contraires 257.8
- - foyer indépendant 263.1
- - gaz perdus 262.7
- - tubes montés par paires l'un dans l'autre 261.1
-, boîte de . . . 261.5
-, - - - placé dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2
-, - - - - - - - - - - verticales 260.1
-, bride de . . . 260.3
-, clapet de . . 260.4
- Cole 261.1
-, corps du . . 257.5
- de locomotive 258.2
- - Pielock traversé par le faisceau tubulaire 259.1
- mixte 258.1
-, mode de construction du 257.6
- placé dans la boîte à fumée 261.2
- - - le corps cylindrique 258.3
- - - - faisceau tubulaire 258.4
- - - les tubes à fumée 259.2
-, ramoner le - au moyen d'un jet de vapeur 262.4
-, surface de chauffe du 257.4
-, tube à fumée avec 259.3
-, - d'amenée des gaz chauds au 261.3
-, - du 258.5
-, type de . . . 257.6
Sûreté, agrafage de - de la tige de traction 39.1
-, arrêt de . . . 455.6
-, attelage de . 48.3
-, chaine de . . 68.1
-, clavetage de - de la barre de traction 38.6
-, crochet de 48.4, 96.3

Sûreté, serrure de - contre les fraudeurs 303.7
-, soupape de . 186.3
-, taquet de . . 364.3
-, tubulure de . 370.2
Surface, armature 438.8
-, brake- 61.1
-, grate 127.4
- crack 168.1
-, heating . . . 122.1
- of evaporation 120.9
- plate 506.6
-, - with large . 481.7
-, steam tight . 213.1
-, superheater . 257.4
Surface, combustion horaire par m² de - de grille 126.5
- d'about . . . 295.4
- d'équilibrage 233.5
- d'induit . . . 438.8
- de chauffe . . 122.1
- - - de la boîte à feu 122.4
- - - des tubes 122.5
- - - directe . . 122.2
- - - du surchauffeur 257.4
- - - en contact avec l'eau 122.3
- - - - - - les gaz du foyer 122.2
- - - indirecte 122.3
- - - intérieure 122.2
- - - totale . . 122.6
- - -, vaporisation horaire par m² de 126.8
- - -, transmission de la chaleur au travers de la 122.7
- - choc de tampon 42.6
- - frottement dentelée, ressort de sabot à 64.1
- - - du segment 213.1
- - - l'archet . 419.2
- - glissement de la boîte 25.7
- - - - - crosse 217.6
- - grille . . . 127.4
- - portée, tiroir à - horizontale 232.1
- - rotor 438.8
- - roulement . 1.6
- - - conique . 1.7
- - - cylindrique 2.1
- - surchauffe . 257.4
- des barreaux de la grille 127.6
- - vides de la grille 127.7
- extrême . . . 295.4
- frottante . . . 61.1
- libre de l'eau 120.9
- totale de la grille 127.5
-, plaque à grande 481.7
Surplomb . . . 285.9
Surpoids d'eau 361.8
Surrer 160.1
Surriscaldatore 257.3
- a controcorrente 257.8
Surriscaldatore a correnti contrarie 257.8
- - - dello stesso senso 257.7
- - tubi appaiati e posti l'uno nell'altro 261.1
-, camera del - con flangia orizzontale 260.2
-, - - - - - verticale 260.1
- coi gas perduti dalla combustione 262.7
- Cole 261.1
- con focolare speciale 263.1
-, corpo del . . 257.5
-, costruzione del 257.6
- da locomotiva 258.2
-, farfalla del . 260.4
-, flangia del . . 260.3
- misto 258.1
- nei tubi di fumo 259.2
- nel corpo cilindrico della caldaia 258.3
- nella cassa-fumo 261.2
- Pielock . . . 259.1
-, portella del . 260.4
- posto fra i tubi bollitori 258.4
- - in tubo a fiamma 258.4
-, soffiare il - con getto di vapore 262.4
-, superficie del 257.4
-, tubo di fiamma del 261.3
-, - - fumo del 259.3
Surriscaldamento 256.5
-, cassa di . . . 261.5
- intermediario 262.5
-, tubo di . . . 258.5
Surriscaldante, calore 256.8
Surriscaldato, cassetto di cilindro a vapore 263.3
-, locomotiva a vapore 255.7
-, vapore 256.6
-, - altamente . 256.7
-, - fortemente 256.7
Surrohr 160.1
Suspended car . 363.4
- incandescent mantle 390.8
- spring 195.1
- stove 346.4
Suspendido, calorífero 346.4
-, coche 363.4
Suspendre un véhicule sur ressorts 198.5
Suspendue, voiture 363.4
-, - librement . 363.6
Suspension arrangement, brake block 66.4
Suspension, centre of gravity 427.7
-, cushioned - of the brake block 67.1
-, eccentric - of the dynamo 401.2
-, elastic - of the brake block 67.1
- gear, spring 196.8
- hanger, reservoir 377.3
- lamp, centre 386.7
- -, four armed 386.4
- link 242.6
- -, brake . . . 66.6
- - carrier . . . 193.1
- - support . . 193.1
-, lug 427.6
-, motor 427.3
-, nose 427.6
- of the spring 195.8
-, one-sided - of link 242.4
- plate 409.1
- rod, unequal - links 255.4
-, single - of link 242.4
-, spring 427.4
-, - - of body . 286.2
- strap, reservoir 377.3
-, two-sided - of link 242.5
-, yoke 427.5
Suspension à deux bielles plates 66.7
- articulée du levier d'avance 239.5
-, bielle de . . . 35.8
- bilatérale de la coulisse 242.5
- de bielle, tourillon de 66.5
- - ressort à anneaux 286.5
- - - - jumelles 286.4
- - - - maillons 286.5
- - - - menottes 286.4
-, double - élastique de la caisse 286.6
- du centre de gravité 427.7
- - foyer au moyen de fermes 143.2
- - moteur . . 427.3
- - ressort . . . 196.8
- - sabot . . . 66.4
- élastique . . 427.4
- - du sabot de frein 67.1
- excentrique de la dynamo 401.2
- -, voiture à . 363.5
- par deux bielles de la coulisse 242.5
- - la culasse . 427.5
- - le nez . . . 427.6
- - ressort . . 427.4
- - une bielle de la coulisse 242.4
- unilatérale de la coulisse 242.4
Suspensión, abrazadera de 80.7
- articulada de la palanca de avance 239.5
Suspensión, biela de 35.8
- bilateral del sector 242.5
- de muelle por bielas 286.4
- - - - eslabón 286.5
- - dos varillas 66.7
- - la zapata . . 66.4
- - placas gemelas 286.4
- del centro de gravedad 427.7
- - motor . . . 427.3
- - muelle 195.8, 196.8
- - -, tija de . . 197.2
- doble de la caja por muelles 286.6
- elástica . . . 427.4
- - doble de la caja 286.6
- - de la zapata de freno 67.1
- excéntrica de la dinamo 401.2
-, gorrón de 66.5, 92.2
-, palancas desiguales de las bielas de 255.4
- por costillas 143.2
- - dos bielas del sector 242.5
- - fermas . . 143.2
- - la culata . 427.5
- - orejas . . . 427.6
- - una biela del sector 242.4
-, soporte estribo de - del reservorio de aire 77.5
-, tabla de . . . 409.1
-, tija de . . . 197.3
- unilateral del sector 242.4
Sustitución de los caloríferos 345.2
- - - recalentadores 345.2
Sventramento del fuoco in seguito al tiraggio . 130.2
- della corrente d'aria 130.2
Sviare, il trolley svia 423.2
-, la rotella svia 423.2
Sviatore del fumo 162.5
Sviluppo di gas 482.3
Svincolare il nottolino 418.2
Svolazzante, cenere 163.5
Svolazzare di scintille 163.2
Sweep, to - the tubes 500.2
Swing back . . 327.7
- bolster 35.7
- - link 35.8
- door 300.1
- -, double . . . 300.3
- link 35.8
- - carrier . . . 193.1
- - guide . . . 237.1
- - support . . 193.1
-, truck 34.5
Swinging fire door 144.6

Swinging of car 364.5
Switch, auxiliary 394.8
-, battery . . . 484.7
- -box 407.3
-, car 396.6
-, cell . . 396.5, 484.6
-, change-over . 400.3
-, coach- 396.6
-, commutator . 468.6
-, coupling . . . 403.5
- device, step . 468.4
- -drum . . 455.4, 467.9
- -, main . . . 467.10
-, electrically actuated 400.5
-, - worked . . 400.5
-, four-motor . 470.3
-, hand-operated change over 401.5
Switch, jumping 470.1
-, lighting- . . . 476.3
-, main . . 394.7, 407.4
-, motor- 466.1
- -planing machine 508.8
-, pneumatic . 467.1
- position . . 460.11
-, primary . . . 469.1
-, quick break . 399.6
-, rapid-break . 399.6
-, secondary . . 394.8
-, six wheel . . 105.5
-, step . . 435.7, 468.3
-, throw-over . 400.4
-, to the current 462.8
- wheel . . . 457.10
Switcher 103.3, 104.5
-, eight-wheel . 106.2
Switcher, four-wheel 105.2
-, ten-wheel . . 106.4
Switching handle 455.5
- -in cylinder . 467.3
- locomotive . 103.3
- off of the lamp 395.1
- the dynamo out of circuit 398.5
Swivel 'bow . . 418.7
Syphon wick . 29.9
- gauge 373.4
Syringe, oil . . 277.6
System, Bügel- 415.3
System, bow . . 415.3
-, hot air 346.2
-, pay-box . . . 475.4
-, storage . . . 349.3
System, trolley 421.6
Système à archet 415.3
- - jet de vapeur 349.9
- - mélange . . 349.7
- de boîtes à payement 475.4
- - réglage du courant pour train électrique 465.7
- - retour . . . 349.5
- - trolley . . 421.6
- - tuyères . . 178.6
- par conservation de la chaleur 349.3
- - emmagasinement de la chaleur 349.3

T.

T 378.1
T-Flanschenpaar 378.6
- -förmiger Speichenteil 7.6
- -Stück 378.1
T-headed spoke 7.6
- -piece, flanged 378.1
- - with flanged branch 378.6
Tabella a colori 475.2
Tabique, caldera con - tubulares -s 271.5
- de altura media 289.1
- - la cámara de vapor 262.1
- entre los segmentos 213.5
- intermedio, escape con 159.2
-, lámpara en el 366.8
- tubular . . . 271.5
Tabla, agujero en la - del distribuidor 252.6
- de entarimado 293.4
- - regulador con lumbrera triangular 174.8
- - revestimiento 300.6, 313.1
- - suspensión 409.1
- de la válvula 174.7
-, enrejado de -s 293.6
- mural para paquetes 330.3
- para equipajes 327.5
- - gato 281.7
- que puede subirse y bajarse 328.5
- transversale, enrejado de -s -s 293.7
Table, charging 397.6
-, fold up . . . 327.3
-, folding . . . 327.2
- -lamp 409.2
Table of hours of lighting up 366.5
-, sorting . . . 330.6
-, transfer . . . 504.1
Table à rabattement 327.2
- de charge . . 397.6
- - classement . 330.6
- - régulateur à lumière triangulaire 174.8
- du tiroir 174.7, 231.2
-, lampe de . . 409.2
- pliante 327.3
- rabattable . . 327.2
Tableau colorié 475.2
- des heures d'allumage 366.5
Tablero . 202.6, 312.8
-, caja de arena montada debajo del 204.6
- de las conexiones 473.4
- - puerta . . . 302.1
-, hierro angular del 203.2
-, mesa con - para subir y bajar 327.2
- móvil 267.7
- múltiple . . . 313.4
-, soporte del . 203.1
Tableta del borde 333.3
Tablette des connexions 473.4
Tablier . 202.6, 479.7
-, cornière de . 203.2
- mobile 267.7
-, support de . 203.1
Tablón 316.2
Taco . . . 217.3, 241.3
- de detención 281.6
Tafel, Bahnnummer- 206.3
-, Blech- 315.8
-, Farben- . . . 475.2
-, Holz- 313.3
-, Richtungs- . 474.9
Tagliare del treno 55.9
Tagliare il corto-circuito 442.7
- l'avvolgimento 443.10
Tagliatubi . . 501.6
-, mandrino- . . 501.8
Tagliavento . . 162.5
-, cabina del macchinista con 203.3
Tagliente, tanaglia 279.3
Taglio obliquo, anello di guarnitura con 214.4
Tail disc 101.1
- end, valve rod with 232.3
- lamp 100.7
- light 100.7
- signal 100.6
Tajo para resortes 281.8
Take out, to - the armature 431.2, 514.8
- -, to - the fire tube 501.2
-, to - off the brake 58.1
-, to - out the firebox from below 137.2
- to pieces, to - the locomotive 495.2
-, to - the tyres off 13.3
Taking up the slack 41.4
Taladrado interior del cubo 2.6
Taladradora . . 508.5
- para los cubos de ruedas 508.6
Taladro de la contra-manivela 221.4
- en el extremo del virotillo 140.6
-, hacer un - en la extremidad del virotillo 140.7
Talgbüchse . . 277.4
Taller central . 489.3
- de agujas . . 492.6
Taller de barnizar y pintar 493.3
- - cerrajería . 492.5
- - coches . . . 491.3
- - ensayos . . 493.1
- - guarnicionero 493.4
- - locomotoras 491.2
- - modelos . . 492.8
- - pruebas . . 493.1
- - relleno . . . 493.5
- - reparación de las herramientas 493.8
- - reparaciones 489.5, 490.1
- - ruedas . . . 491.4
- - tapicería . . 493.6
- - tornero . . 492.3
- - tubos de humo 491.6
- del ferrocarril 489.2
- para trabajar chapas 492.4
- principal . . 489.3
- secundario . 489.4
Talleres, locomotora para 273.2
Talon du bandage 11.2
Talons de bandage, agrafage des 508.1
Talón de seguridad 364.3
- del aro . . . 11.2
Tamaño del combustibile 123.9
Tambling drum, fire tube 500.3
Tambor de freno 473.1
- del regulador para marcha atrás 466.5
- para limpiar los tubos de humo 500.3
- principal . . 467.8
Tambour à décaper les tubes de fumée 500.3

Tambour à nettoyer les tubes de fumée 500.3
Tamburo del freno 473.1
- invertitore . . 466.5
- per la catena del freno 69.8
- - pulire i tubi del fumo 500.3
Tamburlano . . 500.3
Tamis du brûleur 391.5
Tamiz 269.2
Tampon à double ressort 44.1
- - plaque à surface courbe 44.7
- - plaques . . 44.5
-, appareil de choc et traction à un seul 45.4
- avec boisseau évidé 42.9
- - - ouvert . . 42.9
-, boisseau de . 42.1
-, - - - fermé . 42.7
-, - - - ouvert . 43.1
- central . . . 45.5
- bombé 41.9
-, central, attelage à - 48.8
- de caoutchouc 302.6
- - choc 41.7
- - - à rondelles 41.8
- - -, piston plongeur du 42.8
- - cornue . . . 371.7
- - graissage . 29.5
- - tube 279.8
- demi-sphérique 53.9
-, disque de . . 42.5
- élastique en caoutchouc 43.7
-, entretoise de . 284.7
-, faux-évidé . . 43.1
-, - -fermé . . . 42.7
-, lanterne de . 101.3
- latéral 45.7
-, plaque de . . 44.6
- plat 41.10
-, plateau de . . 42.5
- prismatique . 53.7
-, réaction du . 45.2
-, ressort de . . 42.2
-, surface de choc de 42.6
-, tige de . . 42.3, 42.4
Tamponnement, chape de 45.3
-, hauteur de . 45.8
-, triangle de . 44.4
Tamponner les tubes 501.5
-, outil à - les tubes 279.9
Tampons, disposition à deux 45.6
-, mise en contact des 41.2
Tampone di gomma 302.6
Tanaglia 362.7
- di sicurezza . 359.6
- - trazione, pattino della 362.8
Tanaglia tagliente 279.3
Tandem-Bauart 249.7
Tandem type . 249.7
Tandem, couplage en 437.6
-, disposition en 249.7
Tandem, costruzione a 249.7
-, disposición en 249.7
Tangage, mouvement de 119.10
Tangencial, esfuerzo 56.6
Tangentiel, effort - du frein 56.6
Tank, cleaning 493.9
- engine 103.7
- - with saddle tank 270.1
-, gas 377.1
-, - storage . . 390.4
-, hot water 274.2, 347.2
- levelling pipe 269.7
- -locomotive . 103.7
- mud drum . . 269.1
- - sump 269.1
-, oil . . . 29.3, 266.8
-, side filling . . 267.2
- supported on the frame 269.8
-, tar 372.4
- truck 335.3
- union pipe . 269.7
-, water 264.7
-, - - with flat top 264.9
Tanque de agua 264.7
- - herradura 264.10
-, vagón de . . 335.7
Tap, conical . . 379.3
Tapa atornillada 430.5
- colocada sobre el orificio de lavado 169.8
- - - - registro de lavado 169.8
- con charnela 430.7
- de caja de engrase 27.1
- - charnela, depósito de aceite con 224.4
- - colector . . 430.6
- - fundición hueca 211.7
- - la caja de vapor 230.7
- - - - - -, brida de la 230.8
- - - - del motor 430.4
- - - chimenea 162.4
- del cilindro . 211.5
- - cojinete del eje portador 429.1
-, esmerilar la . 211.8
- elástica de chapa 27.2
- guardapolvo, cabeza de biela con 220.2
- para cal, vagón con 336.2
- protectora . . 375.5
Tapa protectora de manómetro 376.7
Tape winding machine 514.3
Taper chimney 161.4
- course 148.7
- shell ring . . 148.7
- smoke stack . 161.4
Tapered chimney 161.6
- smoke stack . 161.6
- wash-out plug 170.6
- - - screw . . 170.6
Tapestry, wall lined with 315.2
Tapeziererei . . 493.6
Tapezierte Wand 315.2
Tapicería, taller de 493.6
Taping machine 514.3
Tapis de liège . 316.9
- en caoutchouc 316.11
- - crin . . . 216.10
Tapissée, paroi . 315.2
Tapisserie, atelier de 493.6
Tapizada, pared 315.2
Tapón, asiento del 169.7
-, - - - de limpieza 170.5
-, cortacircuito de 476.6
- de carga . . . 396.1
- - contacto . . 409.4
- - limpieza cónico 170.6
- - prueba . . . 476.2
- - rosca para caja 29.7
- - tubo 279.8
- fusible 187.2
- - con avisador 407.6
- obturador . . 94.7
- roscado de relleno 368.6
Taponar los tubos 501.5
Tappezzieri, officina 493.6
Tappo di contatto della lampada 409.4
- - lubrificazione 29.7
- - sicurezza . 407.6
- - riempimento 368.6
- - - a vite . . 368.6
Tappo fusibile . 187.2
Tappo otturatore 94.7
- per tubo . . . 279.8
-, valvola a . . 476.6
Tappeto di crine 316.10
- - sughero . . 316.9
- in caucciù . 316.11
Tappezzata, parete 315.2
Taquet de sûreté 364.3
Tar 372.3
-, coal 168.10
-, gas- 133.7
- -pit 372.8
Tar tank . . . 372.4
- - truck . . . 335.8
Tara 319.7
Taraudeuse . . 508.4
Tare 319.7
Tarpaulin . . . 334.6
Tarred felt . 325.14
- roof 317.3
Tartre 169.2
-, dépôt de . . . 169.1
Tasche, Fenster- 309.3
Taschenschwinge 241.8
-, Rungen- . . . 332.2
Tassement du train 41.2
Tasser, les wagons se tassent 41.3
Tastgitter . . . 479.7
-rahmen 479.7
Tasto a campo sciuntato 462.9
- di contro-corrente 463.3
- - corto-circuito 463.6
- - freno . . . 463.2
- - marcia . . . 462.5
- - passaggio . 461.5
- - shunt . . . 462.9
- intermediario 461.5
Taupunkt . . . 256.2
Tavola 293.4 295.2 313.8
- a cerniera . . 327.2
- di comignolo 294.5
- - carica . . 483.13
- - legno . . . 313.3
- - rivestimento 300.6
- - testa 294.5
- indicatrice del numero 206.3
- inserita . . . 314.1
-, lampada da . 409.2
- passerella del tetto 317.8
- per bagagli . 327.5
- - l'arganello . 281.7
- - pacchi fissata alla parete 330.3
- ribaltabile . . 327.2
- ripiegabile . 327.3
-, strato di -e . 293.2
Tavolato 293.2 313.8
-, asse del . . . 293.4
- del pavimento 293.1
- doppio 293.3
Tavoletta . . . 315.2
- dei collegamenti 473.4
- di rivestimento 313.1
- - sospensione 409.1
- - sughero . . 316.3
Tavolo di distribuzione 330.6
Taza del retrete 328.4
Té 378.1
- à brides . . . 378.6
Techado alquitranado 317.3
- protector contra el sol 290.4
Techo, alumbrado de 366.6
- de dos pendientes 294.4
- - la garita, soporte del 201.2

Techo de la plataforma 200.6
- - plataforma 290.1
- del coche . . 289.4
- doble 294.8
-, insuflador en el 354.6
-, lámpara de . 366.7
-, marco del . . 201.1
- muy combado 289.7
- poco combado 289.8
-, revestimiento del 316.13
- sencillo . . . 294.7
-, ventilación de 353.6
Techumbre de papel 317.4
Tee-pipe 160.7
- -, regulator . 175.4
Teer 372.3
-, Gas- 133.7
-grube 372.8
-kasten 372.4
-, Steinkohlen- 168.10
-vorlage 372.4
-wagen 335.8
Teeth, number of 439.9
Teilfuge des Kolbenringes 214.5
-, stromführender 457.7
Teilung, Nuten- 438.11
-, Pol- 440.10
-, Rohr- 153.5
-, Spiegel- . . . 294.2
-, Stehbolzen- . 141.2
Tejido de apoyo interpuesto 287.1
Tejuelo 33.6
-, portada del . 33.2
Tela cerata . 325.10
- di vela insabbiata 317.2
- encerada . . 325.10
- engomada, fuelle de 312.1
- metálica, funda de protección de 183.1
-, soffietto di . 311.8
Telaio 188.7
- a cassone . . 190.1
- - pressione . 308.3
- - sbarre . . 189.10
- ausiliare . . . 189.3
-, carrozzone senza 285.8
-, cassa-d'acqua disposta su 269.8
- del cassetto . 232.2
- - carro a cavalletto 335.1
- - foro per smuovere la brace 145.1
- - pavimento . 291.1
- - sedile . . . 325.3
- - soffietto . . 312.2
- - tender . . . 265.5
- - tetto 201.1, 290.8
- della cassa d'acqua 265.8
- - locomotiva 188.6
- - porta 145.1, 301.3, 301.9
- di chiusura mobile 308.4
Telaio di protezione 479.5
- - finestra . . 306.1
- - legno . . . 306.2
- - riparo dalla polvere 310.6
-, doppio 189.8
- esterno . . . 189.2
- in ferro . . . 283.2
- - lamiera imbottito di legname 306.4
- - legno . . . 283.3
- inferiore 283.1, 291.1
- interno . . . 189.2
-, locomotiva tender con - a cassa d'acqua 270.2
- metallico . . 306.3
- misto 283.4
- misto di sbarre e lamiere 189.11
- motore doppio 209.9
- - mobile . . . 208.8
- - regolabile . 208.5
- - rigido . . . 208.7
- principale . . 190.2
- raccoglitore . 479.5
- superiore . . 290.8
- tubolare . . . 285.2
Telepirometro 257.1
Telepirómetro 257.1
Tele-pyrometer 257.1
Télépyromètre . 257.1
Telero 331.9
-, cadena de . . 332.7
- de pared frontal 332.4
- - quita y pon 332.2
- lateral 332.3
Telescopic courses 148.8
- shellrings . . 148.8
Teller, Dreh- . . 33.2
-, Puffer- 42.5
-puffer 41.8
-, Schieber- . . 232.4
-wäscher . . . 372.6
Témoin, lampe- 475.7
Temperare, forno a 504.5
Temperatur, Verbrennungs- 124.9
Temperatura d'accensione 367.9
- della combustione 124.9
- di combustione 367.9
Temperatura, caída de - de los gases calientes 125.10
- de combustión 124.9
- - inflamación 367.9
Temperature, combustion 124.9
-, fall of - in the heating gases 125.10
-, ignition . . . 367.9
-, loss of - in the heating gases 125.10
- of the air . . 344.2
Température, chute de - des gaz chauds 125.10
- d'ignition . . 367.9
- de la combustion 124.9
Templar, horno para 504.5
Template . . . 506.4
Templet shaping press 514.2
Tenaglia del freno 363.3
Tenailles 279.2
Tenaza, resorte en forma de 193.5
Tenazas de corte 279.3
- - pico redondo 279.4
- - seguridad . 359.6
- - sujeción . . 279.2
Tenbrinksieder 131.2
Tenbrink tube . 131.2
Tenbrink, bollitore 131.2
Tenda avvolgibile 310.2
Tender 264.1
-brücke 267.7
-drehgestell . 361.1
-füllung 264.4
-füllvorrichtung 266.9
- für Holzfeuerung 266.6
- - Ölfeuerung 266.7
- - Staubkohlenfeuerung 266.4
-kupplung . . . 53.1
-lokomotive . . 103.7
- - mit sattelförmigem Wasserbehälter 270.1
- - - seitlichem Wasserkasten 269.6
- - - Wasserkastenrahmen 270.2
- mit Gepäckraum 265.4
- - zylindrischem Wasserbehälter 265.1
-rad 17.6
-rahmen 265.5
-, Schlepp- . . . 265.2
-, Stütz- 265.3
-trittblech . . . 267.6
-tür 200.5
-, Vanderbilt- . 265.1
Tender 264.1
- bogie 361.1
- coupling . . . 53.1
- engine . . . 103.6
- filling apparatus 266.9
- footboard . . 267.6
- for coal dust firing 266.4
- - oil firing . . 266.7
- - wood firing 266.6
- frame 265.5
- supporting the cab 265.3
-, trailing- . . . 265.2
- truck 361.1
-, Vanderbilt- . 265.1
- wheel 17.6
- with cylindrical water tank 265.1
- - space for luggage 265.4
Tender 264.1
-, appareil de remplissage du 266.9
Tender, attelage de 53.1
- attelé 265.2
- avec caisse à eau cylindrique 265.1
- - espace réservé aux bagages 265.4
-, bogie de . . 361.1
-, châssis de . . 265.5
-, locomotive- - à caisse à eau latérale 269.6
-, - avec - séparé 103.6
- pour foyer à combustible liquide 266.7
- - - - poussier de charbon 266.4
- - le chauffage au bois 266.6
-, réchauffage de l'eau du 266.3
-, roue de . . . 17.6
Tender 264.1
-, attacco del . 53.1
-, carrello da . 361.1
- con bagagliaio 265.4
- - cassa d'acqua cilindrica 265.1
- di scorta . . 265.2
-, locomotiva . 103.7
-, - - con cassa d'acqua laterale 269.6
-, - - - - - a sella 270.1
-, - - - raccordo sotto la cabina 265.3
-, - - - telaio a cassa d'acqua 270.2
- per combustione ad olio 266.7
- - - di legna . 266.6
- - focolare a polvere di carbone 266.4
Ténder 264.1
-, bojía de . . . 361.1
- con espacio reservado para equipajes 265.4
- - tanque cilíndrico 265.1
- enganchado . 265.2
-, enganche de 53.1
-, locomotora . 103.7
-, - con - separado 103.6
-, - - de bastidores distintos 265.3
- para el caldeo con leña 266.6
- - hogar de carbón en polvo 266.4
- - - - combustible líquido 266.7
-, rueda de . . 17.6
Tendere l'attacco 55.8
- la corda del freno 96.5
-, le molle sono tese l'una contro l'altra 417.4
Tendeur à vis . 285.7
- accroché, position du 55.3

Tendeur, appareil 46.6
- d'attelage . . 46.7
- -, levier à contre-poids de 47.4
- -, manille du 47.2
- décroché, position du 55.2
- du câble . . . 85.4
-, écrou à tourillons de 47.1
-, wagon 362.6
Tendidos, los muelles están - en sentido opuesto 417.4
Tendina 309.7
- scorrevole . . 309.8
Tenditore . . . 46.6
- a vite 285.7
-, carro 362.6
- della corda . 85.4
- tedesco, doppio 48.1
Tendre le câble du frein 96.5
-, les attelages se tendent 41.5
Teneur absolue en cendres 125.5
- en eau de la vapeur 256.1
Tenon 297.4
- and mortise joint 297.3
- dowel joint . 296.2
Tenon 297.4
-, assemblage à 296.2
- et entaille, assemblage à 296.8
Tenone 297.4
-, unione con . 296.2
Tenoned 297.5
Tensar el enganche 55.8
- la cuerda del freno 96.5
Tension, spring 197.5
-, the springs are in - against each other 417.4
- truck 362.6
Tension constante, dynamo de Rosenberg à 401.3
- de charge . . 483.7
- - la vapeur . 121.3
- - ressort . . . 197.5
- due aux étincelles 451.6
-, moteur à basse 437.9
-, - - haute . . 437.8
-, soumettre à une 450.9
Tensión absoluta del vapor 121.3
- constante, dinamo de Rosenberg de 401.3
- de carga . . 483.7
- del muelle . . 197.5
-, motor de alta 437.8
-, - - baja . . . 437.9
- producida por las chispas 451.6
-, producir una 450.9
Tensione costante, dinamo Rosenberg per 401.3
Tensione del vapore 121.3
- della molla . 197.5
- - -, regolare la 417.8
- - produzione di scintille 451.6
- di carica . . 483.7
- invariata, dinamo Rosenberg per 401.3
Tensor 46.6
- de la cuerda 85.4
- - resorte, guía del 197.1
- - rosca de atalage 46.7
- - tornillo . . 285.7
- desenganchado, posición del 55.2
- enganchado, posición del 55.3
-, tuerca de . . . 47.1
-, vagón 362.6
Tenuta, a - di gas 377.7
-, anello di . . 233.8
-, - - - in piombo 170.4
-, - - - tagliato a sovrapposizione 214.6
-, callotta di . . 172.1
- di gomma . 482.10
- imperfetta dello stantuffo 215.1
- non portante, anello di 234.6
- portante, anello di 234.5
-, superficie di . 213.1
Teppich, Kautschuk- 316.11
-, Kork- 316.9
-, Roßhaar- . . 316.10
Termica, potere d'emissione 478.3
Térmico, poder de emisión 478.3
Terminal, cable 406.1
-, controller . . 456.7
Terminal coupling, cable 405.3
Terminal para cables 406.1
Terminale, interruttore 484.9
Termosifone, riscaldamento a 347.1
Ternero, taller de 492.3
Terra, indicatore a 515.8
Terrassement, wagon de 336.1
Terre d'infusoires 172.7
-, indicateur de 515.8
Tesar de nuevo el muelle 197.6
Tessuto, piastra con - d'appoggio 287.1
Test, axle . . . 23.5
- bed 515.3
- -cock . . 183.5, 371.9
- -, purging the 183.7
- contact . . 475.10
-, indicator . . 224.1
- lamp 475.7
Test-nozzle . . 380.1
-, percentage . 23.7
- plug 476.2
-, single 23.7
- socket 475.9
- valve 183.8
Testa a croce . 217.3
- - - bilaterale 218.2
- - - in acciaio fuso 217.9
- - - per guida a due aste di stantuffo 218.5
- - - - - - quattro sbarre 218.3
- - -, perno della 217.5
- - -, pressione della 218.6
- - - simmetrica 218.2
- - -, superficie di slittamento della 217.6
- - - unilaterale 218.1
- - - - per guida abbracciante 218.4
- - forchetta a foro allungato 83.2
- - - - foro semplice 83.1
- anteriore . . 371.5
- aperta di biella 219.6
- cilindrica, chiavarda con 9.6
- conica, chiavarda con 9.5
- d'ugello . . 132.10
- del camino . 162.2
- - - para-scintille 165.2
- - collettore . 373.7
- - regolatore . 175.2
- dell'attacco . 49.7
- della sala . . 19.1
- di biella . . . 219.5
- - - a forcella 219.7
- - - - staffa . 219.8
- - - aperta al di sotto 220.1
- - - chiusa . . 219.9
- - - con coperchio para-polvere 220.2
- - - d'accoppiamento con cuscinetti introdotti a pressione 220.3
- - chiavarda passante 138.9
- - distribuzione 374.4
- del cavo . . . 406.1
- - -, manicotto di 405.3
- - -, scatola di 405.3
- - tubo soffiante 157.7
- dell' asta di contatto 422.5
- della fune . . 362.2
- - verga . . 425.10
- dello scappamento 157.7
-, parete di . . 288.5
- posteriore . . 371.6
- semplice a foro allungato 83.3
-, stante di . . 332.4
Testa, tavola di 294.5
-, traversa di . 284.4
Testata 288.5
- di cilindro senza chiodatura 259.6
-, traversa della parete di 292.8
Tester, lamp . . 476.1
-, line 515.6
Testera 288.5
-, travesaño de 292.8
Testing, apparatus for - tyre thickness 506.8
- bed, locomotive 493.2
- car 343.3
- device, lamp 475.6
-, hydraulic . . 498.8
- lamp 475.7
- of an axle . . 23.5
- plant, manometer 511.3
- plug 476.2
- room 493.1
- set 515.6
- shop 493.1
- the boiler by hydraulic pressure 167.7
- - - in steam . 167.6
Tête articulée, accouplement à 50.5
- creuse d'attelage 49.7
- d'accouplement 89.1
- d'arrière . . . 371.6
- d'avant . . . 371.5
- d'échappement 157.7
- d'entretoise . 138.9
- de bielle . . . 219.5
- - - à cage fermée 219.9
- - - - chape rapportée 219.8
- - - - couvercle antipoussière 220.2
- - - - fourche 219.7
- - - d'accouplement à coussinets emmanchés 220.3
- - - - calée à la presse 220.3
- - - en étrier . 219.8
- - - ouverte . 219.6
- - - - en-dessous 220.1
- - perche de trolley 425.10
- - piston . . . 217.3
- - -, pression de la 218.6
- - régulateur . 175.2
- - tuyère . . 132.10
- démontable, tuyére d'échappement à 158.4
- du câble . . . 362.2
-, guide de la . 216.2
Têtes d'entretoises, corrosion des 141.7
Téton de bride de ressort 195.7
- - chape de ressort 195.7
Tétrapolaire, moteur 436.4

Tetrapolar, motor 436.4
Tetrapolare, motore 436.4
Tetto a due spioventi 294.4
- - forte curvatura 289.7
- - piccola curvatura 289.8
- - riparo del sole 290.4
- - sella 294.4
-, centina del . 294.1
-, curva del . . 294.3
-, curvatura del 289.5
- della cabina del macchinista 200.6
- - piattaforma 290.1
- - vettura . . 289.4
- di cartone . . 317.4
- - riparo della porta 301.7
- incatramato . 317.3
- doppio 294.8
-, longherina del 293.10
-, lucernario del 290.2
- molto rialzato 289.7
-, ossatura del . 293.9
- poco rialzato 289.8
- semplice . . . 294.7
-, sopporto del 201.2
-, telaio del 201.1, 290.8
-, vertice del . . 289.6
-, volta del . . 289.5
Tettoia di riparazione 495.4
- - visita delle vetture 503.5
- per essiccare il legno 492.10
Thermometer, Fern- 257.1
Thick layer of fuel 124.11
Thickening plate 143.5
- sheet, ... 143.5
Thickness of plate 147.8
Thimble, cable 362.1
Thin layer of fuel 125.1
Third-rail current collector 426.8
Three axle bogie 34.3
- - truck . . . 34.3
- flame burner elbow 384.9
- -cylinder compound locomotive 249.4
- -part axle box 24.8
- - main ring . 234.2
- phase current locomotive 412.5
- - field 445.7
- - motor . . . 436.6
- -pin coupling 54.2
- toned whistle 185.6
- way pipe . . 160.7
- -wire coupling 403.3
Throat brace . 144.1
- of flange . . 10.5
Throat plate . . 136.6
Throttle 173.7
- chamber . . . 175.7
- control gear . 175.5
- lever 174.3
- - carried through the steam pipe 175.6
- lubricating cup 175.8
- pipe 174.1
- rod 174.4
- screw 384.7
- stem 174.2
- valve . . 175.1, 173.8
- - chamber . . 175.2
- with double beat valve 174.9
Through bolt . 9.4
-passage, cock with 379.4
- -, valve with . 379.5
- rivet . . 10.1, 195.3
Throw off, to - the current collector 414.3
- -over switch . 400.4
- - -, double-pole 435.8
- - -, lighting . 476.4
-, to - into back gear 244.8
Throwing out of sparks 163.1
Thrust plate 26.8, 43.2
Thumb-button, oil-can with 277.9
- screw 224.6
Tide, rise and fall of 485.3
Tie rod 292.4
- -, brake lever 84.1
-, stanchion . . 332.5
Tiefgang, künstliche Veränderung des -es 487.1
Tiefliegender Ölbehälter, Lampe mit -m 369.6
Tiefe Kessellage 147.6
Tiefe, Nut- . . . 439.1
Tiegelofen . . . 505.8
Tierra de infusorios 172.7
-, indicador de 515.8
-, vagón para el transporte de -s 336.1
Tige à cames . 236.3
- d'ébonite . . 482.2
- d'entretoise . 139.1
- d'excentrique coudée 237.7
- de graduation 81.8
- - -, ressort de la 82.1
- - guidage . . 39.7
- - - articulée, truck radial à un seul essieu avec 32.4
- - piston . . . 215.2
- - renversement 75.1
- - - à réglage automatique 86.6
- - soupape . . 236.1
- - suspension 197.3
Tige de suspension de ressort 197.2
- - tampon 42.3, 42.4
- - tiroir à baïonnette 236.6
- - -, guide de la 236.7
- - - traversant la boîte à vapeur 232.3
- - traction . . 37.3
- - -, agrafage de sûreté de la 39.1
- - - continue . 40.5
- - -, douille de 38.1
- - -, manchon de 38.1
- du tiroir . . . 236.5
- filetée 63.2
Tiges de traction, étrier d'assemblage des 40.7
Tight, gas . . . 377.7
Tighten, to - the brake cord 96.5
-, to - the coupling 55.8
-, to - the tube ends 155.2
Tigthening band 171.4
- of the couplings 41.1
- -up device . . 46.6
Tija de reglancento de émbolo automático 86.6
- - suspensión 197.3
- - - del muelle 197.2
Tijeras para chapas 509.8
Tilting back . . 326.4
Timber 295.3
- drying shed 492.10
-, end 284.8
-, frame 291.2
-, joining of . . 295.1
- truck 336.5
- underframe . 283.3
Timbre 186.1
- de alarma . . 84.6
-, instalación de - eléctrico de intercomunicación 99.7
Timbro del suono 185.2
Time in starting 116.3
- taken in getting up speed 116.3
Timone 33.9
-, carrello a . . 33.7
Timoneria a compensazione, aste di 65.4
-, cavalletto della 244.3
- del freno . . 64.8
Timonerie compensée 65.4
- de frein, appareil de réglage automatique de la 63.1
- du frein . . . 64.8
Tinglado de reparaciones 495.4
Tinta a base di biacca 513.2
Tip-beam . . . 340.7
- bearing . . . 340.8
- box 340.2
-, burner 368.5
-, gas 392.1
- of pole shoe . 441.5
- shaft 340.7
-, the slide valve -s 232.8
- wagon 339.8
- -, end 340.3
- -, side 340.5
- -, trough . . . 341.1
- wash basin . 329.1
Tipi speciali di locomotive 272.6
Tipo di caldaia 166.3
- - locomotiva 102.5
-, scudo indicatore del 206.4
- Webb ad espansione multipla 250.3
Tipo de locomotora 102.5
- de recalentador 257.6
- gemelo . . . 103.8
-, placa indicadora del 206.4
Tipos especiales de locomotoras 272.6
Tipping hopper 341.2
- -, cradle . . . 341.5
- -, scuttle shaped 340.4
- -, trunnion . . 341.3
- pins 341.4
- spindles . . . 341.4
- trough 341.2
- trunnions . . 341.4
- wagon, all-round 340.6
- -, box 340.1
- -, universal . 340.6
Tira de amianto 478.5
Tirador, caja del - del freno de alarma 85.3
- de vidriera . 307.8
Tirage 156.7
-, arrachement de la flamme par suite du 130.2
-, cheminée de 381.6
-, poignée de . 302.10
Tiraggio 156.7
-, indicatore del 188.4
-, meccanismo del - per soffiamento 158.7
-, ugello di . . 133.1
Tirant de brancard 285.5
- - plaque tubulaire 144.1
- - retenue . . 342.1
- en fer rond . 292.4
- longitudinal . 144.2
-, modification artificielle du 487.1
- transversal . 142.8
- - du ciel du foyer 142.2
- vertical du ciel du foyer 142.3

Tirants inclinés 144.3
- obliques . . . 144.3
Tirante . . 53.3, 291.9
- a collo d'oca 144.1
- con foro centrale 132.9
- d'accoppiamento 66.1
- d'attacco . . 46.8
- del cielo 142.2, 142.3
- - freno . . 65.2, 66.3
- - - a registro automatico 86.6
- - regolatore . 174.4
- di collegamento degli stanti 332.5
- - ferro tondo 292.4
- - fondo . . . 144.1
- - manovra . . 254.4
- - - dell'insabbiatore 204.5
- - - della farfalla 260.5
- - - - portella 260.5
- - sospensione 197.2
- diagonale . . 284.6
- longitudinale 144.2 284.3
- principale . . 65.3
- trasversale . 142.8 284.5
Tiranti guasti, estrazione mediante foratura dei 498.7
- di sospensione della molla 196.8
- inclinati . . . 144.3
Tirante 285.5
-, atornillar los -s en las chapas 140.3
- de freno . . . 66.3
- - - de hierro plano 66.3
- - hierro plano 291.9
- - - redondo . 292.4
- - la placa de guarda 25.5
- - maniobra . 254.4
- - - de la válvula 260.5
- - - del arenero 204.5
- - - - grifo del cilindro 223.4
- - placa tubular 144.1
- - retención . 342.1
- del cielo del hogar 142.2
- - tope 284.7
- diagonal . . . 284.6
- longitudinal 144.2 284.3
- - inclinado . 144.3
- transversal . 142.8 284.5
- transversal, asiento para el 143.1
-, tubo- 155.4
- verticale, apretar los -s 140.3
- vertical del cielo del hogar 142.3
Tirantini, pancone da tornitore per 507.5
Tirantino . . . 138.8
- di manovra del robinetto del cilindro 223.4
- - rame 139.5
- - sospensione 242.6
Tirare il convoglio 113.6
- - treno . . . 113.6
Tire, see also tyre
Tire 4.7
- welded on to rim 12.6
Tirer le train . 113.6
Tiro 156.7
-, abertura del fuego por la acción del 130.2
-, indicador de 188.4
-, tobera de . . 133.1
-, tubo de . . . 381.6
Tiroir 231.5
- à action rapide 84.5
- - canal . . . 235.2
- - surface de portée horizontale 232.1
-, barrette de . 231.9
-, bielle du . . 236.5
-, - du cylindre du 234.9
-, bord de . . . 231.8
-, cadre de . . . 232.2
-, canal dans la glace du 252.6, 252.7
- commun, distribution par 250.2
-, course du . . 229.1
-, cylindre du . 234.8
- cylindrique . 233.7
- - à vapeur surchauffée 263.3
- d'admission . 235.6
- d'échappement 235.7
- d'interruption 254.1
- de démarrage 252.1, 254.1
- - -, manœuvre du - à la main 254.3
- - distribution 74.7
- - - du sable . 204.1
- - régulateur . 173.8
-, diagramme de 227.8
- en coquille . 231.7
- équilibré . . 233.1
- extérieur, distribution intérieure à 207.6
-, frottement du 232.6
-, garniture du 232.5
-, glace du . . . 231.2
-, grippage du . 232.9
-, le - se soulève 232.8
-, mouvement ralenti du 235.8
- plan 231.6
-, plateau de . . 232.4
-, position du . 229.2
- pour basse pression 249.2
- - haute pression 249.1
- principal . . 174.5
-, roder le - cylindrique dans son logement 234.7
- secondaire . . 174.6
Tiroir secondaire de distribution 74.9
- - - -, fourreau du 74.10
-, semelle de . . 231.8
-, soulèvement du 232.7
-, table du 174.7, 231.2
-, tige de - à baïonnette 236.6
-, - du 236.5
- Trick 235.2
Tiroirs, distribution par 226.3
- séparés . . . 235.5
Tisch, Lade- . . 397.6
-lampe 409.2
-, umklappbarer 327.2
-, Verteilungs- 330.6
-, zusammenlegbarer 327.3
Tischlerei . . . 492.7
Tisonniers . . . 280.5
Tissu d'appui interposé 287.1
Toallas, caja para 329.3
Tobera, cabeza de 132.10
- concéntrica, eyector doble con -s -s 91.3
- de chorro . . 178.2
- - combustible líquido 134.5
- - escape . . . 156.5
- - -, acción de la 156.6
- - -, cabeza de la 157.7
- - - con cabeza recambiable 158.4
- - inyección . 134.7
- - mezcla con válvula rotativa 180.4
- - - móvil . . 180.3
- - tiro 133.1
- - vapor 134.4, 178.3
- - - doble . . 180.5
- del mechero . 391.6
- intermedia, escape con 159.6
- para esparcir arena 203.7
- - gas 392.1
Tocador 322.9
Toccare, l'orlo tocca la rotaia 117.10
Togliere l'indotto dal motore 514.8
- il cerchione . 13.3
Toile à voile, couverture en 317.1
- - - sablée . . 317.2
- caoutchoutée, soufflet en 312.1
-, centre de roue à 5.5
- cirée 325.10
-, corps de roue à 5.5
- de roue . . . 5.5
- - - matricée . 6.2
-, évidement de la - de roue 6.3
- laminée . . . 5.8
- métallique, protecteur en 183.1
-, roue à 5.4
Toile, roue à double 5.7
-, - - - enroulée 6.4
-, - avec - à nervures 6.5
Toilette 328.8
Toit à deux versants 294.4
-, bombement du 289.5
-, cadre du . . 290.8
-, châssis du . . 201.1
-, courbure du . 289.5
-, couverture du 317.13
- de la cabine du mécanicien 200.6
- - plate-forme 290.1
- double 294.8
- en bâtière . . 294.4
-, ossature du . 293.9
-, passerelle de 317.8
- simple 294.7
- voûté surbaissé 289.8
- - surhaussé . 289.7
Toiture-abri contre le soleil 290.4
-, composition pour -s 317.5
- de voiture . . 289.4
- en papier . . 317.4
- goudronnée . 317.3
Tôlage 315.7
Tôle à chaudières 166.8
-, atelier pour le travail des -s 492.4
-, cisaille à -s . 509.8
- d'avant de boîte à feu 136.6
- d'enveloppe 171.1 171.9
- de châssis . . 189.7
- - chaudière . 147.8
- - panneautage 315.9
- - passerelle . 311.4
- - plate-forme 319.2
- - protection . 478.9
- - renforcement 143.5
- - revêtement . 315.9
- - Russie . . . 173.6
- emboutie . . 298.8
- flexible de support 193.2
-, épaisseur de . 147.8
- garde-feu . . 201.3
- gaufrée . . 317.10
- intérieure de protection de la cheminée 162.7
-, longeron en . 284.1
-, mise à nu de la 512.2
-, panneau en . 315.8
- polie 173.6
- protectrice . 168.3 478.9
- raidisseuse . 143.5
Tolva para cereales 338.8
Toma de aceite, tubo de 225.8
- - corriente . 413.6
- - -, arco de . 415.1
- - - con soporte fijo 415.7

Toma de corriente con soporte giratorio 415.10
- - - cóncava . 425.3
- - - de arco con eje de rotación fijo 417.2
- - - - dos pértigas 425.1
- - - - estribo con eje de resorte 417.3
- - - - pértiga 422.3 425.8
- - - - paralelógramo articulado 424.7
- - - - rodillo . 425.2
- - - - trole . . 421.4
- - - giratoria con aparato de sujeción automático 416.5
- - - - - - - - separado 416.6
- - - para alturas diferentes del hilo de trabajo 424.1
- - - - minas . 425.7
- - - - tercer carril 426.8
- - - plegada . 426.5
- - - - hacia el exterior 426.6
- - - - - - interior 426.7
- - -, punto de 484.2
- - - remolcable 424.2
- - vapor, tubo de 156.1
- del agua sin parada 269.3
- - diagrama del indicador 224.1
Tomar la corriente 413.7
Tombage des bords 167.1
Tomber le bord de la tôle 167.2
Ton, Höhe des -es 185.2
-, Stärke des -es 185.3
Tondo, tirante di ferro 292.4
Tone, pitch of 185.2
-, strength of . 185.3
Tonelada de peso del tren, resistencia por 115.4
Tonelaje 319.8
Tongs, safety . 359.6
Tongue, flame . 125.9
-, joint with loose 296.1
Tongued and grooved 295.9
- - - joint 295.8, 313.5
Tonnage 319.8
Tono, altura del 185.2
Tool box 265.6, 281.11
- chest 265.6
-, distribution of -s 493.7
- equipment for locomotives and carriages 277.1
-, firing -s . . . 280.5
Tool grinding machine 509.6
-, machine . . . 507.2
- makers . . . 493.8
-, rolling in . . 507.9
- wagon 342.8
Tooth 244.4
-, armature . . 439.8
-, commutating 439.10
-, flank of . . . 357.6
-, wheel 357.4
-, width of . . . 357.5
Toothed brake shoe spring 64.1
- gearing . . . 427.9
- segment . . . 424.9
- wheel brake . 70.7
- -, nave of . . 357.8
- -, rim of . . . 357.9
- -, spring mounting of rim of 358.1
Top boiler . . . 150.7
-, catch of . . . 382.4
-, chimney . . . 346.7
-, dome 151.2
-, fastening of . 382.4
-, hinge of . . . 382.3
-, hinged 382.2
-, lamp 382.1
- plate 293.10
-, smoke stack . 162.2
Tope 41.7, 302.9, 417.1 480.1
-, abrazadera de 38.5
-, anillo de . . 165.8
-, apretamiento de los -s 41.2
- bombeado . . 41.9
-, brida de la corredera de - de la varilla de tracción 39.2
- central 45.5
-, clavilla de . . 38.7
- compensador 44.2
- con muelle de caucho 43.7
- - resorte transversal 44.2
- - arandelas . 41.8
- - caja-guía abierta 42.9
- - doble muelle 44.1
- - goma . . . 302.6
- - la empuñadura 78.5
- - placa . . . 44.5
- - seguridad . 455.6
-, disco de . . . 26.8
-, junta de . . . 295.6
- lateral 45.7
-, linterna de . 101.3
-, listón de . . . 302.4
-, longitud medida entre las extremidades de los -s 104.3
-, manguito- . . 39.8
- plano 41.10
- prismático . . 53.7
- semicilíndrico 53.9
-, superficie al . 295.4
-, tirante del . . 284.7
-, virolas de la caldera á 149.3
Topetada, los vagones dan -s 41.3
Topf, Brems- . 91.5
-, Feder- 287.3
Topf, Füll- . . . 375.2
-, Karburierungs- 388.5
-, Luft- 97.6
-, Sammel- . . . 223.5
-, Saug- 91.5
Torba 124.6
Torbellino de chispas 163.2
Torcedura de las barras de la parrilla 129.8
- - - - del emparrillado 129.8
Torcente, momento 452.2
Torch with exposed flame 282.1
- - open flame 282.1
- - protected flame 282.2
Torchio per ruote 508.2
Torf 124.6
Tornear de nuevo el aro 13.6
Torneria 492.3
Tornería . . . 492.3
Tornillo con cabeza 9.7
- de ajuste . . 416.9
- - apriete . . . 416.9
- - banco . . . 506.1
- - cambio de marcha 243.9
- - cierre 26.5, 224.6
- - enlace . . . 312.3
- - freno de apriete automático 69.2
- - mano . . . 278.2
- - parada . . 63.3
- - precisión, grifo de entrada del aceite con 372.2
- - vaciado de los hidrocarburos 377.2
- - porta-escobilla 432.8
- - unión para cables 406.2
- doble de cambio de marcha 255.6
-, enganche con 46.4
-, estribo de . . 351.5
-, freno de . . . 68.8
-, - - - y de contrapeso combinados 69.3
- para ensambladura 313.7
- -pasador . . . 9.4
- regulador . . 384.7
Tornillos y palancas, enganche por 52.6
Tornio 507.3
Tornitori, officina 492.3
Torno 507.3
- de freno . . . 96.6
- - fricción . . 96.7
- - furgón . . . 97.2
- - vapor . . . 97.1
- para aros . . 507.6
- - locomotoras 496.6
- - los cuerpos de ejes 507.4
- - pernos . . 507.5
Torno para ruedas 507.6
Torpedosauger 354.3
Torpedo ventilator 354.3
Torpedo, aspirador en forma de 354.3
Torpedo, aspiratore 354.3
Torque 452.2
-, effective . . . 452.4
-, negative . . . 452.3
-, useful 452.4
Torre di sollevamento 487.6
- elevadora . . 487.6
Torsional moment 452.2
- -, effective . . 452.4
- -, negative . 452.3
- -, useful . . . 452.4
Torsione dei tubi, meccanismo per la 500.7
-, momento di . 452.2
Total grate area 127.5
- heating surface 122.6
- length over the buffers 104.3
- resistance . . 115.3
- weight to be braked 58.4
- wheel base . 20.5
Totale Rostfläche 127.5
Totale, surface - de la grille 127.5
Tote Rostfläche 127.6
Toter Punkt des Kurbelgetriebes 229.6
Totkontakt . . 460.5
Touch, the contact -es 457.4
Touche 432.1
- de cuivre . . 432.3
Tour 507.3
- à bandager . 507.6
- - boulons . . 507.5
- - roues . . . 507.6
-, ampères -s . 442.2
-, atelier des -s 492.3
- élévatoire . . 487.6
-, nombre de -s 441.9
- pour les corps d'essieux 507.4
Tourbe 124.6
Tourillon de la crosse 217.5
- - manivelle . 21.5
- - suspension . 66.5 92.2
- - - de bielle . 66.5
- - wagonnet basculant 341.4
- introduit de l'intérieur 217.8
- - du dehors . 217.7
-, wagonnet culbuteur à -s 341.3
Tournage, atelier de 492.3
Tournant, champ 445.7
- du robinet . 223.3
Tournante, applique 387.2

Tourner le bandage 13.6
- - robinet . . 83.6
Tournevis . . . 281.1
Tours, nombre de - de roue 113.5
Tout-venant . . 123.6
Towel cabinet . 329.3
- cupboard . . 329.3
Tower, hoist . . 487.6
Trabajar como generador 450.8
- en paralelo . 461.8
Trabajo, corriente de 469.9
- de aceleración 115.7
- del freno . . 57.1
- - vapor . . . 111.8
-, distribución del 246.7
-, plataforma de 342.6
-, posición de . 462.6
Tracción animal, coche de tranvía á 323.3
-, aparato de . 37.2
-, - - - y de choque 37.1
-, esfuerzo de . 112.6
-, gancho de . . 37.5
-, muelle de . . 39.5
-, varilla de . . 65.3
Track, adjustable 487.3
- brake 70.8
-, ferry-boat . . 486.1
-, pit 495.6
-, repair . 495.4, 495.5
-, trolley 339.4
Traction increaser 22.9
- motor 433.3
Traction à accumulateurs, section pour 480.6
-, appareil de - élastique 39.4
-, appareils de - et de choc 37.1
-, crochet de . . 37.5
-, effort de - au crochet d'attelage 112.6
-, - - - - - démarrage 112.10
-, - - - brut . . 112.9
-, - - - utile . . 112.8
-, - maximum de 112.7
-, ressort de . . 39.5
- saccadée . . . 113.8
-, tige de . . . 37.3
Tractive, effective - effort 112.8
-, - - power . . 112.8
- effort 112.6
- - at the periphery of the driving wheel 113.1
-, gross - effort 112.9
-, - - power . . 112.9
-, maximum - effort 112.7
-, - - power . . 112.7
- power 112.6
-, - and - effort 111.1
Tractive, starting - effort 112.10
-, - - power . 112.10
Tractor, resbaladera de guía del aparato 40.1
Traferro 440.1
Tragband . . . 80.6
-bare Akkumulatorenbatterie 481.1
-bügel 142.6
- -, Behälter- . 377.3
- -, beweglicher 142.7
- -, Kupplungs- 50.4
-fähigkeit . . . 319.9
-feder 193.3
- -, schraubenförmige 194.5
-kolben 214.1
-stütze 286.1
-winkel 192.9
Tragaluz . . . 310.9
- de techo . . . 290.2
- unilateral . . 290.3
Tragender Dichtungsring 234.5
Träger, Blech- . 284.1
-, Bremszylinder- 82.8
-, Decken- . . . 142.2
-, Feuerkasten- 192.7
-, Gangblech- . 203.1
-, gepreßter . . 283.6
-, Geradführungs- 217.2
-, Gleit- 192.8
-, -bahn- 217.2
-, Hebel- 83.9
-, Kessel- 192.3
-, Längs- . . . 284.2
-, Lineal- 217.2
-, Luftbehälter- 77.5
-, Luftpumpen- 76.2
-, Pendel- . . . 193.1
-, Plan- 334.5
-, Quer- 284.5
-, Roststab- . . 128.7
-, Schirm- . . . 387.4
-, Signal- 101.4
-, Stehkessel- . 192.7
-, Steuerventil- 82.2
Trägheitsdruck der Massen 112.5
Traghettare il treno 485.5
Traghetto a catena 488.4
- - fune 488.3
- - vapore per treni ferroviari 488.1
- per ferrovia . 485.1
Traguardo . . . 146.2
Trail car 323.6
-, the brake blocks - on the wheels 63.5
-, to - the collector 424.5
Trailer 323.6
- car brake . . 471.7
-, six-coupled radial 105.6
Trailing axle . 19.11
- bogie 36.6
- box 191.7
- cable 424.3
- current collector 424.2
- of the brake block on the wheel 63.4
- -tender . . . 265.2
Trailing truck . 36.6
- wheel 17.10
Train, break away of the 55.9
- control system 465.7
- ferry 485.1
-, four car . . . 412.2
-, - coach . . . 412.2
-, heating of the 344.4
- lighting equipment, accessories of the electric 403.2
-, parting of the 55.9
- pipe . . . 80.5, 88.5
- resistance . . 114.5
-, weight of . 113.10
Train à quatre voitures 412.2
- articulé . . . 32.3
- - à déplacement latéral 32.7
- - - jeu latéral 32.7
- - - un seul essieu 32.1, 33.8
- - sans déplacement latéral 32.6
- - - jeu latéral 32.6
-, coupure du . 55.9
- d'engrenages 427.9
- de roues 17.11, 20.2
- - - avec essieu creux divisé 209.6
- - -, enlever un 22.3
- - - fixe . . . 119.2
- - - mobile . . 119.3
- - -, monter un 22.2
- - -, remplacer un 22.3
-, disque d'arrière du 101.1
- moteur . . . 208.5
- - articulé . . 208.8
- -, double . . . 209.9
- - rigide . . . 208.7
-, poids du . . 113.10
- radial à un seul essieu avec tige de guidage articulée . 32.4
-, résistance du 114.5
-, signal électrique de 99.6
-, tassement du 41.2
Trainare il convoglio 113.6
- - treno . . . 113.6
Trainato, aratro spazzaneve 275.5
Trajektanstalt . 485.1
Trajet dans l'entrefer 440.2
- des lignes de force 437.5, 446.11
- du bac transbordeur 485.4
Tramezzo . . . 288.6
- a mezza altezza 289.1
Tramoggia di caricamento laterale 267.2
- - riempimento 266.5
-, filtro in forma di 267.3
- per grani . . 338.8
Trampa 300.5
- de carga . . . 301.1
Trampa de fondo 300.7
- - piso 300.7
- del cenicero . 146.5
- - -, vástago de gobierno de las -s 146.7
Trampilla de inspección 475.5
- - limpieza . 309.5
- - ventilación 353.3
- del cenicero . 146.6
-, letrero de . . 475.1
-, vagón con . . 339.2
Tramvia a cavalli 323.3
-, locomotiva per 272.7
Tramway brake, automatic 86.8
- car, horse . . 323.3
- engine 272.7
Tramway, frein automatique pour 86.8
-, locomotive de 272.7
Tranche de matage 149.2
Transbordador 504.1
Transbordement du wagon sur le truck, voie de 339.4
-, grue de - de wagons 487.5
Transbordeur . 504.1
-, bac 486.1
-, - - de trains . 485.1
Transbordo del vagón sobre el truck, vía de 339.4
-, grúa para el - de vagones 487.5
-, pontón para el 486.1
-, - - - - de trenes 485.1
Transfer paper 315.3
- table 504.1
Transference of heat through the heating surface 122.7
Transformador auxiliar 471.4
- de arranque . 435.5
- - vagón . . . 470.6
- - regulación . 471.2
- escalonado . 471.1
- monofásico en aceite 470.7
- regulador . . 435.6
Transformateur auxiliaire 471.4
- de démarrage 435.5
- - réglage 435.6, 471.2
- - voiture . . 470.6
-, locomotive à 412.8
- monophasé à huile 470.7
- -régulateur . 435.6
- subdivisé . . 471.1
Transformator, Anlaß- 435.5
-, Einphasenstromöl- 470.7
-, Hilfs- 471.4
-, Regler- . . . 471.2
-, Regulier- . . 435.6
-, Stufen- 471.1
-, Wagen- . . . 470.6

Transformer, auxiliary 471.4
-, car 470.6
- locomotive . 412.8
-, regulating . . 435.6 471.2
-, starting . . . 435.5
-, step 471.1
Transhipment of cars, crane for 487.5
Transhipping wagon 487.8
Transition coupling 51.4
- position . . . 461.6
- step 461.5
Transition, degré de 461.5
-, position de . 461.6
Transitorio, attacco 51.4
Transitory coupling 51.4
Transmisión del calor à través de la superficie de calefacción 122.7
- - efecto del freno 73.1
-, locomotora de -, por engranajes 355.2
- por árboles . 510.6
- - balancín . . 358.7
- - engranaje . 358.3
Transmission by cogwheels 358.3
- - means of shafting 510.6
- - rocking lever 358.7
- cogwheel . . 358.4
- -, bolted on . 358.6
- of brake action 73.1
- shaft 358.5
- -speed of brake action 73.2
Transmission de l'action des freins 73.1
- - - du freinage 73.1
- - la chaleur au travers de la surface de chauffe 122.7
- du freinage, vitesse de 73.2
- par arbres . . 510.6
- - balancier . 358.7
- - engrenages 358.3
Transom . 291.4, 292.2
- bar 284.5
-, window . . . 308.8
Transparent colour 513.4
- paint 513.4
Transport, direct - of trains 485.2
- truck, armature 515.1
Transport des prisonniers, voiture pour le 323.1
- direct des trains 485.2
Transports funèbres, voiture pour 322.12
Transportable work bench 506.3
Transporte de vagones, truck para el 339.3
-, vagón para el - de pescado 337.3
Transporteur . 339.6
Tranversal, balancier 35.7
-, bouilleur . . . 131.3
-, champ 446.3
Transversal, balancín 35.7, 198.8
-, banco 324.2
-, enganche . . 54.3
-, roblonado . . 148.3
-, varilla 158.1
-, viga 364.2
Transverse beam 364.2
- bolt fastening 9.8
-, compensating buffer with - spring 44.2
- compensator 198.8
- coupling . . 54.3
- crown bar . . 143.4
- - stay 143.4
-, equalising buffer with - spring 44.2
- equalizer . . 198.8
- pit 496.1
- roof bar . . . 143.4
- - stay 143.4
- seam 148.3
- spring 194.8
- stand 496.1
Tranvía, freno automático para -s 86.8
-, locomotora para 272.7
-, motor para . 433.3
Trap box . . . 374.5
- -, tripod with 375.2
- door 300.5
-, drip 92.7
-, inspection . . 475.5
-, truck with drop 339.2
Trapanare, pancone per - i cuscinetti d'assi 508.6
Trapano 508.5
Trappe 300.5
- de chargement 301.1
- - fond 300.7
- - plancher . . 300.7
- - visite . . . 475.5
-, wagon à . . . 339.2
Trasbordare, il treno 485.5
Trasbordatore, carrello 504.1
-, pontone . . . 486.1
Trasbordo diretto dei convogli 485.2
Trascinamento d'acqua nei cilindri a vapore 160.3
- di carbone nella camera di fumo 160.4
-, morsa di . . 362.7
Trascinato, registro 174.6
Trasera, rueda 17.10
Trasformatore ausiliare 471.4
- a gradini . . 471.1
- d'avviamento 435.5
- da vettura . . 470.6
-, locomotiva a 412.8
- monofase ad olio 470.7
- regolatore . . 435.6 471.2
Traslado de presos, coche para el 323.1
Trasmissione a bilanciere 358.7
- ad ingranaggio 427.9
- dell' ingranaggio 358.3
- elettrica, motore a gas con 275.1
- per alberi . . 510.6
Trasportatrice, vite a chiocciola 205.1
Trasporto, carro di - per indotti 515.1
- -condannati, vagone 323.1
Trasversale, bilanciere 198.8
-, bollitore . . . 131.3
-, chiodatura . 148.3
-, molla 194.8
-, posto 496.1
-, respingente a molla 44.2
-, sbarra 143.4
-, sbarretta . . . 158.1
-, sedile 324.2
-, spaccatura . . 15.1
-, tirante 142.8 284.5
-, trave 364.2
Tratta con servizio trolley 480.9
Trattoria . . . 516.2
Travail d'accélération 115.7
- de chaudronnerie 166.7
- - freinage . . 57.1
- - la vapeur . 111.8
-, fosse de . . . 495.8
-, inégalité de la répartition du 247.1
-, position de . 462.6
-, répartition du 246.7
-, - uniforme du - sur les deux côtés de la locomotive 246.8
Travailler comme génératrice 450.8
Travatura della cassa 290.7
Trave 295.3
- armata . . . 285.4
- del telaio . . 291.2
- della graticola 128.7
- di comignolo 294.6
- - crociera . . 292.3
- - cresta . . . 294.6
- - ferro armata di legno 283.5
- oscillante . . 35.7
- puntellata . . 285.4
Trave trasversale 364.2
Travel of slide valve 229.1
Travelling contact 457.5
- crane 342.9
- platform . . . 504.1
Traversa 291.4 364.2 416.4
- con escavazioni 190.4
- del pavimento 292.6
- - perno . . . 33.3
- della parete estrema 292.8
- - piastra di guardia 190.8
- - - di testata 292.8
- di arresto . . 304.7
- - sostegno della cassa 284.8
- - testa 191.6 284.4
- frontale 191.6 284.4
- girevole . . . 336.6
- mediana . . . 292.9
Traversant, rivet - à demi 195.4
Traverse 33.3
-, Brems- 67.2
- trolley 339.3
Traverse . 40.3, 364.2, 416.4
- avant 191.6
- d'about 284.4, 292.8
- d'appui . . . 308.8
- d'attelage d'arrière 191.7
- d'étrier à tourrillons 47.5
- de ceinture 291.4, 292.2
- - choc 46.1
- - cornes de plaque de garde 190.8
- - la cheville ouvrière 33.3
- - plancher . . 292.6
- - tête 191.6
- du pivot . . . 33.3
- inférieure du cadre 308.8
- mobile 336.6
- -, wagon à . . 336.4
- porte-tampons 284.4
Traversé par le faisceau tubulaire, surchauffeur de Piellock 259.1
Traverser . . . 504.1
-, brake 67.2
-, pit for 339.5
Traverser, faire - le train 485.5
Traversing screw jack with slide 502.4
Traverso 291.4
Traversone d'urto 46.1
- dei ceppi . . 67.2
Travesaño . . . 416.4
- de cabecero . 284.4
-, - detención . 304.7
- - testera . . 292.8
- del piso . . . 292.6
- giratorio . . 336.7

Travesaño intermedio 292.9
- lateral 291.4
Travesero de apoyo de la ventana 308.8
- - sostenimiento de la caja 284.8
- lateral 291.4
Traviesa 40.3, 364.2, 479.2
- con aberturas 190.4
- del freno . . . 67.2
- - gorrón de la boga 33.3
- frontal 191.6
- superior, placa de garda sin 191.1
Tray, ash . . 327.12
-, removable oil pad 27.6
-, sheet metal . 371.8
Trayecto de las líneas de fuerza 437.5, 446.11
- - paso 485.4
- en el entrehierro 440.2
Trazione a scosse 113.8
-, corda di . . . 424.4
-, fune di . . . 424.4
-, motore di . . 433.3
-, pattino della tanaglia di 362.8
Tre cilindri, azione a - - eguali 249.5
- -, locomotiva compound a 249.4
Tread 1.6
- circle 2.3
-, conical . . . 1.7
-, cylindrical . 2.1
-, straight . . . 2.1
Treccia di paglia, sedile di 324.10
Treibachse . . . 19.5
-kurbel 220.5
-rad 17.3
-stange 218.7
Treillis de fenêtre 310.3
-, porte à . . . 305.3
Trellis frame . 310.3
Trémie à céréales 338.8
- - escarbilles . 261.4
- de remplissage 266.5
-, wagon 330.3, 338.6
-, - à fond en . 339.1
Tremper, four à 504.5
Tren, aparatos de señales para -es 99.1
-, arrastrar el . 113.6
-, calefacción del 344.4
- de cuatro-coches 412.2
- - ruedas . . . 20.2
- - - articulado 32.1
- - - con eje hueco en dos piezas 209.6
- - - fijo 119.2
- - - móvil . . 119.3
-, división del . 55.9
-, empujar el . . 113.7
-, instalación para el paso de -es sobre corrientes de agua 485.1
Tren, peso del 113.10
-, pontón para el transbordo de -es 485.1
-, resistencia del 114.5
Trennung, Zug- 55.9
Trennungsfuge 26.2
-wand 288.6
- -, Korridor- . 288.7
Treno a quattro vetture 412.2
- di ruote fisse 119.2
- diretto, locomotiva da 102.6
- -, - elettrica da 412.7
- merci, locomotiva da 103.2
- passeggieri, locomotiva da 103.1
-, resistenza del 114.5
Treppe, Sand- . 205.3
Treshold 301.6
Trestle, boiler seam 171.8
-, cable supporting 406.6
- frame 335.1
- truck 334.8
Tréteau à galets pour chaudières 499.1
-, wagon à -x . 342.5
Treuil à friction 96.7
- - vapeur . . . 97.1
- de fourgon . 97.2
- - frein 96.6
- - rappel du trolley 423.4
Triangle, buffer 44.4
Triangle, couplage en 448.9
- de tamponnement 44.4
Triangolare, catena d'attacco a maglia 52.3
-, corona 5.2
-, leva 67.3
Triangolo, collegamento a 448.9
-, attacco a . . 54.1
- del respingente 44.4
Triangular coupling 54.1
- link, coupling chain with 52.3
- opening, slide surface with 174.8
- rim 5.2
Triangular, cadena de enganche de eslabón 52.3
Triangulares, rueda de fricción de acanaladuras 97.4
Triángulo, conexión en 448.9
- de freno . . . 67.3
- - tope 44.4
Trichter, Abort- 328.4
-, Ablauf- . . . 337.1
-, Füll- 266.5
-, Getreide- . . 338.8
-kupplung . . . 52.5
-, Lösche- 165.3, 261.4
-wagen 338.6
Trichterförmiger Aschkasten 146.8
Trichterförmiges Sieb 267.3
Trickscher Schieber 235.2
Trick valve . . 235.2
Trick, cassetto a doppio passaggio di 235.2
Triçoises 279.2
Triebachse . . 19.5
- -, freie 208.1
- - für dreifache Lagerung 22.1
- -, Hilfs- . . . 208.3
- -, Verbundanordnung mit zwei -n 251.2
-achslager, nachstellbares 25.1
- -gabel, einstellbare 209.5
- achslastvermehrer 22.9
-, Docht- 369.3
-gestell 208.5
- -, Doppel- . . 209.9
- -, bewegliches 208.8
- -, festes . . . 208.7
-hebel 209.2
-kraft 112.2
-, Motor- 428.1
-rad . . . 17.3, 428.1
- -bremse . . . 64.5
- -umfang, Zugkraft am 113.1
- -, Zahn- . . . 356.4
-stange 218.7
-wagen 270.4
- -, Dampf- . . 270.5
- -, Preßluft- . . 272.4
- -, Zahn- . . . 361.2
-, Wechsel- . . 466.4
-werk 206.6
- -anordnung . 206.7
- -, geteiltes . . 208.4
- -, Hilfs- . . . 208.2
- -, in Krümmungen einstellbares 208.6
- -, Lokomotive mit gekuppelten -en 360.3
- -, - - getrennten -en 360.4
- -teile 210.7
-zahnrad . . . 356.4
-zapfen 220.8
Trifase, locomotiva elettrica 412.5
-, motore . . . 436.6
Trifásica, locomotora 412.5
Trifásico, campo 445.7
-, motor 436.6
Trigger 243.7
Trimming shop 493.6
Trimmings . . 316.1
Tringle à tube 280.3
- de commande des portes du cendrier 146.7
- - frein, écrou de réglage de la 62.7
- - manœuvre 254.4
- - - des robinets purgeurs du cylindre 223.4
- - - du clapet 260.5
Tringle de manœuvre du sablier 204.5
- - réglage . . . 62.6
- - rideau . . . 309.9
- - serrage du frein 65.2
- pour le nettoyage des tubes 280.1
Trinquete 86.7, 243.7, 416.10
- del freno . . 70.1
-, rueda de . . 96.9
Trip hammer . 505.2
Triphasé, champ 445.7
-, locomotive . 412.5
-, moteur . . . 436.6
Tripla, valvola 81.1
Triple action . 249.5
- bearing, driving axle with 22.1
- burner elbow 384.9
- valve bracket 82.2
- -, plain 81.1
- -, quick-action 81.3
Triple-valve . . 81.1
- - à action rapide 81.3
Triple válvula . 81.1
- - de acción rápida 81.3
Tripod with trap box 375.2
Trittblech . . . 202.4
- -, Tender- . . 267.6
-, Fuß- 317.9
-stufe . . 202.4, 317.9
- -, durchlaufende 318.2
Trocken gesättigter Dampf 256.4
-haus 492.10
-schuppen, Holz- 492.10
Trocknen, den Dampf 256.3
Trockner, Dampf- 262.6
Trois coussinets, essieu moteur pour 22.1
- cylindres, action combinée de - - indépendants 249.5
Troisième rail, prise de courant pour 426.8
Trole articulado 425.6
- de contacto . 421.7
- - raspar la escarcha 422.7
- giratorio . . 423.7
- lateral 425.6
-, sistema de . . 421.6
-, toma de corriente de 421.4
Trôlet 421.7
-, fonctionnement avec 421.5
Trolley . 339.7, 343.6, 343.7, 497.1
- arm 422.4
- contact . . . 422.1
- cord 423.5
-, cycle 343.10
-, deviation of . 422.8
-, inspection . . 343.6
-, lateral 425.6
- pole 422.4

Trolley pole current collector 421.4
- -, revolving . 423.7
- position . . . 422.2
- rope 423.5
-, side 425.6
-, steam 343.9
- system 421.6
-, the - jumps off 423.2
- track 339.4
-, traverse . . . 339.3
-, tyre 508.3
-, velocipede . 343.10
- wheel 421.7
- -, flange of . . 421.8
- -, groove of . 421.9
- working . . . 421.5
Trolley, contact par 422.1
-, corde de . . . 423.5
-, déviation du 422.8
-, fausse direction du 423.1
-, fonctionnement avec 421.5
- latéral 425.6
-, le - déraille . 423.2
-, perche de . . 425.8
- pivotant 423.7, 425.6
-, position du . 422.2
-, prise de courant à 421.4
-, section à . . . 480.9
-, système de . 421.6
Trolley a cesoie 424.7
- - due aste . . 425.1
- - - bracci . . 425.1
- - parallelogramma 424.7
- - rimorchio . 424.2
- - rullo 425.2
- - verga . . . 425.8
- concavo . . . 425.3
- da miniera . 425.7
- di contatto . 421.7
- girevole . . . 423.7
-, il - salta fuori 423.2
-, - - svia . . . 423.2
- laterale . . . 425.6
Trombetta, tubo a 268.8
Trommel, Heizrohrscheuer- 500.3
-schalter 455.4
Trompa 206.2
Trompeta, tubo en forma de 268.8
Trompetenrohr 268.8
Tronchepino . 279.2
Tronco di passaggio del corso d'acqua 485.4
- posteriore rialzato, caldaia a cassa esterna e 166.6
Tronçon de corps cylindrique 148.5
Tronçonner, scie à 510.2
Trop-plein . . . 178.7
-, chambre de . 178.8
- double 179.7
-, eau sortant du 179.2
-, soupape de . 178.9 179.3
-, tuyau de . . . 179.1
Tropfbecher 90.1, 183.6
-schiene 309.1
Tropfenbildung, Öler mit sichtbarer 225.7
-schmierung . . 225.3
Trottoir 202.6
Trou 439.3
- d'homme . . 170.7
- de graissage . 29.4
- - réglage . . 62.5
Trough, cable . 406.5
- fastening device 341.8
-, letter sorting 330.5
- shaped collector 425.3
- tip wagon . . 341.1
-, tipping . . . 341.2
-, zinc 309.4
Troughing, zinc 309.4
Truck . . 32.3, 497.1
-, acid reservoir 335.9
-, balance . . . 362.5
-, ballast 336.1
-, Bissel . . 33.7, 33.8
-, bogie 336.4
-, boiler . 335.3, 498.9
-, - - for heating 342.3
- bolster 33.3
- brake 64.6
-, car with -s . 320.1
-, cattle 337.6
-, centre casting 33.6
-, coal 335.11
-, covered . . . 331.5
-, crane 342.9
-, double motor 209.9
-, fixed centre . 32.6
-, four wheel . 32.5
- frame 34.4
-, gas reservoir 335.5
-, gun 335.10
-, independent -s 36.4
-, Krauss 34.1
-, leading . . . 36.5
-, lorrie 336.4
-, motor 208.5
-, oil tank . . . 335.4
-, open 331.7
-, ordinance . 335.10
-, pilot 36.5
-, platform . . . 331.8
-, pony . . . 32.1, 33.8
-, radial 32.1
-, re-adjustment of 34.7
-, reservoir . . 335.7
- side bearing . 36.2
-, single axle - with guide links 32.4
-, six wheel . . 34.3
- swing 34.5
-, tank 335.3
-, tar tank . . . 335.8
-, tender 361.1
-, tension . . . 362.6
-, three axle . . 34.3
-, timber 336.5
-, trailing . . . 36.6
-, trestle 334.8
-, water tank . 335.6
- with drop trap 339.2
- - lateral play 32.7
- - two pivots . 34.2
Truck 32.3
- à déplacement latéral 32.7
- - grappin . . 363.1
Truck à grip . 363.1
- - jeu latéral . 32.7
- - quatre essieux pour le transport des wagons 339.6
- articulé à liaison longitudinale articulée 33.7
- - - un seul essieu 33.8
- pour le montage des locomotives 497.1
- radial à un seul essieu 32.1
- - - - - - avec tige de guidage articulée 32.4
- roulant . . . 339.3
- sans déplacement latéral 32.6
- - jeu latéral . 32.6
-, voie pour le . 339.5
Truck articulado 32.3, 33.7
- Bissel de un solo eje 33.8
- con arpeo de arrastre 363.1
- - desplazamiento lateral 32.7
- de cuatro ejes para el transporte de vagones 339.6
- - dos ejes . . 32.5
- - un solo eje 32.1
- para calderas 499.1
- - el montaje de las locomotoras 497.1
- - - transporte de vagones 339.3
- radial de un solo eje con barra de guía articulada 32.4
- sin desplazamiento lateral 32.6
True, running out of - of wheels 3.5
Trumpet tube . 268.8
Trunnion . 47.5, 92.2
-, tipping -s . . 341.4
- - hopper . . . 341.3
Truogolo di scarimento a bilico 341.2
Truss 285.4
- bar, brake . . 67.3
- rod, body . . 285.5
- - bracket, body 285.6
Trussed brake beam 67.3
Trussing of body side frame 291.8
Try cock . . . 183.5
Tubazioni per locomotiva, schema delle 466.8
Tube, annular . 261.6
- beader . . . 279.10
- beading tool 279.10
-, bell mouth . 268.8
-, boiler 152.7
- brush 280.2
- cap 259.5
- carrier 155.3
- caulker . . 279.10
Tube cleaner . 280.1
- cleaning iron 280.1
- clearance . . 153.4
-, cross 131.3
- cutter 501.6
-, deflection . . 258.6
-, displacement 258.6
- end, seamless 259.6
- expander, dudgeon 500.4, 501.7
- expanding machine 501.4
-, fire 152.7
-, flue 152.7
-, gas-way . . . 386.8
-, heating . . . 351.4
-, - surface of -s 122.5
-, mixing . . . 391.7
- pitch 153.5
- plate . . 153.1, 271.6
- -, back 153.2
- - boiler . . . 271.5
- -, bridge in . 153.4
- -, front 153.3
- -, smokebox . 153.3
- plug 279.8
- - key 279.9
- - rod 279.9
-, ribbed 154.1
- running rod . 280.3
-, safety 370.2
- scraper . . . 280.4
-, seamless . . . 153.8
- sheet 153.1
- -, back 153.2
- -, front 153.3
- -, smokebox . 153.3
-, smooth . . . 153.9
-, solid drawn . 153.8
-, stay 155.4
-, steel 418.8
-, - armoured . 405.6
-, superheater . 258.5 261.3
- supporting diaphragm-plate 155.3
-, Tenbrink . . 131.2
-, the -s drip . . 155.5
-, the -s weep . 155.5
-, trumpet . . . 268.8
-, welded . . . 153.7
-, whistle . . . 185.7
- -welding machine 500.6
Tube à ailettes 154.1
- - armature d'acier 405.6
- - fumée . . . 152.7
- - - avec surchauffeur 259.3
- - -, bord tombé de 155.1
- annulaire . . 261.6
- bifurqué . . . 160.7
-, bouchon de . 279.8
-, coupe- -s . . 501.6
- d'acier 418.8
- d'amenée des gaz chauds au surchauffeur 261.3
- d'écoulement 309.6
- d'entroisement 155.4
- de chauffe . . 152.7
- - débit visible 225.9
- - déviation . 258.6
- - fumée, atelier des -s 491.6

Tube de graissage 224.9
- - niveau d'eau 182.2
- - sifflet . . . 185.7
- - surchauffe . 258.5
- du surchauffeur 258.5
- étiré 153.8
- isolant en fer plombé 405.5
- lisse 153.9
- mélangeur . . 391.7
- - articulé . . 392.2
-, paroi de soutien des -s 155.3
- refrigérant . 337.4
-, river les -s . 501.3
- sans rivure . 153.8
- Serve 154.1
- soudé 153.7
- souffleur . . . 159.7
-, tamponner les -s 501.5
- -tirant 155.4
-, tringle à . . . 280.3
Tuber la chaudière 501.1
Tubes à fumée, ramoner les 500.2
- d'eau, chaudière à 138.3, 270.7
- -, grille à . . 129.5
- de fumée, appareil à mandriner les 500.4
- - -, banc à essayer les 500.5
- - -, tambour à nettoyer les 500.3
-, élargissement des 154.3
-, emboutir les . 154.8
-, matoir pour 279.10
-, outil à tamponner les 279.9
-, surface de chauffe des 122.5
Tubería, acoplamiento de - de calefacción 351.3
- de alimentación de la caldera 181.6
- - alta presión 380.2
- - baja presión 380.7
- - calefacción 350.5
- - derivación . 381.3
- - encendido . 392.7
- - la locomotora eléctrica, esquema de la 466.8
- del aire comprimido 274.4
- principal 80.5, 392.6
-, tubo de comunicación con la 75.5
Tubetto di sicurezza 370.2
- saldato a caldo 156.3
Tubi a fumo, meccanismo per saldare i 500.6
- bollitori, apparecchio per la prova dei 500.5
- -, appendice dei 154.6
Tubi bollitori, caldaia a 138.3, 270.6
- -, calettare i . 501.5
- -, canotto dei 154.6
- -, campo fra i fori dei 153.4
- -, conficcare i 501.3
- -, estrarre i . 501.2
- -, macchina per conficcare i - - nella parete della caldaia 501.4
- -, - - ricalcare i - - nella parete della caldaia 501.4
- -, mandrinare i 501.5
- -, officina dei 491.6
- -, ricalcare i . 501.3
- -, surriscaldatore posto fra i 258.4
- da fumo, conficcare i 501.3
- - -, ricalcare i 501.3
- del fumo, allargatoio per i 500.4
- - -, tamburo per pulire i 500.3
- di acqua, griglia a 129.5
- - fumo, deposito di fuliggine nei 155.7
-, i - perdono . 155.5
- ondulati, cassa focolare a tre 138.2
Tubo a croce . 160.7
- - - del regolatore 175.4
- - gomito . . . 160.6
- - molla, spina di guida del 197.1
- - serpentina . 347.7
- - trombetta . 268.8
- ad alette . . . 154.1
- - U. 259.4
- adduttore di gas 386.8
- annulare . . . 261.6
- armato con acciaio 405.6
- articolato del regolatore 175.3
- ascendente . 347.4
- bollitore . . . 152.7
- -, bordino del 155.1
- -, montare il . 501.1
- -, orlo del . . 155.1
- -, ripassare il 500.2
- -camino . . . 381.6
- collettore di vapore 151.8
- d'acciaio . . 418.8
- d'accoppiamento 88.7
- d'alimentazione, accoppiamento del 268.3
- - della caldaia 181.6
- d'evacuazione 381.6
- - del gas . . . 482.5
- del fischio . 185.7
- - regolatore . 174.1
- della sabbia . 204.4
- - miscela a cerniera 392.2
- dello sfioratore 179.1
- deviatore . . 258.6
Tubo di alimentazione 375.7
- - condotta del gas 377.6
- - deflusso della sabbia 204.2
- - diramazione 381.3
- - fiamma del surriscaldatore 261.3
- - fumo 152.7
- - - del surriscaldatore 259.3
- - -, ripassare il 500.2
- - gomma . . 88.8
- - - con spirale metallica di filo interno 94.2
- - -, imboccatura del 268.4
- di presa 266.2, 269.4
- - - del vapore 156.1
- - raccordo . . 266.2
- - - del duomo a vapore 151.5
- - - girevole . 210.3
- - - delle casse d'acqua laterali 269.7
- - riempimento 269.4
- - ritorno . . 347.5
- - scappamento articolato 210.5
- - - del vapore 156.2
- - scarico . . . 381.6
- - - del fumo 346.6
- - scolo 309.6
- - - dell'acqua 317.7
- - Serve . . . 154.1
- - surriscaldamento 258.5
- - vapore . . . 155.8
- - ventilazione senza corona 353.7
- - vetro 369.2
- discendente . 347.5
- elastico di raccordo 210.4
- flessibile . . . 210.4
- - dello scaldamento 351.4
- - di alimentazione 375.7
- - - gomma . 268.1
- - - riempimento 375.7
- - per l'accoppiamento del freno 88.6
- intermedio . 248.2
- isolante con strata di piombo 405.5
- liscio 153.9
- mescolatore . 391.7
- pel vapore . . 134.4
- per l'olio 134.5, 224.9
- principale del vapore 348.3
- refrigerante . 337.4
- -riostra . . . 155.4
- saldato 153.7
- senza giunti . 153.8
- sfioratore . . 225.8
- soffiante . . . 156.5
- - ausiliare . . 159.7
- -, pressione al 156.9
- -, - effettiva al 157.1
Tubo soffiante, rendimento del 157.6
- -, testa del . . 157.7
- verticale . . . 161.1
Tubo acodado . 160.6
- - de regulador 175.3
-, acoplamiento del - de alimentación 268.3
- aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo 405.5
- anular 261.6
-, aparato para cilindrar los -s 501.7
-, - - - y cortar los -s 501.8
-, - - encorvar los -s 500.7
- armado de acero 405.6
-, articulación del 210.2
- ascendente . 347.4
-, brida de unión de 169.4
-, caja de los -s de calefacción 348.8
-, caldera con -s de agua 270.7
-, codo de . . . 353.4
- colector de vapor 151.8
-, collar de . . . 89.6
-, corta- -s . . . 501.6
- cuenta-gotas, lubrificación de 225.3
- de acero . . . 418.8
- - agua, caldera con -s 138.3
- - -, emparrillado de -s 129.5
- - aletas . . . 154.1
- - arena . . . 204.4
- - comunicación 266.2
- - - con la tubería 75.5
- - - entre las cajas de agua 269.7
- - cristal . . . 369.2
- - desagüe . . 317.7
- - desviación . 258.6
- - entrada del gas 386.8
- - escape . . . 156.2
- - - articulado 210.5
- - - del gas . 482.5
- - evacuación del gas 482.5
- - expulsión del humo 346.6
- - goma . . . 88.8
- - - con guarnición interior metálica en espiral 94.2
- - gotas visibles 225.9
- - humo, aparato para soldar los -s 500.6

Tubo de humo con recalentador 259.3
- - - deshollinar los -s 500.2
- - -, máquina para mandrilar los -s 500.4
- - -, montar el 501.1
- - -, taller de -s 491.6
- - -, tambor para limpiar los -s 500.3
- - humos . . . 152.7
- - -, borde de 155.1
- - llama del recalentador 261.3
- - mezcla . . . 391.7
- - - de charnela 392.2
- - salida . . . 309.6
- - seguridad . 370.2
- - Serve . . . 154.1
- - tiro 381.6
- - toma de aceite 225.8
- - - - vapor . 156.1
- - - del agua . 269.4
- - tubería de gas 377.6
- - unión . . . 248.2
- - unión de la cúpula 151.5
- - - flexible . 210.4
- - - giratorio 210.3
- - vapor . . . 155.8
- - -, eje del regulador pasando á través del 175.6
- - - articulado 210.1
- - - principal 348.3
- - vaciado . . 381.6
- - ventilación sin capitel 353.7
- - vidrio del nivel de agua 182.2
- del rebosadero 179.1
- - recalentador 258.5
- - regulador . 174.1
- - silbato . . . 185.7
- descendente . 347.5
- deshollinador 262.2
-, distancia entre los -s 153.5
- en cruz . . . 160.7
- - - del regulador 175.4
- en forma de trompeta 268.8
- - U 259.4
- flexible de acoplamiento 88.7
- - - carga . . 375.7
- - - la cañería de calefacción 351.4
- - - los frenos 88.6
- -, grifo del . . 376.4
- liso 153.9
- para aceite . 224.9
-, los -s presentan fugas 155.5
- refrigerante . 337.4
- remachar los -s 501.3
-, sacar los -s . 501.2
Tubo sin costura 153.8
- soldado . . . 153.7
- soplador . . . 159.7
-, taponar los -s 501.5
- -tirante . . . 155.4
- vertical . . . 161.1
Tubolare, braccio - per gas 386.5
-, lampadina . . 408.1
-, longherone . 285.3
-, piastra 153.1
-, piastra - della cassa-fumo 153.3
-, - - - - -fuoco 153.2
-, telaio 285.2
Tubolatura di alimentazione ricambiabile 375.4
- - prova . . . 380.1
- - riempimento ricambiabile 375.4
Tubolo di raccordo 151.7
- - scarico . . 377.4
Tubuladura de aspiración 268.9
- - extinción . 181.2
- - prueba . . 380.1
- - salida 268.9, 377.4
- - unión . . . 151.7
- - - del recalentamiento á vapor 181.1
- - - de vapor . 187.3
- del tubo de aspiración 75.7
- soldada . . . 156.3
Tubulaire, armature 418.6
-, châssis 285.2
-, lampe 408.1
-, longeron . . . 285.3
-, plaque 153.1
-, - - de la boîte à fumée 153.3
-, - - du foyer . 153.2
Tubular, fire - boiler 270.6
- frame . 285.2, 418.6
- gas bracket . 386.5
- lamp 408.1
- sole 285.3
- - -bar 285.3
Tubular, armazón 418.6
-, bastidor . . . 285.2
-, lámpara . . . 408.1
-, larguero . . . 285.3
-, placa . . 153.1, 271.6
Tubulare, incastellatura 418.6
-, piastra 271.6
Tubulari, caldaia a piastre 271.5
Tubulatura d'aspirazione 268.9
- d'uscita . . . 268.9
Tubulura de carga móvil 375.4
Tubulure à gaz 392.1
- d'aspiration . 75.7 268.9
- d'écoulement 268.9
- - de sable . . 204.2
- d'épreuve . . 380.1
- d'extinction . 181.2
- de brûleur . . 391.6
- - raccord de vapeur 187.3
Tubulure de raccordement 151.7
- - - du chauffage à vapeur 181.2
- - remplissage amovible 375.4
- - sortie 377.4
- - sûreté . . . 370.2
- du boyau . . 93.4
- soudée 156.3
Tuch, Wachs- 325.10
Tuerca de empuñaduras 376.3
- - reglamento de la varilla de freno 62.7
- - tensor . . . 47.1
- del freno . . 68.11
-, llave para -s 281.3
Tug, steam- . . 488.2
Tulipe, attelage à 52.5
Tülle, Schlauch- 89.2 376.2
Tür 299.2
-angel 303.1
-, Außen- 299.3
-, doppelflügelige 299.8
-, Dreh- . . 144.6, 300.1
-drücker 304.2
-einfassung . . 301.3
-, Fall- 300.5
-fenster 302.2
-, Feuer- 144.4
-flügel 299.9
-friese 301.9
-fuge 302.3
-füllung 302.1
-, Galerie- . . . 200.5
-gerippe 301.9
-gerüst 301.3
-geschränk . . . 145.1
-, Gitter- 305.3
-, Innen- 299.4
-kappe 301.5
-, Lade- 300.8
-klammer, Rauchkammer- 166.1
-, Klapp- 145.3
-laufrolle . . . 303.3
-lochring . . . 145.2
-, Mittelwand- . 299.7
-, Pendel- . . . 300.3
-pfosten 301.4
-, Plattform- . . 299.3 305.1
-querhaupt . . 301.5
-rahmen . 145.1, 301.9
-, Rauchkammer- 165.7
-ring 145.6
-rollenlaufschiene 303.4
-runge 291.7
-säule . . 291.7, 301.4
-, Schiebe- 145.5, 300.2
-schloß 303.8
-, Schub- 300.2
-schutzdach . . 301.7
- -kranz 145.6
-schwelle . . . 301.6
-, Seiten- . 200.5, 299.6
-spalte 302.8
-, Staub- 301.2
-, Stirnwand- . . 299.5
-stiel 301.4
-stock 301.3
-, Tender- . . . 200.5
-verschluß . . . 303.6
- -, zollsicherer 303.7
Türvorleger . . 304.7
-wand 135.7
-, Zwischen- . . 299.7
Turacciolo, valvola a 476.6
Turba 124.6
Turbodinamo . 402.5
Turbo-dinamo a vapore 402.5
Turbodynamo . 402.5
Turbo-generator, steam 402.5
Turf 124.6
Turm, Hebe- . . 487.6
Turn, ampere -s 442.2
- down, to - the light 366.1
-, nomber of -s 441.9
-, to - off the tyre 13.6
-, to - the cock 83.6
-, to - the current collector 420.2
- under side . . 289.3
Turnbuckle 62.7, 285.7
Turnery 492.3
Turning 119.7
- lever 47.4
- of the wheel 113.4
- shop 492.3
Turntable . . . 503.8
Tuyau à haute pression 248.1
- - pavillon . . 268.8
-, articulation de 210.2
- ascendant . . 347.4
-, bride d'attache de 169.4
-, - de raccordement de 169.4
- collecteur de vapeur 151.8
-, collier pour . 89.6
- condé de prise de vapeur 175.3
- - du régulateur 175.3
- d'accouplement flexible 88.7
- d'admission . 156.1
- d'alimentation de la chaudière 181.6
- d'amenée du gaz 386.8
- d'aspiration . 75.7
- d'échappement articulé 210.5
- - de vapeur . 156.2
- - des gaz . . 482.5
- d'écoulement d'eau 317.7
- d'évacuation de fumée 346.6
- de branchement 381.3
- - conduite à gaz 377.6
- - descente du sable 204.4
- - jonction des caisses à eau 269.7
- - prise d'eau 269.4
- - - d'huile . . 225.8
- - - de vapeur 156.1
- - raccordement 266.2

Tuyau de raccordement du dôme de vapeur 151.5
- - régulateur . 174.1
- - retour . . . 347.5
- - trop-plein . 179.1
- - vapeur . . . 155.8
- - ventilation sans chapiteau 353.7
- descendant . 347.5
- en caoutchouc 88.8
- - - avec armature intérieure en fil métallique enroulé 94.2
- - U 259.4
- flexible de raccord 210.4
- - du frein . . 88.6
- - en caoutchouc 268.1
- -, raccord de . 89.2
- montant . . . 347.4
-, raccord de - rotatif 210.3
- vertical . . . 161.1
Tuyauterie, accouplement de - de chauffage 351.3
- pour locomotives électriques, schéma de la 466.8
Tuyaux flexibles, accouplement de 88.10

Tuyère 178.2
- à gaz 392.1
- - huile 134.5
- - vapeur . . . 134.4
- - - double . . 180.5
- - vent 133.1
- d'échappement 156.5
- - à tête démontable 158.4
- -, action de la 156.6
- -, embouchure de la 157.8
- -, orifice de la 157.8
- d'injection . . 134.7
- de mélange avec clapet à charnière 180.4
- - - mobile . . 180.3
- - projection de sable 203.7
- - sablage . . 203.7
-, support de la 392.3
-, tête de . . . 132.10
Tuyères, jeu de 178.6
Tuyeur à vapeur 178.3
Twin action . . 245.8
- cylinder locomotive 103.8
- working . . . 245.8
Twisting moment 452.2
Two-bar guide 216.8
- chamber brake 86.5

Two-circuit winding 443.7
--cylinder compound locomotive 249.3
- - locomotive 103.8 207.2
--flame cluster 384.8
--hole burner . 384.3
- leaved door . 299.8
- leaves, door with 299.8
--light burner elbow 384.8
--motor car . . 474.6
- parts, casing in 430.2
- -, frame in . . 430.2
--phase motor . 434.2
--pole safety fuse 407.5
--sided suspension of link 242.5
--stage air pump 75.9
Type of construction of boiler 166.3
- - expansion . 246.5
- - locomotive 102.5
- - superheater 257.6
- plate 206.4
-, tandem . . . 249.7
-, Vauclain . . . 250.1
Type de locomotive 102.5

Type de surchauffeur 257.6
-s spéciaux de locomotives 272.6
Tyre 4.7
-, blind 14.1
-, distance between -s 2.2
- fastening . . . 9.1
- - by bolts . . 9.3
- flange and tread gauge 506.7
-, flangeless . . 14.1
-, gauge of -s . 2.2
--heating . . . 13.5
- - fire 504.6
- - furnace . . 504.6
-, lip on 11.2
- -, hammering over the 508.1
-, re-turning of -s 507.7
- rolling mill . 14.3
- thickness, apparatus for testing 506.8
- trolley . . . 508.3
-, weldless . . . 13.5
-, wheel with separate 4.6
-, width of . . . 4.8
- with fair bearing 13.7
- worn hollow . 13.8

U.

U-cap 259.5
U de raccordement 259.5
U-förmige Werkstattanlage 490.4
U, impianto d'officine in forma di 490.4
--Kappe 259.5
U-pipe 259.4
U, raccordo ad 259.5
--Rohr 259.4
U-shaped arrangement of workshop 490.4
U-shaped flange, wheel with 4.1
U-shaped ring . 11.7
U, tubo ad . . 259.4
U, tubo en . . 259.4
-, tuyau en . . 259.4
Überbaute Übergangsbrücke 312.5
Überbrückungsleitung 407.8
Überdrehen, den Radreifen 13.6
Überdruck, Blasrohr- 157.1
-, Dampf- . . . 121.4
Überfallhaken . 49.5
Überführung, unmittelbare - der Züge 485.2
Übergang, geschlossener 311.5
-, Strom- 457.8

Übergangsbrücke 311.2
-, überbaute . . 312.5
-, übergreifende 311.3
-einrichtung . 311.1
-klappe 311.2
-kupplung . . . 51.4
-querschnitt . 457.9
-stellung . . . 461.6
-stufe 461.5
-wagen 487.8
Übergehen, auf Parallelschaltung 461.4
Übergewicht, Wasser- 361.8
Übergreifende Bremsbacke 61.8
- Übergangsbrücke 311.3
Übergriff, Klammerring mit doppeltem 11.7
-, - - einfachem 11.6
Überhang . . . 285.9
Überhängende Feuerkiste 137.6
Überhitzer . . 257.3
-, Abgas- 262.7
-bauart 257.6
-, Colescher . . 261.1
-, Flammrohr- . 258.4
-flammrohr . . 261.3
-flansch 260.3
-, Gegenstrom- 257.8
-, Gleichstrom- 257.7

Überhitzer, Gleich- und Gegenstrom- 258.1
-heizfläche . . 257.4
-kammer mit senkrechtem Flansche 260.1
- - - wagrechtem Flansche 260.2
-kasten 261.5
-klappe 260.4
-körper 257.5
-, Langkessel- . 258.3
-, Lokomotiv- . 258.2
- mit besonderer Feuerung 263.1
- - paarweise ineinander liegenden Überhitzerrohren 261.1
-, Pielock- . . . 259.1
-, Rauchkammer- 261.2
-rauchrohr . . 259.3
-, Rauchröhren- 259.2
-rohr 258.5
- -, Überhitzer mit paarweise ineinanderliegenden -en 261.1
-, Siederohr- . 259.1
Überhitzter Dampf 256.6
- -, hoch 256.7
Überhitzung . 256.5
-, Zwischen- . . 262.5
Überhitzungswärme 256.8

Überhöhte Manteldecke 136.4
Überkämmung 296.8
Überlageisen . 304.8
Überlappt geschnittener Kolbenring 214.6
Überlappungsnaht 149.1
Überlauf . . . 178.7
-, doppelter . . 179.7
-klappe 179.3
-raum 178.8
-rohr . . 179.1, 225.8
-ventil 178.9
-wasser 179.2
Überlegstange . 304.8
Überreißen der Kohle in die Rauchkammer 160.4
- des Wassers in die Dampfzylinder 160.3
Überschlagbügel 351.5
Überschneidung 296.6
-, kreuzförmige 296.7
Übersetzen, den Zug 485.5
Übersetzung, Schwingen- . 358.7
-, Zahnrad- . . 358.3
Übersetzungsrad 358.6
-zahnrad . . . 358.4
Überströmrohr 248.2

Überströmventil 84.4
Übertragungsventil 84.5
Überwurfhülse 268.5
-kabel 397.2
-mutter 376.3
Überzug aus Segeltuch 317.1
-, Dach- . . . 316.13
-, Polster- . . . 325.9
-, Schlaglot- . . 168.7
-, Schleiflack- . 512.9
-, Segeltuch- . . 88.9
Ugelli coassiali, ciettore doppio con 91.3
-, insieme degli 178.6
-, sistema di . . 178.6
Ugello a getto . 178.2
- adduttore . . 392.1
-, cerniera dell' 392.3
- d'iniezione . 134.7
- del becco . . 391.6
- di miscuglio . 178.4
- - miscuglio con valvola a cerniera 180.4
- - tiraggio . . 133.1
- - uscita del vapore 178.3
- - - del vapore doppio 180.5
- getta sabbia . 203.7
- intermediario, scappamento ad 159.6
- mobile di miscuglio 180.3
- pel vapore . 134.4
- per gas . . . 392.1
- - l'olio 134.5
- premente . . 178.5
- regolabile verticalmente, scappamento ad 158.8
Uguale, ripartizione - del lavoro su ambo i lati della locomotiva 246.8
Uguali, bilanciere compensatore a bracci 198.9
Uhr, Gas- . . . 373.1
-, Misch- 389.8
Umbördelung . 167.1
Unbraked axle 59.4
Umbral 308.8
- de puerta . . 301.6
- - ventanilla . 305.6
Umdrehung, Rad- 113.4
Umdrehungszahl der Räder 113.5
-, mechanische Regulierung der 399.4
Umfang, Anker- 438.6
-, Rad- 1.5
Umfassender Schwingenstein 241.7
Umformerlokomotive 412.8
Umkehrstück, geschlossenes 348.7
-, offenes 348.6
Umkehrung der Bewegungsrichtung 117.3
Umkehrung der Drehrichtung 398.9
Umklappbare Rückenlehne 326.4
Umklappbarer Tisch 327.2
Umlauf 202.6
-zahl der Räder 113.5
Umlaufende Radreifenbefestigung 10.2
Umlegbare Bordwand 333.6
- Vorläuferkupplung 51.3
Umlegbarer Führersitz 202.1
Umlegbarkeit . 419.8
Umlegen, der Bügel legt sich um 420.5
-, die Steuerung 244.8
-, sich selbsttätig 414.6
Umlegvorrichtung 419.9
Ummagnetisierung 446.9
Umschaltgetriebe 362.4
-hebel 455.7
-walze 468.2
Umschalten, unter Strom 461.1
Umschalter . . 400.3
-, doppelpoliger 435.8
-, Hand- 401.5
-, Licht- 476.4
Umschließende Führungsstange 216.7
Umschlossene Führungsstange 216.6
Umstellen, das Wechselventil 253.6
-, den Hahn . . 83.6
Umstellung des Wechselschiebers von Hand 254.3
Umsteuerbar . 448.6
Umsteuerbarkeit 448.7
Umsteuerplatte . 75.2
-schieber . . . 74.9
- -büchse . . . 74.10
-stange 75.1
Umsteuern . . 448.5
Umsteuerung . 243.5 469.6
-, Dampf- . . . 245.4
-, Hilfs- 245.3
Umströmventil 255.1
Umwicklung des Glases mit Stahldraht 183.4
Unabhängig, voneinander -e Drehgestelle 36.4
Unbekröntes Lüftungsrohr 353.7
Uncino automatico 101.7
-, piastrina con 410.1
- semplice . . . 12.3
Unconnected horncheeks 191.1
Uncouple, to - the carriages 55.1
Uncoupled wheel 17.5
Uncoupling lever 49.4
Underframe . . 283.1
-, car without . 285.8
-, carriage without 285.8
-, composite . . 283.4
-, iron 283.2
-, steel 283.2
-, timber 283.3
Underhung spring 195.1
Under truck, four axled 339.6
Undichtigkeit der Leitung 90.5
- des Kolbens . 215.1
Ungebremste Achse 59.4
Unequal arms, equalizer with 198.10
- lifting arms . 255.4
-, - - at - angles 255.5
- suspension rod links 255.4
Unflanged brake shoe 61.7
Ungeteiltes Gehäuse 430.3
Unghia, unione a 296.5
Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10
Ungleichheit der Füllungsgrade 247.5
Ungleichmäßige Verbrennung 126.4
Ungleichmäßigkeit der Arbeitsverteilung 247.1
Ungleiche Hängestangenhebel 255.4
Unguento, bossolo da 277.4
Unidirected, the currents are 450.1
Unido á espiga y caja 297.5
- con ranura y lengüeta 295.9
Uniform combustion 126.3
Uniforme, combustión 126.3
Uniforme, combustione 126.3
-, distribución - del trabajo en ambos lados de la locomotora 246.8
-, estator de ranuras -s 444.3
Uniformemente, statore scanalato 444.3
Uniformly slotted stator 444.3
Unilateral, tragaluz 290.3
-, suspension - del sector 242.4
Unilaterale, cerchietto di sicurezza 11.4
Unilaterale, freno 64.3
-, lucernario . . 290.3
-, sospensione - del glifo 242.4
-, testa a croce 218.1
Union 377.8
- cone 375.8
-, flexible pipe . 210.2
-, four way . . 378.3
- nipple 375.8
- pipe, tank . . 269.7
- screw-cap . . 376.3
- sleeve nut . . 376.3
- spigot 375.8
Unión, brida de 378.5
-, - - - de tubo 169.4
-, caja de - del cable 404.3
-, codo de - en U 259.5
- con clavijas . 296.3
- de bridas . . 378.5
- - - en escuadra 378.7
- - - - T . . . 378.6
- - la madera . 295.1
- - los conductores 473.8
- - ranura y lengüeta 295.8
- - tornillo del tubo de carga 376.1
- - tubo por articulación esférica 267.6
- del tubo, pieza de 376.2
- en forma de caballete 313.6
-, horquilla de . 243.2
-, manguito de . 40.6
-, tubo de . . . 248.2
-, tubuladura de 151.7
Unione a linguetta incastrata 296.1
- - - riportata 296.1
- - maschio e femina 295.8, 296.8
- - metà legno 296.6
- - mezzo legno 296.4
- - scanalatura e linguetta 295.8
- - schiena d'asino 313.6
- - smusso . . 296.5
- - unghia . . 296.5
- ad intaglio a croce 296.7
- attusa 295.7
-, cavo d'- . . . 404.7
- completa a maschio e femmina 313.5
- - - scanalatura e linguetta 313.5
- con spine . . 296.3
- - tenone . . . 296.2
- del telaio . . 190.3
- delle ferrovie germaniche, sala libera dell' 31.7
-, flangia d' . . 212.4
Unisono, fischio a tre suoni all' 185.6
Unir, barra para - los teleros 332.5

Unire, unito a maschio e femina 295.9
-, - - tenone ed incastro 297.5
-, - - scanalatura e linguetta 295.9
Unit, heating . 347.8
- of area, pressure per 23.1
Universal-Injektor 180.1
Universal injector 180.1
- joint, india rubber 351.6
- pipe coupling 94.6
- tipping wagon 340.6
Universale, iniettore 180.1
Unmittelbare Dampfheizung 348.2
- Heizfläche . 122.4
- Überführung der Züge 485.2
Uno dentro el otro, recalentador Cole con tubos montados dos á dos el 261.1
Unrundlaufen des Rades 3.5
Unsymmetrical clere-story 290.3
Unterbrechung, Kontakt- 414.8
Unterbrechungsstelle 465.3
-funke 464.2
Unterbrechungslichtbogen 464.3
Unterdrückung, Funken- 451.7
Unterer Wasserkasten 266.1
Untergestell . . 283.1
-, eisernes . . . 283.2
-, hölzernes . . 283.3
-, Wagen ohne 285.8
Unterhaltungswerkstatt 490.1
Unterkasten . . 24.4
-, gepreßter . . 26.6
Unterlage, Gummi- 404.4
Unterlager . . 24.4
Unterrahmen . 291.1
Unterreifen 5.1, 171.5
Unterretorte . . 371.4
Untersatz, Dom- 151.3
Unterschied, Füllungs- 247.6
Unterstab . . . 443.5
Untersuchungshalle, Wagen- 503.5
Unterteil, Achsbüchs- 24.4
-, Gehäuse- . . 429.5
-, Kappen- . . . 382.6
-, Laternen- . . 382.6
Unterwagen, vierachsiger 339.6
Unterzugeisen . 190.8
Unveränderliche Voreilung 227.6
Uomo, passo d' 170.7
Upholstered . . 325.5
- seat 325.1
- wall 315.2
Upholstery . . 325.4
- shop 493.5
Upper bar . . . 443.4
- chamber . . . 373.7
- deck sash . 310.10
- half of casing 429.4
- - - frame . . 429.4
- retort 371.3
Upright incandescent mantle 390.7
Upset spring plate end 196.5
Urgenza, posizione di 79.2
Urinal 328.7
Urinario . . . 328.7
Urinoir 328.7
Urto dei respingenti 41.2
- delle scintille 163.5
-, piastra d' . . 53.8
-, superficie d'- del respingente 42.6
-, traversone d' 46.1
Uscita, apertura libera di 186.4
- dell'aria . . . 88.3
-, tubulatura d' 268.9
Useful field . . 437.3
- grate area . . 127.7
- torque 452.4
- torsional moment 452.4
Usine à acétylène 389.5
- - gaz d'huile 370.8
- ambulante d'éclairage 410.2
Usura del cassetto 232.9
- dell'orletto del cerchione 3.4
Utile, coppia . 452.4
Utile, pressione 111.4
Utilise, to - the motor fully 451.9
Utensile da laminatoio 507.9
-, macchina . . 507.2
Utensileria . . 493.8
Utensiles pour l'entretien et le service des locomotives et wagons 277.1
Utensili, cassetta d' 281.11
-, distribuzione degli 493.7
-, macchina per affilare gli 509.6
Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones 277.1
-, officina- . . . 493.8
Util, esfuerzo - de tracción 112.8
Utile, effort de traction 112.8
-, pression . . . 111.4
Utiliser la pleine puissance du moteur 451.9
Utilizable, presión 111.4
Utilizar toda la potencia del motor 451.9
Utilizzare a pieno il motore 451.9
- tutta la potenza del motore 451.9

V.

Vaca, pelo de . 172.8
Vacca, peli di . 172.8
Vaciado del centro de la rueda 6.3
- - cuerpo . . . 6.3
-, tubo de . . . 381.6
Vaciar la caldera 499.6
Vacillare, la fiamma vacilla 366.3
Vaciller, la flame vacille 366.3
Vacío automático, freno de 91.9
- en la caja de humos 157.2
-, freno de . . . 90.7
-, marcha en . 114.11
-, peso en . . . 114.1
-, resistencia en 115.1
Vacuum brake 90.7
- brakes, rapid acting valve for 92.5
- chamber . . . 92.1
- cleaner, portable 503.7
-, formation of 90.8
- in the smoke box 157.2
- piping 93.8
Vacuum, freno 90.7
Vaessensches Drehgestell 34.2
Vaessen's bogie 34.2
Vaessen, carrello 34.2
Vaessen, boga de 34.2
Vagón andamio 342.5
- bascular . . . 339.8
-, cable de . . . 471.3
- carbonero . 335.11
Vagón-cisterna 335.3
Vagón-cocina . 343.4
- con bordes . 333.1
- - caja de palastro de acero 298.7
- - departamentos escalonados 361.6
- - fondo en forma de tolva 339.1
- - manguera de conexión 90.6
- - plataforma rebajada 335.2
- - suelo de caballete 338.3
- - tapa para cal 336.2
Vagón-cuba para gas 374.7
- con trampilla 339.2
Vagón de báscula 340.4
- - bordes altos 333.5
- - - bajos . . 333.4
- - caballete . 334.8
- - caldera de calefacción 342.3
- - caja basculante 340.1
- - calefacción y alumbrado 342.4
- - contrapeso . 362.5
- - dos pisos para ganado menor 337.9
- - herramientas 342.8
- - mercancías abierto 331.7
- - - cubierto . 331.5
- - paso 487.8
- - peso 343.2
- - plataforma 331.8
- - socorro . . 343.1
- - tanques . . 335.7
- - travesaño giratorio 336.4
- - volquete con pico 340.4
Vagón-dinamómetro 343.3
Vagon, disposición con gatos para levantar los -es 503.2
- distribuidor de grava 336.3
-, eje de 19.8
- -freno 59.5
-, freno para dos -es 72.6
- funerario . 322.12
-, gato para - con carrillo 502.4
- grúa 342.9
- lastrado . . . 343.2
- para ácidos . 335.9
- - agua 335.6
- - alquitrán . 335.8
- - caballerías 337.7
- - calderas . . 498.9
- - cañones . 335.10
- - cerveza . . 337.5
- - descargamiento automático 338.1
- - - lateral . . 338.2
- - - por el fondo 338.4
- - - - - - plano 338.5
- - el esparcimiento del sal 276.7

Vagón para el traslado de cadáveres 322.12
– – – transporte de pescado 337.3
– – – – – tierras 336.1
– – ganado . . 337.6
– – – menor . . 337.8
– – gas 335.5
– – petróleo . . 335.4
– – transportar maderos largos 336.5
– – vía estrecha 323.2
Vagón-plataforma para el transporte de vagones 339.3
– que se puede frenar 59.2
Vagón-quitanieves 276.4
– refrigerante . 336.7
– – para carnes 337.2
–, revestimiento de los –es 312.6
–, rueda de . . . 17.7
– tensor 362.6
Vagón-tolva . . 338.6
–, transformador de 470.6
Vagoncino a bilico articolato circolare 340.6
– – – con bilancia su di un arco 341.5
– – – – una parete a becco 340.4
– – – su orecchioni 341.3
Vagone a bilico con una parete a becco 340.4
– – cassa a bilico 340.1
– – letti 322.8
– – ribaltamento 340.1
– – scarico automatico 338.1
– – – laterale . 338.2
– – spargimento di sale 276.7
– – traverse mobili 336.4
– ad ingranaggio 361.4
– cappella ardente 322.12
– con azione frenante 59.5
– – pavimento a due pioventi 338.3
– – – – sciena d'asino 338.3
– del prendifune 363.1
– delle revisioni 322.10
– di passaggio 487.8
– – scarico a bottola 338.4
– – soccorsa . . 343.1
– – tipo speciale 342.3
– -freno 59.5
– munito di freno 59.2
– per pacchi . . 330.1
– portatanaglia 363.1
– postale . . . 329.10
Vagone ristorante 322.4
– trasporto-condannati 323.1
– – del pesce vivo 337.3
Vagoneta . . . 339.7
– articulada para bascular en cualquer dirección 340.6
– de báscula . 340.4
– – caja basculante 340.1
– – inspección movida á mano 343.8
– del guardavías 343.6
– para el servicio de la vía 343.5
– – inspección movida por motor 343.8
– volcadora de gorrones 341.3
Vagonetto . . . 339.7
– ribaltabile a conca 341.1
– – di fianco . . 340.5
– – – testa . . . 340.3
Vagoni, apparecchio di sollevamento per 503.2
Vaivén, movimiento de 119.6
Vakuumbremse 90.7
-glocke 92.1
– in der Rauchkammer 157.2
Valeur de la résistance de freinage 59.9
Valor de la resistencia de frenage 59.9
Valore d'aderenza 114.3
– del frenamento 59.9
– di irradiamento 172.4
Value, brake . . 59.9
–, radiation . . 172.4
Valve, admission 235.6
–, air 75.3
–, – delivery . . 75.4
–, – discharge . 75.4
–, – -escape . . . 84.4
–, – inlet 223.6
–, alarm signal . 100.1
–, automatic conductor's 92.6
–, – guard's van 92.6
–, balance . . . 186.7
–, ball retaining 94.1
–, blow-out . . . 262.3
– buckle 232.2
– bush 234.8
–, bye-pass 255.1, 263.6
– casing, poppet 235.10
–, central 81.4
– chamber, throttle 175.2
–, check 81.5, 181.5, 375.5
–, clack 181.5
–, closing . . . 351.2
–, conductor's . 83.4
–, control . . . 467.5
–, controlling . 350.6
–, distribution . 254.1
Valve, drain . . 222.8
–, easing 174.6
– edge, bore in the 253.2
– –, hole in the 253.2
–, equalizing . . 78.1
–, exhaust . . . 235.7
–, feed . . . 78.2, 181.4
–, filling . . 78.2, 375.6
– flange, groove in the 253.1
–, – of 231.8
– –, notch in the 253.1
–, foot 467.6
–, gauge 183.8
– gear, balance weight of 243.4
– –, Durant-Lencauchez 240.6
– –, elliptical . . 239.8
– –, Heusinger . 239.3
– –, high pressure 255.2
– –, inside . . . 207.4
– –, Joy 240.1
– –, link motion 238.1
– –, low pressure 255.3
– –, outside . . 207.5
– –, poppet . . . 235.9
– –, Waschaert's 239.3
–, graduating . 81.2
–, ground filling 374.6
–, guard's . . . 83.4
– hand wheel . 187.5
– handle 83.5
–, injector steam 181.3
–, intercepting . 253.4 254.1
–, jockey 174.6
–, lever safety . 186.6
– lifting curves 236.2
– liner 234.8
– –, bridge of the 234.9
– –, rib of the . 234.9
–, main 74.6
– motion, combined – spindle guide and cradle 243.2
– – cradle . . . 243.2
– –, creeping . . 235.8
– –, Durant-Lencauchez 240.6
– –, external . . 236.4
– –, inside parts of 229.8
– –, locomotive 226.2
– –, model for . 229.7
– –, releasing . 240.5
– – with intermediate shaft 240.7
– – – one eccentric 240.9
– – – rocking shaft 240.7
– – – two eccentrics 240.8
– – without eccentric 241.4
–, needle 379.6
–, non-return . . 181.5 373.5
– of gasholder . 377.5
– – stand-pipe . 375.3
–, oil 29.6
– -oil-can . . . 277.9
–, overflow 178.9, 179.3
– parts, external 236.4
–, pile line . . . 379.5
Valve pin . . . 224.5
–, piston 233.7
–, Pop- 187.1
–, port- 235.2
– position . . . 78.6
–, position of slide 229.2
–, post 375.1
–, Ramsbottom . 186.5
–, regulator 173.8, 175.1 380.4
– release 83.7
–, release 84.4
–, relief . . 93.2, 255.1
–, retaining . . 93.2
–, reversing . . 74.9
–, revolving . . 235.1
– rod . . . 236.1, 236.5
– –, extended . 232.3
– – guide . . . 236.7
– – off-set . . . 236.6
– –, regulator . 174.4
– –, reversing . 75.1
– – with tail end 232.3
–, rotary . 254.7, 352.2
–, rotating . . . 235.1
–, safety 186.3
–, sand 204.1
– seat, groove in the 252.7
– –, notch in the 252.7
–, separated –s . 235.5
– slide surface . 174.7
–, snifting . . . 223.6
–, Soulerin . . . 86.3
– spindle . . . 236.5
– –, combined – – guide and valve motion cradle 243.2
–, spring and lever loaded 186.7
–, spring loaded 187.1
–, starting . . . 252.2
–, steam 77.2
–, steam heating 187.4
– stem 224.5
–, supply 78.2
–, test 183.8
–, throttle 173.8, 175.1
–, Trick 235.2
– weight 84.3
–, whistle . . . 184.5
– with through-passage 379.5
–, yard line . . 374.6
Valve à commande électrique 473.7
– – pédale . . . 467.6
– d'alimentation 78.2
– d'échappement 84.4
– d'interception 253.4
– d'interception manœuvrée à la vapeur 254.5
– d'isolement du compresseur 87.5
– de démarrage manœuvrée à la vapeur 254.5
– – graduation 81.2
– – manœuvre . 467.5
– – purge . . . 83.7
– – purge automatique 92.7

Valve de trop plein d'air 84.4
- égalisatrice . 78.1
- régulatrice d'échappement 158.6
- secondaire . . 81.4
-, support de triple 82.2
-, triple- 81.1
Valvola a cassetto 74.7
- - cerniera, ugello di miscuglio con 180.4
- - farfalla d'entrata dell'aria 91.4
- - molla ed azione di leva a bilanciere 186.7
- - pedale . . . 467.6
- - pressione diretta 187.1
- - riduzione . 80.1
- - tappo . . . 476.6
- - turacciolo . 476.6
- ad azione di scarico per troppo pieno 84.4
- - - rapida . . 80.1
- - - - per freni a vuoto 92.5
- automatica a sfera 92.4
- - d'alimentazione 80.3
- - di riduzione 80.2
- - per il guardafreno 92.6
- caricata a bilancia 186.6
- - - leva . . . 186.6
- d'alimentazione 181.4, 375.6
- d'aria 146.4
- d'arresto del gas 379.8
- d'aspirazione 75.3
- d'aspirazione d'aria 223.6
- - - - - della camera del vapore 231.4
- - - - - alla scatola del cassetto 231.4
- d'inversione . 74.9 254.7
- - - del vapore 254.6
- del colonnino di presa 375.3
- - fischio . . . 184.5
- - freno a due stantuffi 86.3
- - regolatore . 380.4
- - segnale d'allarme 100.1
- - serbatoio . 377.5
- dell'olio . . . 29.6
- della sabbia . 204.1
- dello sfioratore 178.9
- di avviamento 252.2
- - cambiamento di marcia 74.9
- - - di marcia, sede della 74.10
Valvola di caricamento 78.2
- - commutazione 253.4
- - -, invertire la 253.6
- - - manovrata a vapore 254.5
- - compensazione 78.1
- - distribuzione elettrica 473.7
- - - principale 74.6
- - graduazione 81.2
- - introduzione del vapore 350.6
- - manovra . . 467.5
- - passaggio . 255.1 379.5
- - presa vapore 77.2
- - prova . . . 183.8
- - riempimento 375.6
- - ritenuta 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5
- - - a sfera . . 94.1
- - - doppia . . 86.2
- - -, stantuffo del freno con 93.1
- di scarico 75.4, 83.7 374.6
- - - degli idrocarburi 374.3
- - sicurezza . 186.3
- - - del cilindro 223.7
- - - e d'aspirazione d'aria combinate 223.8
- - scolo dell'acqua 222.8
- - soffiamento 262.3
- - Soulerin . . 86.3
- - spurgo automatica 92.7
- - troppo pieno 179.3
- - vapore per iniettore 181.3
- distributrice . 81.1
- doppia 93.6
- Edison 476.6
- pel riscaldamento a vapore 187.4
- per l'aria del freno 93.5
- - la conduttura sotterranea 374.6
- - luce 476.5
- - riscaldamento 477.3
- Ramsbottom . 186.5
- regolatrice . 175.1
- riduttrice di pressione 254.2
- secondaria . . 81.4
- tripla 81.1
- - rapida . . . 81.3
Válvula automática de bola 92.4
- auxiliar . . . 81.4
- -, caja de la . 74.10
- - de distribución 74.9
- combinada de seguridad y de entrada de aire 223.8
Válvula con accionamiento eléctrico 473.7
- de acción rápida para frenos de vacío 92.5
- - aceite 29.6
- - aflojamiento 93.5
- - aire 146.4
- - aislamiento 87.5
- - alimentación 78.2 181.4
- - - automática 80.3
- - arena . . . 204.1
- - arranque 252.1 253.4
- - - accionada por el vapor 254.5
- - - automatica 253.5
- - aspiración . 75.3
- - canal . . . 235.2
- - carga . . . 375.6
- - - por palanca 186.6
- - -, soporte de resalto de la 376.5
- - cierre para gas 379.8
- - compensacîon 78.1
- - comunicación 255.1
- - descarga . . 83.7
- - distribución principal 74.6
- - entrada de aire 223.6
- - - - - de la caja de vapor 231.4
- - - - - del distribuidor 231.4
- - - - vapor . 350.6
- - escape . . . 84.4
- - evacuación de los hidrocarburos 374.3
- - graduación 81.2
- - intercepción 253.4
- - - automática 253.5
- - limpieza . . 262.3
- - maniobra . 467.5
- - - à vapor del obturador de arranque 254.6
- - palanca y muelle 186.7
- - paso 379.5
- - pedal . . . 467.6
- - prueba . . . 183.8
- - purga . 83.7, 222.8
- - - automática 92.7
- - Ramsbottom 186.5
- - rebosadero de aire 84.4
- - recalentador 260.4
- - rechazo . . 75.4
- - reducción . 80.1
- - - automática 80.2
- - regulación . 158.6
- - regulador . 173.8
- - resorte . . . 187.1
- - retención 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5
- - - de esfera . 94.1
Válvula de retención doble 86.2
- - salida . . . 374.6
- - señal de alarma 100.1
- - seguridad . 185.3
- - - del cilindro 223.7
- - silbato . . . 184.5
- - toma de vapor para inyectores 181.3
- - Trick . . . 235.2
- - tubería subterránea 374.6
- del depósito de gas 377.5
- - rebosadero 178.9 179.3
- - recalentamiento à vapor 187.4
- - regulador . 380.4
-, distribución por 226.3
- distribuidora 74.7
- giratoria, distribución por 240.6
- inferior . . . 174.6
- principal . . 174.5
- recta 379.5
- reductora de presión 254.2
- reguladora . 175.1
- -sopapa doble 93.6
-, triple 81.1
-, vástago de . . 224.5
Van, beer . . . 337.5
-, brake- 59.5
-, fish- 337.3
-, light railway 323.2
-, luggage . . . 329.5
-, mail 329.10
-, refrigerator . 336.7
Vanderbilt-Tender 265.1
Vantail de porte 299.9
Vantaux, porte à deux 299.8
Vapeurs acides 482.7
-, admission de la 226.7
-, arrivée de . . 177.2
-, chaleur de la 256.9
-, chauffage à la 348.1
-, cylindre à . . 210.8
-, conduite de - générale 348.3
-, consommation de 111.9
- de la chaudière 121.2
-, degré d'humidité de la 256.1
-, enveloppe de 350.4
-, espace occupé par la 121.1
-, formation de 121.6
- fortement surchauffé 256.7
-, frein à 98.6
-, graissage à . 225.5
-, intercepter l'entrée de la 176.3
-, piston à . . . 212.9
-, pression absolue de la 121.3

Vapeur, pression effective de la 121.4
-, - manométrique de la 121.4
-, production de 121.6
-, - - n kilos de - par kilo de houille 126.7
- saturée . . . 255.8
- - sèche . . . 256.4
-, sécher la . . 256.3
- surchauffée . 256.6
- -, cylindre à . 263.2
- -, tiroir cylindrique à 263.3
-, teneur en eau de la 256.1
-, tension de la 121.3
-, travail de la 111.8
-, treuil à . . . 97.1
-, tuyau d'échappement de 156.2
-, tuyère à . . . 134.4
-, volume de . . 121.1
Vapor, admisión del 226.7
-, automotriz de 270.5
-, calefacción por 348.1
-, calor del . . 256.9
-, cilindro de . 210.8
-, colector de - horizontal 151.6
-, conducción de 177.2
- de la caldera 121.2
-, economia de 257.2
-, émbolo de . . 212.9
- fuertemente recalentado 256.7
-, martillo de . 505.1
-, martillo-pilón de 505.1
-, presión absoluta del 121.3
-, producción de 121.6
-, - - n kilos de - por un kilo de hulla 126.7
- recalentado . 256.6
-, robinete de toma de 77.2
- saturado . . . 255.8
- - y seco . . . 256.4
-, secar el . . . 256.3
- sencillo, eyector de 91.1
-, soplador de . 205.4
-, tensión absoluta del 121.3
-, tobera de . . 134.4
-, torno de . . . 97.1
-, trabajo del . 111.8
-, tubo de . . . 155.8
Vapores acidos 482.7
Vapore altamente surriscaldato 256.7
- della caldaia 121.2
- fortemente surriscaldato 256.7
-, insabbiatore a 205.2
- saturo 255.8
- saturoasciutto 256.4
-, soffiatore a . 205.4
- surriscaldato 256.6
Vapore surriscaldato, locomotiva a 255.7
-, verricello a . 97.1
Vapori acidi . 482.7
- fumigeni . . 131.9
Vaporisation of oil 370.9
Vaporisation . 121.6
- horaire par m^2 de surface de chauffe 126.8
-, puissance de . 126.6
-, - - - de la chaudière 121.8
Vaporiser, steel 272.2
Vaporización . 121.6
-, capacidad de 126.6
- por hora y por m^2 de superficie de calefacción 126.8
-, potencia de - de la caldera 121.8
Vaporizzatore in acciaio 272.2
Vaporizzazione oraria per m^2 di superficie riscaldata 126.8
Vapour, acid -s 482.7
Vapours, smoke producing 131.9
Varec 316.8
Varech 316.8
Variabile, livello - dei binari del pontone 486.8
-, scappamento 158.3
Variabilidad de la admisión 228.5
Variabilità del grado d'ammissione 228.5
Variabilité de l'admission 228.5
Variability of cut-off 228.5
Variable delivery 177.4
- level of ferry-boat track 486.8
Variable, escape 158.3
-, - - de válvulas 158.5
Variable, niveau - des voies du bac 486.8
Variación artificial del calado 487.1
- del campo magnético, acoplamiento con resistencia y 459.8
- - nivel del agua 485.3
Variation, artificial - of vessel's draught 487.1
Variation du champ magnétique, combinaison avec résistance et 459.8
- - niveau de l'eau 485.3
Variazione del livello dell'acqua 485.3
Varilla de apriete 65.2
- - cortinilla . 309.9
- - ebonita . . 482.2
- - guía 39.7
- - inversión . 75.1
- - reglamento 62.6
- - suspensión 66.6
- - - de la zapata 66.6
- - tracción 37.3, 65.3
- - pasador de tracción 40.5
- rascatubos . . 280.1
- transversal . 158.1
Varillas derechas 238.5
Various height, current collector for -s of overhead wire 424.1
Varnish and paint shop 493.3
-, asphalt . . 512.11
-, body 512.8
-, coach . . . 512.10
-, lac 512.12
-, rubbing . . . 512.8
Varnishing . . 512.7
- shop 511.4
Vaschetta di distribuzione delle lettere 330.5
Vase d'échappement 93.7
- de carburation 388.5
Vaso de carburación 388.5
- del acumulador 395.6
- - freno . . . 91.5
- di latrina . . 328.4
- - spurgo . . . 90.1
- engrasador . 29.8
Vaso per la naftalina 389.1
Vasistas 201.4
Vástago de bayoneta del distribuidor 236.6
- - freno, estribo de seguridad de los -s 67.7
- - gobierno de las trampas del cenicero 146.7
- - graduación 81.8
- - levas 236.3
- - obturador . 236.1
- - tope . . 42.3, 42.4
- - válvula . . 224.5
- del émbolo . 215.2
- que atraviesa la caja de vapor 232.3
- roscado de reglamento 63.2
- - del freno . 68.10
- vertical de la toma de corriente 418.3
Vástagos compensados 65.4
- de impulsión del freno 64.8
Vatios, consumo en 449.8
-, pérdida en . 453.8
Vatios, pérdida en por dm^3 454.7
Vauclain type . 250.1
-, disposizione con cassetto di distribuzione comune tipo 250.1
-, disposición de - con caja de distribución común 250.1
Vegetale, lana . 316.6
Vehicle fitted with brake pipes only not braked 90.6
-, safety catch on -s 359.5
- with fixed axles 30.6
- - rigid axles . 30.6
Vehicles 411.1
Véhicules . . . 411.1
Véhicule à conduite blanche 90.6
- - essieux rigides 30.6
-, equipement des -s 413.4
Vehículo de ejes fijos 30.6
Vehículos . . . 411.1
Veicoli 411.1
Veicoli, equipaggiamento dei 413.4
-, far uscire i . 503.4
-, introdurre i . 503.3
-, officina dei . 491.3
Veicolo d'allacciamento della condotta dei freni 90.6
-, ancoraggio del 359.5
Veilleuse . . . 392.4
-, flamme de . . 392.5
Vela, alumbrado per -s 367.4
-, copertura in tela di 317.1
-, involucro in tela da 88.9
Velero de bujía con regulación automática 367.6
Velludo . . . 325.12
Velluto . . . 325.12
Velocidad, coche de gran 412.1
- de marcha . . 117.4
- - transmisión del efecto del freno 73.2
- indicada por el horario 117.5
-, indicador de 188.3
-, motor de gran 436.3
-, - - pequeña . 436.2
-, regulación de la 469.3
-, regular la . . 453.4
Velocíped o de vía férrea 343.10
Velocipede, motor line inspection 343.8
- per rotaie . 343.10
- trolley . . . 343.10

Vélocipède sur rails 343.10
Velocità della marcia 117.4
- di propagazione del frenamento 73.2
-, modificatore di 466.4
-, regolazione della 469.3
Velocity gauge 188.3
Veneer bead . 314.10
- strip 314.10
-, to 314.9
Venetian blind 310.4
Veneering, cross 315.1
Vent tube . . . 370.2
Vent, tuyère à 133.1
Ventaglio, becco a 384.4
Ventana corrediza 199.7
- de traslación vertical 307.1
- giratoria . . 199.9
-, postigo de . . 199.8
Ventanilla . . . 305.4
- con luz superior 310.10
- de puerta . . 302.2
- fija de ventilación 352.8
-, umbral de . . 305.6
Ventil, Abstufungs- 81.2
-, Anfahr- . . . 252.2
-, Ausblase- . . 262.3
-, Ausgangs- . . 374.6
-, Ausgleich- . . 78.1
-, Auslös- . . . 83.7
-, Dampf- . . . 77.2
-, -einlaß- . . . 350.6
-, -heizungs- . . 187.4
-, -umsteuer- . . 254.6
-, Doppelrückschlag 86.2
-, Drossel- . . . 80.1
-, Druck- 75.4
-, -minderungs- 80.1 254.2
-, -regelungs- . 81.2
-, Durchgangs- 379.5
-, Entleerungs- . 374.3
-, Entwässerungs- 222.8
-, Erdleitungs- . 374.6
-, Führerbrems- 77.7
-, Füll- . . 78.2, 375.6
-, -ständer- . . . 375.3
-, Funktions- . . 81.1
-, Fuß- 467.6
-, Gasbehälter- . 377.5
-gewicht 84.3
-handrad . . . 187.5
-, Hauptsteuer- 74.6
-kasten . . . 235.10
-, Kondensations- 92.7
-, Luftauslaß- . 75.4
-, -einlaß- 75.3, 223.6
-, -sauge- 223.6
- mit Feder- und Hebelbelastung 186.7
- - Gewichtbelastung 186.6
Ventil mit Hebelbelastung 186.6
-, Mittel- 81.4
-, Notsignal- . . 100.1
-ölkanne 277.9
-, Ölstoß- 29.6
-, Pfeifen- . . . 184.5
-, Pop- 187.1
-, Probier- . . . 183.8
-, Ramsbottomsches 186.5
-, Reduzier- . . 80.1
-, Regler- 175.1, 380.4
-, Rückschlag- . 81.5 84.2, 181.5, 373.5
-, Saug- 75.3
-, Schieber- . . 74.7
-, Schlabber- . . 178.9
-, Schlamm- . . 222.8
-, Schnellbrems- 81.3
-, Sicherheits- . 186.3
-, Soulerinsches 86.3
-, Speise- 181.4
-spindel 236.1
-, Stau- 84.4
-stellung 78.6
-, Steuer- . 81.1, 467.5
-steuerung . . . 235.9
-stift 224.5
-, Überlauf- . . 178.9
-, Überström- . 84.4
-, Übertragungs- 84.5
-, Umström- . . 255.1
-, Wechsel- 86.2, 253.4
-, Zylindersicherheits- 223.7
Ventilación, abertura de 201.4
- de los coches 352.6
- - techo . . . 353.6
-, disposición de 482.8
- regulable . . 354.4
Ventilador de aspas 355.1
- - paletas . . . 355.1
Ventilar 352.7
Ventilare . . . 352.7
Ventilate, to . . 372.7
Ventilated lamp 383.1
Ventilateur à ailettes 355.1
- - palettes . . 355.1
Ventilationseinrichtung 482.8
Ventilation, adjustable 354.4
-, car 352.6
- device 482.8
- flap 201.4
- -, double . . . 201.5
- of carriages . 352.6
- opening . . . 352.9
-, roof 353.6
Ventilation, aspirateur de 353.8
-, clapet de . . 353.3
-, installation de 482.8
-, lanterneau de 353.5
-, ouverture de 352.9
-, panneau de - fixe 352.8
- par le plafond 353.6
-, régistre de . . 201.4 353.1
-, - - - à capuchone extérieur en tôl 353.2
- réglable . . . 354.4
Ventilation, tuyau de - sans chapiteau 353.7
Ventilator, Flügel- 355.1
Ventilator, ceiling 354.6
-, fan- 355.1
-, fixed 352.8
-, fixed - panel 352.8
- flap 353.3
-, hit and miss 353.2
- hood 353.4
- pipe without cap 353.7
- -sash 352.8
- scoop 353.4
- sliding panel 353.1
- storey 353.5
-, suction . . . 353.8
-, suction - with movable cap 354.2
-, torpedo . . . 354.3
Ventilatore a palette 355.1
- ad ali 355.1
Ventilatrice, stufa 346.3
Ventilazione dal soffitto 353.6
- delle vetture 352.6
-, impianto di . 482.8
-, portella di . . 201.4
- regolabile . . 354.4
Ventiler 352.7
Vento, lista di riparo contro il 302.5
Veränderliche Fördermenge 177.4
- Höhenlage der Schiffsgleise 486.8
Veränderliches Blasrohr 158.3
Veränderlichkeit des Füllungsgrades 228.5
Veränderung, künstliche - des Tiefganges 487.1
Verankern, die Wagen gegen Verschiebung 486.3
Verankerung . 138.6
-, Barren- . . . 143.2
-, Decken- . . . 142.1
-, Fahrzeug- . . 359.5
-, Stehbolzen- . 139.2
Verankerungswinkel 150.6
Verbandkasten 516.4
-raum 516.3
Verbinder . . . 248.2
-inhalt 248.4
-rohr, drehbares 210.3
- -, elastisches . 210.4
-spannung . . 248.3
Verbindung, Abteilwagen mit innerer 320.8
-, Bremshebel- . 66.1
-, Holz- 295.1
- mit Feder und Nut 295.8
-, Parallelhebel-209.11
-, Querbolzen- . . 9.8
-, Rahmen- . . . 190.3
-, Schweinsrücken- 313.6
Verbindungsgabel 243.2
-kabel 401.7
-kopf 89.1
-rohr 261.2
- -, Dampfdom- 151.5
- - der Wasserkasten 269.7
-stange der Bremszylinderhebel 84.1
- -, Rungen- . . 332.5
-stutzen 151.7
Verbrauch, Dampf- 111.9
-, Kohlen- . . 111.11
-, Kraft- 449.7
-, Luft- 88.4
-, Strom- 449.6
-, Wasser- . . . 112.1
-, Watt- 449.8
Verbreiterter Gleitschuh 214.2
Verbrennen, den Kontakt 465.5
Verbrennung . 126.2
-, gleichmäßige 126.3
-, Rauch- . . . 131.6
-, rauchfreie . 132.5
-, rußfreie . . . 132.6
-, stündliche - auf 1 m² Rostfläche 126.5
-, ungleichmäßige 126.4
Verbrennungsgase 125.8
-kammer . . . 131.4
-kraftmaschine 274.6
-raum 131.4
-temperatur . . 124.9
-wärme 124.8
Verbundanordnung mit gemeinsamem Schieber 250.1
- - zwei Triebachsen 251.2
- nach v. Borries 251.1
- - Webb . . . 250.3
Verbundlokomotive 104.1, 245.7
-, Dreizylinder- 249.4
-, Vierzylinder- 249.6
-, Zweizylinder- 249.3
Verbundwirkung 246.1
-, Anwendung der 246.2
Verdampfung, *n*-fache 126.7
-, stündliche - auf 1 m² Heizfläche 126.8
Verdampfungsfähigkeit 126.6
-körper, stählerner 272.2
-oberfläche . . 120.9
-vermögen . . 126.6
Verdichtungsanlage, Luft- 274.3
Verdränger . . 258.6
-rohr 258.6
Verdrehung des Radreifens 9.2
Verdübelung . 296.3
Verdünnung, Luft- 90.8

Vereinfachte Ständerwicklung 443.6
Vereinigte Wurf- und Spindelbremse 69.3
– Zug- und Stoßvorrichtung 46.2
Vereinigter Haupt- und Kleinstellhahn 381.2
Vereinslenkachse 31.7
Vereinzelte Radreifenbefestigung 9.3
Verengung des Rohres 154.2
Verga di contatto 425.9
– – – abbassata 426.5
– – –, aggetto della 426.4
– – – girata all'infuori 426.6
– – – – all'interno 426.7
– – legno . . . 426.3
–, presa di corrente a 425.8
–, trolley a . . . 425.8
Vergasung des Öles 370.9
Verge de contact 425.9
– en bois . . . 426.3
– rabattue . . . 426.5
Verhältnis, Füllungs- 247.7
–, Zylinder- . . 247.8
Vérification, lampe de 475.7
Verificatore del livello d'acqua 182.1
Vérin à air comprimé 502.7
– – locomotive 496.6
– – vis 502.6
–, appareil à –s pour soulever les wagons 503.2
– hydraulique 502.5
– pneumatique 502.7
– pour wagon à chariot 502.4
– – – sans chariot 502.3
Verkleideter Kessel 171.2
Verkleidung . . 456.5
–, Rad- 202.5
–, Wagen- . . . 312.6
Verkohlen des Bremsklotzes 68.3
Verlängerter Stehbolzen 139.8
Verlauf, Kraftlinien- 446.11
Verlaufen der Rolle 423.1
Verlegen, den Fußboden 293.8
–, die Steuerung 244.6
Verlust, Abkühlungs- 172.3
– auf 1 qdm Außenoberfläche 454.8
–, Eisen- –e . . 454.2
Verlust, Energie- 454.3
– in Watt auf 1 cdm 454.7
–, Kupfer- –e . . 454.4
–, Wärme- . . . 172.2
–, Watt- 453.8
–, Wirbelstrom- 453.9
Vermindern, den Luftdruck 87.8
Vermischungsapparat 349.8
–system 349.7
Vernice 513.4
– lacca . . . 512.12
Vernichten, den Ankerfluß 447.2
Verniciatura al minio 511.10
– con colori ad olio 513.1
– della caldaia 168.9
–, officina lacche e 493.3
Vernis à poncer 512.8
– -laque 511.5
– pour voitures 511.3
Vernissage . 510.12
–, atelier de – et de peinture 493.3
–, emplacement pour le 511.4
Verre, cheminée en 369.2
–, cloche en . . 385.2
– marbré . . . 305.8
– trempé, protecteur en 183.3
Verricello a dentiera 502.2
– a frizione . . 96.7
– a vapore . . 97.1
– ad aria compressa 502.7
– con carrello . 502.4
– del bagagliaio 97.2
– del freno . . 96.6
– idraulico . . 502.5
– per vetture . 502.1
– senza carrello 502.3
Verriegelung, Hüpfschalter- 470.2
Verriegeln, mechanisch 458.5
Verrou 243.7
– à ressort d'un châssis de fenêtre 308.5
– de fermeture 304.5
–, fermeture à . 304.4
–, guide de . . . 304.6
Verrouillage des interrupteurs 470.2
Verrouiller mécaniquement 458.5
Verrußen des Strahlenspiegels 385.8
Versacken der Tür 302.7
Versare sabbia 203.6
Verschalung . 312.8
–, Dach- . . . 316.12
–, mehrfache . . 313.4
–, Rad- 428.3
–, Zylinder- . . 212.8
Verschalungsblech 171.1
–brett 313.1
Verschiebbar, seitlich –e Laufachse 30.8
Verschiebbare Achse 32.2
Verschiebbarkeit, Drehgestell mit seitlicher 32.7
–, – ohne seitliche 32.6
Verschiebebremse 71.8
–lokomotive . . 103.3
–wulst 298.5
Verschiebung, die Wagen gegen – verankern 486.3
–, Längs- – des Zylinders 212.6
Verschluß, Bleisiegel- 304.9
–bügel . . 26.4, 304.10
–, Kappen- . . . 382.4
–, Keil- 439.6
–, Klinken- . . . 303.9
–leine 334.7
–, Plattform- . 304.11
–, Plomben- . . 304.9
–rahmen, beweglicher 308.4
–, Rauchkammer- 165.6
–, Riegel- 304.4
–riegel 304.5
–schnur 334.7
–schraube 26.5, 224.6
–, Staub- 28.4
–stück, Schlauch- 89.3
–, Tür- 303.6
–, Wagen- . . . 299.1
Verschraubung, Füllschlauch- 376.1
Versenkte Achswinde 497.3
– Ladebühne, Wagen mit –r 335.3
Versenkter Gasfüllständer 375.2
Versenkung, Fenster- 309.3
Versenkvorrichtung, Räder- 22.4
Versetzbares Nietfeuer 499.3
Versetzte Kurbelpaare, um 90° 250.4
– Hängestangenhebel 255.5
Verso della corrente 449.10
– – rotazione . 448.4
Verspannt, die Federn sind gegeneinander 417.4
Verstärkungsblech 143.5
Versteifen, den Rahmen 191.5
Versteifung, Wand- 291.8
Versteifungsblech 143.5
–platte 191.3
–riegel 292.2
Versteifungsrippe 143.8
Verstellbare Düse, Blasrohr mit senkrecht –r 158.8
– Fahrbahn . . 487.3
– Lüftung . . . 354.4
Verstellen, die Exzenter 237.9
Verstopfung des Brenners 384.5
– – Funkenfängers 164.3
Verstemmen des Stehbolzens 140.5
Versuch, Indikator- 224.1
Verteiler, Seifen- 329.2
Verteilung, Arbeits- 246.7
Verteilungskasten 468.9
–kopf 374.4
–schieber . . . 254.1
–tisch 330.6
Vertical boiler 271.2
– –, locomotive with 360.7
– bow 415.5
– cylinders, locomotive with 207.3
– flange, superheater chamber with 260.1
– incandescent mantle 390.7
– movement . . 119.8
– pipe 161.1
– -plane coupler 49.6
– steam collector 272.1
– – drum . . . 272.1
Vertical, arco . 415.5
–, caldera de vapor 271.2
–, colector de vapor 272.1
–, locomotora de caldera 360.7
–, – de cylindros –es 207.3
–, tubo 161.1
Verticale, archetto 415.5
–, caldaia . . . 271.2
–, camera del surriscaldatore con flangia 260.1
–, collettore – del vapore 272.1
–, generatore di vapore 271.2
–, locomotiva a caldaia 360.7
–, tubo 161.1
Verticali, locomotiva con cilindri 207.3
Vertically adjustable nozzle, blast pipe with 158.8
Verticalmente, adattarsi 420.6
–, mettersi . . . 420.6

Verticalmente, scappamento ad ugello regolabile 158.8
Vertice del tetto 289.6
Vertidor rotatorio, locomotora 412.8
Verursachen, Kurzschluß 451.4
Verwaltungsgebäude 494.5
Verwerfen des Holzes 297.6
Vermögen, Verdampfungs- 126.6
Verzahnung, Schleiffeder mit 64.1
Verzapft 297.5
Verzapfung . . 297.3
Verzehrung, Rauch- 131.6
Verziehen der Roststäbe 129.8
Verzögerungszylinder 467.2
Vessel, carburetting 388.5
–, ebonite . . . 481.4
–, ferry 486.1
–, oil 368.3
Vestiaire . . . 516.5
Vestibolo 223.6 516.5
Vestibül 321.6
Vestibule 301.8, 321.6
– face plate . . 312.2
–, Pullman . . . 312.5
Vestibule . . . 321.6
Vestíbulo . . . 321.6
Vestuario . . . 516.5
Vêtements, coffre à 265.7
Vetro, campana di 385.2
–, coppa di . . . 385.2
–, ciotola di . . 385.2
–, cupola di . . 385.3
– da specchi . . 305.7
– della finestra 305.5
–, guida del . . 303.5
– marmorizzato 305.8
–, mastice per . 305.9
– resistente, gabbia protettrice in 183.3
–, tubo di . . . 369.2
Vettura a carrello girevole 320.1
– a compartimenti 320.2
– – – comunicanti 320.8
– – corridoio . 320.7
– – – centrale . 321.2
– – – laterale chiuso 321.1
– – due motori 474.6
– – – sale . . 319.10
– – letti 322.8
– – ruota dentata 361.4
– ad accumulatori 480.5
– – imperiale . 323.5
– – un motore . 474.5
– aperta 323.4
– automotrice, freno per 471.6
Vettura automotrice, per passeggeri 411.3
– buffet 322.7
–, cassa della . 287.6
–, chiusura della 299.1
– con poltrone 322.1
– – scompartimenti a gradini 361.6
–, copertura della 289.4
– da funicolare 361.5
– – treno diretto 412.1
– di giardiniera 321.8
– – lusso 322.2
– – sfratto . . . 323.1
– – società . . . 321.9
–, impianto di . 394.6
– malati . . . 322.11
– motrice, freno per 471.6
– per ferrovia a cavalli 323.2
– – fumatori . . 322.3
– – pacchi . . . 330.1
– – viaggiatori 319.4
– postale . . . 329.4 329.10
– rimorchiata . 323.6
– –, freno per . 471.7
– ristorante . . 322.4
– salone 321.7
– sospesa . . . 363.4
– – eccentricamente 363.5
– – liberamente 363.6
– sostenuta lateralmente 363.7
–, tetto della . . 289.4
Vetture elettriche, apparecchi accessori per 474.4
–, illuminazione elettrica singola delle 394.5
–, sala par l'ispezione delle 503.5
–, tettoia di visita delle 503.5
Vía á bordo del pontón 486.2
– con lastre de agua 361.7
– de apartedero 495.6
– – cremallera, locomotora para 356.1
– – estacionamiento 495.6
– – – longitudinal 496.2
– – reparaciones 495.5
– – transbordo del vagón sobre el truck 339.4
– del pontón . 486.2
– estrecha, vagón para 323.2
– férrea, velocípeda de 343.10
–, foso de la . . 339.5
– regulable . . 487.3
Vía transversal de estacionamiento 496.1
–, vagoneta para el servicio de la 343.5
Viaggiatori, vettura per 319.4
Viajero, coche automotor para –s 411.3
–, coches de –s 319.4
–, locomotora para tren de –s 103.1
Viandes, wagon réfrigérant à 337.2
Vice 506.1
– bench 506.2
– filing 278.2
–, hand 278.2
Vidange, poche de 90.1, 152.6
–, robinet de . . 188.1
–, soupape de – des hydrocarbures 371.3
Vide, cloche à . 92.1
– de grille . . . 127.8
–, frein à 90.7
Vides étroits, grille à 128.3
–, larges- – . . 128.2
–s, largeur des 128.1
–, marche à . 114.11
–, résistance à . 115.1
–, s'emballer à . 452.7
Vider la chaudière 499.6
Vidriera con contrapeso 307.4
– corrediza . . 307.2
– de coche . . 305.4
– doble . . . 305.10
– equilibrada . 307.4
– fija 306.6
– móvil 307.1
– sin marco . . 306.5
Vidriero, masilla de 305.9
Vidrio de vidriera 305.5
–, faja de . . . 303.5
– móvil 100.4
–, tubo de – del nivel de agua 182.2
Viehwagen . . 337.6
Vielfachsteuerung 465.6
Vierachsiger Unterwagen 339.6
– – Wagen . 319.10
-armige Hängelampe 386.4
-brennerknie . 385.1
-kant 37.4
-kantiger Fahrschalter 458.7
-motorenschalter 470.3
-poliger Motor 436.4
-schienige Geradführung 217.1
-wagenzug . . 412.2
-zylinderverbundlokomotive . . 249.6
-zylindrige Lokomotive 207.2
Viereck, Gelenk- 424.8
Vierteaguas . . 309.1
–, registro de ventilación con 353.2
Viga 295.3
– de palastro . 284.1
– de hierro con henchimiento de madera 283.5
– embutida . . 283.6
– transversal . 364.2
Vigie 72.2
–, lanterne . . . 387.8
Virola 154.4
– cónica della caldera 148.7
– contigua, caldera con caja de fuego y 166.6
– de cantonera 150.6
– – la caldera . 148.5
– – – cúpula . . 151.1
– sin roblonado 150.4
– soldada de la caldera 150.2
Virolas de la caldera á tope 149.3
– – – – contiguas 149.3
– enchufadas la una en la otra 148.8
Virole 154.4
– conique du corps cilindrique 148.7
– de chaudière sans rivure 150.4
– – corps cylindrique 148.5
– – chaudière soudée 150.2
– du dôme . . . 151.1
Viroles de chaudiére aboutées 149.3
– emboitées . . 148.8
Virotillo 138.8, 285.6 292.1
–, aflojamiento de los –s 141.8
–, apretar los –s verticales 140.3
– articulado . . 140.2
– – del cielo del hogar 142.5
–, cabeza del . . 138.9
–, consolidación por –s 139.2
–, cuerpo del . . 139.1
– de cobre . . . 139.5
– – – manganésico 139.6
– – dilatación . 139.7
– – hierro . . . 139.4
–, distancia entre los –s 141.2
–, fila de –s . . . 141.3
–, funda para las cabezas de –s 171.7
– hendido . . . 140.1
– hueco 132.9
– intermedio . 141.4
– lateral 139.3
–, paso de los –s 141.2
– prolongado . 139.8
–, remachado del 140.5
–, remachar el . 140.4
–, taladro en el extremo del 140.6
Virutas, depósito de las 492.9
Vis, attelage à 46.4
– d'arrêt 63.3

Vis de changement de marche 243.9
- - fermeture . 26.5 224.6
- - frein à serrage automatique 69.2
- - fixation . . 416.9
- - porte-balais 432.8
- - réglage . . 63.2
- - - de précision, robinet d'introduction de l'huile à 372.2
- - serrage . . . 416.9
- - vidange des hydrocarbures 372.2
- double de changement de marche 255.6
-, frein à 68.8
- micrométrique, robinet d'indroduction de l'huile à 372.2
- régulatrice . . 384.7
-, tendeur à . . 285.7
Visera de la chimenea 162.5
Visière de cheminée 162.5
Visite des voitures, halle de 503.5
- du collecteur, ouverture pour la 430.9
- - moteur, porte de 430.4
-, trappe de . . 475.5
Vite a chiocciola trasportatrice 205.1
- conica di lavaggio 170.6
- d'arresto . . . 416.9
- del cambiamento di marcia 243.9
- del tenditore 46.7
- di chiusura . 26.5 224.6
- - limitazione 63.3
- doppia di distribuzione 255.6
- e leva, attacco a 52.6
- frenante automatica 69.2
- normale, attacco a 46.5
- per lo scarico degli idrocarburi 377.2
- prigioniera a testa 9.7
- regolatrice . . 63.2 384.7
-, staffa a . . . 351.5
Vitesse conforme à l'horaire 117.5
- de marche . . 117.4
- - transmission du freinage 73.2
-, la - du moteur tombe 452.8
-, moteur à faible 436.2
-. - - grande . . 436.3
-, réglage de la 469.3
-. régler la . . . 453.4
Vitesse, voiture à grande 412.1
Vitré châssis . 302.2 305.4
Vitre coulissante 100.4
- de fenêtre . . 305.5
Vitrier, mastic de 305.9
Voie à balance d'eau 361.7
- - contrepoids 361.7
- de garage . . 495.6
- - réfection . . 495.4
- - réparation . 495.5
- - roulement mobile 487.3
- - stationnement 495.6
- - - longitudinale 496.2
- - transbordement du wagon sur le truck 339.4
-s disposées en gril, atelier avec 490.3
- étroite, wagon pour 323.2
- ferrée à bord du bac 486.2
- - du bac . . . 486.2
-, fosse de la . . 339.5
- pour le truck 339.5
- transversale de stationnement 496.1
Voiture à accumulateurs 272.5, 480.5
- - bogies . . . 320.1
- - compartiments 320.2
- - - avec communication intérieure 320.8
- - couloir . . 320.7
- - - central . . 321.2
- - - latéral . . 321.1
- - deux essieux 319.10
- - - moteurs . 474.6
- - fauteuils . . 322.1
- - grande vitesse 412.1
- - impériale . 323.5
- - intercirculation 320.7
- - roue dentée 361.4
- - suspension excentrique 363.5
- - un moteur . 474.5
- - voyageurs . 319.4
- automotrice pour voyageurs 411.3
-, batterie de 480.10
- buffet 322.7
-, câble de . . . 471.3
-, caisse de . . . 287.6
-, classe de . . . 319.6
-, cric à -s . . . 502.1
- d'éclairage . . 410.2
- d'inspection 322.10
- de chemin de fer funiculaire 361.5
- - luxe 322.2
- - remorque . 323.6
- - société . . . 321.9
- - tramway à chevaux 323.3
-, essieu de . . 19.8
Voiture, fenêtre de 305.4
-, fermeture de 299.1
- librement suspendue 363.6
- lits 322.8
- mortuaire . 322.12
- motrice à roue dentée 361.2
- -, frein de . . 471.6
- - pour crémaillère 361.2
- ouverte . . . 323.4
- point de vue 321.8
- postale . . . 329.10
- pour colis postaux 330.1
- - crémaillère 361.4
- - fumeurs . . 322.3
- - le transport des prisonniers 323.1
- - malades . 322.11
- - transport funèbres 322.12
- restaurant . . 222.5
- salon 321.7
- sans châssis . 285.8
- supportée latéralement 363.7
- suspendue . . 363.4
-, toiture de . . 289.4
-, transformateur de 470.6
Volant de commande 457.10
- - manœuvre de soupape 187.5
- du frein . . . 69.7
Volante de maniobra 457.10
- - - de la válvula 187.5
- del freno . . 69.7
-, embudo para cenizas -s 261.4
Volcadora, vagoneta - de gorrones 341.3
Voli, porta a due 300.3
Voligeage . . . 293.2
- con deslizamiento por una curva 341.5
Volquete . . . 339.8
- con pico . . . 340.4
- de cuba . . . 341.1
- - gorrones . 341.3
- lateral 340.5
- longitudinal . 340.3
Vollabteil . . . 320.4
Voll aufliegender Reifen 13.7
-, aus dem -en geschmiedetes Gegengewicht 16.2
- ausgelegte Steuerung 245.1
- ausnutzen, den Motor 451.9
-bremsung . . . 57.9
- gegossenes Gegengewicht 16.5
-rad 4.2
Vollständig geschlossenes Gehäuse 429.6
Volta del tetto 289.5
Voltage, charging- 483.7
-, sparking . . . 451.6
Voltage de charge 483.7
-, fonctionner sous un - déterminé 451.1
-, soumettre à un 450.9
Volantino del freno 69.7
- di manovra 457.10
- - - della valvola 187.5
Voltino del focolare 131.1
Volume, cylinder 211.3
- of steam chest 230.6
-, receiver . . . 248.4
Volume d'eau 120.10
- de vapeur . . 121.1
- du cylindre . 211.3
- intérieur de la boîte à vapeur 230.6
Volume del cilindro 211.3
Volumen del cilindro 211.3
- ocupado por el agua 120.10
- - - - vapor . 121.1
-, relación de los -es de los cilindros 247.8
Volumétrique, rapport - des cylindres 247.8
Voluminosas, mercancías 331.6
Voluminose, merci 331.6
Volumetrico, rapporto - dei cilindri 247.8
Volutas, resorte en - cónico 43.4
Volute, oval section - spring 43.6
-, rectangular section - spring 43.5
- spring 43.4
Volute, ressort à 43.4
-, - à - ovale . 43.6
Volvente, attrito 56.9
Volver la toma de corriente 420.2
Volverse automáticamente 414.6
-, el arco se vuelve 420.5
Vomero dello spazzaneve 275.8
Vorausströmung 227.2
Vordach 290.1
Vorderachse 19.9, 117.7
-kipper 340.3
-kopf 371.5
-rad 17.8
-wand, Führerhaus- 199.4
Vordere Führerstandtür 200.2
- Rohrwand . . 153.3
Vorderes Drehgestell 36.5

Voreilhebel . . 239.4
-winkel 227.5
Voreilen, lineares 226.9
Voreinströmung 226.8
Voreilung, unveränderliche 227.6
Voreintritt . . 226.8
Vorgang, Lade- 484.1
Vorgelegewelle 358.5
Vorgeschuhte Feuerkiste 499.5
Vorhang 309.7
-ring 310.1
-, Roll- 310.2
-, Schiebe- . . . 309.8
-stange 309.9
Vorheizung des Zuges 344.4
Vorlage, Teer- . 372.4
-, Zugfeder- . . 39.6
Vorläufer . . . 206.2
-kupplung . . . 51.2
- -, umlegbare . 51.3
Vorlegebaum . 304.7
-stange 200.3
Vorleger, Tür- . 304.7
Voröffnung . . 226.9
Vorrat, Gas- . . 370.4
-, Kohlen- . . . 264.6
-raum 264.2
-, Wasser- . . . 264.5
Vorraum . . . 321.6
Vorrichtung, Feststell- 423.8
-, Niederleg- . 419.10
-, Umleg- . . . 419.9
Vorsatzbrett . . 300.6
Vorschuhen der Rohre 154.6
-, die Feuerkiste 499.4
Vorspannachse 208.3
-lokomotive . . 103.4
Vorsteckbolzen, Rungen- 332.6
-scheibe 100.4
Vorwärmer . . 274.1
Vorwärmung der Brennluft 382.7
- des Speisewassers 176.7
Vorwärtsgang . 117.1
Voûte de foyer 131.1
Voyageurs, locomotive à 103.1
-, voiture à -s . 319.4
Voyageurs, voiture automotrice pour 411.3
Vuelo 285.9
Vuelta, amperios -s 442.2
-, numero de -s de la rueda 113.5
-, regulación mecánica del número de -s 399.4
Vuelto, borde . 167.1
Vuoto, freno a 90.7
-, - - - automatico 91.9
-, marcia a . . 114.11
-, partire a . . . 452.7
-, peso a 114.1
-, resistenza a . 115.1
-, scappare a . . 452.7

W.

Wad, elastic . . 28.8
-, spring 28.8
Waffelblech . 317.10
Wagekanal . 497.10
-, Lokomotiv- . 497.9
-, Raddruck- . . 498.1
-, Teer- 335.8
Wägestand . . 497.8
Wagen, abgestützter 363.7
-, Abteil- 320.2
-abteil 320.3
-achse 19.8
- -, mit der - gekuppelte Dynamomaschine 399.3
-achsenantrieb der Lichtmaschine 399.2
-, Akkumulator- 272.5 480.5
-, Anhänge- . . 323.6
-ausschalter . . 396.6
-, Aussichts- . . 321.8
-ausstattung der Westinghouse-Bremse 80.4
-, Bahn- 343.6
-, Bahndienst- . 343.5
-, Bahnmeister- 343.6
-batterie . . . 480.10
-, Behälter- . . 335.7
-, Bei- 323.6
-, Beleuchtungs- 410.2
-, Bier- 337.5
-blitzableiter . 479.3
-, Bock 334.8
-, Bord- 333.1
-, bordloser . . 331.8
-, Brems- . . 59.2, 59.5
-, Bremsleitungs- 90.6
-, bremsbarer . 59.2
-, Bühnen- . . . 331.8
-, Coupé- 320.2
-dach 289.4
-, Dampftrieb- . 270.5
-decke 334.6
-, Decksitz- . . 323.5
-, Drehgestell- . 320.1
-, Durchgangs- 320.7
-, Eich- 343.2
-, einmotoriger 474.5
Wagen, eiserner 298.7
-, Erd- 336.1
-, Erdöl- 335.4
-, Erfrischungs- 322.7
-, exzentrisch aufgehängter 363.5
-fenster 305.4
-, Fisch- 337.3
-, Fleischkühl- 337.2
-, freischwebender 363.6
-, Gas- . . 335.5, 374.7
-, Gefäß- 335.7
-, Gegengewicht- 362.5
-, Gepäck- . . . 329.5
-, Geräte- . . . 342.8
-, Gerüst- . . . 342.5
-, Geschütz- . 335.10
-, Gesellschafts- 321.9
-, Gewicht- . . . 343.2
-gewicht 319.7
-, Greifer- . . . 363.1
-, Güter- 331.4
-, Hänge- . . . 363.4
-hebewerk . . . 503.2
-, Heizkessel- . 342.3
-, Heiz- und Beleuchtungs- 342.4
-heizkörper . . 477.1
-heizung . . . 344.1
-, Hochbord- . 333.5
-installation . . 394.6
-kabel 471.3
-, Kalkdeckel . 336.2
-, Kasten- . . . 331.5
-kasten 287.6
-, Kessel- . 335.3, 498.9
-, Kiesverteilungs- 336.3
-, Kipp- 339.8
-klasse 319.6
-, Klein- 339.7
-, Kleinbahn- . 323.2
-, Kleinvieh- . . 337.8
-, Kohlen- . . 335.11
-, Kran- 342.9
-, Kranken- . 322.11
-, Küchen- . . . 343.4
-, Kühl- 336.7
-kuppler 54.6
-ladekran . . . 487.5
-, Langholz- . . 336.5
Wagen, Leichen- 322.12
-lüftung 352.6
-, Luxus- 322.2
-, Meß- 343.3
- mit Bodenklappe 339.2
- - staffelförmigen Abteilen 361.6
- - Bodentrichter 339.1
- - versenkter Ladebühne 335.3
-, Mitnehmer- . 363.1
-, Motor- 411.2
-, Niederbord- . 333.4
-, offener 323.4
- ohne Untergestell 285.8
-, Paket- 330.1
-, Personen- . . 319.4
-, Pferde- . . . 337.7
-, Pferdebahn- 323.3
-, Plattform- . . 331.8
-, Post- 329.10
-rad 17.7
-, Rauch- 322.3
-, Reservoir- . . 335.3
-, Rettungs- . . 343.1
-, Revisions- . 322.10
-, Saal- 321.7
-, Salon- 321.7
-, Salzstreu- . . 276.7
-, Sattel- 338.3
-, Säure- 335.9
-, Schemel- . . 336.4
-schneepflug . 276.4
-, Schnellbahn- 412.1
-, Schlaf- 322.8
Wachstuch . 325.10
Wagen, Schub- 323.1
-, Seilbahn- . . 361.5
-, Seitengang- . 321.1
-, Sessel- 322.1
-, Spann- 362.6
-, Speise- 322.4
-, Spur- 497.1
-, Stahl- 298.7
-, Stockwerk- . 323.5
-, Sträflings- . . 323.1
-transformator 470.6
-, Trichter- . . . 338.6
-, Trieb- 270.4
-, Übergang- . . 487.8
Wagenuntersuchungshalle 503.5
-verkleidung . 312.6
-verschluß . . . 299.1
-, Vieh- 337.6
-, Wasser- . . . 335.6
-werkstatt . . . 491.3
-, Werkzeug- . . 342.8
-winde 502.1
- -, Schrauben- - mit Seitenverschiebung 502.4
- -, Schrauben- - ohne Seitenverschiebung 502.3
-, Zahnrad- . . 361.4
-, Zahnradtrieb- 361.2
-, zweiachsiger 319.10
-, zweimotoriger 474.6
Wagon, see also carriage
Wagon, ambulance 343.1
- axle 19.8
-, ballast 336.1
-, braked . . . 59.2
-, break-down crane 342.9
-, cattle 337.6
-, coal 335.11
-, convicts . . . 323.1
-, covered . . . 331.5
- discharging from the bottom 338.4
-, double deck - for small stock 337.9
- equipment of Westinghouse brake 80.4
- for calibrating weighing machines 343.2
- - spraying salt 276.7
-, funeral . . 322.12
-, heating and lighting 342.4
-, high-sided . . 333.5
- hoisting device 503.2
- - jack 503.1
-, hopper . . . 338.6
-, inspection . 322.10

Wagon lifting device 503.2
-, light railway 323.2
-, low-sided . . 333.1 333.4
-, luggage . . . 329.5
-, oil tank . . . 335.4
-, open . . 331.7, 323.4
-, permanent way 343.5
-, platform . . . 331.8
-, repair 342.8
-, scaffold . . . 342.5
-, saddle-bottomed 338.3
-, self discharging 338.1
- sheet 334.6
-, sick 322.11
-, side discharging 338.2
-, tip 339.8
-, tool 342.8
- top boiler . . 166.5
- - -, conical . 166.6
- - -, extended 166.6
-, transhipping 487.8
- wheel 17.7
- with hopper bottom 339.1
Wagon à acide 335.9
- - bestiaux . . 337.6
- - bétail . . . 337.6
- - bière 337.5
- - bords bas . 333.4
- - caisse basculante 340.1
- - canons . . 335.10
- - charbon . 335.11
- - châssis pour plate-forme basse 334.8
- - chaudière de chauffage 342.3
- - chevaux . . 337.7
- - compartiments en gradins 361.6
- - couvercle pour chaux 336.2
- - déchargement automatique 338.1
- - - par le fond 338.4
- - - par le fond plat 338.5
- - deux étages pour petit bétail 337.9
- - eau 335.6
- - fond en dos d'âne 338.3
- - - - trémie . 339.1
- - frein 59.2
- - gaz 335.5
- - goudron . . 335.8
- - haussettes . 333.1 333.4
- - longs bois . 336.6
- - marchandises 331.4
- - outils . . . 342.8
- - parois hautes 333.5
- - petit bétail 337.8
- - pétrole . . 335.4
- - plancher en dos d'âne 338.3
- - plate-forme 331.8
Wagon à transporter les terres 336.1
- - traverse mobile 336.4
- - trappe . . . 339.2
- - tréteaux . . 342.5
-, atelier des -s 491.3
- basculant avec bec 340.4
- - latéralement 340.5
- basculeur . . 339.8
- -boxe 337.7
- charbonnier 335.11
- chasse-neige 276.4
- citerne 335.3
- contrepoids . 362.5
- couvert . . . 331.5
- cuisine . . . 343.4
- d'étalonnage de bascule 343.2
- de chauffage et d'éclairage 342.4
- - passage . . 487.8
- - secours . . 343.1
- - terrassement 336.1
- découvert . . 331.7
- distributeur de gravier 336.3
- -dynamomètre 343.3
- -écurie 337.7
- en tôle d'acier 298.7
-, essieu de . . 19.8
- fermé 331.5
--frein 59.5
- grue 342.9
-, les -s se tassent 41.3
- lesté 343.2
- lits 322.8
- plat 331.8
- pour le répandage du sel 276.7
- - - transport des chaudières 498.9
- - transporter le poisson 337.3
- - voie étroite 323.2
- réfrigérant . 336.7
- à viandes . . 337.2
- réservoir . . 335.7
- - à gaz . . . 374.7
- restaurant . . 322.4
-, roue de . . . 17.7
- se déchargeant latéralement 338.2
-s spéciaux . . 342.2
- tendeur . . . 362.6
--tremie . 336.3, 338.6
--lits 322.8
Wagonnet . . 339.7
- à caisse basculante 340.1
- articulé basculant dans toutes les directions 340.6
- basculant avec bec 340.4
- - latéralement 340.5
- - longitudinalement 340.3
- - par glissement sur une courbe 341.5
- basculeur à auge 341.1
- - longitudinal 340.3
Wagonnet culbuteur à tourillons 341.3
- d'inspection . 343.6
- de service de la voie 343.5
Wagrecht drehbare Lagerschale 35.6
Wainscotting on walls 312.7
Waist of chimney 161.5
- plate . . 136.6, 192.3
- - liner 192.5
- - tee 192.4
- rail 292.2
- sheet 136.6
Walking board 317.8
Wall bracket, fixed 387.1
- - lamp 386.9
- - with lateral movement 387.2
-, cab 199.3
-, gas cooker attached to 388.1
- lamp 367.1
- lined with tapestry 315.2
-, platform . . . 474.7
- of firebox . . 135.5
-, side - of body 288.4
- tank engine . 270.2
-, upholstered . 315.2
-, wainscotting on -s 312.7
Walls and ceiling, lining of 312.7
Walschaert's link motion 239.3
- valve gear . . 239.3
Walz- und Abschneidevorrichtung, Rohr- 501.8
Walzwerk, Kopf- 14.4
-, Radreifen- . . 14.3
-, Scheiben- . . 6.1
Walze, Abschalt- 468.1
-, Brems- 473.1
-, Funkenlöscher- 465.2
-, Haupt- 467.8
-, Rohr- 501.7
-, Schalt- 467.9
-, Umschalt- . . 468.2
Walzen, den Radreifen 14.2
Walzenförmige Laufflãche 2.1
Walzenlager . 28.2
-schalter 455.4
-stromabnehmer 425.2
Wandarm, drehbarer 387.2
- -, fester . . . 387.1
- -lampe . . . 386.9
-bekleidung . . 312.7
- -, äußere . . . 315.6
-, Bord- 333.2
-, Feuerkisten- . 135.5
-, Führerhaus- . 199.3
-gaskocher . . 388.1
-, halbhohe . . 289.1
-, Korridortrennungs- 288.7
-, Kröpf- 136.6
Wandlampe . . 367.1
-, Längs- 288.4
-packbrett . . . 330.3
-, Perron- . . . 474.7
-, Plattform- . . 474.7
-, Rohr- 153.1
-schrank . . . 327.10
-, Seiten- 288.4
-, Seitengang- . 288.7
-stärke 147.9
-, Stirn- 288.5
-, tapezierte . . 315.2
-, Trennungs- . 288.6
-, Tür- 135.7
-versteifung . . 291.8
-, Zwischen- . . 288.6
Wanderkontakt 457.5
Wandern des Radreifens 9.2
Wanken 119.9
Ward key . . . 304.3
Warm aufziehen, den Bundring 21.1
-laufen des Lagers 23.2
-luftkanal . . . 346.5
-wasserbehälter 347.2
- -heizofen . . 347.6
- -heizung . . 347.1
- -strom 347.3
- - und Dampfheizung, vereinigte 349.6
Warm, to - the oil 134.8
Wärmflasche . 344.9
- - mit Sandfüllung 344.11
- - - Wasserfüllung 344.10
-kasten 345.5
Wärmeabfall der Heizgase 125.10
-ausstrahlungsfähigkeit 478.3
-, Dampf- . . . 256.9
-durchgang durch die Heizfläche 122.7
-, Entzündungs- 367.9
-, Luft- 344.2
-schutzmasse . 172.5
-speicher . . . 349.4
-, strahlende . . 344.3
-, Überhitzungs- 256.8
-verbrauch für 1 PS und 1 Stunde 111.10
-, Verbrennungs- 124.8
-verlust 172.2
Warming the tender water 266.3
Warping of the grate bars 129.8
- - - wood . . 297.6
Wärterschneepflug 275.6
Warze 143.1
Waschbecken . 328.9
- -, Kipp- . . . 329.1
- -, Klapp- . . . 329.1
-bolzen 170.6
-einrichtung . 328.8
-kabine 322.9
-lukenaufsatz . 169.8
-raum . . 322.9, 516.6
Wäscher, Gas- . 372.6
-, Teller- 372.6
Wash basin . . 328.9
- -, folding . . 329.1

Wash basin, tip 329.1
- stand 328.8
- - folding . . 329.1
- -out, bottom . 170.3
- - corner . . . 170.2
- - cover, coned 169.6
- - door cover 169.8
- - flange . . . 170.5
- - hole 169.5
- - opening . . 169.5
- - plug, tapered 170.6
- - screw, tapered 170.6
- - seating, coned 169.7
Washer, convex 64.2
-, cup 64.2
-, gas 372.6
-, iron 478.7
-, lead 170.1, 170.4, 379.1
-, leather 81.6
-, pressure . . . 39.6
-, rubber 379.2
-, saucer 64.2
Washing out of the boiler 498.4
Wasserablaufrohr 317.7
-abscheiderhaube 152.2
- -, selbsttätige 350.8
-abscheidevorrichtung 152.1
-abscheidung . 151.9
-ballast 487.2
- -bahn 361.7
-behälter . . . 264.7
- -, hufeisenförmiger 264.10
- - mit flacher Decke 264.9
- -, Tender mit zylindrischem 265.1
-, Bremskühl- . 70.6
-druckprobe . . 167.7
- -, unter - prüfen 498.8
- -winde 502.5
-eimer 281.5
-filter, Reinigung der Luft durch 355.2
-füllung, Wärmflasche mit 344.10
-gehalt des Dampfes 256.1
-kasten 264.7
- -, auf dem Rahmen liegender 269.8
- -rahmen . . . 265.8
- - -, Tenderlokomotive mit 270.2
- -, Tenderlokomotive mit seitlichem 269.6
- -, unterer . . 266.1
-, Kessel- 120.4
-, -speise- . . . 176.6
-, Niederschlag- 350.7
-raum 120.10
-rinne 317.6
-rohr, Feuerbüchskessel mit geneigten -en 271.1
- -kessel 138.3, 270.7
- - - mit Gegenstrom 271.4
- -rost 129.5
Wasserrost . . 129.5
-, Salz- 347.9
-, Schlabber- . . 179.2
-schöpfvorrichtung 269.3
-sieb 269.2
-spülung . . . 328.6
-stand 120.5
- -glas 182.2
- -, höchster . . 120.6
- -kopf 182.4
- -laterne . . . 281.9
- -marke . . . 182.3
- -, mittlerer . . 120.7
- -, niedrigster 120.8
- -prüfer . . . 182.1
- -, scheinbarer 184.2
- -wechsel . . . 485.3
- -, wirklicher . 184.1
- -zeiger 267.4
-stoff, Kohlen- . 132.1
-übergewicht . 361.8
-, Überlauf- . . 179.2
-verbrauch . . 112.1
-vorrat 264.5
-wagen 335.6
-zuleitung . . . 177.1
-zusatzgewicht 361.8
Wasserberührte Heizfläche 122.3
Wasserdicht abschließen 429.7
Waste, cork . . 172.9
- gas superheater 262.7
-, oil 29.5
-, raw-silk . . . 173.2
Wasting of the staybolt heads 141.7
Water balance incline 361.7
- ballast 487.2
- bucket 281.5
-, brake cooling 70.6
- - closet, arrangement of 328.1
-, condensation 350.7
-, consumption of 112.1
- contained in the steam 256.1
- drain pipe . . 317.7
- drainage pipe 317.7
-, excess weight of 361.8
-, feed 176.6
- filter, purifying of the air by means of 355.2
- flushing . . . 328.6
-, foot warmer filled with 344.10
- gage 182.2
- gauge 182.2
- - mounting . 182.4
-, heating surface exposed to the 122.3
- in boiler . . . 120.4
- intercepting device 152.1
- interception cover 152.2
-, - of 151.9
- level 120.5
- -, actual . . . 184.1
- -, apparent . . 184.2
- -, change of . 485.3
- -, highest . . 120.6
Water level indicator 182.3, 267.4
- - inspection lamp 281.9
- -, lowest . . . 120.8
- -, maximum . 120.6
- -, mean . . . 120.7
- -, minimum . 120.8
- - pointer . . 182.3
- lifted, quantity of 177.3
- outlet pipe . 309.6
-, overflow . . . 179.2
- pail 281.5
- piping 177.1
- scoop arrangement 269.3
- separation cover 152.2
- sieve 269.2
- space . . . 120.10
- strainer . . . 269.2
- supply 264.5
- tank 264.7
- - car 335.6
- - frame . . . 265.8
- -, horse-shoe shaped 264.10
- -, lower . . . 266.1
- -, tender with cylindrical 265.1
- - truck . . . 335.6
- - with flat top 264.9
- -trap, automatic 350.8
- -tube boiler . 270.7
- -, counter-flow - boiler 271.4
- - grate . . . 129.5
- tubes, fire box boiler with inclined 271.1
- tubular boiler 138.3
Watering cock 165.5
Watertight, to close 429.7
Wattverbrauch 449.8
-verlust 453.8
-, Verlust in - auf 1 cdm 454.7
WattloserStrom 446.5
Watt consumption 449.8
- -loss 453.8
Watt, consumo in 449.8
-, perdita in . . 453.8
Wattless current 446.5
- - in -s per cubic decimeter 454.7
-, to become . . 453.5
Wattage consommé 449.8
- dépensé . . . 449.8
-, perte de . . . 453.8
Watts, consommation en 449.8
-, perte en - par décimètre cube 454.7
Wave winding 443.7
Wax cloth . 325.10
Way, oil- . . . 419.3
Weak spring . 198.1
Web, crank 21.5, 221.9
-, crank with circular -s 21.6
Webb, Verbundanordnung nach 250.3
Webb, porte de 145
Webb, porta per focolare 145
-, tipo - ad espansione multipla 250.
Webb, disposición compound de 250.
-, puerta de . . 145.
Webbing . . . 325.
Webb's compound system 250.
- fire door . . 145.
Webbsche Feuertü 145.
Wechselgetriebe 399.
-schieber . . . 254.
- -, Umstellung des -s von Hand 254.
-stromfahrschalter 467.
- -lokomotive . 412.
-trieb . . . . . 466.
-ventil . . 86.2, 253.
- - mit Dampfumsteuerung 254.
- -, selbsttätiges 253.
-vorrichtung . 253.
-, Wasserstand- 485.
Wechselseitige Induktion 454.
Wedge action, snow plough with 276.
-, adjusting . . 25.
-, axle-box . . . 191.
- brake . . . . 70.
- closing . . . 439.
- -frame, movable 308.4
-, rim 7.10
-, wheel . . . . 281.
Weep, the tubes 155.5
Weg, Brems- . 58.
-, Kolben- . . . 213.
-, Kraftlinien- . 437.5
-, Kurbel- . . . 222.5
-, Schieber- . . 229.
-, Schließ- . . . 59.1
-, Strom- 466.6
Weiche Feder . 198.1
Weichenwerkstatt 492.6
Weigh-bar shaft 243.
- bridge 497.8
Weighing machine for determining pressure of the wheels 498.1
- -, locomotive 497.9
- -, passage of the 497.10
- machines, wagon for calibrating 343.2
Weight, adhesion 114.2
-, adhesive . . . 114.2
-, admissible - per axle 114.4
-, balance . . . 15.6
-, dead 319.7
- in working order 113.11
-, light 114.1
- of train . . 113.10
- - -, resistance per ton of 115.4

Weight, valve . 84.3
Weißer Asbest 172.10
Weitmaschiges Funkensieb 164.1
Weitspaltiger Rost 128.2
Weite, Schlitz- . 128.1
–, Spalten- 128.1
Welded course 150.2
– on, balance weight 17.1
– seam 150.3
– shell ring . . 150.2
–, tire – on to rim 12.6
– tube 153.7
Welding of wheel centre 8.2
Weldless tyre . 14.5
Wellrippe . . . 4.4
– rohrfeuerbüchse 138.1
– –, Feuerbüchse mit drei -en 138.2
Well, oil 29.3
Welle, Achs- . . 18.3
–, Anker- 428.5
–, Brems- 65.5
–, Kipp- 340.7
–, Regler- . . . 174.2
–, Schalt- 458.1
–, Steuer- 243.3
–, Vorgelege- . . 358.5
Wellenleitung . 510.6
-wicklung . . . 443.7
Wendbares Kissen 326.1
Wendefeld . . . 445.3
-pol 441.7
– -wicklung . . 435.4
-zahn 439.10
Werfen der Roststäbe 129.8
– des Holzes . . 297.6
–, Funken- . . . 163.1
Werkbank . . . 506.2
–, fahrbare . . . 506.3
Werkstattabteilung 490.6, 491.1
-anlage, aufgelöste 490.5
– –, rahmenförmige 490.3
– –, rostförmige 490.3
– –, U-förmige . 490.4
–, Betriebs- . . . 489.5
–, Blechbearbeitungs- 492.4
-einrichtung . . 494.8
– – für elektrische Bahnen 513.5
–, Eisenbahn- . 489.2
–, Filial- 489.4
– grundriß, rechteckiger 490.2
–, Haupt- 489.3
–, Heimat- . . . 490.1
–, Heizrohr- . . 491.6
–, Lackier- und Maler- 493.3
–, Lokomotiv- . 491.2
–, Neben- 489.4
Werkstatt, Prüf- 493.1
–, Räder- 491.4
-raum 490.7
–, Siederohr- . . 491.6
–, Unterhaltungs- 490.1
Werkstatt, Wagen- 491.3
–, Weichen- . . 492.6
Werkstätte, siehe Werkstatt
Werkzeugausgabe 493.7
–, Einwalz- . . . 507.9
-kasten . 265.6, 281.11
-macherei . . . 493.8
-maschine . . . 507.2
-schleifmaschine 509.6
-wagen 342.8
– zum Messen von Radreifenstärken 506.8
Wert, Ausstrahlungs- 172.4
–, Brems- 59.9
–, Reibungs- . . 114.3
Westinghouse-Bremse 73.7
– -Henry-Doppelbremse 86.1
– -Schnellbahnbremse 85.5
Westinghouse air brake 73.7
– brake 73.7
– –, car equipment of 80.4
– –, engine equipment of 73.8
– –, locomotive equipment of 73.8
– –, wagon equipment of 80.4
– Henry combination brake 86.1
– high speed brake 85.5
Westinghouse, frein 73.7
Westinghouse, freno 73.7
–, – – per treni rapidi 85.5
– -Henry, freno 86.1
Westinghouse, freno – para trenes rapidos 85.5
Wettnes of steam 256.1
Wheel 1.3
–, adhesion . . . 360.2
– and axle elevator 22.4
– base 20.3
– –, fixed 20.4
– –, rigid 20.4
– –, total 20.5
– body 4.9
– boss 2.4
–, brake 70.4
–, car 17.7
–, carriage . . . 17.7
– casing 202.5
– centre 4.9
– –, balance weight cast on to 16.7
– – cast into tyre 12.5
– –, cast steel . . 8.3
– –, crank welded on the 222.3
– – fused to tyre 12.7
– –, pressed . . . 6.2
– –, solid 5.5
Wheel centre with spokes . 7.4
–, channel 4.1
– chill 4.5
–, circumference of 1.5
–, chilled cast iron 4.3
–, controller . 457.10
–, coupled . . . 17.4
– cover 202.5
– –, sand box fixed on 204.7
–, diameter of . . 1.4
–, disc plate . . . 5.4
–, double flanged 4.1
–, – plate 5.7
–, – webbed . . . 5.7
–, driving . . . 17.3
– drop 22.4
– flange 2.8
–, fore 17.8
–, free 17.5
–, – set of -s . . 119.3
–, front 17.8
– gage 3.2
– gauge 3.2
–, Griffin 4.3
– grinder . . . 509.5
– guard 428.3
–, guide 359.4
–, hind 17.10
–, hollow cast . . 5.7
–, intermediate 17.9
–, leading 18.1
– lifting device 22.4
– – jack 22.4
–, locomotive . 17.2
–, Mansell 6.7
–, middle 17.9
– nave 2.4
–, movable set of -s 119.3
–, non-leading . 18.2
–, pair of -s . 17.11
–, pair of -s and axle 20.2
– press 508.2
– pressure . . . 22.7
–, ratchet . . . 96.9
–, rear 17.10
–, revolution of the -s 113.4
–, rigid set of -s 119.2
– rim rounded off on inside . . 5.3
– scotch 281.6
– seat . . . 18.8, 19.1
– shop 491.4
–, single plate 5.4, 5.6
–, solid 4.2
–, spoke 7.3
–, switch . . . 457.10
–, tender 17.6
–, to – the locomotive 496.5
– tooth 357.4
–, trailing . . . 17.10
–, trolley . . . 421.7
– -turning lathe 507.6
–, – of the . . . 113.4
–, uncoupled . . 17.5
–, wagon 17.7
– wedge 281.6
– with double flange 4.1
– – paper maché centre 6.8
– – separate tyre 4.6
Wheel with U-shaped flange 4.1
– – wood centre 6.7
– yard 491.5
Whip current collector 425.8
– head 425.10
Whistle, air . . 100.2
–, cylindrical . 184.7
– gear 185.8
–, spherical . . 185.1
–, steam 184.4
–, three toned . 185.6
– tube 185.7
– valve 184.5
– with double tone 185.4
White asbestos 172.10
– lead paint . . 513.2
– –, – without . 513.3
Wick adjusting disc 369.4
–, circular . . 368.11
– feed 369.3
–, flat 368.9
–, hollow . . . 368.11
–, lubricating . 29.9
– raiser 369.3
– -screw 369.3
–, syphon 29.9
Wickelbank, Magnet- 513.6
-feder 43.4
-maschine, Band- 514.3
– –, Spulen- . . 514.4
-scheibenrad . 6.4
Wickeln, eine Spule 514.5
Wicklung, Anker- 441.8
–, Erreger- . . . 434.8
–, fortlaufende . 443.9
–, Hilfs- 436.1
–, Kompensations- 435.1
–, Läufer- . . . 441.8
–, Magnet- . . . 444.2
–, Scheitel- . . . 443.8
–, Schleifen- . . 443.8
–, Spulen- . . . 442.5
Wicklung umgreift eine volle Polteilung, die 444.1
–, Wellen- . . . 443.7
–, Wendepol- . . 435.4
Wide firebox . 137.1
– -meshed netting 164.1
– part of chimney 161.7
– – – smoke stack 161.7
Widening ring for piston 214.2
Widerstand, Abgleich- 515.4
–, Anfahr- . . . 115.8
–, Anlaß- und Regelungs- 469.2
–, Ballast- . . . 453.2
–, Band- 477.9
–, Belastungs- . 463.9
–, Bewegungs- . 114.6
–, Brems- 56.7
–, Bürstenübergangs- 453.11
–, der Motor arbeitet auf 453.1

Widerstand, Draht- 477.7
-draht 477.8
-, Eisendraht- . 408.5
-, Entmagnetisierungs- 472.7
-, Fahr- 114.6
-formel 115.5
- für 1 t Zuggewicht 115.4
-, Gesamt- . . . 115.3
-, induktionsloser 455.2
-kasten 478.8
- - mit Steckkontakt 409.5
-, Kurzschluß- . 463.7
-, Lauf- 114.6
-, Leitungs- . . 393.4
-, Leerlauf- . . 115.1
-, Luft- 115.2
-regelung . . . 462.1
-regler 400.2
-, Reibungs- . . 114.9
-schaltung, gemischte 459.8
- -, reine 459.7
-, Schlupf- . . . 454.6
-sockel 409.6
-spirale 477.5
-spule 352.5
-, Steigungs- . . 114.8
-stufe 461.9
-zahl 114.7
-ziffer 114.7
-, Zug- 114.5
Width between fire bars 128.1
- of body . . . 287.8
- - cog 357.5
- - ferry 485.4
- - grate . . . 127.3
- - piston . . . 213.2
- - slot 439.2
- - tyre 4.8
- - tooth . . . 357.5
Wiege 35.7
-, Abroll- 341.6
-, Feder- 196.3
-stand 497.8
Wiegengehänge 35.8
-kipper 341.5
-pendel 35.8
Winch brake . 69.4
Winddüse . . . 133.1
-fang 301.8
-schneide, Führerstand mit 203.3
-schneider . . . 162.5
-schutzkappe . 282.3
- -leiste 302.5
Wind-cap . . . 282.3
- cutter, cab with 203.3
- resistance . . 115.2
- screen, cab with 203.3
- six-polar, to . 444.6
-, to - a coil . . 514.5
Windebohle . . 281.7
-, Docht- 369.3
-, Druckluft- . . 502.7
-, Lokomotiv- . 496.6
-, Schlitten- . . 502.4
-, Wagen- . . . 502.1
-, Wasserdruck- 502.5
-, Zahnstangen- 502.2
Winding, armature 441.8
-, auxiliary . . 436.1
-, coil 442.5
-, commutating pole 435.4
-, compensation 435.1
-, concentrated 442.5
-, continuous . 443.9
- embraces a full pole-pitch 444.1
-, exciting . . . 434.8
-, field 444.2
-, lap circuit . . 443.8
- lathe, field coil 513.6
- machine, coil 514.4
- -, tape 514.3
-, magnet . . . 444.2
-, number of -s 441.9
-, rotor 441.8
-, series 443.7
-, two-circuit . 443.7
-, wave 443.7
Window, balanced 307.4
-, carriage . . . 305.4
-, double . . . 305.10
-, drop 307.1
-, frame 306.1
-, fixed 306.6
-, frameless . . 306.5
- guides 309.2
- handle 307.8
-, hinged 199.8
- lift 307.8
- moulding . . 308.9
- mullion . . . 308.7
- opening . . . 308.6
- pane 305.5
- pillar 308.7
-, pocket for . . 309.3
- post 308.7
-, recess for . . 309.3
-, revolving . . 199.9
-, sash 307.2
-, - balance . . 307.3
- sill 305.6
-, sliding . 199.7, 307.2
- spring 308.5
- strap 308.1
- transom . . . 308.8
- wedge, elastic 308.5
- without frame 306.5
Windungen, Ampere- 442.2
Windungszahl 441.9
-, Ampere- . . . 442.3
Wing of axle guard 25.5
- - horn 25.5
Winkel, Anlauf- 118.1
-, Auflage- . . . 192.4
-ausschlag des Drehgestells 34.5
-, Brems- 64.9
-, Eck- 285.1
-flanschenpaar 378.7
-flicken 500.1
-, Gangblech- . 203.2
-hebel, Ausgleich- 199.1
- -steuerung . 239.6
-ring 150.6
- -, Dom- . . . 151.4
-, Saum- 171.8
Winkel, Stütz- . 192.6
-, Trag- 192.9
-, Verankerungs- 150.6
-, Voreil- 227.5
Wirbel, Hahn- . 223.3
-strombremse . 472.2
- -verlust . . . 453.9
-ströme 453.7
Wire, ampere . 442.4
- break alarm . 515.5
- connector . . 403.5
- core 268.2
-, feed 393.3
- guard 475.8
-, leading in . . 393.3
- netting, protecting shield of 183.1
- -reel 513.7
-, - of 513.7
- resistance . . 477.7
-, rubber-covered 404.8
-, rubber hose pipe wound internally with 94.2
-, spirally wound 477.6
-, supply 393.3
Wiring diagram 407.7
-, plan of . . . 407.7
-, scheme of . . 407.7
Wirkliche Füllung 228.4
Wirklicher Wasserstand 184.1
Wirksame Rostfläche 127.7
Wirksamer Teil des Gegengewichtes 16.3
Wirksames Eisen 438.5
Wirkung, Blasrohr- 156.6
-, Brems- 57.2
-, Drillings- . . 249.5
-, Massen- . . . 120.1
-, Saug- 157.3
-, Verbund- . . 246.1
-, Zwillings- . . 245.8
Wirkungsgrad des Blasrohres 157.6
- - Schornsteines 157.6
Withdraw, to - the bow 421.1
Wogen 119.8
Wohlfahrtsanlage 516.1
Wohnung, Arbeiter- 516.7
Wölbung des Daches 289.5
Wolle, Holz- . . 316.5
-, Schlacken- . . 173.3
-, Schmier- . . . 29.5
-, Stuhlrohr- . . 316.6
Wood block . . 286.8
- burning . . . 124.7
- centre, wheel with 6.7
- cushion . . . 8.7
- firing, tender for 266.6
- grating . . . 293.5
- frame 306.2
- packing . . . 286.8
- panel 313.3
Wood seat . . . 324.7
- shavings, fine 316.5
- working machine 510.4
Wooden box, cell in lead-lined 481.5
- brake block . 60.3
- - shoe 60.3
- dust guard . 28.5
- - shield . . . 28.5
- lathes 173.1
- rod 426.3
Wool, mineral . 173.3
-, reed 316.6
-, slag 173.3
Work, acceleration 115.7
- bench 506.2
- -, transportable 506.3
-, branch -s . . 489.4
- car, steam . . 343.9
-, carriage -s . 491.3
-, distribution of 246.7
- done by the steam 111.8
-, lokomotive -s 491.2
- -shop installation for electric railways 513.5
- shops, service 489.5
- -, railway . . 489.2
-, to - as a dynamo 450.8
-, to - in parallel 461.8
- -yard 490.9
Works departments 491.1
- locomotive . . 273.2
-, principal . . 489.3
-, railway . . . 489.2
-, section of . . 490.6
Working, compound 246.1
- current . . . 469.9
-, mixed 480.8
- order, weight in 113.11
- -pit 495.8
- position . . . 462.6
- platform . . . 342.6
-, storage battery 480.7
- the intercepting valve by hand 254.3
-, trolley 421.5
-, twin 245.8
Workman's benefit institution 516.1
- dwelling . . . 516.7
Worm wheel friction brake 97.3
Wound on edge 443.3
Woven pad . . 287.1
Wrench 281.2
Wrought-iron inserts, cast-iron shoe with 61.2
Wulst, Feder- . 196.4
-, Verschiebe- . 298.5
Wulstförmiges Federende 196.4
Wurfbremse . . 68.7
- und Spindelbremse, vereinigte 69.3
-hebelbremse . 68.7

Y.

Yard line box . 374.5
- - valve . . . 374.6
-, wheel 491.5
-, work 490.9
Yerba de mar . 316.8
Yoke 40.3, 232.2, 440.4
-, adjustable . . 142.7
-, axle box . . 27.4
Yoke, carbon brush 432.7
-, carrier 50.4
-, crown bar . . 142.6
Yoke, guide . . 217.2
-, journal box . 27.4
- suspension . . 427.5
Yunque 505.4

Z.

Zackenlasche . 150.1
Zahl, Achs- . . 23.8
-, Amperewindungs- 442.3
-kastensystem . 475.4
-, Kraftlinien- . 445.2
-, Pol- 440.9
-schieber . . . 475.3
-, Widerstand- . 114.7
-, Windungs- . 441.9
-, Zähne- 439.9
Zähler, Gas- . . 373.1
Zahn 244.4
-achse 356.3
-, Anker- 439.8
-flanke 357.6
-, Rad- 357.4
-rad, Abtsches 357.7
- -, Achs- . . 427.10
- -achse 356.3
- -, Anker- . . . 428.1
- -antrieb der Lichtmaschine 401.6
- - -, Lokomotive mit reinem -e 356.2
- -, Brems- . . . 357.1
- -bremse . . . 70.7
- -getriebe . . 427.9
- -, in der Mitte angeordnetes 357.2
- -kranz 357.9
- - -, federnde Lagerung des -es 358.1
- -lokomotive . 356.1
- - -, elektrische 361.3
- -maschine . . 360.5
- -nabe 357.8
- -schutzkasten 428.4
- -, seitlich angeordnetes 357.3
- -, Trieb- . . . 356.4
- -triebwagen . 361.2
- -, Übersetzungs- 358.4
- -übersetzung 358.3
- -wagen . . . 361.4
-segment . . . 424.9
-stangenwinde 502.2
-triebrad . . . 356.4
- -wagen . . . 361.2
- und Reibungsantrieb, Lokomotive mit 360.1
-, Wende- . . 439.10
Zähnezahl . . . 439.9
Zange, Beiß- . 279.3
-, Binde- 279.5
-, Brems- 363.3
-, Rund- 279.4
-, Kneif- 279.2
-, Sicherheits- . 359.6
Zangenbremse 363.2
Zapata 217.4
Zapata de acero colado 60.4
- - freno . . . 60.2
- - - cambiable 60.5
- - - con guarnición interior estriada 61.3
- - - - lomo de acero 61.4
- - - - salida . 61.8
- - - de madera 60.3
- - - regulable 62.3
- - - sin salida 61.7
- - fundición con piezas interpuestas de hierro dulce 61.2
- para cables . 406.1
Zapfen 297.4
-, Achs- 18.7
-, Aufhänge- . . 92.2
-band 333.8
- -gabel 334.1
-, Bügel- 47.5
-, Dreh- 33.1
-, Federbund- . 195.7
-, Führungs- . . 33.1
-, Kipp- 341.4
-kipper 341.3
-, Kugel- 33.5
-, Kuppel- . . . 220.9
-, Kurbel- . . . 220.7
-lager, Kugel- . 33.4
-schlüssel . . . 281.3
-, Spundung mit 296.2
-, Trieb- 220.8
-verbindung . 297.3
Zappa pel carbone 280.11
Zavorra d'acqua 487.2
-, resistenza- . . 453.2
Zeichengebung 474.8
Zeiger, Luftdruck- 79.5
-, Wasserstand- 267.4
Zeitschmierung 30.3
Zelle, Akkumulator- 481.2
-, Aluminium- . 394.2
Zellenschalter 396.5, 484.7
Zerkleinerung der Funken 163.7
Zero, mettere a 463.11
- position . . . 460.4
-, posizione di . 460.4
Zerstäuben, das Öl 134.1
- des Öles . . 133.10
Zerstäuber, Dampfstrahl- 134.3
-, Öl- 134.2
Zettel, Beklebe- 319.3
Ziegel, Kohlen- 124.4
Ziehbank . . . 513.8
Ziehen, den Zug 113.6
Zieher, Schrauben- 281.1
Zierleiste . . . 314.7
-, gekehlte . . . 314.8
Ziffer, Reibungs- 56.10
-, Widerstand- 114.7
Zig-zag, avvolgimento a 443.7
Zinc trough . 309.4
Zinc troughing 309.4
Zinco, scatola di lamiera di 309.4
Zinkblecheinsatz 309.4
Zinke, einfache -n 297.1
-, gedeckte -n . 297.2
Zócalo de ebonita 476.9
- - interruptor 408.6
- - resistencia 409.6
Zoccolo 60.2
- di ebonite . . 476.9
Zollsicherer Türverschluß 303.7
Zostère 316.8
Zucken 119.6
Zufuhr, Öl- . . 225.1
Zuführen, Strom 449.4
Zuführung, Speisewasser- 267.8
- von Oberluft 130.1
Zuganker . . . 144.2
-, Aschkasten- . 146.7
-band 171.4
-beleuchtung, durchgehende 393.2
- -, elektrische 393.1
-, Bläser- 158.7
-eisen 53.3
-feder 39.5
- -platte 39.6
- -vorlage . . 39.6
-, Fenster- . . 308.1
-gewicht . . . 113.10
-, gebremstes 58.4
-haken 37.5
- -bolzen . . . 37.7
- -schild 38.2
- -, seitwärts beweglicher 38.3
- -, Zugkraft am 112.6
-, Hand- 254.4
-kasten, hinterer 191.7
- -leitschiene . 40.1
- -, Notbrems- . 85.3
-kette, gekreuzte -n 54.4
-, Klappen- . . 260.5
Zugkraft am Triebradumfange 113.1
- - am Zughaken 112.6
- -, Anfahr- . 112.10
- -, Brutto- . . 112.9
- -, Gesamt- . . 112.9
- -, größte . . . 112.7
- -, maximale . 112.7
- -, Nutz- . . . 112.8
-leine 99.3
-leinenhalter . 99.4
- -öse 99.4
-, Luft- 156.7
-magnet, Einphasenstrom- 470.4
-messer 188.4
-, Pfeifen- . . . 185.8
-, Sandkasten- . 204.5
-schlußscheibe 101.1
-seil 424.4
-signal, durchlaufendes 99.2
- -, elektrisches 99.6
- -vorrichtungen 99.1
-stange . 37.3, 291.9
- -, Bremszug- . 65.2
- -, durchgehende 40.5
- -, Haupt- 53.5, 65.3
- -, Not- 53.6
- -, Regler- . . 174.4
-stangenfeder . 39.5
- -führung . . 37.8
- -führungsmuffe 38.1
- -nmittelstück 40.7
- -muffe 40.6
-steuerungsystem 465.7
-trennung . . . 55.9
- und Stoßvorrichtung 37.1
- - - -, vereinigte 46.2
-, Vierwagen- . 412.2
-vorrichtung . 37.2
- -, elastische . 39.4
- -, federnde . 39.4
- -, feste 39.3
- -, nicht durchgehende -en 40.4
- -, Notbrems- . 85.1
- -, Reibungs- . 40.8
- -, starre . . . 39.3
- -, zweifederige 40.2
-widerstand . . 114.5
-wirkung, Aufreißen des Feuers durch die 130.2
-, Zylinderhahn- 223.4
Zugänglich, das Gehäuse ist 430.10
Zugeführte Leistung 449.9

Zukeilen, die Rohre 501.5
Zulässige Achsbelastung 114.4
Zuleitung, Dampf- 177.2
-, Strom- . . . 449.3
-, Wasser- . . . 177.1
Zuleitungsdüse 392.1
Zunahme, Druck- 227.4
Zündbrenner . 392.4
-flamme 392.5
-leitung 392.7
Zunderfall . . 165.3
Zunehmende Füllung 228.6
Zunge, Sand- . 204.1
Zurücklegen, die Steuerung 244.7
Zusammenbau der Lokomotive 494.9
-bauen, die Lokomotive 495.1
-drückung der Feder 45.1
-gebogene Radspeiche 7.9
-gehörige Füllungen 247.4
-gesetzte Muffe 405.7
-gesetztes Feld 445.6
-legbare Abteilung 329.9
-legbarer Tisch 327.3
-pressung der Feder 45.1
Zusatzbeleuchtung, elektrische 393.6
-bremse 85.6
-feuerung mittels Öl 134.9
-gewicht, Wasser- 361.8
Zwangläufig einstellbare Lenkachse 31.6
Zwangläufige Lenkachsen 31.4
Zweiachsiger Wagen 319.10
-achsiges Drehgestell 31.5
-batterienanordnung mit getrennten Stromkreisen 396.7
- - - Parallelschaltung 396.4
-brennerknie . 384.8
-fache Dampfdehnung 246.5
-federige Zugvorrichtung 40.2
-flügelige Feuertür 145.8
-kammerbremse 86.5
-klotzige Bremse 64.4
-kolbenbremsventil 86.3
-lochbrenner . 384.3
-motoriger Wagen 474.6
-phasenmotor . 434.2
-pufferanordnung 45.6
-schienige Geradführung 216.8
-seitige Aufhängung der Schwinge 242.5
- - Lüftungsklappe 201.5
-seitiger Schneepflug 276.3
-stufige Dampfdehnung 246.5
- - Luftpumpe 75.9
-teilige Kernachse 209.8
Zweiteilige Kupplung mit Ausgleichhebel 52.7
-teiliges Gehäuse 430.2
-wagenbremse . 72.6
-zylinderverbundlokomotive 249.3
-zylindrige Lokomotive 207.2
Zweigleitung . 381.3
-rohr. 381.3
Zwillingslokomotive 103.8
-roststab 128.6
-wirkung . . . 245.8
Zwischenboden 26.7
-düse, Blasrohr mit 159.6
-lage, Asbest- . 458.2
- -, Eisen- . . . 478.7
- -, elastische . 286.7
- -, Holz-. . . . 286.8
- - von Mennigkitt 168.8
-pol 441.7
-säule 291.6
-stehbolzen . . 141.4
-tür 299.7
-überhitzung . 262.5
-wand 288.6
- -lampe 366.8
-welle, Steuerung mit 240.7
Zylinder 210.8
-abmessungen . 211.4
-ausrüstung . . 222.6
-, Ausschalt- . . 467.4
-, Außen-. . . . 207.1
-bekleidung . . 212.8
-boden. 211.9
-bohrung . . . 211.1
-, Brems-. . . . 82.3
-, Dampf- 74.4, 210.8
-deckel 211.5
Zylinderdurchmesser 211.1
-, Einschalt- . . 467.3
-entwässerung 222.7
-, Gassammel- . 373.6
-, Glas- 369.2
-, Glyzerin- . . 245.5
-gußstück mit halbem Quersattel 212.7
-hahn 223.1
- -zug 223.4
-, Heißdampf- . 263.2
-, Heiz- 348.4
-, Hochdruck- . 248.5
-inhalt 211.3
-, Innen- 206.8
-, Kühl- 373.3
-lage, geneigte 207.7
-, Luft- 74.2
-metall 212.3
-, Niederdruck- 248.6
-, Preßluft- . . 273.8
-querschnitt . . 211.2
-raumverhältnis 247.8
-sattel 190.5
-sicherheitsventil 223.7
-verhältnis . . 247.8
-verschalung . 212.8
-, Verzögerungs- 467.2
Zylindrisch abgesetzter Bolzen 9.6
Zylindrische Feuerbüchse 137.7
- Glocke 184.7
- Lauffläche . . 2.1
Zylindrischer Schornstein 161.3
- Wasserbehälter, Tender mit -m 265.1

А.

Абажуродержатель 387.4
Абажуръ . . 386.1
- горѣлки . . 387.3
Абсолютное давленіе пара 121.3
- содержаніе золы 125.5
Абта зубчатое колесо 357.7
Автоматическая масленка для воздушнаго цилиндра насоса 76.3
- смазка . . . 419.7
- сцѣпка . . 49.1
Автоматически всасывающій инжекторъ 180.2
- захватывающій крюкъ 101.7
- переставляемая тормазная тяга 86.6
- разгружающаяся вагонетка 338.1
- разъединяющееся соединеніе трубопровода отопленія 351.7
Автоматическій вакуумъ-тормазъ Клейтона 91.9
- выключатель 397.8
- клапанъ для пониженія давленія 80.2
- компенсаторъ износа колодокъ 63.1
Автоматическій конденсаціонный горшокъ 350.8
- кондукторскій клапанъ 92.6
- - кранъ . . . 92.6
- падающій тормазъ 70.10
- перемѣнный клапанъ 253.5
- приборъ отправленія 251.4
- регуляторъ тока 400.4
- тормазъ . . 72.4
- -, дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 91.9
- -, - сжатымъ воздухомъ 73.6
- - трамвайный 86.8
- шаровой клапанъ 92.4
-ское устройство топки 130.10
Автоматъ, отпускающій мыло 329.2
Азбестовая полоса 478.5
- прокладка . 457.2
Азбестонитовая гильза 478.4
Азбестъ бѣлый 172.10
Аккумулированія система 349.3
Аккумуляторная батарея 393.8
- - неподвижная 395.2
- - переносная 481.1
- - смѣнная . 395.4
- тяга чистая 480.7
Аккумуляторное освѣщеніе 393.7
Аккумуляторный вагонъ 272.5, 480.5
- сосудъ подвагонный 395.6
- ящикъ вдвижной 395.7
- - подвагонный 395.6
Аккумуляторъ алюминіевый 394.2
-, быстро заряжающійся 397.4
- воздуха . . 87.7
- свинцовый . 394.1
- съ большой поверхностью 396.8
- тепловой . . 349.4
Активное желѣзо 438.5
Аллана распредѣленіе 239.2
Алюминіевый аккумуляторъ 394.2
Ампервитки . 442.2
-обороты . . . 442.2
- -проволока 442.4
Анкерная подвижная связь потолка 142.5
- поперечная балка 143.4
- продольная балка 143.3
- связь для скрѣпленія неба 142.3
- трубка . . . 155.4
- тяга 142.2
Анкерный болтъ для скрѣпленія неба 142.3
- подвижной болтъ неба 142.3
Анкеръ поперечный 142.8
- продольный 144.2
Анкеры продольные наклонные 144.3
Антрацитъ . 124.1
Аншпугъ для торможенія 71.5
Аппаратный поперечный брусъ 284.5
- продольный брусъ 284.3
Аппаратъ смѣшивающій 349.8
- тяговой . . 37.2
Аптечка . . . 516.4
Арганда горѣлка 368.10
Аргентановая лента 478.1
Арестантскій вагонъ 323.1
Арматура котловъ 169.3
Арретировочный рычагъ 457.4
Арретиръ . . 458.4
Асинхронный двигатель 436.7
Аспираторъ вентиляціонный 353.8
- съ поворотной заслонкой 354.5
- - подвижной головкой 354.2
- „торпедо“ . 354.3
Асфальтовый лакъ 512.11
Ацетиленовая горѣлка 390.1
-вый газъ . . 389.3
- заводъ . . 389.5

Б.

Бабка шпренгельная 285.6
Багажная полка 327.4, 327.5
- сѣтка . 327.4, 327.6
-ное отдѣленіе 329.7
-ный вагонъ . 329.5
Багетная рейка 314.3
Багетъ . . . 314.3
- декоративный 314.7
- - калеванный 314.8
- угловой . . 314.4
База 20.3
- жесткая . . 20.4
- между несвободными осями 20.4
- полная . . 20.5
Байпассъ . . 263.6
Баіонетный золотниковый штокъ 236.6
Бакъ водяной 264.7
- - подковообразный 264.10
- -, расположенной на рамѣ подъ котломъ паровоза 269.8
- - съ плоской крышкой 264.9
- въ видѣ буквы П 264.10
- для воды . 264.7
- - - подковообразной формы 264.10
- - - съ плоской крышкой 264.9
- нефтяной . 266.8
- нижній водяной 266.1
-, помѣщаемый на землѣ 374.5
- съ горячей водой 347.2
Балансирная передача 358.7
Балансиръ . 198.6
- двуплечій . 358.8
- колѣнчатый 199.1
- неравноплечій 198.10
- одноплечій 359.1
- поперечный 198.8
- продольный 198.7
- равноплечій 198.9
Балка 295.3
- желѣзная съ деревянной прокладкой внутри 283.5
- клепанная . 284.1
- колосниковая 128.7
-, поддерживающая колосниковую рѣшетку 128.7
- поперечная 364.2
- - анкерная . 143.4
- продольная анкерная 143.3
- - трубчатая 285.3
-, склепанная изъ листового желѣза 284.1
- шкворня . . 33.3
- штампованная 283.6
Балконъ . . 288.2
Балластная платформа 342.7
-ный вагонъ . 336.1
Балластъ водяной 487.2
Бандажи насаживать 12.8
- прокатывать 14.2
- снимать . . 13.3
Бандажъ безъ гребня 14.1
- - реборды . 14.1
- - шва . . . 14.5
-, изогнутый отъ износа 13.8
- колеса . . . 4.7
- - зубчатый 357.9
- наварной . 12.6
- надѣть въ горячемъ состояніи 13.1
- обточить . . 13.6
-, плотно прилегающій 13.7
- смѣнить . . 13.4
Банникъ . . 280.1
- для прочистки трубъ 280.4
Барабанный листъ 147.8
Барабанъ въ нахлестку 148.8
- главный . . 467.8
- для очистки дымогарныхъ трубъ 500.3
- - переключенія 468.2
Барабанъ коническій 148.7
- контроллера 467.9
- - главный 467.10
- котла . . . 148.5
- разобщающій 468.1
- съ проволокой 513.7
- тормазной . 91.5
- - цѣпи . . . 69.8
- трубоочистительный 500.3
Барабаны въ притыкъ 149.3
Барьеръ площадки 304.11
Батарейный выключатель 484.8
Батарея аккумуляторная 393.8
- - неподвижная 395.2
- - переносная 481.1
- вагонная . 480.10
- нагрѣвательная 347.8
- смѣнная аккумуляторная 395.4
- трубъ . . . 271.6
Башмакъ 36.2, 217.4
- для колесъ 281.6
- захватывающій 362.8
- кабельный . 406.1
- подкосный чугунный 298.1
- скользящій . 71.2, 424.6
- скользящей части 418.11
- тормазной . 60.6
- - съ автоматической остановкой 60.8
- уширенный 214.2
Башня подъемная 487.6
Безваттный токъ 446.5
Бездымное горѣніе 132.5
- сжиганіе . . 132.5
Бездымность 132.4
Безконечный ремень 419.11
Бозполезная площадь колосниковой рѣшетки 127.6
Безъиндукціонное сопротивленіе 455.2
Бекера двухкамерный тормазъ 86.5
Бельпера потолокъ 136.3
Бензиновый локомотивъ 274.7
Бензинъ . . . 388.8
Бисселя одноосная телѣжка 33.8
- ось 33.8
- телѣжка . . 33.7
Бить, токопріемникъ бьетъ 420.3
Биться, дуга бьется о проводъ 420.4
Бичева тяговая 424.4
Блокировочный рычагъ 458.6
-ующій рычагъ 458.6
Боковая дверца 200.5
- дверь . . . 299.6
- качка . . . 119.9
- опорная подушка 36.1
- поверхность зубца 357.6
- связь . . . 139.3
- стойка . . . 332.3
- стѣнка будки 199.5
Боковое сцѣпленіе 53.6
- треніе колесъ 359.3
Боковой буферъ 45.7
- контактъ . 425.5
- корридоръ . 290.6
- листъ . . . 135.8
- проводъ . . 425.4
- проходъ . . 290.6
- распорный болтъ 139.3
- роликъ . . 425.6
- скользунъ . 36.1
- троллей . . 425.6
- фонарь въ крышѣ 290.3
- ящикъ для наполненія 267.2
Боковушка . 326.7
Болторѣзный станокъ 508.4
Болтъ анкерный для скрѣпленія неба 142.3

Болтъ боковой распорный 139.3
-, вставленный извнутри 217.8
-, - снаружи . 217.7
- для соединенія кабелей 406.2
- - - стыковъ 313.7
- - щеткодержателя 432.8
- закрѣпляющій для откидныхъ стоекъ 332.6
- крейцкопфный 217.5
- осевой . . . 416.3
- полый распорный 132.9
- пустотѣлый распорный 132.9
- распорный . 138.8
- - желѣзный 139.4
- - изъ марганцовой мѣди 139.6
- - мѣдный . 139.5
- - податливый 139.7
- - промежуточный 141.4
- - съ продольнымъ расширеніемъ 139.7
- - - прорѣзомъ 140.1
- рессорный подвѣсный 197.2
- сквозной . . 9.4
- - скрѣпительный 312.3
Болтъ соединительный 312.3
- сцѣпки . . 50.2
- сцѣпной . . 50.1
- съ конической головкой 9.5
- удлиненный распорный 139.8
- съ цилиндрической головкой 9.6
- упряжного крюка 37.7
- шарнирный распорный 140.2
Большая ручка контроллера 455.5
Большое колѣно для обратнаго отвода 348.6
- отдѣленіе . 320.4
Большой золотникъ 174.5
- цилиндръ . 248.6
Бомба карбидная 390.3
Бороздка для смазки 419.3
Борриса система компаундъ съ внутренними цилиндрами высокаго давленія 251.1
Бортъ 333.2
- откидной . 333.6
- подъемный 333.7
- ролика . . . 421.8
Бракетъ на шарнирахъ 387.2
- неподвижный 387.1
- подвижный 387.2
- свѣчной . . 387.7
Брать, инжекторъ не беретъ 177.8
- съ мѣста при сильной нагрузкѣ 452.5
Брезентъ . . 334.6
Брикетъ . . . 124.4
Бросаніе воды изъ дымовой трубы 160.5
Бротана котелъ съ водотрубной топкой 138.3
Бруски сцѣпные скрещенные 54.5
Брусковая мазь 30.1
- рама . . . 189.10
Брусокъ . . . 295.2
- подоконный 308.8
- сцѣпной . . 53.3
- - главный . 53.5
- - запасной . 53.6
Брусчатая стяжка 53.2
- сцѣпка . . 53.2
Брусъ 284.3
- буферный . 191.6 284.4
- діагональный 284.6
- коньковый . 294.6
- крыши продольный 293.10
- направляющій 216.3
- обвязочный 291.2
- обхватываемый направляющій 216.6
- -вающій направляющій 216.7
- подпольный 292.6
- - продольный 297.7
- подъ домкратъ 281.7
- половой . . 292.6
- - промежуточный 292.9
- поперечный аппаратный 284.5
Брусъ продольный 284.2
- - аппаратный 284.3
- - кузова . . 284.8
- промежуточный подпольный 292.9
- разгрузной поворотный 336.6
- швеллерный кузова 284.8
Бугель сцѣпки поддерживающій 50.4
Будка для тормазильщика 72.2
- - тормазного кондуктора 72.2
- машиниста . 199.2
- привратника 494.6
- сторожевая 494.6
- съ вѣтрорѣзомъ 203.3
- у цилиндрической части котла 203.4
Букса 24.2
- ведущей оси съ установочнымъ клиномъ 25.1
- закрытая . 26.9
- и смазка . . 24.1
- неразъемная 26.9
- подшипника радіальной оси 35.5
- разъемная . 26.1
-, состоящая изъ трехъ частей 24.8
- съ радіальнымъ перемѣщеніемъ 35.4
- - хомутомъ . 26.3
- цѣльная . . 26.9
- штампованная съ кожухомъ изъ листового желѣза 27.5
Буксирный пароходъ 488.2
Буксиръ . . 488.2
Буксованіе движущихъ колесъ 113.9
Буксовая лапа 25.4
- масленка . . 29.3
- рама 190.7
- струнка . . 190.8
- челюсть . . 25.4
Буксовый вырѣзъ 190.6
- клинъ . . . 25.2
Буксовыя глухія челюсти . 190.7
Буксовыя закрытыя челюсти 190.7
- открытыя челюсти 191.1
Бумага для декалькоманіи 315.3
- переводная 315.3
- стеклянная 512.4
Бумажное дисковое колесо 6.8
Бумажные концы 29.5
Буртикъ . . . 20.7
-, выкованный заодно 20.8
- дымогарной трубки 155.1
Бурый уголь 124.2
Буферная гильза 42.1
- задняя шайба 43.3
- рама 46.1
- рессора . . 42.2
- скоба . . . 45.3
- тарелка . . 42.5
Буферный брусъ 191.6, 284.4
- глухой стаканъ 42.7
- закрытый стаканъ 42.7
- лапчатый стаканъ 43.1
- открытый стаканъ 43.1
- поршень . . 42.8
- приборъ . . 41.6
- раскосъ . . 284.7
- стаканъ . . 42.1
- стержень 42.4, 42.8
- - въ видѣ стакана 42.8
- тормазъ . . 98.5
- треугольникъ 44.4
- фонарь . . 101.3
Буферныхъ пружинъ система съ колѣнчатыми рычагами и соединительной тягой 44.3
Буферъ . . . 41.7
- боковой . . 45.7
- компенсирующій 44.2
- лапчатый . . 42.9
- листовой дугообразный 44.7
- пластинчатый 44.5
- плоскій . . 41.10
- полуцилиндрическій ударный 53.9

Буферъ призматическій ударный 53.7
- резиновый 43.7, 302.6
- съ выпуклой тарелкой 41.9
- - двойной рессорой 44.1
- - открытымъ стаканомъ 42.9
- - поперечной рессорой 44.2
- - резиновой прокладкой 43.7
Буферъ тарельчатый 41.8
- уравнительный 44.2
- центральный 45.5
Буфетное отдѣленіе 322.6
-ный вагонъ . 322.7
Буфетъ вагонъ 322.7
Быстрая зарядка 483.4
Быстро заряжающійся аккумуляторъ 397.4
Быстродѣйствующій тормазъ 73.3
- тройной клапанъ 81.3
Быстроходный двигатель 436.3
Быстрое заряжаніе 483.4
Бѣговое колесо 17.5
Бѣгунковая ось 19.7
Бѣгунокъ, вольно сидящій на оси 359.2
Бѣгунокъ, имѣющій движеніе въ сторону 30.8
Бѣгунъ . . . 19.7
Бѣгущее колесо, свободно насаженное на ось 359.2
Бѣлила свинцовыя 513.2
Бѣлый азбестъ 172.10
Бэкера системы печь 347.6

В.

Вага для торможенія 71.5
Вагонетка . . 339.7
- для перевозки котловъ 498.9
- опрокидывающаяся съ кузовомъ, вращающимся на цапфахъ 341.3
-, разгружающаяся автоматически 338.1
- съ вращающимся по кругу и опрокидывающимся на всѣ стороны кузовомъ 340.6
- - опрокидывающимся впередъ кузовомъ 340.3
- - - - остроносымъ кузовомъ 340.4
- - - корытообразнымъ кузовомъ 341.1
- - - кузовомъ 339.8, 340.1
Вагонная батарея 480.10
- групповая стяжка 52.7
- - сцѣпка . . 52.7
- ось 19.8
Вагонное колесо 17.7
- оборудованіе тормаза Вестингауза 80.4
- окно 305.4
Вагонный винтовой домкратъ безъ бокового перемѣщенія 502.3
Вагонный винтовой домкратъ безъ поперечнаго перемѣщенія 502.3
- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 502.4
- - - - поперечнымъ перемѣщеніемъ 502.4
- выключатель 396.6
- громоотводъ 479.3
- домкратъ . 502.1
- нагрѣватель 477.1
- подъемный кранъ 487.5
- проводъ . . 471.3
- снѣговой плугъ 276.4
- снѣгоочиститель 276.4
- трансформаторъ 470.6
Вагонныя мастерскія 491.3
Вагоносборная 491.3
Вагонъ аккумуляторный 272.5, 480.5
- арестантскій 323.1
- багажный . 329.5
- балластный 336.1
- безъ нижней рамы 285.8
- буфетный . 322.7
- -буфетъ . . 322.7
- вспомогательный ремонтный 342.8
- вѣсовой . . 343.2
- грузовой моторный 411.4
- -двигатель . 411.2
- - грузовой . 411.4
Вагонъ-двигатель пассажирскій 411.3
- двух- (трех-, четырех-, шести-) осный 319.10
- двухмоторный 474.6
- двухъярусный для мелкаго окота 337.9
- для больныхъ 322.11
- - выгрузки сбоку 338.2
- - длиннаго лѣса 336.5
- - дорожнаго мастера 343.6
- - желѣзныхъ дорогъ большой скорости 412.1
- - извести крытый 336.2
- - курящихъ 322.3
- - освѣщенія и отопленія 342.4
- - осмотра вида проѣзжаемой мѣстности 321.8
- - перевозки дегтя 335.8
- - - живности 337.6
- - - кислотъ 335.9
- - - лошадей 337.7
- - - мелкаго скота 337.8
- - - орудій 335.10
- - - пива . . 337.6
- - - рыбы . . 337.3
- - - скота . 337.6
- - посылокъ 330.1
- - посыпанія пути солью 276.7
- - развозки гравія 336.4
Вагонъ для развозки земли 336.1
- - - хряща . 336.3
- - собраній . 321.9
- дорогъ мѣстнаго значенія 323.2
- зубчатой дороги 361.4
- канатной дороги 361.5
- клубный . . 321.9
- конскій . . 337.7
- конножелѣзный 323.2
- контрольный 322.10, 343.3
- крановый . 342.9
- -кухня . . . 343.4
- -лазаретъ 322.11
- -ледникъ . . 336.7
- - для мяса . 337.2
- лѣтній . . . 323.4
- -люлька опрокидывающійся 341.5
- моторный . 411.2
- -моторъ, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 272.4
- - паровой . 270.5
- на телѣжкахъ 320.1
- непроходной 320.2
- одномоторный 474.3
- опрокидывающійся 339.8
- освѣтительный 410.2
- открытый . 323.4
- парадный . 322.2
- пассажирскій моторный 411.3
- пивной . . 337.6
- подвѣсный . 363.4

Вагонъ, подвѣшенный внѣцентренно 363.5
-, - свободно . 363.6
- поддерживаемый 363.7
- подпертый . 363.7
- покойницкій 322.12
- почтовый . 329.10
- прицѣпный 323.6
- провѣрочный 343.3
- -противовѣсъ 362.5
- проходной . 320.7
- - съ боковымъ изолированнымъ проходомъ 321.1
- - со среднимъ проходомъ 321.2
-,разгружающійся съ бока 338.2
-, - черезъ дно 338.4
-, - - плоское дно 338.5
- -резервуаръ 335.7
- -ресторанъ . 322.4
- рыбный . . 337.3
- -салонъ . . 321.7
- самодвижущійся 270.4
- саморазгрузочный 338.1
- свѣтовой . . 410.2
- системы Полонсо 285.8
- скорой помощи 343.1
- скотскій . . 337.6
- служебный 343.5
- со стальнымъ кузовомъ 298.7
- со ступенчато расположенными отдѣленіями 361.6
- - ступенчатымъ поломъ 361.6
- спальный . 322.8
- -столовая . 322.4
- съ бортами 333.1
- - воронкообразнымъ дномъ 339.1
- - вращающимся по кругу и опрокидывающимся на всѣ стороны кузовомъ 340.6
- - высокими бортами 333.5
- - двумя двигателями 474.6
- - двускатнымъ дномъ 338.3
Вагонъ съ двускатнымъ поломъ 338.3
- - желѣзнымъ кузовомъ 298.7
- - захватомъ 363.1
- - имперіаломъ 323.5
- - козлами . 334.8
- - котломъ для отопленія 342.3
- - креслами . 322.1
- - низкими бортами 333.5
- - однимъ двигателемъ 474.5
- - опрокидывающимся впередъ кузовомъ 340.3
- - - - остроносымъ кузовомъ 340.4
- - - кузовомъ 340.1
- - - набокъ кузовомъ 340.5
- - опущенной между колесами товарной платформой 335.2
- - отдѣленіями и боковыми дверьми 320.2
- - - съ внутреннимъ сообщеніемъ 320.8
- - откидными дверцами 339.2
- - - люками 339.2
- - пролетною трубою 90.6
- - разгрузочными воронками 338.6
- - тормазомъ 59.2
- - тягой посредствомъ зубчатки 361.2
- товарный . 331.4
- - крытый . 331.5
- - открытый 331.7
- тормазной 59.2, 59.5
- турникетный 385.10
- угольный . 335.11
- фуникуляра 361.5
- -цистерна . 335.3
- - для перевозки газа 335.5
- - - - воды . 335.6
- - - - нефти . 335.4
Вагоны отцѣплять 55.1
- пассажирскіе 319.4
- сцѣплять . 54.8
Вагранка . . 505.7
Вакуумъ-резервуаръ 92.1
- -тормазъ . . 90.7
- - Клейтона автоматическій 91.9
Валикъ . . . 326.5
- упряжной стяжки 37.7
Валовая сила тяги 112.9
Валъ вращенія кузова 340.7
- для переключенія 468.2
- главный . . 467.8
- контактный 457.8
- контроллера 467.9
- - главный 467.10
- обратнаго хода 466.5
- переводной 243.3
- передаточный 358.5
- переключающій 468.2
- разобщаемый 468.1
- разобщающій 468.1
- регулятора . 174.2
- -, проходящій черезъ паропроводную трубу 175.6
-свободный . 356.5
- тормазной . 65.5 473.1
- регуляторный 174.2
- - качающійся 65.7
- -, неподвижно установленный 65.8
- якорный . . 429.5
Вальсхарта распредѣленіе 239.3
Вальцованный дискъ колеса 5.8
Вальцовка для трубъ 501.7
Вальцовочная машина для крѣпительныхъ колецъ 507.8
Ванная . . . 516.8
Вандербильта тендеръ 265.1
Вбить крѣпительное кольцо 10.6
Ввальцевать крѣпительное кольцо 10.7
Ввернуть распорный болтъ 140.3
- связь . . . 104.3
Вводная пластинка 406.8
Вдвижная дверь 300.4
-ное стекло . 100.4
-ной аккумуляторный ящикъ 395.7
Вдувной половой приборъ 354.7
- потолочный приборъ 354.6
Вебба топочная дверца, открывающаяся внутрь 145.4
Ведомый тормазной рычагъ 65.10
Ведро для воды 281.5
Ведущая ось . 19.5
- - зубчатой передачи 356.3
- - съ тремя опорными шейками 22.1
- цапфа . . . 220.8
Ведущее зубчатое колесо 356.4
- колесо . . . 17.3
Ведущій кривошипъ 220.5
- мотыль . . 220.5
- палецъ . . 220.8
- передній рычагъ 209.2
- тормазной рычагъ 65.9
- шатунъ . . 218.7
Величина кусковъ угля 123.9
- натяга . . . 13.2
Велосипедъ-дрезина 343.10
- желѣзнодорожный 343.10
Венгера двухкамерный тормазъ 86.5
Вентилировать 352.7
Вентиль см. клапанъ
Вентиль газовый запорный 379.8
- для спуска углеводорода 374.3
- комбинированный пружинный и рычажный 186.7
- ножной . . 467.6
- обратный . 373.5
- парового отопленія 187.4
- паровой . . 77.2
- паровпускной 350.6

Вентиль подземной сѣти 374.6
- прямой . . 379.5
Вентиляторъ крыльчатый 355.1
Вентиляціи устройство 482.6
Вентиляціонная двусторонняя отдушина 201.5
- заслонка . . 353.1
- - съ наружнымъ листовымъ щиткомъ 353.2
- крышка . . 353.3
- отдушина . 201.4
- - труба безъ колпака 353.7
Вентиляціонное окошко съ постояннымъ отверстіемъ 352.8
- отверстіе . . 352.9
Вентиляціонный аспираторъ 353.8
- сосунъ . . . 353.8
- фонарь 201.5, 353.5
Вентиляція вагоновъ 352.6
- регулируемая 354.4
-, устроенная въ потолкѣ вагона 353.6
Веревка для перевода токопріемника 420.1
- обвязочная 334.7
- сигнальная 99.3, 277.3
- тормазная . 95.4
- троллейная 423.5
Верстакъ передвижной 506.3
- переносный 506.3
- столярный . 506.2 507.1
Вертикальная газокалильная сѣтка 390.7
- дуга 415.5
- труба . . . 161.1
Вертикальный калильный колпачокъ 390.7
- коллекторъ пара 272.1
- паровой котелъ 271.2
- паросoбиратель 272.1
Верхній полъ 293.1
- свѣтъ . . . 310.8
- стержень . 443.4
- фонарь . . 310.9
Верхняя обвязка 290.8
- - борта . . . 333.3
- полоса . . . 443.4
- реторта . . 371.3
- часть корпуса 429.4
- - остова . . 429.4
Верхушка дымовой трубы 162.2
Верхъ корпуса 429.4
- котла . . . 150.7
- остова . . . 429.4
Вершина крыши 289.6
Вессена телѣжка 34.2
Вестибюль . 321.6
Вестингауза тормазъ 73.7
- - для скорыхъ 85.5
Вестингаузъ-Анри двойной тормазъ 86.1
Вещество горючее 123.3
-, защищающее отъ потери теплоты 172.5
- изолирующее 172.5
Взаимоиндукція 454.9
Вила 25.3
Вилка для пріема почтовой сумки въ пути 331.3
- - шарнирной полосы 334.1
- обыкновенная тормазного штока 83.1
- соединительная 343.2
- съ длиннымъ прорѣзомъ 83.2
- - круглымъ отверстіемъ 83.1
- - продольнымъ прорѣзомъ 83.2
Вилкообразная головка шатуна 219.7
- кулисса . . 242.3
Вильчатая дышловая головка 219.7
- кулисса . . 242.3
Виляніе . . . 118.5
Винтовая муфта 62.7, 285.7
- нормальная стяжка 46.5
- - сцѣпка . 46.5
Винтовая опора 502.6
- подставка . 502.6
- рессора . . 194.5
- стяжка . . 46.4
- сцѣпка . . 46.4
Винтовое соединеніе наполнительнаго рукава 376.1
Винтовой домкратъ 502.6
- реверсъ . . 244.5
- стержень переставливающій 63.2
- тормазъ . . 68.8
- - комбинированный съ противовѣсомъ 69.3
Винторѣзный станокъ 508.4
Винтъ для выпуска углеводородовъ 377.2
- - наполненія 368.6
- зажимной . 416.9
- запирающій 26.4
- запорный . 224.6
- переводный 243.9
- регулирующій 384.7
- смазочный . 29.7
- стяжки . . 46.7
- стяжной . . 46.7
- сцѣпки . . 46.7
- съ головкой 9.7
- тормазной . 68.10
- упорный . . 63.3
- установочный 416.9
Винты спаренные распредѣлительные 255.6
Висѣть свободно, токопріемникъ виситъ свободно 414.5
Витковъ число 441.9
Вихревые токи 453.7
Вкладывать обмотку въ каналъ 442.8
Вкладышъ буксы 24.5
-, вращающійся горизонтально 35.6
- главнаго распредѣлительнаго клапана 74.8
- золотниковый 74.10
Вкладышъ осевого подшипника 428.1
- подшипника якоря 428.
Включатель освѣщенія 476.
- соединительный междувагонной муфты 403.
Включать двигатели послѣдовательно 461.
- токъ . . . . 460.
Включеніе машины 398.4
- по секціямъ 460.1
- послѣдовательное 461.
- послѣдовательно-параллельное 459.6
- по ступенямъ 460.1
Включить двигатели послѣдовательно 461.3
- на первое положеніе 460.6
- - первую ступень 460.6
- токъ 460.7
Вколотить крѣпительное кольцо 10.6
Вложить обмотку въ пазы 442.8
Вмѣстимость вагона 319.5
Внутреннее парораспредѣленіе 207.4
- - съ наружнымъ золотникомъ 207.6
- треніе рессорныхъ листовъ 195.5
- устройство . 323.7
Внутренніе малые цилиндры 251.1
- распредѣлительные органы 229.8
- цилиндры высокаго давленія 251.1
Внутренній впускъ 235.3
- діаметръ цилиндра 211.1
- конусъ дымовой трубы 162.7
- кривощипъ 221.6
- подшипникъ 27.7
- цилиндръ . 206.8

Внутренность корпуса 431.1
- остова . . . 431.1
Внутренняя дверь 299.4
- долевая стѣнка 288.7
- огневая коробка 135.2
- ось 209.7
- -, состоящая изъ двухъ частей 209.8
- перекрыша 229.4
- поверхность нагрѣва 122.2
- продольная стѣнка 288.7
- рама . . . 189.1
- смазка . . 419.6
Внутри лежащее парораспредѣленіе 207.4
Внѣцентренно подвѣшенный вагонъ 363.5
Внѣшнее расположеніе цилиндровъ высокаго давленія 250.3
Внѣшніе распредѣлительные органы 236.4
Внѣшній цилиндръ 207.1
Внѣшняя перекрыша 299.3
- поверхность нагрѣва 122.3
Вода въ котлѣ 120.4
- для охлажденія тормазовъ 70.6
-, излишняя въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2
- конденсаціонная 350.7
- питательная для котла 176.6
- соленая . . 347.9
-, теряемая въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2
Водомѣрное стекло 182.2
Водоотводчикъ самодѣйствующій 350.8
Водоотдѣленіе 151.9
Водоотдѣлитель 152.1
Водопробный клапанъ 183.8
- кранъ . . . 183.5
Водоспускная воронка 337.1
-ной клапанъ 222.8
Водосточная труба 316.7
Водотрубный котелъ 270.7
- - съ противотокомъ 271.4
- паровой котелъ 138.3
Водоуказатель 267.4
Водоуказательный приборъ 267.4
Водочерпательная труба 269.4
Водяная трубка восходящая 347.4
- - исходящая 347.4
Водяное отопленіе 347.1
- пространство 120.10
Водяной бакъ 264.7
- - нижній . . 266.1
- - подковообразный 264.10
- -, расположенный на рамѣ подъ котломъ паровоза 269.8
- - съ плоской крышкой 264.9
- балластъ . 487.2
Вожжа . . . 33.9
Возбужденія обмотка 434.8
Возвратная труба 347.5
-ный клапанъ 181.5, 373.5
Возвратъ самоустанавливающейся оси въ первоначальное положеніе 34.7
Возвращающая пружина 50.6
- рессора . . 35.2
-щій кулакъ . 50.7
Возвращеніе оси посредствомъ наклонныхъ плоскостей 35.1
Воздуходувный половой приборъ 354.7
- потолочный приборъ 354.6
Воздухопроводъ главный 80.5, 88.5
Воздухопроницаемость провода 90.5
Воздухъ сжатый 73.5
Воздушное отопленіе 346.2
- поле 437.4
- сопло . . . 133.1
Воздушно-насосная станція 87.6
Воздушный вспомогательный реверсъ 245.6
- двойной насосъ 85.7
- домкратъ . 502.7
- каналъ . . 75.5
- клапанъ . . 223.6
- - на золотниковой коробкѣ 231.4
- молотъ . . 505.3
- насосъ . . . 74.1
- - съ электрическимъ приводомъ 76.6
- - -тэндемъ . 75.9
- поршень . . 74.3
- пріемникъ . 97.6
- проводъ главный 80.5
- резервуаръ 97.6
- - вспомогательный 80.6
- - главный . 77.3
- - колонкой . 79.4
- - при кранѣ машиниста 79.3
- свистокъ . . 100.2
- тормазной клапанъ 93.5
- тормазъ . . 73.4
- - самодѣйствующій 73.6
- цилиндръ . 74.2
Возможная игра ребордъ 3.1
Возможность перекидыванія 419.8
Возрастаніе тока 398.6
Возрастающее наполненіе 228.6
Войлокъ пропитанный 172.6
Войлочная набивка 28.7
- прокладка . 287.5
- шайба . . . 287.5
Воклэна система 250.1
Волнистая огневая труба 138.1
Волнистое ребро 4.4
Волнообразная обмотка 443.7
Волосъ конскій 325.6
Волочильный станокъ 513.8
Вольное колесо 17.5
Вольтова дуга при размыканіи 464.3
Воронка . . . 183.6
- водоспускная 337.1
- для выгрузки зерна 338.8
- - мусора 165.3, 261.4
- загрузочная 266.5
- клозетная . 328.4
Воронкообразная спѣпка 52.5
-ный зольникъ 146.8
Воротникъ поршневой 86.4
Воротъ для багажныхъ вагоновъ 97.2
- паровой . . 97.1
- тормазной . 96.6
- фрикціонный 96.7
Ворошилка . 204.9
Ворошить песокъ 204.8
Восходящая водяная трубка 347.4
Вписываніе тележки въ кривыя 30.5
Впускное окно 226.6
-ной золотникъ 235.6
- каналъ . . 230.3
Впускъ . . . 226.5
- внутренній 235.3
- добавочный въ малый цилиндръ 252.4
- - - цилиндръ высокаго давленія 252.4
- наружный . 235.4
- пара 226.7
Вращающееся окно 199.9
- поле 445.7
- - пульсирующее 445.8
Вращающій моментъ 452.2
- - отрицательный 452.3
- - полезный 452.4
Вращающійся контактный палецъ 457.5
Вращеніе . . 119.7
- колеса . . . 113.4
Вращенія тележки уголъ 34.5

Вредное пространство 227.7
Вредныя движенія паровоза 119.4
Временная проводка веревки 95.6
Время зарядки 483.3
- разгона . . 116.3
- разрядки . 484.6
- троганія съ мѣста 116.3
Врубка простая въ четверть 296.6
- угловая въ четверть 296.4
- фасонная въ четверть 296.7
- шипомъ . . 297.3
Врубки деревянныя 295.1
Всасывать дымовые газы 157.4
Всасывающая игла 179.5
-щее дѣйствіе 157.3
-щіе провода . 93.8
Всасывающій инжекторъ 178.1
- клапанъ . . 75.3
- конусъ . . 179.5
- патрубокъ . 268.9
- просверленный конусъ 179.6
- трубопроводъ 75.7
Всползаніе реборды на рельсъ 118.6
Всползать, реборда колеса всползаетъ на рельсъ 118.7
Вспомогательная движущая ось 208.3
- динамо . . 400.7
- обмотка . . 436.1
- проводка веревки 95.6
-ное поле . . 445.3
Вспомогательный воздушный реверсъ 245.6
- - резервуаръ 80.6
- - механизмъ 208.2
- золотникъ . 174.6
- зубецъ . . 439.10
- паровозъ . 103.4
- полюсъ . . 441.7
- реверсъ . . 245.3
- трансформаторъ 471.4
- ремонтный вагонъ 342.8
Вспрыскивать масло 134.6
Вспрыскивать нефть 134.6
Вставить дымогарную трубу 501.1
Вставка изъ цинковыхъ листовъ 309.4
Вставленная филенка 314.1
-ныя другъ въ друга звенья котла 148.8
Вставлять дымогарную трубу 501.1
Вставная коробка для смазки 27.6
- стойка . . . 332.1
- цапфа кривошина 221.1
Вставной ключъ 281.4
- противовѣсъ 16.4
Встряхивать песокъ 204.8
Втопленный домкратъ для подъема осей 497.3
Вторичный токъ 455.1
Второстепенный выключатель 394.8
-ныя мастерскія 489.4
Втулка золотника 234.8
- клиновая . 40.6
- изолирующая 406.7
- изъ азбестонита 478.4
- контактная 457.2
- направляющая тягового стержня 38.1
- - упряжной тяги 38.1
- отапливаемая золотниковая 263.4
- ступичная . . 2.7
Выбрасываніе искръ 163.1
Выварочная . 493.9
Выгибная машина 505.6
Выгибъ рессоры 194.2
Выгнутая рессора 194.1
Выгрузка батареи 396.2
Выдача инструментовъ 493.7
Выдвижное окно 307.2
- сидѣніе . . 326.8
Выдѣленіе газа 482.3
Выемка въ желѣзѣ якоря 438.9
Вызвать короткое замыканіе 451.4
Выигрышъ силы 450.5
Выключатель автоматическій 397.8
- батарейный 484.8
- вагонный . 396.6
- второстепенный 394.8
- главный . . 394.7 407.4
- для торможенія 473.5
- компрессора 87.5
- масляный высокаго напряженія 470.5
- мгновенный 399.6
- моторный . 466.1
- первичный 469.1
- пневматическій 467.1
- самодѣйствующій 397.8
- ступенчатый 435.7, 468.3
- съ перескакивающимъ затворомъ 470.1
- экстреннаго торможенія 473.5
- электрическій 400.5
Выключать сопротивленіе постепенно 462.1
- токъ 462.8
Выключающій кабель перекидной 397.2
Выключеніе лампы 395.1
Выкружка . 20.6
Вылетъ контактнаго прута 426.4
Выложенный реверсъ 245.1
Вынимать дымогарную трубу 501.2
- огневую коробку снизу 137.2
- якорь . . . 431.2
Выносъ контактнаго прута 426.4
Вынуть якорь 431.2
Вынуть якорь электродвигателя 514.8
Выпадать, носикъ выпадаетъ 418.1
Выпуклая слабо крыша 289.8
Выпуклость крыши 289.5
- трубной рѣшетки 167.3
Выпуклый листъ 298.8
- рефлекторъ 385.6
Выпускная гибкая суставчатая труба 210.5
-ное пространство 231.3
Выпускной золотникъ 235.7
- каналъ . . 230.4
- клапанъ . . 83.7
- патрубокъ . 268.9
Выпускъ 227.3, 377.4
- воздуха . . 88.3
Выпустить вагоны изъ ремонта 503.4
Вырѣзъ буксовый 190.6
- въ дисковомъ центрѣ 6.3
- - обшивкѣ котла 171.6
- - рамѣ . . . 189.6
- - стѣнкѣ парового котла 152.4
- для подножки 318.3
Высверливаніе поврежденныхъ распорныхъ болтовъ 498.7
- - связей . . 498.7
Выскакивать, носикъ выскакиваетъ 418.1
Высоко перегрѣтый паръ 256.7
Высокое давленіе 247.9
- расположеніе котла 147.7
Высота звука 185.2
- кузова . . . 287.9
- - въ свѣту 287.10
- оси котла надъ головкой рельса 147.5
- палубныхъ путей перемѣнная 486.8
- тона 185.2
- центровъ буферовъ 45.8

Выстукивать котелъ для очистки 499.7
Выступъ 20.7, 285.9
- бандажа . . 11.2
-, выкованный заодно 20.8
- для гайки стяжного болта 298.5
298.5
- предохранительный 364.3
- прислонный для головы 326.7
- рессоры . . 196.4
Выступы подъемные дуговые 236.2
Вытѣснитель 258.6
Вытяжная труба 381.6
Вытяжной кожухъ 353.8
- - съ поворотной заслонкой 354.5
- - - подвижной головкой 354.2
- - „торпедо" 354.3
Выходной клапанъ 374.6
Вѣнецъ топочный нижній 135.4
Вѣсовой вагонъ 343.2
- помостъ . . . 497.8
Вѣстовая труба 179.1
-вое очко . . 178.7
-вой клапанъ инжектора 179.3
Вѣсъ въ рабочемъ состояніи 113.11
- - служебномъ состояніи 113.11
- добавочный водяного балласта 361.8
- полезный . 114.2
- порожняго паровоза 114.1
- поѣзда . . 113.10
- - тормазной 58.4
Вѣсъ служебный 113.11
- собственный вагона 319.7
- сцѣпной . . 114.2
Вѣсы для паровозовъ 497.9
- - опредѣленія давленія колеса 498.1
- паровозные 497.9
Вѣтрорѣзъ . 162.5
Вязка простая въ полдерева 296.6
- фасонная въ полдерева 296.7

Г.

Гаечный ключъ 281.2
Газа не пропускающій 377.7
Газовая грѣлка стѣнная 388.1
- свѣча . . . 387.5
- свѣчка . . 387.5
- смола . . . 133.7
- цистерна . . 335.5
Газовое освѣщеніе 370.3
- отопленіе . 346.8
- сопло . . . 392.1
Газовый двигатель съ электрической передачей энергіи 275.1
- запорный вентиль 379.8
- - клапанъ . 379.8
- - кранъ . . 379.7
- компрессоръ 373.2
- локомотивъ 274.5
- манометръ . 376.6
- пріемникъ . 377.1
390.4
- реципіентъ 377.1
390.4
- счетчикъ . 373.1
- холодильникъ 372.5
Газокалильная сѣтка 390.6
- - вертикальная 390.7
-ный свѣтъ . 390.5
Газометръ . . 373.1
Газомѣритель 373.1
389.8
Газомѣръ . . 373.1
Газонепроницаемый 377.7
Газообразованіе 482.3
Газоотводная труба 482.5
Газоочиститель 372.7
Газоподводная труба 386.8
Газоподводящее сопло 392.1
Газопроводная подвѣска . 386.5
- труба . . . 377.6
Газопроизводитель для ацетилена 390.2
Газособиратель 373.6, 390.4
Газъ ацетиленовый 389.3
- каменноугольный карбурированный 388.4
- масляный . 370.6
- - съ ацетиленомъ 389.2
- смѣшанный 389.2
- сѣрнистый . 132.2
Газы горючіе 125.8
- дымовой коробки 126.1
- огневые . . 125.8
Гайка глухая 132.10
- накидная . 376.3
- свертная . . 376.3
- сгонная . . 376.3
- стяжная . . 285.7
- -ного винта 47.1
- тормазного винта 68.11
- тяги установочная 62.7
Галля кривошипъ 222.1
Галоши резиновыя 515.9
Гардеробная . 516.5
Гармоника . 311.6
- изъ прорезиненной матеріи 312.1
- кожаная . . 311.7
- полотняная 311.8
Гарнитура цилиндра 222.6
Гасить искры при размыканіи 464.5
- фонарь . . 365.7
Гвоздь . . . 313.2
Геберлейна тормазъ 95.1
Гейзингера распредѣленіе 239.3
Генераторъ ацетилена 390.2
Гибкая суставчатая выпускная труба 210.5
-кое сочлененіе трубъ 210.2
Гибкій наполнительный рукавъ 375.7
- суставчатый паропроводъ 210.1
Гидравликъ . 372.4
Гидравлическій домкратъ 502.5
Гильза азбестонитовая 478.4
- буферная . 42.1
- для головокъ распорныхъ болтовъ 171.7
- контактная 457.2
- упорная . . 39.8
Гистерезисъ 453.10
Главная кузница 491.7
Главная кузнечная мастерская 491.7
- паровая труба 348.3
- рама 190.2
- сцѣпка . . 48.2
- стяжка . . 48.2
- тяга 65.3
-ное кольцо, состоящее изъ трехъ частей 234.2
-ные размѣры 104.2
Главный барабанъ 467.8
- - контроллера 467.10
- валъ 467.8
- - контроллера 467.10
- воздухопроводъ 80.5, 88.5
- воздушный проводъ 80.5
- - резервуаръ 77.3
- выключатель 394.7, 407.4
- двигатель . 436.9
- золотникъ . 174.5
- кабель . . . 404.6
- кранъ . . . 380.8
- кривошипъ 221.2
- моторъ . . 436.9
- полюсъ . . 440.7
- проводъ . . 398.2
- распредѣлительный клапанъ 74.6
- сцѣпной брусокъ 53.5
- трубопроводъ 392.6
- цилиндръ . 467.8
- - контроллера 467.10

Главныя мастерскія 489.3
Гладкая труба 153.9
Глицериновый цилиндръ 245.5
Глубина паза 439.1
Глухая гайка 132.10
-хіе шипы . . 297.2
хія буксовыя челюсти 190.7
Глухой буферный стаканъ 42.7
- пазъ 439.3
- фланецъ . . 379.3
Глушилка для рукавовъ 89.3
- къ вакуумъ-тормазу 94.5
Глушитель звука для мятаго пара 160.2
Глянцевое листовое желѣзо 173.6
Гнѣздо поперечнаго анкернаго болта 143.1
- -ной связи . 143.1
- промывательнаго люка 169.8
Головка . . . 369.4
- вильчатая дышловоя 219.7
- водоуказателя 182.4
- дышла . . . 219.5
- дышловая . 219.5
- -, открытая внизу 220.1
- задняя . . . 371.6
- замкнутая дышловая 219.8
- коллекторная 373.7
- контакта . . 422.5
- контактная 422.5
- оси . . . 18.8, 19.1
- открытая дышловая 219.6
- передняя . 371.5
- питательная 181.4
- прута . . 425.10
Головка распорнаго болта 318.9
- распредѣлительная 374.4
- регулятора 175.2
- сборная . . 373.7
- связи . . . 138.9
- соединительная 89.1
- сцѣпки . . 49.7
- съ длиннымъ прорѣзомъ 83.3
- тянутой трубки 259.6
- U-образная . 259.5
- хомутообразная дышловая 219.8
- шатуна . . 219.5
- - вилкообразная 219.7
- - закрытая . 219.8
- - открытая . 219.6
- -, - внизу . 220.1
- - съ крышкой, предохраняющей отъ пыли 220.2
- - хомутообразная 219.8
Горбикъ рессорнаго листа 193.7
Горизонтальная дуга 415.6
Горизонтально вращающійся вкладышъ 35.6
Горизонтальный коллекторъ пара 151.6
- паросабиратель 151.6
Горнъ 504.3
- для нагрѣва бандажей 504.6
- кузнечный . 504.2
- переносный заклепочный 499.3
- револьверный 499.3
Горнъ тигельный 505.8
Горшокъ автоматическій конденсаціонный 350.8
- конденсаціонный 223.5
Горѣлка 133.9, 368.7
- Арганда . 368.10
- ацетиленовая 390.1
- безъ стекла 369.1
- двухдырная 384.3
- двуходовая 384.3
- для масляного газа 383.7
- - нефтяного газа 383.7
- круглая . 368.10
- однодырная 384.2
- одноходовая 384.2
- открытая . 369.1
- плоская . . 368.8
- разрѣзная 368.8, 384.4
Горѣніе . . . 126.2
- бездымное . 132.5
- безъ сажи . 132.6
Горючее . . . 123.3
- вещество . 123.3
-чіе газы . . 125.8
-чій матеріалъ 123.3
Горячая проба котла 167.6
Градація силы тока двигателей 462.4
- - - моторовъ 462.4
Графитовая смазка 419.5
Гребень изношенный 3.3
- колеса направляющій 117.8
Громоздкій штучный грузъ 331.6
Громоотводъ вагонный 479.3
Грузовой вагонъ-двигатель 411.4
- моторный вагонъ 411.4
Грузъ клапана 84.3
- полезный . 319.8
- тормаза . . 98.2
- штучный громоздкій 331.6
Грундбукса . 215.4
Грунтовка . . 511.7
Группа двигателей 436.8
- колесъ жесткая 119.2
- - подвижная 119.3
- моторовъ . 436.8
Групповая вагонная стяжка 52.7
- - сцѣпка . . 52.7
-вой тормазъ 72.7
-вый способъ передачи работы 510.9
Груша для газокалильной горѣлки 391.4
Грушевидная калильная лампа 408.2
- лампочка накаливанія 408.2
Грѣлка . . . 344.9
- газовая стѣнная 388.1
- для ногъ . 345.3
- рѣшетчатая 477.4
- съ пескомъ 344.11
- - теплой водой 344.10
- - уксусно-кислымъ натріемъ 345.1
- электрическая 352.4
Грязевикъ 152.7, 269.1
Гудронъ 133.7, 372.3
Гука распредѣленіе 238.8

Д.

Давать копоть, лампа даетъ копоть 366.4
Давленіе вслѣдствіе инерціи массъ 112.5
- въ котлѣ . 111.3
- - ресиверѣ . 248.3
- высокое . . 247.9
- допускаемое наивысшее 121.5
Давленіе инерціонное массъ 112.5
- колеса . . . 22.7
- конечное . 111.6
- крейцкопфа 218.6
- на единицу поверхности 23.1
- - ось . . . 22.5
- - поршень . 112.3
- начальное . 111.5
Давленіе оси . 22.8
- отъ силы инерціи массъ 112.5
- пара 121.3
- - абсолютное 121.3
- - въ конусѣ 156.9
- - - - сверхъ атмосфернаго 157.1
- - манометрическое 121.4
Давленіе пара сверхъ атмосфернаго 121.4
- полезное . . 111.4
- при насадкѣ 15.4
- тормазное . 56.5
- -ящее . . . 56.5
- удѣльное . 23.1
Дамское отдѣленіе 321.5

Дверка откидная 145.3
Дверная заставка 300.6
- накидка . . 304.8
- накладка . 304.8
- перекладина 304.7
- перемычка 301.5
- петля . . . 303.1
- рама 301.9
- стойка 291.7, 301.4
- щель . 302.3, 302.8
Дверное окно 302.2
- полотнище . 299.9
Дверной замокъ 303.8
- запоръ . . . 303.6
- зѣвъ 302.8
- переплетъ . 301.9
- порогъ . . 301.6
- притворъ . 302.3
- рельсъ . . . 303.4
- роликъ . . 303.3
- щитъ . . . 300.6
Дверца боковая 200.5
-, вращающаяся на шарнирѣ 144.6
- двустворчатая 145.8
- откидная . 145.3
- передняя будки 200.2
- поворотная 144.6
- топочная . . 144.4
- - Вебба, открывающаяся внутрь 145.4
- шуровочная 144.4
Дверцы для нагрузки 301.1
- дымовой коробки 165.7
- - - съ двойной стѣнкой 166.2
- заднія будки 200.1
- площадки . 305.1
- раздвижныя 145.5
- рѣшетчатыя 305.3
Дверь 299.2
- боковая . . 299.6
- вдвижная . 300.4
- внутренняя 299.4
- въ концевой стѣнкѣ 299.5
- - лобовой стѣнкѣ 299.5
- двустворчатая 299.8
- для нагрузки 300.8
- задвижная . 300.2
- - вровень со стѣнкой 300.4
- навѣсная на петляхъ 300.1
- наружная . 299.3
Дверь, не пропускающая пыли 301.2
-, открывающаяся въ обѣ стороны 300.3
- промежуточная 299.7
- спадающая 300.5
Двигатель . . 427.1
- асинхронный 436.7
- быстроходный 436.3
- внутренняго сгоранія 274.6
-, вращающій ось вагона 466.2
- въ каскадномъ состояніи 437.7
-высокаго напряженія 437.8
- главный . . 436.9
- двухфазнаго тока 434.2
- двухфазный 434.2
-для рудничныхъ желѣзныхъ дорогъ 433.5
- - управленія 466.3
- - электрической тяги 433.3
-, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 273.7
- желѣзнодорожный 433.3
- - постояннаго тока 433.6
- коллекторный однофазный 434.4
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.7
- компактной конструкціи 433.4
- компенсированный съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 435.3
- многофазнаго тока 434.3
- многофазный 434.3
- низкаго напряженія 437.9
- однофазнаго тока 434.5
- однофазный 434.5
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.6
- постояннаго тока для электрической тяги 433.6
Двигатель репульсіонный компенсированный 435.2
- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 433.7
- тихоходный 436.2
- трамвайный 433.3
- трехфазный 436.6
- четырехполюсный 436.4
- шестиполюсный 436.5
- шунтовой . 434.1
Движеніе золотника медленное 235.8
- - ползучее . 235.8
- извилистое . 118.5
- паровоза безъ поѣзда 114.1.1
- - порожнемъ 114.11
- противоположное сосѣднихъ поршней 250.5
Движенія паровоза вредныя 119.4
Движущаго механизма расположеніе 206.7
- - части . . 210.7
Движущая вспомогательная ось 208.3
- ось 19.5
- свободная ось 208.1
- сила 112.2
-щее колесо . 17.3
Движущій вспомогательный механизмъ 208.2
- золотникъ . 174.6
- механизмъ . 206.6
- -, устанавливающійся на закругленіяхъ 208.6
- раздѣленный механизмъ 208.4
Двойная кольцевая камера 258.7
- крыша . . . 294.8
- листовая рессора 193.5
- песочница . 205.6
- подвѣска . . 66.7
- рама 189.8
- скоба воздушныхъ трубъ 89.7
- стяжка . . 48.1
- - съ балансиромъ 52.7
- сцѣпка . . 48.1
Двойная сцѣпка съ балансиромъ 52.7
- телѣжка . 209.9
Двойное дисковое колесо 7.2
- кольцо . . . 284.4
- окно . . . 305.10
- паровое сопло 180.5
- расширеніе пара 246.5
Двойной воздушный насосъ 85.7
- выгибъ рессоры 194.4
- запорный клапанъ 86.2
- змѣевикъ . 350.2
- клапанъ . . 93.6
- колосникъ . 128.6
- комплектъ батарей 395.5
- манометръ . 79.6
- - воздушный 79.6
- отводъ . . . 179.7
- паровозъ съ общей будкой машиниста 210.6
- паровой конусъ 180.5
- - эжекторъ 91.2
- поворотный золотникъ 254.7
- полъ 293.3
- регуляторъ [хода] воздушнаго насоса 76.5
- сливъ . . . 179.7
- тормазъ Вестингаузъ-Анри 86.1
- шнуръ . . . 476.8
- эжекторъ со вставленными другъ въ друга парами конусовъ 91.3
- - - - - - - - сопелъ 91.3
- эксцентрикъ 237.8
Двойныя подвѣсныя рессоры кузова 286.6
- спицы . . . 7.7
Двукратное расширеніе пара 246.5
Двуплечій балансиръ 358.8
- токопріемникъ 425.1
Двускатная крыша 294.4
Двустворчатая дверца 145.8

Двустворчатая дверь 299.8
Двустороннее кольцо скобообразнаго сѣченія 10.5
- подвѣшиваніе кулиссы 242.5
Двусторонній паромъ 486.5
- снѣговой плугъ 276.3
Двусторонняя вентиляціонная отдушина 201.5
- подушка . . 326.1
Двухбатарейная система съ отдѣльными цѣпями 396.7
- - - параллельнымъ включеніемъ 396.4
Двухбуферное устройство 45.6
Двухвагонный тормазъ 72.6
Двухдырная горѣлка 384.3
Двухзвучный свистокъ 185.4
Двухкамерный тормазной цилиндръ 82.7
- тормазъ Бекера 86.5
- - Венгера . . 86.5
- - Карпентера 86.5
- - Шлейфера 86.5
Двухконусная набивка 215.8
Двухмоторный вагонъ 474.6
Двуходовая горѣлка 384.3
Двухосная телѣжка 32.5
Двухосный вагонъ 319.10
Двухполюсный переключатель 435.7
Двухпоршневой тормазной клапанъ 86.3
- - цилиндръ 82.6
Двухребордное колесо 4.1
Двухсторонній крейцкопфъ 218.2
Двухтонный свистокъ 185.4
Двухупорный клапанный регуляторъ 174.9
Двухфазный двигатель 434.2
Двухцилиндровый локомотивъ съ дврократнымъ расширеніемъ 249.3
Двухъярусный вагонъ для мелкаго скота 337.9
Деготь . . . 372.3
Дежурный паровозъ 103.3
Декоративная рейка 314.7
- - калеванная 314.8
Декоративный багетъ 314.7
- - калеванный 314.8
Депо пожарное 494.7
Деревообдѣлочный станокъ 510.4
Деревянная прокладка 8.7, 286.8
- рама . 306.2, 283.3
- рѣшетка . . 293.5
- тормазная колодка 60.3
- шайба отъ пыли 28.5
Деревянное дисковое колесо 6.7
- кольцо отъ пыли 28.5
- сидѣніе . . 324.7
Деревянный прутъ 426.3
- щитъ . . . 313.3
Деревянныя врубки 295.1
- дранки . . 173.1
- планки . . 173.1
Державка для цѣпи 52.2
- манометра . 79.7
- подвѣски . 66.5
- подножки . 318.1
- рессорная . 286.3
- тормазного цилиндра 82.8
Держатель трущейся части 418.11
- фарфоровый 479.1
Десятичный калибръ 506.6
Джоя распредѣленіе 240.1
Диванъ . . . 324.1
- поперечный 324.2
- продольный 324.3
Диванъ со спинкой по серединѣ 324.5
Динамо вспомогательная 400.7
Динамомашина багажнаго вагона 402.3
- для освѣщенія 398.1
-, непосредственно соединенная съ вагонною осью 399.3
- регулирующая 400.7
Дисковое колесо 5.4
- - бумажное 6.8
- - двойное . 7.2
- - деревянное 6.7
- - изъ бумажной массы 6.8
- - - листового желѣза 7.1
- - - литой стали 5.6
- - - навернутой въ видѣ спирали полосы 6.4
- - ребристое 6.5
- - съ ребрами 6.5
Дисковый кривошипъ 21.6
- тормазъ . . 471.8
- фрикціонный приводъ 401.4
- центръ . . 5.5
- - прессованный 6.2
- - прокатной 5.8
Дископрокатный станокъ 6.1
- станъ . . . 6.1
Дискъ внутри буфера, передающій ударъ пружинѣ 43.2
- колеса . . . 5.5
- - вальцованный 5.8
- кривошипный 21.6
- сигнальный въ концѣ поѣзда 101.1
-, смягчающій удары поршня 93.3
- эксцентриковый 237.4
Дифференціальный тормазной цилиндръ 82.7
Діагональный брусъ 284.6
- спарникъ . 31.5
Діаграмма золотниковая 227.8
- индикаторная работы пара 111.7
- круговая . 436.10
Діаметръ колеса 1.4
- оси 18.4
- цилиндра внутренній 211.1
Діафрагма 91.6, 388.6
- водоотдѣлителя 152.2
- кожаная . . 91.8
- резиновая . 91.7
Длина колосниковой рѣшетки 127.2
- кузова . . . 287.7
- - въ свѣту 287.10
- паровоза полная между обрѣзами буферовъ 104.3
- полюсной дуги 441.2
- ротора . . . 438.7
- скольженія 418.10
- стойла . . . 495.7
- торможенія остановки 58.6
- шатуна конечная 229.5
- якоря . . . 438.7
Длительность горѣнія 365.2
Днище воздушнаго резервуара 77.4
- цилиндра . 211.9
Днищевая связь 144.1
Дно промежуточное 26.7
Добавочнаго поля установка 446.1
Добавочное освѣщеніе электрическое 393.6
- поле 445.2
- - установить 446.1
Добавочный впускъ въ малый цилиндръ 252.4
- - - цилиндръ высокаго давленія 252.4
Добавочный вѣсъ водяного балласта 361.8
- зубецъ . . 439.10
- полюсъ . . 441.7
- тормазной цилиндръ 85.6
- тормазъ . . 85.6
Добываніе масляного газа 370.7

Дождевая труба 317.7
-вой желобъ . 317.6
- обливъ . . 309.1
Долбежный станокъ 509.2
Долговѣчность аккумуляторовъ 397.1
Долевая накладка 149.7
- рессора . . 194.7
- стѣнка . . . 288.4
- - внутренняя 288.7
- - прямая . . 289.2
- - съ изгибомъ внизу 289.3
Долевой шовъ 148.4
Домкратъ вагонный 502.1
- - винтовой безъ бокового перемѣщенія 502.3
- - - - поперечнаго перемѣщенія 502.3
- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 502.4
- - - - поперечнымъ перемѣщеніемъ 502.4
- винтовой . . 502.6
- воздушный . 502.7
- втопленный для подъема осей 497.3
- гидравлическій 502.5
- для якорей 514.7
-. дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 502.7
- зубчатый . 502.2
- -, опущенный для подъема осей 497.3
- паровозный 496.6
- подъемный 503.1
- съ зубчатой рейкой 502.2
Дополнительная зарядка 483.6
- - батарей . 395.3
- рама 189.3
- топка масломъ 134.9
- - нефтью . 134.9
Дополнительный паровозъ 103.4
Допускаемое наивысшее давленіе 121.5
Допустимая нагрузка на ось 114.4
- - оси 115.4
Дорога съ вагонами, снабженными водянымъ балластомъ 361.7
Доска для выправки 506.9
- - подвѣшиванія 409.1
- - прохода по крышѣ 317.8
- загрузочная 145.7
- искротушителя 465.1
- обшивочная 313.1
- основанія токопріемника 423.9
- основная контактныхъ пальцевъ 456.3
- откидная къ низу 475.1
- паровоза нумерная 206.3
- переходнаго мостика 311.4
- переходной площадки 311.4
- половая . . 293.4
- присоединительная 473.4
- разгружающая 233.4
- регулятора 380.5
- съ направленіемъ вагона 474.9
- - названіемъ паровоза 206.5
- - обозначеніемъ серіи паровоза 208.4
- уравновѣшивающая 233.4
- цвѣтная . . 475.2
Дранки деревянныя 173.1
Дранница . . 173.1
Древесная шерсть 316.5
Дрезина . . . 343.7
- моторная . 343.8
- паровая . . 343.9
Дровами топка 124.6
Дуга 415.2
- вертикальная 415.5
- горизонтальная 415.6
- крыши . . . 294.3
- поворотная 418.7
- скольженія сцѣпки 50.3
- скользящая 418.9
- трущаяся . 418.9
Дуги колонка 418.4
- станокъ . . 418.4
Дуговая кулисса 241.5
Дуговые подъемные выступы 236.2
Дугообразный листовой буферъ 44.7
Дыма образованіе 131.8
Дымовая заслонка 372.1
- коническая труба 161.4
- коробка . . 155.7
- суженная труба 161.6
- труба 161.2, 346.6
- - съ уширенной насадкой 162.1
- - - уширеннымъ колпакомъ 162.1
- цилиндрическая труба 161.3
Дымовой колпакъ 346.7
Дымогарная трубка 152.7
- - пароперегрѣвателя 259.3
- - перегрѣвателя 259.3
- щетка . . . 280.2
Дымоотводчикъ 162.5
Дымосожиганіе 131.6
Дымъ 131.7
Дымящіеся пары 131.9
Дыра для перестановки 62.5
Дыра продолговатая 196.1
Дышло поршневое 218.7
- со впрессованными вкладышами 220.3
- сцѣпное . . 218.8
Дышловая вильчатая головка 219.7
- головка . . 219.5
- -, открытая внизу 220.1
- замкнутая головка 219.8
- открытая головка 219.6
- хомутообразная головка 219.8
Дѣйствительное наполненіе 228.4
Дѣйствительный уровень воды 184.1
Дѣйствіе всасывающее 157.3
- конуса . . . 156.6
- массъ . . . 120.1
- размагничивающее 472.8
- тормаза . . 57.2
Дѣйствовать, инжекторъ не дѣйствуетъ 177.8
- какъ генераторъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генераторъ 450.7
- - -, моторъ дѣйствуетъ какъ генераторъ 450.8
- какъ тормазъ двигатель дѣйствуетъ какъ тормазъ 450.6
- - -, моторъ дѣйствуетъ какъ тормазъ 450.6
Дѣйствующая часть противовѣса 16.3
Дѣйствующее желѣзо 438.5
Дѣленіе паза 438.11
- полюсное . 440.10
Дюранъ-Ланкоше распредѣленіе 240.6

Е.

Единичное поле 455.5
Емкость . . . 264.3
- аккумулятора 394.3
Емкость ресивера 248.4
Ершъ для прочистки дымогарныхъ трубъ 280.2
Ершъ для чистки дымогарныхъ трубъ 280.3

Ж.

Жалюзи . . 310.4
- съ подвижными планками 310.5
Жаровая труба пароперегрѣвателя 261.3
- - перегрѣвателя 261.3
Желобокъ . . 193.8
- въ поршнѣ 213.6
- для смазки 24.7
- - укрѣпляющаго кольца 10.4
- ролика . . . 421.9
Желобчатый тормазный шкивъ 70.5
Желобъ для кабеля 406.5
- дождевой . 317.6
Желѣзная балка съ деревянной прокладкой внутри 283.5
- освинцованная изолирующая трубка 405.5
- подвѣска . . 66.6
Желѣзная прокладка 189.9, 478.7
- рама 283.2
- связь . . . 139.4
Желѣзнодорожная мастерская 489.2
- переправа . 485.1
Желѣзнодорожный велосипедъ 343.10
- двигатель . 433.3
- - постояннаго тока 433.6
- моторъ . . 433.3
- паромъ . . 485.1
Желѣзнодорожныя мастерскія 489.2
Желѣзный листъ 315.8
- - перфорированный 388.6
- - продыравленный 388.6
- обшивочный листъ 171.1
- распорный болтъ 139.4
Желѣзо активное 438.5
- глянцевое листовое 173.6
- дѣйствующее 438.5
- листовое для площадокъ 319.2
- котельное . 166.8
- обшивочное 171.1, 171.9, 315.9
- рифленое 317.10
- сердечника 438.2
- якоря . . . 438.4
Жесткая база 20.4
- группа колесъ 119.2
- рессора . . 198.2
Жесткій тяговой приборъ 39.3
- упряжной приборъ 39.3
- ходъ паровоза 116.7
Жесткость рамы 191.4
Жестянка для сала 277.4
Жестяницкая 492.4
- мастерская 492.4
Жестяный прокладочный листъ между гнѣзомъ и стѣнкой котла 170.1
Живое сѣченіе колосниковой рѣшетки 127.7
Жидкая смазка 29.2
Жидкое топливо 133.2
Жидкость карбураціонная 388.7
- карбурирующая 388.7
Жидкіе шлаки 125.3
Жидкій углеводородъ 374.1
Жилье рабочихъ 516.7
Жирный уголь 124.3
Жировикъ . 384.1

З.

Забивать трубы 501.5
Забить трубы 501.5
Забрасывать топливо на колосниковую рѣшетку 129.6
Завернуть распорный болтъ 140.3
- связь . . . 140.3
Заводъ ацетиленовый 389.5
- маслянаго газа 370.8
Загибаніе бортовъ 167.1
Загибать кромки трубъ 154.8
Загибать кромку листа 167.2
Загибочная машина 505.6
Заглушить топку 130.9
Загнутое ушко рессоры 196.6
Загнуть кромки трубъ 154.8
- кромку листа 167.2
Загражденіе откидной планкой 305.2
- площадки . 304.11
Загрузочная воронка 266.5
Загрузочная доска 145.7
- плита . . . 145.7
Задвижка запорная 304.5
- оконная пружинящая 308.5
Задвижная дверь 300.2
- - вровень со стѣнкой 300.4
Задвижное окно 199.7
Задвижной люкъ зольника 146.6
Задвинуть окно въ сторону 307.7
Задерживательный клапанъ 84.2
Задерживать механически 458.5
Задерживающій клапанъ 93.2, 181.5
- шаровой клапанъ 94.1
Задержка . . 244.2
- ручки въ опредѣленныхъ положеніяхъ 458.3
Заднее колесо 17.10
Задній сигналъ 100.6
- -, помѣщенный выше вагона 101.2

Задній тормазъ 64.7
- упряжной ящикъ 191.7
- фонарь . . 100.7
- ходъ 117.2
Заднія дверцы будки 200.1
Задняя буферная шайба 43.3
- головка . . 371.6
- ось 19.11
- рѣшетка . . 153.2
- стѣнка будки 199.6
- телѣжка . . 36.6
- упряжная коробка 191.7
Задувать искры при размыканіи 464.5
Зажечь огонь 130.7
- фонарь . . 365.6
Зажигатель . 392.4
Зажигательная лампа съ защищеннымъ пламенемъ 282.2
- - - открытымъ пламенемъ 282.1
Зажигательное пламя 392.5
Зажигательный трубопроводъ 392.7
Зажигать фонарь 365.6
Зажимной винтъ 416.9
Зажимъ контроллера 456.7
Зазоръ . . . 127.8
- между ребордой и рельсомъ 3.1
- - якоремъ и полюсными наконечниками 440.1
Закалочная печь 504.5
Заклепка, входящая на половину 195.4
- сквозная 10.1 195.3
Заклепочный переносный горнъ 499.3
Заклинивать колеса на оси 15.5
Закругленная кромка 297.9
Закругленный переходъ 20.6
Закрывать паръ 176.3
Закрытая букса 26.9
- головка шатуна 219.8
Закрытая кулисса 241.9
- площадка . 288.3
Закрытый буферный стаканъ 42.7
- переходъ . 311.5
Закрытыя буксовыя челюсти 190.7
Закрыть водонепроницаемо 429.7
- пыленепроницаемо 429.8
- регуляторъ 176.2
Закрѣпа . . . 342.1
Закрѣпить бандажъ силою сжатія при охлажденіи 13.1
- вагоны отъ передвиженія 486.3
- оконную раму 308.2
- распорный болтъ посредствомъ расклинки головки 141.1
Закрѣпленіе провода въ пазу посредствомъ клина 439.6
- телѣжки . . 359.5
- тягового стержня чекой 38.6
- упряжной тяги чекой 38.6
Закрѣпляющая скоба 61.6
Закрѣпляющее кольцо 10.3
Закрѣпляющій болтъ для откидныхъ стоекъ 332.6
Заливка вкладыша 24.6
- золотника . 232.5
Замазка для стекольщиковъ 305.9
Замедляющій цилиндръ 467.2
Замкнутая дышловая головка 219.8
- кулисса . . 241.9
Замкнуть двигатель на короткое 452.1
- моторъ на короткое 452.2
- токъ 460.8
Замковый угольникъ 171.8
Замокъ дверной 303.8
Замыканіе цѣпи 460.9
Замокъ штепсельный 408.8
Замыкатель на. короткое 468.8
Замыкать токъ 460.8
Замыкающее кольцо 12.2
Замыкающій клинъ 11.1
Занавѣска . . 309.7
- сдвижная . 309.8
Западать, носикъ западаетъ 417.9
Запасная масляная лампа 387.9
- стяжка . . 48.3
- сцѣпка . . 48.3
- цѣпь . . . 51.7
Запасной сцѣпной брусокъ 53.6
Запасъ воды 264.5
- газа 370.4
- угля 264.6
Запираніе цилиндра высокаго давленія 251.5
Запирающій винтъ 26.5
- хомутъ . . . 26.4
Заплата изъ уголка 500.1
- на котлѣ . 499.8
Заплечикъ . 20.7
-, выкованный заодно 20.8
Заполненіе свинцомъ 16.8
Запорная задвижка 304.5
- скоба . . 304.10
Запорный винтъ 224.6
- газовый вентиль 379.8
- - клапанъ . 379.8
- - кранъ . . 379.7
- двойной клапанъ 86.2
- кранъ . . . 351.1
- шарикъ . . 182.5
Запоръ дверной 303.6
-, не пропускающій пыли 28.4
- пружинящій, не пропускающій пыли 28.8
- съ задвижкой 304.4
- - защелкой и пружиной 304.1
- - щеколдой 303.9
Зарядить . 482.11
Зарядка . . . 483.2
Зарядка батарей дополнительная 395.3
- быстрая . . 483.4
- въ двѣ группы 483.1
- группами 482.12
- дополнительная 483.6
Зарядки процессъ 484.1
Зарядная машина 397.5
- станція . . 397.4
Зарядный средній токъ 483.8
- столъ . . . 397.7
- токъ 397.7
- штепсель . 396.1
Заряжаніе быстрое 483.4
Заряжать . 482.11
Заряжающійся быстро аккумуляторъ 397.4
Заслонить свѣтъ 366.2
Заслонка вентиляціонная 353.1
- - съ наружнымъ листовымъ щиткомъ 353.2
- для впуска воздуха 91.4
- дымовая . . 372.1
- изъ листового желѣза 310.7
- пароперегрѣвателя 260.4
- перегрѣвателя 260.4
Засока 295.4
Засореніе горѣлки 384.5
- искроудержателя 164.3
- рефлектора копотью 385.8
Заставка дверная 300.6
Застежка сцѣпная см. брусокъ сцѣпной
Затворная рама подвижная 308.4
Затворный кранъ 351.2
- шарикъ . . 182.5
Затворъ вагона 299.1
- дымовой коробки 165.6
- клапанный для излишней воды въ инжекторѣ 179.3

Затворъ колпака 382.4
- перескакивающихъ выключателей 470.2
- хомутообразный осевой буксы 27.4
- штепсельный 408.8
Затормаживаніе 57.4
Заточка . . . 20.6
- для укрѣпляющаго кольца 10.4
Затяжка . . . 46.6
Захватная стальная пружина 358.2
Захватъ . . . 362.7
- дверцы дымовой трубы 166.1
- сцѣпныхъ приборовъ 47.7
Захватывающее приспособленіе 362.7
Захватывающій башмакъ 362.8
- крюкъ . . . 49.5
Захлопный клапанъ 187.1
Зацѣпка . . . 49.3
- телѣжки предохранительная 359.5
Зацѣпъ отдѣльный 12.3
Зачеканка распорнаго болта 140.5
- связи . . . 140.5
Защелка . 86.7, 94.4 243.7, 244.2
- сцѣпная . . 49.8
Защелками соединеніе 94.3
Защелкивать, носикъ защелкиваетъ 417.9
Защитная оболочка 404.1
- полоска . . 168.4
Заѣданіе золотника 232.9
Звено коническое 148.7
Звено котла . 148.5
- - безъ шва . 150.4
- сваренное корпуса котла 150.2
- сварное корпуса котла 150.2
- сварочное корпуса котла 150.2
Звенья въ притыкъ 149.3
Звѣзда установочная 456.2
Звѣздой соединеніе 448.10
Зданіе котельное 494.1
- управленія 494.5
Земля инфузорная 172.7
Зеркало . . . 327.9
- золотника . 174.7
- золотниковое 231.2
- регулятора съ треугольнымъ отверстіемъ 174.8
Зеркальное стекло 305.7
Зетъ-образная ось 21.8
Зигзагообразная накладка 150.1
Зикмашина . 505.6
Змѣевикъ . . 347.7
- двойной . . 350.2
- нагрѣвателяный 348.5
- холодильный 337.5
Зола 125.4
-, вылетающая въ трубу 163.3
Золотники отдѣльные 235.5
Золотниковая діаграмма 227.8
- коробка . . 230.1
- - съ наклоннымъ фланцемъ 231.1
- отапливаемая втулка 263.4
- скалка . . . 236.5
- - сквозная . 232.3
- - штыкообразная 236.6
Золотниковая тарелка 232.4
- тяга 236.5
- - штыкообразная 236.6
Золотниковое зеркало 231.2
- лицо 231.2
- парораспредѣніе 226.3
- распредѣленіе 226.3
Золотниковый вкладышъ 74.10
- переключатель 254.1
- стержень . 75.1
- - сквозной . 232.3
- столъ . . . 231.2
- штокъ . . . 236.5
- - баіонетный 236.6
- - сквозной . 232.3
Золотникъ большого цилиндра 249.2
- большой . . 174.5
- впускной . 235.6
- вспомогательный 174.6
- выпускной . 235.7
- главный . . 174.5
- движущій . 174.6
- двойной поворотный 254.7
- для перемѣны способа дѣйствія 254.1
- коробчатый 231.7
- - плоскій . 231.7
- малый . . . 174.6
- основной . . 174.5
- отправленія 252.1
- паровой . . 231.5
- перемѣны хода поршня 74.9
- перемѣнный 254.1
- песочницы . 204.1
- плоскій . . 231.6
- поворотный 235.1, 352.2
- поршневой . 233.7
- разгруженный 233.1
- расредѣлительный 74.7
Золотникъ регулятора 173.8
- съ горизонтальнымъ зеркаломъ 232.1
- - каналомъ 235.2
- Трика . . . 235.2
- уравновѣшенный 233.1
- цилиндра высокаго давленія 249.1
- - низкаго давленія 249.2
- цилиндрическій 233.7
- - для перегрѣтаго пара 263.3
Зольникъ . . 146.3
- воронкообразный 146.8
Зонтъ 301.7
Зубецъ вспомогательный 439.10
- добавочный 439.10
- колеса . . . 357.4
- ротора . . . 439.8
- якоря . . . 439.8
Зубило . . . 278.9
- плоское . . 279.1
Зубчатая передача 358.3, 427.9
- стяжка . . 49.6
Зубчатое ведущее колесо 356.4
- колесо Абта 357.7
- - на вагонной оси 427.10
- -, помѣщенное въ центрѣ 357.2
- -, - сбоку . . 357.3
- передаточное колесо 358.4
Зубчатый бандажъ колеса 357.9
- домкратъ . 502.2
- приводъ свѣтовой машины 401.6
- секторъ . . 424.9
Зубъ 244.4
- сцѣпной . . 49.8
Зѣвъ дверной 302.8

И.

Игла всасывающая 179.5
Игра рессоръ 198.3
Извилистое движеніе 118.5
Изгибающій моментъ 22.6
Излишняя вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2
Изложница . 4.5
Измѣненіе давленія рѣзкое 246.6
- искусственное осадки судна 487.1
Измѣненіе направленія вращенія 398.9
- - движенія 117.3
- - тока . . . 469.4

Измѣняемость наполненія 228.5
- степени наполненія 228.5
Измѣритель силы тяги 188.4
Износъ реборды бандажа 3.4
Изношенный гребень 3.3
Изолирующая втулка 406.7
- освинцованная желѣзная трубка 405.5
- отвѣтвительная пластинка 407.2
-щее вещество 172.5
Изоляціонная освинцованная желѣзная трубка 405.5
Изоляція . . 172.5
Индикаторная діаграмма работы пара 111.7
Индуктированный токъ 455.1
Индукціонный моторъ 436.7
Инерціонное давленіе массъ 112.5
Инжекторъ . 176.8
-, автоматически всасывающій 180.2
Инжекторъ всасывающій 178.1
- невсасывающій 179.8
- отказывается дѣйствовать 177.8
-, работающій мятымъ паромъ 180.6
- универсальный 180.1
Инструментальная 493.8
- мастерская 493.8
Интензивность магнитнаго потока 445.1
Инфузорная земля 172.7
Ископаемый уголь 123.6
Искра 162.8, 464.1
- короткаго замыканія 451.5
- при размыканіи 464.2
- размыканія 464.2
Искреніе подъ щетками 451.3
Искроотражательная турбина 165.2
Искротушеніе пальцевидными контактами 464.7
Искротушитель 456.9
- зольника . 147.1
- магнитный 464.6
Искроудержатель 163.8
- въ видѣ колосниковой рѣшетки 164.4
- съ колосниковыми стержнями 164.4
Искроудержательная сѣтка 163.9
- - рѣдкая . . 164.1
- - частая . . 164.2
Искусственная нагрузка 463.10
-ное измѣненіе осадки судна 487.1
Испаренія поверхность 120.9
Испаритель стальной 272.2
Испарительная способность 126.6
- - n-кратная 126.7
Использовать полностью мощность двигателя 451.9
Использовать полностью мощность мотора 451.9
Испытаніе котла давленіемъ 167.5
- оси 23.5
- партіи на выдержку 23.7
- поштучное . 23.6
Испытатель линейный 515.6
Испытательная коробка 475.9
- лампа . . . 475.7
- станція . . 493.1
- - для паровозовъ 493.2
-ный контактъ 475.10
Испытуемая тележка 515.3
Испытывать гидравлическимъ давленіемъ 498.8
Истеченіе изъ кольцевого устья 159.4
- изъ нѣсколькихъ отверстій 159.5
- по кольцу . 159.4
Исходящая водяная трубка 347.4

К.

Кабель, бронированный желѣзной лентой 405.2
- выключающій перекидной 397.2
- главный . . 404.6
- соединительный 404.7, 403.6, 424.3
- - перекидной 397.2
Кабельная концевая муфта 405.3
- соединительная муфта 405.4
-ный башмакъ 406.1
- наконечникъ 406.1
- соединительный ящикъ 406.4
Кажущееся наполненіе 228.3
-щійся уровень воды 184.2
Калевенная декотивная рейка 314.8
Калевенный декоративный багетъ 314.8
Калибръ . . 504.4
- десятичный 506.6
- для бандажа 506.7
- круглаго желѣза 506.5
Калильная грушевидная лампа 408.2
- печь 504.3
- сѣтка горѣлки для опрокинутаго внизъ пламени 390.8
- трубчатая лампа 408.1
Калильный колпачокъ 390.6
- - вертикальный 390.7
- чулокъ . . 390.6
Кальцій углеродистый 389.4
Каменная плита 511.6
Каменноугольная смола 168.10
-ный газъ карбурированный 388.4
- мусоръ . . 125.7
Каменный уголь 123.4
Камень котельный 169.2
- кулиссный 241.3
- - обхватывающій 241.7
Камера горѣнія 131.4
- двойная кольцевая 258.7
- пароперегрѣвателя съ вертикальными фланцами 260.1
- - - горизонтальными фланцами 260.2
Камера перегрѣвателя съ вертикальными фланцами 260.1
- - - горизонтальными фланцами 260.2
Канава рабочая 495.8
Канавка для смазки 24.7, 419.3
Каналъ воздушный 75.5
- впускной . 230.3
- для нагрѣтаго воздуха 346.5
- паровой . . 230.2
- смазочный . 24.7
Канатный паромъ 488.3
- рычагъ . . 362.3
Канатъ обвязочный 334.7
Кантованная кромка 297.8
Кантовать . . 297.7

Капельная смазка 225.3
Каплесобиратель 183.6
Карбидная бомба 390.3
Карбидъ кальція 389.4
Карбуратъ . 388.7
Карбураціонная жидкость 388.7
-ный пріемникъ 388.5
Карбурація каменноугольнаго газа 388.3
Карбурированный каменноугольный газъ 388.4
Карбурирующая жидкость 388.7
Каретный лакъ 512.10
Каркасъ абажура 386.3
- предохранительный 391.2
Карманъ огневой коробки 192.7
- пружинящій изъ листового желѣза 193.2
- скользящій 192.8
Карнизъ подоконный наружный 309.1
Карпентера двухкамерный тормазъ 86.5
Картонъ прессованный 325.4
Каскадное соединеніе 437.6
Катанія поверхность 1.6
Катковое колесо 17.5
Катушка искротушителя 464.9
- сопротивленія 352.5
- электромагнита 440.8
- электромагнитная 440.8
- якоря короткозамкнутая 442.6
Катящее треніе 56.9
-щееся набивочное кольцо круглаго сѣченія 92.3
-щійся контактъ 422.1
Каукэчеръ . 206.2
Каучуковая рессора 194.6
-вое уплотненіе 482.10
Качаніе вагона 364.5
Качающаяся направляющая 237.1
- опора . . . 193.1
- подвижная колосниковая рѣшетка 129.2
-щійся рычагъ 239.4
- тормазной валъ 65.7
Каченія поверхность 1.6
Качка боковая 119.9
- продольная 119.10
Квартира для рабочихъ 516.7
Керосиновая кампа 370.1
-вый локомотивъ 274.9
Кизельгуръ . 172.7
Керосинъ . . 369.8
Кипѣніе . . . 482.3
Кипятильникъ поперечный 131.3
- Тенбринка . 131.2
Кирка для угля 280.11
- угольная . 280.11
Кирпичъ угольный 124.4
Кислотные пары 482.7
Кисть для смазыванія масломъ 277.7
Кладовая . . 494.3
Клапанная коробка 235.10
-ное распредѣленіе 235.9
- - Лентца . . 235.9
-ный двухупорный регуляторъ 174.9
- затворъ для излишней воды въ инжекторѣ 179.3
- регуляторъ съ двойнымь сѣдломъ 174.9
- штифтъ . . 224.5
Клапанъ . . 267.7
- автоматическій для уменьшенія давленія 80.2
- - перемѣнный 253.5
- - шаровой . 92.4
Клапанъ быстродѣйствующій тройной 81.3
- водопробный 183.8
- водоспускной 222.8
- возвратный 181.5, 373.5
- воздушный 223.6
- - на золотниковой коробкѣ 231.4
- всасывающій 75.3
- выпускной . 83.7
- выходной . 374.6
- вѣстовой инжектора 179.3
- - трубы . . 178.9
- газоваго пріемника 377.5
- - реципіента 377.5
- газовый запорный 379.8
- двойной . . 93.6
- - запорный 86.2
- двухпоршневой тормазной 86.3
- для впуска воздуха саморегулирующій 80.3
- - наполненія 375.6
- - перемѣны способа дѣйствія 253.4
- - пониженія давленія 80.1
- - спуска углеводорода 374.3
- - уменьшенія давленія 80.1, 254.2
- задерживающій 93.2, 181.5
- задерживательный 84.2
- захлопный . 187.1
- комбинированный пружинный и рычажный 186.7
- конденсаціонный 92.7
- кондукторскій самодѣйствующій 92.6
- масляный, приподымающійся при каждомъ толчкѣ, вызываемомъ стыками рельсовъ 29.6
-, мѣняющій направленіе пара 254.6
- нагнетательный 75.4
Клапанъ наполнительнаго стояка 375.3
- наполнительный 375.6
- наружный ускорительный 81.5
- ножной . . 467.6
- обратный . 93.2
- обыкновенный тройной 81.1
- отправленія 252.2
- паровой для инжекторовъ 181.3
- - - перемѣны способа дѣйствія паромъ 254.5
- - перемѣнный 254.5
- паровпускной 350.6
- пассажирскаго сигнально-тормазного прибора 84.7
- перемѣнный 253.4
- перепускной 84.4 255.1, 263.6
- питательный 78.2 181.4
- - саморегулирующій 80.3
- подземной сѣти 374.6
- предохранительный 186.3
- - на цилиндрѣ 223.7
- продувательный 222.8, 262.3
- продувной 222.8 262.3
- проходной . 379.5
- Рамсботома 186.5
- распредѣлительный 81.1,, 467.5
- - главный . 74.6
- - электрическій 473.7
- регулирующій 380.4
- регулятора 380.4
- регуляторный 175.1
- редукціонный 80.1, 254.2
- - самодѣйствующій 80.2
- самодѣйствующій для перемѣны способа дѣйствія 253.5
- - для пониженія давленія 80.2
- - шаровой . 92.4
- свистка . . 184.5

Клапанъ сигнально-тормазной на случай опасности 100.1
- скородѣйствующій вакуумъ-тормаза 92.5
- - тройной . 81.3
- сливной трубы 178.9
- средній . . 81.4
- - ускорительный 81.4
- Сулерена . 86.3
- съ грузомъ на рычагѣ 186.6
- тормаза на случай опасности 84.7
- - ускорительный, дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 92.5
- тормазной воздушный 93.5
- тройной съ ускорителемъ 84.3
- уравнительный 81.2
- уравновѣшивающій 78.1
- ускорителя 81.5
- шаровой задерживающій 94.1
- - обратный 94.1
Клапаны комбинированные предохранительный и воздушный 223.8
Классификація паровозовъ 102.4
Классъ . . . 319.5
Клеенка . . 325.10
Клейтона вакуумъ-тормазъ автоматическій 91.9
- соединеніе . 94.6
Клепалка . . 499.2
Клепальная машина 499.2
Клепанная балка 284.1
Клещевой тормазъ 363.2
Клещи . . . 279.2
- тормаза . . 363.3
Клиновая втулка 40.6
- муфта . . . 40.6
-вое колесо . 97.4
-вой тормазъ 70.9
Клинъ буксовый 25.2
- для колесъ 281.6
- - установки буксы 191.2
Клинъ замыкающій 11.1
- обода . . . 7.10
- пригоночный 212.5
- соединительный 60.7
- упорный . . 38.7
- установочный 25.2, 219.10
- - буксы . . 191.2
Клицмейстеръ 278.10
Кліенъ-Линднера ось 209.4
Клозетная воронка 328.4
- чаша . . . 328.4
Клозетъ . . . 328.1
Клубный вагонъ 321.9
Ключевой шипъ 380.9
Ключъ вставной 281.4
- гаечный . . 281.2
- главнаго крана 380.10
- для цилиндрическихъ гаекъ 281.3
- съ бородкой 304.3
Кнопка для установки на уменьшенное пламя 383.6
Коверъ изъ конскаго волоса 316.10
- - пробки . . 316.9
- пробковый . 316.9
- резиновый 316.11
Ковочный прессъ 505.5
Ковшъ подвижной 269.5
Коеффиціентъ лучеиспусканія 172.4
- сопротивленія 114.7
- сцѣпленія . 114.3
- тренія 56.10, 114.3
Кожа . . . 325.11
Кожаная гармоника 311.7
- діафрагма . 91.8
- набивка . . 28.6
- прокладка 81.6
Кожухъ . . 456.6
- вытяжной . 353.8
- - съ поворотной заслонкой 354.5
- - - подвижной головкой 354.2
- - „торпедо“ 354.3
Кожухъ зубчатой передачи 428.4
- колеса . . . 202.5
- котла съ кольцеобразнымъ уширеніемъ 271.3
-, обезпечивающій непроницаемость 172.1
- огневой коробки 135.3
- предохранительный 428.2
- - для зубчатыхъ колесъ 429.4
- - - колесъ . 428.3
- сцѣпного прибора 191.8
- фонаря . . 381.5
- цилиндра . 212.8
Козлы 335.1
- для подъема якорей 514.7
- - соскальзыванія люльки 341.7
- подъемные 503.1
- съ роликами для котловъ 499.1
Козырекъ огневой коробки 131.1
Кокосовое мочало 316.7
Коксъ 124.5
Колебаніе рессоръ 198.3
- уровня воды 485.3
Колебанія собственныя паровоза 119.5
Колебаться, пламя колеблется 366.3
Колеса заклинивать на оси 15.5
Колесико ручное 369.4
Колесная . . 491.4
- мастерская . 491.4
Колесный ободъ съ прорѣзами 8.6
- паркъ . . . 491.5
- полускатъ . 17.11
- скатъ . 17.11, 20.2
- станокъ . . 507.6
- центръ . . . 4.9
Колесо . . . 1.3
- бѣговое . . 17.5
- -бѣгунокъ . 17.5
- бѣгущее, свободно насаженное на ось 359.2
- вагона . . . 17.7
- вагонное . . 17.7
- ведущее . . 17.3
- вольное . . 17.5
- движущее . 17.3
- двухребордное 4.1
Колесо дисковое 5.4
- - бумажное 6.8
- - двойное . 7.2
- - деревянное 6.7
- - изъ бумажной массы 6.8
- - - листового желѣза 7.1
- - - литой стали 5.6
- - - навернутой въ видѣ спирали полосы 6.4
- - ребристое 6.5
- - съ ребрами 6.5
- заднее . . 17.10
- зубчатое Абта 357.7
- - ведущее . 356.4
- - на вагонной оси 427.10
- -, помѣщенное въ центрѣ 357.2
- -, - сбоку . 357.2
- зубчатой передачи 358.4
- катковое . . 17.5
- клиновое . 97.4
- Манзеля . . 6.7
- направляющее 18.1, 359.4
- насаживать 15.3
- ненаправляющее 18.2
-, отлитое изъ закаленнаго чугуна 4.3
-, - - отбѣленнаго чугуна 4.3
- паровоза . . 17.2
- передаточное зубчатое 358.4
- -, прикрѣпленое на болтахъ 358.6
- переднее . . 17.8
- поддерживающее 17.5
- со сдвинутыми зубцами 357.7
- - спицами . 7.3
- - -, штампованное безъ швовъ 8.8
- спаренное . 17.4
- среднее . . 17.9
- стальное литое 8.3
- ступенчатое 357.7
- сцѣпленное 17.4
- съ бандажомъ 4.6
- съ двойными стѣнками 5.7
- - двойнымъ дискомъ 7.2
- - двумя ребордами 4.1

Колесо съ дискомъ залитымъ въ бандажъ 12.5
- - -, - - шину 12.5
- - - изъ дерева 6.7
- - - - листового желѣза 7.1
- тендера . . 17.6
- тендерное . 17.6
- тормазное зубчатой передачи 357.1
- тренія . . . 360.2
- фрикціонное 360.2
- храповое 96.9, 244.1
- цѣльное . . 4.2
- чугунное, отлитое въ формѣ 4.3
Количество воды въ парѣ 256.1
- -, подаваемое насосомъ 177.3
Коллекторная головка 373.7
Коллекторный двигатель однофазный 434.4
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.7
- - моторъ однофазный 434.4
- - съ послѣдовательнымъ воздужденіемъ 434.7
- цилиндръ для газа 373.6
Коллекторъ . 431.7
- пара вертикальный 272.1
- - горизонтальный 151.6
- углеводорода 374.2
Колодка изъ литой стали 60.4
Колодка коллектора скользящая 515.2
- стальная литая 60.4
- тормазная см. тормазная колодка
Колоколъ . . 186.1
- парового свистка 184.6
- паровой . . 186.2
- цилиндрическій 184.7
- шарообразный 185.1
Колонка будки 201.2
Колонка дуги 418.4
- свистка . . 185.7
- шпренгельная 285.6
Колосниковая балка 128.7
- поддержка . 128.7
- рѣшетка . . 127.1
- - подвижная качающаяся 129.2
- - съ водяной циркуляціей 129.5
- - - водянымъ охлажденіемъ 129.5
- - - узкими зазорами 128.3
- - - - прозорами 128.3
- - - - просвѣтами 128.3
- - - широкими зазорами 128.2
- - - - прозорами 128.2
- - - - просвѣтами 128.2
Колосникъ . 128.5
- двойной . . 128.6
- опрокидной 129.4
- пластинчатый 128.8
- поворотный 129.4
Колпакъ . . 150.8
- аспиратора . 354.1
- вентиляціоннаго сосуна 354.1
- вытяжного кожуха 354.1
- для защиты отъ вѣтра 282.3
- дымовой . . 346.7
- манометра предохранительный 376.7
- паровой . . 150.8
- предохранительный 375.5
- стеклянный 385.2
- сухопарный 150.8
- фонарный . 382.1
- - удлиненный 382.5
- фонаря . . 382.1
- - откидной . 382.2
- - поворотный 382.2
Колпачокъ калильный 390.6
- - вертикальный 390.7
- соединительный для трубъ 259.5
Кольцевая двойная камера 258.7
Кольцевая накладка 149.6
- рукоятка . 202.3
- труба . . . 261.6
-вое укрѣпленіе колеснихъ бандажей 10.2
- - - шинъ . . 10.2
-вой конусъ . 159.3
160.1
- поручень . 202.3
- сифонъ . . 159.7
- угольникъ . 150.6
- - парового колпака 151.4
- - сухопарника 151.4
Кольцо абажура 386.2
- главное, состоящее изъ трехъ частей 234.2
- двойное . . 234.4
- деревянное отъ пыли 28.5
- для поднятія окна 307.8
- - укрѣпленія 391.3
- закрѣпляющее 10.3
- замыкающее 12.2
- занавѣски . 310.1
- изъ слюды 478.6
- - угольника 150.6
- контактное . 421.5
- крышки . . 211.6
- крѣпительное 10.3
- Манзеля съ одиночнымъ зацѣпомъ 11.6
- набивочное катящееся круглаго сѣченія 92.3
- - съ замкомъ въ напускъ 214.6
- - - косымъ замкомъ 214.4
- направляющее 214.3
- нижнее натяжное 171.5
- основное . . 215.4
- охранительное 154.4
- подкладочное 171.5
- поршневое изрѣзанное наискось 214.4
- - съ разрѣзомъ въ напускъ 214.6
- пояска . . . 20.9
- предохранительное 96.2
Кольцо предохранительное дверецъ 145.6
- притворное 165.8
- пружинящее набивочное 214.7
- - поршневое 214.7
- - резиновое 43.8
197.4
-, разбрызгивающее масло 431.4
- разгружающее 233.3
- - составное 233.6
- резиновое упругое 197.4
- свинцовое прокладочное 170.4
- - уплотнительное 170.4
- скобообразнаго сѣченія 11.3
- - - двустороннее 11.5
- - - одностороннее 11.4
- скрѣпляющее 10.3
- слюдяное . 478.6
- стяжное . . 171.4
- съ двумя зацѣпами 11.7
- топочное . . 145.2
- укрѣпляющее 10.3
- уплотняющее 233.8
- - неопорное 234.6
- - неподдерживающее 234.6
- - опорное . 234.5
- - поддерживающее 234.5
Кольцо уравновѣшивающее 233.3
- - разрѣзное 233.6
- установочное 234.3
Колѣно 160.6, 353.4
- большое для обратнаго отвода 348.6
- главнаго тормазного вала 64.9
- малое для обратнаго отвода 348.7
- регуляторное 174.1, 175.2
- съ фланцемъ 378.2
- узкое для обратнаго отвода 348.7
- фасонное для двухъ горѣлокъ 384.8

Колѣно фасонное для одной горѣлки 384.6
- - - трехъ горѣлокъ 384.9
- - - четырехъ горѣлокъ 385.1
- широкое для обратнаго отвода 348.6
Колѣнчатая рама 189.4
- ось 21.3
- -, составленная изъ отдѣльныхъ частей 21.9
- - составная 21.9
- - съ закривленной средней частью 21.8
- труба 160.6, 353.4
- эксцентриковая тяга 237.7
-тый балансиръ 199.1
Комбинированная брусковая и листовая рама 189.11
- муфта . . . 405.7
-ное пароводяное отопленіе 349.6
-ные главный кранъ и кранъ для уменьшенія пламени 381.2
- предохранительный и воздушный клапаны 223.8
- труборасширитель и труборѣзъ 501.8
-ный винтовой тормазъ съ противовѣсомъ 69.3
- пружинный и рычажный вентиль 186.7
- - - - клапанъ 186.7
- тяговой и буферный приборъ 46.2
Коммутаторъ цилиндрическій 455.4
- элементный 396.5 484.7
Коммутація безъ искръ 431.8
Коммутированіе безъ искръ 431.8
Компактной конструкціи двигатель 433.4
Компаундъ . 246.1
- паровозъ . 245.7
Компенсаторъ 90.1
Компенсаторъ автоматическій износа колодокъ 63.1
Компенсированный двигатель съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 435.3
- моторъ съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 435.3
- репульсіонный двигатель 435.2
Компенсировать 448.1
- электродвижущую силу 447.9
Компенсирующая обмотка 435.1
-щій буферъ . 44.2
Комплектъ батарей двойной 395.5
- дышелъ . . 219.1
- конусовъ . 173.6
- сопелъ . . 178.6
- шатуновъ . 219.1
Компрессоръ 74.1
- газовый . . 373.2
-, приводимый въ движеніе отъ оси 87.2
-, расположенный у буксовой коробки 87.4
- электрическій 76.6
Конденсаторъ 273.5 372.5
Конденсаціонная вода 350.7
-ный автоматическій горшокъ 350.8
- горшокъ . . 223.5
- клапанъ . . 92.7
Кондукторікій тормазной кранъ 83.4
- самодѣйствующій клапанъ 92.6
Кондукторъ тормазной 71.9
Конекъ . . . 294.6
Конецъ каната 362.2
- обсаженный рессоры 196.5
- трубки безъ шва 259.6
Конечная длина шатуна 229.5
-ное давленіе 111.6
Коническая дымовая труба 161.4
Коническая люковая пробка 170.6
- поверхность катанія 1.7
- - каченія . 1.7
- сѣтка . . . 164.6
-ское звено . 148.7
-скій барабанъ 148.7
Конножелѣзный вагонъ 323.3
Конскій вагонъ 337.7
- волосъ . . . 325.6
Консоль . 286.1
- рессорная . 287.3
Конструкція котла 166.3
- съ двумя буферами 45.6
- - однимъ буферомъ 45.4
Контактная втулка 457.2
- гильза . . 457.2
- головка . . 422.5
- пружина . . 395.9
- часть дуги 415.4
- - искротушителя 456.1
Контактное кольцо 431.5
- приспособленіе 457.1
Контактный валъ 458.1
- палецъ . . 456.4
- - вращающійся 457.5
- прутъ . . . 425.9
- - спущенный 426.5
- -, установленный вовнутрь 426.7
- -, - наружу 426.6
- роликъ . . 421.7
Контактъ боковой 425.5
- искротушителя 456.1
- - неподвижный 464.8
- испытательный 475.10
- катящійся . 422.1
- магнитной катушки 457.6
- откидной . 457.2
- пальцевидный 456.8
- пальцеобразный 456.8
- роликовый . 422.1
- троллейный 422.1
- холостой . 460.5
Контактъ шарнирный 457.3
- электромагнитной катушки 457.6
Контроллеръ 455.3
-, выступающій наружу 459.2
- невыступающій 459.3
- для управленія 468.5
- овальной формы 459.1
- перемѣннаго тока 467.7
- полукруглой формы 458.8
- полуовальной формы 458.9
- полуутопленный 459.4
-, послѣдовательно - параллельный 459.5
- тормазной 472.10
- утопленный 459.3
- четырехмоторный 470.3
Контрольная лампочка 475.7
- четырехугольной формы 458.7
-ное стекло . 225.9
-ный вагонъ 322.10, 343.3
- штепсель . 476.2
Контръ-букса 24.4
Контръ-кривошипъ 221.3
Конусъ . . . 156.5
- внутренній дымовой трубы 162.7
- всасывающій 179.5
- для нефти . 134.5
- - пара . . . 134.4
- двойной паровой 180.5
- кольцевой 159.3, 160.1
- нагнетательный 178.5
- паровой . . 178.3
- перемѣнный 158.5
- песочный . 203.7
- подраздѣленный 159.2
- просверленный всасывающій 179.6
-, работающій помощью струи пара 159.8
- раздвоенный 159.2
- регулируемый 158.3
- свѣтящійся 365.5

Конусъ смѣшенія подвижной 180.3
- смѣшивающій 178.4
- струйный . 178.2
- съ вертикально переставляемой грушей 158.8
- - нѣсколькими устьями 159.1
- - перегородкой 159.2
- - перемѣннымъ наконечникомъ 158.4
- - - сѣченіемъ 158.3
- - промежуточной насадкой 159.6
- уплотняющій 375.8
- фрикціонный 96.8
Концевая кабельная муфта 405.3
- накладка рессоры 196.2
- натяжная муфта 85.4
- площадка . 288.1
-вой крюкъ . 96.1
- тормазъ . . 64.7
Концы бумажные 29.5
Коньковый брусъ 294.6
- прогонъ . . 334.5
Коптить, пламя коптитъ 366.4
Коренной кривошипъ 221.2
Корлисса кранъ 235.1
Коробка внутренняя огневая 135.2
- вставная для смазки 27.6
- горѣлки . . 368.5
- для отвѣтвленія 407.1
- - присоединенія кабеля 404.3
- - сала . . . 277.4
- дымовая . . 155.7
- задняя упряжная 191.7
- золотниковая 230.1
- - съ наклоннымъ фланцемъ 231.1
- зольника . 147.2
- испытательная 475.9
- клапана . 235.10
- клапанная 235.10
Коробка крана 223.2
- нижняя . . 24.4
- - штампованная 26.6
- огневая . . 135.1
- - вынесена надъ рамою 137.4
- - изъ волнистой трубы 138.1
- - - литого желѣза 138.5
- - мѣдная . 138.4
- -, опускающаяся между стѣнками рамы 137.3
- -, сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 499.5
- - съ тремя волнистыми трубами 138.2
- - шире рамы 137.5
- - широкая . 137.1
- - цилиндрическая 137.7
- паровая . . 261.7
- паровыпускная 263.5
- пароперегрѣвателя 261.5
- перегрѣвателя 261.5
- передаточная сигнально-тормазного прибора 85.3
- подшипника радіальной оси 35.5
- предохранительная 182.6, 426.2
- - главнаго крана 381.1
- - изъ закаленнаго стекла 183.3
- - - металлическаго листа 183.2
- распредѣлительная 407.3
- регулятора 175.7
- регуляторная 175.7
- свѣшивающаяся огневая 137.6
- смазочная . 24.3 29.8
- сцѣпного прибора 191.8
- съ ручкою для каната сигнально-тормазного прибора 85.2
Коробка топочная см. топочная коробка
Коробка у паровоза присоединительная 404.5
- U-образная . 259.5
- фонаря . . 381.7
Коробленіе дерева 297.6
- колосниковъ 129.8
Коробчатая рама 190.1
-ный золотникъ 231.7
- - плоскій . 231.7
Коровья шерсть 172.8
Коромысло . 198.6
Короткій корридоръ 301.8
-кое замыканіе вызвать 451.4
Короткозамкнутая катушка якоря 442.6
Корпусъ водоуказателя 182.4
- двигателя . 427.8 429.2
- доступенъ 430.10
- котла съ кольцеобразнымъ уширеніемъ 271.3
- мотора 427.8, 429.2
- неразъемный 430.3
- парового колпака 151.1
- перегрѣвателя 257.5
- раскрывается 430.8
- раскрывающійся 430.1
- совершенно закрытый 429.6
-, состоящій изъ двухъ частей 430.2
- съ откидной половиной 430.1
- цѣльный . 430.3
Корридорная перегородка 288.7
Корридоръ боковой 290.6
- короткій . . 301.8
- средній . . 290.5
Корытообразный токопріемникъ 425.3
Косоуръ . . . 318.1
Косынка . . 143.6
Котелъ Бротана съ водотрубной топкой 138.3
- вертикальный паровой 271.2
Котелъ водотрубный 270.7
- - паровой . 138.3
- - съ противотокомъ 271.4
- въ уровень съ кожухомъ огневой коробки 166.4
- для газа . . 373.6
- обшитый . . 171.2
- съ батареями трубъ 271.5
- - обшивкой 171.2
- - приподнятымъ кожухомъ огневой коробки 166.5
- - приподнятыми кожухомъ огневой коробки и заднимъ звеномъ 166.6
- трубчатый съ большимъ числомъ дымогарныхъ трубъ 270.6
- - - огневой коробкой и съ наклонными водяными трубками 271.1
Котельнаго камня образованіе 169.1
Котельная . . 491.8 494.1
- мастерская . 491.8
Котельное желѣзо 166.8
- зданіе . . . 494.1
- помѣщеніе . 494.1
Котельный камень 169.2
Котла конструкція 166.3
Котловъ постройка 166.7
Котлы паровозные 120.3
Кочегарка . . 494.1
Кочегарная яма 495.8
Край ямы . . 495.9
Крайняя ось . 19.12
- пластина . 478.10
Крановый вагонъ 342.9
Кранъ брызгалки 165.5
- вагонный подъемный 487.5
- водопробный 183.5
- газовый запорный 379.7
- главный . . 380.8

Кранъ для впуска масла съ винтомъ для точной регулировки 272.2
- - погрузки вагоновъ на . . . 487.5
- - подъема паровозовъ 496.7
- - поливки угля 180.7
- - рукава . . 376.4
- - троганія съ мѣста 251.6
- запорный . 351.1
- затворный . 351.2
- искротушителя 165.5
- кондукторскій автоматическій 92.6
- - тормазной 83.4
- Корлисса . 235.1
- машиниста . 77.7
- острый . . 379.6
- отправленія 251.6
- паровой . . 77.2
- перепускной 263.6
- пробный . . 371.9
- продувательный 188.2
- - цилиндра 223.1
- продувной . 188.2
- проходной . 379.4
- прямой . . 379.4
- пусковой . 468.7
- разобщительный 90.4
- соединительный 90.3
- спускной . 188.1
- уменьшителя пламени 383.3
- фонарнаго рожка 383.5
- фонаря . . 383.2
- цилиндровый продувной 223.1
Краска . . . 512.1
- лазуревая . 513.4
- синяя эмалевая 513.4
Краскотерка . 511.5
Краусса телѣжка 34.1
Крейцкопфный болтъ 217.5
Крейцкопфъ . 217.3
- двухсторонній 218.2
- для двухъ поршневыхъ скалокъ 218.5
- - - - стержней 218.5
Крейцкопфъ для двухъ поршневыхъ штоковъ 218.5
- - четырехъ параллелей 218.3
- изъ литой стали 217.9
- односторонній 218.1
- - для обхватывающей направляющей 218.1
- плоскій съ длиннымъ прорѣзомъ 83.3
- съ двумя ползунами 218.2
- - - поползушками 218.2
Крейцмейсель 278.10
Крестовина . 160.7
378.3
- для четырехъ горѣлокъ 385.1
- съ фланцами 378.6
Крестообразная фанера 315.1
Кривая намагниченія 445.10
Кривизна рессоры 194.2
Кривошипа положеніе 222.4
Кривошипный дискъ 21.6
Кривошипъ . 220.4
- ведущій . . 220.5
- внутренній 221.6
- Галля . . . 222.1
- главный . . 221.2
- дисковый . 21.6
- коренной . 221.2
- наружный . 221.5
- насаженный 221.7
- обратный . 221.3
- сцѣпной . . 220.6
- съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ состояніи 21.7
- эксцентриковый 222.2
Кривошипы, расположенные попарно подъ угломъ въ девяносто градусовъ 250.4
Кровельный настилъ 316.12
Кромка дымогарной трубки 155.1
Кромка закругленная 297.9
- кантованная 297.8
- подчеканиваемая 149.2
- скошенная . 297.8
Кронштейнъ 286.1
- воздушнаго насоса 76.2
- для постоянной точки 83.9
- - сигнальнаго фонаря 101.4
- - тройного клапана 82.2
- - укрѣпленія наполнительнаго клапана у вагона 376.5
- - - тормазного цилиндра 82.8
- манометра . 79.7
- обходной площадки 203.1
- параллелей 217.2
- подвѣсной для резервуара 77.5
Круглая горѣлка 368.10
- пила 510.1
- подушка . . 326.5
Круглогубцы 279.4
Круглый потолокъ кожуха котля 136.2
- фитиль . . 368.11
Круговая діаграмма 436.10
-вой шовъ . . 148.3
Кругъ катанія 2.3
- каченія . . . 2.3
- поворотный 503.8
Крупный уголь 123.7
Крыльчатый вентиляторъ 355.1
Крытое паровозное стойло 495.3
-тые шипы . 297.2
-тый вагонъ для извести 336.2
- переходный мостикъ 312.5
- товарный вагонъ 331.5
Крыша будки 200.6
- вагона . . . 289.4
- двойная . . 294.8
- двускатная 294.4
-, мало выпуклая 289.8
- надъ площалкой 290.1
- простая . . 294.7
- сильно выпуклая 289.7
Крыша толевая 317.4
- эллиптическая 289.7
Крышка буксы 27.1
- вентиляціонная 353.3
- золотниковой коробки 230.7
- коллекторнаго люка 430.6
- къ дымовой трубѣ 162.4
- литая полая 211.7
- - пустотѣлая 211.7
- моторнаго корпуса 430.4
- - остова . . 430.4
- на шарнирахъ 430.7
- осевого подшипника 429.1
- парового колпака 151.2
- предохранительная для кабелей 406.3
- привинченная 430.5
- пружинящая изъ листового желѣза 27.2
- реторты . . 371.7
- сальника . 215.5
- сухопарника 151.2
- цилиндра . 211.5
- чечевицеобразная 169.6
Крѣпительное кольцо 10.3
- - вбить . . 10.6
- - ввальцевать 10.7
Крѣпленіе стѣнное 291.8
Крѣпляющая пластина 191.3
-щее ребро . 143.8
Крюкъ для платья 327.8
- - укрѣпленія борта 334.2
- запасной цѣпи 52.1
- захватывающій 49.5
-, - автоматически 101.7
- концевой . 96.1
- предохранительный 48.4, 96.3
- сцѣпной . . 37.5
- - веревки Хеберлейна 95.7

Крюкъ тяговой 37.5
- -, имѣющій боковое движеніе 38.3
- упряжной . 37.5
- -, имѣющій боковое движеніе 38.3
- для вытаскиванія колосника 280.7
Крючками-захватами соединеніе 94.3
Крючокъ для вытаскиванія сальниковой набивки 278.1
- - платья . . 327.8
Крючокъ для шляпъ 327.7
- -захватъ . . 94.4
Кузнечная главная мастерская 491.7
-ный горнъ . 504.2
- прессъ . . . 505.5
Кузница главная 491.7
Кузовъ вагона 287.6
- опрокидной 340.2
Кукушка 103.3, 103.7
Кулакъ . 67.6, 217.3
- возвращающій 50.7
Кулачный тормазъ 67.5
Кулачокъ ручки 78.5
Кулисса . . . 241.2
- вилкообразная 242.3
- вильчатая . 242.3
- дуговая . . 241.5
- закрытая . 241.9
- замкнутая . 241.9
- неподвижная 239.1
- открытая . 242.2
- подвижная . 238.3
- прямая . . 241.4
- сумкообразная 241.8
- съ двумя тягами 241.6
- - прорѣзомъ 242.1
Кулиссное парораспредѣленіе 238.1
Кулиссный камень 241.3
- механизмъ . 238.1
- - Стефенсона 238.2
- обхватывающій камень 241.7
- противовѣсъ 243.4
Куполъ стеклянный 385.3
Купэ 320.3
- отдѣльное . 320.6
- съ двумя диванами 320.4
- - однимъ диваномъ 320.5
Курьерскій паровозъ 102.6
Кусачки . . 279.3
Кусцы . . . 279.3

Л.

Лазаретъ-вагонъ 322.11
Лазуревая краска 513.4
Лакировка . 512.7
Лакъ 170.7
- асфальтовый 512.11
- каретный 512.10
-, принимающій шлифовку 512.8
- шлифующій 512.8
Лампа грушевидная калильная 408.2
- для чтенія . 408.4
- - - съемная 408.7
- зажигательная съ защищеннымъ пламенемъ 282.2
- - - открытымъ пламенемъ 282.1
- испытательная 475.7
- керосиновая 370.1
- масляная . 368.2
- - запасная . 387.9
- настольная 409.2
- настѣнная . 386.9
- подвѣсная съ ножкой 409.3
- столовая . . 409.2
- стѣнная . . 386.9
- съ галлереей 368.4
- съ верхнимъ резервуаромъ для масла 369.6
- - нижнимъ резервуаромъ для масла 369.6
Лампа трубчатая калильная 408.1
- -часъ . . . 365.3
Ламповая цѣпь 398.3
-вое стекло . 369.2
-вый патронъ 408.3
- штепсель . 409.4
Лампочка контрольная 475.7
- накаливанія грушевидная 408.2
- - трубчатая 408.1
Лапа 144.1 279.7
- буксовая . . 25.4
- золотника . 231.8
- осевая . . . 25.3
Лапчатая связь 144.1
-тый буферный стаканъ 43.1
- буферъ . . 42.9
Ларь угольный 270.3
Ласточкинъ хвостъ 295.5
Лебедка для подъема паровозовъ 496.6
Легкоплавкая пробка 187.2
Ледникъ вагонъ 336.7
Лежать, контактъ лежитъ на... 457.4
Лейка для масла 277.6
- - сала . . . 277.5
Лента аргентановая 478.1
Лента никкелиновая 477.10
- стяжная . . 171.4
- тормазная . 70.3
- фанерочная 314.10
Лентообмоточный станокъ 514.3
Ленточная пила 510.3
- пружина тормазной колодки 63.7
-ное сопротивленіе 477.9
-ный тормазъ 70.2
Лентца клапанное распредѣленіе 235.9
Лигнитъ . . 124.2
Линейное опереженіе впуска 226.9
- предвареніе впуска 226.9
-ный испытатель 515.6
Линза 169.6
Линолеумъ . 315.4
Листовая рама 189.5
- рессора . . 193.4
- - двойная . 193.5
-вое желѣзо глянцевое 173.6
- - для площадокъ 319.2
-вой дугообразный буферъ 44.7
Листовыпрямляющій станокъ 509.7
Листоправильный станокъ 509.7
Листъ барабанный 147.8
Листъ боковой 135.8
- водоотдѣлителя 152.3
- выпуклый . 298.8
- -глушитель свинцовый 287.2
- желѣзный . 315.8
- - перфорированный 388.6
- - продырявленный 388.6
- жестяный прокладочный между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
- лобовой . . 135.7
- обшивочный желѣзный 171.1
- огневой . . 201.3
- отражательный 163.4
- передній огневой коробки съ вырѣзомъ для котла 136.6
- потолочный 136.1
- предохранительный 168.3, 201.3, 478.9
- рамы . . . 189.7
- рессорный . 193.6
- свинцовый для ослабленія шума 287.2
- снѣгоочистителя 275.8
- укрѣпляющій 143.5
- ухватный . 136.6
- шинельный 135.5

Литая колодка стальная 60.4
- полая крышка 211.7
- пустотѣлая крышка 211.7
- цапка . . . 298.6
Литейная . 491.11
- мастерская 491.11
Литое стальное колесо 8.3
Литой полосовой угольникъ 298.6
Лицевая поверхность ступицы 2.5
Лицо золотниковое 231.2
Лобовая опускающая предохранительная рама 479.5
- стойка . . . 332.4
- стѣнка . . . 288.5
-вой листъ . . 135.7
Локомотивъ . 102.3
Локомотивъ бензиновый 274.7
- газовый . . 274.5
- двухцилиндровый съ двукратнымъ расширеніемъ 249.3
- для фабрикъ 273.2
-, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 273.6
- керосиновый 274.9
- спиртовый . 274.8
- трехцилиндровый съ двукратнымъ расширеніемъ 249.4
- фабричный 273.2
- четырехцилиндровый съ двукратнымъ расширеніемъ 249.6
- электрическій рудничный 413.3
Локотникъ . 326.3
Ломъ для прочистки колосниковъ 280.8
Лопата для угля 280.10
- - шлаковъ . 280.9
Лопнуть, бандажъ лопнулъ 14.7
-, шина лопнула 14.7
Лотковый токопріемникъ 425.3
Лотокъ для распредѣленія писемъ 330.5
Лубрикаторъ 225.7
Лучеиспусканія коеффиціентъ 172.4
Лучеиспускательная термическая способность 478.3
Лучистая теплота 344.3
Лѣсосушилка 492.10
Лѣстничная скоба 318.6
Лѣтній вагонъ 323.4
Люковая коническая пробка 170.6
Люкъ въ боковой стѣнкѣ 300.10
- для нагрузки 300.9
- - осмотра коллектора 430.9
- задвижной зольника 146.6
- нижній . . 170.3
- подоконный 309.5
- половой . . 300.7
- промывательный 169.5
- смотровой . 475.5
- угловой . . 170.2
Люлька . . . 35.7
- скатывающаяся 341.6
- соскальзывающая 341.6

М.

Магазинъ . . 494.3
Магистраль междувагонная 407.8
Магнитизмъ остаточный 445.11
Магнитная цѣпь 437.1, 446.10
-ное поле . . 444.8
-ный искротушитель 464.6
Магнитъ для магнитнаго дутья 464.10
- подъемный 474.3
- поля . . . 440.6
-, создающій поле 440.6
- тормазной . 474.2
- тяговой однофазнаго тока 470.4
Мазутъ . . . 133.6
Мазь 29.1
- брусковая . 30.1
Максимальное число осей 23.9
Малая ручка контроллера 455.7
Мало выпуклая крыша 289.8
Малое колѣно для обратнаго отвода 348.7
- отдѣленіе . 320.5
Малый золотникъ 174.6
- резервуаръ 79.3
Малый цилиндръ 248.5
Малярная и лакировочная 493.3
Малярно-лакировочная 493.3
- - мастерская 493.3
Маневровый паровозъ 103.3
Манзеля колесо 6.7
- кольцо съ одиночнымъ зацѣпомъ 11.6
Манометрическое давленіе пара 121.4
Манометръ 79.5, 187.6
- воздушный 79.5
- газовый . . 376.6
- двойной . . 79.6
- для низкихъ давленій 373.4
Масленка . . 29.8
- автоматическая для воздушнаго цилиндра насоса 76.3
- буксовая . . 29.3
- въ видѣ лейки 277.8
- нагнетательная 277.6
- отдѣльная . 225.2
- паровоrо цилиндра 76.1
- регулятора 175.8
Масленка ручная съ клапаномъ 277.9
- самодѣйствующая для воздушнаго цилиндра насоса 76.3
- съ видимымъ образованіемъ капель 335.7
- - откидной крышкой 224.4
- шаровидная 76.1
Масло 29.2
- минеральное 369.7
- сурѣпное . 368.1
Масляная лампа 368.2
- - запасная . 387.9
Масляный выключатель высокаго напряженія 470.5
- газъ 370.6
- - съ ацетиленомъ 389.2
- клапанъ, приподымающійся при каждомъ толчкѣ, вызываемомъ стыками рельсовъ 29.6
- трансформаторъ однофазнаго тока 470.7
Масса для крытія крышъ 317.5
Массивная подвѣска 387.6
Мастерская главная кузнечная 491.7
- для изготовленія стрѣлокъ 492.6
- - обработки листового желѣза 492.4
- - ремонта дымогарныхъ трубъ 491.6
- - - стрѣлокъ 492.6
- желѣзнодорожная 489.2
- жестяницкая 492.4
- инструментальная 493.8
- колесная . 491.4
- котельная . 491.8
- литейная 491.11
- малярно-лакировочная 493.3
- модельно-столярная 492.8
- мѣднокотельная 491.10
- мѣднолитейная 492.2
- обивочная . 493.5
- обойная . . 493.6

Мастерская пробная 493.1
- при депо . 489.5
- ремонтная для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ 513.5
- рессорная . 491.9
- слесарная . 492.5
- столярная . 492.7
- токарно-механическая 492.3
- трубочная 491.6
- чугунолитейная 492.1
- шорная . . 493.4
Мастерскія вагонныя 491.3
- второстепенныя 489.4
- главныя . . 489.3
- желѣзнодорожныя 489.2
- малаго ремонта 489.5
- мѣстныя ремонтныя 490.1
- паровозныя 491.2
- при депо . 490.1
Матеріалъ горючій 123.3
Матеріалы освѣтительные 367.3
Матрасъ изъ синяго азбеста 173.4
Матрацъ для спанья 326.9
- пружинный 325.7
Маховичокъ для включенія 457.10
- клапана . . 187.5
- тормазной . 69.7
Машина . . . 507.2
- вальцовочная для крѣпительныхъ колецъ 507.8
- выгибная . 505.6
- для ввальцовки крѣпительнаго кольца 507.8
- - зарядки . 397.5
- - зубчатой тяги 360.5
- - катушекъ обмоточная 514.4
- - обмотки катушекъ 514.4
- - простой тяги 360.6
- - обработки дерева 510.4
- - сгибанія трубъ 500.7
- загибочная 505.6
- зарядная . . 397.5
Машина клепальная 499.2
- къ зубчатымъ колесамъ 360.5
- - колесамъ тренія 360.6
- освѣтительная 398.1
- свѣтовая . . 398.1
- снѣгоочистительная 276.5
Машинная . . 494.2
-ное отдѣленіе 494.2
- помѣщеніе 494.2
Маятниковая опора 193.1
Маятникъ . 239.4
240.3
Мгновенный выключатель 399.6
Междувагонная магистраль 407.8
-ное соединеніе для освѣщенія 476.7
Медленное движеніе золотника 235.8
Междувагонное соединеніе трубопровода отопленія 351.3
Междужелѣзное пространство 440.1
Междурамное скрѣпленіе 190.3
Мертвая площадь колосниковой рѣшетки 127.6
- точка кривошипа 229.6
- - кривошипнаго механизма 229.6
Металлическая набивка 215.7
- рама . . . 306.3
- - съ деревомъ внутри 306.4
- сферическая набивка 216.1
-скіе соединительные рукава 89.5
Металлъ для цилиндровъ 212.3
Метла 205.8
Механизмъ вспомогательный движущій 208.2
- движущій . 206.6
- -, устанавливающійся на закругленіяхъ 208.6
- для переключенія 362.4
- кулиссный . 238.1
- - Стефенсона 238.2
Механизмъ переходной 362.4
- раздѣленный движущій 208.4
- реверсивный 399.5
- регуляторный 175.5
Механическая передача работы 510.5
- регулировка числа оборотовъ 399.4
Механически задержать 458.5
-скій тормазъ 72.3
-ское регулированіе 399.4
Мигать, пламя мигаетъ 366.3
Миллера стяжка 49.2
- сцѣпка . . 49.2
Минеральное масло 369.7
Многократная обшивка 313.4
Многофазный двигатель 434.3
Модельно-столярная 492.8
- - - мастерская 492.8
Модель парораспредѣленія 229.7
Молотокъ мѣдный 278.7
- свинцовый . 278.4
Молотъ воздушный 505.3
-, дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 505.3
- паровой . . 505.1
- пневматическій 505.3
- фрикціонный 505.2
Моментъ вращающій 452.2
- - отрицательный 452.3
- - полезный 452.4
- вращенія отрицательный 452.3
- - полезный 452.4
- движенія . 452.2
- изгибающій 22.6
Монтировать колесную пару 22.2
Морская трава 316.8
Мостикъ . . . 158.1
Мостикъ откидной переходный 311.2
- переходный крытый 312.5
- - перекрывающій 311.3
- соединительный желѣзный между паровозомъ и тендеромъ 267.7
- угледержателей 432.7
Мостъ перекидной 486.7
Моторнаго вагона тормазъ 471.6
-ная дрезина 343.8
Моторный вагонъ 411.2
- выключатель 466.1
- грузовой вагонъ 411.4
- пассажирскій вагонъ 411.3
Моторъ . . . 427.1
- въ каскадномъ состояніи 437.7
- высокаго напряженія 437.8
- главный . . 436.9
- двухфазнаго тока 434.2
- двухфазный 434.2
- для рудничныхъ дорогъ 433.5
- желѣзнодорожный 433.3
- индукціонный 436.7
- коллекторный однофазный 434.4
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.7
- компенсированный съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 435.3
- многофазнаго тока 434.3
- многофазный 434.3
- низкаго напряженія 437.9
- однофазнаго тока 434.5
- - - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.6
- однофазный 434.5

Моторъ репульсіонный уравновѣшенный 435.2
- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 433.7
- тормазной . 474.1
- трамвайный 433.3
- - постояннаго тока 433.6
- трехфазнаго тока 436.6
- четырехполюсный 436.4
- шестиполюсный 436.5
Мотыль . . . 220.4
- ведущій . . 220.5
- насаженный 221.7
-, обхватывающій осевую шейку 222.1
- спаривающій 220.6
- эксцентриковый 222.2
Мотыля положеніе 222.4
Мочало кокосовое 316.7
Мощность . . 111.2
- подведенная 449.9
- поглощенная 449.9
- при трогані съ съ мѣста 116.1
- разгона . . 116.1
Мрамировидное стекло 305.8
Мусорная труба 165.3
-ный рукавъ 165.3
Мусоръ каменноугольный 125.7
Муфта винтовая 62.7, 285.7
- для закрѣпленія конца каната 362.1
- кабельная концевая 405.3
- - соединительная 405.4
- клиновая . 40.6
- комбинированная 405.7
- направляющая тягового стержня 38.1
- - упряжной тяги 38.1
Муфта натяжная концевая 85.4
- сгонная . . 268.5
- соединительная междувагоннаго соединенія 403.4
- съ клиньями 40.6
Мыловка . . 384.1
Мѣдная огневая коробка 138.4
- пластина коллектора 432.3
- связь . . . 139.5
Мѣдницкая 491.10
Мѣднолитейная 492.2
- мастерская . 492.2
Мѣднокотельная 491.10
- мастерская 491.10
Мѣдный молотокъ 278.7
- проводникъ 443.1
- распорный болтъ 139.5
- сегментъ коллектора 432.3
Мѣдь полосовая 443.2
- электромагнитовъ 444.4
- якоря . . . 442.9
Мѣнять направленіе хода 448.5
Мѣрка . . . 506.4
Мѣстныя ремонтныя мастерскія 490.1
Мѣсто 324.1
- для тормазильщика 72.1
- отхожее . . 328.1
- перерыва . 465.3
- присоединенія тока 484.2
- производства работъ 490.9
- растопки паровозовъ 497.7
- смазки . . . 224.3
Мѣтка уровня воды 182.3
- - масла . . 26.10
Мѣха 504.9
Мягкая рессора 198.1
-кое сидѣніе . 325.1

Н.

Набивка войлочная 28.7
- двухконусная 215.8
- кожаная . . 28.6
- металлическая 215.7
- подушки . . 325.4
- сальника . 215.6
- сферическая металлическая 316.1
Набивочное катящееся кольцо круглаго сѣченія 92.3
- кольцо пружинящее 214.6
- - съ замкомъ въ напускъ 214.6
- - съ косымъ замкомъ 214.4
Набитый . . 325.5
Набѣганіе гребня колеса 117.9
- поѣзда . . . 41.2
- реборды колеса 117.9
Набѣгать, гребень колеса набѣгаетъ на рельсъ 117.10
- переднее вѣшнее колесо набѣгаетъ ребордой на рельсъ въ то время, какъ задняя ось принимаетъ радіальное положеніе 118.4
-, поѣздъ набѣгаетъ 41.3
-, реборда колеса набѣгаетъ на рельсъ 117.10
Набѣгающая ось 117.7
- реборда колеса 117.8
Наварной бандажъ 12.6
Навинченная крышка 430.5
Навѣсная дверь на петляхъ 300.1
Навѣсъ надъ дверьми 301.7
- отъ солнца 290.4
Нагнететательная масленка 277.6
Нагнетательный клапанъ 75.4
- конусъ . . 178.5
Нагрузка искусственная 463.10
- на тормазныя оси въ поѣздѣ 58.4
- оси 22.5
- - допустимая 114.4
Нагрузочное сопротивленіе 463.9
Нагрѣваніе бандажа 13.5
- оси 23.2
- тормазной колодки 68.2
Нагрѣватель 344.8
- вагонный . 477.1
Нагрѣвательная батарея 347.8
Нагрѣвательный змѣевикъ 348.5
- приборъ . . 344.8
- сосудъ . . . 345.5
- цилиндръ . 348.4
Нагрѣваться, двигатель нагрѣвается 451.8
Надломъ въ шейкѣ 23.3
- распорнаго болта 141.5
- связи . . . 141.5
Надсверлить распорные болты 140.7
- - связи . . 140.7
Надѣваніе сцѣпной скобы 47.3
Надѣлка на поверхность скольженія 25.5
Надѣть бандажъ въ горячемъ состояніи 13.1
- кольцевой поясокъ въ горячемъ видѣ 21.1
Нажатый тормазъ 57.10
Нажать токопріемникъ 414.1
- тормазныя колодки 62.1
- тормазъ . . 57.8
Нажимать токопріемникъ 414.1

Нажимная рамка 308.3
-ное усиліе . 414.2
-ной рессорный стержень 195.6
Наибольшая сила тяги 112.7
-шее число осей 23.9
Наивысшее давленіе допускаемое 121.5
-шій уровень воды 120.6
Наискось разрѣзанное поршневое кольцо 214.4
Накидка дверная 304.8
Накидная гайка 376.3
Накипь . . . 169.2
Накладка дверная 304.8
- долевая . . 149.7
- кольцевая . 149.6
- зигзагообразная 150.1
- концевая рессоры 196.2
- продольная 149.7
Наклеивать фанерки 314.9
Наклонить токопріемникъ 421.2
Наклонная плоскость 487.7
Наклонное къ заду небо огневой коробки 136.5
- положеніе вагона 364.4
- - цилиндра 207.7
-ные продольные анкеры 144.3
-ныя продольныя связи 144.3
Наковальня . 505.4
Наконечникъ 154.5
- для наполнительнаго рукава 376.2
- кабельный . 406.1
- конуса . . . 157.7
- подвижной . 269.5
- полюсный . 441.1
- рессорный . 196.2
- роговидный 441.4
- рогообразный 441.4
- рукава . . . 268.4
- смѣсительной трубки горѣлки 391.5
- съ рѣзьбой соединительнаго рукава 89.2
Накопленіе каменноугольнаго мусора 165.4
Накопленія система 349.3
Налетъ сажи въ дымогарныхъ трубкахъ 155.6
Наливать котелъ 498.6
Наличникъ . 36.2
- оконный . . 308.9
Наложеніе серьги на крюкъ 47.3
Намагниченіе 445.9
Намагниченія цѣль 437.1
Нанагничиваніе 445.9
Намагничивающая сила 446.4
-щій токъ . . 446.5
Наметельникъ 205.7
Наметка . . . 376.3
Намотанный на ребро 443.3
Намотать, образуя шесть полюсовъ 444.6
Напидокъ . . 278.5
- для свинца 278.6
Напильникъ . 278.5
- для свинца 278.6
Наполненіе . 228.2
- возрастающее 228.6
- дѣйствительное 228.4
- кажущееся 228.3
- среднее . . 228.8
- тендера . . 264.4
- убывающее 228.7
- цилиндра высокаго давленія 247.2
- - низкаго давленія 247.3
- урегулировать 228.9
- установить 228.9
Наполненія согласованныя 247.4
Наполнительная станція 374.8
Наполнительный гибкій рукавъ 375.7
- клапанъ . . 375.6
- стоякъ . . . 375.1
- -, устанавливаемый въ землѣ 375.2
Наполнять водой котель 498.6
Напорное сопло 178.5
Направленіе вращенія 448.4
- движенія . 116.8
- колеса . . . 117.6
- тока . . . 449.10
Направленія движенія переключатель 468.6
Направляющая 209.3
- втулка тягового стержня 38.1
- - упряжной тяги 38.1
- въ видѣ одной параллели 216.5
- задвижки . 304.6
- золотниковаго штока 236.7
- изъ двухъ параллелей 216.8
- - четырехъ параллелей 217.1
- муфта тягового стержня 38.1
- - упряжной тяги 38.1
- окна 309.2
- ось 117.7
- планка 27.3, 395.8
- - для рессорнаго нажимного стержня 197.1
- - - - упорнаго стержня 197.1
- призматическая 236.8
- серьга . . . 239.7
- съ одной скользящей поверхностью 216.5
- труба . . . 258.6
- тяга . . 39.7, 239.7
- щека . . . 25.6
Направляющее колесо 18.1, 359.4
- кольцо . . . 214.3
- отверстіе . 236.9
- ребро . . . 27.3
- ушко для сигнальной веревки 99.4
Направляющій брусъ 216.3
- гребень колеса 117.8
- рельсъ тягового прибора 40.1
- стержень . 216.3
Направляющія 216.2
- движенія оконной рамы 303.5
- тормазныхъ рычаговъ 66.2
Направляющія упряжного крюка 37.
Напряженіе искроваго промежутка 451.
- магнитнаго поля 445.
- при зарядкѣ 483.
- приложить . 450.
Наружная дверь 299.
- обшивка стѣнъ 315.
- рама . . . 189.
- топочная коробка 135.
Наружное парораспредѣленіе 207.5
Наружный впускъ 235.4
- кривошипъ 221.5
- подоконный карнизъ 309.1
- подшипникъ 28.1
- ускорительный клапанъ 81.5
Наружу лежащее парораспредѣленіе 207.5
Насадка бандажа 504.8
- воздуходувки 133.1
- для пара . 134.4
- - нефти . . 134.5
- колеса . . . 15.2
- промывательнаго люка 169.8
Насаженный кривошипъ 221.7
- мотыль . . 221.7
Насаживать бандажи 12.8
- колесо . . 15.3
Насосъ воздушный 74.1
- - съ электрическимъ приводомъ 76.6
- двойной воздушный 85.7
- поршневой . 176.9
- смазочный 225.4
- -тэндемъ воздушный 75.9
Настилать полъ 293.8
Настилъ кровельный 316.12
- половой . . 293.1
Настольная лампа 409.2
Настѣнная лампа 386.9

Насыщеніе . 446.6
- воздуха . . 446.8
- желѣза . . 446.7
Насыщенный паръ 255.8
- сухой паръ 256.4
Натягивать бандажи 12.8
- тормазную веревку 96.5
Натяженіе поѣзда при троганіи съ мѣста 41.1
- рессоръ . . 197.5
Натяжная концевая муфта 85.4
- телѣжка . 362.6
-ное нижнее кольцо 171.5
Натянуть сцѣпку 55.8
- тормазную веревку 96.5
Нафталинъ . 388.9
Начальное давленіе 111.5
Нёбо огневой коробки 135.6
- ребристое . 143.7
Невсасывающій инжекторъ 179.8
Невыступающій контроллеръ 459.3
Негерметричность провода 90.5
Независимый тормазъ 72.5
Независимыя другъ отъ друга телѣжки 36.4
Неиндукціонное сопротивленіе 455.2
Некольцевое укрѣпленіе шины 9.3
Ненаправляющее колесо 18.2
Необходимая сила 113.2
Не опорное уплотняющее кольцо 234.6
Неплотность поршня 215.1
- провода . . 90.5
Неподвижная аккумуляторная батарея 395.2
- кулисса . . 239.1
- ось 30.7
- телѣжка . 208.7
Неподвижно установленный тормазной валъ 65.8
Неподвижное окно 306.6
Неподвижный бракетъ 387.1
- стѣнникъ . 387.1
- контактъ искротушителя 464.8
Не поддерживающее уплотняющее кольцо 234.6
Непосредственная переправа поѣздовъ 485.2
-ное паровое отопленіе 384.2
-ный тормазъ 72.8
Непрерывная обмотка 443.9
Не пропускающій газа 377.7
Непроходной вагонъ 320.2
Неравенство степеней наполненія 247.5
Неравномѣрное сгораніе 126.4
Наравномѣрность распредѣленія работы 247.1
Неравноплечій балансиръ 198.10
Неравные подвѣсные рычаги 255.4
Неразъемная букса 26.9
-ный корпусъ 430.3
Несквозные упряжные приборы 40.4
Несквозные тяговые приборы 40.4
Нетормазная ось 59.4
Нефть 133.5
- сырая . . . 133.4
Нефтяная цистерна 335.4
-ной бакъ . . 266.8
-ные остатки 133.6
Нижнее натяжное кольцо 171.5
Нижній водяной бакъ 266.1
- люкъ . . . 170.3
- обвязочный поперечный брусъ 292.8
- скользунъ 36.2
- стержень . 443.5
- топочный вѣнецъ 135.4
Нижняя коробка 24.4
- обвязка . . 291.1
- полоса . . . 443.5
- реторта . . 371.4
- часть буксы 26.6
- - колпака . 382.6
- - корпуса . 429.5
- - остова . . 429.5
- - фонаря . . 382.6
Низкое расположеніе котла 147.6
Низшій уровень воды 120.8
Низъ остова . 429.5
- цилиндрической части котла 152.5
Никкелиновая лента 477.10
Нисходящая труба 347.5
Ножной вентиль 467.6
- клапанъ . . 467.6
Ножовка . . 279.6
Ножницы для жести 509.8
- - листовъ . 509.8
Ножъ упорный рессорной подвѣски 196.3
Нормальная винтовая стяжка 46.5
- - сцѣпка . . 46.5
- ось 20.1
- свѣча . . . 365.4
Носокъ . . . 37.6
Нуля положеніе 460.4
Нумерная доска паровоза 206.3
Ырянье . 119.10

О.

Обвязка . . . 313.9
- борта верхняя 333.4
- верхняя . . 290.8
- дверного просвѣта 301.3
- нижняя . . 291.1
Обвязочная веревка 334.7
- цѣпь 334.4
-ный брусъ . 291.2
- канатъ . . . 334.7
Обжимать концы трубъ 155.2
Обивка . . . 316.1
- подушки . . 325.9
Обивочная . 493.5
- мастерская . 493.5
Обкладка свинцовая 481.6
Обклеивать фанерою 314.9
Обливъ дождевой 309.1
Обматывать катушку 514.5
Обмотанный на ребро 443.3
Обмотка возбужденія 434.8
- волнообразная 443.7
- вспомогательная 436.1
- вспомогательныхъ добавочныхъ полюсовъ 435.4
Обмотка компенсирующая 435.1
- магнитнаго поля 434.8
- непрерывная 443.9
- петлеобразная 443.8
-, состоящая изъ ряда отдѣльныхъ катушекъ 442.5
- статора упрощенная 443.6
- стекла стальной проволокой 183.4
- уравнительная 435.1
Обмотка электро магнита 444.2
- якоря . . . 441.8
Обмоточная машина для катушекъ 514.4
-ный станокъ для электромагнитовъ 513.6
Обогащеніе масляннаго газа ацетиленомъ 389.6
Ободъ дугообразнаго профиля 5.3
- колеса . . . 5.1
- колесный съ прорѣзами 8.6
- пустотѣлый 8.5

Ободъ полый 8.5
- съ профилемъ, очерченнымъ по дугѣ 5.3
- треугольный 5.2
Обойма для стоекъ 332.2
Обойная . . . 493.6
- мастерская . 493.6
Оболочка защитная 404.1
- предохранительная 404.1
Оборудованіе котловъ 169.3
- подвижного состава 413.4
- тормазное . 59.10
- электрическимъ освѣщеніемъ 394.6
Образованіе дыма 131.8
- котельнаго камня 169.1
- пара 121.6
- трещины . . 167.9
Образовать поле 445.4
Образовывать поле 445.4
Обратимость . 448.7
Обратимый . 448.6
Обратнаго хода валъ 466.5
Обратная отдача тока 450.4
- электродвижущая сила 447.7
-ное полученіе тока 450.3
Обратный вентиль 373.5
- клапанъ . . 93.2
- кривошипъ 221.3
- шаровой клапанъ 94.1
Обрывъ распорнаго болта 141.6
- связи . . . 141.6
Обрѣзки пробковые 172.9
Обрѣзная пила 510.2
Обрѣшетина продольная 294.5
Обрѣшетка крыши 293.9
Обсаженный конецъ рессоры 196.5
Обслуживаніе дуги 420.8
- топки . . . 130.3
Обслуживать топку 130.4
Обточить бандажъ 13.6
Обточка бандажа 507.7
Обугливаніе тормазной колодки 68.3
Обхватываемый направляющій брусъ 216.6
- - стержень . 216.6
Обхватывать, обмотка обхватываетъ полный полюсный шагъ 444.1
Обхватывающій кулиссный камень 241.7
- направляющій брусъ 216.7
- - стержень . 216.7
Обходная площадка вокругъ паровоза 302.6
-ной проводъ 407.8
Обшивка 312.8 456.5
- вагона . . . 312.6
- дымовой трубы 162.6
- изъ листового желѣза 315.7
- котла . . . 170.8
- крыши . . 316.13
- многократная 313.4
- потолочная 312.7
- стѣнная . . 312.7
- стѣнъ наружная 315.6
- цилиндра . 212.8
Обшивочная доска 313.1
-ное желѣзо . 171.9 315.9
-ный желѣзный листъ 171.1
Обшитый котелъ 171.2
Общій способъ передачи работы 510.8
Объемъ цилиндра 211.3
- золотниковой коробки 230.6
- помѣщенія потребный 490.8
Обыкновенная вилка тормазного тока 83.1
-ный паровой эжекторъ 91.1
- тройной клапанъ 81.1
Овальное отверстіе 196.1
Овальной формы контроллеръ 459.1
Огневая внутренняя коробка 135.2
- волнистая труба 138.1
- коробка . . 135.1
- - вынесена надъ рамою 137.4
- - изъ волнистой трубы 138.1
- - изъ литого желѣза 138.5
- -, опускающаяся между стѣнками рамы 137.3
- -, срощенная изъ отдѣльныхъ листовъ 499.5
- - суживающаяся къ низу 136.7
- - съ тремя волнистыми трубами 138.2
- - шире рамы 137.5
- мѣдная коробка 138.4
- свѣшиваюшаяся коробка 147.6
- цилиндрическая коробка 137.7
- широкая коробка 137.1
Огневое пространство 135.1
-вой листъ . . 201.3
-вые газы . . 125.8
Ограниченіе отклоненія 34.6
Одиночная передача 511.1
Однобуферное устройство 45.4
Однократное расширеніе 245.8
Однодырная горѣлка 384.2
Одномоторный вагонъ 474.5
Одноосная телѣжка 32.1
- - Бисселя . 33.8
- - съ шарнирнымъ соединеніемъ 32.4
Одноплечій балансиръ 359.1
Одностороннее кольцо скобообразнаго сѣченія 11.4
- подвѣшиваніе кулиссы 242.4
Односторонній крейцкопфъ 218.1
- - для обхватывающей направляющей 218.4
- паромъ . . 486.4
- снѣговой плугъ 276.2
- фонарь въ крышѣ 290.3
Однофазный двигатель 434.5
- - коллекторный 434.4
- - съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 434.6
- коллекторный моторъ 434.4
Одноходовая горѣлка 384.2
Окно безъ рамы 306.5
- вагонное . . 305.4
- впускное . . 226.6
- вращающееся 199.9
- выдвижное 307.2
- дверное . . 302.2
- двойное . 305.10
- задвижное . 199.7
- неподвижное 306.6
- опускное . . 307.1
- отдушины . 201.4
- откидное . . 199.8
- паровпускное 226.6
- поворотное . 199.9
- съ уравновѣшивающимъ грузомъ 307.4
- уравновѣшенное 307.4
Оконная задвижка пружинящая 308.5
- рама 306.1
- рѣшетка . . 310.3
-ное стекло . 305.5
Оконный наличникъ 308.9
- пазъ 309.3
- просвѣтъ . 308.6
- противовѣсъ 307.3
- ремень . . . 308.1
- ходъ . . . 309.3
Оконце для полученія кондукторомъ денегъ за проѣздъ 475.3
Окошко . . . 146.2
- вентиляціонное съ постояннымъ отверстіемъ 352.8

Окошко фонаря 310.10
Окраска безъ свинцовыхъ бѣлилъ 513.3
- котла . . . 168.9
- обшивочнаго листа 173.5
- сурикомъ 511.10
Окружность колеса 1.5
- якоря . . . 438.6
Омываемая водой поверхность нагрѣва 122.3
- огнемъ поверхность нагрѣва 122.2
Опаковое стекло 305.8
Опасность пожара 344.6
Опереженіе впуска 226.8
- - линейное . 226.9
- постоянное 227.6
Опора винтовая 502.6
- для котла . 192.1
- качающаяся 193.1
- маятниковая 193.1
- огневой коробки 192.7
- подвѣски . 66.5
- скользящая 192.8
- пружинящая изъ листового желѣза 193.2
- съ катками для котловъ 499.1
Опорная боковая подушка 36.1
- плита воздушнаго насоса 76.2
- подвижная скоба 142.7
- регулируемая скоба 142.7
- скоба для нёба 142.6
- трубная рѣшетка 155.3
Опорное уплотняющее кольцо 234.5
Опорный уголокъ 192.4, 192.9
- угольникъ . 192.4 192.9
Опорожнить котелъ 499.6
Оправа водоуказателя 182.4
Оправка для дымогарныхъ трубъ 279.11
Опрокидная плита 129.3
-ной колосникъ 129.4
- кузовъ . . . 340.2
Опрокидывающаяся вагонетка съ кузовомъ, вращающимся на цапфахъ 341.3
Опрокидывающійся вагонъ 339.8
- - -люлька . 341.5
- кузовъ въ формѣ корыта 341.2
- ящикъ . . . 340.2
Опускное окно 307.1
Опустить дугу 421.1
- кулиссу . . 242.9
- окно 307.6
- шатунъ . . 242.9
Опущенный домкратъ для подъема осей 497.3
Органы распредѣлительные внутренніе 229.8
- - внѣшніе . 236.4
Орудіе . . . 507.2
Осадка . . . 302.7
Осажденіе накипи 169.1
Освинцованная желѣзная изолирующая трубка 405.5
- - изоляціонная трубка 405.5
Освѣтительное устройство вагона 394.6
-ная машина 398.1
-ные матеріалы 367.3
-ный вагонъ 410.2
Освѣщеніе добавочное электрическое 393.6
- газовое . . 370.3
- исключительно аккумуляторами 393.7
- каменнугольнымъ газомъ 388.2
- масломъ . . 367.8
- потолочное 366.6
Освѣщеніе поѣздовъ сквозное 393.2
- свѣчами . . 367.4
- свѣчное . . 367.4
- смѣшанное 393.5
- - динамомашинами и аккумуляторами 397.9
- электрическое повагонное съ независимой установкой 384.5
- - поѣздовъ . 393.1
Осевая лапа . 25.3
- шейка . . . 18.7
Осевого подшипника вкладышъ 428.10
- - крышка . 429.1
Осевой болтъ 416.3
Осей максимальное число 23.9
- наибольшее число 23.9
- расположеніе съ паровозѣ 104.4
- число . . . 23.8
Оси діаметръ 18.4
- спаренныя самоустанавливающіяся 31.4
Ослабленіе распорныхъ болтовъ 141.8
- связей . . . 141.8
Осмоленный потолокъ 317.3
Основаніе дымовой трубы 161.8
- парового колпака 151.3
- сухопарника 151.3
Основная доска контактныхъ пальцевъ 456.3
-ное кольцо . 215.4
-ной золотникъ 174.5
Особое отдѣленіе 320.6
Остановить инжекторъ 177.7
- топку . . . 130.9
Остановка вращенія осей 59.7
- осей полная 59.7
Остановки положеніе 460.3
Остановъ для роликоваго токопріемника 423.4
- контактнаго вала 457.3
Остатки нефтяные 133.6
Остаточный магнитизмъ 445.11
Остаться безъ тока 453.5
Остовъ двигателя 427.8, 429.2
- доступенъ 430.10
- колеса . . . 4.9
- крыши . . . 293.9
- кузова . . . 290.7
- раскрывается 430.8
- раскрывающійся 430.1
- совершенно закрытый 429.6
-, состоящій изъ двухъ частей 430.2
- фонаря . . 381.8
- цѣльный . 430.3
Острогубцы . 279.3
Острое пламя 125.9
-рый край полюснаго наконечника 441.5
- кранъ . . . 379.6
Осушить паръ 256.3
Ось 18.3
- Бисселя . . 33.8
- бѣгунковая 19.7
- вагонная . . 19.8
- ведущая . . 19.5
- - зубчатой передачи 356.3
- - съ тремя опорными шейками 22.1
Ось внутренняя 209.7
- -, состоящая изъ двухъ частей 209.8
Ось вращенія 416.2
- - кузова . . 340.7
- вспомогательная движущая 208.3
- движущая . 19.5
- задняя . . . 19.11
-, Кліенъ-Линднера 209.4
- колѣнчатая 21.3
- -, составленная изъ отдѣльныхъ частей 21.9
- - съ закривленной средней частью . . 21.8
- котла . . . 147.4
- крайняя . . 19.12
- набѣгающая 117.7
- направляющая 117.7

Ось неподвижная 30.7
- нетормазная 59.4
- нормальная 20.1
- паровозная . 19.4
- передняя . 19.9, 117.7
-, перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи . 32.2
- подвижная . 31.1
- поддерживающая 19.7
- -, свободно перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.8
- полая . . . 19.3
- прямая . . 21.2
- самоустанавливающаяся 31.1
- - германскаго союза желѣзнодорожныхъ управленій 31.7
- - съ поворотной рамой 32.1
- свободная 19.7, 365.5
- - движущая 208.1
- свободно устанавливающаяся 31.3
- ската . . . 18.3
- составная колѣнчатая 21.9
- спаренная . 19.6
- средняя . . 19.10
- съ внутренними шейками 18.9
- - наружными цапфами 18.6
- - - шейками 18.6
- - принудительной установкой 31.6
- тормазная . 59.3
- устанавливающаяся спаренная 209.4
Отапливаемая золотниковая втулка 263.4
Отбирать кромку 297.7
Отборный уголь 123.7
Отбрасывать токопріемникъ 414.3
Отверстіе вентиляціонное 352.9
- въ стѣнкѣ парового котла 152.4
Отверстіе для впуска воздуха черезъ топочныя дверцы 132.8
- - наполненія 267.1
- - осмотра коллектора 430.9
- - регулированія 62.5
- - чистки котла 169.5
- дымовой трубы 162.3
- направляющее 236.9
- овальное . . 196.1
-, просверленное въ золотниковомъ зеркалѣ 252.6
-, - - кромкѣ золотника 253.2
-, - по оси обратнаго кривошипа 221.4
- свободное пропускное 186.4
- смазочное . 29.4
- ступицы . . 2.6
- топочное . . 144.5
- шуровочное 144.5
Отвертка . . 281.1
Отводная труба 381.6
- трубка . . . 309.6
-ное пространство 178.8
Отводъ . 378.2, 381.3
- газа 482.4
- двойной . . 179.7
- для двухъ горѣлокъ 384.8
- - одной горѣлки 384.6
- кислоты . . 482.6
- поворотный 210.3
Отвѣтвительная изолирующая пластинка 407.2
Отгибаніе краевъ 167.1
Отгибать буртики трубъ 154.8
Отдача обратная тока 450.4
Отдулина . . 142.4
Отдушина вентиляціонная 201.4
- двусторонняя вентиляціонная 201.5
Отдѣленіе багажное 329.7
- буфетное . 322.6
- вагона . . 320.3
- воды . . . 151.9
Отдѣленіе дамское 321.5
- „для курящихъ“ 321.3
- „для некурящихъ“ 321.4
- - повѣрки манометровъ 511.3
- - собакъ . . 329.8
- мастерскихъ 490.6
- машинное . . 494.2
- почтовое . . 330.2
- служебное . 329.6
- складное . . 329.9
Отдѣльная масленка 225.2
- передача . . 511.1
-ное купэ . . 320.6
Отдѣльные золотники 235.5
- тяговые приборы 40.4
- упряжные приборы 40.4
Отдѣльный зацѣпъ 12.3
- тормазъ . . 72.5
Отжигательная печь 504.3
Откидная дверка 145.3
- дверца . . . 145.3
- къ низу доска 475.1
- передняя сцѣпка при щитѣ паровоза 51.3
- рѣшетка . . 129.1
- смѣсительная труба 392.2
- смѣшивающая труба 392.2
- умывальная чашка 329.1
- Откидное окно 199.8
- сидѣніе . . 324.6
- - для машиниста 202.1
- - стульчака 328.5
Откидной бортъ 333.6
- колпакъ фонаря 382.2
- контактъ . 457.3
- мостикъ переходный 311.2
- столъ . . . 327.2
- рефлекторъ 392.8
Отклоненіе въ сторону 242.7
- искръ . . . 163.6
- ролика . . . 422.8
- троллея . . 422.8
Отключать по группамъ 462.3
Отключепіе машины 398.5
Откованное ушко рессоры 196.7
Отковать, противовѣсъ откованъ за одно съ 16.2
Открыватель пневматическій для топочныхъ дверецъ 146.1
Открытая горѣлка 369.1
- головка шатуна
- дышловая головка 219.6
- кулисса . . 242.2
- площадка . 288.2
Открытіе окна 228.1
Открытый буферный стаканъ 43.1
- вагонъ . . . 323.4
- пазъ 439.5
- товарный вагонъ 331.7
Открытыя буксовыя челюсти 191.1
- тяги 238.5
Открыть регуляторъ 176.1
Отливка цилиндра съ половиннымъ поперечнымъ сѣдломъ 212.7
- - - половинчатымъ поперечнымъ сѣдломъ 212.7
Относительное скольженіе 454.5
Отношеніе объемовъ цилиндровъ 247.8
- наполненій 247.7
- силы нажатія тормаза къ давленію отъ колеса на рельсъ 59.9
- смѣси . . . 389.7
- степеней наполненія 247.7
Отнять дугу . 421.1
Отогнуть буртики трубъ 154.8
Отойти отъ провода, токопріемникъ отошелъ отъ провода 414.4
Отопленіе вагоновъ 344.1
- водяное . . 347.1
- воздушное . 346.2
- газовое . . 346.8

Отопленіе древеснымъ углемъ 345.7
- коксомъ . . 345.6
- комбинированное пароводяное 349.6
- непосредственное паровое 348.2
- паровое . . 348.1
- - высокаго давленія 349.2
- - низкаго давленія 349.1
- паровой рубашкой 350.3
- печами . . 345.8
- поѣзда . . . 344.4
- угольными брикетами 345.4
- электрическое 352.3, 475.10
- электричествомъ 476.10
Отоплять поѣздъ 344.5
Отпаданіе калильной сѣтки 391.1
Отпадать, двигатель отпадаетъ 452.8
-, моторъ отпадаетъ 452.8
Отпускать тормазную веревку 96.4
Отпускная пружина 82.5
Отпускъ тормаза 58.2
Отпустить дугу до соприкосновенія съ проводомъ 420.9
- колодки . . 58.2
- тормазную веревку 96.4
- тормазъ . . 58.3
Отпущенный тормазъ 58.3
Отражатель . 385.4
Отражательный козырекъ огневой коробки 131.1
- листъ . . . 163.4
- сводъ огневой коробки 131.1
Отражающая искры тарелка 165.1
Отрицательная пластина 481.9
-ный вращающій моментъ 452.3
- моментъ вращенія 452.3
Отростокъ полюснаго наконечника 441.3
Отсасывающее приспособленіе 482.9
Отскакиваніе кусковъ бандажа 148
- частей бандажа 14.8
Отскакивать, дуга отскакиваетъ 420.7
Отставать, дуга отстаетъ 420.7
Отстать отъ провода, токопріемникъ отсталъ отъ провода 414.4
Оттормаживаніе 58.2
- сжатымъ воздухомъ 97.5
Оттормаживать 58.1
Оттягивающая пружина 67.4, 82.5
Отходить, дуга отходитъ 420.7
Отхожее мѣсто 328.1
Отцѣпить . . 55.5
Отцѣплять . 55.5
- вагоны . . 55.1
Отъемный рефлекторъ 392.9
Охладительный цилиндръ 373.3
Охлаждающая вода для тормазовъ 70.6
Охранительное кольцо 154.4
- покрытіе . 168.3
Очески шелковые 173.2
Очертаніе прямоугольное мастерскихъ 490.2
Очиститель газа 372.7
Очистить котелъ отъ накипи выстукиваніемъ 499.7
- рѣшетку отъ шлака 129.7
Очистка воздуха водянымъ фильтромъ 355.2
- желѣзныхъ листовъ 512.2
Очко вѣстовое 178.7
- для гайки стяжного болта 298.5
- стульчака . 328.3

П.

Падать, давленіе воздуха падаетъ 88.2
Паденіе тока 398.7
Пазъ въ желѣзѣ якоря 438.9
- - золотниковомъ зеркалѣ 252.7
- - лапѣ золотника 253.1
- глухой . . . 439.3
- оконный . . 309.3
- открытый . 439.5
- полузакрытый 439.4
- полуоткрытый 439.4
-, совершенно закрытый 439.3
Палецъ ведущій 220.8
- контактный 456.4
- - вращающійся 457.5
- кривошипа 220.7
- мотыля . . 220.7
- сцѣпного кривошипа 220.9
Палуба, подъемная и опускная 487.4
-, подымающаяся и опускающаяся 487.4
Пальцевидный контактъ 456.8
Пальцеобразный контактъ 456.8
Пара фланцевъ 378.5
Параванъ . . 310.6
Парадный вагонъ 322.2
Паразитные токи 453.7
Параллели . 216.2
Параллель . 216.3
Параллельно работать 461.8
Параллельная рама 217.2
-ное соединеніе двигателей 461.7
-ные тиски . 505.6
Парашютный тормазъ 70.10
Парить, швы парятъ 150.5
Паркъ для скатовъ 491.5
- колесный . 491.5
Паровая главная труба 348.3
- дрезина . . 343.9
- песочница . 205.2
- коробка . . 261.7
- рубашка . . 350.4
- смазка . . . 225.5
- телѣжка . . 208.5
Пароводяное комбинированное отопленіе 349.6
Паровое двойное сопло 180.5
- отопленіе . 348.1
- - высокаго давленія 349.2
- - непосредственное 348.2
- - низкаго давленія 349.1
- пространство 121.1
- сопло . 134.4, 178.3
Паровозная ось 19.4
Паровозная рама 188.6
-ное крытое стойло 495.3
- оборудованіе тормаза Вестингауза 73.8
-ные вѣсы . . 497.9
- котлы . . . 116.3
-ный домкратъ 496.6
- пароперегрѣватель 258.2
- перегрѣватель 258.2
- подъемникъ 496.6
- снѣговой плугъ 275.7
- фонарь . . 100.3
-ныя мастерскія 491.2
Паровозъ . . 102.3
- безъ топки . 273.3
- вспомогательный 103.4
- двойной съ общей будкой машиниста 210.6
- дежурный . 103.3

Паровозъ для маневровъ 103.3
- - станціонной службы 103.3
- - трамваевъ городскихъ дорогъ 272.7
- дополнительный 103.4
- -дуплексъ . 104.7
- зубчатой дороги 356.1
- -компаундъ 104.1 245.7
- - съ двумя цилиндрами 249.3
- - - тремя цилиндрами 249.4
- - - четырьмя цилиндрами 249.6
- -кранъ . . . 273.1
- курьерскій . 102.6
- маневровый 103.3
- на поворотныхъ телѣжкахъ съ отдѣльными паровыми машинами 104.7
- пассажирскій 103.1
- подталкивающій 103.5
- привести въ движеніе 115.6
-, приспособленный для движенія по кривымъ 104.6
- простого дѣйствія 103.8
- рудничный 273.3
- скорый пассажирскій 102.6
- смѣшанный 360.1
- со смѣшанной тягой посредствомъ зубчатки и рельсовъ 360.1
- - спаренными движущимися механизмами 360.3
- - вертикальными паровыми цилиндрами 207.3
- - вертикальнымъ котломъ 360.7
- - двумя паровыми цилиндрамн 207.2
- - машиной простого дѣйствія 103.8

Паровозъ съ неподвижными осями 104.5
- - однимъ механизмомъ, общимъ какъ для зубчатой, такъ и для простой тяги 360.3
- - отдѣльными движущими механизмами 360.4
- - отдѣльнымь тендеромъ 103.6
- - перегрѣтымъ паромъ 255.7
- - тягою исключительно отъ зубчатки 356.2
- танковый . 103.7
- - съ боковыми баками для воды 269.6
- - - водянымъ запасомъ между рамъ 270.2
- - - ящичными рамами 270.2
- товарный . 103.2
Паровой вагонъ-моторъ 270.5
- вентиль . . 77.2
- вертикальный котелъ 271.2
- воротъ . . . 97.1
- двойной конусъ 180.5
- - эжекторъ 91.2
- золотникъ . 231.5
- каналъ . . 230.2
- клапанъ для инжекторовъ 181.3
- - для перемѣны способа дѣйствія паромъ 254.5
- колоколъ . 186.2
- колпакъ . . 150.8
- конусъ . . 178.3
- кранъ . . . 77.2
- молотъ . . 505.1
- обыкновенный эжекторъ 91.1
- паромъ-ледоколъ 486.6
- патрубокъ . 187.3
- перемѣнный клапанъ 254.5
- песочный эжекторъ 205.4
- реверсъ . . 245.4
- свистокъ . . 184.4
- паромъ свободный 488.1
- сдвоенный эжекторъ 91.2
- тормазъ . . 98.6

Паровой центробѣжный плугъ 276.6
- цилиндръ . 74.4, 210.8
Паровпускное окно 226.6
-ной клапанъ 350.6
- вентиль . . 350.6
Паровходящая труба 156.1
Паровыпускная коробка 263.5
Пароисходящая труба 156.2
Паромный пароходъ 488.1
Паромъ . . . 486.1
- двусторонній 486.5
- для въѣзда съ обоихъ концовъ 486.5
- - - - одного только конца 486.4
- желѣзнодорожный 485.1
- канатный . 488.3
- -ледоколъ паровой 486.6
- односторонній 486.4
- по канату . 488.3
- - цѣпи . . . 488.4
- свободный паровой 488.1
- цѣпной . . 488.4
Парообразованіе 121.6
Пароотводная труба 156.2
Пароперегрѣватель 257.3
- въ дымовой коробкѣ 261.2
- - дымогарныхъ трубкахъ 259.2
- - жаровой трубѣ 258.4
- - кипятильникѣ 259.1
-, отапливаемый отходящими газами 262.7
- паровозный 258.2
- Піилока . . 259.1
- смѣшанной системы 258.1
- съ отдѣльной топкой 263.1
- - трубками Фильда (системы Коля) 261.1
- цилиндрическаго котла 258.3

Паропріводная труба 156.1
Паропроводная труба 155.8
- - регулятора 174.1
Паропроводъ высокаго давленія 248.1
- гибкій суставчатый 210.1
Паропроизводительность въ часъ одного квадратнаго метра поверхности нагрѣва 126.8
- котла . . . 121.8
Парораспредѣленіе 226.1, 226.4
- внутреннее 207.4
- - съ наружнымъ золотникомъ 207.6
- высокаго давленія 255.2
- золотниковое 226.3
- лежащее наружу 207.5
- кулиссное . 238.1
- наружное . 207.5
- низкаго давленія 255.3
- паровоза . . 226.5
- эллиптическое 239.8
Парособиратель вертикальный 272.
- горизонтальный 151.6
Парособирательная труба 151.
Пароструйная система 349.
- форсунка . 134.3 134.
-ный питательный приборъ 176.
- распылитель 134.
- смѣситель . 350.
Паротурбодинамо 402.
Пароходъ буксирный 488.
- паромный . 488.
Парусина, посыпанная пескомъ 317.
Парусиновый чехолъ 317.
Паръ котла . 121.
- насыщенный 255.
- перегрѣтый 256.
-, - высоко . . 256.

Паръ, перегрѣтый сильно 256.7
- сухой . . . 256.4
- - насыщенный 256.4
Пары дымящіеся 131.9
- кислотные . 482.7
-, образующіе дымъ 131.9
Пассажирскіе вагоны 319.4
Пассажирскій вагонъ-двигатель 411.3
- моторный вагонъ 411.3
- паровозъ . 103.1
- сигнально-тормазной приборъ 84.6
- скорый паровозъ 102.6
Патронъ ламповый 408.3
- смазочный . 3.7
- смазывающій 3.7
Патрубокъ всасывающій 268.9
- выпускной . 268.9
- для высыпанія песка 204.2
- - присоединенія парового отопленія 181.1
- - рукава . . 93.4
- паровой . . 187.3
- паросборателя 151.7
- пожарный . 181.2
- припаянный 156.3
- смѣнный наполнительнаго штуцера 375.4
- соединительный 377.8
Паяльная печь 505.9
Пемза 512.5
Пеньковый ремень 325.8
Пепельница 327.12
Первичный выключатель 469.1
Переводитель элементный 396.5
Переводная бумага 315.3
- ручная тяга 254.4
Переводной валъ 243.3
- проводъ . . 407.8
Переводный винтъ 243.9
- рычагъ . . 243.6
Перевозное . 486.1
Перевѣсъ водяного балласта 361.8
Перевязочная 516.3
Перегонка масла въ газъ 370.9
Перегородка . 288.6
- въ паровой коробкѣ 262.1
- до половины высоты 289.1
- коррпдорная 288.7
- между окнами золотниковой коробки 231.9
- на половину высоты 289.1
Перегрѣватель 257.3
- въ дымовой коробкѣ 261.2
- - дымогарныхъ трубкахъ 259.2
- - жаровой трубѣ 258.4
- - кипятильникѣ 259.1
-, отапливаемый отработавшими газами 262.7
- паровозный 258.2
- смѣшанной системы 258.1
- со встрѣчнымъ токомъ 257.8
- съ отдѣльной топкой 263.1
- - параллельнымъ токомъ 257.7
- - попарно расположенными одна въ другой перегрѣвательными трубками 261.1
- - противотокомъ 257.8
- цилидрическаго котла 258.3
Перегрѣвателя система 257.6
Перегрѣвъ 256.5
- промежуточный 262.5
Перегрѣтый паръ 256.6
Передаточная коробка сигнально-тормазного прибора 85.3
Передаточное зубчатое колесо 358.4
Передаточное колесо, прикрѣпленное на болтахъ 358.6
-ный валъ . . 358.5
Передача балансирная 358.7
- гибкимъ вагомъ 511.2
- движенія къ осямъ посредствомъ шарнирныхъ цѣпей и зубчатыхъ колесъ 272.3
- зубчатая . . 358.3 427.9
- одиночная . 511.1
- отдѣльная . 511.1
- перемѣнная 466.4
- работы механическая 510.5
- - электрическая 510.7
- рычажная къ тормазу 64.8
Передвижная платформа 487.8
- пылесосная установка 503.7
- свѣтовая станція 410.2
- телѣжка . . 504.1
-ной верстакъ 506.3
Передняя головка 371.5
- дверца будки 200.2
- ось . . 19.9, 117.7
- рѣшетка . . 153.3
- стѣнка будки 199.4
- сцѣпка при щитѣ паровоза 51.2
- - - - - откидная 51.3
- телѣжка . . 36.5
-нее колесо . 17.8
-ній ведущій рычагъ 209.2
- листъ огневой коробки съ вырѣзомъ для котла 136.6
- ходъ 117.1
Передовой щитъ 206.2
Перейти на параллельное соединеніе 461.4
Перекидная спинка 326.4
-ной выключающій кабель 397.2
- мостъ . . . 486.7
Перекидной рычагъ . . 243.6
- соединительный кабель 397.2
Перекидыванія возможность 419.8
Перекидываться автоматически 414.6
-, дуга перекидывается 420.5
Перекинуть реверсъ 244.6
Перекладина 158.1
- дверная . . 304.7
Перекладинка 479.2
Переключатель 400.3
- двухполюсный 435.6
- золотниковый 254.1
- направленія движенія 468.6
- освѣщенія . 476.4
- ручной . . 401.5
Переключать см. переключить
Переключающій валъ 468.2
- цилиндръ . 468.2
Переключить, не прерывая тока 461.1
- подъ токомъ 461.1
Перекосъ . . 302.7
Перекрещенныя тяги 238.7
Перекрывающая переходная площадка 311.3
-щій переходный мостикъ 311.3
Перекрыша внутренняя 229.4
- внѣшняя . . 229.3
Переложить реверсъ 244.6
Перемагничиваніе 446.9
Перемычка дверная 301.5
Перемѣна направленія движенія 243.5
- хода машины 469.6
Перемѣнить направленіе хода 448.5
Перемѣнная высота палубныхъ путей 486.8

Перемѣнная передача 466.4
- подача насоса 177.4
Перемѣнное количество воды, подаваемое насосомъ 177.4
Перемѣнный автоматическій клапанъ 253.5
- золотникъ . 254.1
- клапанъ . . 253.4
- паровой клапанъ 254.5
- створчатый конусъ 158.5
Перемѣстить реверсъ назадъ 244.7
Перемѣщеніе цилиндра продольное 212.6
Переносная аккумуляторная батарея 481.1
-ный верстакъ 506.3
- заклепочный горнъ 499.3
Переплетъ дверной 301.9
Переправа желѣзнодорожная 485.1
- поѣздовъ непосредственная 485.2
Переправить поѣздъ 485.5
Перепускной клапанъ 84.4, 255.1, 263.6
- кранъ . . . 263.6
Перерыва мѣсто 465.3
Перерывъ контакта 414.8
Перерѣзать обмотку 443.10
Перескакивающій затворъ выключателей 470.2
Переставить клапанъ для перемѣны способа дѣйствія 253.6
- перемѣнный клапанъ 253.6
- реверсъ . . 244.8
- эксцентрики 237.9
Переставлять реверсъ 244.8
Перестанавливающій винтовой стержень 63.2
Перестановка клапана для перемѣны способа дѣйствія отъ руки 254.3
- перемѣннаго клапана отъ руки 254.3
Переходная площадка 311.2
- - перекрывающая 311.3
- ступень . . 461.5
- сцѣпка . . 51.4
Переходное положеніе 461.6
- устройство . 311.1
Переходной механизмъ 362.4
Переходный мостикъ крытый 312.5
- - откидной . 311.2
- - перекрывающій 311.3
Переходъ закругленный 20.6
- закрытый . 311.5
- ролика на невѣрный проводъ 423.1
- теплоты черезъ стѣнки поверхности нагрѣва 122.7
- тока 457.8
- троллея на невѣрный проводъ 423.1
Перила вокругъ паровоза 202.2
- площадки . 318.8
Періодическая смазка 30.3
Перфорированный желѣзлистъ 388.6
Песочница . 203.5 203.8
- двойная . . 205.6
- паровая . . 205.2
- пневматическая 205.5
- подъ обходной площадкой 204.6
-, расположенная на кожухѣ колеса 204.7
-, - - котлѣ . 204.3
Песочное сопло 203.7
-ный конусъ 203.7
- паровой эжекторъ 205.4
- ящикъ . . . 203.8
Песочныя ступеньки 205.3
Петлеобразная обмотка 443.8
Петля веревки 423.10
- дверная . . 303.1
- сцѣпная . . 46.8
Печь водяного отопленія . 347.6
- воздушная . 346.4
- для воздушнаго отопленія 346.3
- - закалки . 504.5
- - нагрѣва рессоръ 504.4
- - непрерывнаго горѣнія 345.9
- - отопленія газовымъ масломъ 346.9
- закалочная 504.5
- калильная . 504.3
- отжигательная 504.3
- паяльная . 505.9
- ребристая . 346.1
- рессорная . 504.4
- ретортная . 371.1
- системы Бэкера 247.6
- съ подачей топлива съ крыши вагона 345.10
- тигельная . 505.8
- цементовальная 504.5
Пивной вагонъ 337.6
Пика для прочистки колосниковъ 280.8
Пила круглая 510.1
- ленточная . 510.3
- обрѣзная . 510.2
- слесарная . 278.5
Пирометръ 256.10
Писсуаръ . . 328.7
Питательная вода для котла 176.6
- головка . . 181.4
- труба парового котла 181.6
Питательные приборы 176.4
Питательный клапанъ 78.2, 181.4
- - саморегулирующій 80.3
- пароструйный приборъ 176.8
- проводъ . . 393.3
Питать котелъ 176.
Піилока пароперегрѣватель 259.
Плавное торможеніе 57.
-ный ходъ паровоза 116.
Пламя зажигательное 392.
- острое . . . 125.
- ударное . . 125.
Планка для покрытія 316.
- направляющая 27.3, 395.
- - для рессорнаго нажимного стержня 197.
- - - - упорнаго стержня 197.
- продохранительная 168.
- притворная 302.
Планки деревянныя 173.1
Планъ расположенія проводки 407.
Пластина буфера 44.
- искротушителя 465.
- коллектора 432.
- - мѣдная . 432.
- крайняя . 478.1
- крѣпляющая 191.
- отрицательная 481.
- положительная 481.
- слюдяная коллектора 432.
- съ большой поверхностью 481.7
- эмалевая . 385.
Пластинка вводная 406.
- изолирующая отвѣтвительная 407.
Пластинчатый буферъ 44.
- колосникъ . 128.
Платформа балластная 342.4
- безъ бортовъ 331.8
- для перевозки газа 374.7
- передвижная 487.8
- съ вышкой 342.5

Платформа съ турникетомъ 336.4
- четырехосная для перевозки вагоновъ 339.6
Плаха для рессоры 281.8
Плевательница 327.11
Плетеное сидѣніе 324.10
Плечо кривошипа 21.5, 221.9
- -, приваренное къ центру колеса 222.3
- мотыля . . 221.9
- -, приваренное къ центру колеса 222.3
Плита для закрѣпленія направляющей муфты 38.2
- загрузочная 145.7
- каменная . 511.6
- колосниковой рѣшетки 128.8
- опорная воздушнаго насоса 76.2
- опрокидная 129.3
- поворотная 129.3
- порфировая 511.6
- правильная 506.9
- растирочная 511.6
- стеклянная 511.6
Плитка золотниковая распредѣлительная 75.2
Пломба свинцовая 304.9
Плоская горѣлка 368.8
- свѣтильня . 368.9
Плоскій буферъ 41.10
- золотникъ . 231.6
- коробчатый золотникъ 231.7
- крейцкопфъ съ длиннымъ прорѣзомъ 83.3
- потолокъ кожуха котла 136.3
- фитиль . . 368.9
Плоскогубцы 279.5
Плоское зубило 279.1
Плоскость наклонная 487.7
Плотничное соединеніе 295.1
Плотность магнитнаго потока 445.1
Площадка . . 288.1
- закрытая . 288.3
- концевая . 288.1
- обходная вокругъ паровоза 302.6
- открытая . 288.2
- переходная 311.2
- - перекрывающая 311.3
- рабочая вышки 342.6
- смотровая вокругъ паровоза 302.6
- тормазная . 71.10
Площадь колосниковой рѣшетки 127.4
- - - безполезная 127.6
- - - мертвая 127.6
- - - полная . 127.5
- поперечнаго сѣченія 211.2
Плугъ для очистки пути отъ снѣга 275.4
-, дѣйствующій клиномъ 276.1
- ползущій . 275.5
- ручной . . 275.6
Плугъ снѣговой 275.4, 275.5
- - вагонный 276.4
- - двусторонній 276.3
- - односторонній 276.2
- - паровозный 275.7
- - путевого сторожа 275.6
- снѣжный . 275.4
центробѣжный паровой 276.6
Плюшъ . . 325.12
Пневматическая песочница 205.5
-скій выключатель 467.1
- молотъ . . 505.3
- открыватель для топочныхъ дверецъ 146.1
- тормазъ съ электрическимъ управленіемъ 473.3
Повагонное электрическое освѣщеніе съ независимой установкой 394.5
Повернуть ручку крана 83.6
Повернуть токопріемникъ 420.2
Поверхностная трещина 168.1
Поверхность дуги трущаяся 419.2
- зубца боковая 357.6
- испаренія . 120.9
- катанія . . 1.6
- - коническая 1.7
- - цилиндрическая 2.1
Поверхность катенія см. поверхность катанія
- крейцкопфа трущаяся 217.6
- нагрѣва . . 122.1
- - внутренняя 122.2
- - внѣшняя . 122.3
- - огневой коробки 122.4
- -, омываемая водой 120.3
- -, - огнемъ . 122.2
- - перегрѣвателя 257.4
- - полная . . 122.6
- - трубъ . . 122.5
- разгружающая 233.5
- разъема . . 26.2
- ротора . . . 438.8
- скольженія буксы 25.7
- скользящая дуги 419.2
- ступицы лицевая 2.5
- тормазящая 61.1
- торцевая . . 295.4
- тренія . . . 61.1
- ударная буфера 42.6
- уплотняющая 213.1
- уравновѣшивающая 233.5
- якоря . . . 438.8
Поводокъ . . 46.9
Повозка съ неподвижными осями 30.6
Поворачивать токопріемникъ 420.2
Поворотная дверца 144.6
- дуга 418.7
- плита . . . 129.3
- соединительная труба 210.3
Поворотная тарелка . . 33.2
Поворотное окно 199.9
Поворотный золотникъ 235.1, 352.2
- - двойной . 254.7
- колосникъ . 129.4
- колпакъ фонаря 382.2
- кругъ . . . 503.8
- отводъ . . . 210.3
- разгрузной брусъ 336.6
- ресиверъ . 210.3
- стѣнникъ . 387.2
- токопріемникъ-роликъ 423.7
- - съ автоматическимъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.5
- - - особымъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.6
- - - самодѣйствующимъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.5
- троллей . . 423.7
Повѣрочная для манометровъ 511.3
Погасить фонарь 365.7
Поглощенная мощность 449.9
Погрузка батареи 396.2
Податливый распорный болтъ 139.7
Подача насоса 177.3
- - перемѣнная 177.4
- сигналовъ . 474.8
Подающая пружина 367.7
Подбрасываніе 119.8
Подбрюшникъ котла 192.3
Подвагонный аккумуляторный сосудъ 395.6
- - ящикъ . . 395.6
Подведеніе воды 177.1
- пара 177.2
Подведенная мощность 449.9
Подвижная анкерная связь потолка 142.5

Подвижная группа колесъ 119.3
- затворная рама 308.4
- качающаяся колосниковая рѣшетка 129.2
- кулисса . . 238.3
- опорная скоба 142.7
- ось 31.1
- телѣжка . . 208.8
Подвижное полотно 487.3
- смѣшивающее сопло 180.3
Подвижной анкерный болтъ нёба 142.5
- ковшъ . . . 269.5
- конусъ смѣшенія 180.3
- наконечникъ 269.5
- сальникъ . 215.9
- составъ . . 411.1
- тормазной рычагъ 65.9
-ный бракетъ 387.2
Подвижныя оси 30.4
Подводить токъ 449.4
Подводъ воды 177.1
- воздуха поверхъ рѣшетки 130.1
- - сверху рѣшетки 130.1
- масла . . . 225.1
- пара 177.2
- питательной воды 267.8
- тока 449.3
Подвѣсить экипажъ на рессорахъ 198.5
Подвѣска . . 66.6
- газопроводная 386.5
- двигателя . 427.3
- двойная . . 66.7
- тормазного вала 65.6
- люльки . . 35.8
- массивная . 386.6
- мотора . . . 427.3
- на приливахъ 427.6
- пружинящая 427.4
- рессорная . 196.8
- сплошная . 386.6
- съ траверсой 427.5
- - ярмомъ . 427.5
- тормазныхъ колодокъ 66.4
Подвѣска упругая 427.4
- - тормазной колодки 67.1
- эксцентричная динамомашины 401.2
Подвѣсная лампа съ ножкой 409.3
- печь 346.4
- рессора 193.3 195.1
- тяга . . 197.3 242.6
- шпренгельная система . . . 285.4
Подвѣсной кронштейнъ для воздушнаго резервуара 77.5
Подвѣсные неравные рычаги 255.4
- рычаги, смѣщенные другъ относительно друга 255.5
Подвѣсный вагонъ 363.4
- рессорный болтъ 197.2
- рычагъ тормаза 65.1
Подвѣсныя рессоры кузова двойныя 286.6
Подвѣшеніе маятника на шарнирахъ 239.6
- при посредствѣ плоскихъ серегъ 286.4
- - - цѣпныхъ звеньевъ 286.5
- рессоры . . 195.8
Подвѣшиваніе въ центрѣ тяжести 427.7
- кузова на рессорахъ 286.2
- кулиссы двустороннее 242.5
- - одностороннее 242.4
- эксцентричное динамомашины 401.2
Поддерживаемый вагонъ 363.7
Поддерживающая ось 19.7
- -, свободно перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.8
-щее колесо . 17.5
- уплотняющее кольцо 235.5
Поддерживающій бугель сцѣпки 50.4
- рельсъ . . . 364.1
- роликъ . . 363.8
- тендеръ . . 265.3
- хомутъ сцѣпки 50.4
Поддержка для воздушнаго резервуара 77.5
- колосниковая 128.7
- фарфоровая 479.1
Поддонъ подъ буферный стаканъ 43.3
Поддувало . 146.3
- зольника . . 146.5
Подергиваніе 119.6
Подзарядить дополнительно 483.5
Подзарядка . 483.6
- баттарей . . 395.3
- одзаряжать дополнительно 483.5
Подзорное стекло 225.9
Подкладка подъ буферный стаканъ 43.3
- резиновая . 404.4
- съ крючками 410.1
Подкладочное кольцо 171.5
-ный водяной бакъ 264.10
Подковообразное расположеніе мастерскихъ 400.4
Подкосный башмакъ чугунный 298.1
Подкосъ . . . 292.1
- буксовой лапы 25.5
Подкрышъ . 511.9
Подножка 202.4 317.9
-, идущая вдоль всего вагона 318.2
- изъ листового желѣза вдоль тендера 267.6
Поднять кулиссу 242.8
- къ верху токопріемникъ 421.3
- окно 307.5
- паровозъ . 496.3
- шатунъ . . 242.8
Подогрѣваніе воздуха, поддерживающаго горѣніе 382.7
- питательной воды 176.7
Подогрѣватель 274.1
- масло . . . 134.8
Подогрѣвать нефть 134.8
Подогрѣвъ водѣ тендера 266.3
Подогрѣть масло 134.8
- нефть . . . 134.8
Подоконикъ 305.6
Подоконный брусокъ 308.8
- карнизъ наружный 309.1
- люкъ . . . 309.5
Подошва . . 36.2
Подпертый вагонъ 363.7
Подпилокъ . 278.5
- для свинца 278.6
Подпирающій уголокъ 192.6
Подпольный брусъ 292.6
- - промежуточный 292.9
- - продольный 297.7
Подпорка . . 292.1
- для головы 326.6
Подпружина 285.5
Подпрыгиваніе 119.8
Подпятникъ . 33.6
- ступенчатый 36.3
Подраздѣленіе паровозовъ 102.4
Подраздѣленный конусъ 159.2
Подставка винтовая 502.6
- для рессоры 281.8
- - свѣчи съ регулирующей пружиной 367.6
- подъ кабельный желобъ 406.6
Подступичная часть оси 18.8, 19.1
Подсыпать песокъ 203.6
Подталкивающій паровозъ 103.5
Подточить цилиндръ 212.2
Подтянуть рессоры 197.6
- тормазъ . . 57.8
Подушка . . 53.8
- боковая опорная 36.1
- двусторонняя 326.1

Подушка круглая 326.5
- сидѣнія . . 325.2
Подхватъ тележки предохранительный 359.5
Подчеканиваемая кромка 149.2
Подшипники двигателя 427.2
- дуги 415.8
- мотора . . . 427.2
Подшипникъ внутренній 27.7
- двигателя . 428.6
- кулиссы . . 243.1
- мотора . . 428.6
- на роликахъ 28.2
- - шарикахъ 28.3
- наружный . 28.1
- оси вращенія 340.8
- роликовый . 28.2
- съ катками 28.2
- - шариками 28.3
- тормазного винта 69.1
- шариковый 28.3
- шарового шкворня 33.4
- якоря . . . 428.7
Подъемка котла съ рамы 192.2
Подъемная башня 487.6
- и опускная палуба 487.4
- сила 319.9
- спинка . . . 327.1
- шестеренка 369.3
Подъемникъ для колесныхъ скатовъ 22.4
- паровозный 496.6
Подъемные выступы дуговые 236.2
- козлы . . . 503.1
Подъемный бортъ 337.7
- вагонный кранъ 487.5
- домкратъ . 503.1
- магнитъ . . 474.3
Подъемъ крыши 289.5
Подымающаяся и опускающаяся палуба 487.4
Пожарное депо 494.7
-ный патрубокъ 181.2
- сарай . . . 494.7
Пожароопасность 344.6
Покоиться на пружинящихъ опорахъ 417.7
Покойницкій вагонъ 322.12
Покрытіе днища 168.5
- крѣпкимъ припоемъ 168.7
- лакомъ . . 512.7
- масляной краской 513.1
- охранительное 168.3
- шлифующимъ лакомъ 512.9
Полая литая крышка 211.7
- ось 19.3
- спица . . . 8.4
- топочная связь 132.9
Поле воздушное 437.4
- вращающееся 445.7
- - пульсирующее 445.8
- вспомогательное 445.3
- добавочное 445.3
- единичное . 445.5
- магнитное . 444.8
- полезное . 437.3
- разсѣянія . 448.2
- реакціи . . 446.3
- силовыхъ линій 444.9
- составное . 445.6
- трехфазное 445.7
- утечки . . . 448.2
Полезная сила тяги 112.8
-ное давленіе 111.4
- поле 437.3
-ный вращающій моментъ 452.4
- вѣсъ 114.2
- грузъ . . . 319.8
- моментъ вращенія 452.4
Ползунъ . . 217.4
Полетъ искръ 163.2
Ползучее движеніе золотника 235.8
Ползущій плугъ 275.5
Политура . 512.12
Полка багажная 327.4, 327.5
- стѣнная . . 330.3
Полная база 20.5
- длина паровоза между обрѣзами буферовъ 104.3
Полная остановка осей 59.7
- площадь колосниковой рѣшетки 127.5
- поверхность нагрѣва 122.6
Полное сопротивленіе 115.3
- тормаженіе 57.9
- устройство тормаза 59.10
Половая доска 293.4
- рѣшетка изъ поперечныхъ брусковъ 293.7
- - - продольныхъ брусковъ 293.6
Половина батареи 484.9
- корпуса . . 429.3
- остова . . . 429.3
- полюса . . 441.6
- стяжки . . 47.8
- сцѣпки . . 47.8
Половица настила 293.4
Половой брусъ 292.6
- - продольный 297.7
- - промежуточный 292.9
- вдувной приборъ 354.7
- воздуходувный приборъ 354.7
- люкъ . . . 300.7
- настилъ . . 293.1
Полое тѣло колеса 209.6
Положеніе вагона наклонное 364.4
- включенія 460.11
- золотника . 229.2
- контакта . 456.10
- крана . . . 78.6
- кривошипа 222.4
- мотыля . . 222.4
- наклонное цилиндра 207.7
- наполненія главнаго воздухопровода 78.7
- нуля 460.4
- обыкновеннаго тормаженія 79.1
- остановки . 460.3
- оттормаживанія 78.7
- перекрыши 78.9
- переходное 461.5
- постепеннаго тормаженія 79.1
- поѣздное . . 78.8
Положеніе рабочее 462.6
- разъединеннаго сцѣпленія 55.2
- ролика . . 422.2
- соединеннаго сцѣпленія 55.3
- тормаженія 57.10
- троллея . . 422.2
- шунтовое . 463.1
- ѣздовое . . 462.7
- экстреннаго тормаженія 79.2
Положительная пластина 481.8
Поломка бандажа 14.6
- оси 23.4
- распорнаго болта 141.6
- связи . . . 141.6
Полонсо системы вагонъ 285.8
Полоса азбестовая 478.5
- верхняя . . 443.4
- нижняя . . 443.5
- тормазная . 70.3
- шанирная . 333.8
- эбонитовая 482.2
Полоска защитная 168.4
Полосовая мѣдь 443.2
-вой угольникъ 293.3
- - литой . . 298.6
- - штампованный 298.3
Полотнище дверное 299.9
Полотно подвижное 487.3
Полотняная гармоника 311.8
Полувагонъ . 333.5
Полувыступающій контроллеръ 459.4
Полузакрытый пазъ 439.4
Полукруглой формы контроллеръ 458.8
Полуовальной формы контроллеръ 458.9
Полуоткрытый пазъ 439.4
Полупотайные шипы 297.2
Полускатный цехъ 491.4
Полускатъ колесный 17.11
Полутамбуръ 312.5

Полуутопленный контроллеръ 459.4
Полуцилиндрическій буферъ 53.9
- - ударный . 53.9
Получать токъ 449.5
Полученіе обратное тока 450.3
Получить токъ 449.5
Полъ . . 292.5, 316.2
- верхній . . 293.1
- двойной . . 293.3
- съемный . 337.10
- чистый . . 293.1
Полый ободъ 8.5
- противовѣсъ 16.6
- распорный болтъ 132.9
Полюсное дѣленіе 440.10
-ный наконечникъ 441.1
- шагъ . . . 440.10
Полюсъ вспомогательный 441.7
- главный . . 440.7
- добавочный 441.7
Помостъ вѣсовой 497.8
Помѣщеніе для запасовъ 264.2
- - храненія платья 516.5
- котельное . 494.1
- мастерскихъ 490.7
- машинное . 494.2
Понести при разгрузкѣ 452.7
Понижаться, давленіе воздуха понижается 88.2
Пониженіе давленія 88.1
- температуры горючихъ газовъ 125.10
Понизить давленіе воздуха 87.8
Поперечина . 40.3, 291.4, 364.2, 416.4
- тормазная . 67.2
Поперечная анкерная балка 143.4
- балка . . . 364.2
- рама съ вырѣзами 190.4
- рессора . . 194.8
- связь . . . 142.8
- скамейка . 324.2
- скамья . . . 324.2
- стѣнка . . . 288.6
- стяжка . . 54.3
- сцѣпка . . 54.3
- трещина . . 15.1
Поперечное сидѣніе 324.2
- сѣченіе оси 18.5
- - перехода . 457.9
Поперечныя стойла 496.1
Поперечный анкеръ 142.8
- балансиръ . 198.8
- брусъ аппаратный 284.5
- - нижній обвязочный . . 292.8
- диванъ . . 324.2
- кипятильникъ 131.3
- швъ . . . 148.3
- - обшивки котла 171.3
Поползушка 217.4, 240.2
- -токопріемникъ, увлекаемый вагономъ 424.2
Поплавокъ . 267.5
Порогъ въ топкѣ 131.5
- дверной . . 301.6
- топочный . 131.5
Порученъ 200.3, 318.5
- для сцѣпщика 54.7
- кольцевой . 202.3
- ременной . 302.10
Поручневая скоба 318.4
Поручни вокругъ паровоза 202.2
Порфировая плита 511.6
Порча воздуха дымомъ 132.3
Поршень безъ передней направляющей 214.1
- большого цилиндра 248.8
- буферный . 42.8
- воздушный 74.3
-, неразгруженный отъ нормальныхъ давленій 214.1
- паровой машины 212.9
- пустотѣлый 213.4
- распредѣлительный 234.1, 252.3
- регулирующій 78.1
- со смѣннымъ кольцомъ 213.7
- тормазного цилиндра 82.4
- тормазной . 82.4
Поршень съ задерживающимъ клапаномъ 93.1
- - - обратнымъ клапаномъ 93.1
- ускорительный 81.7
- цилиндра высокаго давленія 248.7
- - низкаго давленія 248.8
Поршневая скалка 215.2
-вое дышло . 218.7
- кольцо изрѣзанное наискось 214.4
- - пружинящее 214.7
- - съ разрѣзомъ въ напускъ 214.6
-вой воротникъ 86.4
- золотникъ . 233.7
- насосъ . . . 176.9
- стержень . 215.2
- штокъ . . . 215.2
Порядокъ включенія 460.2
Послѣдовательно-параллельное включеніе 459.6
- - соединеніе 459.6
- -ный контроллеръ 459.5
Послѣдовательное включеніе 460.2
Поставить вагоны въ ремонтъ 503.3
- на первое положеніе 460.6
- - первую ступень 460.6
- - „стой“ . . 463.11
- - „стопъ“ 463.11
- паровозъ на оси 496.5
- реверсъ на задній ходъ 244.7
- - - обратный ходъ 244.8
- трубу . . . 501.1
Постоянное опереженіе 227.6
- предвареніе 226.6
Постройка котловъ 166.7
Потери въ желѣзѣ 454.2
- въ мѣди . . 454.4
- ваттъ . . . 453.8
- вслѣдствіе охлажденія 172.3
- въ ваттахъ на кубическій дециметръ 454.7
Потери на квадратрый дециметръ внѣшней поверхности 454.8
- - токи Фуко 453.9
- тепла . . . 172.2
- теплоты . . 172.2
- энергіи . . 454.3
Потокъ силовой 444.7
- якоря силовой 447.1
Потолокъ Бельпера 136.3
- круглый кожуха котла 136.2
- огневой коробки 135.6
- осмоленный 317.3
- плоскій кожуха котла 136.3
- приподнятый кожуха котла 136.4
- ребристый . 143.7
Потолочная обобшивка 312.7
-ное освѣщеніе 366.6
-ный вдувной приборъ 354.6
- воздуходувный приборъ 354.6
- листъ . . . 136.1
- фонарь . . 366.7
- - для верхняго свѣта 387.7
- - съ четырьмя подвѣсками 386.4
Потребленіе въ ваттахъ 449.8
- тока . . . 449.6
- энергіи . . 449.7
Потребный объемъ помѣщенія 490.8
Почтовая сумка 330.7
-вое отдѣленіе 330.2
-вый вагонъ 329.10
- ящикъ . . 330.8
Поштучное испытаніе 23.6
Поѣздной сквозной сигналъ 99.2
- электрическій сигналъ 99.6
-ныя сигнальныя приспособленія 99.1
Поѣздъ изъ четырехъ вагоновъ 412.2
- толкать . . 113.7
- тянуть . . . 113.6

Поясокъ . . . 20.7
-, выкованный за-одно 20.8
Правильная плита 506.9
Предвареніе впуска 226.8
- - линейное 226.9
- выпуска . . 227.2
- постоянное 227.6
Предохранитель освѣщенія 476.5
- отопленія . 477.3
- отъ пыли . 310.6
- пробочный . 476.6
- штепсельный 476.6
Предохранительная зацѣпка телѣжки 359.5
- коробка 182.6, 425.2
- - главнаго крана 381.1
- - изъ закаленнаго стекла 183.3
- - - металлическаго листа 183.2
- крышка для кабелей 406.3
- оболочка . 404.1
- планка . . 168.4
- - отъ задуванія 302.5
- пробка . . . 187.2
- - съ извѣстителемъ 407.6
- - - указателемъ 407.6
- рама лобовая опускающая 479.5
- рѣшетка . . 206.2
- скоба . . . 67.8
- сѣтка . 475.8, 479.8
- - проволочная 183.1
- трубочка . 370.2
- цѣпочка . . 200.4
- цѣпь 68.1
Предохранительное кольцо 96.2
- - дверецъ . 145.6
- приспособленіе 479.4
- - для тормазныхъ тягъ 67.7
Предохранительные щипцы 359.6
Предохранительный выступъ 364.3
- каркасъ . . 391.2
- клапанъ . . 186.3
- - па цилиндрѣ 223.7
- кожухъ . . 428.2
Предохранительный кожухъ для зубчатыхъ колесъ 428.4
- - - колесъ . 428.3
- колпакъ . . 375.5
- - манометра 376.7
- крюкъ . 48.4, 96.3
- листъ 168.3, 201.3 478.9
- остовъ . . . 391.2
- подхватъ телѣжки 359.5
- футляръ . . 182.6
Предѣлъ катанія 59.8
Прекратить впускъ пара 176.3
Прекращеніе вращенія осей 59.7
Прервать огонь 130.9
Прерывать огонь 130.9
Прессованная пробка 316.3
-ный дисковый центръ 6.2
- картонъ . 325.14
- уголь . . . 124.4
Прессъ для катушекъ шаблонный 514.2
- - насадки колесъ 508.2
- - сгибанія . 505.6
- ковочный . 505.5
- кузнечный 505.5
- смазочный 225.4
Приборъ буферный 41.6
- водоуказательный 267.4
- воздуходувный половой 354.7
- для выкатки колесныхъ паръ 22.4
- - измѣренія толщины бандажа 506.8
- - испытанія дымогарныхъ трубъ 500.5
- - - изоляціи проводовъ 515.6
- - обсадки концовъ дымогарныхъ трубъ 279.10
- - отбрасыванія попадающихся на пути животныхъ 206.2
- - отысканія поврежденной лампы 476.1
Приборъ для подъема стяжки 48.6
- - постановки пробокъ 279.9
- - приподнятія стяжки 48.6
- - промывки газа 372.6
- - развальцовки и обрѣзки дымогарныхъ трубъ 501.8
- - раздачи концовъ дымогарныхъ трубъ 500.4
- - расширенія концовъ дымогарныхъ трубъ 500.4
- - троганія съ мѣста 251.3
- жесткій тяговой 39.3
- - упряжной 39.3
- комбинированный тяговой и буферный 46.2
- нагрѣвательный 344.8
- отправленія 251.3
- - автоматическій 251.4
- пароструйный питательный 176.8
- пассажирскій сигнально-тормазной 84.6
- половой вдувной 354.7
- потолочиый вдувной 354.6
- - воздуходувный 354.6
- прокатный . 507.9
- пружинящій тяговой 39.4
- самодѣйствующій для троганія съ мѣста 251.4
- сигнальный на случай обрыва провода 515.5
- - питанія . 181.7
- смѣшивающій 349.8
- стяжной . . 46.6
- сцѣпной . . 47.6
- тяговой . . 37.2
- - съ буферомъ тренія 40.8
- - - двумя рессорами 40.2
- ударный . . 41.6
Приборъ указательный 62.9
- упряжной . 37.2
- - эластичный 39.4
Приборы для наблюденія за уровнемъ воды 182.1
- питательные 176.4
Приварной противовѣсъ 17.1
Приведеніе въ дѣйствіе свѣтовой машины отъ оси вагона 399.2
- - - - - паровымъ двигателемъ 402.4
- - - - - паромъ паровоза 402.6
- - - - - - отъ отдѣльнаго котла 403.1
Привести въ движеніе 115.9
- - - паровозъ 115.6
- - дѣйствіе инжекторъ 177.6
- - - тормазъ 57.8
Привинченная крышка 430.5
Приводъ зубчатый свѣтовой машины 401.6
- къ воздушному насосу эксцентрикомъ 87.3
- - дверцамъ поддувала 146.7
- - перемѣнному конусу 158.7
- - свистку . 185.8
- - цилиндровымъ кранамъ 223.4
- машины отъ бандажа колеса 402.2
- отъ одного общаго двигателя 510.8
- - отдѣльнаго двигателя 511.1
- по группамъ отъ нѣсколькихъ двигателей 510.9
- регулятора 175.5
- ручной . . 254.4
- фрикціонными дисками 401.4
- фрикціонный дисковый 401.4
Пригоночный клинъ 212.5
Приданіе барабану цилиндрической формы 148.6

Приданіе звену цилиндрической формы 148.6
Придатокъ . 62.4
Придать рамѣ жесткость 191.5
Прижать токопріемникъ 414.1
- тормазныя колодки 62.1
Прижимать токопріемникъ 414.1
Прижимное усиліе 414.2
Призма упорная рессорной подвѣски 196.3
Призматическая направляющая 236.8
-скій буферъ 53.7
- ударный буферъ 53.7
Приложить напряженіе 450.9
Примѣненіе двукратнаго расширенія 246.2
- системы компаундъ 246.2
Принадлежности для шурованія 280.5
Припаянный патрубокъ 156.3
- фланецъ трубы 156.4
Приподниманіе золотника 232.7
Приподниматься, золотникъ приподнимается 232.8
Приподнятый потолокъ кожуха котла 136.4
Присасываніе 179.4
Прислонный выступъ для головы 326.7
Присоединительная доска 473.3
- коробка у паровоза 404.5
присоединять къ постоянному напряженію 451.1
Приспособленіе для автоматической перестановки тормазныхъ рычаговъ 63.1
Приспособленіе для взбрызгиванія воды въ зольникъ 147.1
- - возвращенія оси въ среднее положеніе 34.8
- - задержки сѣтки въ приподнятомъ положеніи 479.9
- - закрѣпленія 423.8
- - - кузова корыта 341.8
- - зарядки . 483.10
- - испытанія лампочекъ 475.6
- - - лампъ . 475.6
- - конечнаго выключенія 484.10
- - набора воды на ходу 269.3
- - наполненія тендера 266.9
- - опусканія 419.10
- - отопленія 344.7
- - перекидыванія 419.9
- - перемѣны способа дѣйствія 253.3
- - перестановки тормазныхъ колодокъ 62.8
- - постепеннаго включенія 468.4
- - приведенія въ дѣйствіе крана къ тормазу на случай опасности 85.1
- - пріема почтовыхъ сумокъ въ пути 331.1
- - продуванія 262.2
- - продувки 262.2
- - регулированія тормазныхъ колодокъ 62.8
- - сгибанія стержней 514.1
- - смягченія удара 479.6
- - - ударовъ 38.4
- - уборки снѣга 275.2
- - увеличенія нагрузки ведущихъ осей 22.9
- - - - движущихъ осей 22.9
- - - - сцѣпныхъ осей 22.9
- - установки въ среднемъ положеніи 416.7
Приспособленіе захватывающее 362.7
- контактное 457.1
- отсасывающее 482.9
- предохранительное 479.4
- - для тормазныхъ тягъ 67.7
- спусковое, дѣйствующее сжатымъ воздухомъ 97.5
- разгружающее 233.2
- уравновѣшивающее 233.2
-, - вѣсъ окна 307.3
Приспособленія для тормаженія 56.3
- поѣздныя сигнальныя 99.1
Притворная планка 302.4
-ное кольцо . 165.8
Притворъ дверной 302.3
Притереть крышку 211.8
- цилиндрическій золотникъ 234.7
Притянуть тормазъ 57.8
Прифуговка простая 295.7
Прицѣпного вагона тормазъ 471.7
Прицѣпный вагонъ 323.6
- тендеръ . . 265.2
Причалить перевозное судно къ пристанному желѣзно дорожному пути 487.9
Пріемная сѣтка 331.3
Пріемникъ воздушный 97.6
- газовый 377.1, 390.4
- для горячей воды 274.2
- карбураціонный 388.5
Проба горячая котла 167.6
- котла гидравлическимъ давленіемъ 167.7
- - давленіемъ пара 167.6
- холодная котла 167.7
Пробивать дымогарныя трубы 500.
Пробка . . . 94.
- для дымогарныхъ трубъ 279.
- - наполненія 368.
- коническая люковая 170.
- крана . . . 223.
- легкоплавкая 187.
- предохранительная 187.
- - съ извѣстителемъ 407.
- - - указателемъ 407.
- прессованная 316.
- промывательная 170.6
Пробковый коверъ 316.9
-вые обрѣзки 172.9
Пробная мастерская 493.1
-ный кранъ . 371.9
- штуцеръ . . 380.1
Пробочный предохранитель 476.6
Проваливаніе угля черезъ колосниковую рѣшетку 128.4
Провода всасывающіе 93.8
- разрѣженнаго воздуха 93.8
Проводка веревки 95.5
- - временная 95.6
- - вспомогательная 95.6
Проводникъ мѣдный 443.1
- якоря . . 442.10
Проводъ боковой 425.4
- вагонный . 471.3
- воздушный главный 80.5
- главный . . 398.2
- для управленія 466.7
- обходной . 407.8
- переводной 407.8
- питательный 393.3
- прямой для освѣщенія несмѣжныхъ вагоновъ 407.8
- съ вулканизованной резиной 404.8

Проволока, намотанная въ видѣ спирали 477.6
- сопротивленія 477.8
Проволочная предохранительная сѣтка 183.1
- прокладка . 268.2
-ное сопротивленіе 477.7
Провѣрочный вагонъ 343.3
Провѣтривать 352.7
Провѣтрить . 352.7
Прогибъ рессоры 197.8
Прогонъ для навѣшиванія брезента 334.5
- коньковый . 334.5
- фронтонный 334.5
Продолговатая дыра 196.1
Продолжительность горѣнія 365.2
- зарядки . . 483.3
- разряда . . 394.4
- разрядки . 394.4 484.6
- службы аккумуляторовъ 397.1
Продольная анкерная балка 143.3
- балка трубчатая 285.3
- качка . . 119.10
- накладка . 149.7
- обрѣшетина 294.5
- рессора . . 194.7
- связь . . . 144.2
- скамейка . 324.3
- скамья . . . 324.3
- стѣнка . . . 288.4
- - внутренняя 288.7
- трещина . . 14.9
Продольное перемѣщеніе цилиндра 212.6
Продольные наклонные анкеры 144.3
Продольный анкеръ 144.2
- балансиръ . 198.7
- брусъ . . . 284.2
- - аппаратный 284.3
- - крыши . 293.10
- - кузова . 284.8
- диванъ . . 324.3
- подпольный брусъ 297.7
Продольный половой брусъ 297.7
- сдвигъ цилиндра 212.6
- швеллеръ . 284.2
- шовъ . . . 148.4
Продольныя наклонныя связи 144.3
- стойла . . . 496.2
Продуваніе цилиндровъ 222.7
Продувательный клапанъ 222.8, 262.3
- кранъ . . . 188.2
- - цилиндра 223.1
Продувать пароперегрѣватель 262.4
Продувной клапанъ 222.8, 262.3
- кранъ . . . 188.2
- цилиндровый кранъ 223.1
Продуть перегрѣватель 262.4
Продырявленный желѣзный листъ 388.6
Прожекторъ электрическій 100.5
Прозоръ . . . 127.8
Производительность котла 121.8
- насоса . . . 177.3
- при троганіи съ мѣста 116.1
Производство масляного газа 370.7
Прокатной дисковый центръ 5.8
Прокатный приборъ 507.9
Прокатывать бандажи 14.2
Прокладка . 25.8
- азбестовая . 458.2
- войлочная . 287.5
- деревянная 8.7 286.8
- для установки направляющей 216.4
- - - параллели 216.4
- желѣзная . 189.9 478.7
- изъ жести между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
- - пегамоида 315.5
- - матеріи . . 287.1
- - проволоки 268.2
Прокладка кожаная . . 81.6
- котельнаго подбрюшника 192.5
- проволочная 268.2
- резиновая . 287.4 302.6, 379.2
- свинцовая . 379.1
- упругая . . 286.7
- эксцентрика 237.5
- эластичная 286.7
Прокладочное свинцовое кольцо 170.4
-ный жестяный листъ между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
Промазка сурикомъ 168.8
Промежуточная дверь 299.7
- связь . . . 141.4
- стойка . . . 291.6
- труба . . . 248.2
-ное дно . . . 26.7
-ный перегрѣвъ 262.5
- подпольный брусъ 292.9
- половой брусъ 292.9
- распорный болтъ 141.4
Промыватель газа 372.6
Промывателная пробка 170.6
-ный люкъ . 169.5
- фланецъ . . 170.6
Промывка водой 328.6
- котла . . . 498.4
- котла струей воды 498.5
Пропитанный войлокъ 172.6
Пропорція смѣси 389.7
Пропускное свободное отверстіе 186.4
Пропускъ провода 90.5
Просверленное отверстіе въ золотниковомъ зеркалѣ 252.6
-ный всасывающій конусъ 179.6
Просвѣтъ . . 127.8
- оконный . . 308.6
Проскакиваніе пламени 391.8
Простая врубка въ четверть 296.6
- вязка въ полдерева 296.6
- крыша . . . 294.7
- прифуговка 295.7
Пространство водяное 120.10
- вредное . . 227.7
- выпускное . 231.3
- горѣнія . . 131.4
- междужелѣзное 440.1
- огневое . . 135.1
- отводное . . 178.8
- паровое . . 121.1
- сливное . . 178.8
Простѣнки въ трубной рѣшеткѣ между трубами 153.4
Простѣнокъ . 308.7
- втулки золотника 234.9
- между окнами золотниковой коробки 231.9
- - поршневыми кольцами 213.5
Простѣночный фонарь 366.8
Противень . 371.8
Противовозбудительная сила 447.8
Противовѣсъ 15.6
- въ видѣ кольцевого сегмента 16.1
- - - кругового сегмента 15.8
- кулиссный 243.4
- оконный . . 307.3
- полый . . . 16.6
- приварной . 17.1
- серповидной формы 15.7
- сплошной отливки 16.5
- съ заливкой 16.7
- тормаза . . . 98.2
Противодавленіе на малый поршень 252.5
- - поршень . 112.4
- - - высокаго давленія 252.5
Противоположное движеніе сосѣднихъ поршней 250.5
Противосоединеніе 449.2
Проточка для укрѣпляющаго кольца 10.4

Протяженіе переправы 485.4
- переѣзда . 485.4
Проходной вагонъ 320.7
- - со среднимъ проходомъ 321.2
- - съ боковымъ изолированнымъ корридоромъ 321.1
- - - - - проходомъ 321.1
- - - проходомъ по серединѣ 321.2
- клапанъ . . 379.5
- кранъ . . . 379.4
Проходъ боковой 290.6
- посрединѣ . 290.5
- сбоку . . . 290.6
- средній . . 290.5
Прохожденіе горючихъ газовъ 153.6
- огневыхъ газовъ 153.6
Процентное отношеніе тормазного вѣса къ полному вѣсу поѣзда 58.5
Процентъ тормазной 58.5
Процессъ зарядки 484.1
Прочистка пробныхъ крановъ 183.7
Пружина возвращающая 50.6
- въ видѣ колокола 64.2
- - - чаши . . 64.2
-, зацѣпляющая за зубцы тормазной колодки 64.1
- контактная 395.9
- ленточная тормазной колодки 63.7
- отпускная . 82.5
- оттягивающая 67.4, 82.5
Пружина подающая 367.7
- регулирующая 367.7
- ручки . . . 78.4
- спиральная 43.4
- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 43.5
- - овальнаго сѣченія 43.6
- стальная захватная 358.2
- съ зацѣпленіемъ 64.1
- тормазная . 98.4
- тормазной колодки 63.6
- упорнаго умѣряющаго стержня 82.1
- щеткодержателя 432.9
Пружинить . 417.6
Пружинно-воздушный тормазъ 98.3
Пружинное устройство 417.5
-ный матрацъ 325.7
Пружины натянуты въ противоположныхъ направленіяхъ 417.4
Пружинящая крышка изъ листового желѣза 27.2
- оконная задвижка 308.5
- опора изъ листового желѣза 193.2
- подвѣска . 427.4
Пружинящее набивочное кольцо 214.7
- поршневое кольцо 214.7
Пружинящее резиновое кольцо 43.8, 197.4
Пружинящій запоръ, не пропускающій пыли 28.8
- карманъ изъ листового желѣза 193.2
- тяговой приборъ 39.4
Прутокъ занавѣски 309.9
Прутъ деревянный 426.3
- контактный 425.9
- - спущенный 426.5
- -, установленный вовнутрь 426.7
- -, - наружу . 426.6
Прямая долевая стѣнка 289.2
- кулисса . . 241.4
- ось 21.2
Прямой вентиль 379.5
- кранъ . . . 379.4
- проводъ для освѣщенія несмѣжныхъ вагоновъ 407.8
Прямоугольное очертаніе мастерскихъ 490.2
Пуговка рессоры 196.4
Пульверизаторъ для нефти 134.2
Пульсирующее вращающееся поле 445.8
Пусковой кранъ 468.7
- реостатъ . . 469.2
- трансформаторъ 435.5
Пустить въ ходъ 115.9
- - - паровозъ 115.6
- - - съ реверсомъ на выкладку 245.2
Пустотѣлая литая крышка 211.7
Пустотѣлая спица 8.
-лый ободъ . 8.
- поршень . . 213.
- распорный болтъ 132.
Путь въ междужелѣзномъ пространствѣ 440.
- для выкатки колесъ 339.
- линій силъ 437. 446.11
- на палубѣ . 486.
-, пробѣгаемый съ момента торможенія до полной остановки поѣзда 58.6
-, пройденный во время притягиванія колодокъ 59.1
-, - на тормазахъ 58.6
-, проходимый кривошипомъ 222.5
-, - мотылемъ 222.5
-, - поѣздомъ отъ начала движенія до развитія полной скорости (для даннаго участка пути) 116.2
-, - - при разгонѣ 116.2
- ремонтный въ сборной 495.5
- силовыхъ линій 437.5, 446.11
- стойла . . . 495.6
- тока 466.6
Пылеловка . 90.2
Пылесосная передвижная установка 503.7
-ное устройство 503.6
Пыль угольная 123.3
Пята шаровая 33.5

Р.

Работа аккумуляторами 480.4
- пара 111.8
- торможенія 57.1
- тормазная . 57.1
- ускоренія . 114.7
Работать безъ искренія 433.2
Работать безъ искръ 433.2
- какъ генераторъ 450.8
- на сопротивленіе, двигатель работаетъ на сопротивленіе 453.1
Работать на сопротивленіе, моторъ работаетъ на сопротивленіе 453.1
- параллельно 461.8
- при параллельномъ соединеніи 461.9
Работоспособность 111.2
Рабочая площадка вышки 342.6
- канава . . . 495.8
-чее положеніе 462.6
-чій токъ . . 469.9

Равномѣрное распредѣленіе работы на обѣ стороны паровоза 246.8
- сгораніе . . 126.3
Равноплечій балансиръ 198.9
Радіальная установка 31.2
Разбивка дымогарныхъ трубъ 153.5
Разбросанное расположеніе мастерскихъ 490.5
Развальцовать дымогарную трубу 154.7
Развальцовка для трубъ . 501.7
Развальцовывать дымогарную трубу 154.7
Развести огонь 130.7
Разводить огонь 130.7
Разводка паровъ паровоза 497.6
Разгона время 116.3
- мощность . 116.1
Разгружающая доска 233.4
- поверхность 233.5
Разгружающее кольцо 233.3
- - составное 233.6
- приспособленіе 233.2
Разгружающійся съ бока вагонъ 338.2
Разгруженный золотникъ 233.1
Разгрузка двигателя 452.6
- мотора . . . 452.6
Разгрузной брусъ поворотный 336.5
Раздать концы дымогарной трубы 501.3
Раздвижныя дверцы 145.5
Раздвоенный конусъ 159.2
Раздѣвальня 516.5
Раздѣленный движущій механизмъ 208.4
Размагнитить тормазъ 472.6
Размагничивать тормазъ 472.6
Размагничивающее дѣйствіе 472.8
Размельченіе искръ 163.7
Размыканія искра 464.2
Размѣры главные 104.2
- пазовъ . . 438.10
- цилиндра . 211.4
Разность наполненій 247.6
Разобрать паровозъ 495.2
Разобщаемый валъ 468.2
Разобщающій барабанъ 468.1
- валъ 468.1
- рычагъ . . 95.3
- цилиндръ . 468.1
Разобщеніе цилиндра высокаго давленія 251.5
Разобщительный кранъ 90.4
Разогнать . . 115.9
Разрывъ поѣзда 55.9
- распорнаго болта 141.6
- связи . . . 141.6
- сцѣпки . . 56.1
Разрѣженіе воздуха 90.8
- - въ дымовой коробкѣ 157.2
Разрѣзать обмотку 443.10
Разрѣзная горѣлка 368.8, 384.4
Разрѣзное разгружающее кольцо 233.6
- уравновѣшивающее кольцо 233.6
Разрядка . . 484.3
- батарей на машину 398.8
Разрядный токъ 484.4
Разрядъ . . . 484.3
- батареи на машину 398.8
Разсверлить цилиндръ 212.1
Разсолъ . . . 347.9
Разстояніе между дымогарными трубками 153.5
- - колесами . 2.2
- - наружными гранями ребордъ бандажа 3.2
Разстояніе между осями 20.3
- - распорными болтами 141.2
- - стропилинами крыши 294.2
- - связями . 141.2
Разсѣяніе . . 453.6
Разсѣянія поле 448.2
Разъема поверхность 26.2
Разъемная букса 26.1
Разъѣданіе головокъ распорныхъ болтовъ 141.7
- - связей . . 141.7
- котельнаго листа 168.6
Рама . . 188.7, 283.1
- абажура . . 386.3
- американскаго типа 189.10
- брусковая 189.10
- буксовая . . 190.7
- буферная . 46.1
- водяного бака 365.8
- внутренняя 189.1
- -гармоника . 312.2
- главная . . 190.2
- дверная . . 301.9
- двойная . . 189.8
- деревянная 283.3 306.2
- дополнительная 189.3
- дуги 418.5
- европейскаго типа 189.5
- желѣзная . 283.2
- затворная подвижная 308.4
- золотника . 232.2
- изъ брусковаго желѣза 189.10
- - трубокъ . 285.2
- колѣнчатая 189.4
- комбинированная брусковая и листовая 189.11
- коробчатая 190.1
- крыши . . . 201.1
- листовая . . 189.5
- металлическая 306.3
- - съ деревомъ внутри 306.4
- наружная . 189.2
- оконная . . 306.1
- параллельная 217.2
- паровозная 188.6
Рама поперечная съ вырѣзами 190.4
- сидѣнія . . 325.3
- смѣшанная 283.4
- составная . 189.4
- средняя . . 189.3
- съ магнитными полюсами 440.5
- - приборомъ 188.7
- телѣжки . . 34.4
- тендера . . 265.5
- топочная . 135.4
- топочныхъ дверецъ 145.1
- трубчатая . 285.2 418.6
Рамка золотника 232.2
- нажимная . 308.3
- сидѣнія . . 325.3
Рамный угольникъ 285.1, 298.2
Рамсботома клапанъ 186.5
Раскатка для трубъ 501.7
Раскладка филенки 314.2
Расклепать головку распорнаго болта 140.4
- распорный болтъ 140.4
- связь . . . 140.4
Расклинить головку распорнаго болта 141.1
- - связи . . 141.1
Расковать головку распорнаго болта 141.1
- - связи . . 141.1
Расколачиваніе края бандажа 508.1
Раскосъ . . . 293.3
- буферный . 284.7
Раскрывающійся остовъ 430.1
Расписаніе времени освѣщенія 366.5
Расположеніе внѣшнее цилиндровъ высокаго давленія 250.3
- въ видѣ двойной петли 259.7
- высокое котла 147.7
- движущаго механизма 206.7
- компаундъ Вебба 250.3

Расположеніе мастерскихъ въ формѣ рамы 490.3
- - П-образное 490.4
- - подковообразное 490.4
- - разбросанное 490.5
- - U-образное 490.4
- низкое котла 147.6
- осей въ паровозѣ 104.4
Расположить, сидѣнія расположены вдоль стѣны 324.4
Распорка . . 292.2
Распорный болтъ 138.8
- - боковой . 139.3
- - желѣзный 139.4
- - изъ марганцовой мѣди 139.6
- - мѣдный . 139.5
- - податливый 139.7
- - промежуточный 141.4
- - съ продольнымъ расширеніемъ 139.7
- - съ прорѣзомъ 140.1
- - удлиненный 139.8
- - шарнирный 140.2
Распредѣленіе Аллана 239.2
- безъ эксцентрика 241.2
- Вальсхарта 239.3
- Гейзингера 239.3
- Гука 238.8
- Джоя . . . 240.1
- Дюранъ-Ланкоше 240.6
- золотниковое 226.3
- клапанное . 235.9
- кранами . . 240.6
- круглыми золотниками 240.6
- кулиссою . 238.1
- общимъ золотникомъ 250.2
- работы . . 246.7
- равномѣрное работы на обѣ стороны паровоза 246.8
- Стефенсона 238.2
- - съ открытыми тягами 238.4
Распредѣленіе Стефенсона съ перекрещенными тягами 238.6
- съ вертикально перемѣщаемой кулиссой и золотниковой тягой 239.2
- - - переставляемой золотниковой скалкой 238.8
- - - - кулиссой 238.2
- - - - - и золотниковой скалкой 239.2
- - - переставляемымъ золотниковымъ штокомъ 238.8
- - двумя эксцентриками 240.8
- - качающимся рычагомъ 239.3
- - маятникомъ 239.3
- - однимъ эксцентрикомъ 240.9
- - промежуточнымъ валомъ 240.7
- - расцѣпленіемъ 240.5
- угловыми рычагами 239.6
- эллиптическое ползушкой 240.1
- - съ маятникомъ 240.4
Распредѣлительная головка 374.4
- золотниковая плитка 75.2
- коробка . . 407.3
Распредѣлительные органы внутренніе 229.8
- - внѣшніе . 236.4
- спаренные винты 255.6
Распредѣлительный золотникъ 74.7
- клапанъ 81.1, 467.5
- - главный . 74.6
- - электрическій 473.7
- поршень . . 234.1 252.3
- ящикъ 407.3, 468.9
Распространеніе торможенія 73.1
Распыленіе масла 133.10
- нефти . . 133.10
Распылитель для масла 134.2
- пароструйный 134.3
Распылить масло 134.1
- нефть . . . 134.1
Растворъ соли 347.9
Растирочная плита 511.6
Растопка . . 130.6
- паровоза . 497.6
Растормаживаніе 58.2
Растормаживать 58.2
Расточить цилиндръ 212.1
Раструбъ . . 268.8
- дымовой трубы 161.7
Растянуть, поѣздъ растянуть 41.5
Растяженіе поѣзда 41.4
Расходъ воды 112.1
- воздуха . . 88.4
- въ ваттахъ 449.8
- газа въ часъ 370.5
- пара 111.9
- тепла на лошадиную силу-часъ 111.10
- - - одну лошадиную силу въ часъ 111.10
- тока 449.6
- угля . . . 111.11
- энергіи . . 449.7
Расцѣпить собачку 418.2
Расцѣплять вагоны 55.1
Расцѣпляющій рычагъ 49.4
Расширеніе 226.10
- дымовой трубы 161.7
- конца трубы 154.3
- однократное 245.8
- пара двойное 246.5
- - двукратное 246.5
- струи . . . 158.2
Рашпиль для дерева 278.8
- - свинца . . 278.6
Реакція буфера 45.2
- ротора . . . 447.3
- якоря . . . 447.3
Реборда бандажа 2.8
- колеса набѣгающая 117.8
- -, обострившаяся вслѣдствіе износа 3.3
Ребристая печь 346.1
- труба . . . 154.1
Ребристое дисковое колесо 6.5
- нёбо 143.7
Ребристый потолокъ 143.7
Ребро волнистое 4.4
- втулки золотника 234.3
- крѣпляющее 143.8
- направляющее 27.3
- -спица . . . 6.6
- спицы . . . 6.6
Реверсивность 448.7
Реверсивный 448.6
- механизмъ 399.5
Реверсъ винтовой 244.5
- вспомогательный 245.3
- - воздушный 245.6
- въ крайнемъ положеніи 245.1
- выложенный 245.1
- паровой . . 245.4
- рычажный 243.8
Револьверный горнъ 499.3
Ревунъ . . . 185.5
Регулированіе механическое 399.4
- подачи насоса 177.5
- посредствомъ скользящаго ремня 401.1
- скорости . . 469.3
- сопротивленіемъ 462.1
- сопротивленія 462.1
- тока посредствомъ вспомогательной динамомашины 400.6
- - - противоработающаго двигателя съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 402.1

Регулированіе тормазной колодки 62.2
- электрическое 400.1
Регулировать на грузку 453.3
- натяженіе пружины 417.8
- огонь . . . 130.8
- скорость . . 453.4
- топку . . . 130.8
Регулировка механическая числа оборотовъ 399.4
- подачи насоса 177.5
- посредствомъ скользящаго ремня 401.1
- реостатная смѣшанная 459.8
- рессоры . . 197.7
- тока электрическая 400.1
- чистая реостатная 459.7
Регулировочный реостатъ 469.2
Регулируемая вентиляція 354.4
- опорная скоба 142.7
- тормазная колодка 62.3
Регулируемый конусъ 158.3
Регулирующая динамомашина 400.7
- пружина . . 367.7
- створка конуса 158.6
- тяга 62.6
Регулирующій винтъ 384.7
- клапанъ . . 380.4
- поршень . . 78.1
- трансформаторъ 435.6, 471.2
- шпиндель . 63.2
Регуляторная коробка 175.7
- рукоятка отопленія 352.1
- труба . 174.1, 175.2
- тяга 174.4
Регуляторное колѣно 174.1, 175.2
Регуляторный валъ 174.2
- клапанъ . . 175.1
- механизмъ . 175.5
- рычагъ . . 174.3
Регуляторъ . 173.7
- давленія . . 87.1
- - газа . . . 380.3
- двойной [хода] воздушнаго насоса 76.5
- двухпорный клапанный 174.9
- клапанный съ двойнымъ сѣдломъ 174.9
- съ реостатомъ 400.2
- - сопротивленіемъ 400.2
- тока автоматическій 400.4
- - самодѣйствующій 400.4
- [хода] воздушнаго насоса 76.4
- - электрическій 77.1
Редукціонный клапанъ 80.1, 254.2
- - самодѣйствующій 80.2
Резервуаръ - вагонъ 335.7
- воздушный 97.6
- - главный . 77.3
- - при кранѣ машиниста 79.3
- для горячей воды 347.2
- - масла . . 368.3
- - отстойки грязи 269.1
- - сжатаго воздуха 87.7
- малый . . . 79.3
- съ разрѣженнымъ воздухомъ 92.1
Резиновая діафрагма 91.7
- подкладка . 404.4
- прокладка 287.4 379.2, 302.6
- рессора . . 194.6
- трубка . . . 88.8
- шайба 287.4, 379.2
Резиновое пружинящее кольцо 43.8, 197.4
- уплотненіе 482.10
- упругое кольцо 197.4
Резиновый буферъ 43.7, 302.6
- коверъ . . 316.11
- рукавъ 88.8, 268.1
- - съ внутренней проволочной обмоткой 94.2
Резиновый шлангъ . . 268.1
Резиновыя галоши 515.9
Рейка багетная 314.3
- декоративная 314.7
- - калеванная 314.8
- для предупрежденія защемленія пальцевъ 302.9
- изъ полосового желѣза 314.5
- полукруглаго сѣченія 314.6
- угловая . . 314.4
- сидѣнія . . 324.9
Рельсовый тормазъ 70.8
- - электромагнитный 472.3
Рельсъ дверной 303.4
- для дверныхъ роликовъ 303.4
- направляющій тягового прибора 40.1
- поддерживающій 364.1
Ременной порученъ 302.10
Ремень безконечный 419.11
- оконный . . 308.1
- пеньковый . 325.8
Ремонтная мастерская для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ 513.5
Ремонтное стойло 495.4
Ремонтный вспомогательный вагонъ 342.8
- путь въ сборной 495.5
Ремонтныя мѣстныя мастерскія 490.1
Ремонтъ котла 498.3
Реостатная регулировка смѣшанная 459.8
- спираль . . 477.5
- чистая регулировка 459.7
Реостатъ для нагрузки 463.9
- пусковой . 469.2
- регулировочный 469.2
Реостатъ съ штепсельными контактами Нернста 409.5
Репульсіонный двигатель компенсированный 435.2
- моторъ уравновѣшенный 435.2
Ресиверъ . . 248.2
- поворотный 210.3
Рессора буферная 42.2
- винтовая . . 194.5
- возвращающая 35.2
- выгнутая . 194.1
- долевая . . 194.7
- жесткая . . 198.2
- каучуковая 194.6
- листовая . . 193.4
- - двойная . 193.5
- мягкая . . . 198.1
- подвѣсная . 193.3 195.1
- поперечная 194.8
- продольная 194.7
- резиновая . 194.6
- спиральная 43.3 194.5
- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 43.5
- - овальнаго сѣченія 43.6
- тяговая . . 39.5
- упорная . . 194.9
- устанавливающая 35.2
- эллиптическая 193.5
Рессорная . . 491.9
- державка . 286.3
- консоль . . 287.3
- мастерская 491.9
- печь . . . 504.4
- подвѣска . 196.8
- стойка . . . 195.6
- упорка . . 195.6
Рессорный листъ 193.6
- нажимной стержень 195.6
- наконечникъ 196.2
- подвѣсный болтъ 197.2
- стаканъ . . 287.3
Рессоры кузова подвѣсныя двойныя 286.6
Ресторанъ-вагонъ 322.4
Реторта . . . 371.2
- верхняя . . 371.3

Реторта нижняя 371.4
Ретортная печь 371.1
Рефлекторъ . 385.4
- выпуклый . 385.6
- откидной . 392.8
- отъемный . 392.9
- съемный . . 392.9
Реципіентъ газовый 377.1, 390.4
Ржавленіе . . 168.2
Ригель . 292.2, 294.5
Рифленое желѣзо 317.10
Рифленый тормазный шкивъ 70.5
Роговидный наконечникъ 441.4
Рогообразный наконечникъ 441.4
Родъ освѣщенія 367.2
- соединенія . 448.8
Рожокъ . . . 384.2
- фонарный . 383.4
Розенберга свѣтовая динамо постояннаго напряженія 401.3
Розетка . . . 132.8
Роликовый контактъ 422.1
- подшипникъ 28.2
- токопріемникъ 421.4
Роликъ боковой 425.6
- дверной . . 303.3
- для удаленія инея 422.7
- контактный 421.7
- поддерживающій 363.8
- -токопріемникъ 421.4
Роторъ . . . 438.1
Рубашка паровая 350.4
Рудниковый уголь 123.6
Рудничный паровозъ 273.3
Рудничный токопріемникъ 425.7
- электровозъ 413.3
- электрическій локомотивъ 413.3
Рукава металлическіе соединительные 89.5
Рукавовъ соединеніе 88.10
Рукавъ гибкій наполнительный 375.7
- мусорный . 165.3
- парового отопленія 351.4
- резиновый 88.8, 268.1
- - съ внутренней проволочной обмоткой 94.2
- соединительный 88.7
- тормазной . 88.6
Рукоятка кольцевая 202.3
- отопленія регуляторная 352.1
Ручка 304.2
- главнаго барабана 455.5
- - вала . . . 455.5
- - цилиндра 455.5
- для поднятія окна 307.8
- - сцѣпщика 54.7
- контроллера большая 455.5
- - малая . . 455.7
- крана . . . 83.5
- - машиниста 78.3
- къ передаточной коробкѣ сигнально-тормазного прибора 85.2
- переключательнаго барабана 455.7
- - вала . . . 455.7
- - цилиндра 455.7
- стяжная . . 47.4
- тормазного винта 68.9
Ручная масленка съ клапаномъ 277.9
- переводная тяга 254.4
Ручникъ . . 278.3
Ручное колесико 369.4
Ручной переключатель 401.5
- плугъ . . . 275.6
- приводъ . . 254.4
- тормазъ . . 68.4
Ручные тиски 278.2
Рыбный вагонъ 337.3
Рычаги неравные подвѣсные 255.4
- подвѣсные, смѣщенные другъ относительно друга 255.5
Рычагъ арретировочный 458.4
- блокировочный 458.6
- блокирующій 458.6
- канатный . 362.3
- качающійся 239.5
- переводный 243.6
- передній ведущій 209.2
- перекидной 243.6
- разобщающій 95.3
- расцѣпляющій 49.4
-, регулирующій отопленіе 352.1
- регулятора 174.3
- регуляторный 174.3
- спусковой . 95.3
- тормаза подвѣсный 65.1
- тормазного вала 65.1
- - цилиндра . 83.8
- тормазной ведомый 65.10
- - ведущій . 65.9
- - подвижной 65.9
- - съ подвижной точкой 65.10
Рычажная передача къ тормазу 69.8
Рычажно-винтовая стяжка 52.6
- - сцѣпка . . 52.6
Рычажный реверсъ 243.8
- тормазъ . . 68.6
Рѣдкая искроудержательная сѣтка 164.1
Рѣзкое измѣненіе давленія 246.6
Рѣшетина . . 173.1
Рѣшетка деревянная 293.5
- для льда . . 336.9
- задняя . . . 153.2
- колосниковая см. колосниковая рѣшетка
- оконная . . 310.3
- опорная трубная 155.3
- откидная . 129.1
- передняя . 153.3
- подвижная качающаяся колосниковая 129.2
- половая изъ поперечныхъ брусковъ 293.7
- - - продольныхъ брусковъ 293.6
- предохранительная 206.2
- свинцовая . 482.1
- со встряской 129.2
- трубная . . 153.1
- - дымовой коробки 153.3
- - огневой коробки 153.2
- упругая . 480.2
Рѣшетчатая грѣлка 477.4
-тыя дверцы . 305.3
Рядъ досокъ 293.2
- распорныхъ болтовъ 141.3

С.

Садиться, рессоры садятся 198.4
Сажа 125.6
Салазки тормазныя 71.2
Салонъ-вагонъ 321.7
Сальникъ . . 215.3
- подвижной . 215.9
Сальница . . 277.4
Самодвижущійся вагонъ 270.4
Самодѣйствущая масленка для воздушнаго цилиндра насоса 76.3
Самодѣйствущая стяжка 49.1
Самодѣйствующій водоотводчикъ 350.8
- воздушный тормазъ 73.6
- выключатель 397.8
Самодѣйствующій клапанъ для перемѣны способа дѣйствія 253.5
- - - уменьшенія давленія 80.2
- кондукторскій клапанъ 92.6

Самодѣйствующій кондукторскій кранъ 92.6
- приборъ для троганія съ мѣста 251.4
- регуляторъ тока 400.4
- редукціонный клапанъ 80.2
- тормазъ . . 72.4
- трамвайный тормазъ 86.8
- шаровой клапанъ 92.4
Самоиндукція 454.10
Самоостанавливающійся тормазной винтъ 69.2
Саморазгрузочный вагонъ 338.1
Саморегулирующій клапанъ для впуска воздуха 80.3
- питательный клапанъ 80.3
Самосмазка . 419.7
Самоустанавливающаяся ось 31.1
- - германскаго союза желѣзнодорожныхъ управленій 31.7
- - съ поворотной рамой 32.1
Сарай для опилокъ и стружекъ 492.9
- - освидѣтельствованія вагоновъ 503.5
- - осмотра вагоновъ 503.5
- - растопки . 497.5
- пожарный . 494.7
Сбереженіе пара 257.2
Сборка паровоза 494.9
Сборная головка 373.7
-ный цилиндръ для газа 373.6
Сваренное звено корпуса котла 150.2
Сварка центра 8.2
Сварная труба 153.7
-ное звено корпуса котла 150.2
-ной шовъ . . 150.3
Сварочная труба 153.7
-ное звено корпуса котла 150.2
Сварочный шовъ 150.3
Сверленіе распорнаго болта 140.6
- связи . . . 140.6
Сверлильный станокъ 508.6
- - для буксъ 508.6
Свертка наполнительнаго рукава 376.1
Свертная гайка 376.3
Свинцовая обкладка 481.6
- пломба . . 304.9
- прокладка . 379.1
- рѣшетка . . 482.1
-вое прокладочное кольцо 170.4
- уплотнительное кольцо 170.4
-вый аккумуляторъ 394.1
- листъ-глушитель 287.2
- - для ослабленія шума 287.2
- молотокъ . 278.4
-выя бѣлила 513.2
Свисать въ видѣ петли 423.6
Свистокъ воздушный 100.2
- въ два тона 185.4
- - три тона . 185.6
- двухзвучный 185.4
- двухтонный 185.4
- паровой . . 184.4
- трехзвучный 185.6
- трехтонный 185.6
Свободная движущая ось 208.1
- ось . . 19.7, 356.5
Свободно подвѣшенный вагонъ 363.6
- устанавливающаяся ось 31.3
Свободное пропускное отверстіе 186.4
Свободный валъ 356.5
- паровой паромъ 488.1
Свѣсъ 285.9
Сводъ отражательный огневой коробки 131.1
Свѣтильня плоская 368.9
Свѣтовая динамо Розенберга постояннаго напряженія 401.3
Свѣтовая машина 398.1
- передвижная станція 410.2
-вой вагонъ . 410.2
- гонъ машины отъ бандажа колеса 402.2
Свѣтъ верхній 310.8
- газокалильный 390.5
Свѣтящійся конусъ 365.5
Свѣча газовая 387.5
- нормальная 365.4
Свѣчка газовая 387.5
Свѣчное освѣщеніе 367.4
- - и освѣщеніе жидкими горючими матеріалами 356.1
Свѣчной бракетъ 387.6
- стѣнникъ . 387.6
- фонарь . . 367.5
Свѣшивающаяся огневая коробка 137.6
Связи наклонныя продольныя 144.3
Связная трубка 155.4
Связь . . 138.8 291.9
- анкерная для скрѣпленія неба 142.3
- боковая . . 139.3
- днищевая . 144.1
- желѣзная . 139.4
- изъ круглаго желѣза 292.4
- - марганцовой мѣди 139.6
- лапчатая . . 144.1
- мѣдная . . 139.5
- подвижная анкерная потолка 142.5
- поперечная 142.8
- продольная 144.2
- промежуточная 141.4
- съ прорѣзомъ 140.1
- топочная полая 132.9
- удлиненная 139.8
- шарнирная . 140.2
Сгибаніе въ цилиндръ звеньевъ котла 148.6
Сгонная гайка 376.3
- муфта . . . 268.5
Сгораніе . . 126.2
Сгораніе въ часъ на квадратный метръ колосниковой рѣшетки 126.5
- неравномѣрное 124.4
- равномѣрное 126.3
Сдваивающій шатунъ 218.8
Сдвигъ бандажа 9.2
- шины . . . 9.2
- цилиндра продольный 212.6
Сдвижная занавѣска 309.8
Сдвоенный эжекторъ паровой 91.2
- - со вставленными другъ въ друга парами конусовъ 91.3
- - - - - - - - сопелъ 91.3
Сегментъ коллектора 432.1
- мѣдный коллектора 432.3
- слюдяной . 432.2
Секторъ зубчатый 424.9
Секціонированный трансформаторъ 471.1
Секція обмотки паза 439.7
Сервэ труба . 154.1
Серьга направляющая 239.7
- сцѣпная 46.8 47.2
- - съ цапфами 47.5
Сердечникъ якоря 438.3
- ярмообразный 440.4
Серповидной формы противовѣсъ 15.7
Сжатіе . . . 227.4
- пружины . 45.1
Сжатый воздухъ 73.5
Сжечь контактъ 465.5
Сжиганіе бездымное 132.5
- безъ сажи . 132.6
- дыма . . . 131.6
Сжиманіе пружины 45.1
Сигналъ въ концѣ поѣзда 100.6
- задній . . . 100.6
- -, помѣщенный выше вагона 101.2

Сигналъ на случай опасности 99.9
- сквозной поѣздной 99.2
- хвостовой . 100.6
- электрическій поѣздной 99.6
Сигнальная веревка 99.3 277.3
Сигнально-тормазной клапанъ на случай опасности 100.1
Сигнальной веревки соединеніе 99.5
Сигнальный дискъ въ концѣ поѣзда 101.1
- приборъ на случай обрыва провода 515.5
- приборъ питанія 181.7
Сигнальныхъ проводовъ соединеніе 99.8
Сигнальныя поѣздныя приспособленія 99.1
Сидѣніе . . . 324.1
- выдвижное 326.8
- деревянное 324.7
- для машиниста 201.6
- - тормазного кондуктора 72.1
- изъ реекъ . 324.8
- мягкое . . . 325.1
- на пружинахъ 201.7
- откидное . . 324.6
- - для машиниста 202.1
- - стульчака 328.5
- плетеное . 324.10
- поперечное 324.2
- стулчака . 328.3
Сидѣнье см. сидѣніе
Сила движущая 112.2
- звука . . . 185.3
- магнитнаго поля 445.1
- наибольшая тяги 112.7
- намагничивающая 446.4
- необходимая 113.2
- противовозбудительная 447.8
- разряднаго тока 484.5
Силя снимаемаго тока 413.8
- тока при троганіи съ мѣста 460.10
- - торможенія 472.5
- тона 185.3
- торможенія 56.6
- тормазящая 56.6
- тяги 112.6
- - валовая . 112.9
- - паровоза на окружности движущаго колеса 113.1
- - полезная - 112.8
- - при троганіи съ мѣста 112.10
-, устанавливающая ось въ среднее положеніе 35.3
- электролвижущая 447.4
- - движенія . 447.6
- - обратная . 447.7
- - покоя . . 447.5
Силовой потокъ 444.7
- - якоря . . 447.1
Силовыхъ линій путь 437.5
Сильно выпуклая крыша 289.7
- перегрѣтый паръ 256.7
Синяя эмалевая краска 513.4
Сирена . . . 185.5
Система аккумулированія 349.3
- буферныхъ пружинъ съ колѣнчатыми рычагами и соединительной тягой 44.3
- Воклэна . . 250.1
- двухбатарейная съ отдѣльными цѣпями 396.7
- - - параллельнымъ включеніемъ 394.4
- компаундъ . 246.1
- - Борриса съ внутренними цилиндрами высокаго давленія 251.1
- - съ двумя ведущими осями 251.2
- - - движущими осями 251.2
Система компаундъ съ общимъ золотникомъ 250.1
- накопленія 349.3
- пароструйная 349.9
- перегрѣвателя 257.6
- ролика . . . 321.6
- смѣшенія . 349.7
- соединенія лампочекъ накаливанія 394.9
- съ дугой . . 415.3
- - обратнымъ отводомъ конденсаціонной воды въ тендеръ 349.5
- тандемъ . . 249.7
- тройного расширенія 249.5
- трубъ локомотива-электровоза 466.6
- троллея . . 421.6
- управленія поѣздомъ 465.7
- шпренгельная подвѣсная 285.4
- эксплуатаціи съ ящикомъ для опусканія платы за проѣздъ 474.4
Сито для очистки воды отъ сора 269.2
Сифонъ кольцевой 159.7
Скалка золотниковая 236.5
- - сквозная . 232.3
- - штыкообразная 236.6
- поршневая . 215.2
- эксцентриковая 237.6
Скамейка . . 323.8
- поперечная 324.2
- продольная 324.3
- со спинкой по серединѣ 324.5
Скамья . . . 323.8
- поперечная 324.2
- продольная 324.3
- съ сидѣніями по обѣ стороны 324.5
Скатъ пола . 338.7
- колесный 17.11, 20.2
Скатывающаяся люлька 341.6
Скачокъ въ измѣненіи давленія 246.6
Скашивать кромку 297.7
Сквозная заклепка 10.1, 195.3
- золотниковая скалка 232.3
- упряжная тяга 40.5
Сквозное освѣщеніе поѣздовъ 393.2
Сквозной болтъ 9.4
- золотниковый стержень 232.3
- - штокъ . . 232.3
- поѣздной сигналъ 99.2
- скрѣпительный болтъ 312.3
- тяговой стержень 40.5
-ные шипы . 297.1
Складное отдѣленіе 329.9
Складъ . . . 494.4
-ной столъ . 327.3
Скоба 318.5
- буферная . 45.3
- воздушной трубы 89.6
- дверцы дымовой трубы 166.1
- двойная воздушныхъ трубъ 89.7
- для подвѣски пріемника 377.3
- - - реципіента 377.3
- - стоекъ . . 332.2
- закрѣпляющая 61.6
- запорная . 304.10
- лѣстничная 318.6
- опорная для нёба 142.6
- подвижная опорная 142.7
- предохранительная 67.8
- регулируемая опорная 142.7
- стремяночная 318.6
- сцѣпная . . 47.2
- - съ цапфами 47.5
- упорная 38.5, 39.2
Сковородень . 295.5
Сковородникъ 295.5
Скольженіе . 454.5
- колесъ по рельсамъ 59.6
-нія буксы поверхность 25.7
- длина . . 418.10
Скользить безъ искренія 414.7
- безъ искръ 414.7

Скользунъ боковой 36.1
- нижній . . 36.2
Скользящая дуга 418.9
- колодка коллектора 515.2
- опора . . . 192.8
- поверхность дуги 419.2
- часть . . . 419.1
-щее треніе . 56.8
-щій башмакъ 71.2 424.6
- карманъ . . 192.8
Скородѣйствующій клапанъ вакуумъ-тормаза 92.5
- тормазъ . . 73.3
- тройной клапанъ 81.3
Скорости регулированіе 469.3
Скорость движенія 117.4
- по расписанію 117.5
- распространенія торможенія 73.2
Скорый пассажирскій паровозъ 102.6
Скотскій вагонъ 337.6
Скошенная кромка 297.8
Скребокъ . . 279.7
- для очистки отъ золы 280.6
- - прочистки трубъ 280.4
Скрѣпительный болтъ сквозной 312.3
Скрѣпить стѣнки котла 138.7
Скрѣпленіе междурамное 190.3
- поперечными болтами 9.8
Скрѣплять стѣнки котла 138.7
Скрѣпляющее кольцо 10.3
Скрещенные сцѣпные бруски 54.5
-ныя тяговыя цѣпи 54.4
Слабо выпуклая крыша 289.8
Слесарная . . 492.5
- мастерская . 492.5
- пила 278.5
Сливная труба 179.1, 225.8
-ное пространство 178.8
Сливъ 178.7
- двойной . . 179.7
Сложное управленіе 465.6
Слой горючаго 124.10
- топлива . 124.10
- - толстый 124.11
- - тонкій . . 125.1
Служебное отдѣленіе 329.6
-ный вагонъ 343.5
- вѣсъ . . 113.11
Слѣдованіе паровоза резервомъ 114.11
Слюдяная пластина коллектора 432.2
-ное кольцо . 478.6
-ной сегментъ 432.2
Смазка . . . 224.2
- автоматическая 419.7
- внутренняя 419.6
- въ случаѣ надобности 30.2
- графитовая 419.5
- жидкая . . 29.2
- капельная . 225.3
- масломъ . . 419.4
- нижней параллели 224.8
- параллелей 224.7
- паровая . . 225.5
- періодическая 30.3
- по временамъ 30.3
- - каплямъ . 225.3
- - мѣрѣ надобности 30.2
- подъ паромъ 225.6
- реборды бандажа 3.6
- твердая . . 29.1
Смазки мѣсто 224.3
Смазочная коробка 24.3, 29.8
- трубка . . . 224.9
-ное отверстіе 29.4
-ный винтъ . 29.7
- каналъ . . 24.7
- насосъ . . . 225.4
- патронъ . . 3.7
- прессъ . . . 225.4
Смазывающая шерсть 29.5
-щій патронъ 3.7
Смола 372.3
- газовая . . 133.7
- каменноугольная 168.10
Смолистый уголь 124.3
Смоляная яма 372.8
Смотровая площадка вокругъ паровоза 302.6
-вой люкъ . . 475.5
Смѣна грѣлокъ 345.2
Смѣнить бандажъ 13.4
- колеса одного ската 22.3
- оси 497.2
- скаты . . . 497.2
Смѣнная аккумуляторная батарея 395.4
- тормазная колодка 60.5
-ный патрубокъ наполнительнаго штуцера 375.4
Смѣситель . 349.8
- пароструйный 350.1
Смѣсительная откидная труба 392.2
- трубка . . . 391.7
-ные часы . 389.8
Смѣшанная рама 283.4
- реостатная регулировка 459.8
- тяга 480.8
-ное освѣщеніе 393.5
- - динамомашинами и аккумуляторами 397.9
-ный газъ . . 3892
- паровозъ . 360.1
Смѣшенія система 349.7
Смѣшивающая труба откидная 392.2
- трубка . . . 391.7
-щее подвижное сопло 180.3
- сопло съ поворотной заслонкой 180.4
- - со створкой 180.4
-щій аппаратъ 349.8
- конусъ . . 178.4
- приборъ . . 349.8
Смягчать свѣтъ 366.1
Смягчить свѣтъ 366.1
Снабженіе пружиннымъ устройствомъ 417.5
- трубъ наконечниками 154.6
- тягового стержня скобой 39.1
- упряжной тяги скобой 39.1
Сниманіе тока 413.6
Снимать бандажи 13.3
- токъ 413.7
Снѣговой плугъ 275.4, 275.5
- - вагонный 276.4
- - двусторонній 276.3
- - односторонній 276.2
- - паровозный 275.7
- - путевого сторожа 275.6
Снѣгоочиститель вагонный 276.4
Снѣгоочистительная машина 276.5
Снѣжный плугъ 275.4
Снятіе бандажа 504.7
- индикаторной діаграммы 224.1
Снять паровозъ съ осей 496.4
Собачка 244.2, 416.10
- тормазная . 70.1
- тормазного храповика 70.1
-ку расцѣпить 418.2
Собачникъ . 329.8
Собиратель углеводорода 374.2
Собирать паровозъ 495.1
Собрать колесный скатъ 22.2
- паровозъ . 495.1
Собственное треніе паровоза 114.10
-ный вѣсъ вагона 319.7
-ныя колебанія паровоза 119.5
Совершенно закрытый корпусъ 429.6
- - остовъ . . 429.6
- - пазъ . . . 439.3
Согласованныя наполненія 247.4

Содержаніе воды въ парѣ 256.1
- золы абсолютное 125.5
Соединеніе винтовое наполнительнаго рукава 376.1
- въ шпунтъ . 295.8 295.9, 313.5
- - - со вставнымъ гребнемъ 296.1
- двускатнымъ гребнемъ 313.6
- для освѣщенія 476.7
- защелками . 94.3
- звѣздой . 448.10
- каскадное . 437.6
- Клейтона . 94.6
- крючками-захватами 94.3
- междувагонное для освѣщенія 476.7
- - трубопровода отопленія 351.3
- на деревянныхъ шпилькахъ 296.3
- - усъ . . . 296.5
- - - въ четверть 296.4
- - шипахъ . 296.2
- - шпонкахъ 296.2
- параллельное двигателей 461.7
- питательныхъ трубъ 268.3
- плотничное 295.1
- послѣдовательно параллельное 459.6
- посредствомъ параллельныхъ рычаговъ по системѣ Хагана 209.1
- рукавовъ . 88.10
- сигнальной веревки 99.5
- -ныхъ проводовъ 99.8
- Сумпнера . 449.2
- съ пазомъ и гребнемъ 295.8
- треугольникомъ 448.9
- - и звѣздой 449.1
- трехпроводное 403.3
- трубопровода отопленія, автоматически разъединяющееся 351.7
Соединеніе угловое въ полдерева 296.4
- упругое зубчатаго бандажа съ колесомъ 358.1
- фланцевое . 378.5
- холостое . . 404.2
- шипомъ . . 297.3
- - со врубкою въ полдерева 296.8
- - - - - четверть 296.8
- шпунтовое . 295.8
- - со вставнымъ гребнемъ 296.1
Соединенный шипомъ 297.5
Соединительная вилка 243.2
- головка . . 89.1
- кабельная муфта 405.4
- муфта междувагоннаго соединенія 403.4
- поворотная труба 210.3
- труба . 248.2, 266.2
- - водяного бака 269.7
- - парового колпака 151.5
- - сухопарника 151.5
- тяга для стоекъ 332.5
- - рычаговъ тормазного цилиндра 84.1
- цѣпь . . . 277.2
- - къ сигнальной веревкѣ 277.2
- эластичная труба 210.4
Соединительные металлическіе рукава 89.5
Соединительный болтъ 312.3
- включатель междувагонной муфты 403.5
- желѣзный мостикъ между паровозомъ и тендеромъ 267.7
- кабель 403.6, 404.7 424.3
- - перекидной 397.2
- кабельный ящикъ 406.4
- клинъ . . . 60.7
Соединительный колпачокъ для трубъ 259.5
- кранъ . . . 90.3
- патрубокъ . 377.8
- рукавъ . . 88.7
- сцѣпной шкворень 48.9
- упряжной шкворень 48.9
- фланецъ . . 212.4 378.4
Соединить двигатели послѣдовательно 461.3
Соединять двигатели послѣдовательно 461.3
Соключеніе калильныхъ лампъ 394.9
Соленая вода 347.9
Соленоидный тормазъ 472.1
Сопло воздушное 133.1
- газовое . . 392.1
- газоподводящее 392.1
- горѣлки . . 391.6
- двойное паровое 180.5
- для вспрыскиванія 134.7
- - масла . . 134.5
- напорное . 178.5
- паровое 134.4, 178.3
- песочное . . 203.7
- подвижное смѣшивающее 180.3
- смѣшенія . 178.4
- смѣшивающее съ поворотной заслонкой 180.4
- - со створкой 180.4
- струйное . . 178.2
Сопротивленіе безъиндукціонное 455.2
- воздуха . . 115.2
- вслѣдствіе тренія 114.9
- движенію . 114.6
- для нагрузки 453.2
- изъ желѣзной проволоки Нернста 408.5
- контакта щетокъ 453.11
- ленточное . 477.9
- на подъемѣ 114.8
- - тонну вѣса поѣзда 115.4
Сопротивленіе нагрузочное 463.9
- неиндукціонное 455.2
- полное . . . 115.3
- поѣзда . . . 114.5
- провода . . 393.4
- проволочное 477.7
- при движеніи паровоза безъ поѣзда 115.1
- - - - порожнемъ 115.1
- - короткомъ замыканіи 463.7
- - подъемѣ . 114.8
- - пусканіи въ ходъ 115.8
- - слѣдованіи паровоза резервомъ 115.1
- - троганіи съ мѣста 115.8
- разгону . . 115.8
- размагничиванію 472.7
- скольженія 454.6
- тормазное . 56.7
- тренія . . . 114.9
- уравнительное 515.4
Сортировочный столъ 330.6
Соскакиваніе ролика 423.3
- троллея . . 423.3
Соскакивать, роликъ соскакиваетъ 423.2
-, троллей соскакиваетъ 423.2
Соскальзывающая люлька 341.6
Составная колѣнчатая ось 21.9
- рама . . . 189.4
-ное поле . . 445.6
- разгружающее кольцо 233.6
- уравновѣшивающее кольцо 233.6
Составъ подвижной 411.1
Сосудъ аккумуляторный подвагонный 395.6
- для льда . 336.8
- - масла . . 368.3
- - нафталина 389.1
- нагрѣвательный 345.5
- съ нагрѣвательными трубами 348.8
- эбонитовый 481.4

Сосунъ вентиляціонный 353.8
- съ поворотной заслонкой 354.5
- - подвижной головкой 354.2
- „Торпедо“ . 354.3
Сохраненіе направленія тока при измѣненіи направленія движенія 399.1
Сочлененіе посредствомъ резиноваго шара 351.6
- трубъ гибкое 210.2
- - шаровое . 268.6
Спадающая дверь 300.5
Спальный вагонъ 322.8
Спаренная ось 19.6
- устанавливающаяся ось 209.4
-ное колесо . 17.4
-ные распредѣлительные винты 255.6
-ныя самоустанавливающіяся оси 31.4
Спариваніе осей 207.8
Спаривающій мотыль 220.6
Спарникъ діагональный 31.5
Спаянный фланецъ трубы 156.4
Спекающійся уголь 124.3
Спинка . . . 326.2
- перекидная 326.4
- подъемная 327.1
- стальная . . 61.5
Спираль реостатная 477.5
- сопротивленія 477.5
Спиральная пружина 43.4
- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 43.5
- - овальнаго сѣченія 43.6
- рессора 43.4, 194.5
- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 43.5
- - овальнаго сѣченія 43.6
Спиртовый локомотивъ 274.8
Спица 7.5
- изъ согнутаго ребра 7.9
- I-образная . . 7.8
- полая 8.4
- пустотѣлая . 8.4
Спицы двойныя 7.7
-, залитыя въ ступицу 8.1
Сплотка со вставными шипами 296.2
Сплошная подвѣска 386.6
-ной отливки противовѣсъ 16.5
Спокойный ходъ паровоза 116.6
Способъ передачи работы групповый 510.9
- - - общій . 510.8
- соединенія . 448.8
Спусковое приспособленіе, дѣйствующее сжатымъ воздухомъ 97.5
-вой рычагъ . 95.3
Спускной кранъ 188.1
Спустить воду изъ котла 499.6
Спущенный контактный прутъ 426.5
Среднее колесо 17.9
- наполненіе 228.8
- сцѣпленіе . 53.5
Средній зарядный токъ 483.8
- корридоръ . 290.5
- проходъ . . 290.5
- токъ при зарядкѣ 483.8
- уровень воды 120.7
- ускорительный клапанъ 81.4
Средняя ось . 19.10
- рама 189.3
- степень наполненія 228.8
- часть . . . 74.5
- - тягового стержня 40.7
- - упряжной тяги 40.7
Средство освѣщенія 367.3
Сростить огневую коробку изъ отдѣльныхъ листовъ 499.4
Срываніе огня посредствомъ тяги 130.2
Стаканъ буферный 42.1
- - глухой . . 42.7
- - закрытый 42.7
- - лапчатый 43.1
- - открытый 43.1
- рессорный . 287.3
Стальная захватная пружина 358.2
- литая колодка 60.4
- спинка . . . 61.5
- труба . . . 418.8
-ное колесо литое 8.3
-ной испаритель 272.2
Станина . . . 440.3
- рычажнаго реверса 244.3
Становиться вертикально 420.6
Станокъ . . . 507.2
- болторѣзный 508.4
- винторѣзный 508.4
- волочильный 513.8
- деревообдѣлочный 510.4
- дископрокатный 6.1
- для затачиванія инструментовъ 509.8
- - испытанія дымогарныхъ трубъ 500.5
- - нарѣзки рѣзьбы 508.4
- - обмотки электромагнитовъ 513.6
- - обточки шеекъ оси 507.4
- - починки якорей 514.6
- - правки листовъ 509.7
- - прокатки бандажей 14.3
- - - головокъ 14.4
- - раскатки концовъ дымогарныхъ трубъ 500.4
- - свариванія дымогарныхъ трубъ 500.6
- - сварки дымогарныхъ трубъ 500.6
Станокъ для сгибанія 505.6
- - - трубъ . 500.7
- - суженія концовъ дымогарныхъ трубъ 501.4
- долбежный 509.2
- дуги 418.4
- колесный . 507.6
- лентообмоточный 514.3
- листовыпрямляющій 509.7
- листоправильный 509.7
- обмоточный для электромагнитовъ 513.6
- токарный . 507.3
- - для колесъ 507.6
- - - распорныхъ болтовъ 507.5
- сверлильный 508.6
- - для буксъ 508.6
- строгальный 508.7
- - для рельсовыхъ остряковъ 508.8
- фрезерный . 509.1
- шарошечный 509.1
- шлифовальный 509.3
- - для колесъ 509.5
- - для кулиссъ 509.4
Станція воздушно-насосная 87.6
- для зарядки 397.4, 483.12
- зарядная . . 397.4
- испытательная 493.1
- - для паровозовъ 493.2
- наполненія 374.8
- наполнительная 374.8
- передвижная свѣтовая 410.2
Станъ дископрокатный 6.1
- для прокатки бандажей 14.3
- - - головокъ 14.4
Статоръ, равномѣрно пропазованный 444.3
Створка дверей 299.9
- конуса регулирующая 158.6
Створчатый перемѣнный конусъ 158.5

Стекло вдвижное 100.4
- водомѣрное 182.2
- зеркальное 305.7
- контрольное 225.9
- ламповое . 369.2
- мраморовидное 305.8
- оконное . . 305.5
- опаковое . . 305.8
- подзорное . 225.9
Стеклянная бумага 512.4
- плита . . . 511.6
-ный колпакъ 385.2
- куполъ . . 385.3
- цилиндръ . 369.2
Стелажъ для зарядки 483.13
Степень густоты масла 133.8
- - нефти . . 133.8
- наполненія 228.2
- средняя . . 228.8
- полезнаго дѣйствія конуса дымовой трубы 157.6
- расширенія 227.1
Стерженекъ уравнительный 81.2
Стержень буфера 42.3
- буферный . 42.4
42.8
- - въ видѣ стакана 42.8
- верхній . . 443.4
- винтовой переставливающій 63.2
- золотниковый 75.1
- - сквозной . 232.3
- нажимной рессорный 195.6
- направляющій 216.3
- нижній . . 443.5
- обхватываемый направляющій 216.6, 216.7
- обхватывающій 216.7
- поршневой . 215.2
- распорнаго болта 139.1
- связи . . . 139.1
- стяжной . . 47.4
- съ дуговыми подъемными выступами 236.3
- тяговой . . 38.3
- - сквозной . 40.5
- упорный умѣряющій 81.8
Стефенсона кулиссный механизмъ 238.2
- распредѣленіе 238.2
- - съ открытыми тягами 238.4
- - - перекрещенными тягами 238.6
Стоечка ручки 455.6
Стоимость энергіи 113.3
Стойка . 291.3, 331.9
- боковая . . 332.3
- вставная . . 332.1
- дверная 291.7, 301.4
- для вала пружины 415.9
- - сигнальнаго фонаря 101.5
- - цѣпи . . . 334.3
- контактной дуги 418.3
- лобовая . . 332.4
- перилъ . . 319.1
- промежуточная 291.6
- рессорная . 195.6
- съемная . . 332.1
- угловая . . 291.5
Стойла поперечныя 496.1
- продольныя 496.2
Стойло въ малярной 511.4
- для разводки паровъ 497.5
- крытое паровозное 495.3
- ремонтное . 495.4
Стокъ кислоты 482.6
Столовая 322.5, 516.2
- вагонъ . . . 322.4
- лампа . . . 409.2
Столъ зарядный 397.7
- золотниковый 231.2
- откидной . 327.2
- складной . 327.3
- сортировочный 330.6
Столярная . . 492.7
- мастерская . 492.7
-ный верстакъ 506.2
507.1
Сторожевая будка 494.6
Сторона высокаго давленія 246.3
- низкаго давленія 246.4
Стоякъ для наполненія газомъ 375.1
- наполнительный 375.1
- -, устанавливаемый въ землѣ 375.2
Стремянка . . 318.7
Стремяночная скоба 318.6
Строгальный станокъ 508.7
- - для рельсовыхъ остряковъ 508.8
Стропилина крыши 294.1
Струйное сопло 178.2
-ный конусъ . 178.2
Струна . . 33.9, 46.9
- шпренгеля . 285.5
Струнка буксовая 190.8
Стрѣла выгиба рессоры 194.3
- прогиба рессоры 194.3
Стульчакъ . 328.2
Ступенчатое колесо 357.7
-тый выключатель 435.7, 468.3
- подпятникъ 36.3
Ступень короткаго замыканія 463.6
- обратнаго тока 463.3
- переходная 461.5
- реостата . . 461.9
- сопротивленія 461.9
- торможенія 463.2
- шунтовая . 462.9
- ѣздовая . . 462.5
Ступенька . . 202.4
Ступеньки песочныя 205.3
Ступица зубчатаго колеса 357.8
- колеса . . . 2.4
- кривошипа . 221.8
- мотыля . . 221.8
Ступичная втулка 2.7
Стыкъ . 26.2, 295.6
- поршневого кольца 214.5
- тупой . . . 295.7
Стѣнка боковая будки 199.5
- будки . . . 199.3
Стѣнка долевая 288.4
- - внутренняя 288.7
- - прямая . . 289.2
- - съ изгибомъ внизу 289.3
- задняя будки 199.6
- корпуса мотора съ подшипникомъ 428.8
- лобовая . . 288.5
- огневой коробки 135.5
-, оклеенная обоями 315.2
- остова мотора съ подшипникомъ 428.8
- передняя будки 199.4
- площадки . 474.7
- поперечная 288.6
- продольная 288.4
- - внутренняя 288.7
- съ топочнымъ отверстіемъ 135.7
Стѣнная газовая грѣлка 388.1
- лампа . . . 386.9
- обшивка . . 312.7
- полка . . . 330.3
Стѣнникъ неподвижный 387.1
- поворотный 387.2
- свѣчной . . 387.6
Стѣнное крѣпленіе 291.8
Стѣнной фонарь 367.1
- шкафъ . . 327.10
Стяга 294.5
Стяжка . . . 46.3
- брусчатая . 53.2
- вагонная групповая 52.7
- винтовая . . 46.4
- главная . . 48.2
- двойная . . 48.1
- - съ балансиромъ 52.7
- запасная . . 48.3
- зубчатая . . 49.6
- Миллера . . 49.2
- нормальная винтовая 46.5
- переходныхъ площадокъ 51.4
- поперечная 54.3
- рычажно-винтовая 52.6
- самодѣйствующая 49.1

Стяжка съ поворотными стержнями 50.2
- треугольная 54.1
- трехшкворневая 54.2
- уленгутовская 46.4
- центральная 48.7
Стяжная гайка 285.7
- лента . . . 171.4
- ручка . . . 47.4
- тяга изъ круглаго желѣза 292.4
Стяжное кольцо 171.4
Стяжной винтъ 46.7
- приборъ . . 46.6
- стержень . 47.4
Суженіе дымовой трубы 161.6
- конца трубы 154.2
Суженная дымовая труба 161.6
Суживающаяся къ низу огневая коробка 136.7
Сулерена клапанъ 86.3
Сумка почтовая 330.7
Сумкообразная кулисса 241.8
Сумпнера соединеніе 449.2
Сурѣпное масло 368.1
Суставчатая гибкая выпускная труба 210.5
Суставчатый гибкій паропроводъ 210.1
Суффлэ . . . 311.6
Сухой насыщенный паръ 256.4
- паръ 256.4
Сухопарникъ 150.8
Сухопарный колпакъ 150.8
Сушитель пара 262.6
Сферическая металлическая набивка 216.1
Схема проводовъ локомотива-электровоза 465.8
Сходъ съ рельсовъ 119.1
Сцѣпить . . 55.4
Сцѣпка . . . 46.3
- автоматическая 49.1
- брусчатая . 53.2
- вагонная групповая 52.7
- винтовая . 46.4
- воронкообразная 52.5
- въ буферахъ 48.8
- главная . . 48.2
- двойная . . 48.1
- - съ балаисиромъ 52.7
- для разноколейнаго подвижного состава 51.1
- запасная . . 48.3
- защелками . 49.6
- -, движущимися по кривой 50.2
- зубцами, движущимися по кривой 50.2
- Миллера . . 49.2
- нормальная винтовая 46.5
- передняя откпдная при щитѣ паровоза 51.3
- - при щитѣ паровоза 51.2
- переходная 51.4
- поперечная 54.3
- разрывается 56.2
- рычажно-винтовая 52.6
- сцѣпная . . 51.5
- съ боковымъ приводомъ 48.5
Сцѣпка съ подвижной головкой 50.5
- тендера . . 53.1
- треугольная 54.1
- трехболтовая 54.2
- центральная 48.7
- цѣпями . . 51.5
- шарнирная . 52.4
Сцѣпленіе боковое 53.6
- среднее . . 53.5
- междувагонное электрическое 473.8
Сцѣпленное колесо 17.4
Сцѣплять . . 55.4
- вагоны . . 54.8
- натуго . . . 55.6
- свободно . . 55.7
Сцѣпная застежка см. сцѣпной брусокъ
- защелка . . 49.8
- петля . . . 46.8
- серьга . 46.8, 47.2
- - съ цапфами 47.5
- скоба . . . 47.2
- - съ цапфами 47.5
- тяга см. сцѣпной брусокъ
- цѣпь съ треугольными звеньями 52.3
Сцѣпное дышло 218.8
Сцѣпной болтъ 50.1
- брусокъ . . 53.3
- - главный . 53.5
- вѣсъ 114.2
- зубъ 49.8
- кривошипъ 220.6
- крюкъ . . . 37.5
- - веревки Хеберлейна 95.7
- приборъ . . 47.6
- соединительный шкворень 48.9
Сцѣпные бруски скрещенные 54.5
Сцѣпщикъ . 54.6
Счетчикъ газовый 373.1
. . . съ приспособленіемъ для торможенія 57.7
Съемная лампа для чтенія 408.7
- стойка . . . 332.1
- тормазная колодка 60.5
Съемный полъ 337.10
- рефлекторъ 392.9
Сырая нефть 133.4
Сѣдло воздушнаго резервуара 77.6
- дымовой трубы 161.8
- цилиндра . 190.5
- чечевицеобразной крышки 169.7
Сѣрнистый газъ 132.2
Сѣтка багажная 327.4, 327.6
- всасывающаго отверстія 75.6
- въ видѣ корзины 164.5
- - формѣ воронки 267.3
- газокалильная 390.6
- - вертикальная 390.7
- искроудержательная 163.9
- - рѣдкая . . 164.1
- калильная горѣлки для опрокинутаго внизъ пламени 390.8
- коническая 164.6
- предохранительная 475.8, 479.8
- - проволочная 183.1
- пріемная . . 331.3
- частая искроудержательная 164.2
Сѣченіе колосниковой рѣшетки живое 12.7.7
- поперечное оси 18.5

Т.

Табель освчѣщен 366.5
Талькъ . . . 384.1
Тамбуръ 288.3, 301.8
Таможенный затворъ дверей при переходѣ черезъ границу 303.7
Танковый паровозъ 103.7
- - съ боковыми бакамидля воды 269.6
- - - водянымъ запасомъ между рамъ 270.2
Танковый паровозъ съ ящичными рамами 270.2
Танкъ для горячей воды 274.2
Танкъ-паровозъ 103.7
Танкъ-паровозъ съ сѣдлообразнымъ водянымъ бакомъ 270.1
Тара 319.7
Тарелка буфера 42.5
- буферная . 42.5

Тарелка золотниковая 232.4
-, отражающая искры 165.1
- поворотная 32.2
Тарельчатый буферъ 41.8
Твердая смазка 29.1
Текучесть масла 133.8
- нефти . . . 133.8
Телепирометръ 257.1
Телетермометръ 257.1
Телѣжка . . 32.3
- безъ боковыхъ перемѣщеній 32.6
- Бисселя . . 33.7
- Вессена . . 34.2
- двойная . . 209.9
- двухосная . 32.5
- для выкатки колесъ 339.3
- - подачи бандажей 508.3
- - перевозки котловъ 498.9
- - - якоря . 515.1
- - ремонтируемаго паровоза 497.1
- задняя . . . 36.6
- испытуемая 515.3
- Краусса . . 34.1
- натяжная . 362.6
- неподвижная 208.7
- одноосная . 32.1
- - Бисселя . 33.8
- - съ шарнирнымъ соединеніемъ 32.4
- паровая . . 208.5
- передвижная 504.1
- передняя . 36.5
- подвижная . 208.8
- съ боковымъ перемѣщеніемъ 32.7
- - вожжей . 33.7
- - двумя шкворнями 34.2
- - неподвижными осями 30.6
- тендера . . 361.1
- трехосная . 34.3
Телѣжки вписываніе въ кривыя 30.5
- независимыя другъ отъ друга 36.4
Температура воздуха 344.2
- вспышки . 367.9
- росы 256.2
- сгоранія . . 124.9
Тенбринка кипятильникъ 131.2
Тендерное колесо 17.6
Тендеръ . . . 264.1
- Вандербильта 265.1
- для дровяного отопленія 266.6
- - нефти . . 266.7
- - нефтяного отопленія 266.7
- - отопленія паровоза угольной пылью 266.4
- - топки дровами 266.6
- -паровозъ . 103.7
- - съ сѣдлообразнымъ водянымъ бакомъ 270.1
- поддерживающій 265.3
- прицѣпной 265.2
- съ отдѣленіемъ для багажа 265.4
- - цилиндрическимъ водянымъ бакомъ 265.1
Тепловой аккумуляторъ 349.4
Тдплостойкій 478.2
Теплота горѣнія 124.8
- лучистая . 344.3
- пара 256.9
- перегрѣва . 256.8
Тереться, гребень трется о рельсъ 118.3
-, реборда трется о рельсъ 118.3
-, тормазныя колодки трутся по колесамъ 63.5
Термическая лучеиспускательная способность 478.3
Терпугъ для дерева 278.8
- - свинца . . 278.6
Теряемая вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2
Терять круглую форму, колеса теряють круглую форму 3.5
Течь, трубы текутъ 155.5
-, швы текутъ 150.5
Тигельная печь 505.8
-ный горнъ . 505.8
Тиковый чехолъ 325.13
Типъ паровоза 102.5
Тиски 506.1
- параллельные 505.6
- ручные . . 278.2
Тихоходный двигатель 436.2
Товарный вагонъ 331.4
- - крытый . 331.5
- - открытый 331.7
- паровозъ . 103.2
Тока мѣсто присоединенія 484.2
Токарно-механическая 492.3
- - мастерская 492.3
Токарный станокъ 507.3
- - для колесъ 507.6
- - - распорныхъ болтовъ 507.5
Токи направлены въ одну сторону 450.1
- - - противоположныя стороны 450.2
- паразитные 453.7
- Фуко . . . 453.7
Токопріемникъ 413.5
- въ видѣ параллелограма 424.7
- двуплечій . 425.1
- для различныхъ высотъ рабочаго провода 424.1
- - третьяго рельса 426.8
- -дуга 415.1
- - съ неподвижною осью вращенія 417.2
- - - эластично укрѣпленною осью 417.3
- корытообразный 425.3
- лотковый . 425.3
- поворотный съ автоматическимъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.5
Токопріемникъ поворотный съ особымъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.
- - - самодѣйствующимъ приспособленіемъ для закрѣпленія 416.
- -поползушка, увлекаемый вагономъ 424.
- -прутъ . . . 425.
- роликовый . 421.
- -роликъ . . 421.
- - поворотный 423.
- рудничный 425.
- - со штангой 422.
- съ валикомъ 425.2
- - неподвижнымъ основаніемъ 415.
- - поворотнымъ основаніемъ 415.10
Токопроводящая часть 457.7
Токъ безваттный 446.5
- вторичный . 455.1
- зарядный . 397.7
- горячей воды 347.
- для управленія 469.
- индуктированный 455.1
- намагничивающій 446.
- рабочій . . 469.
- при короткомъ замыканіи 463.
- разрядный . 484.4
- средній при зарядкѣ 483.
- - зарядный 483.
- тормаженія 472.
Толевая крыша 317.4
Толкать поѣздъ 113.7
Толстый слой горючаго 124.1
- - топлива . 124.11
Толщина стѣнки 147.9
Тонкій слой горючаго 125.1
- - топлива . 125.1
Топить . . . 130.5

Топка . 131.4, 135.1
- для жидкаго топлива 133.3
- дополнительная масломъ 134.9
- - нефтью . 134.9
- дровами . . 124.7
- каменнымъ углемъ 123.5
- локомотива 123.2
- огневая широкая 137.1
- паровоза . . 123.2
- цилиндрическая огневая 137.7
Топливо . . . 123.3
- жидкое . . 133.2
Топочная дверца 144.4
- - Вебба, открывающаяся внутрь 145.4
- коробка . . 135.1
- -, срощенная изъ отдѣльныхъ листовъ 499.5
- - съ задней вертикальной частью котла 123.1
- наружная коробка 135.3
- полая связь 132.9
- рама 135.4
Топочное кольцо 145.2
- отверстіе . . 144.5
Топочный нижній вѣнецъ 135.4
- порогъ . . . 131.5
Торможеніе 57.2, 57.4
- безъ толчковъ 57.3
- плавное . . 57.3
- при короткомъ замыканіи 463.4
- полное . . . 57.9
- электрическое 463.5
Тормазильщикъ 71.9
Тормазить . . 57.5
- контръ-паромъ 98.8
- по степенямъ 57.4
- постепенно 57.4
Тормазная веревка 95.4
- колодка . . 60.2
- - безъ фланца для гребня 61.7
- - - - - реборды 61.7
- - деревянная 60.3
- - регулируемая 62.3
- - смѣнная . 60.5
Тормазная колодка со стальной спинкой 61.4
- - съемная . 60.5
- - съ залитой внутри сѣткой 61.3
- - - приспособленіемъ для установки 62.3
- - чугунная съ съ желѣзными вставками 61.2
- - - съ желѣзными ребрами 61.2
- лента . . . 70.3
- ось 59.3
- площадка . 71.10
- полоса . . . 70.3
- поперечина 67.2
- пружина . . 98.4
- работа . . . 57.1
- собачка . . 70.1
- тяга 65.2
- -, переставляемая автоматически 86.6
- - ручного привода 66.3
- - уравнительная 65.4
- цѣпь . . . 69.6
Тормазное давленіе 56.5
- колесо зубчатой передачи 357.1
- оборудованіе 59.10
- сопротивленіе 56.7
Тормазной . . 57.7
- барабанъ . 91.5
- башмакъ . . 60.6
- -, регулирующій автоматически подвѣску колодокъ 60.8
- - съ автоматической остановкой 60.8
- вагонъ . 59.2, 59.5
- валъ . 65.5, 473.1
- - качающійся 65.7
- -, неподвижно установленный 65.8
- винтъ . . . 68.10
- - самоостанавливающійся 69.2
- воздушный клапанъ 93.5
- воротъ . . . 96.6
- вѣсъ поѣзда 58.4
- - -, отнесенный въ полному вѣсу поѣзда 58.5
Тормазной двухкамерный цилиндръ 82.7
- двухпоршневой клапанъ 86.3
- - цилиндръ 82.6
- дифференціальный цилиндръ 82.7
- добавочный цилиндръ 85.6
- кондукторскій кранъ 83.4
- кондукторъ 71.9
- контроллеръ 472.10
- магнитъ . . 474.2
- маховичокъ 69.7
- моторъ . . 474.1
- поршень . . 82.4
- - съ задерживающимъ клапаномъ 93.1
- - - обратнымъ клапаномъ 93.1
- приводъ . . 68.5
- процентъ . 58.5
- рукавъ . . 88.6
- рычагъ ведомый 65.10
- - ведущій . 65.9
- - подвижной 65.9
- - съ подвижной точкой 65.10
- треугольникъ 67.3
- храповикъ . 69.9
- цилиндръ . 82.3 473.1
- шкивъ . . . 70.4
- - желобчатый 70.5
- - рифленый 70.5
- эффектъ . . 59.9
Тормазный см. тормазной
Тормазныя колодки прижать 62.1
- салазки . . 71.2
Тормазъ . . . 56.4
- автоматическій 72.4
- -, дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 91.9
- -, - сжатымъ воздухомъ 73.6
- - трамвайный 86.8
- буферный . 98.5
- быстродѣйствующій 73.3
- вагона-двигателя 471.6
- ведущихъ колесъ 64.5
- Вестингауза 73.7
Тормазъ Вестинтауза для скорыхъ поѣздовъ 85.5
- винтовой . . 68.8
- -, комбинированный съ противовѣсомъ 69.3
- воздушный . 73.4
- - самодѣйствующій 73.6
- въ видѣ салазокъ 71.1
- Геберлейна 95.1
- групповой . 72.7
- двойной Вестингаузъ-Анри 86.1
- двухвагонный 72.6
- двухкамерный Бекера 86.5
- - Венгера . 86.5
- - Карпентера 86.5
- - Шлейфера 86.5
- дисковый . 471.8
- для двухъ вагоновъ 72.6
- - группы вагоновъ 72.7
- - маневровой службы 71.8
- - маневровъ 71.8
- добавочный 85.6
-, дѣйствующій воздушнымъ противодавленіемъ 98.9
-, - контръ паромъ 98.7
-, - разрѣженнымъ воздухомъ 90.7
-, - сжатымъ воздухомъ 73.4
-, - токами Фуко 472.2
- задній . . . 64.7
- клещевой . 363.2
- клиновой . 70.9
- концевой . 64.7
- кулачный . 67.5
- ленточный . 70.2
- механическій 72.3
- моторнаго вагона 471.6
- нажатый . . 57.10
- на случай опасности 71.7, 84.6
- независимый 72.5
- непрерывный 72.8
- обыкновенной службы 71.6
- отдѣльный . 72.5
- отпустить . 58.2
- отпущенный 58.3

Тормазъ падающій автоматическій 70.10
- парашютный 70.10
- паровой . . 98.6
- пневматическій съ электрическимъ управленіемъ 473.3
- привести въ дѣйствіе 57.8
-, приводимый въ дѣйствіе грузомъ 98.1
-, - - - механической силой 72.3
- прицѣпного вагона 471.7
- продолжительнаго дѣйствія 471.9
- пружинно-воздушный 98.3
- рельсовый . 70.8
- - электромагнитный 472.3
- ручной . . 68.4
- рычажный . 68.6
- самодѣйствующій 72.4
- - трамвайный 86.8
- скородѣйствующій 73.3
- соленоидный 472.1
- съ двусторонними колодками 64.4
- - захватками 71.3
- - зубчатымъ колесомъ 70.7
- - колодками 60.1
- - односторонними колодками 64.3
- - противовѣсомъ 68.7, 98.1
- - цѣпнымъ воротомъ 69.4
- телѣжки . . 64.6
-, управляемый электро-пневматически 473.2
- фрикціонный 95.1
- - съ червячной передачей 97.3
- хвостовой . 64.7
- Хеберлейна 95.1
- ходовой . . 71.6
- центробѣжный 71.4
- цѣпной . . 69.5
- Экстера . . 68.7
- электрическій 472.9
Тормазящая поверхность 61.1
- сила 56.6
Тормазящее давленіе 56.5
Точка вращенія 416.1
- кривошипа мертвая 229.6
- кривошипнаго механизма мертвая 229.6
Торецъ . . . 295.4
Торцевая поверхность 295.4
Торфъ 124.6
Трава морская 316.8
Траверса . . 40.3
Трамбовка для постановокъ пробокъ 279.9
Трамвайный автоматическій Тормазъ 86.8
- двигатель . 433.3
- моторъ постояннаго тока 433.6
- самодѣйствующій тормазъ 86.8
Трансмиссія . 510.6
Трансформаторъ вспомогательный 471.4
- вагонный . 470.6
- масляный однофазнаго тока 470.7
- пусковой . 435.5
- регулирующій 435.5, 471.2
- секціонированный 471.1
Треніевнутреннее рессорныхъ листовъ 195.5
- второго рода 56.9
- гребня колеса о рельсъ 118.2
- золотника . 232.6
- катящее . . 56.9
- колесъ боковое 359.3
- - о щетки зубчатки 359.3
- колодки по колесу 63.4
- перваго рода 56.8
- при катаніи 56.9
- - каченіи . 56.9
- - перекатываніи 56.9
- - скольженіи 56.8
- реборды колеса о рельсъ 118.2
- скользящее 56.8
- щетокъ . . 454.1
Трепелъ . . . 172.7
Трепилъ . . . 172.7
Треугольная стяжка 54.1
- сцѣпка . . 54.1
Треугольникомъ соединеніе 448.9
Треугольникъ буферный 44.4
- Тормазной . 67.3
Треугольный ободъ 5.2
Трехболтовая сцѣпка 54.2
Трехзвучный свистокъ 185.6
Трехосная телѣжка 34.3
-ный вагонъ 319.10
Трехпроводное соединеніе 403.3
Трехтонный свистокъ 185.6
Трехшкворневая стяжка 54.2
Трехфазное поле 445.7
-ный двигатель 436.6
Трехцилиндровый локомотивъ съ двукратнымъ расширеніемъ 249.4
Трещина въ оси 23.3
- на поверхности 168.1
- поверхностная 168.1
- поперечная 15.1
- продольная 14.9
Трика золотникъ 235.2
Троганіе съ мѣста толчками 113.8
Трогать къ мѣста 115.9
- - - при сильной нагрузкѣ 452.5
Тройникъ 160.7, 378.1
- для трехъ горѣлокъ 384.9
Тройной клапанъ съ ускорителемъ 81.3, 84.5
Тройникъ регулятора 175.4
- съ фланцевымъ соединеніемъ 378.6
Тройного расширенія система 249.5
Тройной быстродѣйствующій клапанъ 81.
- обыкновенный клапанъ 81.
- скородѣйствующій клапанъ 81.
Троллей боковой 425.
- поворотный 423.
Троллейная веревка 423.
-ный контактъ 422.
Троллея система 421.
Тростниковая шерсть 316.
Труба безъ шва 153.
- вентиляціонная безъ колпака 353.
- вертикальная 161.
- водосточная 317.
- водочерпательная 269.
- возвратная . 347.
- вытяжная . 381.
- вѣстовая . . 179.
- газоотводная 482.
- газоподводная 386.
- газопроводная 377.6
- гибкая суставчатая выпускная 210.5
- гладкая . . 153.9
- дождевая . 317.7
- дымовая 161.2, 346.6
- - коническая 161.4
- - съ уширенной насадкой 162.1
- жаровая пароперегрѣвателя 261.3
- кольцевая . 261.6
- колѣнчатая 160.6, 353.4
- мусорная . 165.3
- мятаго пара 156.2
- направляющая 258.6
- нисходящая 347.5
- огневая волнистая 138.1
- отводная . . 381.6
- отработавшаго пара 156.2
- наровая главная 348.3
- паровходящая 156.1

Труба пароисходящая 156.2
- нароотводная 156.2
- пароприводная 156.1
- паропроводная 155.8
- - регулятора 174.1
- паросборательная 151.8
- перегрѣвателя жаровая 261.3
- песочницы . 204.4
- питательная парового котла 181.6
- поворотная соединительная 210.3
- промежуточная 248.2
- ребристая . 154.1
- реголяторная 174.1, 175.2
- сварная . . 153.7
- сварочная . 153.7
- свѣжаго пара 156.1
- Сервэ . . . 154.1
- сливная 179.1, 225.8
- смѣсительная откидная 392.2
- смѣшивающая откидная 392.2
- соединительная 248.2, 266.2
- - водяного бака 269.7
- - парового колпака 151.5
- - сухопарника 151.5
- стальная . . 418.8
- суженная дымовая 161.6
- упругая для соединенія 210.4
- цилиндрическая дымовая 161.3
- цѣльнотянутая 153.8
- эластичная соединительная 210.4
- U-образная . 259.4
Трубка анкерная 155.4
- водяная восходящая 347.4
- - исходящая 347.4
- для масла . 224.9
- - флага . . 101.6
- дымогарная 152.7
- - пароперегрѣвателя 259.3
Трубка освинцованная желѣзная изолирующая 405.5
- отводная . . 309.6
- пароперегрѣвателя 258.5
- перегрѣвателя 258.5
- - дымогарная 259.3
- резиновая . 88.8
- свистка . . 185.7
- связная . . 155.4
- смазочная . 224.9
- смѣсительная 391.7
- смѣшивающая 391.7
- со стальной броней 405.6
Трубная опорная рѣшетка 155.3
- рѣшетка . . 153.1
- - дымовой коробки 153.3
- - огневой коробки 153.2
Трубопроводъ всасывающій 75.5
- высокаго давленія 380.2
- главный . . 392.6
- для сжатаго воздуха 274.4
- зажигательный 392.7
- къ зажигателямъ 392.7
- низкаго давленія 380.7
- отопленія . 350.5
- сжатаго воздуха 75.8
Труборасширитель 501.7
Труборѣзъ . 501.6
Трубочистительный барабанъ 500.3
Трубочка предохранительная 370.2
Трубочная . 491.6
- мастерская . 491.6
Трубчатая калильная лампа 408.1
- лампочка накаливанія 408.1
- рама . 285.2, 418.6
- продольная балка 285.3
Трубчатый котелъ съ большимъ числомъ дымогарныхъ трубъ 270.6
Трубчатый котель съ огневой коробкой и съ наклонными водяными трубками 271.1
- швеллеръ . 385.3
Трубы даютъ течь 155.5
Трущаяся дуга 418.9
- поверхность дуги 419.2
- - крейцкопфа 217.6
- часть . . . 419.1
- - коробки . 25.7
Тупой стыкъ 295.7
Турбина искроотражательная 165.2
Турникетный вагонъ 335.10
Турникетъ . 336.6
Тушить искру 464.4
Туэръ 488.4
Тѣло колеса полое 209.6
- крана . . . 223.2
- оси 19.2
- парового колпака 151.1
- шатуна . . 219.2
- якоря . . . 431.3
Тэндемъ насосъ воздушный 75.9
Тяга 144.2, 156.7, 291.9
- аккумуляторная чистая 480.7
- анкерная . 142.2
- главная . . 65.3
- для соединенія тормазныхъ рычаговъ 66.1
- - управленія заслонкой 260.5
- золотниковая 236.5
- - штыкообразная 236.6
- къ тормазному винту 66.3
- направляющая 39.7, 239.4
- переводная ручная 254.4
- песочницы . 204.5
- подвѣсная . 197.3 242.6
- регулирующая 62.2
- регулятора 174.4
- регуляторная 174.4
- сквозная упряжная 40.5
- смѣшанная 480.8
Тяга соединительная для стоекъ 332.5
- - рычаговъ тормазного цилиндра 84.1
- сцѣпная см. сцѣпной брусокъ
- тормазная . 65.2
- -, переставляемая автоматически 86.6
- - ручного привода 66.3
- упряжная . 37.3
- уравнительная тормазная 65.4
- установочная 62.6
- шпренгельная 285.5
- эксцентриковая 237.6
- - колѣнчатая 237.7
Тяги открытыя 238.5
- перекрещенныя 238.7
Тяговая бичева 424.4
- рессора . . 39.5
Тяговой аппаратъ 37.2
- жесткій приборъ 39.3
- и буферный комбинированный приборъ 46.2
- крюкъ . . . 37.5
- -, имѣющій боковое движеніе 38.3
- магнитъ однофазнаго тока 470.4
- приборъ . . 37.2
- - съ буферомъ тренія 40.8
- - - двумя рессорами 40.2
- пружинящій приборъ 39.4
- сквозной стержень 40.5
- стержень . 37.3
Тяговые и буферные приборы 37.1
-выя цѣпи скрещенныя 54.4
Тягомѣръ . . 188.4
Тянуть за собою токопріемникъ 422.5
- поѣздъ . . 113.6

У.

Уборная . . . 322.9
Убывающее наполненіе 228.7
Увеличеніе давленія пара 121.7
Увлекаемый вагономъ токопріемникъ-ползушка 424.2
Увлеченіе воды въ паровые цилиндры 160.3
- угля въ дымовую коробку 160.4
Углеводородъ 132.1
- жидкій . . 374.1
Угледержатель 432.5
Углеродистый кальцій 389.4
Угловая врубка въ четверть 296.4
- рейка . . . 314.4
- стойка . . . 291.5
-вое соединеніе въ пол-дерева 296.4
Угловой багетъ 314.4
- люкъ . . . 170.2
Уголокъ подпирающій 192.6
- опорный 192.4, 192.9
Уголъ вращенія тележки 34.5
- р5бѣганія . 118.1
- опереженія 227.5
- предвареніа 227.5
Уголь бурый 124.2
- въ крупныхъ кускахъ 123.7
- жирный . . 124.3
- для двигателей 432.6
- - моторовъ . 432.6
- ископаемый 123.6
- каменный . 123.4
- крупный . . 123.7
- отборный . 123.7
- прессованный 124.4
- рудниковый 123.3
- смолистый . 124.3
- спекающійся 124.3
Угольная кирка 280.11
- пыль . . . 123.7
- щетка . . . 433.1
Угольникъ замковый 171.8
- кольцевой . 150.6
- - сухопарника 151.4
- - парового колпака 151.4
- обходной площадки 203.2
- опорный . . 192.4 192.9
- полосовой . 298.3
- - литой . . 298.6
- - штампованный 298.3
- рамный 285.1, 298.2
- съ однимъ фланцевымъ соединеніемъ 378.7
- кирпичъ . 124.4
Угольный вагонъ 335.11
- ларь 270.3
- ящикъ 264.8, 270.3
Удаленіе воды изъ цилиндра 222.7
- снѣга . . · 275.3
Ударная поверхность буфера 42.6
-ное пламя . 125.9
Ударный приборъ 41.6
- буферъ полуцилиндрическій 53.9
- - призматическій 53.7
Ударъ искръ объ . . . 163.5
- пара 156.8
Удары пара въ конусѣ 157.5
Ударять, дуга ударяетъ о проводъ 420.4
Удержать вагоны отъ передвиженія 486.2
Удлиненная связь 139.8
-ный распорный болтъ 139.8
- фонарный колпакъ 382.5
Удлиняться, котелъ удлиняется 167.4
Удѣльное давленіе 23.1
Узкое колѣно для обратнаго отвода 348.7
Указатель . . 62.9
- заряда . . 483.11
- земляного сообщенія 515.8
- короткаго замыканія 515.7
- скорости . . 188.3
- температуры на разстояніи 257.1
- уровня воды 267.4
Указательный приборъ 62.9
Укрѣпительный фланецъ для арматуры котла 169.4
Укрѣпить стѣнки котла 138.7
Укрѣпленіе анкерами 138.6
- анкерными болтами 143.2
- бандажа болтами 9.3
- - на ободѣ . 9.1
- - посредсгвомъ фланцевъ и болтовъ 12.4
- кольцевое колесныхъ бандажей 10.2
- нёба 142.1
- посредствомъ замыкающаго кольца 12.1
- постоянной точки 83.9
- потолка . . 142.1
- распорными болтами 139.2
- ролика . . . 422.6
- связями . . 139.2
- токопріемника 416.8
- шины болтами 9.3
- - на ободѣ . 9.1
- - не кольцевое 9.3
Укрѣплять стѣнки котла 138.7
Укрѣпляющее кольцо 10.3
-щій листъ . 143.5
Уленгутовская стяжка 46.4
Уменьшеніе давленія 88.1
- тока 398.7
- числа оборотовъ противъ теоретическаго въ % 454.5
Уменьшить давленіе воздуха 87.8
Умывальная . 516.6
- чашка . . . 328.9
- - откидная . 329.1
Умывальникъ 328.8
Умывальня . 322.9 516.6
Универсальный инжекторъ 180.1
Уничтоженіе искръ 451.7
Уничтожить силовой потокъ якоря 447.2
- электродвижущую силу 447.9
Уплотненіе каучуковое 482.10
- резиновое 482.10
- резиновымъ кольцомъ 268.7
Уплотнительное свинцовое кольцо 170.4
Уплотняющая поверхность 213.1
- шайба изъ свинца 379.1
Уплотняющее кольцо 233.8
- - опорное . 234.5
- - не опорное 234.6
- - - поддерживающее 234.6
Уплотняющій конусъ 375.8
Упорка рессорная 195.6
- шпренгельная 285.6
Упорная гильза 39.8
- призма рессорной подвѣски 196.3
- рессора . . 194.9
- скоба . 38.5, 39.2
- чека 38.7
Упорный винтъ 63.3
- клинъ . . . 38.7
- ножъ рессорной подвѣски 196.3
- умѣряющій стержень 81.8
- штифтъ . . 78.5
Упоръ . 417.1, 480.1
- тяговой рессоры 39.6
Управленіе . 469.5

Управлять огнемъ 130.4
- посредствомъ электричества 469.7
- электрически 469.7
Упрощенная обмотка статора 443.6
Упругая подвѣска 427.4
- - подвѣсной колодки 67.1
- прокладка . 286.7
- рѣшетка . . 480.2
- труба для соединенія 210.4
Упругое резиновое кольцо 197.4
- соединеніе зубчатаго бандажа съ колесомъ 358.1
Упругость рессоры 197.9
Упряжная задняя коробка 191.7
- сквозная тяга 40.5
- тяга 37.3
Упряжной задній ящикъ 191.7
- жесткій приборъ 39.3
- крюкъ . . . 37.5
- -, имѣющій боковое движеніе 38.3
- приборъ . . 37.2
- соединительный шкворень 48.9
- ящикъ . . . 191.8
Упряжные и буферные приборы 37.1
Уравнительная обмотка 435.1
- тормазная тяга 65.4
-ное сопротивленіе 515.4
Уравнительный буферъ 44.2
- клапанъ . . 81.2
Уравнительный стерженекъ 81.2
Уравновѣсить 448.1
Уравновѣшенное окно 307.4
Уравновѣшенный золотникъ 233.1
- репульсіонный двигатель 435.2
- - моторъ . . 435.2
Уравновѣшиваніе массъ 120.2
Уравновѣшивать 448.1
Уравновѣшивающая доска 233.4
- поверхность 233.5
Уравновѣшивающее кольцо 233.3
- - разрѣзное 233.6
- приспособленіе 233.2
Уравновѣшивающій клапанъ 78.1
Урегулировать наполненіе 228.8
- степень наполненія 228.9
Уровень воды 120.5
- - дѣйствительный 184.1
- - кажущійся 184.2
- - наивысшій 120.6
- - низшій . . 120.8
- - средній . . 120.7
Усадка . . . 13.2
Усиленіе тока 398.6
Усиліе нажимное 414.2
- прижимное 414.2
Ускоренія работа 115.7
Ускорительный клапанъ тормаза, дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 92.5
- наружный клапанъ 81.5
- поршень . . 81.7
Устанавливаемость осей 30.9
Устанавливающая рессора 35.2
-ся вилка подшипника ведущей оси 209.5
- спаренная ось 209.4
Установить добавочное поле 446.2
- наполненіе . 228.9
- на пружинящихъ опорахъ 417.7
- якорь двигателя на мѣсто 514.9
Установка для добыванія сжатаго воздуха 274.3
- добавочнаго поля 446.1
- передвижная пылесосная 503.7
- радіальная . 31.2
- тормазной колодки 62.2
Установленный наружу контактный прутъ 426.6
- вовнутрь контактный прутъ 426.7
Установочная гайка тяги 62.7
- звѣзда . . . 456.2
- тяга 62.6
Установочное кольцо 234.3
Установочный винтъ 416.9
- клинъ 25.2, 219.10
- - буксы . . 191.2
Устранить короткое замыканіе 442.7
Устройства для улучшенія быта рабочихъ 516.1
Устройство автоматическое топки 130.10
- вентиляціи 482.8
- внутреннее 323.7
- двухбуферное 45.6
- для дымососжиалнія 132.7
- - подъема вагоновъ 503.2
- - - паровозовъ 496.8
- - уравниванія давленія пара 263.6
- однобуферное 45.4
- переходное 311.1
- полное тормаза 59.10
- пылесосное 503.6
- электрическихъ звонковъ 99.7
Устье дымовой трубы 162.3
- канала . . . 230.4
- конуса . . . 157.8
- окна 230.5
Утечка . . . 453.6
Утечки поле 448.2
Утопленный контроллеръ 459.3
Ухватный листъ 136.6
Участокъ аккумуляторной тяги 480.6
- съ надземной проводкой 480.9
Уши 326.7
Уширенный башмакъ 214.2
Ушко загнутое рессоры 196.6
- для укрѣпленія 61.6
- направляющее для сигнальной веревки 99.4
- откованное рессоры 196.7
- сцѣпного бруска 53.4

Ф.

Фабричный локомотивъ 273.2
Фанера . . 340.10
- крестообразная 315.1
Фанерка . . 314.10
- крестообразная 315.1
Фанерочная лента 314.10
Фартукъ 267.7, 479.7
Фарфоровая поддержка 479.1
-вый держатель 479.1
Фасонная врубка въ четверть 296.7
Фасонная вязка въ полдерева 296.7
Фасонное колѣно для двухъ горѣлокъ 384.8
- - - одной горѣлки 384.6
- - - трехъ горѣлокъ 384.9
Фасонное колѣно для четырехъ горѣлокъ 385.1
Фасонный штокъ 236.6
Филенка 302.1, 313.8
- вставленная 314.1
Фитиль для смазки 29.9

Фитиль круглый 368.11
- плоскій . . 378.9
Фланецъ глухой 379.3
- для прикрѣпленія 212.4
- золотниковой коробки 230.8
- направляющей втулки 38.2
- пароперегрѣвателя 260.3
- перегрѣвателя 260.3
- промывательный 170.5
- соединительный 212.4, 378.4
- трубы спаянный 156.4
- - припаянный 156.4
- укрѣпительный для арматуры котла 169.4
Фланцевое соединеніе 378.5
Фонарный колпакъ 382.1
- - удлиненный 382.5
- рожокъ . . 383.4
Фонарь боковой въ крышѣ 290.3
- буферный . 101.3
- вентиляціонный 353.5, 201.5
- верхній . . 310.9
- въ будкѣ машиниста 387.8
- - крышѣ . . 290.2
- для водомѣрнаго стекла 281.9
- - манометра 281.10
- - маслянаго газа 381.4
- - нефтяного газа 381.4
- задній . . . 100.7
Фонарь односторонній въ крышѣ 290.3
- паровозный 100.3
- потолочный 366.7
- - для верхняго свѣта 387.7
- - съ четырьмя подвѣсками 386.4
- простѣночный 366.8
- свѣчной . . 367.5
- стѣнной . . 367.1
- съ вентиляціей 383.1
- - центральнымъ подводомъ газа 386.7
Формула сопротивленія 115.5
Форсунка для масла 134.2
- пароструйная 134.3
Фрезерный станокъ 509.1
Фрикціонная шайба 95.2
-ное колесо . 360.2
Фрикціонный воротъ 96.7
-ный дисковый приводъ 401.4
- конусъ . . 96.8
- молотъ . . 505.2
- тормазъ . . 95.1
- - съ червячной передачей 97.3
- шкивъ . . . 95.2
Фронтонный прогонъ 334.5
Фуко токи . 453.7
Фуксшванцъ 279.6
Фурнировать 314.9
Футляръ предохранительный 182.6

Х.

Характеристика 448.3
Хвостовой сигналъ 100.6
- тормазъ . . 64.7
Хеберлейна тоумазъ 95.1
Хладноломкость 167.8
Ходовой тормазъ 71.6
-выя части . 1.1
Ходъ безъ искренія 451.2
- - искрообразованія 451.2
- вагона . . . 116.5
Ходъ впередъ 117.1
- задній . . . 117.2
- золотника . 229.1
- назадъ . . . 117.2
- оконный . . 309.3
- паровоза . . 116.5
- - жесткій . 116.7
- - плавный . 116.6
- - спокойный 116.6
- передній . . 117.1
- поршня . . 213.3
Холодильникъ 273.5
- газовый . . 372.5
Холодильный змѣевикъ 337.4
Холодная проба котла 167.7
Холостое соединеніе 404.2
-стой контактъ 460.5
Хомутообразная головка шатуна 219.8
- дышловая головка 219.8
-ный затворъ осевой буксы 27.4
Хомутъ для подвѣски резервуара 80.7
Хомутъ запирающій 26.4
- наметельника 206.1
- рессоры . . 195.2
- регулятора 380.6
- рукава . . 89.4
- сцѣпки поддерживающій 50.4
- съ болтомъ 351.5
- эксцентрика 237.3
Храповикъ топмаза 69.9
- тормазной . 69.9
Храповое колесо 96.9, 244.1
Храповикъ . 244.1

Ц.

Цапка 298.3
- литая . . . 298.6
- штампованная 298.4
Цацфа ведущая 220.8
- вставная кривошипа 221.1
- для подвѣски 92.2
- кривошипа . 220.7
- опрокидывающагося кузова 341.4
- оси 18.7
Цапфа рессорнаго хомута 195.7
- сцѣпного кривошипа 220.9
Цвѣтная доска 475.2
Цементовальная печь 504.5
Центральная стяжка 48.7
- сцѣпка . . 48.7
Центральный буферъ 45.5
Центробѣжный плугъ паровой 276.6
- тормазъ . . 71.4
Центръ дисковый 5.5
- - прессованный 6.2
- изъ спицъ . 7.4
- колеса, отлитый за-одно съ бандажомъ 12.7
- колесный . 4.9
- со спицами 7.4
Цеха 491.1
Цехъ 490.6
- полускатный 491.4
Цилиндречнская дымовая труба 161.3
- огневая коробка 137.7
- - топка . . 137.7
- поверхность катанія 2.1
- - каченія . . 2.1
- часть котла 148.1

Цилиндрическая часть паровознаго котла 147.3
- - сухопарника 151.1
Цилиндрическій золотникъ 233.7
- - для перегрѣтаго пара 263.3
- колоколъ . 184.7
- коммутаторъ 455.4
Цилиндровый продувной кранъ 223.1
Цилиндръ . . 210.8
- большой . . 248.6
- внутренній 206.8
- внѣшній . . 207.1
- воздушный 74.2
- включенія . 467.3
- выключенія 467.4
- высокаго давленія 248.5
- главный . . 467.8
- - контроллера 467.10
- глицериновый 245.5
- двухкамерный тормазной 82.7
Цилиндръ двухпоршневой тормазной 82.6
- дифференціальный тормазной 82.7
- для сжатаго воздуха 273.8
- добавочный тормазной 85.6
- замедляющій 467.2
- искротушителя 465.2
- коллекторный для газа 373.6
- контроллера 467.9
- малый . . . 248.5
- нагрѣвательный 348.4
- низкаго давленія 248.6
- обратнаго хода 466.5
- охладительный 373.3
- паровой 74.4, 210.8
- переключающій 468.2
-, приспособленный для перегрѣтаго пара 263.2
Цилиндръ разобщающій 468.1
- сборный для газа 373.6
- стеклянный 369.2
- тормазной . 82.3 473.1
Цилиндры внутренніе высокаго давленія 251.1
- - малые . . 251.1
Цистерна-вагонъ 335.3
- газовая . . 335.5
- нефтяная . 335.4
Цоколь выключателя 408.6
- сопротивленія 409.6
- эбонитовый 476.9
Цѣльная букса 26.9
-ное колесо . 4.2
Цѣльнотянутая труба 153.3
Цѣльный остовъ 430.3
Цѣпи тяговыя скрещенныя 54.4
Цѣпная сцѣпка 51.5
Цѣпной паромъ 488.4
- тормазъ . . 69.5
Цѣпочка для откидныхъ стоекъ 332.7
- предохранительная 200.4
Цѣпь запасная 51.7
- заряднаго тока 483.9
- ламповая . 398.3
- магнитная . 437.1 446.10
- намагниченія 437.1
- обвязочная 334.4
- отопленія . 477.2
- предохранительная 68.1
- соединительная 277.2
- - къ сигнальной веревкѣ 277.2
- сцѣпки . . 51.6
- съ треугольными звеньями сцѣпная 52.3
- тока 437.2
- тормазная . 69.6

Ч.

Частая искродержательная сѣтка 164.2
Части движущаго механизма 210.7
Часть дуги контактная 415.4
- колпака нижняя 382.6
- L-образная . 378.2
- подступичная оси 18.8, 19.1
- средняя тягового стержня 40.7
- - упряжной тяги 40.7
- T-образная . 378.1
- фонаря нижняя 382.6
- цилиндрическая котла 148.1
- - паровознаго котла 147.3
- - сухопарника 151.1
- четырехгранная 37.4
Чаша клозетная 328.4
Чашка умывальная 328.9
- - откидная . 329.1
Часы смѣсительные 389.8
Чека для откидныхъ стоекъ 332.6
- упорная . . 38.7
Челюсти буксовыя глухія 190.7
- закрытыя буксовыя 190.7
- открытыя буксовыя 191.1
Челюсть буксовая 25.4
Червякъ для подачи 205.1
Черпакъ . . 269.4
Четырехгранная часть 37.4
Четырехмоторный контроллеръ 470.3
Четырехосная платформа для перевозки вагоновъ 339.6
-ный вагонъ 319.10
Четырехполюсный двигатель 436.4
- моторъ . . . 436.4
Четырехугольной формы контроллеръ 458.7
Четырехцилиндровый локомотивъ съ двукратнымъ расширеніемъ 249.6
Чехолъ изъ парусины 88.9
- парусиновый 317.1
- тиковый . 325.13
- фонаря . . 381.5
Чечевица . . 169.6
Чечевицеобразная крышка 169.6
Число ампервитковъ 442.3
- витковъ . . 441.9
- зубцовъ . . 439.9
- оборотовъ колесъ 113.5
- осей 23.8
- полюсовъ . 440.9
- проводниковъ на пару полюсовъ 442.1
- силовыхъ линій 445.2
Чустая аккумуляторная тяга 480.7
- реостатная регулировка однимъ реостатомъ 459.7
Чистить паровозъ 498.2
Чисто аккумуляторное освѣщеніе 393.7
Чистый полъ 293.1
Чищалка для трубъ 280.1

Чугунная тормазная колодка съ желѣзными вставками 61.2
- - - - - ребрами 61.2
Чугунное колесо, отлитое въ изложницѣ 4.3
- -,- - формѣ . 4.3
Чугунно-литейная 492.1
- мастерская 492.1
Чугунный подкосный башмакъ 298.1
Чулокъ калильный 390.6

Ш.

Шаблонный прессъ для катушекъ 514.2
Шаблонъ . . 506.4
Шагъ полюсный 440.10
- паза . . . 438.11
Шайба . . . 26.8
- буферная задняя 43.3
- войлочная . 287.5
- деревянная отъ пыли 28.5
- изъ свинца уплотняющая 379.1
- резиновая . 287.4 379.2
- эксцентриковая 237.4
- фрикціонная 95.5
Шарики, образовавшіеся ири расплавленіи 465.4
Шариковый подшипникъ 28.3
Шарикъ запорный 182.5
- затворный . 182.5
Шарнирная связь 140.2
- полоса . . . 333.8
- сцѣпка . . 52.4
-ный контактъ 457.3
- параллелограмъ 424.9
- распорный болтъ 140.2
- четырехугольникъ 424.8
Шарниръ . . 303.2
- колпака . . 382.3
- сопла . . . 392.3
- прута . . . 426.1
Шаровая пята 33.5
Шаровидная масленка 76.1
Шаровое сочлененіе трубъ 268.6
-вой автоматическій клапанъ 92.4
- задерживающій клапанъ 94.1
Шаровой самодѣйствующій клапанъ 92.4
- обратный клапанъ 94.1
Шарообразный колоколъ 185.1
Шарошечный станокъ 509.1
Шатунъ ведущій 218.7
- двутавроваго сѣченія 219.4
- прямоугольнаго сѣченія 219.3
- сдваивающій 218.8
- со впрессованными вкладышами 220.3
Швеллерный брусъ кузова 284.8
Швеллеръ продольный 284.2
- трубчатый . 285.3
Швы даютъ течь 150.5
Шейка бандажа 10.5
- кривошипа . 21.4
- оси 18.10
- осевая . . . 18.7
- ролика . . . 421.9
- шины . . . 10.5
Шелковые очески 173.2
Шерсть для смазки 29.5
- древесная . 316.5
- коровья . . 172.8
- смазывающая 29.5
- тростниковая 316.6
- шлаковая . 173.3
Шестеренка для регулированія фитиля 369.3
- подъемная . 369.3
Шестерня двигателя 428.1
Шестиосный вагонъ 319.10
Шестиполюсный двигатель 436.5
Шестиполюсный моторъ 436.5
Шина колеса . 47
Шинельный листъ 135.5
Шипъ ключевой 380.9
Шипы крытые 297.2
- полупотайные 297.2
- сквозные . . 297.1
Ширина бандажа 4.8
- зазора . . . 128.1
- зубца колеса 357.5
- колосниковой рѣшетки 127.3
- кузова . . . 287.8
- - въ свѣту 287.10
- паза 439.2
- поршня . . 213.2
- прозора . . 128.1
- просвѣта . . 128.1
- шины . . . 4.8
Широкая огневая коробка 137.1
- - топка . . 137.1
-кое колѣно для обратнаго отвода 348.6
Шкафъ для полотенцевъ 329.3
- - почтовыхъ посылокъ 330.4
- стѣнной . 327.10
Шкворень соединительный сцѣпной 48.9
- - упряжной 48.9
- телѣжки . . 33.1
Шкивъ клинового тормаза 70.5
- тормазной . 70.4
- -ный рифленый 70.5
- - желобчатый 70.5
- фрикціонный 95.2
Шлаки . . . 125.2
- жидкіе . . . 125.3
Шлакъ . . . 125.2
Шлаковая шерсть 173.3
Шлангъ резиновый 268.1
Шлейфера двухкамерный тормазъ 86.5
Шлифовальный станокъ 509.3
- - для колесъ 509.5
- - - кулиссъ 509.4
Шлифовка пемзовымъ порошкомъ 512.6
- стѣнокъ кузова 512.3
Шлифующій лакъ 512.8
Шляпка . . 132.10
Шнуръ двойной 476.8
- для ламночекъ накаливанія, проложенный на роликахъ 405.8
- съ вулканизованной резиной 405.1
Шовъ въ нахлестку 149.1
- котла . . . 148.2
- долевой . . 148.4
- круговой . 148.3
- по окружности 148.3
- поперечный 148.3
- - обшивки котла 171.3
- продольный 148.4
- сварной . . 150.3
- сварочный . 150.3
- съ двойной накладкой 149.5
- - двумя накладками 149.5
- - двухсторонней накладкой 149.5
- - односторонней накладкой 149.4
- - простой накладкой 149.4
Шорная . . . 493.4
- мастерская . 493.4
Шпаклевка . 511.8
Шпингалетъ 304.5
Шпиндель клапана 236.1

Шпиндель регулирующій 63.2
Шпренгельная бабка 285.6
- колонка . . 285.6
- система подвѣсная 285.4
- тягя 285.5
- упорка . . . 285.6
Шпренгеля . 285.4
Шприцъ для масла 277.6
Шпунтовое соединеніе 295.8
- - со вставнымъ гребнемъ 296.1
Штампованная балка 283.6
- букса съ кожухомъ изъ листового желѣза 27.5
Штампованная нижняя коробка 26.6
- цапка . . . 298.4
-ное безъ швовъ колесо со спицами 8.8
-ный полосовой угольникъ 298.3
Штанга токопріемника 422.4
Штапикъ . . 314.4
Штепсель зарядный 396.1
- контрольный 476.2
- ламповый . 409.4
Штепсельный замокъ 408.8
- затворъ . . 408.8
Штепсельный предохранитель 476.6
Штифтъ . . 312.4
- съ пружиной и шплинтомъ 385.7
- клапанный 224.5
- упорный . . 78.5
Штокъ золотниковый 236.5
- - баіонетный 236.6
- - сквозной . 232.3
- поршневой . 215.2
- фасонный . 236.3
Штопоръ для вытаскиванія сальниковой набивки 278.1
Штора . . . 310.2
Штуцеръ . . 161.1
- пробный . . 380.1
Штучный грузъ громоздкій 331.6
Штыкообразная золотниковая скалка 236.6
- - тяга . . . 236.6
-ный золотниковый штокъ 236.6
Шумоглушитель 93.7
Шумоукротитель для мятаго пара 160.2
Шунтовая ступень 462.9
-вое положеніе 463.1
-вой двигатель 434.1
Шуровочная дверца 144.4
-ное отверстіе 144.5
Шурупъ . . 9.7

Щ.

Щека направляющая 25.6
- осевой вилки 25.6
Щеколда . . 243.7
Щель въ почтовомъ ящикѣ 330.9
Щель дверная 302.3, 302.8
Щетка для прочистки дымогарныхъ трубъ 280.2
- дымогарная 280.2
Щетка, скользящая по рельсамъ 480.3
- угольная . 433.2
Щеткодержатель 432.4
Щипцы предохранительные 359.6
Щитъ дверной 300.6
- деревянный 313.3
- передовой . 206.2
- снѣгоочистителя 275.8

Ѣ.

Ѣздовая ступень 462.5
Ѣздовое положеніе 462.7

Э.

Эбонитовая полоса 482.2
Эбонитовый сосудъ 481.4
- цоколь . . . 476.9
- ящикъ . . . 481.3
Эжекторъ двойной паровой 91.2
- - со вставленными другъ въ друга парами сопелъ 91.3
- обыкновенный паровой 91.1
- паровой песочный 205.4
- сдвоенный паровой 91.2
- - со вставленными другъ въ друга парами сопелъ 91.3
Экипажная часть паровоза 188.5
Экономія пара 257.2
Эксплуатація съ токопріемникомъ-роликомъ 421.5
- - троллеемъ 421.5
Экстера тормазъ 68.7
Эксцентрики переставить 237.9
Эксцентриковая колѣнчатая тяга 237.7
- скалка . . . 237.6
- тяга 237.6
- шайба . . . 237.4
Эксцентриковый дискъ 237.4
- кривошипъ 222.2
Эксцентриковый мотыль . . 222.2
Эксцентрикъ 237.2
- двойной . . 237.8
Эксцентричная подвѣска динамомашины 401.2
-ное подвѣшиваніе динамомашины 401.2
Эластичная соединительная труба 210.4
-ный упряжной приборъ 39.4
Электрическая грѣлка 352.4
- передача работы 510.7
- регулировка тока 400.1
Электрическихъ звонковъ устройство 99.7
Электрическій выключатель 400.5
- компрессоръ 76.6
- поѣздной сигналъ 99.6
- прожекторъ 100.5
- распредѣлительный клапанъ 473.7
- регуляторъ хода насоса 77.1
- рудничный локомотивъ 413.3
- тормазъ . . 472.9
Электрическое добавочное освѣщеніе 393.6

Электрическое междувагонное сцѣпленіе 473.8
- освѣщеніе повагонное съ независимой установкой 394.5
- - поѣздовъ . 393.1
- отопленіе . 352.3 476.10
- регулированіе 400.1
- торможеніе 463.5
Электровозъ большой скорости 412.7
- зубчатой тяги 361.3
- -кранъ . . . 413.2
- однофазнаго перемѣннаго тока 412.6
Электровозъ перемѣннаго тока 412.4
- постояннаго тока 412.3
- рудничный 413.3
- съ аккумуляторной тягой 413.1
- - умформерами 412.8
- трехфазнаго тока 412.5
Электродвижущая сила 447.4
- - движенія . 447.6
- - обратная . 447.7
- - покоя . . 447.5
Электромагнитная катушка 440.8
-ный рельсовый тормазъ 472.2
Электромагнитъ 444.5
- тяговой однофазнаго тока 470.4
Электро-пневматически управляемый тормазъ 473.2
Элементный коммутаторъ 396.5 484.7
- переводитель 396.5
Элементъ вторичной батареи 481.2
- въ деревянномъ ящикѣ, выложенномъ свинцомъ 481.5
Элементъ двухполюснаго предохранителя 407.5
Элластичная прокладка 286.7
Эллиптическая крыша 289.7
- рессора . . 193.5
Эллиптическое парораспредѣленіе 239.8
- распредѣленіе поползушкой 240.1
- - съ маятникомъ 240.4
Эмалевая пластина 385.5
- синяя краска 513.4
Эффектъ тормазной 59.9

Я.

Якорный валъ 428.5
Якорь 438.1
Якоря тѣло . 431.4
Яма вѣсового помоста 497.10
- для выкатки колесъ 339.5
- - - осей . . 497.4
- - опусканія осей 497.4
- - смолы . . 372.8
- кочегарная 495.8
- смоляная . 372.8
Ярмо 440.4
- угледержателей 432.7
Ярмообразный сердечникъ 449.4
Ярлыкъ . . . 319.3
Ящикъ аккумуляторный подвагонный 395.6
- боковой для наполненія 267.2
- вдвижной аккумуляторный 395.7
- для балласта 342.7
Ящикъ для одежи 265.7
- - отвѣтвленія 407.1
- - паровознаго инструмента 265.6
- - полотенцевъ 329.3
- задній упряжной 191.7
- опрокидывающійся 340.2
- песочный . 203.8
- почтовый . 330.8
- расредѣлительный 407.3, 468.9
Ящикъ соединительный кабельный 406.4
- сопротивленія 478.8
- съ инструментами 281.11
- - перевязочными медикаментами 516.4
- угольный . 264.8 270.3
- упряжной . 191.8
- эбонитовый 481.3

I-образная спица 7.9
L-образная часть 378.2
n-кратная испарительная способность 126.7
T-образная часть 378.1
T-образная часть спицы 7.6
U-образная головка 259.5
- - коробка . 259.5
U-образная труба 259.4
- -ное расположеніе мастерскихъ 490.4

Den I. T. W. wurde auf der Weltausstellung Brüssel 1910

der

GRAND

▫ PRIX ▫

zuerkannt!

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.
Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND III:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur WILHELM WAGNER.

XI und 1322 Seiten mit nahezu 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 7300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 14.—.

INHALTSÜBERSICHT.

A. DAMPFKESSEL.

Brennstoffe. Feste Brennstoffe, Flüssige Brennstoffe, Gasförmige Brennstoffe. — **Wärmeerzeugung.** Verbrennung, Heizwertbestimmung, Zug, Gasanalyse, Temperaturmessung. — **Feuerungsanlagen.** Feuerung, Rost, Feuerungsteile, Feuerungstypen, Feuerzüge, Schornsteine. — **Wärmeübertragung.** — **Arbeitsvorgang im Kessel.** Wasserumlauf und Dampfbildung, Theorie des Wasserdampfes. — **Materialien und Materialprüfung.** Kesselbaumaterial, Materialprüfung, Mechanische Untersuchung, Technologische Proben. — **Kesselbau.** Bearbeitung der Materialien, Vernietung, Kesselteile und ihre Verbindung. — **Kesselsysteme.** — **Kesselarmatur.** Dampfabsperrorgane, Sicherheitsventile, Speiseventile und Warnapparate, Wasserstandapparate, Manometer. — **Kesselaufstellung.** Lagerung, Einmauerung, Kesselanlage. — **Speisevorrichtungen.** Wasserbehälter, Speisepumpen, Injektoren, Wasserleitung, Wasserreinigung, Mechanische Wasserreinigung, Chemische Wasserreinigung, Speisewasservorwärmer. — **Dampfüberhitzer.** — **Wartung der Dampfkessel.** Kesselbedienung, Kesselreinigung, Beschädigung und Ausbesserung. — **Kesselexplosion.** — **Untersuchung von Dampfkesselanlagen.** Kesselkontrolle, Kesselleistung und Wärmebilanz. — **Dampfrohrleitung.** Rohrverbindung, Rohrverlegung.

B. DAMPFMASCHINEN.

Theorie der Dampfmaschine. Wärmetheorie, Kondensation, Getriebe, Dampfverteilung, Steuerwirkung, Reglung. — **Dampfmaschinenteile.** Zylinder, Kolben und Kolbenstange, Stopfbüchse, Kreuzkopf und Gleitbahn, Maschinenrahmen, Schubstange, Kurbelwelle und Kurbelwellenlager, Schwungrad, Riemen- und Seiltrieb, Exzenter, Steuerungen, Regler, Dampfzu- und Ableitung. — **Kondensator.** — **Maschinentypen.** — **Aufstellung der Maschine.** — **Maschinenbetrieb.** Wartung der Maschine, Schmierung, Leistungsbestimmung.

C. DAMPFTURBINEN.

Theorie der Dampfturbine. Strömende Bewegung des Dampfes, Arbeitsvorgang in der Turbine, Arbeitsstufen, Turbinenverluste. — **Dampfturbinenteile.** Leitapparat, Laufrad, Turbinenlagerung, Turbinenreglung. — **Turbinenanlagen.**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IV:

Verbrennungs-Maschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Dipl.-Ing. **K. SCHIKORE.**

X und 618 Seiten mit über 1000 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3500 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 8.—.

INHALTSÜBERSICHT.

I. **Gase und Öle.** Chemische Grundbegriffe — Brennstoffe — Leuchtgas und Fettgas — Generatorgas — Industrielle Abgase — Gasreinigung — Bewegung der Gase — Gasuntersuchung — Treiböle.

II. **Theorie der Verbrennungsmaschinen.** Allgemeine Theorie — Arbeitsakte.

III. **Materialien und ihre Verarbeitung.** Materialien — Fabrikation.

IV. **Konstruktion der Verbrennungsmaschinen.** Ständer und Rahmen — Zylinder — Kolben — Triebwerk — Triebwerktheorie — Ventilsteuerung — Reglung der Viertaktmaschinen — Steuerung und Reglung der Zweitaktmaschinen — Sonderteile der Ölmotoren.

V **Ausrüstung der Verbrennungsmaschinen.** Fliehkraftregler, Zentrifugalregler — Schmierung — Zündung — Anlaßvorrichtung.

VI. **Aufstellung, Montage.** Fundamentierung der Maschine — Rohrleitungen.

VII. **Gesamtanlagen.** Ortsfeste Anlagen — Fahrbare Anlagen.

VIII. **Betrieb und Untersuchung.** Betrieb — Untersuchung.

IX. **Wirtschaftliches.** Lieferung und Kosten — Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

V. **Gleisverbindungen.**

a) Weichen und Kreuzungen: 1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen, 2. Die Ablenkungsvorrichtung, 3. Weichenstellvorrichtung*), 4. Herzstücke und Zwangschienen, 5. Besondere Art von Weichen (Kletterweichen, Straßenbahnweichen), 6. Weichenverbindungen.

b) Drehscheiben und Schiebebühnen: 1. Drehscheiben α) Bauart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb, 2. Schiebebühnen α) Bauart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb.

VI. **Bahnhofsanlagen.**

a) Grundformen und Gleisanordnungen.

b) Bauliche Anlagen der Bahnhöfe: 1. Anlagen für den Personen- und Gepäckverkehr α) Empfangsgebäude, Wartehallen, β) Nebengebäude, Abortgebäude, γ) Bahnsteige, 2. Anlagen für den Güter- und Tierverkehr α) Güterschuppen usw., β) Rampen, γ) Verladeeinrichtungen, δ) Wägevorrichtungen, 3. Anlagen für den Lokomotiv- und Wagendienst α) Lokomotivschuppen nebst Anlagen zur Bekohlung usw., β) Anlagen zur Wasserversorgung, γ) Anlagen zur Unterbringung und Instandhaltung der Wagen, 4. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art.

VII. **Elektrische Bahnanlagen.**

a) Allgemeines.

b) Kraftanlagen: 1. Stromerzeugung, 2. Stromumformung, 3. Stromausgleichsbatterien.

c) Streckenausrüstung: 1. Oberirdische Stromzuführung, 2. Stromzuführung durch dritte Schiene, 3. Unterirdische Stromzuführung, 4. Elektrische Stoßverbindung.

VIII. **Signal- und Sicherungswesen.**

a) Signale.

b) Stell- u. Blockeinrichtungen: 1. Stellwerke, 2. Stelleitung, 3. Signalantrieb, 4. Weichensicherung, 5. Kraftstellwerke, 6. Blockanlagen α) Allgemeines, β) Wechselstromblockung, γ) Zugstabsystem, δ) Selbsttätige Zugdeckung.

c) Bahntelegraphen, Fernsprecher und Läutwerke.

d) Sonstige Sicherungseinrichtungen.

IX. **Werkzeuge und Geräte für Betrieb und Unterhaltung.**

X. **Eisenbahnbetrieb.**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.

b) Russisch.

---

*) Weichensicherung und Fernbedienung siehe Kap. VIII.

BAND VI:

Eisenbahnmaschinenwesen

Unter Mitwirkung
des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure
bearbeitet von Diplom-Ingenieur **AUGUST BOSHART.**

XIII und 796 Seiten mit über 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 4300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. **10.—.**

INHALTSÜBERSICHT:

I. Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen.

a) Das Laufwerk: 1. Räder und Achsen, Laufachsen und Triebachsen, 2. Achslager und Schmierungen, 3. Lenkachsen und Drehgestelle.
b) Zug- und Stoßvorrichtungen: 1. Zugstangen und Zughaken, 2. Pufferanordnungen, 3. Kupplungen.
c) Bremsvorrichtungen: 1. Einzelteile der Bremsen, 2. Einzelbremsen, 3. Durchgehende Bremsvorrichtungen.
d) Zugsignalvorrichtungen.

II. Lokomotiven und Triebwagen.

a) Allgemeines: 1. Allgemeine Anordnung und Einteilung der Lokomotiven, 2. Kraft- und Arbeitsverhältnisse, 3. Bewegungsverhältnisse und Eigenschwingungen.
b) Der Lokomotivkessel: 1. Der Stehkessel α) Feuerungseinrichtungen, β Einzelteile der Feuerkiste, 2. Der Langkessel α) Kesselschüsse und Vernietung, β) Dampfdom, γ) Heizrohr, 3. Die Rauchkammer, 4. Bauart, 5. Die Kesselausrüstung: Reinigungsöffnungen, Kesselbekleidung, Regler, Speisevorrichtungen, Wasserstandzeiger, Pfeifen und Läutwerke, Ventile, Manometer, Ablaßhähne.
c) Das Lokomotivgestell: 1. Der Rahmen, 2. Federn und Ausgleichhebel, 3. Führerstand, 4. Besondere Ausrüstung (Bahnräumer, Sandstreuer usw.).
d) Das Triebwerk: 1. Verschiedene Anordnungen, 2. Triebwerksteile (Zylinder und Kolben, Gestängeteile und Führung, Schmiervorrichtungen), 3. Steuerungen.
e) Verbundmaschinen: 1. Verschiedene Bauarten, 2. Anfahrvorrichtungen, 3. Sonstige Einzelteile.
f) Heißdampflokomotiven: 1. Allgemeines über überhitzte Dämpfe, 2. Überhitzeranordnungen, 3. Besondere Ausführungen an einzelnen Teilen.

g) Tender.
h) Triebwagen.
i) Feuerlose Lokomotiven, Gaskraftlokomotiven etc.
k) Schneeräumungsvorrichtungen.
l) Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen.

III. Wagen.

a) Allgemeines über Wagenbau: 1. Untergestell, 2. Wagenkasten, 3. Türen, 4. Fenster, 5. Übergangseinrichtung, 6. Wandverkleidung.
b) Spezielle Wagenarten und ihre besondere Einrichtung: 1. Personenwagen, 2. Gepäck- und Postwagen, 3. Güterwagen, 4. Wagen besonderer Art.
c) Wagenheizung.
d) Lüftung.

IV. Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart.

V. Zugbeleuchtungssysteme.

a) Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen: 1. Verschiedenes, 2. Ölbeleuchtung.
b) Gasbeleuchtung: 1. Fettgasbeleuchtung, 2. Steinkohlengas, 3. Mischgas, 4. Gasglühlicht.
c) Elektrische Zugbeleuchtung: 1. Mit Akkumulatoren, 2. Mit Lichtmaschinen, 3. Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung.

VI. Fahrzeuge der elektrischen Bahnen.

a) Fahrzeuge:
b) Fahrzeugausrüstung: 1. Stromabnehmer α) Allgemeines, β) Bügel, γ) Rolle, δ) Stromabnehmer besonderer Bauart, 2. Motor, 3. Fahrschalter, 4. Vielfachsteuerung, 5. Bremseinrichtung, 6. Sonstige Einrichtungen für elektrische Wagen.
c) Akkumulatorenbetrieb.

VII. Eisenbahnfähranlagen.

VIII. Eisenbahnwerkstätten.

a) Allgemeines und Anordnung.
b) Werkstattabteilungen.
c) Werkstatteinrichtung und Arbeitsvorgang: 1. Lokomotivwerkstatt, 2 Wagenwerkstatt, 3 Sonstige Werkstattanlagen, 4. Werkstatteinrichtungen für elektrische Bahnen, 5. Wohlfahrtseinrichtungen.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.
b) Russisch.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IX:

Werkzeugmaschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung
von Ingenieur Wilhelm Wagner

X und 706 Seiten mit über 2200 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 9.—.

INHALTSÜBERSICHT:

A. Metallbearbeitung.

I. **Hobel-, Feil- und Stoßmaschinen**
- Hobelmaschinen und Gestell
- Arbeitsweise und Antrieb
- Umsteuerung und Schaltung
- Einspannung des Werkstücks
- Werkzeuge
- Feilmaschinen
- Stoßmaschinen

II. **Drehbänke**
- Typen
- Gestell
- Dreharbeit
- Antrieb
- Vorschub und Support
- Einspannung des Werkstücks
- Werkzeuge

III. **Bohrmaschinen**
- Typen und Gestelle
- Arbeitsweise, Antrieb und Schaltung
- Werkstückbefestigung und Bohrer

IV. **Gewindeschneidmaschinen**

V. **Fräsmaschinen:**
- Typen und Gestelle
- Arbeitsweise und Antrieb
- Fräser
- Kaltsägen

VI. **Schleifmaschinen**
Typen und Gestelle
Arbeitsweise und Antrieb
Schleifstein

VII. **Scheren und Lochmaschinen**
Arten und Antrieb
Arbeitsweise

VIII. **Schmiedemaschinen**
Hämmer
Schmiedepressen
Stauch- und Nietmaschinen
Biege- und Richtmaschinen
Krämp- und Kümpelmaschinen

IX. **Form- und Gießereimaschinen**

B. Holzbearbeitungsmaschinen.

X. **Sägemaschinen**
Gattersägen
Steifsägen
Schweifsägen
Bandsägen
Kreissägen

XI. **Holzhobelmaschinen**
Spanhobelmaschinen
Abricht- und Dickenhobelmaschinen
Kehl- und Fügemaschinen
Holzfräsmaschinen

XII. **Sandpapiermaschinen**

XIII. **Stemm- und Holzbohrmaschinen**

XIV. **Holzdrehbänke und Kopiermaschinen**

XV. **Zinkenschneidmaschinen und Rahmenmaschinen**

XVI. **Spaltmaschinen**

XVII. **Holzbiegemaschinen und Pressen**

XVIII. **Faßbindemaschinen**

XIX. **Maschinen für Wagenräder**

XX. **Zündholzmaschinen**

XXI. **Anlagen für Holzbearbeitung**
Betriebseinrichtung
Schutzvorrichtungen

XXII. **Holzarten**
Technische Eigenschaften der Hölzer
Wichtige Nutzhölzer

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND X:

Motorfahrzeuge

(Automobile, Motorboote, Motorluftschiffe, Flugmaschinen)

.·. **Unter dem Protektorate des Kaiserlichen Automobil-Clubs zu Berlin** .·. des Royal Automobile Club of Great Britain — des Automobile-Club d'Italia, — des St Petersburger Automobil-Clubs, — des Moskauer Automobil-Clubs — und des Real Automóvil Club de España

und unter Mitwirkung der

.·. **Automobiltechnischen Gesellschaft,** .·.

des Motor-Yachtverbandes — der Motorluftschiff-Studiengesellschaft — des Kaiserlichen Aeroklubs, sämtlich zu Berlin, sowie bedeutender ausländischer Automobilklubs und Gesellschaften und zahlreicher hervorragender Fachleute und Industriefirmen

bearbeitet von

Dipl.-Ing. **RUDOLF URTEL, BERLIN**

XVI und 996 Seiten mit etwa 1800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 5900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. **12.50.**

INHALTSÜBERSICHT:

I. **Motorwagenarten**

II. **Theorie**
- Verbrennungsmotoren
- Betriebsstoff
- Material
- Maschinenelemente
- Fabrikation und Konstruktion

III. **Untergestelle**
- Rahmen
- Achsen
- Federn
- Räder
- Bereifung

IV. **Ausrüstung der Wagen mit Explosionsmotoren**
- Motoren
- Vergaser
- Zündung
- Auspuff
- Kühlung
- Kraftübertragung
- Getriebe
- Lenkung (des Fahrzeuges)
- Schmierung
- Bremsen
- Kupplungen
- Behälter

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

V. **Ausrüstung der Dampfwagen**
Kessel
Dampfmaschine, Dampfmotor

VI. **Ausrüstung der Elektromobile**
Sammler, Akkumulator
Generator, Stromerzeuger
Fahrschalter und sonstige Ausrüstung

VII. **Wagen mit gemischtem Antrieb**

VIII. **Oberbau**

IX. **Ausrüstung des Wagens**

X. **Werkzeuge**

XI. **Betrieb und Wartung**

XII. **Beschädigungen und Ausbesserung**

XIII. **Sport**

XIV. **Kauf, Verkauf und Versand**

XV. **Motorfahrräder**

XVI. **Motorboote**
Baustoffe und Bauteile
Motoranlage

XVII. **Motorluftschiffahrt, Luftschiffahrt**
Hülle, Gashülle
Ballonzubehör
Steuervorrichtungen
Gondel
Luftschraube, Propeller
Luftschiffsysteme
Gondelausrüstung
Landung des Luftschiffes
Gasfüllung
Wetterlage
Allgemeines

XVIII. **Flugmaschinen**

XIX. **Drachenballon**
Ballonexerzieren

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung, u. a.:

Hydraulische Maschinen
Eisenkonstruktionen im Hoch- und Tiefbau.

Ausführliche Prospekte über jeden Band von jeder Buchhandlung und von der Verlagsbuchhandlung ***R. Oldenbourg,*** *München u. Berlin.*

Kritiken über die I. T. W. aus der „Zeitschrift des Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910:

„Der soeben erschienene fünfte und sechste Band der I. T. W. ist bearbeitet von Dipl.-Ing. A. Boshart unter Mitwirkung des Vereines für Eisenbahnkunde, des Vereines Deutscher Maschineningenieure, beide in Berlin, und einer ganzen Reihe der angesehensten Fachleute diesseits und jenseits des Ozeans.

Das Haus R. Oldenbourg befolgt mit den bekannten sechssprachigen technischen Wörterbüchern das Verfahren der großen Dampfergesellschaften, die ihren eigenen Rekord schlagen. Jeder Band bringt neue Überraschungen stets angenehmer Art.

Der Inhalt des fünften und sechsten Bandes ist so reichhaltig, wohlgeordnet und zweckmäßig und angenehm durch Abbildungen fast künstlerischer Ausführung erläutert, daß, ganz abgesehen von den technisch-sprachlichen Zwecken, zu denen die Bücher in erster Linie geschrieben sind, Lehrer und Lernende sowie die im Eisenbahnbau und -betrieb stehenden Beamten und strebsamen Arbeiter die Bücher u. U. auch zur Vorbereitung auf Prüfungen und zu sonstiger sachlicher Unterweisung mit Nutzen verwenden können. . . .

Die gleiche Anerkennung verdient Bd. VI. Die einzelnen Abschnitte; Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen: Lokomotiven und Triebwagen; Wagen; Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart; Zugbeleuchtungssysteme; Fahrzeuge der elektrischen Bahnen; Eisenbahnfähranlagen und Eisenbahnwerkstätten, behandeln das große Gebiet mit schon gewohnter Gründlichkeit und Zuverlässigkeit. Heizung und Lüftung sind in dem Abschnitt »Wagen« eingegliedert. Das Buch, dessen Inhalt mir so nahe befreundet ist, hat bei eingehender Prüfung nie versagt.

Die sprachliche Richtigkeit und die Schärfe des Ausdruckes ist durch die Wahl der Mitarbeiter gewährleistet, uuter denen sich eine ganze Reihe führender Persönlichkeiten der Gelehrten- und der Beamtenwelt des Faches wie auch des einschlägigen Großgewerbes der in Frage kommenden Länder befindet. Die deutschen Ausdrücke sind von einem bekannten Gelehrten besonders auf sprachliche Reinheit geprüft. Die Aufbringung und das einträchtige Zusammenhalten dieses wohlgeordneten Heeres fleißiger und sicherer Helfer, deren in dem ganzen Unternehmen schon über 1100 tätig sind, ist vielleicht das Bewundernswerteste an dem ganzen Werke.

Vom typographischen Standpunkt ist hervorzuheben, daß es gelungen ist, bei gleicher äußerer Seitengröße und bei einer nur um 3 mm vermehrten Länge des Satzspiegels die schon erhebliche Zahl von 64 Zeilen für jede Seite des ersten Bandes in Band V und VI auf 79 Zeilen zu steigern, ohne daß die Annehmlichkeit des Gebrauches des Buches dadurch im mindesten gelitten hätte. Das Auge wird durch die wohlgeformten und scharfgeschnittenen Buchstaben selbst bei schwacher Beleuchtung nicht ermüdet, und die sehr sauber ausgeführten Abbildungen, die bei der Vergrößerung

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

durch eine Lupe überraschend viele Einzelheiten erkennen lassen, bieten neben schneller und eindeutiger Belehrung angenehme Zerstreuung und anregende Unterhaltung. Das Papier ist, bei trotzdem großer Festigkeit, noch erheblich dünner geworden, so daß jeder Band nicht einmal die Stärke eines Reisehandbuches bester Ausführung mit entsprechender Seitenzahl hat. Die Bücher werden deshalb auch leicht, neben Baedeker und Meyer, ihren Weg in die Rocktasche des reisenden Technikers finden. Die etwa 4700 Wortbegriffe des V. und etwa 4300 des VI. Bandes, in jeder der sechs Sprachen ausgedrückt, nebst mehr als 1900 bezw. 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln sind fürwahr mit Aufwand geringer Masse verarbeitet, und die vom anhaltenden Schreiben ermüdete Hand weiß diese Erleichterung wohl zu schätzen. Könnten die Verleger deutscher Tageszeitungen und belletristischer Werke nicht aus dem Buche lernen, daß die Überbleibsel gotischer Schriftmalerei in unsere Zeit nicht mehr passen?

Während sich in Bd. V ein sorgfältig bearbeitetes drei Seiten langes Verzeichnis übrigens meist harmloser Druckfehler befindet (außerdem fand ich nur »Halbstation« 229,4), fehlt dieses in Bd. VI ganz. Es scheint demnach hier gelungen zu sein, den von einem solchen Werke gewiß besonders schwer fern zu haltenden Kobold, dem der Setzerkasten als Domäne überantwortet ist, schon vor der Stereotypierung zu bannen. Wenigstens sind mir auch sonst keine Spuren dieses ärgerlichen Gastes aufgefallen.

Der Preis der auch ansprechend und zweckmäßig gebundenen Bücher ist mäßig gegenüber dem Reichtum des Gebotenen.

Der hohe Wert auch des V. und VI. Bandes der Deinhard-Schlomannschen Wörterbücher erhellt am besten aus dem Vergleich mit andern, sonst als gut bezeichneten technischen Wörterbüchern, die regelmäßig dann versagen, wenn man ihrer Hilfe am dringendsten bedarf, weil keine Ableitung von andern Begriffen tunlich ist. Andre, dem Verfasser gerade geläufige Wortbegriffe werden dagegen bis zum Überdruß und bis zu gänzlicher Erschöpfung des Stoffes — aber auch des Lesers — abgehandelt.

Die Abfassung eines solchen Werkes übersteigt eben infolge des reißend schnellen Fortschrittes der technischen Entwicklung auf den alten wie auf neuen Sondergebieten bei weitem die Kräfte einzelner, noch so tüchtiger Kenner technischer Begriffe und sprachlicher Wortbildung, und es konnte deshalb eine auch nur entfernt ähnliche Leistung lediglich durch eine Vielheit unbedingt zuverlässiger und den ihnen zugewiesenen Anteil vollständig beherrschender und durchdringender Mitarbeiter zustande gebracht werden.

Auszusetzen habe ich an dem V. und VI. Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher nichts. Wenn ich mir indessen einen Vorschlag gestatten darf, so wäre es der, daß bei dem weiteren Fortgange des Unternehmens allgemeine, häufig wiederkehrende Begriffe sowie Materialien, Materialfehler und Herstellverfahren aus den die einzelnen Sonderzweige behandelnden Bänden ausgeschieden und in einem besonderen Bande zusammengefaßt würden. Ein Ansatz hierzu ist schon gleich im ersten Bande gemacht. Das Verfahren wäre nur weiter auszudehnen, und es gibt auch viele Stoffe, die sich nicht nur in den verschiedenen Zweigen

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure"

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

des Maschinenbaues wiederholen würden. Ähnlich verhält es sich mit manchen Bau- und Maschinenteilen (Flügel, Wange, Schulter, Knie, Gelenk usw.) und mit Worten, die einen Zustand oder eine Form bezeichnen. So steht das englische Wort camber in Bd. V richtig für »Wölbung des Pflasters«, es bedeutet aber auch z. B. die Aufbiegung oder den Aufbug, den man langen Trägern für Eisenbahnwagen sowie für Brücken und für sonstige Bauwerke in Stahl und Eisen gibt, damit sie nach dem fertigen Zusammenbau des Ganzen unter der Einwirkung der dann auftretenden Belastung gerade werden, ferner die Aufbiegung oder den Pfeil der Tragfedern und die Wölbung des Daches der Eisenbahnwagen (s. Bd. VI). Auch der sogenannte »Schweinerücken« nach oben gekrümmter Eisenbahnschienen würde unter die gleiche Bezeichnung fallen. Das Wort müßte sich also, um vollständig zu sein, in vielen einzelnen Bänden wiederholen, von denen aber vielleicht derjenige, der gerade gebraucht wird, dem Suchenden nicht zur Hand ist. Auch auf Wortbegriffe, die Fehler des Stoffes oder der Bearbeitung, sowie auf solche, die Arbeitsverfahren zur Herstellung von Roh- und Fertigerzeugnissen bezeichnen, wäre das Gesagte anzuwenden.

Durch die Deinhardt-Schlomannschen Wörterbücher wird in erfreulichster Weise ein wahrer Notstand beseitigt, der durch die gewaltigen Anstrengungen um das Zustandekommen und um das Wiederflottmachen des Technolexikons nach dessen Schiffbruch am besten gekennzeichnet ist. Die ganze Anlage der Illustrierten Wörterbücher ist äußerst glücklich, die Ausführung tadellos, und sie verdient Anerkennung weit über das Maß hinaus, an das der rührige und vornehme Verlag schon seit langem in der Fachpresse des In- und Auslandes gewohnt ist. Dem sich nach den bisherigen Erfolgen in durchaus sicheren Bahnen bewegenden großzügigen und ungewöhnlich nützlichen Unternehmen wird gewiß allseitig der ersprießlichste Fortgang gewünscht."

---

4. September 1909:

„Das Wörterbuch, dessen dritter Band mir vorliegt und dessen vierter Teil bereits erschienen ist, ist nach dem bekannten Verfahren der Herren Deinhardt und Schlomann planmäßig geordnet und mit einem alphabetischen Verzeichnis versehen. In dem planmäßig geordneten Hauptteil sind zahlreiche Haupt- und Eigenschaftswörter, ja sogar viele Zeitwörter durch Zeichnung dargestellt. Das Verfahren gewährt in sehr erwünschter Weise dem Benutzer des Wörterbuches vollständige Klarheit über den Begriff des gesuchten Wortes. Es eignet sich natürlich vor allem für ein technisches Wörterbuch und bedeutet zweifellos einen erheblichen Fortschritt auf diesem Gebiete.

Der mir vorliegende Band zeichnet sich ebenso wie die früheren durch die Frische des Inhaltes aus. Die Verfasser haben ihren Wortschatz aus dem Leben gegriffen und damit ein für die Praxis vorzüglich brauchbares Werk geschaffen. Veraltete Ausdrücke sind ersichtlich mit mutigem Entschluß über Bord geworfen, und nur das heute noch Lebendige ist aufgenommen. Die Rücksicht auf praktische Brauchbarkeit ist überall ausschlaggebend gewesen; auch Wörter, die mehr der Umgangssprache als der Schriftsprache angehören, findet man vertreten. Beispielsweise ist selbst der „Schaufelsalat" nicht ausgelassen."

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

31. Juli 1909:

„Für den Gebrauch des schaffenden Ingenieurs, der in der Regel Spezialist auf einem ziemlich begrenzten Gebiete der Technik ist, wäre ein großes technisches Sprachlexikon, das sich über alle Gebiete der angewandten Naturwissenschaften erstreckt, ebenso unzweckmäßig wie der Gebrauch eines Gesamtlexikons der Technik. Mehr als 90 % des Inhalts sind für ihn Ballast, das Nachschlagen in den Bänden des Werkes ist lästig, ganz abgesehen von den Anschaffungskosten. Ueberaus zeitgemäß war darum der Gedanke des Fachwörterbuches, geschaffen von Spezialisten des betreffenden Faches. Es ist bei seinem geringen Umfange leicht verwendbar und darum leicht verkäuflich, kann mit neuen Auflagen schnell die neuesten Fortschritte des betreffenden Faches berücksichtigen und findet bei seiner Durchsichtigkeit unter Fachleuten jederzeit freiwillige Unterstützung.

Die illustrierten technischen Fach-Wörterbücher von A. Schlomann zeichnen sich durch den bekannten, überaus glücklichen Aufbau nach der Methode Deinhardt-Schlomann aus, durch systematische Gruppierung aller Fachausdrücke nach technischen Gesichtspunkten und durch reichliche Illustrierung (im vorliegenden Bande über 1000 Abbildungen auf 386 Seiten).“

13. Juni 1908:

„Die Redaktion dieser Zeitschrift hat mich gebeten, die genannten Wörterbücher zu besprechen, obwohl ihr — oder richtiger, gerade weil ihr bekannt war, daß ich mich in einem Gutachten sehr günstig darüber ausgesprochen habe. Dieses von anerkannt objektiver Auffassung zeugende Ersuchen glaubte ich nicht ablehnen zu dürfen, obwohl ich nur als Lexikograph, nicht als Techniker sprechen kann.

Ich schicke also gleich unmißverständlich voraus, daß mein Urteil sich ausschließlich auf die lexikographische Seite des Unternehmens bezieht, nicht auf die technisch-fachmännische . . . .

. . . Der Plan, nach dem die vorliegenden technischen Wörterbücher abgefaßt sind, ist eben ein außerordentlich praktischer, aus der Praxis für die Praxis gedachter, und in diesem praktischen Gedanken ist zugleich eine bedeutsame lexikographische Erwägung zur Geltung gekommen, nämlich die, daß das Streben nach Vollständigkeit an sich vergeblich, nutzlos wäre, denn „Vollständigkeit“ in der Feststellung des Sprachgebrauches ist bei lebenden Sprachen überhaupt eine Unmöglichkeit.

Wie sehr die vorliegenden zwei Bände in der Aufnahme und Auswahl und Darstellung des technischen Sprachschatzes den praktischen Bedürfnissen der technischen Fachleute genügen, darüber enthalte ich mich natürlich, wie eingangs begründet, jedes Urteils. An und für sich halte ich es auch bei eifrigstem Bemühen der Verfasser für unvermeidlich, daß bei diesem ersten Versuch eine Menge Lücken, eine Menge Unzutreffendes von technischen Fachleuten bemängelt werden könnte. Die Methode der Sammlung und Darstellung des Sprachschatzes aber halte ich vom rein lexikographischen Standpunkt aus für eine sehr beachtenswerte Neuerung, und ich kann daher nur die Hoffnung aussprechen, daß die fachmännisch-technische Ausführung im einzelnen dem glücklichen Plan entsprechend gelingen möge.“

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Einige Urteile anderer Fachzeitschriften:

Gerade bei dem vorliegenden Bande zeigt sich wieder die große Zweckmäßigkeit der Beigabe von Abbildungen und Skizzen, von Apparaten, Schaltungen, Handgriffen und sonstigen Anordnungen, ohne welche in vielen Fällen eindeutige Begriffsbestimmungen überhaupt nicht möglich gewesen wären.

Das Wörterbuch ist dazu berufen, dem in Technikerkreisen seit langer Zeit gefühlten Bedürfnis nach einem zuverlässigen Hilfsmittel bei dem Studium fremdsprachlicher Literatur abzuhelfen.

Elektrotechnische Zeitschrift.

Das vorliegende Wörterbuch bedeutet für den internationalen wissenschaftlichen und praktischen Verkehr in technischen Angelegenheiten eine Neuerung von allergrößter Bedeutung und muß jedem Fachmanne und Studierenden als ein unentbehrliches Handbuch wärmstens empfohlen werden.

Die Durchführung des schwierigen Werkes, welches unter Mitwirkung hervorragender Fachautoritäten erfolgte, ist eine musterhafte; sie geht auf den Kern der Sache los, vermeidet alle überflüssige Weitschweifigkeit, enthält aber gleichwohl alles Notwendige, das der Theoretiker und Praktiker braucht. Durch diese wirtschaftliche Anordnung ist mit dem kleinsten Aufwande von Zeit und Mühe der größte denkbare Effekt erreicht.

Österr. Wochenschrift für den öffentl. Baudienst.

Das vorliegende Werk verdient eine begeisterte Aufnahme in technischen Kreisen, welche mit dem Auslande zu tun haben.

Wochenschrift d. Architekten-Vereins zu Berlin.

Mit diesem Werk wird endlich das so lang ersehnte, praktisch verwendbare technische Wörterbuch zur Wirklichkeit.

Schweiz. elektrotechn. Zeitschrift.

Der große Wert dieses umfangreichen Sprachwerkes dürfte sich in der Praxis bald herausstellen. *Glückauf.*

Die Anlage dieses Wörterbuches ist ausgezeichnet.

Zentralblatt der Bauverwaltung.

Es wird daher auch dieser Band der illustrierten Wörterbücher, gleich seinen Vorgängern, sich bald allgemeiner Verbreitung und Verwendung erfreuen, denn er ist sicher geeignet, der internationalen Technik wertvolle Dienste zu leisten. *Werkstatts-Technik.*

Die Vorzüge dieser eigenartigen, aber als sehr praktisch gerühmten Wörterbücher sind schon durch die früher erschienenen Bände bekannt. Der vorliegende Band IV steht seinen Vorgängern schon deshalb nicht nach, weil sowohl Form wie Methode beibehalten sind. Verläßlichkeit der Übersetzung, Eindeutigkeit der durch die schon bekannten kleinen Randfiguren näher bestimmten Dinge sowie handliche und angenehme Ausstattung zeichnen auch diesen Band aus.

Zeitschr. d. österr. Ingenieur- und Architekten-Vereins.

Das Werk verdient in der Tat die wärmste Empfehlung; die Bearbeiter haben ihre Aufgabe in hervorragendem Maße gelöst und eine längst schon tief empfundene Lücke auf dem Gebiete der internationalen Verständigung im Ingenieurwesen trefflich ausgefüllt.

Zeitung d. Vereins Deutsch. Eisenbahnverwaltungen

Besonders bewundert habe ich an dem Band für Elektrotechnik die so gut wie absolute Vollständigkeit und die Korrektheit der Übersetzung.

In dieser Hinsicht übertrifft das vorliegende Werk alles Bisherige bei weitem. *Professor Niethammer, Brünn.*

Ferner:

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Weitere Urteile anderer Fachzeitschriften:

Als ein besonderer Vorzug des vorliegenden Wörterbuches ist auch die Aufnahme fast aller Spezial-Jargons, des Londoner Slangs, wie auch der trivialen Termini technici aufzufassen. Die moderne Technik und speziell die Praxis ist nicht in der Lage, ihre Begriffsdefinitionen in der Form und Weise zu präzisieren, wie es die Wissenschaft gewöhnt ist, und gerade hierin besitzt das vorliegende Wörterbuch auf Grund seiner Anordnung und seiner bildlichen Darstellung einen ausschlaggebenden Vorteil.

Der vorliegende Band verdient durch die Sorgfalt der Zusammenstellung, durch den unermüdlichen Fleiß, mit welchem das Material gesammelt worden ist, den entschiedenen Beifall der speziellen Technik. . . . . *Elektron.*

Mit vorliegendem Wörterbuch ist ein Werk geschaffen von hohem Wert, und wir können stolz darauf sein, daß es gerade unserer deutschen Literatur beschieden ist, ein solches für das gesamte Ausland nicht minder wichtiges Erzeugnis zu schaffen. Verfasser und Verleger haben mit Herausgabe dieses Wörterbuches Vortreffliches geleistet; wir glauben aber auch, daß sie der allgemeinen Anerkennung der Fachwelt versichert sein können.

Zeitschr. f. Dampfkessel u. Maschinenbetrieb.

Ich habe gerade als Nichtelektrotechniker aus dem mir vorliegenden 2. Bande der I. T. W. ein paar Beispiele herausgegriffen, deren charakteristische Skizzen mich anregten, die dazu gehörigen fremdsprachigen Bezeichnungen kennen zu lernen, und ich habe dieses »Wörterbuch« ungern wieder aus der Hand gelegt. Es ist gewissermaßen Unterhaltungslektüre! Als mir vor zwei Jahren das erste Bändchen über Maschinenelemente und Werkzeuge zur Durchsicht vorgelegt wurde, da habe ich mich mit Vergnügen dieser Arbeit unterzogen, geleitet von dem Gedanken, daß hier ein Werk entstand, welches wirtschaftlich, organisatorisch und wissenschaftlich geeignet erschien, eine verdienstvolle deutsche Ingenieurarbeit über die ganze Erde zu tragen.

Prof. Schlesinger, Charlottenburg, in der „Werkstattstechnik“.

Die Schwachstrom- und Starkstromtechnik dürfte so exakt und ausführlich, wie es in diesem zweiten Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher »Elektrotechnik« geschehen ist, bisher nirgends lexikalisch behandelt sein. Die in den Text eingeschalteten 4000 Abbildungen erleichtern wesentlich die Auffindung der gesuchten Ausdrücke und schließen jedes Mißverständnis aus. Die hervorragenden in- und ausländischen Professoren und Fachleute, welche sich an der Redaktion in hervorragendem Maße beteiligt haben, bürgen dafür, daß der vorliegende Band die Erwartungen, die man an ihn stellt, erfüllen wird. Die Anschaffung desselben kann demnach nur empfohlen werden. *Glasers Annalen.*

Es ist ein Riesenunternehmen, das hier an die Öffentlichkeit tritt, und eine Riesenarbeit, die zu seiner Vollendung zu bewältigen war und die eine gleichartige Lösung noch nicht gefunden hatte. Unbedingte Anerkennung muß daher den Mitarbeitern und der Verlagsbuchhandlung für das Verdienst werden, das sie sich durch dieses einzig dastehende Werk erwirbt, und es ist daher im Interesse aller Fachkreise zu wünschen, daß es zu einem gedeihlichen Abschluß geführt wird. — Wir sehen den weiteren Lieferungen mit voller Spannung entgegen. *Deutsche Technikerzeitung.*

Zahlreiche weitere Urteile der Presse, wie auch ausführliche Prospekte über jeden Band der I.T.W. vom Verlag R. Oldenbourg, München 32 und Berlin W. 10.

Gutachten

des Herrn **Dr. Konrad Pressel,**
Professors an der Kgl. Technischen Hochschule in München

über die

„Illustrierten Technischen Wörterbücher in 6 Sprachen."

„Der Gedanke, der den I. T. W. zugrunde liegt, erscheint mir **geradezu genial:** Die Gruppierung der in den einzelnen Sprachen verschiedenen Ausdrucksformen für ein und denselben Begriff um die von der Sprache gänzlich unabhängige Ausdrucksform, um die Zeichnung oder um das Bild des Begriffes, bildet eine Lösung des Problems eines mehrsprachigen technischen Wörterbuches, **wie sie nicht besser und einfacher gedacht werden kann.** Die Zeichnung ist die „Sprache", die jeder Ingenieur versteht, welcher Nation auch immer er angehören mag.

Dieser Grundgedanke ermöglicht in der Tat die Zusammenfassung der 30 sonst erforderlichen Kombinationen von je zwei Sprachen in einem einzigen Bande oder, besser gesagt, den Ersatz von 30 Wörterbüchern durch ein einziges, wobei jeder Begriff noch durch sein zugehöriges Bild unzweifelhaft festgestellt wird. Daß durch diese Anordnung noch ein besonderes alphabetisches Verzeichnis aller vorkommenden Wörter ohne Unterschied der Sprache nötig wird, ist nicht nur nicht eine Komplikation, sondern im Gegenteil von großem Werte.

Und wie wertvoll ist es, die Ausdrücke für einen Begriff in allen Sprachen unmittelbar nebeneinander zu haben!

Diese Wörterbücher sind ganz ausgezeichnet: sie sind das Beste, was es der Art gibt. Und ich halte es für ausgeschlossen, daß etwas noch Besseres erfunden werden kann.

Alles andere ist Nebensache und hängt nur von dem Wert der ausführenden Organe ab. Ob in allen Fällen wirklich die Bezeichnungen zutreffen, kann ich nicht entscheiden, da sind die Kenner der verschiedenen Sprachen maßgebend. Man darf aber wohl annehmen, daß auch hierin das Beste geleistet worden ist. Übrigens können da einzelne Irrtümer, wenn sie vorkommen, jederzeit verbessert werden.

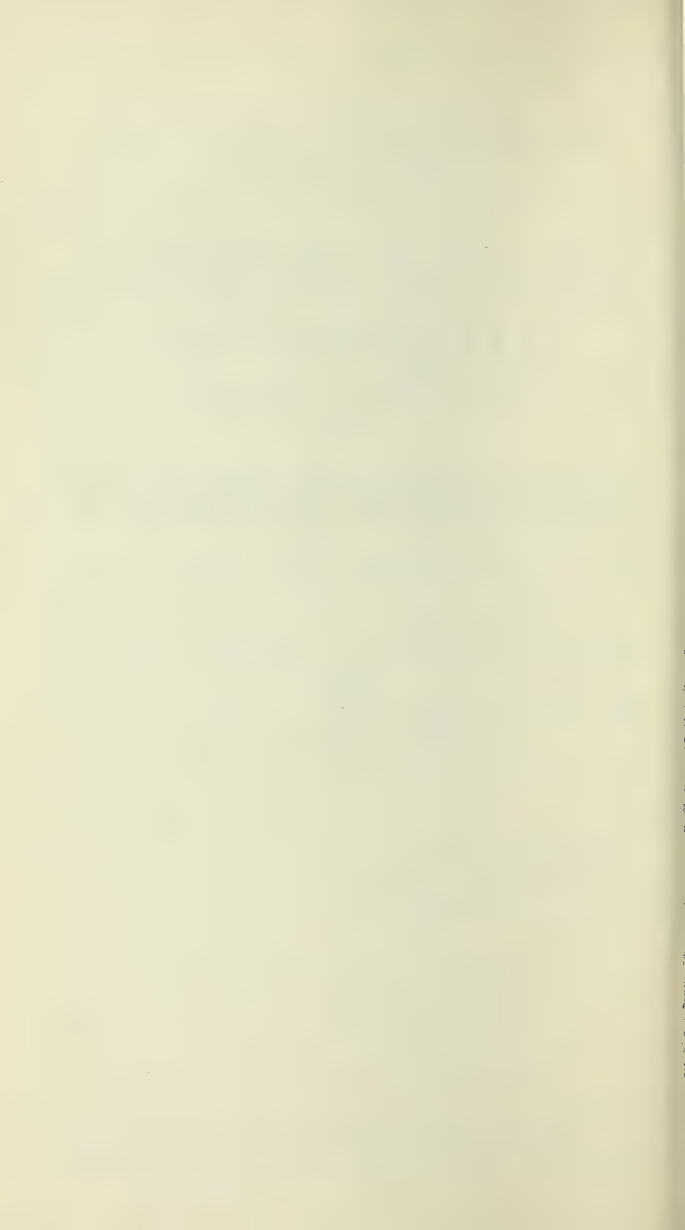
Das Format der Bücher, das Papier, der Druck, die Zeichnungen — alles ist wundervoll daran."

AUSKUNFTEI

ÜBER

BEZUGSQUELLEN





Auskunftei über Bezugsquellen.

(Bremsen, Luftdruckbremsen.)

Westinghouse Eisenbahn-Bremsen-Ges., Hannover, Goetheplatz.

Verschiedene Konstruktionen.

Heberlein-Gesellschaft, Berlin SW., Markgrafenstr. 91.

Dichtungsmaterialien.

Deutsche Kap-Asbest-Werke, Bergedorf-Hbg.

Draisinen und Bahnmeisterwagen.

Gesellschaft für Bahnbedarf m. b. H., Hamburg.
Sächs. Waggonfabrik Werdau, A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Drehscheiben.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Rheiner Maschinenfabrik Windhoff & Co., Rheine i. W.

Elektrische Eisenbahnen.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

Ausrüstung der Wagen und Motoren.

Allgemeine Elektricitäts-Gesellschaft, Berlin.
Gummon-Isolatorenwerke München 31.
Maffei-Schwartzkopff-Werke, G. m. b. H., Berlin N. 4.
Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon.
Ausführliche Anzeige auf Seite XVIII.
Siemens & Halske, A.-G., Berlin.
Siemens-Schuckertwerke, G. m. b. H., Berlin SW., Askanischer Platz 3.
Vereinigte Isolatorenwerke, A.-G., Berlin-Pankow.

Fahrdrahtausrüstung.

Siemens-Schuckertwerke, G. m. b. H., Berlin SW., Askanischer Platz 3.

Kraftanlagen.

Siemens-Schuckertwerke, G. m. b. H., Berlin SW., Askanischer Platz 3.

Leitungsmaterial.

Allgemeine Elektricitäts-Gesellschaft, Berlin.
Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon.
Ausführliche Anzeige auf Seite XVIII.

Auskunftei über Bezugsquellen.

(Elektrische Eisenbahnen, Leitungsmaterial.)

Siemens & Halske, A.-G., Berlin.
Siemens-Schuckertwerke, G. m. b. H., Berlin SW., Askanischer Platz 3.

Elektr. Lokomotiven.

Allgemeine Elektricitäts-Gesellschaft, Berlin.
Maffei-Schwartzkopff-Werke, G. m. b. H., Berlin N. 4.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.
Siemens & Halske, A.-G., Berlin.
Siemens-Schuckertwerke, G. m. b. H., Berlin SW., Askanischer Platz 3.

Feilen.

Friedr. Dick, Eßlingen a. N.
Über 600 Arbeiter.

Gepäckwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau, A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Grubenlokomotiven.

Maffei-Schwartzkopff-Werke, G. m. b. H., Berlin N. 4.

Gummiwaren.

Asbest- und Gummiwerke Alfred Calmon, A.-G., Hamburg.
Frankfurter Gummiwarenfabrik, Frankfurt a. M.-Niederrad.
Gummiwerk Oberspree, G. m. b. H., Oberspree.

Güterwagen.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächsische Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.
Waggonfabrik. A.-G., Uerdingen (Rhein).
Ausführliche Anzeige auf Seite XVII.
Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Auskunftei über Bezugsquellen.

Hängebahnen.

Adolf Bleichert & Co., Leipzig.
Rheiner Maschinenfabrik Windhoff & Co., Rheine i. W.

Hebeböcke.

Rheiner Maschinenfabrik Windhoff & Co., Rheine i. W.

Heizungseinrichtungen für Wagen.

C. Rießner & Co., Nürnberg.
Ausführliche Anzeige auf Seite XXI.

Industriebahnen.

Motorenfabrik Oberursel, Akt.-Ges., Berlin W. 8. Friedrichstraße 69. *Ausführliche Anzeige auf Seite XII.*

Isolier-, Imprägnier- und Rostschutzmittel.

Gummon-Isolatorenwerke, München 31.
Vacuum Preßgut-Ges. m. b. H., Berlin-Neu-Weißensee, Gustav Adolfstraße 132.
Festonit: Unerreicht festes, sehr wärmebeständiges, nicht hygroskopisches, durchschlagsicheres Isolationsmaterial für alle elektrotechnischen Zwecke. *Ausführliche Anzeige auf Seite XII.*

Isoliermaterialien.

Deutsche Kap-Asbest-Werke, Bergedorf-Hbg.

Kesselwagen.

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Ketten.

Gebrüder Heimann, Kettenfabrik, Ergste i. W.

Kraftdraisinen.

Brennaborwerke, Berlin W., Kronenstr. 11.
Gesellschaft für Bahnbedarf m. b. H., Hamburg.

Kranlokomotiven.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Rheiner Maschinenfabrik Windhoff & Co., Rheine i. W.

Lagermetalle.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

Auskunftei über Bezugsquellen.

Leichenwagen.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Lokomotiven und Zubehör.

Hohenzollern A.-G., Düsseldorf-Grafenberg.
Lokomotivfabrik Hagans, Erfurt.
Lokomotivfabrik Krauß & Comp., München u. Linz a. D.
Lokomotiven aller Art.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Wiener Lokomotiv-Fabriks-Aktien-Gesellschaft, Wien XXI (Floridsdorf).

Personenwagen.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Ferd. Romünder Nachf. F. J. Engelen, Köln a. Rh.
Ausführliche Anzeige auf Seite XXI.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Waggonfabrik A.-G. Uerdingen a. Rh.
Ausführliche Anzeige auf Seite XVII.
Waggonfabrik Akt.-Ges., vorm. P. Herbrand & Cie., Köln-Ehrenfeld. *Ausführliche Anzeige auf Seite XVI.*
Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Postwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Räder, Radgestelle.

Herm. Heinr. Böker & Co., Remscheid.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIX.
Friedr. Krupp A.-G. Grusonwerk, Magdeburg-B.

Räderdrehbänke.

Collet & Engelhard, G. m. b. H., Offenbach a. M.

Räderpressen.

Friedr. Krupp A.-G. Grusonwerk, Magdeburg-B.

Auskunftei über Bezugsquellen.

Rollböcke.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Salon- und Speisewagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Ferd. Romünder Nachf. F. J. Engelen, Köln a. Rh.
Ausführliche Anzeige auf Seite XXII.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Sanitätswagen.

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Schiebebühnen.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Friedr. Krupp A.-G. Grusonwerk, Magdeburg-B.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Rheiner Maschinenfabrik Windhoff & Co., Rheine i. W.

Schlafwagen.

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Schmalspurwagen.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.

Schmiedestücke jeder Art in Stahl und Eisen.

Friedr. Krupp A.-G. Grusonwerk, Magdeburg-B.

Selbstentlader, Schnellentlader.

Eisenbahnwagenbauanstalt Gust. Talbot & Co., Aachen, Rheinl.
Nesselsdorfer Wagenbaufabriksgesellschaft, Nesselsdorf i. Mähren.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.

Auskunftei über Bezugsquellen.

Sonderwagen zum Transport von Bier, Milch, Holz usw.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.

Straßenbahnwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.
Waggonfabrik Akt.-Ges. vorm. P. Herbrand & Cie., Köln-Ehrenfeld.
Ausführliche Anzeige auf Seite XVI.
Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Tender.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

Tenderlokomotiven.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

Triebwagen.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

Wagenbau und -Einrichtung.

Gepäckwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Güterwagen.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.

Auskunftei über Bezugsquellen.

(Wagenbau und -Einrichtung, Güterwagen.)

Waggonfabrik A.-G., Uerdingen (Rhein).
Ausführliche Anzeige auf Seite XVII.
Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Leichenwagen.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Personenwagen.

Both & Tilmann, G. m. b. H., Dortmund.
Ausführliche Anzeige auf Seite XX.
Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Ferd. Romünder Nachf., F. J. Engelen, Köln a. Rh.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.
Waggonfabrik A.-G., Uerdingen (Rhein).
Ausführliche Anzeige auf Seite XVII.
Waggonfabrik Akt.-Ges. vorm. P. Herbrand & Cie., Köln-Ehrenfeld. *Ausführliche Anzeige auf Seite XVI.*
Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Postwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Salon- und Speisewagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.
Ferd. Romünder Nachf.. F. J. Engelen, Köln a. Rh.
Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Sanitätswagen.

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Schlafwagen.

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Straßenbahnwagen.

Gottfried Lindner, A.-G., Ammendorf bei Halle a. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XV.

Auskunftei über Bezugsquellen.

(Wagenbau und -Einrichtung, Straßenbahnwagen.)

Sächs. Waggonfabrik Werdau A.-G., Werdau i. S.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIV.

Siegener Eisenbahnbedarf A.-G., Dreis-Tiefenbach, Kreis Siegen.

Waggonfabrik Akt.-Ges. vorm. P. Herbrand & Cie., Köln-Ehrenfeld. *Ausführliche Anzeige auf Seite XVI.*

Van der Zypen & Charlier, G. m. b. H., Köln-Deutz.
Ausführliche Anzeige auf Seite XIII.

Wärmeschutzbekleidungen.

Deutsche Kap-Asbest-Werke, Bergedorf-Hbg.

Werkzeuge für Eisenbahn- und Maschinenwerkstätten.

Friedr. Dick, Eßlingen a. N.
Über 600 Arbeiter.

Werkzeugmaschinen.

Collet & Engelhard, G. m. b. H., Offenbach a. M.

Deutsche Niles Werkzeugmaschinenfabrik, Oberschöneweide b. Berlin.

Rheydter Werkzeugmaschinenfabrik „Scharmann", G. m. b. H., Rheydt.

Wanderer-Werke A.-G., Schönau b. Chemnitz.

Bandsägen.

Friedr. Krupp A.-G. Grusonwerk, Magdeburg-B.

Zahnradlokomotiven.

Maschinenfabrik Eßlingen in Eßlingen.

